

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

- 1. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000001
- 2. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000002
- 3. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000003
- 4. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000004
- 5. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000005
- 6. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000006
- 7. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000007
- 8. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000008
- 9. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000009

10. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000010

11. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000011

12. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000012

13. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000013

14. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000014

15. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000015

16. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000016

17. 以国王的名义：红隼号的巡航(in The King's Name The Cruise Of The Kestrel) 000017

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第1/17页

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm]
" **In the King's Name**
" 在 这 国王学院 姓名

奉国王之名

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['kestrəl] .
On Board the " Kestrel .
在 木板 这 " 红隼 .

在“红隼”号上。

" ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kestrəl] , [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] ['mædʒəsti:z] ['kʌtər] ,
" **Morning on board the Kestrel , his Britannic majesty's cutter** ,
" 早晨 在 木板 这 红隼 , 他的 不列颠尼克 陛下的 刀具 ,
“清晨，在不列颠国王陛下的单桅帆船‘红隼号’上，

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] [ðə; ði] [saʊθ] [koust] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [lɑ:ks] ,
lying on and off the south coast on the lookout for larks ,
说谎 在 和 离开 这 南 海岸 在 这 瞭望台 为了 云雀 ,
在南海岸及其附近海域躺着，寻找云雀的踪迹。

[ɔ:r] [wʌt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)][bɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)][ˈfælkən] , [hɜ:r; hər]
or what were to her the dainty little birds that the little falcon , her
或者 什么 是 到 她 这 纤巧 小的 鸟类 那 这 小的 鹞 , 她
['neɪmsɛɪk] ,
namesake ,
同名者 ,

或者说，对她而言，那些娇小的鸟儿，比如那只与她同名的小猎鹰，又算得了什么呢？

[wʊd] [pɪk] [ʌp] .
would pick up .
会 挑选 向上 .

会接听。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [waɪdˈspred] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊθ] - ['i:stərli] [bri:z] [ðæt]
For the Kestrel's wings were widespread to the soft south - easterly breeze that
为了 这 红隼 翅膀 是 广泛 到 这 柔软的 南 - 东风 微风 那
['berli] ['rɪpld] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
barely rippled the water ;
仅仅 涟漪 这 水 ;

红隼的翅膀舒展开来，迎着轻柔的东南风，微风几乎没能激起水面的涟漪；

[ænd; ənd][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [gæf] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , ['steɪseɪl] ,
and mainsail , gaff topsail , staysail ,
和 主帆 , 失误 顶帆 , 前帆 ,

以及主帆、斜桁顶帆、前支索帆

[ænd; ənd][dʒɪb][wɜːr; wər][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði]
and jib were so new and white that they seemed to shine like silver in the
和 吊臂 是 所以 新的 和 白色的 那 他们 似乎 到 闪耀 喜欢 银 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 ；

前帆又新又白，在阳光下像银子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [lɑːks] [ðə; ði] [ˈhʌvər] - [wɪŋd] [ˈkestrəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɜːr; wər]
The larks the hover - winged Kestrel was on the watch to pick up were
这 云雀 这 徘徊 - 有翅膀的 红隼 曾是 在 这 手表 到 挑选 向上 是
[ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈboʊts][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɔːr] [saɪz] ,
smuggling boats of any sort or size ,
走私 船 的 任何 种类 或者 尺寸 ,
那架长着悬浮翅膀的红隼正在监视着那些走私船只，无论这些船只是什么类型或大小。

[ɔːr][ˈdʒækəbaɪt][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ɔːr] [ˈeksəɪlɪz] , [ɔːr] [ˈfjʊdʒətɪv] — [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
or Jacobite messages , or exiles , or fugitives — anything , in fact ,
或者 詹姆斯党 消息 , 或者 流亡者 , 或者 逃犯 — 任何事物 , 在 事实 ,
或者詹姆斯党人的信息，或者流亡者，或者逃亡者——实际上，任何东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] [kɪŋ]
that was not in accordance with the laws of his most gracious majesty King
那 曾是 不是 在 根据 和 这 法律 的 他的 最多 亲切 威严 国王
[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
George the Second ,
乔治 这 第二 ,
这不符合他最仁慈的国王乔治二世陛下的法律。

[huːz] [truːps] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [delt] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [-]
whose troops had not long before dealt that fatal blow to the young Pretender's
谁 军队 有 不是 长的 前 已处理 那 致命的 吹 到 这 年轻的 伪装者
[hoʊps] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [kəˈlɑːdən] .
hopes at the battle of Culloden .
希望 在 这 战斗 的 卡洛登 ；

不久前，他们的军队在卡洛登战役中给了这位年轻的王位凯觐者致命一击，粉碎了他的希望。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
The sea was as bright and blue as the sea can look in the Channel
这 海 曾是 作为 明亮的 和 蓝色的 作为 这 海 能 看 在 这 渠道
[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
when the bright sun is shining ,
什么时候 这 明亮的 太阳 是 灼灼 ,
阳光灿烂的日子里，英吉利海峡的海水呈现出最明亮、最湛蓝的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] [rɪˈfleks] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts] [ˈboʊəm] .
and the arch above reflects itself in its bosom .
和 这 拱 多于 反映 本身 在 它是 怀 ；
上方的拱形倒映在它的胸膛中。

[ðə; ði] [ɡʌlz] [ˈfloʊtɪd] [hæf] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
The gulls floated half asleep on the water , with one eye open and the other
这 海鸥 漂浮 一半 睡着了 在 这 水 , 和 一 眼睛 打开 和 这 其他
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ；
海鸥半睡半醒地漂浮在水面上，一只眼睛睁着，另一只眼睛闭着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [ɡreɪ] [ˈkɪtiweɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
and the pale - grey kittiwakes seemed to glide about on the wing ,
和 这 苍白 - 灰色的 三趾鸥 似乎 到 滑行 关于 在 这 翼 ,
而那些淡灰色的三趾鸥似乎在空中滑翔。

[tuː; tə][dɪp] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kleɪərli] [snætʃ] [ə; eɪ]['tʌrni] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to dip down here and there and cleverly snatch a tiny fish from the
到蘸向下这里和那里和巧妙地抢夺一个微小的鱼从这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːftli] ['hiːvɪŋ] [siː] .
surface of the softly heaving sea .
表面 的 这 轻轻 起伏 海 .
时不时潜入水中，巧妙地从轻柔起伏的海面上抓起一条小鱼。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌtər] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər]
On the deck of the little cutter all was in that well - known apple - pie order
在 这 甲板 的 这 小的 刀具 全部 曾是 在 那 出色地 - 已知 苹果 - 馅饼 命令
[ˈkʌstəmeri] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
customary on board a man - of - war ,
习惯 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 ,
小艇甲板上的一切都井然有序，就像军舰上常见的那样。

[fɔːr; fər][soʊ] [luː'tenənt] ['lɪps,kʊm] [ɪn] [kə'mænd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ'tiː] ,
for so Lieutenant Lipscombe in command always took care to call it ,
为了 所以 中尉 利普斯科姆 在 命令 总是 采取 关心 到 称呼 它 ,
因此，指挥官利普斯科姆中尉总是小心翼翼地这样称呼它：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['æktɪd][æz; əz]
and in this he was diligently echoed by the young gentleman who acted as
和 在 这 他 曾是 勤勉地 回声 经过 这 年轻的 绅士 WHO 行动 作为
[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,
his first officer ,
他的 第一的 官 ,
而他的副手，那位年轻的绅士，也同样认真地附和了他的话。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ['ɑːfɪsər][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and , truth to say , second and third officer as well , for he was the
和 , 真相 到 说 , 第二 和 第三 官 作为 出色地 , 为了 他 曾是 这
[ˈoʊnli][wʌn] — [tuː; tə][wɪt] ,
only one — to wit ,
仅有的 — — 到 有 ,
说实话，二副和三副也一样，因为他是唯一一个——也就是说，

['hɪləri] [liː] , ['mɪdʃɪpmən] , ['leɪtli] [draːftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,
Hilary Leigh , midshipman , lately drafted to this duty , to his great disgust ,
希拉里 莉 , 海军学员 , 最近 起草 到 这 责任 , 到 他的 伟大的 厌恶 ,
海军学员希拉里·利，最近被临时征召执行这项任务，这令他非常厌恶。
[frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['frɪgət] ['ɡoʊldən] [fliːs] .
from on board the dashing frigate Golden Fleece .
从 在 木板 这 帅气 护卫舰 金的 羊毛 .

从英姿飒爽的护卫舰“金羊毛号”上。
“ [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] !
“ Man - o ' - war !
“ 男人 - o - - 战争 !
“战舰！”
“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] ; “ [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [kɔːk] - [boʊt] .
“ he had said in disgust ; “ a contemptible little cock - boat .
“ 他 有 说 在 厌恶 ; “ 一个 可鄙 小的 公鸡 - 船 .
他厌恶地说：“一艘卑鄙的小破船。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] - [oʊ] - - [wɔːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [oʊ] - - [wɔːr] .
They ought to have called her a boy - o ' - war — a little boy - o ' - war .
他们 应该 到 有 称为 她 一个 男生 - o - - 战争 — 一个 小的 男生 - o - - 战争 .
他们应该叫她“小战舰”——一个小型战舰。

[aɪ][jæl; ʃəl] [wɔːk] [ˈoʊvərbɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] .
I shall walk overboard the first time I try to stretch my legs .

我 将 走 落水 这 第一的 时间 我 尝试 到 拉紧 我的 腿 .
我第一次想伸伸腿的时候，就会掉下船。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l][kraːft][wɪð; wɪθ]
" But somehow he had soon settled down on board the swift little craft with
" 但 不知何故 他 有 很快 定居 向下 在 木板 这 迅速 小的 工艺 和
[ɪts] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [kruː] ,
its very modest crew ,
它是 非常 谦虚的 全体人员 ,

“但不知何故，他很快就适应了这艘快速小艇和它那非常朴素的船员们的生活。”

[ænd; ænd] [felt] [noʊ] [smɔːl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and felt no small pride in the importance of his position ,
和 毛毡 不 小的 自豪 在 这 重要性 的 他的 位置 ,
他对自己职位的重要性深感自豪。

[ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
feeling quite a first lieutenant in his way ,
感觉 相当 一个 第一的 中尉 在 他的 方式 ,
他觉得自己有点像个中尉，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] .
and for the greater part of the time almost entirely commanding the vessel .
和 为了 这 更大的 部分 的 这 时间 几乎 完全 指挥 这 血管 .
大部分时间里，他几乎完全掌控着这艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊdsʌɪzd] [ˈmɑːdərn] [jɑːt] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [naːt][soʊ]
She was just about the cut of a goodsized modern yacht , **and though not so**
她 曾是 只是 关于 这 切 的 一个 尺寸适中 现代的 游艇 , 和 尽管 不是 所以
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,
她的大小差不多相当于一艘不错的现代游艇，虽然速度不算快，

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈseɪlər] , [ˈkæriŋ] [ɪˈmens] [sˈpɑːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʌnɪdʒ] ,
a splendid sailer , **carrying immense spars for her tonnage** ,
一个 灿烂 水手 , 携带 巨大 桅杆 为了 她 吨位 ,
这是一艘出色的帆船，吨位虽大，但桅杆却异常巨大。

[ænd; ænd] [ˈspredɪŋ] [ˈkænvəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɒmpt] [ə; eɪ] [les] [ˈdiːpli] [bɪlt] [kraːft] .
and spreading canvas enough to have swamped a less deeply built craft .
和 传播 帆布 足够的 到 有 淹没 一个 较少的 深 建造 工艺 .
帆布铺开的面积之大，足以淹没一艘船体较浅的船只。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈhoʊlɪstoʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
The decks were as white as holystone could make them ,
这 甲板 是 作为 白色的 作为 磨石 可以 制作 他们 ,
甲板洁白如雪，如同圣石所能达到的极致效果。

[ðə; ði][seɪlz][ænd; ænd][ðə; ði] [bel] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [laɪk][ɡoʊld] ,
the sails and the bell shone in the morning sun like gold ,
这 帆 和 这 钟 闪耀 在 这 早晨 太阳 喜欢 金子 ,
晨曦中，船帆和船钟闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [spek] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] [ˈeni] [mɔːr]
and there was not a speck to be seen on the cabin skylight any more
和 那里 曾是 不是 一个 斑点 到 是 已见 在 这 舱 天窗 任何 更多的
[ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bræs] [ˈɡʌnz] ,
than upon either of the three brass guns ,
比 之上 任何一个 的 这 三 黄铜 枪支 ,
小屋的天窗上和那三门黄铜炮上一样，连一丝灰尘都没有。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːrts] , [æz; əz] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡʌnər] [ænd; ənd] [ˈɡʌnərz]
a long and two shorts , as Billy Waters , who was gunner and gunner's
一个 长的 和 二 短裤 , 作为 比利 沃特斯 , WHO 曾是 炮手 和 炮手的
[meɪt] [ɔːl][ɪn][wʌn] ,
mate all in one ,
伴侣 全部 在 一 ,

一长两短, 就像比利·沃特斯一样, 他既是炮手又是炮手助手。

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] .
used to call them .
用过的 到 称呼 他们 :

过去常常这样称呼他们。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhɪləri] [liː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtiŋ] ,
Upon this bright summer morning Hilary Leigh was sitting ,
之上 这 明亮的 夏天 早晨 希拉里 莉 曾是 坐着 ,

在一个阳光明媚的夏日早晨, 希拉里·利正坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ˈdæŋɡliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [steɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
with his legs dangling over the side and his back against a stay, holding a
和 他的 腿 悬挂 超过 这 边 和 他的 后退 反对 一个 停留 , 保持 一个
[ˈfɪʃɪŋ] [laɪn] ,
fishing line ,
钓鱼 线 ,

他双腿悬在船舷外, 背靠着一根支撑杆, 手里拿着一根钓鱼线。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪlvəri] [slɪp] [ɔːf][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmækrəl] , [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ]
which, with a tiny silvery slip off the tail - end of a mackerel, was trailing
哪个 , 和 一个 微小的 银色 滑 离开 这 尾巴 - 结尾 的 一个 鲭鱼 , 曾是 尾随
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
behind the cutter ,
在后面 这 刀具 ,

船尾拖着一条细小的银色鱼尾, 鱼尾上还带着一条鲭鱼。

[ˈfæðəmz] [əˈweɪ] , [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [weɪk] ,
fathoms away, waving and playing about in the vessel's wake ,
英寻 离开 , 挥手 和 玩耍 关于 在 这 船的 唤醒 ,

在船尾的航迹中, 它们在几米开外挥舞着手臂嬉戏玩耍。

[tuː; tə] [tempt] [sʌm; səm] [ˈrɪp(ə)l] - [ˈsaɪdɪd] [ˈmækrəl] [tuː; tə][dɑːrt][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv]
to tempt some ripple - sided mackerel to dart at it, do a little bit of
到 诱惑 一些 波纹 - 侧面 鲭鱼 到 镖 在 它 , 做 一个 小的 少量 的
[ˈkænɪbəlɪzəm] ,
cannibalism ,
食人行为 ,

为了引诱一些波纹鲭鱼向它游去, 进行一些同类相食的行为。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][ækt] .
and die in the act .
和 死 在 这 行为 :

然后当场死亡。

[tuː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌkɪt] ,
Two had already been hauled on board, and lay in a wooden bucket ,
二 有 已经 到过 拖拽 在 木板 , 和 躺 在 一个 木制的 桶 ,

其中两条已经被拖上船, 放在一个木桶里。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈsɔːld] [siː] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
looking as if they had been carved out of pieces of solid sea at sunrise ,
寻找 作为 如果 他们 有 到过 雕刻 出去 的 件 的 坚硬的 海 在 日出 ,
看起来就像是 从日出时分的大海 中雕刻出来的一样。

[soʊ] ['brɪliənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪp(ə)] [maːrks] [ænd; ənd] [tɪnts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
so brilliant were the ripple marks and tints of pink and purple and grey
所以 杰出的 是 这 波纹 标记 和 色调 的 粉色的 和 紫色的 和 灰色的
[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɡoʊld] — [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡeɪɪst] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrɪ]
and orange and gold — bright enough to make the gayest mother - o' - pearl
和 橙子 和 金子 — 明亮的 足够的 到 制作 这 同性恋 母亲 - o - - 珍珠
[ʃel] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ˈeɪm] .
shell blush for shame .
壳 脸红 为了 耻辱 .

波纹和粉色、紫色、灰色、橙色、金色的色调如此绚丽夺目——亮得连最艳丽的珍珠母贝都要自愧不如。

[ˈhɪləri] [liː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpaːn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɔːr] — [tuː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Hilary Leigh had set his mind upon catching four — two for himself and
希拉里 莉 有 放 他的 头脑 之上 捕捉 四 — 二 为了 他自己 和
[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈɡrætʃjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpaːn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
two for the skipper — and he had congratulated himself upon the fact that
二 为了 这 船长 — 和 他 有 恭喜 他自己 之上 这 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ,
he had already caught his two ,
他 有 已经 捕捉 他的 二 ,

希拉里·利决心要钓到四条鱼——两条给自己，两条给船长——而且他已经钓到了两条，这让他感到很欣慰。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [snætʃ] , [ðə; ði] [laɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɪvər] ,
when there was a sharp snatch , the line began to quiver ,
什么时候 那里 曾是 一个 锋利的 抢夺 , 这 线 开始 到 颤动 ,
突然一阵猛拉，鱼线开始颤动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði]
and for the next minute it was as though the hook was fast in the
和 为了 这 下一个 分钟 它 曾是 作为 尽管 这 钩 曾是 快速地 在 这
[bɑːbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈæroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(jə)nz] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
barbs of a silver arrow that was darting in all directions through the sea .
倒钩 的 一个 银 箭 那 曾是 飞镖 在 全部 方向 通过 这 海 .

接下来的一分钟，就好像鱼钩牢牢地钩在了银箭的倒刺上，这支银箭在海面上四处疾驰。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] , [ˈbɪli] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Here's another , Billy !** ” **cried the young man** ,
” 这里是 其他 , 比利 ! ” 哭 这 年轻的 男人 ,
“比利，又一个！ ”年轻人喊道。

[ɔːr] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dɪˈbeɪtəb(ə)] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] ,
or boy — for he was on the debatable ground of eighteen ,
或者 男生 — 为了 他 曾是 在 这 有争议的 地面 的 十八 ,
或者说，他是个男孩——因为他当时正处于十八岁这个有争议的年龄。

[wen] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːðər] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ækts] , [diːdz] , [ɔːr] [ɪkˈsplɔɪts] ,
when one may be either boy or man , according to one's acts , deeds , or exploits ,
什么时候 — 可能 是 任何一个 男生 或者 男人 , 根据 到 一个人的 行为 , 契约 , 或者 漏洞 ,
一个人究竟是男孩还是男人，取决于他的行为、功绩或功绩。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈspeliŋ] .
as it used to say in Carpenter's Spelling .
作为 它 用过的 到 说 在 木匠的 拼写 .

正如卡彭特拼写法中过去所说的那样。

[ˈhɪləri] [liː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [pɑːrˈtʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæən; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Hilary Leigh , from his appearance , partook more of the man than the boy ,
希拉里 莉 , 从 他的 外貌 , 参与 更多的 的 这 男人 比 这 男生 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

从外表上看，希拉里·利更像个成年人而不是男孩，因为

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] [eg] , [hi:; hi][hæd; həd] [wel] - [kʌt] ,
though his face was as smooth as a new - laid egg , he had well - cut ,
尽管 他的 脸 曾是 作为 光滑的 作为 一个 新的 - 铺设 蛋 , 他 有 出色地 - 切 ,
[dr'saɪsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['sæksn] [fɪtʃə] ,
decisive - looking Saxon features ,
决定性 - 寻找 撒克逊 特征 ,

虽然他的脸光滑得像刚下的鸡蛋，但他却有着轮廓分明、神态果断的撒克逊人五官。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæpɪt(ə)l] ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and one of those capital closely - fitting heads of hair that look as if they
和 一 的 那些 首都 密切 - 配件 头部 的 头发 那 看 作为 如果 他们
[ˈnevər] ['ni:diɪd] ['kʌtɪŋ] ,
never needed cutting ,
绝不 需要 切割 ,

还有那种一头浓密服帖、看起来从来不需要修剪的头发，

[bʌt; bət]['set(ə)l] [raʊnd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['fʊ:rhed] [ɪn][nɑ:t] [tu:] [taɪt] ['klʌstərɪŋ] [kə:lz] .
but settle round ears and forehead in not too tight clustering curls .
但 定居 圆形的 耳朵 和 前额 在 不是 也 紧的 聚类 卷发 .

但要将耳朵和额头周围的头发整理成不太紧的簇状卷发。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] , ['bɪli] , ” [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staʊtli] [bɪlt] ['seɪləɹ] [əˈmɪdʃɪps] [kraɪd] ,
“ **Here's another , Billy , ” he cried ; and a stoutly built sailor amidships cried ,**
“ 这里是 其他 , 比利 , ” 他 哭 ; 和 一个 坚定地 建造 水手 船体中部 哭 ,
“比利，又来一个！”他喊道；船舱中央一个身材魁梧的水手也喊道：

“ [tʃɪr] [hoʊ] , [sɜ:r] !
“ **Cheer ho , sir !**
“ 欢呼 何 , 先生 !

“好样的，先生！”

[hɔ:l] [əˈweɪ] , [sɜ:r] !
Haul away , sir !
运输 离开 , 先生 !

先生，快拉走！

[wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [mɪk] - [ə; eɪ] - [ræl][fʊ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] - [deɪ] ? “
Will it be a mess o ' mick - a - ral for the lads to - day ? ”
将要 它 是 一个 混乱 o - 米克 - 一个 - 拉尔 为了 这 小伙子们 到 - 天 ? ”

今天小伙子们会不会遇到什么麻烦事？

“ [dəʊnt] [noʊ] , ['bɪli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn] ,
“ **Don't know , Billy , ” was the reply , as the beautiful fish was hauled in ,**
“ 不 知道 , 比利 , ” 曾是 这 回复 , 作为 这 美丽的 鱼 曾是 拖拽 在 ,
[ʌnˈhʊk] ,
unhooked ,
解开 ,

“不知道，比利，”他回答道，同时将那条漂亮的鱼拉了上来，解开了鱼钩。

[ə; eɪ] [freɪ] ['læsk][ɔ:r] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [beɪt] [pʊt][ɑ:n] ,
a fresh lask or tongue of silvery bait put on ,
一个 新鲜的 拉斯克或者 舌头 的 银色 饵 放 在 ,

放上一小块或一小片新鲜的银色饵料，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledɪd] [laɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rʌŋ] [aʊt] ['fæðəmz] [əˈstɜ:rn] [wʌnz]
and the leaded line thrown over and allowed to run out fathoms astern once
和 这 铅 线 抛掷 超过 和 允许 到 跑步 出去 英寻 倒车 一次
[əˈgen] .
again .
再次 .

然后将铅线扔下去，让它再次向船尾延伸数尺。

[ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ˈɡʌnər] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] , [ˈræðər] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wʌn] , **Billy Waters , the gunner , went on with his task , rather a peculiar one ,** , 比利 沃特斯 , 这 炮手 , 去 在 和 他的 任务 , 相当 一个 奇特 一 , 炮手比利·沃特斯继续执行他的任务，一项相当特殊的任务。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [brɪˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈves(ə)l] , **which would have been performed below in a larger vessel ,** , 哪个 会 有 到过 执行 以下 在 一个 更大的 血管 , 这项操作原本会在下方更大的容器中进行。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][men] [ˈprɪti] [wel] [lɪvd] [ɑːn] [dek] , **but here the men pretty well lived on deck ,** , 但 这里 这 男人 漂亮的 出色地 居住地 在 甲板 , 但在这里，男人们几乎都住在甲板上。

[ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [ˈstʌfi] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [wer] [ðeɪ] **caring little for the close stuffy quarters that formed the forec****astle , where they** , 关怀 小的 为了 这 关闭 闷 四分之一 那 形成 这 前甲板 , 在哪里 他们 [hæd; həd] , **had** , 有 , 他们不太在意船首楼狭小闷热的空间，在那里，

[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [ɪnˈfɪriər] [ˈbiːɪŋs] , [kənˈsɪdərəblɪ] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] **being considered inferior beings , considerably less space than was apportioned to** , 存在 经过考虑的 下 生物 , 相当 较少的 空间 比 曾是 按比例分配 到 [ðer; ðər] [tuː] [ˈɔːfəsərz] . **their two officers .** , 他们的 二 警官 . 由于被视为低等生物，他们所拥有的空间比分配给他们的两名军官要少得多。

[ˈbɪliːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈbaɪndɪŋ] [ɔːr] [ˈlæʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] **Billy's work was that of carefully binding or lashing round and round the great** , 比利 工作 曾是 那 的 小心 结合 或者 鞭打 圆形的 和 圆形的 这 伟大的 [mæs] [ʌv; əv] [her] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɒl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmes,meɪt] , **mass of hair hanging from the poll of a messmate ,** , 大量的 的 头发 绞刑 从 这 轮询 的 一个 同居伴侣 , 比利的工作是小心翼翼地把从马头上垂下来的一大团毛发捆扎起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ˈpɪɡteɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] **so as to form it into the orthodox pigtail of which the sailors of the day** , 所以 作为 到 形式 它 进入 这 正统 猪尾巴 的 哪个 这 水手们 的 这 天 [wɜːr; wər] [ɪkˈsesɪvli] [veɪn] . **were excessively vain .** , 是 过度 徒劳 . 以便将其梳成当时水手们极其爱慕的那种正统辫子发型。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] , **The tail in question was the finest in the cutter ,** , 这 尾巴 在 问题 曾是 这 最好的 在 这 刀具 , 那条鱼尾是切割机里最好的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntɪz] [lɔːŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈseɪləz] **and was exactly two feet six inches long , hanging down between the sailor's** , 和 曾是 确切地 二 脚 六 英寸 长的 , 绞刑 向下 之间 这 水手的 [ˈʃəʊldəz] , **shoulders ,** , 肩膀 , 长度正好是两英尺六英寸，垂在水手的双肩之间。

[wen] [ˈdu:li] [læʃ] [ʌp][ænd; ənd][taɪd] ,
when duly lashed up and tied ,
什么时候正式地 鞭打 向上 和 系 ；

当被妥善捆绑固定后，

[laɪk][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [ˈhænd(ə)l] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈlɪftɪŋ] [ɔ:ʃ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
like a long handle used for lifting off the top of his skull .
喜欢 一个 长的 处理 用过的 为了 举重 离开 这 顶部 的 他的 颅骨 ；

就像一根长柄，用来抬起他的头骨。

[bʌt; bət] , [əˈlæs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] !
But , alas for the vanity of human nature !
但 ， 唉 为了 这 虚荣 的 人类 自然 ！

但是，唉，人性的虚荣啊！

[tɑ:m] [ˈtʌli] , [ˈoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈb:ŋɡɪst] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Tom Tully , owner of the longest tail in the cutter , and the envy of all his
汤姆 塔利 ， 所有者 的 这 最长 尾巴 在 这 刀具 ， 和 这 嫉妒 的 全部 他的
[ˈmesˌmeɪt] ,
messmates ,
同伴 ；

汤姆·塔利，拥有船上最长的船尾，令所有船员都羡慕不已。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
was not happy .
曾是 不是 快乐的 ；

很不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ; [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [æmˈbɪʃəs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tru:]
He was ambitious ; and where a man is ambitious there is but little true
他 曾是 雄心勃勃 ； 和 在哪里 一个 男人 是 雄心勃勃 那里 是 但 小的 真的
[blɪs] .
bliss .
极乐 ；

他野心勃勃；而一个野心勃勃的人，很难获得真正的幸福。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] “ [ðæt] - [er] [teɪl] ” [tu:; tə][bi:; bi][hæf][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɒ:ŋ] ,
He wanted “ that ' ere tail ” to be half a fathom long ,
他 通缉 “ 那 - 埃雷 尾巴 ” 到 是 一半 一个 捉摸 长的 ；

他希望“那条尾巴”有半英寻长，

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈmeɪərd] [ˈevri] [wi:k] “ [ðæt] - [er] [teɪl] ” [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
and though it was duly measured every week “ that ' ere tail ” refused to
和 尽管 它 曾是 正式地 测量 每一个 星期 “ 那 - 埃雷 尾巴 ” 拒绝 到
[groʊ] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .
grow another inch .
生长 其他 英寸 ；

尽管每周都按规定测量，“那条尾巴”却拒绝再长一英寸。

[ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
Billy Waters had a fine tail , but his was only , to use his own words ,
比利 沃特斯 有 一个 美好的 尾巴 ， 但 他的 曾是 仅有的 ， 到 使用 他的 自己的 字 ；
比利·沃特斯的尾巴很漂亮，但用他自己的话说，他的尾巴只是.....

“ [tu:] [fʊt] [wʌn] , “ [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] “ [hæf][æz; əz] [θɪk] [əˈɡen][æz; əz][tɑ:m] [ˈtʌliz] ,
“ **two foot one** , “ **but it was “ half as thick agen as Tom Tully's** ,
“ 二 脚 一 ， “ 但 它 曾是 “ 一半 作为 厚的 代理 作为 汤姆 塔利 ；
“两英尺一英寸，”但它“只有汤姆·塔利的一半厚”，

“ [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
“ **so he did not mind** .
“ 所以 他 做过 不是 头脑 ；

所以他并不介意。

[ɪn][fækt][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnərz] [raʊnd] [gʊd] - ['hju:mər] [feɪs] [təʊld] [ðæt] [ðer; ðər]
In fact the first glance at the gunner's round good - humoured face told that there
在 事实 这 第一的 瞥一眼 在 这 炮手的 圆形的 好的 - 幽默 脸 讲述 那 那里
[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['envi] [nɔ:r][æm'bi(ə)n][ðer; ðər] .
was neither envy nor ambition there .
曾是 两者都不 嫉妒 也不 志向 那里 .

事实上，第一眼看到炮手那张圆圆的、和蔼可亲的脸，就知道他既没有嫉妒也没有野心。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][koʊld][wɔ:tər] [grɑ:g] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
Give him enough to eat , his daily portion of cold water grog , and his 'bacco ,
给 他 足够的 到 吃 , 他的 日常的 部分 的 寒冷的 水 格罗格酒 , 和 他的 -
['bækəj] ,
bacco ,
烟草 ,
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

给他足够的食物、每天一份的冷水朗姆酒和烟草。

[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

用他自己的话说，他“不会和国王换床位”。

“ ['i:zi] [ðer; ðər] , ['bɪli] - , “ [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] ; “ [ə'væst] ['hɔ:lɪŋ] [kwat][soʊ][hɑ:rd] .
“ Easy there , Billy messmet , “ growled Tom Tully ; “ avast hauling quite so hard .
“ 简单的 那里 , 比利 - , “ 咆哮 汤姆 塔利 ; “ avast 运输 相当 所以 难的 .
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

“别那么用力，比利·梅斯梅特，”汤姆·塔利咆哮道；“别那么拼命地拉。”

[maɪ][teɪl] [eɪnt] [ðə; ði][kəɪb(ə)] . “
My tail ain't the cable . “
我的 尾巴 不是 这 电缆 . “
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

我的尾巴可不是电缆。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] - [er] ['hɔ:lɪŋ] , ['tɑ:mi] [læd] , [du:][ju:; jʊ] ? “ “
“ Why , you don't call that ' ere hauling , Tommy lad , do you ? “ “
“ 为什么 , 你 不 称呼 那 - 埃雷 运输 , 汤米 小伙子 , 做 你 ? “ “
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

“哎呀，汤米小子，你可不把这叫搬运，对吧？”

- [nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊz] [hed] [ɔ:f] , “ [graʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' Nuff to take a fellow's head off , “ growled the other ,
- 足够 到 拿 一个 同伴们 头 离开 , “ 咆哮 这 其他 ,
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

“够砍掉一个人的脑袋了，”另一个人咆哮道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [pʊld] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mækɹəl] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]
just as the midshipman pulled in another mackerel , and directly after
只是 作为 这 海军学员 拉 在 其他 鲭鱼 , 和 直接地 后
[ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
another , and another ,
其他 , 和 其他 ,
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

就在海军学员钓上来一条鲭鱼，紧接着又钓上来一条，再一条.....

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ʃoʊl] ,
for they were sailing through a shoal ,
为了 他们 是 帆船 通过 一个 浅滩 ,
[ænd; ənd] , [ə'gen] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] “ ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , again to use his own words , he “ wouldn't change berths with the
和 , 再次 到 使用 他的 自己的 字 , 他 “ 不会 改变 泊位 和 这
[kɪŋ] [hɪsən] . “
king hissen . “
国王 希森 . “

因为他们当时正驶过一片浅滩，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][let][hɪz; ɪz][ˈstɑːlɪd][feɪs][breɪk][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][brɔːd][grɪn][æz; əz]
and the man at the helm let his stolid face break up into a broad grin as
和 这 男人 在 这 舵 让 他的 沉稳 脸 休息 向上 进入 一个 广阔 咧嘴笑 作为
[ðə; ði][tʃæns][ʌv; əv][ə; eɪ][mes][ʌv; əv][ˈmækɹəl][fɔːr; fər][ðə; ði][menz][ˈdɪnər][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈkriːs]
the chance of a mess of mackerel for the men's dinner began to increase .
这 机会 的 一个 混乱 的 鲭鱼 为了 这 男士 晚餐 开始 到 增加 .

掌舵的男人原本严肃的脸上露出了灿烂的笑容，因为男人们晚餐吃到一大堆鲭鱼的可能性越来越大了。

“ [ˈsɪŋɪŋ][daʊn][dɪˈnaɪ] , [daʊn][dɪˈnaɪ] , [daʊn][dɪˈnaɪ][daʊn] ,
“ Singing down deny , down deny , down deny down ,
” 歌唱 向下 否定 , 向下 否定 , 向下 否定 向下 ,

“唱着否定，否定，否定，否定，否定，否定，

[sɪŋ] — “
Sing — “
唱歌 — “

唱歌-”

“ [ˈiːzi] , - , [-][hɪr] , “ [ɡraʊld][tɑːm][ˈtʌli] ,
“ Easy , messmet , d'yer hear , “ growled Tom Tully ,
” 简单的 , - , d'yer 听到 , “ 咆哮 汤姆 塔利 ,

“别紧张，混蛋，你听到了吗？”汤姆·塔利咆哮道。

[ˈstreɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hed][raʊnd][tuː; tə][lʊk][əˈpiːlɪŋli][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
straining his head round to look appealingly at the operator on his tail .
紧张 他的 头 圆形的 到 看 吸引人的 在 这 操作员 在 他的 尾巴 .

他扭过头，用一种讨人喜欢的眼神看着跟在他身后的操作员。

“ [waɪ][dəʊnt][jər][liːv][ɔːf][ˈsɪŋɪŋ][tɪl][juːv][dʌn] ? “
“ Why don't yer leave off singing till you've done ? “
” 为什么 不 你的 离开 离开 歌唱 直到 你已经 完毕 ? ”

“为什么不等到做完再唱歌呢？”

“ [dʒʌst][juː; jʊ][leɪ][ðæt][ðer; ðər][noʊz][oʊ] - [jɔrn][streɪt][əˈmɪdʃɪps] , “ [kraɪd][ˈbɪli] ,
“ Just you lay that there nose o ' your'n straight amidships , “ cried Billy ,
” 只是 你 躺 那 那里 鼻子 o - 你的 直的 船体中部 , “ 哭 比利 ,

“你就把你的鼻子直接放在船的中间，”比利喊道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][teɪl][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪlər] ,
using the tail as if it was a tiller ,
使用 这 尾巴 作为 如果 它 曾是 一个 耕耘机 ,

用尾巴像舵一样操控船只，

[ænd; ʌnd][ˈstɪrɪŋ][ðə; ði][ˈseɪlɜːz][hed][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər][pəˈzɪ(ə)n] .
and steering the sailor's head into the proper position .
和 转向 这 水手的 头 进入 这 恰当的 位置 .

并将水手的头部调整到正确的位置。

“ [aɪ][kɑːnt][wɜːrk][wɪˈðəʊt][aɪ][sɪŋ] . “
“ I can't work without I sing . “
” 我 不能 工作 没有 我 唱歌 . ”

“我不唱歌就没法工作。”

“ [fɔːr; fər][ðɪs][aɪ][kæn; kən][tel] , [ðæt][nɔːt][wɪl][biː; bi][wel] ,
“ For this I can tell , that nought will be well ,
” 为了 这 我 能 告诉 , 那 零 将要 是 出色地 ,

“由此我可以断定，一切都不会好起来的。”

[tɪl][ðə; ði][kɪŋ][ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz][oʊn][əˈɡen] .
Till the king enjoys his own again .
直到 这 国王 享受 他的 自己的 再次 .

直到国王再次享受他自己的荣耀。

“ [hi:; hi][trəʊl; trɒl] [aʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtenər] [vɔɪs] ,
“ **He trolled out these words in a pleasant tenor voice** ,
“ 他 被钓鱼 出去 这些 字 在 一个 令人愉快的 男高音 嗓音 ,
他用悦耳的男高音吐出了这些话,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [breθ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ðɪ] [ˈrætəlɪŋ] [ˌkævəˈlɪr] [ˈbæləd] [wen]
and was just drawing in breath to continue the rattling cavalier ballad when
和 曾是 只是 绘画 在 气息 到 继续 这 嘎嘎作响 骑士 民谣 什么时候
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ɪn] [bɔ:rd] ,
the young officer swung his right leg in board ,
这 年轻的 官 摇摆 他的 正确的 腿 在 木板 ,
正当他深吸一口气准备继续唱那首节奏欢快的骑士歌谣时, 年轻的军官突然把右腿伸进了船舱。

[ænd; ænd] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈbʊlwɜ:rk] , [ɪkˈskleɪmd] —
and , sitting astride the low bulwark , exclaimed —
和 , 坐着 跨骑 这 低的 堡垒 , 惊呼 —
他跨坐在低矮的舷墙上, 喊道——

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbɪlɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? ”
“ **I say , Billy , are you mad ?** ”
“ 我 说 , 比利 , 是 你 疯狂的 ? ”
“我说, 比利, 你疯了吗? ”

“ [mæd] , [sɜ:r] ?
“ **Mad , sir ?**
“ 疯狂的 , 先生 ?
“疯了, 先生? ”

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ɑ:n] , [waɪ] ? ”
not that I knows on , why ? ”
不是 那 我 知道 在 , 为什么 ? ”
我不知道, 为什么?

“ [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəl] [sɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **For singing a disloyal song like that** .
“ 为了 歌唱 一个 不忠 歌曲 喜欢 那 .
“因为唱了那样一首不忠的歌。”

[ju:l] [bi:; bi][jɑ:rd] - [ɑ:rd] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . ”
You'll be yard - armed , young fellow , if you don't mind . ”
你会 是 院子 - 武装 , 年轻的 同伴 , 如果 你 不 头脑 . ”
小伙子, 如果你不介意的话, 你会被绑上武器的。

“ [wʌt] , [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ? ”
“ **What , for singing about the king ?** ”
“ 什么 , 为了 歌唱 关于 这 国王 ? ”
“就因为我唱了关于国王的歌? ”

“ [jes] ; [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] , [maɪ] [læd] .
“ **Yes ; if you get singing about a king over the water , my lad** .
“ 是的 ; 如果 你 得到 歌唱 关于 一个 国王 超过 这 水 , 我的 小伙子 .
“是的; 如果你唱起关于水对岸国王的歌, 我的孩子。”

[ðæts] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [ðə; ðɪ] [prɪˈtend] —
That's an old song ; but some people would think you meant the Pretend —
那就是 一个 老的 歌曲 ; 但 一些 人们 会 思考 你 意思是 这 假装 —
[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !
那是一首老歌; 但有些人会以为你指的是“假装乐队”——你好!

[lʊk] [ðer; ðər] .
look there .
看 那里 .

看那边。

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rwərd] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [heɪl] ?
You look out there forward , why didn't you hail ?
你 看 出去 那里 向前 , 为什么 没有 你 冰雹 ?

你向前看去，为什么不打招呼呢？

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[hɪr] [fetʃ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [glæs] .
here fetch me a glass .
这里 拿来 我 一个 玻璃 .

给我拿个杯子来。

[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , [ˈbɪli] .
Catch hold of that line , Billy .
抓住 抓住 的 那 线 , 比利 .

比利，抓住那根线。

[ʃi:z] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʃɒrəm, ˈʃɒr,hæm] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
She's running for Shoreham , as sure as a gun .
她是 跑步 为了 肖勒姆 , 作为 当然 作为 一个 枪 .

她肯定会竞选肖勒姆选区议员。

[noʊ] : [ɔ:l] [raɪt] ; [let] [ɡoʊ] .
No : all right ; let go .
不 : 全部 正确的 ; 让 去 .

不：好吧，放手吧。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmækrəl] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət]
" **He threw the line to the gunner just as a mackerel made a snatch at**
" 他 扔 这 线 到 这 炮手 只是 作为 一个 鲭鱼 制成 一个 抢夺 在

[ðə; ði] [beɪt] ,
the bait ,
这 饵 ,

“他刚把鱼线扔给炮手，一条鲭鱼就猛地咬住了鱼饵。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ ˈti:] , [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [end] [əˈstɜ:rn] ,
and before the sailor could catch it , away went the end astern ,
和 前 这 水手 可以 抓住 它 , 离开 去 这 结尾 倒车 ,

水手还没来得及抓住它，船尾就消失在了远处。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [slaɪt] [kɔ:rd]
when the man at the helm made a dash at it just as the slight cord
什么时候 这 男人 在 这 舵 制成 一个 短跑 在 它 只是 作为 这 轻微 绳索

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
was running over the side .
曾是 跑步 超过 这 边 .

就在那根细绳从船舷垂下来的时候，掌舵的人猛地冲了过去。

[ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
Billy Waters made a dash at it just at the same moment ,
比利 沃特斯 制成 一个 短跑 在 它 只是 在 这 相同的 片刻 ,

就在同一时刻，比利·沃特斯也冲了过去。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈmenz] [ˈhedz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
and there was a dull thud as the two men's heads came in contact ,
和那里曾是 一个 乏味的砰的一声 作为 这 二 男士 头部 来了 在 接触 ,
两人头部相撞，发出沉闷的砰的一声。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
and they fell back into a sitting position on the deck ,
和 他们 跌倒 后退 进入 一个 坐着 位置 在 这 甲板 ,
于是他们重新坐回甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmækrəl] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfelouz]
while the mackerel darted frightened away to puzzle the whole shoal of its fellows
尽管 这 鲭鱼 飞镖 害怕 离开 到 谜 这 所有的 浅滩 的 它是 伙伴们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [əˈpendɪdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [snaʊt] .
with the novel appendage hanging to its snout .
和 这 小说 附属物 绞刑 到 它是 鼻子 .
而那条鲭鱼则惊慌地游走了，它鼻子上挂着的这个新奇的附属物让整个鱼群都感到困惑。

“ [əˈvæst][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈlʌbər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈæŋgrəli] .
“ Avast there , you lubber ! ” exclaimed Billy Waters angrily .
“ avast 那里 , 你 笨蛋 ! ” 惊呼 比利 沃特斯 愤怒地 .
“你这笨蛋，给我站住！”比利·沃特斯愤怒地喊道。

“ [stænd][baɪ] , [maɪ] [læd] , [stænd][baɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈðər] ,
“ Stand by , my lad , stand by , ” replied the other ,
“ 站立 经过 , 我的 小伙子 , 站立 经过 , ” 回复 这 其他 ,
“待命，孩子，待命，”另一个人回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]
making a dart back at the helm just as the cutter was beginning to fall
制作 一个 镖 后退 在 这 舵 只是 作为 这 刀具 曾是 开始 到 落下
[ɔːf] .
off .
离开 .
就在小艇开始失去控制的时候，他猛地冲回了舵位。

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , - , [er] [juː; jʊ] [əɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hed] [ˈɪpjeɪp] , [ɔːr] [er] [juː; jʊ]
“ Look ye here , messmet , air you agoin ' to make my head shipshape , or air you
“ 看 是的 这里 , - , 空气 你 过去 - 到 制作 我的 头 井然有序 , 或者空气 你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?
“听着，伙计们，你们是想让我把头打理得井井有条，还是不想呢？”

“ [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈherdresər] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][læst]
“ growled Tom Tully ; and then , before his hairdresser could finish tying the last
“ 咆哮 汤姆 塔利 ; 和 然后 , 前 他的 理发师 可以 结束 捆绑 这 最后的
[nɑːt] ,
knot ,
结 ,
“汤姆·塔利低吼道；然后，就在他的理发师还没来得及打完最后一个结之前，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [keɪm] [ɑːn] [dek] .
the lieutenant came on deck .
这 中尉 来了 在 甲板 .
中尉来到甲板上。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈhɪləri] [liː] [ræn] [brɪˈloʊ] ,
For when Hilary Leigh ran below ,
为了 什么时候 希拉里 莉 跑 以下 ,
当希拉里·利在下面奔跑时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈspaɪɡlæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈbʌlkhed] ,
it was to seize a long spyglass out of the slings in the cabin bulkhead ,
它 曾是 到 抢占 一个 长的 望远镜 出去 的 这 吊索 在 这 舱 舱壁 ,
目的是从船舱隔板上的吊索中取出一个长筒望远镜。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃeɪk] .
and to give his commanding officer a tremendous shake .
和 到 给 他的 指挥 官 一个 巨大的 摇 .
并狠狠地摇晃他的指挥官。

“ [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [bəʊ; boʊ] , [ˈmɪstər] [ˈlɪps,kʊm] , [sɜːr] .
“ Sail on the larboard bow , Mr Lipscombe , sir .
“ 帆 在 这 左舷 弓 , 先生 利普斯科姆 , 先生 :
“利普斯科姆先生, 请从左舷船头航行。”

[aɪ][seɪ] , [duː] [weɪk] [ʌp] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
I say , do wake up , sir ; I think it is something this time .
我 说 , 做 唤醒 向上 , 先生 ; 我 思考 它 是 某物 这 时间 :
我说, 先生, 请醒醒; 我觉得这次肯定有事发生。

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] - [ˈtʃiːkt] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [ˈveri]
“ The officer in question , who was a hollow - cheeked man of about forty , very
“ 这 官 在 问题 , who 曾是 一个 空洞的 - 脸颊 男人 的 关于 四十 , 非常
[ˈsæləʊ] - [ˈləʊkɪŋ] ,
sallow - looking ,
黄褐色 - 寻找 ,
“涉事警官是一名四十岁左右、面容憔悴、脸色蜡黄的男子,

[ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and far from prepossessing in his features , opened his eye ,
和 远的 从 令人着迷 在 他的 特征 , 打开 他的 眼睛 ,
他相貌平平, 睁开了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but he did not attempt to rise from the bunker upon which he was
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 .
但他并没有试图从他躺着的掩体中起身。

“ [liː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ Leigh , “ he said ,
“ 莉 , “ 他 说 ,
“莉,”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊv(ə)l] [θɪk] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
turning his eye round towards the little oval thick glass window nearest to him ,
转弯 他的 眼睛 圆形的 向 这 小的 椭圆形 厚的 玻璃 窗户 最近的 到 他 ,
他将目光转向离他最近的那扇小小的椭圆形厚玻璃窗,

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɛrz] - [ˈnestɪŋ] .
“ You're a most painstaking young officer , but you are always mare's - nesting .
“ 你是 一个 最多 费尽心力 年轻的 官 , 但 你 是 总是 母马的 - 嵌套 .
“你是一位非常勤奋的年轻军官, 但你总是喜欢钻牛角尖。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] ? “
What is it now ? ”
什么 是 它 现在 ? ”
现在是什么情况?

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʒ] [θri:] - ['ma:stɪd] ['lʌgər] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ə; eɪ] ['jæseɪ] - ,
“ **One of those three - masted luggers , sir — a Frenchman — a chasse marée ,**
“ — 的 那些 三 - 桅杆 帆船 , 先生 — 一个 法国人 — 一个 追击 - ,
['leɪdn] ['di:pli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]['ʃrəm, 'ʃɹ,hæm] . ”
laden deeply , and running for Shoreham . ”
满载 深 , 和 跑步 为了 肖勒姆 . ”
“先生, 那是一艘三桅帆船——一艘法国帆船——一艘满载货物的追击船, 正驶往肖勒姆。”

“ [let] [hɜ:r; hər] [rʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['klooʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz]
“ **Let her run ,** ” **said the lieutenant , closing his eye again ; the other was**
“ 让 她 跑步 , ” 说 这 中尉 , 结束 他的 眼睛 再次 ; 这 其他 曾是
['pɜ:rmənəntli] [klooʒd] ,
permanently closed ,
永久的 关闭 ,
“让她跑吧,”中尉说着, 又闭上了一只眼睛; 另一只眼睛则永远闭上了。

['hævɪŋ] [bɪn] [poʊkt] [aʊt] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [sʌm; səm] ['jɪrʒ] [brɪ'fɔ:r] ,
having been poked out in boarding a Frenchman some years before ,
拥有 到过 戳 出去 在 登机 一个 法国人 一些 年 前 ,
几年前在搭乘法国人的飞机时被戳了出来

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:ptɪk] [went] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənts]
and with the extinction of that optic went the prospect of the lieutenant's
和 和 这 灭绝 的 那 光学 去 这 前景 的 这 中尉的
['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] ,
being made a post - captain ,
存在 制成 一个 邮政 - 队长 ,
随着那支光学仪的消失, 中尉晋升为上尉的希望也随之破灭。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [wen] [hi:; hi] [gru:ɪ] [wel] .
and he was put in command of the Kestrel when he grew well .
和 他 曾是 放 在 命令 的 这 红隼 什么时候 他 生长 出色地 .
他长大后, 就被任命为红隼号的指挥官。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ **But it is something this time , sir , I'm sure .** ”
“ 但 它 是 某物 这 时间 ; 先生 , 我是 当然 . ”
“但这次肯定非同寻常, 先生, 我敢肯定。”

“ [li:] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [jɔ:nɪŋ] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dri:m] ,
“ **Leigh ,** ” **said the lieutenant , yawning ,** “ **I was just in a delicious dream ,**
“ 莉 , ” 说 这 中尉 , 打哈欠 , “ 我 曾是 只是 在 一个 可口的 梦 ,
“莉,”中尉打着哈欠说, “我刚才做了一个美梦。”

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɑ:ðər] [em 'i:] [ə'baʊt]
and thoroughly enjoying myself when you come down and bother me about
和 彻底 享受 我 什么时候 你 来 向下 和 打扰 我 关于
[sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .
some confounded fishing - boat .
一些 令人困惑 钓鱼 - 船 .
当你下来烦我, 问我一些关于该死的渔船的事时, 我反而觉得很开心。

[ðer; ðər] , [bi:; bi] [ɔ:f] .
There , be off .
那里 , 是 离开 .
好了, 走吧。

[noʊ] : [aɪl] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
No : I'll come this time .
不 : 患病的 来 这 时间 .
不, 这次我一定来。

“ [hi:; hi] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈjeləʊ] [ti:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf]
“ **He yawned , and showed a set of very yellow teeth ; and then , as if**
“ 他 打哈欠 , 和 显示 一个 放 的 非常 黄色的 牙齿 ; 和 然后 , 作为 如果
[baɪ][æn; ən] [ˈɛfərt] ,
by an effort ,
经过 一个 努力 ,

他打了个哈欠，露出一口黄牙；然后，仿佛费了一番力气似的，

[li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [priˈsi:did] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fisə] [ɑ:n] [dek] .
leaped up and preceded the young officer on deck .
跳跃 向上 和 之前 这 年轻的 官 在 甲板 .

他跳起来，抢在年轻军官前面上了甲板。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] , [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
“ **Let's have a look at her , Leigh , ” he said , after a glance at a long**
“ 我们来吧 有 一个 看 在 她 , 莉 , ” 他 说 , 后 一个 瞥一眼 在 一个 长的
,
:
,
:

“我们来看看她，莉，”他边说边瞥了一眼长长的.....

[loʊ] , [red] - [seɪld] [ˈlɑgər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈhed] , [ˈseɪlɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
low , red - sailed lugger , about a couple of miles ahead , sailing fast in the light
低的 , 红色的 - 航行 帆船 , 关于 一个 夫妻 的 英里 前方 , 帆船 快速地在 这 光
[bri:z] .
breeze .
微风 .

前方几英里处，一艘低矮的红帆帆船在微风中快速航行。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈspaɪglæs] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
He took the spyglass , and , going forward ,
他 采取 这 望远镜 , 和 , 去 向前 ,

他拿起望远镜，然后继续向前走。

[lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑgər] [bɪˈfɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
looked long and steadily at the lugger before saying a word .
看起来 长的 和 稳步 在 这 帆船 前 说 一个 单词 .

仔细地、专注地盯着渔民看了很久，才开口说话。

“ [wel] , [sɜ:r] ? ”
“ **Well , sir ? ”**
“ 出色地 , 先生 ? ”

“先生，您好？ ”

“ [frentʃ] [ˈlɑgər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaiətli] ; “ [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] -
“ **French lugger , certainly , Leigh , ” he said , quietly ; “ fresh from the fishing -**
“ 法语 帆船 , 当然 , 莉 , ” 他 说 , 悄悄 ; “ 新鲜的 从 这 钓鱼 -
[graʊnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
ground I should say .
地面 我 应该 说 .

“当然是法国帆船，利，”他平静地说；“应该说是刚从渔场上下来的。”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ] [naʊ] . “
They wouldn't attempt to run a cargo now . ”
他们 不会 试图 到 跑步 一个 货物 现在 . ”

他们现在不会尝试运送货物了。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [ˌoʊvərˈhɔ:l] [hɜ:r; hə] , [sɜ:r] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **But you'll overhaul her , sir , won't you ? ”**
“ 但 你会 大修 她 , 先生 , 惯于 你 ? ”

“但是您会彻底改造她，先生，对吗？ ”

“ [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] , [li:] , [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [em 'i:][ʌp] ,
“ **It's not worth while , Leigh , but as you have roused me up ,**
“ 它是 不是 值得 尽管 , 莉 , 但 作为 你 有 唤醒 我 向上 ,
“莉，这样做不值得，但既然你把我唤醒了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
it will be something to do .
它 将要 是 某物 到 做 .

这会是一件有事可做的事。

[hɪr] , [kɔ:l][ðə; ði] [lædz] [ʌp] .
Here , call the lads up .
这里 , 称呼 这 小伙子们向上 .

来，把小伙子们叫过来。

[ˈwɜrz, 'hwɜrz] [ˈwɔ:tərz] ?
Where's Waters ?
在哪里？ 沃特斯 ？

水在哪里？

[ˈwɔ:tərz] ! "
Waters ! "
沃特斯 ！ "

沃特斯！

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndə] ,
“ **Ay , ay , sir , “ replied that worthy in a voice of thunder ,**
“ 哎 , 哎 , 先生 , “ 回复 那 值得 在 一个 嗓音 的 雷 ,
“是，是，先生，”那位尊贵的人以雷鸣般的声音回答道。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
though he was close at hand .
尽管 他 曾是 关闭 在 手 .

虽然他就在附近。

“ [loʊd] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ɡʌn] , [ænd; ænd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['faɪər] . “
“ **Load the long gun , and be ready to fire . "**
“ 加载 这 长的 枪 , 和 是 准备好 到 火 . “

“装好长枪，准备射击。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] .
“ **Ay , ay , sir .**
“ 哎 , 哎 , 先生 .

“是，是，先生。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kru:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] ,
“ **There was no beating to quarters , for the little crew were on deck ,**
“ 那里 曾是 不 殴打 到 四分之一 , 为了 这 小的 全体人员 是 在 甲板 ,
“没有进行任何强制入伍仪式，因为船员们都已在甲板上。”

[ænd; ænd] ['evri] [mæn] [fel] ['næt(ə)rəli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [si:md] [naʊ] [tu:; tə]
and every man fell naturally into his place as the lieutenant seemed now to
和 每一个 男人 跌倒 自然 进入 他的 地方 作为 这 中尉 似乎 现在 到

[weɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
wake up to his work ,
唤醒 向上 到 他的 工作 ,

随着中尉似乎也开始投入工作，每个人都自然而然地各就各位。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][set] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈʃɑːrpli]
and glanced at the sails , which were all set , and giving his orders sharply
和 瞥了一眼 在 这 帆 , 哪个 是 全部 放 , 和 给予 他的 订单 尖锐地
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

他瞥了一眼已经升起的船帆，然后干脆利落地下达了命令。

[ə; eɪ] [pʊl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ʃiːt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [helm] [ˈɔːltərd] ,
a pull was taken at a sheet here and a pull there , the helm altered ,
一个 拉 曾是 已采取 在 一个 床单 这里 和 一个 拉 那里 , 这 舵 已修改 ,
[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
and in spite of the lightness of the breeze the Kestrel began to work along
和 在 尽管如此 的 这 亮度 的 这 微风 这 红隼 开始 到 工作 沿着
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌv; əv] [kwɪt] [tuː] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər] .
with an increase of speed of quite two knots an hour .
和 一个 增加 的 速度 的 相当 二 绳结 一个 小时 :
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
尽管微风轻拂，红隼号还是开始航行，速度每小时增加了两节。

“ [naʊ] [ðen] , [liː] , [jæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevər][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
“ Now then , Leigh , shall we ever have her ,
” 现在 然后 , 莉 , 将 我们 曾经 有 她 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
“那么，莉，我们还能拥有她吗？ ”

[ɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
or shall we have to throw a shot across her bows to bring her
或者 将 我们 有 到 扔 一个 射击 穿过 她 弓 到 带来 她
[tuː; tə] ? “
to ? ”
到 ? ”
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
还是我们得向她发射一枚炮弹才能把她引过来？

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [sɜːr] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
“ Let them have a shot , sir , “ cried the young officer ,
” 让 他们 有 一个 射击 ; 先生 , “ 哭 这 年轻的 官 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
“长官，让他们开一枪吧！ ”年轻的军官喊道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
whose cheeks were beginning to flush with excitement ,
谁 脸颊 是 开始 到 冲洗 和 激动 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
他的双颊开始因兴奋而泛红，

[æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfælkən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪs] .
as he watched the quarry of which the little falcon was in chase .
作为 他 观看 这 采石场 的 哪个 这 小的 鹞 曾是 在 追赶 :
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
他注视着小猎鹰追逐的猎物。

“ [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] , [eɪ] ?
“ And waste the king's powder and ball , eh ?
” 和 浪费 这 国王的 粉末 和 球 , 嗯 ?
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
“浪费国王的火药和弹丸，是吗？ ”

[noʊ] , [liː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] .
No , Leigh , there will be no need .
不 , 莉 , 那里 将要 是 不 需要 :
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
不，莉，没必要。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] .
But we may as well put on our swords .
但 我们 可能 作为 出色地 放 在 我们的 剑 :
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒst] [wɪθ] [ˈaʊər] [wɜːrk] [əˈlɔːŋ]
但我们还是应该佩剑迎战。

” [ˈmi:nwaɪl] , [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ʌnˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] ,
” **Meanwhile** , **Billy Waters** **was** **busy unlashing the tail of Long Tom** ,
” 同时 , 比利 沃特斯 曾是 忙碌的 解开 这 尾巴 的 长的 汤姆 ,
与此同时, 比利·沃特斯正忙着解开长汤姆的尾巴。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [gʌn] [ˈfɔ:rwərd] ,
as he called the iron gun forward ,
作为 他 称为 这 铁 枪 向前 ,
他一边指挥铁炮向前推进,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [tʃest] ,
and with a pat of affection he opened the ammunition chest ,
和 和 一个 拍 的 感情 他 打开 这 弹药 胸部 ,
他带着爱意轻轻拍了拍弹药箱, 然后打开了它。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈflænl] [bæg] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmesˌmeɪt] ,
and got out the flannel bag of powder and smiled at a messmate ,
和 得到 出去 这 绒布 包 的 粉末 和 微笑 在 一个 同居伴侣 ,
[ˈræməɪr] [ɪn] [hænd] .
rammer in hand .
撞锤 在 手 .
他从法兰绒袋里掏出火药, 手里拿着捣棒, 对着同伴笑了笑。

” [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wəʊnt] [bɑ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn]
” **Let's give him his breakfast , or else he won't bark , ” he said , with a grin**
” 我们来吧 给 他 他的 早餐 , 或者 别的 他 惯于 吠 , ” 他 说 , 和 一个 咧嘴笑
;
;
;
;

“我们给他喂早餐吧, 不然他就不会叫了, ”他笑着说;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ræmd] [hoʊm] ,
and the charge was rammed home ,
和 这 收费 曾是 撞倒 家 ,
指控被强行提出。

[ðə; ði] [bɔ:l] [sent] [ˈæftər] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
the ball sent after it with a big wad to keep it in its place ,
这 球 发送 后 它 和 一个 大的 瓦德 到 保持 它 在 它是 地方 ,
随后, 一个球被扔了出去, 球上还绑着一大团东西, 用来固定住它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈweɪtɪd] [ɪˈgɜ:li] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈfaɪər] .
and the men waited eagerly for the order to fire .
和 这 男人 等待 急切地 为了 这 命令 到 火 .
士兵们焦急地等待着开火命令。

[ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ] [hi:; hi] [ˈsaɪdlɪd] [ʌp] [tu:; tə]
Billy Waters knew that that would not come for some time , so he sidled up to
比利 沃特斯 知道 那 那 会 不是 来 为了 一些 时间 , 所以 他 侧身 向上 到
[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,
比利·沃特斯知道那一天一时半会儿不会到来, 于是他悄悄地走到希拉里身边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and whispered as the young man was buckling on his sword ,
和 低声说道 作为 这 年轻的 男人 曾是 屈曲 在 他的 剑 ,
年轻人系上剑的时候, 他低声说道:

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [bɪˈloʊ] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [kæp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] ,
the lieutenant having gone below to exchange a shabby cap for his cocked hat ,
这 中尉 拥有 已消失 以下 到 交换 一个 破旧 帽 为了 他的 上膛 帽子 ,
中尉下到甲板上, 把一顶破旧的帽子换成了他的三角帽。

“ [let] [em 'i:] [hæv; həv] [jɜ; jər] [sɔ:rd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzər] .
“ **Let me have your sword a minute , sir , and I'll make it like a razor .**
“ 让 我 有 你的 剑 一个 分钟 , 先生 , 和 患病的 制作 它 喜欢 一个 剃刀 .
“先生, 请把您的剑交给我一分钟, 我会把它磨得像剃刀一样锋利。”

“ [hɪləri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:]
“ **Hilary hesitated for a moment , and then drew it , and held it**
“ 希拉里 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 画 它 , 和 握住 它
[aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡʌnər] ,
out to the gunner ,
出去 到 这 炮手 ,
希拉里犹豫了片刻, 然后拔出枪, 递给了炮手。

[hu:] [went] [bɪ'loʊ] ,
who went below ,
WHO 去 以下 ,
谁下去了?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and by the time the young officer had had a good inspection of the
和 经过 这 时间 这 年轻的 官 有 有 一个 好的 检查 的 这
[lʌɡər] ,
lugger ,
帆船 ,
等这位年轻军官仔细检查完这艘帆船后,

[bɪlɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
Billy came back with his left thumb trying the edge of the sword .
比利 来了 后退 和 他的 左边 拇指 尝试 这 边缘 的 这 剑 .
比利回来时, 左手拇指正试图撬动剑刀。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi; bi] [tu:] [hɑ:rd] [ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] , “ [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [rɪ'spekt] .
“ **I wouldn't be too hard on ' em , sir , “ he said , with mock respect .**
“ 我 不会 是 也 难的 在 - 呢 , 先生 , “ 他 说 , 和 嘲笑 尊重 .
“先生, 我不会对他们太苛刻的,”他假装尊敬地说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [bɪlɪ] ? “
“ **What do you mean , Billy ? “**
“ 什么 做 你 意思是 , 比利 ? “
“比利, 你什么意思? ”

“ [dəʊnt] [teɪk] [ɔ:f] [tu:] ['meni] ['frentʃɪ] - ['hedz] , [sɜ:r] ; [nɑ:t] [æz; əz] [ðeid] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
“ **Don't take off too many Frenchies ' heads , sir ; not as they'd know it ,**
“ 不 拿 离开 也 许多 法国佬 - 头部 , 先生 ; 不是 作为 他们会 知道 它 ,
“先生, 别砍掉太多法国佬的脑袋; 别让他们知道那是什么滋味。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk] [ðæt] . “
with a blade like that . “
和 一个 刀刃 喜欢 那 . “
“用那样锋利的刀刃。”

“ [ɑ:r; ər] [wɪ; wi] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [li:] ? “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **Are we gaining on her , Leigh ? “ said the lieutenant .**
“ 是 我们 获得 在 她 , 莉 ? “ 说 这 中尉 .
“我们追上她了吗, 莉? ”中尉问道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [kri:ps] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [æən; ən] ['ɔ:f(ə)]
“ **Just a little , sir , I think ; but she creeps through the water at an awful**
“ 只是 一个 小的 , 先生 , 我 思考 ; 但 她 令人毛骨悚然 通过 这 水 在 一个 可怕
[reɪt] .
rate .
速度 .
“先生, 我想只是一点点; 但她在水中爬行的速度非常慢。”

” [ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] ,
” **The lieutenant looked up at the white sails , but nothing more could be done ,**
” 这 中尉 看起来 向上 在 这 白色的 帆 , 但 没有什么 更多的 可以 是 完毕 ,
中尉抬头望着白色的船帆, 但已经无能为力了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kestrəl] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ;
for the Kestrel was flying her best ;
为了 这 红隼 曾是 飞行 她 最好的 ;
红隼正以最佳状态翱翔;

[ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bʌblɪd] [ænd; ænd] ['spɜ:kld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] , ['li:vɪŋ]
and the water bubbled and sparkled as she cut her way through , leaving
和 这 水 冒泡 和 闪闪发光 作为 她 切 她 方式 通过 , 离开
[æŋ; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [treɪn][br'haɪnd] .
an ever - widening train behind .
一个 曾经 - 扩大 火车 在后面 .
她劈开水面, 水花四溅, 身后留下一道越来越宽的拖尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [wɪnd] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]
There was no chance of more wind , and nothing could be done but to
那里 曾是 不 机会 的 更多的 风 , 和 没有什么 可以 是 完毕 但 到
[hoʊld] ['stedəli] [ɑ:n] ,
hold steadily on ,
抓住 稳步 在 ,
风势不会再增强了, 除了紧紧抓住绳索之外别无他法。

[fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æŋ; ən]['aʊər] ,
for , at the end of half an hour ,
为了 , 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,
半小时后,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['slɑ:tli] [rɪ'dʒʊst] .
it was plain enough that the distance had been slightly reduced .
它 曾是 清楚的 足够的 那 这 距离 有 到过 轻微地 减少 .
很明显, 距离略微缩短了。

” [haʊ'evər] [du:] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['lʌgər] [seɪl][soʊ][fæst] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
” **However do they manage to make those luggers sail so fast ? ” exclaimed the**
” 然而 做 他们 管理 到 制作 那些 帆船 帆 所以 快速地 ? ” 惊呼 这
[lu:'tenənt] [ɪm'peɪʃntli] .
lieutenant impatiently .
中尉 不耐烦地 .
“他们是怎么让那些帆船开得那么快的?”中尉不耐烦地问道。

” [li:] , [ɪf] [ðɪs] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jər; jər] ['mɜ:z] - [nests] , [ju:l] [bi:; bi][ɪn]
” **Leigh , if this turns out to be another of your mares ' nests , you'll be in**
” 莉 , 如果 这 转弯 出去 到 是 其他 的 你的 母马 - 巢穴 , 你会 是 在
[dɪs'grɛs] . ”
disgrace . ”
耻辱 . ”
“莉, 如果这又是你养的母马筑的巢穴, 你就丢脸了。”

” ['veri] [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kwɑɪətli] .
” **Very well , sir , ” said the young man quietly .**
” 非常 出色地 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 悄悄 .
“好的, 先生。”年轻人平静地说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm] [mis'teɪk] [ðæn; ðən][let][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [slɪp]
And then to himself : “ Better make some mistake than let the real thing slip
和 然后 到 他自己 : “ 更好的 制作 一些 错误 比 让 这 真实的 事物 滑
[baɪ] .
by .
经过 :

然后他对自己说：“宁可犯些错误，也不要让真正的机会从指缝间溜走。”

“ [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt] [sɜːrvd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [tæsk] ;
“ The arms were not served out , for that would be but a minute's task ;
“ 这 武器 是 不是 服务 出去 , 为了 那 会 是 但 一个 分钟 任务 ;
“武器没有分发出去，因为那只需要一分钟就能完成；

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːrm] [tʃest] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər]
but an arm chest was opened ready , and the men stood at their
但 一个 手臂 胸部 曾是 打开 准备好 , 和 这 男人 站立 在 他们的
[ˈveriəs] [ˈsteɪʃənz] ,
various stations ,
各种各样的 车站 ,

但一个军需箱已经打开，士兵们各就各位。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [læks][ænd; ənd] [ˈkerləs] [wei] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn]
but in a far more lax and careless way than would have been observed on
但 在 一个 远的 更多的 松散 和 粗心 方式 比 会 有 到过 观察到 在
[bɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈves(ə)] ,
board a larger vessel ,
木板 一个 更大的 血管 ,

但与在大型船舶上观察到的情况相比，这种做法要松懈和草率得多。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [fɑːr][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv]
which in its turn would have been in point of discipline far behind a vessel of
哪个 在 它是 转动 会 有 到过 在 观点 的 纪律 远的 在后面 一个 血管 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

就纪律性而言，它远远落后于当今的船只。

[ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [ˈkɪtiweɪk] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ˈlʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpiːvɪʃ] [weɪlz] ;
The gulls and kittiwakes rose and fell , uttering their peevish wails ;
这 海鸥 和 三趾鸥 玫瑰 和 跌倒 , 发出声音 他们的 易怒的 哀嚎 ;
海鸥和三趾鸥飞来飞去，发出烦躁的哀鸣；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈfretɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd]
a large shoal of fish fretting the radiant surface of the sea was passed and
一个 大的 浅滩 的 鱼 烦躁 这 辐射状 表面 的 这 海 曾是 通过了 和
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɔːrpeɪsɪz] [went] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [baʊ; boʊ] ,
about a dozen porpoises went right across the cutter's bow ,
关于 一个 打 鼠海豚 去 正确的 穿过 这 切割机 弓 ,

一大群鱼儿在波光粼粼的海面上游来游去，大约十几只海豚径直从快艇的船头游过。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [blæk] [ˈwɔːtər] - [bɔɪz] ,
rising and diving down one after the other like so many black water - boys ,
上升 和 潜水 向下 一 后 这 其他 喜欢 所以 许多 黑色的 水 - 男孩们 ,
他们像一群黑人水童一样，一个接一个地上升、下降。

[ˈpleɪŋ] [æt; ət] “ [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈliːdər] ;
playing at “ Follow my leader ;
玩耍 在 “ 跟随 我的 领导者 ;

玩“跟随我的领袖”；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈlʊkɪŋ]
“ **but the eyes of all on board the Kestrel were fixed upon the dingy looking**
“ 但 这 眼睛 的 全部 在 木板 这 红隼 是 固定的 之上 这 昏暗的 寻找
[ˈʃæseɪ] - ,
chasse marée ,
“ 追击 - ,

但是，红隼号上所有人的目光都集中在那艘看起来破旧的海钓船上。

[wɪtʃ] [əˈpærəntli] [stɪl] [kept] [ɑːn] [ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ɪts] [spiːd] .
which apparently still kept on trying hard to escape by its speed .
“哪个 显然 仍然 保留 在 尝试 难的 到 逃脱 经过 它是 速度” .
它显然仍在努力凭借速度逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] - [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [fɔːr; fər]
And now the time , according to Billy Waters ' judgment , having come for
“和 现在 这 时间 , 根据 到 比利 沃特斯 - 判断 , 拥有 来 为了
[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
sending a shot ,
“发送 一个 射击” ,

而现在，按照比利·沃特斯的判断，时机已到，该放手一搏了。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈredi] , [ˈlɪnˌstɑːk] [ɪn][hænd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
he stood ready , linstock in hand , watching the lieutenant ,
“他 站立 准备好 , 林斯托克 在 手 , 观看 这 中尉” ,
他手持长矛，严阵以待，注视着中尉。

[huːz] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈleðər] - [ˈkʌvəd] [ɡlæs] .
whose one eye was gazing intently through the long leather - covered glass .
“谁 一 眼睛 曾是 凝视 专注地 通过 这 长的 皮革 - 涵盖 玻璃” .
他的一只眼睛正专注地透过长长的皮革包裹的玻璃窗凝视着前方。

“ [ˈfaɪər] !
“ **Fire !**
“ 火 !
“火!

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **he said at last** .
“ 他 说 在 最后的” .
“他最后说道。”

“ [wel] [əˈhed] !
“ **Well ahead !**
“ 出色地 前方” !
“一路领先!”

“ [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]
“ **The muzzle of the piece was trained a little more to the right , the**
“ 这 枪口 的 这 片 曾是 受过训练 一个 小的 更多的 到 这 正确的 , 这
[ˈlɪnˌstɑːk] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] ,
linstock was applied ,
“林斯托克 曾是 应用” ,
“枪口略微偏右，枪托也已安装到位。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmʊk] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] ;
there was a puff of white smoke , a heavy deafening roar ;
“那里 曾是 一个 噗 的 白色的 抽烟 , 一个 重的 震耳欲聋 吼” ;
一股白烟升起，一声震耳欲聋的巨响传来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɪləri] [liː] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡər] ,
and as Hilary Leigh gazed in the direction of the lugger ,
“和 作为 希拉里 莉 凝视 在 这 方向 的 这 帆船” ,
当希拉里·利凝视着帆船的方向时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [splæʃt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪp] , [dɪp] , [dɪp] ,
he saw the sea splashed a few hundred yards ahead , and then dip , dip , dip ,
他 锯 这 海 溅起 一个 很少 百 码 前方 , 和 然后 蘸 , 蘸 , 蘸 ,
他看到几百码外海浪拍打着海岸, 然后海水开始下沉、下沉、下沉。

[dɪp] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [θroʊn] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:t] [ˈrɪkəʃeɪ] ,
dip , the water was thrown up at intervals as the shot ricochettled ,
蘸 , 这 水 曾是 抛掷 向上 在 间隔 作为 这 射击 反弹 ,
水面下沉, 子弹反弹时, 水花不时被溅起。

[ˈmeɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡər] .
making ducks and drakes right across the bows of the lugger .
制作 鸭子 和 龙 正确的 穿过 这 弓 的 这 帆船 .
鸭子和雄鸭径直飞过帆船的船头。

“ [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ,
“ **Curse his impudence !** ” **cried the lieutenant ,**
“ 诅咒 他的 厚颜无耻 ! ” 哭 这 中尉 ,
“该死的厚颜无耻! ”中尉喊道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [ˈbɪzɪli] [spʌndʒd] [aʊt][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈri:ˈloʊd] [lɔ:ŋ] [tɑ:m] ;
as the men busily sponged out and began to reload Long Tom ;
作为 这 男人 忙碌地 海绵 出去 和 开始 到 重新加载 长的 汤姆 ;
男人们忙着清理垃圾, 开始重新装填“长汤姆”;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌɡər] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] , [bʌt; bət] [seɪld] [əˈweɪ] .
for the lugger paid not the slightest heed to the summons , but sailed away .
为了 这 帆船 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 这 传票 , 但 航行 离开 .
那艘帆船对召唤置若罔闻, 扬帆而去。

“ [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əˈhʌðər] — [ˈkloʊzər] [ðɪs] [taɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ;
“ **Give her another — closer this time ,** ” **cried the lieutenant ;**
“ 给 她 其他 — 更近 这 时间 , ” 哭 这 中尉 ;
“再给她来一发——这次近一点,”中尉喊道;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈʌtəd] [ɪts] [di:p] - [maʊðd] [rɔ:r] ,
and once more the gun uttered its deep - mouthed roar ,
和 一次 更多的 这 枪 说出 它是 深的 - 嘴巴 吼 ,
枪声再次发出低沉的咆哮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:t] [went] [ˈskɪpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and the shot went skipping along the smooth surface of the sea ,
和 这 射击 去 跳过 沿着 这 光滑的 表面 的 这 海 ,
子弹沿着平静的海面跳跃前进。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ˈoʊnli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡər] .
this time splashing the water a few yards only ahead of the lugger .
这 时间 溅起水花 这 水 一个 很少 码 仅有的 前方 的 这 帆船 .
这一次, 水花溅射到的距离只有渔船前方几码远。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz]
“ **I think that will bring him to his senses ,** ” **cried the lieutenant , using his**
“ 我 思考 那 将要 带来 他 到 他的 感官 , ” 哭 这 中尉 , 使用 他的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
“我想这会让他清醒过来,”中尉一边说着, 一边举起酒杯。

[ɪf] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [seɪl] [ment] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgər] [tuː; tə]
If the lowering of first one and then another sail meant bringing the lugger to
如果 这 降低 的 第一的 一 和 然后 其他 帆 意思是 带来 这 帆船 到
[ɪts] ['sensɪz] ,
its senses ,
它是 感官 ,

如果先降下一张帆，然后再降下另一张帆能让这艘帆船恢复理智，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
the lieutenant was right ,
这 中尉 曾是 正确的 ,

中尉说得对。

[fɔːr; fər][fɜːrst][wʌn] ['rʌdi] [braʊn] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs][sæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts][spɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌgər] ,
for first one ruddy brown spread of canvas sank with its spar into the lugger ,
为了 第一的 一 红润 棕色的 传播 的 帆布 沉没 和 它是 斯帕 进入 这 帆船 ,
首先，一块红褐色的帆布连同桅杆一起沉入了帆船中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] ['pæsɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
and then another and another , the long low vessel lying passive upon the water
和 然后 其他 和 其他 , 这 长的 低的 血管 说谎 被动的 之上 这 水
,
.,
,

然后又一艘，又一艘，长长的低矮船只静静地躺在水面上。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [stiəd] [kloʊz] [ʌp] , [hɜːr; hər][seɪlz] [flæpt] ,
and in due time the cutter was steered close up , her sails flapped ,
和 在 到期的 时间 这 刀具 曾是 转向 关闭 向上 , 她 帆 拍打 ,
不久，快艇被驶近，船帆拍打着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['redi] [wʌz; wəz] ['loʊzɪd] , [ænd; ənd] [liː] [wɪð; wɪθ]
and her boat which had been held ready was lowered , and Leigh with
和 她 船 哪个 有 到过 握住 准备好 曾是 降低 , 和 莉 和
[θriː] [men] [dʒʌmpt] [ɪn] .
three men jumped in .
三 男人 跳了起来 在 .

于是，早已准备好的她的小船被放下，莉和三个男人跳了进去。

" [hɪr] , [let][em 'iː][goʊ] [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [juː; jʊ][dəʊnt][hæf] [ʌndər'stænd] [ðɪːz]
" Here , let me go too , " exclaimed the lieutenant ; " you don't half understand these
" 这里 , 让 我 去 也 , " 惊呼 这 中尉 ; " 你 不 一半 理解 这些
['feləʊz] - [frentʃ] .
fellows ' French .
伙伴们 - 法语 .

“来，也让我去吧，”中尉喊道；“你根本听不懂这些家伙的法语。”

" ['hɪləri] [flʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət]
" Hilary flushed , for he fancied he was a bit of a French scholar , but
" 希拉里 配 , 为了 他 幻想 他 曾是 一个 少量 的 一个 法语 学者 , 但
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
he said nothing ;
他 说 没有什么 ;

希拉里脸红了，因为他自认为有点法国学者的气质，但他什么也没说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
and the lieutenant jumped into the boat .
和 这 中尉 跳了起来 进入 这 船 .

中尉跳上了船。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['lʌgər] ,
A few strokes took them to the dingy lugger ,
一个 很少 笔画 采取 他们 到 这 昏暗的 帆船 ,
划了几下船, 他们就到了那艘破旧的帆船旁。

[æɪt; ət] [hu:z] [saɪd][wɜ:ɪr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɜ:rti] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
at whose side were gathered about a dozen dirty - looking men and boys ,
在 谁 边 是 聚集 关于 一个 打 肮脏的 - 寻找 男人 和 男孩们 ,
他们身边聚集了大约十几名衣衫褴褛的男人和男孩。

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn]['skɑ:rlət]['wʊstɪd,wɜ:rstɪd][kæps] , [blu:] ['dʒɜ:zi:z] , [ænd; ənd] [stɪf] ['kænvəs]
for the most part in scarlet worsted caps , blue jerseys , and stiff canvas
为了 这 最多 部分 在 猩红 最差 帽子 , 蓝色的 球衣 , 和 僵硬的 帆布
[ˈpetɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,
她们大多戴着猩红色羊毛帽, 穿着蓝色运动衫和硬帆布衬裙。

[soʊn] [brɪtwi:n] [ðə; ði][legz] , [tu:; tə] [meɪk] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] ['traʊzərz] .
sewn between the legs , to make believe they were trousers .
缝制的 之间 这 腿 , 到 制作 相信 他们 是 裤子 .
缝在两腿之间, 使它们看起来像裤子。

" [vi 'e] [-] ['tʃɛn] [di:] [frɑ:ŋ'seɪ] .
" **Va t'en chien de Français** .
" 瓦 十 狗 德 法语 .
“Va t'en chien de Français.”

[pʊr'kwɑ:] [di:] ['di:əbl] - ['vu:] ['pɑ:] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['lʊkɪŋ]
Pourquoi de diable n'arrêtez vous pas ? " shouted the lieutenant to a yellow - looking
为什么 德 迪亚布尔 - 您 帕斯 ? " 喊叫 这 中尉 到 一个 黄色的 - 寻找
[mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskər,lɛs] [feɪs] ,
man with whiskerless face ,
男人 和 无须 脸 ,
你还没有遇到什么困难吗? “中尉对一个黄皮肤、没有胡须的男人喊道,

[ænd; ənd] [θɪn] [ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and thin gold rings in his ears .
和 薄的 金子 戒指 在 他的 耳朵 .
耳朵上戴着细细的金耳环。

" [heɪ] ? "
" **Hey ?** "
" 嘿 ? "
“嘿? ”

" [aɪ] [seɪ] [pʊr'kwɑ:] - ['vu:] ['pɑ:] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['fɪrslɪ] .
" **I say pourquoi n'arrêtez vous pas ? " roared the lieutenant fiercely** .
" 我 说 为什么 - 您 帕斯 ? " 咆哮 这 中尉 激烈地 .
“我说“pourquoi n'arrêtez vous pas? ”中尉猛烈地吼道。

" [aɪ] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
" **I ar'nt a Dutchman** .
" 我 - 一个 荷兰人 .
我不是荷兰人。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .
我不明白。

[nɪçts] [fɜːʃtənt] , " [ˈʌvɪd] [ðə; ði][mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lʊ] [hændz] ,
Nichts verstand , " shouted the man through his hollow hands ,
尼赫茨 理解 , " 喊叫 这 男人 通过 他的 空洞的 双手 ,
“我什么都不懂,”那人透过空洞的双手喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wɜr] [heɪlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
as if he were hailing some one a mile away .
作为 如果 他 是 欢呼 一些 一 一个 英里 离开 .
就好像他在向一英里外的人打招呼一样。

" [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" You scoundrel , why didn't you say you could speak English ? "
" 你 恶棍 , 为什么 没有 你 说 你 可以 说话 英语 ? "
“你这个无赖，为什么不早说你会说英语？ ”

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] - [em ˈi:] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] .
" You never arkst me , " growled the man .
" 你 绝不 - 我 , " 咆哮 这 男人 .
“你从来不信任我,”那人咆哮道。

" [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] .
" Silence , sir .
" 沉默 , 先生 .

“先生，请安静。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [əˈdres] [æn; ən][ˈɔ:fɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] ! "
How dare you address an officer of a king's ship like that ! "
如何 敢 你 地址 一个 官 的 一个 国王的 船 喜欢 那 ! "
你竟敢这样称呼国王船上的军官！

" [ðen] [wʌt] [du:; jʊ][ju:; jʊ][ɡʊʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər] ?
" Then what do you go shooting at me for ?
" 然后 什么 做 你 去 射击 在 我 为了 ?
“那你为什么向我开枪？ ”

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [dəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡʊʊ][ˈfaɪrɪn] - [ˈɡʌnz] [æt; ət] [ˈpi:səbl] [ˈfɪʃər] [fʊʊk] , [æz; əz][em ˈi:] . "
King George don't tell you to go firin ' guns at peaceable fisher folk , as me . "
国王 乔治 不 告诉 你 到 去 开火 - 枪支 在 和平的 渔夫 民间 , 作为 我 . "
乔治国王可不会像我一样，命令你去向爱好和平的渔民开枪。”

" [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] .
" Silence , sir , or I'll put you in irons , and take you on board the cutter .
" 沉默 , 先生 , 或者患病的 放 你 在 熨斗 , 和 拿 你 在 木板 这 刀具 .
“先生，闭嘴，否则我就给你戴上镣铐，把你带上巡逻艇。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈsɪgnəlz] [tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] ? "
Why didn't you obey my signals to heave - to ? "
为什么 没有 你 服从 我的 信号 到 举 - 到 ? "
你为什么不听从我停船的信号？

" [ˈsɪgnəlz] !
" Signals !
" 信号 !

“信号！

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [noʊ] [ˈsɪgnəlz] . "
I never see no signals . "
我 绝不 看 不 信号 . "
我从来没看到过任何信号。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
" How dare you , sir !
" 如何 敢 你 , 先生 !

“先生，您竟敢这样！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈfaɪərd] . " "
" **you know I fired** . " "
" 你 知道 我 被解雇 . " "

你知道我开枪了。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] !
" **Oh , them** !
" 哦 , 他们 !

“哦，他们！ ”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - , [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [tɪl] [juːd] [dʌn] ,
" **We thought you was practisin ' , and hauled down till you'd done** ,
" 我们 想法 你 曾是 - - , 和 拖拽 向下 直到 你会 完毕 ,

我们以为你在练习，就一直拉着你直到你练完为止。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈveri] [nɪr] . "
" **for the balls was flying very near** . " "
" 为了 这 球 曾是 飞行 非常 靠近 . " "

“因为球飞得离我很近。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" **Where are you from** ? "
" 在哪里 是 你 从 ? " "

“你从哪来？ ”

" [frʌm; frəm] ? ['noʊwer] .
" **From ? Nowheres** .
" 从 ? 无处可去 .

“来自？ 无处可寻。”

[wiː; wi] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ˈfɪʃɪŋ] . "
" **We been out all night fishing** . " "
" 我们 到过 出去 全部 夜晚 钓鱼 . " "

我们整夜都在外面钓鱼。

" [wɒts] [jɔːr; jər][pɔːrt] ? "
" **What's your port** ? "
" 是什么 你的 港口 ? " "

“你的港口是哪一口？ ”

" [ˈʃrəm, ˈɔːr,hæm] . "
" **Shoreham** . " "
" 肖勒姆 . " "

“肖勒姆。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ?
" **And what have you on board** ?
" 和 什么 有 你 在 木板 ?

“你们船上都有些什么呢？ ”

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ?
" **Who are those people** ?
" WHO 是 那些 人们 ?

这些人是谁？

" [ðoʊz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈhɪləri] [liː] ,
" **Those two people had been seen on the instant by Hilary Leigh** ,
" 那些 二 人们 有 到过 已见 在 这 立即的 经过 希拉里 莉 ,

“希拉里·利当时就看到了那两个人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hæf] - [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] , ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] [ɪn]
as they sat below the half - deck of the lugger , shrinking from observation in
作为 他们 卫星 以下 这 一半 - 甲板 的 这 帆船 , 收缩 从 观察 在
[ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] .
the semi - darkness .
这 半 - 黑暗 .

他们坐在帆船半甲板的下方，在昏暗的光线下瑟瑟发抖，生怕被人看到。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
He had noticed that ,
他 有 注意到 那 ,
[ðə; ði] [wɜ:; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [klæs] ;
他 有 一个 不同的 班级 ;
[ðə; ði] [wɜ:; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [klæs] ;
他 有 一个 不同的 班级 ;

他注意到，

[ðə; ði] [wɜ:; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [klæs] ;
though wearing rough canvas covering similar to those affected by a crew in stormy
尽管 穿着 粗糙的 帆布 覆盖 相似的 到 那些 做作的 经过 一个 全体人员 在 暴风雨
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

虽然穿着类似暴风雨天气中船员所穿的粗糙帆布外套，

[ðeɪ] [wɜ:; r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ;
they were of a different class ;
他们 是 的 一个 不同的 班级 ;
[ðeɪ] [wɜ:; r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ;
他们 是 的 一个 不同的 班级 ;

他们属于另一个阶层；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lu: 'tenənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən 'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] ,
and as the lieutenant was in converse with the skipper of the lugger ,
和 作为 这 中尉 曾是 在 交谈 和 这 船长 的 这 帆船 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lu: 'tenənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kən 'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] ,
和 作为 这 中尉 曾是 在 交谈 和 这 船长 的 这 帆船 ,

当中尉与帆船的船长交谈时，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊə-d] [seɪl] [bɪ'twi:n] ,
he climbed over the lowered sail between ,
他 攀登 超过 这 降低 帆 之间 ,
[hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊə-d] [seɪl] [bɪ'twi:n] ,
他 攀登 超过 这 降低 帆 之间 ,

他爬过放下的帆，从帆的缝隙间穿过。

[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:;] [hu:m] [ðə; ði] [ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [skri:n] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ]
and saw that one of the two whom the other tried to screen was quite a
和 锯 那 一 的 这 二 谁 这 其他 尝试 到 屏幕 曾是 相当 一个
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

结果发现，被对方盘查的两人中，有一个还是个很年轻的女孩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənɪəri] [glæns] , [fɔ:; r; fər] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [dru:;] [ə; eɪ] [hʊd] ['oʊvər] [hɜ:; r; hər]
It was but a momentary glance , for she hastily drew a hood over her
它 曾是 但 一个 瞬间 瞥一眼 , 为了 她 草草 画 一个 兜帽 超过 她
[fɛs] ,
face ,
脸 ,

那只是一瞬间的瞥视，因为她匆忙地用兜帽遮住了脸。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .
as she saw that she was noticed .
作为 她 锯 那 她 曾是 注意到 .
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:;] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .
作为 她 锯 那 她 曾是 注意到 .

她发现自己被人注意到了。

" ['dʒækəbaɪt] [fɔ:; r; fər] [ə; eɪ] [kraʊn] ! " [sed] ['hɪləri] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Jacobites for a crown !** " **said Hilary to himself ,**
" 詹姆斯党人 为了 一个 王冠 ! " 说 希拉里 到 他自己 ,
[dʒækəbaɪt] [fɔ:; r; fər] [ə; eɪ] [kraʊn] ! [sed] ['hɪləri] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
詹姆斯党人 为了 一个 王冠 ! 说 希拉里 到 他自己 ,

“詹姆斯党人当王冠！”希拉里自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .

as he saw a pair of fierce dark eyes fixed upon him .
作为 他 锯 一个 一对 的 凶猛的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 他 .

他看到一双凶狠的黑眼睛正盯着他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

Who are you ?

" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hʌʃ] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['wɪspəd] [bæk] ; " [dəunt][ju:; jə] [noʊ]

Hush , for heaven's sake ! " was the answer whispered back ; " don't you know

" 嘘 , 为了 天 清酒 ! " 曾是 这 回答 低声说道 后退 ; " 不 你 知道

[em 'i:] , [li:] ?

me , Leigh ?

我 , 莉 ?

“嘘，看在上帝的份上！”对方低声回答道，“你不认识我吗，莉？”

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jə][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ju:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .

A word from you and they will shoot me like a dog .

一个 单词 从 你 和 他们 将要 射击 我 喜欢 一个 狗 .

你一句话，他们就会像杀狗一样杀了我。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,

At the same moment there was a faint cry ,

" 在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 头晕的 哭 ,

“就在同一时刻，传来一声微弱的哭声，

[ænd; ənd] ['hɪləri] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] , ['feɪntɪŋ] .

and Hilary saw that the young girl had sunk back , fainting .

和 希拉里 锯 那 这 年轻的 女孩 有 沉没 后退 , 昏厥 .

希拉里看到那个小女孩向后倒去，昏了过去。

[tʃæptər] [tu:] .

Chapter Two .

章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [strikt] [sɜ:rtʃ] .

A Strict Search .

一个 严格的 搜索 .

严格搜查。

" [sɜ:r] ['henri] ! " [ɪdʒækjəleɪtɪd] ['hɪləri] [li:] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md]

Sir Henry ! " ejaculated Hilary Leigh ; and for the moment his heart seemed

" 先生 亨利 ! " 射精 希拉里 莉 ; 和 为了 这 片刻 他的 心 似乎

[tu:; tə][stænd] [stiɪl] ,

to stand still ,

到 站立 仍然 ,

“亨利爵士！”希拉里·利脱口而出；那一刻，他的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

for his duties as a king's officer had brought him face to face with

为了 他的 职责 作为 一个 国王的 官 有 带来 他 脸 到 脸 和

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

a dear old friend ,

一个 亲爱的 老的 朋友 ,

因为他作为国王官员的职责，让他与一位亲爱的老朋友重逢。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [deɪz] ,
at whose house he had passed some of his happiest days ,
在 谁 房子 他 有 通过了 一些 的 他的 最快乐 天 ,
他曾在那位先生的家中度过他人生中最快乐的时光。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [dis'gaɪzd] ['fɪgjər] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:t] [tu:; tə][haɪd]
and he knew that the disguised figure the Jacobite gentleman sought to hide
和 他 知道 那 这 伪装 数字 这 詹姆斯党 绅士 寻求 到 隐藏
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔ:tər] ,
was his only daughter ,
曾是 他的 仅有的 女儿 ,
他知道, 那位詹姆斯党绅士试图隐藏的乔装打扮的人正是他唯一的女儿。

[ə'delə; 'ædələ] , ['hɪləɪɪz] [oʊld] ['pleɪmeɪt] [ænd; ænd] [frend] ,
Adela , Hilary's old playmate and friend ,
阿德拉 , 希拉里的 老的 玩伴 和 朋友 ,
阿德拉, 希拉里的老玩伴和朋友,

[bʌt; bət][soʊ] [groʊn] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðæt][hi:; hi]['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri]
but so grown and changed that he hardly recognised her in the momentary
但 所以 生长 和 已更改 那 他 几乎 已确认 她 在 这 瞬间
[glæns] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] .
glance he had of her fair young face .
瞥一眼 他 有 的 她 公平的 年轻的 脸 .
但她已经长大成人, 容貌也发生了很大的变化, 以至于他匆匆瞥了一眼她年轻貌美的脸庞, 几乎认不出她来。

“ [hʌʃ] ! ['saɪləns] !
“ Hush ! silence !
“ 嘘 ! 沉默 !
“嘘! 安静!”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [set][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ]
Are you mad ? ” was the reply , in tones that set the young man's heart beating
是 你 疯狂的 ? ” 曾是 这 回复 , 在 音调 那 放 这 年轻的 男人的 心 殴打
['fjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
“你疯了吗? ”对方回答道, 语气让年轻人的心跳骤然加速。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] ['nɔ:lənd] [wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd]
for he knew that Sir Henry Norland was proscribed for the part he had
为了 他 知道 那 先生 亨利 诺兰德 曾是 禁止 为了 这 部分 他 有
[teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] ,
take in the attempt of the Young Pretender ,
拿 在 这 试图 的 这 年轻的 冒名顶替者 ,
因为他知道亨利·诺兰爵士因参与小僭位者的阴谋而被放逐。

[ænd; ænd] [li:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .
and Leigh had thought that he was in France .
和 莉 有 想法 那 他 曾是 在 法国 .
而利则以为自己身在法国。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər] [li:] ?
“ Who are they , Mr Leigh ?
“ WHO 是 他们 , 先生 莉 ?
“他们是谁, 利先生? ”

“ [sed] [ðə; ði] [leftənənts] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
“ said the lieutenants striding over the lumber in the bottom of the boat .
“ 说 这 中尉 大步走 超过 这 木材 在 这 底部 的 这 船 .
“中尉们一边说着, 一边大步走过船底的木材。”

“ [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , ” [sed] [li:] ,
“ **Seems to be an English gentleman , sir , ” said Leigh ,**
“ 似乎 到 是 一个 英语 绅士 , 先生 , ” 说 莉 ,
“先生, 他看起来像是一位英国绅士,”利说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən] ['æɡənaɪz] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['henri:z] [aɪz] .
in answer to an agonised appeal from Sir Henry's eyes .
在 回答 到 一个 痛苦的 上诉 从 先生 亨利的 眼睛 .
这是对亨利爵士眼中痛苦恳求的回应。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] .
“ **I am an English gentleman , sir , and this is my daughter .**
“ 我 是 一个 英语 绅士 , 先生 , 和 这 是 我的 女儿 .
“先生, 我是一位英国绅士, 这是我的女儿。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪl] . “
She is very ill . ”
她 是 非常 患病的 . ”

她病得很重。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['testɪli] .
“ **Of course she is , ” cried the lieutenant testily .**
“ 的 课程 她 是 , ” 哭 这 中尉 暴躁地 .
“她当然是! ”中尉恼怒地喊道。

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .
“ **Women are sure to be sick if you bring them to sea .**
“ 女性 是 当然 到 是 生病的如果 你 带来 他们 到 海 .
“带女人出海, 她们肯定会生病。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ]
But look here , my good fellow , English gentleman or no English gentleman , you
但 看 这里 , 我的 好的 同伴 , 英语 绅士 或者 不 英语 绅士 , 你
[kɑ:nt] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
can't deceive me .
不能 欺骗 我 .
但是, 我的好朋友, 不管你是不是英国绅士, 你都骗不了我。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] ? “
Now then , what have you got on board ? ”
现在 然后 , 什么 有 你 得到 在 木板 ? ”

那么, 你们船上都有些什么呢?

“ [fɪʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] .
“ **Fish , I believe , ” said Sir Henry .**
“ 鱼 , 我 相信 , ” 说 先生 亨利 .
“我想是鱼,”亨利爵士说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sniəd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd]
“ **Yes , of course , ” sneered the lieutenant ; “ and brandy , and silk , and**
“ 是的 , 的 课程 , ” 冷笑 这 中尉 ; “ 和 白兰地 , 和 丝绸 , 和
['velvɪt] , [ænd; ənd] [leɪs] .
velvet , and lace .
天鹅绒 , 和 蕾丝 .
“是的, 当然,”中尉冷笑道, “还有白兰地、丝绸、天鹅绒和蕾丝。”

[naʊ] [ðen] , ['skɪpər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ðɪs] [taɪm] .
Now then , skipper , you are caught this time .
现在 然后 , 船长 , 你 是 捕捉 这 时间 .
船长, 这下你可真被抓住了。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But look here , you scoundrel , what do you mean by pretending to be a
但 看 这里 , 你 恶棍 , 什么 做 你 意思是 经过 假装 到 是 一个
[ˈfrentʃmən] ? “
Frenchman ? ”
法国人 ? ”

听着，你这无赖，你假装自己是法国人是什么意思？

“ [ˈfrentʃmən] ?
” **Frenchman ?**
” 法国人 ? ”

“法国人？ ”

[ˈfrentʃmən] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈskipər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [stuːˈpɪdəti] .
Frenchman ? ” said the skipper with a look of extreme stupidity .
法国人 ? ” 说 这 船长 和 一个 看 的 极端 愚蠢 .

“法国人？”船长一脸茫然地问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] . ”
” **You said I was a Dutchman .** ”
” 你 说 我 曾是 一个 荷兰人 . ”

“你说我是荷兰人。”

“ [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] .
” **You lie , you scoundrel .**
” 你 说谎 , 你 恶棍 .

“你撒谎，你这个无赖。”

[hɪr] , [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [muːv] [ðæt] [seɪl][ænd; ənd] [ðəʊz] [nets] .
Here , come forward and move that sail and those nets .
这里 , 来 向前 和 移动 那 帆 和 那些 网 .

过来，把帆和渔网挪开。

[naʊ] [noʊ] [ˈnɑːnsens] ; [set][jər; jər] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][wɜːrk] .
Now no nonsense ; set your fellows to work .
现在 不 废话 ; 放 你的 伙伴们 到 工作 .

别废话了，让你们的同伴们开始干活吧。

“ [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskipəz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
” **He clapped his hand sharply on the skipper's shoulder , and turned him round**
” 他 鼓掌 他的 手 尖锐地 在 这 船长的 肩膀 , 和 转向 他 圆形的
, [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] .
, following him forward .
, 下列的 他 向前 .

他猛地拍了一下船长的肩膀，把他转过身，跟着他往前走。

“ [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪstər] [liː] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðæt] [dɔːg] - [hoʊl] .
” **Take a man , Mr Leigh , and search that dog - hole .**
” 拿 一个 男人 , 先生 莉 , 和 搜索 那 狗 - 洞 .

“莱先生，带个人去搜查那个狗洞。”

“ [ˈhɪləri] [liː] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] ,
” **Hilary Leigh was astounded ,**
” 希拉里 莉 曾是 震惊 ,

希拉里·利感到震惊不已。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wəd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli]
for knowing what he did he expected that the lieutenant would have instantly
为了 会心 什么 他 做过 他 预期的 那 这 中尉 会 有 即刻
[dɪˈvaɪnd] [wʌt] [siːmd] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnɒːlənd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] ,
divined what seemed patent to him — that Sir Henry Norland was trying ,
神谕 什么 似乎 专利 到 他 — 那 先生 亨利 诺兰德 曾是 尝试 ,

因为他知道自己做了什么，所以他认为中尉会立刻明白在他看来显而易见的事情——亨利·诺兰爵士正在试图.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [əˈhʌðər] , [tuː; tə][get] [bæk][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
for some reason or another , to get back to England ,
为了 一些 原因 或者 其他 , 到 得到 后退 到 英格兰 ,
出于某种原因, 为了回到英国,

[ænd; ənd][ðæt] [ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
and that although the lugger was commanded by an Englishman ,
和 那 虽然 这 帆船 曾是 命令 经过 一个 英国人 ,
尽管这艘帆船是由一名英国人指挥的,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈjæseɪ] - [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈmaːləʊ] .
she was undoubtedly a French chasse marée from Saint Malo .
她 曾是 无疑 一个 法语 追击 - 从 圣 马洛 .
她无疑是来自圣马洛的法国猎马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][gɔːt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəˈhɔːld] [ə; eɪ]
But the lieutenant had got it into his head that he had overhauled a
但 这 中尉 有 得到 它 进入 他的 头 那 他 有 大修 一个
[ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈves(ə)l] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [tʒːrɪn][ˈɪntuː][praɪz] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
smuggling vessel laden with what would turn into prize - money for himself and
走私 血管 满载 和 什么 会 转动 进入 奖 - 钱 为了 他自己 和
[men] ,
men ,
男人 ,

但这位中尉却认定, 他截获了一艘走私船, 船上装满了能给他和手下带来丰厚奖金的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈerənd] [dɪd][nɔːt] [krɔːs]
and the thought that she might be bound on a political errand did not cross
和 这 想法 那 她 可能 是 边界 在 一个 政治的 差事 做过 不是 叉
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他丝毫没有想到她可能是被派去执行政治任务的。

" [aɪl] [sɜːrtʃ] [ˈfɒli] , " [sed] [liː] ;
" I'll search fully , " said Leigh ;
" 患病的 搜索 完全 , " 说 莉 ;

“我会彻底搜查,”莉说;

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪɡteɪl] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and bidding the sailor with the long pigtail stay where he was ,
和 投标 这 水手 和 这 长的 猪尾巴 停留 在哪里 他 曾是 ,
然后吩咐那个扎着长辮子的水手待在原地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][hæf] - [dek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
the young officer bent down and crept in under the half - deck just as the
这 年轻的 官 弯曲 向下 和 悄悄地爬 在 在下面 这 一半 - 甲板 只是 作为 这
[ˈfeɪntɪŋ] [gɜːrl] [rɪˈkʌvəd] .
fainting girl recovered .
昏厥 女孩 恢复 .

就在昏厥的女孩恢复意识的那一刻, 年轻的军官弯下腰, 悄悄地从半截甲板下钻了进去。

[æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪləri] [ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,
As she caught sight of Hilary she made a snatch at his hand ,
作为 她 捕捉 视线 的 希拉里 她 制成 一个 抢夺 在 他的 手 ,
她一看到希拉里, 就一把抓住他的手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :
and in a choking voice exclaimed :
和 在 一个 窒息 嗓音 惊呼 :
他哽咽着喊道:

“ [oʊ] , [ˈhɪləri] ! [dəʊnt][juː; jəʊ] [noʊ] [em ˈiː] [əˈgen] ?
“ **Oh , Hilary ! don't you know me again ?**
“ 哦 , 希拉里 ! 不 你 知道 我 再次 ?
“哦，希拉里！你又不认识我了吗？ ”

[preɪ] , [preɪ] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] .
Pray , pray save my poor father .
祈祷 , 祈祷 节省 我的 贫穷的 父亲 .
求求你们，救救我可怜的父亲。

[oʊ] , [juː; jəʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Oh , you will not give him up ?
哦 , 你 将要 不是 给 他 向上 ?
哦，你不会放弃他吧？

[ˈðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **The young man's heart seemed to stand still as the dilemma in which he**
“ 这 年轻的 男人的 心 似乎 到 站立 仍然 作为 这 困境 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
was placed forced itself upon him .
曾是 放置 强制 本身 之上 他 .
“年轻人的心跳似乎停止了，他被迫面对自己所处的困境。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
He was in his majesty's service ,
他 曾是 在 他的 陛下的 服务 ,
他曾效力于国王陛下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]
and in the king's name he ought to have called upon this gentleman , a
和 在 这 国王的 姓名 他 应该 到 有 称为 之上 这 绅士 , 一个
[wel] - [noʊn] [ˈdʒækəbaɪt] ,
well - known Jacobite ,
出色地 - 已知 詹姆斯党 ,
他本应以国王的名义召见这位先生，一位著名的詹姆斯党人。

[tuː; tə] [səˈrendər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to surrender , and tell the lieutenant who he was .
到 投降 , 和 告诉 这 中尉 who 他 曾是 .
投降，并告诉中尉他是谁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [biˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
if he did this unpleasant duty he would be betraying a dear old companion of
如果 他 做过 这 令人不快的 责任 他 会 是 背叛 一个 亲爱的 老的 伴侣 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

如果他做了这件令人不快的事，就等于背叛了他父亲的一位挚友。
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
a man who had watched his own career with interest and helped him
一个 男人 who 有 观看 他的 自己的 职业 和 兴趣 和 帮助 他
[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
through many a little trouble ;
通过 许多 一个 小的 麻烦 ;
一位一直关注他职业生涯并帮助他度过许多小难关的人；

[ænd; ʌnd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
and , above all , he would be , as the thought flashed upon him ,
和 , 多于 全部 , 他 会 是 , 作为 这 想法 闪光灯 之上 他 ,
而且, 最重要的是, 他会是, 正如这个念头突然闪过他的脑海。

[ˈsendɪŋ] [ədələs] [ˈfɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [kəm'pænjənz] [ˈfɑ:ðər] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
sending Adela's father — his own old companion's father — to the scaffold .
发送 阿黛拉的 父亲 — 他的 自己的 老的 同伴的 父亲 — 到 这 脚手架 .
把阿黛拉的父亲——他自己老朋友的父亲——送上了断头台。

[ði:z] [θɔ:ts] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
These thoughts flashed through his mind ,
这些 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 ,
这些念头在他脑海中一闪而过。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsku:lboɪ] [deɪz] [ðæt] [hi:; hi]
and with them recollections of those delightful schoolboy days that he
和 和 他们 回忆 的 那些 愉快 男生 天 那 他
[hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]ˈmænər] [haʊs] ,
had passed at the Old Manor House ,
有 通过了 在 这 老的 庄园 房子 ,
还有那些他在老庄园度过的美好学生时代的记忆,

[sɜ:r] [ˈhenri:z] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] , [ɪn] [ˈsʌsɪks] , [wen] [boɪ] [ænd; ʌnd][gɜ:rl][hi:; hi][ænd; ʌnd][əˈdelə; ˈædələ]
Sir Henry's pleasant home , in Sussex , when boy and girl he and Adela
先生 亨利的 令人愉快的 家 , 在 苏塞克斯 , 什么时候 男生 和 女孩 他 和 阿德拉
[hæd; həd] [rəʊmd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
had roamed the woods ,
有 漫游 这 树林 ,
亨利爵士在苏塞克斯郡的宜人住宅, 当年他和阿黛拉还是男孩女孩时, 就经常在树林里玩耍。

[bəʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ʌnd] [fɪʃt] [ðə; ði]ˈrɪvər][hɑ:rd][baɪ] .
boated on the lake , and fished the river hard by .
乘船 在 这 湖 , 和 钓鱼 这 河 难的 经过 .
在湖上泛舟, 并在附近的河里钓鱼。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; “ [aɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɑ:fɪsər]
“ No , ” he muttered between his teeth ; “ I meant to be a faithful officer
” 不 , ” 他 低声说道 之间 他的 牙齿 ; ” 我 意思是 到 是 一个 忠实 官
[tu:; tə][maɪ] [kɪŋ] ;
to my king ;
到 我的 国王 ;
“不,”他咬牙切齿地低声说道; “我本想做国王的忠实官员;

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈsu:nər] [dʒʌmp] [ˈoʊvərbo:rd] [ðæn; ðən][du:] [sʌtʃ] [ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðæt] .
but I'd sooner jump overboard than do such dirty work as that .
但 ID 很快 跳 落水 比 做 这样的 肮脏的 工作 作为 那 .
但我宁愿跳海也不愿做那种肮脏的活儿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋɡri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [aɪz] ;
“ There was an angry look in the young girl's eyes ;
” 那里 曾是 一个 生气的 看 在 这 年轻的 女孩们 眼睛 ;
“小女孩的眼神中充满了愤怒;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈhɪləri] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [braɪt]
and as Hilary read her thoughts he could not help thinking how bright
和 作为 希拉里 读 她 想法 他 可以 不是 帮助 思维 如何 明亮的
[ænd; ʌnd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
and beautiful a woman she was growing .
和 美丽的 一个 女士 她 曾是 生长 .
希拉里读着她的想法, 不禁心想她正在成长为一个多么聪明美丽的女人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
He saw that she believed he was hesitating , and there was something
他 锯 那 她 相信 他 曾是 犹豫不决 , 和 那里 曾是 某物
[ˈskɔːnf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] ,
scornful in her gaze ,
轻蔑的 在 她 目光 ,

他看出她认为他在犹豫，而且她的眼神中带着一丝轻蔑。

[æn; ən][ˈekəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] - [ˈherd] , [ˈkerwɔːrn] [ˈfɑːðər] ,
an echo , as it were , of that of her grey - haired , careworn father ,
一个 回声 , 作为 它 是 , 的 那 的 她 灰色的 - 头发 , 忧心忡忡 父亲 ,
仿佛是她那头发花白、饱经风霜的父亲的回声。

[huːz] [aɪˌbraʊz] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [waɪt] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]
whose eyebrows even seemed to have turned white , though his dark eyes were
谁 眉毛 甚至 似乎 到 有 转向 白色的 , 尽管 他的 黑暗的 眼睛 是
[ˈfaɪərɪ][æz; əz][ˈevər] .
fiery as ever .
火热 作为 曾经 .

他的眉毛似乎都变白了，但他的黑眼睛依然炯炯有神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [biːliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] ,
There was no doubt about it ; they believed that he would betray them ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 他们 相信 那 他 会 背叛 他们 ,
这一点毋庸置疑；他们相信他会背叛他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ɪn][əˈdelə; ˈædələ] - [feɪs] [æz; əz]
and there was something almost of loathing in Adela Norland's face as
和 那里 曾是 某物 几乎 的 厌恶 在 阿德拉 - 脸 作为
[hɜːr; hər] [hʊd] [fel] [bæk] ,
her hood fell back ,
她 兜帽 跌倒 后退 ,

阿德拉·诺兰的兜帽滑落下来时，她的脸上几乎流露出厌恶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [brɔːt] [hɜːr; hər]
and the motion she made to place her hands in her father's brought her
和 这 运动 她 制成 到 地方 她 双手 在 她 父亲的 带来 她
[hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] .
head out of the shadow into the bright morning light .
头 出去 的 这 阴影 进入 这 明亮的 早晨 光 .

她将双手放在父亲手中的动作，使她的头从阴影中露了出来，沐浴在明亮的晨光中。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [brɪsk] [vɔɪs] ;
“ **Thank ye , ma'am ,** ” **said Hilary in a rough , brisk voice ;**
“ 感谢 是的 , 女士 , ” 说 希拉里 在 一个 粗糙的 , 轻快 嗓音 ;

“谢谢您，夫人，”希拉里用粗犷而干脆的声音说道；

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] .
“ **I was just going to ask you to move .**
“ 我 曾是 只是 去 到 问 你 到 移动 .

“我本来只是想请你让开。”

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] , [tɑːm] [ˈtʌli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [muːv] .
You'd better come in , Tom Tully , there's a lot of things to move .
你会 更好的 来 在 , 汤姆 塔利 , 有 一个 很多 的 事物 到 移动 .

汤姆·塔利，你最好进来，有很多东西要搬。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
P'r'aps this gentleman will stand outside . ”
p'r'aps 这 绅士 将要 站立 外部 . ”

这位先生或许会在外面等候。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] , [æz; əz] [ˈhɪləri] [ˈdɑːrtɪd] [wʌn] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Ay , ay , sir ,** ” **growled Tom Tully , as Hilary darted one meaning look at the**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 咆哮 汤姆 塔利 , 作为 希拉里 飞镖 一 意义 看 在 这
[prəʊˈskraɪbd][mæn] .
proscribed man .
禁止 男人 :

“是，是，先生，”汤姆·塔利低声说道，希拉里狠狠地瞪了被禁的那个人一眼。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
“ **Look here , sir ,** ” **continued Hilary , as he heard the lieutenant approaching ,**
“ 看 这里 , 先生 , ” 持续 希拉里 , 作为 他 听到 这 中尉 接近 ,
“长官，请看这里，”希拉里继续说道，他听到中尉走过来。
“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] .
“ **you may just as well save us the trouble by declaring what you have hidden .**
“ 你 可能 只是 作为 出色地 节省 我们 这 麻烦 经过 声明 什么 你 有 隐 .

“你最好还是把隐藏的事情说出来，省得我们费事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] . “
We are sure to find it . ”
我们 是 当然 到 寻找 它 : ”

我们一定能找到它。

“ [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪstər] [liː] ? ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈbrɪskli] .
“ **Got anything , Mr Leigh ?** ” **said the lieutenant briskly .**
“ 得到 任何事物 , 先生 莉 ? ” 说 这 中尉 轻快地 .

“莱先生，你有什么消息吗？”中尉干脆利落地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [sɜːr] .
“ **Nothing yet , sir** :
“ 没有什么 然而 , 先生 :

“先生，目前还没有任何消息。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? “
Have you ? ”
有 你 ? ”

你？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʌb] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] . “
“ **Not a tub , or a package .** ”
“ 不是 一个 浴缸 , 或者 一个 包裹 : ”

“不是桶，也不是包装。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [sɜːr] ,
“ **If you imagine , sir** ,
“ 如果 你 想象 , 先生 ,

“先生，如果您想象一下.....”

[ðæt] [ðɪs] [boʊt][ɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʌɡld] [gʊdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːrˈselvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
that this boat is laden with smuggled goods you may save yourselves a great deal
那 这 船 是 满载 和 走私 商品 你 可能 节省 你们自己 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

如果这艘船装载的是走私货物，你们就可以省去很多麻烦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːntrəbənd][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . “
for there is nothing contraband on board , I feel sure . ”
为了 那里 是 没有什么 违禁品 在 木板 , 我 感觉 当然 : ”

因为我确信船上没有任何违禁品。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [pə'laitli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [læf] ; “ [bʌt; bət] **“ Thank you , ” said the lieutenant politely , and with a satirical laugh ; “ but** ” 感谢 你 , ” 说 这 中尉 礼貌地 , 和 和 一个 讽刺 笑 ; ” 但 [ju:d] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , **you'd hardly believe it ,** 你会 几乎 相信 它 , “谢谢,”中尉礼貌地说,带着讽刺的笑声,“但你肯定不会相信。”

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , **my dear sir ,** 我的 亲爱的 先生 , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] [ɪn][ˈboʊts][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] **when I tell you that dozens of skippers and passengers in boats have said the** 什么时候 我 告诉 你 那 几十个 的 船长 和 乘客 在 船 有 说 这 [veri] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , **very same thing to me ,** 非常 相同的 事物 到 我 , 当我告诉你,几十位船长和乘客都对我说过同样的话时,

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wi; wi][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] **and whenever that has been the case we have generally made a pretty** 和 每当 那 有 到过 这 案件 我们 有 一般来说 制成 一个 漂亮的 [gʊd] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['smʌɡld] [gʊdz] . **good haul of smuggled goods .** 好的 运输 的 走私 商品 . 每当出现这种情况时,我们通常都能查获相当多的走私货物。

[goʊ][ɑ:n] , [maɪ] [lædz] ; [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [ˌʌn's\\:tft] . **Go on , my lads ; I can't leave a corner unsearched .** 去 在 , 我的 小伙子们 ; 我 不能 离开 一个 角落 未搜索 . 伙计们,继续搜查;我不能放过任何一个角落。

“ [sɜ:r] ['henri] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʃrʌg] , ” **“ Sir Henry gave his shoulders a slight shrug ,** ” 先生 亨利 给予 他的 肩膀 一个 轻微 耸肩 , 亨利爵士微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [hʊd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] . **and turned to draw his daughter's hood over her head .** 和 转向 到 画 他的 女儿的 兜帽 超过 她 头 . 然后转身把女儿的兜帽拉到她头上。

“ [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ][tʃaɪld] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] . **“ You'll excuse my child , gentlemen , ” he said coldly .** ” 你会 原谅 我的 孩子 , 先生们 , ” 他 说 冷冷地 . “各位先生,请原谅我的孩子,”他冷冷地说。

“ [fi:; ji][ɪz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] . ” **“ She is very weak and ill . ”** ” 她 是 非常 虚弱的 和 患病的 . ” “她身体非常虚弱,病得很重。”

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['hɪləri] ; “ [wi:v] [sə:tft] [hɪr] , [sɜ:r] ; [fi:; ji][kæən; kən][laɪ] [daʊn] [ə'gen] **“ Oh ! of course , ” said Hilary ; “ we've searched here , sir ; she can lie down again** ” 哦 ! 的 课程 , ” 说 希拉里 ; ” 我们已经 搜索 这里 , 先生 ; 她 能 说谎 向下 再次 . : . “哦!当然,”希拉里说;“先生,我们已经在这里找过了;她可以再次躺下了。”

” [ə'delə; 'ædələ] [ˈlætəd] [ə; eɪ][loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
” Adela uttered a low sigh of relief ,
阿德拉 说出 一个 低的 叹 的 宽慰 ;
阿德拉轻轻地松了口气。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [lɒŋd] [tu; tə][dɑ:rt][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsə] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [dɜrd]
and she longed to dart a grateful look at the young officer , but she dared
和 她 渴望 到 镖 一个 感激的 看 在 这 年轻的 官 , 但 她 敢于
[na:t] ;
not ;
不是 ;

她很想向这位年轻军官投去感激的目光，但她不敢；
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ə; eɪ][wɔ:rm] [flʌʃ] [ʌv; əv]
and knowing that in place of looking pale and ill a warm flush of
和 会心 那 在 地方 的 寻找 苍白 和 患病的 一个 温暖的 冲洗 的
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] ,
excitement was beaming in her cheeks ,
激动 曾是 光芒四射 在 她 脸颊 ,
而且，她脸上并没有像往常那样脸色苍白、病恹恹的，而是泛起了兴奋的红晕。

[ʃi; ji] [ˈheɪstɪli] [dru:] [hɜ:r; hə][hænd][ˈkloʊzə][ˈoʊvə][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
she hastily drew her hand closer over her face ,
她 草草 画 她 手 更近 超过 她 脸 ,
她慌忙地用手捂住脸。

[ænd; ənd][let] [hɜ:r; hə] [ˈfa:ðə] [pleɪs] [hɜ:r; hə][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][draɪ] [nets] .
and let her father place her upon a rough couch of dry nets .
和 让 她 父亲 地方 她 之上 一个 粗糙的 长椅 的 干燥 网 .
让她的父亲把她放在用干网铺成的粗糙床上。

” [ˈhev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈmʌtəd] [sɜ:r] [ˈhenri] [tu; tə] [hɪm'self] ;
” Heaven bless him ! ” muttered Sir Henry to himself ;
” 天堂 保佑 他 ! ” 低声说道 先生 亨利 到 他自己 ;
“愿上天保佑他！”亨利爵士喃喃自语道；

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈdu:ti] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
” but it was a struggle between friendship and duty , I could see .
” 但 它 曾是 一个 斗争 之间 友谊 和 责任 , 我 可以 看 .
“但我看得出来，这是友情与责任之间的斗争。”

” [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [wʌz; wəz] [ˈræn,sækt] [frʌm; frəm][end][tu; tə][end] ,
” Meanwhile the lugger was ransacked from end to end ,
” 同时 这 帆船 曾是 洗劫一空 从 结尾 到 结尾 ,
与此同时，这艘帆船从头到尾都被洗劫一空。

[θri:] [mɔ:r] [men] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
three more men being called from the cutter for the purpose .
三 更多的 男人 存在 称为 从 这 刀具 为了 这 目的 .
为此，又从巡逻艇上叫来了三名男子。

[tʌb] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈoʊvə] , [spɜ] [seɪlz][ænd; ənd][nets] [ˈdrægd] [ə'baʊt] , [plæŋks] [ˈlɪftɪd] , [bʌŋks]
Tubs were turned over , spare sails and nets dragged about , planks lifted , bunks
浴缸 是 转向 超过 , 空闲的 帆 和 网 拖拽 关于 , 木板 抬起 , 上下铺
[ænd; ənd] [ˈlɒkəz] [sə:tʃt] ,
and lockers searched ,
和 储物柜 搜索 ,
船舱被翻了个底朝天，备用帆和渔网被拖来拖去，木板被掀开，铺位和储物柜被搜查了一遍。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:ntɹəbənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
but nothing contraband was found ,
但 没有什么 违禁品 曾是 成立 ,
但是没有发现任何违禁品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [stʊd] ['sterɪŋ]
and all the while the skipper of the lugger and his crew stood staring
和 全部 这 尽管 这 船长 的 这 帆船 和 他的 全体人员 站立 凝视
[ˈstu:pɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .
stupidly at the efforts of the king's men .
愚蠢地 在 这 努力 的 这 国王的 男人 .

与此同时，帆船的船长和他的船员们呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着国王的士兵们所做的一切。
“ [ˈleɪbər] [ɪn][veɪn] , [li:] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [æt; ət][ləst] .
“ **Labour in vain , Leigh , ” said the lieutenant at last .**
“ 劳动 在 徒劳 , 莉 , ” 说 这 中尉 在 最后的 .
“白费力气了，利，”中尉最后说道。

“ [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt][ðer; ðər] .
“ **Into the boat there .**
“ 进入 这 船 那里 .
“上船。”
[kən'faʊnd] [ðæt] ['skaʊndrəl] !
Confound that scoundrel !
混杂 那 恶棍 !
该死的恶棍！

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wəz; wəz] ['oʊvərbɔ:rd] .
I wish he was overboard .
我 希望 他 曾是 落水 .
我希望他落水了。
“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ,
“ **The lieutenant did not say what for ,**
“ 这 中尉 做过 不是 说 什么 为了 ,
“中尉没有说明原因，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] :
but as soon as the men were in the boat he turned to the skipper :
但 作为 很快 作为 这 男人 是 在 这 船 他 转向 到 这 船长 :
但众人刚一上船，他就转向船长：
“ [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”
“ **Look ye here , my fine fellow , you've had a narrow escape . ”**
“ 看 是的 这里 , 我的 美好的 同伴 , 你已经 有 一个 狭窄的 逃脱 . ”
“瞧瞧，我的好伙计，你真是死里逃生啊。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['stɑ:lɪdli] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv][hɪt][ju: 'es] .
“ **Yes , ” said the man stolidly , “ I thought you'd have hit us .**
“ 是的 , ” 说 这 男人 沉稳地 , ” 我 想法 你会 有 打 我们 .
“是的，”那人沉稳地说，“我还以为你会打我们呢。”
“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **The lieutenant did not condescend to reply , but climbed over the side into the**
“ 这 中尉 做过 不是 屈尊 到 回复 , 但 攀登 超过 这 边 进入 这
[ˈkʌtərz] [boʊt] ,
cutter's boat ,
切割机 船 ,

“中尉不屑回答，而是翻过船舷，跳进了快艇里。”
[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [li:] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] , [wɪt] [hi:; hi][dɪd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət]
and motioned to Leigh to follow , which he did , not daring to glance at
和 示意 到 莉 到 跟随 , 哪个 他 做过 , 不是 大胆 到 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['pæsɪndʒə] .
the passengers .
这 乘客 .
他示意利跟上，利照做了，不敢看乘客一眼。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [dʌn] , [ˈɑ:fɪsər] ? ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“ **Are you quite done , officer ?** ” **growled the skipper .**
“ 是 你 相当 完毕 , 官 ? ” 咆哮 这 船长 .

“你完事了吗, 警官?”船长咆哮道。

[noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,

No answer was given ,
不 回答 曾是 给定 ,

没有得到回答。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌɡər]

and as the boat reached the side of the cutter the sails of the lugger
和 作为 这 船 达到 这 边 的 这 刀具 这 帆 的 这 帆船

[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] ,

were being hoisted ,
是 存在 吊起 ,

当小艇到达快艇边时, 帆船的帆正在升起。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [mu:v] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [wʌns] .

and she began to move quickly through the water at once .
和 她 开始 到 移动 迅速地 通过 这 水 在 一次 .

她立刻开始在水中快速游动。

“ [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:stwərd] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈsəʊərli] ; “ [ænd; ænd] [lʊk] [hɪr]

“ **Lay her head to the eastward ,** ” **said the lieutenant sourly ;** “ **and look here**
“ 莱 她 头 到 这 向东 , ” 说 这 中尉 酸涩地 ; “ 和 看 这里

, [li:] ,
, **Leigh** ,
, 莉 ,

“把她的头朝东放,”中尉酸溜溜地说;“瞧瞧这里, 利,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [raʊz] [em ˈi:] [ʌp] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmɜrz] [nests] , [ɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði]

don't you rouse me up again for one of your mare's nests , or it will be the
不 你 唤醒 我 向上 再次 为了 一 的 你的 母马的 巢穴 , 或者 它 将要 是 这

—— ”

—— ”

—— ”

你别再为了你那该死的母马窝惹我生气, 否则——”

“ [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [ˈhɪləri] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

“ **Worse for you ,** ” **Hilary supposed , but he did not hear the words ,**
“ 更糟 为了 你 , ” 希拉里 据称 , 但 他 做过 不是 听到 这 字 ,

“对你来说更糟,”希拉里心想, 但他没听到这句话。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [daʊn] [brɪˈləʊ] ,

for the lieutenant was already down below ,
为了 这 中尉 曾是 已经 向下 以下 ,

因为中尉当时已经在下面了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] [ˈræpɪdli]

and the young officer took the glass and stood watching the lugger rapidly
和 这 年轻的 官 采取 这 玻璃 和 站立 观看 这 帆船 快速

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [brɪ:z] .

growing distant as the cutter began to feel the breeze .
生长 遥远 作为 这 刀具 开始 到 感觉 这 微风 .

年轻的军官拿起望远镜, 站在那里, 看着那艘帆船迅速远去, 而快艇开始感受到微风。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈhæərəsɪŋ; hæˈræsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪn] ,

A curious turmoil of thought was harassing the young man's brain ,
一个 好奇的 动荡 的 想法 曾是 骚扰 这 年轻的 男人的 脑 ,

一种奇特的思绪在年轻人的脑海中翻腾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈtreɪtər][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ][,][huːz][ˈɑːfɪsər][hiː; hi]
for he felt that he had been a traitor to the king, whose officer he
为了 他 毛毡 那 他 有 到过 一个 叛徒 到 这 国王 , 谁 官 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为他觉得自己背叛了国王，而他原本是国王的官员。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][feɪθ][laɪk]
and it seemed to him terrible that he should have broken his faith like
和 它 似乎 到 他 糟糕的 那 他 应该 有 破碎的 他的 信仰 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

他觉得自己这样违背信仰真是太糟糕了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʌŋ][ˈlðərwaɪz][,]
But at the same time he felt that he could not have done otherwise ,
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 他 可以 不是 有 完毕 否则 ,
但同时，他觉得自己别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][stʊd][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][ˈlʌɡər][,][ænd; ənd][ðen][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][jes]—[noʊ]—[jes]
and he stood watching the lugger, and then started, for yes — no — yes
和 他 站立 观看 这 帆船 , 和 然后 开始 , 为了 是的 — 不 — 是的
—[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][mɪsˈteɪk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
— there could be no mistake about it ,
— 那里 可以 是 不 错误 关于 它 ,
他站在那里看着那艘帆船，然后突然开口，因为是——不——是——这绝对不会错。

[ə; eɪ][waɪt][ˈhæŋkətʃɪf][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][held][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][,]
a white handkerchief was being held over the side ,
一个 白色的 手帕 曾是 存在 握住 超过 这 边 ,
有人把一块白色手帕搭在船舷边。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ˈæməti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it was a signal of amity to him .
和 它 曾是 一个 信号 的 和睦 到 他 .
对他来说，这是友好的信号。

[kwaɪt][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz][hæd; həd][pæst][,]
Quite a couple of hours had passed ,
相当 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 ,
时间已经过去好几个小时了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌɡər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][bɪn][aʊt][ʌv; əv][saɪt][raʊnd][ðə; ði]
and the lugger had for some time been out of sight round the
和 这 帆船 有 为了 一些 时间 到过 出去 的 视线 圆形的 这
[ˈhedləndˌhedlənd][əˈstɜːrn] ,
headland astern ,
海岬 倒车 ,

那艘帆船已经消失在海岬后面的视线之外一段时间了。

[wen][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][luːˈtenənt][keɪm][ɑːn][dek][tuː; tə][wer][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər][wʌz; wəz][ˈpeɪsɪŋ]
when all at once the lieutenant came on deck to where his junior was pacing
什么时候全部 在 一次 这 中尉 来了 在 甲板 到 在哪里 他的 初级 曾是 踱步
[ʌp][ænd; ənd][daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

突然，中尉来到甲板上，看到他的下属正在来回踱步。

“ [waɪ] , [li:] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðen] ;
“ **Why** , **Leigh** , ” **he exclaimed** , “ **I did not think of it then** ;
“ 为什么 , 莉 , ” 他 惊呼 , ” 我 做过 不是 思考 的 它 然后 ;
“ 哎呀, 利, ”他惊呼道, “我当时没想到这一点;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [di'teɪnd] [ðæt] [ˈjæseɪ] - . “
but we ought to have detained that chasse marée . ”
但 我们 应该 到 有 被拘留 那 追击 - . ”
但我们应该阻止那场追逐战。”

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [waɪ] ? ”
“ **Indeed** , **sir** ; **why** ? ”
“ 的确 , 先生 ; 为什么 ? ”
“的确如此, 先生; 为什么? ”

“ [ɑ:] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ;
“ **Ah ! of course it would not occur to you , being so young in the service** ;
“ 啊 ! 的 课程 它 会 不是 发生 到 你 , 存在 所以 年轻的 在 这 服务 ;
“啊! 你入伍这么年轻, 当然不会想到这一点;

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt] ,
but depend upon it that fellow was a Jacobite ,
但 依赖 之上 它 那 同伴 曾是 一个 詹姆斯党 ,
但可以肯定的是, 那家伙是个詹姆斯党人。

[hu:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðoʊz] [ˈdɜ:rtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
who had persuaded those dirty - looking scoundrels to bring him across from
WHO 有 被说服 那些 肮脏的 - 寻找 无赖 到 带来 他 穿过 从
[seɪnt] [ˈma:ləʊ] ,
Saint Malo ,
圣 马洛 ,
是谁说服了那些衣衫褴褛的恶棍把他从圣马洛带过来的?

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frentʃ] [pɔ:rt] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [spaɪ][ænd; ənd][wɜ:rk][noʊ][end]
or some other French port , and he's going to play spy and work no end
或者 一些 其他 法语 港口 , 和 他是 去 到 玩 间谍 和 工作 不 结尾
[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .
或者去法国其他港口, 他要扮演间谍, 作恶多端。

[wi:v] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] , [li:] , [wi:v] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] . “
We've done wrong , Leigh , we've done wrong . ”
我们已经 完毕 错误的 , 莉 , 我们已经 完毕 错误的 . ”
莉, 我们做错了, 我们做错了。

“ [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Think so , sir** ? ”
“ 思考 所以 , 先生 ? ”
“您这么认为吗, 先生? ”

“ [jes] , [aɪm] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , I'm sure of it** .
“ 是的 , 我是 当然 的 它 .
“是的, 我对此深信不疑。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsmʌɡld] [gʊdz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
I was so intent on finding smuggled goods that I didn't think of it at the
我 曾是 所以 意图 在 寻找 走私 商品 那 我 没有 思考 的 它 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
我当时一心想着查获走私货物, 所以没考虑到这一点。

但是，现在一切都太迟了。

“是的，先生，”莉平静地说，“现在太晚了。”

因为他知道，到那时，逃犯们肯定已经到了肖勒姆港。

第三章

中尉的交易。

:rdId] , [bʌt; bət] ['bɔ:rdId] [In] [veIn]

[maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

然而，即使他们从远处看起来可能很可疑，

himself [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv;

希拉里过去常常嘲笑他们那艘小快艇竟敢向大型商船开枪，真是厚颜无耻。

帶他們去，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
and making them wait while the cutter sent a boat on board for their
和 制作 他们 等待 尽管 这 刀具 发送 一个 船 在 木板 为了 他们的
['pepərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
papers to be examined .
文件 到 是 检查 .
然后让他们等待，同时巡逻艇派小艇上去检查他们的文件。

[aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] ,
It gradually fell to his lot to perform this duty ,
它 逐步地 跌倒 到 他的 很多 到 履行 这 责任 ,
渐渐地，这项职责落到了他肩上。

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [luː'tenənt] ['lɪps,koum] [wʊd] [teɪk]
though if it happened to be a very large vessel Lieutenant Lipscombe would take
尽管 如果 它 发生 到 是 一个 非常 大的 血管 中尉 利普斯科姆 会 拿
[ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
upon himself to go on board ,
之上 他自己 到 去 在 木板 ,
不过，如果碰巧是一艘非常大的船，利普斯科姆中尉就会主动登船查看。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [kept]
especially if he fancied that there would be an invitation to a well - kept
尤其 如果 他 幻想 那 那里 会 是 一个 邀请 到 一个 出色地 - 保留
['kæbɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
cabin and a glass of wine ,
舱 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
尤其是如果他幻想自己会受邀前往一间布置精美的木屋，并品尝一杯葡萄酒的话。

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dɪnər] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] ['hɪləri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [kə'mænd] ,
or perhaps a dinner , during which Hilary would be in command ,
或者 也许 一个 晚餐 , 期间 哪个 希拉里 会 是 在 命令 ,
或者可能是一场晚宴，届时希拉里将主导一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʊd] [seɪl] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ʃɪps] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [θɔːt]
and the cutter would sail on in the big ship's wake till the lieutenant thought
和 这 刀具 会 帆 在 在 这 大的 船的 唤醒 直到 这 中尉 想法
['prɑːpər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
proper to come on board .
恰当的 到 来 在 木板 .
小艇会一直跟在大船的尾流中航行，直到中尉认为时机成熟可以登船为止。

[ðə; ði] [men] [sæŋ] ['sɒŋz] [ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [ə'hʌðɜːz] ['pɪɡ,teɪlz] ; ['hɪləri] [liː] [fɪʃt] [ænd; ənd]
The men sang songs and tied one another's pigtails ; Hilary Leigh fished and
这 男人 唱 歌曲 和 系 一 另一个的 猪尾巴 ; 希拉里 莉 钓鱼 和
[kɔːt] ['mækrəl] ,
caught mackerel ,
捕捉 鲭鱼 ,
男人们唱歌，互相扎辫子；希拉里·利钓鱼，钓到了鲭鱼。

[beɪs] , ['pɑːlək] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɔːŋɡər] [ɪːl] ,
bass , pollack , and sometimes a conger eel ,
低音 , 鳕鱼 , 和 有时 一个 鳗鱼 鳗鱼 ,
鲈鱼、绿鳕，有时还有康吉鳗，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['paʊdər] [wʌz; wəz]
and for a bit of excitement a little of his majesty's powder was
和 为了 一个 少量 的 激动 一个 小的 的 他的 陛下的 粉末 曾是
[bleɪzd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænənɒɔːl] [sent] ['skɪpɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
blazed away and a cannonball sent skipping along the surface of the water ,
燃烧的 离开 和 一个 炮弹 发送 跳过 沿着 这 表面 的 这 水 ,
为了增添一些刺激，国王陛下点燃了一点火药，一枚炮弹沿着水面跳跃而下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈhɪləri] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪstər]
Hilary used sometimes to own to himself that it was no wonder that Mr
希拉里 用过的 有时 到 自己的 到 他自己 那 它 曾是 不 想知道 那 先生
[ˈlɪpsˌkoʊm] ,
Lipscombe ,
利普斯科姆 ,

希拉里有时会暗自承认，难怪利普斯科姆先生会那样做。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] , [ʊd; əd] [spend] [maʊtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈsli:pɪŋ] ,
who was a disappointed man , should spend much time in sleeping ,
WHO 曾是 一个 失望的 男人 , 应该 花费 很多 时间 在 睡眠 ,
一个失望的人应该多花时间睡觉。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [hi:; hi] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [tʊk] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][næp] [hɪm'self] ,
and out of sheer imitation he once or twice took to having a nap himself ,
和 出去 的 透明 模仿 他 一次 或者 两次 采取 到 拥有 一个 午睡 他自己 ,
纯粹出于模仿，他自己也曾一两次打盹儿。

[bʌt; bət] [twaɪs] ['setld] [ðæt] .
but twice settled that .
但 两次 定居 那 .

但两次就解决了这个问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [maʊtʃ] [vaɪˈtæləti][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][æbˈnɔ:rm(ə)l] [taɪmz] .
He had too much vitality in his composition to sleep at abnormal times .
他 有 也 很多 活力 在 他的 作品 到 睡觉 在 异常 时代 .
他精力充沛，无法在不规律的时间睡觉。

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
“ Hang it all , Billy Waters , ” he said one day ,
” 悬挂 它 全部 , 比利 沃特斯 , ” 他 说 一 天 ,
“去他妈的，比利·沃特斯，”他有一天说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwi:kz] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['du:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈtʃeɪsɪŋ]
after a week's sailing up and down doing nothing more exciting than chasing
后 一个 本周 帆船 向上 和 向下 正在做 没有什么 更多的 激动人心 比 追逐
[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈlʌgər] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈtreɪdɪŋ] [brɪɡ] [ænd; ənd] [ˈsku:nər] ,
fishing - luggers and boarding trading brigs and schooners ,
钓鱼 - 帆船 和 登机 贸易 布里格斯 和 双桅帆船 ,
经过一周的航行，除了追逐渔船和登船检查商船之外，没有做任何更刺激的事情，

“ [aɪ][du:] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] . ”
“ I do wish something would turn up . ”
” 我 做 希望 某物 会 转动 向上 . ”
“我真希望事情能有所进展。”

“ [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˈri:əl] [dəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] , [sɜ:ɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
“ If something real don't turn up , sir , ” said the gunner ,
” 如果 某物 真实的 不 转动 向上 , 先生 , ” 说 这 炮手 ,
“如果真没找到什么线索，长官，”炮手说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][ˈfaɪər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbaʊz , ˈboʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] ,
“ I shall be certain to fire across the bows of a ship ,
” 我 将 是 肯定 到 火 穿过 这 弓 的 一个 船 ,
我一定会向船头开火，

[frʌm; frəm][its] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['hæbɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɪt][ə; eɪ][mɑ:rk] [wen] [aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
from its always being my habit , sir , and never hit a mark when I want it .
从 它是 总是 存在 我的 习惯 , 先生 , 和 绝不 打 一个 标记 什么时候 我 想 它 .
”
”
”

先生，这已经成了我的习惯，而且我从来没能在我想要的时候击中目标。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第2/17页

“ [hɪr] , [haɪ] ! [heɪl] [ðæt] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪv] [fɪt] [tɪl] [aɪm][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd]
“ **Here , hi ! hail that fishing - boat , ” he said ; “ I've fished till I'm tired , and**
“ 这里 , 你好 ! 冰雹 那 钓鱼 - 船 , ” 他 说 ; “ 我已经 钓鱼 直到 我是 疲劳的 , 和
[kɑːnt] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] ;
can't catch anything ;
不能 抓住 任何事物 ;

“嗨! 向那艘渔船打招呼,”他说; “我捕鱼捕鱼都累了, 却什么也没捕到;
[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
perhaps we can get something of him .
也许 我们 能 得到 某物 的 他 .
或许我们能得到一些关于他的信息。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][seɪl] ,
“ **He pointed to a little boat with a tiny sail ,**
“ 他 尖 到 一个 小的 船 和 一个 微小的 帆 ,
他指着一艘有小帆的小船,
[stiəd] [baɪ][ɪts] [kruː] [ʌv; əv][wʌn][mæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] .
steered by its crew of one man by means of an oar .
转向 经过 它是全体人员 的 一 男人 经过 方法 的 一个 桨 .
由一名船员用桨掌舵。

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The boat had been hanging about for some time after pulling off from the
这 船 有 到过 绞刑 关于 为了 一些 时间 后 拉 离开 从 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
船离开岸边后, 已经在附近徘徊了一段时间。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and its owner was evidently fishing ,
和 它是 所有者 曾是 显然 钓鱼 ,
显然, 它的主人正在钓鱼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
but with what result the crew of the cutter could not tell .
但 和 什么 结果 这 全体人员 的 这 刀具 可以 不是 告诉 .
但结果如何, 船员们却无从知晓。

“ [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [heɪlɪŋ] , [sɜːr] ; [ˈhiːz] [heɪlɪŋ] [ʌv; əv][juːˈes] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ **He don't want no hailing , sir ; he's hailing of us , ” said Billy .**
“ 他 不 想 不 欢呼 , 先生 ; 他是 欢呼 的 我们 , ” 说 比利 .
“他不想被人欢呼, 先生; 他反而是在向我们欢呼,”比利说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈrʌʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [məˈnuːvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːklʃel] [əˈbaʊt] ,
It was plain enough that the man was manoeuvring his cockleshell about ,
它 曾是 清楚的 足够的 那 这 男人 曾是 机动 他的 鸟蛤壳 关于 ,
很明显, 那人正在摆弄他的贝壳。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkʌtər] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] ,
so as to get the cutter between it and the shore ,
所以 作为 到 得到 这 刀具 之间 它 和 这 支撑 ,
以便将切割机停泊在它和岸边之间,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['vɪzənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] , [kræb] ,
and with pleasant visions in his mind of a lobster , crab ,
和 和 令人愉快的 愿景 在 他的 头脑 的 一个 龙虾 , 螃蟹 ,
他的脑海中浮现出龙虾、螃蟹等令人愉悦的景象,

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd][pɔ:rk] ,
or some other fish to vary the monotony of the salt beef and pork ,
或者 一些 其他 鱼 到 各不相同 这 单调 的 这 盐 牛肉 和 猪肉 ,
或者换成其他鱼类, 以丰富咸牛肉和咸猪肉的口味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] ['hɪləriz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ,
of which they had , in Hilary's thinking , far too much ,
的 哪个 他们 有 , 在 希拉里的 思维 , 远的 也 很多 ,
在希拉里看来, 他们拥有的实在太多了。

[hi:; hi] [li:nd] ['ʊvər][ðə; ði][saɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][bəʊt] [tu:; tə] [drɪft] [kloʊz] [ʌp] .
he leaned over the side till the man allowed his boat to drift close up .
他 倾斜 超过 这 边 直到 这 男人 允许 他的 船 到 漂移 关闭 向上 .
他探身到船边, 直到那人让船漂到他身边。

“ [hi:v] [ju: 'es][ə; eɪ][roʊp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Heave us a rope ,** ” **he said .**
” 举 我们 一个 绳索 , ” 他 说 .
“给我们扔根绳子,”他说。

“ [gɑ:t] ['eni] [fɪʃ] ? ”
“ **Got any fish ?** ”
” 得到 任何 鱼 ? ”
“有鱼吗? ”

“ [jes] . [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
“ **Yes . I want to see the captain .** ”
” 是的 . 我 想 到 看 这 队长 . ”
“是的, 我想见船长。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
” 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [ju:l] [si:] .
“ **You'll see .**
” 你会 看 .
“你会看到的。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['kæptɪn] .
I want the captain .
我 想 这 队长 .
我要船长。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɪm; ɪm] ? ”
Are you him ? ”
是 你 他 ? ”
你是他吗?

“ [noʊ] ; ['hi:z] [daʊn] [br'loʊ] . ”
“ **No ; he's down below .** ”
” 不 ; 他是 向下 以下 . ”
“不, 他在下面。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **I want to see him .**
” 我 想 到 看 他 .
“我想见他。”

[meɪ][aɪ][kʌm][əˈbɔ:rd]? "
May I come aboard ? "
可能 我 来 船上 ? "

我可以登船吗？

" [ɪf][ju:;jʊ][laɪk] , " [sed][ˈhɪləri] ;[ænd;ənd][ðə;ði][mæn][klaɪmd][ˈoʊvər][ðə;ði][saɪd] .
" **If you like , " said Hilary ; and the man climbed over the side .**
" 如果 你 喜欢 , " 说 希拉里 ; 和 这 男人 攀登 超过 这 边 .
"如果你愿意的话,"希拉里说; 然后那人就从船边爬了下去。

[hi:;hi][wʌz;wəz][ə;eɪ][laɪð] , [ˈsʌnbɜ:rnt][ˈfeləʊ] ,
He was a lithe , sunburnt fellow ,
他 曾是 一个 轻盈 , 晒伤 同伴 ,

他身形矫健, 皮肤晒得黝黑。

[ænd;ənd][ˈæftər][ˈlʊkɪŋ][æt;ət][hɪm;ɪm][fɔ:r;fər][ə;eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][veɪg][kaɪnd][ʌv;əv]
and after looking at him for a few moments with a vague kind of
和 后 寻找 在 他 为了 一个 很少 时刻 和 一个 模糊的 种类 的
[ˈfi:lɪŋ][ðæt][hi:;hi][hæd;həd][si:n][hɪm;ɪm][bɪˈfɔ:r] ,
feeling that he had seen him before ,
感觉 那 他 有 已见 他 前 ,
他看了他一会儿, 隐约觉得以前见过他。

[ˈhɪləri][sent][ə;eɪ][ˈmesɪdʒ][bɪˈloʊ] ,
Hilary sent a message below ,
希拉里 发送 一个 信息 以下 ,

希拉里在下面发了一条消息:

[ænd;ənd][ˈmɪstər][ˈlɪps,koum][keɪm][ʌp][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][hænd][bɪˈfɔ:r][hɪz;ɪz][maʊθ][tu:;tə][haɪd][ə;eɪ]
and Mr Lipscombe came up with his hand before his mouth to hide a
和 先生 利普斯科姆 来了 向上 和 他的 手 前 他的 嘴 到 隐藏 一个
[jɔ:n] .
yawn .
打哈欠 .

利普斯科姆先生抬起手捂住嘴, 掩饰自己打了个哈欠。

" [ɑ:r;ər][ju:;jʊ][ðə;ði][ˈkæptɪn] ? " [sed][ðə;ði][mæn] .
" **Are you the captain ? " said the man .**
" 是 你 这 队长 ? " 说 这 男人 .

“你是船长吗? ”那人问道。

" [aɪ][kəˈmænd][ðɪs][ɪp] , [ˈfeləʊ] .
" **I command this ship , fellow .**
" 我 命令 这 船 , 同伴 .

“伙计, 我指挥这艘船。”

[wʌt][ɪz][aɪˈti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ˈhwʌtəl][ju:;jʊ][gɪv][emˈi:] , [ˈkæptɪn] ,
" **What'll you give me , captain ,**
" 什么会 你 给 我 , 队长 ,

“船长, 你能给我什么? ”

[ɪf][aɪ][teɪk][ju:;jʊ][tu:;tə][ə;eɪ][koʊv][wer][ðeə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:;tə][rʌn][ə;eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][tu:;tə]-[naɪt]? "
if I take you to a cove where they're going to run a cargo to - night ? "
如果 我 拿 你 到 一个 海湾 在哪里 它们是 去 到 跑步 一个 货物 到 - 夜晚 ? "

如果我带你去一个海湾, 他们今晚要在那里运送货物呢？

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [maɪ][mæn] .
“ **Wait and see , my man .**
“ 等待 和 看 , 我的 男人 :

“等着瞧吧, 兄弟。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][ðer; ðər][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] . “
You take us there and you shall be rewarded .”
你 拿 我们 那里 和 你 将 是 奖励 :

你带我们去那里, 你会得到奖赏。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ['læfɪŋ] ; “ [ðæt] [wəʊnt][du:] , ['kæptɪn] .
“ **No , no , “ said the man laughing ; “ that won't do , captain .**
“ 不 , 不 , “ 说 这 男人 笑 ; “ 那 惯于 做 , 队长 :

“不, 不,”那人笑着说; “那可不行, 船长。”

[aɪm][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:l] [gɪv] .
I'm not going to risk my life for a chance of what you'll give .
我是 不是 去 到 风险 我的 生活 为了 一个 机会 的 什么 你会 给 :

我不会为了你可能给予的东西而冒生命危险。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . “
I want a hundred pounds .”
我 想 一个 百 磅 :

我想要一百英镑。

“ ['rʌbɪʃ] , [mæn] !
“ **Rubbish , man !**
“ 垃圾 , 男人 !

“胡说八道, 伙计! ”

[ten] ['fɪlɪŋ] , “ [sed] ['lɪps,kʊʊm] ['ʃɑ:rpli] .
Ten shillings , “ said Lipscombe sharply .
十 先令 , “ 说 利普斯科姆 尖锐地 :

“十先令,”利普斯科姆厉声说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **I want a hundred pounds , “ said the man .**
“ 我 想 一个 百 磅 , “ 说 这 男人 :

“我要一百英镑,”那人说。

“ [ðæt] [ðer; ðər]['kɑ:r,ɡʊʊzɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
“ **That there cargo's going to be worth two thousand pounds ,**
“ 那 那里 货物的 去 到 是 值得 二 千 磅 ,

“那批货物价值两千英镑,”

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæst][lɑ:rdʒ] [frentʃ] ['sku:nər] [frʌm; frəm]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] .
and it's coming in a fast large French schooner from Havre .
和 它是 未来 在 一个 快速地 大的 法语 大篷车 从 勒阿弗尔 :

它正由一艘来自勒阿弗尔的快速大型法国帆船运送过来。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɔ:r][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
I want a hundred pounds , or I don't say a word .
我 想 一个 百 磅 , 或者 我 不 说 一个 单词 :

我要一百英镑, 否则我一句话也不说。

“ [ə; eɪ]['kɑ:rgʊʊ] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] [frentʃ] ['sku:nər] !
“ **A cargo worth two thousand pounds , and a smart French schooner !**
“ 一个 货物 值得 二 千 磅 , 和 一个 聪明的 法语 大篷车 !

“价值两千英镑的货物, 还有一艘漂亮的法国帆船! ”

[ðæt] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [luː'tenənts] [maʊθ] [ˈwɔːtər] ;
That would be a prize indeed , and it made the lieutenant's mouth water ;
那 会 是 一个 奖 的确 , 和 它 制成 这 中尉的 嘴 水 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
but he still hesitated ;
但 他 仍然 犹豫了一下 ;
那的确是一份丰厚的奖赏, 让中尉垂涎三尺; 但他仍然犹豫不决。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [wɒd]
for a hundred pounds was a good deal , perhaps more than his share would
为了 一个 百 磅 曾是 一个 好的 交易 , 也许 更多的 比 他的 分享 会
[biː; bi] .
be .
是 .
一百英镑很划算, 可能比他应得的那份还多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɔːltə'geðər] ,
But still if he did not promise it they might miss the schooner altogether ,
但 仍然 如果 他 做过 不是 承诺 它 他们 可能 错过 这 大篷车 共 ,
但如果他不答应, 他们可能就彻底错过这艘帆船了。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɑːgəʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] ; [soʊ][hiː; hi]
for in spite of his vigilance he knew that cargoes were being run ; so he
为了 在 尽管如此 的 他的 警觉 他 知道 那 货物 是 存在 跑步 ; 所以 他
[geɪv] [wei] .
gave way .
给予 方式 .
尽管他十分警惕, 但他知道有人在偷运货物; 所以他让路了。

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jɔːr; jər] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”
“ **Very well then , you shall have your hundred pounds .** ”
“ 非常 出色地 然后 , 你 将 有 你的 百 磅 . ”
“很好, 那你就拿走你的一百英镑吧。”

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ? ”
“ **Now , captain ?** ”
“ 现在 , 队长 ? ”
“现在, 船长? ”

“ [nɑːt] ['laɪkli] . ”
“ **Not likely** . ”
“ 不是 可能 . ”
不太可能。

[ɜːrn] [jɔːr; jər]['weɪdʒɪz][fɜːrst] . ”
Earn your wages first . ”
赚 你的 工资 第一的 . ”
先挣够工资再说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [em 'iː] ? ”
“ **And then suppose you say you won't pay me ?** ”
“ 和 然后 认为 你 说 你 惯于 支付 我 ? ”
“假设你说你不会付钱给我呢? ”

[wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ? ”
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”
我该怎么办?

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] , [sɜːr] . ”
“ **I give you my word of honour as a king's officer , sir** . ”
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 国王的 官 , 先生 . ”
“我以国王官员的身份向您保证, 先生。”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The man shook his head .
” 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

” [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
” Write it down , he said with all the low cunning of his class .
” 写 它 向下 , ” 他 说 和 全部 这 低的 狡猾 的 他的 班级 .

“写下来,”他用他那一类人特有的卑鄙狡诈说道。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk]
The lieutenant was about to make an angry reply , but he wanted to take
这 中尉 曾是 关于 到 制作 一个 生气的 回复 , 但 他 通缉 到 拿
[ðæt] [praɪz] ,
that prize ,
那 奖 ,

中尉正要愤怒地反驳,但他还是想接受那份奖品。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ru:t] [aʊt][ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
so he went below and wrote out and signed a memorandum to the effect
所以 他 去 以下 和 写道 出去 和 签名 一个 备忘录 到 这 影响
[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,

于是他下到楼下,写了一份备忘录并签了字,内容是如果,

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmərz] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [frentʃ] ['sku:nər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd]
by the informer's guidance , the French schooner was taken , he should be paid
经过 这 告密者的 指导 , 这 法语 大篷车 曾是 已采取 , 他 应该 是 有薪酬的
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
one hundred pounds .
一 百 磅 .

在告密者的指引下,法国帆船被俘获,他应该得到一百英镑的报酬。

['lɪps,kʊm] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
Lipscombe returned on deck and handed the paper to the fisherman ,
利普斯科姆 返回 在 甲板 和 递交 这 纸 到 这 渔夫 ,

利普斯科姆回到甲板上,把纸递给了渔夫。

[hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , ['stʌdiŋ] [aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] .
who took it and held it upside down , studying it attentively .
WHO 采取 它 和 握住 它 上行 向下 , 学习 它 认真地 .

他接过它,把它倒过来,仔细地研究起来。

” [naʊ] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhɪləri] ; [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
” Now you read it , he said to Hilary ; who took it , and read it aloud .
” 现在 你 读 它 , ” 他 说 到 希拉里 ; WHO 采取 它 , 和 读 它 大声 .

“现在你读它,”他对希拉里说;希拉里接过它,大声朗读起来。

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , ” [ðæts] [aɪ 'ti:] .
” Yes , said the fellow , that's it .
” 是的 , ” 说 这 同伴 , ” 那就是 它 .

“是的,”那人说,“就是这样。”

[naʊ] [ju:; jʊ][saɪn][aɪ 'ti:] .
Now you sign it .
现在 你 符号 它 .

现在你签字。

” [ˈhɪləri] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [hu:] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ;
” Hilary glanced at his superior , who frowned and nodded his head ;
” 希拉里 瞥了一眼 在 他的 优越的 , WHO 皱眉 和 点头 他的 头 ;

希拉里瞥了一眼他的上司,上司皱着眉头点了点头;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
and the young man went below and added his signature .
和 这 年轻的 男人 去 以下 和 额外 他的 签名 .

于是，年轻人走到下面，签上了自己的名字。

“ ['ðætəl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['smaɪlɪŋ] .
“ That'll do , ” said the man smiling .
“ 那将 做 , ” 说 这 男人 微笑 .

“这样就可以了，”男人笑着说。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] ,
“ Now look here , captain ,
“ 现在 看 这里 , 队长 ,

“现在听我说，船长，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm] [gɒ:n] [ju:; jʊ][seɪl] [raɪt] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
as soon as I'm gone you sail right off out of sight if you can ,
作为 很快 作为 我是 已消失 你 帆 正确的 离开 出去 的 视线 如果 你 能 ,

我一走，你最好赶紧消失在我的视线里。

[ænd; ənd][get] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] — [tu:] ['belz] , [ɔ:r] [wət'evər]
and get her lying off the point by about ten o'clock — two bells , or whatever
和 得到 她 说谎 离开 这 观点 经过 关于 十 点钟 — 二 铃铛 , 或者 任何

[aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

让她在十点钟左右——也就是两声钟响之前——离开岬角。

[ðen] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʌgər] [kʌmz] ['kri:prɪŋ] [ɔ:f] ['sləʊli] ,
Then you wait till a small lugger comes creeping off slowly ,
然后 你 等待 直到 一个 小的 帆船 来 爬行 离开 缓慢地 ,

然后你就等着一艘小帆船慢慢地爬走，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪft] - [nets] .
as if it was going out for the night with the drift - nets .
作为 如果 它 曾是 去 出去 为了 这 夜晚 和 这 漂移 - 网 .

就好像要带着流网出去过夜一样。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [ðæt] ['lʌgər] ,
I and my mates will be aboard that lugger ,
我 和 我的 伙伴们 将要 是 船上 那 帆船 ,

我和我的伙伴们将登上那艘帆船。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dra:p] [daʊn] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][pʊt] [em 'i:] [ə'bɔ:rd] ,
and they'll drop down alongside and put me aboard ,
和 他们会 降低 向下 旁边 和 放 我 船上 ,

他们会降落到我旁边，把我放上去。

[ænd; ənd] [aɪl] ['paɪlət][ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [aʊt] [ʌv; əv]
and I'll pilot you just to the place where you can lie in the cove out of
和 患病的 飞行员 你 只是 到 这 地方 在哪里 你 能 说谎 在 这 海湾 出去 的

[saɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sku:nər] [kʌmz] [ɪn] .
sight till the schooner comes in .
视线 直到 这 大篷车 来 在 .

我会带你到海湾里一个隐蔽的地方，在那里你可以躺着，直到帆船回来。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [ɔ:r] [wʊd] [meɪk] ['sɪgnəlz] ,
If I come in my little boat the boys on shore would make signals ,
如果 我 来 在 我的 小的 船 这 男孩们 在 支撑 会 制作 信号 ,

如果我划着小船过来，岸上的男孩们就会发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [wəd] [ki:p] [ɔ:f] ,
and the schooner would keep off ,
和 这 大篷车 会 保持 离开 ;

那艘纵帆船会一直远离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es][goʊ][æz; əz][ju:zuəl][aʊt][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼlʌgər] [ðeɪl] [peɪ][noʊ] [hi:d] .
but if they see us go as usual out in our lugger they'll pay no heed .
但 如果 他们 看 我们 去 作为 通常 出去 在 我们的 帆船 他们会 支付 不 注意 ;

但如果他们看到我们像往常一样开着小船出去，他们就不会在意了。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ʼnaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But don't you come in a bit nigher than this .
但 不 你 来 在 一个 少量 更近 比 这 ;

但你别再靠得太近了。

[naʊ] [aɪm][ɔ:f] !
Now I'm off !
现在 我是 离开 !

我现在要走了！

” [lu:'tenənt] [ʼlɪps,koum] [stəd] [ʼθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʼmɪnɪts] [ʼæftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n]
” **Lieutenant Lipscombe stood thinking for a few minutes after the man had gone**
” 中尉 利普斯科姆 站立 思维 为了 一个 很少 分钟 后 这 男人 有 已消失
,
,
,

“那人走后，利普斯科姆中尉站在那里沉思了几分钟。”

[ʼsti:lɪŋ] [ʼoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼkʌtər] [ʼfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
stealing over the side of the cutter farthest from the shore ,
偷窃 超过 这 边 的 这 刀具 最远 从 这 支撑 ;

从离岸最远的那艘小艇一侧偷偷翻过船舷，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][boʊt] [ʼdrɪftɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʼlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʼvɪzɪt][ɑ:n] [bɔ:rd] [wəd]
so that when his boat drifted by it was not likely that his visit on board would
所以 那 什么时候 他的 船 漂移 经过 它 曾是 不是 可能 那 他的 访问 在 木板 会
[hæv; həv] [bɪn] [si:n] .
have been seen .
有 到过 已见 ;

因此，当他的船漂过时，不太可能有人看到他乘船访问。

[ðen] [ʼtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʼhɪləri] :
Then turning to Hilary :
然后 转弯 到 希拉里 :

然后转向希拉里：

” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [li:] ? ”
” **What do you think of it , Leigh ?** ”
” 什么 做 你 思考 的 它 , 莉 ? ”

“你觉得怎么样，莉？”

” [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə][get][ju: 'es] [ə'weɪ] . ”
” **It may be a ruse to get us away** . ”
” 它 可能 是 一个 诡计 到 得到 我们 离开 : ”

“这可能是个让我们离开的诡计。”

” [jes] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
” **Yes , it may be , but I don't think it is** .
” 是的 , 它 可能 是 , 但 我 不 思考 它 是 :

“是的，也许是这样，但我并不这么认为。”

- [baʊt] [ʃɪp] , [ðer; ðər] !
- **Bout ship , there !**
- 回合 船 , 那里 !

快到船边了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ˈsləʊli] [ˈswʌŋ] [raʊnd] ,
" **he shouted ; and the great boom of the mainsail slowly swung round ,**
" 他 喊叫 ; 和 这 伟大的 繁荣 的 这 主帆 缓慢地 摇摆 圆形的 ,
他大喊一声；主帆巨大的横桁缓缓转动起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][baɪ] [ˈsʌndaʊn] ,
and they sailed nearly out of sight of land by sundown ,
和 他们 航行 几乎 出去 的 视线 的 土地 经过 日落 ,
日落时分，他们几乎驶离了陆地的视线范围。

[wen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ræmd] [daʊn] [hɑːrd] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [kəˈriːnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
when the helm was once more rammed down hard , the cutter careened round in a
什么时候 这 舵 曾是 一次 更多的 撞倒 向下 难的 , 这 刀具 倾斜 圆形的 在 一个
[hæf][ˈsɜːrk(ə)] ,
half circle ,
一半 圆圈 ,

当舵再次被猛地按下时，小艇猛地转了个半圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .
and as the white wings were swelling , they made once more for the coast .
和 作为 这 白色的 翅膀 是 肿胀 , 他们 制成 一次 更多的 为了 这 海岸 .
随着白色的翅膀膨胀起来，它们再次向海岸飞去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [sɔːft] [naɪt] ,
It was about nine o'clock of a deliciously soft night ,
它 曾是 关于 九 点钟 的 一个 美味 柔软的 夜晚 ,
那是一个夜晚，大约九点钟，夜色温柔宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moɪst] [ˈswiːt] [er] [ðæt] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈswiːtli] [ˈfreɪgrənt] [ʌv; əv]
and the moist sweet air that came off the shore was sweetly fragrant of
和 这 潮湿 甜的 空气 那 来了 离开 这 支撑 曾是 甜蜜地 香 的
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .
flowers and new - mown hay .
花朵 和 新的 - 修剪过的 干草 .

从岸边吹来的湿润甜美的空气，带着鲜花和新割干草的甜香。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʌski] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
The night was cloudy , and very dusky for the time of year ,
这 夜晚 曾是 多云 , 和 非常 昏暗 为了 这 时间 的 年 ,
夜色阴沉，对于这个季节来说，光线非常昏暗。

[ə; eɪ][fækt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
a fact so much in their favour , and with the watch on the alert ,
一个 事实 所以 很多 在 他们的 偏爱 , 和 和 这 手表 在 这 警报 ,
这是一个对他们极为有利的事实，而且监视人员也保持着高度警惕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər] [dɪd][nɑːt]
for the lieutenant would not call the men to quarters in case the informer did not
为了 这 中尉 会 不是 称呼 这 男人 到 四分之一 在 案件 这 告密者 做过 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

因为如果告密者不来，中尉就不会召集士兵到营房集合。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɪləri] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskætərd] [laɪts] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld]
he and Hilary leaned over the side , gazing at the scattered lights that twinkled
他 和 希拉里 倾斜 超过 这 边 , 凝视 在 这 疏散 灯 那 闪烁
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
on the shore .
在 这 支撑 .

他和希拉里倚在船边，凝视着岸边闪烁的零星灯光。

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ,
An hour and a half had passed away , and the time ,
一个 小时 和 一个 一半 有 通过了 离开 , 和 这 时间 ,
一个半小时过去了，时间，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [əˈʃɔːr] [hæd; həd] [strʌk] , [ten] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd]
which a church clock ashore had struck , ten , seemed to have far exceeded
哪个 一个 教会 钟 岸上 有 击 , 十 , 似乎 到 有 远的 超出
[ðɪs] [ˈaʊər] ,
this hour ,
这 小时 ,

岸上教堂的钟敲响了十下，似乎远远超过了现在的时间。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
when , as they all watched the mist which hung between them and the
什么时候 , 作为 他们 全部 观看 这 薄雾 哪个 悬挂 之间 他们 和 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈʃɔːr] ,
invisible shore ,
无形的 支撑 ,

当他们都望着笼罩在他们和那看不见的海岸之间的薄雾时，

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]
a light was suddenly seen to come as it were out of a bank of
一个 光 曾是 突然 已见 到 来 作为 它 是 出去 的 一个 银行 的
[fɑːg] ,
fog ,
多雾路段 ,

突然，一道光亮仿佛从浓雾中透了出来。

[ænd; ənd] [ɡlaɪd] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈstɜːrn] .
and glide slowly towards them , but as if to go astern .
和 滑行 缓慢地 向 他们 , 但 作为 如果 到 去 倒车 .

然后缓缓滑向他们，但仿佛要从他们身后驶去。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæsthed] ,
The cutter had a small lamp hoisted to the little masthead ,
这 刀具 有 一个 小的 灯 吊起 到 这 小的 报头 ,
船上的小桅杆顶端挂着一盏小灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
and the lieutenant knew that this would be sufficient signal of their
和 这 中尉 知道 那 这 会 是 充足的 信号 的 他们的
[ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
whereabouts , and so it proved ,
下落 , 和 所以 它 已证实 ,

中尉知道这足以表明他们的位置，事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
for the gliding light came nearer and nearer ,
为了 这 滑翔 光 来了 更近 和 更近 ,
因为那滑翔的光芒越来越近了，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [heɪld] [ðem; ðəm] .

and soon after a voice they both recognised hailed them .
和 很快 后 一个 嗓音 他们 两个都 已确认 赞誉 他们 :

不久之后，一个他们都熟悉的声音向他们打招呼。

“ [ˈkʌtər] [əˈhɔɪ] ！ ”

“ Cutter ahoy ！ ”
“ 刀具 嘿！ ！ ”

“快来驾驶快艇！ ”

“ [əˈhɔɪ] ！

“ Ahoy ！ ”
“ 嘿！ ！ ”

“喂！

” [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ，

“ The light came on nearer and nearer ， ”
“ 这 光 来了 在 更近 和 更近 ，

“灯光越来越近，越来越亮。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][hæf] - [ˈhɔɪstɪd] [seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

and at last they could dimly make out the half - hoisted sails of a small
和 在 最后的 他们 可以 依稀 制作 出去 这 一半 - 吊起 帆 的 一个 小的

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈlʌɡər] ，

fishing lugger ，
钓鱼 帆船 ，

最后，他们隐约看到了一艘小型渔船半升起的船帆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rʌn] [ˈklevərli] [ɪˈnʌf] [klaʊz] [əˌbɔ:ŋsaɪd] ， [hɜ:r; hər][ˈɔkju:pənts] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ]

which was run cleverly enough close alongside ， her occupants holding on by
哪个 曾是 跑步 巧妙地 足够的 关闭 旁边 ， 她 居住者 保持 在 经过

．

boathooks ．
船钩 ．

它巧妙地紧挨着船边行驶，船上的人用船钩抓住船舷。

“ [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈfɑ:rpli] ； “ [dʒʌmp] [əˈbɔ:rd] ，

“ Mind what you are doing there ， ” cried the lieutenant sharply ； “ jump aboard ， ”
“ 头脑 什么 你 是 正在做 那里 ， ” 哭 这 中尉 尖锐地 ； “ 跳 船上 ，

[maɪ][mæn] ． ”

my man ． ”
我的 男人 ． ”

“注意你在那儿干什么，”中尉厉声喊道，“跳上来，伙计。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ， [ˈkæptɪn] ． ”

“ All right ， captain ． ”
“ 全部 正确的 ， 队长 ． ”

“好的，船长。”

“ [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][maɪ] [sɔ:rd] ， [li:] ， ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ； “ [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n]

“ Go down and get my sword ， Leigh ， ” whispered the lieutenant ； “ and put on
“ 去 向下 和 得到 我的 剑 ， 莉 ， ” 低声说道 这 中尉 ； “ 和 放 在

[jʊr; jər] [oʊn] ．

your own ．
你的 自己的 ．

“下去拿我的剑，利，”中尉低声说道；“然后把自己的剑戴上。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
” It was as if just then an idea had occurred to him that there
” 它 曾是 作为 如果 只是 然后 一个 主意 有 发生 到 他 那 那里
[maɪt] [biː; bi] [ˈtretʃəri] ,
might be treachery ,
可能 是 背信弃义 ,

“仿佛就在那一刻，他突然想到可能会有人背叛他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] , [huː] [ræn] [daʊn] [brɪˈlou] ,
and the thought seemed to be communicated to Hilary , who ran down below ,
和 这 想法 似乎 到 是 沟通 到 希拉里 , who 跑 向下 以下 ,

这个想法似乎传达给了跑下楼的希拉里。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ˌswɔːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] ,
caught up the two swords from the hooks where they hung upon the bulkhead ,
捕捉 向上 这 二 剑 从 这 钩子 在哪里 他们 悬挂 之上 这 舱壁 ,

他从挂在舱壁上的钩子上取下了两把剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and was on his way up , when the lieutenant came down upon him with
和 曾是 在 他的 方式 向上 , 什么时候 这 中尉 来了 向下 之上 他 和

[ə; eɪ] [kraɪʃ] ,

a crash ,
一个 碰撞 ,

他正往上爬，中尉就砰的一声从天而降，砸在他身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] , [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
there was the rattling on of the hatch , the trampling of feet , and a
那里 曾是 这 嘎嘎作响 在 的 这 孵化 , 这 践踏 的 脚 , 和 一个

[ɔːrt] [ˈskʌf(ə)] ,

short scuffle ,
短的 扭打 ,

舱门发出嘎吱声，脚步声响起，随后发生了一场短暂的扭打。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɪləri] [liːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [dæft]
and as Hilary leaped over his prostrate officer , and , sword in hand , dashed
和 作为 希拉里 跳跃 超过 他的 前列腺 官 , 和 , 剑 在 手 , 虚线

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ,

up at the hatch ,
向上 在 这 孵化 ,

希拉里跃过倒地的军官，手持利剑，冲向舱口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈfɑːsənd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkleɪvərli] [træpt] ,
it was to find it fastened , for they had been cleverly trapped ,
它 曾是 到 寻找 它 系紧 , 为了 他们 有 到过 巧妙地 被困 ,

他们发现门锁上了，原来他们中了圈套。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [hændz] .
and without doubt the cutter was in the smuggler's hands .
和 没有 怀疑 这 刀具 曾是 在 这 走私者的 双手 .

毫无疑问，切割器在走私者的手中。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ɪn] [kəˈmænd] .

In Command .
在 命令 .

指挥部。

[ˈhɪləri] [li:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈæktɪd] [ˈbɔɪli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Hilary Leigh was only a boy , and he acted boyishly at that moment ,
希拉里 莉 曾是 仅有的 一个 男生 , 和 他 行动 男孩气地 在 那 片刻 ,
希拉里·利当时只是个孩子, 他的举止也像个孩子。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n][hi:; hi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ]
for in his rage and mortification he first of all struck at the hatch with
为了 在 他的 愤怒 和 屈辱 他 第一的 的 全部 击 在 这 孵化 和
[hɪz; ɪz] [fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

他怒不可遏, 羞愧难当, 首先用拳头猛击舱门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [dek] .
and then shouted to the people on deck .
和 然后 喊叫 到 这 人们 在 甲板 .
然后他向甲板上的人们大喊。

“ [hɪr] , [haɪ] !
“ **Here , hi !**
“ 这里 , 你好 !

“嗨! ”

[ju:; jʊ][ˈsɜ:rz] , [ˈoʊpən] [ðɪs] [hætʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
you sirs , open this hatch directly .
你 先生们 , 打开 这 孵化 直接地 .
各位先生, 直接打开这个舱门。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] ,
“ **But as he shouted he knew that his order was absurd ,**
“ 但 作为 他 喊叫 他 知道 那 他的 命令 曾是 荒诞 ,
但他大声喊叫时, 也知道自己的命令是荒谬的。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [sɔ:rd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈfɔ:r]
and tucking the lieutenant's sword under his arm he buckled on his own before
和 塞进 这 中尉的 剑 在下面 他的 手臂 他 弯曲 在 他的 自己的 前
[ˈli:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈli:dər] [leɪ] .
leaping down to where his leader lay .
跳跃 向下 到 在哪里 他的 领导者 躺 .
他将中尉的剑夹在腋下, 然后自己也弯下腰, 跳到他的首领躺着的地方。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [sɜ:r] ?
“ **Are you much hurt , sir ?**
“ 是 你 很多 伤害 , 先生 ?
先生, 您伤得很重吗?

“ [hi:; hi] [æskt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
“ **he asked ; but there was no answer .**
“ 他 问 ; 但 那里 曾是 不 回答 .
他问道, 但没有得到回答。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] - [wæk] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] , “ [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] .
“ **I've got a orfle whack side o ' the head , sir , “ growled Tom Tully .**
“ 我已经 得到 一个 - 猛击 边 o - 这 头 , 先生 , “ 咆哮 汤姆 塔利 .
“先生, 我的头侧面挨了一记重击,”汤姆·塔利咆哮道。

“ - [aɪ] , [sɜ:r] , “ [sed] [əˈnʌðər] [mæn] .
“ **So've I , sir , “ said another man .**
“ - 我 , 先生 , “ 说 其他 男人 .
“我也是, 先生,”另一个人说道。

“ [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:] , [fɔ:r; fər][na:t] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , ” [kraɪd] ['hɪləri] ['sævɪdʒli] ; “
“ **Serve you right too** , **for not keeping a good lookout** , ” **cried Hilary savagely** ; “
“ 服务 你 正确的 也 , 为了 不是 保持 一个 好的 瞭望台 , ” 哭 希拉里 野蛮地 ; “
[hɪr] , [ɪts] [dɪs'ɡreɪsfl] !
here , it's disgraceful !
这里 , 它是 可耻 !

“活该，谁让你不好好放哨！”希拉里恶狠狠地喊道；“这里太丢人了！”

[ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ['ræskəlz] .
A king's ship taken by a set of smuggling rascals .
一个 国王的 船 已采取 经过 一个 放 的 走私 无赖 .

国王的船被一群走私犯劫持了。

[lʊk] [ə'laɪv] , [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] .
Look alive , there , my lads .
看 活 , 那里 , 我的 小伙子们 .

伙计们，都给我打起精神来。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [mə'ri:nz] , [bi:; bi][smɑ:rt] .
Here , you marines , be smart .
这里 , 你 海军陆战队 , 是 聪明的 .

各位海军陆战队员，要聪明点。

[ˈwɜrɪz, ˈhwɜrɪz] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] ? ”
Where's Billy Waters ? ”
在哪里？ 比利 沃特斯 ？ ”

比利·沃特斯在哪儿？

“ [hɪr] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðæt] ['wɜ:rði] .
“ **Here , sir ,** ” **cried that worthy** .
“ 这里 , 先生 , ” 哭 那 值得 .

“先生，给您，”那位绅士喊道。

“ [sɜ:rv] [aʊt] [ðə; ði][ɑ:rmz][smɑ:rt] , [maɪ][mæn] .
“ **Serve out the arms smart , my man** .
“ 服务 出去 这 武器 聪明的 , 我的 男人 .

“兄弟，要聪明地出手投篮。”

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
Two of you carry the lieutenant into the cabin .
二 的 你 携带 这 中尉 进入 这 舱 .

你们两人把中尉抬进船舱。

['stedɪ] [ðer; ðər] !
Steady there !
稳定的 那里 !

稳住！

[hi:; hi] ['ɪznt] [ded] .
He isn't dead .
他 不是 死的 .

他没死。

“ [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] ['læntərn] ,
“ **For two of the men had been seen , by the dim light of a horn lantern** ,
“ 为了 二 的 这 男人 有 到过 已见 , 经过 这 暗淡 光 的 一个 喇叭 灯笼 ,
“因为有人透过昏暗的号角灯看到了其中两个人，

[tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌŋ,serə'moʊniəs] [wei] , [tuː; tə][lɑg] [hɪm; ɪm]
to seize their commanding officer in the most unceremonious way , to lug him
到 抢占 他们的 指挥 官 在 这 最多 随便 方式 , 到 凸耳 他
[ɪntuː;][ðə; ði][kæbɪn] .
into the cabin .
进入 这 舱 .

以最不体面的方式抓住他们的指挥官，把他拖进船舱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - [twiːn] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['dɪmli] - [siːn] ['fɪgjərz] ,
By this time the 'tween decks of the cutter was alive with dimly - seen figures ,
经过 这 时间 这 - 青少年 甲板 的 这 刀具 曾是 活 和 依稀 - 已见 数据 ;
这时，巡逻艇的中间甲板上已经出现了许多模糊的人影。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [speɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] [ˈves(ə)] [tuː; tə]
for in a vessel of this description the space devoted in a peaceful vessel to
为了 在 一个 血管 的 这 描述 这 空间 奉献 在 一个 和平 血管 到
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ˈjuːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
the storage of cargo was utilised for the convenience of the comparatively
这 贮存 的 货物 曾是 利用 为了 这 方便 的 这 比较
[lɑːrdʒ] [kruː] .
large crew .
大的 全体人员 .

因为在这种类型的船只上，和平船只上用于存放货物的空间被用来方便相对众多的船员。

“ [hiːv] [ðoʊz] [ˈhæməks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [nekst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]
“ Heave those hammocks out of the way , ” cried Hilary next ; and this being done
“ 举 那些 吊床 出去 的 这 方式 , ” 哭 希拉里 下一个 ; 和 这 存在 完毕
,
.
,

“把那些吊床搬开！”希拉里接着喊道；事情办妥后，

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['twenti] [wel] - [ɑːrmd] [men] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][ˈɔːrdərz] — [ˈɔːrdərz]
he stood there with twenty well - armed men awaiting his next orders — orders
他 站立 那里 和 二十 出色地 - 武装 男人 等待中 他的 下一个 订单 — 订单
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] ,
which he did not give ,
哪个 他 做过 不是 给 ,

他带着二十名全副武装的士兵站在那里，等待他的下一个命令——但他并没有下达命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
for the simple reason that he did not know what to do .
为了 这 简单的 原因 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

原因很简单，他不知道该怎么办。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkliʃ] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
It was a ticklish position for a lad of his years ,
它 曾是 一个 痒痒的 位置 为了 一个 小伙子 的 他的 年 ,

对于他这个年纪的孩子来说，这姿势有点痒。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
to find himself suddenly in command of a score of fighting men ,
到 寻找 他自己 突然 在 命令 的 一个 分数 的 斗争 男人 ,

他突然发现自己统领着二十名战士，

[wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [æz; əz] , [skuːld] [baɪ] [drɪl] [ænd; ənd]
one and all excited and ready for the fray , as , schooled by drill and
一 和 全部 兴奋的 和 准备好 为了 这 磨损 , 作为 , 受过教育 经过 钻头 和
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

每个人都兴奋不已，跃跃欲试，准备投入战斗，因为他们都经过了严格的训练和纪律约束。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məʃiːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [bʌt; bət]
they formed themselves into a machine which he was to set in motion ; but
他们 形成 他们自己 进入 一个 机器 哪个 他 曾是 到 放 在 运动 ; 但
[haʊ] ,
how ,
如何 ;

他们组成了一台机器，他要启动这台机器；但是，该如何启动呢？

[wen] , [ænd; ənd] [wer] ?
when , and where ?
什么时候 , 和 在哪里 ?

何时何地？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] ,
There was the rub ,
那里 曾是 这 擦 ,

问题就在这里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈhɪləri] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt]
and in the midst of a dead silence Hilary listened to the trampling of feet
和 在 这 中间 的 一个 死的 沉默 希拉里 听着 到 这 践踏 的 脚
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

在一片死寂中，希拉里听到头顶传来脚步声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [siːn] — [ðə; ði] [ˈɡluːmi] - [twiːn] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
It was a curious scene — the gloomy 'tween decks of the cutter ,
它 曾是 一个 好奇的 场景 — 这 阴沉 - 青少年 甲板 的 这 刀具 ,

那是一个奇特的景象——巡逻艇阴暗的甲板间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈiːɡər] [men] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈɔfɪsəz] [ˈɔːrdərz] ,
with the group of eager men standing about awaiting their young officer's orders ,
和 这 团体 的 渴望的 男人 常设 关于 等待中 他们的 年轻的 警官们 订单 ,
[ðer; ðər] [rʌf] ,
their rough ,
他们的 粗糙的 ,

一群急切的士兵站在那里等待年轻军官的命令，他们粗犷的.....

[weðəˈbiːtn] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædooɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
weatherbeaten faces looking fierce in the shadowy twilight ,
饱经风霜 面孔 寻找 凶猛的 在 这 阴暗的 暮 ,

饱经风霜的面孔在昏暗的暮色中显得凶狠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈswɪŋɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ˈvɪzəb(ə)] ;
for the lanterns swinging fore and aft only seemed to make darkness visible ;
为了 这 灯笼 摇摆 前 和 后部 仅有的 似乎 到 制作 黑暗 可见的 ;

因为前后摇摆的灯笼似乎只是让黑暗变得可见；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [went] [ɑːn] , [ˈeɪdɪəntli] [ðæt] [ʌv; əv][men] [ˈwerɪŋ] [ˈhevi] [ˈfɪʃər] -
and as the trampling went on , evidently that of men wearing heavy fisher -
和 作为 这 践踏 去 在 , 显然 那 的 男人 穿着 重的 渔夫 -
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

践踏声继续响起，显然是穿着厚重渔靴的男人们所为。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
the steps were within a few inches of the heads of the crew .
这 步骤 是 之内 一个 很少 英寸 的 这 头部 的 这 全体人员 .

台阶距离船员的头部只有几英寸远。

“ [pɜːr] [oʊ] - [ˈpɪstlz] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [grʌf] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ˈstɑːrtɪd] ,
“ **Pair o ' pistols , sir , ” said a low , gruff voice ; and Hilary started ,**
“ 一对 o - 手枪 , 先生 , ” 说 一个 低的 , 粗暴 嗓音 ; 和 希拉里 开始 ,
“先生, 是两把手枪,”一个低沉沙哑的声音说道; 希拉里吓了一跳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kwaɪt] [ˈsaɪləntli] .
for the gunner had come up quite silently .
为了 这 炮手 有 来 向上 相当 默默 .
因为炮手悄无声息地走了过来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʌv] - [ɪm] [ɪn][jʊr; jər] [belt] , [sɜːr] ? ”
“ **Shall I shove ' em in your belt , sir ? ”**
“ 将 我 推 - 呃 在 你的 腰带 , 先生 ? ”
“先生, 要我把它们塞进您的腰带里吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈɑːrpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhevi]
“ **Yes , ” said Hilary sharply ; and the gunner thrust the barrels of the two heavy**
“ 是的 , ” 说 希拉里 尖锐地 ; 和 这 炮手 推力 这 桶 的 这 二 重的
,
:
,
“是的,”希拉里厉声说道; 炮手随即举起了两门重型火炮的炮管,

[ˈklʌmzi] [ˈwepənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [sɔːrd] - [belt] , [wer] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
clumsy weapons into the young officer's sword - belt , where they stuck in a most
笨拙 武器 进入 这 年轻的 警官们 剑 - 腰带 , 在哪里 他们 卡住 在 一个 最多
[ɪnkənˈviːniənt] [wei] .
inconvenient way .
不方便 方式 .
笨重的武器被塞进年轻军官的剑带里, 卡在那里, 非常不方便。

“ [bəuθ] [ˈloʊdɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kɑːkt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈkwaɪətli] .
“ **Both loaded , sir , and cocked , ” said the gunner quietly .**
“ 两个都 已加载 , 先生 , 和 上膛 , ” 说 这 炮手 悄悄 .
“先生, 两枚炮弹都已上膛, 也已拉开保险,”炮手平静地说。

[ˈhɪləri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Hilary nodded , and stood thinking .
希拉里 点头 , 和 站立 思维 .
希拉里点点头, 站在那里沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] [θɔːt] ,
It was an awkward time for quiet thought ,
它 曾是 一个 尴尬的 时间 为了 安静的 想法 ,
那是一个不适合静下心来思考的尴尬时期。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔːrdər] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]
for he knew that the men were anxiously awaiting some order ; but , for
为了 他 知道 那 这 男人 是 焦虑地 等待中 一些 命令 ; 但 , 为了
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [əˈbʌv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
the reasons above given ,
这 原因 多于 给定 ,
因为他知道这些人正焦急地等待着某种命令; 但是, 由于上述原因,

[noʊ][ˈɔːrdər] [keɪm] ,
no order came ,
不 命令 来了 ,
没有订单送达。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['vaɪələns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
and the force of his position came with crushing violence upon the young
和 这 力量 的 他的 位置 来了 和 压碎 暴力 之上 这 年轻的
[ˈɒfɪsɜ:z] [hed] .
officer's head .
警官们 头 .

他所处位置的力量以毁灭性的暴力重重地砸在了这位年轻军官的头上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
He knew that the lieutenant was to blame for not being prepared for an
他 知道 那 这 中尉 曾是 到 责备 为了 不是 存在 准备 为了 一个
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

他知道，中尉应该为没有做好应对袭击的准备而负责。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
however little it might be anticipated ;
然而 小的 它 可能 是 预期 ;

然而，尽管这几乎是意料之外的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [dɪs'greɪs] [æz; əz]
but at the same time he would have to share the lieutenant's disgrace as
但 在 这 相同的 时间 他 会 有 到 分享 这 中尉的 耻辱 作为
['sekənd] ['ɑ:fɪsər] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [mænd] [ænd; ænd] [ɑ:rmɪd] ['kɪŋz] [ʃɪp] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]
second officer — the disgrace of a well manned and armed king's ship falling into
第二 官 — 这 耻辱 的 一个 出色地 有人值守 和 武装 国王的 船 坠落 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['smʌɡ(ə)lərs] .
the hands of a pack of smugglers .
这 双手 的 一个 盒 的 走私者 .

但与此同时，作为二副，他也要分担中尉的耻辱——一艘装备精良、人员充足、武器装备精良的国王战舰落入一群走私犯手中，这是一种耻辱。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] , [lu:'tenənt] ['lɪps,kəʊm]
He knew , too , that if he had proposed taking precautions , Lieutenant Lipscombe
他 知道 , 也 , 那 如果 他 有 建议的 采取 防范措施 , 中尉 利普斯科姆
[wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
would have laughed at him ,
会 有 笑了 在 他 ,

他也知道，如果他提议采取预防措施，利普斯科姆中尉会嘲笑他。

[ænd; ænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;
and refused to take his advice ;
和 拒绝 到 拿 他的 建议 ;

并拒绝接受他的建议；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [rest] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
but he would have felt more at rest if he had made the
但 他 会 有 毛毡 更多的 在 休息 如果 他 有 制成 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

但如果他当时提出了这个建议，他会感到更安心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪʃəp][hæd; həd] ['hæpənd] ,
But the mishap had happened ,
但 这 意外 有 发生 ,

但是意外已经发生了。

[ænd; ʌnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈprɑ:vɜ:rb][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][kraɪ][ˈoʊvər][spɪlt]
and according to the old proverb it was of no use to cry over spilt
和 根据 到 这 老的 谚语 它 曾是 的 不 使用 到 哭 超过 洒了
[mɪlk] .
milk .
牛奶 ；

正如古老的谚语所说，为打翻的牛奶哭泣是无济于事的。

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ʌnd][get] [sʌm; səm]
What he felt he had to do now was to find a cow and get some
什么 他 毛毡 他 有 到 做 现在 曾是 到 寻找 一个 奶牛 和 得到 一些
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 ；

他觉得现在他必须做的就是找到一头牛，再弄些牛来。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ？

但是如何做到呢？

[baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:n] [dek] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ]
By the sounds on deck it was evident that the cutter had been seized by
经过 这 声音 在 甲板 它 曾是 明显 那 这 刀具 有 到过 查获 经过
[kwaɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rti] ,
quite a strong party ,
相当 一个 强的 派对 ；

从甲板上的声音判断，这艘巡逻艇显然是被一伙势力强大的人劫持了。

[ænd; ʌnd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; eɪ]
and it was no less certain that they would not have made so desperate a
和 它 曾是 不 较少的 肯定 那 他们 会 不是 有 制成 所以 绝望的 一个
[mu:v] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ˈventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
move if they had not some particular venture on the way .
移动 如果 他们 有 不是 一些 特别的 风险投资 在 这 方式 ；

可以肯定的是，如果他们没有某个特定的计划正在进行，他们也不会采取如此孤注一掷的举动。

[wʌt] [ˈhɪləɹi] [felt] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɑ:n][ðə; ði]
What Hilary felt then was that he must not only turn the tables on the
什么 希拉里 毛毡 然后 曾是 那 他 必须 不是 仅有的 转动 这 表格 在 这
[ə'tækɪŋ] [ˈpɑ:rti] ,
attacking party ,
攻击 派对 ；

希拉里当时觉得，他不仅要扭转局势，反击进攻方，

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkæptʃər] [æz; əz] [wel] .
but try and make a valuable capture as well .
但 尝试 和 制作 一个 有价值的 捕获 作为 出色地 ；

但也要尽量拍到有价值的照片。

[bʌt; bət] [ə'gen] — [haʊ] ?
But again — how ?
但 再次 — 如何 ？

但是，如何才能做到呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
He could not answer the question ,
他 可以 不是 回答 这 问题 ；

他无法回答这个问题。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][traɪd][tu;; tə][sɑ:lɪv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][ðə; ði][ˈfi:lɪŋ][wʌz; wəz][strɔ:ŋ][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] —
but as he tried to solve the difficulty the feeling was strong upon him —
但 作为 他 尝试 到 解决 这 困难 这 感觉 曾是 强的 之上 他 —
[kʊd; kəd][hi;; hi][ˈmænɪdʒ][tu;; tə][du:] [ðɪs][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][lu:'tenənt][rɪ'kʌvəd] ?
could he manage to do this before the lieutenant recovered ?
可以 他 管理 到 做 这 前 这 中尉 恢复 ?

 但当他试图解决这个难题时，一种强烈的感觉涌上心头——他能在少尉恢复过来之前做到这一点吗？
[ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][prə'du:st][baɪ][ðɪs][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][sʌtʃ][ðæt][aɪ'ti:][droʊv][ə'wei][ɔ:l][θɔ:ts][ʌv; əv]
The excitement produced by this idea was such that it drove away all thoughts of
这 激动 生产 经过 这 主意 曾是 这样的 那 它 驾驶 离开 全部 想法 的
[ˈperəl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,
peril and danger ,
危险 和 危险 ,
 这个想法带来的兴奋之情，使人忘却了所有危险和危险的念头。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][dæʃ][ænd; ənd][ˈderɪŋ][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən]
and he could think of nothing but the dash and daring of such an
和 他 可以 思考 的 没有什么 但 这 短跑 和 大胆 的 这样的 一个
[ɪk'splɔɪt] .
exploit .
开发 .
 他满脑子想的都是这种壮举的胆识和魄力。

[æz; əz][hi;; hi][θɔ:t] , [hɪz; ɪz][hænd][grɪpt][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rd][mɔ:r][ˈtaɪtli] ,
As he thought , his hand gripped the hilt of his sword more tightly ,
作为 他 想法 , 他的 手 紧握 这 剑柄 的 他的 剑 更多的 紧紧 ,
 他一边想着，一边把手更紧地握住了剑柄。
[ænd; ənd][hi;; hi][ˈwɪspəd][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu;; tə][ðə; ði][men] :

and he whispered an order to the men :
和 他 低声说道 一个 命令 到 这 男人 :
 他低声向那些人下达了命令：
" [kloʊz] [raʊnd] .
" **Close round .**
" 关闭 圆形的 :
 “回合结束。”

" [ðə; ði][kru:] [i:'gærli][prest][ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][spəʊk] .
" **The crew eagerly pressed up to him , and he spoke .**
" 这 全体人员 急切地 按下 向上 到 他 , 和 他 辐 .
 船员们急切地围拢到他身边，他便开口说话了。
" [wi:v][gɑ:t][tu;; tə][waɪp][aʊt][ə; eɪ][dɪs'greɪs] , [maɪ][lædz] — [hʌʃ] !
" **We've got to wipe out a disgrace , my lads — hush !**
" 我们已经 得到 到 擦拭 出去 一个 耻辱 , 我的 小伙子们 — 嘘 !
 “伙计们，我们必须铲除耻辱——嘘！”

[dəʊnt][tʃɪr] , [let][ðem; ðəm][θɪŋk][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈdu:ɪŋ][ˈnʌθɪŋ] . " **don't cheer , let them think we are doing nothing . "**
不 欢呼 , 让 他们 思考 我们 是 正在做 没有什么 : "
 不要欢呼，让他们以为我们什么都没做。
" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , " [keɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ][graʊl] .
" **Ay , ay , sir , " came in a low growl .**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 来了 在 一个 低的 咆哮 :
 “哎呀，哎呀，先生，”低声咆哮道。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [lædz] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [dis'greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]
“ **I say , my lads , we've got to wipe out a disgrace , and the sooner the**
“ 我 说 , 我的 小伙子们 , 我们 已经 得到 到 擦拭 出去 一个 耻辱 , 和 这 很快 这
[ˈbetər] .
better .
更好 的 .

“我说，伙计们，我们必须铲除这个耻辱，而且越快越好。”

[wʌn] [ˈaʊər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪ:z] ['skaʊndrəlz] [ɪ:ðər]
One hour ought to be enough to get on deck and drive these scoundrels either
— 小时 应该 到 是 足够的 到 得到 在 甲板 和 驾驶 这些 无赖 任何一个
[ˈoʊvərbɔ:rd] [ɔ:r] [bɪˈloʊ] .
overboard or below .
落水 或者 以下 .

一个小时应该足够我们登上甲板，把这些恶棍赶下船或者扔到船底去了。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˈðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [praɪz] - [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rnd] ,
Then I think there'll be some prize - money to be earned ,
然后 我 思考 将会 是 一些 奖 - 钱 到 是 获得 ,
那么我想应该会有奖金可以赢取。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
for they are sure to be running a cargo to - night .
为了 他们 是 当然 到 是 跑步 一个 货物 到 - 夜晚 .
因为他们今晚肯定会运送货物。

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !
沉默！

[noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] .
No cheering .
不 欢呼 .
禁止欢呼。

[naʊ] [ðen] , [tu:; tə][wɜ:rk] .
Now then , to work .
现在 然后 , 到 工作 .
现在，该工作了。

[ˈwɔ:tərz] , [haʊ] [ɑ:r; ə] [wi:; wi][tu:; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] ? "
Waters , how are we to get up the hatch ? "
沃特斯 , 如何 是 我们 到 得到 向上 这 孵化 ? "
沃特斯，我们该怎么打开舱口？

“ [ˈpaʊdər] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ **Powder , sir , “ said the gunner laconically .**
“ 粉末 , 先生 , “ 说 这 炮手 简洁地 .
“火药，长官，”炮手简洁地说道。

“ [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] . “
“ **And blow ourselves to pieces . “**
“ 和 吹 我们自己 到 件 . “
“然后把自己炸成碎片。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ,
“ **No , sir ,**
“ 不 , 先生 ,
“不，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bɪld][ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['hæməks] [ænd; ənd][ˈfaɪər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
I think I can build up a pile of hammocks and fire half - a - dozen
我 思考 我 能 建造 向上 一个 桩 的 吊床 和 火 一半 - 一个 - 打
[ˈkɑ:trɪdʒɪz] [əˈtɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
cartridges atop of it ,
墨盒 顶部 的 它 ,

我觉得我可以搭起一堆吊床，然后在上面发射六发子弹。

[ænd; ənd] [blɒʊ] [ðə; ði] [hætʃ] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ju: 'es] [mʌtʃ] [bɪˈlɒʊ] . "
and blow the hatch off without hurting us much below . "
和 吹 这 孵化 离开 没有 受伤 我们 很多 以下 . "

“炸开舱盖，但不会伤到下面的我们。”

" [traɪ][aɪˈti:] , " [sed] ['hɪləri] ['ʃɔ:rtli] .
" Try it , " said Hilary shortly .
" 尝试 它 , " 说 希拉里 不久 .

“试试吧，”希拉里简短地说。

" [ju:; jʊ] [məˈri:nz] , [kʌm] [æft][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [wi:l] [get][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ['oʊpən] ;
" You marines , come aft into the cabin and we'll get the ventilators open ;
" 你 海军陆战队 , 来 后部 进入 这 舱 和 出色地 得到 这 呼吸机 打开 ;
“海军陆战队员们，到船尾的船舱里来，我们打开通风口；

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈfaɪər] [θru:] [ðer; ðər] .
you can fire through there .
你 能 火 通过 那里 .

你可以从那里开枪。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [məˈri:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɔ:rpəərəl] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" The four marines and their corporal marched into the cabin ,
" 这 四 海军陆战队 和 他们的 下士 行军 进入 这 舱 ,
“四名海军陆战队员和他们的下士列队走进小屋，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ni:lɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['kʌvər]
where a couple kneeled upon the little table , and two more stood ready to cover
在哪里 一个 夫妻 跪着 之上 这 小的 桌子 , 和 二 更多的 站立 准备好 到 覆盖
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一对男女跪在小桌子旁，另外两人站在那里准备为他们遮盖身体。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [blɒʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tu:; tə] ['hɪləri] ;
when the folly of attempting to blow off the hatch became apparent to Hilary ;
什么时候 这 蠢事 的 尝试 到 吹 离开 这 孵化 成为 明显 到 希拉里 ;
当希拉里意识到试图炸开舱口的愚蠢行为时；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ðæn; ðən] [wʊd]
for he saw that he would do more harm to his own men than would
为了 他 锯 那 他 会 做 更多的 伤害 到 他的 自己的 男人 比 会
[ˈwɔ:rənt] [ðə; ði] [əˈtempt] .
warrant the attempt .
保证 这 试图 .

因为他意识到，这样做会给他的部下造成比尝试本身更大的伤害。

" [get] ['æksɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get axes , " he said .
" 得到 轴 , " 他 说 .

“拿斧子来，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [brɔ:t] [aʊt][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈaɪərn][bə:r] [ju:st] [ɪn] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] ,
and the gunner brought out a long iron bar used in shifting the long gun ,
和 这 炮手 带来 出去 一个 长的 铁 酒吧 用过的 在 转变 这 长的 枪 ,
炮手拿出一根用来移动长炮的长铁杆。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ə; ei][ˈprəʊtest][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
but he muttered a protest the while that there was nothing like the powder .
但 他 低声说道 一个 反对 这 尽管 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 这 粉末 .
但他一边嘟囔着抗议，一边说根本没有像粉末那样的东西。

“ [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Silence there , ” cried Hilary .**
” 沉默 那里 , ” 哭 希拉里 .
“那里一片寂静，”希拉里喊道。

[ˈwɔ:tərz] , [pæs] [ðæt] [bə:r][tu:; tə] [ˈtʌli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [men] [ɡoʊ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd]
“ **Waters , pass that bar to Tully , and you with your men go forward and**
” 沃特斯 , 经过 那 酒吧 到 塔利 , 和 你 和 你的 男人 去 向前 和
[ki:p] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] .
keep the fore - hatch .
保持 这 前 - 孵化 .
“沃特斯，把那根横杆交给塔利，你和你的手下向前走，守住前舱口。”

[ɪf] [ðei] [ˈoʊpən][aɪ ˈti:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wen] [wi:; wi]
If they open it and try to come down to take us in the rear when we
如果 他们 打开 它 和 尝试 到 来 向下 到 拿 我们 在 这 后部 什么时候 我们
[bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [hɪr] ,
begin to break through here ,
开始 到 休息 通过 这里 ,
如果他们打开大门，试图在我们开始突破这里时从后方包抄我们，

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] .
up with you and gain the deck at all costs .
向上 和 你 和 获得 这 甲板 在 全部 成本 .
跟你一起，不惜一切代价夺取牌组。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? “
You understand ? ”
你 理解 ? ”
你明白吗？

“ [ei] , [ei] , [sɜ:r] . ”
“ **Ay , ay , sir . ”**
” 哎 , 哎 , 先生 . ”
“是，是，先生。”

“ [aɪl] [send][ju:; jʊ][help] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpən] .
“ **I'll send you help if you get the hatch open .**
” 患病的 发送 你 帮助 如果 你 得到 这 孵化 打开 .
“如果你能打开舱门，我会派人来帮你。”

[ɡoʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !
继续！

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ænd; ənd][hæf] - [ə; ei] - [ˈdʌz(ə)n] [men] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [stəd] [ˈredi] ,
“ **The gunner and half - a - dozen men went forward and stood ready ,**
” 这 炮手 和 一半 - 一个 - 打 男人 去 向前 和 站立 准备好 ,
“炮手和六名士兵上前待命，

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ðə; ði][ˈdɪmli] - [siːn] [ˈfɪɡjər][ʌv; əv][tɑːm][ˈtʌli]
while at a sign from the young officer the dimly - seen figure of Tom Tully
尽管 在 一个 符号 从 这 年轻的 官 这 依稀 - 已见 数字 的 汤姆 塔利
[tʊk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][steps][ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈlædər] ,
took a couple of steps up the cabin - ladder ,
采取 一个 夫妻 的 步骤 向上 这 舱 - 梯子 ,

这时，年轻军官示意，汤姆·塔利的身影模糊地爬上舷梯，走了几步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk]
and there he stood with the bar poised in his bare arms ready to make
和 那里 他 站立 和 这 酒吧 准备 在 他的 裸 武器 准备好 到 制作
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n] [ˈkʌvər][æz; əz][suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrdər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his first attack upon the wooden cover as soon as the order reached his ears .
他的 第一的 攻击 之上 这 木制的 覆盖 作为 很快 作为 这 命令 达到 他的 耳朵 .
他站在那里，赤裸的双臂抱着吧台，准备在接到命令后立即向木制盖子发起第一次攻击。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈrætʌŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [əˈbaʊt]
Just then a rattling noise was heard , and the hatch was evidently about
只是 然后 一个 嘎嘎作响 噪音 曾是 听到 , 和 这 孵化 曾是 显然 关于
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
to be removed .
到 是 已移除 .

就在这时，传来一阵嘎嘎作响的声音，显然舱盖即将被取下。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [flæʃt] [daʊn] ,
The next moment it was off , and the light of a lantern flashed down ,
这 下一个 片刻 它 曾是 离开 , 和 这 光 的 一个 灯笼 闪光灯 向下 ,
下一刻灯就灭了，一盏灯笼的光芒闪了下来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌskɪt] [ˈbærəlz] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] ,
showing that half - a - dozen musket barrels had been thrust into the opening ,
显示 那 一半 - 一个 - 打 滑膛枪 桶 有 到过 推力 进入 这 开幕 ,
这表明有六根火枪枪管被插入了开口处。

[waɪl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [flæʃt] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈswɔːdz] .
while about them flashed the blades of as many swords .
尽管 关于 他们 闪光灯 这 刀片 的 作为 许多 剑 .
他们周围闪过无数把剑的刀刃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [bɪˈloʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ]
There was a dead silence below , for Hilary and his men were taken by
那里 曾是 一个 死的 沉默 以下 , 为了 希拉里 和 他的 男人 是 已采取 经过
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

下面一片死寂，希拉里和他的部下们都猝不及防。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
and though the hatch was now open there was such a terrible display of
和 尽管 这 孵化 曾是 现在 打开 那里 曾是 这样的 一个 糟糕的 展示 的
[ˈwepənz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ðæt][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [siːmd] [ˈmædnəs] .
weapons in the opening that an attempt to rush up seemed madness .
武器 在 这 开幕 那 一个 试图 到 匆忙 向上 似乎 疯狂 .

虽然舱门已经打开，但开口处摆放着极其可怕的武器，试图冲上去简直是疯了。

“ [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] ; “ [səˈrendər] , [ɔːr][wiː; wi][ˈfaɪər] . ”
“ **Below there ! ” cried a harsh voice ; “ surrender , or we fire .** ”
“ 以下 那里 ! ” 哭 一个 残酷的 嗓音 ; “ 投降 , 或者 我们 火 . ”
“下面那边！”一个厉声喊道，“投降，否则我们就开火。”

“ [ɪz] [ˈhɪləri] [li:] [ðer; ðər]? ” [kraɪd] [əˈhʌðər] [vɔɪs] ,
“ **Is Hilary Leigh there ?** ” **cried another voice** ,
“ 是 希拉里 莉 那里 ? ” 哭 其他 嗓音 ,
“希拉里·利在吗? ”另一个声音喊道。

[wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈnɒ:lənd] .
one which made the young man start as he recognised that of Sir Harry Norland .
— 哪个 制成 这 年轻的 男人 开始 作为 他 已确认 那 的 先生 哈里 诺兰德 .
其中一张照片让这位年轻人吓了一跳，因为他认出那是哈里·诺兰爵士的照片。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
“ **Yes , sir , I am here ,** ” **he said after a moment's pause** .
“ 是的 , 先生 , 我 是 这里 , ” 他 说 后 一个 瞬间 暂停 .
“是的，先生，我在这里。”他顿了顿，说道。

“ [tel] [jʊr; jər][men][tu:; tə] [səˈrendər] [ˈkwaɪətli] , [ˈmɪstər] [li:] ,
“ **Tell your men to surrender quietly , Mr Leigh ,**
“ 告诉 你的 男人 到 投降 悄悄 , 先生 莉 ,
“告诉你们的人安静地投降，利先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ɡɪv] [ðer; ðər][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [ˈreskju:][ɔ:r] [ɪˈskeɪp] [ðei] [wɪl] [hæv; həv] [tu:]
and if they give their word not to attempt rescue or escape they will have two
和 如果 他们 给 他们的 单词 不是 到 试图 救援 或者 逃脱 他们 将要 有 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈboʊts][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
of the cutter's boats given to them ,
的 这 切割机 船 给定 到 他们 ,
如果他们保证不试图营救或逃跑，就会得到两艘巡逻艇给他们。

[ænd; ənd] [ðei] [kæn; kən] [roʊ] [əˈʃɔ:r] . “
and they can row ashore . ”
和 他们 能 排 岸上 . “
他们可以划船上岸。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [sɜ:r] [ˈhenri] ? ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈkwaɪətli] .
“ **And what about the cutter , Sir Henry ?** ” **said Hilary quietly** .
“ 和 什么 关于 这 刀具 , 先生 亨利 ? ” 说 希拉里 悄悄 .
“亨利爵士，那艘帆船呢?”希拉里平静地问道。

“ [ʃi:; ji][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:fl] [praɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **She is our lawful prize ,** ” **was the reply** .
“ 她 是 我们的 合法的 奖 , ” 曾是 这 回复 .
“她是我们的合法战利品，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
“ **And no mistake ,** ” **said the rough , harsh voice** ,
“ 和 不 错误 , ” 说 这 粗糙的 , 残酷的 嗓音 ,
“毫无疑问，”那粗犷、刺耳的声音说道。

[wɪtʃ] [ˈhɪləri] [ˈrekəɡ,naɪzd] [naʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈstu:pɪd] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which Hilary recognised now as that of the apparently stupid skipper of the
哪个 希拉里 已确认 现在 作为 那 的 这 显然 愚蠢的 船长 的 这
[ˈæseɪ] - .
chasse marée .
追击 - .
希拉里现在认出那是那位显然很愚蠢的追海船长的船长。

“ [kʌm] [ʌp][fɜ:rst] , [ˈmɪstər] [li:] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] ; “ [bʌt; bət] [li:v] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [brɪˈloʊ] .
“ **Come up first , Mr Leigh ,** ” **said Sir Henry ;** “ **but leave your arms below** .
“ 来 向上 第一的 , 先生 莉 , ” 说 先生 亨利 ; “ 但 离开 你的 武器 以下 .
“莱先生，请您先上来，”亨利爵士说，“但请把手臂留在下面。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jɒ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] . ”

I give you my word that you shall not be hurt . ”
我 给 你 我的 单词 那 你 将 不是 是 伤害 . ”

我向你保证，你不会受到伤害。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [juː; jɒ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jɒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt] , [sɜːr] [ˈhenri] ,

“ I cannot give you my word that you will not be hurt , Sir Henry ,
“ 我 不能 给 你 我的 单词 那 你 将要 不是 是 伤害 , 先生 亨利 ,

“我不能保证你不会受到伤害，亨利爵士。”

[ɪf] [juː; jɒ][duː][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .

if you do not keep out of danger , ” cried Hilary .
如果 你 做 不是 保持 出去 的 危险 , ” 哭 希拉里 .

“如果你不远离危险，”希拉里喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ˈkʌtləs] [ɪn][wʌn][hænd] , [ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .

“ We are all coming on deck , cutlass in one hand , pistol in the other .
“ 我们 是 全部 未来 在 甲板 , 弯刀 在 一 手 , 手枪 在 这 其他 .

“我们都上甲板来，一手拿着弯刀，一手拿着手枪。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] !

Now , my lads !
现在 , 我的 小伙子们 !

好了，我的小伙子们！

[ˈfɔːrwərd] !

Forward !
向前 !

向前！

” [ˈmædnəs] [ɔːr][noʊ] [ˈmædnəs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

“ Madness or no madness he made a dash ,
“ 疯狂 或者 不 疯狂 他 制成 一个 短跑 ,

“不管他是不是疯了，他都冲了过去。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][tɑːm] [ˈtʌlɪ] [strʌk] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][bɑːr] ,

and at the same moment Tom Tully struck upwards with his iron bar ,
和 在 这 相同的 片刻 汤姆 塔利 击 向上 和 他的 铁 酒吧 ,

就在同一时刻，汤姆·塔利挥舞着铁棍向上猛击。

[ˈswiːpɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [prɪˈzentɪd] [ˈmʌskɪt] ,

sweeping aside the presented muskets ,
扫荡 旁边 这 呈现 滑膛枪 ,

扫开摆放的火枪，

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]

half of which were fired with the effect that their bullets were buried in the
一半 的 哪个 是 被解雇 和 这 影响 那 他们的 子弹 是 埋葬 在 这

[ˈwʊdwɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] [hætʃ] .

woodwork round the hatch .
木工 圆形的 这 孵化 .

其中一半的子弹射出后，都嵌在了舱口周围的木头里。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈhɪləri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What took place during those next few moments Hilary did not know ,
什么 采取 地方 期间 那些 下一个 很少 时刻 希拉里 做过 不是 知道 ,

接下来几分钟发生了什么，希拉里一无所知。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈlædə] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈnɪrli] [aʊt]
only that he made a spring to mount the cabin - ladder and got nearly out
仅有的 那 他 制成 一个 春天 到 山 这 舱 - 梯子 和 得到 几乎 出去
[æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ,
at the hatch ,
在 这 孵化 ,
只不过他做了个弹簧, 爬上舱顶梯子, 差点就从舱口逃出去了。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [ˈtʌli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
but as Tom Tully and another man sprang forward at the same moment they
但 作为 汤姆 塔利 和 其他 男人 弹簧 向前 在 这 相同的 片刻 他们
[ˈhɪndəd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
hindered one another ,
受阻 一 其他 ,
但就在汤姆·塔利和另一个人同时向前跃出时, 他们却互相阻碍了对方。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
when there was a few moments ' interval of fierce struggling , the sound of
什么时候 那里 曾是 一个 很少 时刻 - 间隔 的 凶猛的 挣扎 , 这 声音 的
[oʊðz] [ænd; ənd] [blʌʊz] ,
oaths and blows ,
誓言 和 打击 ,
在短暂的激烈搏斗之后, 夹杂着咒骂和击打声,

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [məˈriːnz] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] ,
a few shots were fired by the marines through the cabin skylight ,
一个 很少 镜头 是 被解雇 经过 这 海军陆战队 通过 这 舱 天窗 ,
海军陆战队员透过机舱天窗开了几枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪləri] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ˈʌndər] [tɑːm] [ˈtʌli] ,
and then Hilary found himself lying on the lower deck under Tom Tully ,
和 然后 希拉里 成立 他自己 说谎 在 这 降低 甲板 在下面 汤姆 塔利 ,
然后希拉里发现自己躺在下层甲板上, 汤姆·塔利就在她身下。

[ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [hætʃ] .
listening to the banging down of the cabin - hatch .
聆听 到 这 砰砰作响 向下 的 这 舱 - 孵化 .
听着舱门砰砰地关上的声音。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [sɜːr] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Are you much hurt , sir ?** ” **said one of the men .**
“ 是 你 很多 伤害 , 先生 ? ” 说 一 的 这 男人 .
“先生, 您伤得很重吗? ”其中一人问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [æz; əz] [ˈtʌli] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't know yet ,** ” **said Hilary , as Tully was dragged off him .**
“ 不 知道 然而 , ” 说 希拉里 , 作为 塔利 曾是 拖拽 离开 他 .
“还不知道,”希拉里说着, 塔利就被从他身上拖走了。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [bruːts] !
“ **Confound the brutes !**
“ 混杂 这 野蛮人 !
“真该死的畜生! ”

[aɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll serve them out for this .
患病的 服务 他们 出去 为了 这 .
我一定要好好教训他们。

[ɪz] [ˈeni] [wʌn] [kɪld] ? “
Is any one killed ? ”
是 任何 一 被杀 ? ”
有人死亡吗?

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I ain't** , ” **growled Tom Tully** , **with his hand to the back of his head** .
“ 我 不是 , ” 咆哮 汤姆 塔利 , 和 他的 手 到 这 后退 的 他的 头 .

“我才不是,”汤姆·塔利低声咆哮道, 一只手捂着后脑勺。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [slæʃ] [went] [hæf] [θru:] [maɪ][teɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
“ **But that there slash went half through my tail** , **and I've got one on the cheek** .
“ 但 那 那里 削减 去 一半 通过 我的 尾巴 , 和 我已经 得到 一 在 这 脸颊 .
.
.
.

“但是那道伤口划穿了我尾巴的一半, 我的脸颊上也有一道伤口。”

“ [tɑ:m] ['tʌliz] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] ,
“ **Tom Tully's wound on the cheek proved to be quite a slight cut** ,
“ 汤姆 塔利 伤口 在 这 脸颊 已证实 到 是 相当 一个 轻微 切 ,

“汤姆·塔利脸颊上的伤口经查明只是一道很轻微的割伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] ,
and the other man was only stunned ,
和 这 其他 男人 曾是 仅有的 目瞪口呆 ,

而另一个人则完全惊呆了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
but the injury to his pigtail was more than he could bear .
但 这 受伤 到 他的 猪尾巴 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

但他的辫子受伤的程度让他难以忍受。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊərdli] [geɪmz] [æz; əz]['evər][aɪ][dɪd] [kʌm] [əkrɔst] , ” [hi:; hi] [graʊld] ,
“ **Of all the cowardly games as ever I did come acrost** , ” **he growled** ,
“ 的 全部 这 胆小 游戏 作为 曾经 我 做过 来 横跨 , ” 他 咆哮 ,

“我遇到的所有懦夫游戏中, 这绝对是最卑鄙的,”他咆哮道。

“ [ðɪs] [hɪəz] - [baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
“ **this here's 'bout the worst** .
“ 这 这里是 - 回合 这 最差 .

“这简直糟透了。”

[θɪŋk] [oʊ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] ['pɪgteɪl] !
Think o ' trying to cut off a sailor's pigtail !
思考 o - 尝试 到 切 离开 一个 水手的 猪尾巴 !

想想看, 要剪掉水手的辫子有多难!

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['mju:təni] ! “
It's worse than mutiny ! ”
它是 更糟 比 兵变 ! ”

这比叛变还糟糕!

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jɔ]['stu:pɪd] ['feləʊ] !
“ **Hold your tongue** , **you stupid fellow !**
“ 抓住 你的 舌头 , 你 愚蠢的 同伴 !

“闭嘴, 你这个蠢货! ”

“ [kraɪd] ['hɪləri] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ə 'mju:zd] ['i:v(ə)n] [ðen] .
“ **cried Hilary** , **who could not help feeling amused even then** .
“ 哭 希拉里 , who 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 甚至 然后 .

“希拉里喊道, 即便在那时, 她也忍不住觉得好笑。”

“ [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jɔ] [si:] [ðæt] [jɔr; jər][teɪl][hæz; həz] [seɪvd] [jɔr; jər] [hed] ? ”
“ **Why** , **don't you see that your tail has saved your head ?** ”
“ 为什么 , 不 你 看 那 你的 尾巴 有 已保存 你的 头 ? ”

“你难道没看到是你的尾巴救了你的命吗? ”

“ [hu:] [wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [seɪvd] [ðæt] [wei] ? ” [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] .
“ **Who wanted his head saved that way ?** ” **growled Tom Tully** .
“ WHO 通缉 他的 头 已保存 那 方式 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 .
“谁想以这种方式保住性命？”汤姆·塔利咆哮道。

“ [ɪts] [ˈkəʊədli] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ **It's cowardly , that's what it is !**
“ 它是 胆小 , 那就是 什么 它 是 !
“这是懦弱的行为, 就是这样! ”

[aɪ][dəʊnt][kɔ:l][aɪ ˈti:] [fer] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][bɪˈhaɪnd] . “
I don't call it fair fighting to hit a man behind . ”
我 不 称呼 它 公平的 斗争 到 打 一个 男人 在后面 . ”
我不认为从背后攻击别人是公平的打斗。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɪləri] ;
“ **Silence !** ” **exclaimed Hilary** ;
“ 沉默 ! ” 惊呼 希拉里 ;
“安静! ”希拉里喊道;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [went] [ɑ:n] [ˌoʊvərˈhed] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]
and as the trampling went on overhead he tried to make out what the
和 作为 这 践踏 去 在 开销 他 尝试 到 制作 出去 什么 这
[ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
enemy were doing .
敌人 是 正在做 .
当头顶上继续传来践踏声时, 他努力想弄清楚敌人在做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][sɜ:r] [ˈhenri] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
He was startled to find Sir Henry on board ,
他 曾是 惊慌 到 寻找 先生 亨利 在 木板 ,
他惊讶地发现亨利爵士也在船上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
but though he looked upon him as a friend ,
但 尽管 他 看起来 之上 他 作为 一个 朋友 ,
但他虽然视他为朋友,

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [hu:] [mʌst; məst] [teɪk]
he felt no compunction now in meeting him as an enemy who must take
他 毛毡 不 愧疚 现在 在 会议 他 作为 一个 敌人 WHO 必须 拿
[hɪz; ɪz] [tʃæns] .
his chance .
他的 机会 .
他现在毫不犹豫地将他视为敌人, 必须抓住机会与他交锋。

[bɪˈtreɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
Betraying him when a fugitive was one thing ,
背叛 他 什么时候 一个 逃犯 曾是 一 事物 ,
在他还是逃犯的时候背叛他是一回事,

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp]
dealing with him as one of a party making an attack upon a king's ship
处理 和 他 作为 一 的 一个 派对 制作 一个 攻击 之上 一个 国王的 船
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
把他当作攻击国王战舰的一方来对待。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A chill of dread ran through him for a moment as he thought of the
一个 寒意 的 恐惧 跑 通过 他 为了 一个 片刻 作为 他 想法 的 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][sɜːr] ['henriːz] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
possibility of Sir Henry's daughter being his companion ,
可能性 的 先生 亨利的 女儿 存在 他的 伴侣 ,
想到亨利爵士的女儿有可能成为他的伴侣，他不禁感到一阵恐惧的寒意袭来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt]
but a second thought made him feel assured that she could not be present
但 一个 第二 想法 制成 他 感觉 保证 那 她 可以 不是 是 展示
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
at a time like this .
在 一个 时间 喜欢 这 .
但转念一想，他确信她此时不可能在场。

“ [ænd; ænd][sɜːr] ['henri] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ['treɪtər] [ɪf] [aɪ] [sə'rendərd] ,
” **And Sir Henry would only think me a contemptible traitor if I surrendered** ,
” 和 先生 亨利 会 仅有的 思考 我 一个 可鄙 叛徒 如果 我 投降 ,
“如果我投降，亨利爵士只会认为我是个卑鄙的叛徒。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [plænz] .
” **he said to himself ; and then he began to make fresh plans** .
” 他 说 到 他自己 ; 和 然后 他 开始 到 制作 新鲜的 计划 .
他对自己说；然后他开始制定新的计划。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
He stepped into the cabin for a moment or two ,
他 步 进入 这 舱 为了 一个 片刻 或者 二 ,
他走进小屋待了一会儿，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [pleɪs] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [waɪl]
to find that the lieutenant was lying in his bed place , perfectly insensible , while
到 寻找 那 这 中尉 曾是 说谎 在 他的 床 地方 , 完美 麻木不仁 , 尽管
[ðə; ði] [mə'riːnz] ,
the marines ,
这 海军陆战队 ,
发现中尉躺在床上，毫无知觉，而海军陆战队员们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ɪn][hænd] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [freʃ] ['ɔːrdərz] .
with their pieces in hand , were waiting fresh orders .
和 他们的 件 在 手 , 是 等待 新鲜的 订单 .
他们手里拿着食材，等待着新的订单。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ,
The difficulty was to give those orders ,
这 困难 曾是 到 给 那些 订单 ,
难点在于下达这些命令。

[ænd; ænd][tɜːrɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and turn which way he would there was a pair of eyes fixed upon him .
和 转动 哪个 方式 他 会 那里 曾是 一个 一对 的 眼睛 固定的 之上 他 .
无论他转向哪个方向，都有一双眼睛正盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
He had never before understood the responsibility of a commanding officer in
他 有 绝不 前 理解 这 责任 的 一个 指挥 官 在
[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
a time of emergency ,
一个 时间 的 紧急情况 ,
他以前从未真正理解过指挥官在紧急情况下的责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [grett] [ə; eɪ][kɔ:l][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] , [ˈgaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd]
and how great a call there would be upon him for help , guidance , and
和 如何 伟大的 一个 称呼 那里 会 是 之上 他 为了 帮助 , 指导 , 和
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

届时，他将面临多么巨大的帮助、指导和保护的呼唤啊！

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][kept] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
One thing , however , he kept before his eyes ,
一 事物 , 然而 , 他 保留 前 他的 眼睛 ,
然而，有一件事他始终铭记在心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌri:'teɪk] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
and that was the idea that he must retake the cutter ,
和 那 曾是 这 主意 那 他 必须 重拍 这 刀具 ,
于是，他的想法就是必须重新夺回那艘切割器。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][tu:; tə][bi:; bi]
and how to do it with the least loss of life was the problem to be
和 如何 到 做 它 和 这 至少 损失 的 生活 曾是 这 问题 到 是
[ˈsɑ:lvd] .
solved .
已解决 .

如何以最小的生命损失完成这项任务，是需要解决的问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈlæntərn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli]
In his extremity he called a council of war under the big lantern , with Billy
在 他的 末端 他 称为 一个 理事会 的 战争 在下面 这 大的 灯笼 , 和 比利
[wɔ:tərz] ,
Waters ,
沃特斯 ,

在他绝望之际，他召集比利·沃特斯在大灯笼下召开了一次战争会议。

[ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl][ʌv; əv] [mə'ri:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [fɔ:r; fər] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd] [tʊk]
the corporal of marines , and the boatswain for counsellors , and took
这 下士 的 海军陆战队 , 和 这 水手长 为了 咨询师 , 和 采取
[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
their opinions .
他们的 意见 .

海军陆战队下士和水手长担任顾问，并听取了他们的意见。

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][ɪn] [kə'mænd] [aɪ][fʊd; fəd][du:;][æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r] ,
" **Well , sir , if it was me in command I should do as I said afore ,**
" 出色地 , 先生 , 如果 它 曾是 我 在 命令 我 应该 做 作为 我 说 之前 ,
" 先生，如果由我来指挥，我就会按照我之前说的去做。"

" [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [tʃɪrfəli] .
" **said Billy Waters cheerfully** .
" 说 比利 沃特斯 愉快地 .

“比利·沃特斯兴高采烈地说。”

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʊʊ] - ['paʊdər] [wʊd] [rɪft] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkæbɪn] - [hætʃ] [raɪt] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz]
" **A lot o ' powder would rift that there cabin - hatch right off ; and them as**
" 一个 很多 o - 粉末 会 裂痕 那 那里 舱 - 孵化 正确的 离开 ; 和 他们 作为
[gɑ:rdz] [aɪ 'ti:] . " **guards it** . "
守卫 它 . "

“大量的火药会把那个舱门炸开；而守卫舱门的人也会被炸开。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [men] [br'loʊ] , ” [sed] ['hɪləri] .
“ **Yes** , **and kill the lieutenant and half the men below** , ” **said Hilary** .
“ 是的 , 和 杀 这 中尉 和 一半 这 男人 以下 , ” 说 希拉里 .
“ 是的 , 还要杀了中尉和下面一半的人 , ” 希拉里说 .

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['kɔ:rpəɹəl] ? ”
“ **What do you say , corporal ?** ”
“ 什么 做 你 说 , 下士 ? ”
“ 你说什么 , 下士 ? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['beɪənɪts] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] .
“ **I think bayonets is the best things , sir ,** ” **replied the corporal** .
“ 我 思考 刺刀 是 这 最好的 事物 , 先生 , ” 回复 这 下士 .
“ 我认为刺刀是最好的东西 , 长官 , ” 下士回答道 .

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɪləri] , “ [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ju:z] [ðəm; ðəm] .
“ **Yes** , ” **exclaimed Hilary** , “ **if you've got a chance to use them** .
“ 是的 , ” 惊呼 希拉里 , “ 如果 你已经 得到 一个 机会 到 使用 他们 .
“ 是的 , ” 希拉里惊喊道 , “ 如果你有机会使用它们的话 . ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['bəʊsən] ? ”
What do you say , bo'sun ? ”
什么 做 你 说 , 博孙 ? ”
你怎么说 , 水手长 ?

“ [wel] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] ,
“ **Well , your honour** ,
“ 出色地 , 你的 荣誉 ,
“ 好的 , 法官大人 ,
[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [haʊ] [wi:; wi] [jæl; jəl] [get] ['ɪntu:] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ɪf] [wi:; wi] [let] [ði:z] [hɪr]
it seems as how we shall get into no end of a pickle if we let these here
它 似乎 作为 如何 我们 将 得到 进入 不 结尾 的 一个 泡菜 如果 我们 让 这些 这里
[ˈsmʌg(ə)lərs] - [ðə; ði] ['kestrəl] ,
smugglers capter the Kestrel ,
走私者 - 这 红隼 ,
如果我们让这些走私犯劫持了“红隼号”, 我们恐怕会陷入无尽的麻烦之中。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [best] [goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [hɜ:r; hər] .
so I think we'd best go below and scuttle her .
所以 我 思考 我们会 最好的 去 以下 和 偷偷溜走 她 .
所以我觉得我们最好下去把她凿沉。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] . ”
It wouldn't take long . ”
它 不会 拿 长的 . ”
不会花太长时间。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['skʌtlɪŋ] [ɑ:r'selvz]
“ **Well , but , my good fellow , don't you see that we should be scuttling ourselves**
“ 出色地 , 但 , 我的 好的 同伴 , 不 你 看 那 我们 应该 是 匆匆而过 我们自己
[tu:] ?
too ?
也 ?
“ 但是 , 我的好伙计 , 难道你不觉得我们也应该自生自灭吗 ? ”

“ [kraɪd] ['hɪləri] .
“ **cried Hilary** .
“ 哭 希拉里 .
“ 希拉里喊道 . ”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['skʌt(ə)l] [ɑ:r'selvz] .

“ **Oh ! no , sir , I don't mean scuttle ourselves .**

“ 哦 ! 不 , 先生 , 我 不 意思是 偷偷溜走 我们自己 .

“哦！不，先生，我不是说要我们自生自灭。”

[aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ðə; ði] ['kʌtər] .

I only mean the cutter .

我 仅有的 意思是 这 刀具 .

我指的只是切割器。

[ʃi:d] [su:n] [fɪl] .

She'd soon fill .

棚 很快 充满 .

她很快就会填满。

[wi:d] [goʊ][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] . ”

We'd go off in the boats . ”

我们会 去 离开 在 这 船 . ”

我们会乘船离开。

“ [haʊ] ?

“ **How ?**

“ 如何 ?

“如何？

“ [ðə; ði] ['boʊsn] [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,

“ **The boatswain did not seem to have taken this into consideration at all ,**

“ 这 水手长 做过 不是 似乎 到 有 已采取 这 进入 考虑 在 全部 ,

“水手长似乎完全没有考虑到这一点。”

[bʌt; bət] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hi:; hi] [skrætʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] .

but stood scratching his head till he scratched out a bright thought .

但 站立 抓挠 他的 头 直到 他 刮痕 出去 一个 明亮的 想法 .

但他却站在那里挠头，直到突然想到一个好主意。

“ ['kʊdnt] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][ɑ:n] [dek] [noʊ] [æz; əz][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] ,

“ **Couldn't we let them on deck know as we're going to scuttle her , sir ,**

“ 不能 我们 让 他们 在 甲板 知道 作为 是 去 到 偷偷溜走 她 , 先生 ,

“先生，我们能不能提前通知甲板上的船员，我们要凿沉这艘船？ ”

[ænd; ænd] [ðen] [ðeid] [ʃɪr] [ɔ:f] , [ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeid] [ʃɪəd] [ɔ:f] [wi:; wi] ['wʊdnt]

and then they'd sheer off , and as soon as they'd sheered off we wouldn't

和 然后 他们会 透明 离开 , 和 作为 很快 作为 他们会 剪切 离开 我们 不会

['skʌt(ə)l] [hɜ:r; həɹ] ,

scuttle her ,

偷偷溜走 她 ,

然后它们就会脱落，一旦它们脱落，我们就不会让她沉没。

[bʌt; bət]['oʊnli][goʊ][ʌp] [ænd; ænd] [teɪk] [pə'zeɪn] . ”

but only go up and take possession . ”

但 仅有的 去 向上 和 拿 拥有 . ”

但你只需要上去占领它。”

“ [naʊ] , [dʒæk] [braʊn] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ?

“ **Now , Jack Brown , how can you be such a fool ?**

“ 现在 , 杰克 棕色的 , 如何 能 你 是 这样的 一个 傻子 ?

“杰克·布朗，你怎么能这么愚蠢呢？ ”

“ [kraɪd] ['hɪləri] , [ɪm'peɪʃntli] .

“ **cried Hilary , impatiently .**

“ 哭 希拉里 , 不耐烦地 .

“希拉里不耐烦地喊道。”

“ [ðeə(r)] [[ɑ:rp] ['smʌŋ(ə)lərs] [hu:] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] ['kestrəl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
“ **They're sharp smugglers who have seized the Kestrel , and not a pack of**
“ 它们是 锋利的 走私者 WHO 有 查获 这 红隼 , 和 不是 一个 盒 的
['berbi:z] .
babies .
“ 婴儿 .

“他们是老练的走私犯，他们劫持的是‘红隼号’，而不是一群婴儿。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
Can't you suggest something better than that ? "
“ 不能 你 建议 某物 更好的 比 那 ? ”

你就不能提个更好的建议吗？

“ [wel] , [sɜ:r] , [lets] ['skʌt(ə)l] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æz; əz] [fi:z] ['sɪŋkɪŋ] ,
“ **Well , sir , let's scuttle her , and let them know as she's sinking ,**
“ 出色地 , 先生 , 我们来吧 偷偷溜走 她 , 和 让 他们 知道 作为 她是 下沉 ,

“先生，我们让她沉没吧，并在她下沉时通知他们。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪv] [fiəd] [ɔ:f] [stɑ:p][ðə; ði] [li:ks] . "
and as soon as they've sheered off stop the leaks . "
“ 和 作为 很快 作为 他们有 剪切 离开 停止 这 泄漏 . ”

一旦它们脱落，就立即止住泄漏。”

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [greɪt] ['bʊlɪt] - [hed] , " [kraɪd] ['hɪləri] ['æŋgrəli] .
“ **Oh ! you great bullet - head , " cried Hilary angrily .**
“ 哦 ! 你 伟大的 子弹 - 头 , ” 哭 希拉里 愤怒地 .

“哦！你这个笨蛋！”希拉里愤怒地喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ? "
“ **How could we ? "**
“ 如何 可以 我们 ? ”

“我们怎么可能做到？ ”

“ ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] ['hʌmbli] ; " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **Very sorry , sir , " growled the man humbly ; " I don't know , sir .**
“ 非常 对不起 , 先生 , ” 咆哮 这 男人 谦卑地 ; ” 我 不 知道 , 先生 .

“非常抱歉，先生，”那人谦卑地咕哝道，“我不知道，先生。”

[aɪ][kæn; kən] [trɪm] [ænd; ənd] [bend] [ɑ:n] [seɪlz] , [ænd; ənd][oʊvər'hɔ:l][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]
I can trim and bend on sails , and overhaul the rigging as well as most
我 能 修剪 和 弯曲 在 帆 , 和 大修 这 索具 作为 出色地 作为 最多
['bəʊsən] ,
bo'suns ,
“ 水手长 ,

我能像大多数水手长一样，修整和弯曲帆，并检修索具。

[sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [fɪɡɜ:z] . "
sir , but I never did have no head for figgers . "
先生 , 但 我 绝不 做过 有 不 头 为了 无花果 . ”

先生，但我从来就不擅长算数。

“ ['fɪɡjərz] ! " [kraɪd] ['hɪləri] , [ɪm'peɪfntli] .
“ **Figures ! " cried Hilary , impatiently .**
“ 数据 ! ” 哭 希拉里 , 不耐烦地 .

“真是的！”希拉里不耐烦地喊道。

“ [ðer; ðər] , ['ðætəl] [du:] .
“ **There , that'll do .**
“ 那里 , 那将 做 .

“好了，这样就可以了。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [dek] ? "
What are they doing on deck ? "
什么 是 他们 正在做 在 甲板 ? "

他们在甲板上做什么？

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:l] [seɪl] [set] , " [graʊld] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
" Seems to me as if they're getting all sail set , " growled the boatswain .
" 似乎 到 我 作为 如果 它们是 获得 全部 帆 放 , " 咆哮 这 水手长 .

“我看他们好像已经准备扬帆起航了,”水手长咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [rʌŋ] [ju: 'es]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] , " [kraɪd] ['hɪləri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" And they'll run us over to the coast of France , " cried Hilary excitedly .
" 和 他们会 跑步 我们 超过 到 这 海岸 的 法国 , " 哭 希拉里 兴奋地 .

“他们会带我们到法国海岸去,”希拉里兴奋地喊道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['prɪzənəz] [ɪn'di:d] .
" We shall be prisoners indeed .
" 我们 将 是 囚犯 的确 .

我们真的将成为囚犯。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He drew his breath in between his teeth , and stamped on the deck in his
" 他 画 他的 气息 在 之间 他的 牙齿 , 和 盖章 在 这 甲板 在 他的
[ɪm'pətənt] [reɪdʒ] .
impotent rage .
阳痿 愤怒 .

他咬紧牙关，无力地愤怒地踩着甲板。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] [kru:] [stəd] [ɪm'peɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" he said , at last , as the crew stood impatiently awaiting the result of
" 他 说 , 在 最后的 , 作为 这 全体人员 站立 不耐烦地 等待中 这 结果 的

[ðer; ðər][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
their consultation .
他们的 咨询 .

“他最后说道，此时船员们正焦急地等待着磋商的结果。”

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['bʊli] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][aɪ'di:əz] ,
" It's of no use for me to bully you , my lads , for not giving me ideas ,
" 它是 的 不 使用 为了 我 到 欺负 你 , 我的 小伙子们 , 为了 不是 给予 我 想法 ,

“伙计们，你们没给我出主意，我欺负你们也没用。”

[wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌŋ] [maɪ'self] .
when I can find none myself .
什么时候 我 能 寻找 没有任何 我 .

当我自己找不到的时候。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
You are all right .
你 是 全部 正确的 .

你们都很好。

[wi:l] [traɪ][ɔ:l][jɔr; jər][plænz] ,
We'll try all your plans ,
出色地 尝试 全部 你的 计划 ;

我们会尝试你所有的计划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [mʌst; məst] ['nevər] [seɪl][ðə; ði] ['kestrəl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frɛntʃ] [pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
for the scoundrels must never sail the Kestrel into a French port with us
为了 这 无赖 必须 绝不 帆 这 红隼 进入 一个 法语 港口 和 我们
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .

因为那些恶棍绝不能带着我们驾驶“红隼号”驶入法国港口。

[wɔ:tərz] , [wi:l] [blɒʊ] [ʌp][ðə; ði] ['hætwei] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hætwei] , [nɑ:t][ðə; ði]['kæbɪn] .
Waters , we'll blow up the hatchway — but the fore - hatchway , not the cabin .
沃特斯 , 出色地 吹 向上 这 舱口 — 但 这 前 - 舱口 , 不是 这 舱 .

沃特斯, 我们会炸毁舱口——但不是船舱, 而是前舱口。

['kɔ:rpərəl] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [lædz] [[æ; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .
Corporal , you and your lads shall give them a charge with bayonets .
下士 , 你 和 你的 小伙子们 将 给 他们 一个 收费 和 刺刀 .

下士, 你和你的弟兄们要用刺刀向他们发起冲锋。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɪf] [bəuθ] [ði:z] [plænz][feɪl][dʒæk] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [[æ; ʃəl] ['skʌt(ə)]
And lastly , if both these plans fail Jack Brown and the carpenter shall scuttle
和 最后 , 如果 两个都 这些 计划 失败 杰克 棕色的 和 这 木匠 将 偷偷溜走
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌtər] ;
the little cutter ;
这 小的 刀具 ;

最后, 如果这两个计划都失败了, 杰克·布朗和木匠就会凿沉这艘小船;

[wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
we may perhaps save our lives in the confusion .
我们 可能 也许 节省 我们的 生活 在 这 困惑 .

混乱之中, 我们或许能保住性命。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sætɪsfɑɪd] [grɪn] [ðæt] [[ʊʊn] [aʊt][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It was a sight to see the satisfied grin that shone out on each of the**
" 它 曾是 一个 视线 到 看 这 使满意 咧嘴笑 那 闪耀 出去 在 每个 的 这
[rʌf] ['feləʊz] - ['feɪsɪz] ,
rough fellows ' faces ,
粗糙的 伙伴们 - 面孔 ,

“看到这些粗犷的家伙脸上都洋溢着满足的笑容, 真是一道独特的风景。”

[ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər]['teɪkən] .
upon finding that their ideas were taken .
之上 寻找 那 他们的 想法 是 已采取 .

发现自己的想法被别人剽窃后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['tɔ:lər] ,
It was as if each had grown taller ,
它 曾是 作为 如果 每个 有 生长 更高 ,

仿佛每个人都长高了一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sætɪsfɑɪd]
and they smiled at each other and at the young officer in a most satisfied
和 他们 微笑 在 每个 其他 和 在 这 年轻的 官 在 一个 最多 使满意
[wei] .
way .
方式 .

他们彼此相视一笑, 又满意地看着那位年轻的军官。

[ˈhɪləri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] ;
Hilary did not know it ;
希拉里 做过 不是 知道 它 ;

希拉里对此并不知情；

[bʌt; bət] [ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ˈpɑ:ləsi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnɔ:rməsli]
but that stroke of involuntary policy on his part had raised him enormously
但 那 中风 的 非自愿 政策 在 他的 部分 有 提高 他 非常
[ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ;
in the estimation of the crew ;
在 这 估算 的 这 全体人员 ;

但他无意中采取的这一策略，却大大提升了他在船员心目中的形象；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzɑ:lvd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈlækrəti]
and the little council being dissolved , it was wonderful with what alacrity
和 这 小的 理事会 存在 溶解 , 它 曾是 精彩的 和 什么 敏捷
[ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] .
they set to work .
他们 放 到 工作 .

小型委员会解散后，他们迅速投入工作，这真是太棒了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnərz] [plæn][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [əˈdɑ:ptɪd] ,
For the gunner's plan was at once adopted ,
为了 这 炮手的 计划 曾是 在 一次 已采用 ,
炮手的计划立即被采纳。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [tʃests] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [kloʊz] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [fɔ:r] -
and in perfect silence a bed of chests was raised up close beneath the fore -
和 在 完美的 沉默 一个 床 的 箱子 曾是 提高 向上 关闭 下面 这 前 -
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,

在寂静无声中，一排箱子被抬到了前舱口下方。

[hu:z] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [rɪˈmu:vɪd] .
whose ladder was cautiously removed .
谁 梯子 曾是 谨慎地 已移除 .
梯子被小心翼翼地移走了。

[ɑ:n] [ðɪs] [paɪl][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈhæməks] , [ænd; ænd] [əˈɡen] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [ʃɔ:rt] [plæŋks] ,
On this pile were placed hammocks , and again upon these short planks ,
在 这 桩 是 放置 吊床 , 和 再次 之上 这些 短的 木板 ,
这堆木垛上放置了吊床，而这些短木板上又放置了吊床。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [led][frʌm; frəm]
so that the flat surface was close up to the square opening that led from
所以 那 这 平坦的 表面 曾是 关闭 向上 到 这 正方形 开幕 那 引领 从
[ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ɑ:n] [dek] .
the forecandle on deck .
这 前甲板 在 甲板 .

因此，平面紧贴着从前甲板通向甲板的方形开口。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wəʊnt] [li:v] [mʌt] [ru:m] [tu:; tə] [straɪk] [saɪdˌwaɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **You see , sir , the charge won't leave much room to strike sideways** , ” **said the**
“ 你 看 , 先生 , 这 收费 惯于 离开 很多 房间 到 罢工 横向 , ” 说 这
[ˈɡʌnər] ,
gunner ,
炮手 ,

“您看，长官，这种冲锋方式不会留下太多侧向攻击的空间，”炮手说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][get] [ɔːl] ['redi] ,
as he helped to get all ready ,
作为 他 帮助 到 得到 全部 准备好 ,

在他帮忙准备一切的时候，

[ˈendiŋ] [baɪ] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ðæt] [fɔːrmd] [fɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn]
ending by emptying the bags of powder that formed four charges for the long gun
结束 经过 清空 这 包 的 粉末 那 形成 四 收费 为了 这 长的 枪

·
·
·

最后清空了装有四袋火药的长枪装药。

[ðɪːz] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [taɪd][aɪˈtiː] [ˈprɪti] [ˈtaɪtli] ,
These he rolled up in a handkerchief , tied it pretty tightly ,
这些 他 滚动 向上 在 一个 手帕 , 系 它 漂亮的 紧紧 ,

他把这些东西卷进手帕里，系得很紧。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈpʊtiŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪˈtiː] ,
and before putting it in place he made a hole in it ,
和 前 推杆 它 在 地方 他 制成 一个 洞 在 它 ,

在把它放好之前，他先在上面打了个洞。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wəd] [ˈtrɪkl] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [plæŋk] .
so that some of the powder would trickle out on to the smooth plank .
所以 那 一些 的 这 粉末 会 涓涓细流 出去 在 到 这 光滑的 板 .

这样一来，一些粉末就会滴落到光滑的木板上。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] ,
This being done , he laid a train from it to the end of the plank ,
这 存在 完毕 , 他 铺设 一个 火车 从 它 到 这 结尾 的 这 板 ,

完成这些之后，他便将一列火车从那里一直铺设到木板的末端。

[meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wet] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
made a slow - match with some wet powder and a piece of paper ,
制成 一个 慢的 - 匹配 和 一些 湿的 粉末 和 一个 片 的 纸 ,

用湿火药和一张纸做了一个慢火火柴。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][plæŋks][baɪ] [ˈstʌfɪŋ] [ˈblæŋkɪts] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈhɪləɪrɪz]
and finished by raising the planks by stuffing blankets under them at Hilary's
和 完成的 经过 提高 这 木板 经过 馅 毯子 在下面 他们 在 希拉里的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

最后，在希拉里的建议下，人们在木板下面塞入毯子，将木板垫高。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
till the powder charge was right up in the opening of the hatch , surrounded by
直到 这 粉末 收费 曾是 正确的 向上 在 这 开幕 的 这 孵化 , 包围 经过

[ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] ,
the coamings ,
这 舷缘 ,

直到火药装填物完全进入舱口，被舱口围板包围为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋks] [ˈrestɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dek] .
and the planks rested up against the deck .
和 这 木板 休息 向上 反对 这 甲板 .

木板靠在甲板上。

“ [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər][dəʊnt] [fetʃ] - [ɪm] [ɔːf] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] .
“ If that there don't fetch ' im off , I'm a Dutchman , ” said Billy Waters .
” 如果 那 那里 不 拿来 - 我是 离开 , 我是 一个 荷兰人 , ” 说 比利 沃特斯 .
“如果那边不把他弄走，我就是个荷兰人,”比利·沃特斯说道。

“ [hɪr] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlæntərn] [bæk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
“ **Here** , **just you keep that there lantern back** , **will you** ,
“ 这里 , 只是 你 保持 那 那里 灯笼 后退 , 将要 你 ,
“喂, 你把那盏灯笼放回去, 好吗? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rpəərəl] [ʌv; əv] [məˈri:nz] ; “ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪərd] [bɪˈfɔ:r]
“ **he cried to the corporal of marines** ; “ **we don't want her fired before**
“ 他 哭 到 这 下士 的 海军陆战队 ; “ 我们 不 想 她 被解雇 前
[hɜ:r; həɹ] [taɪm] . “
her time . “
她 时间 . “

“他冲着那名海军陆战队下士喊道: ‘我们不想让她过早被解雇。’”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [du:] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Yes** , **that will do** , “ **cried Hilary** .
“ 是的 , 那 将要 做 , “ 哭 希拉里 .

“好的, 这样就可以了, ”希拉里喊道。

“ [ðer; ðər] , [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] ,
“ **There** , **stand by** , **my lads** ,
“ 那里 , 站立 经过 , 我的 小伙子们 ,

“伙计们, 各就各位, 待命。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ˈfaɪərd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlædəɹ] ,
and the moment the charge is fired make a dash for it with the ladder ,
和 这 片刻 这 收费 是 被解雇 制作 一个 短跑 为了 它 和 这 梯子 ,
炮火一响, 就立刻带着梯子冲过去。

[ænd; ænd][ʌp][ænd; ænd] [klɪr] [ðə; ði] [dek] [ˈweðər] [aɪ] [li:d] [ju:; jʊ][ɔ:r][noʊ] .
and up and clear the deck whether I lead you or no .
和 向上 和 清除 这 甲板 无论 我 带领 你 或者 不 .

不管我是否带领, 都起来清理场地。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [ʌndərˈstænd] ,
“ **There was something in those words that the men could not then understand** ,
“ 那里 曾是 某物 在 那些 字 那 这 男人 可以 不是 然后 理解 ,

“这些话里有些东西, 是当时的男人们无法理解的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [dɪˈklerd] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredɪ] .
but they did as the gunner declared all to be ready .
但 他们 做过 作为 这 炮手 声明 全部 到 是 准备好 .

但他们按照炮手的指示, 做好了一切准备。

“ [hʌʃ] ! [ˈsaɪləns] , [maɪ] [lædz] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Hush ! silence** , **my lads** , “ **cried Hilary** .
“ 嘘 ! 沉默 , 我的 小伙子们 , “ 哭 希拉里 .

“嘘! 安静, 孩子们! ”希拉里喊道。

“ [əˈweɪ] [æft] , [ænd; ænd][ɔ:l] [laɪ] [daʊn] .
“ **Away aft** , **and all lie down** .
“ 离开 后部 , 和 全部说谎 向下 .

“到船尾去, 大家都躺下。”

[naʊ] , [ˈwɔ:təɹz] , [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði][ˈlæntərn] . “
Now , **Waters** , **give me the lantern** . “
现在 , 沃特斯 , 给 我 这 灯笼 . “

沃特斯, 把灯笼给我。

“ [aɪl] [ˈfaɪər][ðə; ði] [treɪn] , [sɜ:r] .
“ **I'll fire the train** , **sir** .
“ 患病的 火 这 火车 , 先生 .

“先生, 我来放火烧火车。”

[aɪm] ['ɡʌnər] , " [sed] [ðə; ði][məɪn] .

I'm gunner , " said the man .
我是 炮手 , " 说 这 男人 :

“我是炮手,”那人说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] , " [ðæt] [ɪz][maɪ][tæsk] . "

" No , no , " replied Hilary , " that is my task . "
" 不 , 不 , " 回复 希拉里 , " 那 是 我的 任务 : "

“不，不,”希拉里回答说,“那是我的任务。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðen] — "

" But , if you please , sir , you might get hit , and then — "
" 但 , 如果 你 请 , 先生 , 你 可能 得到 打 , 和 然后 — "

“但是，先生，如果您愿意的话，您可能会被打，然后——”

" ['saɪləns] , [sɜ:r] !

" Silence , sir !
" 沉默 , 先生 !

“先生，安静！ ”

[aɪl] ['faɪər][ðə; ði][treɪn] , " [kraɪd] ['hɪləri] , ['stɜ:rnli] .

I'll fire the train , " cried Hilary , sternly .
患病的 火 这 火车 , " 哭 希拉里 , 严厉地 :

“我要把火车点着！”希拉里严厉地喊道。

" [ə'weɪ] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ; [ænd; ənd] [lʊk] , ['mɪstər][wɔ:tərz] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,

" Away aft with the men ; and look , Mr Waters , my good fellow ,
" 离开 后部 和 这 男人 ; 和 看 , 先生 沃特斯 , 我的 好的 同伴 ,

“和男人们一起离开船舱；瞧，沃特斯先生，我的好伙计，

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:'teɪk] [ðə; ði] ['kʌtər] . "

if I go down I trust to you to retake the cutter . "
如果 我 去 向下 我 相信 到 你 到 重拍 这 刀具 : "

如果我掉下去，我相信你能重新夺回切割器。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡʌnər] .

" All right , sir , " said the gunner .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 炮手 :

“好的，长官,”炮手说道。

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][aɪ 'ti:] , [hɪəz] [maɪ][læst] [wɜ:rdz] :

" Well , sir , if you will do it , here's my last words :
" 出色地 , 先生 , 如果 你 将要 做 它 , 这里是 我的 最后的 字 :

“先生，如果您愿意这么做，这是我的遗言：

[ˈoʊpən][jʊr; jər][ˈlæntərn][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðen] [kloʊz][ænd; ənd] [rʌn]

open your lantern and just touch the end of the paper , then close and run
打开 你的 灯笼 和 只是 触碰 这 结尾 的 这 纸 , 然后 关闭 和 跑步

[æft] .

aft .
后部 :

打开灯笼，轻轻触碰纸的一端，然后关上灯笼，向后跑去。

[wʌn] [tʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][ɡoʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

One touch does it ; so go on , and good luck to you !
— 触碰 做 它 ; 所以 去 在 , 和 好的 运气 到 你 !

只需轻轻一点；所以，加油吧，祝你好运！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,

" The young officer nodded and took the lantern ,
" 这 年轻的 官 点头 和 采取 这 灯笼 ,

年轻的军官点点头，接过灯笼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][men][æz; əz][fa:r][æft][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
while the gunner joined the men as far aft as they could go .

尽管 这 炮手 加入 这 男人 作为 远的 后部 作为 他们 可以 去 .
炮手则尽可能地跟在队伍的最后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
There was something very strange and unreal to him as he took a
那里 曾是 某物 非常 奇怪的 和 虚幻 到 他 作为 他 采取 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ɔ:r][soʊ] ['fɔ:rwəd] ,
couple of steps or so forward ,
夫妻 的 步骤 或者 所以 向前 ,

他向前走了几步，感觉一切都非常奇怪，很不真实。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] [ə'ʌv] ,
and listened to the noise of men above ,
和 听着 到 这 噪音 的 男人 多于 ,

他侧耳倾听着上方人们的喧闹声，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
hesitating for the moment as he thought of the life he was about to
犹豫不决 为了 这 片刻 作为 他 想法 的 这 生活 他 曾是 关于 到
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

他犹豫了一下，想到自己即将毁掉的人生，

[ænd; ənd] ['mentəli] [preɪŋ] [ðæt][sɜ:r] ['hæri] ['nɒ:lənd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪr] .
and mentally praying that Sir Harry Norland might not be near .
和 精神上 祈祷 那 先生 哈里 诺兰德 可能 不是 是 靠近 .

我暗自祈祷哈里·诺兰爵士不要在附近。

[ðen] ['du:ti] ['ri:ə'sə:tɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'baʊt]
Then duty reasserted itself , and , not knowing whether he might not be about
然后 责任 重申 本身 , 和 , 不是 会心 无论 他 可能 不是 是 关于
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
to destroy the vessel ,
到 破坏 这 血管 ,

然后责任感再次占据了他的内心，他不知道自己是否即将摧毁这艘船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hi:; hi] ['sləʊli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .
and with it his own life , he slowly opened the door of the lantern .
和 和 它 他的 自己的 生活 , 他 缓慢地 打开 这 门 的 这 灯笼 .

他缓缓打开灯笼的门，也打开了自己的生命。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ɔ:r] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ?
What was it to be — life and liberty , or death and destruction ?
什么 曾是 它 到 是 — 生活 和 自由 , 或者 死亡 和 破坏 ?

究竟是选择生命和自由，还是选择死亡和毁灭？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,
He could not say ,
他 可以 不是 说 ,

他无法说，

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:'teɪk] [ðə; ði] ['kʌtər]
but feeling that he ought to stick at nothing to try and retake the cutter
但 感觉 那 他 应该 到 戳 在 没有什么 到 尝试 和 重拍 这 刀具
,
,
,

但他觉得自己应该不惜一切代价夺回切割器，

[hiː; hi][held][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈretʃɪd][ˈpɜːrsərz][dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈləntərn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊdər] -
he held the flame of the wretched purser's dip in the lantern to the powder -
他 握住 这 火焰 的 这 可怜 乘务长的 蘸 在 这 灯笼 到 这 粉末 -
[brɪ'smɪəd][ˈpeɪpər] ,
besmeared paper ,
涂抹 纸 ,

他把那个可怜的司库在灯笼里蘸着烟灰的火焰对准沾满粉末的纸片，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt][æn; ən][ˈænsər][bɜːrst][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈspɑːrks] .
and there was on the instant an answering burst of tiny sparks .
和 那里 曾是 在 这 立即的 一个 回答 爆裂 的 微小的 火花 .
瞬间，迸发出无数细小的火花。

[ˈtʃæptər][ˈfaɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ə; eɪ][ˈmɪsɪŋ][ˈenəmi] .
A Missing Enemy .
一个 丢失的 敌人 .

一个失踪的敌人。

[æz; əz][ðə; ði][sləʊ] - [mætʃ][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈspʌtər][ˈhɪləri][druː][bæk] , [kloʊzɪd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
As the slow - match began to sputter Hilary drew back , closed the door of the
作为 这 慢的 - 匹配 开始 到 发出嘶嘶声 希拉里 画 后退 , 关闭 这 门 的 这
[ˈləntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

慢燃的火柴开始断断续续地燃烧时，希拉里向后退了一步，关上了灯笼的门。

[ænd; ɐnd][wɔːkt][ˈbækwərdz][æft] , [tɔːrdz][wer][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈgæðərd] .
and walked backwards aft , towards where the men were gathered .
和 步行 向后 后部 , 向 在哪里 这 男人 是 聚集 .
然后倒退着向后走去，朝着男人们聚集的地方走去。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][strɔːŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn][ænd; ɐnd][rʌʃ][raɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər]
The desire was strong upon him to run and rush right into the far corner
这 欲望 曾是 强的 之上 他 到 跑步 和 匆忙 正确的 进入 这 远的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
of the cabin ;
的 这 舱 ;

他强烈地想要跑过去，冲到小屋的角落里去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪŋz][ˈɑːfɪsər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][men][lʊkt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
but he was a king's officer , and the men looked up to him for
但 他 曾是 一个 国王的 官 , 和 这 男人 看起来 向上 到 他 为了
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

但他是一位国王的官员，士兵们都很尊敬他，例如.....

[soʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm'self][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][foʊ][ðə; ði][waɪt][ˈfeðər] .
so he told himself that he could not show the white feather .
所以 他 讲述 他自己 那 他 可以 不是 展示 这 白色的 羽毛 .
所以他告诉自己，他不能展示那根白羽毛。

[ˈfɜːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [rɪˈtriːt] [ɪn] [ˈseɪfti] [tuː; tə]
Fortunately he was able to keep up his dignity and retreat in safety to
幸运的是 他 曾是 有能力的 到 保持 向上 他的 尊严 和 撤退 在 安全 到
[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,
where the men were crouching down ,
在哪里 这 男人 是 蹲伏 向下 ,
幸好他保持了尊严，安全地撤退到那些人蹲伏的地方。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [tuː] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈziː(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
and , joining them , he too assumed a reclining position upon the deck ,
和 , 加入 他们 , 他 也 假定 一个 斜倚 位置 之上 这 甲板 ,
于是，他也加入他们，斜倚在甲板上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and watched the sparkling of the piece of paper in the darkness of the
和 观看 这 闪闪发光 的 这 片 的 纸 在 这 黑暗 的 这
[ˈfɔːr,pɑːrt; ˈfoʊr,pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
forepart of the cutter .
前部 的 这 刀具 .
然后，他看着那张纸在切割器前端的黑暗中闪闪发光。

[ˈspɑːrk(ə)l] , [ˈspɑːrk(ə)l] , [ˈspɑːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌsɪntəˈleɪʃən] ;
Sparkle , sparkle , sparkle , with plenty of scintillation ;
火花 , 火花 , 火花 , 和 很多 的 闪烁 ;
闪闪发光，闪闪发光，闪闪发光；

[laɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər wɜːrk] [meɪd] [fɜːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
like some little firework made for their amusement , but no sign of the train
喜欢 一些 小的 焰火 制成 为了 他们的 娱乐 , 但 不 符号 的 这 火车
[ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] .
being fired .
存在 被解雇 .
就像是为他们娱乐而制作的小烟花，但没有火车发射的迹象。

[ɑːn] [dek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] ,
On deck there was an ominous silence ,
在 甲板 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 ,
甲板上一片令人不安的寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
as if the smugglers had received warning of the coming danger ,
作为 如果 这 走私者 有 已收到 警告 的 这 未来 危险 ,
仿佛走私者们事先得到了即将到来的危险的警告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .
and they too were watching for the explosion .
和 他们 也 是 观看 为了 这 爆炸 .
他们也在等待爆炸发生。

[mɔːr] [ˈspɑːrkliŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt]
More sparkling and more bright flashes of light , and yet the train did not
更多的 闪闪发光 和 更多的 明亮的 闪光灯 的 光 , 和 然而 这 火车 做过 不是
[kætʃ] .
catch .
抓住 .
闪烁的光芒越来越多，越来越耀眼，但火车却依然没有启动。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈmoʊmənts] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] [soʊ] [bɜːŋ] [bɪˈfɔːr] ,
Never had moments seemed to Hilary so long before ,
绝不 有 时刻 似乎 到 希拉里 所以 长的 前 ,
对希拉里来说，这些时刻似乎已经过去了很久。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [fɒr] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he felt sure that the slow - match had not been connected with the
和 他 毛毡 当然 那 这 慢的 - 匹配 有 不是 到过 连接 和 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他确信那场慢车事故与火车无关。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv][faiərd] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] .
as it must have fired before now .
作为 它 必须 有 被解雇 前 现在 .

它之前肯定已经发射过了。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [hi:; hi] ['wʌndə'd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ,
Then as he waited he wondered what would be the effect of the explosion ,
然后 作为 他 等待 他 想知道 什么 会 是 这 影响 的 这 爆炸 ,
等待期间, 他不禁思索爆炸会产生什么后果。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [bləʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [hætʃ] .
and whether it would do more harm than blow off the hatch .
和 无论 它 会 做 更多的 伤害 比 吹 离开 这 孵化 .
以及它是否会造成比炸开舱盖更大的危害。

[hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['henri:z] [seɪk] ;
He hoped not , for Sir Henry's sake ;
他 希望 不是 , 为了 先生 亨利的 清酒 ;

他应该不会如此, 为了亨利爵士的缘故;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəbli] ['lenθi] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wen]
and there were moments during that terribly lengthy time of watching when
和 那里 是 时刻 期间 那 可怕 冗长 时间 的 观看 什么时候
[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [feɪld] ,
he hoped that after all the plan had failed ,
他 希望 那 后 全部 这 计划 有 失败的 ,
在那漫长而痛苦的观望过程中, 他曾一度希望, 最终整个计划都失败了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]
for it seemed too terrible , and he would gladly have run forward and
为了 它 似乎 也 糟糕的 , 和 他 会 乐意 有 跑步 向前 和
[dæft] [ðə; ði] [laɪt] [ə'saɪd] .
dashed the light aside .
虚线 这 光 旁边 .
因为这看起来太可怕了, 他恨不得冲上前去把灯打到一边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] , [ðɪ:z] [θɔ:ts] ,
They were lightning like , these thoughts ,
他们 是 闪电 喜欢 , 这些 想法 ,

这些想法如同闪电般迅疾。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for it really was but a question of very few moments before there was
为了 它 真的 曾是 但 一个 问题 的 非常 很少 时刻 前 那里 曾是
[ə; eɪ] [flæʃ] ,
a flash ,
一个 闪光 ,

因为真的只是短短几秒钟, 闪光就出现了。

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,
a hissing noise , a bright light ,
一个 嘶嘶声 噪音 , 一个 明亮的 光 ,

嘶嘶声, 一道强光,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ]
and then it was as though they had all been struck a violent blow
和 然后 它 曾是 作为 尽管 他们 有 全部 到过 击 一个 暴力 吹
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [r'læstɪk] ,
with something exceedingly soft and elastic ,
和 某物 非常 柔软的 和 松紧带 ,
然后, 就好像他们都被某种极其柔软且富有弹性的东西猛击了一下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] [rɔ:r] .
and at the same moment there was a dull heavy roar .
和 在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 乏味的 重的 吼 .
与此同时, 传来一声沉闷沉重的轰鸣声。

[səɪm(ə)'tɜrniəsli] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faʊl] [dæŋk] [tʃoʊkɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv]
Simultaneously the lower deck was filled with the foul dank choking fumes of
同时地 这 降低 甲板 曾是 已填 和 这 犯规 dank 窒息 烟雾 的
[ɪk'spləʊdɪd] ['ɡʌnpaʊdər] ,
exploded gunpowder ,
爆炸了 火药 ,
与此同时, 下层甲板充满了爆炸火药散发出的令人作呕的潮湿闷热的刺鼻烟雾。

[ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] ,
the thick smoke was blinding ,
这 厚的 抽烟 曾是 失明 ,
浓烟刺眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and the men crouched in their places for the moment forgetful of their
和 这 男人 蹲着 在 他们的 地方 为了 这 片刻 健忘 的 他们的
[ɔ:rdərz] [tɪl] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɪləri] [li:] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,
orders till they heard the voice of Hilary Leigh shouting to them to come on ,
订单 直到 他们 听到 这 嗓音 的 希拉里 莉 喊叫 到 他们 到 来 在 ,
于是, 男人们蹲在原地, 一时忘记了命令, 直到听到希拉里·利喊着让他们前进。

[ænd; ənd] [ðei] [li:pt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['fa:ləʊd] .
and they leaped to their feet and followed .
和 他们 跳跃 到 他们的 脚 和 随后 .
他们立刻跳起来, 跟了上去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [blaɪndmənz] - [bʌf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɔ:rterz] [br'ləʊ] [wɜ:r; wər] ['næroʊ] ,
It was a case of blindman's - buff ; but the quarters below were narrow ,
它 曾是 一个 案件 的 盲人 - 增幅 ; 但 这 四分之一 以下 是 狭窄的 ,
这就像蒙眼捉迷藏一样; 但下面的房间很狭窄。

[ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['blʌndərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər]
and after a little blundering the two men who had charge of the ladder
和 后 一个 小的 笨拙 这 二 男人 WHO 有 收费 的 这 梯子
[fɔ:rst] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃests] ,
forced aside some of the heap of chests ,
强制 旁边 一些 的 这 堆 的 箱子 ,
经过一番磕磕绊绊, 负责搬运梯子的两名男子终于撬开了那堆箱子中的一些。

['hæməks] [ænd; ənd] [plæŋks] , [pleɪst] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɔ:rd] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
hammocks and planks , placed the steps in position , and , sword in one hand ,
吊床 和 木板 , 放置 这 步骤 在 位置 , 和 , 剑 在 一 手 ,
['pɪst(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
pistol in the other ,
手枪 在 这 其他 ,
吊床和木板摆放好台阶后, 一手拿着剑, 一手拿着手枪,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [spræŋ] [ʌp] .
the young officer sprang up .
这 年轻的 官 弹簧 向上 .

年轻军官猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈfɑːləʊəd] ,
The gunner followed ,
这 炮手 随后 ,

炮手随后跟上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjætərd]
and in less than a minute the whole crew were over the shattered
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 所有的 全体人员 是 超过 这 破碎
[ˈkoʊmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [dek] ,
coamings of the hatchway and on deck ,
舷缘 的 这 舱口 和 在 甲板 ,

不到一分钟，全体船员就翻过破碎的舱口围板，来到了甲板上。

[ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
ready to encounter the enemy .
准备好 到 遇到 这 敌人 .

做好迎战敌人的准备。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [fjuːmz] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] [naɪt] - [er] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l]
The change from the stifling fumes below to the soft night - air was delightful
这 改变 从 这 令人窒息 烟雾 以下 到 这 柔软的 夜晚 - 空气 曾是 愉快
,
.
,

从楼下令人窒息的废气到柔和的夜风，这种转变令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [liːpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈæftər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈliːdər] ,
and the men leaped along the deck after their young leader ,
和 这 男人 跳跃 沿着 这 甲板 后 他们的 年轻的 领导者 ,

于是，男人们沿着甲板跳起来，追随着他们的年轻领袖。

[ðer; ðər] [ˈkʌtləs] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [swʌŋ] [əˈbɔːft][ænd; ənd]
their cutlasses flashing in the faint light cast by the lanterns swung aloft and
他们的 弯刀 闪烁 在 这 头晕的 光 投掷 经过 这 灯笼 摇摆 高空 和
[əˈstɜːrn] ;
astern ;
倒车 ;

他们的弯刀在灯笼微弱的光线下闪着光，高高地挥舞着，向后掠过；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but no enemy was to be seen .
但 不 敌人 曾是 到 是 已见 .

但并未见到任何敌人。

[ðeɪ] [dæʃt] [æft] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfɹeɪl] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ,
They dashed aft right to the taffrail , and back along the starboard side ,
他们 虚线 后部 正确的 到 这 船尾栏杆 , 和 后退 沿着 这 右舷 边 ,
他们径直冲向船尾栏杆，然后沿着右舷返回。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈenəmi] .
and away to the bowsprit ; but the deck was without an enemy .
和 离开 到 这 船首斜桅 ; 但 这 甲板 曾是 没有 一个 敌人 .

向船首斜桅走去；但甲板上没有敌人。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɡɔːn] ! ” [kraɪd] [ˈhɪləri] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
“ **Why , they're gone !** ” **cried Hilary , in astonishment** ,
“ 为什么 , 它们是 已消失 ! ” 哭 希拉里 , 在 惊讶 ,

“哎呀，他们走了！”希拉里惊讶地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]
as he now realised the meaning of the silence over his head when he
作为 他 现在 意识到 这 意义 的 这 沉默 超过 他的 头 什么时候 他
[wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
was awaiting the explosion .
曾是 等待中 这 爆炸 .
当他终于明白爆炸发生时头顶那片寂静的含义时，他该如何面对。

“ [hɪr] , [haɪ] !
” Here , hi !
” 这里 , 你好 !

“嗨！ ”

[ˈwɔːtərz] , [braʊn] ,
Waters , Brown ,
沃特斯 , 棕色的 ,

沃特斯，布朗，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [braʊn] !
go to the helm , Brown !
去 到 这 舵 , 棕色的 !

布朗，去掌舵！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [peɪs] .
” he shouted ; “ we're going through the water at an awful pace .
” 他 喊叫 ; “ 是 去 通过 这 水 在 一个 可怕 步伐 .

他喊道：“我们正以可怕的速度在水中前进。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[daʊn] — [daʊn] [hɑːrd] !
down — down hard !
向下 — 向下 难的 !

向下——狠狠地向下！

“ [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [læʃ] ,
But it was too late ; the wheel was lashed ,
但 它 曾是 也 晚的 ; 这 车轮 曾是 鞭打 ,
但为时已晚；车轮已被捆绑住。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kʌtərz] [weɪ] , [ʃiː; ʃi]
and before the slightest effort could be made to check the cutter's way , she
和 前 这 丝毫 努力 可以 是 制成 到 查看 这 切割机 方式 , 她
[glaidɪd] ,
glided ,
滑翔 ,

还没等任何人来得及检查巡逻艇的航向, 她就滑行而去。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [seɪl] [set] , [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [lɔːŋ] [ˈrəʊləz] ,
with heavy sail set , over half a dozen long rollers ,
和 重的 帆 放 , 超过 一半 一个 打 长的 滚筒 ,
帆张得很重, 有六个以上的长卷帆器,

[ænd; ʌnd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and then seemed to leap upon the beach ,
和 然后 似乎 到 飞跃 之上 这 海滩 ,
然后仿佛跃上了沙滩,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [ˈʃʌdəd] [frʌm; frəm]
which she struck with so heavy a thud that the little vessel shuddered from
哪个 她 击 和 所以 重的 一个 砰的一声 那 这 小的 血管 颤抖 从

[stem] [tuː; tə][stɜːrn] ,
stem to stern ,
干 到 船尾 ,
她猛地一击, 力道之大, 以至于小船从船头到船尾都颤抖了一下。

[ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [wel] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
and pretty well the whole crew were thrown upon the deck .
和 漂亮的 出色地 这 所有的 全体人员 是 抛掷 之上 这 甲板 .
几乎所有船员都被扔到了甲板上。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [wɜːr; wər][pleɪn] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
The causes of the enemy forsaking the cutter were plain enough now .
这 原因 的 这 敌人 放弃 这 刀具 是 清楚的 足够的 现在 .
敌人放弃这艘快艇的原因现在已经很清楚了。

[ðeɪ] [dɪd][naːt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
They did not want her , and if they did it would have been without the
他们 做过 不是 想 她 , 和 如果 他们 做过 它 会 有 到过 没有 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,
他们不想要她, 即使要, 也不会带上船员。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][rɪsk][ænd; ʌnd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who would have been a cause of risk and trouble to them .
WHO 会 有 到过 一个 原因 的 风险 和 麻烦 到 他们 .
这些人会给他们带来风险和麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第3/17页

[ɪf] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
If they could put her hors de combat it would do just as well ,
如果 他们 可以 放 她 马 德 战斗 它 会 做 只是 作为 出色地 ,
如果他们能让她失去战斗力, 效果也一样好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɔːl][ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm] , [ðə; ði]
and to this end all the sail had been hoisted and sheeted home , the
和 到 这 结尾 全部 这 帆 有 到过 吊起 和 床单 家 , 这
[wiːl] [læʃ] ,
wheel lashed ,
车轮 鞭打 ,
为此, 所有的帆都已升起并收紧, 舵轮也已绑好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌtər] [ˈrʌnɪŋ] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtɪ] [ðə; ði][ˈpaːrti] [huː]
and with the unfortunate cutter running dead for the beach the party who
和 和 这 不幸 刀具 跑步 死的 为了 这 海滩 这 派对 WHO
[hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [waɪl] [ˈhɪləri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
had seized her had quietly gone over the side while Hilary and his men
有 查获 她 有 悄悄 已消失 超过 这 边 尽管 希拉里 和 他的 男人
[wɜːr; wər] [ˈplɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
were plotting their destruction ,
是 绘制 他们的 破坏 ,
而当那艘不幸的快艇拼命向海滩驶去时, 劫持它的人已经悄悄地跳入了海里, 希拉里和他的手下正在密谋如何除掉他们。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [tɪl] [nekst][taɪd] [ˈfloʊtɪd] [hɜːr; hər][ɔːf]
and knowing full well they had nothing to fear till next tide floated her off
和 会心 满的 出色地 他们 有 没有什么 到 害怕 直到 下一个 潮 漂浮 她 离开
— [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈɡen] — [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər][plænz] .
— if ever she floated again — they proceeded to carry out their plans .
— 如果 曾经 她 漂浮 再次 — 他们 继续 到 携带 出去 他们的 计划 :
他们深知, 只要下一波潮水还不把她冲走——如果她还能再次浮起来的话——他们就没什么好怕的, 于是他们继续执行他们的计划。

[ðə; ði][men] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt][wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪl] [flæpt] ,
The men struggled to their feet once more as the great sail flapped ,
这 男人 挣扎 到 他们的 脚 一次 更多的 作为 这 伟大的 帆 拍打 ,
随着巨帆拍打, 男人们再次挣扎着站了起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [siːmd] [bent][ɑːn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [strʌk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈtæfˌreɪl] ,
while a wave that seemed bent on chasing them struck below the cutter's taffrail ,
尽管 一个 海浪 那 似乎 弯曲 在 追逐 他们 击 以下 这 切割机 船尾栏杆 ,
一股似乎要追赶他们的巨浪拍打着巡逻艇的尾舷下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] .
and the spray leaped on board .
和 这 喷 跳跃 在 木板 .
水花溅到了船上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [fæst] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Fortunately for them it was calm and the tide fast falling ,
幸运的是 为了 他们 它 曾是 冷静的 和 这 潮 快速地 坠落 ,
幸运的是, 当时风平浪静, 潮水迅速退去。

[ɔːr][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)] ['kestrəl] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [hɜːr; hər][ləst] [flaɪt] .
or the gallant little Kestrel would have flown her last flight .
或者 这 英勇 小的 红隼 会 有 飞行 她 最后的 航班 .
否则, 这只英勇的小隼就将完成它的最后一次飞行。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ji] [wʊd] ['evər] [sprɛd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɪŋz] [ə'gen]
it was open to doubt whether she would ever spread her long wings again
它 曾是 打开 到 怀疑 无论 她 会 曾经 传播 她 长的 翅膀 再次
[tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [siː] ,
to skim the sea ,
到 撇去 这 海 ,
人们不禁怀疑她是否还能再次展开长长的翅膀掠过海面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪl] ,
for the rising tide might bring with it a gale ,
为了 这 上升 潮 可能 带来 和 它 一个 大风 ;
因为涨潮可能会带来狂风。
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tɪmbəz] [maɪt] [biː; bi][tɔːrɪn]['ɪntuː] ['mætʃwʊd] .
and before she could be got off her timbers might be torn into matchwood .
和 前 她 可以 是 得到 离开 她 木材 可能 是 撕裂 进入 火柴木 .
在她被救下来之前, 她的木梁可能已经被撕成了火柴棍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frəm; frəm]['deɪndʒər][tuː; tə]['deɪndʒər] .
It was a rapid change from danger to danger .
它 曾是 一个 迅速的 改变 从 危险 到 危险 .
危险接踵而至, 形势瞬息万变。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] [ðeɪ] ['rɪskt] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv]
But a few minutes back they risked sinking the vessel by the explosion of
但 一个 很少 分钟 后退 他们 冒险 下沉 这 血管 经过 这 爆炸 的
['ɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,
但就在几分钟前, 他们差点因为火药爆炸而导致船只沉没。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['kleɪvərli]
believing her to be in the hands of the enemy who had cleverly
相信 她 到 是 在 这 双手 的 这 敌人 WHO 有 巧妙地
['kʌmpəs] [hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] ,
compassed her defeat ,
罗盘 她 击败 ,
她认为自己落入了敌人手中, 敌人巧妙地击败了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] [ə'ʃɔːr] .
and now they were cast ashore .
和 现在 他们 是 投掷 岸上 .
现在他们被冲上了岸。
['hɪləri] [liː] [wʌz; wəz] ['siːmən] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt]
Hilary Leigh was seaman enough , however , to know what to do without
希拉里 莉 曾是 水手 足够的 , 然而 , 到 知道 什么 到 做 没有
[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
consulting the boatswain ,
咨询 这 水手长 ,
然而, 希拉里·利是一位经验丰富的水手, 无需咨询水手长就知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈræpɪdli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
and giving his orders rapidly he stopped the heeling over and beating of
和 给予 他的 订单 快速 他 停止 这 脚跟 超过 和 殴打 的
[ðə; ði] [ˈkestrəl] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; həʀ][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][seɪl] ,
the Kestrel upon the sand by relieving her of her sail ,
这 红隼 之上 这 沙 经过 缓解 她 的 她 帆 ,
他迅速下达命令,解除了“红隼号”的帆,从而止住了船身倾斜和撞击沙滩的局面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈlɪpsˌkoʊm] .
in the midst of which he was startled by the voice of Mr Lipscombe .
在 这 中间 的 哪个 他 曾是 惊慌 经过 这 嗓音 的 先生 利普斯科姆 .
这时,他被利普斯科姆先生的声音吓了一跳。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] [liː] !
“ Good heavens , Mr Leigh !
“ 好的 天 , 先生 莉 !
“我的天哪,利先生!”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæŋɡrəli] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ he exclaimed , angrily , “ what does this mean ?
“ 他 惊呼 , 愤怒地 , “ 什么 做 这 意思是 ?
他愤怒地喊道:“这是什么意思?”

[aɪ][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
I go and lie down for a few minutes , leaving you in charge of the cutter ,
我 去 和 说谎 向下 为了 一个 很少 分钟 , 离开 你 在 收费 的 这 刀具 ,
我去躺一会儿,把切割机留给你。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; həʀ] [əˈʃɔːr] .
and I come up and find her ashore .
和 我 来 向上 和 寻找 她 岸上 .
我上来后发现她已经在岸上了。

[braʊn] , [ˈwɔːtərz] !
Brown , Waters !
棕色的 , 沃特斯 !
布朗,沃特斯!

[wer] [ɑːr; əʀ][juː; jʊ] , [men] ?
where are you , men ?
在哪里 是 你 , 男人 ?
男人们,你们在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [mæd] , [əˈsliːp] , [ɔːr] [drʌŋk] ?
Have you been mad , asleep , or drunk ?
有 你 到过 疯狂的 , 睡着了 , 或者 醉 ?
你当时是生气了、睡着了还是喝醉了?

[oʊ] , [maɪ] [hed] !
Oh , my head !
哦 , 我的 头 !
我的头好痛!

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [waɪ] , [wʊts] [ðɪs] — [blʌd] ?
Good gracious , why , what's this — blood ?
好的 亲切 , 为什么 , 是什么 这 — 血 ?
我的天哪,这是什么——血?

“ [hiː; hi] [ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ He staggered , and seemed about to fall , but Hilary caught his arm .
“ 他 交错 , 和 似乎 关于 到 落下 , 但 希拉里 捕捉 他的 手臂 .
他踉跄了一下,似乎要摔倒,但希拉里抓住了他的胳膊。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ['betər] , [sɜ:r] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ **I am glad to see you better , sir , ” he cried ;**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 更好的 , 先生 , ” 他 哭 ;
“先生，看到您好多了，我很高兴，”他喊道；

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nɑ:t] ['betər] [laɪ] [daʊn] ? ”
“ **but had you not better lie down ? ”**
“ 但 有 你 不是 更好的 说谎 向下 ? ”
“但你难道不应该躺下休息吗？ ”

“ ['betər] ?
“ **Better ?**
“ 更好的 ?
“更好的？

“ [hiː; hi] [sed] — ” ['betər] ? ”
“ **he said — “ better ? ”**
“ 他 说 — “ 更好的 ? ”
他说：“好些了吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
“ **Yes , sir ; don't you remember ? ”**
“ 是的 , 先生 ; 不 你 记住 ? ”
“是的，先生；您不记得了吗？ ”

“ [rɪ'membər] ?
“ **Remember ?**
“ 记住 ?
“记住？

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?
记住？

“ [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] .
“ **he said , staring .**
“ 他 说 , 凝视 .
他盯着她说道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [ðeɪ] [nɑ:kt] [juː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Yes , sir , the smugglers ; they knocked us down and took possession of the**
“ 是的 , 先生 , 这 走私者 ; 他们 敲门 我们 向下 和 采取 拥有 的 这
[ʃɪp] . ”
ship . ”
船 . ”
“是的，先生，是那些走私犯；他们把我们打倒在地，夺走了船。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['i:gərli] .
“ **Yes , of course , yes , ” said the lieutenant eagerly .**
“ 是的 , 的 课程 , 是的 , ” 说 这 中尉 急切地 .
“是的，当然，是的，”中尉急切地说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ **I remember now .**
“ 我 记住 现在 .
“我想起来了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] , [li:] .
Of course , yes , Leigh .
的 课程 , 是的 , 莉 .
当然可以，莉。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”
But — but where are they now ? ”
 但 — 但 在哪里 是 他们 现在 ? ”

但是——但是他们现在在哪里呢？

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʊd; əd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [li:] , [ˈɑ:rpli] ;
That's just what I should like to know , sir ,” said Leigh , sharply ;
 “ 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 , ” 说 莉 , 尖锐地 ;
 “这正是我想知道的, 先生,”利厉声说道;

“ [wi:v] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkestrəl] [əˈʃɔ:r] .
we've got rid of them , but they ran the little Kestrel ashore .
 “ 我们已经 得到 摆脱 的 他们 , 但 他们 跑 这 小的 红隼 岸上 .
 “我们已经摆脱了它们, 但它们把小红隼逼到了岸边。”

” [ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
 ” 章 六 .

第六章。

[ɪkˈsplɔ:rɪŋ] .
Exploring .
 探索 .

探索。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkestrəl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
Fortunately for the little Kestrel the morning breeze was soft and the sea
 幸运的是 为了 这 小的 红隼 这 早晨 微风 曾是 柔软的 和 这 海
 [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
as smooth as a mirror ,
 作为 光滑的 作为 一个 镜子 ,

幸运的是, 清晨的微风轻柔, 海面平静如镜, 这只小红隼得以安然度过这段时光。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈweɪt][ðə; ði][taɪd][tu:; tə] [floʊt] [ðem; ðəm]
and all the crew had to do was to await the tide to float them
 和 全部 这 全体人员 有 到 做 曾是 到 等待 这 潮 到 漂浮 他们
 [ɔ:f][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
off from where they were lying high and dry ,
 离开 从 在哪里 他们 是 说谎 高的 和 干燥 ,

船员们要做的就是等待潮水将他们从搁浅的地方冲走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:l] [ˈdrɪvŋ] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈhɑ:rdli] [ˈni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [səˈpɔ:rt]
with the keel driven so deeply in the sand that the cutter hardly needed a support
 ,
 ,
 ,

由于龙骨深深扎入沙中, 这艘帆船几乎不需要支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ˈɪndʒəri]
and the opportunity served for examining the bottom to see if any injury
 和 这 机会 服务 为了 检查 这 底部 到 看 如果 任何 受伤
 [hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] .
had been sustained .
 有 到过 持续 .

并借此机会检查船底, 看看是否有人受伤。

[lu:ˈtenənt] [ˈlɪps,kʊm] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Lieutenant Lipscombe appeared with a broad bandage round his head ,
 中尉 利普斯科姆 出现 和 一个 广阔 绷带 圆形的 他的 头 ,
 利普斯科姆中尉出现了, 他的头上缠着宽大的绷带。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
for his head had been severely cut in his fall ,
为了 他的 头 有 到过 严重 切 在 他的 落下 ;
因为他摔倒时头部严重受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [sɔːr] [ˈtempər] .
and the pain he suffered did not improve his already sore temper .
和 这 疼痛 他 遭受 做过 不是 提升 他的 已经 疮 脾气 .
他所遭受的痛苦并没有改善他原本就暴躁的脾气。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
For though he said nothing ,
为了 尽管 他 说 没有什么 ;
虽然他什么也没说，

[ˈhɪləri] [liː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈnɔɪd] [æt; ət]
Hilary Leigh could see plainly enough that his officer was bitterly annoyed at
希拉里 莉 可以 看 显然 足够的 那 他的 官 曾是 苦涩地 恼怒 在
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmæstərd] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
having been mastered in cunning and so nearly losing his ship :
拥有 到过 精通 在 狡猾 和 所以 几乎 输 他的 船 .
希拉里·利很清楚地看出，他的军官因为在计谋上被他打败，差点失去他的船而感到非常恼火。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][pɔːrt][tuː; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] [ment] [soʊ][kloʊz][æn; ən]
He knew that to go into port to repair damages meant so close an
他 知道 那 到 去 进入 港口 到 维修 损害 意思是 所以 关闭 一个
[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
investigation that the result might be the loss of his command .
调查 那 这 结果 可能 是 这 损失 的 他的 命令 .
他知道进港修理损坏的船只意味着要接受非常深入的调查，结果可能会导致他失去指挥权。

[soʊ] , [ˈæftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] ,
So , after an examination of the injuries ,
所以 , 后 一个 考试 的 这 受伤 ;
因此，在检查伤情之后，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf]
which showed that the whole of the coamings of the hatchway were blown off
哪个 显示 那 这 所有的 的 这 舷缘 的 这 舱口 是 吹 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ˈterəbli] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ,
and the deck terribly blackened with powder ,
和 这 甲板 可怕 变黑 和 粉末 ,
这表明舱口围板全部被炸飞，甲板上到处都是火药，一片漆黑。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [piːs] [ɪn]
the carpenter and his mate were set to work to cut out and piece in
这 木匠 和 他的 伴侣 是 放 到 工作 到 切 出去 和 片 在
[æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as busily as possible .
作为 忙碌地 作为 可能的 .
木匠和他的同伴开始忙碌起来，尽可能快地切割和拼接木材。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][pɔːrt][fɔːr; fər] , [liː] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Nothing to go into port for , Leigh , nothing at all** .
” 没有什么 到 去 进入 港口 为了 , 莉 , 没有什么 在 全部 .
“利，没什么需要进港的，一点也没什么。”

[ðə; ði][men] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] , [liː] , [ˈveri] .
The men will soon put that right ; but it was very badly managed , Leigh , very .
这 男人 将要 很快 放 那 正确的 ; 但 它 曾是 非常 糟糕 管理 , 莉 , 非常 .
这些人很快就会纠正这件事；但是这件事处理得非常糟糕，利，非常糟糕。

[hæf] [ðæt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ɔ:l] [weist] .
Half that quantity of powder would have done ; the rest was all waste .
一半 那 数量 的 粉末 会 有 完毕 ; 这 休息 曾是 全部 浪费 :
一半的粉末量就足够了；剩下的都是浪费。

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉！

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
what could you have been thinking about ?
什么 可以 你 有 到过 思维 关于 ?

你当时在想什么呢？

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [dis'eɪblɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Here am I disabled for a few minutes ,
这里 是 我 已禁用 为了 一个 很少 分钟 ,

我暂时无法行动几分钟。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][let][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [si:z] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][rʌŋ][hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] ,
and you let a parcel of scoundrels seize the cutter and run her ashore ,
和 你 让 一个 包裹 的 无赖 抢占 这 刀具 和 跑步 她 岸上 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

然后你让一群恶棍劫持了这艘小艇，把它开到岸边，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ri:'teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [dek] !
with the idea of retaking her , you go and blow up half the deck !
和 这 主意 的 重考 她 , 你 去 和 吹 向上 一半 这 甲板 !

为了夺回她，你竟然炸毁了半个牌组！

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] ['ɑ:frɪsər] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] . "
My good fellow , you will never make a decent officer if you go on like this . "
我的 好的 同伴 , 你 将要 绝不 制作 一个 体面的 官 如果 你 去 在 喜欢 这 : "

我的朋友，你再这样下去永远也成不了合格的军官。

" [wel] , [ðæts] ['greɪtɪf(ə)l] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [θɔ:t] ['hɪləri] ;
" **Well , that's grateful , certainly , " thought Hilary ;**
" 出色地 , 那就是 感激的 , 当然 , " 想法 希拉里 ;

“嗯，这当然令人感激，”希拉里心想；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] ,
and the desire came upon him strongly to burst out into a hearty laugh ,
和 这 欲望 来了 之上 他 强烈 到 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 笑 ,

他强烈地想要放声大笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sə'prest] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] :
but he suppressed it and said quietly :
但 他 被抑制 它 和 说 悄悄 :

但他压抑住了情绪，平静地说：

" [veri] ['sa:ri] , [sɜ:r] ; [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "
" **Very sorry , sir ; I tried to do all for the best . "**
" 非常 对不起 , 先生 ; 我 尝试 到 做 全部 为了 这 最好的 : "

“非常抱歉，先生；我尽力做到最好了。”

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] ['evri] [wi:k] - ['hedɪd] ['nu:d(ə)l] [sez] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
" **Yes ; that's what every weak - headed noodle says when he has made a blunder .**
" 是的 ; 那就是 什么 每一个 虚弱的 - 标题 面条 说道 什么时候 他 有 制成 一个 错误 :

“是的，每个头脑简单的人犯了错都会这么说。”

[wel] , [li:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə]
Well , Leigh , it is fortunate for you that I was sufficiently recovered to
出色地 , 莉 , 它是 幸运 为了 你 那 我 曾是 足够 恢复 到
[rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kə'mænd] ;
resume the command ;
恢复 这 命令 ;

利, 你很幸运, 我已经恢复到足以重新担任指挥官的程度;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] ['ɪntu:] ,
but of all the pickles which one of his majesty's ships could be got into ,
但 的 全部 这 泡菜 哪个 一 的 他的 陛下的 船舶 可以 是 得到 进入 ,
[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
this is about the worst .
这 是 关于 这 最差 .

这是最糟糕的情况。

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] [sænds'pɪt] . "
Here we are as helpless as a turned turtle on a Florida sandspit . "
这里 我们 是 作为 无助 作为 一个 转向 龟 在 一个 佛罗里达 沙嘴 . "
我们现在就像搁浅在佛罗里达沙洲上的翻身乌龟一样无助。

" [wel] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [kwɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləɾi] ['smɑɪlɪŋ] ; " [wi:v] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] ,
" **Well , sir , not quite , "** **replied Hilary smiling ; "** **we've got our guns ,**
" 出色地 , 先生 , 不是 相当 , " 回复 希拉里 微笑 ; " 我们已经 得到 我们的 枪支 ,
" 嗯, 先生, 还不完全是这样, " 希拉里笑着回答说; " 我们有枪,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [gɪv] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] — "
and the crew would give good account of — "
和 这 全体人员 会 给 好的 帐户 的 — "
船员们会详细讲述——"

" ['saɪləns] , [sɜ:r] !
" **Silence , sir !**
" 沉默 , 先生 !

" 先生, 安静! "

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['æŋgrəli] .
This is no laughing matter , " **cried the lieutenant angrily .**
这 是 不 笑 事情 , " 哭 这 中尉 愤怒地 .
" 这可不是开玩笑的事! " 中尉愤怒地喊道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['veri] [droul] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **It may seem very droll to you ,**
" 它 可能 似乎 非常 滑稽 到 你 ,
" 你或许觉得这很滑稽,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɪm'bə:di] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪ'spætʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv]
but if I embody your conduct of the past night in a despatch your chance of
但 如果 我 体现 你的 执行 的 这 过去的 夜晚 在 一个 调度 你的 机会 的
[prə'mouʃ(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] .
promotion is gone for ever .
晋升 是 已消失 为了 曾经 .

但是, 如果我将你昨晚的行为记录在一份报告中, 你的晋升机会就永远失去了。

" ['hɪləɾi] [stɛərd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɑ:mən] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
" **Hilary stared , but he had common sense enough to say nothing ,**
" 希拉里 凝视 , 但 他 有 常见的 感觉 足够的 到 说 没有什么 ,
希拉里盯着他看, 但他还是有足够的常识, 什么也没说。

[waɪl] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
while the lieutenant took a turn up and down the deck ,
尽管 这 中尉 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 甲板 ,
当中尉在甲板上来回走动时,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌpra:məˈneɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg]
which would have been a very pleasant promenade for a cripple with one leg
哪个 会 有 到过 一个 非常 令人愉快的 长廊 为了 一个 削弱 和 一 腿
[ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ;
shorter than the other ;
较短 比 这 其他 ;
对于一个一条腿比另一条腿短的残疾人来说, 这将是一次非常愉快的散步;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hi:ld] [ˈoʊvər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt]
but as the cutter was a good deal heeled over , it was so unpleasant
但 作为 这 刀具 曾是 一个 好的 交易 高跟鞋 超过 , 它 曾是 所以 令人不快的
[fɔ:r; fər] [lu:ˈtenənt] [ˈlɪps,kʊm] ,
for Lieutenant Lipscombe ,
为了 中尉 利普斯科姆 ,
但由于这艘巡逻艇倾斜角度很大, 利普斯科姆中尉的处境非常难受。

[ɔ:l'redi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡɪdɪnəs] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
already suffering from giddiness , the result of his wound ,
已经 痛苦 从 眩晕 , 这 结果 的 他的 伤口 ,
他原本就因伤势而感到头晕,

[ðæt] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [steɪ] .
that he stopped short and stood holding on by a stay .
那 他 停止 短的 和 站立 保持 在 经过 一个 停留 .
他突然停住, 抓住一根棍子站了起来。

“ [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rfrɪktli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]
“ **Most extraordinary thing , ” he said ; “ my head is always perfectly clear in the**
“ 最多 非凡的 事物 , ” 他 说 ; “ 我的 头 是 总是 完美 清除 在 这
[ˈrʌfəst] [ˈsi:z] ,
roughest seas ,
最粗糙 海域 ,
“真是不可思议,”他说, “即使在最汹涌的海面上, 我的头脑也总是非常清醒。”

[bʌt; bət] [əˈfɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][æz; əz] [ˈɡɪdi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
but ashore I turn as giddy as can be .
但 岸上 我 转动 作为 头晕 作为 能 是 .
但一上岸, 我就兴奋得不得了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ; [dəʊnt][stænd] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] , [li:] .
But there ; don't stand staring about , Leigh .
但 那里 ; 不 站立 凝视 关于 , 莉 .
但是, 别站在那里四处张望, 莉。

[teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [men][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]
Take half - a - dozen men and make a bit of search up and down the coast
拿 一半 - 一个 - 打 男人 和 制作 一个 少量 的 搜索 向上 和 向下 这 海岸
.
:
.
带上六个人, 沿着海岸线来回搜寻一番。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
See if you can find any traces of the smuggling party .
看 如果 你 能 寻找 任何 痕迹 的 这 走私 派对 .
看看能不能找到走私团伙的踪迹。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [θɔ:t] [ɪn][juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prə'pəʊzɪd]
If you had had any thought in you such a thing might have been proposed
如果 你 有 有 任何 想法 在 你 这样的 一个 事物 可能 有 到过 建议的
[æt; ət] ['derbreɪk] .
at daybreak .
在 拂晓 .

如果你稍微动动脑子，这种事或许在黎明时分就会有人提出来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ʰaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [fləʊt] . "
It will be hours before we float . "

我们还要几个小时才能浮起来。

" [jes] , [sɜ:r] , [ʰsɜ:rt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] [li:] , [ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]
" **Yes , sir , certainly** , " **exclaimed Leigh , rather excitedly** , **for he was delighted**
" 是的 , 先生 , 当然 , " 惊呼 莉 , 相当 兴奋地 , 为了 他 曾是 高兴极了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
with the idea .
和 这 主意 .

“是的，先生，当然可以，”利兴奋地喊道，因为他非常喜欢这个主意。

" [æɪ; jəl][aɪ][ɑ:rm][ðə; ði][men] , [sɜ:r] ? "
" **Shall I arm the men , sir ?** "
" 将 我 手臂 这 男人 , 先生 ? "

“长官，我该给士兵们配武器吗？ ”

" [ɑ:rm][ðə; ði][men] , [sɜ:r] !
" **Arm the men , sir !**
" 手臂 这 男人 , 先生 !

“长官，武装士兵！ ”

[oʊ] , [noʊ] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Oh , no : of course not .
哦 , 不 : 的 课程 不是 .

哦，不，当然不是。

[let] ['evri] [mæn] [kæri] [ə; eɪ][swɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
Let every man carry a swab , and a spoon stuck in his belt .
让 每一个 男人 携带 一个 拭子 , 和 一个 勺子 卡住 在 他的 腰带 .

让每个人都随身携带棉签和勺子，别在腰带上。

[gʊdnəs] [em 'i:] , [mɪstər] [li:] , [wer] [ɑ:r; ər][jər; jər] [breɪnz] ?
Goodness me , Mr Leigh , where are your brains ?
善良 我 , 先生 莉 , 在哪里 是 你的 大脑 ?

我的天哪，利先生，您的脑子都去哪儿了？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][gʊʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [aʊt] [ə; eɪ][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [despə'ra:dəʊz] ,
You are going to track out a parcel of desperadoes ,
你 是 去 到 追踪 出去 一个 包裹 的 亡命之徒 ,

你要去追踪一群亡命之徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [teɪk] [ðə; ði][men] [ɑ:rmd] . "
and you ask me if you shall take the men armed . "
和 你 问 我 如果 你 将 拿 这 男人 武装 . "

你问我是否要带上武装人员。

" [veri] [ʰsa:ri] , [sɜ:r] , " [sed] [ʰɪləri] .
" **Very sorry , sir ,** " **said Hilary** .
" 非常 对不起 , 先生 , " 说 希拉里 .

“非常抱歉，先生，”希拉里说。

“ [aɪ] [traɪ][ænd; ənd][du:] ['betər] .
“ **I'll try and do better** .
“ 患病的 尝试 和 做 更好的 :

我会努力做得更好。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
You see I am so sadly wanting in experience .
你 看 我 是 所以 令人遗憾的是 想要 在 经验 :

你看，我非常缺乏经验。

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] ,
“ **The lieutenant looked at him sharply** ,
“ 这 中尉 看起来 在 他 尖锐地 ,

中尉锐利地看了他一眼，

[bʌt; bət] ['hɪləriz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
but Hilary's face was as calm and unruffled as the sea behind him ,
但 希拉里的 脸 曾是 作为 冷静的 和 镇定自若 作为 这 海 在后面 他 ,

但希拉里的表情却像他身后的大海一样平静安详。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reprəmənd] ,
and not finding any chance for a reprimand ,
和 不是 寻找 任何 机会 为了 一个 训诫 ,

而且找不到任何训诫的机会，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,
the lieutenant merely made a sign to him to go ,
这 中尉 仅仅 制成 一个 符号 到 他 到 去 ,

中尉只是向他做了个手势示意他走。

['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,
walking forward himself to hurry on the carpenter ,
步行 向前 他自己 到 匆忙 在 这 木匠 ,

他自己走上前去，催促木匠快点过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:'pæsiŋ] ['hɪləri] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and then repassing Hilary and going below to his cabin .
和 然后 重传 希拉里 和 去 以下 到 他的 舱 .

然后他再次经过希拉里身边，下到他的小屋。

“ ['skɪpəz] [gɑ:t][hɪz; ɪz][legz] [əkrɒst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [sɜ:r] , “ [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]
“ **Skipper's got his legs acrost this mornin ' , sir , “ said Billy Waters , touching his hat**
“ 船长的 得到 他的 腿 横跨 这 早晨 - , 先生 , “ 说 比利 沃特斯 , 接触 他的 帽子

·
·
·

“船长今天早上双腿交叉着坐，先生，”比利·沃特斯说着，摸了摸自己的帽子。

“ [hoʊp] [ju:l] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . “
“ **Hope you'll take me with you , sir** . “
“ 希望 你会 拿 我 和 你 , 先生 . “

“希望您能带我一起走，先生。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['tʌli] .
“ **I should like to have you , Waters , and Tom Tully** .
“ 我 应该 喜欢 到 有 你 , 沃特斯 , 和 汤姆 塔利 .

“我希望沃特斯和汤姆·塔利能加入我们。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
By the way , how is he this morning ?
经过 这 方式 , 如何 是 他 这 早晨 ?

对了，他今天早上感觉怎么样？

[hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] . ”
He got hurt . ”
 他 得到 伤害 . ”

他受伤了。

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌnər] [ˈgrɪnɪŋ] .
“ Oh , he's all right , sir , ” said the gunner grinning .
 ” 哦 , 他是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 炮手 咧嘴笑 .

“哦，他没事，长官，”炮手笑着说。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get] [hɜ:rt] .
“ He got a knock , sir , but he didn't get hurt .
 ” 他 得到 一个 敲 , 先生 , 但 他 没有 得到 伤害 .

“先生，他被撞了一下，但没有受伤。”

[ˈnɑ:θɪn] - [hɜ:rts][oʊld][tɑ:m] .
Nothin ' hurts old Tom .
 什么也没有 - 疼痛 老的 汤姆 .

老汤姆毫发无损。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . ”
I don't believe he's got any feeling in him at all . ”
 我 不 相信 他是 得到 任何 感觉 在 他 在 全部 . ”

我不相信他有任何感情。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [θɔ:t] [ˈhɪləri] , “ [ˈlɪps,kəʊm] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ]
“ Now , if I propose to take them , ” thought Hilary , “ Lipscombe will say they
 ” 现在 , 如果 我 提出 到 拿 他们 , ” 想法 希拉里 , ” 利普斯科姆 将要 说 他们
 [ˈʃænt] [goʊ] .
sha'n't go .
 不会 去 .

“现在，如果我提议带他们去，”希拉里心想，“利普斯科姆会说他们不能去。”

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [ðoʊ] .
Here he comes , though .
 这里 他 来 , 尽管 .

他来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f] .
I shall catch it for not being off .
 我 将 抓住 它 为了 不是 存在 离开 .

我会抓住它没关掉的这个把柄。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈhætʃweɪ] ,
“ He made a run and dropped down through the damaged hatchway ,
 ” 他 制成 一个 跑步 和 掉落 向下 通过 这 损坏的 舱口 ,

他跑了一段路，然后从破损的舱口跳了下去。

[əˈlaɪtɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] , [ræn][æft][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
alighting amidst the carpenter's tools on the lower deck , ran aft to his cabin ,
 下车 在.....之中 这 木匠的 工具 在 这 降低 甲板 , 跑 后部 到 他的 舱 ,

他跳下船，周围散落着木匠的工具，然后跑到船尾的船舱里。

[əbˈteɪnd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ,
obtained sword and pistols ,
 获得 剑 和 手枪 ,

获得了剑和手枪，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['æŋgrəli] [ə'dresɪŋ] ['wɔ:tərz]
and then mounted to the deck to find the lieutenant angrily addressing Waters
和 然后 安装 到 这 甲板 到 寻找 这 中尉 愤怒地 解决 沃特斯

[ænd; ʌnd] ['tʌli] .

and Tully .
和 塔利 :

然后他登上甲板，发现中尉正在愤怒地训斥沃特斯和塔利。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['hɪləri] ['dɪsə'pɪrd] ,
For no sooner had Hilary disappeared ,
为了 不 很快 有 希拉里 消失 ,

希拉里刚消失不久，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡʌnər] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,
and the gunner made out that the chief officer was coming on deck ,
和 这 炮手 制成 出去 那 这 首席 官 曾是 未来 在 甲板 ,

炮手误以为大副要上甲板来。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
than he turned his back , busied himself about the breeching of one of the
比 他 转向 他的 后退 , 忙碌 他自己 关于 这 突破 的 一 的 这
['ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

然后他转过身，忙着撬开其中一门大炮的炮膛。

[ænd; ʌnd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] ['tʌli] :
and shouting to Tom Tully :
和 喊叫 到 汤姆 塔利 :

然后对着汤姆·塔利大喊：

“ ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] , ['merti] ? ”
“ Going to send you ashore , matey ? ”
“ 去 到 发送 你 岸上 , 伙计 ? ”

“要送你上岸吗，伙计？ ”

“ [noʊ] , “ [ɡraʊld] ['tʌli] ; “ [wɒts] [ɑ:n] ? ”
“ No , “ growled Tully ; “ what's on ? ”
“ 不 , “ 咆哮 塔利 ; “ 是什么 在 ? ”

“不,”塔利低声吼道，“有什么事？ ”

“ [oʊ] ! [sʌm; səm][waɪld] - [gu:s] [hʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpəz] .
“ Oh ! some wild - goose hunt o ' the skipper's .
“ 哦 ! 一些 荒野 - 鹅 打猎 o - 这 船长的 .

“哦！ 船长真是白费力气啊。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
I don't mean to go , and don't you if you can help it .
我 不 意思是 到 去 , 和 不 你 如果 你 能 帮助 它 .

我不想去，如果可以的话，你也别去。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [ɡrɑ:g] .
There won't be a place to get a drop o ' grog .
那里 惯于 是 一个 地方 到 得到 一个 降低 o - 格罗格酒 .

连一滴酒都买不到。

[ɔ:l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] . “
All searching among the rocks . ”
全部 搜索 之中 这 岩石 : “

大家都在岩石间搜寻。

“ [ˈɡʌnər] ！ ”
“ **Gunner** ！ ”
“ 炮手 ！ ”

“炮手！ ”

“ [jes] , [jɒr; jər] [ˈɑ:nər] .
“ **Yes** , **your** **honour** .
“ 是的 , 你的 荣誉 .

“是的，法官大人。”

“ [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] - [ˈpɪɡteɪl] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)l] ,
“ **Billy Waters** ' **pigtail** **swung** **round** **like** **a** **pump** - **handle** ,
“ 比利 沃特斯 - 猪尾巴 摇摆 圆形的 喜欢 一个 泵 - 处理 ,

比利·沃特斯的辫子像水泵把手一样甩来甩去，

[æz; əz][hiː; hi] [lʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈɑ:fɪsər] .
as **he** **lumped** **up** **and** **pulled** **his** **forelock** **to** **his** **angry** **officer** .
作为 他 聚集 向上 和 拉 他的 前额 到 他的 生气的 官 .

他站起身，把额前的头发拽向愤怒的军官。

“ [haʊ] [der] [juː; jɒ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈves(ə)l] ?
“ **How** **dare** **you** **speak** **like** **that** , **sir** , **on** **the** **deck** **of** **his** **majesty's** **vessel** ?
“ 如何 敢 你 说话 喜欢 那 , 先生 , 在 这 甲板 的 他的 陛下的 血管 ?

“先生，您竟敢在陛下的船只甲板上这样说话？ ”

[haʊ] [der] [juː; jɒ] — [juː; jɒ] [ˈmju:tənəs] [dɔ:g] , [juː; jɒ] ?
How **dare** **you** — **you** **mutinous** **dog** , **you** ?
如何 敢 你 — 你 叛逆的 狗 , 你 ?

你这叛逆的狗，竟敢如此？

[ɡoʊ][ˈfɔ:rwərd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][juː; jɒ] , [tuː] , [tɑ:m] [ˈtʌli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [kruː] ,
Go **forward** , **sir** , **and** **you** , **too** , **Tom Tully** , **and** **the** **cutter's** **crew** ,
去 向前 , 先生 , 和 你 , 也 , 汤姆 塔利 , 和 这 切割机 全体人员 ,

先生，请上前；汤姆·塔利，你也上前；还有巡逻艇上的全体船员。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [liː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ˈlʌki] [ɪf] [juː; jɒ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pʊt]
under **the** **command** **of** **Mr** **Leigh** , **and** **think** **yourself** **lucky** **if** **you** **are** **not** **put**
在下面 这 命令 的 先生 莉 , 和 思考 你自己 幸运的 如果 你 是 不是 放

[ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] . “
under **punishment** . ”
在下面 惩罚 . ”

在利先生的指挥下，如果你没受到惩罚，就该感到幸运了。”

“ [ˈveri] [ˈsa:ri] , [sɜ:r] .
“ **Very** **sorry** , **sir** .
“ 非常 对不起 , 先生 .

“非常抱歉，先生。”

[ˈhʌmbli] [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , “ [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
Humbly **beg** **pardon** , **sir** , “ **stammered** **the** **gunner** .
谦卑地 求 赦免 , 先生 , “ 结结巴巴 这 炮手 .

“恕我冒昧，先生，”炮手结结巴巴地说。

“ [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] !
“ **Silence** , **sir** !
“ 沉默 , 先生 !

“先生，安静！ ”

[ˈfɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[sɜ:rv] [aʊt] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] ['æftəwərdz]
Serve out cutlasses and pistols to the men , and I'll talk to you afterwards
服务 出去 弯刀 和 手枪 到 这 男人 , 和 患病的 讲话 到 你 然后
.
:
.

先给男人们分发弯刀和手枪，事后我再跟你谈。

" ['bɪli] ['wɔ:tərz] ['tʃʌklɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
" **Billy Waters chuckled to himself at the success of his scheme ,**
" 比利 沃特斯 轻笑 到 他自己 在 这 成功 的 他的 方案 ,

比利·沃特斯为自己的计划成功而暗自窃笑。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [kə'mænd] , ['hɪləriz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ,
and after a word or two of command , Hilary's little party ,
和 后 一个 单词 或者 二 的 命令 , 希拉里的 小的 派对 ,

一声令下，希拉里的小聚会就开始了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
instead of jumping into the cutter and rowing ashore ,
反而 的 跳 进入 这 刀具 和 划船 岸上 ,

而不是跳上小艇划到岸边，

[dra:pt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sændz] ,
dropped down over the side on to the sands ,
掉落 向下 超过 这 边 在 到 这 沙子 ,

从船舷边掉到沙滩上，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
and went off along the coast to the west .
和 去 离开 沿着 这 海岸 到 这 西方 .

然后沿着海岸线向西走去。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [fɜ:rst] , [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɡʌnər] .
" **What's going to be done first , sir ?** " **said the gunner .**
" 是什么 去 到 是 完毕 第一的 , 先生 ? " 说 这 炮手 .

“长官，首先要做什么？”炮手问道。

" [wel] , ['wɔ:tərz] ,
" **Well , Waters ,**
" 出色地 , 沃特斯 ,

“嗯，沃特斯，

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [fɜ:rst][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
I've just been thinking that we ought first to try and find some traces of
我已经 只是 到过 思维 那 我们 应该 第一的 到 尝试 和 寻找 一些 痕迹 的

[ðə; ði] ['boʊts] . " **the boats .** "
这 船 . "
.

我一直在想，我们首先应该设法找到这些船只的踪迹。

" [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **Yes , sir ; but how ?**
" 是的 , 先生 ; 但 如何 ?

“是的，先生；但是怎么做呢？”

[ðeə(r)] [fɜ:r] [ɪ'nʌf] [ə'wei] [baɪ] [naʊ] . " **They're fur enough away by now .** "
它们是 毛皮 足够的 离开 经过 现在 . "
.

它们现在应该已经跑得足够远了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ；
“ **Of course** ；
“ 的 课程 ；

“当然;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [læst]
but if we look along the shore here about the level that the tide was last
但 如果 我们 看 沿着 这 支撑 这里 关于 这 等级 那 这 潮 曾是 最后的
[naɪt] [aɪ] ['deə'sei] [wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][sændz] ,
night I daresay we shall find some traces of them in the sands ,
夜晚 我 敢说 我们 将 寻找 一些 痕迹 的 他们 在 这 沙子 ；

但是，如果我们沿着海岸线，在昨晚潮水高度附近寻找，我敢说我们会在沙滩上找到它们的一些痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hɪnt] [wer] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] ['ɪnlənd] ,
and that may give us a hint where to search inland ,
和 那 可能 给 我们 一个 暗示 在哪里 到 搜索 内陆 ；

这或许能给我们提供一些线索，告诉我们应该在内陆的哪些地方进行搜索。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] ['ləndɪŋ] ['kɑ:rgoʊ] ['sʌmwər] . “
for I'll be bound to say they were landing cargo somewhere .”
为了 患病的 是 边界 到 说 他们 是 降落 货物 某处 ； “

因为我肯定会说他们是在某个地方卸货。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] , “ [sed] ['wɔ:tərz] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
“ **I'll be bound to say you're right , sir ,** “ **said Waters , slapping his leg .**
“ 患病的 是 边界 到 说 你是 正确的 ， 先生 ， “ 说 沃特斯 ， 拍打 他的 腿 ；

“我不得不承认您是对的，先生，”沃特斯说着，拍了拍自己的腿。

“ [spred] [aʊt] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][fɜ:rst][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [ki:l] .
“ **Spread out , my lads , and report the first mark of a boat's keel .**
“ 传播 出去 ， 我的 小伙子们 ， 和 报告 这 第一的 标记 的 一个 船的 龙骨 ；

“伙计们，散开，发现船底龙骨的第一个标志就报告。”

“ [ðeɪ] [træmp] [ɑ:n] [kwat] [faɪv] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd] ['ɪŋɡl] , [ænd; ʌnd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
“ **They tramped on quite five miles over the sand and shingle , and amidst the**
“ 他们 践踏 在 相当 五 英里 超过 这 沙 和 卵石 ， 和 在.....之中 这
[lu:s] ['rɑ:ks] ,
loose rocks ,
松动的 岩石 ；

“他们在沙砾地上，在松散的岩石间跋涉了整整五英里，

[wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
without seeing anything to take their attention ,
没有 看到 任何事物 到 拿 他们的 注意力 ；

没有看到任何吸引他们注意力的东西，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] [ə'hed] [geɪv] [ə; eɪ][heɪl] .
when suddenly one of the men some fifty yards ahead gave a hail .
什么时候 突然 一 的 这 男人 一些 五十 码 前方 给予 一个 冰雹 ；

突然，前方大约五十码处的一个人高声喊了一声。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ? “ [kraɪd] ['hɪləri] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
“ **What is it , my lad ?** “ **cried Hilary , running up .**
“ 什么 是 它 ， 我的 小伙子 ？ “ 哭 希拉里 ， 跑步 向上 ；

“怎么了，孩子？”希拉里一边跑过来一边喊道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] [hɪr] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['næroʊ] [gru:v] [ɪn][ðə; ði]
“ **Only this here , sir ,** “ **said the man , pointing to a long narrow groove in the**
“ 仅有的 这 这里 ， 先生 ， “ 说 这 男人 ， 指向 到 一个 长的 狭窄的 槽 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ；

“先生，只有这里，”那人指着沙滩上一条狭长的沟槽说道。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][boʊt] ,
just such as might have been made by the keel of some large boat ,
只是 这样的 作为 可能 有 到过 制成 经过 这 龙骨 的 一些 大的 船 ,
就像某些大型船只的龙骨可能形成的那样,

[waɪlst] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈʃoʊd] [ðæt][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld]
whilst a closer inspection showed that the sand and shingle had been trampled
而 一个 更近 检查 显示 那 这 沙 和 卵石 有 到过 践踏
[baɪ] [ˈmeni] [fi:t] .
by many feet .
经过 许多 脚 .

仔细观察后发现，沙子和砾石已被许多人踩踏过。
“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][boʊt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:rwərdz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [klɪfs] ,
“ **Yes , that's a boat , certainly** , ” **said Hilary , looking shorewards towards the cliffs** ,
“ 是的 , 那就是 一个 船 , 当然 , ” 说 希拉里 , 寻找 向岸 向 这 悬崖 ,
“是的，那肯定是一艘船，”希拉里说着，看向岸边的悬崖。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ][væst][ræmp] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [ˈpɔ:rf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
which rose like a vast ramp along that portion of the coast .
哪个 玫瑰 喜欢 一个 广阔的 坡道 沿着 那 部分 的 这 海岸 .
它像一条巨大的斜坡一样沿着海岸线拔地而起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ; [ˈni:ðər] [ˈɪnlet][nɔ:ɹ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
There was nothing to be seen there ; neither inlet nor opening in the rock ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 ; 两者都不 进口 也不 开幕 在 这 岩石 ,
那里什么也没有；既没有海湾，也没有岩石上的开口。

[nɔ:ɹ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][væst][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] .
nor depression in the vast line of cliffs .
也不 沮丧 在 这 广阔的 线 的 悬崖 .
也没有绵延悬崖上的低洼地带。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][boʊt][bi:; bi] [rʌŋ] [əˈɔ:ɹ] [ðer; ðər] ?
Why , then , should a boat be run ashore there ?
为什么 , 然后 , 应该 一个 船 是 跑步 岸上 那里 ?
那么，为什么要让船在那里靠岸呢？

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] .
It looked suspicious .
它 看起来 可疑的 .
这看起来很可疑。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈlʌɡər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] ,
Nothing but a fishing lugger would be likely to be about ,
没有什么 但 一个 钓鱼 帆船 会 是 可能 到 是 关于 ,
附近可能只有一艘渔船。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈlʌɡər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɔ:ɹ] [hɪr] .
and no fishing lugger would have any reason for running ashore here .
和 不 钓鱼 帆船 会 有 任何 原因 为了 跑步 岸上 这里 .
任何渔船都没有理由在这里靠岸。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
Except at certain times of the tide it would be dangerous .
除了 在 肯定 时代 的 这 潮 它 会 是 危险的 .
除了特定的潮汐时间外，其他时候都会很危险。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [ˈbɪli] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈi:ɡərli] ;
“ **It's the smugglers , Billy** , ” **cried Hilary eagerly** ;
“ 它是 这 走私者 , 比利 , ” 哭 希拉里 急切地 ;
“是走私犯，比利，”希拉里急切地喊道；

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [hɪr] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .
“ and there must be some way here up the rock .
“ 和 那里 必须 是 一些 方式 这里 向上 这 岩石 :
“这里肯定有办法爬上这块岩石。”

[hə'ləu] !
Hallo !
“ 你好 !
你好!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðer; ðər] ?
what have you got there ?
“ 什么 有 你 得到 那里 ?
你手里拿的是什么?

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌnər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
“ he exclaimed , as the gunner , true to his instinct ,
“ 他 惊呼 , 作为 这 炮手 , 真的 到 他的 本能 ,
“他喊道, 就像炮手一样, 完全出于本能,”

[draːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][sænd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɡenst]
dropped upon his knees and scraped the sand away from something against
“ 掉落 之上 他的 膝盖 和 刮擦 这 沙 离开 从 某物 反对
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
which he had kicked his foot .
“ 哪个 他 有 踢 他的 脚 :
他跪了下来, 用脚蹭到什么东西, 然后把脚上的沙子刮掉。

“ ['pɪst(ə)l] , [sɜːr] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnər] [brʌft] [ðə; ði][sænd] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ]
“ Pistol , sir , “ was the reply ; and the gunner brushed the sand off the large
“ 手枪 , 先生 , “ 曾是 这 回复 ; 和 这 炮手 刷过 这 沙 离开 这 大的
[ˈklʌmzi] ['wepən] ,
clumsy weapon ,
“ 笨拙 武器 ,
“手枪, 长官,”对方回答道; 炮手拂去那件笨重武器上的沙子。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [rʌst] .
and wiped away the thin film of rust .
“ 和 擦拭 离开 这 薄的 电影 的 锈 :
然后擦掉了薄薄的一层锈迹。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , “ [sed] ['hɪləri] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] .
“ And a Frenchman , “ said Hilary , examining the make .
“ 和 一个 法国人 , “ 说 希拉里 , 检查 这 制作 :
“而且是个法国人,”希拉里一边打量着品牌一边说道。

“ ['frentʃmən] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['ɑːrənt] [bɪn] ['meni] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [hɪr] . “
“ Frenchman it is , sir , and she ar'n't been many hours lying here . “
“ 法国人 它 是 , 先生 , 和 她 不是 到过 许多 小时 说谎 这里 : “
“先生, 她是个法国人, 而且她躺在这里也没几个小时。”

“ [draːpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [læst] [naɪt] , “ [sed] ['hɪləri] .
“ Dropped by some one last night , “ said Hilary .
“ 掉落 经过 一些 一 最后的 夜晚 , “ 说 希拉里 :
“昨晚有人顺道过来的,”希拉里说。

“ [hə'raː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !
“欢呼!

[maɪ] [lædz] , [wi:v] [strʌk] [ðə; ði] [sent] .
“ **my lads , we've struck the scent** .

“ 我的 小伙子们 , 我们已经 击 这 香味 .

伙计们, 我们找到线索了。

“ [dʒʌst] [ðen] [tɑ:m] ['tʌli] [bɪ'gæən][tu;; tə] [snɪf] ['veri] ['læʊdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['veriəs]
“ **Just then Tom Tully began to sniff very loudly , and turned his head in various**
“ 只是 然后 汤姆 塔利 开始 到 嗅 非常 高声 , 和 转向 他的 头 在 各种各样的
[də'rek](ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“就在这时, 汤姆·塔利开始大声地抽泣, 并把头转向各个方向。”

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:g] .
his actions somewhat resembling those of a great dog .
他的 行动 有些 类似 那些 的 一个 伟大的 狗 .

他的行为有点像一条伟大的狗。

“ [wʌt] [jə] [ʌp][tu;; tə] , ['meɪti] ? ” [kraɪd] ['wɔ:tərz] .
“ **What yer up to , matey ?** ” **cried Waters** .
“ 什么 你的 向上 到 , 伙计 ? ” 哭 沃特斯 .

“你在干什么, 伙计? ”沃特斯喊道。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **Ah ! I know , sir** .
“ 啊 ! 我 知道 , 先生 .

“啊! 我知道了, 先生。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʌnər] ['æftər][hɪz; ɪz] [gra:g] ,
He was always a winner after his grog ,
他 曾是 总是 一个 赢家 后 他的 格罗格酒 ,
他总是嗜酒如命,

[ænd; ənd]['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪv] ['lændɪd][ænd; ənd] ['berɪd] ['eni] [kegz] [ʌv; əv]
and he's trying to make out whether they've landed and buried any kegs of
和 他是 尝试 到 制作 出去 无论 他们有 登陆 和 埋葬 任何 酒桶 的
['brændɪ] [hɪr] . “
brandy here . ”
白兰地 这里 . ”

他正在努力弄清楚他们是否在这里登陆并埋藏了白兰地酒桶。

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! ” [kraɪd] ['hɪləri] ; “ [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
“ **Oh , nonsense !** ” **cried Hilary ;** “ **they would not do that** .
“ 哦 , 废话 ! ” 哭 希拉里 ; “ 他们 会 不是 做 那 .

“哦, 胡说! ”希拉里喊道, “他们不会那样做的。”

[kʌm] [ə'ɔ:n] , [maɪ] [lædz] .
Come along , my lads .
来 沿着 , 我的 小伙子们 .

跟我来, 伙计们。

[wʌn] ['moʊmənt] .
One moment .
— 片刻 .

稍等片刻。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] .
Let's have a good look along the rocks for an opening .
我们来吧 有 一个 好的 看 沿着 这 岩石 为了 一个 开幕 .

我们沿着岩石仔细找找看有没有入口。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ？ ”
Can any of you see anything ? ”
能 任何 的 你 看 任何事物 ？ ”

你们谁看到了什么？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [wʌz; wəz] ['kɔ:rəst] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .
“ No , sir , ” was chorused , after a few minutes ' inspection .
“ 不 , 先生 , ” 曾是 齐声说道 , 后 一个 很少 分钟 - 检查 .

几分钟的检查后，众人齐声回答：“不，先生。”

“ [ðen] [naʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪf] ,
“ Then now let's make a straight line for the cliff ,
“ 然后 现在 我们来吧 制作 一个 直的 线 为了 这 悬崖 ,

“那么现在我们朝着悬崖方向画一条直线吧。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] .
and all of you keep a bright lookout .
和 全部 的 你 保持 一个 明亮的 瞭望台 .

你们所有人都要保持高度警惕。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [tu:; tə][goʊ] ,
“ They had about a couple of hundred yards to go ,
“ 他们 有 关于 一个 夫妻 的 百 码 到 去 ,

他们还有大约两百码的路要走，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪd] [ræn] [daʊn] ['veri] [loʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
for the tide ran down very low at this point ,
为了 这 潮 跑 向下 非常 低的 在 这 观点 ,

因为此时潮水已经退得很低了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sændstoʊn] [klɪfs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]
and as they approached the great sandstone cliffs , instead of presenting the
和 作为 他们 接近 这 伟大的 砂岩 悬崖 , 反而 的 呈现 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələ] [wɔ:l] ,
appearance of a perpendicular wall ,
外貌 的 一个 垂直 墙 ,

当他们接近巨大的砂岩峭壁时，峭壁并没有呈现出垂直墙壁的形态，

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [splɪt] ,
as seen from a distance , all was broken up where the rock had split ,
作为 已见 从 一个 距离 , 全部 曾是 破碎的 向上 在哪里 这 岩石 有 分裂 ,

从远处看，岩石裂开的地方一片狼藉。

[ænd; ənd][hju:dʒ] ['mæsɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ævə,læntʃɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and huge masses had come thundering down in avalanches of stone .
和 巨大的 群众 有 来 雷鸣 向下 在 雪崩 的 石头 .

大量的石块如雪崩般轰然落下。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [θɪn]
in several places it seemed that an active man could climb up to where a thin
在 一些 地方 它 似乎 那 一个 积极的 男人 可以 爬 向上 到 在哪里 一个 薄的
[frɪndʒ] [ʌv; əv] [gri:n] [tɜ:rf] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
fringe of green turf rested upon the edge of the cliff ;
边缘 的 绿色的 草皮 休息 之上 这 边缘 的 这 悬崖 ;

在好几个地方，似乎身强力壮的人都能爬到悬崖边上那一层薄薄的绿色草皮那里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai] ['hɪləri] ,
but this did not satisfy Hilary ,
但 这 做过 不是 满足 希拉里 ;

但这并没有让希拉里满意。

[hu:] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [t'ʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who felt convinced that such a place was not likely to be chosen for the
WHO 毛毡 确信 那 这样的 一个 地方 曾是 不是 可能 到 是 选定 为了 这
[lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] .
landing of a cargo .
降落 的 一个 货物 ;

他认为这样的地方不太可能被选作货物卸货地。

[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [hi;; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][men][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [raɪt] [ænd; ənd]
No opening in the cliff being visible , he spread his men to search right and
不 开幕 在 这 悬崖 存在 可见的 , 他 传播 他的 男人 到 搜索 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ;

由于没有发现悬崖上的开口，他便派人左右搜索。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sænd] [hɪr] ;
but there was no sand here ;
但 那里 曾是 不 沙 这里 ;

但这里没有沙子；

[ɔ:l][wʌz; wəz] [rʌf] ['ʃɪŋɡl] [ænd; ənd]['broʊkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]
all was rough shingle and broken debris from the cliff with massive
全部 曾是 粗糙的 卵石 和 破碎的 碎片 从 这 悬崖 和 大量的
[ˈweðərd] [blɔ:ks] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
weathered blocks standing up in all directions ,
风化的 积木 常设 向上 在 全部 方向 ;

到处都是粗糙的碎石和悬崖上的残骸，巨大的风化石块耸立在各个方向。

['fɔ:miŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [meɪz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðər; ðər] [weɪ] .
forming quite a maze , through which they threaded their way .
成型 相当 一个 迷宫 , 通过 哪个 他们 螺纹 他们的 方式 ;

他们穿过了一条错综复杂的迷宫。

“ [ðər; ðər] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['kævərn] [ə'baʊt] ['sʌmwɛr] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hoʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
” There might be a regular cavern about somewhere big enough to hold a dozen
” 那里 可能 是 一个 常规的 洞穴 关于 某处 大的 足够的 到 抓住 一个 打
['kɑ:gəʊz] ,
cargoes ,
货物 ;

“附近某处可能有一个足够大的普通洞穴，可以容纳十几批货物，

” [θɔ:t] ['hɪləri] , [æz; əz][hi;; hi] [sə:tʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
” thought Hilary , as he searched here and there ,
” 想法 希拉里 , 作为 他 搜索 这里 和 那里 ;

希拉里一边四处寻找，一边心想：

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu;; tə][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn]
and then sat down to rest for a few minutes , and wiped the perspiration
和 然后 卫星 向下 到 休息 为了 一个 很少 分钟 , 和 擦拭 这 汗
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
from his forehead ,
从 他的 前额 ;

然后他坐下来休息了几分钟，擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flʌtəd]
and while he was wondering it came into sight again and fluttered
和 尽管 他 曾是 好奇 它 来了 进入 视线 再次 和 飘动
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .

正当他疑惑不解时，它又出现在眼前，飘落下来。

" [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðer; ðər] , " [hi; hi] [kraɪd] ,
" Why , there must be a way through there , " he cried ,
" 为什么 , 那里 必须 是 一个 方式 通过 那里 , " 他 哭 ,
" 为什么? 那里一定有路可以过去! "他喊道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
rising and gazing intently at the face of the rock ,
上升 和 凝视 专注地 在 这 脸 的 这 岩石 ,
起身，目光专注地盯着岩石表面。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['jeləʊɪʃ] ['sændstoʊn] ['lʊkɪŋ] ['dʒæɡɪd][ænd; ənd][waɪld] .
but seeing nothing but yellowish sandstone looking jagged and wild .
但 看到 没有什么 但 淡黄色 砂岩 寻找 锯齿状 和 荒野 .
但映入眼帘的只有嶙峋崎岖、形态怪异的黄色砂岩。

" [noʊ] , [ðer; ðər][kɑ:nt][bi; bi] , " [hi; hi] ['mʌtəd] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] .
" No , there can't be , " he muttered ; " but I'll make sure .
" 不 , 那里 不能 是 , " 他 低声说道 ; " 但 患病的 制作 当然 .
" 不，不可能有，"他喃喃自语道；“但我会确保的。”

" ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] ,
" Climbing over three or four large blocks ,
" 攀登 超过 三 或者 四 大的 积木 ,
"翻过三四个大石块，

[hi; hi] ['loʊə-d] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə] [rʌŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he lowered himself into a narrow passage which seemed to run parallel with the
他 降低 他自己 进入 一个 狭窄的 通道 哪个 似乎 到 跑步 平行线 和 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

他缓缓进入一条似乎与悬崖平行的狭窄通道。

[bʌt; bət] ['dʌblɪd] [bæk] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
but doubled back directly , and in and out ,
但 双倍 后退 直接地 , 和 在 和 出去 ,
但又直接折返回去，进进出出，

[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [mæs] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .
and then stopped short at a perpendicular mass some twenty feet high .
和 然后 停止 短的 在 一个 垂直 大量的 一些 二十 脚 高的 .
然后突然停在了大约二十英尺高的垂直物体前。

" [li:dz] ['noʊwər] , " [hi; hi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] ,
" Leads nowhere , " he said , feeling very hot and tired , and ,
" 线索 无处 , " 他 说 , 感觉 非常 热的 和 疲劳的 , 和 ,
"毫无意义，"他说道，感到又热又累，然后，

[ˈtɜ:rniŋ] [tu; tə] [goʊ] [bæk] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
turning to go back disappointed and panting ,
转弯 到 去 后退 失望的 和 喘息 ,
失望地转身气喘吁吁地往回走。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [si:] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
he took another look up at the lowering face of the cliff to see now that a
他 采取 其他 看 向上 在 这 降低 脸 的 这 悬崖 到 看 现在 那 一个
[lɑ:rdʒ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [splɪt] [ə'wei] ,
large portion was apparently split away ,
大的 部分 曾是 显然 分裂 离开 ,
他再次抬头望向逐渐降低的悬崖峭壁，发现很大一部分似乎已经崩裂开来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈpɔ:ɾj(ə)n] ,
but remained standing overlapping the main portion ,
但 剩余 常设 重叠 这 主要的 部分 ,
但它仍然屹立着，与主体部分重叠。

[ænd; ʌnd][soʊ][laɪk][,aɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['fræktʃər] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [si:n] .
and so like it that at a short distance the fracture could not be seen .
和 所以 喜欢 它 那 在 一个 短的 距离 这 断裂 可以 不是 是 已见 .
如此相似，以至于在短距离内都看不到裂缝。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [raʊnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɡɪni] , ” [θɔ:t] ['hɪləri] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə]
“ **There's a way round there for a guinea** , “ **thought Hilary** , “ **but how to**
” 有 一个 方式 圆形的 那里 为了 一个 几内亚 , ” 想法 希拉里 , ” 但 如何 到
[get][ðer; ðər] ?
get there ?
得到 那里 ?
“花一基尼就能绕过去,”希拉里心想,“可是怎么才能到那儿呢? ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][mʌst; məst] [klaɪm] [ˌoʊvər] [hɪr] . “
Why , of course , one must climb over here . ”
为什么 , 的 课程 , 一 必须 爬 超过 这里 . “
当然，必须从这里爬过去。”

“ [hɪr] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌl][di:][sæk]
“ **Here was a rugged piece of rock about fifty feet back from the cul de sac**
” 这里 ” 曾是 一个 崎岖 片 的 岩石 关于 五十 脚 后退 从 这 库尔 德 囊
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ,
to which he had reached ,
到 哪个 他 有 达到 ,
“这里”是一块崎岖的岩石，距离他到达的死胡同大约五十英尺远。

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ænd; ʌnd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n]
and placing his right foot in a chink and drawing himself up he was soon
和 放置 他的 正确的 脚 在 一个 裂缝 和 绘画 他自己 向上 他 曾是 很快
[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [træk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
on the top with a rugged track before him to the face of the cliff ;
在 这 顶部 和 一个 崎岖 追踪 前 他 到 这 脸 的 这 悬崖 ;
他将右脚伸进一个缝隙里，然后把自己撑起来，很快就到了顶上，面前是一条通往悬崖峭壁的崎岖小路；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ʌnd]
but as he took a step forward , meaning to investigate a little , and
但 作为 他 采取 一个 步 向前 , 意义 到 调查 一个 小的 , 和
[ðen] ['sʌmən] [hɪz; ɪz][men] ,
then summon his men ,
然后 召唤 他的 男人 ,
但他向前迈了一步，打算先探查一番，然后再召集手下，

[ə; eɪ][loʊ] [tʃɜ:rp] [nɔɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a low chirping noise on his right took his attention ,
一个 低的 啁啾声 噪音 在 他的 正确的 采取 他的 注意力 ,
他右侧传来一阵低沉的唧唧声，引起了他的注意。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːrwərd][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈænim(ə)l][aɪ ˈtiː]
and going cautiously forward he leaned towards a rock to see what animal it
和 去 谨慎地 向前 他 倾斜 向 一个 岩石 到 看 什么 动物 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他小心翼翼地向前走，俯身靠近一块岩石，想看看那是什么动物。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn]
when something came like a black cloud over his head and he was thrown
什么时候 某物 来了 喜欢 一个 黑色的 云 超过 他的 头 和 他 曾是 抛掷
[ˈvaɪələntli] [daʊn] .
violently down .
暴力 向下 .

突然，一团黑云笼罩了他的头顶，他猛地被抛了下去。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈhɪləri] [liː] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [pəˈziʃ(ə)n] .
Hilary Leigh finds himself in an Undignified Position .
希拉里 莉 发现 他自己 在 一个 有失尊严 位置 .

希拉里·利发现自己处境尴尬。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [boʊt] - [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] ,
“ **That's a boat - cloak , and the brute's sitting on me** ,
” 那就是 一个 船 - 披风 , 和 这 蛮力的 坐着 在 我 ,
“那是件船用斗篷，那个畜生正坐在我身上。”

” [sed] [ˈhɪləri] [liː] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [get] [friː] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
” **said Hilary Leigh to himself as he vainly struggled to get free and shout**
” 说 希拉里 莉 到 他自己 作为 他 徒劳地 挣扎 到 得到 自由的 和 喊
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

“希拉里·利一边徒劳地挣扎着想要挣脱束缚并大声呼救，一边自言自语道。”

[hiː; hi][dɪd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈnɔɪzɪz] ,
He did utter a few inarticulate noises ,
他 做过 说出 一个 很少 不善言辞 噪音 ,

他发出了一些含糊不清的声音，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [kloʊk] ,
but they were smothered in the folds of the thick cloak ,
但 他们 是 窒息 在 这 折叠 的 这 厚的 披风 ,

但他们都被厚厚的斗篷包裹住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsmʌðəd] [hɪmˈself] .
and he felt as if he were about to be smothered himself .
和 他 毛毡 作为 如果 他 是 关于 到 是 窒息 他自己 .

他感觉自己好像快要窒息而死了。

[ˈgetɪŋ] [friː] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
Getting free he soon found was out of the question ,
获得 自由的 他 很快 成立 曾是 出去 的 这 问题 ,

他很快发现，获得自由是不可能的。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,
so was making use of the weapons with which he was armed ,
所以 曾是 制作 使用 的 这 武器 和 哪个 他 曾是 武装 ,

所以他便开始使用他所携带的武器。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [rentʃt] [raʊnd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['fɜːrmlɪ]
for his wrists were wrenched round behind his back and his elbows firmly
为了 他的 手腕 是 扭动 圆形的 在后面 他的 后退 和 他的 肘部 牢牢
[læʃ] .
lashed .
鞭打 .

因为他的手腕被扭到背后，手肘被狠狠地抽打。

[soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
So were his ankles ,
所以 是 他的 脚踝 ,
他的脚踝也是如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['pɪstlz] ['dræɡd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
and at the same time he felt the pistols dragged out of his belt and
和 在 这 相同的 时间 他 毛毡 这 手枪 拖拽 出去 的 他的 腰带 和
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .
his sword unhooked and taken away .
他的 剑 解开 和 已采取 离开 .

与此同时，他感到腰间的双枪被拽了出来，佩剑也被解开带走了。

“ [wel] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] - [pleɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **Well , I've discovered the smugglers ' place and no mistake** , ” **he thought** ;
“ 出色地 , 我已经 发现 这 走私者 - 地方 和 不 错误 , ” 他 想法 ;
“嗯，我找到了走私者的藏身之处，毫无疑问,”他心想;

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
“ **but I might just as well have left it alone** .
“ 但 我 可能 只是 作为 出色地 有 左边 它 独自的 .
“但我当初还不如就别管它了。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
Oh , this is too bad !
哦 , 这 是 也 坏的 !
哦，这太糟糕了！

['oʊnli][læst] [naɪt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['prɪz(ə)nər] !
Only last night in trouble , and now prisoner !
仅有的 最后的 夜晚 在 麻烦 , 和 现在 囚犯 !
昨晚才遇到麻烦，现在却成了囚犯！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gʊoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
I wonder what they are going to do ?
我 想知道 什么 他们 是 去 到 做 ?
我想知道他们接下来会怎么做？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] ,
“ **He was not long left in doubt** ,
“ 他 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 ,
“他很快就确信无疑了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['rʌfli] [siːzd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ,
for he suddenly felt himself roughly seized and treated like a sack ,
为了 他 突然 毛毡 他自己 大致 查获 和 治疗 喜欢 一个 解雇 ,
因为他突然感到自己被粗暴地抓住，像麻袋一样被对待。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'boːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
for he was hauled on to some one's back and borne along in a very
为了 他 曾是 拖拽 在 到 一些 一个人的 后退 和 出生 沿着 在 一个 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'ziː](ə)n] ,
uncomfortable position ,
不舒服 位置 ,
因为他被人拖到背上，以非常不舒服的姿势背着走。

[hɪz; ɪz][legz] ['bi:ɪŋ] ['bæŋd] [ə'genst] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid]
his legs being banged against corners of the rock as if he were being carried
他的 腿 存在 砰的一声 反对 角落 的 这 岩石 作为 如果 他 是 存在 携带
[θu:] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [pleɪs] .
through a very narrow place .
通过 一个 非常 狭窄的 地方 .

他的双腿撞击在岩石的棱角上，仿佛被抬着穿过一条非常狭窄的通道。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['ʌtər]
This went on for a few minutes , during which he was , of course , in utter
这 去 在 为了 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 他 曾是 , 的 课程 , 在 说出
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

这种情况持续了几分钟，在此期间，他当然完全处于黑暗之中。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
and panting for breath .
和 喘息 为了 气息 .

气喘吁吁。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [slɑɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
Then he was allowed to slide down , with a bump , on to the rock .
然后 他 曾是 允许 到 滑动 向下 , 和 一个 撞 , 在 到 这 岩石 .
然后他被允许滑下来，磕磕绊绊地落在岩石上。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , ” [θɔ:t] ['hɪləri] ,
“ **They're not going to kill me ,** ” **thought Hilary** ,
“ 它们是 不是 去 到 杀 我 , ” 想法 希拉里 ,
“他们不会杀我的,”希拉里心想。

“ [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] .
“ **or they would not have taken so much trouble** .
“ 或者 他们 会 不是 有 已采取 所以 很多 麻烦 .
“否则他们就不会费这么大劲了。”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['bɪli] ['wɔ:tərz] [hɪr] .
I wish I could make Billy Waters hear .
我 希望 我 可以 制作 比利 沃特斯 听到 .
我真希望比利·沃特斯能听到。

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [nɔɪz] ,
“ **He tried to shout , but only produced a smothered noise** ,
“ 他 尝试 到 喊 , 但 仅有的 生产 一个 窒息 噪音 ,
他试图喊叫，但只发出了一声闷哼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪd] .
with the result that some one kicked him in the side .
和 这 结果 那 一些 一 踢 他 在 这 边 .
结果有人踢了他一脚。

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [lent] , [maɪ] [frend] , ” [θɔ:t] ['hɪləri] .
“ **That's only lent , my friend ,** ” **thought Hilary** .
“ 那就是 仅有的 借出的 , 我的 朋友 , ” 想法 希拉里 .
“那只是借来的，我的朋友,”希拉里心想。

“ [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [bæk] [ɪf] ['evər][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **It shall be paid back if ever I get a chance** .
“ 它 将 是 有薪酬的 后退 如果 曾经 我 得到 一个 机会 .
“如果将来有机会，我一定会偿还这笔钱。”

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[aɪ][eɪ'ɛm] [trʌst] ; [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][roʊst][em'i:] ?
I am trussed ; are they going to roast me ?
我 是 桁架 ; 是 他们 去 到 烤 我 ?

我被捆绑住了；他们要把我烤了吗？

“ [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][felt][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd][him; ɪm] ,
” **For just then he felt a rope was passed round him** ,
” 为了 只是 然后 他 毛毡 一个 绳索 曾是 通过了 圆形的 他 ,
“就在这时，他感到有人用绳子套住了他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp] - [nɑ:t] [drɔ:n] [taɪt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and a slip - knot drawn tight under his arms .
和 一个 滑 - 结 绘制 紧的 在下面 他的 武器 .

腋下还系着一个紧紧的活结。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [snætʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then there was a sudden snatch , and he was raised upon his feet ,
然后 那里 曾是 一个 突然 抢夺 , 和 他 曾是 提高 之上 他的 脚 ,

然后突然间，他被猛地拉了起来，站了起来。

[ˈstedɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] , [ðə; ði][roʊp] [ˈtaɪtnd] [mɔ:r] [ænd; ənd]
steadied for a moment by a pair of hands , the rope tightened more and
稳定 为了 一个 片刻 经过 一个 一对 的 双手 , 这 绳索 收紧 更多的 和
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

绳子被一双手稳住片刻后，却越勒越紧。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [him'self] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] , [ˈraɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈtɜ:rnɪŋ]
and he felt himself being drawn up , rising through the air , and slowly turning
和 他 毛毡 他自己 存在 绘制 向上 , 上升 通过 这 空气 , 和 缓慢地 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他感到自己被向上拉起，升到空中，然后慢慢地旋转起来。

[wʌn] [ˈelboʊ] [ˈræspɪŋ] [ˈdʒentli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][rɑ:k] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
one elbow rasping gently against the rock from time to time .
一 弯头 粗糙 轻轻地 反对 这 岩石 从 时间 到 时间 .

一只胳膊肘不时轻轻地摩擦着岩石。

“ [wel] , [aɪm] [ˈɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsi:kɪts] , ” [θɔ:t] [ˈhɪləri] ,
” **Well , I'm learning some of their secrets , ” thought Hilary** ,
” 出色地 , 我是 学习 一些 的 他们的 秘密 , ” 想法 希拉里 ,

“嗯，我正在了解他们的一些秘密，”希拉里心想。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈki:pɪŋ] [em'i:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
” **even if they are keeping me in the dark** .
” 甚至 如果 他们 是 保持 我 在 这 黑暗的 .

即使他们一直瞒着我。

[ðɪs] [ɪz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ,
This is either the way up to their place ,
这 是 任何一个 这 方式 向上 到 他们的 地方 ,

这要么是通往他们住处的方法，要么就是其他什么方法。

[ɔːr] [els] [its] [ðə; ði] [wei] [ðei] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkɑːgəuz] . “
or else it's the way they get up their cargoes . ”
或者 别的 它是 这 方式 他们 得到 向上 他们的 货物 . ”

否则，这就是他们运送货物的方式。”

“ [jes] , [ˈkɑːgəuz] [ˈoʊnli] , ” [hiː; hi] [sed] [dəˈrektli; daˈrektli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ə; ei] [grʌf]
“ **Yes , cargoes only , ” he said directly , as he heard indistinctly a gruff**
” 是的 , 货物 仅有的 , ” 他 说 直接地 , 作为 他 听到 模糊不清 一个 粗暴
[vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
voice at his elbow ,
嗓音 在 他的 弯头 ,

“是的，只运货物，”他直接说道，同时隐约听到身旁传来一个粗犷的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
some one being evidently climbing up at his side .
一些 一 存在 显然 攀登 向上 在 他的 边 .

显然有人正从他身边往上爬。

“ [aɪ][hoʊp] [ðei] [wəʊnt][draːp][em ˈiː] .
“ **I hope they won't drop me** .
” 我 希望 他们 惯于 降低 我 .

“我希望他们不会解雇我。”

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [saɪd,wəɪz] [ænd; ænd] [ˈloʊə-d] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
“ **In another minute he was dragged sidewise and lowered on to the rock** ,
” 在 其他 分钟 他 曾是 拖拽 横向 和 降低 在 到 这 岩石 ,

“又过了一分钟，他就被拖到一边，放到了岩石上。”

[ə; ei] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˈglædli] [ˈwelkəmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪnˈtɑːlərəbli] ,
a change he gladly welcomed , for the rope had hurt him intolerably ,
一个 改变 他 乐意 欢迎 , 为了 这 绳索 有 伤害 他 无法容忍地 ,
他欣然接受了这种改变，因为绳子给他带来了难以忍受的疼痛。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpres] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈbriːð] .
and seemed to compress his chest so that he could hardly breathe .
和 似乎 到 压缩 他的 胸部 所以 那 他 可以 几乎 呼吸 .

似乎压迫了他的胸部，使他几乎无法呼吸。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt] [hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ] [ˈvekˈseɪʃn] .
“ **Well , this is pleasant , ” he thought , as he bit his lip with vexation** .
” 出色地 , 这 是 令人愉快的 , ” 他 想法 , 作为 他 少量 他的 唇 和 烦恼 .

“嗯，这真让人高兴，”他一边恼怒地咬着嘴唇一边想。

“ [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] [gʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **The lads will have a good hunt for me , find nothing** ,
” 这 小伙子们 将要 有 一个 好的 打猎 为了 我 , 寻找 没有什么 ,

“小伙子们会好好找找我，但肯定找不到。”

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [tel] [ˈlɪpskoʊm] .
and then go back and tell Lipscombe .
和 然后 去 后退 和 告诉 利普斯科姆 .

然后回去告诉利普斯科姆。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ænd; ænd] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,
He will lie on and off for an hour or two ,
他 将要 说谎 在 和 离开 为了 一个 小时 或者 二 ,

他会断断续续地躺上一两个小时，

[ænd; ænd] [ðen] [goʊ][ænd; ænd] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɔːr] [ɡɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; ei] [geɪm] ,
and then go and report that I have deserted or gone off for a game ,
和 然后 去 和 报告 那 我 有 荒凉的 或者 已消失 离开 为了 一个 游戏 ,

然后去报告说我擅离职守或者跑去打比赛了。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] .
or some other pleasant thing .
或者 一些 其他 令人愉快的 事物 :

或者其他令人愉快的事情。

[oʊ] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Oh , hang it all !
哦 , 悬挂 它 全部 !

哦，真是的！

[ðɪs] [wəʊnt][duː] .
this won't do .
这 惯于 做 :

这样不行。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [ˈsʌmhaʊ] .
I must escape somehow .
我 必须 逃脱 不知何故 :

我必须想办法逃出去。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [kloʊk] .
I wish they'd take off this cloak .
我 希望 他们会 拿 离开 这 披风 :

我希望他们能脱下这件斗篷。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][duː] ,
” **That seemed to be about the last thing his captors were disposed to do** ,
” 那 似乎 到 是 关于 这 最后的 事物 他的 俘虏者 是 处置 到 做 ,
“这似乎是他的俘虏们最不愿意做的事情。”

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpeɪnfəli] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n]
for after he had been lying there in a most painfully uncomfortable position
为了 后 他 有 到过 说谎 那里 在 一个 最多 痛苦地 不舒服 位置
[fɔːr; fər] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
for quite an hour ,
为了 相当 一个 小时 ,

因为他已经以极其痛苦难忍的姿势躺在那里足足一个小时了，

[ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈliːf] [ˈbiːɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] , [seɪv] [wʌn] ,
every effort to obtain relief being met with a kick , save one ,
每一个 努力 到 获得 宽慰 存在 遇见 和 一个 踢 , 节省 一 ,

除了一个例外，所有寻求解脱的努力都遭到了拒绝。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [ˈmʌzl] [prest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈʌndər]
when he felt the cold ring of a pistol muzzle pressed against his neck under
什么时候 他 毛毡 这 寒冷的 戒指 的 一个 手枪 枪口 按下 反对 他的 脖子 在下面
[ðə; ði] [kloʊk] ,
the cloak ,
这 披风 ,

当他感觉到斗篷下冰冷的枪口抵着他的脖子时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] , [sʌm; səm] [wʌn] [els] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [raʊnd]
he was lifted by the head and heels , some one else put an arm round
他 曾是 抬起 经过 这 头 和 高跟鞋 , 一些 一 别的 放 一个 手臂 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他被人抓住头和脚后跟提了起来，另一个人搂住了他的肩膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈrʌɡɪd] [ɡraʊnd] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ˈhaɪər] ,
and he was carried over some rugged ground , lifted up higher ,
和 他 曾是 携带 超过 一些 崎岖 地面 , 抬起 向上 更高 ,

他被抬过崎岖的地面，被抬得更高，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:mɪd] [tu:; tə][stænd] [sti:l] ,
and then his heart seemed to stand still ,
和 然后 他的 心 似乎 到 站立 仍然 ,
然后, 他的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][fɔ:l] ,
for he felt that he was going to be allowed to fall ,
为了 他 毛毡 那 他 曾是 去 到 是 允许 到 落下 ,
因为他觉得自己会被允许坠落。

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈlaʊd] [tu:; tə][fɔ:l][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and if allowed to fall it would be , he thought , from the top of the cliff .
和 如果 允许 到 落下 它 会 是 , 他 想法 , 从 这 顶部 的 这 悬崖 .
他心想, 如果任其坠落, 那将会是从悬崖顶上坠落。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l] [rɪˈdɪkjələs] ,
The feeling was terrible , but the fall ridiculous ,
这 感觉 曾是 糟糕的 , 但 这 落下 荒谬的 ,
感觉糟透了, 但摔倒的姿势简直荒谬。

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [strɔ:] .
for it was a distance of a foot on to some straw .
为了 它 曾是 一个 距离 的 一个 脚 在 到 一些 稻草 .
因为距离地面只有一英尺, 而且地面是稻草。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [strɔ:] [θroʊŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [hi:p] — [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
Then he felt straw thrown over him — a good heap — and directly after
然后 他 毛毡 稻草 抛掷 超过 他 — 一个 好的 堆 — 和 直接地 后
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʊəlɪŋ][senˈseɪ(ə)n] ,
there was a jolting sensation ,
那里 曾是 一个 剧烈震动 感觉 ,
然后他感觉身上被扔了一堆稻草——足足一大堆——紧接着就感到一阵剧烈的震动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] [roʊd] .
and he knew he was in a cart on a very rugged road .
和 他 知道 他 曾是 在 一个 大车 在 一个 非常 崎岖 路 .
他知道自己正坐在一辆行驶在崎岖道路上的马车里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [keɪm] [dʌl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hɔ:rs] “ [ɡoʊ][ɑ:n] !
The sound of blows came dull upon his ear , and a faint hoarse “ Go on !
这 声音 的 打击 来了 乏味的 之上 他的 耳朵 , 和 一个 头晕的 嘶哑 “ 去 在 !
击打声沉闷地传入他的耳中, 还有一声微弱沙哑的“继续! ”

“ [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
” **And in spite of his pain , misery , and the ignorance he was in**
” 和 在 尽管如此 的 他的 疼痛 , 苦难 , 和 这 无知 他 曾是 在
[rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
respecting his fate ,
尊重 他的 命运 ,
尽管他痛苦不堪, 悲惨至极, 而且对自己的命运懵懂无知,

[ˈhɪləri] [li:] [brˈɡæən][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [æz; əz]
Hilary Leigh began to laugh with all the light - heartedness of a lad , as
希拉里 莉 开始 到 笑 和 全部 这 光 - 真心 的 一个 小伙子 , 作为
[hi:; hi] [ˈmentəli] [sed] :
he mentally said :
他 精神上 说 :
希拉里·利像个孩子一样, 开怀大笑起来, 心里想着:

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd] !
“ **Oh , this is too absurd !**
“ 哦 , 这 是 也 荒诞 !

“哦，这太荒谬了！ ”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [bru:t] [ɡoʊ] .
I'm in a donkey - cart , and the fellow who is driving can't make the brute go .
我 是 在 一个 驴 - 大车 , 和 这 同伴 WHO 是 驾驶 不能 制作 这 蛮力 去 .
我坐在驴车里，但赶车的那个人却无法让这头畜生前进。

“ [tʃæptər] [eɪt] .
“ **Chapter Eight .**
“ 章 八 .

第八章。

[lu:'tenənt] ['lɪps,kʊm] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
Lieutenant Lipscombe lays down the Law .
中尉 利普斯科姆 躺下 向下 这 法律 .

利普斯科姆中尉颁布了法令。

“ [seɪ] , [lædz] , [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] , “ [sed] [tɑ:m] ['tʌli] ,
“ **Say , lads , I'm getting tired of this here , “ said Tom Tully ,**
“ 说 , 小伙子们 , 我是 获得 疲劳的 的 这 这里 , “ 说 汤姆 塔利 ,

“伙计们，我真是受够这里了，”汤姆·塔利说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] ; “ [aɪm][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ]
bringing himself to an anchor on a patch of sand ; “ I'm as hot as I
带来 他自己 到 一个 锚 在 一个 修补 的 沙 ; “ 我是 作为 热的 作为 我
[er 'em][draɪ] .
am dry .
是 干燥 .

他把自己拖到一片沙滩上，然后停了下来；“我又热又干。

['wɜ:z , 'hwɜ:z]['aʊə; ɑ:r] - ? “
Where's our orsifer ? “
在哪里? 我们的 - ? “

我们的奥西弗在哪儿？

“ [aɪ][di:ənəʊ] , “ [sed] [ə'hʌðər] .
“ **I d'no , “ said another .**
“ 我 不 , “ 说 其他 .

“我不知道，”另一个人说。

“ [ə'hɔɪ] !
“ **Ahoy !**
“ 嘿! !

“喂！

['bɪli] ['wɔ:tərz] , [ə'hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! “
Billy Waters , ahoy - y - y ! “
比利 沃特斯 , 嘿! - 是 - 是 ! “

比利·沃特斯，嘿-y-y! ”

“ [ə'hɔɪ] ! “ [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnər] [plɒdɪd] [ʌp] ['waɪpɪŋ]
“ **Ahoy ! “ came from amongst the rocks ; and the gunner plodded up wiping**
“ 嘿! ! “ 来了 从 在 这 岩石 ; 和 这 炮手 蹒跚而行 向上 擦拭
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“喂！”有人从岩石缝隙中喊道；炮手一边擦着脸，一边蹒跚地走了上来。

[ænd; ænd] [ə'hlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)]['pɑ:rti] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər]
and another of the little party came at the same time from the other
和 其他 的 这 小的 派对 来了 在 这 相同的 时间 从 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

同时，另一小队人马从另一个方向赶来。

“ [wɜ:z, 'hɜ:z] ['mɑstər] [li:] ？ ” [sed] [tɑ:m] ['tʌli] .
“ **Where's Muster Leigh ？** ” **said Tom Tully** .
“ 在哪里？ 鼓起 莉 ？ ” 说 汤姆 塔利 .

“马斯特·利在哪儿？”汤姆·塔利问道。

“ ['ɪznt] [hi:; hi] [ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ？ ” [sed] ['wɔ:tərz] .
“ **Isn't he along of you ？** ” **said Waters** .
“ 不是 他 沿着 的 你 ？ ” 说 沃特斯 .

“他不是你的同伴吗？”沃特斯说道。

“ [noʊ] , [aɪ]['ɑ:rənt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
“ **No , I ar'n't seen him for ever so long** .
“ 不 , 我 不是 已见 他 为了 曾经 所以 长的 .

“不，我已经很久没见过他了。”

“ [noʊts] [wɜ:r; wər] [kəm'pɛrd] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪlɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [tə'geðər] ,
“ **Notes were compared , as the hailing brought the rest of the party together** ,
“ 笔记 是 比较的 , 作为 这 欢呼 带来 这 休息 的 这 派对 一起 ,

“大家互相核对笔记，欢呼声也把其他党员聚集到了一起。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
and it was agreed on all sides that Hilary had gone in amongst the rocks
和 它 曾是 同意 在 全部 侧面 那 希拉里 有 已消失 在 在 这 岩石
[kloʊz] [baɪ] [wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
close by where they were standing .
关闭 经过 在哪里 他们 是 常设 .

各方一致认为，希拉里已经进入了他们所站位置附近的岩石缝隙中。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] ,
“ **I know how it is , ” growled Tom Tully** ,
“ 我 知道 如何 它 是 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ,

“我知道是怎么回事，”汤姆·塔利低声咆哮道。

“ ['hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:k] [ʌndər][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɪr] [stoʊnz] [waɪl] [wi:; wi][du:][ɔ:l]
“ **he's having a caulk under the lee of one of these here stones while we do all**
“ 他是 拥有 一个 填缝剂 在下面 这 李 的 一 的 这些 这里 石头 尽管 我们 做 全部
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ;
the hunting about ;
这 打猎 关于 ;

“他正在其中一块石头的背风处打填缝剂，而我们则在周围四处寻找；

[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ju:st] ,
and I can't walk half so well as I used ,
和 我 不能 走 一半 所以 出色地 作为 我 用过的 ,

而且我走路的姿势也不如以前好了一半。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp] [ə'bo:rd] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['kʌtər] . “
after being shut up aboard that there little cutter . ”
后 存在 关闭 向上 船上 那 那里 小的 刀具 . ”

“被关在那艘小船上之后。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡʌnər] .
“ **Oh , no , he wouldn't go to sleep , ” said the gunner** .
“ 哦 , 不 , 他 不会 去 到 睡觉 , ” 说 这 炮手 .

“哦，不，他睡不着，”炮手说。

“ [ˈhiːz] [kloʊz] [hɪr] [ˈsʌmwər] .
“ **He's close here somewhere** .
“ 他是 关闭 这里 某处 .

“他就在附近。”

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːz] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈɑːrənt] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [hæv; həv]
I hope he's had better luck than we , for I ar'n't found nothing ; have
我 希望 他是 有 更好的 运气 比 我们 , 为了 我 不是 成立 没有什么 ; 有
[juː; jʊ] ? “
you ? ”
你 ? “

我希望他的运气比我们好，因为我什么也没找到；你找到了吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [əˈroʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
“ **No , no , “ arose on all sides** .
“ 不 , 不 , “ 出现 在 全部 侧面 .

“不，不！”四面八方都响起了反对的声音。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][faɪnd] , “ [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
“ **Why , there ain't nothin ' to find , “ growled Tom Tully** .
“ 为什么 , 那里 不是 什么也没有 - 到 寻找 , “ 咆哮 汤姆 塔利 .

“哎呀，什么也找不到，”汤姆·塔利咆哮道。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] .
“ **I wish I was aboard** .
“ 我 希望 我 曾是 船上 .

“我真希望自己当时也在船上。”

[jʊə(r)] [tʃiːf] - [wen] [hiː; hi][ˈɑːrənt] [hɪr] , [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] .
You're chief orsifer when he ar'n't here , Billy Waters .
你是 首席 - 什么时候 他 不是 这里 , 比利 沃特斯 .

比利·沃特斯，当他不在的时候，你就是首席猎犬。

[gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [lets] [goʊ] [bæk] . “
Give the order and let's go back . “
给 这 命令 和 我们来吧 去 后退 . “

下达命令，我们回去。

“ [wʌt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] [liː] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [teɪl] , [ðæt] [ɪz] .
“ **What , without Mr Leigh ? “ said the gunner ; “ that's a likely tale , that is** .
“ 什么 , 没有 先生 莉 ? “ 说 这 炮手 ; “ 那就是 一个 可能 故事 , 那 是 .

“什么？没有利先生？”炮手说；“这倒是个有可能的故事。”

[hɪr] , [kʌm] [ɑːn] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Here , come on lads , and let's find him .
这里 , 来 在 小伙子们 , 和 我们来吧 寻找 他 .

来吧，伙计们，我们去找他。

[əˈhɔɪ] ! “
Ahoy ! “
嘿！ ! “

喂！

“ [əˈhɔɪ] ! “ [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
“ **Ahoy ! “ came back from the rocks** .
“ 嘿！ ! “ 来了 后退 从 这 岩石 .

“喂！”岩石上传来声音。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **There he is , “ said one of the men** .
“ 那里 他 是 , “ 说 一 的 这 男人 .

“他在那儿，”其中一人说道。

“ [noʊ] , [maɪ] [lædz] , [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɛkə] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] .
“ **No** , **my lads** , **that's only the ecker** , ” **said Billy Waters** .
“ 不 , 我的 小伙子们 , 那就是 仅有的 这 埃克尔 , ” 说 比利 沃特斯 .
“不, 伙计们, 那只是阴茎,”比利·沃特斯说道。

“ [hɑ:rk][ji:; ji] — [ə'hɔɪ] ! ”
“ **Hark ye — Ahoy ! ”**
“ 听着 是的 — 嘿! ! ”
“听啊——喂! ”

“ [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **Ahoy ! ” came back directly** .
“ 嘿! ! ” 来了 后退 直接地 .
“喂! ” 直接回应道。

“ [hɔɪ] — [hɔɪ] — [hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ə'gen] .
“ **Hoy — hoy — hoy - y - y ! ” shouted the gunner again** .
“ 霍伊 — 霍伊 — 霍伊 - 是 - 是 ! ” 喊叫 这 炮手 再次 .
“嗨——嗨——嗨——嗨——嗨! ”炮手再次喊道。

“ [hɔɪ] — [hɔɪ] - [waɪ] - [waɪ] ! ” [keɪm] [bæk] .
“ **Hoy — hoy - y - y ! ” came back** .
“ 霍伊 — 霍伊 - 是 - 是 ! ” 来了 后退 .
“嗨——嗨——嗨——嗨! ”回来了。

“ [ɛm aɪ 'es] - [li:] , [ə'hɔɪ] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
“ **Mis ' Leigh , ahoy ! ” roared the gunner** .
“ 误 - 莉 , 嘿! ! ” 咆哮 这 炮手 .
“莉小姐, 喂! ”炮手吼道。

“ [li:] — [hɔɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
“ **Leigh — hoy ! ” was the response** .
“ 莉 — 霍伊 ! ” 曾是 这 回复 .
“Leigh—hoy! ” 回应道。

“ [tɒld][ju:; jʊ][soʊ] , [maɪ] [lædz] ; [hi:; hi][ˈɑ:rənt] [ə'baʊt] [hɪr] .
“ **Told you so , my lads ; he ar'n't about here** .
“ 讲述 你 所以 , 我的 小伙子们 ; 他 不是 关于 这里 .
“我早就跟你们说过, 伙计们, 他不在附近。”

[lets] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
Let's go further on .
我们来吧 去 更远 在 .
我们继续往下看。

[naʊ] [ðen] , [tɑ:m] [ˈtʌli] ,
Now then , Tom Tully ,
现在 然后 , 汤姆 塔利 ,
那么, 汤姆·塔利

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:f] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər][teɪl] [ɪf] [ɪts] [soʊ] [ˈhevi] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ]
we must have off some o ' that there tail if it's so heavy it keeps you
我们 必须 有 离开 一些 o - 那 那里 尾巴 如果 它是 所以 重的 它 保持 你
[ˈæŋkər] [daʊn] .
anchored down .
锚定 向下 .
如果尾巴那么重, 能让你牢牢地固定在水面上, 那我们肯定得把尾巴的一部分切掉。

[get] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Get up , will you ?
得到 向上 , 将要 你 ?
起来好吗?

” [ðə; ði] ['seɪlə] [gɑ:t] [ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌnərz] ['ɔ:rdərz] [ðeɪ]
“ **The sailor got up unwillingly , and in obedience to the gunner's orders they**
” 这 水手 得到 向上 不情愿地 , 和 在 服从 到 这 炮手的 订单 他们
[br'gæən] [naʊ] ,
began now ,
开始 现在 ,

水手不情愿地站了起来，遵照炮手的命令，他们开始射击。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ]
in place of searching for traces of the smugglers , to look for their missing
在 地方 的 搜索 为了 痕迹 的 这 走私者 , 到 看 为了 他们的 丢失的
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

与其搜寻走私犯的踪迹，不如去寻找他们失踪的官员。

['skætərɪŋ] [ə'ɒ:n] , [æz; əz] [feɪt] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] , ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t]
scattering along , as fate had it , farther and farther from the spot
散射 沿着 , 作为 命运 有 它 , 更远 和 更远 从 这 点
[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] ,
where he had disappeared ,
在哪里 他 有 消失 ,

命运弄人，他们散落各处，离他消失的地方越来越远。

[noʊ] [wʌn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['waɪəri] [strændz] [ʌv; əv]
no one seeing a face watching them intently through the thin wiry strands of
不 一 看到 一个 脸 观看 他们 专注地 通过 这 薄的 细长的 线 的
[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ['grʊʊɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .
a tuft of grass growing close up under the cliff .
一个 簇 的 草 生长 关闭 向上 在下面 这 悬崖 .

没有人看到一张脸透过悬崖下茂密草丛中细长的枝条专注地注视着他们。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] ,
The heat was now intense ,
这 热 曾是 现在 激烈的 ,

天气变得异常炎热。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
for the sun seemed to be reflected back from the face of the rocks ,
为了 这 太阳 似乎 到 是 反映 后退 从 这 脸 的 这 岩石 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [fægd] .
和 这 男人 是 经常 疲惫不堪 .

因为阳光似乎从岩石表面反射回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [fægd] .
and the men were regularly fagged .
和 这 男人 是 经常 疲惫不堪 .

这些人经常被鞭打。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [ðeɪ] [gɑ:t]
They shouted and waited , and shouted again , but the only answer they got
他们 喊叫 和 等待 , 和 喊叫 再次 , 但 这 仅有的 回答 他们 得到
[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekəʊz] ;
was from the echoes ;
曾是 从 这 回声 ;

他们大声喊叫，等待，然后再次喊叫，但他们得到的唯一回应来自回声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] ,
and at last they stood together in a knot ,
和 在 最后的 他们 站立 一起 在 一个 结 ,

最后，他们纠缠在一起，站成了一个结。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
with Billy Waters scratching his head with all his might ,
和 比利 沃特斯 抓挠 他的 头 和 全部 他的 可能 ;
比利·沃特斯使劲挠着头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [naʊ] [frʌm; frəm] [wer] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and they were a good half mile now from where Hilary had made his
和 他们 是 一个 好的 一半 英里 现在 从 在哪里 希拉里 有 制成 他的
[dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
discovery and stepped into a trap .
发现 和 步 进入 一个 陷阱 .

他们现在距离希拉里发现陷阱的地方足足有半英里远。
“ [wel] , [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌmi] [goʊ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
“ Well , this here is a rummy go , ” exclaimed the gunner ,
“ 出色地 , 这 这里 是 一个 拉米纸牌 去 , ” 惊呼 这 炮手 ,
“好，这下可玩拉米牌了！ ”炮手喊道。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
after looking from face to face for the counsel that there was not .
后 寻找 从 脸 到 脸 为了 这 法律顾问 那 那里 曾是 不是 .
在四处寻求建议却一无所获之后。

“ [lets] [siː] , [maɪ] [lædz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fəˈrɑːd] , [wɔrnt] [aɪ ˈtiː]
“ Let's see , my lads ; it was just about here as he went forrard , warn't it
“ 我们来吧 看 , 我的 小伙子们 ; 它 曾是 只是 关于 这里 作为 他 去 福拉德 , 警告 它
? ”
? ”
? ”

“让我想想，伙计们；他往前走的时候，大概就是这里，对吧？ ”
“ [noʊ] , ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] ; “ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [skɔːr] [ˈfæðəm] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
“ No , ” growled Tom Tully ; “ it were a good two - score fathom more to the
“ 不 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ; “ 它 是 一个 好的 二 - 分数 捉摸 更多的 到 这
- ”
east'ard . ”
- ”

“不，”汤姆·塔利咆哮道，“往东还有足足两英寻。”
“ [neɪ] , [neɪ] , [læd] ; [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈkeɪbəlz] - [lenkθ; lenθ] [ˈduː] [west] , ” [sed] [əˈnʌðər]
“ Nay , nay , lad ; it were a couple o ' cables ' length doo west , ” said another
“ 不 , 不 , 小伙子 ; 它 是 一个 夫妻 o - 电缆 - 长度 嘟 西方 , ” 说 其他
.
:
.

“不，不，伙计；它往西还有几根电缆长呢，”另一个人说。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] - [baʊt] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] ;
“ I think it were ' bout here , ” said Tom Tully ;
“ 我 思考 它 是 - 回合 这里 , ” 说 汤姆 塔利 ;
“我想大概就是这里，”汤姆·塔利说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [træk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] [naʊ] .
“ but I can't find that there track o ' the boat's keel now .
“ 但 我 不能 寻找 那 那里 追踪 o - 这 船的 龙骨 现在 .
“但我现在找不到船龙骨的痕迹了。”

[wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? “
What's going to be done ? ”
是什么 去 到 是 完毕 ? ”
接下来会怎么做？

“ [lets] [goʊ] [əˈbɔːrd] [əˈgen] , ” [grauld] [tɑːm] [ˈtʌli] .

“ **Let's go aboard again** , ” **growled Tom Tully** .
“ 我们来吧 去 船上 再次 , ” 咆哮 汤姆 塔利 .

“咱们再登船吧,”汤姆·塔利咆哮道。

“ [aɪm] - [baʊt] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] , [meɪts] . ”

“ **I'm 'bout sick o' this here** , **mates** . ”
“ 我是 - 回合 生病的 o - 这 这里 , 伙伴们 . ”

“伙计们,我真是受够了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jər] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] - , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] . “

“ **But I tell yer we can't go aboard without our orsifer** , ” **cried the gunner** . “
“ 但 我 告诉 你的 我们 不能 去 船上 没有 我们的 - , ” 哭 这 炮手 . ”

“但我告诉你,没有猎枪我们不能上船!”炮手喊道。

- [teɪnt] [ˈlaɪkli] . ”

'Taint likely . ”
- 污点 可能 . ”

“很可能存在污染。”

“ [ˈhiːd] [goʊ] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] , ” [grauld] [tɑːm] [ˈtʌli] , ” [soʊ] [ˈwerz, ˈhwɛrz] [ðə; ði]

“ **He'd go aboard without one of us** , ” **growled Tom Tully** , “ **so where's the**
“ 他会 去 船上 没有 一 的 我们 , ” 咆哮 汤姆 塔利 , ” 所以 在哪里? 这

[ˈdɪfrəns] ? ”

difference ? ”

不同之处 ? ”

“他就算不带我们任何人也会上船,”汤姆·塔利咆哮道,“那有什么区别呢?”

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [ˈdɪfrəns] , [maɪ] [læd] .

“ **There's lots o' difference** , **my lad** .
“ 有 很多 o - 不同之处 , 我的 小伙子 .

“孩子,这其中有很多不同之处。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .

We can't go aboard without him .
我们 不能 去 船上 没有 他 .

没有他我们不能登船。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

But where is he ? ”
但 在哪里 是 他 ? ”

但他究竟在哪里?

“ [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] [ˈsʌmwer] , ” [sed] [ˈtʌli] [ˈɡrʌfli] ;

“ **Having a caulk somewhere** , ” **said Tully gruffly** ;
“ 拥有 一个 填缝剂 某处 , ” 说 塔利 粗声粗气地 ;

“某个地方需要填缝剂,”塔利粗声粗气地说;

“ [ænd; ænd][aɪ] [oʊni] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [maɪˈself] .

“ **and I on'y wish I were doing of that same myself** .
“ 和 我 仅限 希望 我 是 正在做 的 那 相同的 我 .

“我真希望我自己也能做同样的事情。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːp] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [kʊkt] [laɪk] [ˈherɪŋz] .

If we stop here much longer we shall be cooked like herrings .
如果 我们 停止 这里 很多 更长 我们 将 是 煮熟 喜欢 鲱鱼 .

如果我们再在这里停留太久,就会像鲱鱼一样被煮熟。

[ɪts] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][hɑːt] . ”

It's as hot as hot . ”
它是 作为 热的 作为 热的 . ”

真是热得要命。

“ [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [ˈdezərt] [juː ˈes] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər]
“ **I tell you he wouldn't desert us and go to sleep , ” said the gunner** .
“ 我 告诉 你 他 不会 沙漠 我们 和 去 到 睡觉 , ” 说 这 炮手
[ˈstʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

“我告诉你，他不会抛弃我们去睡觉的，”炮手固执地说。

“ [ˈmɪstər] [liːz] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [laɪk] [pɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [oʊ] -
“ **Mr Leigh's a lad as would stick to his men like pitch to a ball o '**
“ 先生 莉的 一个 小伙子 作为 会 戳 到 他的 男人 喜欢 沥青 到 一个 球 o -
[ˈoʊkəm] . ”
oakum . ”
麻絮 . ”

“利先生是个忠心耿耿的人，他会像沥青粘在麻絮球上一样粘着他的手下。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] ? ” [ɡrauld] [tɑːm] [ˈtʌli] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [tʊən] .
“ **Then why don't he ? ” growled Tom Tully in an ill - used tone** .
“ 然后 为什么 不 他 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 在 一个 患病的 - 用过的 语气 .

“那他为什么不呢？”汤姆·塔利用一种不耐烦的语气咆哮道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] ? ”
“ **What does he go and sail away from convoy for ? ”**
“ 什么 做 他 去 和 帆 离开 从 - 为了 ? ”
“他为何要离开康沃伊，扬帆远航？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; ”
“ **He couldn't have got up the cliffs , ” mused the gunner ; ”**
“ 他 不能 有 得到 向上 这 悬崖 , ” 沉思 这 炮手 ; ”
“他不可能爬上悬崖，”炮手沉思道；

- [kɔːz] [ðer; ðər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mɔːr]
- **' cause there don't seem to be no way , and he couldn't have gone more**
- 原因 那里 不 似乎 到 是 不 方式 , 和 他 不能 有 已消失 更多的
[tuː; tə] - ,
to west'ard ,
到 - ,

因为似乎没有别的办法了，而且他已经不能再往西走了。

- [kɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
- **' cause we must have seen him** .
- 原因 我们 必须 有 已见 他 .
“因为我们肯定见过他。

[ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [ˈboʊts] [əˈbɔːn] [ˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
There ain't been no boats along shore , and he can't have gone back to the
那里 不是 到过 不 船 沿着 支撑 , 和 他 不能 有 已消失 后退 到 这
[ˈkʌtər] .
cutter .
刀具 .

岸边没有船只，他不可能回到小艇上。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [lædz] , [wiːv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [mes] .
I say , my lads , we've been and gone and got ourselves into a reg'lar mess .
我 说 , 我的 小伙子们, 我们已经 到过 和 已消失 和 得到 我们自己 进入 一个 reg'lar 混乱 .

我说，伙计们，我们来来回回折腾了好一阵子，把自己搞得一团糟。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː ˈes] ?
What's the skipper going to say when he sees us ?
是什么 这 船长 去 到 说 什么时候 他 看到 我们 ?
“船长看到我们会说什么？”

[jʊː; jʊ] [si:] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [him; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌŋstəːz] [fel] [ˈoʊvəbɔːrd] . ”
You see we can't tell him as the youngster's fell overboard . ”
你 看 我们 不能 告诉 他 作为 这 年轻人的 跌倒 落水 . ”

你看，我们不能告诉他，因为孩子掉进水里了。

“ [noʊ] , ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] ; “
“ No , ” growled Tom Tully ; ”
“ 不 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ; ”

“不,”汤姆·塔利低吼道;

- [kɔːz] [ðer; ðər][ˈɑːrənt][noʊ] [ˈoʊvəbɔːrd] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] .
' cause there ar'n't no overboard for him to fall .
- 原因 那里 不是 不 落水 为了 他 到 落下 .

因为没有落水的地方让他掉下去。

[aɪm] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] ; [ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] . ”
I'm right , I know ; he's having a caulk . ”
我是 正确的 , 我 知道 ; 他是 拥有 一个 填缝剂 . ”

我知道，我说的没错；他正在打填缝剂。

“ [tel] [jər] [hiː; hi] [eɪnt] , ” [rɔːrd] [ˈwɔːtərz] [ˈfɪrslɪ] ;
“ Tell yer he ain't , ” roared Waters fiercely ;
“ 告诉 你的 他 不是 , ” 咆哮 沃特斯 激烈地 ;

“告诉你们他才不是呢！”沃特斯怒吼道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [sez] [əˈgen] [æz; əz][maɪ] [ˈʌŋ] - [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
“ and if any one says again as my young orsifer's doing such a thing as to
“ 和 如果 任何 一 说道 再次 作为 我的 年轻的 - 正在做 这样的 一个 事物 作为 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
leave his men in the lurch and go to sleep on a hot day like this ,
离开 他的 男人 在 这 困境 和 去 到 睡觉 在 一个 热的 天 喜欢 这 ,

“如果有人再说我的年轻骑兵像他那样，在这样炎热的天气里抛下部下去睡觉，

[ˈhiːl] [get][maɪ] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
he'll get my fist in his mouth . ”
地狱 得到 我的 拳头 在 他的 嘴 . ”

他等着尝尝我的拳头吧。

“ [seɪl] [hoʊ] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“ Sail ho ! ” cried one of the men ; and looking in the indicated direction ,
“ 帆 何 ! ” 哭 一 的 这 男人 ; 和 寻找 在 这 表明的 方向 ,

“扬帆起航！”其中一人喊道；然后望向所指的方向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [əˈfloʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ə; eɪ]
there was the cutter afloat once more , and sailing towards them , quite a
那里 曾是 这 刀具 漂浮 一次 更多的 , 和 帆船 向 他们 , 相当 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
couple of miles away ,
夫妻 的 英里 离开 ,

那艘小艇又一次浮了起来，正朝着他们驶来，距离他们足足有好几英里远。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and as they looked there was a little puff of white smoke from her
和 作为 他们 看起来 那里 曾是 一个 小的 噗 的 白色的 抽烟 从 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们循声望去，只见她身侧冒出一小团白烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ə; eɪ] [dʌl] [rɪˈpɔːrt] .
and a few seconds after a dull report .
和 一个 很少 秒 后 一个 乏味的 报告 .

几秒钟后，一份枯燥乏味的报道结束了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] ； ” [kraɪd] [ˈbɪlɪ] [ˈwɔ:tərz] ，
“ **Look at that now** ； ” **cried Billy Waters** ；
“ 看 在 那 现在 ； ” 哭 比利 沃特斯 ；

“看看现在这副样子！”比利·沃特斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [gɑ:t][sʌm; səm][wʌn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡʌnz] ．
“ **there's the skipper got some one meddling with my guns** ．
“ 有 这 船长 得到 一些 一 干预 和 我的 枪支 ；

“船长说有人在动我的枪。”

[ðæts] [ðæt] [dʒæk] [braʊn] ， [ðæt] [ɪz] ；
That's that Jack Brown , that is ；
那就是 那 杰克 棕色的 ， 那 是 ；

那就是杰克·布朗；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈnoʊz] [ˈnoʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæn; ðən][hi:; hi][du:] - [baʊt] [dʌt] ．
and he knows no more about firing a gun than he do 'bout Dutch ．
和 他 知道 不 更多的 关于 射击 一个 枪 比 他 做 - 回合 荷兰语 ；

他对开枪的了解和他对荷兰人的了解一样少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ． “
There was a dirty sort of a shot ． ”
那里 曾是 一个 肮脏的 种类 的 一个 射击 ． ”

那是一记很卑鄙的投篮。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] ， [ðæt] [ɪz] ， [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ， ” [ɡraʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] ．
“ **That's a signal , that is , for us to come aboard , " growled Tom Tully** ．
“ 那就是 一个 信号 ， 那 是 ， 为了 我们 到 来 船上 ， ” 咆哮 汤姆 塔利 ；

“这是个信号，就是让我们上船的信号，”汤姆·塔利咆哮道。

“ [wel] ， [ˈnoʊbə:di] [sed] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] ， [dɪd] [ðeɪ] ？ ” [kraɪd] [ˈwɔ:tərz] ， [hu:] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [aʊt]
“ **Well , nobody said it warn't , did they ? " cried Waters , who was regularly out**
出色地 ， 无人 说 它 警告 ， 做过 他们 ？ ” 哭 沃特斯 ， WHO 曾是 经常 出去
[ʌv; ʌv] [ˈtempər] [naʊ] ．

of temper now ．
的 脾气 现在 ；

“可是，没人说过这话，对吧？”沃特斯喊道，他现在经常发脾气。

“ [ˈnoʊ] ， ” [ɡraʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] ， “ [oʊni] [wɪʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔ:rd] ， [aɪ][du:] ． ”
“ **No , " growled Tom Tully , " on'y wishes I was aboard , I do** ． ”
“ 不 ， ” 咆哮 汤姆 塔利 ， “ 仅限 愿望 我 曾是 船上 ， 我 做 ． ”

“不，”汤姆·塔利咆哮道，“只有他们希望我在船上，真的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [ju:v] [faʊnd] [jɔr; jər] - ， [maɪ] [læd] ． ”
“ **Then you ain't going till you've found your orsifer , my lad** ． ”
“ 然后 你 不是 去 直到 你已经 成立 你的 - ， 我的 小伙子 ． ”

“那你没找到你的猎物就别想走，孩子。”

“ [hɑ:] ！ ” [sed] [tɑ:m] [ˈtʌli] ， [ɔ:ˈrækjələrli] ．
“ **Hah ! " said Tom Tully , oracularly** ．
“ 哈哈 ！ ” 说 汤姆 塔利 ， 预言般地 ；

“哈！”汤姆·塔利预言般地说道。

“ [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ˈɑ:rənt] - - [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Shouldn't wonder if he ar'n't deserted ' cause the skipper give him such a**
“ 不应该 想知道 如果 他 不是 - - 原因 这 船长 给 他 这样的 一个
[ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] ． ”
setting down this morning ． ”
环境 向下 这 早晨 ． ”

“难怪他今天早上被队长狠狠训了一顿，难怪他这么沮丧。”

“ [naʊ] [dʒʌst][hɑ:rk][æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [tʃæp] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] , [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðəɪ] .
“ **Now just hark at this here chap , ” cried the gunner , appealing to the others .**
“ 现在 只是 听着 在 这 这里 小伙子 , ” 哭 这 炮手 , 上诉 到 这 其他的 .
“ 现在都听听这位小伙子怎么说 , ”炮手喊道 , 向其他人求助。

“ [ˈhi:d] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [θɪŋ] [hiˈself] ,
“ **He'd just go and do such a dirty thing himself ,**
“ 他会 只是 去 和 做 这样的 一个 肮脏的 事物 他自己 ,
“ 他竟然会亲自去做这种肮脏的事 ,
[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
and so he thinks every one else would do the same .
和 所以 他 思考 每一个 一 别的 会 做 这 相同的 .
所以他认为其他人也会这样做。

[tɑ:m] [ˈtʌli] , [aɪm] - [baʊt] [əˈfeɪmd] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
Tom Tully , I'm 'bout ashamed o ' you .
汤姆 塔利 , 我是 - 回合 羞愧 o - 你 .
汤姆·塔利 , 我真为你感到羞耻。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hɑ:] - [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪɡteɪl] [æz; əz] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə]
I shouldn't ha ' thought as a fellow with such a pigtail as you've got to
我 不应该 哈 - 想法 作为 一个 同伴 和 这样的 一个 猪尾巴 作为 你已经 得到 到
[jɔ:; jər] [ˈhed,pɪs] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - . “
your headpiece would say such a thing of his orsifer . ”
你的 头巾 会 说 这样的 一个 事物 的 他的 - . “
我真不该想到 , 像你这样头上扎着辫子的人会说这种话来诋毁他的猎犬。”

“ [ðen] [wʌt] [ˈkɔlz, ˈka:lz][hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][dɪˈzɑ:rt][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,
“ **Then what call's he got to go and desart us for like this here ,**
“ 然后 什么 通话 他 得到 到 去 和 德萨特 我们 为了 喜欢 这 这里 ,
- ?
messmet ?
- ?
“那么 , 他凭什么这样来抛弃我们 , 先生? ”

“ [ɡraʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] .
“ **growled Tom Tully .**
“ 咆哮 汤姆 塔利 .
“ 汤姆·塔利咆哮道。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [noʊ][hɑ:rd] [θɪŋz] [oʊ] - [ˈnoʊbə:di] ,
“ **I don't want to say no hard things o ' nobody ,**
“ 我 不 想 到 说 不 难的 事物 o - 无人 ,
“ 我不想说任何人的坏话 ,
[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [wʌn] [oʊ] - [maɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋz] [beɪkt] ;
but here's the skin off one o ' my heels , and my tongue's baked ;
但 这里是 这 皮肤 离开 一 o - 我的 高跟鞋 , 和 我的 舌头 烘焙 ;
但我脚后跟的皮都磨破了 , 舌头也烤焦了 ;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz] , [wer] [ɪz][hi:; hi] [ɪf] [hi:; hi][ˈɑ:rənt] [ɡɔ:n] ?
and what I says is , where is he if he ar'n't gone ?
和 什么 我 说道 是 , 在哪里 是 他 如果 他 不是 已消失 ?
我的意思是 , 如果他没走 , 那他在哪里 ?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzər] ;
“ **That was a poser ;**
“ 那 曾是 一个 装腔作势 ;
“ 那是个难题 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɔːrt] [sɜːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd] [gʌn][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and as after another short search there was a second gun fired from the
和 作为 后 其他 短的 搜索 那里 曾是 一个 第二 枪 被解雇 从 这
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

又经过短暂搜索后，巡逻艇上再次开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
and a boat was seen to put off and come towards them ,
和 一个 船 曾是 已见 到 放 离开 和 来 向 他们 ,
他们看到一艘船驶离港口，朝他们驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][get]
there was nothing for them but to go down to the water and get
那里 曾是 没有什么 为了 他们 但 到 去 向下 到 这 水 和 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

他们别无选择，只能走到水边，登上小船。

[ˈæftər] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈbeərɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
after Billy Waters had taken bearings , as he called it ,
后 比利 沃特斯 有 已采取 轴承 , 作为 他 称为 它 ,
正如比利·沃特斯所说，在确定了方位之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [fɔːr; fər]
of the place where the young officer had left them , setting up stones for
的 这 地方 在哪里 这 年轻的 官 有 左边 他们 , 环境 向上 石头 为了
[ˈmɑːrks] ,
marks ,
标记 ,

在年轻军官离开他们的地方，他们摆放了石头作为标记。

— [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [θruː] [ðə; ði] [dɪˈseptɪv] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][sɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪn]
— which , however , through the deceptive nature and similarity of the coast in
— 哪个 , 然而 , 通过 这 欺骗性的 自然 和 相似 的 这 海岸 在
[wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one part to another ,
— 部分 到 其他 ,

然而，由于海岸线的欺骗性和各地海岸线的相似性，

[wɜːr; wər] [əˈbʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [spɑːt] , — [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
were above half a mile from the true spot , — and suffer themselves to
是 多于 一半 一个 英里 从 这 真的 点 , — 和 遭受 他们自己 到
[biː; bi] [rəʊd] [əˈbɔːrd] .
be rowed aboard .
是 划船 船上 .

距离真实地点超过半英里，——并且甘愿被划船送上船。

“ [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈtempər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
“ The skipper's in a fine temper , ” said one of the crew .
” 这 船长的 在 一个 美好的 脾气 , ” 说 一 的 这 全体人员 .
“船长心情很不好，”一名船员说道。

“ [ˈwɜːrʒ, ˈhɜːrʒ] [ˈmʌstər] [liː] ? ”
“ Where's Muster Leigh ? ”
” 在哪里? 鼓起 莉 ? ”
“穆斯特·利在哪儿? ”

“ [ɑ:] ！ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ， ” [sed] [ˈwɔ:tərz] ， [ˈru:fəli] ．
“ **Ah ！ that's just what I want to know , ” said Waters , ruefully .**
“ 啊 ！ 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 ， ” 说 沃特斯 ， 懊悔地 ．

“啊！这正是我想知道的，”沃特斯懊恼地说。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [ɑ:n][him; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [him; ɪm] [əˈɔ:r]
“ **He'll be down upon me for losing on him — just as if I took him ashore**
“ 地狱 是 向下 之上 我 为了 输 在 他 — 只是 作为 如果 我 采取 他 岸上
[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ．
like a dog tied to a string .
喜欢 一个 狗 系 到 一个 细绳 ．

“他会因为我输给他而责怪我——就像我把他像拴着绳子的狗一样拖上岸一样。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɔ:f] ？ “
How did you get the cutter off ? ”
如何 做过 你 得到 这 刀具 离开 ？ ”

你是怎么把切割器取下来的？

“ [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlʌv] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ．
“ **Easy as a glove , ” was the reply .**
“ 简单的 作为 一个 手套 ， ” 曾是 这 回复 ．

“小菜一碟，”对方回答道。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ，
“ **We just took out the little anchor and dropped it over ,**
“ 我们 只是 采取 出去 这 小的 锚 和 掉落 它 超过 ，

我们只是拿出小锚，把它扔了下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ʌp] [hɔ:ld] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] ，
and when the tide come up hauled on it a bit ,
和 什么时候 这 潮 来 向上 拖拽 在 它 一个 少量 ，
涨潮时，稍微拉了一下它。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][roʊd] [aʊt][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] ．
and she rode out as easy as a duck .
和 她 骑 出去 作为 简单的 作为 一个 鸭子 ．

她骑马离开时就像鸭子一样轻松自如。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsævɪdʒ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmʌstər] [li:] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] ．
But he's been going on savage because Muster Leigh didn't come back .
但 他是 到过 去 在 野蛮的 因为 鼓起 莉 没有 来 后退 ．

但他一直很暴戾，因为马斯特·利没有回来。

[hæz; həz][hi:; hi] - ？
Has he deserted ?
有 他 - ？

他退役了吗？

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][him; ɪm][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [lʊk] ， [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [ə; eɪ]
“ **The gunner turned upon him so fierce a look , and made so menacing a**
“ 这 炮手 转向 之上 他 所以 凶猛的 一个 看 ， 和 制成 所以 威胁 一个
[ˈmu:vmənt] ，
movement ,
移动 ，

“炮手转过头来，眼神凶狠，动作也十分凶狠，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈræŋk] [əˈweɪ] ， [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kræb][ʌpˈset] [ðə; ði]
that the man shrank away , and catching what is called a crab upset the
那 这 男人 缩小 离开 ， 和 捕捉 什么 是 称为 一个 螃蟹 沮丧的 这
[ˈroʊər] [bɪˈhaɪnd][him; ɪm] ，
rower behind him ,
划船运动员 在后面 他 ，

那人畏缩了一下，而他所抓到的“螃蟹”则惹恼了身后的划船者。

[ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntu:][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
the crew for the moment being thrown into confusion ,
这 全体人员 为了 这 片刻 存在 抛掷 进入 困惑 ,
船员们一时陷入混乱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈspaɪglæs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
just as the lieutenant had raised his spyglass to his eye and was
只是 作为 这 中尉 有 提高 他的 望远镜 到 他的 眼睛 和 曾是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
watching the coming off of the boat .
观看 这 未来 离开 的 这 船 .
就在这时，中尉举起望远镜，看着人们从船上下来。

“ [wɒt] [kɔ:l][hæd; həd][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ˈbɪli] ? ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
“ **What call had you got to do that , Billy ?** ” **cried the man , rubbing his elbows**
“ 什么 称呼 有 你 得到 到 做 那 , 比利 ? ” 哭 这 男人 , 擦 他的 肘部
.
:
.
“比利，你凭什么这么做？”那人一边揉着胳膊肘一边喊道。

“ [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **There'll be a row about that** .
“ 将会 是 一个 排 关于 那 .
“这件事肯定会引起争论。”

[hɪr] , [ɡɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [əˈbɔ:rd] .
Here , give way , my lads , and let's get aboard .
这里 , 给 方式 , 我的 小伙子们 , 和 我们来吧 得到 船上 .
伙计们，让开，我们上船。

“ [ðə; ði] [men] [meɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈæʃ(ə)n] [bleɪdz] [bend][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ðə; ði][boʊt] [θru:] [ðə; ði]
“ **The men made the stout ashen blades bend as they forced the boat through the**
“ 这 男人 制成 这 肥硕 铁青 刀片 弯曲 作为 他们 强制 这 船 通过 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
“男人们使出浑身解数，让粗壮的灰白色刀刃弯曲，奋力划动着小船前进。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
and at the end of a few minutes the oars were turned up ,
和 在 这 结尾 的 一个 很少 分钟 这 桨 是 转向 向上 ,
几分钟后，船桨被抬起来了。

[leɪd] [ˈni:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θwɔ:ts] ,
laid neatly over the thwarts ,
铺设 整齐地 超过 这 挫败 ,
整齐地铺在横梁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊmən] [held][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊthʊk] [waɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈtʌmbld] [ɑ:n]
and the bowman held on with the boathook while the search party tumbled on
和 这 弓箭手 握住 在 和 这 船钩 尽管 这 搜索 派对 翻滚 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
而当搜救队跌跌撞撞地爬上船时，弓箭手则紧紧抓住船钩。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the sides of the cutter being at no great height above the water .
这 侧面 的 这 刀具 存在 在 不 伟大的 高度 多于 这 水 .
船体两侧离水面并不高。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The lieutenant was there , with his glass under his arm ,
这 中尉 曾是 那里 , 和 他的 玻璃 在下面 他的 手臂 ,
中尉就在那里, 胳膊下夹着酒杯。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
his head tied up so that one eye was covered ,
他的 头 系 向上 所以 那 一 眼睛 曾是 涵盖 ,
他的头被绑了起来, 一只眼睛被遮住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][wʌz; wəz] ['raɪtli] [neɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , ['bi:ɪŋ] [kɑ:kt] ['ɔ:lmoʊst]
and his cocked hat was rightly named in a double sense , being cocked almost
和 他的 上膛 帽子 曾是 没错 命名 在 一个 双倍的 感觉 , 存在 上膛 几乎
[ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
off his head .
离开 他的 头 .
他那顶歪戴的帽子名副其实, 因为它几乎歪到了头顶。

" [dɪs'greɪsfl] , ['mɪstər] [li:] !
" Disgraceful , Mr Leigh !
" 可耻 , 先生 莉 !
“太丢人了, 利先生! ”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊəriəsli] .
" he exclaimed furiously .
" 他 惊呼 愤怒地 .
他愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] , [sɜ:r] !
" You deserve to be court - martialled , sir !
" 你 应得 到 是 法庭 - 军事化的 , 先生 !
“先生, 你该被送上军事法庭! ”

['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][boʊt] [wɜ:rs] [mænd] [ænd; ənd] [rəʊd] , [sɜ:r] .
Never saw a boat worse manned and rowed , sir .
绝不 锯 一个 船 更糟 有人值守 和 划船 , 先生 .
先生, 我从未见过人员配备和划桨技术如此糟糕的船。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['begərli] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɜ:rtəntmən] [wɜ:rs]
I never saw from the most beggarly crew of a wretched merchantman worse
我 绝不 锯 从 这 最多 乞丐 全体人员 的 一个 可怜 商船 更糟
[taɪm] [kept] .
time kept .
时间 保留 .
我从未见过一艘破败商船上最穷苦的船员有比这更糟糕的守时记录。

[waɪ] , [ðə; ði][men] [wɜ:rs; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] , [sɜ:r] ,
Why , the men were catching crabs , sir ,
为什么 , 这 男人 是 捕捉 螃蟹 , 先生 ,
先生, 那些人在抓螃蟹呢。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
from the moment they left the shore till the moment they came alongside .
从 这 片刻 他们 左边 这 支撑 直到 这 片刻 他们 来了 旁边 .
从他们离开海岸的那一刻起, 直到他们靠岸的那一刻。

[bles] [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [sɜ:r] !
Bless my commission , sir !
保佑 我的 委员会 , 先生 !
先生, 请您保佑我的委托!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl] [drʌŋk] ?
were you all drunk ?
是 你 全部 醉 ？

你们当时都喝醉了吗？

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [[ʌt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈæksɪdənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] ,
" He had one eye shut by the old accident , as we have intimated ,
" 他 有 一 眼睛 关闭 经过 这 老的 事故 , 作为 我们 有 暗示 ,
“正如我们之前暗示的那样，他因为之前的意外事故导致一只眼睛闭上了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæd; həd][soʊ] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
and the injury of the previous night had so affected the other that he saw
和 这 受伤 的 这 以前的 夜晚 有 所以 做作的 这 其他 那 他 锯
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈklɪrli] ,
anything but clearly ,
任何事物 但 清楚地 ,

而前一晚的伤势也严重影响了另一名患者的视力，使他视线模糊不清。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˈstæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
as he kept stamping up and down the deck .
作为 他 保留 冲压 向上 和 向下 这 甲板 .

他不停地在甲板上跺脚。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ?
" Do you hear , sir ?
" 做 你 听到 , 先生 ?

先生，您听到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第4/17页

[aɪ] [seɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl] [drʌŋk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
I say were you all drunk ? " roared the lieutenant .
我 说 是 你 全部 醉 ？ " 咆哮 这 中尉 .

“我说，你们都喝醉了吗？”中尉咆哮道。

" [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] ,
" Please your honour , " said the gunner ,
" 请 你的 荣誉 , " 说 这 炮手 ,

“请您饶恕我，大人，”炮手说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['siːwɔːtər] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] . "
" we never see a drop of anything except seawater since we went ashore . "
" 我们 绝不 看 一个 降低 的 任何事物 除了 海水 自从 我们 去 岸上 . "

“自从我们上岸以来，除了海水，我们什么都没见过。”

" ['saɪləns] , [sɜːr] !
" Silence , sir !
" 沉默 , 先生 !

“先生，安静！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
How dare you speak ? " roared the lieutenant .
如何 敢 你 说话 ？ " 咆哮 这 中尉 .

“你竟敢说话？”中尉咆哮道。

" [ɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['mjuːtəni] .
" Insubordination and mutiny .
" 不服从 和 兵变 .

“不服从命令和叛变。”

[dɪd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
Did I speak to you , sir ?
做过 我 说话 到 你 , 先生 ?

先生，我跟您说过话吗？

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
I say , did I speak to you ? "
我 说 , 做过 我 说话 到 你 ？ "

我问，我跟你说过话吗？

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] — "
" No , your honour , but — "
" 不 , 你的 荣誉 , 但 — "

“不，法官大人，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] [aɪ] [klæp][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] , [juː; jʊ][dɔːg] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" If you say another word I'll clap you in irons , you dog ! " cried the lieutenant .
" 如果 你 说 其他 单词 患病的 拍 你 在 熨斗 , 你 狗 ! " 哭 这 中尉 .

“你再说一个字，我就把你铐起来，你这狗东西！”中尉喊道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɪn'diːd] , [wen] [men][ɑːr; ər][tuː; tə] [ænsər] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .
" A pretty state of affairs , indeed , when men are to answer their officers .
" 一个 漂亮的 状态 的 事务 , 的确 , 什么时候 男人 是 到 回答 他们的 警官 .

“这真是一种相当不错的局面，士兵们竟然要对他们的军官负责。”

[dʊː][juː; jʊ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['mjuːtənəs] [dɔːgz] !
Do you hear , there , you mutinous dogs !
做 你 听到 , 那里 , 你 叛逆的 狗 !

你们这些叛逆的狗，听见了吗！

[ɪf] [ə'hʌðər] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [dɛəz] [tuː; tə] [spi:k] [aɪl] [klæp][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] .
If another man among you dares to speak I'll clap him in irons .
如果 其他 男人 之中 你 敢于 到 说话 患病的 拍 他 在 熨斗 .

如果你们当中还有谁敢再说三道四，我就把他铐起来。

" [ðə; ði] [men] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] ,
" **The men exchanged glances ,**
" 这 男人 交换 眼神 ,

两人交换了一下眼神，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['traʊzərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [laɪn] [ɪn]
and there was a general hitching up of trousers along the little line in
和 那里 曾是 一个 一般的 搭便车 向上 的 裤子 沿着 这 小的 线 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] .
which the men were drawn up .
哪个 这 男人 是 绘制 向上 .

男人们沿着他们被拉起的小队伍，纷纷拉起了裤腿。

" [naʊ] [ðen] , [sɜːr] .
" **Now then , sir .**
" 现在 然后 , 先生 .

“那么，先生。”

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Have the goodness to explain why you have been so long ,
有 这 善良 到 解释 为什么 你 有 到过 所以 长的 ,
请你解释一下为什么你这么久都没出现。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl][maɪ] ['sɪgnəlz] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪ'gɑːdɪd] .
and why all my signals for recall have been disregarded .
和 为什么全部 我的 信号 为了 记起 有 到过 被忽视 .

以及为什么我发出的所有召回信号都被忽略了。

['saɪləns] , [sɜːr] ! [dəʊnt] [spi:k] [tɪl] [aɪv] [dʌŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Silence , sir ! don't speak till I've done , " he continued , as one of the men ,
沉默 , 先生 ! 不 说话 直到我已经 完毕 , " 他 持续 , 作为 一 的 这 男人 ,
“安静，先生！在我讲完之前不要说话，”他继续说道，这时，其中一个人.....

[huː] [hæd; həd][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tə'bækoʊ][dʒuːs][get] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['swɒləuɪŋ] [pɔɪnt] ,
who had let a little tobacco juice get too near the swallowing point ,
WHO 有 让 一个 小的 烟草 汁 得到 也 靠近 这 吞咽 观点 ,
谁让一点烟草汁液太接近吞咽点了，

[geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] [kɔːf] .
gave a sort of snorting cough .
给予 一个 种类 的 吸鼻 咳嗽 .

他发出了一声类似鼻音的咳嗽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] ,
There was dead silence on board ,
那里 曾是 死的 沉默 在 木板 ,

船上一片死寂。

[seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bu:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ]
save a slight creaking noise made by the crutch of the big boom as it swung
节省 一个 轻微 嘎吱作响 噪音 制成 经过 这 拐杖 的 这 大的 繁荣 作为 它 摇摆
['dʒentli][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][mæst] .
gently and rubbed the mast .
轻轻地 和 摩擦 这 桅杆 .

除了大吊杆的支架轻轻摆动摩擦桅杆时发出的轻微嘎吱声外，没有其他声音。

“ [aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] [li:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ **I call upon you , Mr Leigh , sir , for an explanation , ” continued the**
“ 我 称呼 之上 你 , 先生 莉 , 先生 , 为了 一个 解释 , ” 持续 这
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .
“我请求你，利先生，做出解释，”中尉继续说道。

“ ['saɪləns] , [sɜ:r] !
“ **Silence , sir !**
“ 沉默 , 先生 !
“先生，安静！ ”

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .
还没有。

[aɪ][sent][ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ,
I sent you ashore to make a search ,
我 发送 你 岸上 到 制作 一个 搜索 ,
我派你上岸去搜寻，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər] [ɡʊd] [sens] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ:f] ,
expecting that your good sense would lead you to make it brief ,
期待 那 你的 好的 感觉 会 带领 你 到 制作 它 简短的 ,
以为你的理智会让你长话短说，

[ænd; ənd][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌtər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]
and to get back in time to assist in hauling off the cutter which you had
和 到 得到 后退 在 时间 到 协助 在 运输 离开 这 刀具 哪个 你 有
[rʌn] [ə'ɔ:r] .
run ashore .
跑步 岸上 .
并及时赶回协助将你搁浅的小艇拖走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [reɪs] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
Instead of doing this , sir , you race off with the men like a pack of
反而 的 正在做 这 , 先生 , 你 种族 离开 和 这 男人 喜欢 一个 盒 的
[s'ku:lboɪz] ,
schoolboys ,
男学生 ,
先生，您不但不这样做，反而像一群小学生一样带着那些人乱跑了。

[sɜ:r] , [lɑ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] ['sɪgnəlz] ,
sir , larking about among the rocks , and utterly refusing to notice my signals ,
先生 , 嬉戏 关于 之中 这 岩石 , 和 完全地 拒绝 到 注意 我的 信号 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，你们在岩石间嬉戏打闹，完全无视我的信号，先生。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ;
though they have been flying , sir , for hours ;
尽管 他们 有 到过 飞行 , 先生 , 为了 小时 ;

先生, 虽然他们已经飞行了好几个小时了;

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈpaʊdər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]
and here have I been obliged to waste his majesty's powder , sir , and
和 这里 有 我 到过 有义务 到 浪费 他的 陛下的 粉末 , 先生 , 和

[faʊl] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈɡʌnz] ,
foul his majesty's guns ,
犯规 他的 陛下的 枪支 ,

陛下, 我竟被迫在此浪费陛下的火药, 玷污陛下的大炮。

[sɜ:r] .
sir :
先生 :

先生。

” [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪst]
” **Here , as the lieutenant's back was turned , Billy Waters shook his great fist**
” 这里 , 作为 这 中尉的 后退 曾是 转向 , 比利 沃特斯 摇晃 他的 伟大的 拳头
[æt; ət][dʒæk] [braʊn] ,
at Jack Brown ,
在 杰克 棕色的 ,

“就在这时, 趁着中尉转身的空隙, 比利·沃特斯朝杰克·布朗挥舞着他那巨大的拳头。”

[ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈsʌndri] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈməʊʃənz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hi:; hi] , [ˈbɪli]
the boatswain , going through sundry pantomimic motions to show how he , Billy
这 水手长 , 去 通过 杂项 哑剧 运动 到 展示 如何 他 , 比利
[ˈwɔ:tərz] ,
Waters ,
沃特斯 ,

水手长做着各种滑稽的动作, 来展示他, 比利·沃特斯,

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pʌnt] [dʒæk] [braʊn] , [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [hed] .
would like to punch Jack Brown , the boatswain's head .
会 喜欢 到 冲床 杰克 棕色的 , 这 水手长的 头 .

真想揍水手长杰克·布朗一顿。

[tu:; tə] [wɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
To which , waiting until the lieutenant had turned and had his back to
到 哪个 , 等待 直到 这 中尉 有 转向 和 有 他的 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

于是, 他等到中尉转身背对着他时,

[dʒæk] [braʊn] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:]
Jack Brown responded by taking his leg in his two hands just above the knee
杰克 棕色的 回应 经过 采取 他的 腿 在 他的 二 双手 只是 多于 这 膝盖
[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
and shaking it in a very decisive manner at the gunner .
和 摇晃 它 在 一个 非常 决定性 方式 在 这 炮手 .

杰克·布朗的反应是双手抓住膝盖上方的小腿, 果断地朝炮手摇晃。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [sɜ:r] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ˈɡʌnər]
” **And what is more , sir , ” continued the lieutenant , “ you had my gunner**
” 和 什么 是 更多的 , 先生 , ” 持续 这 中尉 , “ 你 有 我的 炮手
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you :
和 你 :

“而且, 长官,”中尉继续说道, “你还带上了我的炮手。”

” [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] ,
” **Billy Waters** ,
” 比利 沃特斯 ,

“比利·沃特斯，

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ]
who had drawn back his fist level with his armpit in the act of striking
WHO 有 绘制 后退 他的 拳头 等级 和 他的 腋窝 在 这 行为 的 引人注目
[æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
an imaginary blow at the boatswain ,
一个 假想 吹 在 这 水手长 ,

他曾将拳头收回至腋下，做出向水手长挥拳的假想动作。

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
stopped short as he heard himself mentioned ,
停止 短的 作为 他 听到 他自己 提及 ,

听到自己的名字，他顿时停住了脚步。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [traːt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [waɪld] [biːst]
and the lieutenant continued his trot up and down like an angry wild beast
和 这 中尉 持续 他的 小跑 向上 和 向下 喜欢 一个 生气的 荒野 兽
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kerdʒ] [ænd; ænd] [went] [ɑːn] :
in a narrow cage and went on :
在 一个 狭窄的 笼 和 去 在 :

中尉继续像一头被关在狭窄笼子里的愤怒野兽一样来回踱步，然后继续说道：

” [ænd; ænd] , [sɜːr] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] ,
” **And , sir , I had to intrust the firing of that gun to a bungling** ,
” 和 , 先生 , 我 有 到 托付 这 射击 的 那 枪 到 一个 笨拙 ,
[θɪk] - [ˈhedɪd] ,
thick - headed ,
厚的 - 标题 ,

“先生，我不得不把开枪的任务委托给一个笨手笨脚、头脑简单的家伙，

[ˈstuːpɪd] [ˈɪdiət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ˈmʌzl] [frʌm; frəm] [vent] ;
stupid idiot of a fellow , who don't know muzzle from vent ;
愚蠢的 笨蛋 的 一个 同伴 , WHO 不 知道 枪口 从 发泄 ;
真是个愚蠢的白痴，连枪口和通风口都分不清；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bloʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [liːdʒ] [ˈsʌbdʒekts] [ˈɪntuː]
and the wonder is that he didn't blow one of his majesty's liege subjects into
和 这 想知道 是 那 他 没有 吹 一 的 他的 陛下的 列日 主题 进入
[smɪðəˈriːnz] .
smithereens .
粉碎 .

令人惊讶的是，他竟然没有把陛下的某个臣民炸成碎片。

” [ðə; ði] [luːˈtenənts] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] ,
” **The lieutenant's back was now turned to Billy Waters** ,
” 这 中尉的 后退 曾是 现在 转向 到 比利 沃特斯 ,

“中尉的背对着比利·沃特斯，

[huː] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [ˈbraʊnz] [dʒɔː] [draːp] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
who as he saw Jack Brown's jaw drop placed his hands to his sides ,
WHO 作为 他 锯 杰克 布朗的 颞 降低 放置 他的 双手 到 他的 侧面 ,
看到杰克·布朗目瞪口呆，他双手垂在身侧。

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] [wʌn] [leg] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and lifting up first one leg and then the other ,
和 举重 向上 第一的 一 腿 和 然后 这 其他 ,
先抬起一条腿，再抬起另一条腿。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][spæzˈmɑːdɪk] [dɪˈlaɪt] , [bent][ˈoʊvər][fɜːrst][tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd]
as if in an agony of spasmodic delight , bent over first to starboard and
作为 如果 在 一个 痛苦 的 痉挛性的 喜 , 弯曲 超过 第一的 到 右舷 和
[ðen] [tuː; tə] [ˈlɑːbərd] ,
then to larboard ,
然后 到 左舷 ,

仿佛在痉挛般的极致喜悦中,先向右舷弯腰,然后又向左舷弯腰。

[ænd; ənd] [læft] [ˈsaɪləntli] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and laughed silently till the tears ran down his cheeks .
和 笑了 默默 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .
[ˈsɪləntli] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
他默默地笑着,直到泪水顺着脸颊流了下来。

“ [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] — [aɪ] [seɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **I say , sir — I say ,** ” **continued the lieutenant , pushing up his bandage a little ,**
“ 我 说 , 先生 — 我 说 , ” 持续 这 中尉 , 推动 向上 他的 绷带 一个 小的 ,
“我说,长官——我说,”中尉继续说道,一边说着一边稍微向上推了推绷带。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [seɪ] —
“ **that such conduct is disgraceful , sir ; and what is more , I say —**
“ 那 这样的 执行 是 可耻 , 先生 ; 和 什么 是 更多的 , 我 说 —
“先生,这种行为令人不齿;而且,我还要说——”

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ðen] ,
“ **The lieutenant did not finish the sentence then ,**
“ 这 中尉 做过 不是 结束 这 句子 然后 ,
“中尉当时没说完这句话。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [wɔːk] ,
for in him angry excitement he had continued his blind walk ,
为了 在 他 生气的 激动 他 有 持续 他的 瞎的 走 ,
因为他心中充满愤怒和兴奋,继续着他盲目的前行。

[ɪkˈstendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
extending it more and more till he had approached close to where the
扩展 它 更多的 和 更多的 直到 他 有 接近 关闭 到 在哪里 这
[ˈkɑːrpəntər][hæd; həd] [sɔːn] [aʊt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [plæŋks] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts]
carpenter had sawn out several of the ragged planks torn by the previous night's
木匠 有 锯切 出去 一些 的 这 破烂不堪 木板 撕裂 经过 这 以前的 夜晚
[ɪkˈspləʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,
他越走越远,直到接近木匠锯掉前一晚爆炸撕裂的几块破旧木板的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [step][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and as he lifted his leg for another step it was right over the
和 作为 他 抬起 他的 腿 为了 其他 步 它 曾是 正确的 超过 这
[jɔːnɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][menz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bɪˈloʊ] .
yawning opening into the men's quarters in the forecandle below .
打哈欠 开幕 进入 这 男士 四分之一 在 这 前甲板 以下 .
当他抬起腿准备再迈一步时,他的脚正好越过了通往下方船首楼男舱的巨大开口。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[blaɪnd] [prəˈsiːdɪŋz] .
Blind Proceedings .
瞎的 诉讼程序 .
盲审程序。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈʌɡli] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
It would have been an ugly fall for the lieutenant ,
它 会 有 到过 一个 丑陋的 落下 为了 这 中尉 ,
对这位中尉来说, 这将是一次非常难看的摔倒。

[fɔ:r; fər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈkʌstəm] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][moʊst] [məˈkæniks] ,
for according to the wholesome custom observed by most mechanics ,
为了 根据 到 这 健康 风俗 观察到 经过 最多 机械学 ,
根据大多数机械师遵循的健康习俗,

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈhætʃweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv]
the carpenter had turned the damaged hatchway into a very pleasant kind of
这 木匠 有 转向 这 损坏的 舱口 进入 一个 非常 令人愉快的 种类 的
[ˈpɪtfɔ:l] ,
pitfall ,
陷阱 ,
木匠把破损的舱口改造成了一个非常巧妙的陷阱。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][maɪld][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌɡ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði]
such as the gentle mild Hindoo might have dug for his enemy the
这样的 作为 这 温和的 温和的 印度教 可能 有 挖 为了 他的 敌人 这
[ˈkræftɪ] [ˈtɑ:ɡər] ,
crafty tiger ,
狡猾 老虎 ,
例如, 温和的印度教徒可能会挖洞来对付他的敌人——狡猾的老虎。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [wətˈevər] [fel] .
with its arrangements for impaling whatever fell .
和 它是 安排 为了 刺穿 任何 跌倒 .
它设有专门的装置, 可以将任何掉落的东西刺穿。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tʃɪps] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][plæŋk] [ˈkerfəli] [stʌk]
In this case Chips had all the ragged and jagged pieces of plank carefully stuck
在 这 案件 薯片 有 全部 这 破烂不堪 和 锯齿状 件 的 板 小心 卡住
[pɔɪnt] [ˈʌpwərdz] ,
point upwards ,
观点 向上 ,
在这种情况下, Chips 把所有参差不齐的木板碎片都小心翼翼地尖头朝上粘了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəz] , [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l][ɔ:r] [tu:] ,
with a couple of augers , a chisel or two ,
和 一个 夫妻 的 螺旋钻 , 一个 凿 或者 二 ,
用几把钻头, 一两把凿子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪmlət] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [spɑ:k] - [laɪk] [neɪlz] ,
and a fair amount of gimlets and iron spike - like nails ,
和 一个 公平的 数量 的 吉姆雷特 和 铁 长钉 - 喜欢 指甲 ,
还有相当数量的锥子和铁钉,

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪsər] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [wɪˈðəʊt]
so that it would have been impossible for his officer have fallen without
所以 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 他的 官 有 倒下 没有
[rɪˈsi:vɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌɡli] [ˈwu:ndz] .
receiving one or two ugly wounds .
接收 一 或者 二 丑陋的 伤口 .
因此, 他的军官不可能毫发无损地倒下。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊˈevər] , [dʒæk] [braʊn] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
Just in the nick of time , however , Jack Brown , the boatswain ,
只是 在 这 缺口 的 时间 , 然而 , 杰克 棕色的 , 这 水手长 ,
然而, 就在千钧一发之际, 水手长杰克·布朗

[ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʊʃ] ,
darted forward and gave the lieutenant a tremendous push ,
飞镖 向前 和 给予 这 中尉 一个 巨大的 推 ,
他猛地向前冲去, 狠狠地推了中尉一把。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,
which sent him clear of the opening in the deck ,
哪个 发送 他 清除 的 这 开幕 在 这 甲板 ,
这使他脱离了甲板上的开口。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [wɪð; wɪθ]
but in a sitting position under the bulwark, against which his head went with
但 在 一个 坐着 位置 在下面 这 堡垒 , 反对 哪个 他的 头 去 和
[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ræp] .
a goodly rap .
一个 很好 说唱 .

但他当时是坐在舷墙下, 头部重重地撞在了舷墙上。

“ [ˈmjʊːtəni] , [baɪ] [dʒʊʊv] !
“ **Mutiny, by Jove!**
“ 兵变 , 经过 朱庇特 !

“叛变, 我的天哪! ”

“ [hiː; hi] [rɔːrd] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfjʊəri] .
“ **he roared, in astonished fury** .
“ 他 咆哮 , 在 惊讶 愤怒 .

他怒吼道, 既震惊又愤怒。

“ [məˈriːnz] , [fɪks] [ˈbeɪənɪts] !
“ **Marines, fix bayonets!**
“ 海军陆战队 , 使固定 刺刀 !

“海军陆战队员, 上刺刀! ”

[rʌn] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [θruː] . “
Run that scoundrel through . “
跑步 那 恶棍 通过 . “

把那恶棍送死。

“ [beg] [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [bɪˈɡæŋ] [dʒæk] [braʊn] ,
“ **Beg your honour's pardon, ” began Jack Brown** ,
“ 求 你的 荣誉的 赦免 , “ 开始 杰克 棕色的 ,

“请您原谅, ”杰克·布朗开口说道。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [kəˈmændər] [tuː; tə] [raɪz] .
offering his hand to assist the astonished commander to rise .
提供 他的 手 到 协助 这 惊讶 指挥官 到 上升 .

他伸出手去扶起这位惊愕的指挥官。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , [sɜːr] !
“ **It's a lie, sir!**
“ 它是 一个 说谎 , 先生 !

“先生, 这是谎言! ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈæksɪdənt] ?
How dare you say it was an accident?
如何 敢 你 说 它 曾是 一个 事故 ?

你竟敢说这是一场意外?

“ [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈstrʌŋlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd]
“ **cried the lieutenant , struggling up and readjusting the handkerchief tied round**
“ 哭 这 中尉 , 挣扎 向上 和 重新调整 这 手帕 系 圆形的
[hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [hed] ,
his injured head ,
他的 受伤 头 ,
“啊! ”中尉喊道, 挣扎着站起身, 重新调整了一下绑在受伤头部的手帕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] [ˈoʊvər] [ðæt] .
and his cocked hat over that .
和 他的 上膛 帽子 超过 那 .
他还把帽子戴在头上。

“ [ɪts] [ˈmju:təni] , [sɜ:r] , [ræŋk] [ˈmju:təni] .
“ **It's mutiny , sir , rank mutiny .**
“ 它是 兵变 , 先生 , 秩 兵变 .
“这是叛变, 先生, 彻头彻尾的叛变。”

[ju:; jʊ] [strʌk] [jɔr; jər] [ˈɑ:fɪsər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
You struck your officer , sir , and you'll be shot .
你 击 你的 官 , 先生 , 和 你会 是 射击 .
先生, 你袭击了你的军官, 你会被枪毙的。

[kɔ:rpərəl] , [teɪk] [ðɪs] [mæn] [br'loʊ] .
Corporal , take this man below .
下士 , 拿 这 男人 以下 .
下士, 把这个人带下去。

[ɪn] [ˈaɪərnz] , [sɜ:r] , [ɪn] [ˈaɪərnz] . “
In irons , sir , in irons .”
在 熨斗 , 先生 , 在 熨斗 . “
先生, 戴着镣铐, 戴着镣铐。

“ [bʌt; bət] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [skwelt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər]
“ **But your honour would have gone through the hole squelch on to the lower**
“ 但 你的 荣誉 会 有 已消失 通过 这 洞 静音 在 到 这 降低
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“但是你的荣誉会从洞里漏下去, 掉到下层甲板上。”

“ [graʊld] [dʒæk] [braʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [toʊn] .
“ **growled Jack Brown in an injured tone .**
“ 咆哮 杰克 棕色的 在 一个 受伤 语气 .
“杰克·布朗用受伤的语气低声说道。”

“ [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] , “ [rɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **Silence , sir , ” roared the lieutenant .**
“ 沉默 , 先生 , “ 咆哮 这 中尉 .
“安静, 长官! ”中尉吼道。

“ [kɔ:rpərəl] , [du:] [jɔr; jər] [ˈdu:ti] . “
“ **Corporal , do your duty .**”
“ 下士 , 做 你的 责任 . “
“下士, 履行你的职责。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , - , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
“ **All right , corpy , I'm coming , ” said the boatswain ,**
“ 全部 正确的 , - , 我是 未来 , “ 说 这 水手长 ,
“好的, 船长, 我来了,”水手长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ri:n] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

as the marine laid his hand upon his arm .

作为 这 海洋 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 .

海军陆战队员将手放在他的手臂上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [meɪ] [fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd] [draʊn] [hi'self] [nekst] [taɪm] ,

“ But the skipper may fall overboard and drown hisself next time ,

” 但 这 船长 可能 落下 落水 和 溺水 他自己 下一个 时间 ,

“但是船长下次可能会落水溺亡，

[ə'fɔ:r] [aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . ”

afore I gives him a helping hand . ”

之前 我 给予 他 一个 帮助 手 . ”

在我帮助他之前。”

“ ['mju:təni] ! ['mju:təni] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“ Mutiny ! mutiny ! ” cried the lieutenant .

” 兵变 ！ 兵变 ！ ” 哭 这 中尉 .

“兵变！兵变！”中尉喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] [li:] ?

“ Do you hear , Mr Leigh ?

” 做 你 听到 , 先生 莉 ?

“利先生，你听到了吗？ ”

[ðə; ði] ['ɪps] [kru:ɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['oʊpən]['mju:təni] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [θrets] .

The ship's crew are in open mutiny , and uttering threats .

这 船的 全体人员 是 在 打开 兵变 , 和 发出声音 威胁 .

船员们公开叛变，并发出威胁。

[fetʃ] [maɪ] ['pɪstlz] , [sɜ:r] , ” [hi; hi][kraɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

Fetch my pistols , sir , ” he cried , drawing his sword .

拿来 我的 手枪 , 先生 , ” 他 哭 , 绘画 他的 剑 .

“先生，把我的手枪拿来！”他喊道，同时拔出了剑。

“ [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] ['ʌtəz] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

“ Cut down the first man who utters another word .

” 切 向下 这 第一的 男人 WHO 说话 其他 单词 .

“谁再开口说话，就杀了他。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] [li:] ?

Do you hear , Mr Leigh ?

做 你 听到 , 先生 莉 ?

利先生，你听到了吗？

[kwɪk] !

Quick !

快的 ！

快的！

[maɪ] ['pɪstlz] ! ”

my pistols ! ”

我的 手枪 ！ ”

我的手枪！

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ” [bɪ'gæən] [bɪlɪ] ['wɔ:tərz] ,

“ If you please , your honour , ” began Billy Waters ,

” 如果 你 请 , 你的 荣誉 , ” 开始 比利 沃特斯 ,

“如果可以的话，法官大人，”比利·沃特斯开口说道。

[pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɔ:k] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

pulling his forelock and giving a kick out behind .

拉 他的 前额 和 给予 一个 踢 出去 在后面 .

他拽着前额的头发，然后朝后踢了一脚。

“ [es 'aɪ] – [lɛns] ！ ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ．
“ **Si – lence ！** ” **roared the lieutenant** ．
“ 硅 – 伦斯 ！ ” 咆哮 这 中尉 ．

“闭嘴！”中尉怒吼道。

“ [hɪr] ， [mə'ri:nz] ， [kʌm] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ．
“ **Here , marines , come on my side** ．
“ 这里 ， 海军陆战队 ， 来 在 我的 边 ．

“海军陆战队员们，到我这边来。”

[aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][nekst][mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [spi:k] ．
I'll cut down the next man who dares to speak ．
患病的 切 向下 这 下一个 男人 WHO 敢于 到 说话 ．

下一个胆敢跟我说话的人，我就把他砍倒。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['pɪstlɪz] ， ['mɪstər] [li:] ？
Have you got the pistols , Mr Leigh ?
有 你 得到 这 手枪 ， 先生 莉 ？

利先生，你有手枪吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ．
“ **Of course there was no answer** ．
“ 的 课程 那里 曾是 不 回答 ．

当然，没有人回答。

“ [aɪ] [seɪ] ， [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ] ['pɪstlɪz] ， ['mɪstər] [li:] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə'gen] ．
“ **I say , have you got my pistols , Mr Leigh ?** ” **cried the lieutenant again** ．
“ 我 说 ， 有 你 得到 我的 手枪 ， 先生 莉 ？ ” 哭 这 中尉 再次 ．

“我说，利先生，你拿到我的手枪了吗？”中尉再次喊道。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ，
Still there was silence ，
仍然 那里 曾是 沉默 ．

依旧一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [θrʌst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʌp][frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd]
and in his fury the lieutenant thrust the bandage up from over his inflamed
和 在 他的 愤怒 这 中尉 推力 这 绷带 向上 从 超过 他的 发炎的

[aɪ] ，
eye ，
眼睛 ．

中尉怒不可遏，一把扯下蒙在发炎眼睛上的绷带。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ．
and tried to see what was going on ．
和 尝试 到 看 什么 曾是 去 在 ．

然后试图弄清楚发生了什么事。

[tru:θ] [tu:; tə] [spi:k] ， [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɪn] [brɔ:d] ['sʌŋfaɪn] ；
Truth to speak , he was as blind as an owl in broad sunshine ；
真相 到 说话 ， 他 曾是 作为 瞎的 作为 一个 猫头鹰 在 广阔 阳光 ；

说实话，他就像阳光下的猫头鹰一样瞎了眼；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:] ， ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ，
but in his irritable frame of mind he would not own it , even to himself ，
但 在 他的 易怒的 框架 的 头脑 他 会 不是 自己的 它 ， 甚至 到 他自己 ．

但他当时心情烦躁，甚至不愿承认自己的错误，哪怕是对自己。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['haɪər] [hi:; hi] ['tɪltɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] ，
and pushing the bandage higher he tilted off his cocked hat ，
和 推动 这 绷带 更高 他 斜 离开 他的 上膛 帽子 ．

他把绷带往上推了推，然后摘下了歪戴的帽子。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
which fell with a bang on the deck ,
哪个 跌倒 和 一个 砰 在 这 甲板 ,
它砰的一声掉在了甲板上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][hæt][hi:; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt]
and in trying to save his hat he struck himself on the jaw with the hilt
和 在 尝试 到 节省 他的 帽子 他 击 他自己 在 这 颞 和 这 剑柄
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
of his sword ,
的 他的 剑 ,
为了保护自己的帽子，他用剑柄击中了自己的下巴。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ðæt] [ɪn][tɜ:rn] , [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [plæŋks]
and dropped that in turn , to fall with a ringing noise on the whitened planks
和 掉落 那 在 转动 , 到 落下 和 一个 铃声 噪音 在 这 漂白 木板
.
:
.
然后又把它扔了下去，重重地摔在泛白的木板上，发出清脆的响声。

“ [kən'fju:ʒ(ə)n] !
“ **Confusion !**
“ 困惑 !
“困惑!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [pɪkt] [ʌp][hæt][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪn][tɜ:rn] ,
“ **he exclaimed as the corporal picked up hat and sword in turn ,**
“ 他 惊呼 作为 这 下士 挑选 向上 帽子 和 剑 在 转动 ,
“他惊呼一声，只见下士依次捡起帽子和剑。”

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt] [ˈɑ:fɪsər] ,
and handed them to the irate officer ,
和 递交 他们 到 这 愤怒 官 ,
然后把它们交给了那位愤怒的军官。

[hu:z] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈsweɪtənd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [ʌp'set] .
whose temper was in no wise sweetened by this last upset .
谁 脾气 曾是 在 不 明智的 加糖 经过 这 最后的 沮丧的 .
上次的挫折丝毫没有缓和他的怒气。

“ [hɑ:] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [li:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , “ [hi:; hi] [kraɪd]
“ **Ha ! thank you , Mr Leigh , you are very polite all at once ,** “ **he cried**
“ 哈 ! 感谢 你 , 先生 莉 , 你 是 非常 有礼貌的全部 在 一次 , “ 他 哭
[sɑ:r'kæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,
“哈！谢谢你，利先生，你真是太有礼貌了！”他讽刺地喊道。

[æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [hu:] [stɒd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [drɔ:n] [ʌp] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
as he stared at the corporal , who stood before him drawn up stiff as a
作为 他 凝视 在 这 下士 , WHO 站立 前 他 绘制 向上僵硬的 作为 一个
[ˈræmɾɑ:d] ,
ramrod ,
通条 ,
他盯着面前的下士，下士像根铁棍一样笔直地站在那里。

[bʌt; bət] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blɜːrd] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈɔːptɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
but representing nothing but a blurred figure before the inflamed optic of the
但 代表 没有什么 但 一个 模糊 数字 前 这 发炎的 光学 的 这
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

但在中尉怒火中烧的目光中，他只不过是一个模糊的身影。

“ [wel] , [sɜːr] !
” **Well , sir !**
” 出色地 , 先生 !

“好的，先生！ ”

[naʊ] , [sɜːr] !
Now , sir !
现在 , 先生 !

好的，先生！

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .
perhaps you will condescend to give some explanation of your conduct .
也许 你 将要 屈尊 到 给 一些 解释 的 你的 执行 .

或许你会屈尊对你的行为做出一些解释。

[ˈsaɪləns] , [ðer; ðər] !
Silence , there !
沉默 , 那里 !

安静！

[ɪf] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
If any man of this crew dares to speak I'll cut him down .
如果 任何 男人 的 这 全体人员 敢于 到 说话 患病的 切 他 向下 .

这伙人里谁要是敢多嘴，我就把他砍下来。

[naʊ] , [ˈmɪstər] [liː] , [aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .
Now , Mr Leigh , I call upon you for an explanation .
现在 , 先生 莉 , 我 称呼 之上 你 为了 一个 解释 .

现在，利先生，我要求你做出解释。

” [noʊ] [ˈænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **No answer , of course** .
” 不 回答 , 的 课程 .

当然，没有回答。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ?
” **Do you hear what I say , sir ?**
” 做 你 听到 什么 我 说 , 先生 ?

先生，您听到我说话了吗？

” [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [dɪd][naːt][stɜːr][ɔːr] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
” **The corporal did not stir or move a muscle** .
” 这 下士 做过 不是 搅拌 或者 移动 一个 肌肉 .

“下士一动不动，肌肉也没有移动。”

“ [wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪˈmænd] [waɪ] [juː; jʊ][duː][naːt][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
” **Once more , sir , I demand why you do not explain your conduct , ” cried the**
” 一次 更多的 , 先生 , 我 要求 为什么 你 做 不是 解释 你的 执行 , ” 哭 这
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“长官，我再次质问你为什么不解释你的行为！”中尉喊道。

[ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [taɪtəɹ] ,
The corporal drew himself up a little tighter ,
这 下士 画 他自己 向上 一个 小的 更紧 ,
下士挺直了身子,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['kwɪvəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:'tenənts] [hænd]
and his eyes were fixed upon the bright blade quivering in the lieutenant's hand
和 他的 眼睛 是 固定的 之上 这 明亮的 刀刃 颤抖 在 这 中尉的 手
.
:
.

他的目光紧紧盯着中尉手中颤抖的闪亮利刃。
“ [spi:k] , [sɜ:r] .
“ Speak , sir .
“ 说话 , 先生 .

“请说, 先生。”
[ɪts] ['mju:təni][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] , “ [rɔ:rd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei][step]
It's mutiny by all the articles of war , “ roared the lieutenant , taking a step
它是 兵变 经过全部 这 文章 的 战争 , “ 咆哮 这 中尉 , 采取 一个 步
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

“这违反了所有战争条例, 简直是叛变!”中尉咆哮着, 向前迈了一步。
[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ləɹ] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
seizing the corporal by the collar , and presenting at his throat the point of
抓住 这 下士 经过 这 衣领 , 和 呈现 在 他的 喉 这 观点 的
[ðə; ði] [sɔ:rd] .
the sword .
这 剑 .

抓住下士的衣领, 将剑尖抵在他的喉咙上。
“ [maɪnd][maɪ] [aɪz] , [jɜ; jəɹ] [ˈɑ:nəɹ] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] , [flɪntʃɪŋ] ; “ [aɪ] [eɪnt] [ˈmɪstəɹ] [li:] . “
“ Mind my eyes , your honour , “ cried the corporal , flinching ; “ I ain't Mr Leigh . “
“ 头脑 我的 眼睛 , 你的 荣誉 , “ 哭 这 下士 , 畏缩 ; “ 我 不是 先生 莉 . “
“大人, 注意我的眼睛,”下士喊道, 同时畏缩了一下; “我可不是利先生。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] [ðen] ? “ [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [lu:'tenənt] .
“ Where is he then ? “ cried the astonished lieutenant .
“ 在哪里 是 他 然后 ? “ 哭 这 惊讶 中尉 .
“那他到底在哪儿? ”惊愕的中尉喊道。

“ [jɜ; jəɹ] [ˈɑ:nəɹ] [wəʊnt] [kʌt] [em 'i:] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [spi:k] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] .
“ Your honour won't cut me down if I speak ? “ said the corporal .
“ 你的 荣誉 惯于 切 我 向下 如果 我 说话 ? “ 说 这 下士 .
“如果我说话, 大人不会惩罚我吧? ”下士说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈlaʊəɹɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; “ [wer] [ɪz]
“ No , no , “ said the lieutenant , lowering the point of his sword ; “ where is
“ 不 , 不 , “ 说 这 中尉 , 降低 这 观点 的 他的 剑 ; “ 在哪里 是
[ˈmɪstəɹ] [li:] ? “
Mr Leigh ? “
先生 莉 ? “
“不, 不,”中尉说着, 放下了剑尖, “利先生在哪里? ”

“ [eɪnt] [kʌm] [ə'bo:rd] , [sɜ:r] . “
“ Ain't come aboard , sir . “
“ 不是 来 船上 , 先生 . “
“我没上船, 先生。”

“ [nɑ:t] [kʌm] [ə'bo:rd] ？
“ **Not come aboard ？**
“ 不是 来 船上 ？

“不登船吗？ ”

[hɪr] ， [ˈwɔ:tərz] ！
Here ， Waters ！
这里 ， 沃特斯 ！

沃特斯，给你！

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [trɒtɪd] [ˈfɔ:rwərd] ， [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]
“ **The gunner trotted forward ， pulled his forelock and kicked out his right leg**
“ 这 炮手 小跑 向前 ， 拉 他的 前额 和 踢 出去 他的 正确的 腿
[br'haɪnd] .
behind ．
在后面 ．

“炮手小跑上前，拽了拽前额的头发，然后向后踢出一条右腿。”

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] [li:] ？
“ **Where is Mr Leigh ？**
“ 在哪里 是 先生 莉 ？

“利先生在哪里？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ə'gen] ， [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ， [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
“ **The gunner pulled his forelock again ， kicked out his left leg ， and as he**
“ 这 炮手 拉 他的 前额 再次 ， 踢 出去 他的 左边 腿 ， 和 作为 他
[bə:bd] [hɪz; ɪz] [hed] ，
bobbed his head ．
波波德 他的 头 ，

“炮手再次拽了拽前额的头发，踢出左腿，同时点头晃脑，

[hɪz; ɪz][ˈpɪgteɪl] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [flɑ:p] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
his pigtail went up and came down again flop between his shoulders as if it
他的 猪尾巴 去 向上 和 来了 向下 再次 失败 之间 他的 肩膀 作为 如果 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈnɑ:kər] ．
were a long knocker ．
是 一个 长的 敲击器 ．

他的辫子一会儿高高竖起，一会儿又垂下来，像个长长的门环一样甩在双肩之间。

“ [aɪ] [seɪ] ， [wer] [ɪz][ˈmɪstər] [li:] ？
“ **I say ， where is Mr Leigh ？**
“ 我 说 ， 在哪里 是 先生 莉 ？

“我说，利先生在哪里？ ”

[ju:; jʊ] [ˈmju:tənəs] [ˈskaʊndrəl] ， [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] ？ “
You mutinous scoundrel ， why don't you speak ？ ”
你 叛逆的 恶棍 ， 为什么 不 你 说话 ？ ”

你这个叛逆的恶棍，为什么不说话？

“ [ˈɑ:nər] [sed] [ju:d] [kʌt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪf] [aɪ][dɪd] ． “
“ **Honour said you'd cut me down if I did ． ”**
“ 荣誉 说 你会 切 我 向下 如果 我 做过 ． ”

“荣誉告诉我，如果我那样做，你会把我除掉。”

“ [ˈrʌbɪʃ] ！
“ **Rubbish ！**
“ 垃圾 ！

“垃圾！

[ˈnɑ:nsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[tɛl] [em 'i:] , [wɛr] [ɪz] ['mɪstər] [li:] ? ”
Tell me , where is Mr Leigh ? ”
告诉 我 , 在哪里 是 先生 莉 ? ”

告诉我，利先生在哪里？

“ [dəunt] [noʊ] , [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] . ”
“ Don't know , your honour . ”
“ 不 知道 , 你的 荣誉 . ”

“我不知道，法官大人。”

“ [dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ Don't know , sir ? ”
“ 不 知道 , 先生 ? ”

“不知道吗，先生？ ”

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [pli:z] [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] , [wi:d] [faʊnd] [træks] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] -
“ Please your honour , we'd found tracks , as we thought , of the smugglers ! ”
“ 请 你的 荣誉 , 我们会 成立 轨道 , 作为 我们 想法 , 的 这 走私者 -
[lʌgər] ,
luggers ,
帆船 ,

“法官大人，我们找到了我们认为是走私者帆船的踪迹，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['mɪstər] [li:] [bɜ:st] [ju: 'es] .
and then Mr Leigh lost us .
和 然后 先生 莉 丢失的 我们 .

然后，利先生就把我们搞糊涂了。

[noʊ] ; [aɪ] [mi:n] , [jɔːr; jər] ['ɑ:nər] , [wiː; wi] [bɜ:st] [him; ɪm] .
No ; I mean , your honour , we lost him .
不 ; 我 意思是 , 你的 荣誉 , 我们 丢失的 他 .

不，我的意思是，法官大人，我们失去他了。

[noʊ] , [hiː; hi] [bɜ:st] — [aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] ['tʌli] , [maɪ] [læd] , [wɪt] [wei] [wi:ə] [aɪ 'ti:] ?
No , he lost — I say , Tom Tully , my lad , which way weer it ?
不 , 他 丢失的 — 我 说 , 汤姆 塔利 , 我的 小伙子 , 哪个 方式 威尔 它 ?

不，他输了——我说，汤姆·塔利，我的孩子，结果如何？

“ [tɑ:m] ['tʌli] [grʌntɪd] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [hɪt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lu: 'tenənts]
“ Tom Tully grunted , gave his trousers a hitch , and looked at the lieutenant's
“ 汤姆 塔利 哼哼 , 给予 他的 裤子 一个 拴住 , 和 看起来 在 这 中尉的
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

汤姆·塔利哼了一声，拉了拉裤子，看了看中尉的佩剑。

“ [wel] , [sɜ:r] , [du:] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [lu: 'tenənt] ; “ [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Well , sir , do you hear ? ” cried the lieutenant ; “ how was it ? ”
“ 出色地 , 先生 , 做 你 听到 ? ” 哭 这 中尉 ; “ 如何 曾是 它 ? ”

“长官，您听到了吗？”中尉喊道，“情况如何？ ”

“ [stoʊ] [ɔ:l] - [daʊn] , “ ['grʌmbld] [tɑ:m] ['tʌli] ,
“ Stow all cuttin's down , ” grumbled Tom Tully ,
“ 斯托 全部 - 向下 , “ 咕哝 汤姆 塔利 ,

“把所有的砍伐都收起来，”汤姆·塔利咕哝道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][brˈhaɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈriːəˈdʒʌst][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪgteɪl] .
putting his hand behind so as to readjust the fall of his pigtail .
推杆 他的 手 在后面 所以 作为 到 重新调整 这 落下 的 他的 猪尾巴 .
他把手伸到脑后，整理了一下垂落的辫子。

“ [wɪl] — [juː; jʊ] — [spiːk] — [aʊt] — [juː; jʊ] — [ræs] - [kæl] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **Will you speak out you ras - cal ?** ” **cried the lieutenant** .
“ 将要 — 你 — 说话 — 出去 — 你 — 拉斯 - 卡尔 ? ” 哭 这 中尉 .
“你这混蛋，敢不敢开口？”中尉喊道。

“ [dəʊnt] [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] ; “ [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈmʌstər] [liː] [went] [ɔːf] . ”
“ **Don't know , your honour ,** ” **growled Tom Tully ;** “ **only as Muster Leigh went off .** ”
“ 不 知道 , 你的 荣誉 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ; “ 仅有的 作为 鼓起 莉 去 离开 . ”
“不知道，大人，”汤姆·塔利咆哮道，“只记得利将军下令开战时。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **There , I thought as much !** ” **cried the lieutenant** .
“ 那里 , 我 想法 作为 很多 ! ” 哭 这 中尉 .
“我就知道！”中尉喊道。

“ [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] . ”
“ **Deserted his men , and gone off .** ”
“ 荒凉的 他的 男人 , 和 已消失 离开 . ”
“他抛弃了部下，独自逃走了。”

“ [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] — ”
“ **Please your honour , I don't think as —** ”
“ 请 你的 荣誉 , 我 不 思考 作为 — ”
“法官大人，恕我直言，我并不认为——”

“ [ˈsaɪləns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Silence !** ” **cried the lieutenant , so fiercely that Billy Waters gave up the young**
“ 沉默 ! ” 哭 这 中尉 , 所以 激烈地 那 比利 沃特斯 给予 向上 这 年轻的
[ˈɔːfɪsɜːz] [dɪˈfens] ,
officer's defence ,
警官们 防御 ,
“安静！”中尉厉声喝道，比利·沃特斯见状，放弃了为这位年轻军官辩护。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .
and shut his teeth together with a loud snap like that of a trap .
和 关闭 他的 牙齿 一起 和 一个 大声 折断 喜欢 那 的 一个 陷阱 .
他像弹簧夹一样，牙齿猛地合拢，发出清脆的“咔嚓”声。

“ [ɔːl] [hændz] - [baʊt] [ʃɪp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **All hands ' bout ship !** ” **cried the lieutenant** .
“ 全部 双手 - 回合 船 ! ” 哭 这 中尉 .
“全体船员集合上船！”中尉喊道。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
“ **He'll be coming back presently , and signalling for a boat to fetch him**
“ 地狱 是 未来 后退 目前 , 和 信号传导 为了 一个 船 到 拿来 他
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他马上就回来，并示意船只来接他。

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl]
but he shall come on to Portsmouth and make his report to the admiral
但 他 将 来 在 到 朴茨茅斯 和 制作 他的 报告 到 这 上将
.
:
.

但他将前往朴茨茅斯，向海军上将汇报情况。

” [ðə; ði] [greɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [swʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]
“ The great mainsail swung over to the other side , and the breeze
这 伟大的 主帆 摇摆 超过 到 这 其他 边 , 和 这 微风
['feɪvərɪŋ] ,
favouring ,
偏爱 ,

“巨大的主帆转向另一侧，微风也随之吹向前方，

[ðə; ði] [wʌz; wəz][set][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kestrəl] , [soʊ] [leɪt] ['helpləs] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
the squaresail was set as well , and the Kestrel , so late helpless on shore ,
这 方帆 曾是 放 作为 出色地 , 和 这 红隼 , 所以 晚的 无助 在 支撑 ,
方帆也已升起，而红隼号，此时已无助地停泊在岸上。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] , [waɪl]
began to skim over the surface of the water at a tremendous rate , while
开始 到 撇去 超过 这 表面 的 这 水 在 一个 巨大的 速度 , 尽管
[ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
the lieutenant ,
这 中尉 ,

开始以惊人的速度掠过水面，而中尉

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [wei] [ðə; ði] ['kʌtərz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][leɪd] ,
having given his orders as to which way the cutter's head should be laid ,
拥有 给定 他的 订单 作为 到 哪个 方式 这 切割机 头 应该 是 铺设 ,
他下达了切割机头部的放置方向指令后，

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [aɪ] ,
went down to the cabin to bathe his painful eye ,
去 向下 到 这 舱 到 洗澡 他的 痛苦 眼睛 ,
他下到小屋里去清洗疼痛的眼睛，

['hævɪŋ] [toʊld][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɔ:rm] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
having told one of the men to bring him some warm water from the
拥有 讲述 一 的 这 男人 到 带来 他 一些 温暖的 水 从 这
['gæli] .
galley :
厨房 :

他吩咐其中一个人去厨房给他拿些热水来。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][toʊld] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][tɑ:m] ['tʌli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [baɪ] ,
The man he told happened to be Tom Tully , and as he stood by ,
这 男人 他 讲述 发生 到 是 汤姆 塔利 , 和 作为 他 站立 经过 ,
他告诉的那个人碰巧是汤姆·塔利，而塔利就站在一旁，

['redi] [tu:; tə] [fetʃ] [mɔ:ɹ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɔ:ntɪd] , [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]
ready to fetch more if it should be wanted , the bathing seemed to allay the
准备好 到 拿来 更多的 如果 它 应该 是 通缉 , 这 洗澡 似乎 到 巷 这
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

如果需要，随时可以去拿更多，洗澡似乎缓解了不适感。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [gru:] [les] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [fju:]
so that the commander grew less angry , and condescended to ask a few
所以 那 这 指挥官 生长 较少的 生气的 , 和 居高临下的 到 问 一个 很少
['kwestʃənz] .
questions .
问题 :

于是指挥官的怒气渐渐消退，纡尊降贵地问了几个问题。

[ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ɔ:r] ,
Then he began to think of the Kestrel having been ashore ,
然后 他 开始 到 思考 的 这 红隼 拥有 到过 岸上 ,
然后他开始想起“红隼号”曾靠岸的情景。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həp] [dek] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] ,
the state of her deck about the fore - hatchway , and the late encounter ,
这 状态 的 她 甲板 关于 这 前 - 舱口 , 和 这 晚的 遇到 ,
她甲板上靠近前舱口的状况, 以及后来的遭遇,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][ædmərəl] [ɪf] [hi:; hi][ræn]
all of which he would have to minutely describe to the admiral if he ran
全部 的 哪个 他 会 有 到 精确到分钟 描述 到 这 上将 如果 他 跑
[ɪntu:] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['hɪləri] [li:z] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
into harbour to report Hilary Leigh's evasion .
进入 港口 到 报告 希拉里 莉的 逃避 .
如果他冲进港口报告希拉里·莉的逃亡情况, 他就必须把所有这些都详细地描述给海军上将。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər]
Then , as he grew more comfortable , he began to think that perhaps , after
然后 , 作为 他 生长 更多的 舒服的 , 他 开始 到 思考 那 也许 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
后来, 随着他渐渐适应了这里的生活, 他开始想, 或许, 归根结底,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɔ:t] [rʌŋ] [ɔ:f] .
the young man had not run off .
这 年轻的 男人 有 不是 跑步 离开 .
这个年轻人并没有逃跑。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
Furthermore , as he owned that he was an indefatigable young officer ,
此外 , 作为 他 拥有 那 他 曾是 一个 不懈 年轻的 官 ,
此外, 他还承认自己是一位不知疲倦的年轻军官。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] [li:] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] ['fɜ:rðər] ['treɪsɪz]
he came to the conclusion that perhaps Leigh might have discovered further traces
他 来了 到 这 结论 那 也许 莉 可能 有 发现 更远 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
of the smugglers ,
的 这 走私者 ,
他得出结论, 或许利伊可能发现了走私者的更多踪迹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ,
and , if so , it would be wrong to leave him in the lurch ,
和 , 如果 所以 , 它 会 是 错误的 到 离开 他 在 这 困境 ,
如果真是这样, 那就不应该让他陷入困境。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptʃər] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
especially as a good capture might be made , and with it a heap of
尤其 作为 一个 好的 捕获 可能 是 制成 , 和 和 它 一个 堆 的
[praɪz] - ['mʌni] .
prize - money .
奖 - 钱 .
尤其是如果能成功捕获一只猎物, 就能获得一大笔奖金。

“ [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
“ **And besides** ,
” 和 除了 ,
此外,

[aɪl] [gɪv] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [huː] [led][em ˈiː][ˈɪntuː] [ðæt] [træp] .
I'll give fifty pounds to run up against that scoundrel who led me into that trap .
患病的 给 五十 磅 到 跑步 向上 反对 那 恶棍 WHO 引领 我 进入 那 陷阱 .
我愿意花五十英镑去跟那个把我引入陷阱的无赖对峙一番。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbeɪðɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈklɪrli] , [ˈmentəli] [æz; əz]
" A little more bathing made the lieutenant see so much more clearly , mentally as
" 一个 小的 更多的 洗澡 制成 这 中尉 看 所以 很多 更多的 清楚地 , 精神上 作为
[weɪ] [æz; əz] [ˌɔːptɪkli] ,
well as optically ,
出色地 作为 光学 ,
“多洗几次澡后，这位中尉的视力和思维都清晰了很多。”

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] "
that he went on deck and repeated his former orders of "
那 他 去 在 甲板 和 重复 他的 以前的 订单 的 "
他走到甲板上，重复了他之前的命令：“

- [baʊt] [ʃɪp] ,
' Bout ship ,
- 回合 船 ,
关于船，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈdʒentli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] -
" with the result that the Kestrel was once more gently gliding along off the cliff -
" 和 这 结果 那 这 红隼 曾是 一次 更多的 轻轻地 滑翔 沿着 离开 这 悬崖 -
[baʊnd] [stretʃ] [ʌv; əv][lənd] [wer] [ˈhɪləri] [liː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] .
bound stretch of land where Hilary Leigh had fallen into strange hands .
边界 拉紧 的 土地 在哪里 希拉里 莉 有 倒下 进入 奇怪的 双手 .
结果，红隼号再次轻轻地滑翔离开希拉里·利落入陌生人手中的那片悬崖峭壁地带。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .
第十章

[ɪn][ðə; ði][daːrk] .
In the Dark .
在 这 黑暗的 .
在黑暗中。

[ˈhɪləriz] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈmerimənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ɔːrt] [duˈreɪʃn] .
Hilary's burst of merriment was of very short duration .
希拉里的 爆裂 的 欢乐 曾是 的 非常 短的 期间 .
希拉里的喜悦转瞬即逝。

[ðer; ðər][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
There is , no doubt ,
那里 是 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]
something very amusing to a young naval officer in the fact of his being made
某物 非常 有趣 到 一个 年轻的 海军 官 在 这 事实 的 他的 存在 制成
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
对于一位年轻的海军军官来说，被俘虏这件事本身就非常有趣。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kaɪnd]
and carried off in a donkey - cart ; but the pleasure is not of a lasting kind
和 携带 离开 在 一个 驴 - 大车 ; 但 这 乐趣 是 不是 的 一个 持久 种类
.
:
.

然后被驴车拉走了；但这种快乐并不持久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['hɪləriz] [mɜ:rθ] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['veri]
At the end of a few moments Hilary's mirth ceased , and he grew very
在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 希拉里的 欢笑 停止 , 和 他 生长 非常
['ræθfl] .
wrathful .
愤怒的 .

过了一会儿，希拉里的笑声戛然而止，取而代之的是勃然大怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t][ænd; ənd][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,
He was exceedingly hot and in no little pain ,
他 曾是 非常 热的 和 在 不 小的 疼痛 ,
他浑身发热，而且疼痛难忍。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sʌt] [ðæt][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər]
and in addition his sensations were such that he began to wonder whether
和 在 添加 他的 感觉 是 这样的 那 他 开始 到 想知道 无论
[hi:; hi][ʃəd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] ,
he should live to reach his destination ,
他 应该 居住 到 抵达 他的 目的地 ,
此外，他的感受如此强烈，以至于他开始怀疑自己是否能够活着到达目的地。

[wer] ['evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['staɪf(ə)ld] .
where ever that might be , without being stifled .
在哪里 曾经 那 可能 是 , 没有 存在 窒息 .
无论身处何地，都不会受到压制。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [wɜ:r; wər] ['veri] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
For the folds of the cloak were very tight about his head ,
为了 这 折叠 的 这 披风 是 非常 紧的 关于 他的 头 ,
因为斗篷的褶皱紧紧地勒住了他的头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [let] [hɪm; ɪm]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and the straw on which he lay let him settle down into a hole ,
和 这 稻草 在 哪个 他 躺 让 他 定居 向下 进入 一个 洞 ,
他躺着的稻草让他陷进了一个洞里。

[waɪl] [ðæt] [ə'bʌv] [ʃʊk] [daʊn] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kept] [aʊt][ðə; ði] [er] .
while that above shook down more closely and kept out the air .
尽管 那 多于 摇晃 向下 更多的 密切 和 保留 出去 这 空气 .
而上面的部分则更紧密地向下震动，阻挡了空气进入。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [dred] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
For a few minutes a horrible sensation of dread troubled him , and he
为了 一个 很少 分钟 一个 可怕 感觉 的 恐惧 麻烦 他 , 和 他
['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] ;
uttered a hoarse cry ;
说出 一个 嘶哑 哭 ;
一阵可怕的恐惧感折磨着他，他发出了一声嘶哑的喊叫；

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [fɪr] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [kɑ:m] ,
but , making a struggle to master his fear , he grew more calm ,
但 , 制作 一个 斗争 到 掌握 他的 害怕 , 他 生长 更多的 冷静的 ,
但是，通过努力克服恐惧，他变得越来越平静。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] , [hiː; hi]
and though he was exceedingly hot and the effort was painful , he
和 尽管 他 曾是 非常 热的 和 这 努力 曾是 痛苦 , 他

[faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ,
found he could breathe ,
成立 他 可以 呼吸 ,

虽然他感觉非常热,呼吸也很困难,但他发现自己可以呼吸了。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [tu; tə] [rɪˈli:v] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəˈndz][hi; hi] [leɪ] [stɪl] ,
and after a final effort to relieve himself of his bonds he lay still ,
 和 后 一个 最终的 努力 到 缓解 他自己 的 他的 债券 他 躺 仍然 ,
 在最后一次尝试挣脱束缚后, 他便一动不动地躺了下来。

[ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] .
patiently waiting for his release .
 耐心 等待 为了 他的 发布 .
 耐心等待他获释。

[ðə; ði] [roʊd] [si:mɪd] [tu:; tə] [grəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [rʌf] ,
The road seemed to grow rougher and rougher ,
这 路 似乎 到 生长 粗糙 和 粗糙 ,
 道路似乎越来越崎岖不平。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [baɪ] -
and he felt that he must be going along some out - of - the - way by -
 和 他 毛毡 那 他 必须 是 去 沿着 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 经过 -
 [leɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [trəˈmɛndəs] [rʌts] ,
lane , full of tremendous ruts ,
 车道 , 满的 的 巨大的 车辙 ,
 他感觉自己一定是沿着一条偏僻的小路走, 这条小路布满了巨大的车辙。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wi:l] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [loʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
for sometimes one wheel would be down low , sometimes the other ;
为了 有时 一 车轮 会 是 向下 低的 , 有时 这 其他 ;
有时一个轮子会陷得很低, 有时另一个轮子会陷得很低;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [fæst] ,
and every now and then the cart seemed to stick fast ,
 和 每一个 现在 和 然后 这 大车 似乎 到 戳 快速地 ,
 而且, 推车时有时会卡住不动。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [blɒʊz] .
and then followed the sound of blows .
 和 然后 随后 这 声音 的 打击 .
 随后传来击打声。

[wen'evər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [saʊnd] [ʌ; əv] [bloʊz] [ðə; ði] [kɑ:rt] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['ekəʊ] [bæk] [ðə; ði] [nɔɪz]

Whenever there came this sound of blows the cart began to echo back the noise

每当 那里 来了 这 声音 的 打击 这 大车 开始 到 回声 后退 这 噪音

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌ; əv] [trə'mendəs] [kɪks] ;

with a series of tremendous kicks ;

和 一个 系列 的 巨大的 踢 ;

每当传来这种撞击声时，马车就会发出一阵猛烈的撞击声作为回应；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][suːn][br'keɪm][eɪvɪdənt][ðæt][ðɪs][wəz; wəz][noʊ]['peɪ(ə)nt], [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ][dɑːŋki],
for it soon became evident that this was no patient, long - suffering donkey,
 为了 它 很快 成为 明显 那 这 曾是 不 病人, 长的 - 痛苦 驴,

因为很快就显而易见, 这绝不是一头耐心、忍耐力强的驴子。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][oʊn] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
but one with a spirit of its own , and ready to resist .
 但 一 和 一个 精神 的 它是自己的 , 和 准备好 到 抵抗 .
 但它却拥有自己的精神, 并且准备反抗。

[ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [stɪk] - [fæst] .
On again , and then another stick - fast .
在 再次 , 和 然后 其他 戳 - 快速地 .

又一次, 然后又一次粘住了。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[wæk] !
whack !
猛击 !

啪!

[wæk] !
whack !
猛击 !

啪!

[went] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈklætər] , [ˈklætər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [hi:lz] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
went a stick , and clatter , clatter came the donkey's heels against the front of
去 一个 戳 , 和 哒 , 哒 来了 这 驴的 高跟鞋 反对 这 正面 的
[ðə; ði][kɑːrt] ,
the cart ,
这 大车 ,

棍子响了起来, 驴蹄也咔哒咔哒地撞在了车头上。

[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] [ˈhɪləriz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in such close proximity to Hilary's head that he began to be alarmed for the
在 这样的 关闭 邻近 到 希拉里的 头 那 他 开始 到 是 惊慌 为了 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
safety of his skull ,
安全 的 他的 颅骨 ,

离希拉里的头部如此之近, 以至于他开始担心自己的头骨安全。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ded] [ʌv; əv] [ˈrɪɡəlɪŋ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skruː] [hɪmˈself] [soʊ][faːr]
and after a good dead of wriggling he managed to screw himself so far
和 后 一个 好的 死的 的 扭动 他 管理 到 拧紧 他自己 所以 远的
[raʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst] [əˈsɔːlt] [tʊk] [plɛs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈbætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
round that when the next assault took place with the stick and battering with
圆形的 那 什么时候 这 下一个 突击 采取 地方 和 这 戳 和 殴打 和
[ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [hi:lz] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ˈoʊnli][ˈdʒɑːrd] [əˈgenst] [ˈhɪləriz] [ɑːrm] .
the donkey's heels the front boards of the cart only jarred against Hilary's arm .
这 驴的 高跟鞋 这 正面 板 的 这 大车 仅有的 罐装 反对 希拉里的 手臂 .

经过一番挣扎, 他设法把自己扭成一个大圈, 以至于当下一次棍棒袭击和驴蹄猛击时, 马车的前板只会撞击希拉里的手臂。

[əˈhʌðər] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [siːmd] [ˈbetər] ,
Another term of progress , during which the road seemed better ,
其他 学期 的 进步 , 期间 哪个 这 路 似乎 更好的 ,

又一个进步的阶段, 在此期间, 道路似乎变得更好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [dʒɜːrk]
and they appeared to get along some distance before there was another jerk
和 他们 出现 到 得到 沿着 一些 距离 前 那里 曾是 其他 混蛋
[ʌp][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [dʒɜːrk] [daʊn] ,
up and another jerk down ,
向上 和 其他 混蛋 向下 ,

他们似乎相处了一段时间, 然后又突然猛地一跳, 接着又猛地一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][dʒʌmps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ˈdaʊn'hɪl] ；
and then a series of jumps as if they were going downhill ；
和 然后 一个 系列 的 跳跃 作为 如果 他们 是 去 下坡 ；

然后他们像下坡一样连续跳跃；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] .
and then the cart gave a big bump and stuck fast .
和 然后 这 大车 给予 一个 大的 撞 和 卡住 快速地 .

然后小车猛地颠簸了一下，就卡住了。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʌʊtɪd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ，
The driver shouted and banged the donkey ；
这 司机 喊叫 和 砰的一声 这 驴 ；

司机大声喊叫并拍打驴子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [breɪ] [ænd; ənd] ['bætərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ,
and the donkey brayed and battered the front of the cart , and once more ；
和 这 驴 嘶鸣 和 伤痕累累 这 正面 的 这 大车 ， 和 一次 更多的 ；

驴子嘶鸣着，用蹄子猛击车头，然后，又一次，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ，
in spite of his pain and discomfort ；
在 尽管如此 的 他的 疼痛 和 不适 ；

尽管他感到疼痛和不适，

['hɪləri] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hi:; hi] ['pɪktʃəd] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]
Hilary lay under the straw and laughed as he pictured accurately enough the scene that was taking place in that narrow lane .
希拉里 躺 在下面 这 稻草 和 笑了 作为 他 如图所示 准确 足够的 这 场景 那 曾是 采取 地方 在 那 狭窄的 车道 ；

希拉里躺在稻草下，笑着想象着那条狭窄小巷里正在发生的情景，画面相当准确。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌti] ， ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [træk] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] , [sp'rɪŋləs] [kɑ:rt]
For he was in a rutty , little - used track , in a roughly - made , springless cart
为了 他 曾是 在 一个 发情期 ， 小的 - 用过的 追踪 ， 在 一个 大致 - 制成 ， 无弹簧 大车
， [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ，
, drawn by a big ；
， 绘制 经过 一个 大的 ；

因为他身处一条坑洼不平、鲜有人走的铁轨上，乘坐着一辆粗糙简陋、没有弹簧的马车，由一头高大的.....拉着。

['rægrɪd] ， ['paʊərf(ə)l] ['dʒækæs] ， [wɪtʃ] ['evri] [taɪm][ðə; ði][kɑ:rt] [stʌk] ，
ragged , powerful jackass , which every time the cart stuck ；
破烂不堪 ， 强大的 蠢驴 ， 哪个 每一个 时间 这 大车 卡住 ；

那头褴褛却力大无穷的驴子，每次车子卡住的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] [ju:st] [ðə; ði] [laɪt] [æʃ] [stɪk] [hi:; hi] ['kæɪrɪd] ， [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ， ['berd]
and his driver used the light ash stick he carried , laid down his ears , bared
和 他的 司机 用过的 这 光 灰 戳 他 携带 ， 铺设 向下 他的 耳朵 ， 裸露
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ，
his teeth ；
他的 牙齿 ；

他的司机用随身携带的轻质白蜡木棍，竖起耳朵，龇牙咧嘴，

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndenˈteɪʃənz]
and kicked at the front of the cart , which was rough with indentations
和 踢 在 这 正面 的 这 大车 , 哪个 曾是 粗糙的 和 缩进

[ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] ,
and splinters ,
和 碎片 ,

然后踢了踢手推车的前部，车厢表面粗糙，布满凹痕和木刺。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [hi:lz] .
the result of the prowess of the donkey's heels .
这 结果 的 这 能力 的 这 驴的 高跟鞋 .

这是驴蹄力量的体现。

[ɑ:n] [əˈgen] — [sta:p] [əˈgen] — [dʒʊʊlt] [hɪr] — [dʒʊʊlt][ðer; ðər] — [mɔ:ɹ] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ,
On again — stop again — jolt here — jolt there — more blows and kicking ,
在 再次 — 停止 再次 — 颠簸 这里 — 颠簸 那里 — 更多的 打击 和 踢 ,

再次开始——再次停止——这里猛击一下——那里猛击一下——更多的拳打脚踢，

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][hæf][ˈstaɪf(ə)ld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [strɔ:ɪ] ;
and Hilary still lying there half stifled beneath the straw ;
和 希拉里 仍然 说谎 那里 一半 窒息 下面 这 稻草 ;

希拉里仍然躺在那里，被稻草压得喘不过气来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [vɑɪˈtæləti] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
but his youth and abundant vitality kept him up ,
但 他的 青年 和 丰富 活力 保留 他 向上 ,

但他年轻力壮，精力充沛，所以坚持了下来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] ;
so that he lay listening to the battles between the donkey and his driver ;
所以 那 他 躺 聆听 到 这 战斗 之间 这 驴 和 他的 司机 ;

于是他躺着听驴和它的赶驴人之间的争斗；

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
then he thought of his men , and wondered whether they had made a
然后 他 想法 的 他的 男人 , 和 想知道 无论 他们 有 制成 一个

[gʊd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ;
good search for him ;
好的 搜索 为了 他 ;

然后他想到了他的手下，想知道他们是否已经彻底搜寻过他；

[ðen] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ,
then he began to think of the lieutenant ,
然后 他 开始 到 思考 的 这 中尉 ,

然后他开始想起那位中尉，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðə; ði][men] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
and wondered what he would say when the men went back and reported his
和 想知道 什么 他 会 说 什么时候 这 男人 去 后退 和 据报道 他的

[ˈæbsəns] ; [ˈlæstli] ,
absence ; lastly ,
缺席 ; 最后 ,

他心想，等那些人回去报告他失踪时，他该怎么说；最后，

[hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] [ˈlɪps.koʊm] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkestrəl]
he began to wonder whether Mr Lipscombe would come with the Kestrel
他 开始 到 想知道 无论 先生 利普斯科姆 会 来 和 这 红隼

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and try to find him .
和 尝试 到 寻找 他 .

他开始怀疑利普斯科姆先生是否会带着红隼号来寻找他。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtə] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] **“ Not much good to come with the cutter , ” he thought as drew a long** 不是 很多 好的 到 来 和 这 刀具 , ” 他 想法 作为 画 一个 长的 [breθ] ; **breath** ; 气息 ;

“切割器没什么用处,”他长长地吸了一口气,心想;

“ [hi:; hi] [wʊd] [wa:nt][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [laɪt] [hɔ:rs] [ɪf] [aɪm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['ɪnlənd] , **“ he would want a troop of light horse if I'm being taken inland ,** ” 他 会 想 一个 部队 的 光 马 如果 我是 存在 已采取 内陆 , “ 如果我被押往内陆, 他会想要一队轻骑兵。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][eɪ 'em] . **as it seems to me I am** . 作为 它 似乎 到 我 我 是 .

我觉得我就是这样。

“ [ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['wʌndə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **“ Then he began to wonder what would be done with him ,** ” 然后 他 开始 到 想知道 什么 会 是 完毕 和 他 , 然后他开始琢磨别人会怎么处置他,

[weðə] [sɜ:r] ['henri] ['nɒ:lənd] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃə] . **whether Sir Henry Norland knew of his capture** . 无论 先生 亨利 诺兰德 知道 的 他的 捕获 .

亨利·诺兰爵士是否知道自己被俘?

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][sɜ:r] ['henri:z] ['ɔ:rdəz] . **Perhaps it was by Sir Henry's orders** . 也许 它 曾是 经过 先生 亨利的 订单 .

或许是奉亨利爵士之命。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , **“ Well , if it is , ” he said , half aloud ,** ” 出色地 , 如果 它 是 , ” 他 说 , 一半 大声 ,

“好吧, 如果真是这样的话,”他半自言自语道。

“ [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [br'heɪv] [wel] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][ɪz][nɔʊ]['dʒent(ə)lmən] . **“ if he don't behave well to me he is no gentleman** . ” 如果 他 不 表现 出色地 到 我 他 是 不 绅士 .

“如果他不尊重我, 他就不是绅士。”

“ [hi:; hi][br'gæn] ['mju:zɪŋ] [nekst] [ə'baʊt] [ə'delə; 'ædələ] , **“ He began musing next about Adela** , ” 他 开始 沉思 下一个 关于 阿德拉 ,

接下来, 他开始沉思起阿黛拉来,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] **and thought of how she had altered since the old days when Sir Henry was** 和 想法 的 如何 她 有 已修改 自从 这 老的 天 什么时候 先生 亨利 曾是 [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , **a quiet country gentleman** , 一个 安静的 国家 绅士 ,

她想起了自己与亨利爵士还是个安静的乡村绅士时相比, 变化有多大。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [br'gʌn] [tu:; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] **and had not begun to mix himself up with the political questions of the** 和 有 不是 开始 到 混合 他自己 向上 和 这 政治的 问题 的 这 [deɪ] . **day** . 天 .

他还没有开始涉足当时的政治问题。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ˈhɪləri] [æɪ; əɪ][ləst] ， “ [ðɪs] [ɪz] [ˈhɔːrəbli] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [ˈveri] [disˈgʌstɪŋ] ．
“ **Oh ！** ” **said Hilary at last** ， “ **this is horribly tiresome and very disgusting** ．
“ 哦 ！ ” 说 希拉里 在 最后的 ， “ 这 是 糟糕透了 令人厌烦 和 非常 令人作呕 ．
“哦！”希拉里终于说道，“这真是太烦人、太恶心了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp]
I don't know that I should have much minded being made prisoner by a French ship
我 不 知道 那 我 应该 有 很多 有思想 存在 制成 囚犯 经过 一个 法语 船
，
，
，
我不知道我是否应该很介意被一艘法国船俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [əˈʃɔːr] ， [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [wel] ；
and then sent ashore , so long as they treated me well ;
和 然后 发送 岸上 ， 所以 长的 作为 他们 治疗 我 出色地 ；
然后把我送上岸，只要他们善待我；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [laɪk] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbegərli] [set][ʌv; əv][ˈsmʌɡ(ə)lərs] [ɪz] [tuː] [bæd] ． “
but to be kidnapped like this by a beggarly set of smugglers is too bad . ”
但 到 是 被绑架 喜欢 这 经过 一个 乞丐 放 的 走私者 是 也 坏的 ． “
但被这样一群卑鄙的走私犯绑架，也太惨了。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ，
“ **Well ,** ” **he thought** ，
“ 出色地 ， ” 他 想法 ，
“嗯，”他心想，

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt]
“ **I don't see that I shall be very much better off if I make myself miserable about**
“ 我 不 看 那 我 将 是 非常 很多 更好的 离开 如果 我 制作 我 悲惨的 关于
[maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ．
my condition ．
我的 状况 ．
“我不认为如果我因为自己的处境而感到痛苦，我的情况会变得更好。”

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [dʒʌst][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] ．
I can't escape just at present ; they are evidently not going to kill me .
我 不能 逃脱 只是 在 展示 ； 他们 是 显然 不是 去 到 杀 我 ．
我现在还逃不掉；他们显然不会杀我。

[ðæts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] ．
That's not likely ．
那就是 不是 可能 ．
不太可能。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] ？
Why should they ?
为什么 应该 他们 ？
他们为什么要这样做？

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ，
So I shall just make the best of things ，
所以 我 将 只是 制作 这 最好的 的 事物 ，
所以我会尽力而为。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈlɪpsˌkoʊm] [mʌst; məst][ˈgrʌmb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ．
and old Lipscombe must grumble as long as he likes ．
和 老的 利普斯科姆 必须 叽 作为 长的 作为 他 点赞 ．
老利普斯科姆想抱怨多久就抱怨多久。

” [fju:] ！
” **Phew** ！
” 呼..... ！

“呼！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wiri] .

It was very hot , and he was very weary .
它 曾是 非常 热的 , 和 他 曾是 非常 厌倦 .

天气很热，他也很疲惫。

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɒʊz] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə]

The kicking of the donkey and the sound of the blows had ceased to

[ə'mju:z] [him; ɪm] .

amuse him :
娱乐 他 .

驴子被踢和鞭打的声音已经无法再让他感到有趣了。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔ:r] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['dʒʊʊltɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [təʊld] [him'self] [hi;; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [get] ['eni]

He was so sore with the jolting that he told himself he could not get any

[wɜ:rs] .

worse :
更糟 .

他被震动得浑身酸痛，心想情况不可能更糟了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɑ:rt] [went] [ɑ:n] , [dʒʊʊlt] , [dʒʊʊlt] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs]

And still the cart went on , jolt , jolt , till a curious sensation of drowsiness

[keɪm] ['ʊʊvər] [him; ɪm] ,

came over him ,
来了 超过 他 ,

马车继续颠簸前行，直到他感到一阵莫名的困倦。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hi;; hi] [drɒ:pt]

and before he was aware that such a change was approaching he dropped

[ɔ:f] [fæst] [ə'sli:p] ,

off fast asleep ,
离开 快速地 睡着了 ,

还没等他意识到这种变化即将到来，他就沉沉睡去。

[tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weɪkfɪnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] ,

to make up for the wakefulness and excitement of the past night ,

到 制作 向上 为了 这 清醒 和 激动 的 这 过去的 夜晚 ,

为了弥补昨晚的兴奋和熬夜，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the long and arduous walk of that morning ,

这 长的 和 艰巨 走 的 那 早晨 ,

那天早晨漫长而艰辛的步行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʊʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi]

and the exhaustion produced by the jolting and shaking to which he

[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['aʊəz] .

had been subjected at intervals for the past two hours .
有 到过 受 在 间隔 为了 这 过去的 二 小时 .

以及过去两个小时里他不时遭受的颠簸和摇晃所带来的疲惫。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi]
During that time he had striven very hard to guess in which direction he
期间 那 时间 他 有 努力 非常 难的 到 猜测 在 哪个 方向 他
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
was being taken ,
曾是 存在 已采取 ,

那段时间里，他一直努力猜测自己会被带往哪个方向去。

[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][looˈkæləti] [ˈɪnlənd] ,
and wished he had known a little more of the locality inland ,
和 希望 他 有 已知 一个 小的 更多的 的 这 地点 内陆 ,
他希望自己能对内陆地区多了解一些。

[hɪz; ɪz][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] , [beɪz] , [ˈklɪfs] , [ˈvɪlɪdʒəz] ,
his geographical knowledge being confined to the points , bays , cliffs , villages ,
他的 地理 知识 存在 受限 到 这 积分 , 海湾 , 悬崖 , 村庄 ,
[tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][pɔːrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
churches , and ports along the coast .
教堂 , 和 端口 沿着 这 海岸 .

他的地理知识仅限于沿海的岬角、海湾、悬崖、村庄、教堂和港口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsloʊ] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [əˈweɪkɪŋ] — [noʊ] [ˈsɔːftli] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
It was no slow dozing off and re - awaking — no softly passing through a
它 曾是 不 慢的 打盹 离开 和 关于 - 觉醒 — 不 轻轻 通过 通过 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈdriːmi] [steɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsliːp] ,
pleasant dreamy state into a light sleep ,
令人愉快的 梦幻般的 状态 进入 一个 光 睡觉 ,

这不是缓慢入睡和醒来的过程——也不是从愉悦的梦境状态轻柔地过渡到浅睡眠的过程。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈstɜːrn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
for Nature seemed to say , with stern decision ,
为了 自然 似乎 到 说 , 和 船尾 决定 ,

大自然似乎以严厉的決心說道：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd][ˈmaɪnd][hæd; həd] [bɔːrn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɡʊd]
that his body and mind had borne as great a strain as was good
那 他的 身体 和 头脑 有 出生 作为 伟大的 一个 拉紧 作为 曾是 好的
[fɔːr; fər] [ˈiːðər] ;
for either ;
为了 任何一个 ;

他的身心都承受了极大的压力，这对两者都有益；

[ænd; ənd][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈdraʊzi] ;
and one moment he was awake , feeling rather drowsy ;
和 一 片刻 他 曾是 醒 , 感觉 相当 昏昏欲睡 ;

前一刻他还醒着，但感觉有些昏昏欲睡；

[ðə; ði][ˈnekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [plʌndʒd] [diːp] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhevi] ,
the next he was gone — plunged deep down in one of those heavy ,
这 下一个 他 曾是 已消失 — 暴跌 深的 向下 在 一 的 那些 重的 ,

下一刻他就消失了——深深地坠入了其中一个沉重的.....

[ˈdriːmləs] [ˈsliːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊərz] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk][ˈmoʊmənts] ,
dreamless sleeps in which hours pass away like moments ,
无梦 睡觉 在 哪个 小时 经过 离开 喜欢 时刻 ,
无梦的睡眠，时间仿佛转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈsliːpər] [ˈwʌndə-z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæps] [ʌv; əv] [taɪm] .
and the awakened sleeper wonders at the lapse of time .
和 这 觉醒 轨枕 奇迹 在 这 失效 的 时间 .

醒来的睡者不禁感叹时光飞逝。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ;
Nature is very kind to her children , whether they are old or young ;
自然 是 非常 种类 到 她 孩子们 , 无论 他们 是 老的 或者 年轻的 ;
大自然对她的孩子们非常仁慈, 无论老幼;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈrestfl] [taɪmz] [ʃiː; ji] [bɪldz] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfəʊks][kɔːl] [ˈtɪʃuː] ,
and during those restful times she builds up what the learned folks call tissue ,
和 期间 那些 宁静 时代 她 建造 向上 什么 这 学习 各位 称呼 组织 ,
在这些休息时间里, 她会积累学者们所说的组织。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθnz] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] ,
and strengthens mind and muscle ,
和 加强 头脑 和 肌肉 ,
并能强身健体。

[ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [əˈɡen] [ðə; ði]
fitting the said children for the wear and tear that is to go on again the
配件 这 说 孩子们 为了 这 穿 和 撕 那 是 到 去 在 再次 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
让这些孩子适应第二天可能再次发生的磨损。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next .
和 这 下一个 .
以及下一个。

[ˈhɪləri] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
Hilary awoke with a start ,
希拉里 醒来 和 一个 开始 ,
希拉里猛然惊醒。

[ænd; ənd][soʊ] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and so deep had been his sleep that it was some little time before he
和 所以 深的 有 到过 他的 睡觉 那 它 曾是 一些 小的 时间 前 他
[kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
could recall what had taken place .
可以 记起 什么 有 已采取 地方 .

他睡得非常沉, 过了好一会儿才回过神来, 想起发生了什么事。
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkestrəl] ,
At first he thought he was in his berth on board the Kestrel ,
在 第一的 他 想法 他 曾是 在 他的 泊位 在 木板 这 红隼 ,
起初他以为自己还在“红隼号”上的铺位里。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌt]
for it was intensely dark , but on stretching out his hands he could touch
为了 它 曾是 强烈地 黑暗的 , 但 在 伸展 出去 他的 双手 他 可以 触碰
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
因为周围一片漆黑, 但他伸出手却什么也摸不到。

[soʊ][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [strʌk] [ðə; ði][saɪd] ,
so it could not be there , where his elbows struck the side ,
所以 它 可以 不是 是 那里 , 在哪里 他的 肘部 击 这 边 ,
所以不可能在那里, 也就是他肘部撞击到的侧面。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [ɪntɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] .
and not many inches above his head there was the top .
和 不是 许多 英寸 多于 他的 头 那里 曾是 这 顶部 .
他头顶上方不远处就是山顶。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

No , it could not be there .
不 , 它 可以 不是 是 那里 .

不, 它不可能在那里。

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðen] ?

Where was he then ?
在哪里 曾是 他 然后 ?

他当时在哪里？

[ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [keɪm] [bæk]
Asleep and dreaming , he believed the next minute ; and then all came back
睡着了 和 做梦 , 他 相信 这 下一个 分钟 ; 和 然后 全部 来了 后退

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] — [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,
with a leap — his capture ,
和 一个 飞跃 — 他的 捕获 ,

他还睡着了, 做着梦, 相信下一刻发生的一切; 然后一切都像潮水般涌来——他被俘虏了。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]
the swing off the cliff , the straw in the donkey - cart , and that was where
这 摇摆 离开 这 悬崖 , 这 稻草 在 这 驴 - 大车 , 和 那 曾是 在哪里

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
he was now ,
他 曾是 现在 ,

从悬崖上荡下来的秋千, 驴车里的稻草, 而他现在就身处其中。

['oʊnli] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒoʊltɪŋ] ,
only the donkey was standing still , for there was no jolting ,
仅有的 这 驴 曾是 常设 仍然 , 为了 那里 曾是 不 剧烈震动 ,

只有驴子一动不动地站着, 没有颠簸。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] .
and it had ceased to kick the front board of the cart .
和 它 有 停止 到 踢 这 正面 木板 的 这 大车 .

它不再踢推车的前板了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ɪn'sensəb(ə)l] , [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] —
He had either been asleep or insensible , he knew , and —
他 有 任何一个 到过 睡着了 或者 麻木不仁 , 他 知道 , 和 —

他知道自己当时要么是睡着了, 要么是昏迷了, 而且——

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

[ðeɪv] [ʌn'taɪd] [maɪ] [ɑ:rmz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [hɑ:t] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
they've untied my arms , " he exclaimed ; " and it isn't so hot as it was
他们有 解开 我的 武器 , " 他 惊呼 ; " 和 它 不是 所以 热的 作为 它 曾是
.
:
.

“他们解开了我的胳膊,”他喊道; “而且天气也不像以前那么热了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [kloʊk] .
They must have taken off the cloak .
他们 必须 有 已采取 离开 这 披风 .

他们一定是脱掉了斗篷。

" [jes] ; [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [fri:] .
" Yes ; the cloak was gone and his arms were free .
" 是的 ; 这 披风 曾是 已消失 和 他的 武器 是 自由的 .

“是的, 斗篷不见了, 他的双臂也自由了。”

[soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][legz] .
So were his legs .
所以 是 他的 腿 。

他的腿也一样。

[noʊ] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn]
No ; his legs were securely tied , but the straw over his head had been
不 ； 他的 腿 是 安全地 系 , 但 这 稻草 超过 他的 头 有 到过
[ˈteɪkən] [ə'veɪ] .
taken away .
已采取 离开 。

不，他的双腿被牢牢绑住了，但他头上的稻草已经被拿走了。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] ,
He lay perfectly still for a few minutes , thinking ,
他 躺 完美 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 思维 ,

他一动不动地躺了几分钟，陷入沉思。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['traɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] ['dɑːrknəs] [baɪ]
and with his eyes trying in all directions to pierce the thick black darkness by
和 和 他的 眼睛 尝试 在 全部 方向 到 刺穿 这 厚的 黑色的 黑暗 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
which he was surrounded ,
哪个 他 曾是 包围 ,

他双眼四处张望，试图穿透包围他的浓重黑暗。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] .
but without avail .
但 没有 可用 。

但毫无效果。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] , [æftər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'beɪ]
“ I wonder where I am , ” he thought , as , after forcing his mind to obey
“ 我 想知道 在哪里 我 是 , ” 他 想法 , 作为 , 后 强制 他的 头脑 到 服从
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

“我不知道我身在何处，”他心想，同时强迫自己的思想服从于自己的意志。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːləŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
he went over in review all the adventures that had befallen him from the
他 去 超过 在 审查 全部 这 冒险 那 有 发生 他 从 这
[taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔʊlɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] ,
time he left the ship till he was jolting along in that donkey - cart ,
时间 他 左边 这 船 直到 他 曾是 剧烈震动 沿着 在 那 驴 - 大车 ,

他回顾了从离开船到乘坐驴车颠簸前行这段时间里发生的所有冒险经历。

[hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [kloʊk] [ænd; ənd] [strɔː] .
half - suffocated in the boat - cloak and straw .
一半 - 窒息 在 这 船 - 披风 和 稻草 。

被船用斗篷和稻草闷得半死。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] ['stɑːpɪdʒ] .
Then there came a dead stoppage .
然后 那里 来了 一个 死的 停止 。

然后，一切都戛然而止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑːrðər] .
He could get no farther .
他 可以 得到 不 更远 。

他再也走不动了。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
He knew he must have gone to sleep ,
他 知道 他 必须 有 已消失 到 睡觉 ,
他知道自己一定是睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [bækt] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ʃed] ,
and the probabilities were that the cart had been backed into some shed ,
和 这 概率 是 那 这 大车 有 到过 支持的 进入 一些 棚 ,
[ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ˈteɪkən] [aʊt] ,
the donkey taken out ,
这 驴 已采取 出去 ,
很有可能是马车被倒进了某个棚子里, 驴子被牵了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
and he had been left to finish his sleep .
和 他 有 到过 左边 到 结束 他的 睡觉 .
于是, 他就被留下来继续睡他的觉了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , ” [θɔ:t] [ˈhɪləri] .
“ **I wish I knew what time it was** , ” **thought Hilary** .
“ 我 希望 我 知道 什么 时间 它 曾是 , ” 想法 希拉里 .
“我真希望知道现在几点了,”希拉里心想。

“ [haʊ] [dɑ:rk] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] .
“ **How dark it is , to be sure** .
“ 如何 黑暗的 它 是 , 到 是 当然 .
“天色确实很暗。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ɪz] ; [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !
I wonder where the donkey is ; and — hullo !
我 想知道 在哪里 这 驴 是 ; 和 — 你好 !
我想知道驴在哪里; 还有——你好!

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ?
where are the sides of the cart ?
在哪里 是 这 侧面 的 这 大车 ?
推车的侧面在哪里?

“ [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kɒd; kəd] [tʌt] [ˈoʊnli] [strɔ:] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt]
“ **He felt about , but could touch only straw ; and on stretching his hands out**
“ 他 毛毡 关于 , 但 可以 触碰 仅有的 稻草 ; 和 在 伸展 他的 双手 出去
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,
他摸索了一番, 却只能摸到稻草; 当他把手伸得更远时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbetər] [rɪ'zʌlt] .
it was with no better result .
它 曾是 和 不 更好的 结果 .
结果并没有好转。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .
他听了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a sound .
不是 一个 声音 .
寂静无声。

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Strained his eyes .
紧张 他的 眼睛 .

他眯起了眼睛。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] .
All was blacker than the blackest night .
全部 曾是 更黑 比 这 最黑的 夜晚 .

一切都比最漆黑的夜晚还要黑。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[get] [ʌp] ?
Get up ?
得到 向上 ?

起床？

[krɔːl] [ə'baʊt] ?
Crawl about ?
爬行 关于 ?

爬来爬去？

[ʃaʊt] ?
Shout ?
喊 ?

喊？

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ]
He could not answer his own questions ; and as he lay there wondering
他 可以 不是 回答 他的 自己的 问题 ; 和 作为 他 躺 那里 好奇

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][best] ,
what would be best ,
什么 会 是 最好的 ,

他无法回答自己的问题；他躺在那里，思索着什么才是最好的，

[ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ə'presɪz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]
that strange feeling of confusion that oppresses the strongest of us in the
那 奇怪的 感觉 的 困惑 那 压迫者 这 最强 的 我们 在 这

[daːrk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
dark when we are ignorant of where we are ,
黑暗的 什么时候 我们 是 无知 的 在哪里 我们 是 ,

那种身处黑暗、不知所措时，即使是最坚强的人也会感到一种莫名的困惑感。

[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,

遇见了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][bɪɡ][draːps][ə'pɑːn]
and he lay there at last with the perspiration gathering in big drops upon
和 他 躺 那里 在 最后的 和 这 汗 采集 在 大的 滴 之上

[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

最后他躺在那里，额头上渗出大颗大颗的汗珠。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'weɪkənɪŋ] .
An Unpleasant Awakening .
一个 令人不快的 唤醒 .

一次不愉快的觉醒。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɑːdli] [dɪs'ɔːrdər] — [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ?
Did you ever suffer from that unpleasant bodily disorder — sleep - walking ?
做过 你 曾经 遭受 从 那 令人不快的 身体上的 紊乱 — 睡觉 - 步行 ?
你是否曾经患过那种令人不快的身体疾病——梦游？

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] ['stændɪŋ] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] —
Did you ever wake up and find yourself standing undressed in the cold —
做过 你 曾经 唤醒 向上 和 寻找 你自己 常设 脱光衣服 在 这 寒冷的 —
[sʌmwer] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wer] ,
somewhere — you can't tell where ,
某处 — 你 不能 告诉 在哪里 ,

你有没有过这样的经历：一觉醒来发现自己赤身裸体地站在寒冷的某个地方——而且你根本不知道那是哪里？

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
only that you are out of bed and on the floor ?
仅有的 那 你 是 出去 的 床 和 在 这 地面 ?
只是你下床躺在地板上了吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] — ['plʌz(ə)ld] — [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
You are confused — puzzled — and you want to know what is the matter .
你 是 使困惑 — 困惑 — 和 你 想 到 知道 什么 是 这 事情 .
你感到困惑不解，想知道到底发生了什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ,
You know you ought to be in bed ,
你 知道 你 应该 到 是 在 床 ,
你知道你应该上床睡觉了，

[ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ,
or rather you have a vague kind of belief that you ought to be in bed ,
或者 相当 你 有 一个 模糊的 种类 的 信仰 那 你 应该 到 是 在 床 ,
或者更确切地说，你隐约觉得你应该上床睡觉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɜː'aɪzɪz] —
and you want to be back there , but the question directly arises —
和 你 想 到 是 后退 那里 , 但 这 问题 直接地 出现 —
[wer] [ɪz][ðə; ði][bed] ?
where is the bed ?
在哪里 是 这 床 ?

你想回到那里，但问题立刻出现了——床在哪里？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][juː; jʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] .
and for the life of you you cannot tell .
和 为了 这 生活 的 你 你 不能 告诉 .
你无论如何也说不出来。

[juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌt] ['nʌθɪŋ] .
You hold out your hands , and they touch nothing .
你 抓住 出去 你的 双手 , 和 他们 触碰 没有什么 .
你伸出手，却什么也摸不到。

[juː; jʊ][traɪ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,
You try in another direction — another , and another , with the same result ,
你 尝试 在 其他 方向 — 其他 , 和 其他 , 和 这 相同的 结果 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你尝试换个方向——又一个，又一个，结果都一样，然后，

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][wɪð̤; wɪθ̚][wʌn̩][hænd̩] [ˌaʊ̯tˈstretʃt̚] [tuː; tə][ðə; ði] [fəl̩] [ɪkˈstent̩] ,
at last with one hand outstretched to the full extent ,
在 最后的 和 一 手 伸展 到 这 满的 程度 ,
最后,他完全伸出一只手,

[juː; jʊ] [ˈgrædʒuəli] [edʒ] [əˈbːŋ] [saɪdˌwaɪz̩] [tɪl̩] [juː; jʊ] [tʌtʃ̩] [ˈsʌmθɪŋ] — [wɔːl̩] , [ˈwɔːrdroʊb̩] , [dɔːr̩] ,
you gradually edge along sidewise till you touch something — wall , wardrobe , door ,
你 逐步地 边缘 沿着 横向 直到 你 触碰 某物 — 墙 , 衣柜 , 门 ,
你慢慢地侧身移动,直到碰到什么东西——墙壁、衣柜、门。

[ænd̩; ʌnd̩] [ˈsʌmhəʊ̯] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz̩] [soʊ̯] [streɪndʒ̩] [ðæt̚] [juː; jʊ] [siːm̩] [ˈnevər̩] [tuː; tə][hæv̩; həv̩] [tʌtʃ̩t̚] [ˌaɪ ˈtiː]
and somehow it feels so strange that you seem never to have touched it
和 不知何故 它 感觉 所以 奇怪的 那 你 似乎 绝不 到 有 感动 它
[bɪˈfɔːr̩] ;
before ;
前 ;
不知为何,这种感觉如此奇怪,仿佛你以前从未碰过它一样;

[pərˈhæps̩][juː; jʊ] [ˈnevər̩] [hæv̩; həv̩] ,
perhaps you never have ,
也许 你 绝不 有 ,
或许你从未有过这种经历。

[fɔːr̩; fər̩][ɪn̩] [ˈdeɪlaɪt̚] [wʌn̩] [dʌz̩] [nɔːt̚][ɡoo̯] [əˈbaʊ̯t̚] [wʌnz̩] [ruːm̩] [ˈtʌtʃ̩ɪŋ] [dɔːz̩] [ænd̩; ʌnd̩] [wɔːlz̩] .
for in daylight one does not go about one's room touching doors and walls .
为了 在 日光 一 做 不是 去 关于 一个人的 房间 接触 门 和 墙壁 .
因为在白天,人们不会在房间里走来走去,触摸门和墙壁。

[ʌv̩; əv̩] [kɔːrs̩] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt̚] [ɪz̩] [ðæt̚] [juː; jʊ][faɪnd̩][jʊr̩; jər̩][bed̩][æt̚; ət̚][læ̣st̚] ,
Of course the result is that you find your bed at last ,
的 课程 这 结果 是 那 你 寻找 你的 床 在 最后的 ,
当然,最终的结果就是你找到了自己的床。

[ænd̩; ʌnd̩] [ðæt̚] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz̩] [kloʊz̩] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and that it is close to you ,
和 那 它 是 关闭 到 你 ,
而且它离你很近,

[fɔːr̩; fər̩][juː; jʊ] [stretʃt̚] [jʊr̩; jər̩][hænd̩z̩] [raɪt̚] [ˈoo̯vər̩][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen̩] [ænd̩; ʌnd̩] [əˈgen̩] ;
for you stretched your hands right over it again and again ;
为了 你 拉伸 你的 双手 正确的 超过 它 再次 和 再次 ;
因为你一次又一次地把手伸到它上面;

[bʌt̚; bət̚][ɔːl̩][ðə; ði] [seɪm̩] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz̩][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ̩r̩] [ɪkˈspɪəriəns̩] , [ænd̩; ʌnd̩][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ]
but all the same it is a very singular experience , and the accompanying
但 全部 这 相同的 它 是 一个 非常 单数 经验 , 和 这 随同
[kənˈfjuːʒ(ə)n̩][moʊst̚][pɪˈkjuːliər̩] ,
confusion most peculiar ,
困惑 最多 奇特 ,
但无论如何,这都是一种非常独特的体验,随之而来的困惑也十分奇特。

[ænd̩; ʌnd̩] [ðoʊz̩] [huː] [hæv̩; həv̩][ˈevər̩][hæd̩; həd̩] [sʌtʃ̩] [æ̣n; ʌn̩] [əˈweɪkənɪŋ] [kæ̣n; kən̩][ðə; ði] [ˈbetər̩]
and those who have ever had such an awakening can the better
和 那些 WHO 有 曾经 有 这样的 一个 唤醒 能 这 更好的
[ʌndərˈstænd̩] [ˈhɪləri] [liːz̩] [ˈfiːlɪŋz̩] [æz̩; əz̩][hiː; hi] [leɪ] [ðer̩; ðər̩] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr̩; fər̩][ðə; ði] [laɪt̚] .
understand Hilary Leigh's feelings as he lay there longing for the light .
理解 希拉里 莉的 情怀 作为 他 躺 那里 渴望 为了 这 光 .
那些有过类似觉醒经历的人,更能理解希拉里·利躺在那里渴望光明时的感受。

“ [wel̩] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪm̩d̩] [æt̚; ət̚][læ̣st̚] , [ˈæftər̩] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər̩] [tuː; tə] [pɪrs̩] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs̩] ,
“ **Well , ” he exclaimed at last , after vainly endeavouring to pierce the darkness** ,
“出色地 , ” 他 惊呼 在 最后的 , 后 徒劳地 努力 到 刺穿 这 黑暗 ,
“好吧, ”他徒劳地试图穿透黑暗后,终于喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and to touch something else but straw and the stones upon which it
和 到 触碰 某物 别的 但 稻草 和 这 石头 之上 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] ,
had been heaped ,
有 到过 堆积如山 ,

触摸除了稻草和堆放稻草的石头之外的其他东西，

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp]
if any one had told me that I should be such a coward on waking up
” 如果 任何 一 有 讲述 我 那 我 应该 是 这样的 一个 懦夫 在 醒来 向上
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and finding myself in the dark ,
和 寻找 我 在 这 黑暗的 ,
“如果有人告诉我，醒来发现自己身处黑暗中时，我会如此懦弱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I should have hit him , **I'm sure I should** .
我 应该 有 打 他 , 我是 当然 我 应该 .

我当时应该打他，我肯定我应该打他。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But it is unpleasant all the same .
但 它 是 令人不快的 全部 这 相同的 .

但无论如何，这都令人不快。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [maɪ] [legz] [eɪk] !
Oh , I say , how my legs ache !
哦 , 我 说 , 如何 我的 腿 疼痛 !

哎呀，我的腿好疼啊！

“ [ðɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [druː]
This took his attention from his position , **and he sat up and then drew**
” 这 采取 他的 注意力 从 他的 位置 , 和 他 卫星 向上 和 然后 画
[ʌp][hɪz; ɪz] [legz] .
up his legs .
向上 他的 腿 .

“这让他从自己的位置上分了神，他坐了起来，然后蜷起了双腿。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Well , I must be stupid and confused , **” he muttered impatiently** .
” 出色地 , 我 必须 是 愚蠢的 和 使困惑 , ” 他 低声说道 不耐烦地 .

“唉，我一定是又蠢又糊涂了，”他不耐烦地嘟囔着。

“ [waɪ] [duː][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][let][maɪ] [legz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] [taɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wen]
Why do I sit here and let my legs ache with this rope tied round them when
” 为什么 做 我 坐 这里 和 让 我的 腿 疼痛 和 这 绳索 系 圆形的 他们 什么时候
[aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] ?
I might take it off ?
我 可能 拿 它 离开 ?

“我为什么要坐在这里，让腿上绑着绳子疼痛，而不是把它解开呢？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [stɪl] ; [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
This was better still ; it gave him something to do ;
” 这 曾是 更好的 仍然 ; 它 给予 他 某物 到 做 ;

“这样更好；这让他有事可做；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌnz] [əˈtækt] [ðə; ði] [taɪt] [nɔːts] ,
and he at once attacked the tight knots ,
和 他 在 一次 遭到攻击 这 紧的 绳结 ,

他立刻开始解开那些紧紧的绳结。

[wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
which proved so hard that he pulled out his pocket - knife , which had not been
哪个 已证实 所以 难的 那 他 拉 出去 他的 口袋 - 刀 , 哪个 有 不是 到过
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
taken away .
已采取 离开 :

这实在太难了，他只好掏出随身携带的折叠刀，幸好刀还没被拿走。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] !
But the rope might be useful for escape !
但 这 绳索 可能 是 有用 为了 逃脱 !

但这条绳子或许可以用来逃跑！

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
So he closed his knife ,
所以 他 关闭 他的 刀 ,

于是他合上了刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv][ˈfɪŋgərz] [əˈtækt] [ðə; ði] [nɑːts] [soʊ] [səkˈsesfəli]
and with all a sailor's deftness of fingers attacked the knots so successfully
和 和 全部 一个 水手的 灵巧 的 手指 遭到攻击 这 绳结 所以 成功地

[ðæt][hiː; hi][æt; ət][ləst] [set][hɪz; ɪz][legz] [friː] ,
that he at last set his legs free ,
那 他 在 最后的 放 他的 腿 自由的 ,

他像水手一样灵巧地解开绳结，最终成功地挣脱了束缚，双腿得以自由活动。

[ænd; ənd] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , [tʌkt] [aɪˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [strɔː] .
and , coiling up the rope , tucked it beneath the straw .
和 , 卷绕 向上 这 绳索 , 塞进去 它 下面 这 稻草 .

然后，他把绳子盘起来，塞到稻草下面。

“ [ˈmɜːrdər] !
“ **Murder** !
“ 谋杀 !

“谋杀！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ **he muttered , drawing in his breath ;**
“ 他 低声说道 , 绘画 在 他的 气息 ;

他低声说道，吸了一口气；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [friːd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd][smɑːrt][moʊst]
for now that his legs were freed they seemed to ache and smart most
为了 现在 那 他的 腿 是 自由 他们 似乎 到 疼痛 和 聪明的 最多

[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .

现在他的双腿虽然获得了自由，却似乎疼痛难忍，刺痛无比。

[ðeɪ] [θɹɔbd] , [ænd; ənd] [bəːnd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbɪŋ] [æt; ət]
They throbbed , and burned , and stung , till he had been rubbing at
他们 悸动 , 和 烧伤 , 和 被蜇了 , 直到 他 有 到过 擦 在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] ,
them for a good half - hour ,
他们 为了 一个 好的 一半 - 小时 ,

它们又痛又痒，他揉搓了足足半个小时才缓解。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
after which the circulation seemed to be restored to its proper force , and
后 哪个 这 循环 似乎 到 是 恢复 到 它是 恰当的 力量 , 和
[hiː; hi][felt] [ˈbetər] ;
he felt better ;
他 毛毡 更好的 ;

之后血液循环似乎恢复了正常，他感觉好多了；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ðeɪ] [wəd] [ˈhɑːrdli] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt]
but even then , when he tried to stand up they would hardly support his weight
但 甚至 然后 , 什么时候 他 尝试 到 站立 向上 他们 会 几乎 支持 他的 重量
,
,
,

但即便如此，当他试图站起来时，它们也几乎无法支撑他的体重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
and he was glad to sit down once more and think .
和 他 曾是 高兴的 到 坐 向下 一次 更多的 和 思考 .

他很高兴能再次坐下来思考。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈefərt] ,
The darkness was terrible now that he had no longer to make any effort ,
这 黑暗 曾是 糟糕的 现在 那 他 有 不 更长 到 制作 任何 努力 ,
现在他无需再付出任何努力，黑暗变得无比可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
and the silence was worse .
和 这 沉默 曾是 更糟 .

寂静更加难熬。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] , [soʊ] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][ɔːl] [siːm] .
He might have been buried alive , so solemn and still did all seem .
他 可能 有 到过 埋葬 活 , 所以 庄严 和 仍然 做过 全部 似乎 .

他仿佛被活埋了一般，神情肃穆而平静。

[bʌt; bət] [ˈhɪləri] [suːn] [ʃʊk] [ɔːf] [ˈeni] [wiːk] [dred] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpres] [hɪm; ɪm] ,
But Hilary soon shook off any weak dread that tried to oppress him ,
但 希拉里 很快 摇晃 离开 任何 虚弱的 恐惧 那 尝试 到 压迫 他 ,

但希拉里很快就摆脱了任何试图压制他的恐惧感。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] ,
and rising at last he found that he could walk with less pain ,
和 上升 在 最后的 他 成立 那 他 可以 走 和 较少的 疼痛 ,

他终于起身，发现自己走路时疼痛减轻了很多。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] ,
and cautiously leaving the heap of straw upon which he had been lying ,
和 谨慎地 离开 这 堆 的 稻草 之上 哪个 他 有 到过 说谎 ,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
he began to explore .
他 开始 到 探索 .

他小心翼翼地离开他一直躺着的那堆稻草，开始四处探索。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Slowly and carefully he thrust out one foot and drew the other to it ,
缓慢地 和 小心 他 推力 出去 一 脚 和 画 这 其他 到 它 ,

他缓慢而谨慎地伸出一只脚，然后把另一只脚收回去。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [waɪl] ,
feeling with his hands the while ,
感觉 和 他的 双手 这 尽管 ,

他一边用手摸索，一边

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['plæstəd] .
till they came in contact with a wall that was roughly plastered .
直到 他们 来了 在 接触 和 一个 墙 那 曾是 大致 粉刷过的 .

直到他们碰到一面粗糙抹灰的墙壁。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)] ;
That was something tangible ;
那 曾是 某物 有形 ;

那是一件实实在在的东西；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən]['æŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and gradually feeling his way along this he came to an angle in the wall ,
和 逐步地 感觉 他的 方式 沿着 这 他 来了 到 一个 角度 在 这 墙 ,
他慢慢地摸索着, 来到了墙壁的一个拐角处。

['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
starting off in another direction .
开始 离开 在 其他 方向 .

另辟蹊径。

[ðɪs] [hi:; hi] [treɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['æŋɡ(ə)] .
This he traced , and at the end of a few paces came to another angle .
这 他 追踪 , 和 在 这 结尾 的 一个 很少 步幅 来了 到 其他 角度 .

他沿着这条路走, 走了几步后, 来到了另一个角度。

[ðen] [ə'gen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - [flɔ:rd] ,
Then again another , and in the next side of what was a stone - floored ,
然后 再次 其他 , 和 在 这 下一个 边 的 什么 曾是 一个 石头 - 倒地 ,
['nɪrli] [skwer] [ə'pɑ:rtmənt] ,
nearly square apartment ,
几乎 正方形 公寓 ,

然后又出现了一个, 就在隔壁那间铺着石板地面、近乎正方形的公寓里。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
he felt a door .
他 毛毡 一个 门 .

他摸到了一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ðen] .
There was the way out , then .
那里 曾是 这 方式 出去 , 然后 .

那时, 还有一条出路。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['pænlɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][slænt] ['bevld] ['bɔ:rdz] , [krɔ:st] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['aɪərn]
The door was not panelled , but of slant bevelled boards , crossed by strong iron
这 门 曾是 不是 镶板 , 但 的 倾斜 斜面 板 , 交叉 经过 强的 铁
['hɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

门不是镶板的, 而是由倾斜的斜面木板组成, 上面装有结实的铁铰链。

[ænd; ənd] — [jes] — [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:hoʊl] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and — yes — here was the keyhole ; but on bending down and looking
和 — 是的 — 这里 曾是 这 锁孔 ; 但 在 弯曲 向下 和 寻找
[θru:] ,
through ,
通过 ,

没错, 钥匙孔就在这里; 但当我弯下腰往里看时,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][koʊld] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət] [si:] [noʊ] [laɪt] .
he could feel a cold draught of air , but see no light .
他 可以 感觉 一个 寒冷的 草稿 的 空气 , 但 看 不 光 .

他能感觉到一股冷风吹来, 但看不到一丝光亮。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **There must be a window , ” he thought ;**
“ 那里 必须 是 一个 窗户 , ” 他 想法 ;
“肯定有扇窗户,”他想;

[ænd; ʌnd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [hiː; hi] [səːtɪt] [ðə; ði] [plɛs] [əˈɡen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] [riːtʃ]
and to find this he searched the place again as high as he could reach
和 到 寻找 这 他 搜索 这 地方 再次 作为 高的 作为 他 可以 抵达
,
.
,

为了找到它，他再次搜寻了那个地方，一直搜寻到他所能到达的最高处。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
but without avail ; and at last he found his way back to the heap of
但 没有 可用 ; 和 在 最后的 他 成立 他的 方式 后退 到 这 堆 的
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

但一切都徒劳无功；最后，他还是找到了回到稻草堆的路。

[ænd; ʌnd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
and threw himself down in disgust .
和 扔 他自己 向下 在 厌恶 .

他厌恶地扑倒在地。

“ [wel] , [aɪ] [ˈænt] [ˈbɑːðər] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Well , I sha'n't bother , ” he muttered .**
“ 出色地 , 我 不会 打扰 , ” 他 低声说道 .

“算了，我懒得管了。”他嘟囔道。

“ [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] .
“ **I'm shut up here just as if I was in prison .**
“ 我是 关闭 向上 这里 只是 作为 如果 我 曾是 在 监狱 .

“我被关在这里，就像被关在监狱里一样。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [wʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [naɪt] ;
I've been to sleep , and I've woke up in the dark , because it's night ;
我已经 到过 到 睡觉 , 和 我已经 觉醒 向上 在 这 黑暗的 , 因为 它是 夜晚 ;

我睡着了，醒来时却发现天黑了；

[ænd; ʌnd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and that's about the worst of it .
和 那就是 关于 这 最差 的 它 .

而这大概就是最糟糕的情况了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .
I don't see anything to mind .
我 不 看 任何事物 到 头脑 .

我没觉得有什么不妥。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] , [soʊ][aɪ] [ˈænt] [biː; bi] [raʊzd] [ʌp][baɪ] [ðæt] [ˈpreʃəs] [bel] ;
There's no watch to keep , so I sha'n't be roused up by that precious bell ;
有 不 手表 到 保持 , 所以 我 不会 是 唤醒 向上 经过 那 宝贵的 钟 ;

没有人值守，所以我不会被那珍贵的钟声吵醒；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈevri] [ˈseɪlər] [ɔːt] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [sliːp] [wenˈevər] [hiː; hi][kæn; kən] ,
and as every sailor ought to get a good long sleep whenever he can ,
和 作为 每一个 水手 应该 到 得到 一个 好的 长的 睡觉 每当 他 能 ,
[waɪ] [hɪr] [ɡoʊz] .
why here goes .
为什么 这里 去 .

既然每个水手都应该尽可能地好好睡上一觉，那么，我就这么做吧。

” [pəˈhæps] [ˈhɪləri] [liːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪ] [soʊ] [ˈdaʊti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət]
” Perhaps Hilary Leigh's thoughts were not quite so doughty as his words ; but
也许 希拉里 莉的 想法 是 不是 相当 所以 强悍 作为 他的 字 ； 但
[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ,
whatever his thoughts were ,
任何 他的 想法 是 ,
“或许希拉里·利的想法并不像他的言辞那样坚定有力；但无论他的想法是什么，

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmænfl] [wei] , [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði]
he fought them down in the most manful way , stretched himself out upon the
他 战斗 他们 向下 在 这 最多 男子汉 方式 , 拉伸 他自己 出去 之上 这
[stɹɔː] ,
straw ,
稻草 ,
他以最英勇的方式击退了他们，然后躺在稻草上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlaɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [drɔːpt] [ɔːf] [fæst] [əˈsliːp] ,
and after lying thinking for a few minutes he dropped off fast asleep ,
和 后 说谎 思维 为了 一个 很少 分钟 他 掉落 离开 快速地 睡着了 ,
他躺着思考了几分钟后，便很快睡着了。

[ˈbriːðɪŋ] [æz; əz] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkestrəl] ,
breathing as regularly and easily as if he had been on board the Kestrel ,
呼吸 作为 经常 和 容易地 作为 如果 他 有 到过 在 木板 这 红隼 ,
他呼吸得像在“红隼号”上一样规律而轻松。

[ænd; ənd] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
and rocked in the cradle of the deep .
和 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 .
在深海的摇篮中摇曳。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .
第十二章。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [əˈweɪkənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [fɪt] .
A more Pleasant Awakening , with a Hungry Fit .
一个 更多的 令人愉快的 唤醒 , 和 一个 饥饿的 合身 .
更愉悦的醒来，伴随着饥饿感。

” [tʃuː] [wiːt] — [tʃuː] [wiːt] — [tʃuː] [wiːt] !
” Tchu weet — tchu weet — tchu weet !
” tchu 甜 — tchu 甜 — tchu 甜 !
“Tchu weet—tchu weet—tchu weet!

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [dʒæk] !
Come to tea , Jack !
来 到 茶 , 杰克 !
来喝茶吧，杰克！

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [dʒæk] !
Come to tea , Jack !
来 到 茶 , 杰克 !
来喝茶吧，杰克！

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] , [dʒæk] !
Come to tea , Jack !
来 到 茶 , 杰克 !
来喝茶吧，杰克！

[wɪps] ['kɪti] !
Whips Kitty !
鞭子 猫咪 !

鞭打小猫！

[wɪps] ['kɪti] !
Whips Kitty !
鞭子 猫咪 !

鞭打小猫！

[wɪps] ['kɪti] !
Whips Kitty !
鞭子 猫咪 !

鞭打小猫！

[tɪʃoʊ] - [tɪʃoʊ] - [tɪʃoʊ] !
Tcho - tcho - tcho !
Tcho - Tcho - Tcho !

乔乔乔！

” [ˈhɪləri] [li:] [leɪ] [hæf] [əˈweɪk] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [fʊl] -
” **Hilary Leigh lay half awake , listening to the loud song of a thrush , full -**
” 希拉里 莉 躺 一半 醒 , 聆听 到 这 大声 歌曲 的 一个 画眉 , 满的 -
[ˈθroʊtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɔɪəs] ,
throated and joyous ,
喉咙 和 欢乐 ,

“希拉里·利半睡半醒地躺着，听着画眉鸟洪亮而欢快的鸣叫声，

[ˈwɪslɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ɪn][hɜ:r; həɾ] [kleɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [əˈpa:n]
whistling away to his mate sitting close by in her clay cup of a nest upon
吹口哨 离开 到 他的 伴侣 坐着 关闭 经过 在 她 黏土 杯子 的 一个 巢 之上
[fɔ:r] [peɪl] [ˈɡri:nɪʃ] - [blu:] [ˈspɔ:tɪd] [egz] ;
four pale greenish - blue spotted eggs ;
四 苍白 绿绿色 - 蓝色的 斑 鸡蛋 ;

他的伴侣坐在附近的陶土巢穴里，巢穴里有四枚淡绿蓝色带斑点的蛋，他正对着她吹口哨；

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
and as he heard the notes he seemed to be in the old bedroom
和 作为 他 听到 这 笔记 他 似乎 到 是 在 这 老的 卧室

[æt; ət][sɜ:r] [ˈhenri] - ,
at Sir Henry Norland's ,
在 先生 亨利 - ,

当他听到这些音符时，他仿佛置身于亨利·诺兰爵士的旧卧室里。

[wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
where he used to leave his window open to be called by the birds .
在哪里 他 用过的 到 离开 他的 窗户 打开 到 是 称为 经过 这 鸟类 .

他以前常常敞开窗户，让鸟儿鸣叫。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈrʌdi] ,
Yes , he was back in the old place , and here was the rich , ruddy ,
是的 , 他 曾是 后退 在 这 老的 地方 , 和 这里 曾是 这 富有的 , 红润 ,

是的，他回到了老地方，而这位富有的、面色红润的.....

[ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ɐnd] [θru:] [ɑ:n][tu:; tə]
golden light of the sun streaming in at his window , and through on to
金的 光 的 这 太阳 流媒体 在 在 他的 窗户 , 和 通过 在 到
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ;
the opposite wall ;
这 对面的 墙 ;

金色的阳光透过窗户照射进来，照在对面墙上；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]
and it was such a beautiful morning that he would jump up and take
和 它 曾是 这样的 一个 美丽的 早晨 那 他 会 跳 向上 和 拿
[hɪz; ɪz][rʌ:d] ,
his rod ,
他的 杆 ,

那是一个如此美好的早晨，他一下子跳起来，拿起鱼竿。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪɡ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
and go down to the big hole in the river .
和 去 向下 到 这 大的 洞 在 这 河 .

然后走到河里的大洞那里。

[ðə; ðɪ] [tentʃ] [wʊd] [baɪt] [laɪk] [fʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
The tench would bite like fun on a morning like this .
这 丁鲋 会 咬 喜欢 乐趣 在 一个 早晨 喜欢 这 .

在这样的早晨，丁鲋咬人就像玩耍一样有趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][bɪɡ] [wə:mz, vɔ:rms] , [tu:] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ,
There were plenty of big worms , too , in the old watering - pot ,
那里 是 很多 的 大的 蠕虫 , 也 , 在 这 老的 浇水 - 锅 ,
旧浇水壶里也有很多大蚯蚓。

[tʌf] [æz; əz][wə:mz, vɔ:rms] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [wet] [mɔ:s] .
tough as worms should be after a good scouring in a heap of wet moss .
艰难的 作为 蠕虫 应该 是 后 一个 好的 洗涤 在 一个 堆 的 湿的 苔藓 .

就像蚯蚓在湿苔藓堆里好好翻滚了一番之后应该有的那种坚韧一样。

[dʒʌst] [ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['hi:d] [ɡet] [ʌp] ,
Just another five minutes and he'd get up ,
只是 其他 五 分钟 和 他会 得到 向上 ,

再过五分钟他就起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [met] [ə'delə; 'ædələ][æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi][kʊd; kəd][bræg] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and when he met Adela at breakfast he could brag about what a good
和 什么时候 他 遇见 阿德拉 在 早餐 他 可以 吹牛 关于 什么 一个 好的

[wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] ,
one he was at early rising ,
一 他 曾是 在 早期的 上升 ,

当他和阿黛拉一起吃早餐时，他就可以吹嘘自己有多擅长早起。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tentʃ] , [ænd; ənd] —
and show her all the beautiful tench , and —
和 展示 她 全部 这 美丽的 丁鲋 , 和 —

带她去看所有漂亮的丁鲋，然后——

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！ ”

[eɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?

我醒着吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” There was no mistake about it .
” 那里 曾是 不 错误 关于 它 .

“这一点毫无疑问。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] ,
He was wide awake now ,
他 曾是 宽的 醒 现在 ;

他现在完全清醒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld]
and it was years ago that he used to listen to the birds in his old
和 它 曾是 年 前 那 他 用过的 到 听 到 这 鸟类 在 他的 老的
[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [æt; ət] [sɜ:r] [ˈhenri] - ;
bedroom at Sir Henry Norland's ;
卧室 在 先生 亨利 - ;

多年前，他常在亨利·诺兰爵士的旧卧室里听鸟鸣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt'saɪd] ,
and though a thrush was whistling away outside ,
和 尽管 一个 画眉 曾是 吹口哨 离开 外部 ;

尽管外面有一只画眉鸟在鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
and the rising sun was streaming in at a window and shining on the
和 这 上升 太阳 曾是 流媒体 在 在 一个 窗户 和 灼灼 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] ,
opposite wall ,
对面的 墙 ;

冉冉升起的太阳透过窗户照射进来，照在对面墙上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɪləri] [li:] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] ,
where he was now Hilary Leigh did not know ,
在哪里 他 曾是 现在 希拉里 莉 做过 不是 知道 ;

希拉里·利不知道他现在身在何处。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪ:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
only that he was seated on a heap of straw ,
仅有的 那 他 曾是 坐着 在 一个 堆 的 稻草 ;

只是他当时坐在一堆稻草上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈtʃæp(ə)l] ,
and that he was in what looked like a part of an old - fashioned chapel ,
和 那 他 曾是 在 什么 看起来 喜欢 一个 部分 的 一个 老的 - 造型 教堂 ;

他当时身处一个看起来像是古老教堂的一部分的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
with a window high up above his reach .
和 一个 窗户 高的 向上 多于 他的 抵达 .

窗户很高，他够不着。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhɪləri] ,
“ I feel as if I had been asleep for about a week , ” muttered Hilary ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 睡着了 为了 关于 一个 星期 ” , “ 低声说道 希拉里 ” ;

“我感觉自己好像睡了一个星期似的，”希拉里喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] , [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
“ and I'm so hungry that if they , whoever they are ,
“ 和 我是 所以 饥饿的 那 如果 他们 , 谁 他们 是 ,

“我饿得要命，如果他们，不管他们是谁，

[dəʊnt] [su:n] [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] ['brekfəst] [aɪ] [æ;l; əl] [i:t] [maɪ] [bu:ts] . ”
don't soon bring me some breakfast I shall eat my boots . ”
不 很快 带来 我 一些 早餐 我 将 吃 我的 靴子 . ”

“别快点给我送早餐来，我要把靴子吃了。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [em 'i:] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ” [hi:; hi] [θɔ:t]
“ **Why , they must have carried me in here while I was asleep , ” he thought**
“ 为什么 , 他们 必须 有 携带 我 在 这里 尽管 我 曾是 睡着了 , ” 他 想法
;
;
;
;

“他们一定是趁我睡着的时候把我抬进来的,”他心想;

[ænd; ənd] [ðen] , “ [hə'ləu] , [oʊld] ['feləʊ] !
and then , “ Hallo , old fellow !
和 然后 , “ 你好 , 老的 同伴 !

然后, “你好, 老伙计! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , “ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **he cried , laughing , “ there you are , are you ?**
“ 他 哭 , 笑 , “ 那里 你 是 , 是 你 ?

他笑着喊道: “你在这儿啊? ”

“ [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] , [kəm'pli:tli] ['rklɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] —
“ **For just then , completely eclipsing the thrush in power , a donkey —**
“ 为了 只是 然后 , 完全地 日食 这 画眉 在 力量 , 一个 驴 —
[ˈprɑ:bəbli] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
probably , he thought ,
大概 , 他 想法 ,

“就在那时, 一头驴——他想, 大概是吧——完全盖过了画眉鸟的风头。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ˈtrʌmpətɪd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezənənt] [sɔ:ŋ] ,
the one that brought him there — trumpeted forth his own resonant song ,
这 一 那 带来 他 那里 — 吹响号角 前进 他的 自己的 共振 歌曲 ,

把他带到那里的那个人——吹响了他自己那响亮的号角,

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['aɪrɪʃmən] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rd]
the song that made the savage Irishman exclaim that it was “ a wonderful bird
这 歌曲 那 制成 这 野蛮的 爱尔兰人 惊叹 那 它 曾是 “ 一个 精彩的 鸟
[fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ,
for singing ,
为了 歌唱 ,

这首歌让野蛮的爱尔兰人惊叹道: “这是一只歌声美妙的鸟儿! ”

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] -
only it seemed to have a moighty cowl .
仅有的 它 似乎 到 有 一个 - 考尔德 .

只是它似乎戴着一顶巨大的兜帽。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [daʊt] [brɪfɔ:r] [wʌt] ['dɑ:ŋki] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
“ **And if there had been any doubt before what donkey it was ,**
“ 和 如果 那里 有 到过 任何 怀疑 前 什么 驴 它 曾是 ,

“如果之前还有人怀疑这是哪头驴的话,

[ˈhɪlərɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest] ,
Hilary's mind was set at rest ,
希拉里的 头脑 曾是 放 在 休息 ,

希拉里安心了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [breɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['maɪnər] [haʊl] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
for as the bray ended in a long - drawn minor howl there came two or three
为了 作为 这 嘶叫 结束 在 一个 长的 - 绘制 次要的 嗥 那里 来了 二 或者 三
[ɑ:rp] [ræps] ,
sharp raps ,
锋利的 说唱 ,

当驴叫声变成一声悠长的低沉嚎叫时, 传来两声清脆的敲击声。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒækæs][hæz; həz] [rɪˈli:vð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [gʊd] [kɪks] , [æz; əz]
just as if the jackass has relieved his feelings with these good kicks , as
只是 作为 如果 这 蠢驴 有 松了口气 他的 情怀 和 这些 好的 踢 , 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

就好像那头蠢驴用这些漂亮的踢腿发泄了他的情绪一样，事实也的确如此。

[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈed] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
up against the boards of the shed in which he was confined .
向上 反对 这 板 的 这 棚 在 哪个 他 曾是 受限 .

他靠在被囚禁的棚屋的木板上。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [set] - [aʊt] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
“ Well , this is a rum set - out , ” said Hilary , getting up ,
“ 出色地 , 这 是 一个 朗姆酒 放 - 出去 , ” 说 希拉里 , 获得 向上 ,

“嗯，这是朗姆酒的摆设，”希拉里说着站了起来。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] ,
and then bending down to have a rub at his legs ,
和 然后 弯曲 向下 到 有 一个 擦 在 他的 腿 ,

然后弯下腰，揉揉他的腿。

[wɪtʃ] [sti:l] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] .
which still suffered from the compression of the cord .
哪个 仍然 遭受 从 这 压缩 的 这 绳索 .

仍然受到脊髓压迫的影响。

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] !
“ Hang it all !
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃæfi] [strɔ:] !
what a mess my uniform is in with this chaffy straw !
什么 一个 混乱 我的 制服 是 在 和 这 谷壳 稻草 !

我的制服上全是这些稻草屑，真是乱七八糟的！

“ [hi:; hi] [set] [tu:; tə][ænd; ænd] [brʌʃt] [ɔ:f] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
“ He set to and brushed off as much as he could ,
“ 他 放 到 和 刷过 离开 作为 很多 作为 他 可以 ,

他开始行动，并尽可能地拂去身上的尘土。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] ,
and then began to inspect the place in which he was imprisoned ,
和 然后 开始 到 检查 这 地方 在 哪个 他 曾是 被监禁 ,

然后开始巡视他被囚禁的地方。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][da:rk][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fa:r]
to find that the ideas he had formed of it in the dark were not far
到 寻找 那 这 想法 他 有 形成 的 它 在 这 黑暗的 是 不是 远的

[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他发现自己之前在黑暗中形成的想法并非完全错误。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplæstərd] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] , [æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] - [ˈlʊkɪŋ]
inasmuch as there was a plastered wall , a stone floor , an ancient - looking
因此 作为 那里 曾是 一个 粉刷过的 墙 , 一个 石头 地面 , 一个 古老的 - 寻找

[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈki:hoʊl] ,
door with a big keyhole ,
门 和 一个 大的 锁孔 ,

因为那里有一面粉刷过的墙、一块石板地面、一扇看起来很古老的门，门上有一个很大的钥匙孔，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ba:z]
through which he could see nothing , and the Gothic window with iron bars
通过 哪个 他 可以 看 没有什么 , 和 这 哥特 窗户 和 铁 酒吧
[ə'krɔ:s] ,
across ,
穿过 ,

透过那扇他什么也看不见的窗户，还有那扇装有铁栅栏的哥特式窗户。

[ænd; ənd][noʊ] [glæs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [er] .
and no glass to keep out the air .
和 不 玻璃 到 保持 出去 这 空气 .

而且没有玻璃隔开空气。

“ [wel] , [ɪf] ['eni] ['feləʊ] [hæd; həd][tuʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Well , if any fellow had told me about this I should have said he was**
“ 出色地 , 如果 任何 同伴 有 讲述 我 关于 这 我 应该 有 说 他 曾是
[ɪn'ventɪŋ] .
inventing .
发明 .

“嗯，如果有人跟我说这件事，我肯定会说他是在编故事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I suppose I'm a prisoner .
我 认为 我是 一个 囚犯 .

我想我成了囚犯。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lɪps,kəʊm] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ][na:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I wonder what Lipscombe thinks of my not coming back .
我 想知道 什么 利普斯科姆 思考 的 我的 不是 未来 后退 .

我想知道利普斯科姆对我不回来作何感想。

[wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] ;
Well , I can't help it ;
出色地 , 我 不能 帮助 它 ;

唉，我也没办法；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [tu:; tə] [kʌt] [,em 'i:] [aʊt] . “
and he must come with some of our men to cut me out . ”
和 他 必须 来 和 一些 的 我们的 男人 到 切 我 出去 . “

他必须带上我们的人来把我除掉。”

“ [kʌm] [tu:; tə] [ti:] , [dʒæk] !
“ **Come to tea , Jack !**
“ 来 到 茶 , 杰克 !

“来喝茶吧，杰克！ ”

[kʌm] [tu:; tə] [ti:] , [dʒæk] !
Come to tea , Jack !
来 到 茶 , 杰克 !

来喝茶吧，杰克！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第5/17页

[wɪps] [ˈkɪti] ！
Whips Kitty ！
鞭子 猫咪 ！

鞭打小猫！

[wɪps] [ˈkɪti] ！
Whips Kitty ！
鞭子 猫咪 ！

鞭打小猫！

[wɪps] [ˈkɪti] ！ ”
Whips Kitty ！ ”
鞭子 猫咪 ！ ”

鞭打小猫！

“ [jes] ， [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ， ” [sed] [ˈhɪləri] ， [æz; əz][ðə; ði] [θrʌŋ] [sæŋ] [ɑːn] ；
“ **Yes ， I'll come to tea ， ” said Hilary ， as the thrush sang on ；**
” 是的 ， 患病的 来 到 茶 ， ” 说 希拉里 ， 作为 这 画眉 唱 在 ；
“好的，我来喝茶，”希拉里说，画眉鸟还在歌唱；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kʌm] ？
“ **but how am I to come ？**
” 但 如何 是 我 到 来 ？

“但我该如何前往呢？ ”

[oʊ] ！ [aɪ] [seɪ] ， [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈpreʃəs] [ˈhʌŋɡri] ．
Oh ！ I say ， I am so precious hungry ．
哦 ！ 我 说 ， 我 是 所以 宝贵的 饥饿的 ．

哦！我说，我好饿啊。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [bɪt][ʌv; əv][sɔːlt] [biːf] [ðæt] [ˈevər]
I could eat the hardest biscuit and the toughest bit of salt beef that ever
我 可以 吃 这 最难 饼干 和 这 最难 少量 的 盐 牛肉 那 曾经
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ．
a fellow put between his teeth ．
一个 同伴 放 之间 他的 牙齿 ．

我能吃下最硬的饼干和最难嚼的咸牛肉，哪怕是别人塞进嘴里最硬的。

[ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm][praːɡ] ．
They might bring me some prog ．
他们 可能 带来 我 一些 进展 ．

他们可能会给我带来一些前卫摇滚乐。

” [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [wel] [ˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] ， [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡoʊt]
“ **Hilary was well rested by his sleep ， and felt as active as a young goat**
” 希拉里 曾是 出色地 休息 经过 他的 睡觉 ， 和 毛毡 作为 积极的 作为 一个 年轻的 山羊
[naʊ] ，
now ．
现在 ，

“希拉里睡得很好，现在感觉像只小山羊一样精力充沛。”

[soʊ] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [aɪ 'tiː] [əˈɡen] ， [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [ʌt] [fæst] ，
so running to the door he tried it again ， to find it shut fast ．
所以 跑步 到 这 门 他 尝试 它 再次 ， 到 寻找 它 关闭 快速地 ，
于是他跑到门口，又试着开了一次门，却发现门关得严严实实。

[ænd; ʌnd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .

and no chance of getting it open .

和 不 机会 的 获得 它 打开 .

完全没有机会打开它。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

So he turned at once to the window ,

所以 他 转向 在 一次 到 这 窗户 ,

于是他立刻转向窗边，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]

and looked around for something to enable him to reach it , but

和 看起来 大约 为了 某物 到 使能够 他 到 抵达 它 , 但

[lʊkt] [ɪn][veɪn] ,

looked in vain ,

看起来 在 徒劳 ,

他环顾四周，想找些东西帮助自己够到它，但却一无所获。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for there was nothing to be seen .

为了 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

因为什么也看不见。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [hɪr] [goʊz] !

“ Never mind ; here goes !

” 绝不 头脑 ; 这里 去 !

“算了，试试吧！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ʌnd] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

“ he cried ; and walking back to the opposite wall he took a run and a

” 他 哭 ; 和 步行 后退 到 这 对面的 墙 他 采取 一个 跑步 和 一个

[dʒʌmp] ,

jump ,

跳 ,

他喊道；然后他走向对面的墙边，助跑跳跃，

[ænd; ʌnd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [sɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə]

and succeeded in getting his hands upon the old stone sill , but only to

和 成功了 在 获得 他的 双手 之上 这 老的 石头 窗台 , 但 仅有的 到

[slɪp] [bæk] [ə'gen] .

slip back again .

滑 后退 再次 .

他成功地抓住了旧石窗台，但又滑了回去。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['efɔ:ts] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [ðɪs]

He repeated his efforts several times , but in vain ; and at last finding this

他 重复 他的 努力 一些 时代 , 但 在 徒劳 ; 和 在 最后的 寻找 这

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

was hopeless ,

曾是 绝望 ,

他多次尝试，但都徒劳无功；最终他发现这一切都无望了。

[ən'les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - [legz] [ʌv; əv]

unless for the time being he had been furnished with the hind - legs of

除非 为了 这 时间 存在 他 有 到过 提供 和 这 后 - 腿 的

[ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] ,

a kangaroo ,

一个 袋鼠 ,

除非他暂时被赋予了袋鼠的后腿，

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hi:z; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] , [ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][kʌt] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn]
he took out his pocket - knife , opened it , and began to cut a notch in
他 采取 出去 他的 口袋 - 刀 , 打开 它 , 和 开始 到 切 一个 缺口 在
[ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

他掏出小刀，打开刀刃，开始在墙上切出一个缺口。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈsændstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
It was the soft sandstone of the district ,
它 曾是 这 柔软的 砂岩 的 这 区 ,
[ðə; ðɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和
[ðɪs] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [ni:] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] .
this he followed up , cutting another niche about a foot higher .
这 他 随后 向上 , 切割 其他 小众市场 关于 一个 脚 更高 .
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

这是该地区质地较软的砂岩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和
[ðɪs] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [ni:] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] .
this he followed up , cutting another niche about a foot higher .
这 他 随后 向上 , 切割 其他 小众市场 关于 一个 脚 更高 .
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

他很快就为一只脚凿出了一个舒适的落脚点；

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [ni:] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪər] .
this he followed up , cutting another niche about a foot higher .
这 他 随后 向上 , 切割 其他 小众市场 关于 一个 脚 更高 .
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

他接着又在高出约一英尺的地方开了一个凹槽。

“ [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ;
“ **I'm making a pretty mess , ” he muttered as he looked down ;**
” 我是 制作 一个 漂亮的 混乱 , ” 他 低声说道 作为 他 看起来 向下 ;
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

“我把事情搞得一团糟，”他低头嘟囔着；

“ [sɜ:rv] - [ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈʃʌtɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] .
“ **serve ' em right for shutting me up .**
” 服务 - 呃 正确的 为了 关闭 我 向上 .
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

“活该，谁让他们让我闭嘴。”

[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

“他继续用那把大折叠刀雕刻，那是比利·沃特斯献上的祭品。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

他的坚持不懈最终得到了回报，他巧妙地在石墙上凿出一系列壁龛，并利用这些壁龛爬到足够高的地方，从而能够够到铁栏杆。

[wɛn] [hi:; hi] [ˈi:zəli] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [sɪl] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] ,
when he easily drew himself up to the broad sill , upon which he could sit ,
什么时候 他 容易地 画 他自己 向上 到 这 广阔 窗台 , 之上 哪个 他 可以 坐 ,
[ənd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkɑ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [fʊt] ; [ænd; ənd]
and he was not long in carving a good resting - place for one foot ; and
和 他 曾是 不是 长的 在 雕刻 一个 好的 休息 - 地方 为了 一 脚 ; 和

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][ba:z] , [meɪk] [hɪm'self] ['prɪti] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]
and with one arm through the bars , make himself pretty comfortable and
和 和 一 手臂 通过 这 酒吧 , 制作 他自己 漂亮的 舒服的 和
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] .
enjoy the view .
享受 这 看法 .

他一只胳膊搭在栏杆上，舒舒服服地欣赏着风景。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] , [ðʊʊ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][ba:z] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] ,
His first glance , though , was at the iron bars embedded in the stone ,
他的 第一的 瞥一眼 , 尽管 , 曾是 在 这 铁 酒吧 嵌入式 在 这 石头 ,
然而，他第一眼看到的却是嵌在石头里的铁栅栏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , ['grɪ(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,
and he came to the conclusion that , given enough time ,
和 他 来了 到 这 结论 那 , 给定 足够的 时间 ,
他得出结论，只要有足够的时间，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
he could pick away the cement and make his escape ;
他 可以 挑选 离开 这 水泥 和 制作 他的 逃脱 ;
他可以凿开水泥逃走；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd]
but as it would be a matter of time he thought that perhaps it would
但 作为 它 会 是 一个 事情 的 时间 他 想法 那 也许 它 会
[bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][dɪfɜ:r][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
be better to defer it until he knew where he was .
是 更好的 到 推迟 它 直到 他 知道 在哪里 他 曾是 .
但他认为这只是时间问题，或许最好等到知道自己身在何处后再做决定。

" ['lʊkɪŋ] [du:] [i:st] , " [sed] ['hɪləri] , [æz; əz][hi:; hi][br'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ;
" Looking due east , " said Hilary , as he began taking observations ;
" 寻找 到期的 东方 , " 说 希拉里 , 作为 他 开始 采取 观察 ;
"向正东方向看去，"希拉里一边说着，一边开始观察；

" [ðen] [ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['oʊvər] [ðʊʊz] [hɪlz] ;
" then the sea must be to the right , over those hills ;
" 然后 这 海 必须 是 到 这 正确的 , 超过 那些 丘陵 ;
"那么大海一定在右边，越过那些山丘；

[ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][left] — [maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] !
and out here to the left — my word , what a pretty place !
和 出去 这里 到 这 左边 — 我的 单词 , 什么 一个 漂亮的 地方 !
左边这边——我的天哪，真是个漂亮的地方！

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rk] !
Why , it is like a park !
为什么 , 它 是 喜欢 一个 公园 !
简直就像个公园！

" [fɔ:r; fər] [geɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɔ:r] ['nɔ:rθwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd][oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli]
" For gazing to the left , or northward , his eye ranged over the lovely
" 为了 凝视 到 这 左边 , 或者 向北 , 他的 眼睛 范围 超过 这 迷人的
[ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sʌsɪks] ['wi:ld] ,
undulating Sussex Weald ,
起伏的 苏塞克斯 威尔德 ,
"他向左，也就是向北望去，目光扫过美丽起伏的苏塞克斯威尔德地区，

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːrk] - [laɪk] , [wel] - ['wɒdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliːz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv]
with its park - like , well - wooded hills and valleys , now in the first blush of
和 它是 公园 - 喜欢 , 出色地 - 树木繁茂的 丘陵 和 山谷 , 现在 在 这 第一的 脸红 的
[ðer; ðər] ['sʌməɪ] ['bjʊːti] ,
their summer beauty ,
他们的 夏天 美丽 ,
这里山峦叠嶂, 树木葱郁, 宛如公园, 如今正值盛夏, 展现着迷人的风采。

[ðə; ði] ['lɪfɪdʒ] [ɔːl] ['tendə] [ɡriːn] ,
the leafage all tender green ,
这 叶子 全部 投标 绿色的 ,
叶子全是嫩绿色的,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [mɛdəʊlaɪk] ['pɑːstʃəz] ['ɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvə] -
and the soft meadowlike pastures gilded with the dazzling yellow of the over -
和 这 柔软的 草地般的 牧场 镀金 和 这 耀眼的 黄色的 的 这 超过 -
[ə'bʌndənt] ['kroʊfʊt] .
abundant crowfoot .
丰富 乌鸦脚 .
还有柔软如草甸般的牧场, 上面点缀着金灿灿的、数量过多的金鸡菊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [wɪtʃ] ['spɑːklɪd] [laɪk] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv]['daɪəmənts]
There was a thick dew upon the grass , which sparkled like myriads of diamonds
那里 曾是 一个 厚的 露 之上 这 草 , 哪个 闪闪发光 喜欢 无数 的 钻石
, ['emərəldz] ,
, emeralds ,
, 祖母绿 ,
草地上挂着厚厚的露水, 闪闪发光, 就像无数颗钻石和祖母绿。

[ænd; ənd] ['sæf, aɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] .
and sapphires in the morning sun .
和 蓝宝石 在 这 早晨 太阳 .
晨曦中闪耀着蓝宝石的光芒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [bluː] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['haɪəsɪnθs] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [aʊt]
Here was a patch of vivid blue where the wild hyacinths were peering out
这里 曾是 一个 修补 的 生动 蓝色的 在哪里 这 荒野 风信子 是 窥视 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] ,
from the edge of a wood which ,
从 这 边缘 的 一个 木头 哪个 ,
这里曾是一片鲜艳的蓝色, 野生的风信子从树林边缘探出头来。

['fɑːrðər] [ɪn] , [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [frentʃ] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nemənɪz] ;
farther in , was tinted with the delicate French - white of the anemones ;
更远 在 , 曾是 有色 和 这 精美的 法语 - 白色的 的 这 海葵 ;
再往里走, 就染上了银莲花淡雅的法式白色;

[ðə; ði] ['kʊkuː] - ['flaʊərz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] ['lævəndər] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [bluːm] [ə'boʊv] [ðə; ði]
the cuckoo - flowers rose with their pale lavender turrets of bloom above the
这 布谷鸟 - 花朵 玫瑰 和 他们的 苍白 薰衣草 炮塔 的 盛开 多于 这
- ['ɜːrbɪdʒ, 'hɜːrbɪdʒ] ,
hedgeside herbage ,
- 草本植物 ,
杜鹃花从篱笆边的草丛中探出头来, 绽放出淡紫色的花冠, 宛如一座座小塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['ɔːkɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
and the rich purple of the spotted orchis was on every side .
和 这 富有的 紫色的 的 这 斑 兰花 曾是 在 每一个 边 .
四周都是斑兰浓郁的紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['mɔ:si] - [ru:ft] [bɑ:rn][ðer; ðər] , [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
There was a cottage here , a mossy - roofed barn there , all green and yellow
那里 曾是 一个 小屋 这里 , 一个 苔藓 - 有顶棚 谷仓 那里 , 全部 绿色的 和 黄色的
;
;
;
;

这里有一栋小屋，那里有一座长满青苔的谷仓，到处都是绿色和黄色；

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪl] [ru:ft] [ænd; ənd]['saɪdɪd] ['fɑ:rmhaʊs] [piəd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] [ɔ:l]
and a tile roofed and sided farmhouse peered from an apple orchard all
和 一个 瓦 有顶棚 和 侧面 农家 窥视 从 一个 苹果 果园 全部
[pɪŋk] ['blɒsəmz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ;
pink blossoms farther on ;
粉色的 花朵 更远 在 ;

远处，一片开满粉红色苹果花的苹果园里，隐约可见一座瓦顶瓦壁的农舍；

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pætʃɪz] [laɪk] ['pɪŋki] [snoʊ] ['laɪŋ] [θɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,
and dotted about were the patches like pinky snow lying thick amongst the trees ,
和 虚线 关于 是 这 补丁 喜欢 小指 雪 说谎 厚的 在 这 树木 ,
树丛间点缀着片片粉红色的雪，厚厚地铺展开来。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['ɡoʊldən][ænd; ənd] ['rʌdi] ['rʌsɪt] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
telling of golden and ruddy russet apples in the days to come .
讲述 的 金的 和 红润 赤褐色 苹果 在 这 天 到 来 .

预示着未来几天将有金黄色和红褐色的苹果上市。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][lənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:] ['wʊdi] [rə'vi:nz] ,
Here and there the land dipped down sharply into woody ravines ,
这里 和 那里 这 土地 浸入 向下 尖锐地 进入 木质的 峡谷 ,

这里地势陡然下降，形成树木繁茂的沟壑。

[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [depθs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]
from out of whose depths there were reflected back the brilliant flashes of
从 出去 的 谁 深度 那里 是 反映 后退 这 杰出的 闪光灯 的
[ðə; ði] [sʌn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stri:mlets] ['trɪklɪd] [daʊn] [tɔ:rdz] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɔ:dər] ,
the sun where the little streamlets trickled down towards one that was broader ,
这 太阳 在哪里 这 小的 细流 涓涓细流 向下 向 一 那 曾是 更广泛 ,

从水底深处反射出耀眼的阳光，细小的溪流汇入更宽阔的水流中。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:][kwɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ri] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]
and opened out into quite a little lake , with a hoary - looking building at
和 打开 出去 进入 相当 一个 小的 湖 , 和 一个 苍老 - 寻找 建筑 在
[wʌn] [end] ,
one end ,
一 结尾 ,

眼前豁然开朗，出现了一个小湖，湖的一端有一座看起来很古老的建筑。

[wer] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where something seemed to be in motion , and , making a telescope of his
在哪里 某物 似乎 到 是 在 运动 , 和 , 制作 一个 望远镜 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他感觉有什么东西在运动，于是他用双手比作望远镜，

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] ,
he could just discern that it was a great wheel ,
他 可以 只是 辨别 那 它 曾是 一个 伟大的 车轮 ,

他隐约觉得那是一个巨大的轮子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈsplæʃɪz] [ðæt] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn]
from which the water was falling in splashes that glistened and sparkled in
从 哪个 这 水 曾是 坠落 在 水花 那 闪闪发光 和 闪闪发光 在
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

水花四溅地落下，在阳光下闪闪发光。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈmɪsti] [bluː] ,
Far away the hills seemed of a pale misty blue ,
远的 离开 这 丘陵 似乎 的 一个 苍白 蒙蒙 蓝色的 ,
[nɪr] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡriːn] ,
near at hand they were of a golden green ,
靠近 在 手 他们 是 的 一个 金的 绿色的 ,
[nɪr] [æv; əv][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡriːn] ,
近处它们呈金绿色 ,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈdræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
and as he drank in with his eyes the beauty of the scene beneath the
和 作为 他 喝 在 和 他的 眼睛 这 美丽 的 这 场景 下面 这
[ˈbrɪliənt] [bluː] [skaɪ] [ˈhɪləri] [liː] [ɪkˈskeɪmd] :
brilliant blue sky Hilary Leigh exclaimed :
杰出的 蓝色的 天空 希拉里 莉 惊呼 :
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈdræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
当他用双眼贪婪地欣赏着湛蓝天空下的美丽景色时，希拉里·利惊叹道：

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊɪ][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][naːt][soʊ][ˈdʒɑːli] [ˈhʌŋɡri] !
“ Oh ! how I could enjoy all this , if I were not so jolly hungry !
” 哦 ! 如何 我 可以 享受 全部 这 , 如果 我 是 不是 所以 快乐的 饥饿的 !
“哦！如果我不是这么饿的话，我该多么享受这一切啊！”

“ [hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
” He forgot his hunger the next moment ,
” 他 忘了 他的 饥饿 这 下一个 片刻 ,
“下一刻，他就忘记了饥饿。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [waɪt] [teɪlz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ]
for he caught sight of a couple of tiny white tails seeming to run up a
为了 他 捕捉 视线 的 一个 夫妻 的 微小的 白色的 尾巴 似乎 到 跑步 向上 一个
[ˈsændi] [bæŋk] ,
sandy bank ,
沙 银行 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈdræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
因为他瞥见几条白色的小尾巴似乎正沿着沙堤往上跑。

[ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈræbəts] ,
their owners , a pair of brown rabbits ,
他们的 所有者 , 一个 一对 的 棕色的 兔子 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈdræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
它们的主人是一对棕色兔子。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊlz][æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈæftər]
making for their holes as if ashamed of having been seen by daylight after
制作 为了 他们的 孔 作为 如果 羞愧 的 拥有 到过 已见 经过 日光 后
[ˈiːtɪŋ] [ˈtendər] [ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
eating tender herbage all the night .
吃 投标 草本植物 全部 这 夜晚 .
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈdræŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
仿佛羞愧于白天被人看到自己整夜吃嫩草而感到羞愧似的，它们纷纷钻进洞穴。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði]
Far above them the bird that gave its name to the cutter was hovering in the
远的 多于 他们 这 鸟 那 给予 它是 姓名 到 这 刀具 曾是 悬停 在 这
[er] ,
air ,
空气 ;

在他们头顶上方，那只以它命名的鸟儿正盘旋在空中。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət] [taɪmz] ,
seemingly motionless at times ,
似乎 静止不动 在 时代 ,

有时似乎一动不动，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [ɪtˈself] ˈoʊvər [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
as it poised itself over something that tried to hide itself in the grass .
作为 它 准备 本身 超过 某物 那 尝试 到 隐藏 本身 在 这 草 .

它俯冲下来，瞄准了试图藏身于草丛中的某个东西。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhɪləri] [tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [ɪkˈstent][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
The proceedings of the kestrel interested Hilary to no small extent as he saw
这 诉讼程序 的 这 红隼 感兴趣的 希拉里 到 不 小的 程度 作为 他 锯
[aɪ ˈtiː] [stuːp] ,
it stoop ,
它 哈腰 ,

希拉里对红隼的行为很感兴趣，因为他看到红隼俯冲下来。

[raɪz] , [ˈhʌvər] [əˈgen] , [ænd; ənd][end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
rise , hover again , and end by making a dash down like an arrow ,
上升 , 徘徊 再次 , 和 结尾 经过 制作 一个 短跑 向下 喜欢 一个 箭 ,

上升，再次悬停，最后像箭一样猛然向下冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [preɪ] .
and then skim along the ground and fly away without its prey .
和 然后 撇去 沿着 这 地面 和 飞 离开 没有 它是 猎物 .

然后掠过地面，空手飞走。

“ [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dæʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ **Like our dash after the smugglers ,** ” **he said to himself ; and then he**
“ 喜欢 我们的 短跑 后 这 走私者 , ” 他 说 到 他自己 ; 和 然后 他
[lʊkt] [ˈkloʊzər] [hoʊm] ,
looked closer home ,
看起来 更近 家 ,

“就像我们追捕走私犯一样，”他自言自语道；然后他把目光转向了更近的家。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] , [wʌn][ʌv; əv]
to see that where he was formed part of a very ancient house , one of
到 看 那 在哪里 他 曾是 形成 部分 的 一个 非常 古老的 房子 , 一 的
[huːz] [ˈmɔːsi] - [ruːft] ,
whose mossy - roofed ,
谁 苔藓 - 有顶棚 ,

可以看到他所在的地方是一座非常古老的房子的一部分，其中一间屋顶长满了苔藓，

[ˈaɪvi] - [groʊn] [ˈgeɪbl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈveri] [ˈhɑːrd] [əˈɡenst]
ivy - grown gables he could just make out by pressing his cheek very hard against
常春藤 - 生长 山墙 他 可以 只是 制作 出去 经过 紧迫 他的 脸颊 非常 难的 反对
[ðə; ði][ˈaɪərn][baːz] .
the iron bars .
这 铁 酒吧 .

他把脸颊紧紧贴在铁栏杆上，才勉强辨认出爬满常春藤的山墙。

[br'saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [ˈlaɪkənd] [ˈtriːz] ,
Beside it was an orchard full of very old lichened trees ,
旁 它 曾是 一个 果园 满的 的 非常 老的 地衣 树木 ,
旁边是一片果园，里面长满了长满地衣的古老树木。

[wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [mɔːs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈboʊlz] ,
with patches of green moss about their boles ,
和 补丁 的 绿色的 苔藓 关于 他们的 树干 ,
树干上长着片片绿色的苔藓，

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [nɪˈɡlektɪd] [steɪt] ,
and beyond this there seemed to be a garden in a very neglected state ,
和 超过 这 那里 似乎 到 是 一个 花园 在 一个 非常 被忽视的 状态 ,
除此之外，似乎还有一个年久失修的花园。

[waɪl] [səˈraʊndɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [moʊt] .
while surrounding all was a wide black moat .
尽管 周围 全部 曾是 一个 宽的 黑色的 护城河 .
四周环绕着一条宽阔的黑色护城河。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ” [θɔːt] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I wonder whether there's a bridge** , ” **thought Hilary** , **as he looked at the**
“ 我 想知道 无论 有 一个 桥 , ” 想法 希拉里 , 作为 他 看起来 在 这
[smuːð] [dɑːrk][ˈwɔːtər] ,
smooth dark water ,
光滑的 黑暗的 水 ,
“不知道有没有桥,”希拉里望着平静的深色水面心想。

[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] ,
dotted with the broad leaves of the yellow water - lily ,
虚线 和 这 广阔 树叶 的 这 黄色的 水 - 百合 ,
点缀着黄色睡莲的宽大叶片，

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈɜːrbrɪdʒ,hɜːrbrɪdʒ][ʌv; əv] [huːz] [bæŋks][ə; eɪ] [ˈsəʊti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɔːtər] - [hen]
and amidst the herbage of whose banks a sooty - looking water - hen
和 在.....之中 这 草本植物 的 谁 银行 一个 煤烟 - 寻找 水 - 母鸡
[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdelɪkətli] [əˈpɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [θɪn] [ɡriːn] [tʊʊz] ,
was walking delicately upon its long thin green toes ,
曾是 步行 轻柔地 之上 它是 长的 薄的 绿色的 脚趾 ,
在河岸的草丛中，一只毛色灰黑的水鸡正用它细长的绿色脚趾轻盈地行走着。

[dɑːtɪŋ] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈʃɪldɪd] [hed] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ɪts] [waɪt] [blæk] - [bɑːrd] [teɪl]
darting its crimson - shielded head forward and flicking its white black - barred tail
飞镖 它是 赤红 - 屏蔽 头 向前 和 轻弹 它是 白色的 黑色的 - 禁止 尾巴
[æt; ət] [ˈevri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .
它每走一步，都会猛地向前甩动它那猩红色的脑袋，并甩动它那黑白相间的尾巴。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ” [mjuːzd] [ˈhɪləri] ;
“ **It's very nice to be growing a man** , ” **mused Hilary** ;
“ 它是 非常 好的 到 是 生长 一个 男人 , ” 沉思 希拉里 ;
“看着一个男人成长真是太好了,”希拉里沉思道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] !
“ **but how I could enjoy being a boy again** !
“ 但 如何 我 可以 享受 存在 一个 男生 再次 !
“但我多么希望再次享受做男孩的乐趣啊！ ”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [moʊt] ,
I'll be bound to say there's heaps of fish in that great moat ,
患病的 是 边界 到 说 有 堆积如山 的 鱼 在 那 伟大的 护城河 ,
我敢肯定，那条大护城河里有很多鱼。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [di:p] .
“ **for it looks as deep as deep** .

为了 它 看起来 作为 深的 作为 深的 .

因为它看起来非常深。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [end] ,
“ **It was not above twenty yards from him at the nearest end** ,

它 曾是 不是 多于 二十 码 从 他 在 这 最近的 结尾 ,

“离他最近的那头不超过二十码。”

[wer] [aɪ ˈtiː] [kɜːrvd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
where it curved round the place that formed his prison ,

在哪里 它 弯曲 圆形的 这 地方 那 形成 他的 监狱 ,

它环绕着构成他监狱的地方，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
and from his elevated position he could command a good view .

和 从 他的 升高 位置 他 可以 命令 一个 好的 看法 .

从他所处的高处，他可以拥有良好的视野。

[ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [soʊ] !
“ **There , I said so !**

“ 那里 , 我 说 所以 !

“我就是这么说的！ ”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪli] [liːvz] [ˈmuːvɪŋ] .
“ **he exclaimed ; “ I can see the lily leaves moving** .

“ 他 惊呼 ; “ 我 能 看 这 百合 树叶 移动 .

他惊呼道：“我能看到百合花的叶子在动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tentʃ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stemz] .
There's a big tench pushing about amongst the stems .

有 一个 大的 丁 鲷 推动 关于 在 这 茎 .

一条体型很大的丁鲷在茎秆间穿梭。

[smæk] !
Smack !

啪 !

啪！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːrp] .
That was a great carp .

那 曾是 一个 伟大的 鲤鱼 .

那真是一条大鲤鱼。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði][laʊd] [ˈsmækɪŋ] [nɔɪz]
“ **The water moved in a series of rings in the spot whence the loud smacking noise**

“ 这 水 已搬 在 一个 系列 的 戒指 在 这 点 何处 这 大声 拍打 噪音

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,

有 来 ,

“发出巨大拍击声的地方，水流呈环状流动。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈhɪləri] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈnɪblɪŋ] [nɔɪz] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr]
and as Hilary excitedly watched the place a faint nibbling noise reached his ear

和 作为 希拉里 兴奋地 观看 这 地方 一个 头晕的 轻咬 噪音 达到 他的 耳朵

希拉里兴奋地看着那个地方，这时他耳边传来一阵轻微的啃咬声。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [prəˈduːst] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ]
After looking about he saw what produced the sound , in the shape of a pretty
后 寻找 关于 他 锯 什么 生产 这 声音 , 在 这 形状 的 一个 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
little animal ,
小的 动物 ,

他环顾四周，发现发出声音的竟然是一只漂亮的小动物。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] .
that seemed to be made of the softest and finest of black velvet .
那 似乎 到 是 制成 的 这 最柔软 和 最好的 的 黑色的 天鹅绒 .
那东西看起来像是用最柔软、最上等的黑色天鹅绒制成的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [riːd] ,
It had crawled a little way up a strand of reed ,
它 有 爬行 一个 小的 方式 向上 一个 链 的 芦苇 ,
它沿着一根芦苇爬了一小段距离，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪblɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [riːd] [fel] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was nibbling its way through so rapidly that the reed fell over with a
和 曾是 轻咬 它是 方式 通过 所以 快速 那 这 芦苇 跌倒 超过 和 一个
[laɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
light splash in the water ,
光 溅 在 这 水 ,
它啃食得如此迅速，以至于芦苇轻轻一碰就倒在了水里，溅起一阵轻柔的水花。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈfɑːloʊd] , [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] [end][ɪn][ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd][swæm] [əˈkrɔːs]
when the little animal followed , took the cut end in its teeth , and swam across
什么时候 这 小的 动物 随后 , 采取 这 切 结尾 在 它是 牙齿 , 和 游泳 穿过
[ðə; ði] [moʊt] ,
the moat ,
这 护城河 ,
小动物跟了上去，用牙齿叼住切开的一端，游过了护城河。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,
trailing the reed , and disappearing with it under some overhanging bushes ,
尾随 这 芦苇 , 和 消失 和 它 在下面 一些 悬垂 灌木丛 ,
[wer] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːbəbli] [hæd; həd][ɪts] [hoʊl] .
where it probably had its hole .
在哪里 它 大概 有 它是 洞 .
它拖着芦苇，消失在一些垂下的灌木丛下，它的洞穴可能就在那里。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪr] , ” [θɔːt] [ˈhɪləri] ,
“ **I could be as happy as a king here , ” thought Hilary ,**
“ 我 可以 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 这里 , ” 想法 希拉里 ,
“我在这里可以像国王一样幸福,”希拉里心想。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
“ **if I could go about as I liked .**
“ 如果 我 可以 去 关于 作为 我 喜欢 .
“如果我能随心所欲的话。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] —
Why , there's a snake crawling out in the sun on that patch of sand , and —
为什么 , 有 一个 蛇 爬行 出去 在 这 太阳 在 那 修补 的 沙 , 和 —
[fjuː] !
phew !
呼..... !
哎呀，那片沙地上阳光下爬出了一条蛇，哎呀！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] ！
what a whopper !
什么 一个 巨无霸 ！

真是个巨无霸！

[ə; eɪ][ten] - ['paʊndər] , [ɪf] ['hi:z] [æn; ən] [aʊns] ！
a ten - pounder , if he's an ounce !
一个 十 - 重锤 , 如果 他是 一个 盎司 ！

如果他只有一盎司重，那他就是十磅重！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ,
" he cried , as ,
" 他 哭 , 作为 ,

他哭着说，

[,saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['sɪlvəri] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
simultaneously with the flashing out of a shoal of little silvery fish from the
同时地 和 这 闪烁 出去 的 一个 浅滩 的 小的 银色 鱼 从 这
[blæk] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
black surface of the moat there was a rush ,
黑色的 表面 的 这 护城河 那里 曾是 一个 匆忙 ,
与此同时，一群银色的小鱼从黑色的护城河水面闪现出来，一阵骚动袭来。

[ə; eɪ][swɜ:rl] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,
a swirl , a tremendous splash ,
一个 漩涡 , 一个 巨大的 溅 ,

一阵旋涡，巨大的水花，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ænd][ɡoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪk] [wʌz; wəz] [si:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [θru:] [ɪt'self]
and the green and gold of a large pike was seen as it threw itself
和 这 绿色的 和 金子 的 一个 大的 梭鱼 曾是 已见 作为 它 扔 本身
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
out of the water in pursuit of its prey .
出去 的 这 水 在 追逐 的 它是 猎物 .
只见一条体型硕大的梭鱼跃出水面，露出绿色和金色的身影，追逐着它的猎物。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪv] [ɡɑ:t] ['eni] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)] [hɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I wonder whether they've got any fishing - tackle here , " he cried excitedly .
" 我 想知道 无论 他们有 得到 任何 钓鱼 - 处理 这里 , " 他 哭 兴奋地 .
“我想知道他们这里有没有渔具，”他兴奋地喊道。

" [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ！
" How I could enjoy a week or two at this place !
" 如何 我 可以 享受 一个 星期 或者 二 在 这 地方 ！
“我真希望能在这个地方待上一两个星期！ ”

[waɪ] , [ðeəd] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] , ['oʊnli][wʌn] [wʊd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Why , there'd be no end of fun , only one would want a companion .
为什么 , 那里 是 不 结尾 的 乐趣 , 仅有的 一 会 想 一个 伴侣 .
为什么呢？ 那样就太没意思了，只是会有人想要个伴儿。

[bɜ:rdz] - [neɪsts] [mʌst; məst][swɔ:rm] , [ænd; ænd][wʌn] [maɪt] [ɡet] ['ræbəts] [ænd; ænd] [heəz] , [ænd; ænd] [fɪʃ]
Birds ' nests must swarm , and one might get rabbits and hares , and fish
鸟类 - 巢穴 必须 蜂群 , 和 一 可能 得到 兔子 和 野兔 , 和 鱼
[ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] .
of an evening .
的 一个 晚上 .
鸟巢里肯定挤满了鸟儿，晚上可能会有兔子、野兔和鱼。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][æ; ə] [ə'kju:t] [pæn] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][æ; ə] [ɪk'stri:mli]
" **He stopped short , for an acute pang drew his attention to an extremely**
" 他 停止 短的 , 为了 一个 急性 疼痛 画 他的 注意力 到 一个 极其
[ˈvʌlgər] [wɑ:nt] .
vulgar want .
庸俗 想 .

“他突然停了下来，因为一阵剧烈的疼痛让他注意到了一种极其庸俗的欲望。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][eɪ 'em] [stiɪ] !
" **Oh , I say , what a boy I am still !**
" 哦 , 我 说 , 什么 一个 男生 我 是 仍然 !

“哦，我说，我还是个男孩呢！”

" [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
" **he said , half aloud** .
" 他 说 , 一半 大声 .

他半自言自语道。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [hæf] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌ; əv] [fu:d] .
" **Here I am , half starved for want of food** .
" 这里 我 是 , 一半 饥饿 为了 想 的 食物 .

“我在这里，饿得半死，因为缺食物。”

[aɪm][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑ:fɪsər] ['teɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌ; əv][ˈdʒ:rti] ['smʌg(ə)lərs] ,
I'm a king's officer taken prisoner by a pack of dirty smugglers ,
我是 一个 国王的 官 已采取 囚犯 经过 一个 盒 的 肮脏的 走私者 ,

我是一名国王的官员，被一群卑鄙的走私犯俘虏了。

[ænd; ənd][aɪm] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ]
and I'm keeping up my dignity as a gentleman in the king's service by thinking
和 我是 保持 向上 我的 尊严 作为 一个 绅士 在 这 国王的 服务 经过 思维
[ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [ræts][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][kɑ:rp][ænd; ənd] [paɪk] .
about chasing water - rats and fishing for carp and pike .
关于 追逐 水 - 老鼠 和 钓鱼 为了 鲤鱼 和 梭鱼 .

我为了保持作为国王侍奉的绅士的尊严，想着去追捕水鼠、钓鲤鱼和梭鱼。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪm] [ə'baʊt] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][maɪ'self] .
- **Pon my word I'm about ashamed of myself** .
- 庞 我的 单词 我是 关于 羞愧 的 我 .

说真的，我感到很羞愧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mæɡpaɪ] , [ðoʊ] !
What a beautiful magpie , though !
什么 一个 美丽的 鹊 , 尽管 !

这只喜鹊真漂亮！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sterɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
" **he continued , staring out of the window ; " I never saw one with so large a**
" 他 持续 , 凝视 出去 的 这 窗户 ; " 我 绝不 锯 一 和 所以 大的 一个
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

他望着窗外继续说道：“我从来没见过尾巴这么大的蛇。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒeɪz] , [tu:] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
Why , there are jays , too calling in the wood .
为什么 , 那里 是 蓝鸟 , 也 呼叫 在 这 木头 .

瞧，林子里还有松鸦在鸣叫呢。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] — [tʃɑ:r] , [tʃɑ:r] , [tʃɑ:r] !
Yes , there they go — char , char , char !
是的 , 那里 他们 去 — 字符 , 字符 , 字符 !

是的，它们又开始发出咔嚓咔嚓的声音了！

[wʌn] [maɪt] [ki:p] - [ɪm] [ə'boʊ:rd] [ʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [fɑ:g] - ['sɪgnəlz] [ɪn] [θɪk] ['weðər] .
One might keep ' em aboard ship to make fog - signals in thick weather .
— 可能 保持 - 呃 船上 船 到 制作 多雾路段 - 信号 在 厚的 天气 .

人们可能会把它们放在船上，以便在浓雾天气中发出雾号。

[maɪ][wɜ:rd] , [haʊ] [ðɪs] [dʌz] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] !
My word , how this does bring back all the old times !
我的 单词 , 如何 这 做 带来 后退 全部 这 老的 时代 !

我的天哪，这简直让我回到了过去！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['bɔɪɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] — [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] ,
I feel as boyish and as bright and — Oh ! I say ,
我 感觉 作为 男孩气 和 作为 明亮的 和 — 哦 ! 我 说 ,

我感觉自己像个男孩一样充满活力，而且——哦！我说，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:rv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [deθ] ?
are you going to starve a fellow to death ?
是 你 去 到 饿死 一个 同伴 到 死亡 ?

你打算把人活活饿死吗？

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] .
I can't stand this .
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ?
Is there any one here ?
是 那里 任何 一 这里 ?

这里有人吗？

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

[paɪp] [ɔ:l][hændz][tu:; tə] ['brekfəst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Pipe all hands to breakfast , will you ?
管道 全部 双手 到 早餐 , 将要 你 ?

大家一起去吃早餐好吗？

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂！

” [hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
” **He placed one hand to the side of his face and shouted with all his**
” 他 放置 一 手 到 这 边 的 他的 脸 和 喊叫 和 全部 他的

[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他一手捂着脸，拼命地喊道：

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['si:st] —
and as he ceased —
和 作为 他 停止 —

当他停止说话时——

“ [hɔ:] - [ˈdʌblju:] !
“ **Haw - w !**
“ 霍 - 西 !

“哈哈——！

[ˈhi:] - [hɔ:] !
hee - haw !
嘿 - 霍 !

哈哈！

[ˈhi:] - [hɔ:] !
hee - haw !
嘿 - 霍 !

哈哈！

[ˈhi:] - [hɔ:] !
hee - haw !
嘿 - 霍 !

哈哈！

[ˈhi:] - [hɔ:] !
hee - haw !
嘿 - 霍 !

哈哈！

[hɔ:] - [hɔ:] !
haw - haw !
霍 - 霍 !

哈哈！

[hɔ:] - [hɔ:] - [ˌdʌbəlju: ˈkeɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə]
haw - haw - wk ! ” came from a short distance , as if in answer to
霍 - 霍 - 周 ! ” 来了 从 一个 短的 距离 , 作为 如果 在 回答 到
[hɪz; ɪz][heɪl] ,
his hail ,
他的 冰雹 ,

“哈哈——哇！ ”一声从不远处传来，仿佛是在回应他的欢呼。

[ˈfɑ:lʊəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlaɪvli] [kɪks] .
followed directly by half a dozen lively kicks .
随后 直接地 经过 一半 一个 打 热闹 踢 .

紧接着又是六记有力的踢腿。

“ [swi:t] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [bi:st] ! ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Sweet , intelligent beast ! ” cried Hilary .**
“ 甜的 , 聪明的 兽 ! ” 哭 希拉里 .

“多么可爱、聪明的动物啊！ ”希拉里喊道。

“ [wʌt] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] [tu:] ?
“ **What , are you hungry too ?**
“ 什么 , 是 你 饥饿的 也 ?

“什么，你也饿了吗？ ”

[ˈfɔ:li] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [left] [ju: ˈes][tu:; tə] [stɑ:rv] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [frend] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
Surely they have not left us to starve , my gentle friend in misfortune .
一定 他们 有 不是 左边 我们 到 饿死 , 我的 温和的 朋友 在 不幸 .

他们肯定不会让我们饿死吧，我亲爱的不幸朋友。

” [ˈɡroʊɪŋ] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ˈeni] [lɔːŋɡər][baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti]
” **Growing too hungry and impatient to be interested any longer by the beauty**
” 生长 也 饥饿的 和 不耐烦 到 是 感兴趣的 任何 更长 经过 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

“越来越饿，越来越不耐烦，再也无心欣赏眼前的景色了。”

[ˈhɪləri] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
Hilary shouted again several times , but without obtaining an answer .
希拉里 喊叫 再次 一些 时代 , 但 没有 获得 一个 回答 .
希拉里又喊了几声，但都没有得到回应。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtld] [sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] , [ðəʊ] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
He startled some pigeons , though , from somewhere upon the roof ,
他 惊慌 一些 鸽子 , 尽管 , 从 某处 之上 这 屋顶 ,
不过，他惊扰了屋顶上某处的几只鸽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and they circled round a few times before settling down again , and beginning
和 他们 圈起来 圆形的 一个 很少 时代 前 安顿 向下 再次 , 和 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] , “ [ˈkuː] - [kuː] - [kuː] - [kuː] !
to sing , “ Koo - coo - coo - cooo !
到 唱歌 , “ 库 - 酷 - 酷 - 酷 !

它们绕着圈飞了几圈，然后又安静下来，开始唱歌：“咕咕咕咕！ ”

[ˈkuː] - [kuː] - [kuː] - [kuː] !
koo - coo - coo - cooo !
库 - 酷 - 酷 - 酷 !
咕咕咕咕！

” [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
” **over and over again** .
” 超过 和 超过 再次 .
“反复。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He leaped down , went to the door ,
他 跳跃 向下 , 去 到 这 门 ,
他跳下楼，走到门口，

[ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] [ˈtendər] [ænd; ənd]
and hammered and kicked and shouted till his toes were tender and
和 锤击 和 踢 和 喊叫 直到 他的 脚趾 是 投标 和
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɔːrs] ;
his throat hoarse ;
他的 喉 嘶哑 ;

他拳打脚踢，大声叫喊，直到脚趾发红，喉咙嘶哑；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪks] [keɪm] [ˈhɑːləʊ] [ˈekoʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaʊts] [ðə; ði]
but in answer to his kicks came hollow echoes , and to his shouts the
但 在 回答 到 他的 踢 来了 空洞的 回声 , 和 到 他的 喊叫 这
[ˈdɑːŋkɪz] [breɪz] ,
donkey's brays ,
驴的 嘶鸣 ,

但回应他的踢打的是空洞的回声，回应他的喊叫的是驴叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈsʌlkɪli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] .
and at last he threw himself sulkily down upon the straw .
和 在 最后的 他 扔 他自己 闷闷不乐 向下 之上 这 稻草 .
最后，他闷闷不乐地一屁股坐在了稻草上。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli]
“ **I'm not going to stop here and be starved to death , ” he exclaimed angrily**
“ 我是 不是 去 到 停止 这里 和 是 饥饿 到 死亡 , ” 他 惊呼 愤怒地
;
:
:
;

“我不会就此停下来饿死，”他愤怒地喊道；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
“ **there's no one in the place , that's my opinion ,**
“ 有 不 一 在 这 地方 , 那就是 我的 观点 ,

“我的看法是，那里一个人也没有。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [stʌft] [em ˈi:][ɪn] [hɪr] [waɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and they've stuffed me in here while they get out of the country .
和 他们有 填充 我 在 这里 尽管 他们 得到 出去 的 这 国家 .

他们把我塞在这里，然后他们就出国了。

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈɡen] ,
“ **He jumped up in a fury and went and kicked at the door again ,**
“ 他 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 和 去 和 踢 在 这 门 再次 ,
他勃然大怒，跳起来又去敲门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈma:kɪŋ] [ˈekoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [hi:; hi]
but the mocking echoes were the only response , and , tired of that , he
但 这 嘲讽 回声 是 这 仅有的 回复 , 和 , 疲劳的 的 那 , 他
[ˈʃaʊtɪd] [θru:;] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
shouted through the keyhole ,
喊叫 通过 这 锁孔 ,

但回应他的只有嘲讽的回声，他厌倦了这种回声，便透过钥匙孔大喊起来。

[ræn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
ran , jumped , and clambered to the window , as he took out his knife ,
跑 , 跳了起来 , 和 攀爬 到 这 窗户 , 作为 他 采取 出去 他的 刀 ,
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
opened it ,
打开 它 ,

他跑着、跳着、爬着来到窗边，同时掏出刀子，打开了窗户。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][dɪɡ][æt; ət][ðə; ði] [ˈstoʊnwɜ:rk] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [ba:z] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki]
and began to dig at the stonework to loosen the bars , when the donkey
和 开始 到 挖 在 这 石方 到 松开 这 酒吧 , 什么时候 这 驴
[breɪ] [wʌns] [mɔ:r] .
brayed once more .
嘶鸣 一次 更多的 .

于是他们开始挖开石砌结构，想把铁栏杆弄松，这时驴又叫了一声。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [waɪ] [ju:; jʊ] , ” [rɔ:rd] [ˈhɪləri] , “ [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [i:t] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərdz]
“ **Be quiet , will you , ” roared Hilary , “ or I'll kill you , and eat you afterwards**
“ 是 安静的 , 将要 你 , ” 咆哮 希拉里 , ” 或者患病的 杀 你 , 和 吃 你 然后
.
:
.

“安静点，行吗？”希拉里咆哮道，“否则我就杀了你，然后把你吃掉。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]
“ **As he said this he burst out laughing at the ludicrous situation , and this**
“ 作为 他 说 这 他 爆裂 出去 笑 在 这 荒谬 情况 , 和 这
[dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ,
did him good ,
做过 他 好的 ,

“说着说着，他被这荒谬的局面逗得哈哈大笑，这对他很有帮助。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][best] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ](ə)nt] .

for he felt that it would be best to be patient .
为了 他 毛毡 那 它 会 是 最好的 到 是 病人 .

因为他觉得最好还是耐心等待。

[sʊʊ][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

So there he sat , listening for some sound to indicate the presence of a

所以 那里 他 卫星 , 聆听 为了 一些 声音 到 表明 这 在场 的 一个

[ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] , human being ,

人类 存在 ,

于是他坐在那里，侧耳倾听，希望能听到一些声音，以判断是否有人存在。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbɔːŋɪŋ] [ɪnˈtensli] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ;

but hearing nothing , longing intensely the while for some breakfast ;

但 听力 没有什么 , 渴望 强烈地 这 尽管 为了 一些 早餐 ;

但什么也没听到，同时无比渴望能吃上一顿早餐；

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːndʒərəɪŋ] [ʌp] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [miːl] ,

and just as he was conjuring up visions of a country - house meal ,

和 只是 作为 他 曾是 魔法 向上 愿景 的 一个 国家 - 房子 一顿饭 ,

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːt] [bred] , with hot bread ,

和 热的 面包 ,

正当他脑海中浮现出乡村别墅里享用热面包的场景时，

[dɪˈlɪʃəs] [ˈbʌtər] , [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] [kriːm] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv]

delicious butter , and yellow cream , he detected in the distance the cooking of

可口的 黄油 , 和 黄色的 奶油 , 他 检测到 在 这 距离 这 烹饪 的

[ˈhoʊm] - [meɪd] [ˈbeɪkən] , home - made bacon ,

家 - 制成 熏肉 ,

他闻到了美味的黄油和金黄色的奶油，远处还飘来自制培根的香味。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈpɔɪnjənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,

and as if to add poignancy to the keen edge of his hunger ,

和 作为 如果 到 添加 悲怆 到 这 敏锐的 边缘 的 他的 饥饿 ,

仿佛为了增添他那强烈饥饿感的辛酸，

[ə; eɪ][hen] [brɪˈgæən] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] -

a hen began loudly to announce that somewhere or other there was a new -

一个 母鸡 开始 高声 到 宣布 那 某处 或者 其他 那里 曾是 一个 新的 -

[leɪd] [eg] . laid egg .

铺设 蛋 .

一只母鸡开始大声宣告，某处有一颗新下的蛋。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrˈtiːn] .

Chapter Thirteen .

章 十三 .

第十三章

[ˈbrekfəst] [ˈʌndər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .

Breakfast under Difficulties .

早餐 在下面 困难 .

困难重重的早餐。

“ [wel] , [ðɪs] [bi:ts] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **Well , this beats everything I’ve had to do with , ” said Hilary , as the**
出色地 , 这 节拍 一切 我已经 有 到 做 和 , ” 说 希拉里 , 作为 这
[ˈaʊərz] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] ,
hours glided by ,
小时 滑翔 经过 ,
“嗯, 这比我以前做过的所有事都好多了,”希拉里说道, 时间就这样悄然流逝。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈsʌfər] [əˈkju:tlɪ] .
and he began to suffer acutely .
和 他 开始 到 遭受 急性 .
他开始遭受剧烈的痛苦。
[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʌntri] [ˈbrekfəsts] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] ,
Visions of delicious country breakfasts , for which he had longed ,
愿景 的 可口的 国家 早餐 , 为了 哪个 他 有 渴望 ,
他脑海中浮现出自己一直渴望的美味乡村早餐的画面。

[hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
had now given place to the humblest of desires ,
有 现在 给定 地方 到 这 最谦逊的 的 欲望 ,
如今, 最卑微的愿望已经取而代之。
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmoʊldɪ] ,
for he felt as if he would have given anything for the most mouldy ,
为了 他 毛毡 作为 如果 他 会 有 给定 任何事物 为了 这 最多 发霉的 ,
因为他觉得自己愿意付出一切去换取最发霉的东西,

[ˈwi:vɪli] [ˈbrɪskɪt] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ][bæg][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsərz] [ˈlɑ:kər] .
weevilly biscuit that ever came out of a dirty bag in a purser's locker .
象鼻虫 饼干 那 曾经 来了 出去 的 一个 肮脏的 包 在 一个 乘务长的 储物柜 .
这是从乘务员储物柜的脏袋子里翻出来的, 长满象鼻虫的饼干。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfæstɪd] [brɪˈfɔ:r] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent][æz; əz] [ðɪs] ,
He had fasted before now , but never to such an extent as this ,
他 有 禁食 前 现在 , 但 绝不 到 这样的 一个 程度 作为 这 ,
他以前也禁食过, 但从未像这次这样彻底。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hi:p] [æt; ət][ləst] , [ˈtʃu:ɪŋ] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
and he sat upon his straw heap at last , chewing pieces to try and
和 他 卫星 之上 他的 稻草 堆 在 最后的, 咀嚼 件 到 尝试 和
[rɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
relieve his pain .
缓解 他的 疼痛 .
最后, 他坐在自己的稻草堆上, 咀嚼着稻草, 试图缓解疼痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [ba:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪˈti:]
He had worked at the iron bars for a time , but had now given it
他 有 工作 在 这 铁 酒吧 为了 一个 时间 , 但 有 现在 给定 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他曾在铁匠铺工作过一段时间, 但现在已经放弃了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnaɪflɪs] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd][ˈlu:s(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [bɑ:r] ;
finding that he would be knifeless long before he could loosen a single bar ;
寻找 那 他 会 是 无刀 长的 前 他 可以 松开 一个 单身的 酒吧 ;
[brɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他发现自己还没来得及松开一根钢筋, 刀就已经用光了; 此外,

[ðæt] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈhʌŋgə] [ˈmæstərd] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
that gnawing hunger mastered everything else ,
那 啃咬 饥饿 精通 一切 别的 ,

那股难以抑制的饥饿感压倒了一切。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [steɪt] [hæd; həd][set][ɪn] :
and in place of the active the passive state had set in :
和 在 地方 的 这 积极的 这 被动的 状态 有 放 在 :

主动状态被被动状态所取代:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:bstɪnət] [əˈnɔɪəns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
with a feeling of obstinate annoyance against his captors he had determined
和 一个 感觉 的 顽固 烦恼 反对 他的 俘虏者 他 有 决定

[tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɑ:rv] .
to sit still and starve .
到 坐 仍然 和 饿死 .

他对俘虏他的人怀着强烈的怨恨，决定静静地坐着等死。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [ˈhɪlərɪz] [ˈɑ:bstɪnət] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [əˈbaʊt]
The probabilities are that Hilary's obstinate determination would have lasted about
这 概率 是 那 希拉里的 顽固 决心 会 有 持续 关于

[æn; ən][ˈaʊə] ;
an hour ;
一个 小时 ;

希拉里的顽固决心很可能持续了大约一个小时;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [nu:n] , [æz; əz]
but he was not called upon to carry it out , for just about noon , as
但 他 曾是 不是 称为 之上 到 携带 它 出去 , 为了 只是 关于 中午 , 作为

[hi:; hi] [gest] ,
he guessed ,
他 猜对了 ,

但他并没有被要求执行这项任务，大约在中午时分，正如他估计的那样。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
he fancied he heard a voice , and jumping up he ran to the window
他 幻想 他 听到 一个 嗓音 , 和 跳 向上 他 跑 到 这 窗户

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

他好像听到了一个声音，于是跳起来跑到窗边倾听。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Yes , there was no mistake about it .
是的 , 那里 曾是 不 错误 关于 它 .

是的，这一点没有错。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [swi:t] [ˈgɜ:rlɪ] [təʊnz] .
Some one was singing , and it was in sweet girlish tones .
一些 一 曾是 歌唱 , 和 它 曾是 在 甜的 少女 音调 .

有人在唱歌，声音甜美而稚嫩。

“ [əˈhɔɪ] !
“ **Ahoy** !
“ 嘿! !

“喂!

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !
I say there !
我 说 那里 !

我说!

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɪləri] [æɪ; ət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈsɪŋər] ,
“ **shouted Hilary at the invisible singer** ,
“ 喊叫 希拉里 在 这 无形的 歌手 ,
“希拉里对着那个看不见的歌手喊道,”

[hu:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
who seemed to be right away on the other side of the garden ;
WHO 似乎 到 是 正确的 离开 在 这 其他 边 的 这 花园 ;
他似乎立刻就到了花园的另一边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
and the singing stopped on the instant .
和 这 歌唱 停止 在 这 立即的 .
歌声瞬间停止。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn][ðər; ðər] ?
“ **Is any one there ?**
“ 是 任何 一 那里 ?
有人在吗?

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] ,
“ **There was not a sound now** ,
“ 那里 曾是 不是 一个 声音 现在 ,
“现在一片寂静，什么声音也没有了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
and he was about to cry out once more when he caught a glimpse of
和 他 曾是 关于 到 哭 出去 一次 更多的 什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的
[ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [dres] ,
a lady's dress ,
一个 女士的 裙子 ,
他正要再次喊叫时，瞥见了一位女士的裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [slɑɪt] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli]
and a little slight figure came cautiously through the trees , looking wonderingly
和 一个 小的 轻微 数字 来了 谨慎地 通过 这 树木 , 寻找 惊奇地
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
一个瘦小的身影小心翼翼地穿过树林，好奇地四处张望。

“ [həˈrɑ:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɪləri] , [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ˈædi] !
“ **Hurrah ! ” shouted Hilary , thrusting out his arm and waving his hand , “ Addy !**
“ 欢呼 ! ” 喊叫 希拉里 , 推进 出去 他的 手臂 和 挥手 他的 手 , “ 艾迪 !
[ˈædi] !
Addy !
艾迪 !
“万岁！”希拉里喊道，伸出手臂挥舞着手，“艾迪！艾迪！”

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **The figure came closer , showing the pleasant face and bright wondering eyes of**
“ 这 数字 来了 更近 , 显示 这 令人愉快的 脸 和 明亮的 好奇 眼睛 的
[sɜ:r] [ˈhenri] - [ˈdɔ:tər] ,
Sir Henry Norland's daughter ,
先生 亨利 - 女儿 ,
“那人影走近了，露出了亨利·诺兰爵士女儿那和蔼可亲的脸庞和充满好奇的明亮双眼。”

[hu:] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ˈhɪləri] [wəz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
who came timidly on towards the building where Hilary was confined .

WHO 来了 胆怯地 在 向 这 建筑 在哪里 希拉里 曾是 受限 .

他们怯生生地朝希拉里被囚禁的那栋楼走去。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ˈædi] ?
" Don't you know me , Addy ?
" 不 你 知道 我 , 艾迪 ?

“你不认识我吗，艾迪？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ˈhɪləri] ! [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" Hilary ! you here ? "
" 希拉里 ! 你 这里 ? "

“希拉里！你在吗？”

" [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
" Yes , for the present ; and I've been kicking and shouting for hours .
" 是的 , 为了 这 展示 ; 和 我已经 到过 踢 和 喊叫 为了 小时 .

“是的，目前是这样；我已经踢打呐喊了好几个小时了。”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ? "
Am I to be starved to death ? "
是 我 到 是 饥饿 到 死亡 ? "

难道我要被活活饿死吗？

" [oʊ] , [ˈhɪləri] !
" Oh , Hilary !
" 哦 , 希拉里 !

“哦，希拉里！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" Well , it seems like it .
" 出色地 , 它 似乎 喜欢 它 .

“嗯，看起来是这样。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l] [sɪns] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I haven't had a morsel since yesterday morning .
我 还没有 有 一个 小块 自从 昨天 早晨 .

我从昨天早上到现在一口东西都没吃过。

[get] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] — [bred] , [mi:t] , [ti:] , [ˈkɔ:fi] , [ˈeniθɪŋ] , [ɪf]
Get me something , there's a dear girl — bread , meat , tea , coffee , anything , if
得到 我 某物 , 有 一个 亲爱的 女孩 — 面包 , 肉 , 茶 , 咖啡 , 任何事物 , 如果
[ɪts] [ˈoʊnli] [oʊts] [ɔ:r] [ˈbɑ:rlɪ] . "
it's only oats or barley . "
它是 仅有的 燕麦 或者 大麦 . "

给我弄点东西来，好姑娘——面包、肉、茶、咖啡，什么都行，哪怕只是燕麦或大麦也行。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .
" Wait a minute , " cried the girl , turning to go .
" 等待 一个 分钟 , " 哭 这 女孩 , 转弯 到 去 .

“等一下，”女孩喊道，转身要走。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ɔ:ŋgər] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [ded] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɪləri] [æz; əz][fi:; fi][ræn][ɔ:f] ;
“ **You mustn't be longer , or I shall be dead , ” shouted Hilary as she ran off ;**
“ 你 不得 是 更长 , 或者 我 将 是 死的 , ” 喊叫 希拉里 作为 她 跑 离开 ;
“ 你不能再待下去了, 否则我会死的! ”希拉里一边跑一边喊道;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈdra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and then , dropping from the window ,
和 然后 , 下降 从 这 窗户 ,
然后, 从窗户跳了下去,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪnˈventɪd] [fɔ:r; fər]
the young fellow executed a figure out of the dance of delight invented for
这 年轻的 同伴 执行 一个 数字 出去 的 这 舞蹈 的 喜 发明 为了
[sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [baɪ] [deɪm] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][eɪd] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər]
such occasions by Dame Nature to aid young people in getting rid of their
这样的 场合 经过 贵妇人 自然 到 援助 年轻的 人们 在 获得 摆脱 的 他们的
[ɪgˈzu:bərəns] ,
exuberance ,
热情洋溢 ,

这位年轻人跳了一段大自然女神为此类场合设计的欢愉之舞, 旨在帮助年轻人释放他们的活力。

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [kəʊm] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] ,
stopped short , pulled out a pocket - comb , and carefully touched up his hair ,
停止 短的 , 拉 出去 一个 口袋 - 梳子 , 和 小心 感动 向上 他的 头发 ,
他突然停住脚步, 掏出一把袖珍梳子, 仔细地整理了一下头发。

[rɪˈli:vɪŋ] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:səs] .
relieving it from a number of scraps of straw and chaff in the process .
缓解 它 从 一个 数字 的 碎屑 的 稻草 和 糠 在 这 过程 .
在此过程中, 还清除了其中的一些稻草和谷壳碎片。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [tə:m][oʊ] - [ˈbedləm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **A nice Tom o ' Bedlam I must have looked , ” he said to himself .**
“ 一个 好的 汤姆 o - 疯人院 我 必须 有 看起来 , ” 他 说 到 他自己 .
“我当时一定看起来像个疯子,”他自言自语道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [emˈi:] . ”
“ **No wonder she didn't know me . ”**
“ 不 想知道 她 没有 知道 我 . ”
“难怪她不认识我。”

“ [hɪl] ! [hɪl] ! ”
“ **Hil ! Hil ! ”**
“ 希尔 ! 希尔 ! ”
“希尔! 希尔!”

“ [əˈhɔɪ] ! ”
“ **Ahoy !**
“ 嘿! ! ”
“喂!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ,
“ **he shouted , scrambling up to the window and slipping down again ,**
“ 他 喊叫 , 争抢 向上 到 这 窗户 和 滑倒 向下 再次 ,
他大喊一声, 爬上窗边, 又滑了下来。

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][ɑ:n] [riˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ðər; ðər]
to try the next time more carefully and on regaining the window - sill there
到 尝试 这 下一个 时间 更多的 小心 和 在 恢复 这 窗户 - 窗台 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ,
was the bright ,
曾是 这 明亮的 ,
下次要更小心地尝试, 重新回到窗台上时, 那里一片明亮,

[ˈiːgər] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] [bɪˈniːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]
eager - looking girl beneath , with a jug of milk and a great piece of
渴望的 - 寻找 女孩 下面 , 和 一个 水壶 的 牛奶 和 一个 伟大的 片 的
[bred] .
bread .
面包 .

下面这位神情殷切的女孩手里拿着一壶牛奶和一大块面包。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [naʊ] , [hɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ This was all I could get now , Hil , ” she said , her eyes sparkling with
“ 这 曾是 全部 我 可以 得到 现在 , 希尔 , ” 她 说 , 她 眼睛 闪闪发光 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

“希尔，我现在只能得到这些了，”她说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ɔːl] !
“ All !
“ 全部 !

“全部！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [nuː] [bred] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlk] !
“ New bread and new milk !
“ 新的 面包 和 新的 牛奶 !

“新面包和新牛奶！ ”

[oʊ] , [ˈædi] , [ɪts] [ˈlʌvli] !
Oh , Addy , it's lovely !
哦 , 艾迪 , 它是 迷人的 !

哦，艾迪，它真漂亮！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
There's nothing I like better for breakfast ,
有 没有什么 我 喜欢 更好的 为了 早餐 ,

没有什么比这更适合当早餐了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kaʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [wəʊnt] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ʌv(ə)n] [wəʊnt] [beɪk] .
and our cow on board won't milk and our oven won't bake .
和 我们的 奶牛 在 木板 惯于 牛奶 和 我们的 烤箱 惯于 烤 .

我们船上的奶牛不会挤奶，我们的烤箱也烤不了东西。

[gɪv] [juː ˈes][hoʊld] : [aɪm] [ˈrævənəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] .
Give us hold : I'm ravenous for the feast .
给 我们 抓住 : 我是 贪婪的 为了 这 盛宴 .

稍等片刻：我已经迫不及待地想吃这顿盛宴了。

“ [ˈhɪləri] [riːtʃt] [wʌn][ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd][əˈdelə; ˈædələ] [ˈnɒːlənd] [riːtʃt] [wʌn][ɑːrm][ʌp] ,
“ Hilary reached one arm down and Adela Norland reached one arm up ,
“ 希拉里 达到 一 手臂 向下 和 阿德拉 诺兰德 达到 一 手臂 向上 ,

希拉里伸出一只胳膊，阿德拉·诺兰伸出一只胳膊，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn]
but when they had strained to the utmost a good six feet intervened between
但 什么时候 他们 有 紧张 到 这 极致 一个 好的 六 脚 介入 之间

[ˈhɪləriz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [bred] .
Hilary's hand and the slice of bread .
希拉里的 手 和 这 片 的 面包 .

但当他们竭尽全力时，希拉里的手和面包片之间仍然隔着足足六英尺的距离。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] !
“ **Oh , I say , how tantalising !**
“ 哦 , 我 说 , 如何 诱人的 !

“哦，我说，多么诱人啊！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][baːz] .
“ **he cried , giving a shake at the bars .**
“ 他 哭 , 给予 一个 摇 在 这 酒吧 .

他喊道，同时摇晃着栏杆。

“ [meɪk] [heɪst] , ['ædɪ] , [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Make haste , Addy , and do something .**
“ 制作 匆忙 , 艾迪 , 和 做 某物 .

“艾迪，快点，做点什么。”

['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['lædə] ? “
Isn't there a ladder ? “
不是 那里 一个 梯子 ? “

没有梯子吗？

“ [noʊ] , “ ['iː; ʃɪ] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **No , she said , shaking her head .**
“ 不 , “ 她 说 , 摇晃 她 头 .

“不，”她摇着头说。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃer] . “
“ **I'll get a chair .** “
“ 患病的 得到 一个 椅子 . “

“我去拿把椅子。”

“ [tuː] [tʃerz] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , “ [kraɪd] ['hɪləri] , [huː] , ['seɪləɹ - [laɪk] , [wʌz; wəz] ['prɪti] ['redi]
“ **Two chairs wouldn't do it , she cried Hilary , who , sailor - like , was pretty ready**
“ 二 椅子 不会 做 它 , “ 哭 希拉里 , who , 水手 - 喜欢 , 曾是 漂亮的 准备好
[æt; ət][aɪ 'diːəz] .
at ideas .
在 想法 .

“两把椅子可不行，”希拉里喊道，她像水手一样，总能想出各种办法。

“ [hɪr] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Here , I know .**
“ 这里 , 我 知道 .

“我知道。”

[get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ; [pʊt] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [daʊn] [fɜːrst] .
Get a long stick ; put the bread and milk down first .
得到 一个 长的 戳 ; 放 这 面包 和 牛奶 向下 第一的 .

拿一根长棍子；先把面包和牛奶放上去。

“ ['ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][dʒʌŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə 'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .
“ **She placed the jug on the ground , and was about to run off .**
“ 她 放置 这 水壶 在 这 地面 , 和 曾是 关于 到 跑步 离开 .

她把水壶放在地上，正要跑开。

“ ['kʌvəɹ] [jʊɹ; jər] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvəɹ][ðem; ðəm][fɜːrst] , “ [kraɪd] ['hɪləri] ,
“ **Cover your handkerchief over them first , she cried Hilary ,**
“ 覆盖 你的 手帕 超过 他们 第一的 , “ 哭 希拉里 ,

“先用手帕盖住他们，”希拉里喊道。

“ [ɔːr][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . “
“ **or I can't bear to sit and look at them .** “
“ 或者 我 不能 熊 到 坐 和 看 在 他们 . “

“或者我实在无法忍受坐着看它们。”

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ræn][ɔːf] ,
“ **I won't be a minute , ” cried the girl ; and she ran off ,**
“ 我 惯于 是 一个 分钟 , ” 哭 这 女孩 ; 和 她 跑 离开 ,
“我马上就来!”女孩喊道, 然后跑开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlə] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪθɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtæntləs] , [ˈweɪtɪŋ]
leaving the young sailor in the position of that mythical gentleman Tantalus , waiting
离开 这 年轻的 水手 在 这 位置 的 那 神话 绅士 坦塔罗斯 , 等待
[hɜːr; hə] [rɪˈtɜːrn] .
her return .
她 返回 .

留下这位年轻的水手, 就像神话中的坦塔罗斯一样, 等待着她的归来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [tuː] [wen] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈgrʌntɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]
The minute had reached two when a peculiar grunting noise was heard , and
这 分钟 有 达到 二 什么时候 一个 奇特 哼哼 噪音 曾是 听到 , 和
[tuː; tə] [ˈhɪlərɪz] [ˈhɔːrər] ,
, to Hilary's horror ,
, 到 希拉里的 恐怖 ,

时间到了两分钟, 这时传来一阵奇怪的咕啞声, 令希拉里惊恐的是,

[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpendʒələs] , [ˈnæroʊ - [bækt] [pɪɡ] [keɪm] [ˈsnʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt]
an exceedingly pendulous , narrow - backed pig came snuffing and rooting into sight
一个 非常 下垂的 , 狭窄的 - 支持的 猪 来了 吸鼻烟 和 根 进入 视线
,
.
,

一头身形极其下垂、背部狭窄的猪哼哼唧唧地拱了起来, 出现在人们的视线中。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [snaʊt] , [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
turning over stones with its huge pointed snout , investigating clods of earth ,
转弯 超过 石头 和 它是 巨大的 尖 鼻子 , 调查 土块 的 地球 ,
[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
pushing aside pieces of wood ,
推动 旁边 件 的 木头 ,

它用巨大的尖鼻子翻动石头, 探查土块, 推开木头碎片。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈskwiːkɪŋ] [nɔɪz] ,
and all the while making an ill - used grunting squeaking noise ,
和 全部 这 尽管 制作 一个 患病的 - 用过的 哼哼 吱吱作响 噪音 ,

同时发出一种不自然的咕啞声和吱吱声,

[æz; əz] [ɪf] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
as if protesting against the long period that had elapsed since it was
作为 如果 抗议 反对 这 长的 时期 那 有 过去 自从 它 曾是
[fed] .
fed .
美联储 .

仿佛在抗议距离上次喂食已经过去了太久。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [bruːts] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” [sed] [ˈhɪləri] ,
“ **Well , of all the ugly , hungry - looking brutes I ever saw , ” said Hilary ,**
“ 出色地 , 的 全部 这 丑陋的 , 饥饿的 - 寻找 野蛮人 我 曾经 锯 , ” 说 希拉里 ,

“嗯, 在我见过的所有丑陋、饥饿的野兽中,”希拉里说,

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɪɡ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] .
as he gazed down at the pig , ” you are about the worst .
作为 他 凝视 向下 在 这 猪 , “ 你 是 关于 这 最差 .

他低头看着那头猪, 说道: “你真是太糟糕了。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][kʌt] [ʌp][ænd; ənd][sɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] ,
Why , you are not fit to cut up and salt for a ship's company ,
为什么 , 你 是 不是 合身 到 切 向上 和 盐 为了 一个 船的 公司 ,
为什么? 你连给船员切盐腌制都不配。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] .
which is saying a deal .
哪个 是 说 一个 交易 .

也就是说，达成了协议。

[əmf] ! [ɪnˈdiːd] !
Umph ! indeed !
嗯 ! 的确 !

嗯！确实如此！

[get] [aʊt][juː; jʊ] [ˈʌgli] — [oʊ] , [ˈmɜːrdər] !
Get out you ugly — Oh , murder !
得到 出去 你 丑陋的 — 哦 , 谋杀 !

滚出去你这丑八怪——哦，谋杀！

[ðə; ði] [bruːts] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈbrekfəst] !
the brute's coming at my breakfast !
这 蛮力的 未来 在 我的 早餐 !

这畜生要来抢我的早餐！

[ˈædi] , [ˈædi] , [kwɪk] !
Addy , Addy , quick !
艾迪 , 艾迪 , 快的 !

艾迪，艾迪，快！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ˌpiː es ˈtiː] !
Pst !
太平洋标准时间 !

太平洋标准时间！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[sɪs] ! [swaɪn] !
Ciss ! Swine !
顺式 ! 猪 !

西斯！猪！

[ˌsiː ˈoʊ] - [tʃoʊn] ! [buː] !
Co - chon ! Boo !
合作 - 琼 ! 嘘 !

呸！嘘！

[bəː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Bah - h - h !
呸 - h - h !

咩——咩——咩！

[oʊ] , [ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [retʃ] !
Oh , if I'd only got something to throw at the wretch !
哦 , 如果 ID 仅有的 得到 某物 到 扔 在 这 可怜虫 !
唉，要是我能有东西扔向那个恶棍就好了！

[kwɪk] , [ædi] , [kwɪk] !
Quick , Addy , quick !
快的 , 艾迪 , 快的 !

快点, 艾迪, 快点!

" [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ægə,naɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
" **His sufferings were bad enough before , but now they were agonising , for ,**
" 他的 苦难 是 坏的 足够的 前 , 但 现在 他们 是 痛苦的 , 为了 ,
“他之前的痛苦已经够难熬了, 但现在更是痛苦不堪, 因为.....”

['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [ˌæbdʒə:'geɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kən'tempt] ,
treating the loud objurgations of the prisoner with the greatest contempt ,
治疗 这 大声 谴责 的 这 囚犯 和 这 最 鄙视 ,
对囚犯的大声咒骂嗤之以鼻。

[ˈæftər] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [snaʊt] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [fʊl]
after raising its snout sidewise and gazing up at him with one little eye full
后 提高 它是 鼻子 横向 和 凝视 向上 在 他 和 一 小的 眼睛 满的
[ʌv; əv]['pɔːrsəɪn] ['wɪzdəm] ,
of porcine wisdom ,
的 猪的 智慧 ,
它侧着头, 抬起鼻子, 用一只充满猪式智慧的小眼睛凝视着他,

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪrɪz] [ðə; ði] [waɪl] ,
and flapping one of its ears the while ,
和 扑 一 的 它是 耳朵 这 尽管 ,
同时, 它还拍打着一只耳朵。

[ðə; ði][pɪɡ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['hɪləri] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θroʊ] [wɜːrdz][æt; ət][aɪ 'tiː] [sʌt]
the pig came to the conclusion that Hilary could only throw words at it such
这 猪 来了 到 这 结论 那 希拉里 可以 仅有的 扔 字 在 它 这样的
[æz; əz] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][ɪts] [ˌpækə'dɜːrmətə] [haɪd] ,
as would not injure its pachydermatous hide ,
作为 会 不是 损伤 它是 厚皮 隐藏 ,
这头猪得出结论, 希拉里只能用诸如“不会伤害它厚厚的皮毛”之类的话来哄骗它。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʊəs] [ɡrʌnt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] .
and then with a contemptuous grunt it came on .
和 然后 和 一个 轻蔑的 咕哝 它 来了 在 :
然后, 它发出了一声轻蔑的咕哝声, 开始了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [keɪm] [ðə; ði][pɪɡ] , ['twɪdlɪŋ] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [teɪl]
Nearer and nearer to the breakfast came the pig , twiddling its miserable little tail
更近 和 更近 到 这 早餐 来了 这 猪 , 摆弄 它是 悲惨的 小的 尾巴
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
猪越来越靠近早餐摊位, 可怜兮兮的小尾巴不停地摇晃着。

[ɪn'vestə,geɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['fræntɪk] [ɡruː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
investigating here and turning over there ; and more frantic grew the prisoner .
调查 这里 和 转弯 超过 那里 ; 和 更多的 疯狂的 生长 这 囚犯 :
这里搜查, 那里翻找; 囚犯变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi][ə'bjʊːzd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtənət] [pɪɡ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] , [freɪz] , [ænd; ənd][tɜːrm][hiː; hi]
He abused that unfortunate pig with every sentence , phrase , and term he
他 受虐 那 不幸 猪 和 每一个 句子 , 短语 , 和 学期 他
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔːr] [ɪn'vent] ,
could remember or invent ,
可以 记住 或者 发明 ,
他用尽所有能想到的句子、短语和词语来辱骂那头可怜的猪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslartəst] [hi:d] .
but the animal paid not the slightest heed .
但 这 动物 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 .

但那只动物却丝毫没有理会。

“ [eɪ ˈjuː] , [juː; jʊ] [θɪk] - [skɪnd] [bi:st] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
“ Au , you thick - skinned beast , ” he cried ; ” if I were only down there with ”
“ 奥 , 你 厚的 - 去皮 兽 , ” 他 哭 ; “ 如果 我 是 仅有的 向下 那里 和
[ə; eɪ] [stɪk] !
a stick !
一个 戳 !

“哎，你这皮包骨的家伙，”他喊道；“要是我当时拿着根棍子下去就好了！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] ,
“ But he was not down there with a stick , and the pig evidently knew , ”
“ 但 他 曾是 不是 向下 那里 和 一个 戳 , 和 这 猪 显然 知道 ,
但他并没有拿着棍子下去，而且那头猪显然也知道这一点。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [soʊ]
though as yet he did not know of the breakfast lying on the ground so
尽管 作为 然而 他 做过 不是 知道 的 这 早餐 说谎 在 这 地面 所以
[ɪnˈvaɪtɪŋli] [kloʊz] ,
invitingly close ,
热情地 关闭 ,

虽然他当时还不知道地上放着诱人的早餐，就在不远处。

[ɔ:r][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][wʌns] .
or it would have disappeared at once .
或者 它 会 有 消失 在 一次 .

否则它早就消失了。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔ:n]
there was no doubt that before many minutes had passed it would be gone
那里 曾是 不 怀疑 那 前 许多 分钟 有 通过了 它 会 是 已消失
[ɪf] [əˈdeɪlə; ˈædələ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] ,
if Adela did not return ,
如果 阿德拉 做过 不是 返回 ,

毫无疑问，如果阿德拉不回来，不出几分钟它就会消失。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈhɪləri] [pʊld] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃuː] ,
and at last Hilary pulled off a shoe ,
和 在 最后的 希拉里 拉 离开 一个 鞋 ,

最后，希拉里脱掉了一只鞋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [keɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] ,
and as the animal came now in a straight line for the bread ,
和 作为 这 动物 来了 现在 在 一个 直的 线 为了 这 面包 ,

当那只动物径直朝面包走来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
he took careful aim and hit the intruder on the nose .
他 采取 小心 目的 和 打 这 入侵者 在 这 鼻子 .

他瞄准目标，一枪打中了入侵者的鼻子。

whom a blow from the stick drove grunting away .

谁 一个 吹 从 这 戳 驾驶 哼哼 离开 .

他被棍子一击后哼哼着跑开了。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , ” [kraɪd] ['hɪləri] .

“ **Oh , I am glad you came , ” cried Hilary .**
“ 哦 , 我 是 高兴 的 你 来了 , ” 哭 希拉里 .

“哦，你来了我太高兴了！”希拉里喊道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”

“ **You were only just in time .** ”
“ 你 是 仅有的 只是 在 时间 . ”

你来得正是时候。

“ [ðə; ði] ['næsti] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] .

“ **The nasty thing , ” cried the lady , picking up the bread .**
“ 这 可恶 的 事物 , ” 哭 这 女士 , 挑选 向上 这 面包 .

“真恶心！”那位女士一边说着，一边捡起面包。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **Had he touched it ?** ”
“ 有 他 感动 它 ? ”

“他碰过它吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['hɪləri] [ˈpɔɪntɪdli] ; “ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] .

“ **No , ” said Hilary pointedly ; “ she had .**
“ 不 , ” 说 希拉里 尖锐地 ; “ 她 有 .

“不,”希拉里斩钉截铁地说;“她有。”

[bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [heɪst] . ”

But pray make haste . ”
但 祈祷 制作 匆忙 . ”

但请尽快求主。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

“ **Oh , what fun !**
“ 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

“ [kraɪd] [ə'delə; 'ædələ] , [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **cried Adela , sticking the point of the stick into the bread , and then ,**
“ 哭 阿德拉 , 粘性 这 观点 的 这 戳 进入 这 面包 , 和 然后 ,

“啊！”阿德拉喊道，一边把棍子的尖端插进面包里，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wa:nd] [bend] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] ,
with the weight at the end making the wand bend like a fishing - rod ,
和 这 重量 在 这 结尾 制作 这 魔杖 弯曲 喜欢 一个 钓鱼 - 杆 ,

末端的重物使魔杖像钓鱼竿一样弯曲。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈbɑ:biŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɪləri] , [hu:] [kɔ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈi:gərli]
she held it up bobbing and bowing about to Hilary , who caught at it eagerly
她 握住 它 向上 上下摆动 和 鞠躬 关于 到 希拉里 , who 捕捉 在 它 急切地
,
.
,

她举起它，一边上下摆动一边向希拉里鞠躬，希拉里急切地接了过去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ,

and took a most frightful bite out of one side ,
和 采取 一个 最多 可怕 咬 出去 的 一 边 ,

然后狠狠地咬掉了一侧一个可怕的缺口，

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪdʒ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
leaving a model for the arch of a bridge perfectly visible to the young
离开 一个 模型 为了 这 拱 的 一个 桥 完美 可见的 到 这 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

留下一个桥梁拱形的模型，这位年轻女士可以清晰地看到。

“ [wʌt] [ˈʌvli] [bred] ！ ” [sed] [ˈhɪləri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
“ **What lovely bread !** ” **said Hilary , with his mouth full .**
“ 什么 迷人的 面包 ！ ” 说 希拉里 , 和 他的 嘴 满的 .

“这面包真好吃！”希拉里嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

[əˈnʌðər] [ˈmaːd(ə)] [ɑːrtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bred] .
Another model arch made in the bread .
其他 模型 拱 制成 在 这 面包 .

用面包做成的另一个模型拱门。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ **I was so precious hungry .** ”
“ 我 曾是 所以 宝贵的 饥饿的 . ”

“我当时饿得要命。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [kraɪd] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈlæfɪŋ] .
“ **I can see you were ,** ” **cried Adela laughing .**
“ 我 能 看 你 是 , ” 哭 阿德拉 笑 .

“我看得出来你确实是,”阿德拉笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ;
“ **But I say ,** ” **said Hilary , with his mouth full ;**
“ 但 我 说 , ” 说 希拉里 , 和 他的 嘴 满的 ;

“但是我说,”希拉里嘴里塞满了东西，含糊不清地说；

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . ”
“ **this is just like feeding a wild beast in a cage .** ”
“ 这 是 只是 喜欢 喂养 一个 荒野 兽 在 一个 笼 . ”

“这就像在笼子里喂养野兽一样。”

“ [bʌt; bət] [haʊˈevər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **But however did you come to be here ?** ” **cried the girl .**
“ 但 然而 做过 你 来 到 是 这里 ? ” 哭 这 女孩 .

“可是，你是怎么来到这里的？ ”女孩喊道。

“ [kɑːnt] [tɔːk] [tɪl] [aɪv] [bɪn] [fed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Can't talk till I've been fed a little more ,** ” **replied Hilary .**
“ 不能 讲话 直到我已经 到过 美联储 一个 小的 更多的 , ” 回复 希拉里 .

“我得先吃点东西才能说话,”希拉里回答说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈædi] , [dɪr] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mɪlk] ? ”
“ **I say , Addy , dear , how about that milk ?** ”
“ 我 说 , 艾迪 , 亲爱的 , 如何 关于 那 牛奶 ? ”

“我说，艾迪，亲爱的，牛奶怎么样？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ;
“ **That's what I was thinking ,** ” **said the girl ;**
“ 那就是 什么 我 曾是 思维 , ” 说 这 女孩 ;

“我也是这么想的,”女孩说；

“ [aɪ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] . ”
“ **I can't push that up to you on the stick .** ”
“ 我 不能 推 那 向上 到 你 在 这 戳 . ”

“我没办法用棍子把那个东西推给你。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [mʌntʃɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **No** , ” **said Hilary** , **munching away** .
“ 不 , ” 说 希拉里 , 咀嚼 离开 .

“不,”希拉里一边嚼着东西一边说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What are we to do ?** ”
“ 什么 是 我们 到 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [hɪl] . ”
“ **I don't know** , **Hil** . ”
“ 我 不 知道 , 希尔 . ”

“我不知道，希尔。”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

“ [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [trəˈmendəs] [baɪt] ,
“ **He took another tremendous bite** ,
“ 他 采取 其他 巨大的 咬 ,

他又狠狠地咬了一口，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈɪntuː][wʌn][baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [pɪr] ,
which made the two arches into one by the destruction of the model pier ,
哪个 制成 这 二 拱门 进入 一 经过 这 破坏 的 这 模型 码头 ,
模型码头的拆除使得两个拱门合二为一。

[leɪd][ðə; ði] [bred] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [li:p] [daʊn] , [wen]
laid the bread down on the window - sill , **and was about to leap down** , **when**
铺设 这 面包 向下 在 这 窗户 - 窗台 , 和 曾是 关于 到 飞跃 向下 , 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .
he remembered something .
他 记得 某物 .

他把面包放在窗台上，正要跳下去，突然想起了什么。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] ;
“ **I beg your pardon** , ” **he said politely** ;
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 礼貌地 ;

“请原谅,”他礼貌地说；

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [stɪk] , [ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ]
“ **would you mind picking up my shoes on the end of that stick** , **and passing**
“ 会 你 头脑 挑选 向上 我的 鞋 在 这 结尾 的 那 戳 , 和 通过
[ðem; ðəm][ʌp] ? ”
them up ? ”
他们 向上 ? ”

“请问您能用那根棍子把我的鞋子捡起来递上去吗？”

“ [oʊ] , [ˈhɪləri] ! ”
“ **Oh** , **Hilary** ! ”
“ 哦 , 希拉里 ! ”

“哦，希拉里！”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pɪɡ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈbrekfəst] .
“ **I was obliged to shy them at the pig to save my breakfast** .
“ 我 曾是 有义务 到 害羞的 他们 在 这 猪 到 节省 我的 早餐 .

“为了保住我的早餐，我不得不吓唬猪，把它们赶走。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Thank you , " he continued ,
感谢 你 , " 他 持续 ,

“谢谢,”他继续说道。

[æz; əz][fiː; fi] ['læfɪŋli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [juː] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː]
as she laughingly picked up a shoe on the end of the stick and passed it
作为 她 笑着 挑选 向上 一个 鞋 在 这 结尾 的 这 戳 和 通过了 它
[ʌp] .
up .
向上 .

她笑着拿起棍子末端的一只鞋递了上去。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Now the other .
" 现在 这 其他 .

“现在是另一个。”

[θæŋks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
Thanks , " he added , dropping them inside his prison .
谢谢 , " 他 额外 , 下降 他们 里面 他的 监狱 .

“谢谢,”他一边说着, 一边把它们扔进监狱里。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [mɪlk] .
" Now I want that milk .
" 现在 我 想 那 牛奶 .

“我现在想要牛奶。”

" [æz; əz][ə'delə; 'ædələ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʒʌŋ][ðə; ði]['seɪlər] [draːpt] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [fuːz] , [pʊt]
" As Adela picked up the jug the sailor dropped back after his shoes , put
" 作为 阿德拉 挑选 向上 这 水壶 这 水手 掉落 后退 后 他的 鞋 , 放
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

“阿黛拉拿起水壶时, 水手退后去拿鞋子, 穿上它们。”

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] [bed] , [mʌntɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪl] ,
ran to his straw bed , munching away the while ,
跑 到 他的 稻草 床 , 咀嚼 离开 这 尽管 ,

跑到他的稻草床上, 一边吃一边聊。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [legz] .
and drew out the cord that had been used to bind his legs .
和 画 出去 这 绳索 那 有 到过 用过的 到 绑定 他的 腿 .

他抽出了绑住自己双腿的绳子。

" [haʊ] [juːsf(ə)][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪz] !
" How useful a bit of line always is !
" 如何 有用 一个 少量 的 线 总是 是 !

“一条细线真是太有用了! ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]
" he muttered as he climbed back to the window - sill , held on with one arm
" 他 低声说道 作为 他 攀登 后退 到 这 窗户 - 窗台 , 握住 在 和 一 手臂
[θruː] [ðə; ði][baːz] ,
through the bars ,
通过 这 酒吧 ,

他一边嘟囔着, 一边爬回窗台上, 一只胳膊搭在窗框的栏杆上。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ə'hʌðər] [trə'mendəs] [baɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] , ['nɑ:dɪŋ] ['plezntli] [ðə; ði] [waɪl]
and took another tremendous bite from the bread , nodding pleasantly the while
和 采取 其他 巨大的 咬 从 这 面包 , 点头 愉快 这 尽管
[æt; ət][hɪz; ɪz][ʊld] [frend] .
at his old friend .
在 他的 老的 朋友 :

他又狠狠地咬了一口面包，同时愉快地向老朋友点了点头。

“ [waɪ] , [hi] , [haʊ] ['hʌŋɡri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
“ **Why , Hil , how hungry you must have been !**
“ 为什么 , 希尔 , 如何 饥饿的 你 必须 有 到过 !
“ 希尔, 你当时一定饿坏了吧! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“ 她说。

“ [let] [em 'i:] [rʌŋ] [ænd; ʌnd][get] [sʌm; səm] ['bʌtər] . “
“ **Let me run and get some butter .** “
“ 让 我 跑步 和 得到 一些 黄油 . “
“我去拿点黄油来。”

“ [haʊ] ['hʌŋɡri] [aɪ][eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **How hungry I am , you mean , ” he said .**
“ 如何 饥饿的 我 是 , 你 意思是 , “ 他 说 .
“你是说我有多饿吗? ”他说道。

“ ['ædi] , [dɪr] ,
“ **Addy , dear ,**
“ 艾迪 , 亲爱的 ,
“亲爱的艾迪，

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [wʊlvs] [mʌst; məst] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [i:t] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ænd; ʌnd][ʊld]
I feel now just like what wolves must feel when they eat little children and old
我 感觉 现在 只是 喜欢 什么 狼 必须 感觉 什么时候 他们 吃 小的 孩子们 和 老的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

我现在的感觉就像狼吃掉小孩和老妇人时的感觉一样。

[aɪl] ['nevər] [spi:k] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'gen] .
I'll never speak disrespectfully of a wolf again .
患病的 绝不 说话 不尊重 的 一个 狼 再次 .
我以后再也不会用不敬的语气谈论狼了。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] [ju:; jʊ] . “
Why , I could have eaten you . “
为什么 , 我 可以 有 吃 你 . “
“我真想把你吃了。”

“ [oʊ] , [wʌt] ['nɑ:nsens] ! “
“ **Oh , what nonsense !** “
“ 哦 , 什么 废话 ! “
“哦，真是胡说八道！ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtər]
“ **I don't know so much about that , ” he said ; “ but never mind about the butter**
“ 我 不 知道 所以 很多 关于 那 , “ 他 说 ; “ 但 绝不 头脑 关于 这 黄油
;
;
;
;

“我对此不太了解，”他说；“不过，黄油的事就不用管了；

[let][em'ɪ:][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][mɪlk] .

let me have some of that milk .
让 我 有 一些 的 那 牛奶 .

给我来点牛奶。

[lʊk][hɪr] , [taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ðɪs][kɔ:rd][raʊnd][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ,

Look here , tie one end of this cord round the handle of the jug ,
看 这里 , 领带 一 结尾 的 这 绳索 圆形的 这 处理 的 这 水壶 ,

看这里, 把这条绳子的一端系在水壶的把手上。

[ænd; ənd][ðen][aɪl][hɔ:l][aɪ'ti:][ʌp] .

and then I'll haul it up .
和 然后 患病的 运输 它 向上 .

然后我把它拉上来。

"[hi:; hi][lʊʊəd][daʊn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd][wa:tʃt][hɜ:r; hər][kɜ:fəli] , [mʌntʃɪŋ]

" He lowered down one end of the cord and watched her carefully , munching
" 他 降低 向下 一 结尾 的 这 绳索 和 观看 她 小心 , 咀嚼

[bɪzɪli][ðə; ði][waɪl] ,

busily the while ,
忙碌地 这 尽管 ,

他放下绳子的一端, 一边仔细观察她, 一边忙碌地咀嚼着。

[æz; əz][fi:; ji][klevərli][taɪd][ðə; ði][end][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg][hænd(ə)] ,

as she cleverly tied the end to the jug handle ,
作为 她 巧妙地 系 这 结尾 到 这 水壶 处理 ,

她巧妙地将绳子的一端系在了水壶的把手上。

[ænd; ənd][ðen][held][ðə; ði][vɛs(ə)][ʌv; əv][mɪlk][ʌp][soʊ][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][soʊ][fɑ:r][tu:; tə]

and then held the vessel of milk up so that he should not have so far to
和 然后 握住 这 血管 的 牛奶 向上 所以 那 他 应该 不是 有 所以 远的 到

[hɔ:l] .

haul .
运输 .

然后他举起那盛着牛奶的容器, 这样他就不用拖那么远了。

"[stedi] , "[sed][hɪləri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maʊθ][ʌn'plezntli][fʊl] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sɔ:ftli][dru:]

" Steady , " said Hilary , with his mouth unpleasantly full ; and he softly drew
" 稳定的 , " 说 希拉里 , 和 他的 嘴 令人不快的 满的 ; 和 他 轻轻 画

[ðə; ði][kɔ:rd][taɪt] ,

the cord tight ,
这 绳索 紧的 ,

“稳住,”希拉里嘴里塞满了东西, 不舒服地说; 然后他轻轻地把绳子拉紧了。

[bʌt; bət][oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][bæləns][wʊd][pʊl][ðə; ði][dʒʌg][soʊ][mʌtʃ][ɑ:n][wʌn]

but only to find that the want of balance would pull the jug so much on one
但 仅有的 到 寻找 那 这 想 的 平衡 会 拉 这 水壶 所以 很多 在 一

[saɪd][ðæt][hæf][ðə; ði][mɪlk][wʊd][bi:; bi][spɪld] .

side that half the milk would be spilled .
边 那 一半 这 牛奶 会 是 洒了 .

但结果却发现, 由于缺乏平衡, 水壶会向一侧倾斜, 导致一半的牛奶洒出来。

"[ðæt][wəʊnt][du:] , "[hi:; hi][sed] ; "[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][taɪ][ðə; ði][kɔ:rd]

" That won't do , " he said ; " and I can't wait for you to tie the cord
" 那 惯于 做 , " 他 说 ; " 和 我 不能 等待 为了 你 到 领带 这 绳索

[ə'freʃ] ;

afresh ;
重新 ;

“那可不行,”他说; “我等不及你重新把绳子系好;

[br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] [raɪt] .

besides , I don't think you could do it right .
除了 , 我 不 思考 你 可以 做 它 正确的 .

此外, 我觉得你也做不好。

[aɪ][seɪ] , [ˈædi] , [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ;

I say , Addy , drink some of it , there's a good girl ;
我 说 , 艾迪 , 喝 一些 的 它 , 有 一个 好的 女孩 ;

我说, 艾迪, 喝点儿吧, 她是个好女孩;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [spɪl] [ˈeni] .

it would be a pity to spill any .
它 会 是 一个 遗憾 到 洒 任何 .

如果洒出来就太可惜了。

" [ə'delə; 'ædələ][ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɪnd] [ðen] [plɛst] [ðə; ði][dʒʌg][tuː; tə][hɜːr; hər]

" Adela hesitated a moment , and then placed the jug to her
" 阿德拉 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 放置 这 水壶 到 她

[lɪps] ,

lips ,
嘴唇 ,

阿黛拉犹豫了一下, 然后把水壶送到嘴边。

[ˈhɪləri] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [waɪl] .

Hilary watching her attentively the while .
希拉里 观看 她 认真地 这 尽管 .

希拉里一直专注地看着她。

" ['stedi] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; " ['stedi] !

" Steady , " he cried excitedly ; " steady !
" 稳定的 , " 他 哭 兴奋地 ; " 稳定的 !

“稳住! ”他兴奋地喊道; “稳住! ”

[dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl] . "

Don't drink it all . "
不 喝 它 全部 . "

别全喝光了。

" [oʊ] , [ˈhɪləri] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['læfɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" Oh , Hilary , " said the girl laughing , " what a greedy boy you are !
" 哦 , 希拉里 , " 说 这 女孩 笑 , " 什么 一个 贪婪的 男生 你 是 !

“哦, 希拉里,”女孩笑着说, “你真是个贪婪的男孩! ”

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bəəd][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪdər] . "

You're just as bad as you used to be over the cider . "
你是 只是 作为 坏的 作为 你 用过的 到 是 超过 这 苹果酒 . "

你喝苹果酒的本事还是跟以前一样糟糕。

" [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Can't help it , " he said .
" 不能 帮助 它 , " 他 说 .

“没办法,”他说。

" [ðer; ðər] , [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .

" There , drink a little more .
" 那里 , 喝 一个 小的 更多的 .

“好了, 再喝一点。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bəəd][aɪ][eɪ 'em] . "

You don't know how bad I am . "
你 不 知道 如何 坏的 我 是 . "

你不知道我有多坏。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
“ **Poor fellow** ！
“ 贫穷的 同伴 ！ ”

“可怜的家伙！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfiːlɪŋli] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [held] [ʌp] [ðə; ði] [dʒʌg] ,
“ **she said feelingly ; and having drunk a little more she again held up the jug ,**
“ 她 说 有感情地 ; 和 拥有 醉 一个 小的 更多的 她 再次 握住 向上 这 水壶 ;
她动情地说; 又喝了一点之后, 她再次举起水壶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which he drew rapidly to the window , but not without spilling a good deal .
哪个 他 画 快速 到 这 窗户 ; 但 不是 没有 溢出 一个 好的 交易 .
他迅速将饮料拉到窗边, 但还是洒了不少出来。

“ [hɑː] ！
“ **Hah** ！
“ 哈哈 ！ ”

“哈！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [həʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
“ **he exclaimed as he got hold of the vessel .**
“ 他 惊呼 作为 他 得到 抓住 的 这 血管 .
他抓住船时惊呼道。

“ [gʊd] [helθ] .
“ **Good health** .
“ 好的 健康 . ”

“身体健康。”

“ [hiː; hi] [dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʒʌg] [wʌns] [mɔːr]
“ **He drank long and with avidity ; and then setting down the jug once more**
“ 他 喝 长的 和 和 热情 ; 和 然后 环境 向下 这 水壶 一次 更多的
,
,
,
他痛饮了很久, 而且喝得津津有味; 然后又一次放下酒壶,

[pɑːˈtʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bred] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd]
partook of some bread , looking down the while at his little benefactor , and
参与 的 一些 面包 , 寻找 向下 这 尽管 在 他的 小的 恩人 , 和
[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
ending by saying :
结束 经过 说 :

他吃了些面包, 一边低头看着他的小恩人, 一边说道:

“ [waɪ] , [ˈædi] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] ！ ”
“ **Why , Addy , what a nice girl you have grown ! ”**
“ 为什么 , 艾迪 , 什么 一个 好的 女孩 你 有 生长 ！ ”

“哎呀, 艾迪, 你长成一个多么优秀的女孩啊！ ”

“ [hæv; həv] [aɪ] ！
“ **Have I** ！
“ 有 我 ！ ”

“我有！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæfɪŋli] .
“ **she said laughingly .**
“ 她 说 笑着 . ”

她笑着说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈfeləʊ] [juː; jə] [hæv; həv] [groʊn] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [ˈhɪləri] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And what a great big fellow you have grown ; and oh , Hilary , “ she said ,**
“ 和 什么 一个 伟大的 大的 同伴 你 有 生长 ; 和 哦 , 希拉里 , “ 她 说 ,
“你长得真高大啊；哦，希拉里,”她说。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] , “ [θæŋk] [juː; jə] — [θæŋk] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] ,
with her face becoming serious , “ thank you — thank you for being so very ,
和 她 脸 成为 严肃的 , “ 感谢 你 — 感谢 你 为了 存在 所以 非常 ,
她表情变得严肃起来, “谢谢——谢谢你这么.....

[ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . “
very kind to us the other day . “
非常 种类 到 我们 这 其他 天 . “
那天他们对我们非常友好。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , “ he said , “ and this is the way you show it .**
“ 是的 , “ 他 说 , “ 和 这 是 这 方式 你 展示 它 .
“是的,”他说, “这就是表达方式。”

[naʊ] [aɪm] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jə] [keɪm] [hɪr] . “
Now I'm better , and I want to know how you came here . “
现在 我是 更好的 , 和 我 想 到 知道 如何 你 来了 这里 . “
我现在好多了, 我想知道你是怎么到这儿来的。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,
“哦,

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [haʊs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [wer] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
this is a very old house — a Place they call it — where papa and I have
这 是 一个 非常 老的 房子 — 一个 地方 他们 称呼 它 — 在哪里 爸爸 和 我 有
[bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
been staying for some time .
到过 入住 为了 一些 时间 .
这是一栋很老的房子——他们称之为“老地方”——我和爸爸在这里住了有一段时间了。

[pʊr] [ˈpɑːpə] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] . “
Poor papa is obliged to be in hiding . “
贫穷的 爸爸 是 有义务 到 是 在 隐藏 . “
可怜的爸爸被迫躲藏起来了。

“ [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? “
“ **And who lives here ? “**
“ 和 WHO 生活 这里 ? “
“这里住着谁? ”

“ [wel] , [ˈhɪləri] , [pərˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [naːt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ **Well , Hilary , perhaps I ought not to say , “ she said sadly .**
“ 出色地 , 希拉里 , 也许 我 应该 不是 到 说 , “ 她 说 令人遗憾的是 .
“嗯，希拉里，或许我不该说,”她悲伤地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ? “
“ **Tell me , then , how far are we from the sea ? “**
“ 告诉 我 , 然后 , 如何 远的 是 我们 从 这 海 ? “
那么，请问我们离大海有多远?

“ [əˈbaʊt] [ert] [maɪlz] . “
“ **About eight miles . “**
“ 关于 八 英里 . “
“大约八英里。”

“ [ˈoʊnli] [eɪt] [maɪlz] ？

“ **Only eight miles ？**

” 仅有的 八 英里 ？ ”

只有八英里？

[wel] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ？ ”

Well , how did I come here ？ ”

出色地 , 如何 做过 我 来 这里 ？ ”

那我怎么会到这儿来呢？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“ **I don't know .**

” 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”

I want to know . ”

我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ？ ”

“ **Am I a prisoner ？ ”**

” 是 我 一个 囚犯 ？ ”

“我是囚犯吗？ ”

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”

“ **It seems like it . ”**

” 它 似乎 喜欢 它 . ”

“看来是这样。”

“ [bʌt; bət][ˈwɛrz, 'hwɛrz][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ？

“ **But where's everybody ？**

” 但 在哪里？ 大家 ？ ”

“但是大家都去哪儿了？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

I haven't heard a soul about till you came . ”

我 还没有 听到 一个 灵魂 关于 直到 你 来了 . ”

你来之前，我一个人都没听到。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][ʌp] [jet] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

“ **They are not up yet , ” said Adela , glancing over her shoulder .**

” 他们 是 不是 向上 然而 , ” 说 阿德拉 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 . ”

“他们还没起床呢，”阿黛拉说着，回头看了一眼。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ˈhɪləri] . ”

“ **They have been out all night , Hilary . ”**

” 他们 有 到过 出去 全部 夜晚 , 希拉里 . ”

“他们彻夜未归了，希拉里。”

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsmʌŋglɜːz] [den] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“ **Oh , then , I'm in a regular smuggler's den , I suppose .**

” 哦 , 然后 , 我是 在 一个 常规的 走私者的 丹 , 我 认为 . ”

“哦，那看来我这是身处一个正规的走私窝点啊。”

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ？ ”

What place is this I am in ？ ”

什么 地方 是 这 我 是 在 ？ ”

我这是在哪儿？

“ [ðə; ðɪ][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈhɪləri] .

“ **The old chapel , Hilary .**

” 这 老的 教堂 , 希拉里 . ”

“希拉里，那座老教堂。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈhɔːntɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]
They say it's haunted , and for the moment , when I saw you , I was
他们 说 它是 闹鬼的 , 和 为了 这 片刻 , 什么时候 我 锯 你 , 我 曾是
[ˈfraɪ(ə)nd] . "
frightened . "
害怕 . "

他们说那里闹鬼, 那一刻, 当我看到你时, 我确实感到害怕。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈɡoʊsts] [hɪr] ? " [sed] [ˈhɪləri] , [ˈglænsɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
" What ! are there ghosts here ? " said Hilary , glancing inside .
" 什么 ! 是 那里 鬼魂 这里 ? " 说 希拉里 , 瞥了一眼 里面 .
" 什么! 这里有鬼吗? "希拉里说着, 往里看了一眼。

" [jes] , [ðeɪ] [seɪ] [wʌn] [wɔːks] [ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] . "
" Yes , they say one walks there sometimes . "
" 是的 , 他们 说 一 散步 那里 有时 . "
" 是的, 他们说有时候可以步行到那里。"

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , " [sed]
" I only wish he had walked here last night , and left the door open , " said
" 我 仅有的 希望 他 有 步行 这里 最后的 夜晚 , 和 左边 这 门 打开 , " 说
[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .

“我只希望他昨晚是步行过来的, 而且把门敞开着,”希拉里说。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ædi] , [haʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] . "
" But I say , Addy , how funny that we should meet again like this . "
" 但 我 说 , 艾迪 , 如何 有趣的 那 我们 应该 见面 再次 喜欢 这 . "
" 不过, 艾迪, 我说, 我们竟然以这种方式再次相遇, 真是太巧了。"

" [jes] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [ˈhɪləri] ?
" Yes , isn't it , Hilary ?
" 是的 , 不是 它 , 希拉里 ?
" 是啊, 希拉里, 不是吗? "

[ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈθɔːtfəli] , " [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][sæd] ,
And yet , " said the girl thoughtfully , " it is not funny , but sad ,
和 然而 , " 说 这 女孩 深思熟虑 , " 它 是 不是 有趣的 , 但 伤心 ,
" 然而,"女孩若有所思地说, "这并不好笑, 反而令人难过。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðər]
for the days are not so happy now as they were when we played together
为了 这 天 是 不是 所以 快乐的 现在 作为 他们 是 什么时候 我们 玩 一起
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
years ago . "
年 前 . "

如今的日子不如我们多年前一起玩耍时那么快乐了。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bəʊθ] [ɡroʊn] [soʊ] , " [sed] [ˈhɪləri] [ˈθɔːtfəli] .
" And we've both grown so , " said Hilary thoughtfully .
" 和 我们已经 两个都 生长 所以 , " 说 希拉里 深思熟虑 .
" 我们俩都成长了很多,"希拉里若有所思地说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" But look here , " he exclaimed , as a sudden thought struck him .
" 但 看 这里 , " 他 惊呼 , 作为 一个 突然 想法 击 他 .
" 但是你看这里,"他突然想到什么, 惊呼道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbəːdi] .
" I want to see somebody .
" 我 想 到 看 某人 .
" 我想见某人。"

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
I'm not going to be made a prisoner here in my own country .
我是 不是 去 到 是 制成 一个 囚犯 这里 在 我的 自己的 国家 .
我绝不会论为自己国家的囚犯。

[aɪm][nɑ:tɪ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈædi] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [set] [raɪt] .
I'm not cross with you , Addy , but I must have this set right .
我是 不是 叉 和 你 , 艾迪 , 但 我 必须 有 这 放 正确的 .
艾迪, 我不是生你的气, 但我必须把这件事安排妥当。

[wer] [ɪz][sɜ:r] [ˈhenri] ?
Where is Sir Henry ?
在哪里 是 先生 亨利 ?

亨利爵士在哪里？

" [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz]
" As he asked the question a distant voice was heard calling the young girl's
" 作为 他 问 这 问题 一个 遥远 嗓音 曾是 听到 呼叫 这 年轻的 女孩们
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“当他问出这个问题时，远处传来一个声音在呼唤那个小女孩的名字。”

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [tɜ:rnd] , [ræn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and she turned , ran , and was out of sight in an instant .
和 她 转向 , 跑 , 和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .
她转身就跑，瞬间消失在视线之外。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔ:rˈti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔ:fər] .
A Tempting Offer .
一个 诱人的 提供 .

诱人的提议。

[ˈhɪləri] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saʊnd]
Hilary sat upon the window - ledge and listened , but he heard no further sound
希拉里 卫星 之上 这 窗户 - 壁架 和 听着 , 但 他 听到 不 更远 声音
; [soʊ] ,
; **so ,**
; 所以 ,

希拉里坐在窗台上侧耳倾听，但他再也没有听到任何声音；于是，

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ɪnˈdɪgnənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
coming to the conclusion that though he was extremely indignant he was
未来 到 这 结论 那 尽管 他 曾是 极其 愤怒 他 曾是
[ˈɔ:lsəʊ] [stɪl] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈhʌŋɡri] ,
also still uncommonly hungry ,
还 仍然 不寻常地 饥饿的 ,

他得出结论，虽然他非常愤慨，但同时也异常饥饿。

[hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][dʒʌŋ][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
he drained the jug of milk , and went on steadily until he had finished
他 排水 这 水壶 的 牛奶 , 和 去 在 稳步 直到 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [bred] ,
his bread ,
他的 面包 ,

他喝光了壶牛奶，然后继续吃，直到吃完面包。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , [hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [frəm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
after which , feeling better , he let himself down from the ledge ,
后 哪个 , 感觉 更好的 , 他 让 他自己 向下 从 这 壁架 ,
之后, 他感觉好多了, 便从窗台上下来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
which was anything but a comfortable place , and began walking up
哪个 曾是 任何事物 但 一个 舒服的 地方 , 和 开始 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] .
and down the little chapel .
和 向下 这 小的 教堂 .
那地方一点也不舒适, 于是他开始在 小教堂里 来回走动。

[fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
For a few minutes he was too indignant to do more than think about his
为了 一个 很少 分钟 他 曾是 也 愤怒 到 做 更多的 比 思考 关于 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;
他愤慨不已, 一时之间除了思考自己的处境之外, 什么也做不了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈmʌtərɪŋ] [ə'baʊt] “ [ə; ei][groʊs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] ! ”
and he kept on muttering about “ A gross case of kidnapping ! ”
和 他 保留 在 喃喃自语 关于 “ 一个 总的 案件 的 绑架 ! ”
他不停地嘟囔着: “这是一起性质恶劣的绑架案! ”

“ [ˈkaʊədli] [ˈskaʊndrəlz] ! ”
“ **Cowardly scoundrels !** ”
“ 胆小 无赖 ! ”
“懦夫! ”

“ [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] ! ” [ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] ;
“ **Insult to king's officer !** ” **and a few more such expressions ;**
“ 侮辱 到 国王的 官 ! ” 和 一个 很少 更多的 这样的 表达式 ;
“侮辱国王的官员! ”以及其他一些类似的表达;

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [felt] [ˈɪziə] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɡʊd] [lʊk]
but having partaken of food he felt easier and soon had another good look
但 拥有 参与 的 食物 他 毛毡 更轻松 和 很快 有 其他 好的 看
[raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
round the place .
圆形的 这 地方 .
但吃过东西后, 他感觉轻松多了, 很快又好好地环顾了一下周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈtʃæp(ə)] ,
It was only a portion of the old chapel ,
它 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 老的 教堂 ,
那只是旧教堂的一部分,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [pætʃt] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
and had evidently been patched and used for different purposes of
和 有 显然 到过 已修补 和 用过的 为了 不同的 目的 的
[leɪt] [ˈjɪrz] ,
late years ,
晚的 年 ,
显然, 这些修缮工作在近几年中被用于不同的用途。

[soʊ] [ðæt] [ɪts][ˈoʊld] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; ei] [ɡreɪt] [ɪk'stent] [ɡɔːn] .
so that its old religious character was to a great extent gone .
所以 那 它是 老的 宗教 特点 曾是 到 一个 伟大的 程度 已消失 .
因此, 它原有的宗教性质在很大程度上已经消失了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ **I don't think it would be so very hard to get out , ” he said to himself ,**
“ 我 不 思考 它 会 是 所以 非常 难的 到 得到 出去 , ” 他 说 到 他自己 ,
“我觉得出去应该不会太难,”他自言自语道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [hə'ləʊ] !
“ **if a fellow made up his mind to it , and — hallo !**
“ 如果 一个 同伴 制成 向上 他的 头脑 到 它 , 和 — 你好 !
“如果一个人下定决心去做这件事, 那么——哈喽!

[hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] .
here's some one coming at last .
这里是 一些 一 未来 在 最后的 .
终于有人来了。

“ [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˈfʊtsteps] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌn'lɒkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ;
“ **His quick ears had detected footsteps , followed by the unlocking of a door ;**
“ 他的 快的 耳朵 有 检测到 脚步声 , 随后 经过 这 解锁 的 一个 门 ;
“他敏锐的耳朵捕捉到了脚步声, 随后听到了开门声;

[ðen] [ðə; ði][steps] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪd] [flɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [ˈempti] [ˈekəʊɪŋ] [ruːm] .
then the steps passed over a boarded floor in some empty echoing room .
然后 这 步骤 通过了 超过 一个 登机 地面 在 一些 空的 回声 房间 .
然后, 台阶越过了一间空荡荡、回声阵阵的房间里的木板地板。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌn'lɒkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
Then he heard voices , and the unlocking of another door , when the voices
然后 他 听到 声音 , 和 这 解锁 的 其他 门 , 什么时候 这 声音
[ænd; ənd][steps] [ˈsaʊndɪd] [ˈpleɪnər] ,
and steps sounded plainer ,
和 步骤 听起来 更朴素 ,
然后他听到了人声, 还有另一扇门打开的声音, 人声和脚步声也变得更加清晰了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and he began to understand how it was that his shouts had not been
和 他 开始 到 理解 如何 它 曾是 那 他的 喊叫 有 不是 到过
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
他开始明白为什么他的呼喊声没有被听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
for the people , whoever they were ,
为了 这 人们 , 谁 他们 是 ,
对于人民而言, 无论他们是谁,

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ænd; ənd]
now seemed to come down along a stone passage before they stopped at and
现在 似乎 到 来 向下 沿着 一个 石头 通道 前 他们 停止 在 和
[ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
unlocked the door of his prison .
已解锁 这 门 的 他的 监狱 .
他们似乎沿着一条石砌通道下来, 然后停了下来, 打开了他的牢房大门。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [oʊld] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] [ˈhɪləri] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn] [wɪtʃ] [meɪd]
As the heavy old door was thrown open Hilary saw two things — one which made
作为 这 重的 老的 门 曾是 抛掷 打开 希拉里 锯 二 事物 — 一 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [krɔːs] ,
him very cross ,
他 非常 叉 ,
当那扇沉重的老门被猛地推开时, 希拉里看到了两件事——其中一件让他非常生气。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [glæd] .
the other which made him very glad .
这 其他 哪个 制成 他 非常 高兴的 .

另一件事让他非常高兴。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɒz; wəz][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈnɒ:lənd] , [ɪn] [ˈelɪɡənt] [hæf] - [ˈmɪləteri]
The sight that roused his anger was Sir Henry Norland , in elegant half - military
这 视线 那 唤醒 他的 愤怒 曾是 先生 亨利 诺兰德 , 在 优雅的 一半 - 军队
[ˈkɑ:stʊ:m] ,
costume ,
戏服 ,

激起他怒火的景象是身着优雅半军装的亨利·诺兰爵士。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd][spɜ:rz] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn]
with high riding boots and spurs ; the other was a rough , ill - looking man
和 高的 骑术 靴子 和 马刺 ; 这 其他 曾是 一个 粗糙的 , 患病的 - 寻找 男人
, [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
, **carrying a tray** ,
, 携带 一个 托盘 ,

一个穿着高筒马靴, 脚蹬马刺; 另一个则是个面容憔悴、体弱多病的男人, 手里端着一个托盘。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bred] , [ə; eɪ][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][ə; eɪ][flæsk]
on which was bread , a cold chicken , and what seemed to be a flask
在 哪个 曾是 面包 , 一个 寒冷的 鸡 , 和 什么 似乎 到 是 一个 烧瓶
[ʌv; əv] [frentʃ] [waɪn] .
of French wine .
的 法语 葡萄酒 .

上面放着面包、一只冷鸡, 以及一瓶看起来像是法国葡萄酒的东西。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈhɪləri] [hæd; həd][dʒʌst][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv] [fu:d] ,
Certainly Hilary had just partaken of food ,
当然 希拉里 有 只是 参与 的 食物 ,

希拉里肯定刚刚吃过东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [si:md] [ˈoʊnli] [prəˈvɒkətɪv] [tu:; tə] [freʃ]
but a draught of milk and some bread seemed only provocatives to fresh
但 一个 草稿 的 牛奶 和 一些 面包 似乎 仅有的 挑衅者 到 新鲜的
[ˈi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæstɪŋ] [fɔ:r; fər]
eating in the case of a young growing fellow who had been fasting for
吃 在 这 案件 的 一个 年轻的 生长 同伴 WHO 有 到过 禁食 为了
[kənˈsɪdərəbli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəɹz] .
considerably more than twenty - four hours .
相当 更多的 比 二十 - 四 小时 .

但对于一个已经禁食超过二十四小时的年轻小伙子来说, 喝点牛奶、吃点面包似乎只会刺激他恢复食欲。

" [set][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , - , " [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] .
" Set the tray down , Allstone , " said Sir Henry .
" 放 这 托盘 向下 , - , " 说 先生 亨利 .

"把托盘放下, 奥尔斯通,"亨利爵士说道。

" [dəʊnt] [weɪt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ; " [aɪl] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] . "
" Don't wait , " he continued ; " I'll lock the door after me when I come out . "
" 不 等待 , " 他 持续 ; " 患病的 锁 这 门 后 我 什么时候 我 来 出去 . "

"别等了,"他接着说, "我出来后会把门锁上的。"

" [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" The skipper said I was to keep charge of the young lad , " said the man ,
" 这 船长 说 我 曾是 到 保持 收费 的 这 年轻的 小伙子 , " 说 这 男人 ,
[ˈsə:ləli]] .
surlily .
暴躁地 .

"船长让我看管好那个小伙子,"那人闷闷不乐地说。

“ [ki:p] [tʃɑ:rdʒ] , [ðen] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈfɑ:rpli] , “ [bʌt; bət] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **Keep charge , then ,** ” **said Sir Henry sharply ,** “ **but wait outside .** ”
“ 保持 收费 , 然后 , ” 说 先生 亨利 尖锐地 , “ 但 等待 外部 . ”

“那就继续指挥,”亨利爵士厉声说道,“但请在外面等候。”

“ [ðə; ði] [mæn] [skauld] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] , [ˌwerəˈpɑ:n] [sɜ:r] [ˈhenri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **The man scowled and withdrew , whereupon Sir Henry held out his hand .** ”
“ 这 男人 皱着眉头 和 退出 , 于是 先生 亨利 握住 出去 他的 手 . ”

“那人皱着眉头退了回去,亨利爵士便向他伸出了手。”

“ [wel] , [ˈhɪləri] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [mi:t] [ˈlʌndər] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
“ **Well , Hilary ,** ” **he said ,** “ **you and I seem to meet under strange conditions .** ”
“ 出色地 , 希拉里 , ” 他 说 , “ 你 和 我 似乎 到 见面 在下面 奇怪的 状况 . ”

“
”

“嗯,希拉里,”他说,“看来我们俩的相遇总是在很奇怪的情况下。”

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] , [sɜ:r] [ˈhenri] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **May I ask , Sir Henry ,** ” **cried Hilary sharply ,** **and without looking at the**
“ 可能 我 问 , 先生 亨利 , ” 哭 希拉里 尖锐地 , 和 没有 寻找 在 这
[ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
extended hand ,
扩展 手 ,

“请问,亨利爵士?”希拉里厉声问道,眼睛都没看一眼伸出的手。

“ [waɪ] [aɪ] [ˌeɪˈem] [si:zd] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈkɪdnæpt] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [wei] ? ”
“ **why I am seized , bound , and kidnapped in this disgraceful way ?** ”
“ 为什么 我 是 查获 , 边界 , 和 被绑架 在 这 可耻 方式 ? ”

“我为何会被以如此可耻的方式抓捕、捆绑和绑架?”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈhenri] ;
“ **Certainly , my dear boy ,** ” **said Sir Henry ;**
“ 当然 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 先生 亨利 ;

“当然,我亲爱的孩子,”亨利爵士说道;

“ [bʌt; bət] [let] [ˌemˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
“ **but let me tell you at once that I had nothing whatever to do with**
“ 但 让 我 告诉 你 在 一次 那 我 有 没有什么 任何 到 做 和

[aɪˈti:] . “
it . ”
它 . ”

“但我必须立刻告诉你,这件事与我一点关系都没有。”

“ [hu:] [hæd; həd] , [ðen] ? ” [kraɪd] [ˈhɪləri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
“ **Who had , then ?** ” **cried Hilary ,** **with the blood flaming in his cheeks .**
“ WHO 有 , 然后 ? ” 哭 希拉里 , 和 这 血 炽盛 在 他的 脸颊 . ”

“那是谁干的?”希拉里喊道,双颊涨得通红。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɪɡˈzæktli] [ˈænsər] ;
“ **That I cannot exactly answer ;**
“ 那 我 不能 确切地 回答 ;

“我无法准确回答这个问题;

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈpraɪŋ] [ˈræðər] [tu:]
but from what I can learn it seems that you were found prying rather too
但 从 什么 我 能 学习 它 似乎 那 你 是 成立 窥探 相当 也
[ˈkloʊsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
closely into the affairs of some friends of mine ,
密切 进入 这 事务 的 一些 朋友们 的 矿 ,

但据我所知,你似乎对我的一些朋友的私事窥探得过于深入了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ju:; jʊ][ɔ:f] . "
and they pounced upon you and carried you off . "
和 他们 猛扑 之上 你 和 携带 你 离开 . "

他们扑向你，把你掳走了。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [paʊns] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['hɪləri] , " [ænd; ənd] ['kæri]
" Yes , and I'll pounce upon some of them , " cried Hilary , " and carry
" 是的 , 和 患病的 猛扑 之上 一些 的 他们 , " 哭 希拉里 , " 和 携带
[ðem; ðəm][ɔ:f] . "
them off . "
他们 离开 . "

"是的，我要扑上去抓住他们中的一些人，"希拉里喊道，"把他们带走。"

" [wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['lɪbərti] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" When you get your liberty , " said Sir Henry with a smile .
" 什么时候 你 得到 你的 自由 , " 说 先生 亨利 和 一个 微笑 .

"等你重获自由的时候，"亨利爵士笑着说。

" [jes] ; [wen] [aɪ][get][maɪ] ['lɪbərti] , " [kraɪd] ['hɪləri] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ['fænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [fɜ:rst] .
" Yes ; when I get my liberty , " cried Hilary ; " and that sha'n't be long first .
" 是的 ; 什么时候 我 得到 我的 自由 , " 哭 希拉里 ; " 和 那 不会 是 长的 第一的 .

"是的，等我获得自由，"希拉里喊道；"而且那一天不会太久。"

['i:v(ə)n] [naʊ] [maɪ] [kə'mændər] [wɪl] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Even now my commander will be searching for me . "
甚至 现在 我的 指挥官 将要 是 搜索 为了 我 . "

即使现在，我的指挥官仍在寻找我。

" ['veri] ['laɪkli] , ['hɪləri] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hʌŋɡri] .
" Very likely , Hilary , " said Sir Henry ; " but you must be very hungry .
" 非常 可能 , 希拉里 , " 说 先生 亨利 ; " 但 你 必须 是 非常 饥饿的 .

"很有可能，希拉里，"亨利爵士说；"但你一定很饿了。"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
I have only just learned of your being here , and that you had not been
我 有 仅有的 只是 学习 的 你的 存在 这里 , 和 那 你 有 不是 到过
[ə'tendɪd] [tu:; tə] .
attended to :
参加 到 .

我刚刚才知道你在这里，而且你没有得到诊治。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [nɔ:ktɜ:rn(ə)] , [ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The habits of my friends here are somewhat nocturnal , and hence they are
这 习惯 的 我的 朋友们 这里 是 有些 夜 , 和 因此 他们 是
[r'regjələr] [baɪ] [deɪ] .
irregular by day .
不规律的 经过 天 .

我这里的朋友们生活习惯比较夜行，因此他们的作息时间不太规律。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd] [i:t] .
Come , sit down , man , and eat .
来 , 坐 向下 , 男人 , 和 吃 .

来，坐下，吃饭。

[wi:; wi] [kæm'peɪnərz] [ɑ:r; ər][nɔ:t][soʊ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] .
We campaigners are not so particular as some people .
我们 活动家 是 不是 所以 特别的 作为 一些 人们 .

我们这些活动人士不像某些人那么讲究。

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" He seated himself upon the straw as he spoke ,
" 他 坐着 他自己 之上 这 稻草 作为 他 辐 ,

他一边说话一边坐在稻草上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][soʊ] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfrendli] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and looked up so frankly and with such friendly eyes at the young man ,
和 看起来 向上 所以 坦率地说 和 和 这样的 友好的 眼睛 在 这 年轻的 男人 ,
她抬起头, 用坦诚而友好的眼神看着那个年轻人。

[ðæt] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈsɒfənd] .
that Hilary was slightly softened .
那 希拉里 曾是 轻微地 软化 .
希拉里的态度稍微缓和了一些。

“ [əˈdelə; ˈædələ][ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Adela is here , ” he said** .
” 阿德拉 是 这里 , ” 他 说 .
“阿德拉在这里,”他说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːrɪ] [ˈhenri] . ”
“ **Yes , I know ; I have seen her this morning , Sir Henry** . ”
” 是的 , 我 知道 ; 我 有 已见 她 这 早晨 , 先生 亨利 . ”
“是的, 我知道; 我今天早上见过她, 亨利爵士。”

“ [siːn] [hɜːr; hər] !
“ **Seen her !**
” 已见 她 !
“见过她! ”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Oh , yes , I see — from the window .
哦 , 是的 , 我 看 — 从 这 窗户 .
哦, 是的, 我看到了——从窗户里看到的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [fɔːl][tuː; tə] .
But come , fall to :
但 来 , 落下 到 :
但来吧, 坠落吧。

“ [ˈhɪləri] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzent]
” **Hilary glanced at the chicken and the bread , and felt disposed to resent**
” 希拉里 瞥了一眼 在 这 鸡 和 这 面包 , 和 毛毡 处置 到 怨恨
[hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈtriːtmənt] ,
his rough treatment ,
他的 粗糙的 治疗 ,
希拉里瞥了一眼鸡肉和面包, 心中不禁对他的粗暴对待感到不满。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [breɪ] [ˈlaʊdli] ,
especially as just then the donkey brayed loudly ,
尤其 作为 只是 然后 这 驴 嘶鸣 高声 ,
尤其是就在这时, 驴子大声嘶鸣起来。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɔːf][ə; eɪ] [səˈluːt] [ʌv; əv] [kɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [wer] [hiː; hi]
and fired off a salute of kicks against the side of the shed where he
和 被解雇 离开 一个 礼炮 的 踢 反对 这 边 的 这 棚 在哪里 他
[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ;
was confined ;
曾是 受限 ;
然后他向被囚禁的棚屋侧面踢了一脚, 以示敬礼;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈtemptɪŋ] [braʊn] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt]
but there was a specially tempting brown side to that chicken , which looked
但 那里 曾是 一个 特别 诱人的 棕色的 边 到 那 鸡 , 哪个 看起来
[ˈtendər] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] ,
tender and seductive ,
投标 和 诱人的 ,
但那只鸡肉有一面特别诱人, 呈棕色, 看起来鲜嫩多汁, 令人垂涎欲滴。

[ænd; ənd] ['hɪləri] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [lɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti]
and Hilary argued that he should not be able to stand long upon his dignity
和 希拉里 争论 那 他 应该 不是 是 有能力的 到 站立 长的 之上 他的 尊严
[ɪf] [hi:; hi] [stɑ:rvd] [hɪm'self] ,
if he starved himself ,
如果 他 饥饿 他自己 ,

希拉里认为，如果他让自己挨饿，就无法长久地保持尊严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第6/17页

[soʊ][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈteɪləɹ] - [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kɑːrv] .
so he seated himself tailor - fashion beside the tray , and began to carve .
所以 他 坐着 他自己 裁缝 - 时尚 旁 这 托盘 , 和 开始 到 雕刻 .
于是他端坐在托盘旁, 开始雕刻。

“ [juːl] [teɪk] [sʌm; səm] , [sɜːr] [ˈhenri] ?
“ **You'll take some , Sir Henry ?**
“ 你会 拿 一些 , 先生 亨利 ?
“亨利爵士, 您要带一些吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌlkɪli] .
“ **he said sulkily .**
“ 他 说 闷闷不乐 .
他闷闷不乐地说。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
“ **With pleasure , “ was the reply ; and Sir Henry allowed himself to be**
“ 和 乐趣 , “ 曾是 这 回复 ; 和 先生 亨利 允许 他自己 到 是
[helpt] ,
helped ,
帮助 ,
“乐意之至,”对方回答道; 于是亨利爵士接受了帮助。

[ˈhɪlərɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [kaɪnd] ,
Hilary's carving being of a very primitive kind ,
希拉里的 雕刻 存在 的 一个 非常 原始 种类 ,
希拉里的雕刻作品非常原始,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæk] [ɔːf][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðəm; ðəm]
but he managed to hack off a leg and a wing , and passed them
但 他 管理 到 黑客 离开 一个 腿 和 一个 翼 , 和 通过了 他们
[tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] ,
to Sir Henry ,
到 先生 亨利 ,
但他设法砍掉了一条腿和一个翅膀, 并把它们交给了亨利爵士。

[huː] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
who , in return , cut some bread , and poured out a glass of wine .
WHO , 在 返回 , 切 一些 面包 , 和 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
作为回报, 他切了一些面包, 并倒了一杯酒。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [keɪm] [ˈfʊli] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [lʊks] ,
The chicken came fully up to its looks ,
这 鸡 来了 完全 向上 到 它是 看起来 ,
这只鸡完全符合它的预期。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
and those who discussed it were very busy for some little time .
和 那些 WHO 讨论 它 是 非常 忙碌的 为了 一些 小的 时间 .
参与讨论的人在短时间内都非常忙碌。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [glæs] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **There is only one glass , “ said Sir Henry .**
“ 那里 是 仅有的 一 玻璃 , “ 说 先生 亨利 .
“只有一个杯子,”亨利爵士说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [fɜːrst] , [ˈhɪləri] ？ ”
“ **Will you drink first , Hilary ?** ”
“ 将要 你 喝 第一的 , 希拉里 ？ ”

“希拉里，你先喝吧？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **No , Sir Henry** :
“ 不 , 先生 亨利 .

“不，亨利爵士。”

[ˈæftər][juː; jʊ] . “
After you . ”
后 你 . ”

您先请。”

“ [bʌt; bət][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔː; jər][hoʊst] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **But I stand in the place of your host ,** ” **said Sir Henry smiling** :
“ 但 我 站立 在 这 地方 的 你的 主持人 , ” 说 先生 亨利 微笑 .

“但我代表你们的主人发言，”亨利爵士笑着说。

“ [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] ,
“ **However , I will set you the example after the good old custom** ,
“ 然而 , 我 将要 放 你 这 例子 后 这 好的 老的 风俗 ,

“不过，我会按照古老的习俗给你们树立榜样，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][nɑːt] [drʌgd] . “
so as to show you that the wine is not drugged . ”
所以 作为 到 展示 你 那 这 葡萄酒 是 不是 吸毒 . ”

以此向你证明，这酒里没有下药。

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ！ ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] ,
“ **His majesty King Charles of England !** ” **said Sir Henry** ,
“ 他的 威严 国王 查尔斯 的 英格兰 ！ ” 说 先生 亨利 ,

“英格兰国王查理陛下！ ”亨利爵士说道。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [draːft] [bɪˈfɔːr] [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkæmbɪɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] .
drinking a hearty draught before wiping his lips on a French cambric handkerchief .
喝 一个 爽朗 草稿 前 擦拭 他的 嘴唇 在 一个 法语 麻纱 手帕 .

他痛饮了一大口，然后用一块法国细棉布手帕擦了擦嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [riˈfɪld] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhɪləri] .
Then he refilled the glass and passed it to Hilary .
然后 他 已补充 这 玻璃 和 通过了 它 到 希拉里 .

然后他把杯子重新倒满，递给了希拉里。

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
“ **His majesty King George the Second of England ,** ” **said Hilary taking the glass** ,
“ 他的 威严 国王 乔治 这 第二 的 英格兰 , ” 说 希拉里 采取 这 玻璃 ,

“英格兰国王乔治二世陛下，”希拉里接过酒杯说道。

“ [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈtendər] ！
“ **and down with the Pretender !**
“ 和 向下 和 这 冒名顶替者 ！

“打倒冒牌货！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dɪˈfaɪəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fʊl] [ɪn][sɜːr] [ˈhɛnriːz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər]
“ **He said this defiantly , as he gazed full in Sir Henry's eyes ; but the latter**
“ 他 说 这 公然挑衅 , 作为 他 凝视 满的 在 先生 亨利的 眼睛 ; 但 这 后者
[ˈoʊnli] [smɑɪld] .
only smiled .
仅有的 微笑 .

“他一边说着这番话，一边直视着亨利爵士的眼睛；但亨利爵士只是笑了笑。”

“ [ju:; jʊ] [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈlaɪtlɪ] ; “ [haʊ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈseɪɪŋ] . ”
“ **You foolish boy** , ” **he said lightly** ; “ **how little you know what you are saying** . ”
“ 你 愚蠢 男生 , ” 他 说 轻轻 ; “ 如何 小的 你 知道 什么 你 是 说 . ”
“你这个愚蠢的小子,”他轻蔑地说,“你對自己说的话一无所知。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [sɜ:r] [ˈhenri] ,
“ **I know that I am speaking like a loyal officer of the king** , **Sir Henry** ,
“ 我 知道 那 我 是 请讲 喜欢 一个 忠诚 官 的 这 国王 , 先生 亨利 ,
“我知道我说话的语气像是国王的忠诚军官, 亨利爵士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [ˈdu:ti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈrest] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [haɪ]
and that if I did my duty I should arrest you at once on a charge of high
和 那 如果 我 做过 我的 责任 我 应该 逮捕 你 在 一次 在 一个 收费 的 高的
[ˈtri:z(ə)n] . “
treason . ”
叛国罪 . ”

如果我尽职尽责, 就应该立即以叛国罪逮捕你。

“ [ænd; ənd] [get] [maɪ] [hed] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] , [eɪ] , [ˈhɪləri] ?
“ **And get my head chopped off , eh , Hilary ?**
“ 和 得到 我的 头 切碎 离开 , 嗯 , 希拉里 ?
“然后我的脑袋就被砍掉, 是吗, 希拉里? ”

[ˈræðər] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [tu:; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,
Rather comical that would be , my boy , for a prisoner to arrest his visitor ,
相当 滑稽 那 会 是 , 我的 男生 , 为了 一个 囚犯 到 逮捕 他的 游客 ,
孩子, 这事儿想想就挺滑稽的, 一个囚犯竟然逮捕他的访客。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
and keep him in prison with him ;
和 保持 他 在 监狱 和 他 ;
把他和他一起关在监狱里;

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [lɔ:] ?
but how would you manage to give him up to the law ?
但 如何 会 你 管理 到 给 他 向上 到 这 法律 ?
但你要如何才能把他交给法律呢?

“ [ˈhɪləri] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
“ **Hilary bit his lip** .
“ 希拉里 少量 他的 唇 .
希拉里咬了咬嘴唇。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [dɪd] [si:m] [ˈlæfəbl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Certainly it did seem laughable for him , a prisoner , to talk in such a way
当然 它 做过 似乎 可笑 为了 他 , 一个 囚犯 , 到 讲话 在 这样的 一个 方式
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

对于一个囚犯来说, 说出这样的话确实显得很可笑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [vekst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈi:zɪlɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ;
and he felt vexed , and looked uneasily at his visitor ;
和 他 毛毡 烦恼 , 和 看起来 不安地 在 他的 游客 ;
他感到恼火, 不安地看着来访者;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
but he brightened up directly as he felt that he had shown his
但 他 明亮 向上 直接地 作为 他 毛毡 那 他 有 所示 他的
[ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] .
loyalty to the king he served .
忠诚 到 这 国王 他 服务 .
但他立刻精神振奋起来, 因为他觉得自己已经向他所侍奉的国王表达了忠诚。

“ [soʊ][juː; jʊ] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ˈhɪləri] ? ”
“ **So you believe in the Dutchman , Hilary ?** ”
“ 所以 你 相信 在 这 荷兰人 , 希拉里 ? ”
“ 所以你相信荷兰人，希拉里？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈhenri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I don't understand you , Sir Henry ,** ” **said the young man .**
“ 我 不 理解 你 , 先生 亨利 , ” 说 这 年轻的 男人 :
“ 我不明白您的意思，亨利爵士，”年轻人说道。

“ [aɪ][seɪ] [juː; jʊ] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] — [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] — [ðə; ði]
“ **I say you believe in the Dutchman — the man you call George the Second — the**
“ 我 说 你 相信 在 这 荷兰人 — 这 男人 你 称呼 乔治 这 第二 — 这
[prɪˈtendər] . ”
Pretender . ”
冒名顶替者 : ”
“ 我说你相信的是那个荷兰人——你称之为乔治二世的那个人——那个僭位者。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈtendər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɪləri] [ˈkwɪkli] .
“ **I do not believe in the Pretender ,** ” **exclaimed Hilary quickly .**
“ 我 做 不是 相信 在 这 冒名顶替者 , ” 惊呼 希拉里 迅速地 :
“ 我不相信那个冒牌货，”希拉里连忙说道。

“ [dəʊnt] [ˈkwɪb(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Don't quibble , my boy ,** ” **said Sir Henry smiling .**
“ 不 狡辩 , 我的 男生 , ” 说 先生 亨利 微笑 :
“ 别挑剔了，孩子，”亨利爵士笑着说。

“ [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ðə; ði] [prɪˈtendər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɜːrv]
“ **You call my sovereign the Pretender , and that is what I call the man you serve**
“ 你 称呼 我的 主权 这 冒名顶替者 , 和 那 是 什么 我 称呼 这 男人 你 服务
:
:
:
“ 你们称我的君主为僭位者，而我也称你们所侍奉的人为僭位者。”

[gʊd] [ˈhevəns] , [bɔɪ] !
Good heavens , boy !
好的 天 , 男生 !
我的天哪，孩子！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [drɪˈvoʊt] [jɔː; jər][fræŋk] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ?
how could you devote your frank young life to such a service ?
如何 可以 你 奉献 你的 坦率 年轻的 生活 到 这样的 一个 服务 ?
你怎能将自己坦率的青春奉献给这样的事业？

“ [ˈhɪləri] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] ,
“ **Hilary had finished all he wanted of the chicken ,**
“ 希拉里 有 完成的 全部 他 通缉 的 这 鸡 ,
希拉里已经吃完了他想吃的鸡肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [-] [feɪs] .
and he sat and gazed in the baronet's face .
和 他 卫星 和 凝视 在 这 男爵的 脸 :
他坐着，凝视着男爵的脸。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , ” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ”
“ **Well ,** ” **said the latter ,** ” **what are you thinking ?** ”
“ 出色地 , ” 说 这 后者 , ” 什么 是 你 思维 ? ”
“ 嗯，”后者说，“你在想什么呢？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːrɪ] ['henri] ,
“ I was thinking , Sir Henry ,
“ 我 曾是 思维 , 先生 亨利 ,

“我当时在想，亨利爵士，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['fræŋkli] .
how much better it would be if we were both to speak out frankly .
如何 很多 更好的 它 会 是 如果 我们 是 两个都 到 说话 出去 坦率地说 :

如果我们都能坦诚相待，那该有多好啊。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
Now , what do you mean ? “
现在 , 什么 做 你 意思是 ? “

那么，你这话是什么意思？

“ [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ? “ [sed] [sɜːrɪ] ['henri] ['θɔːtfəli] .
“ What do I mean ? “ said Sir Henry thoughtfully .
“ 什么 做 我 意思是 ? “ 说 先生 亨利 深思熟虑 :

“我的意思是？”亨利爵士若有所思地问道。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] .
He stopped and remained thinking .
他 停止 和 剩余 思维 :

他停下来，陷入沉思。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːrɪ] ['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] ['hɪləri] .
“ I'll tell you what you mean , Sir Henry , if you like , “ said Hilary .
“ 患病的 告诉 你 什么 你 意思是 , 先生 亨利 , 如果 你 喜欢 , “ 说 希拉里 :

“亨利爵士，如果您愿意，我可以告诉您您的意思，”希拉里说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [naʊ] , [sɪ'kjər] [ɪn][jər; jər] ['paʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][soʊ] ,
“ You have come here now , secure in your power , if you like to call it so , ,
“ 你 有 来 这里 现在 , 安全的 在 你的 力量 , 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 ,

“你现在来到这里，凭借着你所谓的权力，感觉很安全。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][em 'iː]['oʊvər][baɪ][sɔːft] [wɜːrdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and you are going to try and win me over by soft words to join the
和 你 是 去 到 尝试 和 赢 我 超过 经过 柔软的 字 到 加入 这
[ʌðər] [kɔːz] . “
other cause . “
其他 原因 :

你打算用甜言蜜语说服我加入他们的阵营。

“ [ɪn'diːd] ! “ [ɪk'skleɪmd] [sɜːrɪ] ['henri] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
“ Indeed ! “ exclaimed Sir Henry , changing his ground .
“ 的确 ! “ 惊呼 先生 亨利 , 变化 他的 地面 :

“的确如此！”亨利爵士惊呼道，并改变了立场。

“ [aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
“ I did not say anything to make you think such a thing as that .
“ 我 做过 不是 说 任何事物 到 制作 你 思考 这样的 一个 事物 作为 那 :

“我并没有说任何让你产生这种想法的话。”

“ ['hɪləri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]
“ Hilary saw that he had made a mistake , and he , too , withdrew his
“ 希拉里 锯 那 他 有 制成 一个 错误 , 和 他 , 也 , 退出 他的
[ɑːrgju'mentətɪv] [pə'zɪ(ə)n] .
argumentative position .
争论 位置 :

希拉里意识到自己犯了错误，于是也收回了自己的论点。

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Perhaps I am wrong then , ” he said .**
“ 也许 我 是 错误的 然后 , ” 他 说 .
“ 那或许是我错了, ”他说。

“ [prɪ'zu:məbli] , [ˈhɪləri] .
“ **Presumably , Hilary .**
“ 想必 , 希拉里 .
“ 大概是希拉里吧。”

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ˈvælju:] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə][ju: 'es] ?
Why , my good boy , of what value would you be to us ?
为什么 , 我的 好的 男生 , 的 什么 价值 会 你 是 到 我们 ?
我的好孩子, 你对我们有什么用呢?

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][ˈoʊnli] [əʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
I said what I did only out of compassion .
我 说 什么 我 做过 仅有的 出去 的 同情 .
我那样说, 只是出于同情。

“ [ðɪs] [ˈnetəld] [ˈhɪləri] , [hu:] , [ˈbɔɪ,lɑ:k] , [hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **This nettled Hilary , who , boylike , had no little idea of his importance in the**
“ 这 荨麻 希拉里 , WHO , 男孩般的 , 有 不 小的 主意 的 他的 重要性 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
“这让希拉里很恼火, 他像个孩子一样, 对自己在世界上的重要性却一无所知。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ˈoʊnli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑ:ri] ;
“ **Oh , no , my dear boy , I only felt a little sorry ;**
“ 哦 , 不 , 我的 亲爱的 男生 , 我 仅有的 毛毡 一个 小的 对不起 ;
“哦, 不, 我亲爱的孩子, 我只是感到有点遗憾;
[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ˈri:əli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [wət'evər] [hɪr] .
and as to being in my power , really I have no power whatever here .
和 作为 到 存在 在 我的 力量 , 真的 我 有 不 力量 任何 这里 .

至于说我能掌控什么, 其实我在这里根本没有任何权力。
[aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] . “
I am , as I told you , only a visitor . ”
我 是 , 作为 我 讲述 你 , 仅有的 一个 游客 . “
正如我之前所说, 我只是个过客。

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [-] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **On the Pretender's business , ” said Hilary sharply .**
“ 在 这 伪装者 商业 , ” 说 希拉里 尖锐地 .
“关于那个冒牌货的事, ”希拉里厉声说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈkwaiətli] .
“ **I did not say so , ” replied Sir Henry quietly .**
“ 我 做过 不是 说 所以 , ” 回复 先生 亨利 悄悄 .
“我没这么说, ”亨利爵士平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] [tu:] [ˈenəmi] , [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [li:v] [ɔ:f] [ˈfensɪŋ]
“ **But come , suppose we two enemies , in a political sense , leave off fencing**
“ 但 来 , 认为 我们 二 敌人 , 在 一个 政治的 感觉 , 离开 离开 击剑
[ænd; ənd] [kʌm] ,
and come ,
和 来 ,
“但是, 假设我们两个在政治上是敌人的人, 放下争斗, 一起来……”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
down to the matter of fact .
向下 到 这 事情 的 事实 :

归根结底，就是事实问题。

[ˈhɪləri] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ˈɡreɪt(fə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] ['retɪsnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Hilary , my boy , I am very grateful to you for your reticence the other day .
希拉里 , 我的 男生 , 我 是 非常 感激的 到 你 为了 你的 沉默寡言 这 其他 天 .
希拉里，我的孩子，我非常感谢你那天保持沉默。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
You saved my life . "
你 已保存 我的 生活 :

你救了我的命。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['henri] ;
" I am very glad I served you , Sir Henry ;
" 我 是 非常 高兴的 我 服务 你 , 先生 亨利 ;

“我很高兴能为您服务，亨利爵士；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'gen] .
but I hope I shall never be placed in such a situation again .
但 我 希望 我 将 绝不 是 放置 在 这样的 一个 情况 再次 :

但我希望我永远不会再陷入这种境地。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] . "
If I am , sir , I shall be obliged to give you up . "
如果 我 是 , 先生 , 我 将 是 有义务 到 给 你 向上 :

如果真是那样，先生，我将不得不放弃您。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , " [sed] [sɜːr] ['henri] ['læfɪŋ] .
" From a stern sense of duty , " said Sir Henry laughing .
" 从 一个 船尾 感觉 的 责任 , " 说 先生 亨利 笑 :

“出于强烈的责任感，”亨利爵士笑着说。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] , [ˈhɪləri] .
" Well , now I want to serve you in turn , Hilary .
" 出色地 , 现在 我 想 到 服务 你 在 转动 , 希拉里 :

“那么，现在轮到我为你服务了，希拉里。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː;][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? :

我能为你做什么？ "

" [hæv; həv][em 'iː] [ɪ'miːdiətli] [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [sɜːr] ['henri] . "
" Have me immediately set at liberty , Sir Henry . "
" 有 我 立即地 放 在 自由 , 先生 亨利 :

“亨利爵士，请立即释放我。”

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][æsk][æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah ! there you ask an impossibility , my boy .
" 啊 ! 那里 你 问 一个 不可能 , 我的 男生 :

“啊！孩子，你问了一个不可能的问题。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ? "
You know what you are supposed to have discovered ? "
你 知道 什么 你 是 据称 到 有 发现 ? :

你知道你本应该发现什么吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 :

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [əˈbrest]
“ **And if you are set at liberty you will of course bring the Kestrel abreast**
“ 和 如果 你 是 放 在 自由 你 将要 的 课程 带来 这 红隼 并排
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [lænd] [jɔːr; jər] [men] ? ”
of a certain part of the shore and land your men ? ”
的 一个 肯定 部分 的 这 支撑 和 土地 你的 男人 ? ”
“如果你们获得自由，当然会驾驶‘红隼号’飞抵海岸的某个地方，让你们的士兵登陆吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”
“当然。”

“ [ðen] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
“ **Then is it likely , my dear boy , that these people here will give you the opportunity**
“ 然后 是 它 可能 , 我的 亲爱的 男生 , 那 这些 人们 这里 将要 给 你 这 机会
?
?
?”
那么，我的孩子，这些人有可能给你这个机会吗？

[noʊ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] ;
No ; I am ready to help you in remembrance of old days ;
不 ; 我 是 准备好 到 帮助 你 在 纪念 的 老的 天 ;
不，我愿意帮助你回忆往昔岁月；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [mɔːr]
and if you will give your word of honour as a gentleman not to go more
和 如果 你 将要 给 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 绅士 不是 到 去 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ]
than five hundred yards in any direction from this old place I dare say I
比 五 百 码 在 任何 方向 从 这 老的 地方 我 敢 说 我
[kæn; kən] [get] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈteðər] . ”
can get for you that length of tether . ”
能 得到 为了 你 那 长度 的 系绳 . ”
如果你能以绅士的荣誉担保，保证不离开这老地方超过五百码，我敢说我可以给你弄到那么长的绳子。”

“ [aɪm] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] ? ”
“ **I'm to promise not to escape ?** ”
“ 我是 到 承诺 不是 到 逃脱 ? ”
“我要保证不逃跑吗？ ”

“ [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] ;
“ **Most decidedly ;**
“ 最多 绝对地 ;
“绝对如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [pæs] [fɑːr] [mɔːr]
and if you do I dare say I can manage for your life to pass far more
和 如果 你 做 我 敢 说 我 能 管理 为了 你的 生活 到 经过 远的 更多的
[əˈɡriːəbli] [ðæn; ðən] [ɪn] [jɔːr; jər] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
agreeably than in your close quarters on board the cutter ,
欣然 比 在 你的 关闭 四分之一 在 木板 这 刀具 ,
如果你愿意，我敢说我可以安排你过上比在巡逻艇狭小舱室里舒适得多的生活。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] , [ˈbʊlɪŋ] [ˈɑːfɪsər] . ”
with a peremptory , bullying officer . ”
和 一个 蛮横 , 欺凌 官 . ”
面对一位专横跋扈、盛气凌人的警官。

“ [lu:'tenənt] [lɪps,kʊm] [ɪz][maɪ] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ['henri] . ”
“ **Lieutenant Lipscombe is my officer , and a gentleman , Sir Henry .** ”
中尉 利普斯科姆 是 我的 官 , 和 一个 绅士 , 先生 亨利 . ”
“利普斯科姆中尉是我的上司, 也是一位绅士, 亨利爵士。”

“ [lu:'tenənt] [lɪps,kʊm] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , ['hɪləri] [li:] , ”
“ **Lieutenant Lipscombe is your officer , and he is no gentleman , Hilary Leigh ,** ”
中尉 利普斯科姆 是 你的 官 , 和 他 是 不 绅士 , 希拉里 莉 , ”
[sed] [sɜ:r] ['henri] ['wɔ:rmli] .
said Sir Henry warmly .
说 先生 亨利 热情地 .
“利普斯科姆中尉是你的军官, 他可不是什么绅士, 希拉里·莉,”亨利爵士热情地说。

“ [bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
“ **But we will not discuss that .** ”
但 我们 将要 不是 讨论 那 .
但我们不会讨论这个问题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [pæs] ['prɪti]
As I was saying , I daresay I can manage to make your life pass pretty
作为 我 曾是 说 , 我 敢说 我 能 管理 到 制作 你的 生活 经过 漂亮的
[plezntli] [hɪr] .
pleasantly here .
愉快 这里 .
正如我刚才所说, 我敢说我可以让你在这里过上相当愉快的生活。

[ə'delə; 'ædələ] [wɪl] [bi; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən][bi; bi] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rli]
Adela will be your companion , and you can be boy and girl
阿德拉 将要 是 你的 伴侣 , 和 你 能 是 男生 和 女孩
[tə'geðər] [ə'gen] ,
together again ,
一起 再次 ,
阿黛拉会陪伴你, 你们可以再次成为男女朋友。

[ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
and spend your time collecting and fishing and boating on the little river .
和 花费 你的 时间 收集 和 钓鱼 和 划船 在 这 小的 河 .
您可以花时间收集物品、钓鱼和在小河上划船。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju; jʊ] .
It will be pleasant for both of you .
它 将要 是 令人愉快的 为了 两个都 的 你 .
这对你们俩来说都会是件愉快的事。

[ɔ:l] [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][du:] [wɪl] [bi; bi][tu; tə] [hɪr] , [si:] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
All you will have to do will be to hear , see , and say nothing .
全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 听到 , 看 , 和 说 没有什么 .
你只需要什么都不要听, 什么都不要看, 什么都不要说。

['betər] [stɪl] — [dəʊnt] [hɪr] , [dəʊnt] [si:] , [ænd; ənd] [seɪ] [wət'evər] [ju; jʊ][laɪk] .
Better still — don't hear , don't see , and say whatever you like .
更好的 仍然 — 不 听到 , 不 看 , 和 说 任何 你 喜欢 .
更好的办法是——什么都别听, 什么都别看, 想说什么就说什么。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌŋ] [ru:m] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
I will take care that a snug room is provided for you ,
我 将要 拿 关心 那 一个 舒适 房间 是 假如 为了 你 ,
我会安排好让你住进舒适的房间。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and you will have your meals with us .
和 你 将要 有 你的 餐 和 我们 .
你们将和我们一起用餐。

[naʊ] [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [seɪ] ? " **Now what do you say ?** "
现在 什么 做 你 说 ? "

现在你有什么要说的？

" [wʌt] [ɪz] [tu:, tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['du:ti] [tu:, tə] [maɪ] [ʃɪp] ? " **What is to become of my duty to my ship ?** "
" 什么 是 到 变得 的 我的 责任 到 我的 船 ? "

“我对我的船的职责该如何履行？”

" [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæz; həz] [noʊ] ['du:tɪz] . " **A prisoner of war has no duties .** "
" 一个 囚犯 的 战争 有 不 职责 . "

“战俘没有义务。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [sɜ:r] ['henrɪ] . " **But I am not a prisoner of war , Sir Henry .** "
" 但 我 是 不是 一个 囚犯 的 战争 , 先生 亨利 . "

“但我不是战俘，亨利爵士。”

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] . **Indeed , my boy , that you are , most decidedly .** "
" 的确 , 我的 男生 , 那 你 是 , 最多 绝对地 . "

“的确如此，我的孩子，你绝对是。”

[ju:, jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [meɪk] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [fetʃ] ['brændɪ] [ænd; ənd] [leɪs] [frʌm; frəm] **You and yours make war on the gentlemen who fetch brandy and lace from**
你 和 你的 制作 战争 在 这 先生们 WHO 拿来 白兰地 和 蕾丝 从
[ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] . " **the French coast .** "
这 法语 海岸 . "

你和你的同伙向那些从法国海岸运来白兰地和蕾丝的绅士们宣战。”

" [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] , " [sed] ['hɪləri] [ʃɑ:rpli] . **And followers of the Pretender , " said Hilary sharply .** "
" 和 追随者 的 这 冒名顶替者 , " 说 希拉里 尖锐地 . "

“还有那个冒名顶替者的追随者，”希拉里厉声说道。

" [aɪ] [ək'sept] [jɔ:r; jər] [kə'rekʃn] , [maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] **I accept your correction , my boy — and followers of his most gracious**
" 我 接受 你的 更正 , 我的 男生 — 和 追随者 的 他的 最多 亲切
[ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] . " **majesty King Charles Edward .** "
威严 国王 查尔斯 爱德华 . "

“我接受你的指正，孩子——以及他最仁慈的国王查理·爱德华的追随者们。”

" [stʌf] ! " [kraɪd] ['hɪləri] . **Stuff ! " cried Hilary .** "
" 东西 ! " 哭 希拉里 . "

“东西！”希拉里喊道。

" ['evri] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:, tə] [hɪz; ɪz] [laɪts] , [maɪ] [bɔɪ] . **Every man according to his lights , my boy .** "
" 每一个 男人 根据 到 他的 灯 , 我的 男生 . "

“每个人都按照自己的方式看待事物，孩子。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jɔ:r; jər] ['pi:p(ə)] [meɪk] [wɔ:r] [ə'genst] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] , **But as I was saying , your people make war against these people ,**
但 作为 我 曾是 说 , 你的 人们 制作 战争 反对 这些 人们 ,
但正如我刚才所说，你们的人民与这些人交战。

[ænd; ənd] [ðei] ['dʒen(ə)rəli][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [di'fensiv] .

and they generally act on the defensive .
和 他们 一般来说 行为 在 这 防守 .

他们通常采取防御姿态。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðei] [ri'tæliət] .

Sometimes they retaliate .
有时 他们 报复 .

有时他们会进行报复。

[ðɪs] [taɪm] [ðei] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [ju:; jʊ] . "

This time they have taken a prisoner — you . "
这 时间 他们 有 已采取 一个 囚犯 — 你 . "

这次他们抓了个俘虏——你。

" [jes] , [hæŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ˈhɪləri] .

" Yes , hang them ! " cried Hilary .
" 是的 , 悬挂 他们 ! " 哭 希拉里 .

"对, 绞死他们! "希拉里喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [læft] [sɜ:r] [ˈhenri] , " [dəunt][du:] [ðæt] .

" No , no , " laughed Sir Henry , " don't do that .
" 不 , 不 , " 笑了 先生 亨利 , " 不 做 那 .

"不, 不,"亨利爵士笑着说, "别那样做。"

[noʊ][ˈjɑ:rdɑ:rm][wɜ:rk] , [maɪ] [bɔɪ] .

No yardarm work , my boy .
不 横桁 工作 , 我的 男生 .

孩子, 别用横桁。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [hæŋ] [ju:; jʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,

You see we do not offer to hang you ; on the contrary ,
你 看 我们 做 不是 提供 到 悬挂 你 ; 在 这 相反 ,

你看, 我们并没有要绞死你; 恰恰相反,

[aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhæpi] [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɑ:n] [pəˈroʊl] . "

I offer you a comfortable happy life for a few months on parole . "
我 提供 你 一个 舒服的 快乐的生活 为了 一个 很少 几个月 在 言语 . "

"我保证让你在假释期间过上几个月舒适快乐的生活。"

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ! " [kraɪd] [ˈhɪləri] .

" A few months ! " cried Hilary .
" 一个 很少 几个月 ! " 哭 希拉里 .

"还有几个月! "希拉里喊道。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

" Perhaps a year or two .
" 也许 一个 年 或者 二 .

"或许一两年吧。"

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sei] ? "

Now what do you say ? "
现在 什么 做 你 说 ? "

现在你有什么要说的?

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈkwɪkli] .

" No ! " cried Hilary quickly .
" 不 ! " 哭 希拉里 迅速地 .

"不! "希拉里急忙喊道。

" [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] .

" Think , my boy .
" 思考 , 我的 男生 .

"想想, 孩子。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
You will be kept a very close prisoner , and it will be most unpleasant .
你 将要 是 保留 一个 非常 关闭 囚犯 , 和 它 将要 是 最多 令人不快的 .
你将被严密监禁，那将非常难熬。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ju:; jʊ] [wel] . "
We want to use you well ."
我们 想 到 使用 你 出色地 . "
我们想好好利用你。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪrli] ['smʌðər] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][dræg][em 'i:] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['da:ŋki] - [kɑ:rt] ;
" And you nearly smother me ; you drag me here in a wretched donkey - cart ;
" 和 你 几乎 窒息 我 ; 你 拖 我 这里 在 一个 可怜 驴 - 大车 ;
“你差点把我闷死；你用一辆破旧的驴车把我拖到这里；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪrli] [stɑ:rv] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] . "
and you nearly starve me to death ."
和 你 几乎 饿死 我 到 死亡 . "
你差点把我饿死。

" [ɑ:n] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][waɪn] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] ['smɑɪlɪŋ] .
" On chicken and wine , " said Sir Henry smiling .
" 在 鸡 和 葡萄酒 , " 说 先生 亨利 微笑 .
“鸡肉配葡萄酒，”亨利爵士笑着说。

" [kʌm] , ['hɪləri] , [jʊr; jər] [pə'roʊl] . "
" Come , Hilary , your parole ."
" 来 , 希拉里 , 你的 言语 . "
“希拉里，来吧，你的假释。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ['henri] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [ɡɪv] [noʊ] [pə'roʊl] .
" No , Sir Henry , " cried the young man , " I'll give no parole .
" 不 , 先生 亨利 , " 哭 这 年轻的 男人 , " 患病的 给 不 言语 .
“不，亨利爵士，”年轻人喊道，“我不会给予假释。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I mean to get away from here ,
我 意思是 到 得到 离开 从 这里 ,
我想离开这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][du:] [aɪl] [brɪŋ] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd][bɜ:rn] [aʊt]
and I warn you that as soon as I do I'll bring brimstone and burn out
和 我 警告 你 那 作为 很快 作为 我 做 患病的 带来 硫磺 和 烧伤 出去
[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɒspz] - [nest] ;
this miserable wasps ' nest ;
这 悲惨的 黄蜂 - 巢 ;
我警告你们，一旦我这么做，我就会用硫磺烧毁这个可恶的黄蜂窝；

[soʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
so get out of the way ."
所以 得到 出去 的 这 方式 . "
所以都让开。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['hɪləri] .
" Then I must leave you to think it over , Hilary .
" 然后 我 必须 离开 你 到 思考 它 超过 , 希拉里 .
“那么，希拉里，我必须让你好好考虑一下了。”

[ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['raɪzɪŋ] , " [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There , " he continued , rising , " think about it .
那里 , " 他 持续 , 上升 , " 思考 关于 它 .
“好好想想吧，”他站起身来继续说道。

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] . ”
I'll come and see you this evening . ”
患病的 来 和 看 你 这 晚上 . ”

我今晚会来看你。

” [stɔ:p] , [sɜ:r] ['henri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [ɪn] [tɜ:rn] ;
” Stop , Sir Henry , ” cried the young man , leaping up in turn ;
” 停止 , 先生 亨利 , ” 哭 这 年轻的 男人 , 跳跃 向上 在 转动 ;
” 住手, 亨利爵士! ”年轻人喊道, 同时跳了起来;

” [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
” this is an outrage on an officer in the navy .
” 这 是 一个 暴行 在 一个 官 在 这 海军 .

“这是对一名海军军官的侮辱。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [aɪ] [ˈɔ:rdər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ˈlɪbərti] . ”
In the king's name I order you to set me at liberty . ”
在 这 国王的 姓名 我 命令 你 到 放 我 在 自由 . ”

我以国王的名义命令你释放我。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [aɪ] [rɪ'fju:z] , [ˈmæstər] [ˈhɪləri] . ”
” And in the king's name I refuse , Master Hilary . ”
” 和 在 这 国王的 姓名 我 拒绝 , 掌握 希拉里 . ”

“我以国王的名义拒绝, 希拉里少爷。”

” [ðən] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
” Then I shall take it , ” cried Hilary , making for the door ,
” 然后 我 将 拿 它 , ” 哭 希拉里 , 制作 为了 这 门 ,

“那我就拿走它!”希拉里喊道, 一边走向门口。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
which he reached and flung open , but only to find himself confronted by
哪个 他 达到 和 扔 打开 , 但 仅有的 到 寻找 他自己 面对 经过
[θri:] [rʌf] , [ˈseɪlər] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] .
three rough , sailor - looking fellows .
三 粗糙的 , 水手 - 寻找 伙伴们 .

他伸手拉开门, 却发现自己面对着三个粗犷、看起来像水手的家伙。

” [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] ['smɑɪlɪŋ] .
” You see , ” said Sir Henry smiling .
” 你 看 , ” 说 先生 亨利 微笑 .

“你看,”亨利爵士笑着说。

” - , [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [treɪ] .
” Allstone , take away that tray .
” - , 拿 离开 那 托盘 .

“奥尔斯通, 把那个托盘拿走。”

[gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ˈhɪləri] .
Good - bye for the present , Hilary .
好的 - 再见 为了 这 展示 , 希拉里 .

希拉里, 暂别了。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I will see you to - night .
我 将要 看 你 到 - 夜晚 .

我今晚会见到你。

” [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slæmd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
” He went out of the door , which was slammed to and locked ,
” 他 去 出去 的 这 门 , 哪个 曾是 猛烈抨击 到 和 已锁定 ,
他走出了门, 门被砰地一声关上并锁上了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈnɒ:lənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and Sir Henry Norland said to himself :

和 先生 亨利 诺兰德 说 到 他自己 :

亨利·诺兰爵士心想:

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ləd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gʊʊz] [ə'genst] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] [feɪθ] ;
“ I like the lad , and it goes against me to make him break faith ;
” 我 喜欢 这 小伙子 , 和 它 去 反对 我 到 制作 他 休息 信仰 ;

“我喜欢这个孩子，让他背信弃义与我的想法背道而驰;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
but it must be done .

但 它 必须 是 完毕 :

但这件事情必须要做。

[maɪ] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wʌn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
My cause is a greater one than his .

我的 原因 是 一个 更大的 一 比 他的 :

我的事业比他的更伟大。

[wʌns] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] , [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɜ:rvis] .
Once on our side , he could be of immense service .

一次 在 我们的 边 , 他 可以 是 的 巨大 服务 :

一旦他加入我们这边，就能为我们做出巨大贡献。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ˈoʊvər] ['sʌmhəʊ] , [pʊr] ['feləʊ] .
He will have to be won over somehow , poor fellow .

他 将要 有 到 是 韩元 超过 不知何故 , 贫穷的 同伴 :

他得想办法说服才行，可怜的家伙。

[lets] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [ˈtu:z] [ˈkeɪdʒɪŋ] [wɪl] [du:] .
Let's see what a day or two's caging will do .

我们来吧 看 什么 一个 天 或者 二的 笼子 将要 做 :

让我们看看关起来一两天会有什么效果。

“ [ˈmi:nwaɪl] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][ˈæŋgrəli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]
” Meanwhile Hilary was angrily walking up and down his prison , wroth with Sir
” 同时 希拉里 曾是 愤怒地 步行 向上 和 向下 他的 监狱 , 愤怒 和 先生
[ˈhenri] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Henry , with himself ,
亨利 , 和 他自己 ,

“与此同时，希拉里愤怒地在监狱里来回踱步，既对亨利爵士感到愤怒，也对自己感到愤怒。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] ,
and with fate , for placing him in such a position ,

和 和 命运 , 为了 放置 他 在 这样的 一个 位置 ,

而命运，正是让他身处这样的境地。

[tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [wɪt] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət]
to ameliorate which he climbed up to the window - sill and gazed out at

到 改善 哪个 他 攀登 向上 到 这 窗户 - 窗台 和 凝视 出去 在

[ðə; ði] ['sʌni] [ˈmi:dz] .
the sunny meads .

这 阳光明媚 蜂蜜酒 :

为了缓解这种情绪，他爬到窗台上，凝视着阳光明媚的草地。

[ˈtʰæptər] [ˌfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .

章 十五 :

第十五章

[ə'hʌðər] [kru:z] [ə'ʃɔ:r] .
Another Cruise Ashore .
其他 巡航 岸上 .

又一次岸上游轮之旅。

[lu:'tenənt] ['lɪps,kʊm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [rʌn]
Lieutenant Lipscombe made up his mind half a dozen times over that he would run
中尉 利普斯科姆 制成 向上 他的 头脑 一半 一个 打 时代 超过 那 他 会 跑步
[ˈɪntu:] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [send] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] ['hɪləri] [li:z] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ;
into port and send in a despatch detailing Hilary Leigh's desertion ;
进入 港口 和 发送 在 一个 调度 详细说明 希拉里 莉的 逃兵 ;

利普斯科姆中尉曾六次下定决心，要冲进港口，发出一份详细说明希拉里·利逃兵情况的报告；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and each time that he so made up his mind ,
和 每个 时间 那 他 所以 制成 向上 他的 头脑 ,
而每次他下定决心之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌtərz] [hed] [leɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and had the cutter's head laid in the required direction ,
和 有 这 切割机 头 铺设 在 这 必需的 方向 ,
并将切割头调整到所需方向，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [brɪ'keɪm] [soʊ]['peɪnf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'plai] [hɑ:t]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
his eye became so painful that the cook had to supply hot water from the
他的 眼睛 成为 所以 痛苦 那 这 厨师 有 到 供应 热的 水 从 这
[ˈɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

他的眼睛疼痛难忍，厨师不得不从厨房给他送来热水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ɑ:fɪsər] [went] [brɪ'loʊ] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['ɑ:ptɪk] .
and the worthy officer went below to bathe the injured optic .
和 这 值得 官 去 以下 到 洗澡 这 受伤 光学 .
这位英勇的军官下到楼下，为受伤的视神经进行清洗。

[i:tʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌn'meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Each time as the inflammation was relieved the lieutenant unmade his mind ,
每个 时间 作为 这 炎 曾是 松了口气 这 中尉 未完成 他的 头脑 ,
每次炎症消退后，中尉都会改变主意。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜ:ŋgər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] [tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ðə; ði]
and decided to wait a little longer , going on deck again to superintend the
和 决定 到 等待 一个 小的 更长 , 去 在 甲板 再次 到 督 这
[rɪ'per] [dʒoʊ] [smɪθ] ,
repairs Joe Smith ,
维修 乔 史密斯 ,

于是决定再等一会儿，乔·史密斯再次上甲板监督维修工作。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [tʃɪps] , " [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
the carpenter , familiarly known as " Chips , " was proceeding with in the
这 木匠 , 熟悉地 已知 作为 " 薯片 , " 曾是 进行中 和 在 这
[ˈdæmɪdʒd] [dek] .
damaged deck .
损坏的 甲板 .

这位绰号“奇普斯”的木匠正在受损的甲板上继续作业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [greɪt]
There was a great deal to do and the carpenter was doing that great
那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 木匠 曾是 正在做 那 伟大的
[di:l] [wel] ,
deal well ,
交易 出色地 ,

要做的事情很多，而木匠把这些事情都做得很好。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] , [fɔːr; fər] “ [tʃɪps] ” [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ræpɪd][mæn] .
but at his own pace , for “ Chips ” was not a rapid man .
但 在 他的 自己的 步伐 , 为了 “ 薯片 ” 曾是 不是 一个 迅速的 男人 :

但他按自己的节奏来，因为“奇普斯”并不是一个行动迅速的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪmlət] [ɔːr] [ˈɔːgər] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [dæʃ] [æt; ət][aɪ 'tiː]
If he had a hole to make with gimlet or augur he did not dash at it
如果 他 有 一个 洞 到 制作 和 金利口酒 或者 占卜师 他 做过 不是 短跑 在 它
[ænd; ənd][pər'hæps] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ɔːr][hæf][æn; ən] [ɪnt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
and perhaps bore the hole a quarter or half an inch out of place ,
和 也许 钻孔 这 洞 一个 四分之一 或者 一半 一个 英寸 出去 的 地方 ,
如果他要锥子或钻头钻孔，他不会贸然行事，可能会把孔钻歪四分之一英寸或半英寸。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ,
but took his measurements slowly and methodically ,
但 采取 他的 测量 缓慢地 和 有条不紊 ,
但他测量时缓慢而有条不紊。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɑːn] .
and no matter who or what was waiting he went steadily on .
和 不 事情 WHO 或者 什么 曾是 等待 他 去 稳步 在 .

无论前方等待着他的是谁或什么，他都坚定不移地继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [tʃɪps] ” [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [bɪ'li:v] [ðæt]
There was enough in the composition of “ Chips ” to make anyone believe that
那里 曾是 足够的 在 这 作品 的 “ 薯片 ” 到 制作 任何人 相信 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔːf] [æn'tɪkwəti] [huː] [wɜːr; wər] [berz] ;
he had descended from a family in the far - off antiquity who were bears ;
他 有 下降 从 一个 家庭 在 这 远的 - 离开 古代 WHO 是 熊 ;
《Chips》这首歌的创作风格足以让任何人相信，他是来自遥远古代的熊族后裔；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['beəlaɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
for he was heavy and bearlike in all his actions ,
为了 他 曾是 重的 和 熊状 在 全部 他的 行动 ,
因为他举止沉重，像熊一样。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbɪəl]
especially in going up or coming down a ladder , and his caution was proverbial
尤其 在 去 向上或者 未来 向下 一个 梯子 , 和 他的 警告 曾是 谚语
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] .
amongst the crew .
在 这 全体人员 .

尤其是在上下梯子的时候，他的谨慎在船员中是出了名的。

[soʊ] [dɪ'ɪbərətli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [luː'tenənt] ['lɪps,kʊəm] [gruː]
So deliberately were the proceedings now going on that Lieutenant Lipscombe grew
所以 故意地 是 这 诉讼程序 现在 去 在 那 中尉 利普斯科姆 生长
[hɑ:t] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ,
hot every time he went on deck ,
热的 每一个 时间 他 去 在 甲板 ,
现在的一切行动都显得如此刻意，以至于利普斯科姆中尉每次上甲板都会感到燥热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒtə(r)][ðə; ði] [kəˈmændər] [br̩keɪm] [ðə; ði][ˈku:lər] [gru:] " [tʃɪps] .
and the hotter the commander became the cooler grew " Chips .
和 这 更热 这 指挥官 成为 这 冷却器 生长 " 薯片 .

指挥官越生气，冷却器就越长。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈstɔ:rd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] .
" The lieutenant stormed and bade him make haste .
" 这 中尉 暴风雨 和 巴德 他 制作 匆忙 .
“中尉怒气冲冲地命令他快点。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪs'greɪsfəli] [sləʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" You are disgracefully slow , sir , " he exclaimed .
" 你 是 可耻地 慢的 , 先生 , " 他 惊呼 .
“先生，您真是慢得令人发指！”他喊道。

" [tʃɪps] " [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔ:] [ɔ:r][ˈtʃɪz(ə)l] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈʃɑ:pənɪŋ] ,
" Chips " immediately found that his saw or chisel wanted sharpening ,
" 薯片 " 立即地 成立 那 他的 锯 或者 凿 通缉 磨利 ,
“奇普斯”很快发现他的锯子或凿子需要磨利了。

[ænd; ənd][left] [ɔ:f][tu:; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] ,
and left off to touch up the teeth of the one with a file ,
和 左边 离开 到 触碰 向上 这 牙齿 的 这 一 和 一个 文件 ,
然后停下来，用锉刀修整一下那人的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [wel] [ˈlu:brɪkeɪtɪd; ˈlu:brəkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
and the edge of the other on a stone well lubricated with oil .
和 这 边缘 的 这 其他 在 一个 石头 出色地 润滑的 和 油 .
另一只手的边缘则放在涂满油的石头上。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [gru:] [mɔ:r] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The lieutenant grew more angry , and the carpenter looked at him in the
这 中尉 生长 更多的 生气的 , 和 这 木匠 看起来 在 他 在 这
[ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] ,
calmest possible way ,
最平静 可能的 方式 ,
中尉越来越生气，而木匠却尽可能平静地看着他。

[tɪl] [ɪn] [dɪ'spə] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈhɪndərɪŋ] [ˈpra:ɡres] ,
till in despair , seeing that he was doing no good , but only hindering progress ,
直到 在 绝望 , 看到 那 他 曾是 正在做 不 好的 , 但 仅有的 阻碍 进步 ,
直到他绝望地意识到自己所做的不仅无济于事，反而阻碍了进步，

[lu:'tenənt] [ˈlɪps,kʊm] [went] [æft][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Lieutenant Lipscombe went aft to his cabin and bathed his eye .
中尉 利普斯科姆 去 后部 到 他的 舱 和 洗澡 他的 眼睛 .
利普斯科姆中尉回到船舱，洗了洗眼睛。

" - [hɪr] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈhɪləɪz] [dɪsəˈpɪərəns] , " [aɪ][hoʊp] , [maɪ]
" Lookye here , " said Billy Waters the day after Hilary's disappearance , " I hope , my
" - 这里 , " 说 比利 沃特斯 这 天 后 希拉里的 消失 , " 我 希望 , 我的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

“瞧瞧这里，”比利·沃特斯在希拉里失踪后的第二天说道，“我希望，我的伙计们，

[aɪm][æz; əz] - [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][æz; əz] [fri:]
I'm as straightforrard a chap as a man can be , and as free
我是 作为 - 一个 小伙子 作为 一个 男人 能 是 , 和 作为 自由的
[frʌm; frəm] - [ɪ'deɪz] ;
from mut'nous ideas ;
从 - 想法 ;
我为人正直，没有丝毫叛逆的想法；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
but what I want to know is this :
但 什么 我 想 到 知道 是 这 :

但我真正想知道的是:

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][goʊ] [ə'ɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'hʌðər] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] - ? "
why don't we go ashore and have another sarch for our young orsifer ? "
为什么 不 我们 去 岸上 和 有 其他 - 为了 我们的 年轻的 - ? "

我们何不上岸, 再为我们的小鹿兽搜寻一番呢?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['tʌli] .
" **That's just what I says** , " **exclaimed Tom Tully** .
" 那就是 只是 什么 我 说道 , " 惊呼 汤姆 塔利 .

"我就是这么说的,"汤姆·塔利大声说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ['tɒməs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌnər] ['fɑːrpli] .
" **No** , **you don't** , **Thomas** , " **cried the gunner sharply** .
" 不 , 你 不 , 托马斯 , " 哭 这 炮手 尖锐地 .

"不, 你不能, 托马斯,"炮手厉声喊道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['grʌmb(ə)][ænd; ənd] [graʊl] [ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'ɔːr] ,
" **You did nothing but grumble and growl all the blessed time we was**
" 你 做过 没有什么 但 叽 和 咆哮 全部 这 蒙福 时间 我们 曾是
ashore ,
岸上 ,

"在我们上岸的这段宝贵时间里, 你除了抱怨和咆哮什么也没做。"

[ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] - [hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][sʌm; səm] [geɪmz] [ɔːr] [ə'hʌðər] .
and say as our young orsifer had cut on some games or another .
和 说 作为 我们的 年轻的 - 有 切 在 一些 游戏 或者 其他 .

就像我们年轻的动物朋友在一些游戏中那样。

[aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [lædz] ; [naʊ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
I put it to you , lads ; now didn't he ? "
我 放 它 到 你 , 小伙子们 ; 现在 没有 他 ? "

我问你们, 伙计们, 他是不是干的?

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **That's a true word** , " **said one of the men** , **and several others agreed** .
" 那就是 一个 真的 单词 , " 说 一 的 这 男人 , 和 一些 其他的 同意 .

"说得对,"其中一人说道, 其他几人也表示赞同。

" [jes] , " [graʊld] [tɑːm] ['tʌli] ;
" **Yes** , " **growled Tom Tully** ;
" 是的 , " 咆哮 汤姆 塔利 ;

"是的,"汤姆·塔利低声说道;

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wiː.ə] [haːt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stoʊ] [sʌm; səm] - [br'loʊ] ,
" **but that was when I weer hot and wanted to stow some wittles below** ,
" 但 那 曾是 什么时候 我 威尔 热的 和 通缉 到 存放 一些 - 以下 ,

"但那时我感觉很热, 想在下面放些小零食。"

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['həʊlistəʊnd] [ɔːr] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] .
and my feet was as sore as if they'd been holystoned or scraped with a
和 我的 脚 曾是 作为 疮 作为 如果 他们会 到过 用圣石 或者 刮擦 和 一个
rusty nail .
生锈的 指甲 .

我的脚疼得像被圣石磨过或者被生锈的钉子刮过一样。

[aɪm] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [naʊ] : “
I'm ready enough now . ”
我是 准备好 足够的 现在 : “

我现在准备好了。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
“ Then I think we ought to go .
” 然后 我 思考 我们 应该 到 去 : “

“那我觉得我们应该走了。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ɪˈdeɪ][oʊ] - - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
I don't like the idee o ' forsakin ' of him . ”
我 不 喜欢 这 想法 o - - 的 他 : “

我不喜欢抛弃他的想法。

“ [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnər] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ʌv; əv] [məˈriːnz] .
“ Pass the word there for the gunner , “ cried the corporal of marines .
” 经过 这 单词 那里 为了 这 炮手 , “ 哭 这 下士 的 海军陆战队 : “

“把消息传给那边的炮手！”海军陆战队下士喊道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
“ Captain wants him in his cabin .
” 队长 想要 他 在 他的 舱 : “

“船长要他回船舱。”

“ [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][ˈpɪɡteɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ Billy Waters pulled himself together , straightened his pigtail , and hauling up his
” 比利 沃特斯 拉 他自己 一起 , 拉直 他的 猪尾巴 , 和 运输 向上 他的
[slæk] ,
slack ,
松弛 ,

比利·沃特斯振作起来，捋了捋辫子，拉紧了松弛的裤子，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [tuː; tə][wɪt] ,
as he called it — to wit ,
作为 他 称为 它 — 到 有 ,

正如他所说的那样——也就是说，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ə; eɪ] [rʌb] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
giving the waistband of his trousers a rub up with one arm in front and a
给予 这 腰带 的 他的 裤子 一个 擦 向上 和 一 手臂 在 正面 和 一个
[hɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][bɪˈhaɪnd] ,
hitch up with one arm behind ,
拴住 向上 和 一 手臂 在后面 ,

他用一只胳膊在前面捋了捋裤腰，又用另一只胳膊在后面提了提裤腰。

[hiː; hi] [went] [ɔːf][æft] ,
he went off aft ,
他 去 离开 后部 ,

他从船尾走了，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt]
and came back at the end of a quarter of an hour to announce that
和 来了 后退 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 宣布 那
[ə; eɪ] [freʃ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [liː] ,
a fresh search was to be made for Mr Leigh ,
一个 新鲜的 搜索 曾是 到 是 制成 为了 先生 莉 ,

一刻钟后，他回来宣布将重新搜寻利先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .
and that they were to go ashore as soon as it was dusk .
和 那 他们 是 到 去 岸上 作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 : “

他们必须在黄昏时分上岸。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['gʊ:ɪŋ] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bɔ:sn] .

“ **What's the good o' going then ?** ” **said the boatswain** .
“ 是什么 这 好的 o - 去 然后 ? ” 说 这 水手长 .

“那走一趟有什么好处呢？”水手长问道。

“ [waɪ] [nɑ:t][gʊʊ] [naʊ] ? ”

“ **Why not go now ?** ”
“ 为什么 不是 去 现在 ? ”

“为什么不现在就走呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [spɒʊz] [ðə; ði]

“ **That's just what I was a - thinking ,** ” **said Billy Waters ;** “ **but I s'pose the**
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 一个 - 思维 , ” 说 比利 沃特斯 ; “ 但 我 假设 这
['skɪpər] [noʊz] [best] .
skipper knows best .
船长 知道 最好的 .

“我也是这么想的,”比利·沃特斯说; “但我想船长最清楚。”

“ [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [sɜ:rvd] [raʊnd] .

“ **Preparations were made and arms served round** .
“ 准备工作 是 制成 和 武器 服务 圆形的 .

“准备工作已经完成, 武器也已分发完毕。”

[ðə; ði] [bɒʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnər] ,

The boat was to go under command of the gunner ,
这 船 曾是 到 去 在下面 命令 的 这 炮手 ,
船将由炮手指挥。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪskɪts] ,

and each man was supplied with a ration of biscuits ,
和 每个 男人 曾是 供应 和 一个 配给 的 饼干 ,
每人配给一份饼干。

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ta:t][ʌv; əv] [grɑ:g] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

to be supplemented by a tot of grog before starting , which was to be
到 是 补充 经过 一个 总计 的 格罗格酒 前 开始 , 哪个 曾是 到 是

[dʒʌst][æt; ət][dɑ:rk] ,

just at dark ,
只是 在 黑暗的 ,

开始前要先喝一小杯朗姆酒, 开始时间正好是天黑的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]

and the men , being all eager to find their young officer , who was a great
和 这 男人 , 存在 全部 渴望的 到 寻找 他们的 年轻的 官 , WHO 曾是 一个 伟大的
['fɛrvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

士兵们都急切地想要找到他们最喜爱的年轻军官。

[laʊndʒd] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [wʌn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑ:g] ;

lounged about waiting the order , a most welcome one on account of the grog ;
休闲 关于 等待 这 命令 , 一个 最多 欢迎 一 在 帐户 的 这 格罗格酒 ;
懒洋洋地等着点餐, 这顿饭真是太受欢迎了, 因为有朗姆酒喝。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [grɑ:g] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [prə'pɔ:ʃəns] [ðə; ði] ['ɡʌnər]

but just as the grog was being mixed in its proper proportions the gunner
但 只是 作为 这 格罗格酒 曾是 存在 混合 在 它是 恰当的 比例 这 炮手

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

was sent for to the cabin ,
曾是 发送 为了 到 这 舱 ,

但就在朗姆酒按适当比例混合的时候, 炮手被叫到驾驶舱里去。

[wɜr] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
where the lieutenant was still bathing his eye .

在哪里 这 中尉 曾是 仍然 洗澡 他的 眼睛 .

中尉还在洗眼睛。

“ [hæz; həz] [ðæt] [grɑ:g] [bɪn] [sɜ:rvd] [aʊt] , ['wɔ:tərz] ? ”
“ Has that grog been served out , Waters ? ”

“ 有 那 格罗格酒 到过 服务 出去 , 沃特斯 ? ”

“沃特斯，那杯朗姆酒倒完了吗？ ”

“ [noʊ] , [jɜr; jər] ['ɑ:nər] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . ”
“ No , your honour ; it's just a - going to be done . ”

“ 不 , 你的 荣誉 ; 它是 只是 一个 - 去 到 是 完毕 . ”

“不，法官大人；这件事肯定会办成。”

“ [gʊʊ][ænd; ənd][stɑ:p][aɪ 'ti:] . ”
“ Go and stop it . ”

“ 去 和 停止 它 . ”

“去阻止它。”

“ [stɑ:p][aɪ 'ti:] , [jɜr; jər] ['ɑ:nər] ? ”
“ Stop it , your honour ? ”

“ 停止 它 , 你的 荣誉 ? ”

“住手，法官大人？ ”

[ðə; ði][menz] [grɑ:g] ? ”
The men's grog ? ”

这 男士 格罗格酒 ? ”

男士朗姆酒？

“ [gʊʊ][ænd; ənd][stɑ:p][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪ'ɹæsɪbli] .
“ Go and stop it , I say , ” cried the lieutenant irascibly .

“ 去 和 停止 它 , 我 说 , ” 哭 这 中尉 易怒地 .

“去制止它！ ”中尉恼怒地喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [send] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ I shall not send the expedition to - night . ”

“ 我 将 不是 发送 这 远征 到 - 夜晚 . ”

“我今晚不会派出探险队。”

“ ['bɪli] ['wɔ:tərz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld]
“ Billy Waters went back and gave the order in the hearing of the assembled

“ 比利 沃特斯 去 后退 和 给予 这 命令 在 这 听力 的 这 组装

[kru:] ,
crew ,

全体人员 ,

“比利·沃特斯回到船边，当着全体船员的面下达了命令。”

[frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜ:rmər] [ə'roʊz] — [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ekstrə]
from whom a loud murmur arose — truth to tell more on account of the extra

从 谁 一个 大声 低语 出现 — 真相 到 告诉 更多的 在 帐户 的 这 额外的

[tɑ:t][ʌv; əv] [grɑ:g] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɪləri] ;
tot of grog than the disappointment about searching for Hilary ;

总计 的 格罗格酒 比 这 失望 关于 搜索 为了 希拉里 ;

一阵响亮的低语声传来——说实话，这更多是因为多喝了一小杯朗姆酒，而不是因为找不到希拉里而感到失望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['fi:lɪŋ] [dɑ:mɪnɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
but the latter feeling dominated a few minutes later ,

但 这 后者 感觉 占主导地位 一个 很少 分钟 之后 ,

但几分钟后，后一种感觉占据了上风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][leɪ][ə'baʊt][ˈɡrʌmblɪŋ][ɪn][noʊ][ˈveri][ˈplez(ə)nt][wei] .
and the men lay about grumbling in no very pleasant way .
和 这 男人 躺 关于 抱怨 在 不 非常 令人愉快的 方式 :

男人们躺在地上，抱怨声越来越难听。

"[aɪ][seɪ][ɪts][ə; eɪ][ˈjeɪm][,][ðæts][wʌt][aɪ][sez][aɪ'ti:] [ɪz] , " [graʊld][tɑ:m][ˈtʌli] ,
“ I say it's a shame , that's what I says it is , ” growled Tom Tully ,
“ 我 说 它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 我 说道 它 是 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ,
“我说这太可惜了，我就是这么认为的，”汤姆·塔利咆哮道。

"[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'pɔ:rtɪd] .
“ and it ought to be reported .
“ 和 它 应该 到 是 据报道 :

“而且应该上报。”

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][aɪ'd][dɪ'zɑ:rt] , [ænd; ʌnd][goʊ][ænd; ʌnd] [lʊk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] — [ðæts]
For half a button I'd desart , and go and look for him myself — that's
为了 一半 一个 按钮 ID 德萨特 , 和 去 和 看 为了 他 我 — 那就是
[ə'baʊt][wʌt][aɪ'd][du:] .
about what I'd do .
关于 什么 ID 做 :

为了半颗纽扣，我就下车，亲自去找他——我大概会这么做。

"[dʒʌst][ðen][tɪps] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:kt] [ɔ:f][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] , [strʌk][ɪn][ˈsloʊli] ,
“ Just then Chips , who had knocked off work for the night , struck in slowly ,
“ 只是 然后 薯片 , WHO 有 敲门 离开 工作 为了 这 夜晚 , 击 在 缓慢地 ,
就在这时，刚下班回家的奇普斯慢吞吞地开了口。

[ˈlæfɪŋ][ˈhɑ:rtɪli][ðə; ði][waɪ] : "[waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][seɪ][æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [maɪ][lædz] ?
laughing heartily the while : “ Why don't you say as you won't go , my lads ?
笑 衷心地 这 尽管 : “ 为什么 不 你 说 作为 你 惯于 去 , 我的 小伙子们 ?
他一边开怀大笑一边说：“伙计们，既然你们不去，为什么不说呢？”

['hi:z][ʃɒr][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ðen] . "
He's sure to send you then . "
他是 当然 到 发送 你 然后 :

他肯定会派你来的。

"[ðæts][ə; eɪ][gʊd] - [ən] , " [sed][tɑ:m][ˈtʌli] .
“ That's a good ' un , ” said Tom Tully .
“ 那就是 一个 好的 - 联合国 , ” 说 汤姆 塔利 :

“这球不错，”汤姆·塔利说道。

"[ɑ:] ! [tu:; tə][bi:; bi][ʃɒr] , " [sed][ðə; ði][ˈbəʊsn] .
“ Ah ! to be sure , ” said the boatswain .
“ 啊 ! 到 是 当然 , ” 说 这 水手长 :

“啊！的确如此，”水手长说道。

"[aɪm][ə; eɪ][ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ʌnd][kɑ:nt][du:][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət][ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
“ I'm a officer , and can't do it ; but if I was you ,
“ 我是 一个 官 , 和 不能 做 它 ; 但 如果 我 曾是 你 ,
“我是一名警官，我不能这么做；但如果我是你，

[ˈsi:ɪŋ][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][fet] [jʌŋ] [ˈmɪstər][li:] [bæk][ə'bo:rd] ,
seeing as we ought to fetch young Mr Leigh back aboard ,
看到 作为 我们 应该 到 拿来 年轻的 先生 莉 后退 船上 ,
既然我们应该把年轻的利先生接回船上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][gɪv][θri:] [ˈrætɪŋ][gʊd][tɪrɜz] . "
I should just give three rattling good cheers . "
我 应该 只是 给 三 嘎嘎作响 好的 干杯 :

我应该大声欢呼三声。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] ? ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [ˈdu:biəsli] .
“ **What good would that do ?** ” **said Billy Waters dubiously** .
“ 什么 好的 会 那 做 ? ” 说 比利 沃特斯 可疑地 .

“那有什么用呢？”比利·沃特斯怀疑地问道。

“ [waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər]
“ **Why , then the skipper would send for one of us to know what's the matter**
“ 为什么 , 然后 这 船长 会 发送 为了 一 的 我们 到 知道 是什么 这 事情
.
:
.”

“那么，船长就会派人来问我们出了什么事。”

- [ˈʃɪps] [kru:] [ˈmju:tənəs] , [sɜ:r] ; [sez] [ðei] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈʃɔ:r] [ɪf] [ðeid] [bɪn]
- **Ship's crew mutinous , sir ; says they wouldn't have gone ashore if they'd been**
- 船的 全体人员 叛逆的 , 先生 ; 说道 他们 不会 有 已消失 岸上 如果 他们会 到过
[ˈɔ:rdərd] . - “
ordered . ’ ”
订购 . - ”

“长官，船员们叛变了；他们说即使接到命令也不会上岸。”

“ [wel] ? ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] , “ [aɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [ˈni:ðər] .
“ **Well ?** ” **said Billy Waters , “ I don't see that that would have been no good neither** .
“ 出色地 ? ” 说 比利 沃特斯 , “ 我 不 看 那 那 会 有 到过 不 好的 两者都不 .
“
“
“

“嗯？”比利·沃特斯说，“我也不认为那样做不好。”

“ [waɪ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Why , don't you see ?**
“ 为什么 , 不 你 看 ?

“为什么你看不出来？”

[su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [klæps] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] ,
Soon as you says that he claps on his sword , takes his pistols ,
很快 作为 你 说道 那 他 鼓掌 在 他的 剑 , 需要 他的 手枪 ,
你话音刚落，他就佩上剑，拔出手枪。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,
and orders you all into the boat ; and says he ,
和 订单 你 全部 进入 这 船 ; 和 说道 他 ,
他命令你们都上船；然后他说，

- [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstər] [li:] [aɪl] [strɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə]
- **If you dare to come back without Mr Leigh I'll string one of you up to**
- 如果 你 敢 到 来 后退 没有 先生 莉 患病的 细绳 一 的 你 向上 到
[ðə; ði] [ˈjɑ:rdɑ:rm] . - “
the yardarm . ’ ”
这 横桁 . - ”

“如果你们胆敢不等利先生就回来，我就把你们其中一个吊死在桅杆横桁上。”

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , “ [ˈkɔ:rəs] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ **That's it , “ chorussed several of the men** .
“ 那就是 它 , “ 合唱 一些 的 这 男人 .

“就是这样，”几个男人异口同声地说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] ; “ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wi:; wi] [du:] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Yes , “ said Billy Waters ; “ but suppose we do come back without him** ,
“ 是的 , “ 说 比利 沃特斯 ; “ 但 认为 我们 做 来 后退 没有 他 ,
“是的，”比利·沃特斯说，“但假设我们没带他回来呢？”

[ænd; ənd][hi;; hi][du:] [strɪŋ] [ju: 'es][ʌp] — [haʊ] [ðen] ? ”
“ and he do string us up — how then ? ”
“ 和 他 做 细绳 我们 向上 — 如何 然后 ？ ”

他真的把我们吊死了——那他是怎么吊死我们的呢？

“ [ɑ:] ! [bʌt; bət][hi;; hi][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
“ Ah ! but he won't , ” said the boatswain .
“ 啊 ! 但 他 惯于 , ” 说 这 水手长 .

“啊！但他不会的,”水手长说道。

“ [menz] [tu:] [skers] . ”
“ Men's too scarce . ”
“ 男士 也 稀少 . ”

“男人太少了。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'pɔ:r] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] [wʌn][mæn] .
“ Well , I wouldn't have gone ashore in the boat , ” said one man .
“ 出色地 , 我 不会 有 已消失 岸上 在 这 船 , ” 说 — 男人 .

“嗯，我肯定不会乘船上岸的,”一名男子说道。

“ [nɔ:r][aɪ] , ”
“ Nor I , ”
“ 也不 我 , ”

“我也不是,”

“ [nɔ:r][aɪ] , ” ['kɔ:rəs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] ,
“ Nor I , ” chorussed half - a - dozen ; and then they stopped ,
“ 也不 我 , ” 合唱 一半 - 一个 - 打 ; 和 然后 他们 停止 ,

“我也是,”六个人齐声说道；然后他们就停了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ʌn'si:n] , [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ for the lieutenant had approached unseen , caught the words ,
“ 为了 这 中尉 有 接近 看不见 , 捕捉 这 字 ,

因为中尉悄悄靠近，听到了他们的话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['fjʊəri][hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['boʊsn] :
“ and in a fit of fury he shouted to the boatswain :
“ 和 在 一个 合身 的 愤怒 他 喊叫 到 这 水手长 :

他勃然大怒，朝水手长喊道：

“ [hɪr] , [maɪ] [sɔ:rd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] !
“ Here , my sword — from the cabin !
“ 这里 , 我的 剑 — 从 这 舱 !

“喏，这是我的剑——从小屋里拿的！ ”

“ [hi;; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [noʊ] ; [stɑ:p] .
“ No ; stop .
“ 不 ; 停止 :

“不，停下。”

[paɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] .
“ Pipe away the boat's crew .
“ 管道 离开 这 船的 全体人员 :

用管道把船员都带走。

[ju;; jʊ] , ['wɔ:tərz] , [hed] [ðæt] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] !
“ You , Waters , head that expedition !
“ 你 , 沃特斯 , 头 那 远征 !

沃特斯，你来领导那次探险！

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
” **And then , as if moved to repeat the boatswain's words , he continued ,**
” 和 然后 , 作为 如果 已搬 到 重复 这 水手长的 字 , 他 持续 ,
“然后, 仿佛被水手长的话所触动, 他继续说道:”

” [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][men] [der] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['mɪstər] [li:] .
” **And don't you men dare to come back without Mr Leigh .**
” 和 不 你 男人 敢 到 来 后退 没有 先生 莉 .
“你们这些人胆敢不等利先生回来就不许回来。”

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
” **The men had got their own way ;**
” 这 男人 有 得到 他们的 自己的 方式 ;
“这些人如愿以偿了;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tənənts] ['ɔ:rdər] [rɪ'spektɪŋ]
but though they waited patiently for the rest of the lieutenant's order respecting
但 尽管 他们 等待 耐心 为了 这 休息 的 这 中尉的 命令 尊重
[ðə; ði]['ekstrə][tɑ:t][ʌv; əv] [grɑ:g] ,
the extra tot of grog ,
这 额外的 总计 的 格罗格酒 ,
尽管他们耐心地等待着中尉关于额外那一小杯朗姆酒的其余命令,

[ðæt] ['ɔ:rdər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][set] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
that order did not come , and they had to set off without it .
那 命令 做过 不是 来 , 和 他们 有 到 放 离开 没有 它 .
命令没有下达, 他们只好不等命令就出发了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [bent] [wel] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
They were in capital spirits , and bent well to their oars ,
他们 是 在 首都 烈酒 , 和 弯曲 出色地 到 他们的 桨 ,
他们精神抖擞, 奋力划桨。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
sending the boat surging through the water ,
发送 这 船 滔滔 通过 这 水 ,
使船只在水中疾驰,

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]
and chattering and laughing like so many boys as soon as they were out
和 喋喋不休 和 笑 喜欢 所以 许多 男孩们 作为 很快 作为 他们 是 出去
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .
他们一走开, 孩子们就跟许多男孩一样叽叽喳喳、哈哈大笑起来。

[nɒʊ] ['wʌndər] ,
No wonder ,
不 想知道 ,
怪不得,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [mə'nɑ:tənəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑ:n]
for there is something exceedingly monotonous in being cooped up day after day on
为了 那里 是 某物 非常 单调 在 存在 被困住 向上 天 后 天 在
[bɔ:rd] [ʃɪp] ,
board ship ,
木板 船 ,
因为日复一日地被困在船上, 实在是极其单调乏味的。

['ɪspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ;
especially if it be a very small one ;
尤其 如果 它 是 一个 非常 小的 一 ;
尤其是如果是很小的那种;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ˈdʒæks] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ] [ə'ɔ:r] .
and there is no wonder at Jack's being fond of a run ashore .
和 那里 是 不 想知道 在 杰克的 存在 喜爱 的 一个 跑步 岸上 .
难怪杰克喜欢上岸跑一趟。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmiŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
The evening was coming on very dark ,
这 晚上 曾是 未来 在 非常 黑暗的 ,
夜幕降临, 天色越来越暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and a thick bank of clouds was rising in the west ,
和 一个 厚的 银行 的 云 曾是 上升 在 这 西方 ,
西边升起了一层厚厚的云层。

[ˈgrædʒuəli] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
gradually blotting out the stars one by one ,
逐步地 印迹法 出去 这 明星 一 经过 一 ,
星星一颗颗渐渐消失,

[ɔ:ɪmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [wel] [ə'laɪt] .
almost before they had had time to get well alight .
几乎 前 他们 有 有 时间 到 得到 出色地 点燃 .
几乎还没等他们完全点燃火势。

“ [pʊl] ['stedɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] .
“ Pull steady , my lads , ” said the gunner .
“ 拉 稳定的 , 我的 小伙子们 , ” 说 这 炮手 .
“稳住, 伙计们,”炮手说道。

“ [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [breθ] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] . ”
“ Save a little bit of breath for landing . ”
“ 节省 一个 小的 少量 的 气息 为了 降落 . ”
“留点力气准备着陆。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['meɪtɪ] , ” [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['stedəli] ,
“ All right , matey , ” said one of the men ; and they rowed steadily ,
“ 全部 正确的 , 伙计 , ” 说 一 的 这 男人 ; 和 他们 划船 稳步 ,
“好的, 伙计,”其中一个人说道; 然后他们稳稳地划了起来。

[i:tʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [splæʃ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [peɪl] ['lɪkwɪd][ˈfaɪər] ,
each stroke of an oar seeming to splash up so much pale liquid fire ,
每个 中风 的 一个 桨 似乎 到 溅 向上 所以 很多 苍白 液体 火 ,
每一次划桨都仿佛激起大量淡黄色的液态火焰,

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊts] [stem] [sent] [aɪ 'ti:] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['evər] - [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ]
while the boat's stem sent it flashing and sparkling away in an ever - diverging
尽管 这 船的 干 发送 它 闪烁 和 闪闪发光 离开 在 一个 曾经 - 分歧
[treɪn] .
train .
火车 .

而船头则将它带走, 使其闪烁着光芒, 形成一道不断扩散的轨迹。

“ [naʊ] [ðen] , [lædz] , ['stedɪ] , ” [sed] [ˈbɪli] ['wɔ:tərz] ,
“ Now then , lads , steady , ” said Billy Waters ,
“ 现在 然后 , 小伙子们 , 稳定的 , ” 说 比利 沃特斯 ,
“好了, 伙计们, 稳住,”比利·沃特斯说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
who seemed to have suddenly awakened to the fact that he ought to be
WHO 似乎 到 有 突然 觉醒 到 这 事实 那 他 应该 到 是
[mɔ:ɹ] ['dɪgnɪfaɪd] ,
more dignified ,
更多的 凝重 ,

他似乎突然意识到自己应该更有尊严一些。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] .
as became the officer in command .
作为 成为 这 官 在 命令 .

并成为指挥官。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][gou][fɔ:r; fər][tu:; tə][let]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'ɔ:r] [noʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
“ **We don't want to go for to let everybody ashore know we're coming** .
“ 我们 不 想 到 去 为了 到 让 大家 岸上 知道 是 未来 .

“我们不想让岸上的每个人都知道我们要来了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ðen] , ['oʊnli]['brookən][baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **There was silence then , only broken by the splash of the water from the**
“ 那里 曾是 沉默 然后 , 仅有的 破碎的 经过 这 溅 的 这 水 从 这
[ɔ:ɹz; ouɹz] ,
oars ,
桨 ,

“当时一片寂静，只有船桨拍打水面的声音打破了寂静。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪzmə] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n] [wʊd] .
and a dismal creaking noise of wood upon wood .
和 一个 惨淡 嘎吱作响 噪音 的 木头 之上 木头 .

以及木头摩擦木头的令人沮丧的吱嘎声。

“ [[ʌv] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gri:s] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] [θoʊ] - [pɪn][oʊ] - [ɔ:ɹz] , [tɑ:m] ['tʌli] .
“ **Shove a bit o ' grease agen that there thole - pin o ' yours , Tom Tully** .
“ 推 一个 少量 o - 润滑脂 代理 那 那里 洞 - 别针 o - 你的 , 汤姆 塔利 .

“汤姆·塔利，往你那根小管子上抹点润滑油吧。”

[jɔr; jər] - [raʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] . “
Your oar'll rouse all the smugglers along the coast . “
你的 - 唤醒 全部 这 走私者 沿着 这 海岸 . “

你的桨会惊动沿海所有的走私犯。

“ ['ɑ:rənt][noʊ] [gri:s] , “ [graʊld] [tɑ:m] .
“ **Ar'n't no grease , “ growled Tom** .
“ 不是 不 润滑脂 , “ 咆哮 汤姆 .

“一点油渍都没有，”汤姆咆哮道。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bo:rd] ? “ “
“ **Then why didn't you get a bit out of a lantern afore you come aboard ? “ “**
“ 然后 为什么 没有 你 得到 一个 少量 出去 的 一个 灯笼 之前 你 来 船上 ? “ “

“那你上船前为什么不从灯笼里取点东西呢？”

- [kɔ:z] ['noʊbɑ:di] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] , “ [graʊld] [tɑ:m] ,
- **Cause nobody didn't tell me** , “ **growled Tom** ,
- 原因 无人 没有 告诉 我 , “ 咆哮 汤姆 ,

“因为没人告诉我，”汤姆咆哮道。

[hu:] ['si:st] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θoʊ] - [pɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
who ceased rowing and splashed the space between the thole - pins with a few
WHO 停止 划船 和 溅起 这 空间 之间 这 洞 - 别针 和 一个 很少
[dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
drops of water ,
滴 的 水 ,

他停止划桨，并向桨柱之间的空隙泼了几滴水。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsi:st] .
when the noise ceased .
什么时候 这 噪音 停止 .

当噪音停止时。

“ [ˈstedi] , [maɪ] [lædz] , [ˈstedi] ! ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌdə] ,
“ **Steady , my lads , steady !** ” **said Billy Waters , giving a pull at the rudder** ,
“ 稳定的 , 我的 小伙子们 , 稳定的 ! ” 说 比利 沃特斯 , 给予 一个 拉 在 这 舵 ,
“稳住, 伙计们, 稳住!”比利·沃特斯说着, 拉了一下舵。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [mɔ:ɹ] [west] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [rouz] [haɪ] [ænd; ənd] [blæk]
so as to run the boat more west towards where the cliff rose high and black
所以 作为 到 跑步 这 船 更多的 西方 向 在哪里 这 悬崖 玫瑰 高的 和 黑色的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] .
against the darkening sky .
反对 这 变暗 天空 .

这样就可以让船向更西边的方向驶去, 朝着悬崖高耸、在渐暗的天空映衬下显得漆黑一片的地方驶去。

“ [jər] [si:] — ” [bɪˈɡæŋ][tɑ:m] [ˈtʌli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
“ **Yer see —** ” **began Tom Tully , and then he stopped** .
“ 你的 看 — ” 开始 汤姆 塔利 , 和 然后 他 停止 .
“你看——”汤姆·塔利刚开口, 就停住了。

“ [nɑ:t] [ˈwəri] [fa:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈpʊlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Not worry far ,** ” **said the man pulling behind him** .
“ 不是 韦里 远的 , ” 说 这 男人 拉 在后面 他 .
“不远了,”跟在他身后的男人说道。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] , [oʊld] [ˈtɑ:mi] ? ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] .
“ **Well , what do you see , old Tommy ?** ” **said Billy Waters** .
“ 出色地 , 什么 做 你 看 , 老的 汤米 ? ” 说 比利 沃特斯 .
“怎么样, 老汤米?”比利·沃特斯说道。

“ [ɡɪv] [aɪˈti:] - . ”
“ **Give it voice** . ”
“ 给 它 - . ”

“让它发声。”

“ [jər] [si:] , ” [bɪˈɡæŋ][tɑ:m] [ˈtʌli] ,
“ **Yer see ,** ” **began Tom Tully** ,
“ 你的 看 , ” 开始 汤姆 塔利 ,

“你看,”汤姆·塔利开口说道,

“ [aɪm][ə; eɪ] [tjæp] [æz; əz][ˈæləs] [gets] [ˈbulɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
“ **I'm a chap as allus gets bullied as soon as he opens his mouth** . ”
“ 我是 一个 小伙子 作为 艾洛斯 获得 被欺凌 作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 . ”
“我这人只要一开口说话就会被欺负。”

“ [su:n] [æz; əz] [wʌt] [tjæp] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
“ **Soon as what chap opens his mouth ?** ” **said the gunner** .
“ 很快 作为 什么 小伙子 打开 他的 嘴 ? ” 说 这 炮手 .
“只要哪个家伙一开口说话?”炮手说道。

“ [waɪ] , [ˈɑ:rənt][aɪ][ə; eɪ] - [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? — [emˈi:] , ” [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] .
“ **Why , ar'n't I a - telling of you ? — me ,** ” **growled Tom Tully** .
“ 为什么 , 不是 我 一个 - 讲述 的 你 ? — 我 , ” 咆哮 汤姆 塔利 .
“怎么, 我没告诉你吗? ——我,”汤姆·塔利咆哮道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
“ **Well , what's the matter now ?** ” **said the gunner** .
“ 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? ” 说 这 炮手 .
“现在又出什么事了?”炮手问道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gʊərɪŋ][fɔːr; fər] [ə]ʃɔːr] . ”
“ **Well , I was a - wondering what we was going for ashore .** ”
“ 出色地 , 我 曾是 一个 - 好奇 什么 我们 曾是 去 为了 岸上 . ”
“ 嗯 , 我当时就在想我们上岸是为了什么。 ”

“ [naʊ] , [dʒʌst][hɑːrk][æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [tjæp] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Now , just hark at this here chap !** ” **said the gunner indignantly .**
“ 现在 , 只是 听着 在 这 这里 小伙子 ! ” 说 这 炮手 愤慨地 .
“ 听听这家伙怎么说 ! ”炮手愤愤不平地说。 ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] , ” [graʊld] [tɑːm] ['tʌli] ; “ [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ]['əʊpənz] [maɪ] [maʊθ] [aɪ] [gets]
“ **That's what I says , ” growled Tom Tully ; “ directly I opens my mouth I gets**
“ 那就是 什么 我 说道 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ; ” 直接地 我 打开 我的 嘴 我 获得
[ə; eɪ] ['bɒliŋ] .
“ **a bullying .**
一个 欺凌 .
“ 我就是这么说的 , ”汤姆·塔利咆哮道 ; “ 我一开口就被欺负。 ”

[aɪ]['æləs] [gets] [təʊld][aɪm][ə; eɪ] - ['grʌmblɪŋ] . “
I allus gets told I'm a - grumbling . ”
我 艾洛斯 获得 讲述 我是 一个 - 抱怨 . “
我总是被说成是在抱怨。 ”

“ [wel] , [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] , “ [spi:k] [aʊt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Well , come now , ” said the gunner , “ speak out will you ?**
“ 出色地 , 来 现在 , ” 说 这 炮手 , “ 说话 出去 将要 你 ? ”
“ 好了 , 说吧 , ”炮手说道 , “ 说出来好吗 ? ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? “
怎么了 ? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [aʊt] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Oh , I don't want to speak out unless you like , ” said Tom .**
“ 哦 , 我 不 想 到 说话 出去 除非 你 喜欢 , ” 说 汤姆 .
“ 哦 , 除非你愿意 , 否则我不想多说什么。 ”汤姆说。 ”

“ [jes] , [kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][dəʊnt] [lets] [hæv; həv][noʊ] ['mjuːtənəs] , -
“ **Yes , come , out with it , and don't let's have no mutinous , onderhanded**
“ 是的 , 来 , 出去 和 它 , 和 不 我们来吧 有 不 叛逆的 , -
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
“ 是的 , 说出来吧 , 别搞叛逆、擅自行动的那一套。 ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] [ɪm'pɔːrtntli] .
“ **cried the gunner importantly .**
“ 哭 这 炮手 重要 .
“ 炮手郑重其事地喊道。 ”

“ [wel] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['gʊərɪŋ][fɔːr; fər] [ə]ʃɔːr] ? “
“ **Well , what I want to know is , what we're a - going for ashore ?** ”
“ 出色地 , 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 是 一个 - 去 为了 岸上 ? ”
“ 嗯 , 我想知道的是 , 我们上岸后要做什么 ? ”

“ [naʊ] [dʒʌst][hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] , “ ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] .
“ **Now just hark at him , ” cried the gunner , “ grumbling again .**
“ 现在 只是 听着 在 他 , ” 哭 这 炮手 , “ 抱怨 再次 .
“ 现在就听听他 , ”炮手喊道 , “ 又在抱怨了。 ”

[waɪ] , [ˈɑːrənt][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] - ? "

Why , ar'n't we going to look after our young orsifer ? "
为什么 , 不是 我们 去 到 看 后 我们的 年轻的 - ? "

为什么我们不照顾好我们的小马兽呢？

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

" Then why didn't we come in the daytime ,

" 然后 为什么 没有 我们 来 在 这 白天 ,

“那我们为什么不白天来呢？”

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər][hænd]

and not wait until it was getting so pitch dark as you can't see your hand
和 不是 等待 直到 它 曾是 获得 所以 沥青 黑暗的 作为 你 不能 看 你的 手

[əˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?

before your eyes ?

之前 你的 眼睛 ?

难道要等到天色漆黑一片，伸手不见五指的时候才行动吗？

" [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Billy Waters scratched his head .

" 比利 沃特斯 刮痕 他的 头 .

比利·沃特斯挠了挠头。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [oʊld] [ˈtɑːmi] , , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

" Well , it is getting dark , old Tommy , sartinly , " he said apologetically .

" 出色地 , 它 是 获得 黑暗的 , 老的 汤米 , 沙丁鱼 , " 他 说 带着歉意地 .

“哎呀，天色渐暗了，老汤米，”他略带歉意地说。

" [dɑːrk][æz; əz] [ˈdeɪvi] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑːkər] , " [graʊld] [tɑːm] .

" Dark as Davy Jones's locker , " growled Tom .

" 黑暗的 作为 戴维 琼斯 储物柜 , " 咆哮 汤姆 .

“黑得像戴维·琼斯的密室一样，”汤姆低声咆哮道。

" [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmʌstər] [liː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniˌbɑːdi] ,

" I wants to find Muster Leigh as much as anybody ,

" 我 想要 到 寻找 鼓起 莉 作为 很多 作为 任何人 ,

“我和大家一样，都非常想找到马斯特·利。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] . "

but you can't look if you can't see . "
但 你 不能 看 如果 你 不能 看 . "

但如果你看不见，就看不了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] [ˈenihaʊ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

" That's a true word anyhow , " said one of the men .

" 那就是 一个 真的 单词 无论如何 , " 说 一 的 这 男人 .

“这话说得没错，”其中一个人说道。

" [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpəz] [ˈprɪti] [naɪ] [mæd] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] ,

" It's my belief as our skipper's pretty nigh mad , " continued Tom ,

" 它是 我的 信仰 作为 我们的 船长的 漂亮的 夜 疯狂的 , " 持续 汤姆 ,

“我认为我们的船长简直疯了，”汤姆继续说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɜːrk][æ; tʃ][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

giving a vicious jerk at his oar ,

给予 一个 恶毒 混蛋 在 他的 桨 ,

他猛地一甩船桨，

" [ɔːr] [els] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes] [əˈfɔːr] [æ; tʃ] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] . "

" or else he wouldn't be sending us ashore at this time o ' night . "

" 或者 别的 他 不会 是 发送 我们 岸上 在 这 时间 o - 夜晚 . "

“否则他不会在这个时候派我们上岸。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [lərt] , ['tɑ:mi] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] ; “ [bʌt; bət] [wi:: wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best]
“ **Well , it is late , Tommy , ” said the gunner ; “ but we must make the best**
“ 出色地 , 它 是 晚的 , 汤米 , ” 说 这 炮手 ; “ 但 我们 必须 制作 这 最好的
[ɑ:n] [aɪ 'ti:] . “
on it . ”
在 它 : “

“好吧，时间已经很晚了，汤米，”炮手说，“但我们必须尽力而为。”

“ [jɑ:] !
“ **Yah !**
“ 耶和华 !

“呀！ ”

[ðer; ðər] ['ɑ:rənt] [noʊ] [best] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
There ar'n't no best on it .
那里 不是 不 最好的 在 它 :

没有所谓最好。

[ɔ:l] [wi:: wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:: tə] [get] [ə'ɔ:r] , [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] ,
All we can do is to get ashore , sit down on the sand , and shout out ,
全部 我们 能 做 是 到 得到 岸上 , 坐 向下 在 这 沙 , 和 喊 出去 ,
我们所能做的就是上岸，坐在沙滩上，大声喊叫：

- ['mʌstər] [li:] , [ə'hɔɪ] ! - “
! **Muster Leigh , ahoy ! ! ”**
- 鼓起 莉 , 嘿! ! - “

“列队，雷，出发！ ”

“ [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] ['ɑ:rənt] [noʊ] [ju:z] [tu:: tə] [graʊl] [ə'gen] , [tɑ:m] ['tʌli] , ” [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] ,
“ **There , it ar'n't no use to growl again , Tom Tully , ” said Billy Waters ,**
“ 那里 , 它 不是 不 使用 到 咆哮 再次 , 汤姆 塔利 , ” 说 比利 沃特斯 ,
“好了，汤姆·塔利，你再咆哮也没用了，”比利·沃特斯说道。

[ri:ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
reassuming his dignified position of commanding officer .
重新承担 他的 凝重 位置 的 指挥 官 :

重新担任指挥官这一崇高职位。

“ [gɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] .
“ **Give way , my lads .**
“ 给 方式 , 我的 小伙子们 :

“让开，伙计们。”

“ [ðə; ði] [men] [tʊk] [lɔ:ŋ] , ['stedi] [stroʊks] ,
“ **The men took long , steady strokes ,**
“ 这 男人 采取 长的 , 稳定的 笔画 ,

男人们挥动着长而稳定的手臂，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [boʊt] [glaɪdɪd] [raɪt] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑ:m] [fɑ:sfə'resnt] [weɪvz] ,
and soon after the boat glided right in over the calm phosphorescent waves ,
和 很快 后 这 船 滑翔 正确的 在 超过 这 冷静的 磷光 波浪 ,
不久之后，小船便滑过平静的、泛着磷光的波浪，驶入港湾。

[fɔ:r] [men] [li:pt] [aʊt] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] ['baʊz , 'boʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst]
four men leaped out as her bows touched the sand , and as the next
四 男人 跳跃 出去 作为 她 弓 感动 这 沙 , 和 作为 这 下一个
[weɪv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
wave lifted her ,
海浪 抬起 她 ,

当她的船头触到沙滩，下一波巨浪将她托起时，四个男人跳了出去。

[ðeɪ] [ræn][hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ][hænd] ,
they ran her right up ; the others leaped out and lent a hand ,
他们 跑 她 正确的 向上 ; 这 其他的 跳跃 出去 和 借出的 一个 手 ;
他们径直跑到她跟前 ; 其他人跳出来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
and the next minute the boat was high and dry .
和 这 下一个 分钟 这 船 曾是 高的 和 干燥 .
下一分钟，船就搁浅了。

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
“ Now then , my lads , ” cried the gunner ,
“ 现在 然后 , 我的 小伙子们 , ” 哭 这 炮手 ,
“好了，伙计们，”炮手喊道。

“ [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændmɑ:ks] ,
“ what I propose is that we try and find our landmarks ,
“ 什么 我 提出 是 那 我们 尝试 和 寻找 我们的 地标 ,
“我的建议是，我们应该努力找到我们的地标，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈmæstər] [li:] [left] [ju: 'es] [wi:l] [ɔ:l]
and as soon as we have hit the place where Master Leigh left us we'll all
和 作为 很快 作为 我们 有 打 这 地方 在哪里 掌握 莉 左边 我们 出色地 全部
[heɪl][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
hail as loud as we can ,
冰雹 作为 大声 作为 我们 能 ,
一旦我们到达利大师离开我们的地方，我们就要大声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
and then wait for an answer .
和 然后 等待 为了 一个 回答 .
然后等待回复。

“ [tɑ:m] ['tʌli] [graʊld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ,
“ Tom Tully growled out something in reply , it was impossible to say what ,
“ 汤姆 塔利 咆哮 出去 某物 在 回复 , 它 曾是 不可能的 到 说 什么 ,
汤姆·塔利低声咕哝了几句作为回应，但根本无法分辨他说了什么。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [wʌn][mæn][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈboʊtˌki:pər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f] [təˈgeðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and leaving one man to act as boatkeeper , they all set off together along the
和 离开 一 男人 到 行为 作为 船夫 , 他们 全部 放 离开 一起 沿着 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
他们留下一人看船，然后沿着海岸一起出发了。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] .
Attack and Defeat .
攻击 和 击败 .
攻击并击败。

[tɑ:m] ['tʌli] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Tom Tully had marked down a towering portion of the cliff as being over the
汤姆 塔利 有 标记 向下 一个 参天 部分 的 这 悬崖 作为 存在 超过 这
[spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
spot where they had lost sight of their young officer ,
点 在哪里 他们 有 丢失的 视线 的 他们的 年轻的 官 ,
汤姆·塔利在悬崖峭壁上做了标记，指出他们就是在那里失去了那位年轻军官的踪迹。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðæt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] ,
and , **as** **it** **happened** , **that** **really** **was** **pretty** **close** **to** **the** **place** , **so** ,
和 , 作为 它 发生 , 那 真的 曾是 漂亮的 关闭 到 这 地方 , 所以 ,
碰巧的是, 那地方离目的地真的很近, 所以

[ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns][ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gləns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['kʌtər] [leɪ] ,
trudging **on** **in** **silence** **after** **giving** **a** **glance** **in** **the** **direction** **where** **the** **cutter** **lay** ,
艰难跋涉 在 在 沉默 后 给予 一个 瞥一眼 在 这 方向 在哪里 这 刀具 躺 ,
他默默地朝着切割者所在方向瞥了一眼, 然后继续向前走。

[naʊ] [si:n] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
now **seen** **only** **as** **a** **couple** **of** **lights** **about** **a** **mile** **from** **the** **shore** ,
现在 已见 仅有的 作为 一个 夫妻 的 灯 关于 一个 英里 从 这 支撑 ,
现在只能看到距离海岸大约一英里处的几盏灯光。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wer] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
they **soon** **reached** **the** **rocks** , **where** **the** **gunner** **called** **a** **halt** .
他们 很快 达到 这 岩石 , 在哪里 这 炮手 称为 一个 停止 .
他们很快到达了岩石边, 炮手在那里喊停。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [get] [ɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [feɪs] ['ɪnwərdz] ,
“ **Now** , **my** **lads** , ” **he** **said** , “ **get** **all** **of** **a** **row** , **face** **inwards** ,
” 现在 , 我的 小伙子们 , ” 他 说 , ” 得到 全部 的 一个 排 , 脸 向内 ,
“现在, 我的伙计们,”他说, “排成一排, 面向中间,

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][heɪl] .
and **make** **ready** **to** **hail** .
和 制作 准备好 到 冰雹 .
做好打冰雹的准备。

[wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɡʊd] - ['kestrəl] [ə'hɔɪ] !
We'll **give** **him** **one** **good** ' **Kestrel** **ahoy** !
出色地 给 他 一 好的 - 红隼 嘿! !
我们会给他一个响亮的“红隼驾到! ”

- [ænd; ənd] ['ðætəl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wer'evər] [hi:; hi][ɪz] .
' **and** **that'll** **wake** **him** **up** , **wherever** **he** **is** .
- 和 那将 唤醒 他 向上 , 无论 他 是 .
“这样就能把他叫醒, 无论他在哪里。”

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !
你好!

[stɔ:p] [ðæt] [tjæp] !
stop **that** **chap** !
停止 那 小伙子 !
阻止他!

[ðer; ðər] , ['hi:z] [dɑ:dʒd] [br'haɪnd] [ðæt] [bɪɡ] [stoʊn] .
There , **he's** **dodged** **behind** **that** **big** **stone** .
那里 , 他是 躲避 在后面 那 大的 石头 .
他躲在那块大石头后面。

“ [ðə; ði] [men] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'du:smənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ]
” **The** **men** **wanted** **no** **further** **inducement** **than** **the** **sight** **of** **some** **one** **trying**
” 这 男人 通缉 不 更远 诱导 比 这 视线 的 一些 一 尝试

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
to **avoid** **them** .
到 避免 他们 .
“这些人别无所求, 只想看到有人试图躲避他们。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kwaɪət]['stɑ:lɪd] [roʊ] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
In an instant the quiet stolid row of men were dashing here and there
在 一个 立即的 这 安静的 沉稳 排 的 男人 是 帅气 这里 和 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ,
among the rocks in chase of a dark figure ,
之中 这 岩石 在 追赶 的 一个 黑暗的 数字 ;
转眼间，原本安静沉稳的一排男人开始在岩石间奔跑跳跃，追逐着一个黑影。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [kept] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,
which , from a thorough knowledge of the ground , kept eluding them ,
哪个 ; 从 一个 彻底 知识 的 这 地面 ; 保留 逃避 他们 ;
[dɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
darting between the rocks ,
飞镖 之间 这 岩石 ;
由于对地形了如指掌，这些猎物不断地躲避他们，在岩石间穿梭。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ;
scrambling over others ;
争抢 超过 其他的 ;
抢占先机；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'sju:əz] [hi:; hi] [wʊd]
and had he had to deal with a couple of pursuers he would
和 有 他 有 到 交易 和 一个 夫妻 的 追击者 他 会
[hæv; həv] ['ɪskeɪpt] [æt; ət][wʌns] ,
have escaped at once ,
有 逃脱 在 一次 ;
如果他当时面对的是几个追捕者，他肯定会立刻逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:;] ['meni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst]
but he had too many on his track , and fortune was rather against
但 他 有 也 许多 在 他的 追踪 ; 和 财富 曾是 相当 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
但他要追赶的人太多，而且运气也不太好。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][hi:; hi][ræn] [raɪt] [ə'pɑ:n][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd]
so that several times over he ran right upon one or other of the party and
所以 那 一些 时代 超过 他 跑 正确的 之上 一 或者 其他 的 这 派对 和
[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['teɪkən] .
was nearly taken .
曾是 几乎 已采取 ;
因此，他有好几次都撞上了队伍中的某个人，差点被抓住。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌz; wəz]
The activity of the young man , for such he seemed to be , was
这 活动 的 这 年轻的 男人 ; 为了 这样的 他 似乎 到 是 ; 曾是
['sʌmθɪŋ] ['mɑ:rvləs] ;
something marvellous ;
某物 奇妙 ;
这位年轻人的活动能力，就他看起来的年纪而言，简直令人惊叹；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [li:p] , ['skræmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and again and again he made a tremendous leap , scrambled over the rocks ,
和 再次 和 再次 他 制成 一个 巨大的 飞跃 ; 打乱 超过 这 岩石 ;
[ænd; ənd] ['ɪskeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 ;
他一次又一次地纵身一跃，攀过岩石，逃脱了。

[ðə; ði][læst][taɪm] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [dra:pt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [kwɔɪt][ə; eɪ]
The last time , however , he dropped down in a narrow place that formed quite a
这 最后的 时间 , 然而 , 他 掉落 向下 在 一个 狭窄的 地方 那 形成 相当 一个
['kʌl] - [di:] - [sæk] ,
cul - de - sac ,
库尔 - 德 - 囊 ,

然而，他最后一次掉进了一个狭窄的死胡同里。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ta:m] ['tʌli] .
and right in front of Tom Tully .
和 正确的 在 正面 的 汤姆 塔利 .

就在汤姆·塔利面前。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
” 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ] ?
have I got you ?
有 我 得到 你 ？

我抓到你了么？

“ [kraɪd][ðə; ði] [greɪt] ['stɑ:lɪd] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔ:rwəd] ,
” **cried the great stolid fellow ; and he made a dash forward ,**
” 哭 这 伟大的 沉稳 同伴 ; 和 他 制成 一个 短跑 向前 ,

“！”那个身材魁梧、性格沉稳的家伙喊道；然后他猛地向前冲去。

['strædlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] , [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
straddling out his legs as if on board ship , when , to his intense astonishment ,
跨骑 出去 他的 腿 作为 如果 在 木板 船 , 什么时候 , 到 他的 激烈的 惊讶 ,

他双腿叉开，仿佛置身于船上，这时，令他无比惊讶的是，

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [bent] [daʊn] , [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dʌkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['strʌɡlɪŋ]
his quarry bent down , dashed at him , ducked between his knees , struggling
他的 采石场 弯曲 向下 , 虚线 在 他 , 躲闪 之间 他的 膝盖 , 挣扎
[θru:] ,
through ,
通过 ,

猎物弯下腰，朝他猛扑过来，从他两膝之间钻过，挣扎着穿过。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪlə] ['hedlɔ:n] [flæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and throwing the great sailor headlong flat upon his face .
和 投掷 这 伟大的 水手 一头扎 平坦的 之上 他的 脸 .

然后把这位伟大的水手摔了个狗啃泥，脸朝下摔在地上。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ta:m] ['tʌli] [geɪv] [brɔ:t] [ʌp] ['bɪli] ['wɔ:tərz] ;
The shout Tom Tully gave brought up Billy Waters ;
这 喊 汤姆 塔利 给予 带来 向上 比利 沃特斯 ;

汤姆·塔利的一声呐喊引出了比利·沃特斯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and as the stranger recovered his feet to escape in a fresh direction ,
和 作为 这 陌生人 恢复 他的 脚 到 逃脱 在 一个 新鲜的 方向 ,

陌生人稳住脚步，朝另一个方向逃去。

[hi;; hi][ræn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡʌnərz] [ɑ:rmz] , [tu:; tə][bi:; bi] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] ['aɪərn] .
he ran right into the gunner's arms , to be held with a grip like iron .
他 跑 正确的 进入 这 炮手的 武器 , 到 是 握住 和 一个 紧握 喜欢 铁 .

他径直冲进了炮手的怀里，被紧紧地抱在怀里，像铁钳一样。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fri:] , [haʊ'evər] ,
The man had his arms free , however ,
这 男人 有 他的 武器 自由的 , 然而 ,
然而, 这名男子的双臂是自由的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi; hi] [geɪv] [vent][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
and putting his fingers into his mouth he gave vent to a piercing whistle ,
和 推杆 他的 手指 进入 他的 嘴 他 给予 发泄 到 一个 冲孔 哨 ,
他把手指放进嘴里, 吹出了一声尖锐的口哨。

[klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnərz] [ɪr] .
close to the gunner's ear .
关闭 到 这 炮手的 耳朵 .
靠近炮手的耳朵。

" [ʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] .
" **Oh , that's it , is it ?** " **said Billy Waters .**
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 说 比利 沃特斯 :
"哦, 就这些吗? "比利·沃特斯说道。

" [wel] , [maɪ] [læd] , [aɪ] ['fænt] [let][ju:; jʊ][goʊ] ['eni][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Well , my lad , I sha'n't let you go any the more for that .**
" 出色地 , 我的 小伙子 , 我 不会 让 你 去 任何 这 更多的 为了 那 :
"好吧, 孩子, 我不会再放你走了。"

[hɪr] , [lend][ə; eɪ][hænd][maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['risti] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [tə'geðər] .
Here , lend a hand my lads , and lash his wrists and elbows together .
这里 , 借 一个 手 我的 小伙子们 , 和 睫毛 他的 手腕 和 肘部 一起 .
来, 伙计们, 帮帮忙, 把他的手腕和手肘绑在一起。

[wi:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wi; wi][get] [bæk] ['mʌstər] [li:] .
We've got him , and we'll keep him till we get back Muster Leigh .
我们已经 得到 他 , 和 出色地 保持 他 直到 我们 得到 后退 鼓起 莉 :
我们已经抓到他了, 我们会一直留着他, 直到我们把马斯特·利找回来。

[naʊ] [ðen] , [tɑ:m] ['tɒli] , [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['risti] .
Now then , Tom Tully , you hold him while I lash his wrists .
现在 然后 , 汤姆 塔利 , 你 抓住 他 尽管 我 睫毛 他的 手腕 :
现在, 汤姆·塔利, 你按住他, 我来鞭打他的手腕。

[ðæts] [jʊr; jər] [stɑɪl] .
That's your style .
那就是 你的 风格 :
这就是你的风格。

[aɪ] [seɪ] , [hi; hi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wʌns][aɪ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
I say , he won't get away once I — Look at that !
我 说 , 他 惯于 得到 离开 一次 我 — 看 在 那 !
我说, 只要我——瞧瞧!

" [tɑ:m] ['tɒli] [hæd; həd] , [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] , ['teɪkən][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **Tom Tully had , as he thought , taken a good hold of the prisoner ,**
" 汤姆 塔利 有 , 作为 他 想法 , 已采取 一个 好的 抓住 的 这 囚犯 ,
"汤姆·塔利自认为已经牢牢控制住了囚犯。"

[wen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rent] , [daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡʌnərz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd]
when the man gave himself a sudden wrench , dived under the gunner's arm , and
什么时候 这 男人 给予 他自己 一个 突然 扳手 , 潜水 在下面 这 炮手的 手臂 , 和
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 :
那人突然猛地一扭, 从炮手的胳膊底下钻了过去, 消失不见了。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] — ” [br'gæn][tɑ:m] ['tʌli] .

“ **Well , of all — ” began Tom Tully .**
“ 出色地 , 的 全部 — ” 开始 汤姆 塔利 .

“嗯, 首先——”汤姆·塔利开口道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['gʌnər] .

“ **Why didn't you hold him ? ” cried the gunner .**
“ 为什么 没有 你 抓住 他 ? ” 哭 这 炮手 .

“你为什么不抓住他?”炮手喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['slɪpəri] [i:l] , ” [kraɪd][tɑ:m] ['tʌli] .

“ **I thought he was a man and not a slippery eel , ” cried Tom Tully .**
“ 我 想法 他 曾是 一个 男人 和 不是 一个 滑 鳗鱼 , ” 哭 汤姆 塔利 .

“我还以为他是个人呢, 没想到是条滑溜溜的鳗鱼!”汤姆·塔利喊道。

“ ['hi:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] ['kɑ:ŋgər] ['mʌstər] [li:] [kɔ:t] [ɔ:f]

“ **He's for all the world like one o ' them big congers Muster Leigh caught off**
“ 他是 为了 全部 这 世界 喜欢 一 o - 他们 大的 康格斯 鼓起 莉 捕捉 离开
['heɪstɪŋz] . ”

Hastings . ”
黑斯廷斯 . ”

“他简直就像穆斯特·利在黑斯廷斯附近捕获的那种大鳗鱼一样。”

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['gʌnər] , ” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hoʊld] - [ɪm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] - [ɪm] .

“ **Yes , ” cried the gunner , “ but he did hold ' em when he caught ' em .**
“ 是的 , ” 哭 这 炮手 , ” 但 他 做过 抓住 - 呃 什么时候 他 捕捉 - 呃 .

“是的,”炮手喊道, “但他抓住他们的时候确实把他们抓住了。”

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [lædz] !

Look out , my lads !
看 出去 , 我的 小伙子们 !

小心, 伙计们!

[hi:; hi] [kʌm] [jɔ:r; jər] [wei] .

he come your way .
他 来 你的 方式 .

他会向你走来。

“ [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“ **The men were well on the alert this time , and one of them ,**
“ 这 男人 是 出色地 在 这 警报 这 时间 , 和 一 的 他们 ,

“这次这些人警惕性很高, 其中一人……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [sɔ:] [wɪt] [wei] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['teɪkən] ,

in spite of the darkness , saw which way the prisoner had taken ,
在 尽管如此 的 这 黑暗 , 锯 哪个 方式 这 囚犯 有 已采取 ,

尽管天色已黑, 我还是看到了囚犯逃走的方向。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [br 'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪt] ['hɪləri]

that being none other than the narrow passage between the rocks which Hilary
那 存在 没有任何 其他 比 这 狭窄的 通道 之间 这 岩石 哪个 希拉里

[hæd; həd] [faʊnd] .

had found .
有 成立 .

那就是希拉里发现的岩石间的狭窄通道。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [hɪr] ,

He saw him go down here ,
他 锯 他 去 向下 这里 ,

他看见他下来到这里。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] .
and then caught sight of him as he climbed over the rock .
和 然后 捕捉 视线 的 他 作为 他 攀登 超过 这 岩石 .

然后，我看到他爬过岩石。

“ [ðɪs] [wei] , ” [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði][ˈseɪlər][æz; əz][hi:; hi] [ˈskræmbld] ['oʊvər][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [mæn] ,
“ **This way , ” shouted the sailor as he scrambled over after the escaping man ,**
“ 这 方式 , ” 喊叫 这 水手 作为 他 打乱 超过 后 这 逃脱 男人 ,
“这边走！ ”水手一边喊着，一边追着逃跑的人跑了过去。

[gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæzəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfa:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
got into the chasm on the other side , and then following him ,
得到 进入 这 深渊 在 这 其他 边 , 和 然后 下列的 他 ,
进入了另一边的深渊，然后跟着他，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈhevi] [θʌd] ,
just in time to hear a dull , heavy thud ,
只是 在 时间 到 听到 一个 乏味的 , 重的 砰的一声 ,
正好听到一声沉闷沉重的闷响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈstæɡərd] [bæk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][hæf] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] .
and his mate staggered back against him half stunned by a heavy blow .
和 他的 伴侣 交错 后退 反对 他 一半 目瞪口呆 经过 一个 重的 吹 .
他的同伴被重击打得晕头转向，踉跄后退撞到他身上。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wɪz] ;
Just then there was a sharp whiz ;
只是 然后 那里 曾是 一个 锋利的 呼啸 ;
就在这时，传来一声尖锐的呼啸声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv]
and he felt the wind of a blow aimed at him from the rocks above
和 他 毛毡 这 风 的 一个 吹 旨在 在 他 从 这 岩石 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他感到一股强风从头顶的岩石上吹来，直扑他的身体。

[tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈlʌɡɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] [ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [bloʊ]
to which he replied by lugging out his hanger and dealing a vigorous blow
到 哪个 他 回复 经过 搬运 出去 他的 衣架 和 处理 一个 蓬勃 吹
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈsi:n] [ˈenəmi] ,
at his unseen enemy ,
在 他的 看不见 敌人 ,
于是他掏出衣架，狠狠地击打了看不见的敌人。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .
但没有任何效果。

“ [hɪr] , [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈfaʊtɪd] .
“ **Here , this way , ” he shouted .**
“ 这里 , 这 方式 , ” 他 喊叫 .
“这边，这边走！ ”他喊道。

“ [ˈwɔ:tərz] !
“ **Waters !**
“ 沃特斯 !

“水！ ”

[tɑ:m] [ˈtʌli] ！
Tom Tully ！
汤姆 塔利 ！

汤姆·塔利！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Here they are .
这里 他们 是 。

它们就在这里。

" [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] " [əˈhɔɪ] ！ " [keɪm] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] ,
" **A sturdy Ahoy ！ " came in response ,**
" 一个 结实的 " 嘿！ ！ " 来了 在 回复 ,
一声洪亮的“喂！ ”作为回应。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][bɪˈgæn][tu:; tə]ˈskræmb(ə)l[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stəd] [ˈrʌbɪŋ]
just as the first man began to scramble to his feet and stood rubbing
只是 作为 这 第一的 男人 开始 到 争夺 到 他的 脚 和 站立 擦
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 。

就在这时，第一个人挣扎着站了起来，揉着头站着。

" [wer] [əˈwei] ？ " [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] .
" **Where away ？ " cried Billy Waters .**
" 在哪里 离开 ？ " 哭 比利 沃特斯 。

“去哪儿？”比利·沃特斯喊道。

" [hɪr] [hoʊ] ！ " [rɪˈplaɪd] [bəuθ][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] ;
" **Here ho ！ " replied both the men in the narrow pass ;**
" 这里 何 ！ " 回复 两个都 这 男人 在 这 狭窄的 经过 ;
“喂！”狭窄隘口中的两个男人回答道；

[ænd; ənd] [ˈbi:dɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpa:rti] , [ðə; ði] [ˈgʌnər] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [heɪl][ɔ:r] [tu:] ,
and beading the rest of the party , the gunner , after another hail or two ,
和 串珠 这 休息 的 这 派对 , 这 炮手 , 后 其他 冰雹 或者 二 ,
又过了一两场冰雹，炮手用冰雹击中了队伍中的其他人。

ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][men] ,
scrambled over and joined the two first men ,
打乱 超过 和 加入 这 二 第一的 男人 ,
他赶紧跑过去，和前面那两个人会合。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpa:rti] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌnʃi:ðd] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
every one of the party now having his unsheathed cutlass in his hand .
每一个 一 的 这 派对 现在 拥有 他的 出鞘 弯刀 在 他的 手 。
现在，队伍中的每个人都手持出鞘的弯刀。

" [wel] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈgʌnər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ？ "
" **Well , " cried the gunner excitedly , " where are they ? "**
" 出色地 , " 哭 这 炮手 兴奋地 , " 在哪里 是 他们 ？ "
“喂,”炮手兴奋地喊道,“他们在哪儿？ ”

" [kloʊz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .
" **Close here , " said the man who had received the blow .**
" 关闭 这里 , " 说 这 男人 WHO 有 已收到 这 吹 。
“就在这里,”挨打的那个人说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪt][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæn,spɑɪk] . "
" **One of ' em hit me with a handspike . "**
" 一 的 - 呃 打 我 和 一个 手扣 。“ ”
“其中一个用手掌砸中了我。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [æt; ət][em 'i:] [frʌm; frəm][ʌp] [ə'blʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlðər]
“ **And some one cut at me from up above on the rocks , ” cried the other**
“ 和 一些 一 切 在 我 从 向上 多于 在 这 岩石 , ” 哭 这 其他
.
:
.

“有人从上面的岩石上砍我,”另一个人喊道。

[ðə; ði] ['ɡʌnər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
The gunner held up his hand to command silence , and then listened attentively .
这 炮手 握住 向上 他的 手 到 命令 沉默 , 和 然后 听着 认真地 .

炮手举起手示意大家安静, 然后认真地听着。

“ [waɪ] [ðer; ðər][ˈɑ:rənt][noʊ][wʌn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
“ **Why there ar'n't no one , ” he cried in tones of disgust .**
“ 为什么 那里 不是 不 一 , ” 他 哭 在 音调 的 厌恶 .

“为什么一个人都没有?”他带着厌恶的语气喊道。

“ [ju:; jʊ][dʒoʊ] [ˈhæris] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɑ:k] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒemi] ['li:sən]
“ **You Joe Harris , you run up again a rock ; and as for you , Jimmy Leeson**
“ 你 乔 哈里斯 , 你 跑步 向上 再次 一个 岩石 ; 和 作为 为了 你 , 杰米 利森
,
:
.

“你, 乔·哈里斯, 又撞上石头了; 至于你, 杰米·利森,

[ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] .
you've been asleep .
你已经 到过 睡着了 .

你一直在睡觉。

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ **The two men indignantly declared that they had spoken the truth ; but with**
“ 这 二 男人 愤慨地 声明 那 他们 有 说 这 真相 ; 但 和
[æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] “ [pɪ] !
an impatient “ Pish !
一个 不耐烦 “ 啵 !

两人愤愤不平地宣称他们说的是实话; 但又不耐烦地哼了一声“呸!”

“ [ðə; ði] ['ɡʌnər] [went] ['fɔ:rwəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] .
“ **the gunner went forward along the narrow way .**
“ 这 炮手 去 向前 沿着 这 狭窄的 方式 .

炮手沿着狭窄的小路向前走去。

“ [hɪr] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Here , come along , ” he said ;**
“ 这里 , 来 沿着 , ” 他 说 ;

“来, 跟我来,”他说;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðoʊz] [br'haɪnd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ,
and as the words left his lips those behind heard a heavy blow ,
和 作为 这 字 左边 他的 嘴唇 那些 在后面 听到 一个 重的 吹 ,

话音刚落, 身后的人就听到一声重击。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɔ:tərz] [keɪm] ['heɪstɪli] [bæk] .
and Billy Waters came hastily back .
和 比利 沃特斯 来了 草草 后退 .

于是比利·沃特斯匆匆赶了回来。

“ [ðæt] [eint] [ˈfænsi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ” [ənˈles] [ˈbɪli] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈrɑːks]
“ **That ain't fancy , ” said one of the men , “ unless Billy hit his head again the rocks**
“ 那 不是 想要 , ” 说 一 的 这 男人 , ” 除非 比利 打 他的 头 再次 这 岩石
.
“
:
”
.
”

“那可不是什么好主意,”其中一个人说,“除非比利又一次撞到头上。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɔrnt] [maɪ] [hed] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **It warn't my head , ” whispered the gunner drawing in his breath ,**
“ 它 警告 我的 头 , ” 低声说道 这 炮手 绘画 在 他的 气息 ;
“它没伤到我的头,”炮手倒吸一口气, 低声说道。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [peɪn] .
and trying to suppress the pain .
和 尝试 到 压制 这 疼痛 .

并试图抑制疼痛。

“ [aɪ ˈtiː] [kɔːt] [em ˈiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] .
“ **It caught me right on the left shoulder .**
“ 它 捕捉 我 正确的 在 这 左边 肩膀 ;
“它正中我的左肩。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] - [ɪm] .
I shall be all right directly , my lads , and we'll give it ' em .
我 将 是 全部 正确的 直接地 , 我的 小伙子们 , 和 出色地 给 它 - 呃 .
伙计们, 我马上就没事了, 我们会赢的。

[aɪl] [bet] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [pʊr] [ˈmæstər] [liː] ; [ænd; ənd] [wiːv] [drɑːpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I'll bet that's how they sarved poor Master Leigh ; and we've dropped right into the
患病的 赌注 那就是 如何 他们 上菜 贫穷的 掌握 莉 ; 和 我们已经 掉落 正确的 进入 这
[ˈpraːpər][spɑːt] .
proper spot .
恰当的 点 .

我敢打赌, 他们就是这样对待可怜的利少爷的; 而我们正好落入了他们预定的境地。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [breθ] [ə; eɪ][bɪt] . “
Just wait till I get my breath a bit . ”
只是 等待 直到 我 得到 我的 气息 一个 少量 . ”
等我喘口气再说。

“ [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] ? ” [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] .
“ **Think it's the smugglers ? ” said Tom Tully .**
“ 思考 它是 这 走私者 ? ” 说 汤姆 塔利 .
“你觉得是走私犯干的吗?”汤姆·塔利说道。

“ [sɑːrˈteɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Sartain , ” was the reply .**
“ 萨尔坦 , ” 曾是 这 回复 .
“萨尔坦,”对方回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɔːr] [tuː] .
“ **I wish we had a lantern or two .**
“ 我 希望 我们 有 一个 灯笼 或者 二 .
“我希望我们能有一两盏灯笼。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə][hɪt][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə][hɪt][juː'es] ;
If we can't see to hit them , they can't see to hit us ;

如果 我们 不能 看 到 打 他们 , 他们 不能 看 到 打 我们 ;

如果我们看不见他们, 他们就无法攻击我们;

[soʊ] [ɪts] [brɔːd] [æz; əz] [ɪts] [lɔːŋ] . "
so it's broad as it's long . "

所以 它是 广阔 作为 它是 长的 . "

所以它既宽又长。

" [wiː; wi][jæl; jəl][waːnt][ðə; ði] ['pɪstlz] , [jænt] [wiː; wi] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" We shall want the pistols , shan't we ? " said one of the men .

" 我们 将 想 这 手枪 , 不会 我们 ? " 说 一 的 这 男人 .

"我们需要手枪, 对吧?" 其中一个人说道。

" ['pɪstlz] ?
" Pistols ?

" 手枪 ?

"手枪?"

[noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ɡʌnər] .
no , " cried the gunner .

不 , " 哭 这 炮手 .

"不!" 炮手喊道。

" [stɪk] [tuː; tə][jər; jər] ['wɪndʒər] , [lædz] .
" Stick to your whingers , lads .

" 戳 到 你的 抱怨者 , 小伙子们 .

"你们这些爱抱怨的人就继续抱怨吧, 伙计们。"

[ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɡʊd] [eɪm] ,
It's no use to fire a piece without you can take good aim ,

它是 不 使用 到 火 一个 片 没有 你 能 拿 好的 目的 ,

如果不能瞄准, 开枪是没用的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] — [ɪts] ['oʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
and you can't do that in the dark — it's only waste of powder .

和 你 不能 做 那 在 这 黑暗的 — 它是 仅有的 浪费 的 粉末 .

而且在黑暗中是做不到的——那样只会浪费粉末。

[naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Now , then , are you ready ? "

现在 , 然后 , 是 你 准备好 ? "

那么, 你准备好了吗?

" [eɪ] , [eɪ] , " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] [pri'veild]
" Ay , ay , " was whispered back in the midst of the ominous silence that prevailed

" 哎 , 哎 , " 曾是 低声说道 后退 在 这 中间 的 这 不祥的 沉默 那 最终获胜

.
:
.

在令人不安的寂静中, 有人低声回应道: "哎, 哎。"

" [ðen] [lək] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ɡʌnər] , " [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ɪn][æt; ət] - [ɪm] [ruʃ] ;
" Then look here , " cried the gunner , " I shall go in at ' em roosh ;

" 然后 看 这里 , " 哭 这 炮手 , " 我 将 去 在 在 - 呃 鲁什 ;

"那么, 看这里," 炮手喊道, "我要冲进去猛攻;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [daʊnz] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] , [lædz] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ;
and if they downs me , don't you mind , lads , but keep on ;

和 如果 他们 下坡 我 , 不 你 头脑 , 小伙子们 , 但 保持 在 ;

如果他们把我打倒了, 伙计们, 别介意, 继续前进;

[gʊʊ][ˈʊʊvər][,em ˈiː][æʔ; əʔ][wʌns][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

go over me at once and board the place . "

去 超过 我 在 一次 和 木板 这 地方 . "

"立刻越过我，登上那艘船。"

" - [hɪr] , " [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] , " [aɪm] - [baʊt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn] ; [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt]

" Lookye here , " growled Tom Tully , " I'm 'bout as hard as iron ; they won't hurt

" - 这里 , " 咆哮 汤姆 塔利 , " 我是 - 回合 作为 难的 作为 铁 ; 他们 惯于 伤害

[,em ˈiː] .

me .

我 .

"瞧瞧,"汤姆·塔利咆哮道，"我像铁一样坚硬；他们伤不了我。"

[let] [,em ˈiː][gʊʊ][ˈfʌst] , - .

Let me go fust , capten .

让 我 去 fust , - .

先放我走吧，船长。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfelʊʊ] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [brɪʔɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp][ʌv; əv]

" As he spoke the great fellow spat in his hand before taking a tighter grip of

" 作为 他 辐 这 伟大的 同伴 争吵 在 他的 手 前 采取 一个 更紧 紧握 的

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,

his weapon ,

他的 武器 ,

"说话间，那大汉朝手上啐了一口，然后握紧了手中的武器。"

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] .

and making a step forward .

和 制作 一个 步 向前 .

并向前迈出了一步。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [æft] , [wɪl] [jər] , [tɑːm] [ˈtʌli] , [ænd; ənd][əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,

" Just you keep aft , will yer , Tom Tully , and obey orders ? " said the gunner ,

" 只是 你 保持 后部 , 将要 你的 , 汤姆 塔利 , 和 服从 订单 ? " 说 这 炮手 ,

"你就待在船尾，汤姆·塔利，服从命令。"炮手说道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfelʊʊ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

seizing the great fellow by the tail and dragging him back .

抓住 这 伟大的 同伴 经过 这 尾巴 和 拖拽 他 后退 .

抓住那大块头的尾巴，把他拖了回去。

" [aɪm] [ˈskɪpər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] .

" I'm skipper here , and I'm going to lead .

" 我是 船长 这里 , 和 我是 去 到 带领 .

"我是队长，我要带领球队前进。"

[naʊ] , [lædz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] ? "

Now , lads , are you all ready ? "

现在 , 小伙子们 , 是 你 全部 准备好 ? "

好了，伙计们，你们都准备好了吗？

" [eɪ] , [eɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Ay , ay , " was the reply .

" 哎 , 哎 , " 曾是 这 回复 .

"哎，哎，"对方回答道。

" [ðen] [aɪ][ˈɑːrənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .

" Then I ar'n't , " said the gunner .

" 然后 我 不是 , " 说 这 炮手 .

"那我就不是了，"炮手说道。

“ [ðæt] [kræk] [ˈprɪti] [naɪ] [splɪt] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
“ **That crack pretty nigh split my shoulder** .
“ 那 裂缝 漂亮的 夜 分裂 我的 肩膀 .

“那声脆响差点把我的肩膀劈裂了。”

[naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] .
Now I am .
现在 我 是 .

现在我就是了。

[kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɑːrd] .
Close up , and hit hard .
关闭 向上 , 和 打 难的 .

近距离猛击。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lædz] ; [ðeə(r)] [ˈsmʌŋ(ə)lərs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [juː ˈes] [ˈfʌst] .
We're all right , my lads ; they're smugglers , and they hit us fust .
是 全部 正确的 , 我的 小伙子们 ; 它们是 走私者 , 和 他们 打 我们 fust .

我们没事, 伙计们; 他们是走私犯, 他们先打了我们。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **The gunner made a dash forward , and , as they had expected ,**
“ 这 炮手 制成 一个 短跑 向前 , 和 , 作为 他们 有 预期的 ,

炮手向前猛冲, 正如他们预料的那样,

[ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈenəmi] [strʌk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [wʌz; wəz]
a concealed enemy struck a tremendous blow at him ; but Billy Waters was
一个 暗 敌人 击 一个 巨大的 吹 在 他 ; 但 比利 沃特斯 曾是

[ə; eɪ] [ˈseɪlə] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

一个隐藏的敌人给了他重创; 但比利·沃特斯是一名水手。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈræpɪd] [ˈæk(j)ən] .
and accustomed to rapid action .
和 习惯 到 迅速的 行动 .

并且习惯于迅速行动。

[baɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪt] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [wɪt] ,
By quickness of movement and ready wit he avoided the blow , which ,
经过 速度 的 移动 和 准备好 有 他 避免 这 吹 , 哪个 ,

他凭借敏捷的动作和机智的反应躲过了这一击。

[rɒbd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːrs] , [strʌk] [tɑːm] [ˈtʌli] [fʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] ,
robbed of a good deal of its force , struck Tom Tully full in the chest ,
被抢劫 的 一个 好的 交易 的 它是 力量 , 击 汤姆 塔利 满的 在 这 胸部 ,

虽然威力大减, 但还是正中汤姆·塔利的胸口。

[ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfjʊəriət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ,
stopping him for a moment , but only serving to infuriate him , as ,
停止 他 为了 一个 片刻 , 但 仅有的 服务 到 激怒 他 , 作为 ,

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ,
recovering himself ,
恢复中 他自己 ,

阻止了他一会儿, 但这反而激怒了他, 因为他回过神来后,

[hiː; hi] [dæft] [ɑːn] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnər] .
he dashed on after the gunner .
他 虚线 在 后 这 炮手 .

他追着炮手冲了过去。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faɪt] [ɪn'sju:d] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] ,
A sharp fight ensued , for now , as the sailors forced their way on ,
一个 锋利的 斗争 随后 , 为了 现在 , 作为 这 水手们 强制 他们的 方式 在 ,
双方随即展开激烈战斗, 水手们奋力向前推进。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪsts] .
they found plenty of antagonists .
他们 成立 很多 的 反派 .
他们发现有很多反对者。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] [wið; wɪθ] [staʊt] [klʌbz] [laɪk] ['kæpstən] - [ba:z] ,
Most of them seemed to be armed with stout clubs like capstan - bars ,
最多 的 他们 似乎 到 是 武装 和 肥硕 俱乐部 喜欢 绞盘 - 酒吧 ,
他们中的大多数人似乎都配备了像绞盘杆一样的粗壮棍棒,

[wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm]
with which they struck blow after blow of the most formidable character from
和 哪个 他们 击 吹 后 吹 的 这 最多 强大 特点 从
[wer] [ðeɪ] [kept] [ɡɑ:rd] [æt; ət] ['veriəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærou] ['pæsaɪdʒ] ,
where they kept guard at various turns of the narrow passage ,
在哪里 他们 保留 警卫 在 各种各样的 转弯 的 这 狭窄的 通道 ,
他们从狭窄通道的各个拐角处设防, 发动了一波又一波极其猛烈的攻击。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][ðer; ðər] [ɔ:rt] ['kʌtləs] .
while the sailors could not reach them with their short cutlasses .
尽管 这 水手们 可以 不是 抵达 他们 和 他们的 短的 弯刀 .
水手们用短剑也无法攻击到他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['stʌbənnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pa:rti]
It was sharp work , and with all their native stubbornness the little party
它 曾是 锋利的 工作 , 和 和 全部 他们的 本国的 固执 这 小的 派对
[fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] ,
fought their way on ,
战斗 他们的 方式 在 ,
这是一项艰巨的任务, 凭借着他们天生的顽强意志, 这支小队伍奋力向前推进。

[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [jɑ:rd]['æftər][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] ,
attacking and carrying yard after yard of the passage ,
攻击 和 携带 院子 后 院子 的 这 通道 ,
一码又一码地进攻并推进通道,

[fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['væntɪdʒ] [ɡraʊnd] [tu:; tə] ['væntɪdʒ] [ɡraʊnd] ,
forcing the smugglers to retreat from vantage ground to vantage ground ,
强制 这 走私者 到 撤退 从 优势 地面 到 优势 地面 ,
迫使走私者不断从一个有利位置撤退到另一个有利位置。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and always higher and higher up the rocks .
和 总是 更高 和 更高 向上 这 岩石 .
而且越爬越高, 越往岩石上爬。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pa:rti][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
The attacking party were at a terrible disadvantage , for the place was
这 攻击 派对 是 在 一个 糟糕的 劣势 , 为了 这 地方 曾是
[tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪz] ,
to them like a maze ,
到 他们 喜欢 一个 迷宫 ,
进攻方处于极其不利的境地, 因为对他们来说, 这个地方就像一个迷宫。

[waɪl] [ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
while the smugglers kept taking them in the rear ,
尽管 这 走私者 保留 采取 他们 在 这 后部 ,
而走私者则一直从后面带着他们。

[ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [pə'ziʃənz] ,
and striking at them from the most unexpected positions ,
和 引人注目 在 他们 从 这 最多 意外 职位 ,
并从最意想不到的位置发动攻击,
[tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [gru:] ['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [blɒʊ] .
till the sailors were hot with a rage that grew fiercer with every blow .
直到 这 水手们 是 热的 和 一个 愤怒 那 生长 更凶猛 和 每一个 吹 .
水手们怒火中烧，每一次击打都让他们的怒火更加猛烈。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第7/17页

[æ t; ə t][ð ə; ð i][e n d][ʌ v; ə v][t e n] [ˈ m i n i t s] [t uː] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i][m e n][w ɜː r; w ər] [d aʊ n] ,
At the end of ten minutes two of the men were down ,
在 这 结尾 的 十 分钟 二 的 这 男人 是 向下 ,
十分钟后，两名男子倒下了。

[æ n d; ə n d][ð ə; ð i] [ˈ g ʌ n ər] [æ n d; ə n d][t ɑː m] [ˈ t ʌ l i] [ˈ p æ n t i ŋ] [æ n d; ə n d] [ˈ b r e θ l ə s] [w i ð; w i θ][ð ər; ð ər] [ɪ g ˈ z ɜː ʃ ə n z]
and the gunner and Tom Tully panting and breathless with their exertions
和 这 炮手 和 汤姆 塔利 喘息 和 喘不过气 和 他们的 努力
;
;
;

炮手和汤姆·塔利都气喘吁吁，精疲力竭；

[b ʌ t; b ət][f ɑː r][f r ʌ m; f r ə m] [ˈ f iː l i ŋ] [ˈ b iː t n] [ð eɪ] [w ɜː r; w ər] [m ɔː r] [ˈ iː g ər] [ð æ n; ð æ n][ˈ e v ər][t uː; t ə] [k ʌ m] [t uː; t ə]
but far from feeling beaten they were more eager than ever to come to
但 远的 从 感觉 被打败 他们 是 更多的 渴望的 比 曾经 到 来 到
[k l oʊ z] [ˈ k w ɔː r t ər z][w i ð; w i θ][ð ər; ð ər][æ n ˈ t æ g ə n i s t s] ,
close quarters with their antagonists ,
关闭 四分之一 和 他们的 反派 ,
但他们非但没有感到失败，反而比以往任何时候都更加渴望与对手正面交锋。

[f ɔː r; f ər] , [ɪ n] [ə ˈ d i ʃ (ə) n] [t uː; t ə][ð ə; ð i] [ˈ f aɪ t i ŋ] [ˈ s p i r i t] [r aʊ z d] [w i ˈ ð i n] [ð e m; ð ə m] ,
for , in addition to the fighting spirit roused within them ,
为了 , 在 添加 到 这 斗争 精神 唤醒 之内 他们 ,
因为，除了他们内心被激发出的战斗精神之外，

[ð eɪ] [w ɜː r; w ər] [ɪ n ˈ f l eɪ m d] [w i ð; w i θ][ð ə; ð i][aɪ ˈ d iː ə][ʌ v; ə v][ð ə; ð i][l ɑː r d z] [ˈ s t ɔː r z] [ʌ v; ə v] [ˈ s m ʌ g l d] [g ʊ d z] [ð æ t]
they were inflamed with the idea of the large stores of smuggled goods that
他们 是 发炎的 和 这 主意 的 这 大的 商店 的 走私 商品 那
[ð eɪ] [w ʊ d] [ˈ k æ p t ʃ ər] :
they would capture :
他们 会 捕获 :

他们一想到能查获大量走私货物，就兴奋不已：

[ˈ v e l v ɪ t] [æ n d; ə n d][ˈ l eɪ s ɪ z][æ n d; ə n d][s i l k s][ɪ n] [ˈ e n d l ə s] [ˈ k w ɑː n t ə t ɪ z] , [w i ð; w i θ][k e g z] [ʌ v; ə v][ˈ b r æ n d i] [b r ˈ s aɪ d z] .
velvets and laces and silks in endless quantities , with kegs of brandy besides .
天鹅绒 和 鞋带 和 帛 在 无尽的 数量 , 和 酒桶 的 白兰地 除了 .
数不胜数的丝绒、蕾丝和丝绸，还有成桶的白兰地。

[ð æ t] [ð eɪ] [h æ d; h ə d][h ɪ t] [ˌ æ k s ɪ ˈ d e n t ə l i] [ə ˈ p ɑː n][ð ə; ð i][ˈ p ɑː r t i] [h uː] [h æ d; h ə d] [s iː z d] [ˈ m i s t ər] [l iː] [ð eɪ]
That they had hit accidentally upon the party who had seized Mr Leigh they
那 他们 有 打 偶然 之上 这 派对 WHO 有 查获 先生 莉 他们
[h æ d; h ə d][n ɑː t][ə; eɪ] [d aʊ t] ,
had not a doubt ,
有 不是 一个 怀疑 ,

他们毫不怀疑，他们是偶然撞见了绑架利先生的那伙人。

[æ n d; ə n d][s oʊ] [ð eɪ] [f ɔː t] [ˈ b r e v r i] [ɑː n] [t ɪ l] [ð eɪ] [r iː t f t] [ə; eɪ] [ˈ n e r oʊ ɜː] [p æ s] [ə ˈ m ʌ ŋ s t] [ð ə; ð i] [ˈ r ɑː k s]
and so they fought bravely on till they reached a narrower pass amongst the rocks
和 所以 他们 战斗 勇敢地 在 直到 他们 达到 一个 较窄 经过 在 这 岩石
[ð æ n; ð æ n][ˈ e n i] [ð eɪ] [h æ d; h ə d] [j e t] [g ɔː n] [θ r uː] .
than any they had yet gone through .
比 任何 他们 有 然而 已消失 通过 .
于是他们英勇奋战，直到来到一个比之前走过的任何通道都更狭窄的岩石缝隙中。

[sɒʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ə'proʊt] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] , [ænd; ənd] ,
So narrow was it that they could only approach in single file , and ,
所以 狭窄的 曾是 它 那 他们 可以 仅有的 方法 在 单身的 文件 , 和 ,
通道非常狭窄, 他们只能排成一列靠近, 而且,

[hemd] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
hemmed in as they were with the rocks to right and left ,
包边 在 作为 他们 是 和 这 岩石 到 正确的 和 左边 ,
他们被左右两侧的岩石包围着, 处境十分艰难。

[ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] [tu:] — [tu:; tə][wɪt] ,
the attack now resolved itself into a combat of two — to wit ,
这 攻击 现在 已解决 本身 进入 一个 战斗 的 二 — 到 有 ,
这场袭击现在演变成两人之间的战斗——即:

['bɪli] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['feləʊ] [hu:] [dɪ'spju:tɪd][hɪz; ɪz] [wei] .
Billy Waters and a great broad - shouldered fellow who disputed his way .
比利 沃特斯 和 一个 伟大的 广阔 - 肩部 同伴 WHO 争议 他的 方式 :
比利·沃特斯和一位身材魁梧、肩膀宽阔的壮汉, 他坚持自己的道路。

[ðə; ði] [men] [hu:] [bækt] [ʌp][ðə; ði][bɪg][ˈsmʌg(ə)ləɹ][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
The men who backed up the big smuggler were apparently close behind him ;
这 男人 WHO 支持的 向上 这 大的 走私者 是 显然 关闭 在后面 他 ;
那些支持走私大亨的人显然紧随其后;

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
but it was now too dark to see , and , to make matters worse for
但 它 曾是 现在 也 黑暗的 到 看 , 和 , 到 制作 事情 更糟 为了
[ðə; ði] ['ɡʌnəɹ] ,
the gunner ,
这 炮手 ,

但现在天太黑了, 什么也看不见, 而且, 对炮手来说, 情况更糟的是,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ;
there was no room for him to swing his cutlass ;
那里 曾是 不 房间 为了 他 到 摇摆 他的 弯刀 ;
他没有地方挥舞弯刀;

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['klʌmzi] [stæbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
all he could do was to make clumsy stabs with the point ,
全部 他 可以 做 曾是 到 制作 笨拙 刺伤 和 这 观点 ,
他所能做的只是用尖头笨拙地戳刺。

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɹʌsts] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or try to guard himself from the savage thrusts made at him with the
或者 尝试 到 警卫 他自己 从 这 野蛮的 推力 制成 在 他 和 这
['kæpstən][ba:r][ɔ:r] [klʌb] [baɪ][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)ləɹ] .
capstan bar or club by the smuggler .
绞盘 酒吧 或者 俱乐部 经过 这 走私者 .
或者试图保护自己免受走私者用绞盘杆或棍棒进行的野蛮攻击。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðʌʊt] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [tɪl] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd]
This went on for some minutes without advantage on either side , till , growing tired
这 去 在 为了 一些 分钟 没有 优势 在 任何一个 边 , 直到 , 生长 疲劳的
,
:
,
双方就这样僵持了几分钟, 谁也没有占到上风, 直到.....

['bɪli] ['wɔ:tərz] [dru:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Billy Waters drew back for a moment .
比利 沃特斯 画 后退 为了 一个 片刻 .
比利·沃特斯后退了一步。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ruʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Now** , **my** **lads** , ” **he** **whispered** , “ **I'm going to roosh him** . ”
“ 现在 , 我的 小伙子们 , ” 他 低声说道 , “ 我是 去 到 鲁什 他 . ”

“现在，我的伙计们，”他低声说，“我要揍他一顿。”

[ki:p] [kloʊz] [ʌp] , [tɑ:m] [ˈtʌli] , [ænd; ənd][neɪl][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] .
Keep close up , **Tom Tully** , **and** **nail him if I go down** .
保持 关闭 向上 , 汤姆 塔利 , 和 指甲 他 如果 我 去 向下 .

汤姆·塔利，跟紧我，如果我倒下了就抓住他。

“ [tɑ:m] [ˈtʌli] [ɡraʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Tom Tully growled out his assent to the order given to him** , ”
“ 汤姆 塔利 咆哮 出去 他的 同意 到 这 命令 给定 到 他 , ”

汤姆·塔利低声咕哝着表示同意了上级的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
and the next moment the gunner made a dash forward into the darkness ,
和 这 下一个 片刻 这 炮手 制成 一个 短跑 向前 进入 这 黑暗 ,

下一刻，炮手便冲进了黑暗中。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt][ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm]
striking sharply downwards with his cutlass , **so sharply that the sparks flew from**
引人注目 尖锐地 向下 和 他的 弯刀 , 所以 尖锐地 那 这 火花 飞翔 从

[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

他用弯刀猛地向下砍去，力道之大，以至于岩石上都迸发出火花。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [strʌk] , [waɪl] [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] [hiː; hi] [faʊnd]
where his weapon struck , **while on recovering himself for a second blow he found**
在哪里 他的 武器 击 , 尽管 在 恢复中 他自己 为了 一个 第二 吹 他 成立

[ðæt] [aɪˈtiː] ,
that it ,
那 它 ,

他的武器击中了目标，当他准备进行第二次攻击时，他发现它.....

[tuː] , [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
too , **struck the rock** , **and Billy Waters uttered a yell as he started back** ,
也 , 击 这 岩石 , 和 比利 沃特斯 说出 一个 叫喊 作为 他 开始 后退 ,

他也击中了岩石，比利·沃特斯一边后退一边大叫了一声。

[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈhɔːrər] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
overcome with superstitious horror on finding himself at the end of the narrow
克服 和 迷信的 恐怖 在 寻找 他自己 在 这 结尾 的 这 狭窄的

[rɪft] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
rift , **and quite alone** .
裂痕 , 和 相当 独自的 .

发现自己身处狭窄裂缝的尽头，孤身一人，心中充满了迷信的恐惧。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmeɪti] ? ” [ɡraʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”
“ **What's the matter** , **matey** ? ” **growled Tom Tully** ; “ **are you hurt** ? ”
“ 是什么 这 事情 , 伙计 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 ; “ 是 你 伤害 ? ”

“怎么了，伙计？”汤姆·塔利低声问道，“你受伤了吗？”

“ [noʊ] . [ɡoʊ][ænd; ənd][traɪ] [ˌjɔːrˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
“ **No** . **Go** **and try yourself** , ” **said the gunner** , **who was for the moment**
“ 不 . 去 和 尝试 你自己 , ” 说 这 炮手 , WHO 曾是 为了 这 片刻

[kwaɪt] [ˈʌnˈnəːvd] .
quite unnerved .
相当 不安 .

“不，你自己去试试，”炮手说道，他此刻显得十分不安。

[tɑ:m] ['tʌli] [skwi:zd] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [tu:] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]
Tom Tully squeezed by , and , making a dash forward , he too struck at the
汤姆 塔利 挤压 经过 , 和 , 制作 一个 短跑 向前 , 他 也 击 在 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

汤姆·塔利挤了过去, 然后猛地向前冲去, 也击打起了岩石。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][spa:rkʃ][flaɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊəkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and made the sparks fly , after which he poked about with the point of his
和 制成 这 火花 飞 , 后 哪个 他 戳 关于 和 这 观点 的 他的
['kʌtləs] ,
cutlass ,
弯刀 ,

他激起火花, 然后用弯刀的刀尖四处戳刺。

[wɪtʃ] [kɪŋkt] [ænd; ənd]['dʒɪŋɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
which clinked and jingled against the stones .
哪个 叮当 和 叮当作响 反对 这 石头 .

它们与石头碰撞发出叮叮当当的声音。

“ [waɪ] , [ðeɪ] ['ɑ:rənt] [hɪr] !
“ Why , they ar'n't here !
“ 为什么 , 他们 不是 这里 !

“哎呀, 他们不在这里! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

“ ['evri] [wʌn][dɪd] [lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
“ Every one did look out , but in vain .
“ 每一个 一 做过 看 出去 , 但 在 徒劳 .

“每个人都向外张望, 但都无济于事。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
They were in a very narrow passage between two perpendicular pieces of rock ,
他们 是 在 一个 非常 狭窄的 通道 之间 二 垂直 件 的 岩石 ,

他们当时身处两块垂直岩石之间一条非常狭窄的通道中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [bæk] [step] [baɪ] [step] ['ɪntu:] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
and they had driven the smugglers back step by step into what they expected
和 他们 有 驱动 这 走私者 后退 步 经过 步 进入 什么 他们 预期的

[tu:; tə][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kævərn] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ;
to find to be a cavern crammed with treasure ;
到 寻找 到 是 一个 洞穴 拥挤 和 宝藏 ;

他们一步步将走私者赶回了他们以为会发现一个堆满宝藏的洞穴的地方;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bʌt; bət]
but now that the end was reached they could feel nothing in the dark but
但 现在 那 这 结尾 曾是 达到 他们 可以 感觉 没有什么 在 这 黑暗的 但

[ðə; ði] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
the flat face of the rock ,
这 平坦的 脸 的 这 岩石 ,

但现在到了尽头, 他们在黑暗中除了平坦的岩石表面之外什么也感觉不到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [sləʊp] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
and this seemed to slope somewhat over their heads , and that was all .
和 这 似乎 到 坡 有些 超过 他们的 头部 , 和 那 曾是 全部 .
他们似乎对此有些不甚了解, 仅此而已。

[ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] - [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] ,
Billy Waters ' surprise had now evaporated along with his alarm ,
比利·沃特斯 - 惊喜 有 现在 蒸发 沿着 和 他的 警报 ,
比利·沃特斯的惊讶和惊恐都已消散殆尽。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ]
and pushing to the front once more he set himself to work to find how
和 推动 到 这 正面 一次 更多的 他 放 他自己 到 工作 到 寻找 如何
[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɪˈlu:did] [ðem; ðəm] .
the enemy had eluded them .
这 敌人 有 躲避 他们 .
于是他再次冲锋在前, 开始着手调查敌人是如何躲过他们追击的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
They could not have gone through the rock , he argued ,
他们 可以 不是 有 已消失 通过 这 岩石 , 他 争论 ,
他辩称, 他们不可能穿过那块岩石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and there was no possible way that he could feel by which they had
和 那里 曾是 不 可能的 方式 那 他 可以 感觉 经过 哪个 他们 有
[klaɪmd] [ʌp] .
climbed up .
攀登 向上 .
他根本无法感觉到他们是如何爬上来的。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [əˈsent] [ˈpɑ:səb(ə)l][baɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
Neither was ascent possible by scaling the rock to right or left ,
两者都不 曾是 上升 可能的 经过 缩放 这 岩石 到 正确的 或者 左边 ,
无论是向右还是向左攀爬岩石, 都无法到达顶峰。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlædər] ,
unless they had had a ladder ,
除非 他们 有 有 一个 梯子 ,
除非他们有梯子,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [saɪn] .
and of that there did not seem to have been any sign .
和 的 那 那里 做过 不是 似乎 到 有 到过 任何 符号 .
但似乎没有任何迹象表明这一点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌnɑ:nˈplʌst] .
For a few moments the gunner stood as if nonplussed .
为了 一个 很少 时刻 这 炮手 站立 作为 如果 不知所措 .
炮手愣在那里, 一时不知所措。

[ðen] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then an idea occurred to him .
然后 一个 主意 发生 到 他 .
他突然想到一个主意。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɛlt][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]

Taking a pistol from his belt he quickly drew out the bullet and a portion
采取 一个 手枪 从 他的 腰带 他 迅速地 画 出去 这 子弹 和 一个 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [brɪˈfɔːr] [ˈflæʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [luːs] [əˈpɑːn]

of the powder before flashing off the other over some which he laid loose upon
的 这 粉末 前 闪烁 离开 这 其他 超过 一些 哪个 他 铺设 松动的 之上

[ðə; ði] [rɑːk] .

the rock .
这 岩石 .

他从腰带上拔出手枪，迅速取出子弹和一部分火药，然后将剩余的子弹点燃，并将火药撒在岩石上。

[ðɪs] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

This lit up the place for the moment , but revealed nothing more than they
这 点燃向上 这 地方 为了 这 片刻 , 但 揭晓 没有什么 更多的 比 他们

[nuː] [brɪˈfɔːr] ,

knew before ,
知道 前 ,

这短暂地照亮了整个地方，但并没有揭示任何他们之前不知道的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ɪn][ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][baɪ] [rɑːk] ,

and that was that they were walled in on either side by rock ,
和 那 曾是 那 他们 是 有围墙的 在 在 任何一个 边 经过 岩石 ,

原来，它们的两侧都被岩石砌成了墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [roʊz] [ʌp][ɪn] [frʌnt] .

and that a huge mass rose up in front .
和 那 一个 巨大的 大量的 玫瑰 向上 在 正面 .

前方升起了一大片物体。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] .

“ It's a rum ' un , ” growled Tom Tully ; and then again , “ It's a rum ' un .
“ 它是 一个 朗姆酒 - 联合国 , ” 咆哮 汤姆 塔利 ; 和 然后 再次 , ” 它是 一个 朗姆酒 - 联合国 .

“这可真是个麻烦事儿,”汤姆·塔利咆哮道; 然后又说, “这可真是个麻烦事儿。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [oʊld] [meɪt] , [wɒts] [ɡɔːn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tʃæps] ?

I say , Billy Waters , old mate , what's gone o ' them chaps ?
我 说 , 比利 沃特斯 , 老的 伴侣 , 是什么 已消失 o - 他们 小伙子们 ?

我说, 比利·沃特斯, 老伙计, 那些家伙都怎么样了?

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] “ [noʊ] [ˈkæni]

“ The gunner felt ready to believe once more that there was something “ no canny
“ 这 炮手 毛毡 准备好 到 相信 一次 更多的 那 那里 曾是 某物 “ 不 精明

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ,

“ about the affair ,
“ 关于 这 事务 ,

炮手再次觉得这件事“绝非儿戏”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ,

but he shook off the feeling ,
但 他 摇晃 离开 这 感觉 ,

但他甩掉了这种感觉。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈsɜːrtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn][ɔːr] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;

and began searching about once more for some sign or other of his enemies ;
和 开始 搜索 关于 一次 更多的 为了 一些 符号 或者 其他 的 他的 敌人 ;

于是他又开始四处寻找敌人的踪迹;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ,

but he sought in vain ,
但 他 寻求 在 徒劳 ,

但他徒劳无功。

[ænd; ænd][æ; ət][læst][hi; hi][tɜ:rnd][tu; tə][hiz; iz][kəm'pænjənz][tu; tə][æsk][ðem; ðəm][wʌt][ðeɪ][hæd; həd]
and at last he turned to his companions to ask them what they had
和 在 最后的 他 转向 到 他的 同伴 到 问 他们 什么 他们 有
[ˈbetər][du:] .
better do .
更好的 做 .

最后，他转向同伴们，问他们最好该怎么办。

[sʌt][ə; eɪ][prə'si:dɪŋ][wʊd], [haʊ'evər], [bi; bi][dɪ'rɑ:gətɔ:ri][tu; tə][hiz; iz][ˈdɪgnəti], [hi; hi][θɔ:t],
Such a proceeding would, however, be derogatory to his dignity, he thought,
这样的 一个 进行中 会 , 然而 , 是 贬 到 他的 尊严 , 他 想法 ,
但他认为，这样做有损他的尊严。

[soʊ][hi; hi][prə'si:did][tu; tə][gɪv][hiz; iz][ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði][best][kɔ:rs] .
so he proceeded to give his opinion on the best course .
所以 他 继续 到 给 他的 观点 在 这 最好的 课程 .

于是他开始就最佳方案发表意见。

“ [lʊk][hɪr], [maɪ][lædz], ” [hi; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspər] ;
“ **Look here, my lads,** ” “ **he said in a whisper;** ”
“ 看 这里 , 我的 小伙子们 , ” “ 他 说 在 一个 耳语 ;
“伙计们，看这里，”他低声说道；

“ [aɪˈti:] [si:mz][tu; tə][emˈi:] [ðæt][wi; wi][ɔ:t][tu; tə][hæv; həv][kʌm][ɑ:n][ðɪs][trɪp][baɪ][ˈdeɪlaɪt] . ”
“ **it seems to me that we ought to have come on this trip by daylight.** ”
“ 它 似乎 到 我 那 我们 应该 到 有 来 在 这 旅行 经过 日光 . ”
“我觉得我们应该白天来这里旅行。”

“ [ðæt][ɪrɜ:] [wʌt][aɪ][sed], ” [graʊld][tɑ:m][ˈtʌli] .
“ **That ere's what I said,** ” “ **growled Tom Tully.** ”
“ 那 这是 什么 我 说 , ” “ 咆哮 汤姆 塔利 .
“我就是这么说的，”汤姆·塔利咆哮道。

“ [ɔ:l][raɪt], [tɑ:mi], [ˈoʊnli][dəʊnt][bi; bi][soʊ][ˈpreʃəs][praʊd][ʌv; əv][aɪˈti:], ” [sed][ðə; ði][ˈli:dər] .
“ **All right, Tommy, only don't be so precious proud of it,** ” “ **said the leader.** ”
“ 全部 正确的 , 汤米 , 仅有的 不 是 所以 宝贵的 自豪的 的 它 , ” 说 这 领导者 .
“好吧，汤米，只是别为此感到那么骄傲，”领头人说道。

“ [aɪ][sez][wi; wi][ɔ:t][tu; tə][hæv; həv][kʌm][ɑ:n][ðɪs][trɪp][baɪ][ˈdeɪlaɪt] . ”
“ **I says we ought to have come on this trip by daylight.** ”
“ 我 说道 我们 应该 到 有 来 在 这 旅行 经过 日光 . ”
“我说我们应该白天来这里旅行。”

“ [æz; əz][aɪ][sez][əˈfɔ:r], [ðæts][wʌt][aɪ][dɪd][seɪ], ” [graʊld][tɑ:m][ˈtʌli][əˈgen] ;
“ **As I says afore, that's what I did say,** ” “ **growled Tom Tully again;** ”
“ 作为 我 说道 之前 , 那就是 什么 我 做过 说 , ” “ 咆哮 汤姆 塔利 再次 ;
“正如我之前所说，我的确说过那样的话，”汤姆·塔利再次咆哮道；

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][hiz; iz][suːˈpɪriər][ˈɑ:fɪsər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə][hɪr][hɪm; ɪm], [ænd; ænd][kənˈtɪnju:d] :
but this time his superior officer refused to hear him, and continued:
但 这 时间 他的 优越的 官 拒绝 到 听到 他 , 和 持续 :
但这一次，他的上级军官拒绝听取他的意见，继续说道：

“ [æz; əz][wi; wi][ˈdɪdnt][kʌm][baɪ][ˈdeɪlaɪt], [maɪ][lædz], [wi; wi][ɔ:t][tu; tə][hæv; həv][hæd; həd]
“ **As we didn't come by daylight, my lads, we ought to have had**
“ 作为 我们 没有 来 经过 日光 , 我的 小伙子们 , 我们 应该 到 有 有
[ˈlæntərnz] . ”
lanterns . ”
灯笼 . ”
“伙计们，我们不是天亮就来的，我们应该带上灯笼的。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ **Ay , ay ,** ” **said one of the men .**
“ 哎 , 哎 , ” 说 一 的 这 男人 :

“哎呀, 哎呀,”其中一个男人说。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; “ [wi:d] [best][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈlæntərnz] ,
“ **So I think ,** ” **said the gunner ;** “ **we'd best go back and get the lanterns ,**
“ 所以 我 思考 , ” 说 这 炮手 ; “ 我们会 最好的 去 后退 和 得到 这 灯笼 ,
“所以我想,”炮手说,“我们最好回去拿灯笼。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɜ:rt] , [ɔ:r] [els] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][baɪ]
so as to have a good search , or else come back and do the job by
所以 作为 到 有 一个 好的 搜索 , 或者 别的 来 后退 和 做 这 工作 经过
[ˈdeɪlaɪt] . “
daylight .”
日光 :

这样才能进行彻底的搜寻, 否则就得等到白天再回来完成这项工作。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rəs] [baɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
“ **Ay , ay ,** ” **was chorussed by three of the party .**
“ 哎 , 哎 , ” 曾是 合唱 经过 三 的 这 派对 :

“哎, 哎,”队伍中的三个人齐声说道。

“ [jes] , [its] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] - [eɪ] , [eɪ] , - [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **Yes , it's all very well to say ' Ay , ay , ' and talk about lanterns and daylight ,**
“ 是的 , 它是 全部 非常 出色地 到 说 - 哎 , 哎 , - 和 讲话 关于 灯笼 和 日光 ,
“是啊, 说‘哎呀, 哎呀’, 谈论灯笼和日光固然很好,

“ [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [wʌnz] [wɜ:rk] [hæf] [dʌŋ] .
“ **growled Tom Tully ;** “ **but I don't like going off and leaving one's work half done .**
“ 咆哮 汤姆 塔利 ; “ 但 我 不 喜欢 去 离开 和 离开 一个人的 工作 一半 完毕 :
“汤姆·塔利咆哮道; 但我讨厌离开, 留下工作只做了一半。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðæt] [tjæp] [æz; əz] [fetʃt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I want to have a go at that chap as fetched me a crack with a
我 想 到 有 一个 去 在 那 小伙子 作为 已获取 我 一个 裂缝 和 一个
[ˈhæn,spaɪk] ,
handspike ,
手扣 ,

我想跟那家伙理论一番, 他用手钉刺伤了我。

[ænd; ənd][aɪ] [jænt] [fi:l] [ˈhæpi] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ; [soʊ] [naʊ] [ðen] , [maɪ] [lædz] . “
and I shan't feel happy till I have ; so now then , my lads .”
和 我 不会 感觉 快乐的 直到 我 有 ; 所以 现在 然后 , 我的 小伙子们 : “

不做到我就不会快乐; 所以, 伙计们, 现在就开始吧。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] - , [ˈtɑ:mi] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈli:dər] .
“ **What's the good o ' being obst'nit , Tommy ?** ” **said his leader .**
“ 是什么 这 好的 o - 存在 - , 汤米 ? ” 说 他的 领导者 :

“汤米, 你顽固不化有什么好处?”他的领导说道。

“ [noʊ][wʌŋ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [hɪt][ju:; jʊ] ,
“ **No one wants to stop you from giving it to him as hit you ,**
“ 不 一 想要 到 停止 你 从 给予 它 到 他 作为 打 你 ,

“没有人想阻止你把他打倒你,

[ˈoʊnli][dʒʌst] [tel] [em ˈi:] [wer] [hi:; hi][ɪz] . “
only just tell me where he is .”
仅有的 只是 告诉 我 在哪里 他 是 : “

你只要告诉我他在哪里就行了。

“ [ðæt] [ˈɑːrənt][maɪ][dʒɑːb] , ” [ˈbɪli] [ˈwɔːtəz] , ” [kraɪd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] ; ” [ðæts] [jɔː; jər][dʒɑːb] .
“ **That ar'n't my job , Billy Waters , ” cried the big fellow ; “ that's your job .**
“ 那 不是 我的 工作 , 比利 沃特斯 , ” 哭 这 大的 同伴 ; “ 那就是 你的 工作 .
“那不是我的工作, 比利·沃特斯,”那个大个子喊道; “那是你的工作。”

[juː; jʊ] [liːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
You leads , and I does the fighting .
你 线索 , 和 我 做 这 斗争 .
你负责领导, 我负责战斗。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔːr] [æz; əz][hiː; hi][jæl; jəl] [wɪ] [ˈhiːd]
Show him to me and I'll make him that sore as he shall wish he'd
展示 他 到 我 和 患病的 制作 他 那 疮 作为 他 将 希望 他会
[stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] . “
stopped at home . ”
停止 在 家 . “
把他带到我面前, 我让他尝尝苦头, 让他后悔当初没待在家里。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði][ˈləntərnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Come on , then , and let's get the lanterns , and come back then , ” said the**
“ 来 在 , 然后 , 和 我们来吧 得到 这 灯笼 , 和 来 后退 然后 , ” 说 这
[ˈɡʌnər] .
gunner .
炮手 .
“那就走吧, 我们去拿灯笼, 然后回来,”炮手说道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɑːrənt][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ **It ar'n't no use to be knocking ourselves about here in the dark .**
“ 它 不是 不 使用 到 是 敲门 我们自己 关于 这里 在 这 黑暗的 .
“我们在这里黑暗中摸索是没用的。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .
快点。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [iːtʃ] [mæn] [ˈkʌtləs] [ɪn][hænd]
“ **He tried to lead the way back as they had come , each man cutlass in hand**
“ 他 尝试 到 带领 这 方式 后退 作为 他们 有 来 , 每个 男人 弯刀 在 手
,
,
,
“他试图带头返回, 就像他们来时一样, 每个人手里都拿着弯刀。”

[ænd; ənd] [wel] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] ;
and well on the alert in case of attack ;
和 出色地 在 这 警报 在 案件 的 攻击 ;
时刻保持警惕, 以防遭受攻击;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntərˈpəʊzd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər]
but nothing interposed to stop them as they scrambled and clambered over
但 没有什么 插入 到 停止 他们 作为 他们 打乱 和 攀爬 超过
[ðə; ði] [ˈraːks] [tɪl] [ðeɪ] [ɡaːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ʃɔːr] [wʌnz] [mɔːr] ,
the rocks till they got to the open shore once more ,
这 岩石 直到 他们 得到 到 这 打开 支撑 一次 更多的 ,
但是没有任何东西能够阻止他们, 他们一路攀爬岩石, 最终再次到达了开阔的海岸。

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
just as , in front of them and out in the pitchy blackness , there was
只是 作为 , 在 正面 的 他们 和 出去 在 这 音调 黑 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [flæʃ] ,
a flash ,
一个 闪光 ,

就在这时, 在他们面前漆黑一片的夜空中, 一道闪光闪过。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [kloʊzd] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] .
a report , and then the wall of darkness closed up once more .
一个 报告 , 和 然后 这 墙 的 黑暗 关闭 向上 一次 更多的 .
一份报告发出后, 黑暗之墙再次合拢。

" [oʊ] ! [ɑ:] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['klʌmɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" Oh ! ah , we're a - coming , " said Billy Waters , who , now that the excitement
" 哦 ! 啊 , 是 一个 - 未来 , " 说 比利 沃特斯 , who , 现在 那 这 激动
[wʌz; wəz][ʻoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

“哦! 啊, 我们来了,”比利·沃特斯说道, 现在兴奋劲儿过去了,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [sɔ:r] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑ:t] [ə'lʌŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
began to feel very sore , while his companions got along very slowly ,
开始 到 感觉 非常 疼 , 尽管 他的 同伴 得到 沿着 非常 缓慢地 ,
他开始感到非常疼痛, 而他的同伴们却进展缓慢。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɔ:rlɪ] - ['bi:tn] [men][tu:; tə] [help] .
having a couple of sorely - beaten men to help .
拥有 一个 夫妻 的 非常 - 被打败 男人 到 帮助 .
有几个被打得遍体鳞伤的男人来帮忙。

" ['enɪbə:di] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪts] ? "
" Anybody make out the ship's lights ? "
" 任何人 制作 出去 这 船的 灯 ? "
“有人看到船上的灯光吗? ”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , " [graʊld] ['tʌli] .
" I can see one on ' em , " growled Tully .
" 我 能 看 一 在 - 呢 , " 咆哮 塔利 .
“我能看到他们身上有一个,”塔利咆哮道。

" [ænd; ənd][ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] .
" And where's our boat ? " cried the gunner .
" 和 在哪里? 我们的 船 ? " 哭 这 炮手 .
“我们的船呢?”炮手喊道。

" ['dʒɪm] ['tænər] , [ə'hɔɪ] ! "
" Jim Tanner , ahoy ! "
" 吉姆 皮匠 , 嘿! ! "
“吉姆·坦纳, 驾! ”

" [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Ahoy ! " came in a faint voice from a distance .
" 嘿! ! " 来了 在 一个 头晕的 嗓音 从 一个 距离 .
“喂!”远处传来微弱的声音。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] .
" There he is , " said Billy Waters .
" 那里 他 是 , " 说 比利 沃特斯 .
“他就在那儿,”比利·沃特斯说道。

“ [kʌm] , [maɪ] [lædz] , [lʊk] [ə'laɪv] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['skɪpər] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [mɔːr] [oʊ] -
“ **Come , my lads , look alive , or we shall have the skipper firing away more o** ' -
“ 来 , 我的 小伙子们 , 看 活 , 或者 我们 将 有 这 船长 射击 离开 更多的 o ' -
[maɪ] ['paʊdər] .
my powder .
我的 粉末 .

“伙计们，都给我打起精神来，不然船长就要把我的火药都打光了。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] [wʊd] [let][maɪ] ['ɡʌnz] [ə'loʊn] .
I wish him and Jack Brown would let my guns alone .
我 希望 他 和 杰克 棕色的 会 让 我的 枪支 独自の .

我希望他和杰克·布朗不要再碰我的枪了。

[naʊ] [ðen] , [ˈdʒɪm] ['tænər] , [wer] [ə'weɪ] ? "
Now then , Jim Tanner , where away ? "
现在 然后 , 吉姆 皮匠 , 在哪里 离开 ? "

那么，吉姆·坦纳，你要去哪儿？

“ [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
“ **Ahoy ! ” came again in a faint voice , and stumbling on through the darkness** ,
“ 嘿! ! ” 来了 再次 在 一个 头晕的 嗓音 , 和 踉跄 在 通过 这 黑暗 ,
“喂!”一个微弱的声音再次传来，他跌跌撞撞地穿过黑暗，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊtˌkiːpər] , [taɪd] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn]
they came at last upon the boatkeeper , tied neck and heels , and lying in
他们 来了 在 最后的 之上 这 船夫 , 系 脖子 和 高跟鞋 , 和 说谎 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

他们最终找到了船夫，他脖子和脚后跟都被绑着，躺在沙滩上。

“ [huː] [dʌn] [ðɪs] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɡʌnər] .
“ **Who done this ? ” cried the gunner** .
“ WHO 完毕 这 ? ” 哭 这 炮手 .

“是谁干的？”炮手喊道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ ['oʊnli][kæst][em 'iː] [luːs] , [meɪts] .
“ **I dunno , ” said the man ; “ only cast me loose , mates** :
“ 我 不知道 , “ 说 这 男人 ; “ 仅有的 投掷 我 松动的 , 伙伴们 :

“我不知道,”那人说;“伙计们，放我走吧。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
“ **This was soon done** ,
“ 这 曾是 很快 完毕 ,

这件事很快就办完了，

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
the man explaining that a couple of figures suddenly jumped upon him out of
这 男人 解释 那 一个 夫妻 的 数据 突然 跳了起来 之上 他 出去 的
[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

那人解释说，突然有几个身影从黑暗中跳到他身上。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [drɪˈfens] .
and bound him before he could stand on his defence .
和 边界 他 前 他 可以 站立 在 他的 防御 .

在他来不及反抗之前就将他捆绑起来。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , “ [kraɪd][ðə; ði] ['ɡʌnər] ['æŋɡrəli] .
“ **Why , you was asleep , that's what you was , ” cried the gunner angrily** .
“ 为什么 , 你 曾是 睡着了 , 那就是 什么 你 曾是 , “ 哭 这 炮手 愤怒地 .

“你当时明明在睡觉!”炮手愤怒地喊道。

“ [naɪs] [dʒɑ:b] [wi:v] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Nice job we've made of it** .
“ 好的 工作 我们已经 制成 的 它 :

“我们做得不错。”

[maɪ] ! ['ɑ:rənt][aɪ 'ti:][dɑ:rk] ?
My ! ar'n't it dark ?
我的 ! 不是 它 黑暗的 ?

我的天！天好黑啊！

[naʊ] , [ðen] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðɪs] [hɪr] [bəʊt] ?
Now , then , where's this here boat ?
现在 , 然后 , 在哪里? 这 这里 船 ?

那么，这艘船在哪儿呢？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['wu:ndɪd] [men] [ə'bɔ:ŋ] .
Bring them two wounded men along .
带来 他们 二 受伤 男人 沿着 :

把那两个伤员带上。

[ɪ] [hɪr] ? “
D'yer hear ? “
戴尔 听到 ? “

你听到了吗？

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ʼɑ:rənt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bəəd] [taɪm] , “ [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] ;
“ **Oh , it ar'n't been such a very bad time , “ growled Tom Tully ;**
“ 哦 , 它 不是 到过 这样的 一个 非常 坏的 时间 , “ 咆哮 汤姆 塔利 ;

“哦，这段时间也没那么糟糕，”汤姆·塔利咆哮道；

“ [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ! “
“ **we did have a bit of a fight !** “
“ 我们 做过 有 一个 少量 的 一个 斗争 ! “

“我们确实吵了一架！ ”

“ [faɪt] ?
“ **Fight ?**
“ 斗争 ?

“斗争？

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎！

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
and didn't finish it .
和 没有 结束 它 :

并没有完成。

[naʊ] , [ðen] , [tɑ:m] ['tʌli] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðæt] [bəʊt] ?
Now , then , Tom Tully , where's that boat ?
现在 , 然后 , 汤姆 塔利 , 在哪里? 那 船 ?

那么，汤姆·塔利，那艘船在哪儿？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? “
Can you see her ? “
能 你 看 她 ? “

你能看到她吗？

“ [jes] ; [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , “ [graʊld] [ðə; ðɪ][bɪg] ['seɪlər] ;
“ **Yes ; here she is , “ growled the big sailor ;**
“ 是的 ; 这里 她 是 , “ 咆哮 这 大的 水手 ;

“没错，她来了，”高大的水手咆哮道；

“ [ænd; ənd] [blest] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ˈɑːrənt] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɔːr; ʊər] ; [ænd; ənd] — [jes] [ðæt] [ðeɪ]
“ and blest if some one ar'n't took away the oars ; and — yes that they
“ 和 祝福 如果 一些 一 不是 采取 离开 这 桨 ; 和 — 是的 那 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“如果没人把桨拿走，那就太好了；但是——是的，他们已经拿走了。”

[noʊ] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [lædz] ; [ðeɪv] [ʌvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] . “
No getting off to - night , lads ; they've shoved a hole in her bottom . ”
不 获得 离开 到 - 夜晚 , 小伙子们 ; 他们有 推搡 一个 洞 在 她 底部 . ”

今晚你们没戏了，伙计们；他们把她屁股打了个洞。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ What ！ ” cried Billy Waters , groping his way to the boat ; and then , in a
“ 什么 ！ ” 哭 比利 沃特斯 , 摸索 他的 方式 到 这 船 ; 和 然后 , 在 一个
[hɔːrs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

“什么！”比利·沃特斯喊道，摸索着走向小船；然后，他嘶哑着嗓子说，

[ˈæŋɡri] [ˈvɔɪs] , “ [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
angry voice , “ and no mistake .
生气的 嗓音 , “ 和 不 错误 .

愤怒的声音，“毫无疑问。”

[ʃiːz] [stoʊv] - [ɪn] ！
She's stove - in ！
她是 火炉 - 在 ！

她被困在炉子里了！

“ [ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
“ Chapter Seventeen .
“ 章 十七 .

“第十七章。

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪˈdiːəz][ɑːn] [ɪˈskeɪp] .
A Few Ideas on Escape .
一个 很少 想法 在 逃脱 .

一些逃脱的办法。

[ˈhɪləri] [liː] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
Hilary Leigh felt very angry at being shut up in his prison ,
希拉里 莉 毛毡 非常 生气的 在 存在 关闭 向上 在 他的 监狱 ,

希拉里·利对被关在监狱里感到非常愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [went] [sʌm; səm] [weɪ]
but the good breakfast with which he had been supplied went some way
但 这 好的 早餐 和 哪个 他 有 到过 供应 去 一些 方式
[tɔːrdz] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
towards mollifying him ,
向 缓和 他 ,

但丰盛的早餐多少安抚了他的情绪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk]
and as he sat upon the window - sill he felt that Sir Henry would much like
和 作为 他 卫星 之上 这 窗户 - 窗台 他 毛毡 那 先生 亨利 会 很多 喜欢
[tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
to win him over to his side .
到 赢 他 超过 到 他的 边 .

他坐在窗台上，感觉亨利爵士很想把他拉拢到自己这边。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi][sed] [hæf] [əˈləʊd] .
“ And he is not going to do it , ” he said half aloud .
和 他 是 不是 去 到 做 它 , ” 他 说 一半 大声 :
“但他不会这么做的,”他半自言自语道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,
It was a lovely day , and as he sat there gazing out at the view ,
它 曾是 一个 迷人的 天 , 和 作为 他 卫星 那里 凝视 出去 在 这 看法 ,
那天天气很好, 他坐在那里凝视着窗外的景色,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈfɔːr] .
he thought he had never seen anything so beautiful before .
他 想法 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 前 :
他觉得自己从未见过如此美丽的景色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː] , [haʊ] [ə; eɪ][ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [miːl] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz]
It was wonderful , too , how a comfortable meal had improved his
它 曾是 精彩的 , 也 , 如何 一个 舒服的 一顿饭 有 改进 他的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
appreciation of what he saw .
欣赏 的 什么 他 锯 :
令人欣慰的是, 一顿舒适的饭菜提升了他对所见事物的欣赏能力。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪˈrɔːbæks] .
But even then there were drawbacks .
但 甚至 然后 那里 是 缺点 :
但即便如此, 也存在一些缺点。

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [stoʊn] [siːt] ,
A rough and narrow stone seat ,
一个 粗糙的 和 狭窄的 石头 座位 ,
一个粗糙狭窄的石凳

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][saɪt][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][baːz] ,
upon which you can only sit by holding on tightly to some rusty iron bars ,
之上 哪个 你 能 仅有的 坐 经过 保持 在 紧紧 到 一些 生锈的 铁 酒吧 ,
你只能紧紧抓住几根生锈的铁条才能坐下。

[dʌz] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,
does go against the full enjoyment of a scene ,
做 去 反对 这 满的 享受 的 一个 场景 ,
这确实会影响对场景的完整欣赏,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][baːz] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər]
especially if you know that those rusty iron bars prevent you from going any farther
尤其 如果 你 知道 那 那些 生锈的 铁 酒吧 防止 你 从 去 任何 更远
:
:
:
尤其是当你意识到那些生锈的铁栏杆挡住了你的去路时。

[soʊ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈhɪləri] [ɡruː] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrksəm] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈletɪŋ] [hɪmˈself]
So before long Hilary grew weary of his irksome position , and , letting himself
所以 前 长的 希拉里 生长 厌倦 的 他的 烦人的 位置 , 和 , 出租 他自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
不久之后, 希拉里厌倦了自己令人厌烦的处境, 于是, 他让自己失望了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] ,
he had a walk along each side of the old chapel ,
他 有 一个 走 沿着 每个 边 的 这 老的 教堂 ,
他沿着古老教堂的两侧各走了一遍,

[straɪdɪŋ] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] , [tɪl][hi;; hi][fænsɪd][hi;; hi][hɜ:rd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmət] **striding out as fast as he could , till he fancied he heard his old playmate**
大步走 出去 作为 快速地 作为 他 可以 , 直到 他 幻想 他 听到 他的 老的 玩伴
[aʊtˈsaɪd] , **outside** ,
外部 ,

他大步向前，飞快地跑去，直到他感觉听到了老玩伴在外面的声音。

[wen] [hi;; hi] [ˈpaʊndɪd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . **when he pounded up to the window again , but only to be disappointed .**
什么时候 他 猛击 向上 到 这 窗户 再次 , 但 仅有的 到 是 失望的 .
他再次敲打窗户，却只换来失望。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [bʌt; bət] [sti:l] [əˈdelə; ˈædələ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , **This went on hour after hour , but still Adela did not come ,**
这 去 在 小时 后 小时 , 但 仍然 阿德拉 做过 不是 来 ,
时间一分一秒地过去，但阿黛拉还是没有来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][hi;; hi][bɪˈɡæn][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪkˈstri:mli] [ˈkru:əl][ænd; ənd] **and as the afternoon wore on he began to think it extremely cruel and**
和 作为 这 下午 穿着 在 他 开始 到 思考 它 极其 残忍的 和
[ʌnˈsɪmpəˌθaɪzɪŋ] . **unsympathising** .
冷漠无情 .
随着下午时间的推移，他开始觉得这极其残酷无情。

" [ʃi;; ji] [noʊz] [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , **" She knows I'm shut up here like a bird in a cage ,**
" 她 知道 我是 关闭 向上 这里 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 ,
"她知道我像笼中鸟一样被困在这里，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ji] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd][tu;; tə] [tʃɪr] [ˌem ˈi:] . **and yet she does not come to say a single word to cheer me .**
和 然而 她 做 不是 来 到 说 一个 单身的 单词 到 欢呼 我 .
然而，她却一句话也没来安慰我。

" [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [si:md] [ˈda:kənd] [naʊ] , **" The side where the window was seemed darkened now ,**
" 这 边 在哪里 这 窗户 曾是 似乎 变暗 现在 ,
"窗户所在的那一侧现在看起来有点暗了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ɡɔ:t] [wel] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [west] , **for the sun had got well round to the west ,**
为了 这 太阳 有 得到 出色地 圆形的 到 这 西方 ,
因为太阳已经西沉了一大圈，

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [klaɪmd] [ʌp][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [si:md] [tu;; tə] **and as he climbed up for another good look out the landscape seemed to**
和 作为 他 攀登 向上 为了 其他 好的 看 出去 这 景观 似乎 到
[wer] [freʃ] [tʃɑ:rmz] , **wear fresh charms** ,
穿 新鲜的 魅力 ,
当他爬上去再次好好眺望时，眼前的景色似乎又焕发出了新的魅力。

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈbɜ:ŋɪŋ] [tu;; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][ˈræmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] - [ˈflʌdɪd] **exciting an intense longing to get out and ramble over the sunshine - flooded**
激动人心 一个 激烈的 渴望 到 得到 出去 和 漫谈 超过 这 阳光 - 被淹
[hɪlz] , **hills** ,
丘陵 ,
激起了一种强烈的渴望，想要走出去，漫步在阳光普照的山丘上。

[ɔːr][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [brʻni:θ] [ðə; ði] [˻eidɪd] [triːz] .
or to lie down beneath the shaded trees .
或者 到 说谎 向下 下面 这 阴影 树木 ;
或者躺在树荫下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə˻kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [˻prɪzn] [laɪf] , [æz; əz][aɪ ˻tiː][wɜːr; wər] ,
He was accustomed to a prison life , as it were ,
他 曾是 习惯 到 一个 监狱 生活 , 作为 它 是 ;
他仿佛已经习惯了监狱生活。

[˻biːɪŋ] [[ʌt] [ʌp][soʊ] [mʌt] [wɪ˻ðɪn] [ə; eɪ][˻lɪt(ə)l] [sluːp] ;
being shut up so much within a little sloop ;
存在 关闭 向上 所以 很多 之内 一个 小的 单桅帆船 ;
长时间被关在一艘小帆船里;

[bʌt; bət] [ðæt] [˻wʊd(ə)n] [˻prɪzn] [wʌz; wəz] [˻ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
but that wooden prison was always on the move ,
但 那 木制的 监狱 曾是 总是 在 这 移动 ;
但是那座木制监狱总是在移动,

[ænd; ənd][˻˻nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə˻pres] [hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [fɔːr] [dʌl] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and never seemed to oppress him as did the four dull walls of his
和 绝不 似乎 到 压迫 他 作为 做过 这 四 乏味的 墙壁 的 他的
[˻prez(ə)nt][ə˻boʊd] .
present abode .
展示 住所 .
而且似乎从未像他现在住的这间房子的四面沉闷的墙壁那样让他感到压抑。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] [aʊt][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ] [˻brɪtʃɪz] [ɪn][noʊ][taɪm] ,
“ **I shall wear out the knees of my breeches in no time ,**
” 我 将 穿 出去 这 膝盖 的 我的 马裤 在 不 时间 ,
“我的马裤膝盖很快就会磨破。”

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [hɪr] [ɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
if I'm to be kept in here long , “ he said ,
如果 我是 到 是 保留 在 这里 长的 , “ 他 说 ,
“如果我要被长时间关在这里,”他说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [˻meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər] [ə˻hʌðər] [lʊk]
as he was in the act of making a run and a jump for another look
作为 他 曾是 在 这 行为 的 制作 一个 跑步 和 一个 跳 为了 其他 看
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

当时他正准备跑跳去担任另一个瞭望员;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌ˻pt] [ɔːrt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt] ,
but he stopped short just in the act ,
但 他 停止 短的 只是 在 这 行为 ,
但他却在行进过程中戛然而止。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [˻fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][˻ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ,
for he fancied he heard the rattle of a key ,
为了 他 幻想 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 ,
因为他觉得他听到了钥匙的咔哒声,

[ænd; ənd][də˻rektli; daɪ˻rektli][˻æftər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʌ˻t] [di˻si˻vd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz]
and directly after he knew he was not deceived , for there was
和 直接地 后 他 知道 他 曾是 不是 受骗 , 为了 那里 曾是
[ə; eɪ] [˻˻hevi] [step] ,
a heavy step ,
一个 重的 步 ,
紧接着, 他意识到自己没有被骗, 因为传来一声沉重的脚步声。

[ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ki:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] .
then another , and then a key was placed in the big door .
然后 其他 , 和 然后 一个 钥匙 曾是 放置 在 这 大的 门 .
然后又开了一扇门，接着一把钥匙被插进了大门里。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
Well , this is being made a prisoner , and no mistake .
" 出色地 , 这 是 存在 制成 一个 囚犯 , 和 不 错误 .
“嗯，这就是被囚禁，毫无疑问。”

[hə'ləʊ] , ['hænsəm] !
Hallo , handsome !
你好 , 英俊的 !

你好，帅哥！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
he cried aloud ,
" 他 哭 大声 ,
他大声喊道：

[æz; əz][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'drest] [baɪ][sɜːr] ['henrɪ] [æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði]
as the forbidding - looking man addressed by Sir Henry as Allstone entered the
作为 这 禁止 - 寻找 男人 已解决 经过 先生 亨利 作为 - 进入 这
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ,
place with another looking little more amiable ,
地方 和 其他 寻找 小的 更多的 可亲 ,
亨利爵士称呼那位面容凶恶、名叫奥尔斯通的男子走进房间，同时进来的还有另一位看起来和蔼可亲一些的男子。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] .
and both were bringing something in the shape of food .
和 两个都 是 带来 某物 在 这 形状 的 食物 .
他们俩都带来了食物之类的东西。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn]['səːləli] .
What ? " said the man surlily .
" 什么 ? " 说 这 男人 暴躁地 .
“什么？”那人粗声粗气地说。

" [aɪ] [sed] - [hə'ləʊ] , ['hænsəm] ! -
I said ' Hallo , handsome ! '
" 我 说 - 你好 , 英俊的 ! -

我说：“你好，帅哥！ ”

" [kraɪd] ['hɪləri] .
cried Hilary .
" 哭 希拉里 .

“希拉里喊道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][let][em 'iː][aʊt] ?
Have you come to let me out ?
" 有 你 来 到 让 我 出去 ?
“你是来放我出去的吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] [ˈtʃʌk(ə)l] , [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [læf] ,
The man uttered a low hoarse chuckle , which sounded like a laugh ,
" 这 男人 说出 一个 低的 嘶哑 轻笑 , 哪个 听起来 喜欢 一个 笑 ,
“那人发出低沉沙哑的笑声，听起来像是在大笑。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
but his face did not move a muscle , and he looked as if he were
但 他的 脸 做过 不是 移动 一个 肌肉 , 和 他 看起来 作为 如果 他 是
['skaʊlɪŋ] ['hevɪli] .
scowling heavily .
皱眉 重度 .

但他脸上纹丝不动，看起来像是在狠狠地皱眉。

" [wi:l] ['kæri] [ju:; jʊ][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [bʌk] , " [hi:; hi] [sed] , " [fi:t] ['fɔ:rmʊʊst] .
" **We'll carry you out some day , my young buck , " he said , " feet foremost** .
" 出色地 携带 你 出去 一些 天 , 我的 年轻的 巴克 , " 他 说 , " 脚 首先 .
" 总有一天我们会把你抬出去的，我的小伙子，"他说，"脚在前。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] . " **There's a little burying - ground just outside the place here** . "
有 一个 小的 埋葬 - 地面 只是 外部 这 地方 这里 . "
这地方外面不远处有个小墓地。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] .
" **Thank you , " replied Hilary** .
" 感谢 你 , " 回复 希拉里 .
" 谢谢，"希拉里回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊk] ? "
" **Is that meant for a joke ?** "
" 是 那 意思是 为了 一个 开玩笑 ? "
" 这是在开玩笑吗？ "

" [dʒʊk] ?
" **Joke ?**
" 开玩笑 ?
" 开玩笑？

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dʒʊk] .
No , I never joke .
不 , 我 绝不 开玩笑 .
不，我从不开玩笑。

[hɪr] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [tu:; tə] -
Here I've brought you something to eat , and you won't get any more till to -
这里 我已经 带来 你 某物 到 吃 , 和 你 惯于 得到 任何 更多的 直到 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .

我给你带了些吃的，明天之前你都不会再有别的吃了。

" [hi:; hi] [set][ðə; ði] [rʌf] [treɪ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **He set the rough tray he carried on the floor** ,
" 他 放 这 粗糙的 托盘 他 携带 在 这 地面 ,
他把端着的粗糙托盘放在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and the man who was with him did the same ,
和 这 男人 WHO 曾是 和 他 做过 这 相同的 ,
与他同行的那个人也做了同样的事。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
after which they both stood and stared at the prisoner .
后 哪个 他们 两个都 站立 和 凝视 在 这 囚犯 .
随后，两人站起身来，盯着囚犯看。

“ [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['hɪləri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [mæn] .
“ **Send him away** , ” **said Hilary suddenly** , **and he pointed to the fresh man** .
“ 发送 他 离开 , ” 说 希拉里 突然 , 和 他 尖 到 这 新鲜的 男人 :
“把他赶走,”希拉里突然说道, 并指着那个新来的人。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I want to talk to you** .
“ 我 想 到 讲话 到 你 :

我想和你谈谈。

“ - [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
“ **Allstone gave his head a jerk and the man went outside** .
“ - 给予 他的 头 一个 混蛋 和 这 男人 去 外部 :

“奥尔斯通猛地甩了甩头, 那人就走了出去。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['hɪləri] , “ [haʊ] [bɜ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [hɪr] ? ”
“ **Look here** , ” **said Hilary** , “ **how long are you going to keep me here ?** ”
“ 看 这里 , ” 说 希拉里 , “ 如何 长的 是 你 去 到 保持 我 这里 ? ”

“听着,”希拉里说, “你们要把我关在这里多久? ”

“ [tɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r] [tɪl] [sɜ:r] ['henri:z] [ɡɔ:n] . ”
“ **Till the skipper is tired of you , I suppose , or till Sir Henry's gone** . ”
“ 直到 这 船长 是 疲劳的 的 你 , 我 认为 , 或者 直到 先生 亨利的 已消失 : ”

“我想, 大概直到船长厌倦你, 或者直到亨利爵士去世为止吧。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [let][ˌem 'i:][ɡoʊ] ? ”
“ **And then you'll let me go ?** ”
“ 和 然后 你会 让 我 去 ? ”

“然后你就会放我走吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['ɡrɪmli] .
“ **Oh , yes** , ” **said the man grimly** .
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 男人 阴沉地 :

“哦, 是的,”那人神色凝重地说。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl][let][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ðen] .
“ **We shall let you go then** .
“ 我们 将 让 你 去 然后 :

“那我们就放你走吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['veri] [streɪndʒ] ,
“ **There was another hoarse chuckle , which appeared very strange** ,
“ 那里 曾是 其他 嘶哑 轻笑 , 哪个 出现 非常 奇怪的 ,

“又是一阵沙哑的笑声, 听起来非常奇怪。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
for it did not seem to come from the man ,
为了 它 做过 不是 似乎 到 来 从 这 男人 ,

因为这似乎并非出自那个人之口。

[hu:] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] , [mə'rouəs] [wei] .
who scowled at him in the same heavy , morose way .
WHO 皱着眉头 在 他 在 这 相同的 重的 , 忧郁 方式 :

她用同样阴沉、忧郁的眼神瞪着他。

“ [oʊ] ! [kʌm] !
“ **Oh ! come !**
“ 哦 ! 来 !

“哦! 来吧!

[jʊə(r)] [nɑ:tɪ][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] , [maɪ][mæn]
you're not going to frighten me into the belief that you can kill me , my man
你是 不是 去 到 吓唬 我 进入 这 信仰 那 你 能 杀 我 , 我的 男人 ,
.
.
.

你休想吓唬我，让我相信你能杀了我，兄弟。

" [kraɪd] [ˈhɪləri] .
" **cried Hilary** .
" 哭 希拉里 .

“希拉里喊道。”

" [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **I'm too old for that** . "
" 我是 也 老的 为了 那 . "

“我年纪太大了，不适合做那种事了。”

" [hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
" **Who's to know if we did ? " said the fellow** .
" 谁是 到 知道 如果 我们 做过 ? " 说 这 同伴 .

“谁知道我们有没有做过呢？”那人说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈɑ:fəsərz][kæn; kən][bi:; bi] [di'teɪnd] [wɪ'ðəʊt]
you don't suppose that one of his majesty's officers can be detained without
你 不 认为 那 一 的 他的 陛下的 警官 能 是 被拘留 没有
[ˈpra:pər] [sɜ:rtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
proper search being made .
恰当的 搜索 存在 制成 .

你不会认为可以不经适当搜查就拘留陛下的一名军官吧？

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ˈoʊvər] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
You'll have the crew of my ship over here directly ,
你会 有 这 全体人员 的 我的 船 超过 这里 直接地 ,

我的船员会直接过来。

[ænd; ænd] [ðeɪl] [bɜ:rn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪrɪz] . "
and they'll burn the place about your ears . "
和 他们会 烧伤 这 地方 关于 你的 耳朵 . "

他们会把你耳朵周围的地方烧成灰烬。

" - , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Thankye , " said the man** .
" - , " 说 这 男人 .

“谢谢，”那人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ? "
" **Is that all you want to say ?** "
" 是 那 全部 你 想 到 说 ? "

“你就想说这些吗？ ”

" [noʊ] . [naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][faɪv] [ˈɡɪni] [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][ɡoʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
" **No . Now look here ; I'll give you five guineas if you'll let me go some time to**
" 不 . 现在 看 这里 ; 患病的 给 你 五 几内亚 如果 你会 让 我 去 一些 时间 到
- [naɪt] .
- **night** .
- 夜晚 .

“不。听着，如果你今晚放我走，我就给你五基尼。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
You could break through that window , and it would seem as if I had
你 可以 休息 通过 那 窗户 , 和 它 会 似乎 作为 如果 我 有
[dʌn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
done it myself .
完毕 它 我 .

你可以打破那扇窗户，看起来就好像是我自己打破的一样。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
" For answer the man turned upon his heel and stalked out of the place
" 为了 回答 这 男人 转向 之上 他的 脚跟 和 跟踪 出去 的 这 地方
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

“那人没有回答，而是转身一言不发地走出了那个地方。”

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [ruːd] [bɔːr] ！ " [kraɪd] ['hɪləri] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː]
" Get out , you rude boor ! " cried Hilary , as the door slammed and the key
" 得到 出去 , 你 粗鲁的 莽汉 ！ " 哭 希拉里 , 作为 这 门 猛烈抨击 和 这 钥匙
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

“滚出去，你这个粗鲁的家伙！”希拉里喊道，门砰的一声关上了，钥匙也转动了。

" [kɪl] [em 'iː][ænd; ənd] ['beri] [em 'iː] ！
" Kill me and bury me !
" 杀 我 和 埋葬 我 ！

“杀了我，把我埋了吧！”

[bɑː] ！
Bah !
呸 ！

呸!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː][aɪ 'tiː] .
I should like to see them do it .
我 应该 喜欢 到 看 他们 做 它 .

我很想看看他们怎么做。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skeɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns] [mɔːr] ；
" A faint noise outside made him scale the window once more ;
" 一个 头晕的 噪音 外部 制成 他 规模 这 窗户 一次 更多的 ；

“外面传来一阵微弱的声音，他又一次爬上了窗户；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
but there was no sign of Adela , so he returned .
但 那里 曾是 不 符号 的 阿德拉 , 所以 他 返回 .

但始终没有阿黛拉的消息，于是他返回了。

" [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Well , they're not going to starve me , " he said to himself ,
" 出色地 , 它们是 不是 去 到 饿死 我 , " 他 说 到 他自己 ,

“哼，他们休想让我饿死，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [pɔːrk]
as he looked at the plates before him , one containing a good - looking pork
作为 他 看起来 在 这 盘子 前 他 , 一 包含 一个 好的 - 寻找 猪肉
[ˈpæsti; 'peɪsti] ,
pasty ,
糊状物 ,

他看着面前的盘子，其中一个盘子里装着看起来很诱人的猪肉馅饼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈloʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [ˈpiːs] [ˈʌv; əv] [ˈbʌtər] ,
the others a loaf and a big piece of butter ,
这 其他的 一个 面包 和 一个 大的 片 的 黄油 ,
其余的是一个面包和一大块黄油。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈbraʊn] [ˈdʒʌɡ][wʌz; wəz][ˈhæf] [ˈfʊl] [ˈʌv; əv] [ˈmɪlk] .
while a large brown jug was half full of milk .
尽管 一个 大的 棕色的 水壶 曾是 一半 满的 的 牛奶 .
一个棕色的大罐子里装了半罐牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈnaɪvz] , [ˈtuː] ,
There was a couple of knives , too ,
那里 曾是 一个 夫妻 的 刀具 , 也 ,
还有几把刀。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈstrɔːŋɡər] [ˈʌv; əv] [ˈwɪtʃ] [ˈhiː; hi] [ˈtʊk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈbɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstrɔː] .
the larger and stronger of which he took and thrust beneath the straw .
这 更大的 和 更强 的 哪个 他 采取 和 推力 下面 这 稻草 .
他拿起更大更粗的那根，塞到稻草下面。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪɡɪʃ] [ˈwei] [ˈʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
” **What a piggyish way of treating a fellow** !
” 什么 一个 猪一样 方式 的 治疗 一个 同伴 !
“这种对待他人的方式真是太卑鄙了! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ˈnoʊ] [ˈtʃer] , [ˈnoʊ] [ˈteɪbl] ; [ˈnɑːt][ˈsoʊ] [ˈmʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstuːl] .
” **No chair , no table ; not so much as a stool** .
” 不 椅子 , 不 桌子 ; 不是 所以 很多 作为 一个 凳子 .
“没有椅子，没有桌子；连凳子都没有。”

[ˈwel] , [aɪm][ˈnɑːt] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [ˈjet] ,
Well , I'm not very hungry yet ,
出色地 , 我是 不是 非常 饥饿的 然而 ,
嗯，我现在还不太饿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˈlæst] [ˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [ˈmeɪ] [æz; əz] [ˈwel] [ˈweɪt] .
and as this is to last till to - morrow I may as well wait .
和 作为 这 是 到 最后的直到 到 - 明天 我 可能 作为 出色地 等待 .
既然这种情况要持续到明天，那我不如等等看。

“ [hiː; hi] [ˈstʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈkeɪm] [ˈmɔːr]
” **He stood thinking for a bit , and then the idea of escaping came more**
” 他 站立 思维 为了 一个 少量 , 和 然后 这 主意 的 逃脱 来了 更多的
[ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
strongly than ever ,
强烈 比 曾经 ,
他站在那里思考了一会儿，然后逃跑的念头比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwent] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdɔːr] , [ˈwɪtʃ] [ˈsiːmd] [ˈstrɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
and he went and examined the door , which seemed strong enough to resist
和 他 去 和 检查 这 门 , 哪个 似乎 强的 足够的 到 抵抗
[ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ˈræm] .
a battering - ram .
一个 殴打 - 内存 .
于是他走过去检查了那扇门，发现它似乎足够坚固，能够抵挡撞门锤。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlʌðər][ˈlaɪkli][wi:k][pleɪs] ,
There was the window as the only other likely weak place ,
那里 曾是 这 窗户 作为 这 仅有的 其他 可能 虚弱的 地方 ;
除此之外, 窗户可能是唯一其他的薄弱点。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈklaɪmɪŋ][ʌp][ænd; ənd][əˈgen][ˈtestɪŋ][ðə; ði][ˈmɔ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪf]
but on climbing up and again testing the mortar with the point of his knife
但 在 攀登 向上 和 再次 测试 这 砂浆 和 这 观点 的 他的 刀
,
.
.
但他爬上去后, 再次用刀尖试了试迫击炮,

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʌz; wəz][dɪsˈhɑ:rtɪŋ] ,
the result was disheartening ,
这 结果 曾是 令人沮丧 ;
结果令人沮丧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪˈment][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][oʊld][taɪmz][ˈhɑ:dnd][ˈɪntu:][ˈsʌmθɪŋ][fɑ:r][mɔ:r][ˈdɪfɪkəlt]
for the cement of the good old times hardened into something far more difficult
为了 这 水泥 的 这 好的 老的 时代 硬化 进入 某物 远的 更多的 难的
[tu:; tə][di:l][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][stoʊn] .
to deal with than stone .
到 交易 和 比 石头 .
昔日美好时光的水泥已经硬化成比石头更难处理的东西。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上,

[hi:; hi][su:n][faʊnd][ðæt][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][mɔ:r][ˈlaɪkli][tu:; tə][ɪˈskeɪp][baɪ][ˈsɔ:ɪŋ][θru:] [ðə; ði]
he soon found that he would be more likely to escape by sawing through the
他 很快 成立 那 他 会 是 更多的 可能 到 逃脱 经过 锯切 通过 这
[ba:z][ɔ:r][dɪɡɪŋ][θru:] [ðə; ði][stoʊn] .
bars or digging through the stone .
酒吧 或者 挖掘 通过 这 石头 .
他很快发现, 锯断铁栏杆或挖开石头更有可能逃脱。

" [wel] , [aɪ][mi:n][tu:; tə][get][aʊt][ɪf][ˈlɪpskoʊm][dəʊnt][send][ænd; ənd][fetʃ][emˈi:] ;
" **Well , I mean to get out if Lipscombe don't send and fetch me** ;
" 出色地 , 我 意思是 到 得到 出去 如果 利普斯科姆 不 发送 和 拿来 我 ;
"好吧, 如果利普斯科姆不派人来接我, 我就打算离开;

[ænd; ənd][aɪl][let][ðem; ðəm][si:] [ðæt][aɪm][nɑ:t][kwaɪt][sʌtʃ][ə; eɪ][teɪm][ˈæɪnɪ(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ˈset(ə)]
and I'll let them see that I'm not quite such a tame animal as to settle
和 患病的 让 他们 看 那 我是 不是 相当 这样的 一个 驯服 动物 作为 到 定居
[daʊn][tu:; tə][maɪ][keɪdʒ][wɪˈðəʊt][sʌm; səm][ˈefərt] ;
down to my cage without some effort ;
向下 到 我的 笼 没有 一些 努力 ;
我会让他们看到, 我并不是那么温顺的动物, 不会毫不费力地就乖乖待在笼子里;

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][spəʊk][hi:; hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ][æz; əz][ˈbi:lɪŋ][ə; eɪ][ˈlaɪkli][pleɪs]
" **and as he spoke he looked up at the ceiling as being a likely place**
" 和 作为 他 辐 他 看起来 向上 在 这 天花板 作为 存在 一个 可能 地方
[tu:; tə][əˈtæk] .
to attack .
到 攻击 .
说话间, 他抬头望向天花板, 认为那里很可能是攻击的目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʌ; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [wiːk] ,
He had the satisfaction of seeing that it was evidently weak ,
他 有 这 满意 的 看到 那 它 曾是 显然 虚弱的 ,
他欣慰地看到它明显很脆弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti]
and that with the exercise of a little ingenuity there would be no difficulty
和 那 和 这 锻炼 的 一个 小的 独创性 那里 会 是 不 困难
[ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] .
in cutting a way through .
在 切割 一个 方式 通过 .
只要稍加巧思，开辟一条道路并非难事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['drɔːbæk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But there was one drawback — it was many feet above his head ,
但 那里 曾是 — 退税 — 它 曾是 许多 脚 多于 他的 头 ,
但有一个缺点——它比他的头顶高出好几英尺。

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈʌ; əv] ['ækses] [wɪˈðəʊt] ['skæfoʊld][ɔːr] ['lædər] .
and impossible of access without scaffold or ladder .
和 不可能的 的 使用权 没有 脚手架 或者 梯子 .
没有脚手架或梯子根本无法进入。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][flaɪ] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['daʊnwərdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf]
“ **And I'm not a fly , to hold on with my head downwards** , ” **he said , half**
” 和 我是 不是 一个 飞 , 到 抓住 在 和 我的 头 向下 , ” 他 说 , 一半
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .
“我又不是苍蝇，不会低着头抓住什么东西，”他半自言自语道。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['ləʊə-d] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɡʊd]
He slowly lowered himself from the window - sill , and had another good
他 缓慢地 降低 他自己 从 这 窗户 - 窗台 , 和 有 其他 好的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] ,
look at the walls ,
看 在 这 墙壁 ,
他缓缓地 from 窗台上下来，又仔细地看了看墙壁。

['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ]
tapping them here and there where they had been plastered ; but though
窃听 他们 这里 和 那里 在哪里 他们 有 到过 粉刷过的 ; 但 尽管
[ðeɪ] ['saʊndɪd] ['hɑːləʊ] ,
they sounded hollow ,
他们 听起来 空洞的 ,
他敲了敲那些曾经被抹过灰泥的地方；但尽管它们听起来空洞无物，

[ðeɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [noʊ]
they seemed for the most part to be exceedingly thick , and offered no
他们 似乎 为了 这 最多 部分 到 是 非常 厚的 , 和 提供 不
[tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈsɔːlt] .
temptation for an assault .
诱惑 为了 一个 突击 .
它们大多看起来非常厚实，不会引起任何攻击的欲望。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ]
He stood there musing , with the place of his confinement gradually growing
他 站立 那里 沉思 , 和 这 地方 的 他的 监禁 逐步地 生长
[mɔːr] ['gluːmi] ,
more gloomy ,
更多的 阴沉 ,
他站在那里沉思，囚禁他的地方渐渐变得更加阴暗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] ['ɡlɔ:riəs] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [lʊk]
and the glow in the sky reminding him of how glorious the sea would look
和 这 辉光 在 这 天空 提醒 他 的 如何 辉煌 这 海 会 看
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
upon such an evening .
之上 这样的 一个 晚上 .

天空的微光让他想起，在这样的夜晚，大海该是多么壮丽。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [strændz] [ʌv; əv] [strɔ:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
There were a few strands of straw lying about ,
那里 是 一个 很少 线 的 稻草 说谎 关于 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
地上散落着几根稻草。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [prə'si:did] [tu;; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
and he proceeded to kick them together in an idle fashion ,
和 他 继续 到 踢 他们 一起 在 一个 闲置的 时尚 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
然后他漫不经心地把它们踢在一起。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
his thoughts being far away at the time ,
他的 想法 存在 远的 离开 在 这 时间 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
当时他心事重重，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
when a sudden thought came to him like a flash .
什么时候 一个 突然 想法 来了 到 他 喜欢 一个 闪光 .
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
这时，一个念头突然像闪电一样闪过他的脑海。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
The place was paved with slabs of stone ,
这 地方 曾是 铺砌路面 和 板 的 石头 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
这个地方铺着石板路。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ; [pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and it had been the chapel of the old mansion ; perhaps there were
和 它 有 到过 这 教堂 的 这 老的 大厦 ; 也许 那里 是
[vɔ:lts] [ʌndər'ni:θ] ,
vaults underneath ,
金库 下 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
它曾是老宅的礼拜堂；或许下面还有地窖。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['seləz] .
or maybe cellars .
或者 或许 地窖 .
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
或许是地窖。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðɪs] [si:md] .
The more he thought , the more likely this seemed .
这 更多的 他 想法 , 这 更多的 可能 这 似乎 .
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
他越想越觉得这很有可能。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪldərz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ku:l] ['stɔ:z] [fɔ:r; fər] [waɪn]
The old builders in that part of England believed in providing cool stores for wine
这 老的 建筑商 在 那 部分 的 英格兰 相信 在 提供 凉爽的 商店 为了 葡萄酒
[ænd; ʌnd] [bɪr] .
and beer .
和 啤酒 .
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
英格兰那部分地区的老建筑师们相信应该为葡萄酒和啤酒建造阴凉的储藏室。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['derɪ] [wʌz; wəz] [ʌndər'graʊnd] ,
In many places the dairy was underground ,
在 许多 地方 这 奶制品 曾是 地下 ,
[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
许多地方的奶牛场都设在地下。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [waɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and why might there not be some place below here from which he could
和 为什么 可能 那里 不是 是 一些 地方 以下 这里 从 哪个 他 可以
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ?
make his escape ?
制作 他的 逃脱 ?

为什么下面就没有某个地方可以让他逃走呢？

[hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He stamped with his foot and listened .
他 盖章 和 他的 脚 和 听着 .

他跺了跺脚，侧耳倾听。

['hɑ:ləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Hollow , without a doubt .
空洞的 , 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，是空心的。

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] ,
He tried in another part , and another ; and no matter where ,
他 尝试 在 其他 部分 , 和 其他 ; 和 不 事情 在哪里 ,

他尝试了另一个地方，又尝试了另一个地方；无论在哪里，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [hu:z] [flɔ:r] [ðer; ðər]
the sound was such as would arise from a place beneath whose floor there
这 声音 曾是 这样的 作为 会 出现 从 一个 地方 下面 谁 地面 那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [vɔ:lt] .
was some great vault .
曾是 一些 伟大的 金库 .

那声音像是从地板下方有巨大拱顶的地方发出的。

" ['ðætəl] [du:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] .
" **That'll do , " he said to himself , with a half - laugh .**
" 那将 做 , " 他 说 到 他自己 , 和 一个 一半 - 笑 .

“这样就行了,”他自言自语道，半笑着。

" [aɪm]['sætɪsfɑɪd] ; [soʊ] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" **I'm satisfied ; so now I'll have something to eat .**
" 我是 使满意 ; 所以 现在 患病的 有 某物 到 吃 .

“我很满意；现在我要吃点东西了。”

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" **The evening was closing in as he seated himself upon the straw and began**
" 这 晚上 曾是 结束 在 作为 他 坐着 他自己 之上 这 稻草 和 开始

[hɪz; ɪz] [mi:l] ,
his meal ,
他的 一顿饭 ,

夜幕降临，他坐在稻草堆上，开始用餐。

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
listening the while for some sign of the presence of Adela under his
聆听 这 尽管 为了 一些 符号 的 这 在场 的 阿德拉 在下面 他的

['prɪzn] ['wɪndəʊ] ,
prison window ,
监狱 窗户 ,

他一边侧耳倾听，一边寻找阿黛拉出现在监狱窗户下的迹象。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn][veɪn] .
but he listened in vain .
但 他 听着 在 徒劳 .

但他听了也无济于事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
There was the evening song of the thrush ,
那里 曾是 这 晚上 歌曲 的 这 画眉 ,
傍晚时分, 传来画眉鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [ˈpʊʊltrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈgrʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][pɪɡ] .
and he could hear poultry and the distant grunting of his friend the pig .
和 他 可以 听到 家禽 和 这 遥远 哼哼 的 他的 朋友 这 猪 .
他能听到家禽的叫声, 还能听到远处他的朋友——猪——的哼哼声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
Now and then , too ,
现在 和 然后 , 也 ,
偶尔也会这样。

[ðer; ðær] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][sɔːft] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
there came through the window the soft cooing of the pigeons on the roof ,
那里 来了 通过 这 窗户 这 柔软的 咕咕 的 这 鸽子 在 这 屋顶 ,
透过窗户, 传来屋顶上鸽子柔和的咕咕声。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðær][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
but otherwise there was not a sound , and the place might have been
但 否则 那里 曾是 不是 一个 声音 , 和 这 地方 可能 有 到过
[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][kaɪnd] .
deserted by human kind .
荒凉的 经过 人类 种类 .
但除此之外, 周围一片寂静, 这个地方可能已经无人居住。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
“ **So much the better for me ,** ” **he said ,** “ **if I want to escape ;**
” 所以 很多 这 更好的 为了 我 , ” 他 说 , ” 如果 我 想 到 逃脱 ;
“那对我来说就更好了,”他说, “如果我想逃跑的话;
” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,
“ **and having at last finished his meal** ,
” 和 拥有 在 最后的 完成的 他的 一顿饭 ,
“他终于吃完了饭,”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
he placed the remains on one side for use in the morning ,
他 放置 这 遗迹 在 一 边 为了 使用 在 这 早晨 ,
他将剩余的残骸放在一边, 留待明天早上使用。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ˈluːsnɪŋ] ,
and tried to find a likely stone in the floor for loosening ,
和 尝试 到 寻找 一个 可能 石头 在 这 地面 为了 松动 ,
然后试图在地板上找到一块可能松动的石头,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,
but he had to give up because it was so dark ,
但 他 有 到 给 向上 因为 它 曾是 所以 黑暗的 ,
但他不得不放弃, 因为天太黑了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
and climbed up once more to the window to gaze out now at the stars ,
和 攀登 向上 一次 更多的 到 这 窗户 到 目光 出去 现在 在 这 明星 ,
于是他又一次爬到窗边, 凝望星空。

[wɪtʃ] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] [ɡruː] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
which moment by moment grew brighter in the east .
哪个 片刻 经过 片刻 生长 更亮 在 这 东方 .
东方渐渐变得明亮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt]
There was something very soft and beautiful in the calm of the summer night
那里 曾是 某物 非常 柔软的 和 美丽的 在 这 冷静的 的 这 夏天 夜晚
,
.
.

夏夜的宁静中，有一种非常柔和而美好的感觉。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈprest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɑːlətuːd] .
but it oppressed him with its solitude .
但 它 受压迫者 他 和 它是 孤独 .

但它的孤独感却让他感到压抑。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkɑːtɪdʒ]
In one place he could see a faint ray of light , apparently from some cottage
在 一 地方 他 可以 看 一个 头晕的 射线 的 光 , 显然 从 一些 小屋
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

在一处地方，他可以看到一束微弱的光线，显然是从某个小屋的窗户里透出来的；

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [went] [aʊt] ,
but that soon went out ,
但 那 很快 去 出去 ,

但那很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn]
and the scene that had been so bright in the morning was now shrouded in
和 这 场景 那 有 到过 所以 明亮的 在 这 早晨 曾是 现在 被遮蔽的 在
[ə; eɪ] [gluːm] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][hɪd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triːz] .
a gloom which almost hid the nearest trees .
一个 愁云 哪个 几乎 隐藏 这 最近的 树木 .

清晨还明亮的景色，如今却笼罩在一片昏暗之中，几乎遮蔽了附近的树木。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊt] [meɪd] [baɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ˈwɔːtər] - [ˈvoʊl]
Now and then he could hear a splash in the moat made by fish or water - vole
现在 和 然后 他 可以 听到 一个 溅 在 这 护城河 制成 经过 鱼 或者 水 - 田鼠
,
.
.

他时不时能听到护城河里传来鱼或水鼠溅起的水花声。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] - [brˈdʒuːəld] [ˈsɜːrfɪs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [muːv] [æz; əz]
and once or twice he saw the star - bejewelled surface twinkle and move as
和 一次 或者 两次 他 锯 这 星星 - 镶满珠宝的 表面 闪烁 和 移动 作为
[ɪf] [sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] ;
if some creature were swimming across ;
如果 一些 生物 是 游泳 穿过 ;

他曾一两次看到繁星点点的水面闪烁移动，仿佛有什么生物在游动；

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [kɑːm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] ,
but soon that was all calm again , and the booming ,
但 很快 那 曾是 全部 冷静的 再次 , 和 这 蓬勃发展 ,

但很快一切又恢复了平静，轰鸣声也随之消失。

[ˈbʌzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈbiːtl] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ][ɑːn] [ˈrekləs] [wɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [kwaɪt] [laʊd] .
buzzing noise of some great beetle sweeping by on reckless wing sounded quite loud .
嗡嗡声 噪音 的 一些 伟大的 甲虫 扫荡 经过 在 鲁莽 翼 听起来 相当 大声 .
一只巨大的甲虫横冲直撞地飞过，发出嗡嗡的响声，听起来相当响亮。

“ [its] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **It's as lively as keeping the middle watch , ” said Hilary impatiently .**
“ 它是 作为 热闹 作为 保持 这 中间 手表 , ” 说 希拉里 不耐烦地 .

“这就像守夜一样热闹,”希拉里不耐烦地说。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ **The best thing I can do is to go to sleep .**
“ 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 去 到 睡觉 .

“我现在能做的最好的事情就是睡觉。”

“ [ˈhɪləri] [liː] [wʌz; wəz][wʌn][nɑːt] [sloo] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
“ **Hilary Leigh was one not slow to act upon his convictions ,**
“ 希拉里 莉 曾是 一 不是 慢的 到 行为 之上 他的 定罪 ,

“希拉里·利是那种一旦认定了自己的信念，就会立即采取行动的人。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [nest] [æz; əz][hiː; hi]
and getting down he proceeded to make himself as snug a nest as he
和 获得 向下 他 继续 到 制作 他自己 作为 舒适 一个 巢 作为 他
[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
could in the straw ,
可以 在 这 稻草 ,

他跳下床，开始在稻草堆里尽可能地给自己筑一个舒适的窝。

[leɪ] [daʊn] , [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biˈdʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lay down , pulled some of it over him , to the great bedusting of his
躺 向下 , 拉 一些 的 它 超过 他 , 到 这 伟大的 除尘 的 他的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

他躺了下来，把一些灰尘拉到自己身上，弄得他的制服上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
and in five minutes he was fast asleep .
和 在 五 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

五分钟后他就睡着了。

[ˈtʃæptər] [eɪˈtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [faɪndz][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Billy Waters finds it out .
比利 沃特斯 发现 它 出去 .

比利·沃特斯发现了这一点。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkavərdli] , [ˈsniːkɪŋ] [ˈtrɪks] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][duː] ,
“ **Well , ” said Billy Waters , “ of all the cowardly , sneaking tricks anybody could do ,**
“ 出色地 , ” 说 比利 沃特斯 , ” 的 全部 这 胆小 , 鬼鬼祟祟 技巧 任何人 可以 做 ,

“嗯,”比利·沃特斯说,“在所有那些卑鄙无耻的偷偷摸摸的伎俩中,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ðæn; ðən] [steɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [boʊt] .
I don't know a worse one than staving in a man's boat .
我 不 知道 一个 更糟 一 比 挨饿 在 一个 男人的 船 .

我不知道还有什么比在男人的船上挨饿更糟糕的事了。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wəd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈjɑ:rdɑ:rm] ,
a fellow who would do such a thing ought to be strung up at the yardarm ,
一个 同伴 WHO 会 做 这样的 一个 事物 应该 到 是 串 向上 在 这 横桁 ,
做出这种事的人应该被吊死在桅杆横桁上。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] ! "
that he ought ! "
那 他 应该 ! "

他理应如此！

" [ˈevri] [deɪ] , " [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] .
" Every day , " growled Tom Tully .
" 每一个 天 , " 咆哮 汤姆 塔利 .

“每天都这样，”汤姆·塔利咆哮道。

" [wel] , [ˈmeɪti] , [haʊ] [ɪz][wi:; wi][tu:; tə][get] [əˈbɔ:rd] ? "
" Well , matey , how is we to get aboard ? "
" 出色地 , 伙计 , 如何 是 我们 到 得到 船上 ? "

“伙计，我们该怎么上船呢？”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] ? " [kraɪd] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [aʊt] [ʌv; əv]
" What's the good of asking me ? " cried Billy Waters , who was regularly out of
" 是什么 这 好的 的 问 我 ? " 哭 比利 沃特斯 , WHO 曾是 经常 出去 的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

“问我有什么用？”比利·沃特斯喊道，他经常发脾气。

" [li:v] [ðæt] [ɡʌn] [əˈləʊn] , [wɪl] [jər] ?
" Leave that gun alone , will yer ?
" 离开 那 枪 独自的 , 将要 你的 ?

“别碰那把枪，好吗？”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [flæʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
" he roared as there was another flash and a report from the cutter .
" 他 咆哮 作为 那里 曾是 其他 闪光 和 一个 报告 从 这 刀具 .

“他咆哮着，这时又一道闪光传来，切割机传来报告。”

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [ə; eɪ] - , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" It's enough to aggravate a hangel , that it is , " he continued .
" 它是 足够的 到 加剧 一个 - , 那 它 是 , " 他 持续 .

“这足以激怒一个汉格尔，”他继续说道。

" [nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæv; həv][aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
" No sooner have I left the cutter ,
" 不 很快 有 我 左边 这 刀具 ,

“我刚离开切割机，

[ænd; ænd][maɪ] [ˈɡʌnz] [ðæt] [kli:n] [ju:; jʊ] [maɪt] [drɪŋk] [ɡrɑ:g] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
and my guns that clean you might drink grog out of ' em ,
和 我的 枪支 那 干净的 你 可能 喝 格罗格酒 出去 的 - 呃 ,

我的枪擦得干干净净，你甚至可以用它们喝朗姆酒。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ænd] [ðæt] [dʒæk] [braʊn] [gets] [ˈfu:lɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ]
than the skipper and that Jack Brown gets fooling of ' em about and making
比 这 船长 和 那 杰克 棕色的 获得 愚弄 的 - 呃 关于 和 制作
- [ɪm] [faʊl] .
' em foul .
- 呃 犯规 .

比船长还不如，杰克·布朗戏弄他们，让他们犯规。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ]
They neither of 'em know no more about loading a gun than they do about being
他们 两者都不 的 - 呃 知道 不 更多的 关于 加载中 一个 枪 比 他们 做 关于 存在
[ɑːtʃˈbɪʃəps] ；
archbishops ；
大主教们 ；

他们俩对装填枪支的了解，和他们对如何当大主教的了解一样少；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈbʌstɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
but they will do it , and they'll be a - busting of 'em some day .
但 他们 将要 做 它 , 和 他们会 是 一个 - 突袭 的 - 呃 一些 天 .

但他们会这么做，总有一天他们会抓住他们的把柄。

[ˈfaɪərɪŋ] [əˈɡen] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkɔːl] ！
Firing again , just as if we don't know the first was a recall !
射击 再次 , 只是 作为 如果 我们 不 知道 这 第一的 曾是 一个 记起 ！

再次开火，好像我们不知道第一次是召回一样！

[hɪr] , [huːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l] ? "
Here , who's got a loaded pistol ? "
这里 , 谁是 得到 一个 已加载 手枪 ? "

谁有上了膛的手枪？

" [hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər] , [ˈmeɪti] , " [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] .
" **Here you are , matey , " said Tom Tully .**
" 这里 你 是 , 伙计 , " 说 汤姆 塔利 .

“给你，伙计，”汤姆·塔利说道。

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ðen] , [ʌpəˈdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; " [ænd; ənd][let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][waːnt]
" **Fire away , then , uppards , " said the gunner ; " and let 'em know that we want**
" 火 离开 , 然后 , 上帕兹 , " 说 这 炮手 ; " 和 让 - 呃 知道 那 我们 想

[help] .

help .
帮助 .

“那就开火吧，上层士兵，”炮手说；“让他们知道我们需要帮助。”

" [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] ,
" **The flash from the pistol cut the darkness ; there was a sharp report ,**
" 这 闪光 从 这 手枪 切 这 黑暗 ; 那里 曾是 一个 锋利的 报告 ,

手枪的闪光划破黑暗；一声清脆的枪响传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [ɑːts] .
and the gunner fired his own pistols to make three shots .
和 这 炮手 被解雇 他的 自己的 手枪 到 制作 三 镜头 .

炮手用自己的手枪开了三枪。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpleɪsɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
" **There , " he said , replacing them in his belt .**
" 那里 , " 他 说 , 替换 他们 在 他的 腰带 .

“好了，”他一边说着，一边把它们重新放回腰带里。

" [ˈðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][send] [əˈnʌðər] [boʊt] ,
" **That'll make him send another boat ,**
" 那将 制作 他 发送 其他 船 ,

“那会让他再派一艘船来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒæki] [ˈbraʊnz] [ɪn][aɪˈtiː][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and if that there Jacky Brown's in it I shall give him a bit of my mind .
和 如果 那 那里 杰基 布朗的 在 它 我 将 给 他 一个 少量 的 我的 头脑 .

如果杰基·布朗也在里面，我一定要好好教训他一顿。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [men][sæt][əˈpaːrt][əˈpaːn][ðə; ði]
” There was a long pause now , during which the weary men sat apart upon the

那里 曾是 一个 长的 暂停 现在 , 期间 哪个 这 厌倦 男人 卫星 除 之上 这

[sændz] ,

sands ,

沙子 ,

“现在是一阵漫长的沉默，疲惫的男人们各自坐在沙滩上，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [bæks] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [boʊt] ,
or with their backs propped against the sides of the damaged boat ,

或者 和 他们的 背部 支撑 反对 这 侧面 的 这 损坏的 船 ,

或者背靠着受损船体的两侧，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
but at last there came a hail out of the darkness ,

但 在 最后的 那里 来了 一个 冰雹 出去 的 这 黑暗 ,

但最终，黑暗中降下了一阵冰雹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈtʌli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] “ [boʊt][ə; eɪ] - [hɔɪ] - [ɔɪ] ! ”
to which Tom Tully answered with a stentorian “ Boat a - hoy - oy ! ”

到 哪个 汤姆 塔利 回答 和 一个 洪亮的 ” 船 一个 - 霍伊 - oy ! ”

汤姆·塔利大声回答道：“船啊哟哟！ ”

“ [huː] [tʊld][juː; jʊ][tuː; tə][heɪl] , [tɑːm] [ˈtʌli] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
” Who told you to hail , Tom Tully ? ” cried the gunner .

” WHO 讲述 你 到 冰雹 , 汤姆 塔利 ? ” 哭 这 炮手 .

“谁让你向汤姆·塔利致敬的？ ”炮手喊道。

“ [aɪm] [tʃɪːf] - [hɪr] , [soʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tʊld] .
” I'm chief orsifer here , so just you wait until you are told .

” 我是 首席 - 这里 , 所以 只是 你 等待 直到 你 是 讲述 .

“我是这里的首席兽人，所以你最好等着我的指示。”

” [tɑːm] [ˈtʌli] [ɡraʊld] ,
” Tom Tully growled ,

” 汤姆 塔利 咆哮 ,

汤姆·塔利低声咆哮道：

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] [dʒʌst]
and the gunner walked down to where the waves beat upon the shingle just

和 这 炮手 步行 向下 到 在哪里 这 波浪 打 之上 这 卵石 只是

[æz; əz][ðə; ði][ˈregjələr] [plæʃ] - [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪz; ɔʊrɪz][tʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
as the regular plash - plash of the oars told of the coming of the boat

作为 这 常规的 水花 - 水花 的 这 桨 讲述 的 这 未来 的 这 船

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn] [kəˈmænd] ,
from the cutter with the boatswain in command ,

从 这 刀具 和 这 水手长 在 命令 ,

炮手走到海浪拍打鹅卵石的地方，这时，船桨有规律的拍打声表明，由水手长指挥的小艇正从快艇上驶来。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈliːpɪŋ] [əˈʃɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] .
that worthy leaping ashore , followed by half a dozen men .

那 值得 跳跃 岸上 , 随后 经过 一半 一个 打 男人 .

他奋力跃上岸，随后有五六个人跟在他身后。

“ [wɒts] [ɑːn] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .
” What's on ? ” he cried .

” 是什么 在 ? ” 他 哭 .

“有什么节目？ ”他喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈmʌstər] [liː] ? ”
” Have you found Muster Leigh ? ”

” 有 你 成立 鼓起 莉 ? ”

“你找到马斯特·利了吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jə] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What did you signal for ?** ”
“ 什么 做过 你 信号 为了 ? ”

你打什么手势了？

“ [boʊt] . ”
“ **Boat** . ”
“ 船 . ”

“船。”

- [stoʊv] - [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɔːf(ə)] . ”
Ourn's stove - in , and we've got knocked about awful . ”
- 火炉 - 在 , 和 我们已经 得到 敲门 关于 可怕 . ”

Ourn 的炉灶坏了，我们被折腾得够呛。

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么！”

[baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ? ”
by the smugglers ? ”
经过 这 走私者 ? ”

是走私犯干的吗？

“ [eɪ] , [maɪ] [læd] . ”
“ **Ay , my lad** . ”
“ 哎 , 我的 小伙子 . ”

“哎，我的孩子。”

[ðeɪ] [biːt] [juː 'es] [ɔːf] . ”
They beat us off . ”
他们 打 我们 离开 . ”

他们把我们打跑了。

“ [ðen] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] [,riːɪn'fɔːsmənts] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ə'fɔːr] [juː 'es] . ”
“ **Then , now there's reinforcements , let's go and carry all afore us** . ”
“ 然后 , 现在 有 增援部队 , 我们来吧 去 和 携带 全部 之前 我们 . ”

“那么，现在援军来了，我们走吧，把前面的人都带走。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jə] , ['kʌmɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] , [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌnər]
“ **It's all very fine for you , coming fresh and ready , to talk ,** ” **said the gunner**
“ 它是 全部 非常 美好的 为了 你 , 未来 新鲜的 和 准备好 , 到 讲话 , ” 说 这 炮手
;
;
;
;

“你精神抖擞、准备充分，这很好，可以畅所欲言了，”炮手说道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɑːrənt][noʊ][juːz] , [maɪ] [læd] — [wɪə(r)] [rɛglɜː] [biːt] [aʊt] . ”
“ **but it ar'n't no use , my lad — we're reg'lar beat out** . ”
“ 但 它 不是 不 使用 , 我的 小伙子 — 是 reg'lar 打 出去 . ”

“但是没用，孩子——我们总是被打败。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['sʌmhəʊ] , [ænd; ənd][juː; jə][wɑːnt] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] . ”
They got away somehow , and you want daylight to find ' em . ”
他们 得到 离开 不知何故 , 和 你 想 日光 到 寻找 - 呢 . ”

他们不知怎么逃走了，你想等到天亮才能找到他们。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [fɜːrst] , [maɪ] [læd] ,
“ **Then you may go up the side of the cutter first , my lad ,**
“ 然后 你 可能 去 向上 这 边 的 这 刀具 第一的 , 我的 小伙子 ,
“那么, 孩子, 你可以先沿着切割器的侧面上去。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
that's all I've got to say , ” said the boatswain .
那就是 全部我已经 得到 到 说 , “ 说 这 水手长 .
“我没什么要说的了, ”水手长说道。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kætʃ] [em ˈi:] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **You don't catch me facing the skipper to - night .**
“ 你 不 抓住 我 面向 这 船长 到 - 夜晚 .
“你今晚别想看到我跟队长正面交锋。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [pæk] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
“ **It was a close pack to get all the men on board , but it was**
“ 它 曾是 一个 关闭 盒 到 得到 全部 这 男人 在 木板 , 但 它 曾是
[səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
successfully accomplished ,
成功地 完成 ,
“让所有人都同意登船的过程很艰难, 但最终还是成功了。”

[ðə; ði] [stoʊv] - [ɪn] [boʊt] [ˈteɪkən] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ri:tʃt] [æt; ət] [læst] ,
the stove - in boat taken in tow , and the side of the cutter reached at last ,
这 火炉 - 在 船 已采取 在 拖 , 和 这 边 的 这 刀具 达到 在 最后的 ,
被拖走的抛锚小艇终于到达了快艇的侧面。

[wer] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [ˈveɪgli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
where , as the boatswain had vaguely hinted , there was a storm .
在哪里 , 作为 这 水手长 有 依稀 暗示 , 那里 曾是 一个 风暴 .
正如水手长含糊地暗示的那样, 那里正刮着暴风雨。

[ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] ,
Billy Waters was threatened with arrest ,
比利 沃特斯 曾是 威胁 和 逮捕 ,
比利·沃特斯曾受到逮捕威胁,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbjuːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [haɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he was abused for an hour for his clumsy management of the
和 他 曾是 受虐 为了 一个 小时 为了 他的 笨拙 管理 的 这
[ekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
他因为对探险队的拙劣管理而被辱骂了一个小时。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪnɪdʒd] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] , [sɜːr] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ;
“ **A child would have managed it better , sir , ” cried the lieutenant ;**
“ 一个 孩子 会 有 管理 它 更好的 , 先生 , “ 哭 这 中尉 ;
“长官, 连个孩子都能做得更好。”中尉喊道;

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [haɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːrs] [sɜːrvd] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] .
“ **but never was officer in his majesty's service worse served than I am .**
“ 但 绝不 曾是 官 在 他的 陛下的 服务 更糟 服务 比 我 是 .
“但是, 在陛下麾下, 从来没有哪个军官比我受到的待遇更差。”

[nɑːt] [wʌn] [səˈbɔːrdɪnət] [hæv; həv] [aɪ] [ɑːn] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] ;
Not one subordinate have I on whom I can depend ;
不是 一 下属 有 我 在 谁 我 能 依赖 ;
我手下没有一个可以依靠的人;

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:dʃɪp] ,
I might just as well get a draught of boys from the guardship ,
我 可能 只是 作为 出色地 得到 一个 草稿 的 男孩们 从 这 守卫 ,
我不如直接从卫兵营里弄些男孩来喝一杯,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:nz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
and if it was not for the men and the marines I don't know what I
和 如果 它 曾是 不是 为了 这 男人 和 这 海军陆战队 我 不 知道 什么 我
[ʊd; ʊəd] [du:] .
should do .
应该 做 .

如果没有那些男人和海军陆战队员，我真不知道该怎么办。

[paɪp] [daʊn] .
Pipe down .
管道 向下 .

安静点。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [daʊn] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **The men were piped down , glad enough to get something to eat** ,
" 这 男人 是 管道 向下 , 高兴的 足够的 到 得到 某物 到 吃 ,
“男人们安静下来，很高兴能吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæməks] ,
and then to crawl to their hammocks ,
和 然后 到 爬行 到 他们的 吊床 ,
然后爬回吊床上。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['si:mɪŋ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
out of which they rolled in the morning seeming little the worse for their
出去 的 哪个 他们 滚动 在 这 早晨 似乎 小的 这 更糟 为了 他们的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,
第二天早上，他们从婚约中脱身，看起来并没有因为订婚而受到太大影响。

[ðə; ði][ɪndʒəd] [men] ['bi:ɪŋ] [bru:zd] ['prɪtɪ] [sɪ'vɪrli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]
the injured men being bruised pretty severely , though they would not own to their
这 受伤 男人 存在 瘀伤 漂亮的 严重 , 尽管 他们 会 不是 自己的 到 他们的
[hɜ:rts] ,
hurts ,
疼痛 ,
受伤的男子身上都有相当严重的瘀伤，但他们却不肯承认自己受伤。

['bi:ɪŋ] [tu:] ['i:gər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [gou][ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['dets] .
being too eager , as they put it , to go and pay their debts .
存在 也 渴望的 , 作为 他们 放 它 , 到 去 和 支付 他们的 债务 .
正如他们所说，他们太急于去偿还债务了。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] ['kʌtər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] ['prɪtɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
For quite early the cutter began to sail in pretty close to the shore ,
为了 相当 早期的 这 刀具 开始 到 帆 在 漂亮的 关闭 到 这 支撑 ,
很早就，这艘小艇开始驶近海岸。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['bɪzi] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [plæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] -
the carpenter busy the while in getting a fresh plank in the bottom of the stove -
这 木匠 忙碌的 这 尽管 在 获得 一个 新鲜的 板 在 这 底部 的 这 火炉 -
[ɪn] [boʊt] ,
in boat ,
在 船 ,
木匠忙着给炉灶船的底部添置一块新木板。

[ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [təʊld][ðəm; ðəm]
having it ready by the time the lieutenant mustered his men and told them
拥有 它 准备好 经过 这 时间 这 中尉 集结 他的 男人 和 讲述 他们
[ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
off into the boats ,
离开 进入 这 船 ,

当少尉召集部下并命令他们上船时，它已经准备就绪。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
leaving the boatswain in command of the cutter and leading the expedition
离开 这 水手长 在 命令 的 这 刀具 和 领导 这 远征
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他留下水手长指挥小艇，自己则亲自率领探险队。

[ðə; ði] [men] [ˈfænsɪd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
The men fancied once or twice that they could see people on the cliffs watching their
这 男人 幻想 一次 或者 两次 那 他们 可以 看 人们 在 这 悬崖 观看 他们的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
他们一两次幻想着能看到悬崖上有人在注视着他们的一举一动。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [fɔr] ,
but they could not be sure ,
但 他们 可以 不是 是 当然 ,
但他们无法确定。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈɡreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdesələt] [ænd; ənd]
and as the boats grated on the shingle the rocks looked as desolate and
和 作为 这 船 磨碎的 在 这 卵石 这 岩石 看起来 作为 荒凉 和
[dɪˈzɜ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; ei] [soʊl] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
deserted as if there had not been a soul there for years .
荒凉的 作为 如果 那里 有 不是 到过 一个 灵魂 那里 为了 年 .
船只在鹅卵石上发出刺耳的摩擦声，岩石看起来荒凉而空旷，仿佛多年无人居住。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [wel] - [ɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌmɪsədˈventʃər]
The men were well - armed , and ready to make up for their misadventure
这 男人 是 出色地 - 武装 , 和 准备好 到 制作 向上 为了 他们的 不幸遭遇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
of the previous night ,
的 这 以前的 夜晚 ,
这些人装备精良，准备弥补昨晚的失策。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ]
and Billy Waters being sent to the front to act as guide he was not long
和 比利 沃特斯 存在 发送 到 这 正面 到 行为 作为 指导 他 曾是 不是 长的
[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
in finding out the narrow entrance amongst the rocks ,
在 寻找 出去 这 狭窄的 入口 在 这 岩石 ,
比利·沃特斯被派往前线担任向导，不久他就找到了岩石间的狭窄入口。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi; bi][æt; ət] [fɔ:lt] [dəˈrektli; daˈrektli][ˈæftər] ,
but only to be at fault directly after ,
但 仅有的 到 是 在 过错 直接地 后 ,
但紧接着就被指责了，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wen]
on account of places looking so different in broad daylight to what they did when
在 帐户 的 地方 寻找 所以 不同的 在 广阔 日光 到 什么 他们 做过 什么时候
[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjædʊʃi] [ɡluːm] .
distorted by the shadowy gloom .
扭曲 经过 这 阴暗的 愁云 .

因为在光天化日之下，某些地方的景象与在阴暗光线下扭曲变形的景象截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈskrætʃɪŋ] [ˈbɪznəs] , [wen] [ə; eɪ][rʌb] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
He had come to the head - scratching business , when a rub is expected to
他 有 来 到 这 头 - 抓挠 商业 , 什么时候 一个 擦 是 预期的 到
[ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
brighten the intellect ,
提亮 这 智力 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
他从事的是令人费解的行业，人们期望通过揉揉眼睛就能使头脑清醒。

[ænd; ænd] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][eid][ænd; ænd][ˈkaʊns(ə)l] [wen]
and felt ready to appeal to his companions for aid and counsel when
和 毛毡 准备好 到 上诉 到 他的 同伴 为了 援助 和 法律顾问 什么时候
[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪr] ,
he suddenly recollected that they had clambered over a rock here ,
他 突然 回忆 那 他们 有 攀爬 超过 一个 岩石 这里 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
正当他准备向同伴们寻求帮助和建议时，突然想起他们曾爬过这里的一块岩石。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,
and this he now did , shouting to his companions to come on ,
和 这 他 现在 做过 , 喊叫 到 他的 同伴 到 来 在 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
于是他照做了，大声招呼同伴们跟上来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʊlmineɪt] [ɪn] [ræθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
just as the lieutenant was approaching to fulminate in wrath upon his
只是 作为 这 中尉 曾是 接近 到 雷酸盐 在 愤怒 之上 他的
[səˈbɔːrdɪnəts] [ˈɪgnərəns] .
subordinate's ignorance .
下属的 无知 .

正当中尉准备对下属的无知大发雷霆时。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][men] [ˈtʌmbld] [daʊn]
“ **Here you are , ” he cried , and one after the other the men tumbled down**
“ 这里 你 是 , ” 他 哭 , 和 一 后 这 其他 这 男人 翻滚 向下
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
“你们在这儿！ ”他喊道，然后那些人一个接一个地从岩石上滚了下去。

[ˈfaːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [iːt] [wel] - [rɪˈmembər] [tɜːrn] — [spɑːts] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][baɪ]
following him through each well - remembered turn — spots impressed upon them by
下列的 他 通过 每个 出色地 - 记得 转动 — 地点 印象深刻 之上 他们 经过
[ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
the blows they had received ,
这 打击 他们 有 已收到 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
跟随着他走过每一个令人难忘的转弯——那些被击打后留下的痕迹，都深深地烙印在他们的记忆中。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkʌl] - [diː] - [sæk] ,
until they were brought to a standstill in a complete cul - de - sac ,
直到 他们 是 带来 到 一个 停顿 在 一个 完全的 库尔 - 德 - 囊 ,
[ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl] [ˈɪnʃənəbəl]
直到他们完全被困在一个死胡同里，寸步难行。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] [ˈhæroʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][held][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
through a passage so narrow that one man could have held it against a dozen
通过 一个 通道 所以 狭窄的 那 一 男人 可以 有 握住 它 反对 一个 打
[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] .
if there had been anything to hold .
如果 那里 有 到过 任何事物 到 抓住 .

穿过一条极其狭窄的通道，如果通道里有东西可以抓住，一个人就能抵挡十二个人。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði][men] [tɪl] [hi:; hi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] .
The lieutenant squeezed his way past the men till he stood beside his subordinate .
这 中尉 挤压 他的 方式 过去的 这 男人 直到 他 站立 旁 他的 下属 .

中尉挤过人群，来到下属身边。

" [wel] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ju: ˈes] [hɪr] ?
" **Well , why have you brought us here ?**
" 出色地 , 为什么 有 你 带来 我们 这里 ?

“那么，你们为什么把我们带到这里来？”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [tʃeɪst] - [ɪm] [tu:; tə] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ,
" **This here's the place where we chased ' em to , your honour , " said the gunner ,**
" 这 这里是 这 地方 在哪里 我们 追逐 - 呃 到 , 你的 荣誉 , " 说 这 炮手 ,

“法官大人，我们就是追着他们到这里来的,”炮手说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] . "
" **and then they disappeared like . "**
" 和 然后 他们 消失 喜欢 . "

“然后他们就消失了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [wʌn] . "
" **But you said it was so dark that you could not see any one . "**
" 但 你 说 它 曾是 所以 黑暗的 那 你 可以 不是 看 任何 一 . "

“但你说当时天太黑了，什么也看不见。”

" [jes] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [wi:; wi] [ˈkudnt] [ˈhɑ:rdli] [si:] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔ:l][ðə; ði]
" **Yes , your honour , we couldn't hardly see ' em ; but they disappeared all the**
" 是的 , 你的 荣誉 , 我们 不能 几乎 看 - 呃 ; 但 他们 消失 全部 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“是的，法官大人，我们几乎看不见他们；但他们还是消失了。”

" [wer] ? [haʊ] ? "
" **Where ? How ? "**
" 在哪里 ? 如何 ? "

“哪里？ 怎么去？ ”

" - [hɪr] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] . "
" **Some'eres here , your honour . "**
" - 这里 , 你的 荣誉 . "

“这里有人，法官大人。”

" [ˈnɑ:nsens] , [mæn] !
" **Nonsense , man !**
" 废话 , 男人 !

“胡说八道，伙计！ ”

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][gʊv][ʌp] [ðæt] . ”
The rock's thirty feet high here , and they could not go up that . ”
 这 摇滚的 三十 脚 高的 这里 , 和 他们 可以 不是 去 向上 那 . ”
 这块岩石有三十英尺高，他们爬不上去。

“ [noʊ] , [jɔ; jər] ['ɑ:nər] . ”
“ No , your honour . ”
 “ 不 , 你的 荣誉 . ”

“不，法官大人。”

“ [ðen] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [gʊv] ? ”
“ Then where did they go ? ”
 “ 然后 在哪里 做过 他们 去 ? ”

“那他们去了哪里？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kɑ:nt] [tel] , [jɔ; jər] ['ɑ:nər] . ”
“ That's what none of us can't tell , your honour . ”
 “ 那就是 什么 没有任何 的 我们 不能 告诉 , 你的 荣誉 . ”

“这是谁也都无法说出口的，法官大人。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈwɔ:təz] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
“ Look here , Waters , ” said the lieutenant in a rage ;
 “ 看 这里 , 沃特斯 , ” 说 这 中尉 在 一个 愤怒 ;

“听着，沃特斯，”中尉怒气冲冲地说；

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][let][em 'i:] [li:d] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
“ do you mean to tell me that you have let me lead his majesty's force of
 “ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 让 我 带领 他的 陛下的 力量 的
 [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌg(ə)lərs] - ['strɔ:ŋhoʊld] ,
marines and sailors to the attack of a smugglers ' stronghold ,
 海军陆战队 和 水手们 到 这 攻击 的 一个 走私者 - 据点 ,
 “你是说你让我率领陛下的海军陆战队和水兵去攻击走私者的据点吗？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fʊv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] ?
and then got nothing more to show than a corner in the rocks ?
 和 然后 得到 没有什么 更多的 到 展示 比 一个 角落 在 这 岩石 ?
 结果除了岩石缝隙里的一个角落，什么也没拿出来？

“ [ˈbɪli] [ˈwɔ:təz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
“ Billy Waters scratched his head again and looked up at the face of the rock
 “ 比利 沃特斯 刮痕 他的 头 再次 和 看起来 向上 在 这 脸 的 这 岩石
 ,
 ,
 ,
 比利·沃特斯又挠了挠头，抬头望着岩石的表面。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][saɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
then at the sides , and then down at his feet ,
 然后 在 这 侧面 , 和 然后 向下 在 他的 脚 ,
 然后是两侧，最后是脚边。

[brɪfɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
before once more raising his eyes to his commander .
 前 一次 更多的 提高 他的 眼睛 到 他的 指挥官 .
 他再次抬起头看向他的指挥官。

“ [naʊ] , [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
“ Now , sir ! ” exclaimed the latter , “ what have you to say ?
 “ 现在 , 先生 ! ” 惊呼 这 后者 , “ 什么 有 你 到 说 ?
 “先生！ ”后者喊道，“您有什么要说的吗？ ”

“ [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈgen] [ɪn] [mju:t] [dɪˈsper] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][æz; əz]
“ **Billy Waters appealed to the rocks again in mute despair , but they were as**
“ 比利 沃特斯 上诉 到 这 岩石 再次 在 沉默的 绝望 , 但 他们 是 作为
[ˈstəʊni] - [feɪst] [æz; əz][ˈevər] .
stony - faced as ever .
石质的 - 面对 作为 曾经 :

“比利·沃特斯再次无声地向岩石发出哀求，但它们依然像以往一样面无表情。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi: , [sɜ:r] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
“ **Do you hear me , sir ? ” cried the lieutenant .**
“ 做 你 听到 我 , 先生 ? ” 哭 这 中尉 :

“长官，您听见我说话了吗？”中尉喊道。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [keɪm] [əˈʃɔ:r] , [gɑ:t] [ˈskændələsli] [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] ,
“ **The fact of it is that you all came ashore , got scandalously intoxicated ,**
“ 这 事实 的 它 是 那 你 全部 来了 岸上 , 得到 令人震惊地 酣 ,
事实是，你们所有人上岸后都喝得酩酊大醉，令人不齿。

[ænd; ənd] [ðen] [brˈgæn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [jɔ:rˈselvz] . “
and then began fighting among yourselves . ”
和 然后 开始 斗争 之中 你们自己 :

然后你们就开始互相争斗。”

“ [noʊ] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] , “ [graʊld] [tɑ:m] [ˈtʌli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
“ **No , we didn't , ” growled Tom Tully from somewhere in the rear .**
“ 不 , 我们 没有 , ” 咆哮 汤姆 塔利 从 某处 在 这 后部 :

“不，我们没有，”汤姆·塔利从后方某个地方低声咆哮道。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Who was that ?**
“ WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

[wʌt] [ˈmju:tənəs] [ˈskaʊndrəl] [dɜrd] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ; [bʌt; bət][noʊ]
What mutinous scoundrel dared to speak like that ? ” cried the lieutenant ; but no
什么 叛逆的 恶棍 敢于 到 说话 喜欢 那 ? ” 哭 这 中尉 ; 但 不
[wʌn] [ˈænsər] ,
one answered ,
— 回答 ,

“哪个叛逆的恶棍竟敢这样说话？”中尉喊道；但无人应答。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [rɪˈpi:tɪd] .
though the question was twice repeated .
尽管 这 问题 曾是 两次 重复 :

虽然这个问题重复了两遍。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ðen] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ; “ [aɪ][[æɪ; jəl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
“ **Very good , then , ” continued the lieutenant ; “ I shall investigate this directly**
“ 非常 好的 , 然后 , ” 持续 这 中尉 ; “ 我 将 调查 这 直接地

[aɪ][[eɪ ˈem] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
I am back on board .
我 是 后退 在 木板 :

“很好，”中尉继续说道，“我回到船上后会立即调查此事。”

[ˈwɔ:tərz] , [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [ˈʌndər] [əˈrest] . “
Waters , consider yourself under arrest . ”
沃特斯 , 考虑 你自己 在下面 逮捕 :

沃特斯，你已被逮捕。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgʌnər] ;
“ **All right , your honour , ” said the gunner ;**
“ 全部 正确的 , 你的 荣誉 , ” 说 这 炮手 ;

“好的，法官大人，”炮手说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldə] [dʒʌst][əˈbaʊt] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
“ **but if I didn't get a crack on the shoulder just about here from some one**
“ 但 如果 我 没有 得到 一个 裂缝 在 这 肩膀 只是 关于 这里 从 一些 一
,
!
,

“但如果我肩膀上没被人打一下，
[aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] . “
I'm a Dutchman . “
我是 一个 荷兰人 . “

我是荷兰人。

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] ;
“ **Ay , ay , “ was uttered in chorus ;**
“ 哎 , 哎 , “ 曾是 说出 在 合唱 ;

“哎，哎”大家异口同声地说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈnaɪts] [ˈpɑ:rti][stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ɔ:l]
and the members of the previous night's party stared up at the rocks on all
和 这 成员 的 这 以前的 夜晚 派对 凝视 向上 在 这 岩石 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

昨晚聚会的人们抬头望着四周的岩石，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈdaʊtɪŋ] [kəˈmændər] ; [bʌt; bət] [nʌn]
in search of some evidence to lay before their doubting commander ; but none
在 搜索 的 一些 证据 到 躺 前 他们的 怀疑 指挥官 ; 但 没有任何
[ˈbi:ɪŋ] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] ,
being forthcoming ,
存在 即将推出 ,

他们想找到一些证据呈给心存疑虑的指挥官；但却一无所获。

[ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈʃɔ:r] , [wer] ,
they reluctantly followed him back to the open shore , where ,
他们 勉强 随后 他 后退 到 这 打开 支撑 , 在哪里 ,

他们不情愿地跟着他回到了开阔的岸边，在那里，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ˈrɑ:ks] , [sænd] , [ænd; ʌnd] [stəʊnz] , [ænd; ʌnd]
as there was nothing to be seen but rocks , sand , and stones , and
作为 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 岩石 , 沙 , 和 石头 , 和
[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [klɪf] ,
the towering cliff ,
这 参天 悬崖 ,

除了岩石、沙子、石头和高耸的悬崖之外，什么也看不到。

[ðeɪ] [prəˈsi:did] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbəʊts] .
they proceeded back to the boats .
他们 继续 后退 到 这 船 .

他们继续返回船上。

“ [fu:lz] ! [ˈɪdiəts] !
“ **Fools ! idiots !**
“ 傻瓜 ! 白痴 !

“傻瓜！白痴！”

[ˈæsɪz] !
asses !
亚斯 !

蠢货！

” [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kept] [ˈmʌtəriŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ɪm'ba:kt] , [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈtʌli] [ˈbi:ɪŋ]
” **the lieutenant kept muttering till they embarked , the gunner and Tom Tully being**
” 这 中尉 保留 喃喃自语 直到 他们 启航 , 这 炮手 和 汤姆 塔利 存在
[ɪn][wʌn] [boʊt] ,
in one boat ,
在 一 船 ,

“中尉一直嘟囔着，直到他们登船，炮手和汤姆·塔利坐了一条小艇。”

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the lieutenant in the other ,
这 中尉 在 这 其他 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][get] [wel] [ɑ:n] [ə'hed] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
which was allowed to get well on ahead before the occupants of the second
哪个 曾是 允许 到 得到 出色地 在 前方 前 这 居住者 的 这 第二
[boʊt] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] ,
boat ventured to speak ,
船 冒险 到 说话 ,
[ɪn] [dɪ'fɪst] [tə] [ˈsɪkʌnd] [ˈtʌli] [ˈbi:ɪŋ]
在 第二艘船上 的 汤姆·塔利 ,

在第二艘船上的人开口说话之前，第一艘船已经航行了相当长的一段距离。

[wen] [tɑ:m] [ˈtʌli] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] ,
when Tom Tully became the spokesman ,
什么时候 汤姆 塔利 成为 这 发言人 ,
[wɪn] [tɑ:m] [ˈtʌli] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən]
当 汤姆·塔利 成为 发言人 时 ,

[ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'baɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][tu:; tə][du:]
the gunner being too much put out by the rebuff he had met with to do
这 炮手 存在 也 很多 放 出去 经过 这 回绝 他 有 遇见 和 到 做
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌtər] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [graʊl] .
more than utter an occasional growl .
更多的 比 说出 一个 偶然 咆哮 .
[tʌtər] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [graʊl]
炮手 因为 遭到 拒绝 而 恼羞 成怒 , 除了 偶尔 发出 低吼 声 之外 , 什么 也 做 不了 .

” - [hɪr] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [ˈtʌli] ; ” [ˈɑ:rtə] [ðɪs] [hɪr] , [aɪl] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] .
” **Lookye here , my lads , ” said Tully ; “ arter this here , I'll be blessed .**
” - 这里 , 我的 小伙子们 , ” 说 塔利 ; ” 动脉 这 这里 , 患病的 是 蒙福 .
[hɪr] , [maɪ] [lædz] , [sed] [ˈtʌli] ; [ˈɑ:rtə] [ðɪs] [hɪr] , [aɪl] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] .
“伙计们，听着，”塔利说；“做完这件事之后，我将得到祝福。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][soʊ] [ɪm'fætɪk] [ə; eɪ][toʊn] ,
” **That was all he said ; but it was given in so emphatic a tone ,**
” 那 曾是 全部 他 说 ; 但 它 曾是 给定 在 所以 强调 一个 语气 ;
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][soʊ] [ɪm'fætɪk] [ə; eɪ][toʊn] ,
“他只说了这些话；但语气却非常坚定。”

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and evidently meant so much ,
和 显然 意思是 所以 很多 ,
[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [soʊ] [mʌtʃ]
显然 意义 非凡 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [ɔ:l][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɪn][seɪdʒ] [ækwi'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that his messmates all nodded their heads in sage acquiescence with his
那 他的 同伴 全部 点头 他们的 头部 在 圣人 默认 和 他的
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [ɔ:l][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɪn][seɪdʒ] [ækwi'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
他的 同伴们 都 明智 地点头 表示 赞同 他的话 .

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [bent] [ˈstedəli] [tu:; tə][ðər; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
Then they looked at each other and bent steadily to their oars ,
然后 他们 看起来 在 每个 其他 和 弯曲 稳步 到 他们的 桨 ,
[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [bent] [ˈstedəli] [tu:; tə][ðər; ðər][ɔ:rz; oʊrz]
然后 他们 互相 看 了 一眼 , 稳稳 地 弯 下 腰 去 划 桨 .

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
in expectation of what was to take place as soon as they got on board .
在 期待 的 什么 曾是 到 拿 地方 作为 很快 作为 他们 得到 在 木板 .
他们预料到登船后将会发生什么。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
By the time they were three - quarters of the way Billy Waters had somewhat
经过 这 时间 他们 是 三 - 四分之一 的 这 方式 比利 沃特斯 有 有些
[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
recovered himself .
恢复 他自己 .
当他们走到四分之三的路程时，比利·沃特斯已经稍微恢复了一些。

" [aɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" I've got it , " he exclaimed .
" 我已经 得到 它 , " 他 惊呼 .
"我明白了！"他喊道。

" [gɑːt] [wʌt] ? " [sed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [æt; ət] [wʌns] .
" Got what ? " said three or four men at once .
" 得到 什么 ? " 说 三 或者 四 男人 在 一次 .
"得到了什么了？"三四个男人异口同声地问道。

" [waɪ] [ðæt] - [er] .
" Why that ' ere .
" 为什么 那 - 埃雷 .
"为什么是这里。"

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .
我现在都明白了。

[ðem; ðəm] [tʃæps] [laɪvz; lɪvz][əˈtɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] [wen] [ðeɪ] [ˈɑːrənt] [əˈfloʊt] ,
Them chaps lives atop o ' the cliff when they ar'n't afloat ,
他们 小伙子们 生活 顶部 o - 这 悬崖 什么时候 他们 不是 漂浮 ,
他们不在船上的时候就住在悬崖顶上。

[ænd; ænd] [ðeɪv] [gɑːt][ˈtæk(ə)l] [rɪɡd] [ʌp] [ˈredi] ,
and they've got tackle rigged up ready ,
和 他们有 得到 处理 作弊 向上 准备好 ,
他们已经准备好了所有装备。

[ænd; ænd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [wɪp] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌp][ðə; ði] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [rɑːk] ,
and what do they do but whip one another up the side o ' the rock ,
和 什么 做 他们 做 但 鞭 一 其他 向上 这 边 o - 这 岩石 ,
他们除了互相鞭打，把对方推上岩石边之外，还能做什么呢？

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [wɪp] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ʌp][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] -
just as you might whip a lady out of a boat up the side of a three -
只是 作为 你 可能 鞭 一个 女士 出去 的 一个 船 向上 这 边 的 一个 三 -
[ˈdekər] .
decker .
德克 .
就像你可能会把一个女人从船上拽到三层甲板的侧面一样。

" [tɑːm] [ˈtʌli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ɪn] [ˈoʊpən] [ædməˈreɪ(ə)n] .
" Tom Tully opened his mouth and stared at the gunner in open admiration .
" 汤姆 塔利 打开 他的 嘴 和 凝视 在 这 炮手 在 打开 钦佩 .
汤姆·塔利张开嘴，满怀钦佩地盯着炮手。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['bɪli] !
“ **Why , what a clever chap you are , Billy !**
“ 为什么 , 什么 一个 聪明的 小伙子 你 是 , 比利 !

“哎呀, 比利, 你真是个聪明的小伙子! ”

“ [hiː; hi] [graʊld] .
“ **he growled .**
“ 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [aɪ] ['ʊdənt] [hɑː] - [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [lɪvd] [tuː; tə] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [tuː] . “
“ **I shouldn't ha ' thought o ' that if I'd lived to hundred - and - two .** ”
“ 我 不应该 哈 - 想法 o - 那 如果 ID 居住地 到 百 - 和 - 二 . ”

“如果我能活到一百零二岁, 我就不应该想到这些。”

“ [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] [pleɪn] ['hʌf] , [meɪts] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɡʌnər] .
“ **I see it all now plain enough , mates ,** ” **continued the gunner .**
“ 我 看 它 全部 现在 清楚的 足够的 , 伙伴们 , ” 持续 这 炮手 .

“伙计们, 我现在都看清楚了,”炮手继续说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [tʃæp] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ **I was hitting at that chap one minute in the dark , and then he was**
“ 我 曾是 击中 在 那 小伙子 一 分钟 在 这 黑暗的 , 和 然后 他 曾是

[ɡɔːn] .

gone .

已消失 .

“前一秒我还在黑暗中和那家伙对打, 下一秒他就消失了。”

[hiːd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [em 'iː] [ɔːf] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen]
He'd been keeping me off while his mates was whipped up , and then , when
他会 到过 保持 我 离开 尽管 他的 伙伴们 曾是 鞭打 向上 , 和 然后 , 什么时候

[hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] ,

his turn came ,

他的 转动 来了 ,

趁着他的同伙们被煽动起来的时候, 他一直拖着我不在, 然后, 轮到他的时候,

[ʌp] [hiː; hi] [goʊz] [lɑːk] [ə; eɪ] [bəɡ] [oʊ] - ['bɪskɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [dɔːr] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,
up he goes like a bag o ' biscuit into a warehouse door at Portsmouth ,
向上 他 去 喜欢 一个 包 o - 饼干 进入 一个 仓库 门 在 朴茨茅斯 ,

他像一袋饼干一样冲进了朴茨茅斯的仓库大门。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [tɑːt] [oʊ] - [ɡrɑːɡ] [ðæts] [wɒts] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] - . “
and I'll lay a tot o ' grog that's what's become of our young orsifer . ”
和 患病的 躺 一个 总计 o - 格罗格酒 那就是 是什么 变得 的 我们的 年轻的 - . ”

我得说, 这就是我们这只小马驹的下场。”

“ [hɑːrk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
“ **Hark at him !**
“ 听着 在 他 !

听听他说话!

“ [kraɪd] [tɑːm] ['tʌli] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [saɪd,waɪz] [wæg] .
“ **cried Tom Tully , giving his head a sidewise wag .**
“ 哭 汤姆 塔利 , 给予 他的 头 一个 横向 摇摆 .

“汤姆·塔利喊道, 同时歪着头晃了晃。”

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sɑːr'teɪn] ;
“ **That's it for sartin ;**
“ 那就是 它 为了 萨尔坦 ;

“萨坦的故事到此结束;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] ['ʌndər] ['bɪli] ['wɔ:tərz] [fɔ:r; fər] ['skɪpər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [lʌf] ,
and if I wouldn't rather sarve under Billy Waters for skipper than our luff ,
和 如果 我 不会 相当 服务 在下面 比利 沃特斯 为了 船长 比 我们的 脸颊 ,
[aɪ]['ɑ:rənt] [hɪr] . "
I ar'n't here . "
我 不是 这里 . "

如果我不想在比利·沃特斯手下当船长，也不想在我们这艘船上当水手，那我就不会来这里了。”

" [ju:d] [best] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi; wi] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" You'd best tell him , then , as soon as we get on board ,
" 你会 最好的 告诉 他 , 然后 , 作为 很快 作为 我们 得到 在 木板 ,
" 那你最好等我们上船后立刻告诉他。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" said one of the men .
" 说 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

" [wʌt] ! [ænd; ənd] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - !
" What ! and be called a fool and a idiot !
" 什么 ! 和 是 称为 一个 傻子 和 一个 - !
" 什么！竟然被人叫做傻瓜和白痴！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gʌnər] .
" cried the gunner .
" 哭 这 炮手 .

“炮手喊道。”

" [nɔ:t] [aɪ] , [maɪ] [lædz] .
" Not I , my lads .
" 不是 我 , 我的 小伙子们 .

“不是我，我的伙计们。”

[aɪ] [sez] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hi'self] [naʊ] ,
I says let him find it out for hisself now ,
我 说道 让 他 寻找 它 出去 为了 他自己 现在 ,
我说，就让他自己去发现吧。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['fænt] [tel] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪm] [æskt] .
for I sha'n't tell nothing till I'm asked .
为了 我 不会 告诉 没有什么 直到 我是 问 .

没人问，我什么都不会说。

" [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
" In this spirit the crew of the second boat reached the side of the cutter ,
" 在 这 精神 这 全体人员 的 这 第二 船 达到 这 边 的 这 刀具 ,
“本着这种精神，第二艘小艇的船员们到达了巡逻艇的侧面。”

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['bəʊts] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
went on board , the boats were hoisted up ,
去 在 木板 , 这 船 是 吊起 向上 ,
登船后，小船被吊了起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɔ:tərz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] ,
and Billy Waters had the pleasure of finding himself placed under arrest ,
和 比利 沃特斯 有 这 乐趣 的 寻找 他自己 放置 在下面 逮捕 ,
比利·沃特斯很荣幸地被逮捕了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [left] [tu;; tə][ðə; ði] ['tendər]
with the great grief upon his mind that his guns were left to the tender
和 这 伟大的 悲伤 之上 他的 头脑 那 他的 枪支 是 左边 到 这 投标
['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊsn] ,
mercies of the boatswain ,
怜悯 的 这 水手长 ,
他心中充满悲痛，因为他的火炮将落入水手长手中，任其处置。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər] ['sɑ:rou] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plai] [ʌv; əv] [grɑ:g] [wʌz; wəz] [sta:pt] .
and a minor sorrow in the fact that his supply of grog was stopped .
和 一个 次要的 悲哀 在 这 事实 那 他的 供应 的 格罗格酒 曾是 停止 .
还有一个小小的遗憾，就是他的酒水供应断了。
[t'æptər] [ˌnaɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .
第十九章

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] .
In the Middle Watch .
在 这 中间 手表 .
在中间守望。

[haʊ] [lɔ:ŋ] ['hɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
How long Hilary had been asleep he did not know ,
如何 长的 希拉里 有 到过 睡着了 他 做过 不是 知道 ,
他不知道希拉里睡了多久。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but he was aroused suddenly by something touching his face ,
但 他 曾是 被唤醒 突然 经过 某物 接触 他的 脸 ,
但他突然被脸上的什么东西触碰而有了反应。

[ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
and he lay there wide awake on the instant , wondering what it meant .
和 他 躺 那里 宽的 醒 在 这 立即的 , 好奇 什么 它 意思是 .
他立刻醒着躺在那里，想知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
And now for the first time the hardship of his position came with renewed
和 现在 为了 这 第一的 时间 这 困境 的 他的 位置 来了 和 更新
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
而现在，他所处的困境第一次以更加强烈的强度袭来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
He was accustomed to a rough life on board ship ,
他 曾是 习惯 到 一个 粗糙的 生活 在 木板 船 ,
他早已习惯了船上艰苦的生活。

[wer] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
where in those days there were few of the luxuries of civilisation ,
在哪里 在 那些 天 那里 是 很少 的 这 奢侈品 的 文明 ,
在那个年代，文明的奢侈品寥寥无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .
but there he had a tolerably comfortable bed .
但 那里 他 有 一个 勉强可以接受 舒服的 床 .
但他在那里有一张还算舒适的床。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɫət] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn]
Here he had straw , and the absence of a coverlet of any description
这里 他 有 稻草 , 和 这 缺席 的 一个 床单 的 任何 描述
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [koʊld] .
made him terribly cold .
制成 他 可怕 寒冷的 .
他这里只有稻草, 没有任何被子之类的东西, 让他感到非常寒冷。

[ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [dɪd][nɑːt][ləst] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʼæftər][hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] ,
The cold chill did not last many seconds after his awaking ,
这 寒冷的 寒意 做过 不是 最后的 许多 秒 后 他的 觉醒 ,
他醒来后, 那股寒意并没有持续太久。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][hændz] [gruː]
for he felt a strange sensation of heat come over him ; his hands grew
为了 他 毛毡 一个 奇怪的 感觉 的 热 来 超过 他 ; 他的 双手 生长
[moɪst] ,
moist ,
潮湿 ,
因为他感到一股奇怪的热流涌遍全身; 他的双手变得湿润,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
and in a state of intense excitement he lay wondering what it was that
和 在 一个 状态 的 激烈的 激动 他 躺 好奇 什么 它 曾是 那
[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
had touched his face .
有 感动 他的 脸 .
他兴奋不已地躺着, 想知道是什么东西碰了他的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] , [sɔːft][hænd] ,
He could not be sure , but certainly it felt like a cold , soft hand ,
他 可以 不是 是 当然 , 但 当然 它 毛毡 喜欢 一个 寒冷的 , 柔软的 手 ,
他无法确定, 但感觉肯定是一只冰凉柔软的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
and he waited for a renewal of the touch ,
和 他 等待 为了 一个 续期 的 这 触碰 ,
他等待着再次被触碰。
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][græsp][æt; ət][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
determined to grasp at it if it came again .
决定 到 抓牢 在 它 如果 它 来了 再次 .
如果机会再次来临, 我一定会牢牢抓住它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][moʊst] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He was as brave as most lads of his age , but as he lay there ,
他 曾是 作为 勇敢的 作为 最多 小伙子们 的 他的 年龄 , 但 作为 他 躺 那里 ,
他像大多数同龄男孩一样勇敢, 但当他躺在那里时,

['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['weɪkflnəs] ,
startled into a sudden wakefulness ,
惊慌 进入 一个 突然 清醒 ,
突然惊醒,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ədələs] [wɜːrdz][ˈspʊʊkən] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd]
it was impossible to help thinking of Adela's words spoken that morning and
它 曾是 不可能的 到 帮助 思维 的 阿黛拉的 字 说 那 早晨 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [rɪ'mɑːks] ,
his own light remarks ,
他的 自己的 光 评论 ,
他不由自主地想起阿黛拉那天早上说的话, 以及他自己那些轻描淡写的言论。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][felt][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][stɜːt][ʌv; əv][pɜːrtər'beɪʃn] .
and for a time he felt in a strange state of perturbation .

和 为了 一个 时间 他 毛毡 在 一个 奇怪的 状态 的 扰动 .
他一度感到一种莫名的不安。

[ɔːl][wʌz; wəz][pɜːrfɪktli][stiːl] ,
All was perfectly still ,

全部 曾是 完美 仍然 ,
一切都静得出奇。

[ænd; ənd][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][meɪk][aʊt][ðə; ði]
and it was so dark that he could not for some time make out the

和 它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 为了 一些 时间 制作 出去 这
[ʃeɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ə'ɡenst][ðə; ði][naɪt][skaɪ] ;
shape of the window against the night sky ;
形状 的 这 窗户 反对 这 夜晚 天空 ;

天色太黑了，他有好一会儿都看不清夜空中窗户的形状；

[bʌt; bət][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ˈprɪzn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][laɪt] ,
but inside his prison there was a faint light ,

但 里面 他的 监狱 那里 曾是 一个 头晕的 光 ,
但他的牢房里却透着一丝微弱的光芒。

[soʊ][feɪnt][ðæt][,aɪ'tiː][dɪd][nɑːt][meɪk][ðə; ði][wɔːl][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd][tɔːrdz][ðɪs][hiː; hi][streɪnd]
so faint that it did not make the wall visible , and towards this he strained

所以 头晕的 那 它 做过 不是 制作 这 墙 可见的 , 和 向 这 他 紧张
[hɪz; ɪz][aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

光线非常微弱，以至于看不见墙壁，他努力睁大眼睛望向墙壁。

[ˈwʌndərɪŋ][wens][,aɪ'tiː][keɪm] .
wondering whence it came .

好奇 何处 它 来了 .
想知道它来自哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第8/17页

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [aɪ][eɪ 'em] !
“ **Why , what a coward I am !**
“ 为什么 , 什么 一个 懦夫 我 是 ！

“哎呀，我真是个懦夫！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] .
“ **he said to himself , as he made an effort to master his childish fears .**
“ 他 说 到 他自己 , 作为 他 制成 一个 努力 到 掌握 他的 幼稚 恐惧 .

他一边努力克服自己孩子气的恐惧，一边对自己说。

“ ['ɡoʊsts] , [ɪn'di:d] !
“ **Ghosts , indeed !**
“ 鬼魂 , 的确 ！

“真是鬼魂啊！ ”

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 ！

简直胡说八道！

[aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I'm worse than a child — afraid of being in the dark .
我是 更糟 比 一个 孩子 — 害怕的 的 存在 在 这 黑暗的 .

我比孩子还怕黑——害怕待在黑暗里。

“ [hiː; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] ['rʌslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] , [ænd; ænd]
“ **He lay listening with the straw rustling at his slightest movement , and**
“ 他 躺 聆听 和 这 稻草 沙沙声 在 他的 丝毫 移动 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他躺着，静静地听着，哪怕最轻微的动作都会让稻草发出沙沙的响声，然后，

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [lɔːŋɡər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
unable to bear the uncertainty longer , he started up on one elbow .
无法 到 熊 这 不确定 更长 , 他 开始 向上 在 一 弯头 .

他再也无法忍受这种不确定性，于是用一只胳膊肘撑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
As he did so there was a quick noise to his right ,
作为 他 做过 所以 那里 曾是 一个 快的 噪音 到 他的 正确的 ,

他这样做的时候，右侧传来一声短促的响动。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and he turned sharply in that direction .
和 他 转向 尖锐地 在 那 方向 .

他猛地朝那个方向转了个身。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] — “ [ræts] .
“ **I might have known it , ” he muttered — “ rats .**
“ 我 可能 有 已知 它 , ” 他 低声说道 — “ 老鼠 .

“我本该知道的,”他喃喃自语道——“该死的家伙。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [swɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] .
I daresay they swarm in this old place .
我 敢说 他们 蜂群 在 这 老的 地方 ；

我敢说，它们在这个老地方成群结队地出现。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [get] [ɪn] ?
How did that fellow get in ?
如何 做过 那 同伴 得到 在 ？

那家伙是怎么进来的？

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [hoʊlz] .
I saw no holes .
我 锯 不 孔 ；

我没看到任何孔洞。

” [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
” Unable to answer the question ,
” 无法 到 回答 这 问题 ；

“无法回答这个问题，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
he turned his attention to the faint light that seemed to pervade the place ,
他 转向 他的 注意力 到 这 头晕的 光 那 似乎 到 弥漫 这 地方 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

他将注意力转向了似乎弥漫在这个地方的微弱光线，然后，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
after a time ,
后 一个 时间 ；

过了一段时间后，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [daʊn] [θruː] [sʌm; səm] [kræk] [ɔːr] [ˈkreɪvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
he made out that it struck down through some crack or crevice in the ceiling .
他 制成 出去 那 它 击 向下 通过 一些 裂缝 或者 裂缝 在 这 天花板 ；

他推断它是从天花板上的某个裂缝或缝隙里掉下来的。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [əˈweɪ] ,
As he tried to make out where , it seemed to die away ,
作为 他 尝试 到 制作 出去 在哪里 ； 它 似乎 到 死 离开 ；

当他试图辨认方向时，声音似乎消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈevər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ]
leaving the place as black as ever ; but now , in place of the depressing
离开 这 地方 作为 黑色的 作为 曾经 ； 但 现在 ， 在 地方 的 这 沉闷
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ；

离开时，这里依旧漆黑一片；但如今，取而代之的是令人压抑的寂静，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
he could hear that something was going on .
他 可以 听到 那 某物 曾是 去 在 ；

他能听出有什么事发生了。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst]
There was a dull noise somewhere below him , making his heart beat fast
那里 曾是 一个 乏味的 噪音 某处 以下 他 ， 制作 他的 心 打 快速地
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ；

他感觉下方某处传来沉闷的声音，这让他兴奋得心跳加速。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselər] [ɔːr]
for it was an endorsement of his ideas that there was a cellar or
为了 它 曾是 一个 代言 的 他的 想法 那 那里 曾是 一个 地窖 或者
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

因为这印证了他的观点，即存在地窖或金库。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
Then , in the distance , he fancied he could hear the rattle of chains ,
然后 , 在 这 距离 , 他 幻想 他 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 链条 ,
然后, 他似乎听到了远处传来锁链的碰撞声。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfeɪntli]
and the impatient stamp of a horse , with once or twice , but very faintly
和 这 不耐烦 邮票 的 一个 马 , 和 一次 或者 两次 , 但 非常 淡淡的
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

还有一两次马不耐烦的跺脚声，但声音很微弱。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɔːrdər][ɔːr][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
a quick order or ejaculation .
一个 快的 命令 或者 射精 .

快速下单或射精。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ræts] [hɪr] ?
“ **I wonder whether there are many rats here ?**
“ 我 想知道 无论 那里 是 许多 老鼠 这里 ?

我想知道这里是不是有很多老鼠？

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ænd][ˈklæmbər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **he thought , for he wanted to get up and clamber to the window ,**
“ 他 想法 , 为了 他 通缉 到 得到 向上 和 攀 到 这 窗户 ,
他心想，因为他想起身爬到窗户边。

[ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪtnəs] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and look out to see if he could witness any of the proceedings of his
和 看 出去 到 看 如果 他 可以 证人 任何 的 这 诉讼程序 的 他的
[ˈkæptərz] .
captors .
俘虏者 .

并留意他是否能目睹绑架者的任何行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ræts] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
It was an unpleasant thought that about the rats , for , as a matter of
它 曾是 一个 令人不快的 想法 那 关于 这 老鼠 , 为了 , 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

想到老鼠，我就感到很不愉快，因为，理所当然地，

[hiː; hi][brɪˈgæn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
he began directly afterwards to recall all the old stories about people being
他 开始 直接地 然后 到 记起 全部 这 老的 故事 关于 人们 存在
[əˈtækt] [baɪ][ræts] ,
attacked by rats ,
遭到攻击 经过 老鼠 ,

他随即开始回忆起所有关于人们被老鼠袭击的古老故事，

[ænd; ænd][hæf] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrɪ] ['lɪt(ə)] ['ænɪmlz] ;
and half devoured by the fierce little animals ;
和 一半 吞噬 经过 这 凶猛的 小的 动物 ;

被凶猛的小动物们吃掉了一半；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][hɔːrəb(ə)] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf]
and it was some time before he could shake off the horrible idea that if
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 摇 离开 这 可怕 主意 那 如果
[hiː; hi] [muːvd] [dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kriːtʃərz] [maɪt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
he moved dozens of the little creatures might attack him .
他 已搬 几十个 的 这 小的 生物 可能 攻击 他 .

他过了好一阵子才摆脱了那个可怕的想法：如果他移动，几十只小动物可能会攻击他。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ['ʊʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] ['kʌʊədli] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]
Making an effort over himself to master his cowardly feelings , he sprang up
制作 一个 努力 超过 他自己 到 掌握 他的 胆小 情怀 , 他 弹簧 向上
[ænd; ænd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ;
and stood listening ;
和 站立 聆听 ;

他努力克制住自己的怯懦之心，猛地站起身来，侧耳倾听；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [fiːt] ,
but there was not so much as a scuffle of the tiny feet ,
但 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 扭打 的 这 微小的 脚 ,

但是，两只小脚之间连一阵打闹声都没有。

[ænd; ænd][ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ænd]
and groping his way to the wall beneath the window , he climbed up and
和 摸索 他的 方式 到 这 墙 下面 这 窗户 , 他 攀登 向上 和
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

他摸索着来到窗户下面的墙壁前，爬上去向外望去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['ʊʊnli] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but could see nothing , only hear voices from the other side of the house .
但 可以 看 没有什么 , 仅有的 听到 声音 从 这 其他 边 的 这 房子 .
but what he could see was nothing but the wall and the ground .
但什么也看不见，只能听到房子另一边传来人声。

[də'rektli; da'rektli]['æftər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn]
Directly after , though , he heard some one apparently coming to his prison
直接地 后 , 尽管 , 他 听到 一些 一 显然 未来 到 他的 监狱
;
;
;
;

但紧接着，他听到似乎有人正朝他的监狱走来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] , [ðen] ['lðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]
for there were the steps upon the boarded floor , then others upon a stone
为了 那里 是 这 步骤 之上 这 登机 地面 , 然后 其他的 之上 一个 石头
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

因为有铺着木板的地板上的台阶，还有石砌通道上的台阶，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and a light shone beneath his door .
和 一个 光 闪耀 下面 他的 门 .

一道光从门缝下透了出来。

“ They shan't find me up here , ” he thought ; and he lowered himself down ;

“ 他们 不会 寻找 我 向上 这里 , ” 他 想法 ; 和 他 降低 他自己 向下 ;

[bʌt; bæt] ,

but ,

但 ,

“他们不会在这里找到我的,”他心想; 然后他缓缓地爬了下去; 但是,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hu:'evəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] ,

to his surprise , instead of whoever it was coming right to his door ,

到 他的 惊喜 , 反而 的 谁 它 曾是 未来 正确的 到 他的 门 ,

令他惊讶的是, 来人并没有像他预想的那样直接来到他家门口,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəɹ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he seemed to go down some steps , with another following him .

他 似乎 到 去 向下 一些 步骤 , 和 其他 下列的 他 .

他似乎走下了几级台阶, 另一个人跟在他身后。

[ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪɹd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['si:st] ,

The light disappeared , and then the footsteps ceased ,

这 光 消失 , 和 然后 这 脚步声 停止 ,

光线消失了, 然后脚步声也停止了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['mʌtəɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and he could hear the rumbling mutter of voices below his feet .

和 他 可以 听到 这 隆隆声 低声 的 声音 以下 他的 脚 .

他能听到脚下传来低沉的说话声。

“ [aɪ][hoʊp] [ðei] [ɑ:r; əɹ][na:t] ['getɪŋ] [ʌp][ə; ei] ['ɡʌnpaʊdəɹ] [plɑ:t] [br'loʊ] , ” [sed] ['hɪləɹi] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“ I hope they are not getting up a gunpowder plot below , ” said Hilary to himself ,

“ 我 希望 他们 是 不是 获得 向上 一个 火药 阴谋 以下 , ” 说 希拉里 到 他自己 ,

“我希望他们不是在下面密谋制造火药阴谋,”希拉里自言自语道。

[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [dred] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][kʲøɹi'ɑ:səti] .

for his dread had given place to curiosity .

为了 他的 恐惧 有 给定 地方 到 好奇心 .

因为他的恐惧已被好奇心所取代。

“ [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; ei] ['regjələɹ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðəɹ]

“ I'll be bound to say that there's a regular store of good things down there

“ 患病的 是 边界 到 说 那 有 一个 常规的 店铺 的 好的 事物 向下 那里

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][praɪz] - ['mʌni] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [lædz] [wen] [aɪ][wʌns] [get] [bæk] [ɑ:n]

waiting to be turned into prize - money for my lads when I once get back on

等待 到 是 转向 进入 奖 - 钱 为了 我的 小伙子们什么时候 我 一次 得到 后退 在

[bɔ:rd] .

board .

木板 .

“我可以肯定地说, 那里有很多好东西等着我回去后, 把它们变成奖金, 给我的队员们用。”

[hə'ləʊ] !

Hallo !

你好 !

你好!

[hɪɹ] [ðei] [kʌm] [ə'gen] .

here they come again .

这里 他们 来 再次 .

他们又来了。

" [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈpleɪnli] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ri:'əpiəd] ,
" **The ascending steps were heard plainly enough , and the light reappeared ,**
" 这 上升 步骤 是 听到 显然 足够的 , 和 这 光 再次出现 ,
[ˈfaɪnɪŋ] [ˈfiːbli] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
shining feebly beneath the door ;
灼灼 虚弱地 下面 这 门 ;

“可以清晰地听到上楼的脚步声，灯光再次出现，从门下透出微弱的光线；

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [ə'krɔːs] , [ˈhɪləri] [ləkt] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ki:'hoʊl] ,
and , going softly across , Hilary looked through the great keyhole ,
和 , 去 轻轻 穿过 , 希拉里 看起来 通过 这 伟大的 锁孔 ,
于是，希拉里轻轻地走过去，透过那巨大的钥匙孔向外望去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ɪn][wʌn][hænd]
and could see the ill - looking man Allstone with a candle in one hand
和 可以 看 这 患病的 - 寻找 男人 - 和 一个 蜡烛 在 一 手
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [keg] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ˈɡʌnpaʊdər] [ɔːr][ˈspɪrɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and a little keg that might have contained gunpowder or spirit upon his
和 一个 小的 桶 那 可能 有 包含 火药 或者 精神 之上 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

可以看到面色苍白的奥尔斯通一手拿着蜡烛，肩上扛着一个小桶，里面可能装着火药或酒精。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [leɪ] [hoʊld] [waɪl] [aɪ] [lɑːk] [ʌp] .
" **Here , " he whispered to his companion , " lay hold while I lock up .**
" 这里 , " 他 低声说道 到 他的 伴侣 , " 躺 抓住 尽管 我 锁 向上 .
“你在这里，”他低声对同伴说，“我去锁门，你先抓好。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **It was all in a moment .**
" 它 曾是 全部 在 一个 片刻 .
一切都发生在瞬间。

[ðə; ði] [keg] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wen] , [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The keg was being passed from one to the other , when , between them ,
这 桶 曾是 存在 通过了 从 一 到 这 其他 , 什么时候 , 之间 他们 ,
酒桶在他们两人之间传递时，突然，

[ðeɪ] [let] [aɪ 'tiː] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] .
they let it fall with a crash , knocking the candle out of Allstone's hands .
他们 让 它 落下 和 一个 碰撞 , 敲门 这 蜡烛 出去 的 - 双手 .
他们让它砰的一声掉在地上，把蜡烛从奥尔斯通手中打落。

[ˈhɪləri] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] [æz; əz][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Hilary saw the flash of the contents of the keg as the candle fell upon the
希拉里 锯 这 闪光 的 这 内容 的 这 桶 作为 这 蜡烛 跌倒 之上 这
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;

蜡烛掉在石头上时，希拉里看到桶里的东西闪了一下；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
then there was the noise of a dull explosion that rattled the door ;
然后 那里 曾是 这 噪音 的 一个 乏味的 爆炸 那 摇晃 这 门 ;
随后传来一声沉闷的爆炸声，震得门都晃动起来；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blu:] [ˈfaɪər]
and as the prisoner started back from the door a stream of blue fire
和 作为 这 囚犯 开始 后退 从 这 门 一个 溪流 的 蓝色的 火
[br'gæən][tu:; tə] [rʌn] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
began to run beneath it ,
开始 到 跑步 下面 它 ,
当囚犯从门口退开时，一道蓝色的火焰从门口下方窜出。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [jel] [aʊt] :
and he heard one of the men yell out :
和 他 听到 一 的 这 男人 叫喊 出去 :
他听到其中一个人喊道:
“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] !
” There's that young officer in there , and he'll be burned to death !
” 有 那 年轻的 官 在 那里 , 和 地狱 是 烧伤 到 死亡 !
“里面有个年轻军官，他会被烧死的!”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
” Chapter Twenty .
” 章 二十 :
“第二十章。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈtraɪəl] .
A Fiery Trial .
一个 火热 审判 :
一场严峻的考验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈhɪləri] [felt] [ˈhelpləs]
It was a terrible position , and for a few moments Hilary felt helpless
它 曾是 一个 糟糕的 位置 , 和 为了 一个 很少 时刻 希拉里 毛毡 无助
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 :
这是一个非常糟糕的姿势，希拉里有好一会儿都动弹不得。

[ðæt] [blu:] [stri:m] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] ['gə:ɡlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈflʌtərɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['spreɪŋ]
That blue stream of fire came gurgling and fluttering beneath the door , spreading
那 蓝色的 溪流 的 火 来了 淙淙 和 飘动 下面 这 门 , 传播
[ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
rapidly over the floor ,
快速 超过 这 地面 ,
那道蓝色的火焰汨汨地、飘忽地从门下钻了进来，迅速蔓延到地板上。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ɡler] ;
filling the chapel with a ghastly glare ;
填充 这 教堂 和 一个 阴森 强光 ;
教堂内充满了可怕的强光；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][aɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [strɔ:] .
and the prisoner saw that in a few moments it would reach the straw .
和 这 囚犯 锯 那 在 一个 很少 时刻 它 会 抵达 这 稻草 :
囚犯看到，过不了多久，它就会碰到稻草。

[i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [ˈfɒli] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [ə'fer] .
Even in those exciting moments he fully comprehended the affair .
甚至 在 那些 激动人心 时刻 他 完全 理解 这 事务 :
即使在那些激动人心的时刻，他也完全理解这件事。

[hi:; hi] [nu:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [si:n] [ɑ:n] [ˈʃɪpbo:rd] ,
He knew , as in a case he had once seen on shipboard ,
他 知道 , 作为 在 一个 案件 他 有 一次 已见 在 船上 ,
他知道，就像他曾经在船上见过的一个案例一样。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['veɪpər] [wʊd]
that this was spirit of extraordinary strength , and that the vapour would
那 这 曾是 精神 的 非凡的 力量 , 和 那 这 汽 会
[ɪk'splʊd] [weɪ'evər] [aɪ'ti:] ['gæðərd] ,
explode wherever it gathered ,
爆炸 无论 它 聚集 ,
这是蕴含着非凡力量的精神，其蒸汽一旦聚集就会爆炸。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
even while the surface of the stream was burning .
甚至 尽管 这 表面 的 这 溪流 曾是 燃烧 .
即使溪流表面正在燃烧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd] [stɪl] , [ðʊʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
He did not stand still , though , to think , but with all the matter - of - fact ,
他 做过 不是 站立 仍然 , 尽管 , 到 思考 , 但 和 全部 这 事情 - 的 - 事实 ,
但他并没有停下来思考，而是以一种不带任何感情色彩的口吻说道：

['bɪznəs] ['hæbɪtu:d][ʌv; əv][wʌŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
business habitude of one accustomed to a life of emergencies ,
商业 习惯 的 一 习惯 到 一个 生活 的 紧急情况 ,
习惯于应对突发事件的人的商业习惯

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [strɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
he proceeded to drag the straw into the corner farthest away from the
他 继续 到 拖 这 稻草 进入 这 角落 最远 离开 从 这
[ɪn'kri:sɪŋ] [fleɪm] .
increasing flame .
增加 火焰 .
他接着把吸管拖到离越来越旺的火焰最远的角落里。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The next minute he saw that this corner was the one nearest the window ,
这 下一个 分钟 他 锯 那 这 角落 曾是 这 一 最近的 这 窗户 ,
下一刻，他发现这个角落离窗户最近。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]
and that if he had to take refuge there , and the flame extended to
和 那 如果 他 有 到 拿 避难所 那里 , 和 这 火焰 扩展 到
[ðə; ði] [strɔ:] ,
the straw ,
这 稻草 ,
如果他不得不躲在那里，而火焰蔓延到稻草上，

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bleɪz] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
there would be a tremendous blaze almost beneath him .
那里 会 是 一个 巨大的 火焰 几乎 下面 他 .
他脚下几乎就会燃起熊熊烈火。

['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] ['drægd] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] ,
Setting to work , he dragged it away into another corner ,
环境 到 工作 , 他 拖拽 它 离开 进入 其他 角落 ,
他开始动手，把它拖到另一个角落。

['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] ['pi:sɪz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
sweeping up the loose pieces as rapidly as he could ,
扫荡 向上 这 松动的 件 作为 快速 作为 他 可以 ,
他迅速地将散落的碎片扫走，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˈɔrɪndʒ] [ˈfleɪmz] [ədˈvænst]
and even as he did so the fluttering blue - and - orange flames advanced
和 甚至 作为 他 做过 所以 这 飘动 蓝色的 - 和 - 橙子 火焰 先进的
[ˈstedəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
steadily across the floor ,
稳步 穿过 这 地面 ,

就在他这样做的时候，闪烁的蓝橙色火焰稳步地在地板上蔓延开来。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈspredɪŋ] [naʊ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
cutting off his access to the window , and rapidly spreading now all over the
切割 离开 他的 使用权 到 这 窗户 , 和 快速 传播 现在 全部 超过 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

切断了他通往窗户的通道，并且现在迅速蔓延到各处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
for the passage had a gradual descent to the door ,
为了 这 通道 有 一个 逐渐地 下降 到 这 门 ,
[ˈbɪzɪs] ,
because the passage was so narrow that it was impossible for him to go through it ,
因为 通道 是 逐渐 向下 延伸 到 门口 的 ,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪlt] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] .
and nearly the whole of the spilt spirit came bubbling and streaming in .
和 几乎 这 所有的 的 这 洒了 精神 来了 冒泡 和 流媒体 在 .
[ˈbɪzɪs] ,
because the passage was so narrow that it was impossible for him to go through it ,
因为 通道 是 逐渐 向下 延伸 到 门口 的 ,

几乎全部洒出的酒液都汨汨地涌了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [saɪt] ,
It was a beautiful , although an appalling sight ,
它 曾是 一个 美丽的 , 虽然 一个 令人震惊 视线 ,
[ˈbɪzɪs] ,
because the passage was so narrow that it was impossible for him to go through it ,
因为 通道 是 逐渐 向下 延伸 到 门口 的 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdænsɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] — [red] , [bluː] ,
for the surface of the spirit was all dancing tongues of fire — red , blue ,
为了 这 表面 的 这 精神 曾是 全部 跳舞 舌头 的 火 — 红色的 , 蓝色的 ,
[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] ,
and orange ,
和 橙子 ,

因为那灵体的表面全是舞动的火焰——红色、蓝色和橙色，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [braɪt] [spɑːrks][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈsʊmd] [ðə; ði]
mingled with tiny puffs of smoke and bright sparks as it consumed the
混合 和 微小的 泡芙 的 抽烟 和 明亮的 火花 作为 它 消耗 这
[ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
fragments of straw that lay upon the stones .
片段 的 稻草 那 躺 之上 这 石头 .

燃烧时，夹杂着细小的烟雾和明亮的火花，吞噬了散落在石头上的稻草碎片。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [wel] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
It had reached the opposite wall now , and ran as well right up to the
它 有 达到 这 对面的 墙 现在 , 和 跑 作为 出色地 正确的 向上 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

它现在已经延伸到对面的墙壁，并且一直延伸到窗户边。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wʌŋ] [bleɪz] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ˈhɪləri] [stʊd] [ɑːn] [ɡɑːrd] ,
the floor being now one blaze , except in the corner where Hilary stood on guard ,
这 地面 存在 现在 一 火焰 , 除了 在 这 角落 在哪里 希拉里 站立 在 警卫 ,
[ˈbɪzɪs] ,
because the passage was so narrow that it was impossible for him to go through it ,
因为 通道 是 逐渐 向下 延伸 到 门口 的 ,

除了希拉里站岗的角落外，地板现在都燃起了熊熊大火。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fleɪmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] .
as if to keep the flames back from the straw .
作为 如果 到 保持 这 火焰 后退 从 这 稻草 .

仿佛是为了阻止火焰蔓延到稻草上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nlðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [kən'tend] ,
But now he found that he had another enemy with which to contend ,
但 现在 他 成立 那 他 有 其他 敌人 和 哪个 到 抗衡 ,
但现在他发现自己又多了一个敌人要对付。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] ['staɪflɪŋ] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [ə'aɪzɪŋ] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪdɪnəs]
for a peculiarly stifling vapour was arising , producing a sensation of giddiness
为了 一个 奇特地 令人窒息 汽 曾是 产生 , 生产 一个 感觉 的 眩晕
,
!
,

因为空气中弥漫着一种异常令人窒息的蒸汽，使人感到头晕目眩。

[ə'genst] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['bæt(ə)] ;
against which he could not battle ;
反对 哪个 他 可以 不是 战斗 ;

这是他无法战胜的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɪləri] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [si:] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv]
and as Hilary drew back from the approach of the tiny sea of waves of
和 作为 希拉里 画 后退 从 这 方法 的 这 微小的 海 的 波浪 的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

当希拉里从那片小小的火海中退缩时，

[ˈpresɪŋ] [bæk] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [strɔ:] ,
pressing back , as he did so , the straw ,
紧迫 后退 , 作为 他 做过 所以 , 这 稻草 ,

他一边这样做，一边把稻草往后推。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
he felt that unless he could reach the window he would be overcome .
他 毛毡 那 除非 他 可以 抵达 这 窗户 他 会 是 克服 .

他觉得，除非他能够到窗户，否则他就会倒下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pɔ:z] ; [help] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tɪ]
There was no time for pause ; help , if it were coming , could not reach
那里 曾是 不 时间 为了 暂停 ; 帮助 , 如果 它 是 未来 , 可以 不是 抵达
[hɪm; ɪm] [jet] .
him yet .
他 然而 .

没有时间犹豫；即使有救援，也到不了他那里。

[ɪn] [ə'nlðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:] [wəd] [kæt] [ˈfaɪər] .
In another instant he knew that the straw would catch fire .
在 其他 立即的 他 知道 那 这 稻草 会 抓住 火 .

转眼间，他就知道那根稻草会着火。

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ə'bi:nɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [fleɪmz]
Even now a little rill of spirit had run to it , along which the flames
甚至 现在 一个 小的 溪流 的 精神 有 跑步 到 它 , 沿着 哪个 这 火焰
[wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] ,
were travelling ,
是 旅行 ,

即便此刻，也有一丝灵气流向它，火焰正沿着这丝灵气蔓延。

[soʊ] , ['hə:viŋ] [him'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] , [hi;; hi] [meid] [ə; ei] [dæʃ] [tu;; tə] [krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] ['windəʊ]
so , nerving himself for the effort , he made a dash to cross to the window
所以 , 令人紧张 他自己 为了 这 努力 , 他 制成 一个 短跑 到 叉 到 这 窗户
.
:
.

于是，他鼓起勇气，冲向窗边。

[æ; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][step][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['spirit] [splæʃt] [ʌp][ɪn] [blu:] [fleɪmz] ; [æ; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ,
At his first step the burning spirit splashed up in blue flames ; at his second ,
在 他的 第一的 步 这 燃烧 精神 溅起 向上 在 蓝色的 火焰 ; 在 他的 第二 ,
他迈出第一步时，燃烧的灵魂迸发出蓝色的火焰；他迈出第二步时，

[ðə; ði]['faɪər][roʊz] [ə'boʋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ; [ðen] ,
the fire rose above his ankles ; then ,
这 火 玫瑰 多于 他的 脚踝 ; 然后 ,
火焰窜到了他的脚踝以上；然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; ei] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
placing his foot upon a plate that had been left upon the floor ,
放置 他的 脚 之上 一个 盘子 那 有 到过 左边 之上 这 地面 ;
他把脚放在地上一个被遗弃的盘子上，

[hi;; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [tʌŋz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][raɪz]
he slipped and fell headlong into the burning tongues that seemed to rise
他 滑倒了 和 跌倒 一头扎 进入 这 燃烧 舌头 那 似乎 到 上升
[ænd; ənd] [lɪk] [him; ɪm]['æŋgrəli] .
and lick him angrily .
和 舔 他 愤怒地 .
他滑倒了，一头栽进了那些仿佛要愤怒地舔舐他的灼热舌头里。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['pʌndʒənt] , [ænd; ənd] ,
The sensation was sharp to his hands , but not too pungent , and ,
这 感觉 曾是 锋利的 到 他的 双手 , 但 不是 也 泼辣 , 和 ,
['fɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,
他的双手感到一阵刺痛，但并不十分难闻，而且，幸运的是，

[hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] ,
he kept his face from contact with the floor ,
他 保留 他的 脸 从 接触 和 这 地面 ,
他始终避免脸部接触地面。

[waɪl] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][hi;; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ,
while struggling up he for the moment lost his nerve ,
尽管 挣扎 向上 他 为了 这 片刻 丢失的 他的 神经 ,
在挣扎着起身的过程中，他一时失去了勇气。

[ænd; ənd] [felt] ['redi] [tu;; tə] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
and felt ready to rush frantically about the place .
和 毛毡 准备好 到 匆忙 疯狂地 关于 这 地方 .
感觉自己随时准备在这个地方疯狂地四处奔走。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] ['mæstərd] [him'self] , [ænd; ənd] [dæʃt] [æ; ət][ðə; ði] ['windəʊ] , [li:pt]
Fortunately , however , he mastered himself , and dashed at the window , leaped
幸运的是 , 然而 , 他 精通 他自己 , 和 虚线 在 这 窗户 , 跳跃
[æ; ət][ðə; ði] [sɪl] ,
at the sill ,
在 这 窗台 ,
不过幸运的是，他控制住了自己，冲向窗户，跃上窗台。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [pjər] [ku:l] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
and climbed up to breathe the pure cool air that was rushing in ,
和 攀登 向上 到 呼吸 这 纯的 凉爽的空气 那 曾是 匆忙 在 ,
然后爬上去, 呼吸着涌入的纯净凉爽的空气。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [strɔ:] [kɔ:t] [ˈfaɪər] , [bleɪzd] [ʌp] [ˈfjʊəriəsli] ,
just as the straw caught fire , blazed up furiously ,
只是 作为 这 稻草 捕捉 火 , 燃烧的 向上 愤怒地 ,
就像稻草着火一样, 熊熊烈火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈræpɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and the place rapidly filled with rolling clouds of smoke .
和 这 地方 快速 已填 和 滚动 云 的 抽烟 .
很快, 整个地方都被滚滚浓烟笼罩了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] ,
He could not notice it , however ,
他 可以 不是 注意 它 , 然而 ,
但他却没注意到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]
for the flames that fluttered about his garments where they were soaked with
为了 这 火焰 那 飘动 关于 他的 服装 在哪里 他们 是 浸泡过 和
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
the spirit ,
这 精神 ,
火焰在他浸透圣灵的衣袍周围跳跃,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
and for some few minutes he thought of nothing but extinguishing the
和 为了 一些 很少 分钟 他 想法 的 没有什么 但 熄灭 这
[ˈpɜ:p(ə)li] [bleɪz] .
purply blaze .
紫色的 火焰 .

在接下来的几分钟里, 他满脑子想的都是如何扑灭那紫色的火焰。

[ðeɪ] [bə:nd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [went] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
They burned him but slightly , and in several places went out as the spirit
他们 烧伤 他 但 轻微地 , 和 在 一些 地方 去 出去 作为 这 精神
[brˈkeɪm] [ɪgˈzɔ:stɪd] ;
became exhausted ;
成为 筋疲力尽的 ;
他们只稍微烧了他一下, 有好几处地方因为火焰耗尽而熄灭了;

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈwʊlən] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] [brɪˈgæən][tu:; tə][bɜ:rn]
but here and there the woollen material of his garments began to burn
但 这里 和 那里 这 羊毛 材料 的 他的 服装 开始 到 烧伤
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈoʊdə] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][læst] [spɑ:rk] .
with a peculiar odour before he had extinguished the last spark .
和 一个 奇特 气味 前 他 有 熄灭 这 最后的 火花 .
但还没等他熄灭最后一丝火星, 他衣服上的羊毛织物就开始散发出一种奇特的气味。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [strɔ:] [bleɪzd] [ˈfjʊəriəsli] ,
Meanwhile , although the straw blazed furiously ,
同时 , 虽然 这 稻草 燃烧的 愤怒地 ,
与此同时, 尽管稻草熊熊燃烧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌrespəˈreɪ](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
and the smoke filled the place so that respiration would have been impossible ,
和 这 抽烟 已填 这 地方 所以 那 呼吸 会 有 到过 不可能的 ,
[noʊ] [help] [keɪm] .
no help came .
不 帮助 来了 :

浓烟弥漫了整个空间，令人无法呼吸，也没有人前来救援。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [bəːnd] ,
The spirit fluttered and danced as it burned ,
这 精神 飘动 和 跳舞 作为 它 烧伤 ,
[ˈfʌɪə] [ˈdænsɪŋ] [ˈbʌnɪŋ] .
火焰燃烧时，精灵飘动舞动。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ˌɪnəˈkwaːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv]
and save here and there where it lay in inequalities of
和 节省 这里 和 那里 在哪里 它 躺在 不平等 的
[ðə; ði] [floːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [kənˈsʊmd] ,
the floor , it was nearly consumed ,
这 地面 , 它 曾是 几乎 消耗 ,
[ˈdʌnsɪŋ] [ˈkɒnsʊmɪd] .
除了散落在地板凹凸不平处的零星碎片外，它几乎都被消耗殆尽了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] , [wɪt] [stɪl] [bleɪzd] .
the danger now being from the straw , which still blazed .
这 危险 现在 存在 从 这 稻草 , 哪个 仍然 燃烧的 .
[ˈdeɪndʒə] [ˈstɪl] [ˈbleɪzɪd] .
现在的危险来自仍在燃烧的稻草。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɡloʊ] ,
Fortunately for Hilary , although he could feel the glow ,
幸运的是 为了 希拉里 , 虽然 他 可以 感觉 这 辉光 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhɪləri] [ˈɡloʊ] .
幸运的是，尽管希拉里能感觉到那股光芒，

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsaɪt] [ɪn] [ˈswiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [ˈkɔːrnər] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnkəˈmɔːdɪd] ,
his foresight in sweeping it to one corner saved him from being incommoded ,
他的 远见 在 扫荡 它 到 一 角落 已保存 他 从 存在 不便 ,
[ˈfɔːrsaɪt] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [seɪvd] [hɪm] [frʌm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnkəˈmɔːdɪd] .
他先见之明，将垃圾扫到角落里，避免了被人占用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [kuːl] [naɪt] - [er] [tuː; tə][set] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
and the heat caused a current of cool night - air to set in through the
和 这 热 导致 一个 当前的 的 凉爽的 夜晚 - 空气 到 放 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [fjuːmz] .
window and keep back the blinding and stifling fumes .
窗户 和 保持 后退 这 失明 和 令人窒息 烟雾 .
[ˈwɪndəʊ] [kiːp] [bæk] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈstaɪflɪŋ] [fjuːmz] .
高温导致一股凉爽的夜风从窗户吹进来，阻挡了刺眼和令人窒息的烟雾。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]
He listened , and could hear shouts in the distance ; but no one came to
他 听着 , 和 可以 听到 喊叫 在 这 距离 ; 但 不 一 来了 到
[hɪz; ɪz] [help] ,
his help ,
他的 帮助 ,
[ˈhɪz; ɪz] [help] .
他侧耳倾听，能听到远处传来呼救声；但没有人来帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][eɪd]
and he could not avoid feeling that if he had been dependent upon aid
和 他 可以 不是 避免 感觉 那 如果 他 有 到过 依赖 之上 援助
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
from without he must have lost his life .
从 没有 他 必须 有 丢失的 他的 生活 .
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
他不禁觉得，如果他依赖外界援助，那他一定已经失去了生命。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [fɜ:r; fər][him; ɪm] , [dʒʌst][æt; ət][ə; ei][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [si:md] [si:ld] ,
Fortunately for him , just at a time when his fate seemed sealed ,
幸运的是 为了 他 , 只是 在 一个 时间 什么时候 他的 命运 似乎 密封 ,
幸运的是, 就在他似乎命运已定之时,

[ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [strɔ:] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [haɪt] ,
the flames from the burning straw reached their height ,
这 火焰 从 这 燃烧 稻草 达到 他们的 高度 ,
燃烧的稻草火焰达到了最高点。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðei] [ˈblækənd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ðei] [dɪd][noʊ] [wɜ:rs] [hɑ:rm] ,
and though they blackened the ceiling they did no worse harm ,
和 尽管 他们 变黑 这 天花板 他们 做过 不 更糟 伤害 ,
虽然他们把天花板弄黑了, 但并没有造成更严重的损害。

[bʌt; bət] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ðei] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] .
but exhausted from the want of supply they sank lower and lower .
但 筋疲力尽的 从 这 想 的 供应 他们 沉没 降低 和 降低 :
但由于补给不足, 它们越沉越深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][skræp][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was not a scrap of furniture in the place ,
那里 曾是 不是 一个 废料 的 家具 在 这 地方 ,
屋里连一件家具都没有。

[ɔ:r][ˈsetliənt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [bə:nd] [aʊt] ,
or salient piece of wood to catch fire , and so as the spirit burned out ,
或者 显著的 片 的 木头 到 抓住 火 , 和 所以 作为 这 精神 烧伤 出去 ,
或者一块突出的木头引燃, 就这样, 随着精神的消逝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [strɔ:] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈblækənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [æʃ] , [ˈhɪlərɪz]
and the blazing straw settled down into some blackened sparkling ash , Hilary's
和 这 炽烈 稻草 定居 向下 进入 一些 变黑 闪闪发光 灰 , 希拉里的
[ˈspɪrɪts] [roʊz] ,
spirits rose ,
烈酒 玫瑰 ,
燃烧的稻草渐渐化作闪亮的黑色灰烬, 希拉里的心情也随之好转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ə; ei] [ˈfi:lɪŋ]
and with the reaction as he clung there by the window came a feeling
和 和 这 反应 作为 他 紧紧抓住 那里 经过 这 窗户 来了 一个 感觉
[ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 :

当他紧紧抓住窗边时, 一种愤慨之情油然而生。
“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜ:r; fər] [ðɪs] !
” **If I don't be even with some of them for this !**
” 如果 我 不 是 甚至 和 一些 的 他们 为了 这 !
“如果我不能和他们中的一些人一起承担责任!

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 :

他低声说道。

“ [ðei] [hæf] [stɑ:rv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][bɜ:rn][em ˈi:][tu:; tə] [deθ] . ”
” **They half starve me , and then try to burn me to death . ”**
” 他们 一半 饿死 我 , 和 然后 尝试 到 烧伤 我 到 死亡 : ”
“他们先让我半饿着, 然后试图把我烧死。”

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Yes , that's right , ” he cried .**
“ 是的 , 那就是 正确的 , ” 他 哭 .

“没错,”他喊道。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈhɪroʊz] !
“ **Bravo , heroes !**
“ Bravo , 英雄 !

“好样的, 英雄们! ”

[kʌm] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərz] [ˈoʊvər] .
Come , now the danger's over .
来 , 现在 这 危险的 超过 .

好了, 危险已经过去了。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] ,
“ **For as he sat there he could hear hurrying feet ,**
“ 为了 作为 他 卫星 那里 他 可以 听到 匆忙 脚 ,

“因为他坐在那里, 能听到匆忙的脚步声,

[ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ʃaʊts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the rattle of a key in the chapel door , and shouts to him to come out .
这 嘎嘎作响 的 一个 钥匙 在 这 教堂 门 , 和 喊叫 到 他 到 来 出去 .

教堂门上传来钥匙的咔哒声, 并大声喊他出来。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [ˈkʌməɹ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [siː] [hɪm; ɪm] [wer]
The smoke was so dense that the fresh comers could not possibly see him where
这 抽烟 曾是 所以 稠密 那 这 新鲜的 来者 可以 不是 可能 看 他 在哪里

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
he sat in the window ,
他 卫星 在 这 窗户 ,

烟雾非常浓, 新来的人根本看不到他坐在窗边的样子。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and they cried to him again to come out .
和 他们 哭 到 他 再次 到 来 出去 .

他们再次哭着求他出来。

“ [aɪ] [ˈjænt] [kʌm] , ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [juːl] [ˈoʊnli] [lɑːk] [em ˈiː] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [els] ,
“ **I sha'n't come , ” said Hilary to himself ; “ you'll only lock me up somewhere else ,**
“ 我 不会 来 , ” 说 希拉里 到 他自己 ; “ 你会 仅有的 锁 我 向上 某处 别的 ,

“我不去了,”希拉里自言自语道, “你们只会把我关到别的地方去。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,
and now I have found out as much as I have ,
和 现在 我 有 成立 出去 作为 很多 作为 我 有 ,

现在我已经了解了这么多,

[pərˈhæps] [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] . “
perhaps I shall be better off where I am . ”
也许 我 将 是 更好的 离开 在哪里 我 是 . “

或许我待在原地会更好。

“ [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wen] [sɜːr] [ˈhenri] [kʌmz] [bæk] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **There'll be a pretty noise about this when Sir Henry comes back , ” cried a voice ,**
“ 将会 是 一个 漂亮的 噪音 关于 这 什么时候 先生 亨利 来 后退 , ” 哭 一个 嗓音 ,

“等亨利爵士回来, 这件事肯定会闹得沸沸扬扬的,”一个声音喊道。

[wɪtʃ] [ˈhɪləri] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] - .
which Hilary recognised as that of the ill - looking fellow Allstone .
哪个 希拉里 已确认 作为 那 的 这 患病的 - 寻找 同伴 - .

希拉里认出那是面容憔悴的奥尔斯通的脸。

“ [ju:; jʊ] [ˈklʌmzi] [fu:l] , [ˈdra:pɪŋ] [ðæt] [keg] ! ”
“ You clumsy fool , dropping that keg ! ”
“ 你 笨拙 傻子 , 下降 那 桶 ! ”

“你这个笨蛋，把酒桶摔了！ ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [em ˈi:] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .
“ It was as much you as me , ” cried another .
“ 它 曾是 作为 很多 你 作为 我 , ” 哭 其他 .

“这事跟你一样有关系，”另一个人喊道。

“ [aɪ] [ˈfænt] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] . ”
“ I sha'n't take all the blame . ”
“ 我 不会 拿 全部 这 责备 . ”

“我不会承担全部责任。”

“ [ðə; ði] [lædz] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [θru:] [jɔr; jər] [ˈklʌmzinəs] , ” [kənˈtɪnju:d] - .
“ The lad's burned to death through your clumsiness , ” continued Allstone .
“ 这 小伙子的 烧伤 到 死亡 通过 你的 笨拙 , ” 持续 - .

“这孩子因为你的笨拙而被烧死了，”奥尔斯通继续说道。

“ [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [keg] [ʌ; ʌv] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈbrændɪ] [ˈweɪstɪd] , ” [sed] [əˈnʌðər]
“ And a whole keg of the strongest brandy wasted , ” said another
“ 和 一个 所有的 桶 的 这 最强 白兰地 浪费 , ” 说 其他
[ˈdoʊlfəli] .
dolefully .
悲伤地 .

“整整一桶最烈的白兰地就这么浪费掉了，”另一个人沮丧地说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ˈnɪrli] [bə:nd] [daʊn] [tu:] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ The place nearly burned down too , ” said another .
“ 这 地方 几乎 烧伤 向下 也 , ” 说 其他 .

“那地方差点也被烧毁了，”另一个人说道。

“ [hɪr] , [goʊ] [ɪn] [ˈsʌmbə:di] , ” [kraɪd] - .
“ Here , go in somebody , ” cried Allstone .
“ 这里 , 去 在 某人 , ” 哭 - .

“快，派个人进去！”奥尔斯通喊道。

“ [pərˈhæps] [hi:; hi] [ˈɪznt] [kwɔrt] [ded] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi]
“ Perhaps he isn't quite dead , and I suppose we must save him if we
“ 也许 他 不是 相当 死的 , 和 我 认为 我们 必须 节省 他 如果 我们

[kæn; kən] .

can .
能 .

“或许他还没完全死透，我想如果我们能救他，就必须救他。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[goʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌ; ʌv] [ju:; jʊ] . ”
Go in some of you . ”
去 在 一些 的 你 . ”

你们几个进去吧。

“ [hu:z] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] ? ” [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
“ Who's going in ? ” said another voice .
“ 谁是 去 在 ? ” 说 其他 嗓音 .

“谁进去？”另一个声音问道。

“ [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] .

“ There's smoke enough to choke you .

“ 有 抽烟 足够的 到 呛 你 .

“烟雾弥漫，足以让人窒息。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [jɔːr'self] ？ ”

Why don't you go in yourself ？ ”

为什么 不 你 去 在 你自己 ？ ”

你为什么不亲自进去呢？

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [kraɪd] - [ˈsævɪdʒli] .

“ Because I tell you to go , ” cried Allstone savagely .

“ 因为 我 告诉 你 到 去 , ” 哭 - 野蛮地 .

“因为我叫你走！”奥尔斯通恶狠狠地喊道。

“ [aɪm][ˈmæstər] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] .

“ I'm master here when the skipper's away , and I'll be obeyed .

“ 我是 掌握 这里 什么时候 这 船长的 离开 , 和 患病的 是 服从 .

“船长不在的时候，我就是这里的主人，大家都要服从我。”

[goʊ][ɪn] , [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] . ”

Go in , two of you , and fetch the boy out . ”

去 在 , 二 的 你 , 和 拿来 这 男生 出去 . ”

你们两个进去，把那孩子带出来。

“ [hiː; hi][dəʊnt][waːnt][noʊ] [ˈfetʃɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“ He don't want no fetching out , ” said one of the men ,

“ 他 不 想 不 获取 出去 , ” 说 一 的 这 男人 ,

“他不想出去取东西,”其中一人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [set][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [draʊv] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈsaɪd][ænd; ənd]

as the current of air that set from the window drove the smoke aside and

作为 这 当前的 的 空气 那 放 从 这 窗户 驾驶 这 抽烟 旁边 和

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [siːn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈhɪləri] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

revealed the dimly - seen figure of Hilary seated in the embrasure holding on to

揭晓 这 依稀 - 已见 数字 的 希拉里 坐着 在 这 炮眼 保持 在 到

[ðə; ði][ˈaɪərən][baːz] .

the iron bars .

这 铁 酒吧 .

从窗户吹出的气流吹散了烟雾，露出了希拉里坐在炮位上，紧紧抓住铁栏杆的模糊身影。

“ [hiː; hi][dəʊnt][waːnt][noʊ][help] ; [ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] .

“ He don't want no help ; there he sits .

“ 他 不 想 不 帮助 ; 那里 他 坐着 .

“他不需要任何帮助；他就坐在那里。”

“ - ,

“ Allstone ,

“ - ,

“奥尔斯通，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who had been seized with a fit of coughing and choking from the

WHO 有 到过 查获 和 一个 合身 的 咳嗽 和 窒息 从 这

[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] ,

effects of the blinding ,

效果 的 这 失明 ,

他因失明的影响而剧烈咳嗽和窒息，

[ˈpʌndʒənt] [smoʊk] , [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

pungent smoke , did not speak for a few moments ,

泼辣 抽烟 , 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 ,

刺鼻的烟雾，他沉默了片刻。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [went] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
during which the smoke went on getting thinner and thinner , though , as the
期间 哪个 这 抽烟 去 在 获得 更薄 和 更薄 , 尽管 , 作为 这
[men] [hæd; həd][noʊ] [laɪts] ,
men had no lights ,
男人 有 不 灯 ,

然而，由于男人们没有照明设备，烟雾越来越稀薄。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [əbˈskjʊr] .
everything was still very obscure .
一切 曾是 仍然 非常 朦胧 .

一切都还很模糊。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] - [æt; ət][læst] .
“ **Oh , you're up there , are you ? ” cried Allstone at last .**
“ 哦 , 你是 向上 那里 , 是 你 ? ” 哭 - 在 最后的 .

“哦，你在上面啊？”奥尔斯通最后喊道。

“ [kʌm] [daʊn] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **Come down , sir ; do you hear ?**
“ 来 向下 , 先生 ; 做 你 听到 ?

“先生，下来吧，你听到了吗？”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsəˈbiːdiənt] [dɔːg] ; [bʌt; bət] [ˈhɪləri]
“ **And he spoke as if he were addressing a disobedient dog ; but Hilary**
“ 和 他 辐 作为 如果 他 是 解决 一个 忤 狗 ; 但 希拉里

[rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
remained perfectly silent ,
剩余 完美 沉默的 ,

“他说话的语气就像在训斥一条不听话的狗；但希拉里始终保持沉默。”

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈbɪmoʊst] [ˈspiːtʃləs] [frʌm; frəm][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
truth to say , almost speechless from indignation .
真相 到 说 , 几乎 无言 从 愤慨 .

说实话，我气得几乎说不出话来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] [ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ,
“ **What do you mean by pretending to be smothered and burned to death ,**
“ 什么 做 你 意思是 经过 假装 到 是 窒息 和 烧伤 到 死亡 ,

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

“你说的假装被闷死和烧死是什么意思？”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈgen] , [ˈrʌfli] .
“ **cried the fellow again , roughly .**
“ 哭 这 同伴 再次 , 大致 .

“那家伙又粗声粗气地喊道。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] ?
“ **Why don't you answer ?**
“ 为什么 不 你 回答 ?

你为什么 not 回答？

[get] [daʊn] . “
Get down . ”
得到 向下 . “

下来。”

“ [aʊt] , [ˈbʊli] ! ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Out , bully ! ” cried Hilary angrily .**
“ 出去 , 欺负 ! ” 哭 希拉里 愤怒地 .

“滚出去，恶霸！”希拉里愤怒地喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈɪnsələnt] [dɔːg] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Why , you insolent dog , how dare you speak to a king's officer like that ?**
“ 为什么 , 你 傲慢的 狗 , 如何 敢 你 说话 到 一个 国王的 官 喜欢 那 ?
“你这无礼的狗, 竟敢这样跟国王的官员说话? ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈʌɡli] , [ɪnˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊtrɛɪdʒ] [əˈpɑːn][hjuːˈmænəti] , [juː; jʊ][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Why , you ugly , indecent - looking outrage upon humanity , you set fire to the
为什么 , 你 丑陋的 , 不雅 - 寻找 暴行 之上 人类 , 你 放 火 到 这
[pleɪs] [θruː] [jʊr; jər] [ˈklʌmzɪnəs] ,
place through your clumsiness ,
地方 通过 你的 笨拙 ,
你这丑陋不堪、令人作呕的人类耻辱, 你竟然因为自己的笨拙而把这里烧了!

[ænd; ʌnd] [ðen] [kʌm] [ænd; ʌnd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] . “
and then come and insult me for not being burned to death . ”
和 然后 来 和 侮辱 我 为了 不是 存在 烧伤 到 死亡 . “
然后还来侮辱我, 怪我没被烧死。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw ! haw !**
“ 霍 ! 霍 !
“哈哈! 哈哈! ”

[hɔː] ! “ [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
haw ! ” laughed one of the men .
霍 ! “ 笑了 一 的 这 男人 .
“哈哈! ”其中一个男人笑道。

“ [wel] [kroʊd] , [jʌŋ] [ˈgeɪmkɔk] . “
“ **Well crowded , young gamecock . ”**
“ 出色地 人群 , 年轻的 斗鸡 . “
“好样的, 小斗鸡。”

[juː; jʊ] [ˈkaʊədli] [ˈlʌbɜːz] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsuːnər] [tuː; tə][help][em ˈiː] ,
“ **You cowardly lubbers , why didn't you come sooner to help me ,**
“ 你 胆小 笨蛋 , 为什么 没有 你 来 很快 到 帮助 我 ,
“你们这些胆小鬼, 为什么不早点来帮我? ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈfrɪz(ə)l] [hɪr] ?
instead of leaving me to frizzle here ?
反而 的 离开 我 到 蓬松 这里 ?
而不是让我在这里独自煎熬?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] . “
I might have burned to death a dozen times for aught you cared . ”
我 可能 有 烧伤 到 死亡 一个 打 时代 为了 零 你 关心 . “
我就算被烧死十几次, 你也毫不在意。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw ! haw !**
“ 霍 ! 霍 !
“哈哈! 哈哈! ”

[hɔː] ! “ [læft] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [naʊ] , [tuː; tə] - [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] .
haw ! ” laughed a couple of the men now , to Allstone's great annoyance .
霍 ! “ 笑了 一个 夫妻 的 这 男人 现在 , 到 - 伟大的 烦恼 .
“哈! ”几个男人大笑起来, 这让奥尔斯通非常恼火。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [daʊn] , [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Hold your tongue , and come down , boy , ” he cried .**
“ 抓住 你的 舌头 , 和 来 向下 , 男生 , “ 他 哭 .
“闭嘴, 下来, 小子! ”他喊道。

“ [juː; jʊ] [kaːnt] [staːp] [ðer; ðər] . ”
“ You can't stop there . ”
“ 你 不能 停止 那里 . ”

“你不能就此止步。”

“ [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ˈbɒli] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] . ”
“ Be off and lock the door again , bully , ” cried Hilary . ”
“ 是 离开 和 锁 这 门 再次 , 欺负 , ” 哭 希拉里 . ”

“滚开，把门再锁上，恶霸！”希拉里喊道。

“ [juː; jʊ] [greɪt] [ˈʌɡli] , [ˈkəʊədli] [haʊnd] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkestrəl] , ”
“ You great ugly , cowardly hound , if I had you on board the Kestrel , ”
“ 你 伟大的 丑陋的 , 胆小 猎犬 , 如果 我 有 你 在 木板 这 红隼 , ”

“你这只丑陋又胆小的恶犬，如果我让你登上‘红隼号’，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈdʌz(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [ber] [bæk] . ”
“ you should be triced up and have five dozen on your bare back . ”
“ 你 应该 是 三叉戟 向上 和 有 五 打 在 你的 裸 后退 . ”

你应该浑身是汗，背上应该趴着五打三脚架。

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ”
“ Haw ! haw ! ”
“ 霍 ! 霍 ! ”

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! “ [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkɔːrəs] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] . ”
“ haw ! ” came in a regular chorus this time , for the danger was over . ”
“ 霍 ! ” 来了 在 一个 常规的 合唱 这 时间 , 为了 这 危险 曾是 超过 . ”

“哈！”这次是规律性的合唱，因为危险已经过去了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːkt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ”
“ I'd like to look on while the crew of you were being talked to by the ”
“ ID 喜欢 到 看 在 尽管 这 全体人员 的 你 是 存在 谈话 到 经过 这 ”
[ˈbəʊsn] ,
“ boatswain , ”
“ 水手长 , ”

“我想旁听一下水手长和你们船员谈话的时候。”

“ [kraɪd] [ˈhɪləri] , [ˈæŋɡrəli] — “ [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈkəʊədli] [ˈluːns] . ”
“ cried Hilary , angrily — “ a set of cowardly loons . ” ”
“ 哭 希拉里 , 愤怒地 — “ 一个 放 的 胆小 潜鸟 . ” ”

“一群胆小的疯子！”希拉里愤怒地喊道。

“ [ˈðætəl] [duː] ! ”
“ That'll do ! ”
“ 那将 做 ! ”

“这样就可以了！”

“ [kraɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] . ”
“ cried Allstone , who was hoarse with passion . ”
“ 哭 - , WHO 曾是 嘶哑 和 热情 . ”

“奥尔斯通喊道，他激动得嗓子都哑了。”

“ [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”
“ Go in and fetch him out . ”
“ 去 在 和 拿来 他 出去 . ”

“进去把他弄出来。”

“ [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] - [went] [ɪn] [hɪm'self] , ”
“ No one stirred , and Allstone went in himself , ”
“ 不 — 搅拌 , 和 - 去 在 他自己 , ”

“没有人动弹，奥尔斯通独自走了进去。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
but only to be seized with a furious fit of coughing which lasted a couple
但 仅有的 到 是 查获 和 一个 狂怒 合身 的 咳嗽 哪个 持续 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,
of minutes or so ,
的 分钟 或者 所以 ,

但随即，他开始剧烈咳嗽，持续了大约两分钟。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] .
and to his companions ' intense delight .
和 到 他的 同伴 - 激烈的 喜 .

令他的同伴们欣喜不已。

[ðə; ði][fɪt][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [went][ɪn] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [stʊd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The fit over , the fellow went in again and stood beneath the window .
这 合身 超过 , 这 同伴 去 在 再次 和 站立 下面 这 窗户 .

事情结束后，那人又走了进去，站在窗户下面。

“ [kʌm] [daʊn] !
“ **Come down !**
“ 来 向下 !

“坠落!

“ [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ **he cried** ;
“ 他 哭 ;

他喊道;

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈhɪləri] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] - [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
but as Hilary did not condescend to notice him Allstone seized the young man
但 作为 希拉里 做过 不是 屈尊 到 注意 他 - 查获 这 年轻的 男人
[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
by one of his legs ,
经过 一 的 他的 腿 ,

但希拉里不屑一顾，奥尔斯通便抓住了那个年轻人的一条腿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪərn][baːz] ,
with the result that he clung with both hands to the iron bars ,
和 这 结果 那 他 紧紧抓住 和 两个都 双手 到 这 铁 酒吧 ,
结果，他双手紧紧抓住铁栏杆。

[ænd; ʌnd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and raising up his knees for a moment ,
和 提高 向上 他的 膝盖 为了 一个 片刻 ,
他抬起膝盖片刻，

[kɪkt] [ʌʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈklevərnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ˈdʒækæs] ,
kicked out with as much cleverness as his friend the jackass ,
踢 出去 和 作为 很多 聪明才智 作为 他的 朋友 这 蠢驴 ,
他像他那头蠢驴朋友一样，耍了个花招把人踢了出去。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ʌnd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstægərɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
catching Allstone full in the chest and sending him staggering back for a
捕捉 - 满的 在 这 胸部 和 发送 他 令人震惊 后退 为了 一个
[fjuː] [steps] ,
few steps ,
很少 步骤 ,

一记重拳击中奥尔斯通的胸部，将他击退了几步。

[wer] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['hevɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n]
where , **unable** **to** **recover** **his** **balance** , **he** **went** **down** **heavily** **in** **a** **sitting** **position**
在哪里 , 无法 到 恢复 他的 平衡 , 他 去 向下 重度 在 一个 坐着 位置
.
:
.

他无法恢复平衡，重重地摔倒在地，呈坐姿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [stæmpt] [ə'baʊt] ,
There **was** **a** **roar** **of** **laughter** **from** **his** **companions** , **who** **stamped** **about** ,
那里 曾是 一个 吼 的 笑声 从 他的 同伴 , WHO 盖章 关于 ,
[slæpt] [ðer; ðər][legz] ,
slapped **their** **legs** ,
被掌掴 他们的 腿 ,

他的同伴们哄堂大笑，跺着脚，拍着腿。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [waɪl] ,
and **literally** **danced** **with** **delight** ; **while** ,
和 字面上地 跳舞 和 喜 ; 尽管 ,

他们欣喜若狂，翩翩起舞；与此同时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌɡ(ə)lər] ['derɪŋ]
in **spite** **of** **his** **anger** **and** **indignation** **at** **this** **scoundrel** **of** **a** **smuggler** **daring**
在 尽管如此 的 他的 愤怒 和 愤慨 在 这 恶棍 的 一个 走私者 大胆
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] ,
to **touch** **a** **king's** **officer** ,
到 触碰 一个 国王的 官 ,

尽管他对这个无耻的走私犯竟敢碰国王的官员感到愤怒和愤慨，

['hɪləri] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə'mjuːzd] .
Hilary **could** **not** **help** **feeling** **amused** .
希拉里 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 .

希拉里不禁觉得好笑。

[bʌt; bət] ['mætərz] [lʊkt] ['trædʒɪk][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] , [fɔːr; fər] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
But **matters** **looked** **tragic** **directly** **after** **instead** **of** **comic** , **for** , **uttering** **a**
但 事情 看起来 悲惨 直接地 后 反而 的 漫画 , 为了 , 发出声音 一个
[fɪrs] [oʊθ] ,
fierce **oath** ,
凶猛的 誓言 ,

但事情紧接着就变得悲剧起来，而不是滑稽，因为他发出了一声恶毒的咒骂，

[ðə; ðɪ][mæn] [spræŋ] [ʌp] , [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
the **man** **sprang** **up** , **pulled** **out** **his** **cutlass** **and** **made** **at** **the** **prisoner** .
这 男人 弹簧 向上 , 拉 出去 他的 弯刀 和 制成 在 这 囚犯 .

那人猛地站起身，拔出弯刀，向囚犯砍去。

['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , ['hɪləri] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [əvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
Active **as** **a** **leopard** , **Hilary** **sprang** **down** **to** **avoid** **him** ,
积极的 作为 一个 豹 , 希拉里 弹簧 向下 到 避免 他 ,

希拉里像豹子一样敏捷，猛地跳下来躲开了他。

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['brʊkən] [pleɪt] — [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn]
when **the** **pieces** **of** **the** **broken** **plate** — **the** **remains** **of** **that** **which** **had** **thrown**
什么时候 这 件 的 这 破碎的 盘子 — 这 遗迹 的 那 哪个 有 抛掷
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɜːrɪŋ] ['spɪrɪt] — [ðɪs] [taɪm] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] ,
the **young** **officer** **down** **into** **the** **burning** **spirit** — **this** **time** **befriended** **him** ,
这 年轻的 官 向下 进入 这 燃烧 精神 — 这 时间 结交朋友 他 ,

当破碎的盘子碎片——那些曾将这位年轻军官推入烈火焚身之中的残骸——这一次却与他成为了朋友时，

[fɔːr; fər] - [stept] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfrægmənt] , [slɪpt] , [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] ,
for Allstone stepped upon a large fragment , slipped , fell sprawling ,
为了 - 步 之上 一个 大的 分段 , 滑倒了 , 跌倒 蔓延 ,
奥尔斯通踩到一块大碎片, 滑倒了, 摔了个四脚朝天。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
and the cutlass flew from his hand with a loud jangling noise in the far
和 这 弯刀 飞翔 从 他的 手 和 一个 大声 叮当作响 噪音 在 这 远的
[ˈkɔːrnər][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
corner upon the stone floor .
角落 之上 这 石头 地面 .
弯刀从他手中飞出, 发出清脆的叮当声, 落在了远处的石板地上。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men][wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
Quick as lightning , and while the other men were roaring with laughter ,
快的 作为 闪电 , 和 尽管 这 其他 男人 是 咆哮 和 笑声 ,
[ˈhɪləri] [dæft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌtləs] ,
Hilary dashed at the cutlass ,
希拉里 虚线 在 这 弯刀 ,
希拉里身形如闪电, 趁着其他人哄堂大笑之际, 冲向了弯刀。

[pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ɐnd] , [əˈsuːmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈɡresər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn]
picked it up , and , assuming now the part of aggressor , he turned upon
挑选 它 向上 , 和 , 假设 现在 这 部分 的 侵略者 , 他 转向 之上
- ,
Allstone ,
- ,
他捡起枪, 扮演起攻击者的角色, 转身面对奥尔斯通。

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ɐnd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt]
presenting the point of his weapon , and drove the ruffian before him out
呈现 这 观点 的 他的 武器 , 和 驾驶 这 痞子 前 他 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
他亮出武器, 将面前的恶棍赶出了原地。

[ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [ˈɔːfərd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
turning the next moment upon his companions , who offered not the slightest
转弯 这 下一个 片刻 之上 他的 同伴 , WHO 提供 不是 这 丝毫
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
下一刻, 他转而攻击他的同伴, 而他的同伴们却没有丝毫抵抗。

[bʌt; bət] [riˈtriːtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] .
but retreated before him laughing with all their might .
但 撤退 前 他 笑 和 全部 他们的 可能 .
但他们却在他面前笑着退缩了。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðəm; ðəm][ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði]
Hilary was about to seize the opportunity to chase them onward through the
希拉里 曾是 关于 到 抢占 这 机会 到 追赶 他们 向前 通过 这
[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ɐnd][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
passage and try to escape ,
通道 和 尝试 到 逃脱 ,
希拉里正准备抓住机会, 追着他们穿过通道, 试图逃跑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but Allstone was too quick for him .
但 - 曾是 也 快的 为了 他 .
但奥尔斯通的速度太快了, 他没能追上。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
On being driven out the man had taken refuge behind the door ,
在 存在 驱动 出去 这 男人 有 已采取 避难所 在后面 这 门 ,
被赶出去后, 那人躲在了门后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pæst] [hiː; hi] [dæft] [aɪˈtiː][tuː; tə] ,
and as the last man of his companions passed he dashed it to ,
和 作为 这 最后的 男人 的 他的 同伴 通过了 他 虚线 它 到 ,
当他的最后一个同伴经过时, 他便朝那个方向冲了过去。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈhɪləri] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
striking Hilary full and driving him backwards into the chapel ,
引人注目 希拉里 满的 和 驾驶 他 向后 进入 这 教堂 ,
一记重拳击中希拉里, 把他打得后退进了教堂。

[æz; əz][aɪˈtiː] [slæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][poust][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈekoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɒkt]
as it slammed against the post with a heavy echo , and was locked
作为 它 猛烈抨击 反对 这 邮政 和 一个 重的 回声 , 和 曾是 已锁定
[ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
and bolted .
和 螺栓连接 .

它重重地撞击在柱子上, 发出沉闷的回声, 然后被锁上了。

“ [stɑːp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ænd; ənd][raːt] , ” [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl]
“ **Stop there , and starve and rot , ” the ruffian cried through the keyhole**
“ 停止 那里 , 和 饿死 和 腐烂 , ” 这 痞子 哭 通过 这 锁孔
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
“站住! 饿死烂死吧!”恶棍从钥匙孔里愤怒地喊道。

[æz; əz] [ˈhɪləri] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjeɪkɪŋ] [fɜːrst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈɡenst]
as Hilary stood panting and shaking first one hand and then the other , against
作为 希拉里 站立 喘息 和 摇晃 第一的 一 手 和 然后 这 其他 , 反对
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
which the door ,
哪个 这 门 ,
希拉里站在那里, 气喘吁吁, 先是抖动一只手, 然后又抖动另一只手, 门就靠在她身上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] .
to the saving of his face , had come with tremendous force .
到 这 保存 的 他的 脸 , 有 来 和 巨大的 力量 .
为了挽回颜面, 他以极大的力量赶来支援。

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ə; eɪ]
“ **We'll see about that , ” said Hilary to himself , as he gave the cutlass a**
“ 出色地 看 关于 那 , ” 说 希拉里 到 他自己 , 作为 他 给予 这 弯刀 一个
[ˈflɜːrɪʃ] ;
flourish ;
繁荣 ;
“我们走着瞧,”希拉里一边自言自语, 一边挥舞着弯刀;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [steps] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
and then , as the steps died down the passage and he heard the farther
和 然后 , 作为 这 步骤 死亡 向下 这 通道 和 他 听到 这 更远
[dɔːr] [klooʒ] ,
door close ,
门 关闭 ,
然后, 随着走廊尽头的脚步声渐渐消失, 他听到远处的门关上了,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['pæsɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['empti] ['bɔ:rdɪd] [ru:m] ,
with the steps of the men passing over the empty boarded room ,
和 这 步骤 的 这 男人 通过 超过 这 空的 登机 房间 ,
男人们的脚步声从空荡荡的木板房前走过,

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:n] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst]
he laughed at the change that had come over the scene during the last
他 笑了 在 这 改变 那 有 来 超过 这 场景 期间 这 最后的
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

他笑着看着过去十五分钟内场景发生的变化。
[ˈtʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。
[temp'teɪ](ə)n] .
Temptation .
诱惑 .

诱惑。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
There was something ludicrous in the struggle that had taken place ,
那里 曾是 某物 荒谬 在 这 斗争 那 有 已采取 地方 ,
这场斗争中存在着某种荒谬之处。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈhɪləri] [hæd; həd][soʊ] ['θɜ:rəli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;
especially as Hilary had so thoroughly won the day ;
尤其 作为 希拉里 有 所以 彻底 韩元 这 天 ;
尤其是希拉里已经彻底赢得了胜利;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [saɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
but at the same time there was a very unpleasant side to his position .
但 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 非常 令人不快的 边 到 他的 位置 .
但与此同时，他的处境也有非常令人不快的一面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
It was in the middle of the night and very dark ,
它 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚 和 非常 黑暗的 ,
当时已是深夜，一片漆黑。

[seɪv] [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [flɔ:rd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]
save in one corner of the stone - floored place where the remains of the heap of
节省 在 一 角落 的 这 石头 - 倒地 地方 在哪里 这 遗迹 的 这 堆 的
[strɔ:z] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rk] ,
straw displayed a few sparks ,
稻草 显示 一个 很少 火花 ,
除了石板地面一角，那堆稻草残骸中还闪烁着几缕火花之外，其他地方都保持着原样。

[ænd; ænd][sent] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ænd][ðer; ðər]
and sent up a thin thread of smoke , which rose to the ceiling and there
和 发送 向上 一个 薄的 线 的 抽烟 , 哪个 玫瑰 到 这 天花板 和 那里
[spred] [əˈbrɔ:d] ,
spread abroad ,
传播 国外 ,
升起一缕细烟，袅袅升至天花板，然后向四周扩散开来。

[ðə; ði] [rest] [ˈhævɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈdrɪvŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dra:ft] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
the rest having passed away , driven out by the draught caused by the open door .
这 休息 拥有 通过了 离开 , 驱动 出去 经过 这 草稿 导致 经过 这 打开 门 .
其余的人都已死去，被敞开的门造成的冷风吹走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪər] ；[ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz][ɔːl] [bəːnd] ，
He had not a scrap of furniture ； the straw was all burned ；
他 有 不是 一个 废料 的 家具 ； 这 稻草 曾是 全部 烧伤 ；
他连一件家具都没有；稻草都被烧光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [stoʊn] 。
and the floor of his prison was stone 。
和 这 地面 的 他的 监狱 曾是 石头 ；
他所服刑的监狱地面是石头做的。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [wʌn] [wɪt] [əˈfɔːd] [ˈhɪləri] [ðə; ði][moʊst]
Still there was one good thing upon his side — one which afforded Hilary the most
仍然 那里 曾是 一 好的 事物 之上 他的 边 — 一 哪个 提供 希拉里 这 最多
[ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] ，
intense satisfaction ；
激烈的 满意 ；
不过，他身上还是有一件好事——这件事让希拉里感到无比满足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] 。
and this was the fact that he had secured the cutlass 。
和 这 曾是 这 事实 那 他 有 安全 这 弯刀 ；
这就是他已经拿到弯刀的事实。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] ，
Not that he wanted it for fighting ；
不是 那 他 通缉 它 为了 斗争 ；
他并非想要用它来打架，

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ；
though it might prove useful in case of need for his defence ；
尽管 它 可能 证明 有用 在 案件 的 需要 为了 他的 防御 ；
虽然在需要为他辩护时可能会派上用场；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɪmplɪment] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ]
but it suggested itself to him as being a splendid implement for raising
但 它 建议 本身 到 他 作为 存在 一个 灿烂 实施 为了 提高
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ，
one of the stones in the floor ；
一 的 这 石头 在 这 地面 ；
但他觉得这东西很适合用来抬起地板上的一块石头。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [help][hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseləz] [ɔːr] [vɔːlts] [brɪˈloʊ] ， [ænd; ənd][soʊ]
with which help he might possibly get into the cellars or vaults below ； and so
和 哪个 帮助 他 可能 可能 得到 进入 这 地窖 或者 金库 以下 ； 和 所以
[ɪˈskeɪp] 。
escape 。
逃脱 ；
借助这些人的帮助，他或许可以进入下面的地窖或地窖，从而逃脱。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ， ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，
“ **But I don't like going to sleep on the stones ；** ” **said Hilary to himself ；**
“ 但 我 不 喜欢 去 到 睡觉 在 这 石头 ； ” 说 希拉里 到 他自己 ；
“但我并不喜欢睡在石头上，”希拉里自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ， [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] 。
and tucking the cutlass under his arm ； he felt the flooring in different places 。
和 塞进 这 弯刀 在下面 他的 手臂 ； 他 毛毡 这 地板 在 不同的 地方 ；
他将弯刀夹在腋下，摸了摸地板的不同地方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] ，
To his surprise he found it perfectly dry ；
到 他的 惊喜 他 成立 它 完美 干燥 ；
令他惊讶的是，他发现它完全干燥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tensli] [strɔːŋ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [aʊt] ,
for the intensely strong spirit had burned itself completely out ,
为了 这 强烈地 强的 精神 有 烧伤 本身 完全地 出去 ,
因为那股极其强烈的精神已经完全燃尽了。

[ˈliːvɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmɪd][spɑːt] ;
leaving not so much as a humid spot ;
离开 不是 所以 很多 作为 一个 湿 点 ;
连一丝潮湿的地方都没有;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
and after climbing up to look out at the dark night ,
和 后 攀登 向上 到 看 出去 在 这 黑暗的 夜晚 ;
爬上去眺望漆黑的夜空后,

[ˈhɪləri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
Hilary saw that the fire was as good as extinct , and ended by sitting down
希拉里 锯 那 这 火 曾是 作为 好的 作为 灭绝 , 和 结束 经过 坐着 向下
.
:
.
希拉里见火势基本已经熄灭, 便坐了下来。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kuʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈwɪri] ,
The stones were very cold , but he felt weary ,
这 石头 是 非常 寒冷的 , 但 他 毛毡 厌倦 ,
石头很冷, 但他感到很疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
and at last so intense a desire to sleep came upon him that he lay down
和 在 最后的 所以 激烈的 一个 欲望 到 睡觉 来了 之上 他 那 他 躺 向下
,
:
,
最后, 他感到一阵强烈的睡意袭来, 于是躺了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and in spite of the hardness of his couch and the fact that he had
和 在 尽管如此 的 这 硬度 的 他的 长椅 和 这 事实 那 他 有
[noʊ] [ˈpɪloʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
no pillow but his arm ,
不 枕头 但 他的 手臂 ,
尽管他的沙发很硬, 而且除了手臂之外没有枕头,

[hiː; hi] [draːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] ,
he dropped off into a heavy sleep ,
他 掉落 离开 进入 一个 重的 睡觉 ,
他很快沉沉睡去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈweɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
from which he did not awaken till the sun was shining in through the window
从 哪个 他 做过 不是 觉醒 直到 这 太阳 曾是 灼灼 在 通过 这 窗户
[əˈpɑːn][ðə; ði] [smoʊk] - [ˈblækənd] [wɔːlz] .
upon the smoke - blackened walls .
之上 这 抽烟 - 变黑 墙壁 .
直到阳光透过窗户照进被烟熏黑的墙壁, 他才醒来。

[ˈhɪləriːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Hilary's first thought was concerning his cutlass , which was safe by his side ,
希拉里的 第一的 想法 曾是 有关 他的 弯刀 , 哪个 曾是 安全的 经过 他的 边 ,
[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
and jumping up ,
和 跳 向上 ,

希拉里首先想到的是他放在身旁的弯刀，他赶紧跳了起来。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
he listened .
他 听着 .

他听了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgeɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [stiːl] .
Then he went to the door and listened again , but all was perfectly still .
然后 他 去 到 这 门 和 听着 再次 , 但 全部 曾是 完美 仍然 .

然后他走到门口又侧耳倾听，但周围一片寂静。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr] [ðæt] - [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He felt sure that Allstone would come before long , and others with him ,
他 毛毡 当然 那 - 会 来 前 长的 , 和 其他的 和 他 ,

他确信奥尔斯通很快就会到来，其他人也会和他一起来。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɔːt]
to obtain possession of the weapon , and he was equally determined not
到 获得 拥有 的 这 武器 , 和 他 曾是 同样地 决定 不是

[tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .
to give it up .
到 给 它 向上 .

他决心要得到这件武器，而且同样决心不放弃它。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] ,
He might fight for it , but , now that he was cool ,
他 可能 斗争 为了 它 , 但 , 现在 那 他 曾是 凉爽的 ,

他或许会为此抗争，但既然他现在已经冷静下来了，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌɡnəns] [əˈgeɪnst] [ˈfedɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdɪz] ,
he felt a repugnance against shedding blood ; and , besides ,
他 毛毡 一个 厌恶 反对 脱落 血 ; 和 , 除了 ,

他厌恶流血；而且，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈnʌmbərz] , [pərˈhæps] [ˈwuːndɪd] ,
he knew that he must be overcome by numbers , perhaps wounded ,
他 知道 那 他 必须 是 克服 经过 数字 , 也许 受伤 ,

他知道自己必定会被人数优势压制，或许还会受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .
and that would make a very uncomfortable state of things ten times worse .
和 那 会 制作 一个 非常 不舒服 状态 的 事物 十 时代 更糟 .

那样一来，原本就非常糟糕的局面还会恶化十倍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['kʌtləs] ; [bʌt; bət] [wer] ?
The result was that he determined to hide the cutlass ; but where ?
这 结果 曾是 那 他 决定 到 隐藏 这 弯刀 ; 但 在哪里 ?

结果，他决定藏起弯刀；但藏在哪里呢？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
He looked around the place , and , as far as he could see ,
他 看起来 大约 这 地方 , 和 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

他环顾四周，在他所能看到的范围内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bɔ:dkɪn] ,
there was not a place where he could have hidden away a bodkin ,
那里 曾是 不是 一个 地方 在哪里 他 可以 有 隐 离开 一个 锥子 ,

他找不到可以藏藏锥子的地方。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
let alone the weapon in his hand .
让 独自の 这 武器 在 他的 手 .

更别提他手里的武器了。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hi:pt] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [blæk] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd]
Certainly he might have heaped over it the black ashes of the straw and
当然 他 可能 有 堆积如山 超过 它 这 黑色的 灰烬 的 这 稻草 和

[ðə; ði] [fju:] [ʌn'be:nd] [skræps] ;
the few unburned scraps ;
这 很少 未燃烧 碎屑 ;

他当然有可能在上面堆放了稻草的黑色灰烬和少量未燃烧的碎屑；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
but such a proceeding would have been childish in the extreme .
但 这样的 一个 进行中 会 有 到过 幼稚 在 这 极端 .

但这样做未免太过幼稚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] ['tæntəlaɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]
It was terribly tantalising , for there was absolutely no place where he
它 曾是 可怕 诱人的 , 为了 那里 曾是 绝对地 不 地方 在哪里 他

[kʊd; kəd] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ;
could conceal it ;
可以 隐藏 它 ;

这真是太诱人了，因为他根本无处可藏；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and at last , biting his lips with vexation , he exclaimed ,
和 在 最后的 , 咬 他的 嘴唇 和 烦恼 , 他 惊呼 ,

最后，他恼怒地咬着嘴唇，喊道：

['æftər] ['veɪnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][slæb] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] :
after vainly looking out for a slab that he could raise :
后 徒劳地 寻找 出去 为了 一个 板 那 他 可以 增加 :

在徒劳地寻找可以举起的石板之后：

“ [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:r] [θroʊ] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
“ **I must either fight for it or throw it out of the window ;**
” 我 必须 任何一个 斗争 为了 它 或者 扔 它 出去 的 这 窗户 ;

“我要么必须为之奋斗，要么必须把它扔出窗外；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['su:nər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bæk] .
and I'd sooner do that than he should have it back .
和 ID 很快 做 那 比 他 应该 有 它 后退 .

我宁愿那样做，也不愿让他拿回它。

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[ðæt] [wɪl] [du:] ！
That will do ！
那 将要 做 ！

这样就可以了！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" he cried eagerly , as a thought struck him .
" 他 哭 急切地 , 作为 一个 想法 击 他 .

他突然想到什么，激动地喊道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] , [hi:; hi] [li:pt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [saɪd,waɪz]
Laying down the cutlass , he leaped up to the window , pressed his face sidewise
躺下 向下 这 弯刀 , 他 跳跃 向上 到 这 窗户 , 按下 他的 脸 横向
[ə'genst] [ðə; ði][ba:z] ,
against the bars ,
反对 这 酒吧 ,

他放下弯刀，跳到窗边，侧身贴在窗栏上。

[ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [gru:] [lɔ:ŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and looked down , to see that the grass and weeds grew long below him .
和 看起来 向下 , 到 看 那 这 草 和 杂草 生长 长的 以下 他 .

他低头一看，发现下面的草和杂草长得很高。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] , [ˈæftər]
He was down again directly and seated upon the floor , where , after
他 曾是 向下 再次 直接地 和 坐着 之上 这 地面 , 在哪里 , 后
['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] ,
listening for a few moments ,
聆听 为了 一个 很少 时刻 ,

他随即又倒了下去，坐在地板上，听了一会儿之后，

[hi:; hi] [stript] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd] ['stɑʊtli] - ['nɪtɪd] ['stɑ:kɪŋz] , [sɔ:t]
he stripped down one of his blue worsted stoutly - knitted stockings , sought
他 脱衣舞 向下 一 的 他的 蓝色的 最差 坚定地 - 针织 长筒袜 , 寻求
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,
for a likely place ,
为了 一个 可能 地方 ,

他脱下一只蓝色的精纺粗针织长袜，寻找合适的地方，

[kʌt] [θru:] [ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] ['stedəli] , [aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [keɪm] [ʌn'dʌn] .
cut through a thread , and , pulling steadily , it rapidly came undone .
切 通过 一个 线 , 和 , 拉 稳步 , 它 快速 来了 未完成 .

剪断一根线，然后稳稳地拉，线很快就散开了。

[ðɪs] ['fɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd][sʌm; səm] [ja:dz] [lɔ:ŋ] .
This furnished him with a line of worsted some yards long .
这 提供 他 和 一个 线 的 最差 一些 码 长的 .

这给他提供了一长串几码长的羊毛线。

['li:pɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['ræpɪdli] [taɪd] [wʌn] [end] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtləs] , [klaɪmd] [tu:; tə]
Leaping up , he rapidly tied one end round the hilt of the cutlass , climbed to
跳跃 向上 , 他 快速 系 一 结尾 圆形的 这 剑柄 的 这 弯刀 , 攀登 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他纵身跃起，迅速将绳子的一端系在弯刀的刀柄上，爬到窗边。

[ænd; ʌnd] ['lʊʊɜːd] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] [kloʊz]
and lowered the weapon down outside , till it lay hidden amongst the grass close
和 降低 这 武器 向下 外部 , 直到 它 躺 隐 在 这 草 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

然后把武器放到外面，直到它藏在靠近墙的草丛里。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [θred] [kloʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌstɪd] - [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Then he tied the slight thread close down in the rusted - away part of one of
然后 他 系 这 轻微 线 关闭 向下 在 这 生锈的 - 离开 部分 的 一 的
[ðə; ði][baːz] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

然后他把细线紧紧地系在其中一根铁条锈蚀的部分。

[dɪ'sendɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [reɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈæfɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ʌnd]
descended again , and raked up some ashes , with which he mounted and
下降 再次 , 和 耙过的 向上 一些 灰烬 , 和 哪个 他 安装 和
['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [θred] ,
sprinkled them over the thread ,
撒上 他们 超过 这 线 ,

他又下来，耙起一些灰烬，把灰烬撒在电线上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪn'saɪd] ; [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,
making it invisible from inside ; after which he descended ,
制作 它 无形的 从 里面 ; 后 哪个 他 下降 ,
[ɪn'terɪə] [frɒm] [ɪn'saɪd] [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
从内部使其不可见；之后他便下来了。

['fiːlɪŋ] [kwɑɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'sklʌvəd] .
feeling quite hopeful that the plan would not be discovered .
感觉 相当 充满希望 那 这 计划 会 不是 是 发现 .
[ɪˈfɪd] [dʌn]
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
he seemed to have more time for a look round at the effects of the
他 似乎 到 有 更多的 时间 为了 一个 看 圆形的 在 这 效果 的 这
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

他似乎有更多时间环顾四周，查看火灾造成的后果；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['blækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] ,
but beyond a little blackening of the ceiling and the heap of ashes ,
但 超过 一个 小的 变黑 的 这 天花板 和 这 堆 的 灰烬 ,
[ɪn'terɪə] [frɒm] [ɪn'saɪd] [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
从内部使其不可见；之后他便下来了。

除了天花板有些发黑和那堆灰烬之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [tuː; tə] [siː] .
there was nothing much to see .
那里 曾是 没有什么 很多 到 看 .
[ɪn'terɪə] [frɒm] [ɪn'saɪd] [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
从内部使其不可见；之后他便下来了。

没什么可看的。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['spirit][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [skɔ:rtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
The strong spirit had burned itself out without doing more than scorch the bottom
这 强的 精神 有 烧伤 本身 出去 没有 正在做 更多的 比 烧焦 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ;
of the door ;
的 这 门 ;

那股强烈的火焰已经燃尽，只烧焦了门底而已；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:ɹ]
but he had a lively recollection of the strange scene as the little blue
但 他 有 一个 热闹 回忆 的 这 奇怪的 场景 作为 这 小的 蓝色的
[tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
tongues of fire seemed to be fluttering and dancing all over the place .
舌头 的 火 似乎 到 是 飘动 和 跳舞 全部 超过 这 地方 .
但他对那奇异的景象却记忆犹新，只见一簇簇蓝色的火焰似乎在四处飘动、舞动。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Just then he noticed the corner where he had placed the remains of his
只是 然后 他 注意到 这 角落 在哪里 他 有 放置 这 遗迹 的 他的
['pri:vɪəs] ['naɪts] [mi:l] ,
previous night's meal ,
以前的 夜晚 一顿饭 ,

就在这时，他注意到角落里放着他昨晚剩下的饭菜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['empti] [pleɪts] — [fɔ:ɹ; fər][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]
and there were the empty plates — for not a scrap of the food was
和 那里 是 这 空的 盘子 — 为了 不是 一个 废料 的 这 食物 曾是
[left] ;
left ;
左边 ;

还有那些空盘子——因为一点食物都没剩下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sætɪs'fæktərəli] [ɪn'dɔ:st] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
and this satisfactorily indorsed his ideas respecting the touch that had so
和 这 令人满意地 认可 他的 想法 尊重 这 触碰 那 有 所以
['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['weɪkfʌnəs] .
startled him into wakefulness .
惊慌 他 进入 清醒 .

这令人满意地证实了他关于那次让他惊醒的触摸的想法。

“ [betər] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , ” [hi:; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .
“ **Better be awakened by that than by the blaze of fire ,** ” **he said half aloud .**
“ 更好的 是 觉醒 经过 那 比 经过 这 火焰 的 火 , ” 他 说 一半 大声 .
“与其被烈火唤醒，不如被这个唤醒，”他半自言自语道。

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[wəʊnt][aɪ] [gɪv] [sɜ:ɹ] ['henri] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪɹ] ,
won't I give Sir Henry a bit of my mind about the treatment I meet with here ,
惯于 我 给 先生 亨利 一个 少量 的 我的 头脑 关于 这 治疗 我 见面 和 这里 ,
我难道不想就我在这里受到的待遇向亨利爵士表达一下我的不满吗？

[ænd; ənd] — [hɪɹ] [hi:; hi][ɪz] .
and — here he is .
和 — 这里 他 是 .

瞧——他就在这里。

“ [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] [flɔːr] ,
“ **For just then he heard the tramp of feet over the boarded floor** ,
“ 为了 只是 然后 他 听到 这 流浪汉 的 脚 超过 这 登机 地面 ,
就在这时, 他听到了脚步声在木板地板上响起。

[ðə; ði] [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , [ðen] [ðə; ði][steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
the flinging open of the first door , then the steps in the passage ,
这 投掷 打开 的 这 第一的 门 , 然后 这 步骤 在 这 通道 ,
第一扇门猛地打开, 然后是走廊里的台阶,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
and he altered his opinion .
和 他 已修改 他的 观点 .
他改变了主意。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [ɪts] [oʊld] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] .
“ **he exclaimed ; “ it's old Allstone coming after his cutlass** .
“ 他 惊呼 ; “ 它是 老的 - 未来 后 他的 弯刀 .
“他惊喊道: ‘是老奥尔斯通拿着他的弯刀来了。’

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] , [fɔːr; fər] , [wel] - [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [men] , [ˈhɪləriz]
“ **He was quite right , for , well - armed , and followed by four men , Hilary's**
“ 他 曾是 相当 正确的 , 为了 , 出色地 - 武装 , 和 随后 经过 四 男人 , 希拉里的
[ˈdʒeɪlər] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
jailer entered the place ,
狱卒 进入 这 地方 ,
“他说的完全正确, 因为希拉里的狱卒全副武装, 带着四个人, 进入了那里。”

[glɑːnst] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :
glanced sharply round , and exclaimed :
瞥了一眼 尖锐地 圆形的 , 和 惊呼 :
他猛地环顾四周, 惊喊道:

“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkʌtləs] . “
“ **I've come for that cutlass . “**
“ 我已经 来 为了 那 弯刀 . “

“我是来拿那把弯刀的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈkuːlɪ] .
“ **Have you ? “ said Hilary coolly** .
“ 有 你 ? “ 说 希拉里 冷静地 .
“你有吗? ”希拉里冷冷地问道。

“ [hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . “
“ **Hand it over . “**
“ 手 它 超过 . “

“把它交出来。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɔːt][gɔːt][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈkuːlɪ] .
“ **I have not got it , “ said Hilary coolly** .
“ 我 有 不是 得到 它 , “ 说 希拉里 冷静地 .
“我没拿到,”希拉里冷冷地说。

“ [dəʊnt] [tel] [em ˈiː][laɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈrʌfli] .
“ **Don't tell me lies , “ said the fellow roughly** .
“ 不 告诉 我 谎言 , “ 说 这 同伴 大致 .
“别跟我说谎,”那人粗声粗气地说。

“ [hɪr] , [leɪ] [hoʊld] .
“ **Here , lay hold** .
“ 这里 , 躺 抓住 .

“在这里，抓住它。”

“ [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] ,
“ **Five to one was too much for resistance** ,
“ 五 到 一 曾是 也 很多 为了 反抗 ,

“五比一的兵力太多，根本无法抵抗。”

[soʊ] [ˈhɪləri] [səbˈmɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
so Hilary submitted patiently to the search that was made ,
所以 希拉里 提交 耐心 到 这 搜索 那 曾是 制成 ,

所以希拉里耐心地配合了搜查。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
to see if he had it concealed beneath his clothes .
到 看 如果 他 有 它 暗 下面 他的 衣服 .

查看他是否把它藏在衣服下面。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , “ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ; [ænd; ænd] - [traɪd] [hɪmˈself] ,
“ **There's nothing here , “ said one of the men ; and Allstone tried himself** ,
“ 有 没有什么 这里 , “ 说 一 的 这 男人 ; 和 - 尝试 他自己 ,

“这里什么也没有，”其中一人说道；奥尔斯通也试了试。

[flɪntʃɪŋ] [ˈfɑːrpli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
flinching sharply as the prisoner made believe to strike at him .
畏缩 尖锐地 作为 这 囚犯 制成 相信 到 罢工 在 他 .

囚犯假装要打他，他吓得猛地一颤。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
Then he carefully looked all round the place , which was soon done ,
然后 他 小心 看起来 全部 圆形的 这 地方 , 哪个 曾是 很快 完毕 ,

然后他仔细地环顾四周，很快就完成了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈmenəsɪŋli] :
and the fellow turned to him menacingly :
和 这 同伴 转向 到 他 威胁地 :

那家伙恶狠狠地转向他：

“ [naʊ] [ðen] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [dʒʌst] [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
“ **Now then , “ he cried , “ just you speak out , or it will be the worse for**
“ 现在 然后 , “ 他 哭 , “ 只是 你 说话 出去 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“那么，”他喊道，“你最好还是说出来，否则对你更不利。”

[ˈwɜːz , ˈhwɜːz] [ðæt] [ˈkʌtləs] ?
Where's that cutlass ?
在哪里? 那 弯刀 ?

那把弯刀在哪儿？

“ [ˈhɪləri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Hilary looked at him mockingly** .
“ 希拉里 看起来 在 他 嘲讽地 .

希拉里嘲讽地看了他一眼。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [strikt] [truːθ] , “ [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I'll tell you the strict truth , “ he thought ; and he replied** ,
“ 患病的 告诉 你 这 严格的 真相 , “ 他 想法 ; 和 他 回复 ,

“我会告诉你实话，”他心想；然后他回答说：

“ [aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
“ **I dropped it out of the window** . ”
“ 我 掉落 它 出去 的 这 窗户 . ”

“我把它从窗户扔出去了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['sævɪdʒli] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . ”
“ **It's a lie , ” cried the ruffian savagely ; “ I don't believe you** . ”
“ 它是 一个 说谎 , ” 哭 这 痞子 野蛮地 ; ” 我 不 相信 你 . ”

“你在撒谎！”恶棍恶狠狠地喊道，“我不相信你。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , ” [sed] ['hɪləri] ['læfɪŋ] .
“ **I knew you would not , ” said Hilary laughing** .
“ 我 知道 你 会 不是 , ” 说 希拉里 笑 . ”

“我就知道你不会,”希拉里笑着说。

“ [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] ? ”
“ **Where is it then ?** ”
“ 在哪里 是 它 然后 ? ”

“那它在哪儿呢？”

“ [aɪ] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I swallowed it** . ”
“ 我 吞咽 它 . ”

我把它吞下去了。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ['sterɪŋ] .
“ **What ! ” said the fellow staring** .
“ 什么 ! ” 说 这 同伴 凝视 . ”

“什么！”盯着他看的家伙说道。

“ [hɪlt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Hilt and all if you like** .
“ 希尔特 和 全部如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意的话，连同剑柄一起也行。”

[naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ?
Now , do you believe that ?
现在 , 做 你 相信 那 ?

现在，你相信吗？

“ [ðə; ði] [mæn] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **The man stared at him** .
“ 这 男人 凝视 在 他 . ”

那人盯着他看。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tru:θ] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ]
“ **Because you would not believe the truth , so there's what you asked for — a**
“ 因为 你 会 不是 相信 这 真相 , 所以 有 什么 你 问 为了 — 一个

[laɪ] .

lie .

说谎 .

“因为你不相信真相，所以这就是你所求的——一个谎言。”

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [si:zd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
“ **The fellow stared at him again , seized hold of him** ,
“ 这 同伴 凝视 在 他 再次 , 查获 抓住 的 他 , ”

那家伙又盯着他看了一会儿，然后抓住了他。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [wei] .
and felt him all over in the roughest way .
和 毛毡 他 全部 超过 在 这 最粗糙 方式 . ”

并以最粗暴的方式抚摸了他的全身。

[ðen] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Then , satisfied that the weapon was not concealed about the lad's person ,
然后 , 使满意 那 这 武器 曾是 不是 暗 关于 这 小伙子的 人 ,
然后, 在确认武器没有藏在男孩身上之后,

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,
he looked round the place once more ,
他 看起来 圆形的 这 地方 一次 更多的 ,
他又环顾四周。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
walked to the side of the room so as to get a view of the window -
步行 到 这 边 的 这 房间 所以 作为 到 得到 一个 看法 的 这 窗户 -
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,
我走到房间侧面, 以便能看到窗台。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhɪləri] [wʌns] [mɔ:r] .
and then he turned to Hilary once more .
和 然后 他 转向 到 希拉里 一次 更多的 .
然后他又一次转向希拉里。

" [wen] [dɪd][ju:; jə][dra:p][aɪ 'ti:] [aʊt] ?
" When did you drop it out ?
" 什么时候 做过 你 降低 它 出去 ?
你什么时候辍学的?

" [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .
"他厉声说道。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ə'wʊk] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈhɪləri] .
" As soon as I awoke this morning , " replied Hilary .
" 作为 很快 作为 我 醒来 这 早晨 , " 回复 希拉里 .
"我今天早上醒来后就....."希拉里回答道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] . "
" Just before you came . "
" 只是 前 你 来了 . "
"就在你来之前。"

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ðen] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
" Come along , my lads , " said the fellow , who then withdrew with his followers .
" 来 沿着 , 我的 小伙子们 , " 说 这 同伴 , WHO 然后 退出 和 他的 追随者 .
"跟我来, 伙计们,"那人说完, 便带着他的追随者们离开了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [klæŋd] [tu:; tə] , [wʌz; wəz] [lʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɪləri] [ˈlɪsnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
The door clanged to , was locked , and as Hilary listened he heard them
这 门 叮当作响 到 , 曾是 已锁定 , 和 作为 希拉里 听着 他 听到 他们
[ɔ:l] [drɪ'pɑ:rt] ,
all depart ,
全部 离开 ,
门咣当一声关上了, 锁上了。希拉里侧耳倾听, 听到他们都离开了。

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
securing the farther door behind them ; and , satisfied that they were gone ,
确保 这 更远 门 在后面 他们 ; 和 , 使满意 那 他们 是 已消失 ,
他们关好身后的另一扇门; 确认他们离开后,

[hi:; hi] ['nɪmblɪ] ['klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌtləs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he nimbley climbed up to the window , raised the cutlass by means of the
他 敏捷地 攀登 向上 到 这 窗户 , 提高 这 弯刀 经过 方法 的 这
[ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd] ,
worsted ,
最差 ,

他身手敏捷地爬到窗边，用羊毛线勾住弯刀举了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
and having taking it in he descended once more ,
和 拥有 采取 它 在 他 下降 一次 更多的 ,
他听完后再次走了下去。

[ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [rɒʊld] [ʌp][ðə; ði] [θred] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ju:z] ,
unfastened and rolled up the thread for further use ,
解开 和 滚动 向上 这 线 为了 更远 使用 ,
解开线头，将线卷起来以备后用。

[ænd; ənd] [ðen] [θɹʌst] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [left] [leg] [ʌv; əv]
and then thrust the weapon down under his vest and into the left leg of
和 然后 推力 这 武器 向下 在下面 他的 背心 和 进入 这 左边 腿 的
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his trousers ,
他的 裤子 ,

然后他把武器塞进背心下面，插进左裤腿里。

['fi:lɪŋ] ['prɪtɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rtɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
feeling pretty sure that they would not search him again .
感觉 漂亮的 当然 那 他们 会 不是 搜索 他 再次 .
他几乎可以肯定他们不会再搜查他了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A few minutes later he heard voices , and going beneath the window ,
一个 很少 分钟 之后 他 听到 声音 , 和 去 下面 这 窗户 ,
几分钟后，他听到了人声，于是走到窗户下面，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ledʒ] ,
and raising himself up till his ear was level with the ledge ,
和 提高 他自己 向上直到 他的 耳朵 曾是 等级 和 这 壁架 ,
他抬起头，直到耳朵与窗台齐平。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
he could hear all that was said ,
他 可以 听到 全部 那 曾是 说 ,
他能听到所有人说的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] .
and he knew that the men were searching for the sword .
和 他 知道 那 这 男人 是 搜索 为了 这 剑 .
他知道这些人正在寻找那把剑。

“ [daʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ Don't seem to be about here , ” said one of the men . ”
“ 不 似乎 到 是 关于 这里 , ” 说 一 的 这 男人 :
“你们好像不在附近,”其中一个男人说道。

“ [lʊk] [wel] , ” ['hɪləri] [hɜ:rd] - [seɪ] .
“ Look well , ” Hilary heard Allstone say . ”
“ 看 出色地 , ” 希拉里 听到 - 说 .
“气色不错,”希拉里听到奥尔斯通说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
“ That's just what we are doing .
“ 那就是 只是 什么 我们 是 正在做 。

“我们正是这么做的。”

[θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ? “
Think he did throw it over ? “
思考 他 做过 扔 它 超过 ? ”

你觉得是他扔的吗？

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , “ [sed] - ；
“ Must have done so , “ said Allstone ；
“ 必须 有 完毕 所以 , “ 说 - ；

“肯定是这么做的,”奥尔斯通说；

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈeniwər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [naɪf] . “
“ there isn't a place anywhere big enough to hide a knife . “
“ 那里 不是 一个 地方 任何地方 大的 足够的 到 隐藏 一个 刀 。

“任何地方都没有足够大的地方可以藏刀。”

“ [ðen] [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , “ [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Then some one's been by this morning and picked it up , “ said one of the
“ 然后 一些 一个人的 到过 经过 这 早晨 和 挑选 它 向上 , “ 说 一 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“然后今天早上有人来把它取走了,”其中一名男子说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniwər] [hɪr] . “
“ for it don't seem to be anywhere here . “
“ 为了 它 不 似乎 到 是 任何地方 这里 。

“因为它似乎不在这里。”

“ [tɜːrn][ˈoʊvər] [ðæt] [lɔːŋ] [græs] , “ [sed] - , “ [ænd; ənd] [kɪk] [ðoʊz] [wiːdz] [əˈsaɪd] .
“ Turn over that long grass , “ said Allstone , “ and kick those weeds aside .
“ 转动 超过 那 长的 草 , “ 说 - , “ 和 踢 那些 杂草 旁边 。

“把那片长草翻过来,”奥尔斯通说,“把那些杂草踢到一边。”

“ [ˈhɪləri] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ðer; ðər] [ˈliːdər] ;
“ Hilary heard the rustling sounds made by the men as they obeyed their leader ;
“ 希拉里 听到 这 沙沙声 声音 制成 经过 这 男人 作为 他们 服从 他们的 领导者 ；

希拉里听到男人们服从首领命令时发出的沙沙声；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzʌlt] .
but of course there was no result .
但 的 课程 那里 曾是 不 结果 。

当然,没有任何结果。

“ [ˈsʌmbəːdi] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [əˈpærəntli]
“ Somebody come by and picked it up , “ said the man again ; and , apparently
“ 某人 来 经过 和 挑选 它 向上 , “ 说 这 男人 再次 ; 和 , 显然
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“有人过来把它捡走了,”那人又说; 显然很满意,

[ðə; ði][ˈpaːrti] [went] [əˈweɪ] , [ˈhɪləri] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the party went away , Hilary raising his eyes ,
这 派对 去 离开 , 希拉里 提高 他的 眼睛 ,

聚会结束了, 希拉里抬起头。

[sɔ:] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [br'loʊ] [ðə; ði] ['aɪvɪd] ['geɪbl] ,
saw the smugglers go round the corner of the house below the ivied gable ,
锯 这 走私者 去 圆形的 这 角落 的 这 房子 以下 这 常春藤 山墙 ,
我看到走私犯们绕过房子拐角, 来到了长满常春藤的山墙下面。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wəd] [kʌm] [bæk] .
leaving him wondering whether they would come back .
离开 他 好奇 无论 他们 会 来 后退 .
他不禁开始怀疑他们是否会回来。

“ [ðeɪ] [meɪ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,
“ **They may , ” he thought ; “ and if they do ,**
” 他们 可能 , ” 他 想法 ; ” 和 如果 他们 做 ,
“他们或许会,”他想; “如果他们真的这么做了,

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [ðɪs] [θɪŋ] [tʌkt] [ɪn] [hɪr] .
they will see that I've got this thing tucked in here .
他们 将要 看 那 我已经 得到 这 事物 塞进去 在 这里 .
他们会看到我把这东西藏在这里。

” [ˈkwɪkli] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɒstɪd] [wɜ:rstɪd] [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] ,
” **Quickly taking out the worsted he secured it to the cutlass** ,
” 迅速地 采取 出去 这 最差 他 安全 它 到 这 弯刀 ,
他迅速取出毛线, 将其固定在弯刀上。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌns] [mɔ:ɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [taɪd] [ðə; ði] [θred] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] .
and lowering it once more out of the window , tied the thread to the bar .
和 降低 它 一次 更多的 出去 的 这 窗户 , 系 这 线 到 这 酒吧 .
然后再次将它从窗户放下来, 把线系在横杆上。

“ [ɪts] [ˈseɪfɪst] [ðer; ðər] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ **It's safest there , I'll be bound , ” he muttered ;**
” 它是 最安全 那里 , 患病的 是 边界 , ” 他 低声说道 ;
“那里最安全, 我肯定会这么做,”他喃喃自语道;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:ɪr; fər] [kən'si:lmənt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] .
and he had hardly made his arrangements for concealment when he heard
和 他 有 几乎 制成 他的 安排 为了 隐蔽 什么时候 他 听到
[ðə; ði] [steps] [ˈkʌmɪŋ] ,
the steps coming ,
这 步骤 未来 ,

他刚做好藏身的准备, 就听到了脚步声。

[ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [ˈstɛrɪŋ] .
and began walking up and down as the door was opened , and , staring
和 开始 步行 向上 和 向下 作为 这 门 曾是 打开 , 和 , 凝视

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfulɪ] ,
at him doubtfully ,
在 他 怀疑地 ,

门打开后, 她开始来回踱步, 并疑惑地盯着他。

- [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔ:ɪr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ,
Allstone came in with two men bearing some breakfast for the prisoner ,
- 来了 在 和 二 男人 轴承 一些 早餐 为了 这 囚犯 ,
奥尔斯通带着两个人进来, 给囚犯送来了早餐。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [went] [raʊnd] [ˈhɪləri] [əˈgen] ,
while their leader went round Hilary again ,
尽管 他们的 领导者 去 圆形的 希拉里 再次 ,
而他们的领导人又绕着希拉里转了一圈。

['sɜ:rtʃɪŋli] [nəʊtɪŋ] ['evri] ['fəʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [brɪfɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] [wið'drɔɪŋ] .
searchingly noting every fold of his garments before once more withdrawing .
仔细地 注意到 每一个 折叠 的 他的 服装 前 一次 更多的 撤退 .

仔细观察他衣服的每一处褶皱，然后再次退下。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n] , " [sed] ['hɪləri] ,
" **He must have seen it if I had it on ,** " **said Hilary** ,
" 他 必须 有 已见 它 如果 我 有 它 在 , " 说 希拉里 ,
"如果我戴着它，他肯定看到了，"希拉里说。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [wen] [hi:; hi] ['i:gərli] [ə'tækt] [ðə; ði] [prə'vɪzɪnz]
as he once more found himself alone , when he eagerly attacked the provisions
作为 他 一次 更多的 成立 他自己 独自的 , 什么时候 他 急切地 遭到攻击 这 条款
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
that had been left .
那 有 到过 左边 .

当他再次发现自己孤身一人时，他迫不及待地享用了剩下的食物。

[ˈæftər] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
After satisfying his hunger ,
后 令人满意 他的 饥饿 ,

饱餐之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:ɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he was a good deal divided in his mind as to what to do about the
他 曾是 一个 好的 交易 分割 在 他的 头脑 作为 到 什么 到 做 关于 这
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

对于如何处理这件武器，他内心十分纠结。

[wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['væljuəb(ə)][æŋ; ən] ['ɪmplɪment] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] .
which might prove to be so valuable an implement in his attempt to escape .
哪个 可能 证明 到 是 所以 有价值的 一个 实施 在 他的 试图 到 逃脱 .

这或许会成为他逃跑过程中非常有价值的工具。

[ɪf] [left] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:] ;
If left outside and searched for again , the smugglers must find it ;
如果 左边 外部 和 搜索 为了 再次 , 这 走私者 必须 寻找 它 ;

如果把它留在外面，再次被搜寻，走私者一定能找到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ,
but the chances were that they would not go and look again ,
但 这 机会 是 那 他们 会 不是 去 和 看 再次 ,

但他们很可能不会再去查看了。

[soʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
so he decided to leave it where it was .
所以 他 决定 到 离开 它 在哪里 它 曾是 .

所以他决定把它留在原地。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The morning wore on without a single incident to take his attention ,
这 早晨 穿着 在 没有 一个 单身的 事件 到 拿 他的 注意力 ,

整个上午过得很平静，没有发生任何分散他注意力的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
and he spent the time in examining the floor of his prison ,
和 他 花费 这 时间 在 检查 这 地面 的 他的 监狱 ,

他花时间仔细检查了监狱的地板。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][tæp] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wer] [ˈaɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [moʊst]
giving a tap here and a tap there , and noting where it sounded most
给予 一个 轻敲 这里 和 一个 轻敲 那里 , 和 注意到 在哪里 它 听起来 最多
[ˈhɑ:ləʊ] .
hollow .
空洞的 .

这里敲一下，那里敲一下，注意哪里听起来最空洞。

[ˈaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [tæsk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
It was a long task , but he had plenty of time upon his hands ,
它 曾是 一个 长的 任务 , 但 他 有 很多 的 时间 之上 他的 双手 ,
这是一项漫长的任务，但他时间充裕。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ɪn]
and he at last decided that he would make his attack upon a small stone in
和 他 在 最后的 决定 那 他 会 制作 他的 攻击 之上 一个 小的 石头 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the corner by the wall which contained the window ,
这 角落 经过 这 墙 哪个 包含 这 窗户 ,
他最终决定攻击墙角靠近窗户的一块小石头。

[ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [pleɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ˈaɪ ˈti:] ,
that was not only the darkest place , the light seeming to pass over it ,
那 曾是 不是 仅有的 这 最黑暗的 地方 , 这 光 似乎 到 经过 超过 它 ,
那不仅是最黑暗的地方，光线似乎只是从那里掠过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊər] [ˈekoʊ] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊn] ,
but there was a hollower echo when he struck the stone ,
但 那里 曾是 一个 空心 回声 什么时候 他 击 这 石头 ,
但他敲击石头时，回声却显得空洞。

[frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
from which he hoped that the slab was thinner than the rest .
从 哪个 他 希望 那 这 板 曾是 更薄 比 这 休息 .
他希望这块石板比其他石板薄。

[hi:; hi] [drouv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈaɪ ˈti:] [pæst] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
He drove the knife in all round and found that it passed in without difficulty ;
他 驾驶 这 刀 在 全部 圆形的 和 成立 那 它 通过了 在 没有 困难 ;
他将刀子在刀刃上绕了一圈，发现刀子很容易就插进去了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and as he examined the place ,
和 作为 他 检查 这 地方 ,
他环顾四周，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli]
he found to his great delight that some time or other there had evidently
他 成立 到 他的 伟大的 喜 那 一些 时间 或者 其他 那里 有 显然
[bɪn] [ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)] [let] [ɪntu:] [ðə; ði][slæb] ,
been a staple let into the slab ,
到过 一个 主食 让 进入 这 板 ,
他欣喜地发现，石板上显然曾经钉过一个订书钉。

[ˈpra:bəbli] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ,
probably to hold a great ring for raising the stone ,
大概 到 抓住 一个 伟大的 戒指 为了 提高 这 石头 ,
可能是为了固定一个用来举起这颗宝石的大戒指。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪˈloʊ] .
and undoubtedly this was a way down to the vaults below .
和 无疑 这 曾是 一个 方式 向下 到 这 金库 以下 .
毫无疑问，这是通往下方地窖的一条路。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [leɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
What he wanted now was a good supply of straw to lay over that part of
什么 他 通缉 现在 曾是 一个 好的 供应 的 稻草 到 躺 超过 那 部分 的
[ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeni] [ˈefərts] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ,
the floor to conceal any efforts he might make for raising the stone ,
这 地面 到 隐藏 任何 努力 他 可能 制作 为了 提高 这 石头 ,
他现在需要的是充足的稻草, 铺在那部分地板上, 以掩盖他可能采取的任何抬高石头的举动。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [dʌstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][hæf] - [bəːnd] [strɔː] - [tʃæf]
and meanwhile dusting some of the ashes and half - burned straw - chaff
和 同时 除尘 一些 的 这 灰烬 和 一半 - 烧伤 稻草 - 糠
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][spɑːt] ,
over the spot ,
超过 这 点 ,
与此同时, 将一些灰烬和半烧焦的稻草屑撒在了现场。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] - [nekst] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti] .
he awaited Allstone's next appearance with no little anxiety .
他 等待中 - 下一个 外貌 和 不 小的 焦虑 .
他怀着忐忑不安的心情等待着奥尔斯通的下次出场。

[tɔːrdz] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪntli] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] ; [bʌt; bət]
Towards afternoon he heard steps , and evidently his jailer was coming ; but
向 下午 他 听到 步骤 , 和 显然 他的 狱卒 曾是 未来 ; 但
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,
临近下午, 他听到脚步声, 显然是狱卒来了; 但令他惊讶的是,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [əˈklʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
instead of Allstone being accompanied by two or three men , his companion was
反而 的 - 存在 伴随 经过 二 或者 三 男人 , 他的 伴侣 曾是
[sɜːr] [ˈhenri] [ˈnɒːlənd] ,
Sir Henry Norland ,
先生 亨利 诺兰德 ,
奥尔斯通原本应该有两三个人陪同, 但他的同伴却是亨利·诺兰爵士。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
who had evidently just returned from a journey .
WHO 有 显然 只是 返回 从 一个 旅行 .
显然他刚结束一段旅程回来。
“ [ɑː] , [maɪ] [daɪ] [ˈhɪləri] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnæroʊ]
“ **Ah , my dear Hilary , ” he exclaimed , “ I have just been hearing of your narrow**
“ 啊 , 我的 亲爱的 希拉里 , ” 他 惊呼 , “ 我 有 只是 到过 听力 的 你的 狭窄的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

“啊, 我亲爱的希拉里,”他惊呼道, “我刚刚听说了你死里逃生的事。”
[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][eɪˈem] .
My dear boy , I cannot tell you how sorry I am .
我的 亲爱的 男生 , 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 .
我亲爱的孩子, 我无法告诉你我有多么抱歉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [hɜːrt] , [aɪ] [hoʊp] ? “
You are not in the least hurt , I hope ? ”
你 是 不是 在 这 至少 伤害 , 我 希望 ? ”
你一点也没受伤吧?

“ [noʊ] , [sɜ:r] ['henri] , [nɑ:t][ɪn] ['bɑ:di] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['distəntli] ;
“ **No** , **Sir Henry** , **not in body** , ” **said the young man distantly** ;
“ 不 , 先生 亨利 , 不是 在 身体 , ” 说 这 年轻的 男人 遥远地 ;
“不, 亨利爵士, 他没能活下来,”年轻人茫然地说;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][maɪ] ['prɪzn] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [di'strɔɪd] .
“ **but you see all my prison furniture has been destroyed** .
“ 但 你 看 全部 我的 监狱 家具 有 到过 损毁 .
“但是你看, 我所有的监狱家具都被毁了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [strɔ:] ? “
Will you give orders that I am to be supplied with a little more straw ? ”
将要 你 给 订单 那 我 是 到 是 供应 和 一个 小的 更多的 稻草 ? “
你能下令给我多提供一些稻草吗?

“ [aɪ] [geɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
“ **I gave orders that a mattress and blankets , with a table and chairs** ,
“ 我 给予 订单 那 一个 床垫 和 毯子 , 和 一个 桌子 和 椅子 ,
“我下令准备床垫、毯子、桌子和椅子,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪr] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] , “ [sed] [sɜ:r] ['henri] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər]
should be brought here before I went out , ” **said Sir Henry** , “ **with a few other**
应该 是 带来 这里 前 我 去 出去 , ” 说 先生 亨利 , “ 和 一个 很少 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .
“在我出门之前应该把它带到这里,”亨利爵士说, “还有其他一些东西也应该带过来。”

[ɡʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !
我的天哪!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][bæd] .
I had no idea the fire had been so bad .
我 有 不 主意 这 火 有 到过 所以 坏的 .
我完全没想到火势会这么严重。

[dɪd][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] ['evriθɪŋ] ? “
Did it burn everything ? ”
做过 它 烧伤 一切 ? “
一切都被烧毁了吗?

“ [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:] , ” [sed] ['hɪləri]
“ **My furniture was what I asked to be replaced — a little straw** , ” **said Hilary**
“ 我的 家具 曾是 什么 我 问 到 是 替换 — 一个 小的 稻草 , ” 说 希拉里
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“我要求更换的家具就是一小块稻草,”希拉里愤愤不平地说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **I had nothing else** .
“ 我 有 没有什么 别的 .
我一无所有。

“ [sɜ:r] ['henri] [tɜ:rnd] ['fraʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
“ **Sir Henry turned frowning to the man** ,
“ 先生 亨利 转向 皱眉 到 这 男人 ,
亨利爵士皱着眉头转向那人,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [toʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪt] [meɪd]
and said a few words in a low but commanding tone to him which made
和 说 一个 很少 字 在 一个 低的 但 指挥 语气 到 他 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [skaʊl] ；
him scowl ；
他 皱眉头 ；

然后，他用低沉但不容置疑的语气对他说了几句话，这让那人皱起了眉头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['graʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] ['mænər] .
but he went off growling something to himself in a sulky manner .
但 他 去 离开 咆哮 某物 到 他自己 在 一个 闷闷不乐的 方式 .
但他闷闷不乐地低声咕哝了几句，然后就走开了。

“ [maɪ] [dɪr] ['hɪləri] ， ” [sed] [sɜ:r] ['henri] ， “ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['tri:tɪd]
“ My dear Hilary , “ said Sir Henry , “ I did not know you had been so badly treated
“ 我的 亲爱的 希拉里 , “ 说 先生 亨利 , “ 我 做过 不是 知道 你 有 到过 所以 糟糕 治疗
.
:
.
“我亲爱的希拉里,”亨利爵士说,“我不知道你受到了如此恶劣的对待。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]
I am so much engaged upon His Majesty's business that I am afraid I have
我 是 所以 很多 已订婚的 之上 他的 陛下的 商业 那 我 是 害怕的 我 有
[nɪ'glektɪd] [ju:; jʊ] ['sædli] . “
neglected you sadly . “
被忽视的 你 令人遗憾的是 . “
我忙于处理陛下的公务，恐怕疏忽了您。

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ['henri] ?
“ Indeed , Sir Henry ?
“ 的确 , 先生 亨利 ?
“真的吗，亨利爵士？ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [fri:] [ænd; ənd]
And now you have come to say that I am at liberty to go free and
和 现在 你 有 来 到 说 那 我 是 在 自由 到 去 自由的 和
[ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['bɪznəs] ?
attend to His Majesty's business ?
出席 到 他的 陛下的 商业 ?
现在你的意思是说，我可以自由离开，去执行陛下的公务了吗？

“ [sed] ['hɪləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
“ said Hilary with a sarcastic ring in his words .
“ 说 希拉里 和 一个 讽刺的 戒指 在 他的 字 .
希拉里用讽刺的语气说道。
“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? “ [sed] [sɜ:r] ['henri] ['i:gərli] .
“ Will you ? “ said Sir Henry eagerly .
“ 将要 你 ? “ 说 先生 亨利 急切地 .

“你愿意吗？ ”亨利爵士急切地问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] ['hɪləri] .
“ Yes , of course , “ said Hilary .
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 希拉里 .
“是的，当然,”希拉里说。

“ [aɪ] [sɜ:rɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .
“ I serve the king , and I am ready to do anything in the king's name .
“ 我 服务 这 国王 , 和 我 是 准备好 到 做 任何事物 在 这 国王的 姓名 .
“我效忠国王，我愿以国王的名义做任何事。”

” [sɜːr] [ˈhenri] [smaɪld] [ˈpɪtɪŋli] .
” **Sir Henry smiled pityingly** .
” 先生 亨利 微笑 可怜地 .

亨利爵士露出了怜悯的笑容。

” [wiː; wi] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈhɪləri] .
” **We misunderstand each other , Hilary** .
” 我们 误解 每个 其他 , 希拉里 .

“希拉里，我们之间有误会。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [juː ˈes] [weɪst] [noʊ] [wɜːrdz] .
But come , my boy , let us waste no words .
但 来 , 我的 男生 , 让 我们 浪费 不 字 .

孩子，别浪费时间了。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnə-d] [mæn]
I come to you armed with powers to make you a great and honoured man
我 来 到 你 武装 和 权力 到 制作 你 一个 伟大的 和 荣幸 男人
.
.
.

我带着让你成为伟大而受人尊敬的人的力量而来。

[dʒɔɪn] [juː ˈes] , [ˈhɪləri] .
Join us , Hilary .
加入 我们 , 希拉里 .

加入我们吧，希拉里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈseɪlər] .
We know that you are a skilful officer , a clever sailor .
我们 知道 那 你 是 一个 熟练 官 , 一个 聪明的 水手 .

我们知道你是一位技艺精湛的军官，一位聪明的航海家。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmerəst] [səˈbɔːrdɪnət] [naʊ] ; [bʌt; bət] [θrou] [jɔːrˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntuː]
You are the merest subordinate now ; but throw yourself heart and soul into
你 是 这 最 下属 现在 ; 但 扔 你自己 心 和 灵魂 进入
[ðə; ði] [ˈstjuːt] [kɔːz] ,
the Stuart cause ,
这 斯图尔特 原因 ,

你现在只是个下属，但要全心全意地投身于斯图亚特王朝的事业。

[help] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; əl] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
help to restore the king to his rights , and you shall rise with him .
帮助 到 恢复 这 国王 到 他的 权利 , 和 你 将 上升 和 他 .

帮助国王恢复他的权利，你也将与他一同崛起。

[jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
Young as you are , I have a splendid offer to make you .
年轻的 作为 你 是 , 我 有 一个 灿烂 提供 到 制作 你 .

虽然你还年轻，但我有一个绝佳的机会要给你。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
As you are , you serve under a miserable officer ,
作为 你 是 , 你 服务 在下面 一个 悲惨的 官 ,

你现在效力的军官是个糟糕的军官。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsɪ] .

and in time you may rise to a captaincy .

和 在 时间 你 可能 上升 到 一个 队长 .

假以时日，你或许能晋升为队长。

[dʒɔɪn][juː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Join us , and , as I say ,

加入 我们 , 和 , 作为 我 说 ,

加入我们，正如我所说，

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['gɪvz] [juː; jʊ] [θruː] [em 'iː][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

young as you are His Majesty gives you through me the rank of captain ,

年轻的 作为 你 是 他的 威严 给予 你 通过 我 这 秩 的 队长 ,

尽管你年纪尚轻，但陛下通过我授予你上尉军衔。

[ænd; ənd] ['naɪthʊd] [[æɪ; əɪ] ['fɑːləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] . "

and knighthood shall follow if you serve him well . "

和 骑士爵位 将 跟随 如果 你 服务 他 出色地 . "

如果你好好侍奉他，就会被封为骑士。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪrli] [dʌn] , [sɜːr] ['henri] ? " [sed] ['hɪləri] ['kəʊldli] .

" Have you nearly done , Sir Henry ? " said Hilary coldly .

" 有 你 几乎 完毕 , 先生 亨利 ? " 说 希拉里 冷冷地 .

"亨利爵士，您快完成了吗？"希拉里冷冷地问道。

" [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

" Done , my dear boy ,

" 完毕 , 我的 亲爱的 男生 ,

"好了，我亲爱的孩子。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['truːli] ['fɪvəlɾəs] ['nəublmen][ænd; ənd]

I want to introduce you to a band of truly chivalrous noblemen and

我 想 到 介绍 你 到 一个 乐队 的 真的 骑士精神 贵族 和

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

gentlemen who will receive you with open arms .

先生们 WHO 将要 收到 你 和 打开 武器 .

我想向您介绍一群真正具有骑士精神的贵族和绅士，他们会热情接待您。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['peɪtriət] — [tuː; tə][eɪd][em 'iː][wɪð; wɪθ][jər; jər]

I want you to be my friend and fellow patriot — to aid me with your

我 想 你 到 是 我的 朋友 和 同伴 爱国者 — 到 援助 我 和 你的

[əd'vaɪs][ænd; ənd]['enərdʒi] .

advice and energy .

建议 和 活力 .

我希望你成为我的朋友和爱国伙伴——用你的建议和热情帮助我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['prɪzn] ,

I want you to leave this wretched prison ,

我 想 你 到 离开 这 可怜 监狱 ,

我希望你离开这座可怕的监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːr] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l]

and to soar above the contemptible task of putting down a few miserable

和 到 翱翔 多于 这 可鄙 任务 的 推杆 向下 一个 很少 悲惨的

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers .

走私者 .

并超越了抓捕几个可怜的走私犯这种卑鄙的任务。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][wʌns] ,

I want you to come out of this place with me at once ,

我 想 你 到 来 出去 的 这 地方 和 我 在 一次 ,

我希望你立刻跟我离开这里。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][ə'delə; 'ædələ] ,
to become once more the companion of my little Adela ,
到 变得 一次 更多的 这 伴侣 的 我的 小的 阿德拉 ,
再次成为我小阿黛拉的伙伴,

[huː] [sendz] [hɜːr; həp] ['mesɪdʒ] [baɪ][em 'iː] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who sends her message by me that she is waiting to take you by the hand .
WHO 发送 她 信息 经过 我 那 她 是 等待 到 拿 你 经过 这 手 .
她通过我转达她的信息，说她正等着牵着你的手。

[kʌm] : [li:v] [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːsɜːpɜːz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Come : leave the wretched usurper's chains , and be free if you would be a
来 : 离开 这 可怜 篡位者的 链条 , 和 是 自由的如果 你 会 是 一个
[mæn] .
man .
男人 :
来吧：挣脱可恶篡位者的枷锁，如果你想成为真正的男人，就获得自由。

[ə'delə; 'ædələ] [sez] — [hɑːrk] !
Adela says — Hark !
阿德拉 说道 — 听着 !
阿黛拉说——听！

[ðer; ðər][ɪː; ʃɪ][ɪz] .
There she is .
那里 她 是 .
她在那里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **As he spoke there came in through the window** ,
" 作为 他 辐 那里 来了 在 通过 这 窗户 ,
“他说话的时候，有人从窗户进来了。”

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪmz] ,
bearing with it the memories of bright and happy times ,
轴承 和 它 这 回忆 的 明亮的 和 快乐的 时代 ,
它承载着美好快乐的回忆，

[ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
the tones of the girl's sweet young voice ,
这 音调 的 这 女孩们 甜的 年轻的 嗓音 ,
女孩甜美稚嫩的嗓音，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɪləri] ['lɪsnd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌni]
and as Hilary listened he closed his eyes and thought of the bright sunny
和 作为 希拉里 听着 他 关闭 他的 眼睛 和 想法 的 这 明亮的 阳光明媚
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

希拉里听着，闭上眼睛，想象着阳光明媚的乡村。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [keɪm]
the joys of freedom , the high hopes of ambition , and a warm flush came
这 喜悦 的 自由 , 这 高的 希望 的 志向 , 和 一个 温暖的 冲洗 来了
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
into his cheeks ,
进入 他的 脸颊 ,
自由的喜悦、远大的抱负和一丝暖意涌上他的双颊。

[waɪl] [sɜ:r] ['henri] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi; hi] [ˈwɪspəd] [tu; tə]
while Sir Henry smiled in the satisfaction of his heart as he whispered to
尽管 先生 亨利 微笑 在 这 满意 的 他的 心 作为 他 低声说道 到
[hɪm'self] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] — “ [wʌn] !
himself the one word — “ Won !
他自己 这 一 单词 一 “ 韩元 ！

亨利爵士脸上露出满意的笑容，他低声对自己说了一个词——“赢了！ ”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
” **Chapter Twenty Two** .
” 章 二十 二 .

第二十二章。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['henri] .
A Surprise for Sir Henry .
一个 惊喜 为了 先生 亨利 .

给亨利爵士的惊喜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˈtemptɪŋ] .
It was very tempting .
它 曾是 非常 诱人的 .

这非常诱人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['wɪndəʊ] ;
The country looked so bright and beautiful from his prison window ;
这 国家 看起来 所以 明亮的 和 美丽的 从 他的 监狱 窗户 ;

从监狱的窗户望出去，这个国家看起来如此明亮美丽；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [brɔ:t] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz]
the voice of his old companion brought up such a host of pleasant recollections
这 嗓音 的 他的 老的 伴侣 带来 向上 这样的 一个 主持人 的 令人愉快的 回忆
,
,
,

老朋友的声音唤起了他许多美好的回忆。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪt(ə)] [tu; tə] [rɪ'hu:] [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] .
and it would have been delightful to renew the old intimacy .
和 它 会 有 到过 愉快 到 更新 这 老的 亲密关系 .

重拾旧日的亲密关系该是多么令人欣喜啊。

[ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [wʊd] [hi; hi] [ɡɪv] [ʌp] ?
Then , upon the other hand , what would he give up ?
然后 , 之上 这 其他 手 , 什么 会 他 给 向上 ?

那么，另一方面，他又会放弃什么呢？

[ə; eɪ] [dʌl] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'ræni(ə)] [su:'pɪriər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv]
A dull monotonous life under a tyrannical superior , with but little chance of
一个 乏味的 单调 生活 在下面 一个 强横 优越的 , 和 但 小的 机会 的
[prə'mou(ə)n] , [tu; tə] [rɪ'si:v] ['ɑ:nər] ,
promotion , to receive honour ,
晋升 , 到 收到 荣誉 ,

在专横跋扈的上司统治下，过着单调乏味的生活，几乎没有晋升和获得荣誉的机会。

[əd'vænsmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][noʊ]['lɪt(ə)] [əd'ventʃər] .
advancement , and no doubt to enjoy no little adventure .
进步 , 和 不 怀疑 到 享受 不 小的 冒险 .

晋升之路，无疑也将充满冒险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˈtemptɪŋ] ,
It was very tempting ,
它 曾是 非常 诱人的 ,

这非常诱人，

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [maɪnd][ðæn; ðən] ['hɪləri] [liː] ['weɪvər][ɪn]
and enough to make one with a stronger mind than Hilary Leigh waver in
和 足够的 到 制作 一 和 一个 更强 头脑 比 希拉里 莉 动摇 在
[hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] .
his allegiance .
他的 忠诚 .

足以让比希拉里·利意志更坚定的人动摇自己的忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第9/17页

[æz; əz][hiː; hi] [stɒd] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] ,
As he stood there thinking the song went on ,
作为 他 站立 那里 思维 这 歌曲 去 在 ,
他站在那里想着，歌声还在继续。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [felt] [ðæt] [dɪd][hiː; hi][bʌt; bət] [seɪ] [jes] ,
and Hilary felt that did he but say yes ,
和 希拉里 毛毡 那 做过 他 但 说 是的 ,
希拉里觉得他除了说“是”之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [swer] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][wʌn] [huː] [biːliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and swear fealty to one who believed himself to be the rightful king of
和 发誓 忠诚 到 一 WHO 相信 他自己 到 是 这 正当的 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
并向一位自认为是英格兰合法国王的人宣誓效忠。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][dʒɔɪn][əˈdelə; ˈædələ][æt; ət][wʌns] .
he would be at liberty to join Adela at once .
他 会 是 在 自由 到 加入 阿德拉 在 一次 .
他可以立即与阿黛拉团聚。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [æŋˈzaɪəti]
There would be an end to his imprisonment , and no more wretched anxiety
那里 会 是 一个 结尾 到 他的 监禁 , 和 不 更多的 可怜 焦虑
.
:
.
他的监禁生涯将结束，痛苦的焦虑也将不复存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][soʊ][faːr] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
He had done his duty so far , he argued ,
他 有 完毕 他的 责任 所以 远的 , 他 争论 ,
他辩称，他已经尽了自己的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [wen] [ˈfɔːrtʃən] [went] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and he was doing his duty when fortune went against him , and he
和 他 曾是 正在做 他的 责任 什么时候 财富 去 反对 他 , 和 他
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
was made a prisoner ,
曾是 制成 一个 囚犯 ,
他当时正在履行职责，却不幸遭遇不测，被俘虏了。

[soʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
so to a certain extent his changing sides might be considered excusable .
所以 到 一个 肯定 程度 他的 变化 侧面 可能 是 经过考虑的 情有可原 .
因此，在某种程度上，他立场的转变或许可以被认为是情有可原的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [rʌf] [ˈju:sɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [sɪns] [hi:; hi][went]
He had had little else but rough usage and discomfort since he went
他 有 有 小的 别的 但 粗糙的 用法 和 不适 自从 他 去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

自从出海以来，他几乎一直饱受粗暴对待和不适之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔfəz] [nʌʊ] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sɜ:r] [ˈhenri] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɔ:mɪs] ,
and the offers now made to him by Sir Henry were full of promise ,
和 这 优惠 现在 制成 到 他 经过 先生 亨利 是 满的 的 承诺 ,
亨利爵士现在向他提出的条件都充满了希望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈbærənət][wʌz; wəz] [tu:] [tru:] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɑ:nəsti] .
which he knew the baronet was too true to hold out without perfect honesty .
哪个 他 知道 这 男爵 曾是 也 真的 到 抓住 出去 没有 完美的 诚实 .

他知道这位男爵为人非常诚实，绝不会隐瞒任何事。

[ˈteɪkən] [ˌɔ:lʔəˈgeðər] — [ðæt] [ɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Taken altogether — that is in connection with his position ,
已采取 共 — 那 是 在 联系 和 他的 位置 ,
总的来说——也就是就他的职位而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɔ:bəˈbɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [hɪr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ]
and the probability that he might be kept here a prisoner for any length
和 这 可能性 那 他 可能 是 保留 这里 一个 囚犯 为了 任何 长度
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

以及他可能被长期囚禁于此的可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈlɪpsˌkoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]
and that most likely he had already been reported by Mr Lipscombe as a
和 那 最多 可能 他 有 已经 到过 据报道 经过 先生 利普斯科姆 作为 一个
[dɪˈzɜ:rtər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈprɔ:spekt] [held] [aʊt] [ðæt] [ˈhɪləri] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
deserter — there was such a bright prospect held out that Hilary felt for the
逃兵 — 那里 曾是 这样的 一个 明亮的 前景 握住 出去 那 希拉里 毛毡 为了 这
[taɪm] [ɪkˈstri:mli] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
time extremely weak and ready to give up .
时间 极其 虚弱的 和 准备好 到 给 向上 .

而且很可能他已经被利普斯科姆先生举报为逃兵了——前景如此光明，以至于希拉里当时感到非常虚弱，想要放弃。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [went] [ɑ:n][ˌaʊtˈsaɪd] ,
Meanwhile the song went on outside ,
同时 这 歌曲 去 在 外部 ,
与此同时，外面的歌声仍在继续。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ræn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪn] .
for all these thoughts ran very quickly through the young man's brain .
为了 全部 这些 想法 跑 非常 迅速地 通过 这 年轻的 男人的 脑 .
这些念头在年轻人的脑海中飞快地闪过。

[ðen] [ədɛləs] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r] [ˈhenri]
Then Adela's voice died away , and Hilary opened his eyes to see Sir Henry
然后 阿黛拉的 嗓音 死亡 离开 , 和 希拉里 打开 他的 眼睛 到 看 先生 亨利
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
standing there ,
常设 那里 ,
随后阿黛拉的声音渐渐消失，希拉里睁开眼睛，看到亨利爵士站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .
“ with a smile upon his handsome face , and his hand extended .
“ 和 一个 微笑 之上 他的 英俊的 脸 , 和 他的 手 扩展 .
他英俊的脸上带着微笑, 伸出了手。

“ [wel] , ['kæptɪn] [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] ,
“ Well , Captain Leigh , ” he said , laughing ,
“ 出色地 , 队长 莉 , ” 他 说 , 笑 ,
“好吧, 利船长,”他笑着说。

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][klæsp][hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ? ”
“ I am to clasp hands with my young brother in the good cause ? ”
“ 我 是 到 搭扣 双手 和 我的 年轻的 兄弟 在 这 好的 原因 ? ”
“我要为了正义的事业与我的弟弟手牵手吗? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] ['henri] , ” [sed] ['hɪləri] , “ [fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər] ['veri]
“ You will shake hands with me , Sir Henry , ” said Hilary , “ for we are very
“ 你 将要 摇 双手 和 我 , 先生 亨利 , ” 说 希拉里 , “ 为了 我们 是 非常
[oʊld] [frendz] ,
old friends ,
老的 朋友们 ,
“亨利爵士, 您得跟我握手,”希拉里说, “因为我们是非常老的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] ['nevər] [fər'get] [maɪ] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] ,
and I shall never forget my happy days at the old hall ,
和 我 将 绝不 忘记 我的 快乐的 天 在 这 老的 大厅 ,
我永远不会忘记在老礼堂度过的快乐时光。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] .
“ and he laid his hand in that of the baronet .
“ 和 他 铺设 他的 手 在 那 的 这 男爵 .
他将手放在男爵的手上。

“ [fər'get] [ðem; ðəm] !
“ Forget them !
“ 忘记 他们 !
“忘了他们吧! ”

[noʊ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [sɜ:r] ['henri] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
No , my dear boy , ” cried Sir Henry enthusiastically .
不 , 我的 亲爱的 男生 , ” 哭 先生 亨利 踊跃 .
“不, 我亲爱的孩子,”亨利爵士激动地喊道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [braɪtə] [deɪz] [jet] .
“ But there will be brighter days yet .
“ 但 那里 将要 是 更亮 天 然而 .
但未来一定会有更美好的日子。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə'delə; 'ædələ] ; [fi:; fi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
Come along and join Adela ; she will be delighted to have you with
来 沿着 和 加入 阿德拉 ; 她 将要 是 高兴极了 到 有 你 和
[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .
来吧, 和阿黛拉一起玩; 她会很高兴再次见到你。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !
一起来吧!

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [hæŋ] [bæk] ?
Why do you hang back ?
为什么 做 你 悬挂 后退 ?

你为什么犹豫不决？

[waɪ] , [hɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [groʊn] ['bæʃfl] ? "
Why , Hil , my boy , you have not grown bashful ? "
为什么 , 希尔 , 我的 男生 , 你 有 不是 生长 害羞的 ? "

“希尔，我的孩子，你怎么一点也不害羞呢？ ”

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ] — [aɪ] [mi:n] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] , " [sed] ['hɪləri] ['kwaiətli] ,
" You love the young Pre — I mean Charles Stuart , " said Hilary quietly ,
" 你 爱 这 年轻的 预 — 我 意思是 查尔斯 斯图尔特 , " 说 希拉里 悄悄 ,
"你喜欢年轻的普雷——我是说查尔斯·斯图亚特,"希拉里轻声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] [hænd] .
as he still held his old friend's hand .
作为 他 仍然 握住 他的 老的 朋友们 手 .

他仍然紧紧握着老朋友的手。

" [lʌv] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Love , my boy ?
" 爱 , 我的 男生 ?

“亲爱的，我的孩子？ ”

[jes] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] !
Yes , Heaven bless him !
是的 , 天堂 保佑 他 !

是的，愿上天保佑他！

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
And so will you when you meet him .
和 所以 将要 你 什么时候 你 见面 他 .

当你见到他时，你也会有同样的感受。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fræŋk] [jʌŋ] ['seɪlər] [feɪs] , ['hɪləri] . "
He will take to you with your frank young sailor face , Hilary . "
他 将要 拿 到 你 和 你的 坦率 年轻的 水手 脸 , 希拉里 . "

他会喜欢你那张坦率真诚的年轻水手脸的，希拉里。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ['henri] , " ['hɪləri] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
" No , Sir Henry , " Hilary replied sadly .
" 不 , 先生 亨利 , " 希拉里 回复 令人遗憾的是 .

“不，亨利爵士，”希拉里悲伤地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fræŋk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] . "
" I have heard that he is generally frank , and an honourable gentleman . "
" 我 有 听到 那 他 是 一般来说 坦率 , 和 一个 光荣的 绅士 . "

“我听说他为人坦诚，是一位正直的绅士。”

" [ɔ:l] [ðæt] , ['hɪləri] , " [kraɪd] [sɜ:r] ['henri] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" All that , Hilary , " cried Sir Henry enthusiastically .
" 全部 那 , 希拉里 , " 哭 先生 亨利 踊跃 .

“希拉里，你说的都对！ ”亨利爵士兴奋地喊道。

" [hi:; hi] [ɪz] ['rɔɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ'em] [jʊr] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" He is royal in his ways , and I am sure he will like you . "
" 他 是 皇家 在 他的 方式 , 和 我 是 当然 他 将要 喜欢 你 . "

“他举止高贵，我相信他会喜欢你的。”

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] ['henri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" If he is what you say , Sir Henry , " replied the young man ,
" 如果 他 是 什么 你 说 , 先生 亨利 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“如果他真如您所说的那样，亨利爵士，”年轻人回答道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [wið; wiθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **he would look with coldness and contempt upon a scoundrel and a**
“ 他 会 看 和 寒冷 和 鄙视 之上 一个 恶棍 和 一个
[ˈtreɪtər] . “
traitor . “
叛徒 . “

“他会用冷酷和蔑视的目光看待恶棍和叛徒。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] , “ [sed] [sɜ:r] ['henri] ,
“ **To be sure he would ,** “ **said Sir Henry** ,
“ 到 是 当然 他 会 , “ 说 先生 亨利 ,
“他肯定会这么做,”亨利爵士说道。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leiʃn] [ænd; ənd] [bi'li:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['hɪləri] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
who in his elation and belief that he had won Hilary over to the
WHO 在 他的 欣喜 和 信仰 那 他 有 韩元 希拉里 超过 到 这
[-] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
Pretender's cause was thrown off his guard .
伪装者 原因 曾是 抛掷 离开 他的 警卫 .

他欣喜若狂，以为自己已经说服希拉里加入冒名顶替者的阵营，结果却放松了警惕。

“ [ðen] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [em 'i:], [ɪf] ,
“ **Then why do you talk of his liking me , if ,**
“ 然后 为什么 做 你 讲话 的 他的 喜欢 我 , 如果 ,
“既然如此，你为什么还要说他喜欢我呢？ ”

[ˈæftər] ['saɪnɪŋ] [maɪ][æd'hi:z(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][maɪ] ['raɪtɪf(ə)l] [kɪŋ] ,
after signing my adhesion to him whom I look upon as my rightful king ,
后 签名 我的 粘附 到 他 谁 我 看 之上 作为 我的 正当的 国王 ,
在签署效忠于我视为我合法君主的誓约之后，

[aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ?
I deserted him at the first touch of difficulty ?
我 荒凉的 他 在 这 第一的 触碰 的 困难 ?
我一遇到困难就抛弃了他？

[noʊ] , [sɜ:r] ['henri] ,
No , Sir Henry ,
不 , 先生 亨利 ,
不，亨利爵士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔ:fər] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər]
I could not accept your offer without looking upon myself afterwards as a traitor
我 可以 不是 接受 你的 提供 没有 寻找 之上 我 然后 作为 一个 叛徒
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
and a villain ,
和 一个 恶棍 ,

如果我接受你的提议，事后我会觉得自己是个叛徒和恶棍。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:]
and I am sure that you would be one of the first men to think of me
和 我 是 当然 那 你 会 是 一 的 这 第一的 男人 到 思考 的 我
[wið; wiθ] [kən'tempt] .
with contempt .
和 鄙视 .

我相信你一定是第一个对我抱有轻蔑之心的人。

“ [sɜ:r] ['henri] [drɔ:pt] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][held] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
“ **Sir Henry dropped the hand he held in astonishment , completely taken aback** ,
“ 先生 亨利 掉落 这 手 他 握住 在 惊讶 , 完全地 已采取 背 ,
亨利爵士惊愕地松开了手中握着的手，完全不知所措。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hevi] ['fraʊn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and a heavy frown came upon his brow .

和 一个 重的 皱眉 来了 之上 他的 眉头 .

他眉头紧锁，愁容满面。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , ['hɪləri] ?

“ Are you mad , Hilary ?

“ 是 你 疯狂的 , 希拉里 ?

“希拉里，你疯了吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ he exclaimed .

“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fju:zɪŋ] ? ”

“ Do you know what you are refusing ? ”

“ 做 你 知道 什么 你 是 拒绝 ? ”

“你知道你拒绝的是什么吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ['henri] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'fju:zɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] . ”

“ Yes , Sir Henry , I know what I am refusing ; but I hope I am not mad . ”

“ 是的 , 先生 亨利 , 我 知道 什么 我 是 拒绝 ; 但 我 希望 我 是 不是 疯狂的 . ”

“是的，亨利爵士，我知道我拒绝的是什么；但我希望我没有疯。”

“ ['ɑ:nər] , [əd'vænsmənt] , ['lɪbərti] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] [naʊ] . ”

“ Honour , advancement , liberty , in place of what you are enduring now . ”

“ 荣誉 , 进步 , 自由 , 在 地方 的 什么 你 是 持久 现在 . ”

“用荣誉、晋升和自由来取代你现在所遭受的一切。”

“ [jes] , [sɜ:r] ['henri] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . ”

“ Yes , Sir Henry , I can see it all . ”

“ 是的 , 先生 亨利 , 我 能 看 它 全部 . ”

“是的，亨利爵士，我什么都看得清。”

“ [ədɛləs] ['frendʃɪp] — [maɪ] ['frendʃɪp] .

“ Adela's friendship — my friendship .

“ 阿黛拉的 友谊 — 我的 友谊 .

“阿黛拉的友谊——我的友谊。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [ðɪs] . ”

Oh , my dear boy , you have not considered all this . ”

哦 , 我的 亲爱的 男生 , 你 有 不是 经过考虑的 全部 这 . ”

哦，我的孩子，你还没有考虑到这一切。

“ [jes] , [sɜ:r] ['henri] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [sed] ['hɪləri] ['fɜ:rmli] ;

“ Yes , Sir Henry , I have considered it all , ” said Hilary firmly ;

“ 是的 , 先生 亨利 , 我 有 经过考虑的 它 全部 , ” 说 希拉里 牢牢 ;

“是的，亨利爵士，我已经考虑过了，”希拉里坚定地说；

“ [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋgri] [naʊ] ,

“ and though you are angry now ,

“ 和 尽管 你 是 生气的 现在 ,

“虽然你现在很生气，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['feɪθf(ə)l]

I am sure that the time will come when you will respect me for being faithful

我 是 当然 那 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 尊重 我 为了 存在 忠实

[tu:; tə][maɪ] [kɪŋ] ,

to my king ,

到 我的 国王 ,

我相信总有一天你会因为我忠于我的国王而尊重我。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ][wɜ:rd] .
just as you would have learned to despise me if I had broken my word .
只是 作为 你 会 有 学习 到 鄙视 我 如果 我 有 破碎的 我的 单词 .

如果我违背诺言，你也会因此而鄙视我。

” [sɜ:r] [ˈhenri] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ˈɔ:rt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Sir Henry did not reply , but turned short upon his heel and walked to the**
” 先生 亨利 做过 不是 回复 , 但 转向 短的 之上 他的 脚跟 和 步行 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

亨利爵士没有回答，而是转身走向门口。

[ræpt] [ˈlaʊdli] [tɪl] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
rapped loudly till the key was turned ,
说唱 高声 直到 这 钥匙 曾是 转向 ,

用力敲击直到钥匙转动为止，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhɪləri] [əˈgen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
and then without glancing at Hilary again he left the place .
和 然后 没有 瞥了一眼 在 希拉里 再次 他 左边 这 地方 .

然后，他甚至没有再看希拉里一眼，就离开了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[ˈhɪləriz] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Hilary's Way of Escape .
希拉里的 方式 的 逃脱 .

希拉里的逃脱之道。

[ˈhɪləri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ,
Hilary stood in the centre of the old chapel , gazing at the closed door ,
希拉里 站立 在 这 中心 的 这 老的 教堂 , 凝视 在 这 关闭 门 ,

希拉里站在古老教堂的中央，凝视着紧闭的大门。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlts] .
and listening to the rattle of the bolts .
和 聆听 到 这 嘎嘎作响 的 这 螺栓 .

听着螺栓的咔嗒声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈɡrets] , [fɔ:r; fər] , [left] [ˈɜ:rlɪ] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
He was full of regrets , for , left early an orphan ,
他 曾是 满的 的 遗憾 , 为了 , 左边 早期的 一个 孤儿 ,

他满怀遗憾，因为他很小就成了孤儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei]
he had been in the habit of looking up to Sir Henry somewhat in the way
他 有 到过 在 这 习惯 的 寻找 向上 到 先生 亨利 有些 在 这 方式

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
that a boy would regard a father ;
那 一个 男生 会 看待 一个 父亲 ;

他一直很崇拜亨利爵士，就像孩子崇拜父亲一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡri:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [ə; eɪ]
and he was grieved to the heart to think that so old and dear a
和 他 曾是 伤心 到 这 心 到 思考 那 所以 老的 和 亲爱的 一个

[frend] [ʊd; əd] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡreɪt] .
friend should look upon him as an ingrate .
朋友 应该 看 之上 他 作为 一个 忘恩负义的 .

想到这样一位老朋友、这样一位挚友竟然视他为忘恩负义之人，他心中无比悲痛。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi;; hi][felt] ['laɪtər] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
But at the same time he felt lighter at heart ,
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 打火机 在 心 ,
但同时, 他感到内心轻松了许多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
and there was the knowledge to support him that he had done his
和 那里 曾是 这 知识 到 支持 他 那 他 有 完毕 他的
[ˈdu:ti][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [taɪm] .
duty at a very trying time .
责任 在 一个 非常 尝试 时间 .

而且, 他也知道, 在如此艰难的时刻, 他已经尽到了自己的职责。
“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] ['evri] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] , ”
“ **I should have felt that every right - thinking man had looked down upon me** , ”
“ 我 应该 有 毛毡 那 每一个 正确的 - 思维 男人 有 看起来 向下 之上 我 , ”
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说: “我本以为所有有良知的人都会瞧不起我。”
[hæf] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ə'delə; 'ædələ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] ,
half aloud , “ and little Adela would have been ashamed when she knew all ,
一半 大声 , “ 和 小的 阿德拉 会 有 到过 羞愧 什么时候 她 知道 全部 ,
[tu;; tə][kɔ:l][em 'i:] [frend] .
to call me friend .
到 称呼 我 朋友 .

他半自言自语道: “如果小阿黛拉知道这一切, 她会羞于称我为朋友。”
“ [hi;; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **He stood with his eyes still fixed upon the door thinking** ,
“ 他 站立 和 他的 眼睛 仍然 固定的 之上 这 门 思维 ,
他目光仍然盯着那扇门, 若有所思地站在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['fi:lɪŋz] ,
and now his thoughts were mingled with bitter feelings ,
和 现在 他的 想法 是 混合 和 苦的 情怀 ,
现在, 他的思绪中充满了痛苦的情绪。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lɔ:ləs] [men] ,
for he was still a prisoner at the mercy of a set of lawless men ,
为了 他 曾是 仍然 一个 囚犯 在 这 怜悯 的 一个 放 的 无法无天 男人 ,
因为他仍然是囚犯, 任由一群无法无天的人摆布。

[sɜ:r] ['henri] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [daʊt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [hɪr] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Sir Henry being no doubt merely a visitor here , and possessed of but little
先生 亨利 存在 不 怀疑 仅仅 一个 游客 这里 , 和 拥有 的 但 小的
[ə'θɔ:rəti] .
authority .
权威 .

亨利爵士无疑只是这里的访客, 并没有什么实权。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][let][em 'i:][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
“ **And I know too much for them to let me go and bring a few of**
“ 和 我 知道 也 很多 为了 他们 到 让 我 去 和 带来 一个 很少 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] [tu;; tə] [raʊt] [aʊt][ðer; ðər] [nest] ,
our lads to rout out their nest ,
我们的 小伙子们 到 路线 出去 他们的 巢 ,
“而且我知道的太多了, 他们不会放我走, 我会带几个兄弟去把他们的老巢铲除。”

” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
” he said , half aloud .
” 他 说 , 一半 大声 :

“他半自言自语道。”

” [ˈnevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd]
” Never mind , they won't dare to kill me , unless it is by accident , ” he added
” 绝不 头脑 , 他们 惯于 敢 到 杀 我 , 除非 它 是 经过 事故 , ” 他 额外
[ˈɡrɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“没关系，他们不敢杀我，除非是意外，”他阴沉地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə'delə; 'ædələ] [wɜ:; wə] [ɪn] [saɪt] .
and then he ran to the window to see if Adela were in sight .
和 然后 他 跑 到 这 窗户 到 看 如果 阿德拉 是 在 视线 :

然后他跑到窗边，看看阿黛拉是否在他视线范围内。

[ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪmb(ə)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ba:z] ,
Practice had made him nimble now , and leaping up , he caught the bars ,
实践 有 制成 他 灵活 现在 , 和 跳跃 向上 , 他 捕捉 这 酒吧 ,
练习让他身手敏捷，他纵身一跃，抓住了栏杆。

[dru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪm'breɪzər] , [ænd; ənd] [piəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ba:z] .
drew himself into the embrasure , and peered between the bars .
画 他自己 进入 这 炮眼 , 和 窥视 之间 这 酒吧 :
他把自己缩进炮眼里，从栏杆缝隙间向外窥视。

” [ˌpi: es 'ti:] ! [ə'delə; 'ædələ] !
” Pst ! Adela !
” 太平洋标准时间 ! 阿德拉 !

“嘘！阿黛拉！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈi:ɡərli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪt] [dres] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
” he cried eagerly , for he could just see her light dress between the trees .
” 他 哭 急切地 , 为了 他 可以 只是 看 她 光 裙子 之间 这 树木 :

他急切地喊道，因为他透过树丛看到了她轻盈的裙子。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
She looked up , and came running towards the window , looking bright and happy
她 看起来 向上 , 和 来了 跑步 向 这 窗户 , 寻找 明亮的 和 快乐的
,
!,
,

她抬起头，朝窗边跑来，看起来容光焕发，非常开心。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:; wə] [æn; ən] [ˈi:ɡər] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and there was an eager light in her eyes .
和 那里 曾是 一个 渴望的 光 在 她 眼睛 :

她眼中闪烁着渴望的光芒。

” [waɪ] , [hɪl] !
” Why , Hil !
” 为什么 , 希尔 !

“为什么，希尔！”

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 :

她哭了起来。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] .
“ **I did not think you would be there now** .
“ 我 做过 不是 思考 你 会 是 那里 现在 :

“我没想到你现在会在那里。”

[ˈpɑ:pə] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Papa said he thought you would soon be at liberty ,
爸爸 说 他 想法 你 会 很快 是 在 自由 ,
爸爸说他认为你很快就能获得自由了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
and that perhaps you would stay with us a little while before you went away .
和 那 也许 你 会 停留 和 我们 一个 小的 尽管 前 你 去 离开 .
”
”
”

或许您在离开之前可以和我们待上一段时间。”

“ [ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **And should you like me to stay with you ?**
“ 和 应该 你 喜欢 我 到 停留 和 你 ?
“你希望我留下来陪你吗？ ”

” [hi:; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [daʊn] .
” **he said , gazing down** :
“ 他 说 , 凝视 向下 :

他低头说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [soʊ] [mʌt]] !
“ **Oh , yes ; so much !**
“ 哦 , 是的 ; 所以 很多 !

“哦，是的；太多了！ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:'i:vli] .
” **she said naively** .
“ 她 说 天真地 :

她天真地说。

“ [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ˈloʊnli] ,
“ **This old place is so dull and lonely** ,
“ 这 老的 地方 是 所以 乏味的 和 孤独 ,

“这个老地方太沉闷、太冷清了，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [weɪts] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and I am so much alone with an old woman who waits upon us .
和 我 是 所以 很多 独自的 和 一个 老的 女士 WHO 等待 之上 我们 :
我感到非常孤独，只有一位老妇人伺候着我们。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ? ”
Why don't you come out ? “
为什么 不 你 来 出去 ? ”

你为什么不出来？

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Because I am a prisoner** , ” **he said quietly** .
“ 因为 我 是 一个 囚犯 , ” 他 说 悄悄 .

“因为我是个囚犯，”他平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [hoʊpt] — [ˈpɑ:pə] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər][pəˈroʊl] [nɑ:t]
“ **But I thought — I hoped — papa said you were going to give your parole not**
“ 但 我 想法 — 我 希望 — 爸爸 说 你 是 去 到 给 你的 言语 不是
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

“但我以为——我希望——爸爸说过你会放弃假释，而不是逃跑，

“ [sed] [əˈdelə; ˈædələ] ;
“ **said Adela** ;
“ 说 阿德拉 ;

阿德拉说道；

“ [ɔ:r] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:]
“ **or else that you were going to join our cause and fight for the true**
“ 或者 别的 那 你 是 去 到 加入 我们的 原因 和 斗争 为了 这 真的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“否则你就会加入我们的事业，为真正的国王而战。”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **He shook his head mournfully** .
“ 他 摇晃 他的 头 悲伤地 .

他悲伤地摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˈædi] .
“ **No , Addy** .
“ 不 , 艾迪 .

“不，艾迪。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , “ [hi:; hi] [sed] ;
I cannot give my word of honour not to escape , ” he said ;
我 不能 给 我的 单词 的 荣誉 不是 到 逃脱 , “ 他 说 ;

“我不能以我的荣誉保证不逃跑,”他说；

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] . “
“ **because I hope to get away at the first opportunity** . “
“ 因为 我 希望 到 得到 离开 在 这 第一的 机会 . “

“因为我希望一有机会就逃走。”

“ [ðen] [dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] , “ [kraɪd] [əˈdelə; ˈædələ] .
“ **Then join our cause , ” cried Adela** .
“ 然后 加入 我们的 原因 , “ 哭 阿德拉 .

“那就加入我们吧！”阿德拉喊道。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [kɔ:z] , [ˈædi] ,
“ **No , ” he said , shaking his head , “ I cannot join your cause , Addy** ,
“ 不 , “ 他 说 , 摇晃 他的 头 , “ 我 不能 加入 你的 原因 , 艾迪 ,

“不,”他摇着头说,“我不能加入你们的事业, 艾迪。”

[brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
because I am an officer appointed in the king's name to serve in one of
因为 我 是 一个 官 任命 在 这 国王的 姓名 到 服务 在 一 的
[kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈves(ə)lz] .
King George's vessels .
国王 乔治的 船只 .

因为我是以国王的名义任命的军官，在乔治国王的一艘船上服役。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪf] [aɪ] [fərˈsʊk] [maɪ] [ˈkʌlərz] . “
I should be a traitor if I forsook my colours . “
我 应该 是 一个 叛徒 如果 我 放弃 我的 颜色 . “

如果我背弃自己的旗帜，我就成了叛徒。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , ” [kraɪd][ə'delə; 'ædələ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weɪwərd] ['tɪrəni] [ʌv; əv]
“ **But I want you to come , ” cried Adela , with the wayward tyranny of**
“ 但 我 想 你 到 来 , ” 哭 阿德拉 , 和 这 任性的 暴政 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“但我希望你来,”阿黛拉喊道, 带着孩子任性的专横。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][ˈstu:pɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp][ðər; ðər][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ]
“ **It seems so stupid for you to be shut up there like a wild beast in a**
“ 它 似乎 所以 愚蠢的 为了 你 到 是 关闭 向上 那里 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

“把你像野兽一样关在笼子里, 这看起来太愚蠢了。”

[oʊ] , [hɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] !
Oh , Hil , you must come on our side !
哦 , 希尔 , 你 必须 来 在 我们的 边 !
哦, 希尔, 你一定要加入我们这边!

[du:] ! “
Do ! ”
做 ! “
做! ”

“ [ə'delə; 'ædələ] ! [ə'delə; 'ædələ] ! ” [kraɪd][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] .
“ **Adela ! Adela ! ” cried an imperious voice .**
“ 阿德拉 ! 阿德拉 ! ” 哭 一个 专横 嗓音 .
“阿黛拉! 阿黛拉! ”一个威严的声音喊道。

“ [jes] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər]
“ **Yes , papa , I am coming , ” she cried ; and looking up quickly at the prisoner**
“ 是的 , 爸爸 , 我 是 未来 , ” 她 哭 ; 和 寻找 向上 迅速地 在 这 囚犯
,
.
,

“是的, 爸爸, 我来了,”她喊道; 然后迅速抬头看向囚犯,

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd; 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
she nodded and laughed , and the next moment she had disappeared .
她 点头 和 笑了 , 和 这 下一个 片刻 她 有 消失 .
她点点头, 笑了笑, 下一刻就消失了。

[ˈhɪləri] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;
Hilary sat watching as if in the hope that she would come back ;
希拉里 卫星 观看 作为 如果 在 这 希望 那 她 会 来 后退 ;
希拉里坐在那里看着, 仿佛希望她能回来;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
but he knew in his heart that she would not ,
但 他 知道 在 他的 心 那 她 会 不是 ,
但他内心深处知道她不会。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
and so it proved at the end of quite a couple of hours .
和 所以 它 已证实 在 这 结尾 的 相当 一个 夫妻 的 小时 .
经过几个小时的调查, 结果也确实如此。

“ [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; ji][ɪz][tu:; tə][həʊld][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ He has told her that she is to hold no communication with such a

“ 他 有 讲述 她 那 她 是 到 抓住 不 沟通 和 这样的 一个

[ˈfeləʊ] ,

fellow ,

“ 同伴 ,

“他告诉她，她不准与这样的人有任何联系。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he said to himself .

“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈædi] !
“ Poor little Addy !

“ 贫穷的 小的 艾迪 !

“可怜的小艾迪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fi:; ji][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , [kə'mændɪŋ]
what a sweet little thing she is growing , and what an impetuous , commanding

“ 什么 一个 甜的 小的 事物 她 是 生长 , 和 什么 一个 浮躁 , 指挥

[wei] [fi:; ji][hæz; həz] !
way she has !

“ 方式 她 有 !

她长得真可爱，而且性格也很冲动、很有主见！

“ [hi:; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [sti:l] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] .
“ He sat watching the place still , but without hope .

“ 他 卫星 观看 这 地方 仍然 , 但 没有 希望 .

他静静地坐在那里，望着这个地方，但心中毫无希望。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:ɪz] [wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Now and then the girl's words came to him .

“ 现在 和 然后 这 女孩们 字 来了 到 他 .

他时不时会想起女孩的话。

“ [aɪ] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [du:][aɪ] ?
“ I seem like a wild beast in a cage , do I ?

“ 我 似乎 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 笼 , 做 我 ?

“我看起来像笼中野兽，对吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] .
“ he said laughing .

“ 他 说 笑 .

他笑着说。

“ [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] [ˈædi] ; [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [nɔ:] [maɪ] [wei] [aʊt] .
“ Very good , Miss Addy ; then I must gnaw my way out .

“ 非常 好的 , 错过 艾迪 ; 然后 我 必须 啃 我的 方式 出去 .

“很好，艾迪小姐；那我得想办法逃出去。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɜ:n][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd]
“ As he spoke his eyes fell upon the bit of worsted that was secured

“ 作为 他 辐 他的 眼睛 跌倒 之上 这 少量 的 最差 那 曾是 安全

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌtləs] ,

to the cutlass ,

“ 到 这 弯刀 ,

“他说话的时候，目光落在了固定在弯刀上的那块羊毛织带上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][drɔ:] [aɪ'ti:][ʌp][wen][hi:; hi][hɜ:rd] ['fʊtstɛps] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and he was about to draw it up when he heard footsteps approaching
和 他 曾是 关于 到 画 它 向上什么时候 他 听到 脚步声 接近

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪriər] ,
from the interior ,
从 这 内部的 ,

他正要绘制图纸时，听到里面传来脚步声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:r]
and he leaped lightly down and began walking about the place as the door
和 他 跳跃 轻轻 向下 和 开始 步行 关于 这 地方 作为 这 门

[wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

于是他轻盈地跳了下来，门打开后，他便开始在屋里走动。

[ænd; ənd] - [held][aɪ'ti:] [bæk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə]['entər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Allstone held it back for some of his men to enter with a
和 - 握住 它 后退 为了 一些 的 他的 男人 到 进入 和 一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
couple of trusses of straw ,
夫妻 的 桁架 的 稻草 ,

奥尔斯通拦住了人群，让他的几个手下带着几捆稻草进来。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [rʌf] [θri:] - [legd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [stu:l] ,
a couple of blankets , a rough three - legged table , and a rougher stool ,
一个 夫妻 的 毯子 , 一个 粗糙的 三 - 腿 桌子 , 和 一个 粗糙 凳子 ,

几条毯子，一张简陋的三脚桌，还有一张更简陋的凳子。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌŋ'serə'moʊniəsli] [θrəʊn] [ɔ:r] [dʒɜ:rk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [sə'spiʃəs]
which were unceremoniously thrown or jerked down , and then , after a suspicious
哪个 是 不体面地 抛掷 或者 猛地一抖 向下 , 和 然后 , 后 一个 可疑的

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
look at his prisoner ,
看 在 他的 囚犯 ,

这些物品被粗暴地扔到地上或猛地拽了下来，然后，他狐疑地看了看他的俘虏，

- [moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə][goʊ] .
Allstone motioned to the men to go .
- 示意 到 这 男人 到 去 .

奥尔斯通示意男人们离开。

" [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els][jər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [laɪk] ?
" **Is there anything else your lordship would like ?**
" 是 那里 任何事物 别的 你的 领主 会 喜欢 ?

“殿下还有什么吩咐吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **he said with a sneer .**
" 他 说 和 一个 冷笑 .

“他冷笑着说。”

" [ðə; ði][best] ['feðər] - [bedz][ɑ:r; ər][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəts][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [baɪ]
" **The best feather - beds are damp , and the carpets have been put away by**
" 这 最好的 羽毛 - 床 是 潮湿 , 和 这 地毯 有 到过 放 离开 经过

[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

“最好的羽绒床垫都潮湿了，地毯也被错收起来了。”

[wʌt] [waɪnz] [wʊd] [jɜː; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] [laɪk] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsɪlvər]
What wines would your lordship like for your dinner and would you like silver
什么 葡萄酒 会 你的 领主 喜欢 为了 你的 晚餐 和 会 你 喜欢 银
[kʌps] [ɔːr] [glæs] ? "
cups or glass ? "
杯子 或者 玻璃 ? "

大人，晚餐您想喝什么酒？您想要银杯还是玻璃杯？

" [naʊ] [ðen] , [oʊld] - , [ɔːr] - , [ɔːr][noʊbəʊnz] , [ɔːr] [wətˈevər] [jɜː; jər] [neɪm] [ɪz] , " [kraɪd]
" Now then , old Allstones , or Allbones , or Nobones , or whatever your name is , " cried
" 现在 然后 , 老的 - , 或者 - , 或者 无骨 , 或者 任何 你的 姓名 是 , " 哭
[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,

“那么，老奥尔斯通斯，或者奥尔伯恩斯，或者诺伯恩斯，或者不管你叫什么名字，”希拉里喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
putting his arms akimbo , and taking a step nearer to the jailer ,
推杆 他的 武器 叉腰 , 和 采取 一个 步 更近 到 这 狱卒 ,
他双手叉腰，朝狱卒走近一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈʌɡli] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ]
" you are a big and precious ugly man of about forty , and I'm only a
" 你 是 一个 大的 和 宝贵的 丑陋的 男人 的 关于 四十 , 和 我是 仅有的 一个
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

“你是一个四十岁左右又高大又丑陋的男人，而我只是个男孩；

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,
but look here ,
但 看 这里 ,

但是你看这里，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ] [traɪs] [ʌp][ænd; ənd] [floːɡɪd] . "
if I had you on board my ship I'd have you triced up and flogged . "
如果 我 有 你 在 木板 我的 船 ID 有 你 三叉戟 向上 和 鞭打 . "
如果我把你弄上我的船，我会把你捆起来鞭打。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ɑːn] [bɔːrd] [jɜː; jər] [ʃɪp] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːkərəl] , " [sed] [ðə; ði][mæn]
" But you are not on board your ship , my young cockerel , " said the man
" 但 你 是 不是 在 木板 你的 船 , 我的 年轻的 公鸡 , " 说 这 男人
[ˈməːkɪŋli] .
mockingly .
嘲讽地 .

“但是你还没有登上你的船，我的小公鸡，”那人嘲讽地说。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈhɪləri] , " [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [hɪr] ,
" No , " cried Hilary , " but I'm all here ,
" 不 , " 哭 希拉里 , " 但 我是 全部 这里 ,
"不,"希拉里喊道，“但我一切都好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [sɔːs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
and if you give me any of your sauce when you come in ,
和 如果 你 给 我 任何 的 你的 酱 什么时候 你 来 在 ,
如果你进来的时候能给我一些你的酱料，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [sɫəm; səm] [ˈfeloʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][sɫəm; səm] [kiːp] [ˈkɑːmən]
I'll show you why some fellows are made officers and some keep common
患病的 展示 你 为什么 一些 伙伴们 是 制成 警官 和 一些 保持 常见的
[ˈsiːmən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . "
seamen to the end of their days . "
海员 到 这 结尾 的 他们的 天 . "

我会让你明白为什么有些人能成为军官，而有些人却只能当一辈子普通水手。

" [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **And how's that ? "** **said the ruffian with a sneer .**
" 和 怎么样 那 ? " 说 这 痞子 和 一个 冷笑 .

"怎么样? "恶棍冷笑着说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪz] [ænd; ənd] [ˈblækɡɑːrdz] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **Because they know how to deal with bullies and blackguards like you .**
" 因为 他们 知道 如何 到 交易 和 欺凌者 和 黑帮 喜欢 你 .

"因为他们知道如何对付像你这样的恶霸和流氓。"

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , [soʊ] [wɔːk] [aʊt] .
Now then , this is my room , so walk out .
现在 然后 , 这 是 我的 房间 , 所以 走 出去 .

好了，这是我的房间，请出去。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪzd] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] , [ðæt] ,
" **He took another step forward and gazed so fiercely in the man's eyes , that ,**
" 他 采取 其他 步 向前 和 凝视 所以 激烈地 在 这 男人的 眼睛 , 那 ,

他向前又迈了一步，目光凶狠地盯着那人，以至于.....

[ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
great as was the disparity in their ages and strength ,
伟大的 作为 曾是 这 差距 在 他们的 年龄 和 力量 ,

尽管他们的年龄和力量差距巨大，

- [fræŋk] [bæk] [step] [baɪ] [step] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wen] , [ɪf] [nɑːt][əˈfreɪd]
Allstone shrank back step by step until he reached the doorway , when , if not afraid
- 缩小 后退 步 经过 步 直到 他 达到 这 门口 , 什么时候 , 如果 不是 害怕的

[ʌv; əv] [ˈhɪləri] ,
of Hilary ,
的 希拉里 ,

奥尔斯通一步一步地后退，直到走到门口。这时，如果他不害怕希拉里的话.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi]
he was certainly so much taken aback by the young man's manner that he
他 曾是 当然 所以 很多 已采取 背 经过 这 年轻的 男人的 方式 那 他

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
was thoroughly cowed for the moment ,
曾是 彻底 胆怯 为了 这 片刻 ,

他显然被这个年轻人的举止吓了一跳，一时之间完全被吓住了。

[ænd; ənd] [fræŋk] [əˈweɪ] , [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and shrank away , slipping through the door and banging it after him ,
和 缩小 离开 , 滑倒 通过 这 门 和 砰砰作响 它 后 他 ,

然后她缩回身子，溜出门外，砰地一声关上了门。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
leaving the prisoner to his meditations .
离开 这 囚犯 到 他的 冥想 .

留下囚犯独自沉思。

“ [kʌm] , [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bed] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
“ **Come** , **I've got a bed** , ” **he said** , **laughing** , “ **and a chair and a table** , ”
“ 来 , 我已经 得到 一个 床 , ” 他 说 , 笑 , “ 和 一个 椅子 和 一个 桌子 , ”
[ænd; ənd] — [hə'ra:] !
and — hurrah !
和 — 欢呼 !

“来吧，我有一张床，”他笑着说，“还有一把椅子和一张桌子，而且——万岁！”

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
the very thing .
这 非常 事物 .

正是如此。

“ [hi:; hi] [ðen] [si:zd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə] [geɪz] [brɪ'ni:θ] ,
“ **He then seized the table and turned it upside down to gaze beneath** , ”
“ 他 然后 查获 这 桌子 和 转向 它 上行 向下 到 目光 下面 , ”
[ænd; ənd] [ðen] [ri'pleisin] [aɪ 'ti:] ,
and then replacing it ,
和 然后 替换 它 ,

“然后他抓住桌子，把它翻过来向下看了看，然后又把它放回原位。”

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
ran to the window , pulled up the cutlass , and going to the table once more ,
跑 到 这 窗户 , 拉 向上 这 弯刀 , 和 去 到 这 桌子 一次 更多的 ,
他跑到窗边，拔出弯刀，再次走到桌前。

[tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [in'sə:tɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]
turned it over and inserted the point of the weapon between the side and
转向 它 超过 和 插入 这 观点 的 这 武器 之间 这 边 和
[ðə; ði] [tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

将它翻过来，把武器尖端插入侧面和顶部之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʌk] [ðer; ðər] [ˈfɜ:rmli] ,
with the result that it stuck there firmly ,
和 这 结果 那 它 卡住 那里 牢牢 ,
结果它牢牢地粘在了那里。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbi:ɪŋ] [ri'pleɪst] [ə'pɑ:n] [ɪts] [legz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kən'si:ld] .
and upon the table being replaced upon its legs it was quite concealed .
和 之上 这 桌子 存在 替换 之上 它是 腿 它 曾是 相当 暗 .
桌子重新支起来后，就完全被遮盖住了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhændi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [seɪf] ,
“ **he cried , that will be handy , and I daresay safe** , ”
“ 他 哭 , “ 那 将要 是 便利 , 和 我 敢说 安全的 ,
他喊道：“那会很方便，而且我敢说也很安全。”

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
for they will never think of searching that after bringing it in .
为了 他们 将要 绝不 思考 的 搜索 那 后 带来 它 在 .
因为他们带进来之后绝不会想到要去搜查。

“ [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:stɪd] [ˈwɜ:rstɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ˈfju:tʃər] [ju:z] ,
“ **This done , he proceeded to roll up his worsted for future use** , ”
“ 这 完毕 , 他 继续 到 卷 向上 他的 最差 为了 未来 使用 ,
“做完这一切后，他便将毛线卷起来以备将来使用。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] ['pɑ:kɪt] ,
and placed it in one pocket ,
和 放置 它 在 一 口袋 ,
然后把它放进口袋里。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
the piece of cord with which he had drawn up the milk being in another .
这 片 的 绳索 和 哪个 他 有 绘制 向上 这 牛奶 存在 在 其他 .
他用来抽牛奶的那根绳子在另一根绳子上。

“ [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒstɪd, 'wɜ:rstɪd] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ **Why , I might have used that instead of the worsted** , ” **he said** ,
“ 为什么 , 我 可能 有 用过的 那 反而 的 这 最差 ” 他 说 ,
“为什么呢, 我可能会用那种线代替精纺线,”他说。

[æz; əz] [hi;; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ;
as he remembered it for the first time ;
作为 他 记得 它 为了 这 第一的 时间 ;
他第一次回忆起这件事;

[bʌt; bət] [hi;; hi] [ˌrekə'lektɪd] [də'rektli; da'rektli] ['æftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['i:zəli] [si:n] .
but he recollected directly after that it would have been too easily seen .
但 他 回忆 直接地 后 那 它 会 有 到过 也 容易地 已见 .
但他随即想起, 那样就太容易被发现了。

[ðen] [hi;; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tu:] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
Then he inspected the two trusses of straw ,
然后 他 检查 这 二 桁架 的 稻草 ,
然后他检查了那两捆稻草,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [meɪk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
and made his bed close beside the opening he hoped to make by raising the
和 制成 他的 床 关闭 旁 这 开幕 他 希望 到 制作 经过 提高 这
[slæb] ;
slab ;
板 ;
他把床铺在了自己希望通过抬起石板而形成的开口旁边;

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['kɜ:fəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [spɑ:t] , [hi;; hi] ['lɪsnd] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
and then , having carefully examined the spot , he listened to make sure that
和 然后 , 拥有 小心 检查 这 点 , 他 听着 到 制作 当然 那
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rd] ,
he was not heard ,
他 曾是 不是 听到 ,
然后, 他仔细检查了那个位置, 并侧耳倾听, 以确保没有人听到他的声音。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] ,
and taking out his pocket - knife ,
和 采取 出去 他的 口袋 - 刀 ,
他掏出了他的折叠刀,

[went] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:rd] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [sɪ'ment]
went down upon his knees and began to pick out the hard dirt and cement
去 向下 之上 他的 膝盖 和 开始 到 挑选 出去 这 难的 污垢 和 水泥
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
that filled the cracks around the broad ,
那 已填 这 裂缝 大约 这 广阔 ,
他跪了下来, 开始清理宽阔的墙壁周围裂缝中的硬泥和水泥。

[flæt] [stoʊn] .
flat stone .
平坦的 石头 .
扁平的石头。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɜ:rk] ,
It was rough work ,
它 曾是 粗糙的 工作 ,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [,sætɪs'fækj(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] [fer]
but he had the satisfaction of feeling that he was making very fair
但 他 有 这 满意 的 感觉 那 他 曾是 制作 非常 公平的
[ˈprɑ:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

但他感到欣慰的是，他觉得自己取得了相当不错的进步。

['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:si:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd] ,
scraping up the pieces from the place around ,
刮擦 向上 这 件 从 这 地方 大约 ,
从周围地方搜集碎片 ,

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and as fast as he secured a handful going to the window and
和 作为 快速地 作为 他 安全 一个 少数 去 到 这 窗户 和
['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɜ:rk] ,
throwing it out with a good jerk ,
投掷 它 出去 和 一个 好的 混蛋 ,
他迅速抓起一把，跑到窗边，用力一甩就扔了出去。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'si:ld]
looking out afterwards to see if it showed , **and finding it was concealed**
寻找 出去 然后 到 看 如果 它 显示 , 和 寻找 它 曾是 暗
[baɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡræs] .
by the long grass .
经过 这 长的 草 .

随后向外望去，发现它被长长的草丛遮住了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kju ju 'aɪ] ['vi:v] ,
He was well upon the qui vive ,
他 曾是 出色地 之上 这 qui 活力 ,
他当时状态很好 ,

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [strɔ:] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
having placed the straw close to the place where he was at work ,
拥有 放置 这 稻草 关闭 到 这 地方 在哪里 他 曾是 在 工作 ,
他把稻草放在了工作地点附近 ,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑ:rm] [tu:; tə] ['skætər] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾj(ə)n]
and holding himself in readiness at the slightest alarm to scatter a portion
和 保持 他自己 在 准备就绪 在 这 丝毫 警报 到 分散 一个 部分
['oʊvər] [ðə; ði] [slæb] .
over the slab .
超过 这 板 .

他时刻保持警惕，一旦察觉到一丝动静，便会将一部分撒在石板上。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] ,
But no one came ,
但 不 一 来了 ,
但没有人来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkɪt] ['stedəli] [ɑ:n][ʼaʊə][ʼæftə][ʼaʊə] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz] [kwɪt]
and he worked steadily on hour after hour till the crack all round was quite
和 他 工作 稳步 在 小时 后 小时 直到 这 裂缝 全部 圆形的 曾是 相当
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

他一小时又一小时地坚持不懈地工作，直到裂缝完全清晰可见。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ]
and he had no need to do more till he tried to raise the stone by
和 他 有 不 需要 到 做 更多的 直到 他 尝试 到 增加 这 石头 经过
[ʼju:zɪŋ][ðə; ði] ['kʌtləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['levə] .
using the cutlass as a lever .
使用 这 弯刀 作为 一个 杠杆 .

他原本无需再做任何事，直到他试图用弯刀作为杠杆来抬起石头。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sə'praɪz] [hi:; hi] [naʊ] ['skætərd] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd]
To guard against surprise he now scattered about some of the chaff and
到 警卫 反对 惊喜 他 现在 疏散 关于 一些 的 这 糠 和
[smɔ:l] [skræps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
small scraps that had been shaken out of the two bundles of straw ,
小的 碎屑 那 有 到过 摇晃 出去 的 这 二 捆绑 的 稻草 ,
为了防止有人出其不意，他把从两捆稻草里抖出来的一些谷壳和碎屑撒了出来。

[ænd; ənd][ʼæftə] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
and after listening attentively ,
和 后 聆听 认真地 ,
认真聆听之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempt'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['traɪŋ]
he could not resist the temptation of taking out the heavy sword and trying
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 采取 出去 这 重的 剑 和 尝试
[weðə] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [slæb] .
whether he could lift the slab .
无论 他 可以 举起 这 板 .

他忍不住拔出那把重剑，试探自己能否举起石板。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [went] [ɪn] ['i:zəli] ,
The point went in easily ,
这 观点 去 在 容易地 ,
这一球轻松进洞。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd(ə)] [wen] [hi:; hi] [snæft] [ðə; ði]
and he was just about to press upon the handle when he snatched the
和 他 曾是 只是 关于 到 按 之上 这 处理 什么时候 他 抢夺 这
[wepən] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['hɑdɪŋ] - [pleɪs] ,
weapon out and hastily thrust it back in its hiding - place ,
武器 出去 和 草草 推力 它 后退 在 它是 隐藏 - 地方 ,

他正要按下把手时，突然猛地抽出武器，匆忙地塞回藏匿处。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] ,
for there was the sound of an opening door ,
为了 那里 曾是 这 声音 的 一个 开幕 门 ,
因为那里传来开门的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lertə] - [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv]
and a minute later Allstone walked in with a small loaf and a jug of
和 一个 分钟 之后 - 步行 在 和 一个 小的 面包 和 一个 水壶 的
[wɔ:tə] ,
water ,
水 ,

一分钟后，奥尔斯通拿着一小块面包和一壶水走了进来。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈsəʊər][ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
placing them upon the table with a sour and malicious look at the
放置 他们 之上 这 桌子 和 一个 酸的 和 恶意 看 在 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

她把东西放在桌子上，同时恶狠狠地瞪了囚犯一眼。

[huː] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
who did not even notice his presence , and then left the place .
WHO 做过 不是 甚至 注意 他的 在场 , 和 然后 左边 这 地方 .

他甚至没有注意到他的存在，然后就离开了。

“ [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [eɪ] ! ” [θɔːt] [ˈhɪləri] .
“ **Bread and water , eh ! ” thought Hilary .**
” 面包 和 水 , 嗯 ! ” 想法 希拉里 .

“面包和水啊！”希拉里心想。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ʃɪp] [ˈlɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər]
“ **Well , the greater need for me to get away , for ship living will be better**
” 出色地 , 这 更大的 需要 为了 我 到 得到 离开 , 为了 船 活的 将要 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

“嗯，我更需要离开这里，因为船上的生活会比这里好。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [jʌŋ] [ˈæpɪtaɪt] , [haʊˈevər] ,
“ **His hearty young appetite , however ,**
” 他的 爽朗 年轻的 食欲 , 然而 ,

然而，他年轻时旺盛的食欲，

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [əˈpɑːn] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
was ready to induce him to look with favour upon food of any kind ,
曾是 准备好 到 诱导 他 到 看 和 偏爱 之上 食物 的 任何 种类 ,
准备让他对任何种类的食物都产生好感，

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][æt; ət][wʌns] , [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
and he set to at once , munching the bread and refreshing himself with
和 他 放 到 在 一次 , 咀嚼 这 面包 和 令人耳目一新 他自己 和
[dræfts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
draughts of water .
起草 的 水 .

他立刻开始吃东西，一边嚼着面包，一边喝水解渴。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sɜːr] [ˈhɛnriːz] [ˈduːɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [miːn] ;
“ **If this is Sir Henry's doing , ” he said , “ it is mean ;**
” 如果 这 是 先生 亨利的 正在做 , “ 他 说 , “ 它 是 意思是 ;

“如果这是亨利爵士所为，”他说，“那就太卑鄙了；

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪmiəb(ə)l] [frend] - .
but I'll put it down to the credit of our amiable friend Allstone .
但 患病的 放 它 向下 到 这 信用 的 我们的 可亲 朋友 - .

但我得把这归功于我们和蔼可亲的朋友奥尔斯通。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
Perhaps I may be able some day to return the compliment .
也许 我 可能 是 有能力的 一些 天 到 返回 这 赞扬 .

或许有一天我能回报这份赞美。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

” [æ̣t; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [loʊ] ['spɪrɪts] [duː] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,
“ **At his time of life low spirits do not last long** ,
” 在 他的 时间 的 生活 低的 烈酒 做 不是 最后的 长的 ,
“在他这个年纪,低落的情绪不会持续太久。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [naʊ] [ə'baʊt]
and he was too full of his idea of escape to trouble himself now about
和 他 曾是 也 满的 的 他的 主意 的 逃脱 到 麻烦 他自己 现在 关于
[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
the quality of his food .
这 质量 的 他的 食物 .
他满脑子都是逃离的想法,根本无暇顾及食物的质量。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [wel] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] , [wer] ,
All being well , he hoped to get down into the cellar , where ,
全部 存在 出色地 , 他 希望 到 得到 向下 进入 这 地窖 , 在哪里 ,
一切顺利的话,他希望能够下到地窖里,在那里,

[ə'mʌŋ] [ˈðəər] [θɪŋz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [kept] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
among other things it was evident that the smugglers kept their store of spirits
之中 其他 事物 它 曾是 明显 那 这 走私者 保留 他们的 店铺 的 烈酒
; [hiː; hi] [maɪt] ,
; **he might** ,
; 他 可能 ,
除此之外,很明显走私者们还藏匿着他们的酒水; 他可能.....

[pər'hæps] , [faɪnd]['faɪ,ɑːrmz] [æz; əz] [wel] .
perhaps , find firearms as well .
也许 , 寻找 枪支 作为 出色地 .
或许还能找到枪支。

[æ̣t; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['eksɪt] [maɪt] [pruːv] [ɪziə] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs]
At all events he hoped that the exit might prove easier than from the place
在 全部 活动 他 希望 那 这 出口 可能 证明 更轻松 比 从 这 地方
[wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
where he now was .
在哪里 他 现在 曾是 .
无论如何,他都希望离开那里会比离开他现在所处的地方更容易一些。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ɪ'tɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [slæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He was obliged to leave off eating to try to raise the slab with the
他 曾是 有义务 到 离开 离开 吃 到 尝试 到 增加 这 板 和 这
['kʌtləs] ,
cutlass ,
弯刀 ,
他不得不放下饭碗,用弯刀试图抬起石板。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,
so taking the weapon from its hiding - place , he tried the edge of the stone ,
所以 采取 这 武器 从 它是 隐藏 - 地方 , 他 尝试 这 边缘 的 这 石头 ,
于是他从藏身之处取出武器,试了试石头的边缘。

[ɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] ,
inserting the point of the sword with the greatest care ,
插入 这 观点 的 这 剑 和 这 最 关心 ,
极其小心地将剑尖插入,

[ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'lʌɪt] ,
and then pressing down the handle he found , to his great delight ,
和 然后 紧迫 向下 这 处理 他 成立 , 到 他的 伟大的 喜 ,
然后他按下把手,惊喜地发现:

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [praɪz] [ʌp][ðə; ði][slæb] ,
that he could easily prise up the slab ,
那 他 可以 容易地 奖 向上 这 板 ,
他可以轻易地撬起那块石板。

['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntɪz] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi] ['lʊəʒ-d] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
raising it now a couple of inches before he lowered it down .
提高 它 现在 一个 夫妻 的 英寸 前 他 降低 它 向下 .
他先将瓶子抬高了几英寸，然后再放下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][fa:r] ['greɪtər]
This was excellent , and the success of his project was far greater
这 曾是 出色的 , 和 这 成功 的 他的 项目 曾是 远的 更大的
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
than he had anticipated ;
比 他 有 预期 ;
这非常棒，他的项目取得的成功远远超出了他的预期；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .
in fact , he had expected double the difficulty in loosening the stone .
在 事实 , 他 有 预期的 双倍的 这 困难 在 松动 这 石头 .
事实上，他原本以为松开这块石头会比预想的难度大一倍。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['prɪzənəz] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
“ **They are not much accustomed to having prisoners ,** ” **he said , with a half -**
“ 他们 是 不是 很多 习惯 到 拥有 囚犯 , ” 他 说 , 和 一个 一半 -
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌtləs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as he replaced the cutlass beneath the table .
作为 他 替换 这 弯刀 下面 这 桌子 .
他将弯刀放回桌子底下。

“ [waɪ] , ['eni] ['felʊʊ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ **Why , any fellow could get out of here** .
“ 为什么 , 任何 同伴 可以 得到 出去 的 这里 .
“任何人都能从这里逃出去。”

“ [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'si:tɪd] , [hi:; hi]
“ **Then , thinking that his remark in his self - communing was too conceited , he**
“ 然后 , 思维 那 他的 评论 在 他的 自己 - 沟通 曾是 也 自负 , 他
[ædɪd] :
added :
额外 :

“然后，他觉得自己刚才在自言自语中的话太过自负，于是又补充道：”
“ [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [ɔ:r] [vɔ:lts] ; ['weðər] [wʌn][kʊd; kəd][get] [aʊt] ['æftərwərdz] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ]
“ **Down into the cellar or vaults ; whether one could get out afterwards is another thing**
“ 向下 进入 这 地窖 或者 金库 ; 无论 一 可以 得到 出去 然后 是 其他 事物
.
:
.”
“下到地窖或地窖里；之后能否出来又是另一回事了。”

“ [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stu:l] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [bred] , ['stedəli] [mʌntɪŋ] ,
“ **Returning to his stool , he worked away at the bread , steadily munching** ,
“ 返回 到 他的 凳子 , 他 工作 离开 在 这 面包 , 稳步 咀嚼 ,
他回到凳子上，继续啃着面包，一边啃一边吃。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [peɪnz] ,
finding the result quieting to his hungry pains ,
寻找 这 结果 安静 到 他的 饥饿的 疼痛 ,
结果缓解了他的饥饿感,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
and also a kind of amusement to pass away the time till he felt that he might set to work in safety ,
和 还 一个 种类 的 娱乐 到 经过 离开 这 时间 直到 他 毛毡 那 他 可能 放 到 工作 在 安全 ,
同时,这也是一种消磨时间的娱乐方式,直到他觉得可以安全地开始工作为止。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəˈmens] [tɪl] [ˈnɪrli] [dʌsk] .
for he did not mean to commence till nearly dusk .
为了 他 做过 不是 意思是 到 开始 直到 几乎 黄昏 .
因为他原本打算直到黄昏时分才开始。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] - [keɪm] [əˈɡen] , [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [fuːd] ,
As he expected , towards evening Allstone came again , not to bring more food ,
作为 他 预期的 , 向 晚上 - 来了 再次 , 不是 到 带来 更多的 食物 ,
正如他所料,傍晚时分,奥尔斯通又来了,但这次不是来带食物的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡləns] [ˈɹɑːrpli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈskruːtɪnaɪz] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
but to glance sharply round at the place and carefully scrutinise his prisoner
但 到 瞥一眼 尖锐地 圆形的 在 这 地方 和 小心 仔细审查 他的 囚犯
[æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [sɔːrd] .
as if looking for the missing sword .
作为 如果 寻找 为了 这 丢失的 剑 .
但他却迅速环顾四周,仔细打量着他的俘虏,仿佛在寻找丢失的剑。

[ˈhɪləri] [lʊkt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt]
Hilary looked straight before him , whistling softly the while in the most nonchalant
希拉里 看起来 直的 前 他 , 吹口哨 轻轻 这 尽管 在 这 最多 漫不经心
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
希拉里直视着他,一边轻轻吹着口哨,一边装出一副漫不经心的样子。

[kəmˈpliːtli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə-z] [ˈprez(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈeɪvɪdənt] [əˈnɔɪəns] ,
completely ignoring his visitor's presence , to the man's evident annoyance ,
完全地 忽略 他的 访客 在场 , 到 这 男人的 明显 烦恼 ,
他完全无视访客的存在,这显然令那人感到恼火。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈfaɪndɪŋ] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
his anger finding vent in a heavy bang of the door .
他的 愤怒 寻找 发泄 在 一个 重的 砰 的 这 门 .
他怒火中烧,重重地摔上了门。

[ˈhɪləri] [dɪd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] ; [ðen] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɛktli] [stɪl] ,
Hilary did not move for quite half an hour ; then , all being perfectly still ,
希拉里 做过 不是 移动 为了 相当 一半 一个 小时 ; 然后 , 全部 存在 完美 仍然 ,
希拉里一动不动地待了将近半个小时;然后,周围一片寂静,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃæˌdʊʊz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈveri] [dɪm] , [hiː; hi][rʊʊz]
and the evening shadows beginning to make his prison very dim , he rose
和 这 晚上 阴影 开始 到 制作 他的 监狱 非常 暗淡 , 他 玫瑰
[wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
with beating heart ,
和 殴打 心 ,
夜幕降临,牢房里的光线变得昏暗,他心跳加速地站了起来。

[ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
listened , **and** **all** **being** **silent** **as** **if** **there** **was** **not** **a** **soul** **within** **hearing** ,
听着 , 和 全部 存在 沉默的 作为 如果 那里 曾是 不是 一个 灵魂 之内 听力 ,
我侧耳倾听, 四周一片寂静, 仿佛周围没有一个人在听。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
took **the** **cutlass** **from** **its** **hiding** - **place** , **and** **proceeded** **to** **put** **his**
采取 这 弯刀 从 它是 隐藏 - 地方 , 和 继续 到 放 他的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
project **in** **action** :
项目 在 行动 :

他从藏身之处取出弯刀, 开始实施他的计划。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ɪnˈsə:tɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Bending **down** , **he** **once** **more** **swept** **aside** **the** **straw** , **and** **inserted** **the** **point** **of**
弯曲 向下 , 他 一次 更多的 扫荡 旁边 这 稻草 , 和 插入 这 观点 的
[ðə; ði] [sɔ:rd] ,
the **sword** ,
这 剑 ,

他弯下腰, 再次拂开稻草, 将剑尖刺入稻草中。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,
to **find** **that** **this** **time** **there** **was** **more** **difficulty** **in** **his** **task** ,
到 寻找 那 这 时间 那里 曾是 更多的 困难 在 他的 任务 ,
他发现这次的任务更加困难。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] [freʃ] [pəˈzɪjənz] ,
for **he** **had** **to** **try** **several** **times** , **and** **in** **fresh** **positions** ,
为了 他 有 到 尝试 一些 时代 , 和 在 新鲜的 职位 ,
因为他必须尝试好几次, 而且每次都尝试新的位置,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [bend][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [bɪˈfɔ:r] [səkˈses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz]
finding **the** **cutlass** **bend** **almost** **to** **breaking** - **point** , **before** **success** **crowned** **his**
寻找 这 弯刀 弯曲 几乎 到 打破 - 观点 , 前 成功 加冕 他的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

他发现弯刀几乎弯曲到断裂的程度, 最终才取得了成功。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] [səˈfɪjntli] [fɑ:r][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈni:θ] ,
and **he** **raised** **the** **stone** **sufficiently** **far** **to** **get** **his** **fingers** **beneath** ,
和 他 提高 这 石头 足够 远的 到 得到 他的 手指 下面 ,
他把石头举得足够高, 以便能把手指伸到石头下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈi:zi] ,
and **then** **the** **task** **was** **easy** ,
和 然后 这 任务 曾是 简单的 ,
然后任务就变得很容易了。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [lɪft][hi:; hi] [reɪzd] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [li:nd] [ˌaɪˈti:] [raɪt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for **with** **a** **steady** **lift** **he** **raised** **one** **side** **and** **leaned** **it** **right** **up** **against** **the**
为了 和 一个 稳定的 举起 他 提高 一 边 和 倾斜 它 正确的 向上 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他稳稳地抬起一侧, 让它紧贴着墙壁。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔɪz]
He had hardly accomplished this before he fancied he heard a slight noise
他 有 几乎 完成 这 前 他 幻想 他 听到 一个 轻微 噪音
[ˌaʊtˈsaɪd] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
outside , beneath the window ,
外部 , 下面 这 窗户 ,
他刚完成这件事，就似乎听到窗外传来轻微的响动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [brɪˈgæn][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [du:ɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈriələɪzd]
and the perspiration began to stand in a dew upon his face as he realised
和 这 汗 开始 到 站立 在 一个 露 之上 他的 脸 作为 他 意识到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈlædə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
the fact that some one had just placed a ladder against the wall and
这 事实 那 一些 一 有 只是 放置 一个 梯子 反对 这 墙 和
[wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
was ascending to look in .
曾是 上升 到 看 在 .
当他意识到有人把梯子靠在墙上，正要爬上去往里看时，他的脸上开始渗出汗珠。

[ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] [wʌz; wəz] [si:n] [ˌʌpˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
If the stone was seen upraised his chance of escape was at an end ,
如果 这 石头 曾是 已见 抬起 他的 机会 的 逃脱 曾是 在 一个 结尾 ,
如果石头被人举起，他的逃脱机会就彻底结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [spə] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [tʃæns] [ʌv; əv]
and there was not a moment to spare , nor the slightest chance of
和 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 空闲的 , 也不 这 丝毫 机会 的
[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] .
closing it .
结束 它 .
一刻也不能耽搁，也没有任何机会把它关上。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ,
He glanced around , and , to his intense delight ,
他 瞥了一眼 大约 , 和 , 到 他的 激烈的 喜 ,
他环顾四周，令他欣喜若狂的是，

[ˈnoʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [stəd] ;
noted that it was getting decidedly dark in the corner where he stood ;
著名的 那 它 曾是 获得 绝对地 黑暗的 在 这 角落 在哪里 他 站立 ;
他注意到自己所站的角落里天色已经明显变暗了；

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪˈtek(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] ,
but still detection seemed to be certain ; and he had only one chance ,
但 仍然 检测 似乎 到 是 肯定 ; 和 他 有 仅有的 一 机会 ,
但被发现似乎已成定局；他只有一次机会。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsli:p] .
that was — to throw himself down and pretend to be asleep .
那 曾是 一 到 扔 他自己 向下 和 假装 到 是 睡着了 .
那就是——把自己扔到地上装睡。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈheviɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] , [bʌt; bət]
This he did at once , breathing heavily , and lying perfectly motionless , but
这 他 做过 在 一次 , 呼吸 重度 , 和 说谎 完美 静止不动 , 但
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] ,
with his eyes wide open ,
和 他的 眼睛 宽的 打开 ,
他立刻照做了，大口喘着气，一动不动地躺着，但双眼睁得大大的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
and his ears strained to catch the slightest sound .
和 他的 耳朵 紧张 到 抓住 这 丝毫 声音 :

他竖起耳朵，努力捕捉最细微的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] ; [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlædər] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was quite right ; some one was ascending a short ladder placed by his
他 曾是 相当 正确的 ; 一些 一 曾是 上升 一个 短的 梯子 放置 经过 他的
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

他的说法完全正确；有人正爬上他窗边放置的短梯；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [əˈtentɪvli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] ,
and as he watched attentively he saw the opening suddenly darkened ,
和 作为 他 观看 认真地 他 锯 这 开幕 突然 变暗 ,
他仔细观察着，突然发现洞口变暗了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmænz] [feɪs] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn] .
and some man's face gazing straight in .
和 一些 男人的 脸 凝视 直的 在 :
还有一张男人的脸直直地盯着里面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,
It was too dark now for him to distinguish the features ,
它 曾是 也 黑暗的 现在 为了 他 到 区分 这 特征 ,
天色太暗，他已经看不清人物的五官了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [wʊd] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][baɪ] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər]
and he hoped that the obscurity would favour him by preventing the intruder
和 他 希望 那 这 朦胧 会 偏爱 他 经过 预防 这 入侵者
[frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
from seeing what had been done .
从 看到 什么 有 到过 完毕 :
他希望这种隐蔽性能够帮助他，使入侵者看不到他所做的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspens] , [ˈpraːbəbli] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [duˈreɪʃn] ,
It was a time of terrible suspense , probably only of a minute's duration ,
它 曾是 一个 时间 的 糟糕的 悬念 , 大概 仅有的 的 一个 分钟 期间 ,
那是一段令人窒息的紧张时刻，可能只持续了一分钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] -
but it seemed to Hilary like an hour ; and there he lay , with half -
但 它 似乎 到 希拉里 喜欢 一个 小时 ; 和 那里 他 躺 , 和 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] ,
closed eyes ,
关闭 眼睛 ,
但希拉里感觉好像过了一个小时；他就这样躺着，双眼半闭着。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [soʊ] [ˈdɪmli] - [siːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət]
gazing at the head so dimly - seen , wondering whether it was Allstone , but
凝视 在 这 头 所以 依稀 - 已见 , 好奇 无论 它 曾是 - , 但
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .
unable to make out .
无法 到 制作 出去 :
凝视着那颗模糊的头颅，想知道那是不是奥尔斯通，但却无法辨认。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Just then a thought flashed through his brain .
只是 然后 一个 想法 闪光灯 通过 他的 脑 :
就在这时，他脑海中闪过一个念头。

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːtɪ][biː; bi][ə; eɪ] [frend] ？ — [pər'hæps][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][frəm; frəm][ðə; ði] ['kestrəl] [ə'raɪvd] [ɪn]
Might it not be a friend ? — perhaps a party from the Kestrel arrived in
可能 它 不是 是 一个 朋友 ？ — 也许 一个 派对 从 这 红隼 到达的 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
search of him ;
搜索 的 他 ；

会不会是朋友？ ——或许是红隼号上的一队人马来找他了；

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
and , full of hope , he gazed intently at the head .
和 ， 满的 的 希望 ， 他 凝视 专注地 在 这 头 。

他满怀希望地凝视着那颗头颅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊps] [sæŋk][æz; əz] ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
But his hopes sank as rapidly as they had risen , for he was
但 他的 希望 沉没 作为 快速 作为 他们 有 升起 ， 为了 他 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ,
compelled to own that ,
被迫 到 自己的 那 ；

但他的希望来得快去得也快，因为他不得不承认这一点。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən][ɔːr] ['hwiːld] ,
if it had been a friend , he would have spoken or whistled ,
如果 它 有 到过 一个 朋友 ， 他 会 有 说 或者 吹口哨 ，
[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən][ɔːr] ['hwiːld] ,
如果 它 有 到过 一个 朋友 ， 他 会 有 说 或者 吹口哨 ，

如果是朋友，他会开口说话或者吹口哨。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
or in some way have endeavoured to catch his attention .
或者 在 一些 方式 有 努力 到 抓住 他的 注意力 。

或者以某种方式试图引起他的注意。

[æt; ət][læst] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hɪləri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ,
At last , wearied with straining his attention , Hilary felt that he must speak ,
在 最后的 ， 疲惫 和 紧张 他的 注意力 ， 希拉里 毛毡 那 他 必须 说话 ，
[æt; ət][læst] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hɪləri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ,
在 最后的 ， 疲惫 和 紧张 他的 注意力 ， 希拉里 毛毡 那 他 必须 说话 ，

最后，希拉里因为集中注意力而感到疲惫，他觉得必须开口说话了。

[wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] ,
when it seemed to him that the window grew a little lighter ,
什么时候 它 似乎 到 他 那 这 窗户 生长 一个 小的 打火机 ，
[wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] ,
什么时候 它 似乎 到 他 那 这 窗户 生长 一个 小的 打火机 ，

当他觉得窗户里的光线稍微亮了一些时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər]
and as he gazed there was a faint scratching noise , telling that the ladder
和 作为 他 凝视 那里 曾是 一个 头晕的 抓挠 噪音 ， 讲述 那 这 梯子
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædər]
和 作为 他 凝视 那里 曾是 一个 头晕的 抓挠 噪音 ， 讲述 那 这 梯子
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
had been removed .
有 到过 已移除 。

他凝视着前方，听到一阵轻微的刮擦声，表明梯子已被移走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , ['sɔːftli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He could bear it no longer , but , softly rising , he made for the window ,
他 可以 熊 它 不 更长 ， 但 ， 轻轻 上升 ， 他 制成 为了 这 窗户 ，
[klaɪmd] [ʌp] ,
climbed up ,
攀登 向上 ，
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , ['sɔːftli] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
他 可以 熊 它 不 更长 ， 但 ， 轻轻 上升 ， 他 制成 为了 这 窗户 ，
[klaɪmd] [ʌp] ,
攀登 向上 ，

他再也无法忍受了，于是轻轻起身，走向窗户，爬了上去。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] , [piəd] [aʊt] ,
and gently raising his head above the sill , peered out ,
和 轻轻地 提高 他的 头 多于 这 窗台 ， 窥视 出去 ，
[ænd; ənd]['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] , [piəd] [aʊt] ,
和 轻轻地 提高 他的 头 多于 这 窗台 ， 窥视 出去 ，

他轻轻抬起头，越过窗台，向外望去。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ˈkæəriŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlædə] ,
to be just able to distinguish a dark figure carrying a short ladder ,
到 是 只是 有能力的 到 区分 一个 黑暗的 数字 携带 一个 短的 梯子 ,
勉强能辨认出一个扛着短梯子的黑影,

[wɪtʃ] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈhʌski] [kɔːf] ,
which brushed against the branches of a tree , and then a low , husky cough ,
哪个 刷过 反对 这 分支 的 一个 树 , 和 然后 一个 低的 , 沙哑 咳嗽 ,
它拂过树枝, 然后传来一声低沉沙哑的咳嗽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] .
which he at once recognised , told him who his visitor had been .
哪个 他 在 一次 已确认 , 讲述 他 WHO 他的 游客 有 到过 .
他立刻认出了来访者, 并告诉他来访者是谁。

“ [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [spaɪ] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
“ **A contemptible spy !** ” **muttered Hilary , as he dropped back into the chapel** .
“ 一个 可鄙 间谍 ! ” 低声说道 希拉里 , 作为 他 掉落 后退 进入 这 教堂 .
“一个卑鄙的间谍!”希拉里低声咒骂着, 然后跌跌撞撞地回到了教堂里。

“ [naʊ] [ðen] , [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][nɔːt] ?
“ **Now then , has he seen or has he not ?**
“ 现在 然后 , 有 他 已见 或者 有 他 不是 ?
那么, 他到底有没有看到?

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləz] [tuː; tə] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði][slæb] , [soʊ] [ˈhɪləri] [let][aɪ ˈtiː] [steɪ]
“ **If he had it was useless to lower down the slab , so Hilary let it stay**
“ 如果 他 有 它 曾是 无用 到 降低 向下 这 板 , 所以 希拉里 让 它 停留
,
.
,
“如果他有那块板, 把它放下来也没用, 所以希拉里就让它保持原样了。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
and waited minute after minute to see if he would come .
和 等待 分钟 后 分钟 到 看 如果 他 会 来 .
他们一分钟又一分钟地等着, 看他会不会来。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ,
But all remained perfectly still , and , to all appearance ,
但 全部 剩余 完美 仍然 , 和 , 到 全部 外貌 ,
但一切都保持静止, 而且, 从表面上看,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ðer; ðər][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈweɪ] .
the people who made the old place their rendezvous were now away .
这 人们 WHO 制成 这 老的 地方 他们的 会合 是 现在 离开 .
以前经常在那里聚会的人们现在都离开了。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
Hilary was divided in his mind as to what he should do .
希拉里 曾是 分割 在 他的 头脑 作为 到 什么 他 应该 做 .
希拉里内心很纠结, 不知道自己应该怎么做。

[tuː; tə][biː; bi] [priˈsɪpɪteɪt] [maɪt] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] ,
To be precipitate might ruin his chance of getting away ,
到 是 沉淀 可能 废墟 他的 机会 的 获得 离开 ,
操之过急可能会让他失去逃脱的机会。

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] ,
while if he left it too long the smugglers might return ,
尽管 如果 他 左边 它 也 长的 这 走私者 可能 返回 ,
但如果他拖延太久, 走私者可能会再次出现。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [wəd] [əˈgen] [biː; bi] [gɔːn] .

and his opportunity would again be gone .

和 他的 机会 会 再次 是 已消失 .

他的机会又将错失。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [kɔːrs] — [tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd]

He decided , then , on a medium course — to wait , as far as he could ,

他 决定 , 然后 , 在 一个 中等的 课程 — 到 等待 , 作为 远的 作为 他 可以

[dʒʌdʒ] ,

judge ,

法官 ,

于是, 他决定采取折中方案——尽可能地等待。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] .

for half an hour , and then make his attempt .

为了 一半 一个 小时 , 和 然后 制作 他的 试图 .

半小时后, 他才开始尝试。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Meantime he began to think of what course he should pursue when he was

与此同时 他 开始 到 思考 的 什么 课程 他 应该 追求 什么时候 他 曾是

[friː] ,

free ,

自由的 ,

与此同时, 他开始思考获得自由后应该从事什么职业。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kəd; kəd][duː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ˈɪnlənd] [æt; ət] [wʌns] ,

and it seemed that all he could do would be to strike inland at once ,

和 它 似乎 那 全部 他 可以 做 会 是 到 罢工 内陆 在 一次 ,

他似乎唯一能做的就是立即向内陆发起进攻。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [plæn] .

for that would be the safest plan .

为了 那 会 是 这 最安全 计划 .

因为那才是最稳妥的方案。

[ɪf] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn]

If he tried to reach the coast the chances were that he would encounter one

如果 他 尝试 到 抵达 这 海岸 这 机会 是 那 他 会 遇到 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

of the gang ,

的 这 帮派 ,

如果他试图到达海岸, 很可能会遇到该团伙中的一人。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [sʌm; səm] [ˈkɑːtɪdʒər] [huː] [wəd] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [peɪ] .

or at all events some cottager who would most probably be in their pay .

或者 在 全部 活动 一些 农舍 WHO 会 最多 大概 是 在 他们的 支付 .

或者至少是一些很可能受雇于他们的佃农。

“ [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] ; [ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət]

“ The half - hour must be up now , ” he exclaimed ; and , after listening at

“ 这 一半 - 小时 必须 是 向上 现在 , ” 他 惊呼 ; 和 , 后 聆听 在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ,

“半小时肯定到了,”他喊道; 然后, 他走到门口听了听,

[hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ: rmd] [baɪ][ðə; ði]
he thrust the cutlass in his belt , and made for the hole formed by the
他 推力 这 弯刀 在 他的 腰带 , 和 制成 为了 这 洞 形成 经过 这
[reɪzd] [flæg] .
raised flag .
提高 旗帜 :

他将弯刀插在腰带上，朝着升起的旗帜形成的洞口走去。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [fɑ: r][aɪ ˈti:][ɪz] [daʊn] ?
“ **I wonder how far it is down ?**
“ 我 想知道 如何 远的 它 是 向下 ?

我想知道它到底有多低？

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered .**
“ 他 低声说道 :

他低声说道。

“ [ˈsev(ə)n] [fi: t] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
“ **Seven feet at the outside ;**
“ 七 脚 在 这 外部 ;

“外侧七英尺；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈloʊər] [maɪˈself] [ˈdʒentli] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [flɔ: r] ,
and if I lower myself gently I shall be able to touch the floor ,
和 如果 我 降低 我 轻轻地 我 将 是 有能力的 到 触碰 这 地面 ,
如果我轻轻地蹲下，就能摸到地板。

[ɔ: r][pərˈhæps][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [ɑ: n][sʌm; səm] [ˈbærəl] [ɔ: r] [ˈpækɪdʒ] .
or perhaps I shall come down on some barrel or package .
或者 也许 我 将 来 向下 在 一些 桶 或者 包裹 :

或许我会砸到某个桶或包裹上。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ: n] [ˈi: ðər] [saɪd]
“ **As he spoke he lowered himself gently down , with a hand on either side**
“ 作为 他 辐 他 降低 他自己 轻轻地 向下 , 和 一个 手 在 任何一个 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] ,
of the aperture ,
的 这 光圈 ,

“他一边说着，一边轻轻地蹲了下来，双手分别放在窗框两侧。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [əˈbaʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪkt] [ðə; ði] [saɪd] ,
and then , swinging his legs about , one of them kicked the side ,
和 然后 , 摇摆 他的 腿 关于 , 一 的 他们 踢 这 边 ,

然后，他双腿一甩，其中一条腿踢向了侧面。

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselər] [ɔ: r] [vɔ: lt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɔ: lər] [ɪn][daɪˈmenʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs]
showing that the cellar or vault was a little smaller in dimensions than the place
显示 那 这 地窖 或者 金库 曾是 一个 小的 较小的 在 方面 比 这 地方
[əˈbʌv] .
above .
多于 :

这表明地窖或拱顶的尺寸比上面的空间略小。

[hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] ,
He lowered himself a little more , and a little more ,
他 降低 他自己 一个 小的 更多的 , 和 一个 小的 更多的 ,

他又稍微弯下腰，再弯下腰，

[hɪz; ɪz] [si:] [laɪf] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ: rmz][æz; əz] [tʌf] [ˈɔ: lmoʊst][æz; əz][ˈaɪərən] ,
his sea life having made the muscles of his arms as tough almost as iron ,
他的 海 生活 拥有 制成 这 肌肉 的 他的 武器 作为 艰难的 几乎 作为 铁 ,
海洋生活使他手臂的肌肉变得像钢铁一样强健。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
and at last , having a good hold of the stones on either side ,
和 在 最后的 , 拥有 一个 好的 抓住 的 这 石头 在 任何一个 边 ,
最后, 牢牢抓住两侧的石头后,

[hi:; hi][let] [hɪm'self] [ˈstedəli] [ɡoʊ] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd][hi:; hi]
he let himself steadily go down till his head was beneath the floor and he
他 让 他自己 稳步 去 向下 直到 他的 头 曾是 下面 这 地面 和 他
[hʌŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
hung down at the full length of his hands .
悬挂 向下 在 这 满的 长度 的 他的 双手 .
他任由自己缓缓下沉, 直到头没入地板, 双手完全垂到地面。

“ [di:pər] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]
“ Deeper down than I thought for , ” he muttered , as he swung himself
“ 更深 向下 比 我 想法 为了 , ” 他 低声说道 , 作为 他 摇摆 他自己
[tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .
“比我想象的还要深,”他一边摇晃着身体一边嘟囔着。

“ [jæl; jəl][aɪ][dra:p] , [ɔ:r] [ˈjænt] [aɪ] ?
“ Shall I drop , or sha'n't I ?
“ 将 我 降低 , 或者 不会 我 ?
“我该放弃吗, 还是不放弃? ”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'ʌv] [ə; eɪ] [fʊt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [wʌn][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][let] [ɡoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
It can't be above a foot ; but somehow one don't like to let go of a
它 不能 是 多于 一个 脚 ; 但 不知何故 一 不 喜欢 到 让 去 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,
它不可能超过一英尺; 但不知为何, 人们就是不愿放弃这种确定性。

[tu:; tə][dra:p][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wer] — [pər'hæps][ɑ:n][tu:; tə] [ˈbɒtlz] , [ɔ:r][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt]
to drop no one can tell where — perhaps on to bottles , or no one knows what
到 降低 不 一 能 告诉 在哪里 — 也许 在 到 瓶子 , 或者 不 一 知道 什么
.
:
.
掉落在谁也说不准的地方——也许掉在瓶子上, 或者掉在什么东西上, 谁也不知道。

“ [hi:; hi] [stɪl] [swʌŋ] [ɪn][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈkʌʊədli] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
“ He still swung in hesitation , for it seemed cowardly to go back ,
“ 他 仍然 摇摆 在 犹豫 , 为了 它 似乎 胆小 到 去 后退 ,
他仍然犹豫不决地挥动着手臂, 因为回去似乎是一种懦弱的行为。
[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [daʊn] ;
now he was so far down ;
现在 他 曾是 所以 远的 向下 ;

他现在已经跌落谷底;
[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
but somehow the desire to be upon the safe side obtained the mastery ,
但 不知何故 这 欲望 到 是 之上 这 安全的 边 获得 这 精通 ,
但不知何故, 求稳的愿望最终占据了上风。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .
and he determined to go back .
和 他 决定 到 去 后退 .
他决心回去。

[ˈi:ziə] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðæn; ðən] [dʌn] .
Easier settled upon than done .
更轻松 定居 之上 比 完毕 .

制定计划容易，实施起来却难。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [tʌf] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] ,
His muscles were tough enough , but somehow his position was awkward ,
他的 肌肉 是 艰难的 足够的 , 但 不知何故 他的 位置 曾是 尴尬的 ,
他的肌肉很强壮，但不知为何他的姿势却很别扭。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [slait] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [twais] ,
and his hold upon the stones so slight that , though he drew himself up twice ,
和 他的 抓住 之上 这 石头 所以 轻微 那 , 尽管 他 画 他自己 向上 两次 ,
他对石头的抓力如此之弱，以至于尽管他两次挺直身子，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [wʌn] [toʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
he did not get well above the opening till he managed to force one toe into the
他 做过 不是 得到 出色地 多于 这 开幕 直到 他 管理 到 力量 一 脚趾 进入 这
[ni:ʃ] [brˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
niche between a couple of the stones of the wall ,
小众市场 之间 一个 夫妻 的 这 石头 的 这 墙 ,
他直到设法将一只脚趾伸进墙两块石头之间的凹槽里，才勉强爬到洞口上方。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [ʌ:rp] [ˈefərt] ,
when , by a sharp effort ,
什么时候 , 经过 一个 锋利的 努力 ,

当，通过猛烈的尝试，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self]
he drew himself so far out of the hole that he was able to seat himself
他 画 他自己 所以 远的 出去 的 这 洞 那 他 曾是 有能力的 到 座位 他自己
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] ,
upon the edge ,
之上 这 边缘 ,

他把自己从洞里拉出来很远，以至于能够坐在洞沿上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] .
with his legs dangling down .
和 他的 腿 悬挂 向下 .

双腿悬空。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] !
” **What a lot of trouble I am taking !**
” 什么 一个 很多 的 麻烦 我 是 采取 !
“我真是费了不少劲啊！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] .
” **he said , laughing lightly , though at the same time he felt discomposed .**
” 他 说 , 笑 轻轻 , 尽管 在 这 相同的 时间 他 毛毡 心神不宁 .
“他轻声笑着说，但同时又感到心神不宁。”

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dra:pt] ,
” **I might just as well have dropped ,**
” 我 可能 只是 作为 出色地 有 掉落 ,
“我可能早就放弃了，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʌp] [hɪr] [əˈɡen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈsaʊndɪŋz] .
but as I am up here again I may as well take soundings .
但 作为 我 是 向上 这里 再次 我 可能 作为 出色地 拿 探测 .

既然我又来到这里，不妨顺便探探风向。

” [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsaʊndɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɔːl][ʌv; əv][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] ,
“ **His plan of taking soundings was to fish out his ball of worsted** ,
” 他的 计划 的 采取 探测 曾是 到 鱼 出去 他的 球 的 最差 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他打算通过探水来找出他的毛线球，然后……”

[æftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [tuː; tə][taɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔːtər] -
after a moment's thought , to tie it to the handle of the brown water -
后 一个 瞬间 想法 , 到 领带 它 到 这 处理 的 这 棕色的 水 -
[dʒʌg] ,
jug ,
水壶 ,

略作思索后，决定把它系在棕色水壶的把手上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] .
and this he lowered softly down the hole .
和 这 他 降低 轻轻 向下 这 洞 .

然后他轻轻地将它放入洞中。

” [ɪts] [diːpər] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **It's deeper down than I thought for , ” he said to himself ,**
” 它是 更深 向下 比 我 想法 为了 , ” 他 说 到 他自己 ,
“比我想象的还要深，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [let] [ðə; ði][dʒʌg] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] [θred] ,
as he let the jug right down to the extent of the worsted thread ,
作为 他 让 这 水壶 正确的 向下 到 这 程度 的 这 最差 线 ,
当他把水壶放到毛线末端时，

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [stiɪl] [wɪˈðaʊt]
and then knelt down and reached as far as he could , but still without
和 然后 跪下 向下 和 达到 作为 远的 作为 他 可以 , 但 仍然 没有
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

然后他跪下来，尽力伸手去够，但仍然一无所获。

” [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][laɪn] ,
“ **Stop a moment , ” he said , pulling out his piece of line ,**
” 停止 一个 片刻 , ” 他 说 , 拉 出去 他的 片 的 线 ,
“停一下，”他一边说着，一边掏出鱼线。

” [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [goʊ] .
“ **it's lucky I didn't leave go** .
” 它是 幸运的 我 没有 离开 去 .
“幸好我没离开。”

[waɪ] , [ðæt] - [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] .
Why , that worsted's at least a dozen feet long .
为什么 , 那 - 在 至少 一个 打 脚 长的 .
那根毛线至少有十二英尺长。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [tard][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd] ,
“ **As he spoke he tied the end of the worsted to his piece of cord ,**
” 作为 他 辐 他 系 这 结尾 的 这 最差 到 他的 片 的 绳索 ,
“他一边说着，一边把毛线的末端系在了他的绳子上。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][dʒʌg] [daʊn] [ˈloʊər] [stiɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][æz; əz] [wel] ,
and let the jug down lower still , to the extent of the cord as well ,
和 让 这 水壶 向下 降低 仍然 , 到 这 程度 的 这 绳索 作为 出色地 ,
然后把水壶再往下放，直到绳子垂下来为止。

[kwaɪt] [faɪv] [ˈjɑːdz] [mɔːr] .
quite five yards more .
相当 五 码 更多的 .

还有五码。

“ [fjuː] ！
“ **Phew** ！
“ 呼…… ！

“呼！

“ [hiː; hi] [ˈhwiːld] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] , [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [æz; əz][fɑːr]
“ **he whistled , as , with the cord round his finger , he reached down as far**
“ 他 吹口哨 , 作为 , 和 这 绳索 圆形的 他的 手指 , 他 达到 向下 作为 远的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
“ **as he could ;**
作为 他 可以 ;

他吹着口哨，手指上缠着绳子，尽力向下伸去；

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][draːp] ！
“ **I should have had a drop ！**
“ 我 应该 有 有 一个 降低 ！

“我应该尝一口的！”

[ænd; ənd] — [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][dʒʌŋ] ！
“ **and — hang it , there goes the jug ！**
和 — 悬挂 它 , 那里 去 这 水壶 ！

哎呀，壶掉了！

“ [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [striŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [laɪt] , [ðə; ði][ˈwɔːstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈhævɪŋ]
“ **For at that moment the string suddenly became light , the worsted having**
“ 为了 在 那 片刻 这 细绳 突然 成为 光 , 这 最差 拥有
[ˈpɑːrtɪd] ;
“ **parted ;**
分手了 ;

“就在那一刻，琴弦突然变得轻盈起来，因为粗线已经分开了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] , [ˈpraɪɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
“ **and as he knelt there , peering down into the darkness ,**
和 作为 他 跪下 那里 , 窥视 向下 进入 这 黑暗 ,

他跪在那里，向下凝视着黑暗，

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjuːriəs] [senˈseɪʃ(ə)n]
“ **the perspiration started once more from his forehead , and a curious sensation**
这 汗 开始 一次 更多的 从 他的 前额 , 和 一个 好奇的 感觉
,
,
,
,

他的额头上再次渗出汗珠，一种奇怪的感觉涌上心头。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ʌv; əv][aɪs] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
“ **as of a comb with teeth of ice passing through his hair ,**
作为 的 一个 梳子 和 牙齿 的 冰 通过 通过 他的 头发 ,

就像一把冰齿梳子穿过他的头发一样，

[əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈmoʊmənt] , [ˈmoʊmənt][ˈæftər][ˈmoʊmənt] ,
“ **affected him while he listened moment after moment , moment after moment ,**
做作的 他 尽管 他 听着 片刻 后 片刻 , 片刻 后 片刻 ,

他听着，一刻又一刻地被触动着。

[tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈwɪspərɪŋ] [splæʃ] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] ,
“ **till there came up a dull whispering splash from below ,**
直到 那里 来了 向上 一个 乏味的 耳语 溅 从 以下 ,

直到下方传来一阵沉闷的、低语般的溅水声，

[æʔ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ˈhɪləri] [hæd; həd][rʌŋ] .
at a distance that was perfectly horrifying after the risk that Hilary had run .
在 一个 距离 那 曾是 完美 恐怖的 后 这 风险 那 希拉里 有 跑步 .

考虑到希拉里冒的风险，这样的距离简直令人毛骨悚然。

[soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][hi:; hi] [ˈræŋk] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ]
So overcome was he by his discovery that he shrank away from the opening
所以 克服 曾是 他 经过 他的 发现 那 他 缩小 离开 从 这 开幕

[ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [kəmˈpli:tli] [ˈʌnˈnə:vð] ,
in the floor completely unnerved ,
在 这 地面 完全地 不安 ,

他被自己的发现吓坏了，惊恐万分地躲开了地板上的开口。

[ænd; ænd][ʌnˈeɪb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] .
and unable for a time to move .
和 无法 为了 一个 时间 到 移动 .

并且有一段时间无法移动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] ,
He was , in fact , like one who had received a stunning blow ,
他 曾是 , 在 事实 , 喜欢 一 WHO 有 已收到 一个 令人惊叹的 吹 ,

事实上，他就像遭受了重创的人一样。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈmʌtər] [ə; eɪ]
and only after some minutes had elapsed was he able to mutter a
和 仅有的 后 一些 分钟 有 过去 曾是 他 有能力的 到 低声 一个

[fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
few words of thankfulness for his escape ,
很少 字 的 感恩 为了 他的 逃脱 ,

过了好一会儿，他才得以低声说几句感谢自己逃脱的话。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] [æn; ən][oʊld] [wel] [ʌv; əv]
as he now thoroughly realised that he had uncovered an old well of
作为 他 现在 彻底 意识到 那 他 有 裸露 一个 老的 出色地 的
[trəˈmendəs] [depθ] .
tremendous depth .
巨大的 深度 .

他现在彻底意识到，他发现了一口非常深的古井。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔ:r] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [net] .
A Strange Fish in the Net .
一个 奇怪的 鱼 在 这 网 .

网中一条奇怪的鱼。

[ˈhɪlərɪz] [fɜ:rst][ækt][ɑ:n] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kri:p] [bæk] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
Hilary's first act on recovering himself was to creep back cautiously to the side ,
希拉里的 第一的 行为 在 恢复中 他自己 曾是 到 潜行者 后退 谨慎地 到 这 边 ,

希拉里恢复过来后的第一个举动就是小心翼翼地溜到一旁。

[ænd; ænd] [ˈloʊər] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [wel] ,
and lower down the stone over the open well ,
和 降低 向下 这 石头 超过 这 打开 出色地 ,

然后将石头放低，盖住敞开的水井。

[ˈʃɪvəriŋ] [sti:l] [æz; əz][hi:; hi][ˈrɪəlaɪzd] [mɔ:ɹ] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
shivering still as he realised more fully the narrowness of his escape .
瑟瑟发抖 仍然 作为 他 意识到 更多的 完全 这 狭窄 的 他的 逃脱 .

他越发意识到自己逃脱的希望渺茫，不禁浑身颤抖。

“ [oʊld] - [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒʌɡ] , ” [hiː; hi]
“ Old Allstone will be wanting to know what I have done with his jug , ” he
“ 老的 - 将要 是 想要 到 知道 什么 我 有 完毕 和 他的 水壶 ; ” 他
[sed] ,
said ,
说 ;

“老奥尔斯通肯定想知道我把他的酒壶弄到哪里去了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
as he seated himself upon the stool , and began to think what he should
作为 他 坐着 他自己 之上 这 凳子 ; 和 开始 到 思考 什么 他 应该
[duː] .
do .
做 .

他坐在凳子上, 开始思考自己应该做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [fæst] ,
He was somewhat unnerved by his adventure , but recovering himself fast ,
他 曾是 有些 不安 经过 他的 冒险 ; 但 恢复中 他自己 快速地 ;
这次冒险经历让他有些心神不宁, 但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
and he had the whole night before him for making another attempt .
和 他 有 这 所有的 夜晚 前 他 为了 制作 其他 试图 .
他还有整整一夜的时间来再次尝试。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ;
All the same , though , the time wore on without his moving ;
全部 这 相同的 ; 尽管 ; 这 时间 穿着 在 没有 他的 移动 ;
然而, 时间却在流逝, 他却一动不动;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [plæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ðæt]
for the recollection of that horrible whispering splash and the echoes that
为了 这 回忆 的 那 可怕 耳语 水花 和 这 回声 那
[hæd; həd] ['smɪtɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,
had smitten his ear were hard to get rid of ,
有 迷恋 他的 耳朵 是 难的 到 得到 摆脱 的 ;
那可怕的低语般的水花声和刺耳的回声, 始终萦绕在他的耳边, 挥之不去。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
try how he would ; but at last , feeling that he was wasting time ,
尝试 如何 他 会 ; 但 在 最后的 , 感觉 那 他 曾是 浪费 时间 ;
他会尝试各种方法; 但最终, 他觉得自己是在浪费时间,

[hiː; hi][brɪ'gæn][ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]
he began upon hands and knees creeping about the place , and tapping the
他 开始 之上 双手 和 膝盖 爬行 关于 这 地方 ; 和 窃听 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他开始手脚并用地爬行, 在屋里四处游荡, 并敲击地板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɑːləʊ] ,
There were plenty of hollow ,
那里 是 很多 的 空洞的 ;
有很多空心的,

[ˈekəʊɪŋ] [saʊndz] [ɪn][rɪˈplaɪ][æz; əz][hi:; hi] [ˈhæmərd] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌtləs] ,
echoing sounds in reply as he hammered away with the hilt of the cutlass ,
回声 声音 在 回复 作为 他 锤击 离开 和 这 剑柄 的 这 弯刀 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他用弯刀的刀柄猛击，回声此起彼伏，仿佛在回应什么。

[ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [welz] [brɪˈni:θ] [ˈevri] [stoʊn] ,
telling himself that there could not be wells beneath every stone ,
讲述 他自己 那 那里 可以 不是 是 水井 下面 每一个 石头 ,
他告诉自己，不可能每块石头下面都有水井。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ləst][tu:; tə][traɪ][wʌn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ]
he made up his mind at last to try one which seemed to present the
他 制成 向上 他的 头脑 在 最后的 到 尝试 一 哪个 似乎 到 展示 这
[ˈɡreɪtɪst] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈefərt] — [ðæt] [ɪz] ,
greatest facilities for his effort — that is ,
最 设施 为了 他的 努力 — 那 是 ,

他最终决定尝试一种似乎最有利于他努力的方法——也就是说，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [kræk] [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] .
as far as he could tell by feeling the crack between it and the next .
作为 远的 作为 他 可以 告诉 经过 感觉 这 裂缝 之间 它 和 这 下一个 .
他通过触摸相邻两块裂缝之间的感觉来判断。

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [aɪ ˈti:] .
It proved a long and a tough job before he could move it .
它 已证实 一个 长的 和 一个 艰难的 工作 前 他 可以 移动 它 .
事实证明，搬运它是一项漫长而艰巨的任务。

[twʌs] [ˈoʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
Twice over he was about to give it up ,
两次 超过 他 曾是 关于 到 给 它 向上 ,
他两次都差点放弃，

[fɔ:r; fər] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [mu:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈti:] [keɪpt] [ˈslɪpɪŋ]
for when at last he managed to make it move a little it kept slipping
为了 什么时候 在 最后的 他 管理 到 制作 它 移动 一个 小的 它 保留 滑倒
[bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,
back into its place ,
后退 进入 它是 地方 ,

因为当他终于设法让它移动了一点时，它却总是滑回原位。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [wedʒ] [ɪtˈself] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] .
and seeming to wedge itself farther in .
和 似乎 到 楔 本身 更远 在 .
而且似乎还在不断向内楔入。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [eɪkt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
The perspiration ran down his cheeks , and his arms ached ; but he was
这 汗 跑 向下 他的 脸颊 , 和 他的 武器 疼痛 ; 但 他 曾是
[ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərtɪ] ,
toiling for liberty ,
辛勤劳作 为了 自由 ,

汗水顺着他的脸颊流下来，他的手臂酸痛不已；但他正在为自由而奋斗。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][nɪl] [ˌdespəˈrændəm] [ˈprɪnsəp(ə)] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [əˈweɪ] .
and on the nil desperandum principle he worked away .
和 在 这 零 绝望 原则 他 工作 离开 .
他秉持着永不绝望的精神，努力工作。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ,
For , **as** **he** **thought** **matters** **over** , **he** **was** **compelled** **to** **own** **that** ,
为了 , 作为 他 想法 事情 超过 , 他 曾是 被迫 到 自己的 那 ,
因为, 当他把事情想清楚后, 他不得不承认这一点。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [luːˈtenənt] [ˈlɪps,kʊm] [maɪt] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
however **much** **Lieutenant** **Lipscombe** **might** **feel** **disposed** **to** **search** **for** **him** ,
然而 很多 中尉 利普斯科姆 可能 感觉 处置 到 搜索 为了 他 ,
然而, 无论利普斯科姆中尉多么想找到他,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [səkˈses]
he **had** **been** **spirited** **away** **so** **suddenly** **that** **it** **was** **not** **likely** **that** **success**
他 有 到过 精神抖擞 离开 所以 突然 那 它 曾是 不是 可能 那 成功
[wʊd] [əˈtend] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
would **attend** **the** **search** .
会 出席 这 搜索 .

他被突然带走, 搜寻工作不太可能成功。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Under **these** **circumstances** **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **that** **he** **should**
在下面 这些 情况 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 那 他 应该
[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
depend **upon** **himself** ,
依赖 之上 他自己 ,

在这种情况下, 他别无选择, 只能依靠自己。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪkˈstent] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and **this** **he** **did** **to** **such** **a** **brave** **extent** **that** **at** **last** **he** **placed** **the** **point**
和 这 他 做过 到 这样的 一个 勇敢的 程度 那 在 最后的 他 放置 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ɪn][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn]
of **the** **cutlass** **in** **so** **satisfactory** **a** **position** **that** **on** **heaving** **up** **the** **stone** **upon**
的 这 弯刀 在 所以 令人满意的 一个 位置 那 在 起伏 向上 这 石头 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][slɪp] [bæk] ,
which **he** **was** **at** **work** **it** **did** **not** **slip** **back** ,
哪个 他 曾是 在 工作 它 做过 不是 滑 后退 ,

而且他做得非常勇敢, 最后他把弯刀的刀尖放在了一个非常合适的位置, 以至于当他举起正在工作的石头时, 刀尖没有滑落。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlɒdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ˈefərt] [ɪnəˈbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl]
but **was** **so** **much** **dislodged** **that** **a** **little** **farther** **effort** **enabled** **him** **to** **pull**
但 曾是 所以 很多 脱落 那 一个 小的 更远 努力 已启用 他 到 拉
[aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ;
it **aside** ;
它 旁边 ;

但它已经松动得很厉害, 再稍微用力就能把它拉到一边;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [blæk] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **then** **he** **sat** **down** **panting** **beside** **the** **black** **square** **opening** **in** **the** **floor** .
和 然后 他 卫星 向下 喘息 旁 这 黑色的 正方形 开幕 在 这 地面 .

然后他气喘吁吁地坐在地板上的黑色方形开口旁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][soʊ][daːrk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sens]
It **was** **so** **dark** **that** **most** **of** **his** **work** **had** **to** **be** **done** **by** **the** **sense**
它 曾是 所以 黑暗的 那 最多 的 他的 工作 有 到 是 完毕 经过 这 感觉
[ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
of **touch** ,
的 触碰 ,

周围一片漆黑, 他大部分工作都只能靠触觉完成。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [twɔɪs] [æz; əz][hɑ:rd] ,
and consequently the toil was twice as hard ,
和 最后 这 辛劳 曾是 两次 作为 难的 ,
因此, 劳动强度增加了一倍。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:rs] .
for he could not see where it was best to apply force .
为了 他 可以 不是 看 在哪里 它 曾是 最好的 到 申请 力量 .
因为他看不出在哪里施展武力才是最佳选择。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðʊʊ] , [pɜ:rsə'vɪrəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]
All the same , though , perseverance was rewarded , and he had raised the
全部 这 相同的 , 尽管 , 毅力 曾是 奖励 , 和 他 有 提高 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .
不过, 坚持不懈终有回报, 他成功地举起了石头。

[ˈhɪləri] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ðɪs] [taɪm] ;
Hilary did not feel in any great hurry to try his fortune this time ;
希拉里 做过 不是 感觉 在 任何 伟大的 匆忙 到 尝试 他的 财富 这 时间 ;
希拉里这次并不急于碰碰运气;

[fɔ:r; fər][æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][læst] [stoʊn] ,
for after his experience when he raised the last stone ,
为了 后 他的 经验 什么时候 他 提高 这 最后的 石头 ,
因为在他举起最后一块石头之后, 他经历了这一切。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] .
he did not know what might be here .
他 做过 不是 知道 什么 可能 是 这里 .
他不知道这里可能有什么。

[traɪ][tu:; tə] [læf] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,
Try to laugh it off as he would , there was a curious ,
尝试 到 笑 它 离开 作为 他 会 , 那里 曾是 一个 好奇的 ,
他试图像他那样一笑置之, 这其中蕴含着一种奇特的意味。

['kri:pɪŋ] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [dred] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
creeping sensation of dread came over him .
爬行 感觉 的 恐惧 来了 超过 他 .
一种莫名的恐惧感逐渐袭来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)] ,
He knew that this was a chapel ,
他 知道 那 这 曾是 一个 教堂 ,
他知道这是一座小教堂。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [br'ni:θ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs]
and what more likely than that the vault beneath might be the abiding place
和 什么 更多的 可能 比 那 这 金库 下面 可能 是 这 遵守 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:kjupɑɪd] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
of the dead — of those who had occupied this old place in the past ;
的 这 死的 — 的 那些 WHO 有 占领 这 老的地方 在这 过去的 ;
还有什么比这更可能呢? 下面的地窖可能是死者的安息之地——那些过去曾居住在这个古老地方的人的安息之地;

[ænd; ənd] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ədɛləs] [wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['bi:ɪŋ]
and , mingled with this , Adela's words would come back about the place being
和 , 混合 和 这 , 阿黛拉的 字 会 来 后退 关于 这 地方 存在
[ˈhɔ:ntɪd] .
haunted .
闹鬼的 .
与此同时, 阿黛拉的话还会不时地冒出来, 说这个地方闹鬼。

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
“ **he exclaimed at last** .
“ 他 惊呼 在 最后的 .

“他最后惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [hɪl] !
“ **What a fool you are , Hil !**
“ 什么 一个 傻子 你 是 , 希尔 !

“你真是个傻瓜，希尔！ ”

” [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **As he spoke he gave himself a tremendous blow in the chest with his**
“ 作为 他 辐 他 给予 他自己 一个 巨大的 吹 在 这 胸部 和 他的
[ˈdʌblɪd] [fɪst] ,
doubled fist ,
双倍 拳头 ,

“他一边说着，一边用紧握的拳头狠狠地击打自己的胸口。”

[ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm]
hurting himself a great deal more than he intended , and this roused him
受伤 他自己 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 故意的 , 和 这 唤醒 他
[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ˈæk(ə)n] .
once more to action .
一次 更多的 到 行动 .

他伤到自己的程度远超预期，这再次激发了他的行动力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪm'self] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [wɪðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈbɔ:təm] ;
He was not going to lower himself down this time without trying for bottom ;
他 曾是 不是 去 到 降低 他自己 向下 这 时间 没有 尝试 为了 底部 ;
他这次不会再轻易屈服，而是会努力尝试触底反弹；

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɔ:rd] , [hi:; hi][taɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtləs] ,
and pulling out his cord , he tied it to the hilt of the cutlass ,
和 拉 出去 他的 绳索 , 他 系 它 到 这 剑柄 的 这 弯刀 ,
他抽出绳子，把它系在弯刀的刀柄上。

[ˈloʊə-d] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ ˈti:] .
lowered it into the hole , and began to fish , as he expressed it .
降低 它 进入 这 洞 , 和 开始 到 鱼 , 作为 他 表达 它 .
正如他所说，他把鱼线放入洞中，开始钓鱼。

[klæŋ] !
Clang !
铛 !

铛!

[ˈdʒɪŋɡl] !
Jingle !
叮当 !

叮叮当!

[sti:l] [ə'pɑ:n] [stoʊn] , [æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
Steel upon stone , as far as he could judge ,
钢 之上 石头 , 作为 远的 作为 他 可以 法官 ,
在他看来，钢铁与石头交叠。

[dʒʌst][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [bɪˈloʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] .
just over six feet below where he was leaning over .
只是 超过 六 脚 以下 在哪里 他 曾是 倾斜 超过 .

他俯身的位置比他低了六英尺多一点。

[hi:; hi][trʌd] [əˈgen] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [wiˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He tried again , here , there , and everywhere within his reach , and the
他 尝试 再次 , 这里 , 那里 , 和 到处 之内 他的 抵达 , 和 这
[rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
result was always the same ,
结果 曾是 总是 这 相同的 ,

他一次又一次地尝试, 这里那里, 凡是他能触及的地方, 结果都一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [ðɪs] [taɪm] ; [hi:; hi] [maɪt] [dra:p] [daʊn] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
and there could be no mistake this time ; he might drop down in safety .
和 那里 可以 是 不 错误 这 时间 ; 他 可能 降低 向下 在 安全 .
这次肯定不会再出错了; 他或许能安全降落。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hezɪˈteɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
He could not help hesitation , for the hole was black and forbidding .
他 可以 不是 帮助 犹豫 , 为了 这 洞 曾是 黑色的 和 禁止 .
他不禁犹豫起来, 因为那个洞是黑色的, 令人望而生畏。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərtɪ] ,
But it was for liberty ,
但 它 曾是 为了 自由 ,
但这一切都是为了自由。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [əˈbaʊt]
and after pausing for a few moments while he leaned down and felt about
和 后 暂停 为了 一个 很少 时刻 尽管 他 倾斜 向下 和 毛毡 关于
[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
as far as he could reach ,
作为 远的 作为 他 可以 抵达 ,
他停顿了片刻, 弯下腰, 摸索着尽可能地够到最远的地方。

[hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈsend] .
he prepared to descend .
他 准备 到 下降 .
他准备下山。

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vɔ:lt] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] ,
His examination had taught him that the vault below was arched , for ,
他的 考试 有 教授 他 那 这 金库 以下 曾是 拱形 , 为了 ,
[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
close by him ,
关闭 经过 他 ,
他的检查让他知道下面的拱顶是拱形的, 因为, 就在他附近,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
he could feel the thickness of the floor ,
他 可以 感觉 这 厚度 的 这 地面 ,
他能感觉到地板的厚度。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə]
while at the other side of the square opening he could not reach down to
尽管 在 这 其他 边 的 这 正方形 开幕 他 可以 不是 抵达 向下 到
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
the edge of the arch ,
这 边缘 的 这 拱 ,
而在广场开口的另一侧, 他却够不到拱门的边缘。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wəd] .
try how he would .
尝试 如何 他 会 .

试试他会怎么做。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] ['ænsər] ['ædmərəbli] ,
In fact , his plan of sounding the floor had answered admirably ,
在 事实 , 他的 计划 的 听起来 这 地面 有 回答 令人钦佩地 ,
事实上, 他试探市场反应的计划取得了令人满意的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and he had raised a stone just in the right place .
和 他 有 提高 一个 石头 只是 在 这 正确的 地方 .

他把一块石头放在了合适的位置。

['hezə,teɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['kʌtləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
Hesitating no longer he thrust the cutlass into his waistband and proceeded to
犹豫不决 不 更长 他 推力 这 弯刀 进入 他的 腰带 和 继续 到
['loʊər] [hɪm'self] [daʊn] .
lower himself down .
降低 他自己 向下 .

他不再犹豫, 将弯刀插进腰带, 然后缓缓地蹲了下去。

[hɪz; ɪz][ækts][wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['kærid] [aʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]
His acts were very cautiously carried out , for his former experience had
他的 行为 是 非常 谨慎地 携带 出去 , 为了 他的 以前的 经验 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm] [ker] ,
taught him care ,
教授 他 关心 ,

他行事非常谨慎, 因为过去的经历教会了他小心谨慎。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [slɪd] [daʊn] ,
and holding on tightly by the edge he gradually slid down ,
和 保持 在 紧紧 经过 这 边缘 他 逐步地 滑行 向下 ,
他紧紧抓住边缘, 慢慢滑了下去。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [felt] [fɜːrm] ['fɒtɪŋ] .
till at the full extent of his arms he felt firm footing .
直到 在 这 满的 程度 的 他的 武器 他 毛毡 公司 立足点 .

直到他完全伸展双臂, 才感到脚踏实地。

[stiɪl] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [liːv] [hoʊld] ,
Still he did not leave hold ,
仍然 他 做过 不是 离开 抓住 ,

但他仍然没有松手。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊŋ] [fɜːrst][wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] [tɪl] [hiː; hi]
but passing himself along first one edge and then another of his hole till he
但 通过 他自己 沿着 第一的 一 边缘 和 然后 其他 的 他的 洞 直到 他
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊŋ] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] ,
had gone along all four sides ,
有 已消失 沿着 全部 四 侧面 ,

但他先沿着洞穴的一边走, 再沿着另一边走, 直到沿着洞穴的四边都走了一遍。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] ['seɪfti] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and always with the same result , he let go , and stood in safety upon a
和 总是 和 这 相同的 结果 , 他 让 去 , 和 站立 在 安全 之上 一个
[stoʊn] [flɔːr] .
stone floor .
石头 地面 .

结果总是一样, 他松开了手, 安全地站在石板地上。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [hiː; hi] [felt] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn]
Drawing his cutlass , he felt overhead the opening where the stone had been
绘画 他的 弯刀 , 他 毛毡 开销 这 开幕 在哪里 这 石头 有 到过
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

他拔出弯刀，摸索着头顶上石头被移开的开口处。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtens]
and wondered what he was to do to find it again in the intense
和 想知道 什么 他 曾是 到 做 到 寻找 它 再次 在 这 激烈的
[ˈdɑːrkənəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

他心想，在这漆黑一片中，他该如何才能再次找到它呢？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
but he was obliged to own that he could do nothing .
但 他 曾是 有义务 到 自己的 那 他 可以 做 没有什么 .
但他不得不承认自己无能为力。

[ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə] [raɪt] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə] [left] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] ;
A thrust to right touched nothing ; a thrust to left had no better result ;
一个 推力 到 正确的 感动 没有什么 ; 一个 推力 到 左边 有 不 更好的 结果 ;
向右一推，什么也没碰到；向左一推，结果也好不到哪里去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and then he stood and wiped his brow .
和 然后 他 站立 和 擦拭 他的 眉头 .
然后他站起身，擦了擦额头的汗。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I wonder what I shall find , ” he said to himself .
“ 我 想知道 什么 我 将 寻找 , ” 他 说 到 他自己 .
“我不知道会发现什么，”他自言自语道。

“ [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [tʌb] , [ɔːr] [oʊld] [ˈkɔːfɪnz] .
“ Cases and tubs , or old coffins .
“ 案例 和 浴缸 , 或者 老的 棺材 .
“箱子和桶，或者旧棺材。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌns] [mɔːr] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
“ He thrust out the sword once more straight in front of him ,
“ 他 推力 出去 这 剑 一次 更多的 直的 在 正面 的 他 ,
他再次将剑笔直地刺向前方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] .
and this time it touched wood , and made him shiver .
和 这 时间 它 感动 木头 , 和 制成 他 颤抖 .
这一次，它碰到了木头，让他不寒而栗。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [ker] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈfɑːrðər] ;
For a few moments he did not care to move and investigate farther ;
为了 一个 很少 时刻 他 做过 不是 关心 到 移动 和 调查 更远 ;
他一时之间没有动弹，也没有继续调查的打算；

[bʌt; bət] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but rousing himself once more , he tried again with his hand ,
但 振奋人心的 他自己 一次 更多的 , 他 尝试 再次 和 他的 手 ,
但他再次振作起来，用手再次尝试。

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi] [tʌtʃt] [huːps][ænd; ənd][stɜːvz] , [ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] -
to find that he touched hoops and staves , and that it was a goodly -
到 寻找 那 他 感动 篮球 和 杖 , 和 那 它 曾是 一个 很好 -
[saɪzd][tʌb] .
sized tub .
尺寸 浴缸 .

他发现自己摸到了箍和木棍，而且那还是一个相当大的桶。

[hiː; hi][traɪd] [əˈgen] , [ˈkɔːʃəslɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɜːfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
He tried again , cautiously , feeling carefully with one foot before he attempted to
他 尝试 再次 , 谨慎地 , 感觉 小心 和 一 脚 前 他 尝试过 到
[muːv] [əˈnʌðər] ,
move another ,
移动 其他 ,
他再次尝试，小心翼翼地先用一只脚试探性地移动，然后再尝试移动另一只脚。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðæt][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [daʊn]
for the thought struck him that not very far from him the opening down
为了 这 想法 击 他 那 不是 非常 远的 从 他 这 开幕 向下
[ˈɪntuː;][ðæt][ˈterəb(ə)l] [wel] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈjɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
into that terrible well must be yawning in the floor ,
进入 那 糟糕的 出色地 必须 是 打哈欠 在 这 地面 ,
他突然想到，离他不远的地方，通往那口可怕深井的入口一定在地板上张开着。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [muːvd] [moʊst] [ˈkɜːfəli] .
and under these circumstances he moved most carefully .
和 在下面 这些 情况 他 已搬 最多 小心 .

在这种情况下，他行动得格外谨慎。

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkɔːʃəs] ,
He found that he need not have been so cautious ,
他 成立 那 他 需要 不是 有 到过 所以 谨慎 ,
他发现自己其实不必那么谨慎。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ɪnˌvestrɪˈgeɪf(ə)n][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
for after a little more of this obscure investigation he learned that he was
为了 后 一个 小的 更多的 的 这 朦胧 调查 他 学习 那 他 曾是
[ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ˈeriə] ,
in a very circumscribed area ,
在 一个 非常 限定的 区域 ,
经过一番晦涩的调查，他发现自己身处一个非常有限的区域。

[səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌb] , [fʊl] [ænd; ənd]
surrounded on all sides by a most heterogeneous collection of tubs , full and
包围 在 全部 侧面 经过 一个 最多 异质 收藏 的 浴缸 , 满的 和
[ˈemptɪ] , [rʌf] [ˈkeɪsɪz] ,
empty , rough cases ,
空的 , 粗糙的 案例 ,
四周环绕着各种各样的桶，有装满的，也有空的，还有粗糙的箱子。

[beɪrlz] , [roʊps] , [blɑːks] , [ænd; ənd][ˈaɪərən][ˈtæk(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] -
bales , ropes , blocks , and iron tackle , such as might be used in a fishing -
捆包 , 绳索 , 积木 , 和 铁 处理 , 这样的 作为 可能 是 用过的 在 一个 钓鱼 -
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

渔船上可能使用的绳索、滑轮、铁制索具等；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] .
and the next thing his hands encountered was a pile of fishing - nets .
和 这 下一个 事物 他的 双手 遭遇 曾是 一个 桩 的 钓鱼 - 网 .
接下来，他的双手摸到了一堆渔网。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] :
It was as he had expected :
它 曾是 作为 他 有 预期的 :

正如他预料的那样:

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɔːr] [ˈselər] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the vault or cellar below the chapel was full of the stores belonging to the
这 金库 或者 地窖 以下 这 教堂 曾是 满的 的 这 商店 属于 到 这
[ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ,

教堂下方的地窖或地下室里堆满了走私者的货物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
and his task now was to find his way out .
和 他的 任务 现在 曾是 到 寻找 他的 方式 出去 .

他现在的任务是找到出路。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] [tuː; tə] [wɪ] [fɔːr; fər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [tuː; tə][traɪ] ,
It was of no avail to wish for flint and steel , to try ,
它 曾是 的 不 可用 到 希望 为了 燧石 和 钢 , 到 尝试 ,

祈求得到燧石和钢片, 尝试一下, 也是徒劳的。

[ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks] , [tuː; tə][dɪˈspel] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈdɑːrkənəs] ,
if only by the light of a few sparks , to dispel this terrible darkness ,
如果 仅有的 经过 这 光 的 一个 很少 火花 , 到 打消 这 糟糕的 黑暗 ,

哪怕只是几缕火星, 也能驱散这可怕的黑暗。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ænd; ənd] [klaʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈprɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæktɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː]
which seemed to surround and close him in , prisoning his faculties , as it
哪个 似乎 到 环绕 和 关闭 他 在 , 监禁 他的 学院 , 作为 它

[wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
were , and preventing him ,
是 , 和 预防 他 ,

那景象似乎将他包围起来, 把他困在其中, 仿佛囚禁了他的能力, 阻止了他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][soʊ][fɑːr] , [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
now he had got so far , from making his escape .
现在 他 有 得到 所以 远的 , 从 制作 他的 逃脱 .

现在他离逃脱已经很远了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [wel] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːr]
There was always the dread of coming upon that terrible well acting like a bar
那里 曾是 总是 这 恐惧 的 未来 之上 那 糟糕的 出色地 表演 喜欢 一个 酒吧

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] .
to further progress .
到 更远 进步 .

人们总是害怕遇到那口可怕的井, 它会像一道屏障一样阻碍他们继续前进。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌtər] [ˈhelpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Then there was the utter helplessness of his position .
然后 那里 曾是 这 说出 无助 的 他的 位置 .

然后, 他感受到了自己处境的彻底无助。

[wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ?
Which way was he to go ?
哪个 方式 曾是 他 到 去 ?

他该往哪个方向走?

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][læst] ,
“ **At all events ,** ” **he said to himself at last ,**
” 在 全部 活动 , ” 他 说 到 他自己 在 最后的 ,

“无论如何,”他最后对自己说,

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][daʊn][ðə; ði][wel][ɪf][aɪm][ˈklaɪmɪŋ][ˈoʊvər][tʌb] ；
“ **I can't go down the well if I'm climbing over tubs** ；
“ 我 不能 去 向下 这 出色地如果 我是 攀登 超过 浴缸 ；
“如果我爬过桶，就下不了井了；

” [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][wer][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tʌtʃt][ə; eɪ][kæsk] ，
” **and he felt his way to the place where he had first touched a cask** ，
” 和 他 毛毡 他的 方式 到 这 地方 在哪里 他 有 第一的 感动 一个 酒桶 ；
于是他摸索着找到了他第一次触摸到酒桶的地方。

[ænd; ənd][ˈklaɪmɪŋ][ʌp] ，[hiː; hi][faʊnd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈprɑːgres][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][wei] ，[ˈɔːlweɪz][ˈgetɪŋ]
and climbing up , he found that he could progress a little way , always getting
和 攀登 向上 ； 他 成立 那 他 可以 进步 一个 小的 方式 ； 总是 获得
[ˈhaɪər] ，
higher ；
更高 ；
他向上攀登，发现自己可以向前迈进一步，不断攀升到更高的位置。

[wɪð; wɪθ][ˈmeni][æn; ən][ˈɔːkwərd][slɪp] ；[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ，[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hed]
with many an awkward slip ; and then he had to stop , for his head
和 许多 一个 尴尬的 滑 ； 和 然后 他 有 到 停止 ； 为了 他的 头
[tʌtʃt][ðə; ði][ruːf] ．
touched the roof ．
感动 这 屋顶 ．
他多次笨拙地滑倒；然后他不得不停下来，因为他的头碰到了屋顶。

[ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][raɪt][ænd; ənd][left][hæd; həd][noʊ][ˈbetər][rɪˈzʌlt] ，
A trial to right and left had no better result ；
一个 审判 到 正确的 和 左边 有 不 更好的 结果 ；
左右移动的尝试也没有更好的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtʃːrən][ænd; ənd][brɪˈɡɪn][ˈels,wer] ．
and there was nothing for it but to return and begin elsewhere ．
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 返回 和 开始 别处 ．
别无选择，只能返回原处，另寻他处。

[ðɪs][hiː; hi][dɪd] ，[ˈkrɔːlɪŋ][ˈoʊvər][nets][ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ，
This he did , crawling over nets and boxes and packages ；
这 他 做过 ； 爬行 超过 网 和 盒子 和 包裹 ；
他照做了，爬过渔网、箱子和包裹。

[huːz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈeɪp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt] ，[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][siːmd][tuː; tə]
whose kind and shape he could not make out , but he always seemed to
谁 种类 和 形状 他 可以 不是 制作 出去 ； 但 他 总是 似乎 到
[biː; bi][stɔːpt] ，
be stopped ；
是 停止 ；
他看不清那是什么种类、是什么形状，但他似乎总是被什么东西挡住了去路。

[traɪ][wer][hiː; hi][wʊd] ，[ænd; ənd][æt; ət][læst] ，[ˈpæntɪŋ][ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪɡˈzɜːʃənz] ，
try where he would , and at last , panting and hot with his exertions ；
尝试 在哪里 他 会 ； 和 在 最后的 ； 喘息 和 热的 和 他的 努力 ；
他尝试了各种方法，最后，他气喘吁吁，浑身发热，筋疲力尽。

[hiː; hi][leɪ][daʊn][ɑːn][sʌm; səm][ˈfɪʃɪŋ] - [nets][kloʊz][baɪ][tuː; tə][rest][hɪmˈself][ænd; ənd][ɪnˈdevər]
he lay down on some fishing - nets close by to rest himself and endeavour
他 躺 向下 在 一些 钓鱼 - 网 关闭 经过 到 休息 他自己 和 努力
[tuː; tə][θɪŋk][aʊt][wʌt][wʌt][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] ．
to think out what was best to do ．
到 思考 出去 什么 曾是 最好的 到 做 ．
他躺在附近的一些渔网上休息，努力思考最好的解决办法。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrniŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgreɪtɪŋ] [kriːk]
Suddenly , and without the slightest warning , there was a heavy grating creak
突然 , 和 没有 这 丝毫 警告 , 那里 曾是 一个 重的 格栅 吱嘎声
; [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ;
; a door was thrown open ;
; 一个 门 曾是 抛掷 打开 ;

突然, 毫无预兆地传来一声沉重的吱嘎声; 一扇门被猛地推开了;

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ˈjoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
and what to his eyes seemed to be a dazzling light shone into the place ,
和 什么 到 他的 眼睛 似乎 到 是 一个 耀眼的 光 闪耀 进入 这 地方 ,
在他看来, 那里仿佛有一道耀眼的光芒照射进来。

[rɪˈviːliŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsiɪdʒ] [nɑːt][ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
revealing a narrow passage not ten feet from where he lay ,
揭示 一个 狭窄的 通道 不是 十 脚 从 在哪里 他 躺 ,
露出一条狭窄的通道, 距离他躺着的地方不到十英尺。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
but which he had passed over in the darkness again and again .
但 哪个 他 有 通过了 超过 在 这 黑暗 再次 和 再次 ;
但他却在黑暗中一次又一次地错过了它。

“ [ˈbetər] [laɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈkændlɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈvɔɪs] .
“ **Better light two or three more candles , ” said a gruff voice .**
“ 更好的 光 二 或者 三 更多的 蜡烛 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 .
“最好再点两 three 根蜡烛,” 一个粗犷的声音说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **All right , ” was the reply ;**
“ 全部 正确的 , ” 曾是 这 回复 ;
“好的,” 对方回答道;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [riːtʃt]
and from just on the other side of a pile of merchandise that reached
和 从 只是 在 这 其他 边 的 一个 桩 的 商品 那 达到
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːliŋ] [ˈhɪləri] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˈbloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪndəri] [flʌf] [meɪd] [baɪ]
to the ceiling Hilary could hear some one blowing at the tindery fluff made by
到 这 天花板 希拉里 可以 听到 一些 一 吹 在 这 火柴 起毛 制成 经过
[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ˈkænd(ə)l] .
lighting the top of a fresh candle .
灯光 这 顶部 的 一个 新鲜的 蜡烛 .
希拉里隔着一堆堆高耸入云的商品, 听到有人在吹拂点燃新蜡烛顶部的易燃绒毛。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
He could not see the men who had come down ,
他 可以 不是 看 这 男人 WHO 有 来 向下 ,
他看不见下来的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
for he was separated from them by the piled - up contents of the
为了 他 曾是 分开 从 他们 经过 这 堆积 - 向上 内容 的 这
[ˈselər] ;
cellar ;
地窖 ;
因为他与他们之间隔着地窖里堆积如山的杂物;

[bʌt; bæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][tʃæp(ə)l][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ]
but any attempt to regain the chapel must result in discovery , so he lay
但 任何 试图 到 恢复 这 教堂 必须 结果 在 发现 , 所以 他 躺
['moʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

但任何夺回教堂的尝试都必然会被发现，所以他一动不动地躺着。

[ˈhɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] — ['hevi] , [ʃʌfliŋ]
hardly daring to breathe , till he heard more footsteps coming — heavy , shuffling
几乎 大胆 到 呼吸 , 直到 他 听到 更多的 脚步声 未来 — 重的 , 洗牌
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

他几乎不敢呼吸，直到听到更多的脚步声传来——沉重、拖沓的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ; [ænd; ənd] ,
as if those who came were loaded ; and ,
作为 如果 那些 WHO 来了 是 已加载 ; 和 ,
仿佛来的人都负重前行；而且，

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌməɹ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈlaʊd] ,
waiting till they came nearer and one of the first comers said something aloud ,
等待 直到 他们 来了 更近 和 一 的 这 第一的 来者 说 某物 大声 ,
等到他们走近后，其中一个最先到达的人大声说了些什么。

[ˈhɪləri] [reɪzd] [hɪm'self] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Hilary raised himself slightly , and , almost with the rapidity of thought ,
希拉里 提高 他自己 轻微地 , 和 , 几乎 和 这 快速 的 想法 ,
希拉里微微抬起身子，几乎是瞬间，

[ˈkʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [luːs] ['fɪʃɪŋ] - [nets] , [fi:t] [ænd; ənd][legz] [fɜːrst]
covered himself with some of the soft , loose fishing - nets , feet and legs first
涵盖 他自己 和 一些 的 这 柔软的 , 松动的 钓鱼 - 网 , 脚 和 腿 第一的
, [ðen] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hed] ,
, then shoulders and head ,
, 然后 肩膀 和 头 ,
他用一些柔软宽松的渔网把自己盖住，先是脚和腿，然后是肩膀和头部。

[ˈfaɪnəli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [foʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
finally throwing a few more folds over his head , and then lying down .
最后 投掷 一个 很少 更多的 折叠 超过 他的 头 , 和 然后 说谎 向下 .
最后他又把几条布披在头上，然后躺了下来。

" ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] ,
" **Wouldn't be a bad plan to give them a good dose of brimstone** ,
" 不会 是 一个 坏的 计划 到 给 他们 一个 好的 剂量 的 硫磺 ,
"给他们来点硫磺火药或许是个不错的办法。"

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **said one of the men** .
" 说 一 的 这 男人 :

“其中一人说道。”

" [gɪv] [huː] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] ? " [sed] [əˈnʌðər] .
" **Give who a good dose ?** " **said another** .
" 给 WHO 一个 好的 剂量 ? " 说 其他 :
“给谁来一剂？”另一个人问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][ræts] .
" **Why , the rats** .
" 为什么 , 这 老鼠 :

“为什么？老鼠。”

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第10/17页

[ˈdɪdnt] [juː; jə] [hɪr] - [ɪm] ? ”
Didn't you hear 'em ? ”
没有 你 听到 - 呃 ? ”

你没听到吗？

“ [oʊ] , [eɪ] , [jes] ; [aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] .
” **Oh , ay , yes ; I did hear a bit of scuffling .**
” 哦 , 哎 , 是的 ; 我 做过 听到 一个 少量 的 扭打 .

“哦，是的；我确实听到了一些扭打声。”

[let] - [ɪm] [baɪd] ; [ðeɪ] [dəʊnt][duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] . ”
Let 'em bide ; they don't do much mischief . ”
让 - 呃 比德 ; 他们 不 做 很多 恶作剧 . ”

让他们待着吧；他们也干不了什么坏事。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] !
” **Not much mischief !**
” 不是 很多 恶作剧 !

“没什么恶作剧！ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['hɪləri] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [raɪz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'trɪbjʊːtɪd]
” **said the other as Hilary felt his hopes rise as he heard the noise attributed**
” 说 这 其他 作为 希拉里 毛毡 他的 希望 上升 作为 他 听到 这 噪音 归因于

[tuː; tə][ræts] .
to rats .
到 老鼠 .

“另一个人说道，希拉里听到老鼠发出的声音，心中燃起了希望。”

“ [waɪ] ,
” **Why ,**
” 为什么 ,

“为什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - ['hʌndrəd] ['fæðəm] [oʊ] - [net] ['laɪɪŋ] ['tʌðər] [saɪd][ðər; ðər] [naːd]
there's a couple o ' hundred fathom o ' mack'rel net lying t'other side there gnawed
有 一个 夫妻 o - 百 捉摸 o - 网 说谎 另一个 边 那里 被啃咬

[fɔl] [ʌv; əv] [hooɪz] . ”
full of holes . ”
满的 的 孔 . ”

另一边躺着一张几百英寻长的鲭鱼网，上面全是鱼钩咬出的洞。

“ [wʌt] [oʊ] - [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” **What o ' that ? ” said the other .**
” 什么 o - 那 ? ” 说 这 其他 .

“那又怎样？ ”另一个人问道。

“ [waɪ] , [wʌn] [sʌtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [læd] , [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [mʌnθs] [oʊ] - ['fɪʃɪŋ] . ”
” **Why , one such night as this , lad , is worth two months o ' mack'rel fishing . ”**
” 为什么 , 一 这样的 夜晚 作为 这 , 小伙子 , 是 值得 二 几个月 o - 钓鱼 . ”

“哎呀，孩子，像这样的一个月，胜过两个月的鲭鱼捕捞。”

“ [wel] , [jes] , [soʊ][aɪ 'tiː][biː; bi] .
” **Well , yes , so it be .**
” 出色地 , 是的 , 所以 它 是 .

“好吧，是的，就是这样。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæts] ['betər] .
that's better .
那就是 更好的 。

这样好多了。

[wi:; wi][fæl; fəl] [si:] [naʊ] [wʌt] [wiə(r)] [ə'baʊt] .
We shall see now what we're about .
我们 将 看 现在 什么 是 关于 。

现在来看看我们究竟是做什么的。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [nɪr] [wʌn] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə] - [naɪt] .
I say , it was rather a near one with the cutter to - night .
我 说 ， 它 曾是 相当 一个 靠近 一 和 这 刀具 到 - 夜晚 。

我说，今晚和切割者搏斗真是险些酿成大祸。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [hɑ:] - [bɪn] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] . "
I thought she'd ha ' been down upon us . "
我 想法 棚 哈 - 到过 向下 之上 我们 。

我以为她会责怪我们。

" [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ?
"**Down upon us** ?
" 向下 之上 我们 ？

“向我们袭来？”

[eɪ] ！
ay ！
哎 ！

哎！

[aɪ] [wiʃ] [hɜ:r; həɹ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [bɑ:kst] [ʌp] [seɪf] [ə'bi:n] [wið; wiθ] [jʌŋ] ['kɑ:ktʃeɪfər] ['jɑ:ndər] . "
I wish her skipper was boxed up safe along with young cockchafer yonder . "
我 希望 她 船长 曾是 盒装 向上安全的 沿着 和 年轻的 金龟子 远处 。

我希望她的船长和那边那只小金龟子一起被安全地装进箱子里。

" [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ！ " [θɔ:t] ['hɪləɪ] .
"**Hang his insolence !** " **thought Hilary** .
" 悬挂 他的 傲慢 ！ " 想法 希拉里 。

“真该绞死他！”希拉里心想。

" [jʌŋ] ['kɑ:ktʃeɪfər] , [ɪn'di:d] ！
"**Young cockchafer , indeed !**
" 年轻的 金龟子 ， 的确 ！

“真是只年轻的金龟子啊！”

[hi:l] [faɪnd][em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:sp] . "
He'll find me more of a wasp . "
地狱 寻找 我 更多的 的 一个 黄蜂 。

他会发现我更像一只黄蜂。

" [θɪŋk] ['eniwʌn] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtər] ? "
"**Think anyone sent word to the cutter ?** "
" 思考 任何人 发送 单词 到 这 刀具 ？ "

“你觉得有人给切割者捎信了吗？”

" [neɪ] , [nɑ:t] [ðeɪ] .
"**Nay , not they** .
" 不 ， 不是 他们 。

“不，不是他们。”

[hu:] [wɒd] ?
Who would ?
WHO 会 ?

谁会这么做？

[ʃi:z] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] . "
She's hanging about after her boy . "
她是 绞刑 关于 后 她 男生 . "

她一直在她儿子身边转悠。

" [bɔɪ] , [ei] ?
" **Boy , eh ?**
" 男生 , 嗯 ?

“哎哟，是吧？”

[ðæts] [aɪ] , " [sed] ['hɪləri] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] .
That's I , " said Hilary again to himself .
那就是 我 , " 说 希拉里 再次 到 他自己 .

“那就是我，”希拉里再次自言自语道。

" [wel] , ['merbi] [aɪ][jæl; jəl] [ʃʊ] - [ɪm] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! "
" **Well , maybe I shall show ' em I can fight like a man ! "**
" 出色地 , 或许 我 将 展示 - 呃 我 能 斗争 喜欢 一个 男人 ! "

“好吧，也许我会让他们看看我能像个男人一样战斗！”

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] : " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tu:] [br'gɪn] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ði:z]
" **Here , I say , " said another voice : " why don't you two begin to stow away these**
" 这里 , 我 说 , " 说 其他 嗓音 : " 为什么 不 你 二 开始 到 存放 离开 这些
[kegz] ? "
kegs ? "
酒桶 ? "

“我说，”另一个声音说道，“你们两个为什么不开始把这些酒桶藏起来呢？”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
" **Never you mind .**
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ka:rts] : [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] .
You bring ' em down from the carts : we know what we're doing .
你 带来 - 呃 向下 从 这 购物车 : 我们 知道 什么 是 正在做 .

你们把它们从推车上拿下来：我们知道自己正在做什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [di'pɑ:tiŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['hɪləri] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **There was a sound of departing footsteps , and Hilary listened intently .**
" 那里 曾是 一个 声音 的 离开 脚步声 , 和 希拉里 听着 专注地 .

“听到脚步声渐渐远去，希拉里侧耳倾听。

" [ɑ:] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **Ah ! " said one of the men ,**
" 啊 ! " 说 一 的 这 男人 ,

“啊！”其中一个人说道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] [aɪ'd][send][ðə; ði] [jʌŋ] [tɑ:m] ['tʃɪkɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
" **if I was the skipper I'd send the young Tom chicken about his business ;**
" 如果 我 曾是 这 船长 ID 发送 这 年轻的 汤姆 鸡 关于 他的 商业 ;

“如果我是船长，我会让小汤姆鸡去忙它该做的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] . "
but the skipper says he knows too much . "
但 这 船长 说道 他 知道 也 很多 . "

但船长说他知道得太多了。

“ [haʊ] [ˈlɒŋz] [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ðen] ？ ”
“ How long's he going to keep him then ? ”
“ 如何 朗的 他 去 到 保持 他 然后 ？ ”

“那他打算把他关多久？ ”

“ [ɜːltəˈgeðər] , [aɪ] [spɒʊz] , [ənˈles] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] . ”
“ Altogether , I s'pose , unless he likes to join us . ”
“ 共 , 我 假设 , 除非 他 点赞 到 加入 我们 . ”

“总而言之，我想，除非他愿意加入我们。”

“ [haː] , [haː] , [haː] ! ” [læft] [ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed the other , who was evidently moving something heavy .
“ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 这 其他 , WHO 曾是 显然 移动 某物 重的 .

“哈哈哈哈哈！ ”另一个人大笑，显然他正在搬动什么重物。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , [maɪ] [læd] .
“ Well , he might do worse , my lad .
“ 出色地 , 他 可能 做 更糟 , 我的 小伙子 .

“嗯，孩子，他可能会做得更糟。”

[ˈenihaʊ] , [ðei] [ˈɑːrənt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ˈkʌtər] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
Anyhow , they ar'n't going to let him go and bring that cutter down upon us .
无论如何 , 他们 不是 去 到 让 他 去 和 带来 那 刀具 向下 之上 我们 .

“

”

总之，他们不会放他走，也不会让他把那把切割机带到我们面前。

“ [noʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] .
“ No , that wouldn't do .
“ 不 , 那 不会 做 .

“不，那样不行。”

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] .
Lend a hand here .
借 一个 手 这里 .

请帮忙。

[ðɪs] [bægz] [ˈhevi] .
This bag's heavy .
这 包 重的 .

这个包很重。

[wɒts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? ”
What's in it ? ”
是什么 在 它 ？ ”

里面是什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[fiːlz] [laɪk] [liːd] .
Feels like lead .
感觉 喜欢 带领 .

感觉像灌了铅一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
P'r'aps it is . ”
p'r'aps 它 是 . ”

或许就是这样。

“ [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌtər] [wɪl] [hæn] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Think the cutter will hang about long ?** ”
“ 思考 这 刀具 将要 悬挂 关于 长的 ? ”

“你觉得切割机还会停留很久吗? ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How should I know ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

我怎么会知道?

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] ,
I say , though ,
我 说 , 尽管 ,

不过,我想说的是,

[haʊ] ['stæɡərd] [ðem; ðəm] [tʃæps] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]
how staggered them chaps was when they got up to the rock and found no
如何 交错 他们 小伙子们 曾是 什么时候 他们 得到 向上 到 这 岩石 和 成立 不
[wʌn] [tu:; tə] [faɪt] ! ”
one to fight ! ”
一 到 斗争 ! ”

当他们爬上岩石,发现竟然没有人可以战斗时,他们是多么惊愕啊!

“ [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ”
“ **I wasn't there .** ”
“ 我 不是 那里 . ”

“我当时不在场。”

“ [oʊ] , [noʊ] — [mɔ:r] [ju:; jʊ] ['wɔznt] . ”
“ **Oh , no — more you wasn't .** ”
“ 哦 , 不 — 更多的 你 不是 . ”

“哦,不——你并没有更多。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [lædz] .
Come along , come along , lads .
来 沿着 , 来 沿着 , 小伙子们 .

来吧,来吧,伙计们。

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['stoʊɪdʒ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ]
Here we are waiting for stowage , and you talk about us keeping you
这里 我们 是 等待 为了 储物 , 和 你 讲话 关于 我们 保持 你
['weɪtɪŋ] . ”
waiting . ”
等待 . ”

我们在这儿等着装货,你们却说我们让你们久等了。

“ [ju:; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [dʒɑ:b] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt]
“ **You mind your own job ,** ” **growled the voice that Hilary had heard finding fault**
“ 你 头脑 你的 自己的 工作 , ” 咆哮 这 嗓音 那 希拉里 有 听到 寻找 过错
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“你管好你自己的事,”希拉里以前就听过那个挑剔的声音咆哮道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] .
There was more scuffling of feet , and then the two men went on talking .
那里 曾是 更多的 扭打 的 脚 , 和 然后 这 二 男人 去 在 说 .

一阵脚步声后,两人继续交谈起来。

“ [ðə; ði] ['kʌtərz] ['seɪləz] [hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ”
“ **The cutter's sailors had come , of course , after the boy ,** ”
“ 这 切割机 水手们 有 来 , 的 课程 , 后 这 男生 , ”

“当然,巡逻艇上的水手们是冲着那个男孩来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [dʒʌst] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ;
and they stumbled on the way through the rocks , just same as the boy did ;
和 他们 踉跄 在 这 方式 通过 这 岩石 , 只是 相同的 作为 这 男生 做过 ;
他们跌跌撞撞地穿过岩石, 就像那个男孩一样;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] ,
and we waited for 'em with a few sticks ,
和 我们 等待 为了 - 呃 和 一个 很少 棍子 ,
我们拿着几根棍子等着他们,

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'tri:tɪd]
and then give 'em as much as were good for 'em , and then retreated
和 然后 给 - 呃 作为 很多 作为 是 好的 为了 - 呃 ; 和 然后 撤退
,
,
,
然后给予他们对他们有益的东西, 然后撤退。

[bɪg][ɪ'dʒɔʊɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][gɑ:t][ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] ,
big Joey keeping the way till we had all got up the rock ,
大的 乔伊 保持 这 方式 直到 我们 有 全部 得到 向上 这 岩石 ;
大乔伊一路开路, 直到我们都爬上岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][hi:; hi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and then up he come in the dark ,
和 然后 向上 他 来 在 这 黑暗的 ,
然后他就在黑暗中出现了,

[ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv] [læft] [fɪt][tu:; tə] [kræk] [jɜr; jər][saɪdz][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [daʊn] [brɪ'loʊ]
and you'd have laughed fit to crack your sides to hear them down below
和 你会 有 笑了 合身 到 裂缝 你的 侧面 到 听到 他们 向下 以下
['wækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪ'li:v]
whacking at the stones with their cutlashes till they was obliged to believe
猛击 在 这 石头 和 他们的 睫毛 直到 他们 曾是 有义务 到 相信
[wi:; wi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
we was gone ,
我们 曾是 已消失 ,
你会听到下面那些人用鞭子猛击石头, 直到他们不得不相信我们已经走了, 然后笑得肚子都疼了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər][legz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and then they went back with their tails between their legs like a pack of
和 然后 他们 去 后退 和 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 喜欢 一个 盒 的
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .
然后他们像一群狗一样夹着尾巴灰溜溜地回去了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [læft] [æz; əz] ['hɪləri] [dræŋk][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **The other man laughed as Hilary drank in all this ,**
" 这 其他 男人 笑了 作为 希拉里 喝 在 全部 这 ,
“希拉里沉浸在这一切中, 而另一个男人则笑了起来。”

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and learned how the crew had been after him ,
和 学习 如何 这 全体人员 有 到过 后 他 ,
他得知船员们一直在追捕他,

[ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [moʊst] ['θɜ:rəli] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər] ,
and realised most thoroughly how it was that he had been brought there ,
和 意识到 最多 彻底 如何 它 曾是 那 他 有 到过 带来 那里 ,
他彻底明白了自己是如何被带到那里的,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ]

and also the ingenious plan by which the smugglers and the political party
和 还 这 巧妙 计划 经过 哪个 这 走私者 和 这 政治的 派对

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɔːf]

with whom they seemed to be mixed up contrived to throw their enemies off
和 谁 他们 似乎 到 是 混合 向上 人为的 到 扔 他们的 敌人 离开

[ðə; ði] [sent] .

the scent .
这 香味 .

此外，走私者和与他们有牵连的政党还精心策划了一个巧妙的计划，以迷惑他们的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntəv(ə)] ,

There was an interval ,
那里 曾是 一个 间隔 ,

中间有一段间隔，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [kegz] [ænd; ənd]

during which the two men seemed to be very busy stowing away kegs and
期间 哪个 这 二 男人 似乎 到 是 非常 忙碌的 存放 离开 酒桶 和

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,

packages ,
包裹 ,

在此期间，这两个男人似乎忙着把酒桶和包裹藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈɡen] .

and then they went on again .
和 然后 他们 去 在 再次 .

然后他们又继续走了。

“ [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [kʌm] [nekst] [deɪ] — [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [tjæp] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][soʊ][wɪð; wɪθ]

“ Skipper of the cutter come next day — that one - eyed chap we took in so with
” 船长 的 这 刀具 来 下一个 天 — 那 — - 眼睛 小伙子 我们 采取 在 所以 和

[ðə; ði] [ˈlʌɡər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tjæps] [brɔːtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

the lugger — and his chaps brought him up to the rocks ,
这 帆船 — 和 他的 小伙子们 带来 他 向上 到 这 岩石 ,

“第二天，那艘小艇的船长来了——就是我们用帆船收留的那个独眼家伙——他的船员把他带到了礁石边，

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][wɪɡ] !

and then , my wig !
和 然后 , 我的 假发 !

然后，我的假发！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ˈerənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

how he did give it ' em for bringing them a fool's errand , as he called
如何 他 做过 给 它 - 呃 为了 带来 他们 一个 傻瓜 差事 , 作为 他 称为

[aɪ ˈtiː] !

it !
它 !

他狠狠地教训了他们一顿，因为他们给他们送来了一件愚蠢的事，正如他所说！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɡeɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . “

It was a fine game , I can tell you . ”
它 曾是 一个 美好的 游戏 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，这是一场精彩的比赛。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈhɪləri] [dræŋk][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː] ,

“ Must have been , ” said the other , as Hilary drank in this information too ,
” 必须 有 到过 , ” 说 这 其他 , 作为 希拉里 喝 在 这 信息 也 ,

“肯定是这样,”另一个人说道，希拉里也消化了这条信息。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ment(ə)l] [vəʊz] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs]
and made mental vows about how he would pay the scoundrels out for all this
和 制成 精神的 誓言 关于 如何 他 会 支付 这 无赖 出去 为了 全部 这
[wen] [wʌnz] [hiː; hi] [gəːt] [friː] .
when once he got free .
什么时候 一次 他 得到 自由的 .

他暗暗发誓，一旦获得自由，一定要让这些恶棍付出代价。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Then there was a cessation of the feet coming down the stairs ,
然后 那里 曾是 一个 停止 的 这 脚 未来 向下 这 楼梯 ,
然后，下楼的脚步声停止了。

['broʊkən] [baɪ] [wʌn] [step] [ðæt] ['hɪləri] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] .
broken by one step that Hilary seemed to recognise .
破碎的 经过 一 步 那 希拉里 似乎 到 认出 .
希拉里似乎认出了某个动作，打断了她。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?
你最近怎么样？

" ['hɪləri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - .
" Hilary was right ; it was Allstone .
" 希拉里 曾是 正确的 ; 它 曾是 - .
“希拉里说得对，那就是奥尔斯通。”

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Waiting for more , " was the reply .
" 等待 为了 更多的 , " 曾是 这 回复 .
“还在等待更多消息。”对方回答道。

" [ðeɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] [kɑːrt] [də'rektli; da'rektli] , " [sed] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [toʊn] [ʌv; əv]
" They'll bring up another cart directly , " said Allstone in his sulky tone of
" 他们会 带来 向上 其他 大车 直接地 , " 说 - 在 他的 闷闷不乐的 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“他们会直接再送一辆货车上来，”奥尔斯通闷闷不乐地说。

" ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
" Sooner the better .
" 俄克拉荷马 这 更好的 .
越快越好。

[aɪm] - [baʊt] ['taɪəd] [aʊt] .
I'm 'bout tired out .
我是 - 回合 疲劳的 出去 .
我快累死了。

[faɪn] [lɑːt][oʊ] - [ræts] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
Fine lot o ' rats here , " said the man .
美好的 很多 o - 老鼠 这里 , " 说 这 男人 .
“这里老鼠真不少，”那人说道。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !
“啊，是的！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] , " [sed] .
There's a few , " said Allstone .
有 一个 很少 ; , " 说 - .

“有几个,”奥尔斯通说。

" [hɜ:rd] - [ɪm] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [fʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
Heard ' em scuffling about like fun over the other side , " said the man .
" 听到 - 呃 扭打 关于 喜欢 乐趣 超过 这 其他 边 ; , " 说 这 男人 .

“我听到他们在那边打闹嬉戏,”那人说道。

[ˈhɪləri] [felt] [ðə; ði][koʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [u:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Hilary felt the cold perspiration ooze out of him as he lay there ,
希拉里 毛毡 这 寒冷的 汗 渗出物 出去 的 他 作为 他 躺 那里 ;

希拉里躺在那里, 感觉冷汗从他身上渗了出来。

[ˈdɪmli] ['si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɑ:rtʃt] [vɔ:lt]
dimly seeing through the meshes of the net that he was in a low arched vault
依稀 看到 通过 这 网格 的 这 网 那 他 曾是 在 一个 低的 拱形 金库

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] ,
of considerable extent ,
的 大量 程度 ;

透过网眼隐约看到, 他身处一个相当大的低矮拱形穹顶之中。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [ru:f] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] - ['blækənd] [stoʊn] ,
the curved roof being of time - blackened stone ,
这 弯曲 屋顶 存在 的 时间 - 变黑 石头 ;

弧形屋顶由饱经风霜的黑色石头制成,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rʌf] [ˈpɪləs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]
and that here and there were rough pillars from which the arches
和 那 这里 和 那里 是 粗糙的 柱子 从 哪个 这 拱门

[spræŋ] .
sprang .
弹簧 .

这里那里零星散落着一些粗糙的柱子, 拱门就是从这些柱子上延伸出来的。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət] , ['sɔ:ftli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He hardly dared to move , but , softly turning his head ,
他 几乎 敢于 到 移动 , 但 , 轻轻 转弯 他的 头 ;

他几乎不敢动弹, 只是轻轻地转过头,

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [wens] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
he saw to his horror that the square opening whence he had taken the
他 锯 到 他的 恐怖 那 这 正方形 开幕 何处 他 有 已采取 这

[stoʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [vju:] ,
stone was full in view ,
石头 曾是 满的 在 看法 ;

他惊恐地发现, 他取石头的那个方形开口完全暴露在外。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɑ:rknəs] ['straɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
the light that left him in darkness striking straight up through the hole .
这 光 那 左边 他 在 黑暗 引人注目 直的 向上 通过 这 洞 .

那束让他摆脱黑暗的光线, 径直穿过洞口向上照射。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bi:n]
If they looked up there , he felt that they must see that the stone had been
如果 他们 看起来 向上 那里 ; 他 毛毡 那 他们 必须 看 那 这 石头 有 到过

[mu:vɪd] ,
moved ,
已搬 ;

他觉得, 如果他们抬头看, 一定会发现那块石头被移动过了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
and he shivered as he felt that his efforts to escape had been in vain .
和 他 瑟瑟发抖 作为 他 毛毡 那 他的 努力 到 逃脱 有 到过 在 徒劳 ；

他感到自己逃跑的努力都白费了，不禁打了个寒颤。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈpleɪɡi] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ]
“ They're a plaguey long time coming , ” said the man who had been talking so
“ 它们是 一个 瘟疫 长的 时间 未来 , ” 说 这 男人 WHO 有 到过 说 所以
[mʌt]] .
much .
很多 ；

“它们来之不易，”那个一直滔滔不绝的男人说道。

“ [hɪr] , [dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [aɪl] [[ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [əˈbaʊt]
“ Here , just come round here , my lad , and I'll show you what I mean about
“ 这里 , 只是 来 圆形的 这里 , 我的 小伙子 , 和 患病的 展示 你 什么 我 意思是 关于
[ðə; ði][nets] . ”
the nets . ”
这 网 ； ”

“来，孩子，过来，我给你演示一下我说的球网是什么意思。”

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
“ It's all over ,
“ 它是 全部 超过 ,

一切都结束了，

“ [sed] [ˈhɪləri] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
“ said Hilary as he took a firm grip of the hilt of his cutlass ,
“ 说 希拉里 作为 他 采取 一个 公司 紧握 的 这 剑柄 的 他的 弯刀 ,
“希拉里说着，紧紧握住了弯刀的刀柄。”

[ˈmi:nɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
meaning as soon as he was discovered to strike out right and left ,
意义 作为 很快 作为 他 曾是 发现 到 罢工 出去 正确的 和 左边 ,
意思是，一旦人们发现他左右开弓，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʊd] [kɔ:z] .
and try to escape during the surprise his appearance would cause .
和 尝试 到 逃脱 期间 这 惊喜 他的 外貌 会 原因 .
趁他突然出现在引起惊吓时设法逃脱。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As he lay there , ready to spring up at the smallest indication of his
作为 他 躺 那里 , 准备好 到 春天 向上 在 这 最小 指示 的 他的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他躺在那里，随时准备在发现任何蛛丝马迹时跳起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈædɔʊz] [mu:v] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]
he saw the shadows move as the men came round by the heap of
他 锯 这 阴影 移动 作为 这 男人 来了 圆形的 经过 这 堆 的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

他看到那些人绕到包裹堆旁时，影子也随之移动。

[ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and enter the narrow passage where he was .
和 进入 这 狭窄的 通道 在哪里 他 曾是 .
进入他所在的那条狭窄通道。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [stʌk] [bɪtwi:n] [sʌm; səm][neɪlz][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The first , bearing a candle stuck between some nails in a piece of wood ,
这 第一的 , 轴承 一个 蜡烛 卡住 之间 一些 指甲 在 一个 片 的 木头 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ,
was a fair ,
曾是 一个 公平的 ,

第一个蜡烛插在木板上的几根钉子之间，看起来很普通。

[freʃ] - [ˈkʌlərd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈmɪd(ə)] -
fresh - coloured young fellow , and he was closely followed by a burly middle -
新鲜的 - 有色 年轻的 同伴 , 和 他 曾是 密切 随后 经过 一个 魁梧的 中间 -
[eɪdʒd][mæn] [ˈberɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkænd(ə)] ,
aged man bearing another candle ,
老年人 男人 轴承 其他 蜡烛 ,

一个面色红润的年轻人，紧随其后的是一个身材魁梧的中年男子，手里拿着另一支蜡烛。

- [ˈkʌmɪŋ] [læst] .
Allstone coming last .
- 未来 最后的 .

Allstone垫底。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
“ There , ” said the younger man ,
“ 那里 , ” 说 这 年轻 男人 ,

“就在那儿,”年轻人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [mes] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][oʊ] - [nets] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æz; əz] [ˈeniwʌn]
“ there's about as nice a mess for a set o ' nets to be in as anyone
“ 有 关于 作为 好的 一个 混乱 为了 一个 放 o - 网 到 是 在 作为 任何人
[ˈevər] [sɔ:] ;
ever saw ;
曾经 锯 ;

“对于一套渔网来说，这大概是人们见过的最棒的混乱局面了；

“ [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [ðæt] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ and he laid hold of the pile that Hilary had drawn over his face .
“ 和 他 铺设 抓住 的 这 桩 那 希拉里 有 绘制 超过 他的 脸 .

他一把抓住希拉里在他脸上画的那一堆东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhɪləriz]
It was only a matter of moments now , and as he lay there Hilary's
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 时刻 现在 , 和 作为 他 躺 那里 希拉里的
[nə:vs] [ˈtɪŋɡld] ,
nerves tingled ,
神经 刺痛 ,

现在只剩下片刻了，他躺在那里，希拉里感到一阵阵刺痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
and he could hardly contain himself for eagerness to make his spring .
和 他 可以 几乎 包含 他自己 为了 渴望 到 制作 他的 春天 .

他几乎按捺不住想要迎接春天的渴望。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Look at that , and that , and that , ” said the man ,
“ 看 在 那 , 和 那 , 和 那 , ” 说 这 男人 ,

“看看那个，还有那个，还有那个,”那人说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [ˈnetɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [əˈbaʊt][tu:; tə][stri:p] [ɔ:l] [ɔ:f]
picking up folds of the soft brown netting , and seeming about to strip all off
挑选 向上 折叠 的 这 柔软的 棕色的 网 , 和 似乎 关于 到 条 全部 离开
[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,

她撩起柔软的棕色网纱，似乎要把希拉里身上的所有衣服都剥光。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [feɪt] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsi:lmənt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
but by a touch of fate helping his concealment the next moment ,
但 经过 一个 触碰 的 命运 帮助 他的 隐蔽 这 下一个 片刻 ,
但命运的安排却帮助他下一刻成功隐藏了身份。

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [fəʊld][ˈæftər][fəʊld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
by throwing fold after fold over him ,
经过 投掷 折叠 后 折叠 超过 他 ,
通过一次又一次地向他抛掷折叠物，

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsmʌðəd] .
till the next thing seemed to be that he would be smothered .
直到 这 下一个 事物 似乎 到 是 那 他 会 是 窒息 .
直到接下来他似乎就要被闷死了。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Tell you what , ” he said .**
” 告诉 你 什么 , ” 他 说 .
“我告诉你,”他说。

“ [ðeɪ] [nets][a:r; ər][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪld] .
“ **They nets are just being spoiled .**
” 他们 网 是 只是 存在 被宠坏了 .
“这些渔网都被损坏了。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][nekst][kɑ:rt] [ʌnˈləʊdz] .
There's plenty of time before the next cart unloads .
有 很多 的 时间 前 这 下一个 大车 卸货 .
下一辆货车卸货前还有充足的时间。

[lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pjər] [er] .
Lend a hand here , and let's have ' em all out in the pure air .
借 一个 手 这里 , 和 我们来吧 有 - 呃 全部 出去 在 这 纯的 空气 .
大家一起来帮忙，让他们都到户外呼吸新鲜空气吧。

[aɪ] [heɪt] [ˈsi:ɪŋ] [ɡʊd] [treɪd] [left] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [spɔɪl] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] —
I hate seeing good trade left down here to spoil in a damp —
我 恨 看到 好的 贸易 左边 向下 这里 到 剧透 在 一个 潮湿 —
我讨厌看到好的商品被浪费在这里，在潮湿的环境中腐烂——

“ [hi:; hi] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nets] ,
“ **He laid hold of the nets ,**
” 他 铺设 抓住 的 这 网 ,
他抓住了渔网，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dræg] [ˈhɪləri] [felt] [ðə; ði] [meʃɪz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as he gave a drag Hilary felt the meshes gliding over his face ,
和 作为 他 给予 一个 拖 希拉里 毛毡 这 网格 滑翔 超过 他的 脸 ,
当他吸了一口气时，希拉里感觉到网状物滑过他的脸庞。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
and prepared himself to spring up and make a dash for his liberty .
和 准备 他自己 到 春天 向上 和 制作 一个 短跑 为了 他的 自由 .
他做好了起身冲向自由的准备。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈfaɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .

第二十五章。

- [ˈtwɪkst] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] .
' twixt Cup and Lip .
- 中间 杯子 和 唇 .

介于杯子和嘴唇之间。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]
Another instant and Hilary must have been discovered ; but just then the
其他 立即的 和 希拉里 必须 有 到过 发现 ; 但 只是 然后 这
[ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
trampling of feet was heard ,
践踏 的 脚 曾是 听到 ,
再过片刻，希拉里肯定就被发现了；但就在这时，人们听到了脚步声。

[ə; eɪ] [[ʌʊt] [ɔ:ɾ] [tu:] , [ænd; ənd] - [sed] [ˈgrʌfli] :
a shout or two , and Allstone said gruffly :
一个 喊 或者 二 , 和 - 说 粗声粗气地 :

喊了几声之后，奥尔斯通粗声粗气地说：

“ [let] [ðə; ði] [nets] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] .
“ **Let the nets alone , and come and get the stuff down** .
“ 让 这 网 独自的 , 和 来 和 得到 这 东西 向下 .

“别动渔网，过来把东西拿下来。”

“ [ðə; ði] [mæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] [nets] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
“ **The man dropped the nets , and taking up his candle , which he had**
“ 这 男人 掉落 这 网 , 和 采取 向上 他的 蜡烛 , 哪个 他 有
[pleɪst] [əˈpa:n] [ə; eɪ] [tʃest] ,
placed upon a chest ,
放置 之上 一个 胸部 ,
“那人丢下渔网，拿起放在箱子上的蜡烛，

[ˈfa:lʊd] - [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [tʌb] [ænd; ənd]
followed Allstone back along the narrow passage between the piled - up tubs and
随后 - 后退 沿着 这 狭窄的 通道 之间 这 堆积 - 向上 浴缸 和
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,
我跟着奥尔斯通沿着堆积如山的桶和包裹之间的狭窄通道往回走。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈdɑ:rkənəs] , [tu:; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ]
and once more Hilary was left in comparative darkness , to lie there dripping
和 一次 更多的 希拉里 曾是 左边 在 比较 黑暗 , 到 说谎 那里 滴落
[wɪð; wɪθ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] ,
with perspiration ,
和 汗 ,
希拉里再次被留在相对黑暗的环境中，躺在那里汗流浹背。

[ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [nekst] , [fɔ:ɾ; fər] [ɪf] [hi:; hi] [steyd] [wer]
and hesitating as to what he should do next , for if he stayed where
和 犹豫不决 作为 到 什么 他 应该 做 下一个 , 为了 如果 他 入住 在哪里
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
他犹豫着下一步该怎么做，因为如果他继续待在原地，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [nets] .
it was probable that the men would come back to remove the nets .
它 曾是 可能 那 这 男人 会 来 后退 到 消除 这 网 .
这些人很可能会回来移除渔网。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi;; hi] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [mu:v] , [ðə; ði] [t'ʌənsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi;; hi]
If , on the other hand , he attempted to move , the chances were that he
如果 , 在 这 其他 手 , 他 尝试过 到 移动 , 这 机会 是 那 他
[wʊd] [bi;; bi] [hɜ:rd] .
would be heard .
会 是 听到 .
另一方面, 如果他试图移动, 很可能会被人听到。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [hi;; hi] [der] [nɑ:t] [mu:v] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [rʌs(ə)l] [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə] [teɪk]
In short he dare not move , for the slightest rustle would be sure to take
在 短的 他 敢 不是 移动 , 为了 这 丝毫 沙沙 会 是 当然 到 拿
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .
总之, 他不敢动弹, 因为哪怕最轻微的动静都一定会引起他们的注意。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [æən; ən] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
And so he lay there in an extremely uncomfortable position ,
和 所以 他 躺 那里 在 一个 极其 不舒服 位置 ,
于是他以极其不舒服的姿势躺在那里。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [kæst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈsi:lɪŋ] ,
watching the shadows cast upon the dingy ceiling ,
观看 这 阴影 投掷 之上 这 昏暗的 天花板 ,
看着投射在昏暗天花板上的影子,

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [tu;; tə]
as the distorted heads and shoulders of the men were seen moving to
作为 这 扭曲 头部 和 肩膀 的 这 男人 是 已见 移动 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and fro .
和 弗 .
人们看到那些男人的扭曲的头颅和肩膀来回晃动。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [beɪl] [ɔ:r] [tʌb] ,
Sometimes he could distinguish what they carried , whether it was bale or tub ,
有时 他 可以 区分 什么 他们 携带 , 无论 它 曾是 包 或者 浴缸 ,
有时他能分辨出他们运的是什麼, 是包裹还是桶。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˈʃəʊldər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
and upon which shoulder it was carried , till by degrees ,
和 之上 哪个 肩膀 它 曾是 携带 , 直到 经过 学位 ,
它被扛在哪个肩膀上, 直到逐渐地,

[æz; əz] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] ,
as he found that he was not discovered ,
作为 他 成立 那 他 曾是 不是 发现 ,
因为他发现自己没有被发现,

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [br'gæən][tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [hɔ:ɪ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl]
his thoughts began to turn upon what a grand haul the crew of the Kestrel
他的 想法 开始 到 转动 之上 什么 一个 盛大 运输 这 全体人员 的 这 红隼
[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
could make in the way of prize - money if he only had the good fortune to
可以 制作 在 这 方式 的 奖 - 钱 如果 他 仅有的 有 这 好的 财富 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他
他开始思考，如果他能幸运地逃脱，那么“红隼号”的船员们能获得多么丰厚的奖金。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
and could find his way back to the shore .
和 可以 寻找 他的 方式 后退 到 这 支撑 .

他或许能找到返回岸边的路。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [sɪks][kɑ:rts] [ʌn'loʊdɪd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] ,
There must have been at least six carts unloaded by slow degrees ,
那里 必须 有 到过 在 至少 六 购物车 卸载 经过 慢的 学位 ,
至少有六辆马车缓慢地卸下了货物。

[ænd; ænd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [brɔ:t] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [vɔ:lt] [br'fɔ:r] - ,
and their contents brought down into that vault before Allstone ,
和 他们的 内容 带来 向下 进入 那 金库 前 - ,

在奥尔斯通之前，它们的内容物都被带进了那个地窖里。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] , [ˈsʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] :
who was at the head of the steps leading down , suddenly shouted :
WHO 曾是 在 这 头 的 这 步骤 领导 向下 , 突然 喊叫 :

站在下台阶最前面的人突然喊道：

“ [ðæts] [ɔ:l] .
” **That's all** .
” 那就是 全部 .

“就这样。

[lʊk] [ə'laɪv] [ʌp] . ”
Look alive up . ”
看 活 向上 . ”

振作起来。

“ [eɪ] , [eɪ] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
” **Ay , ay , we're coming , ” was the reply** ,
” 哎 , 哎 , 是 未来 , ” 曾是 这 回复 ,

“哎呀，我们来了，”对方回答道。

[ænd; ænd] ['hɪləri] [hɜ:rd] [ðə; ði][men][dræg][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
and Hilary heard the men drag a case of some kind a little way along the
和 希拉里 听到 这 男人 拖 一个 案件 的 一些 种类 一个 小的 方式 沿着 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] .
floor with a loud scratching noise .
地面 和 一个 大声 抓挠 噪音 .

希拉里听到那几个男人拖着一个箱子之类的东西在地板上走了一小段路，发出很大的刮擦声。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['li:vɪŋ] [ðoʊz] [nets] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] .
” **I don't like leaving those nets , ” said the one who had been round** .
” 我 不 喜欢 离开 那些 网 , ” 说 这 一 WHO 有 到过 圆形的 .

“我不喜欢留下那些渔网，” 那个绕了一圈的人说道。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [naʊ] ,
” **We don't want ' em now** ,
” 我们 不 想 - 呃 现在 ,

“我们现在不需要他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi][glæd][tu:: tə][goʊ] ['drɪftɪŋ] [ə'gen] .
but the time may come when we shall be glad to go drifting again .
但 这 时间 可能 来 什么时候 我们 将 是 高兴的 到 去 漂流 再次 .

但或许有一天，我们会乐意再次踏上漂流之旅。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ "

" ['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðɪs] - ['bækəj] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Only got a handful of this ' bacco , my boy .
" 仅有的 得到 一个 少数 的 这 - 烟草 , 我的 男生 .

“我只有一小撮这种烟草，孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [fʌŋ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədweɪts] [daʊn] [hɪr] . "
I don't see any fun in buying it where there's hundredweights down here . "
我 不 看 任何 乐趣 在 购买 它 在哪里 有 英担 向下 这里 . "

我觉得在这里买这种东西没什么意思，因为这里到处都是几百磅重的硬币。”

" [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['hændfʊl] [tu:] .
" Bring me a handful too .
" 带来 我 一个 少数 也 .

“也给我拿一把。”

" ['hɪləri] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
" Hilary could resist the temptation no longer , and rising softly ,
" 希拉里 可以 抵抗 这 诱惑 不 更长 , 和 上升 轻轻 ,

希拉里再也无法抵挡诱惑，轻轻地站了起来。

[hi:: hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][paɪld] - [ʌp][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [tʌb] [tu:: tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
he peered over the piled - up boxes and tubs to get a better view of the
他 窥视 超过 这 堆积 - 向上 盒子 和 浴缸 到 得到 一个 更好的 看法 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他越过堆积如山的箱子和桶，想更好地看清这个地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['eksɪt] [leɪ] .
and make out where the door of exit lay .
和 制作 出去 在哪里 这 门 的 出口 躺 .

并辨认出出口的门在哪里。

[ðɪs] [hi:: hi] [æsə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
This he ascertained at a glance ,
这 他 已确定 在 一个 瞥一眼 ,

他一眼就看出来了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
and likewise obtained a pretty good idea of the shape and extent of the
和 同样地 获得 一个 漂亮的 好的 主意 的 这 形状 和 程度 的 这
[vɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['kændlz] [tu:: tə][goʊ] .
vault before the men took up their candles to go .
金库 前 这 男人 采取 向上 他们的 蜡烛 到 去 .

同样，在男人们拿起蜡烛准备出发之前，他们也对金库的形状和范围有了相当清晰的了解。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] .
Now was the critical moment .
现在 曾是 这 批判的 片刻 .

现在是关键时刻。

[wʊd] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Would they raise their eyes and see where there was a stone missing in the
会 他们 增加 他们的 眼睛 和 看 在哪里 那里 曾是 一个 石头 丢失的 在 这
['si:lɪŋ] ?
ceiling ?
天花板 ?

他们会不会抬头看看，发现天花板上少了一块石头？

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wʊd] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
A few moments would decide it ,
一个 很少 时刻 会 决定 它 ,

几分钟就能决定结果。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] ['hɪləri] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and so excited was Hilary now that he could not refrain from watching the
和 所以 兴奋的 曾是 希拉里 现在 那 他 可以 不是 避免 从 观看 这
[men] ,
men ,
男人 ,

希拉里现在兴奋极了，忍不住一直盯着那些男人看。

[ðoʊ] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs] ,
though the act was excessively dangerous ,
尽管 这 行为 曾是 过度 危险的 ,

尽管这种行为极其危险，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and if they had turned their heads in his direction they must have
和 如果 他们 有 转向 他们的 头部 在 他的 方向 他们 必须 有
[si:n] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

如果他们朝他的方向转过头，就一定看到了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
But they did not turn their heads as it happened ,
但 他们 做过 不是 转动 他们的 头部 作为 它 发生 ,

但事发时，他们并没有回头。

[bʌt; bət] [went] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [kən'si:ld] .
but went by within a yard of where the young officer was concealed .
但 去 经过 之内 一个 院子 的 在哪里 这 年轻的 官 曾是 暗 .

但经过的地方距离那名年轻警官藏身的地方不到一码。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [maʊnt] [sʌm; səm] [brɔ:d] ['rʌɡɪd] [oʊld] [steps] [br'ni:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
Then he saw them mount some broad rugged old steps beneath a little archway ,
然后 他 锯 他们 山 一些 广阔 崎岖 老的 步骤 下面 一个 小的 拱道 ,

然后他看到他们走上一个小拱门下宽阔崎岖的古老台阶，

[hu:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]['tʃɪz(ə)l] - [mɑ:ks] ;
whose stones were covered with chisel - marks ;
谁 石头 是 涵盖 和 凿 - 标记 ;

那些石头上布满了凿痕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rembræntɪʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] ,
there was a Rembrandtish effect as they turned round the winding stair ,
那里 曾是 一个 伦勃朗 影响 作为 他们 转向 圆形的 这 绕线 楼梯 ,

当他们转身沿着蜿蜒的楼梯走去时，仿佛看到了伦勃朗画作中的场景。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] ,
and then there was the clang of a heavy door ,
和 然后 那里 曾是 这 钹 的 一个 重的 门 ,

然后传来沉重的门砰的一声关上的声音。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , [fɔ:r; fər] ['hɪləri] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
and darkness reigned once more in the vault , for Hilary was alone .
和 黑暗 统治 一次 更多的 在 这 金库 ; 为了 希拉里 曾是 独自的 ;
金库里再次陷入黑暗, 因为希拉里独自一人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [hi; hi] [derd] [nɑ:t][stɜ:r][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv]
For a few minutes he dared not stir for fear that some one or other of
为了 一个 很少 分钟 他 敢于 不是 搅拌 为了 害怕 那 一些 一 或者 其他 的
[ðə; ði][men] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] ;
the men might return ;
这 男人 可能 返回 ;
他一动不动地待了好一会儿, 生怕那些人中的某个人会回来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
but as the time wore on ,
但 作为 这 时间 穿着 在 ;
但随着时间的推移,

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌfld] [wei] ,
and he could only hear the sounds of talking in a distant muffled way ,
和 他 可以 仅有的 听到 这 声音 的 说 在 一个 遥远 闷音 方式 ;
他只能听到远处传来低沉的说话声。

[hi; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:'kwɜrd] [pə'zɪ(ə)n] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði][stoʊn] [flɔ:r] ,
he descended from his awkward position , reached the stone floor ,
他 下降 从 他的 尴尬的 位置 , 达到 这 石头 地面 ;
他从不舒服的姿势中缓缓下来, 走到石板地上。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bo:ŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd]
and feeling his way along reached the opening through which the men had
和 感觉 他的 方式 沿着 达到 这 开幕 通过 哪个 这 男人 有
[kʌm] ,
come ,
来 ;
他摸索着前进, 终于来到了那些人进来的入口处。

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌmblɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['berli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
and then stumbling two or three times , and barely saving himself from falling ,
和 然后 踉跄 二 或者 三 时代 , 和 仅仅 保存 他自己 从 坠落 ;
然后他踉跄了两三次, 险些摔倒。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ,
he found his way to where they had been at work ,
他 成立 他的 方式 到 在哪里 他们 有 到过 在 工作 ;
他找到了他们之前工作的地方。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kændlstɪks] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
for his hand came in contact with one of the rough candlesticks thick with
为了 他的 手 来了 在 接触 和 一 的 这 粗糙的 烛台 厚的 和
[gri:s] .
grease .
润滑脂 ;
因为他的手碰到了一根沾满油脂的粗糙烛台。

[ʃʊr] [ðʌs] [fa:r] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Sure thus far , he was not long in finding the doorway ,
当然 因此 远的 , 他 曾是 不是 长的 在 寻找 这 门口 ,
当然, 到目前为止, 他很快就找到了门口。

[wer] [hi; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə] [dʌl] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
where he stood listening to dull sounds from above ,
在哪里 他 站立 聆听 到 乏味的 声音 从 多于 ;
他站在那里, 听着上方传来沉闷的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ɪn] [keɪs]
and then crept back a little way so as to be able to retreat in case
和 然后 悄悄地爬 后退 一个 小的 方式 所以 作为 到 是 有能力的 到 撤退 在 案件
[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
the men were coming back ,
这 男人 是 未来 后退 ;
然后悄悄后退了一小段距离，以便在那些人返回时能够撤退。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][keg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [θɪŋk] .
and touching a keg with his foot he sat down upon it to think .
和 接触 一个 桶 和 他的 脚 他 卫星 向下 之上 它 到 思考 .
他用脚碰了碰酒桶，然后坐在上面思考。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][,ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [ɒkt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf]
If the door at the top of the stairs was locked he would be no better off
如果 这 门 在 这 顶部 的 这 楼梯 曾是 已锁定 他 会 是 不 更好的 离开
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
than in the chapel ,
比 在 这 教堂 ;
如果楼梯顶端的门锁上了，他的处境就和待在教堂里没什么两样。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
for it was not likely that there would be a window to this place ,
为了 它 曾是 不是 可能 那 那里 会 是 一个 窗户 到 这 地方 ;
因为这里不太可能有窗户。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv]
so that if he meant to escape he felt that it would be better not to leave
所以 那 如果 他 意思是 到 逃脱 他 毛毡 那 它 会 是 更好的 不是 到 离开
[,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] ;
it to daylight ;
它 到 日光 ;
因此，如果他打算逃跑，他觉得最好不要等到天亮；

[ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
though , on the other hand , if he did leave it to daybreak , and the door
尽管 , 在 这 其他 手 , 如果 他 做过 离开 它 到 拂晓 , 和 这 门
[wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənd] ,
was unfastened ,
曾是 解开 ;
但另一方面，如果他等到天亮才去处理，而门又没锁，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ,
he would have an admirable opportunity of getting away ,
他 会 有 一个 令人钦佩的 机会 的 获得 离开 ;
他将有一个绝佳的逃脱机会。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
for by that time the men would have done their night's work ,
为了 经过 那 时间 这 男人 会 有 完毕 他们的 夜晚 工作 ;
因为到那时，男人们应该已经完成了夜间的工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][fæst] [əˈsliːp] .
and would probably be fast asleep .
和 会 大概 是 快速地 睡着了 .
很可能已经睡着了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][,ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] ,
“ It is of no use for me to play the coward ,
“ 它 是 的 不 使用 为了 我 到 玩 这 懦夫 ,
“我装懦夫也没用，

“ [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ləst] .
” **said Hilary to himself at last** .
” 说 希拉里 到 他自己 在 最后的 .

“希拉里最后自言自语道。”

“ [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [dæʃ] .
” **If I am to get away it must be by a bold dash** .
” 如果 我 是 到 得到 离开 它 必须 是 经过 一个 大胆的 短跑 .

“如果我要逃脱，就必须大胆地横冲直撞。”

“ [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈlæftər] [hɪr] .
” **He burst out into a hearty fit of silent laughter here** .
” 他 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 合身 的 沉默的 笑声 这里 .

“他突然爆发出一阵爽朗的无声大笑。”

“ [maɪ] [wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
” **My word , what a game it would be !**
” 我的 单词 , 什么 一个 游戏 它 会 是 !

我的天哪，那将会是一场多么精彩的游戏啊！

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
” **They say the place is haunted** .
” 他们 说 这 地方 是 闹鬼的 .

“他们说这个地方闹鬼。”

[səˈpəʊz] [aɪ] [ˈkʌvər] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [streɪt] [aʊt] . “
Suppose I cover myself with fishing - nets and march straight out . ”
” 认为 我 覆盖 我 和 钓鱼 - 网 和 行进 直的 出去 . ”

假设我用渔网把自己裹起来，径直走出去。

“ [ˈwʊdnt] [duː] !
” **Wouldn't do !**
” 不会 做 !

“不行！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
” **he said , decidedly** .
” 他 说 , 绝对地 .

“他斩钉截铁地说。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈnuːd(ə)lz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
” **They would not be such noodles as to be frightened** ,
” 他们 会 不是 是 这样的 面条 作为 到 是 害怕 ,

“他们不会像面条一样害怕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈpɪstlz] .
and they would pop at me with their pistols .
” 和 他们 会 流行音乐 在 我 和 他们的 手枪 .

他们会用手枪朝我射击。

“ [ˈmiːnwaɪl] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] ,
” **Meanwhile there was a good deal of talking going on up above , and at**
” 同时 那里 曾是 一个 好的 交易 的 说 去 在 向上 多于 , 和 在 最后的 ,

“与此同时，上面议论纷纷，最后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][kɪjəri'a:səti][lɔ:ŋgər] , [ˈhɪləri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps]
unable to restrain his curiosity longer , Hilary returned to the foot of the steps
无法 到 抑制 他的 好奇心 更长 , 希拉里 返回 到 这 脚 的 这 步骤
,
:
,

希拉里再也按捺不住好奇心，又回到了台阶下。

[felt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [sɔ:ftli] [tu:; tə] [ə'send] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æz; əz]
felt the wall on either side , and began softly to ascend , counting the steps as
毛毡 这 墙 在 任何一个 边 , 和 开始 轻轻 到 上升 , 计数 这 步骤 作为
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

他摸了摸两侧的墙壁，开始轻轻地向上攀登，一边走一边数着步子。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [twelv] .
and calculating that there would be about twelve .
和 计算 那 那里 会 是 关于 十二 .

计算结果大约会有十二个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] ,
He was quite right ,
他 曾是 相当 正确的 ,

他说的完全正确。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and as he wound round and neared the top he found that there were
和 作为 他 伤口 圆形的 和 接近 这 顶部 他 成立 那 那里 是
[ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] ,
rays of light coming beneath the door and through the keyhole ,
射线 的 光 未来 下面 这 门 和 通过 这 锁孔 ,

当他绕到顶端附近时，他发现光线从门底和钥匙孔透进来。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [mʌtʃ] [ˈpleɪnər] .
while the sound of voices came much plainer .
尽管 这 声音 的 声音 来了 很多 更朴素 .

而人声则清晰得多。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Going down on hands and knees , he was able to peer under the door ,
去 向下 在 双手 和 膝盖 , 他 曾是 有能力的 到 同伴 在下面 这 门 ,
他跪在地上，从门缝下往里看。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] ;
which shut right upon the top step ;
哪个 关闭 正确的 之上 这 顶部 步 ;

它在最高台阶处直接关闭；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [æsə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
and after a few seconds he had pretty well ascertained his position .
和 后 一个 很少 秒 他 有 漂亮的 出色地 已确定 他的 位置 .

几秒钟后，他就基本确定了自己的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɔ:r] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stoʊn] - [peɪvd]
He was looking under a door right at the end of a long stone - paved
他 曾是 寻找 在下面 一个 门 正确的 在 这 结尾 的 一个 长的 石头 - 铺砌路面
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

他正透过一条长长的石板路尽头的一扇门往下看。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [dʒʌst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wɪt] [ˈeɪdəntli] [led][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and there was another door just upon his right , which evidently led into his
和 那里 曾是 其他 门 只是 之上 他的 正确的 , 哪个 显然 引领 进入 他的
[ˈprɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

他的右边还有一扇门，显然通往他的牢房；

[waɪl] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
while straight before him ,
尽管 直的 前 他 ,

就在他正前方，

[θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] - [peɪvd] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði]
through an opening he could see into a large stone - paved kitchen where the
通过 一个 开幕 他 可以 看 进入 一个 大的 石头 - 铺砌路面 厨房 在哪里 这
[ˈtɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
talking was going on ,
说 曾是 去 在 ,

透过一个开口，他可以看到一个铺着石板的大厨房，人们正在那里交谈。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l]
the back of one man being visible as he seemed to be seated upon a stool
这 后退 的 一 男人 存在 可见的 作为 他 似乎 到 是 坐着 之上 一个 凳子
,
:
,

可以看到一名男子的背影，他似乎坐在凳子上。

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zi:(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and changed his position from time to time .
和 已更改 他的 位置 从 时间 到 时间 .

他时不时地改变立场。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ;
The next thing to ascertain was whether the door was unfastened ;
这 下一个 事物 到 探明 曾是 无论 这 门 曾是 解开 ;

接下来要确定的是门是否打开了；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz][ænd; ʌnd][traɪ] ,
and he was about to rise and try ,
和 他 曾是 关于 到 上升 和 尝试 ,

他正要起身尝试，

[wen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪd] [flɔ:r] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
when the familiar sound of steps upon a boarded floor fell upon his ear ,
什么时候 这 熟悉的 声音 的 步骤 之上 一个 登机 地面 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

当他耳边响起熟悉的脚步声，那是有人走在木地板上的声音时

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd] - , [sɜ:r] [ˈhenri]
a door that he had not hitherto seen was opened , and Allstone , Sir Henry
一个 门 那 他 有 不是 迄今为止 已见 曾是 打开 , 和 - , 先生 亨利
,
:
,

一扇他此前从未见过的门打开了，奥尔斯通爵士，亨利，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [pæst] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ,
and the sharp - looking captain of the lugger passed before him , and ,
和 这 锋利的 - 寻找 队长 的 这 帆船 通过了 前 他 , 和 ,
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [lɪt] - [ʌp] ['kɪtʃɪn] ,
entering the lit - up kitchen ,
进入 这 点燃 - 向上 厨房 ,
那艘帆船上衣着考究的船长从他前面经过, 然后走进灯火通明的厨房。

[wɜ:r; wər] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
were lost to sight .
是 丢失的 到 视线 .
消失在视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊdə] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
There was a louder burst of talking just now ,
那里 曾是 一个 更大声 爆裂 的 说 只是 现在 ,
刚才有一阵比较响亮的说话声。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ['hɪləri] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and as it seemed a favourable opportunity Hilary rose to his feet ,
和 作为 它 似乎 一个 有利 机会 希拉里 玫瑰 到 他的 脚 ,
希拉里觉得这是一个有利的机会, 于是站了起来。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:lɪd]['hɪndʒɪz] .
passed his hand up the side of the door , and touched the great solid hinges .
通过了 他的 手 向上 这 边 的 这 门 , 和 感动 这 伟大的 坚硬的 铰链 .
他的手顺着门侧向上移动, 摸到了厚实的门铰链。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,
Trying the other side he was more successful ,
尝试 这 其他 边 他 曾是 更多的 成功的 ,
他尝试了另一种方法, 结果更成功了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [lætʃ] [wɪtʃ] ['rætlɪd] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
for his hand came in contact with a huge latch which rattled softly at his
为了 他的 手 来了 在 接触 和 一个 巨大的 门锁 哪个 摇晃 轻轻 在 他的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,
因为他的手碰到了一个巨大的门闩, 门闩在他触摸时发出轻微的嘎嘎声。

[ænd; ʌnd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['hevɪli] .
and set his heart beating heavily .
和 放 他的 心 殴打 重度 .
令他心跳加速。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] , [wen] , [prə'si:dɪŋ] [mɔ:r]
He paused for a few moments before he tried again , when , proceeding more
他 暂停 为了 一个 很少 时刻 前 他 尝试 再次 , 什么时候 , 进行中 更多的
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,
他停顿了片刻, 然后再次尝试, 这次他更加小心翼翼地进行着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [lætʃ] [roʊz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ;
he found that the latch rose easily enough ;
他 成立 那 这 门锁 玫瑰 容易地 足够的 ;
他发现门闩很容易就能升起来;

[ænd; ɐnd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɔ:rdz] [him; ɪm][aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ɪts]
and then as he drew the door towards him it yielded slowly from its
和 然后 作为 他 画 这 门 向 他 它 产生 缓慢地 从 它是
[greɪt] [weɪt] ;
great weight ;
伟大的 重量 ;

然后，当他把门拉向自己时，门因为太过沉重而慢慢地松开了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] — [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
but there was the fact — the way was open for escape , and the
但 那里 曾是 这 事实 — 这 方式 曾是 打开 为了 逃脱 , 和 这
[pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm][wʌz; wəz] [klɪr] .
place before him was clear .
地方 前 他 曾是 清除 .

但事实是——逃跑的道路已经敞开，他面前的道路畅通无阻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðen] [bʌt; bət] [weɪt] ,
There was nothing to do then but wait ,
那里 曾是 没有什么 到 做 然后 但 等待 ,
当时除了等待别无他法。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [wen]
and he was in the act of closing the door and lowering the latch when
和 他 曾是 在 这 行为 的 结束 这 门 和 降低 这 门锁 什么时候
[hi:; hi] [hɜ:rd] [sɜ:r] ['henri:z] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ,
he heard Sir Henry's voice speaking ,
他 听到 先生 亨利的 嗓音 请讲 ,
他正要关门并放下门闩时，就听到了亨利爵士的声音。

[ænd; ɐnd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and directly after steps in the passage .
和 直接地 后 步骤 在 这 通道 .
紧接着段落中的步骤。

“ - [hæz; həz][ðə; ði] [ki:z] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɪləri] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ;
“ **Allstone has the keys , ” said a voice Hilary recognised as that of Sir Henry ;**
“ - 有 这 钥匙 , ” 说 一个 嗓音 希拉里 已确认 作为 那 的 先生 亨利 ;
“奥尔斯通有钥匙,”希拉里认出那是亨利爵士的声音说道；

“ [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ɐnd] [si:] [him; ɪm] [naʊ] ? ”
“ **will you go and see him now ?** ”
“ 将要 你 去 和 看 他 现在 ? ”
“你现在愿意去见他吗？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] ['henri] , ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [him; ɪm][ɑ:n][əʊər; ɑ:r][saɪd]
“ **Look here , Sir Henry , ” was whispered , “ you must get him on our side**
“ 看 这里 , 先生 亨利 , ” 曾是 低声说道 , “ 你 必须 得到 他 在 我们的 边
.
:
.

“听着，亨利爵士,”有人低声说道，“你必须让他站在我们这边。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)] .
The boy would be invaluable .
这 男生 会 是 无价 .
这个男孩将非常宝贵。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌtər] [wi:; wi] [ni:d] ['nevər] [fɪr] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . “
With such an ally on board the cutter we need never fear a surprise . ”
和 这样的 一个 盟友 在 木板 这 刀具 我们 需要 绝不 害怕 一个 惊喜 . “
有了这样的盟友在船上，我们永远不必担心会遇到意外。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['smʌŋlɪŋ] [ventʃərz] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] [kən'temptʃuəsli] .
“ **You are thinking of your smuggling ventures** , ” **said Sir Henry contemptuously** .
“ 你 是 思维 的 你的 走私 风险投资 , ” 说 先生 亨利 轻蔑地 .
“你这是在想你的走私生意呢,”亨利爵士轻蔑地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dr'spætʃ] .
“ **I was thinking as much of your despatches** .
“ 我 曾是 思维 作为 很多 的 你的 电报 .
“我一直在想着你的电报。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ɪn] ['seɪfti] [ðen] .
Why , you could have run them across in safety then .
为什么 , 你 可以 有 跑步 他们 穿过 在 安全 然后 .
为什么当时你可以安全地带他们过去呢?

[kʌm] , [sɜ:r] ['henri] , [wi:; wi][wəʊnt] ['kwɔ:rəl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Come , Sir Henry , we won't quarrel about that .
来 , 先生 亨利 , 我们 惯于 争吵 关于 那 .
亨利爵士, 我们不要为此争吵。

[hi:l] [bi:; bi][ʃu:sf(ə)][tu:; tə][bəuθ] .
He'll be useful to both .
地狱 是 有用 到 两个都 .
他对双方都有用。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊv][ænd; ænd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Shall I go and see him ?
将 我 去 和 看 他 ?
我该去见他吗?

[aɪl] ['weɪdʒər]
I'll wager
患病的 赌注
我敢打赌

[aɪl] [su:n] ['bʊli] [ɔ:r] [braɪb] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ə'gri:mənt] . “
I'll soon bully or bribe him into agreement . ”
患病的 很快 欺负 或者 贿赂 他 进入 协议 . “
我很快就会用胁迫或贿赂的方式让他同意。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jɔr; jər][mæn] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] .
“ **You don't know your man** , ” **said Sir Henry** .
“ 你 不 知道 你的 男人 , ” 说 先生 亨利 .
“你根本不了解你的人,”亨利爵士说道。

“ [ɔ:r] [bɔɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Or boy , the laughed the skipper** .
“ 或者 男生 , ” 笑了 这 船长 .
“或者, 小家伙,”船长笑着说。

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [ænd; ænd] [aɪl] [wɪn] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [sɜ:r] ['henri] .
“ **Give me time and I'll win him** , ” **said Sir Henry** .
“ 给 我 时间 和 患病的 赢 他 , ” 说 先生 亨利 .
“给我点时间, 我一定能赢得他,”亨利爵士说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **That's what I can't give you** , ” **was the reply** .
“ 那就是 什么 我 不能 给 你 , ” 曾是 这 回复 .
“那是我无法给你的,”对方回答道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] ['hævɪŋ] ['prɪzənəz] [hɪr] .
“ **It isn't safe having prisoners here** .
“ 它 不是 安全的 拥有 囚犯 这里 .
“在这里关押囚犯是不安全的。”

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [is'keɪps] .
Suppose the boy escapes .
认为 这 男生 逃脱 .

假设男孩逃跑了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['feləʊz] [frʌm; frəm]
How long should we be before he brings a couple of dozen fellows from
如何 长的 应该 我们 是 前 他 带来 一个 夫妻 的 打 伙伴们 从
[ðə; ði] ['kʌtə] ,
the cutter ,
这 刀具 ,

他还要多久才能从切割船上带回二三十个人？

[ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][soʊ] ['meni] ; [ænd; ənd] [ðen] [wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [bi:; bi] ? " **if they've got so many ; and then where shall we be ?** "
如果 他们有 得到 所以 许多 ; 和 然后 在哪里 将 我们 是 ? "

如果他们有那么多，那我们又该何去何从呢？

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] ?
" **Do you think he could hear what we say ?**
" 做 你 思考 他 可以 听到 什么 我们 说 ?

你认为他能听到我们说话吗？

" [æskt] [sɜ:r] ['henri] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" **asked Sir Henry in so low a voice that Hilary had hard work to catch the**
" 问 先生 亨利 在 所以 低的 一个 嗓音 那 希拉里 有 难的 工作 到 抓住 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“亨利爵士的声音很低，希拉里费了好大劲才听清。”

" [ba:] ! [nɑ:t][hi:; hi] .
" **Bah ! not he** .
" 呸 ! 不是 他 .

“呸！不是他。”

[ðæt] ['dɔ:rz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
That door's six inches thick , " said the skipper .
那 门的 六 英寸 厚的 , " 说 这 船长 .

“那扇门有六英寸厚，”船长说。

" [noʊ] , [sɜ:r] ['henri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [wɪn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,
" **No , Sir Henry , there is no time to lose , and we must win him over ,**
" 不 , 先生 亨利 , 那里 是 不 时间 到 失去 , 和 我们 必须 赢 他 超过 ,
“不，亨利爵士，我们没有时间可以浪费了，我们必须赢得他的支持。”

[ən'les] [ju:d] ['ræðər] —
unless you'd rather —
除非 你会 相当 —

除非你更愿意——

" ['hɪləri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌt]
" **Hilary could not catch the end of what was said , but he suspected what**
" 希拉里 可以 不是 抓住 这 结尾 的 什么 曾是 说 , 但 他 怀疑 什么
[wʌz; wəz] [ment] ,
was meant ,
曾是 意思是 ,

希拉里没听清对方说的话，但他大概明白对方的意思。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [sɜ:r] ['henri] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [eksklə'meɪʃn] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
as he heard Sir Henry utter a sharp exclamation full of anger .
作为 他 听到 先生 亨利 说出 一个 锋利的 感叹 满的 的 愤怒 .

他听到亨利爵士发出了一声充满愤怒的尖锐叫喊。

“ [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ʼəʊə; ɑ:r]

“ **Leave it till to - morrow , and I think I can bring him to our**

“ 离开 它 直到 到 - 明天 , 和 我 思考 我 能 带来 他 到 我们的

[wɪfɪz] . “

wishes . “

愿望 . “

“留到明天吧，我想我能让他如我们所愿。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [læst] [taɪm] , [sɜ:ɹ] ['henri] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪnsələntli] .

“ **That is what you said last time , Sir Henry , “ replied the skipper insolently .**

“ 那 是 什么 你 说 最后的 时间 , 先生 亨利 , “ 回复 这 船长 傲慢地 .

“亨利爵士，你上次也是这么说的。”船长傲慢地回答道。

“ [hɪr] , - , [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋgəld] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

“ **Here , Allstone , give me the key and I'll soon bring the springald to reason .**

“ 这里 , - , 给 我 这 钥匙 和 患病的 很快 带来 这 斯普林格尔德 到 原因 .

“来，奥尔斯通，把钥匙给我，我很快就能让那个弹簧人明白事理。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['hɪləriz] [hɑ:rt] [sæŋk]

“ **There was a clink of metal , a step forward , and Hilary's heart sank**

“ 那里 曾是 一个 碰杯 的 金属 , 一个 步 向前 , 和 希拉里的 心 沉没

[wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within him ,

之内 他 ,

“金属碰撞的叮当声，向前迈出的一步，希拉里心中一沉。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'veɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

for the discovery of his evasion was a matter of course .

为了 这 发现 的 他的 逃避 曾是 一个 事情 的 课程 .

他的逃避行为被发现是理所当然的。

[tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .

Chapter Twenty Six .

章 二十 六 .

第二十六章。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

The Way to Escape .

这 方式 到 逃脱 .

逃脱之道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɪləri] ['mentəli] [sɔ:] [sɜ:ɹ] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['entər][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

In a moment Hilary mentally saw Sir Henry and the skipper enter his prison ,

在 一个 片刻 希拉里 精神上 锯 先生 亨利 和 这 船长 进入 他的 监狱 ,

片刻间，希拉里仿佛看到亨利爵士和船长走进了他的牢房。

[fænsɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] ,

fancied the shout of alarm , and seemed to see himself , cutlass in hand ,

幻想 这 喊 的 警报 , 和 似乎 到 看 他自己 , 弯刀 在 手 ,

他仿佛听到一声惊恐的呼喊，并且好像看到了自己，手里拿着弯刀。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ,

making a dash for his liberty ; but the struggle was not then to be ,

制作 一个 短跑 为了 他的 自由 ; 但 这 斗争 曾是 不是 然后 到 是 ,

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

他奋力挣脱束缚，试图获得自由；但此时，他却无力反抗，因为.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋɡri] [vɔɪs] , [sɜ:ɹ] ['henri] [ɪntər'pouzɪd] .

with an angry voice , Sir Henry interposed .

和 一个 生气的 嗓音 , 先生 亨利 插入 .

亨利爵士怒气冲冲地插话道。

“ [ˈmɑːrtɪn] ！
“ **Martin** ！
“ 马丁 ！

“马丁！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， “ [let] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ．
“ **he exclaimed** , “ **let us understand one another once and for all** ．
“ 他 惊呼 , “ 让 我们 理解 一 其他 一次 和 为了 全部 ．
他高声说道：“让我们彻底互相了解吧。”

[jʊr; jər][ˈduːti] , [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [əuˈbeɪd] ．
Your duty , sir , is to obey me , and I'll be obeyed ．
你的 责任 , 先生 , 是 到 服从 我 , 和 患病的 是 服从 ．
先生，您的职责是服从我，而我也会得到服从。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
As to that boy , I tell you I'll win him to our side ,
作为 到 那 男生 , 我 告诉 你 患病的 赢 他 到 我们的 边 ,
至于那个男孩，我告诉你，我会把他拉拢到我们这边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ．
but it will be at my own good time ．
但 它 将要 是 在 我的 自己的 好的 时间 ．
但那会在我方便的时候进行。

[sɜːr] , [aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] ． “
Sir , I order you to come away from that door ． ”
先生 , 我 命令 你 到 来 离开 从 那 门 ． “
先生，我命令你离开那扇门。

“ [wʌt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈfjʊriəsli] ；
“ **What !** ” **exclaimed the skipper furiously** ；
“ 什么 ！ ” 惊呼 这 船长 愤怒地 ；
“什么！”船长愤怒地喊道；

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][saɪd] [ɪf] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ？
“ **do you know I have a dozen men ready to take my side if I raise my voice** ？
“ 做 你 知道 我 有 一个 打 男人 准备好 到 拿 我的 边 如果 我 增加 我的 嗓音 ？
“
“
“

“你知道如果我提高嗓门，有十二个人随时准备站在我这边吗？”

“ [aɪ] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] , “ [kraɪd] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈhɔːrsli] ；
“ **I neither know nor care ,** “ **cried Sir Henry hoarsely** ；
“ 我 两者都不 知道 也不 关心 , “ 哭 先生 亨利 沙哑地 ；
“我既不知道也不关心，”亨利爵士嘶哑地喊道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː;] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] , [sɜːr] ,
“ **but I do know that you have sworn allegiance to King Charles Edward , sir** ,
“ 但 我 做 知道 那 你 有 宣誓 忠诚 到 国王 查尔斯 爱德华 , 先生 ,
但我知道您已宣誓效忠查理·爱德华国王，先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ．
and that you are my inferior officer in the cause ．
和 那 你 是 我的 下 官 在 这 原因 ．
而且你在这项事业上是我的下级军官。

[ˌdɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] , [sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər][ˈperəl] ．
Disobey me , sir , at your peril ．
违 我 , 先生 , 在 你的 危险 ．
先生，违抗我的命令，后果自负。

“ [ˈhɪləri] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz]
“ **Hilary grasped his cutlass , and the fighting blood of the Englishman was**
“ 希拉里 抓住 他的 弯刀 , 和 这 斗争 血 的 这 英国人 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪnz] [ˈtɪŋɡl] .
making his veins tingle .
制作 他的 静脉 刺痛 .

希拉里紧紧握住弯刀，英国人的战斗本能让他血管里涌动着兴奋的血液。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)] , “ [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **If it comes to a tussle ,” he thought ,**
“ 如果 它 来 到 一个 争执 , “ 他 想法 ,
“ 如果真的发生冲突, “他心想,
“ [ˈðeɪəl] [biː; bi][wʌn][ɑːn][sɜːr] [ˈhenriːz] [saɪd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] [əˈpɑːn] ;
“ **there'll be one on Sir Henry's side they don't count upon ;**
“ 将会 是 一 在 先生 亨利的 边 他们 不 数数 之上 ;
“ 亨利爵士那边会有一个他们意想不到的人 ;

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
“ **and as he thought this he softly raised the latch ,**
“ 和 作为 他 想法 这 他 轻轻 提高 这 门锁 ,
“ 他想到这里，便轻轻地打开了门闩。

[ˈredi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] .
ready to swing open the door and dash out .
准备好 到 摇摆 打开 这 门 和 短跑 出去 .
“ 准备猛地打开门冲出去。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈkwaɪərəl] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈhenri] ,
But Martin , the skipper , evidently did not care to quarrel with Sir Henry ,
但 马丁 , 这 船长 , 显然 做过 不是 关心 到 争吵 和 先生 亨利 ,
“ 但船长马丁显然并不想和亨利爵士争吵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈpɔːləˈdʒetɪk] .
and his next words were quite apologetic .
和 他的 下一个 字 是 相当 道歉的 .
“ 接下来他说的话充满了歉意。

“ [waɪ] , [sɜːr] [ˈhenri] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [læf] ,
“ **Why , Sir Henry ,” he said with a rough laugh ,**
“ 为什么 , 先生 亨利 , “ 他 说 和 一个 粗糙的 笑 ,
“ 哎呀，亨利爵士, “他粗声笑着说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ]
“ **I believe we two were getting out of temper , and that won't do , you know**
“ 我 相信 我们 二 是 获得 出去 的 脾气 , 和 那 惯于 做 , 你 知道
“
“
“
“

“我觉得我们俩当时都有点生气了，这样可不行，你知道的。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , “ [sed] [sɜːr] [ˈhenri] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] , [sɜːr] . “
“ **I am not out of temper ,” said Sir Henry ; “ but I'll be obeyed , sir .”**
“ 我 是 不是 出去 的 脾气 , “ 说 先生 亨利 ; “ 但 患病的 是 服从 , 先生 . “
“ 我并没有发脾气, “亨利爵士说, “但我必须服从，先生。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] , [sɜːr] [ˈhenri] .
“ **And so you shall be , Sir Henry .**
“ 和 所以 你 将 是 , 先生 亨利 .

“你将会如此，亨利爵士。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It's all right , and I'll say no more about it ,
它是 全部 正确的 , 和 患病的 说 不 更多的 关于 它 ,

没关系, 我不会再多说了。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] .
only that it's dangerous leaving a young fellow like that shut up .
仅有的 那 它是 危险的 离开 一个 年轻的 同伴 喜欢 那 关闭 向上 .

只是让这样一个年轻人闭口不言是很危险的。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ˈmʌŋkɪz] ,
These boys are as active as monkeys ,
这些 男孩们 是 作为 积极的 作为 猴子 ,

这些男孩像猴子一样活跃。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [ɡɔ:n] .
and we might return at any time and find the young rascal gone .
和 我们 可能 返回 在 任何 时间 和 寻找 这 年轻的 恶棍 已消失 .

我们随时可能回来, 却发现那个小淘气已经不见了。

[bʌt; bət] [ju:l] [du:][jʊɹ; jər][best][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ? "
But you'll do your best to bring him round ? "
但 你会 做 你的 最好的 到 带来 他 圆形的 ? "

但你会尽力让他回心转意吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈhenrɪ] , " [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" I will , " replied Sir Henry , " for more reasons than one .
" 我 将要 , " 回复 先生 亨利 , " 为了 更多的 原因 比 一 .

“我会的,”亨利爵士回答说, “原因不止一个。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈmɑ:rtɪn] , [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tu:] [ˈæŋɡrəli][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
Look here , Martin , if I spoke too angrily to you just now I beg your pardon ,
看 这里 , 马丁 , 如果 我 辐 也 愤怒地 到 你 只是 现在 我 求 你的 赦免 ,

马丁, 如果我刚才对你说话太凶了, 请你原谅。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈtendər] [pɔɪnt] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈmeʒəɹz] [tɔ:rdz]
but you touch upon a tender point when you talk of rough measures towards
但 你 触碰 之上 一个 投标 观点 什么时候 你 讲话 的 粗糙的 措施 向

[ðæt] [bɔɪ] .
that boy .
那 男生 .

但是, 当你谈到对那个男孩采取强硬措施时, 你触及到了他的痛处。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [kəm'pænjən] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] — [ɪn][fækt] ,
I told you that he was my child's companion years ago — in fact ,
我 讲述 你 那 他 曾是 我的 孩子的 伴侣 年 前 — 在 事实 ,

我几年前就告诉过你, 他是我孩子的伴侣——事实上,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [kwʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
I used to look upon him quite as a son .
我 用过的 到 看 之上 他 相当 作为 一个 儿子 .

我以前一直把他视作儿子。

[ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][maɪ] [best] .
There , " he added hastily , " you may trust me to do my best .
那里 , " 他 额外 草草 , " 你 可能 相信 我 到 做 我的 最好的 .

“在那里,”他赶紧补充道, “你可以相信我会尽我所能。”

[ɡʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːrɪ] ['henrɪ] , [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] [ɪ'fjuːsɪvli] .
“ **Good - night** , **Sir Henry** , **good - night** , ” **said the skipper effusively** .
“ 好的 - 夜晚 , 先生 亨利 , 好的 - 夜晚 , ” 说 这 船长 热情洋溢 .
“ 晚安 , 亨利爵士 , 晚安 , ” 船长热情地说。

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ **I'll trust you** .
“ 患病的 相信 你 .

“我会相信你。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [sɜːrɪ] ['henrɪːz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,
“ **Sir Henry's steps were heard to die away** ,
“ 先生 亨利的 步骤 是 听到 到 死 离开 ,
亨利爵士的脚步声渐渐消失。

[ænd; ɛnd][soʊ][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hɪləri] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skipər] [məst; məst]
and so silent was everything that Hilary concluded that the skipper must
和 所以 沉默的 曾是 一切 那 希拉里 结束 那 这 船长 必须
[hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [gɔːn] ;
have also gone ;
有 还 已消失 ;

周围一片寂静，希拉里断定船长也一定走了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [sʌm; səm]
but just as he had made up his mind that this was the case some
但 只是 作为 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 曾是 这 案件 一些
[wʌn] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .
one uttered an oath .
— 说出 一个 誓言 .

但就在他下定决心认定事情就是这样的时候，有人发了誓。

“ [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kiːz] , - , ” ['hɪləri] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ;
“ **Give me the keys , Allstone , ” Hilary heard the next moment** ;
“ 给 我 这 钥匙 , - , ” 希拉里 听到 这 下一个 片刻 ;
“把钥匙给我，奥尔斯通，”希拉里紧接着听到了这句话；

[ænd; ɛnd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl]
and once more he concluded that all was over , for there was the jingle
和 一次 更多的 他 结束 那 全部 曾是 超过 , 为了 那里 曾是 这 铃铛
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] ,
of the iron ,
的 这 铁 ,

他再次断定一切都结束了，因为传来了铁器叮当作响的声音。

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and it seemed that now he was left to himself Martin was about to
和 它 似乎 那 现在 他 曾是 左边 到 他自己 马丁 曾是 关于 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] ,
visit the young prisoner ,
访问 这 年轻的 囚犯 ,

现在似乎只剩下他一个人了，马丁正准备去探望那位年轻的囚犯。

[ænd; ɛnd][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['faːləʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and try to frighten him into following out his wishes .
和 尝试 到 吓唬 他 进入 下列的 出去 他的 愿望 .
并试图恐吓他，让他按照自己的意愿行事。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈspeɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu; tə][du;] ,
Hilary was in despair , but he made up his mind what to do ,
希拉里 曾是 在 绝望 , 但 他 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,
希拉里当时很绝望,但他下定决心要怎么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə] [flɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪs]
and that was to fling open the door and walk swiftly across the place
和 那 曾是 到 一扔 打开 这 门 和 走 迅速地 穿过 这 地方
[wɜː] [ðə; ði][men][wɜːr; wɜː] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] ,
where the men were lying about ,
在哪里 这 男人 是 说谎 关于 ,
于是,他猛地推开门,迅速穿过那些躺在地上的男人们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hi; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] - [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)] .
as soon as he heard the skipper and Allstone go into the old chapel .
作为 很快 作为 他 听到 这 船长 和 - 去 进入 这 老的 教堂 .
他一听到船长和奥尔斯通走进旧教堂的声音,就立刻行动起来。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [ˈhəʊˈevər] , [ðə; ði][məɪn] [keɪm] [streɪt] [tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɜː] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz]
To his dismay , however , the man came straight to the door where Hilary was
到 他的 沮丧 , 然而 , 这 男人 来了 直的 到 这 门 在哪里 希拉里 曾是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
然而,令他沮丧的是,那人径直走到希拉里站着的门口。

[reɪzɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ˈoʊpənd] [ɑːˈtiː] ,
raised the latch , opened it ,
提高 这 门锁 , 打开 它 ,
抬起门闩,打开它,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
and as the young officer drew back the heavy door struck him in the chest ,
和 作为 这 年轻的 官 画 后退 这 重的 门 击 他 在 这 胸部 ,
年轻的军官后退时,沉重的门撞到了他的胸口。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hi; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋ] ,
but before he could recover from his surprise there was a sharp bang ,
但 前 他 可以 恢复 从 他的 惊喜 那里 曾是 一个 锋利的 砰 ,
但他还没来得及从惊讶中回过神来,就传来一声巨响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lætʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈekəʊ] [keɪm]
with the accompanying rattle of the great latch , and as a dull echo came
和 这 随同 嘎嘎作响 的 这 伟大的 门锁 , 和 作为 一个 乏味的 回声 来了
[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
from below ,
从 以下 ,
伴随着大门闩的嘎嘎声,以及从下方传来的沉闷回声,

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [tʃiːk] .
the key was turned , and the lock shot into the stone cheek .
这 钥匙 曾是 转向 , 和 这 锁 射击 进入 这 石头 脸颊 .
钥匙转动,锁舌射入石质墙面。

“ [kɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈɛrz] !
“ **Curse him and his fine airs !**
“ 诅咒 他 和 他的 美好的 播出 !
“诅咒他和他的虚伪做作! ”

“ [ˈhɪləri] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [seɪ] , [ˈhɔːrsli] .
“ **Hilary heard the skipper say , hoarsely .**
“ 希拉里 听到 这 船长 说 , 沙哑地 .
“希拉里听到船长沙哑地说。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlən] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [kruː] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] .
“ **I shall have the young villain bringing the cutter's crew down upon us** .
“ 我 将 有 这 年轻的 恶棍 带来 这 切割机 全体人员 向下 之上 我们 :
“我要让那个年轻的恶棍带着巡逻艇上的船员来攻击我们。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] . “
I wish his neck was broken . ”
我 希望 他的 脖子 曾是 破碎的 : “
我真希望他的脖子断了。

“ [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][taːp] [ruːm] , [ðən] , “ [sed] - ;
“ **Put him in the top room , then , “ said Allstone ;**
“ 放 他 在 这 顶部 房间 , 然后 , “ 说 - ;
“那就把他安置在顶楼的房间里吧,”奥尔斯通说道;

“ [ˈhiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] . “
“ **he'll break his neck trying to get away** . ”
“ 地狱 休息 他的 脖子 尝试 到 得到 离开 : “
“他会为了逃跑而摔断脖子。”

“ [nɑːt][hiː; hi] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [ðoʊz] [ˈmɪdi] [kæn; kən][klaɪm] [laɪk] [kæts] .
“ **Not he , “ said the skipper ; “ those middies can climb like cats** .
“ 不是 他 , “ 说 这 船长 ; “ 那些 中场 能 爬 喜欢 猫 :
“不是他,”船长说; “那些水手爬得像猫一样快。”

[ˈhiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
He's safe enough now , I suppose . ”
他是 安全的 足够的 现在 , 我 认为 : “
我想他现在应该安全了。

“ [oʊ] , [jes] , “ [sed] - , “ [aɪ] [went] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [baːz] .
“ **Oh , yes , “ said Allstone , “ I went and had a look at the window - bars**
“ 哦 , 是的 , “ 说 - , “ 我 去 和 有 一个 看 在 这 窗户 - 酒吧
[tuː; tə] - [naɪt] . “
to - night . ”
到 - 夜晚 : “

“哦, 是的,”奥尔斯通说, “我今晚去看了一下窗户的栏杆。”
“ [seɪf] [ɪˈnʌf] , [jes] , “ [ˈmʌtəd] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [steps] ;
“ **Safe enough , yes , “ muttered Hilary , as he heard the departing steps ;**
“ 安全的 足够的 , 是的 , “ 低声说道 希拉里 , 作为 他 听到 这 离开 步骤 ;
“足够安全了, 是的,”希拉里听到离去的脚步声, 喃喃自语道;

“ [ðeɪv] [lɒkt] [emˈiː][ʌp] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
“ **they've locked me up safe enough** .
“ 他们有 已锁定 我 向上安全的 足够的 :
“他们把我关起来很安全。”

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər][soʊ] [vekˈseɪʃəs] ?
Was anything ever so vexatious ?
曾是 任何事物 曾经 所以 令人烦恼的 ?
世上还有比这更令人恼火的事吗?

“ [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
“ **As he heard the clang of a door he placed his eye to the open**
“ 作为 他 听到 这 铛 的 一个 门 他 放置 他的 眼睛 到 这 打开
[ˈkiːhəʊl] ,
keyhole ,
锁孔 ,
“他听到门砰的一声关上, 便把目光投向敞开的钥匙孔。”

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ,
and through it he could see into the great kitchen ,
和 通过 它 他 可以 看 进入 这 伟大的 厨房 ;
透过它, 他可以看到里面的大厨房。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ,
which now seemed to be lit only by the glow from a great wood fire ,
哪个 现在 似乎 到 是 点燃 仅有的 经过 这 辉光 从 一个 伟大的 木头 火 ;
现在, 这里似乎只有一堆熊熊燃烧的柴火散发出的光芒照亮着。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
for the shadows danced on the wall ,
为了 这 阴影 跳舞 在 这 墙 ;
因为影子在墙上舞动,

[ænd; ənd] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [fel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɑ:nst] [ʌp]
and when now and then the fire fell together and the flames danced up
和 什么时候 现在 和 然后 这 火 跌倒 一起 和 这 火焰 跳舞 向上
[mɔ:r] ['brɑtli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [kwɑt] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
more brightly he could make out quite definitely a pair of the shadows ,
更多的 明亮地 他 可以 制作 出去 相当 确实 一个 一对 的 这 阴影 ;
当火焰不时聚集在一起, 跳跃着迸发出更明亮的光芒时, 他可以非常清楚地辨认出两个人影。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [hæf] - [rɪ'kʌmbənt] [men] .
which were evidently those of a couple of half - recumbent men .
哪个 是 显然 那些 的 一个 夫妻 的 一半 - 卧式 男人 .
显然, 那是两个半躺着的男人的尸体。

[dʒʌst] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [tu:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [leg] .
Just on one side too he could plainly see part of a man's leg .
只是 在 一 边 也 他 可以 显然 看 部分 的 一个 男人的 腿 .
他还能清楚地看到一侧有一条男人的腿。

[noʊ] ['ʃædou] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
No shadow this , but a limb of some one who had thrown himself upon the
不 阴影 这 , 但 一个 肢 的 一些 一 WHO 有 抛掷 他自己 之上 这
[flo:r] ;
floor ;
地面 ;
这不是影子, 而是某人倒在地上的一条肢体;

[ænd; ənd] ['hɪləri] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌɡər] [wɜ:r; wər] ['snætʃɪŋ] [æn; ən]
and Hilary rightly judged that the crew of the lugger were snatching an
和 希拉里 没错 评判 那 这 全体人员 的 这 帆船 是 抢夺 一个
[aʊər] [ɔ:r] ['tu:z] [rɪ'poʊz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [baɪ] [ðər; ðər] ['li:dər] .
hour or two's repose previous to being called up by their leader .
小时 或者 二的 休息 以前的 到 存在 称为 向上 经过 他们的 领导者 .
希拉里正确地判断出, 这艘帆船上的船员们在接到领队召集之前, 正在抓紧时间休息一两个小时。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] ,
The laughing and talking were silenced ,
这 笑 和 说 是 沉默 ,
笑声和谈话声戛然而止。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['krækl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
and he could hear nothing but the occasional crackle of burning wood .
和 他 可以 听到 没有什么 但 这 偶然 裂纹 的 燃烧 木头 .
他只能听到偶尔传来木头燃烧的噼啪声。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈsɔ:ftli] , [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [waɪl] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz]
He raised the latch softly , pressing against the door the while ; but it was
他 提高 这 门锁 轻轻 , 紧迫 反对 这 门 这 尽管 ; 但 它 曾是
[fæst] [lɒkt] ,
fast locked ,
快速地 已锁定 ,

他轻轻地抬起门闩，同时用力抵住门；但门锁得很紧。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skweɪ]
and by running his fingers down the side he could feel where the great square
和 经过 跑步 他的 手指 向下 这 边 他 可以 感觉 在哪里 这 伟大的 正方形
[boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:k] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
bolt of the lock ran into the stone wall .
螺栓 的 这 锁 跑 进入 这 石头 墙 .

他用手指顺着侧面摸索，就能感觉到锁的大方形插销插入石墙的位置。

[ɪˈskeɪp] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] ,
Escape that way was cut off ,
逃脱 那 方式 曾是 切 离开 ,

那条逃生之路被切断了。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈhɪləri] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [step] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p]
and ready to stamp with mortification Hilary stood upon the step at the top
和 准备好 到 邮票 和 屈辱 希拉里 站立 之上 这 步 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [best] [du:] .
of the flight asking himself what he had best do .
的 这 航班 问 他自己 什么 他 有 最好的 做 .

希拉里羞愧难当，站在楼梯顶端的台阶上，心想自己最好怎么办。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ðæt] [naɪt] ,
There was no chance of getting away that night ,
那里 曾是 不 机会 的 获得 离开 那 夜晚 ,

当晚根本没有逃脱的机会。

[soʊ][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] ,
so he felt that he must give it up ,
所以 他 毛毡 那 他 必须 给 它 向上 ,

所以他觉得他必须放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [dɪˈspɑ:ndənsi] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
and the sinking despondency that came over him was for the moment
和 这 下沉 沮丧 那 来了 超过 他 曾是 为了 这 片刻
[ˈterəb(ə)] ;
terrible ;
糟糕的 ;

他顿时感到一阵强烈的沮丧和绝望，这种感觉非常可怕；

[bʌt; bət] [riˈæk(ə)n] [su:n] [sets] [ɪn] [wen] [wʌn][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
but reaction soon sets in when one is on the buoyant side of twenty ,
但 反应 很快 套 在 什么时候 一 是 在 这 浮力 边 的 二十 ,

但当一个人过了二十岁，情绪开始高涨时，反应很快就会出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə]
and he recalled the fact that , though he might be obliged to return to
和 他 召回 这 事实 那 , 尽管 他 可能 是 有义务 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
his prison ,
他的 监狱 ,

他想起，虽然他可能不得不返回监狱，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] [wei] [ʌv; əv][ˈeksɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [bæk] ,
he had found a way of exit ; and if he went back ,
他 有 成立 一个 方式 的 出口 ; 和 如果 他 去 后退 ;
他找到了一条出路; 如果他回去,

[ˈloʊə-d] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈdʌstrɪd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [əˈnʌðər] [taɪm] , [naɪt]
lowered the stone and dusted it over , he might come down another time , night
降低 这 石头 和 掸去灰尘 它 超过 , 他 可能 来 向下 其他 时间 , 夜晚
[ɔ:r] [ˈmɔ:rniŋ] ,
or morning ,
或者 早晨 ,
他放下石头, 掸去上面的灰尘, 说他可能还会再来, 晚上或早上。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ; [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n] [ˈtraɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][dɪd] .
and find the door open ; in fact , he might keep on trying till he did .
和 寻找 这 门 打开 ; 在 事实 , 他 可能 保持 在 尝试 直到 他 做过 .
他发现门是开着的; 事实上, 他可能会一直尝试直到找到为止。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi]
It was very disheartening , but there seemed to be nothing else to be
它 曾是 非常 令人沮丧 , 但 那里 似乎 到 是 没有什么 别的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
这令人非常沮丧, 但似乎别无他法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈnɪrli] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
and he stood there thinking of how nearly he had escaped ,
和 他 站立 那里 思维 的 如何 几乎 他 有 逃脱 ,
他站在那里, 想着自己差点就逃脱了。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [haʊ] [ˈhæpɪli] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd]
but at the same he was obliged to own how happily he had avoided
但 在 这 相同的 他 曾是 有义务 到 自己的 如何 快乐地 他 有 避免
[dɪˈtekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [keɪm] [bæk] ,
Then the remembrance of the well came back ,
然后 这 纪念 的 这 出色地 来了 后退 ,
然后, 她又想起了那口井。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [brʊk] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [braʊ] [æ; ət][ðə; ði] [ber]
and the cold perspiration broke out on his hands and brow at the bare
和 这 寒冷的 汗 打破 出去 在 他的 双手 和 眉头 在 这 裸
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .
仅仅回忆起那件事, 他的手和额头上就冒出了冷汗。

“ [bɑ:] !
“ **Bah !**
” 呸 !
“呸!
[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðæt] ?
what's the good of thinking about that ?
是什么 这 好的 的 思维 关于 那 ?
思考这个问题有什么用呢?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] ;
" he said to himself ;
" 他 说 到 他自己 ;

他自言自语道；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [wen] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ]
and he was about to descend when he fancied he heard a faint rustling
和 他 曾是 关于 到 下降 什么时候 他 幻想 他 听到 一个 头晕的 沙沙声
[nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
noise on the other side of the door ,
噪音 在 这 其他 边 的 这 门 ,

他正要下楼时，似乎听到门另一边传来轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhwiʃpəz] .
and then whispers .
和 然后 低语 .

然后低声说道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˈsi:st] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]
The sounds ceased directly , and he bent down so that his eye was
这 声音 停止 直接地 , 和 他 弯曲 向下 所以 那 他的 眼睛 曾是
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
to the keyhole ,
到 这 锁孔 ,

声音戛然而止，他弯下腰，眼睛盯着钥匙孔。

[wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
when , to his surprise , he found that something was between him and
什么时候 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 那 某物 曾是 之间 他 和
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

令他惊讶的是，他发现自己和光之间隔着什么东西。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhwiʃpəz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
Just then the whispers began again , and placing his ear this time to the great
只是 然后 这 低语 开始 再次 , 和 放置 他的 耳朵 这 时间 到 这 伟大的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

就在这时，窃窃私语声再次响起，他这次把耳朵贴在了那个大洞上。

[hi:; hi] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [tu:] [men] [ˈspi:kɪŋ] :
he plainly heard two men speaking :
他 显然 听到 二 男人 请讲 :

他清楚地听到两个人说话：

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [wʌn] .
" I think you can do it without a light , " said one .
" 我 思考 你 能 做 它 没有 一个 光 , " 说 一 .

“我觉得不用开灯也能做到，”其中一人说道。

" [eɪ] , [ˈi:zi] [ɪ'nʌf] .
" Ay , easy enough .
" 哎 , 简单的 足够的 .

“哎，这很容易。”

[juː; jʊ][stɑ:p] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] - ['kʌmɪŋ] , [ɡɪv] [dʒʌst][wʌn] [paɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]
You stop , and if you hear Allstone coming , give just one pipe , and I'll be
你 停止 , 和 如果 你 听到 - 未来 , 给 只是 一 管道 , 和 患病的 是
[ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] . "
up directly : "
向上 直接地 :

你停下来, 如果听到奥尔斯通过来, 就吹一声笛子, 我马上就上去。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。

[get][ðə; ði]['hɒləndz] [ðɪs] [taɪm] .
Get the hollands this time .
得到 这 荷兰 这 时间 :

这次要买荷兰人。

['dʒentli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiː] .
Gently with that key .
轻轻地 和 那 钥匙 :

轻轻地用钥匙。

" ['hɪləri] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] ,
" Hilary would have run down , but he was afraid of detection ,
" 希拉里 会 有 跑步 向下 , 但 他 曾是 害怕的 的 检测 ,
“希拉里本来想跑下去, 但他害怕被发现。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː]
for just then there was the harsh grating noise of a key being thrust into
为了 只是 然后 那里 曾是 这 残酷的 格栅 噪音 的 一个 钥匙 存在 推力 进入
[ðə; ði][bɪɡ] [lɔːk] ,
the big lock ,
这 大的 锁 ,

就在这时, 传来钥匙猛地插入大锁的刺耳摩擦声。

[ðə; ði][boʊlt] [kriːkt] [bæk] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
the bolt creaked back , the latch was raised ,
这 螺栓 嘎吱作响 后退 , 这 门锁 曾是 提高 ,

门栓吱呀一声弹了回去, 门闩被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [pʊʃt] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the door softly pushed open as he pressed himself back against the wall ,
和 这 门 轻轻 推动 打开 作为 他 按下 他自己 后退 反对 这 墙 ,
他背靠着墙, 门轻轻地被推开了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] .
and remained there in the darkness , almost afraid to breathe .
和 剩余 那里 在 这 黑暗 , 几乎 害怕的 到 呼吸 :

他独自一人待在黑暗中, 几乎不敢呼吸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] [naʊ] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
It was intensely dark now , even when the door was opened ,
它 曾是 强烈地 黑暗的 现在 , 甚至 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

即使门打开了, 里面也一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɪləri] [stʊd] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'send] ,
and as Hilary stood there behind the door he heard some one descend ,
和 作为 希拉里 站立 那里 在后面 这 门 他 听到 一些 一 下降 ,

希拉里站在门后, 听到有人下楼的声音。

[waɪ] [ə'hʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
while another stood at the top , breathing hard ,
尽管 其他 站立 在 这 顶部 , 呼吸 难的 ,
而另一名男子则站在顶端, 气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [daʊn] [brɪ'loo] .
and evidently listening to the rustling of the man down below .
和 显然 聆听 到 这 沙沙声 的 这 男人 向下 以下 .
显然, 他正在倾听下面那个人窸窣窸窣的动静。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈmʌtəd]
Several minutes passed , and then the man at the top of the stairs muttered
一些 分钟 通过了 , 和 然后 这 男人 在 这 顶部 的 这 楼梯 低声说道
[ɪm'peɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
几分钟过去了, 楼梯顶端的男人不耐烦地嘟囔着:

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:z] .
and went down two or three of the degrees .
和 去 向下 二 或者 三 的 这 学位 .
温度下降了两三度。

" [pi: es 'ti:] ! [dɪk] !
" Pst ! Dick !
" 太平洋标准时间! 迪克 !
" "嘘! 迪克!"

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
" "他低声说道。

" [eɪ] , [eɪ] . "
" Ay , ay . "
" 哎 , 哎 . "
" "哎, 哎。"

" [bi:; bi] [kwɪk] , [mæn] ! "
" Be quick , man ! "
" 是 快的 , 男人 ! "
" "快点, 伙计! "

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] - [ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [rɪ'plaɪ] .
" I can't find 'em , " was the whispered reply .
" 我 不能 寻找 - 呃 , " 曾是 这 低声说道 回复 .
" "我找不到它们,"有人低声回答。

" [ðeɪv] [pækt] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ə'tɑ:p][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" They've packed the cases atop of 'em . "
" 他们有 包装 这 案例 顶部 的 - 呃 . "
" "他们把箱子都堆在它们上面了。"

" [ˈdʒəʊltəhed] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪm'peɪntli] .
" Jolterhead ! " muttered the other impatiently .
" 震荡头 ! " 低声说道 这 其他 不耐烦地 .
" "震荡头! "另一个人不耐烦地嘟囔道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
" Why , they're just at the back . "
" 为什么 , 它们是 只是 在 这 后退 . "
" "他们就在后面呢。"

“ [kʌm] [daʊn] , ” [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] ,
“ **Come down** , ” **was whispered from below** ,
“ 来 向下 , ” 曾是 低声说道 从 以下 ,
“ 下来 , ” 下面传来低语声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhɪlərɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [ɡoʊ] [ˈsɔ:ftli] [brɪˈloʊ] .
and to Hilary's great delight he heard the man on the watch go softly below .
和 到 希拉里的 伟大的 喜 他 听到 这 男人 在 这 手表 去 轻轻 以下 .
令希拉里非常高兴的是，他听到值班的人轻轻地走下楼梯。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɪlərɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Now was Hilary's opportunity , and gliding softly from behind the door ,
现在 曾是 希拉里的 机会 , 和 滑翔 轻轻 从 在后面 这 门 ,
现在是希拉里的机会了，她轻轻地从门后滑了出来。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] ,
he stepped out into the stone passage ,
他 步 出去 进入 这 石头 通道 ,
他踏入了石砌通道，

[ænd; ənd] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]
and saw before him a faint light shining under the bottom of the door which
和 锯 前 他 一个 头晕的 光 灼灼 在下面 这 底部 的 这 门 哪个
[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kloʊzd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the men had evidently closed when they left the kitchen .
这 男人 有 显然 关闭 什么时候 他们 左边 这 厨房 .
他看到眼前有一丝微弱的光线从门底透出来，显然是那些人离开厨房时关上的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði] [tu:] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
He might have locked the two fellows in the vault , but that would have
他 可能 有 已锁定 这 二 伙伴们 在 这 金库 , 但 那 会 有
[kɔ:zd] [ˈni:dləs] [nɔɪz] ,
caused needless noise ,
导致 不必要 噪音 ,
他本可以把那两个人锁在金库里，但这会引起不必要的噪音。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] , [soʊ] [wrɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [stept] [ˈlaɪtli]
and perhaps hindered his escape , so without further hesitation he stepped lightly
和 也许 受阻 他的 逃脱 , 所以 没有 更远 犹豫 他 步 轻轻
[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
along the passage ,
沿着 这 通道 ,
或许这会阻碍他的逃脱，所以他不再犹豫，轻快地沿着通道走去。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [dɔ:r] .
and softly pressed against the farther door .
和 轻轻 按下 反对 这 更远 门 .
然后轻轻地靠在了更远处的门上。

[aɪˈti:] [ˈji:ldɪd] [ɪˈzəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [loʊ] - [ˈsi:ld] [ˈkɪtʃɪn]
It yielded easily , and he found himself looking into a great low - ceiled kitchen
它 产生 容易地 , 和 他 成立 他自己 寻找 进入 一个 伟大的 低的 - 天花板 厨房
,
:
,
它很容易就打开了，他发现自己置身于一个天花板很低的巨大厨房里。

[hu:z] [ˈeɪnfənt] [blæk] [ˈræftəz] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs] ,
whose ancient black rafters shone in the glow from a huge fireplace ,
谁 古老的 黑色的 椽子 闪耀 在 这 辉光 从 一个 巨大的 壁炉 ,
古老的黑色橡木在巨大壁炉的火光中闪闪发光，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [hɑ:rθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər] [ˈfli:kəd] [ænd; ənd][sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fju:]
upon whose hearth the remains of a large fire flickered and sent forth a few
之上 谁 炉 这 遗迹 的 一个 大的 火 闪烁 和 发送 前进 一个 很少
[ˈdaɪɪŋ] [spɑ:rkz] .
dying sparks .
垂死 火花 .

炉膛上，曾经熊熊燃烧的大火残骸闪烁着，迸发出几颗即将熄灭的火星。

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈpɒstəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Around it , and stretched in a variety of postures upon the floor ,
大约 它 , 和 拉伸 在 一个 种类 的 姿势 之上 这 地面 ,
[wɜ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ert] [ɔ:r][ten] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
were some eight or ten men fast asleep ;
是 一些 八 或者 十 男人 快速地 睡着了 ;
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

[ænd; ənd] [wɒt] [tʊk] [ˈhɪləɪz] [ə'ten](ə)n [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r]
and what took Hilary's attention more than all was another door at the far
和 什么 采取 希拉里的 注意力 更多的 比 全部 曾是 其他 门 在 这 远的
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

然而，最吸引希拉里注意力的却是角落里的另一扇门。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə] [rɪ:tʃ] .
which it was now his aim to reach .
哪个 它 曾是 现在 他的 目的 到 抵达 .
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

而这正是他现在的目标。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][step] [ˈoʊvər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
But to do this he would have to step over two of the men ,
但 到 做 这 他 会 有 到 步 超过 二 的 这 男人 ,
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

但要做到这一点，他必须跨过其中两个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] , [ðooʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
and there was the possibility that , though they all seemed to be asleep ,
和 那里 曾是 这 可能性 那 , 尽管 他们 全部 似乎 到 是 睡着了 ,
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

而且还有一种可能性，虽然他们看起来都睡着了，

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] .
one or more might be awake and watchful .
一 或者 更多的 可能 是 醒 和 警惕 .
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

可能有一名或多名警觉者在场。

[aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [nʌʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rmnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ert] [ɔ:r][ten] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
It needed no little firmness to make the attempt ; but if he were to
它 需要 不 小的 硬度 到 制作 这 试图 ; 但 如果 他 是 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

尝试这样做需要相当大的决心；但如果他想逃脱，

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
he knew it must be done .
他 知道 它 必须 是 完毕 .
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

他知道这件事必须要做。

" [ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ɪm 'i:] [bæk] , " [θɔ:t] [ˈhɪləɪ] ,
" **If they wake they will only take me back , " thought Hilary ,**
" 如果 他们 唤醒 他们 将要 仅有的 拿 我 后退 , " 想法 希拉里 ,
[dʌŋ] [tɪn] [men] [fæst] [ə'sli:p] ;
当时有八到十个人睡着了；

“如果他们醒了，只会把我带回去，”希拉里心想。

“ [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] .
“ **so I may as well try** .
“ 所以 我 可能 作为 出色地 尝试 :

“那我不妨一试。”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][noʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptoo][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [brɪˈtwiːn]
“ **He hesitated no longer , but stepping on tiptoe he passed on between**
“ 他 犹豫了一下 不 更长 , 但 步进 在 脚尖 他 通过了 在 之间
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [men] ,
two of the sleeping men ,
二 的 这 睡眠 男人 ,
他不再犹豫, 踮起脚尖, 从两个熟睡的男人中间穿过。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] , [wen] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
and was in the act of stepping over another , when a gruff voice from
和 曾是 在 这 行为 的 步进 超过 其他 , 什么时候 一个 粗暴 嗓音 从
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ɪkˈskeɪɪmd] : —
a corner exclaimed : —
一个 角落 惊呼 : —
正当他要跨过另一个人时, 角落里传来一个粗犷的声音:

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] .
“ **Why don't you lie down** .
“ 为什么 不 你 说谎 向下 :

你为什么不躺下呢?

[juːɪ] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ][næp][baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
You'll be glad of a nap by and by .
你会 是 高兴的 的 一个 午睡 经过 和 经过 :

你很快就会庆幸自己睡了个午觉。

“ [ˈhɪləəri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt]
“ **Hilary felt as if his heart had leaped to his mouth , and he thought**
“ 希拉里 毛毡 作为 如果 他的 心 有 跳跃 到 他的 嘴 , 和 他 想法
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ;
he was discovered ;
他 曾是 发现 ;
希拉里感觉自己的心脏都快跳到嘴里了, 他以为自己被发现了;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [təʊn] ,
but the words were spoken in a sleepy tone ,
但 这 字 是 说 在 一个 困 语气 ,
但他说话语气昏昏欲睡。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
and from the sound that followed it was evident that the man had
和 从 这 声音 那 随后 它 曾是 明显 那 这 男人 有
[tɜːrnd] [ˈoʊvər] .
turned over .
转向 超过 :

从随后传来的声音可以明显听出, 那人已经翻身了。

[ˈhɪləəri] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Hilary waited a few minutes , and once more resumed his progress towards the
希拉里 等待 一个 很少 分钟 , 和 一次 更多的 恢复 他的 进步 向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
希拉里等了几分钟, 然后再次朝门口走去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
making every movement with the greatest caution ;
制作 每一个 移动 和 这 最 警告 ;
每一个动作都极其谨慎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡoʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and he was already half way to his goal when he heard the grating of
和 他 曾是 已经 一半 方式 到 他的 目标 什么时候 他 听到 这 格栅 的
[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈselər] [sterz] ,
the lock at the top of the dark cellar stairs ,
这 锁 在 这 顶部 的 这 黑暗的 地窖 楼梯 ,
当他已经走到一半的时候, 听到了黑暗地窖楼梯顶端锁扣的嘎吱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and a low whispering told him that the men were about to return .
和 一个 低的 耳语 讲述 他 那 这 男人 是 关于 到 返回 .
一阵低语声告诉他, 那些人即将回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn] , [hiː; hi] [rɪ:tʃt]
There was not a moment to lose , and stepping lightly on , he reached
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 , 和 步进 轻轻 在 , 他 达到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
他一刻也不能耽搁, 轻快地迈着步子, 走到了门口。

[reɪzɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] ,
raised the great wooden latch by which it was secured , and passed in ,
提高 这 伟大的 木制的 门锁 经过 哪个 它 曾是 安全 , 和 通过了 在 ,
抬起用来锁住门的大木门闩, 走了进去。

[waɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzɪd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
while just as he closed it he saw through the opening the two men who
尽管 只是 作为 他 关闭 它 他 锯 通过 这 开幕 这 二 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] [ˈentər][ðə; ði] [pleɪs] .
had been below enter the place .
有 到过 以下 进入 这 地方 .
就在他关上门的那一刻, 他透过门缝看到下面那两个人走了进来。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [naʊ] ,
The fire was throwing out but little light now ,
这 火 曾是 投掷 出去 但 小的 光 现在 ,
火光现在已经微弱了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [keɡ] ,
but he could see that they carried what looked like a little spirit keg ,
但 他 可以 看 那 他们 携带 什么 看起来 喜欢 一个 小的 精神 桶 ,
但他看到他们抬着一个看起来像小型酒精桶的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which they set down by the fire .
哪个 他们 放 向下 经过 这 火 .
他们把它们放在火堆旁。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [rest] .
The closing door shut out the rest .
这 结束 门 关闭 出去 这 休息 .
关上的门隔绝了其他人。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .
第二十七章。

[ˈmænhʊd] [ˈvɜ:rsəs] [ˈselfɪnəs] — [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ˈwɪnz] .

Manhood versus Selfishness — and Manhood wins .
男子气概 相对 自私 — 和 男子气概 胜利 .

男子气概对抗自私——最终男子气概获胜。

[ˈhɪləri] [ˈbri:ðd] [ˈmɔ:r] [ˈfri:li] [æz; əz][hi;; hi][ˈsaɪləntli] [ˈlet] [ˈfɔ:l] [ˈðə; ði] [ˈlætʃ] ,

Hilary breathed more freely as he silently let fall the latch ,
希拉里 呼吸 更多的 自由 作为 他 默默 让 落下 这 门锁 ,

希拉里轻轻地放下门闩，呼吸也顺畅了许多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔ:r; fər][ə; ei] [ˈfju:] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ]

and then waited for a few minutes to recover his equanimity before making
和 然后 等待 为了 一个 很少 分钟 到 恢复 他的 平静 前 制作

[ə; ei] [ˈfɑ:rðər] [ˈtraɪəl] .

a farther trial .
一个 更远 审判 .

然后他等了几分钟，平复了一下心情，才再次尝试。

[hi;; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səksɪˈdɪd][soʊ][fa:r] ,

He had succeeded so far ,
他 有 成功了 所以 远的 ,

他目前为止都成功了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [hi;; hi] [ˈmaɪt] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]

and he felt that if he were patient and cautious he might regain his
和 他 毛毡 那 如果 他 是 病人 和 谨慎 他 可能 恢复 他的

[ˈfri:dəm] ;

freedom ;
自由 ;

他觉得，只要他耐心谨慎，就有可能重获自由；

[bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ˈbetər] [tu;; tə] [ˈlet] [ðə; ði] [ˈmen] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [tu:] [ˈʌv; əv]

but he thought it better to let the men begin upon the spirits that two of
但 他 想法 它 更好的 到 让 这 男人 开始 之上 这 烈酒 那 二 的

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbɪn] [ˈdaʊn] [tu;; tə] [əbˈteɪn] .

the party had evidently been down to obtain .
这 派对 有 显然 到过 向下 到 获得 .

但他认为最好还是让这些人开始享用他们一行人中显然有两人下楼去弄来的酒。

[bʌt; bət][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈmeɪk] [ˈaʊt] [ðeɪ] [ˈdɪd][ˈnɔ:t] [ˈsi:m] [tu;; tə] [ˈbi:; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri]

But as far as he could make out they did not seem to be in any hurry
但 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 他们 做过 不是 似乎 到 是 在 任何 匆忙

[tu;; tə] [əˈweɪkən] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,

to awaken their companions ,
到 觉醒 他们的 同伴 ,

但据他观察，他们似乎并不急于叫醒同伴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlæst] [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rst] [ˈʌv; əv] [ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n]

and at last after waiting for some minutes for the burst of conversation
和 在 最后的 后 等待 为了 一些 分钟 为了 这 爆裂 的 对话

[ðæt] [hi;; hi] [ˈhoʊpt] [ˈwʊd] [ˈmeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ˈpæs] [ˌʌnˈhɜ:rd] ,

that he hoped would make his movements pass unheard ,
那 他 希望 会 制作 他的 移动 经过 闻所未闻 ,

最后，在等待了几分钟后，他终于等到了一阵谈话声，希望这能让他的举动不被人听到。

[hi;; hi] [brɪˈɡæən] [tu;; tə] [ˈfi:l] [hɪz; ɪz] [ˈwei] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbʌʊt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; ei] [ˈdɔ:r] [ˈʌv; əv] [ˈeksɪt] [tu;; tə] [ˈmi:t]

he began to feel his way cautiously about , expecting a door of exit to meet
他 开始 到 感觉 他的 方式 谨慎地 关于 , 期待 一个 门 的 出口 到 见面

[hɪz; ɪz] [ˈhænd] ,

his hand ,
他的 手 ,

他开始小心翼翼地摸索前进，期待着能找到一扇出口的门。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['pæsɪdʒ] .
or else to find that he was in some large passage .
或者 别的 到 寻找 那 他 曾是 在 一些 大的 通道 ；

或者发现自己身处某个宽敞的通道中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər]
To his great disappointment he found that he could touch the wall on either
到 他的 伟大的 失望 他 成立 那 他 可以 触碰 这 墙 在 任何一个
[saɪd][ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ;
side after making a step ;
边 后 制作 一个 步 ；

令他大失所望的是，他发现自己迈出一步后，两边的墙都能碰到；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]
and a very little investigation showed him farther that he was only in a
和 一个 非常 小的 调查 显示 他 更远 那 他 曾是 仅有的 在 一个
[stoʊn] - [peɪvd] [plɛs] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['derɪ] ,
stone - paved place that had probably been a dairy ,
石头 - 铺砌路面 地方 那 有 大概 到过 一个 奶制品 ；

稍加调查后，他发现他所处的地方只是一片铺着石头的空地，那里很可能曾经是一个奶牛场。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərən] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['mæsɪv] [baːz][let]['ɪntuː][ðə; ði]
for on one side there was an iron grating of very massive bars let into the
为了 在 一 边 那里 曾是 一个 铁 格栅 的 非常 大量的 酒吧 让 进入 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ；

因为一侧是嵌在石头里的由非常粗壮的铁条组成的铁栅。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊn] [bentʃɪz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] .
and there were stone benches along one side .
和 那里 是 石头 长椅 沿着 一 边 ；

一侧设有石凳。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ,
In fact , if the key of the door had been turned ,
在 事实 ；如果 这 钥匙 的 这 门 有 到过 转向 ；
事实上，如果门钥匙被转动了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
he would have only exchanged one prison for another .
他 会 有 仅有的 交换 一 监狱 为了 其他 ；

他只会用一座监狱换另一座监狱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['riəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
His heart sank within him as he realised his position ,
他的 心 沉没 之内 他 作为 他 意识到 他的 位置 ；
意识到自己的处境后，他心头一沉。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] ,
and found that there was only one door ,
和 成立 那 那里 曾是 仅有的 一 门 ；

结果发现只有一扇门，

[ə'pɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ;
upon which he raised his hand ready to return into the great kitchen ;
之上 哪个 他 提高 他的 手 准备好 到 返回 进入 这 伟大的 厨房 ；
于是他举起手，准备回到大厨房；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [tredɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
but a low creaking noise , suggestive of some one treading on a board ,
但 一个 低的 嘎吱作响 噪音 , 暗示性的 的 一些 一 踩踏 在 一个 木板 ,
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,
arrested him ,
被捕 他 ,
但一阵低沉的吱嘎声, 像是有人踩在木板上发出的, 让他停下了脚步。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
and he stood there listening .
和 他 站立 那里 聆听 .
他站在那里听着。
[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] ,
After a few minutes he grew more confident ,
后 一个 很少 分钟 他 生长 更多的 自信的 ,
几分钟后, 他变得更加自信了。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['slaɪtli] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rembræntɪʃ] [si:n] ,
and opening the door slightly he once more gazed upon the Rembrandtish scene ,
和 开幕 这 门 轻微地 他 一次 更多的 凝视 之上 这 伦勃朗 场景 ,
[ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] ,
all light and shadow ,
全部 光 和 阴影 ,
他微微推开门, 再次凝视着那幅伦勃朗式的画作, 光影交错, 美不胜收。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [stretʃt] [ə'baʊt] [ə'sli:p] ,
with the men stretched about asleep ,
和 这 男人 拉伸 关于 睡着了 ,
男人们四仰八叉地睡着了,
[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ['bɪzɪli] ['trɪklɪŋ] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [keg] ['ɪntu:]
and two more seated upon a bench busily trickling spirit from the little keg into
和 二 更多的 坐着 之上 一个 长椅 忙碌地 涓涓细流 精神 从 这 小的 桶 进入
[ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:rn] ,
a small horn ,
一个 小的 喇叭 ,
还有两个人坐在长凳上, 忙着把小酒桶里的酒慢慢倒入小号角里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
from which they drank in turn with a sigh of satisfaction .
从 哪个 他们 喝 在 转动 和 一个 叹 的 满意 .
他们轮流喝水, 满意地叹了口气。
[ðə; ði] ['ʌðər] [slept] [ɑ:n] , [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] ;
The others slept on , one now and then making an uneasy movement ;
这 其他的 睡着了 在 , 一 现在 和 然后 制作 一个 不安 移动 ;

其他人继续睡觉, 偶尔会有一个人不安地动来动去;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði]
but it was evident that there were to be no more partners in the
但 它 曾是 明显 那 那里 是 到 是 不 更多的 合作伙伴 在 这
['kʌmɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,
coming drinking bout ,
未来 喝 回合 ,
但很明显, 接下来的这场喝酒大战不会再有同伴了。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪləri] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [həʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and Hilary began to calculate how long it would be before they would have
和 希拉里 开始 到 计算 如何 长的 它 会 是 前 他们 会 有
[drʌŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsliːpi] [ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [əˈpɑːn]
drunk enough to make them sleepy and ready to join their companions upon
醉 足够的 到 制作 他们 困 和 准备好 到 加入 他们的 同伴 之上
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

希拉里开始计算他们还要多久才会喝得足够多，才会感到困倦，准备和同伴们一起躺在地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
He had no means of judging , but he concluded that it must now be
他 有 不 方法 的 评判 , 但 他 结束 那 它 必须 现在 是
[ˈnɪrli] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
nearly three o'clock ,
几乎 三 点钟 ,

他没有判断方法，但他推断现在应该快三点钟了。

[ænd; ʌnd][ɪn][æən; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [laɪt] .
and in an hour's time it would be getting light .
和 在 一个 小时 时间 它 会 是 获得 光 .

再过一个小时天就亮了。

[ænd; ʌnd] [jet] , [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈseɪfti] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
And yet , near as he was to safety , it seemed that he was to
和 然而 , 靠近 作为 他 曾是 到 安全 , 它 似乎 那 他 曾是 到
[biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
be disappointed ,
是 失望的 ,

然而，尽管他离安全越来越近，但似乎还是要失望。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði]
and to wait there till somebody or other came to the place and gave the
和 到 等待 那里 直到 某人 或者 其他 来了 到 这 地方 和 给予 这
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

然后就待在那里，直到有人来到这里发出警报。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][əˈdʒɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] ;
By keeping the door just ajar he was able to watch the two men ;
经过 保持 这 门 只是 半开 他 曾是 有能力的 到 手表 这 二 男人 ;
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

他把门半掩着，得以观察那两个人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pæst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stretʃ] [ðəmˈselvz]
but a couple of hours had passed before he saw them stretch themselves
但 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 前 他 锯 他们 拉紧 他们自己
[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

但过了几个小时，他才看到他们伸展身体躺在地板上。

[ˈæftər] [ˈkɛrfəli] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɡ] ,
after carefully hiding away the little keg ,
后 小心 隐藏 离开 这 小的 桶 ,
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

小心翼翼地把小酒桶藏好后，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ['hɪləri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɪtʃɪn] [ə'ɡen]
and at last Hilary felt that he might venture to cross the great kitchen again
和 在 最后的 希拉里 毛毡 那 他 可能 风险投资 到 又 这 伟大的 厨房 再次
[ænd; ʌnd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] ['aʊtlet] .
and endeavour to find another outlet .
和 努力 到 寻找 其他 出路 .
最后，希拉里觉得他或许可以再次冒险穿过大厨房，努力寻找另一个出口。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ,
The day had broken some time before ,
这 天 有 破碎的 一些 时间 前 ,
天亮已有一段时间了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kʊld] [ɡreɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] ['ɡreɪtɪŋ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and the cold grey light that shone in through the iron grating showed him that
和 这 寒冷的 灰色的 光 那 闪耀 在 通过 这 铁 格栅 显示 他 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪzɪz] ,
he was correct in his surmises ,
他 曾是 正确的 在 他的 推测 ,
透过铁栅栏照进来的冷灰色光线证实了他的猜测是正确的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['deəri] ;
and that the place had been a dairy ;
和 那 这 地方 有 到过 一个 奶制品 ;
这个地方以前是一个奶牛场；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
but the window was too strong for him to break through ,
但 这 窗户 曾是 也 强的 为了 他 到 休息 通过 ,
但是窗户太坚固了，他无法打破。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [men]
and there was nothing for it but to cross the party of sleeping men
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 又 这 派对 的 睡眠 男人
.
:
.

他别无选择，只能穿过正在睡觉的人群。
[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] ,
He was some little time before he could make up his mind to the effort ,
他 曾是 一些 小的 时间 前 他 可以 制作 向上 他的 头脑 到 这 努力 ,
他花了些时间才下定决心努力去做这件事。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ʌnd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] ['sləʊli] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and when he did , and began to slowly open the door ,
和 什么时候 他 做过 , 和 开始 到 缓慢地 打开 这 门 ,
当他这么做，并开始慢慢打开门时，

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第11/17页

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [glaid][tu:; tə][wʌns] [mɔ: r] , [fɔ: r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] **he let it glide to once more , for one of the men suddenly uttered a loud** **yawn ,** 他 让 它 滑行 到 一次 更多的 , 为了 一 的 这 男人 突然 说出 一个 大声 打哈欠 ,

他任由话题再次滑落，因为其中一个人突然打了个响亮的哈欠。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [bɪ'fɔ: r] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] . **jumped up and stretched himself , before giving a companion a kick in the side .** 跳了起来 向上 和 拉伸 他自己 , 前 给予 一个 伴侣 一个 踢 在 这 边 . 他跳起来伸了个懒腰，然后踢了同伴一脚。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] [kɪks] [tu:; tə] [ɪn'du: s] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][get] [ʌp] ; **It took several kicks to induce the man to get up ;** 它 采取 一些 踢 到 诱导 这 男人 到 得到 向上 ; 踢了好几脚才让那人站起来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mə'roʊs] , ['æŋɡri] [dɪspə'zɪ(ə)n] , **but when he did it was in a morose , angry disposition ,** 但 什么时候 他 做过 它 曾是 在 一个 忧郁 , 生气的 处置 , 但他这样做时，心情却十分阴郁和愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [tɪl] [ðə; ði] **and he revenged himself by going round and kicking every other man till the** **whole party was awake ,** 和 他 复仇 他自己 经过 去 圆形的 和 踢 每一个 其他 男人 直到 这 所有的 派对 曾是 醒 , 于是他四处走动，把其他人都踢了个遍，以此报复，直到所有人都醒了过来。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [feɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , **and Hilary saw his chances fade away , while , to add to his misery ,** 和 希拉里 锯 他的 机会 褪色 离开 , 尽管 , 到 添加 到 他的 苦难 , 希拉里眼睁睁地看着自己的机会一点点消失，而更令他痛苦的是，

[ðə; ði][nekst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ: rti][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌbəd] , **the next act of the party was to go to a great cupboard ,** 这 下一个 行为 的 这 派对 曾是 到 去 到 一个 伟大的 橱柜 , 派对的下一个环节是去一个大橱柜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [loʊvz] [wɜ: r; wər] [prə'du: st] , **from which a ham and a couple of loaves were produced ,** 从 哪个 一个 火腿 和 一个 夫妻 的 面包 是 生产 , 由此制作出了一块火腿和几个面包。

[ə'pɑ: n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['ɑ: nslɔ: t] , **upon which they made a vigorous onslaught ,** 之上 哪个 他们 制成 一个 蓬勃 猛攻 , 于是他们发动了猛烈的进攻，

[i:tʃ] [mæn] ['ɒpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
each man opening his jack - knife and hewing off a lump of bread and
每个 男人 开幕 他的 杰克 - 刀 和 砍伐 离开 一个 块 的 面包 和
[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv][hæm] .
cutting a great slice of ham .
切割 一个 伟大的 片 的 火腿 .
每人打开小刀，砍下一大块面包，切下一大片火腿。

[ðeɪ] [eɪt] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz]
They ate so heartily that a feeling of hunger was excited in the prisoner's
他们 吃 所以 衷心地 那 一个 感觉 的 饥饿 曾是 兴奋的 在 这 囚犯的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;
他们吃得如此饱足，以至于囚犯心中都涌起了饥饿感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] [pæst] [ɔ:f] ,
but this soon passed off ,
但 这 很快 通过了 离开 ,
但这种情况很快就过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
and he sat there wondering how long it would be before one or other of
和 他 卫星 那里 好奇 如何 长的 它 会 是 前 一 或者 其他 的
[ðə; ði][ˈpa:rti] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ˈderɪ] ,
the party would come into the old dairy ,
这 派对 会 来 进入 这 老的 奶制品 ,
他坐在那里，琢磨着这群人什么时候才会有人走进那间旧奶牛场。

[ðoo] , [ə'pa:n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
though , upon looking round , there seemed to be nothing to bring them
尽管 , 之上 寻找 圆形的 , 那里 似乎 到 是 没有什么 到 带来 他们
[ðer; ðər] .
there :
那里 .
然而，环顾四周，似乎没有什么能把他们带到那里。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] .
Hour after hour glided by .
小时 后 小时 滑翔 经过 .
时间一分一秒地流逝。

[ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət]
The meal had long been ended , and the men were gone outside , but
这 一顿饭 有 长的 到过 结束 , 和 这 男人 是 已消失 外部 , 但
[ˈnevər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;
never all at once ;
绝不 全部 在 一次 ;
饭菜早已结束，男人们都已走到外面去了，但他们并非同时离开；

[ɔ:lweɪz] [wʌn] [steɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] .
always one stayed , sometimes two .
总是 一 入住 , 有时 二 .
总是留下一个人，有时是两个人。

[ðen] [ˈmɑ:rtɪn] [kept] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:rdərz] .
Then Martin kept bustling in and giving orders .
然后 马丁 保留 繁华 在 和 给予 订单 .
然后马丁不停地进来发号施令。

[wʌns] [tu:] [sɜ:r] ['hæri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ,
Once too Sir Harry came in and entered into a discussion with the skipper ,
一次 也 先生 哈里 来了 在 和 进入 进入 一个 讨论 和 这 船长 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

哈里爵士也曾进来与船长进行过一次谈话，显然是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] ['hɪləri] [kʊd; kəd] [kætʃ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv]
from the few words that Hilary could catch , concerning the advisability of
从 这 很少 字 那 希拉里 可以 抓住 , 有关 这 建议性 的
['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
making some excursion ;
制作 一些 短途旅行 ;

从希拉里能听懂的几个字中，可以看出她建议大家出去走走；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
but there seemed to be some hindrance in the way ,
但 那里 似乎 到 是 一些 障碍 在 这 方式 ,
[ə'pærəntli] ,
但似乎遇到了一些阻碍。

[ænd; ənd] ['hɪləriz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['kʌtər] ” ['spəʊkən]
and Hilary's heart beat high with hope as he heard the word “ cutter ” spoken
和 希拉里的 心 打 高的 和 希望 作为 他 听到 这 单词 “ 刀具 ” 说
[twɑ:z] .
twice .
两次 .

希拉里听到“割伤者”这个词说了两遍，心中充满了希望，怦怦直跳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər] ['hɪləri] ,
It was not much to hear ; but it was good news for Hilary ,
它 曾是 不是 很多 到 听到 ; 但 它 曾是 好的 消息 为了 希拉里 ,
[ə'pærəntli] ,
虽然没什么特别的，但对希拉里来说是个好消息。

[hu:] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
who concluded that the vessel must still be lying off the coast , and in the
WHO 结束 那 这 血管 必须 仍然 是 说谎 离开 这 海岸 , 和 在 这
['smʌg(ə)lərs] - [wei] .
smugglers ' way .
走私者 - 方式 .

他认为这艘船一定还在海岸附近，挡住了走私者的去路。

[æt; ət][læst] , [hʌv'eɪvər] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['endɪd] ,
At last , however , the conversation ended ,
在 最后的 , 然而 , 这 对话 结束 ,
[ə'pærəntli] ,
最终，谈话结束了。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [sɔ:] [sɜ:r] ['henri] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] - [keɪm] [ɪn] .
and Hilary saw Sir Henry leave the place just as Allstone came in .
和 希拉里 锯 先生 亨利 离开 这 地方 只是 作为 - 来了 在 .
[ə'pærəntli] ,
希拉里看到亨利爵士离开时，奥尔斯通走了进来。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə'gen] ,
This made the young man's heart beat again ,
这 制成 这 年轻的 男人的 心 打 再次 ,
[ə'pærəntli] ,
这让年轻人的心跳再次加速。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ɪ'veɪz(ə)n] ,
for either the fellow had come to announce his evasion ,
为了 任何一个 这 同伴 有 来 到 宣布 他的 逃避 ,
[ə'pærəntli] ,
要么那人是来宣布他已经逃脱的，

[ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [ˈɪntuːz][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
or else he was about to take food into the old chapel , when , of course ,
或者 别的 他 曾是 关于 到 拿 食物 进入 这 老的 教堂 , 什么时候 , 的 课程 ,
否则, 他正要把食物带进那座古老的教堂, 当然, 就在这时,

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [gɔːn] .
he would find his prisoner gone .
他 会 寻找 他的 囚犯 已消失 .
他会发现他的囚犯已经不见了。

[bʌt; bət][noʊ] : [hiː; hi] [spoʊk] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
But no : he spoke quite calmly to the skipper , and after a short
但 不 : 他 辐 相当 平静地 到 这 船长 , 和 后 一个 短的
[ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
consultation they went out .
咨询 他们 去 出去 .
但是, 他却很平静地和船长交谈, 经过短暂的商议, 他们就出海了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
Just then the noise of wheels and the trampling of horses could be heard
只是 然后 这 噪音 的 车轮 和 这 践踏 的 马匹 可以 是 听到
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
就在这时, 外面传来车轮的噪音和马蹄的脚步声。

[fækts] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
facts which pointed to the leaving of one or more of the party .
事实 哪个 尖 到 这 离开 的 一 或者 更多的 的 这 派对 .
指向该党一名或多名成员离职的事实。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [went] ,
Two of the men were still hanging about , but at last they also went ,
二 的 这 男人 是 仍然 绞刑 关于 , 但 在 最后的 他们 还 去 ,
那两个人中还有两个人徘徊不去, 但最后他们也走了。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
and Allstone came in and seated himself thoughtfully upon a bench .
和 - 来了 在 和 坐着 他自己 深思熟虑 之上 一个 长椅 .
奥尔斯通走了进来, 若有所思地在长椅上坐了下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [fuːd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd]
By - and - by , though , he cut himself some food , hesitated , and
经过 - 和 - 经过 , 尽管 , 他 切 他自己 一些 食物 , 犹豫了一下 , 和
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
proceeded to cut some more ,
继续 到 切 一些 更多的 ,
不过过了一会儿, 他给自己切了一些食物, 犹豫了一下, 然后又继续切了一些。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [delf] [pleɪt] .
which he placed in a coarse delf plate .
哪个 他 放置 在 一个 粗 德尔夫 盘子 .
他把它放在一个粗糙的德尔夫盘子里。

“ [maɪ] [ˈbrekfəst] ！ ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **My breakfast !** ” **said Hilary to himself ,**
“ 我的 早餐 ！ ” 说 希拉里 到 他自己 ,
“我的早餐！”希拉里自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [həʊ] [su:n] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)l][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:]
and he wondered how soon the man would go to the chapel to present it
和 他 想知道 如何 很快 这 男人 会 去 到 这 教堂 到 展示 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
to his prisoner .
到 他的 囚犯 .

他想知道那人多久会去教堂把圣物交给他的囚犯。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˈhɪləriz] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] ,
This would be the signal for Hilary's escape , and ,
这 会 是 这 信号 为了 希拉里的 逃脱 , 和 ,
[ˈæŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈpæst] ,
anxiously waiting till the man had finished his own repast ,
焦虑地 等待 直到 这 男人 有 完成的 他的 自己的 餐饮 ,
[ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈpæst] ,
焦急地等待着, 直到那人吃完自己的饭菜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [klaɪm] [aʊt] ,
the young officer made up his mind to run to the window , climb out ,
这 年轻的 官 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 到 这 窗户 , 爬 出去 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [klaɪm] [aʊt] ,
这位年轻的警官下定决心跑到窗边, 爬出去。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
and then trust to his heels for his liberty .
和 然后 相信 到 他的 高跟鞋 为了 他的 自由 .
[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
然后, 他只能寄希望于自己的双脚来换取自由。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] - [ˈlʊkɪŋ]
The time seemed as if it would never come , but at last the surly - looking
这 时间 似乎 作为 如果 它 会 绝不 来 , 但 在 最后的 这 粗鲁 - 寻找
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] - [ˈlʊkɪŋ]
时间似乎永远不会到来, 但最终, 那个一脸凶相的家伙

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌŋɡər] , [roʊz] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,
having apparently satisfied his own hunger , rose up slowly , and , taking the plate ,
拥有 显然 使满意 他的 自己的 饥饿 , 玫瑰 向上 缓慢地 , 和 , 采取 这 盘子 ,
[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌŋɡər] , [roʊz] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,
他显然已经吃饱了, 缓缓起身, 拿起盘子,

[went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈrætəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ðə; ði] [waɪl] .
went slowly out of the door , rattling his keys the while .
去 缓慢地 出去 的 这 门 , 嘎嘎作响 他的 钥匙 这 尽管 .
[went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈrætəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] [ðə; ði] [waɪl] .
他缓缓走出房门, 同时钥匙发出叮当作响的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈhɪləri] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
He had hardly disappeared before Hilary glided out of his hiding - place ,
他 有 几乎 消失 前 希拉里 滑翔 出去 的 他的 隐藏 - 地方 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈhɪləri] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
他刚消失不久, 希拉里就从藏身之处滑了出来。

[ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,
darted to the table and seized the remains of the bread ,
飞镖 到 这 桌子 和 查获 这 遗迹 的 这 面包 ,
[ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ,
他猛地冲到桌边, 抓起剩下的面包。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hæm][boʊn] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [,aɪ ˈti:]
hesitated as to whether he should take the ham bone , but leaving it
犹豫了一下 作为 到 无论 他 应该 拿 这 火腿 骨 , 但 离开 它
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hæm][boʊn] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [,aɪ ˈti:]
,
,
,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][hæm][boʊn] , [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [,aɪ ˈti:]
他犹豫了一下是否应该拿走那块火腿骨, 但最终还是把它留下了。

[klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [fɔ:rst] [ðə; ði] [freɪm] [ˈoʊpən] ,
climbed on to the window sill , forced the frame open ,
攀登 在 到 这 窗户 - 窗台 , 强制 这 框架 打开 ,
爬上窗台, 强行打开窗框。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnetlz] [ðæt] [gru:] [brɪˈni:θ] .
and dropped outside amongst the nettles that grew beneath .
和 掉落 外部 在 这 荨麻 那 生长 下面 .
然后掉到了外面, 落入了下面生长的荨麻丛中。

“ [fri:] !
“ **Free !**
” 自由的 !
“自由的!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [naʊ] [wɪtʃ] [wei] ?
” **Now which way ?**
” 现在 哪个 方式 ?
“现在该往哪走? ”

“ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
” **He had not much choice in the first place ,**
” 他 有 不是 很多 选择 在 这 第一的 地方 ,
“他一开始就没多少选择。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [moʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] ,
for he remembered that there would be the moat to cross ,
为了 他 记得 那 那里 会 是 这 护城河 到 叉 ,
因为他记得还要过护城河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn] [pæθ] .
and the probabilities were that there would only be one path .
和 这 概率 是 那 那里 会 仅有的 是 一 小路 .
概率上来说, 只有一条路径。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
After that he saw his way clearly , and that was towards the sun ,
后 那 他 锯 他的 方式 清楚地 , 和 那 曾是 向 这 太阳 ,
之后他看清了方向, 那就是朝着太阳的方向前进。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][baɪ]
for he knew that if he made straight for that point he would be going by
为了 他 知道 那 如果 他 制成 直的 为了 那 观点 他 会 是 去 经过

[ˌmɪdˈdeɪ] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
midday direct for the sea .
正午 直接的 为了 这 海 .
因为他知道, 如果他径直朝那个方向走, 那么到中午时分他就会直接奔向大海。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡoʊl] .
That was his goal .
那 曾是 他的 目标 .
那是他的目标。

[wʌns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ɡet] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Once he could reach the cliffs and get down on the shore ,
一次 他 可以 抵达 这 悬崖 和 得到 向下 在 这 支撑 ,
一旦他能够到达悬崖边并下到岸上,

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst][boʊt][hi:; hi][met][wið; wɪθ] , [get] [ə'floʊt] ,
he meant to seize the first boat he met with , get afloat ,
他 意思是 到 抢占 这 第一的 船 他 遇见 和 , 得到 漂浮 ,
他的本意是抓住遇到的第一艘船, 然后下水。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .
and trust to fortune for the rest .
和 相信 到 财富 为了 这 休息 .
其余的就交给命运吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['moʊmənts] ['hɪləri] [kept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ,
For the first few moments Hilary kept close to the house , but ,
为了 这 第一的 很少 时刻 希拉里 保留 关闭 到 这 房子 , 但 ,
最初几分钟, 希拉里一直待在房子附近, 但是,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][boʊld] ['efərt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] ,
considering that a bold effort was the only one likely to succeed ,
考虑 那 一个 大胆的 努力 曾是 这 仅有的 一 可能 到 成功 ,
考虑到只有大胆的尝试才有可能成功,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊt] ,
he walked out straight to the moat ,
他 步行 出去 直的 到 这 护城河 ,
他径直走到护城河边。

[hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:p] [ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [ɔ:r]
hesitated a moment as to whether he should leap in and swim or
犹豫了一下 一个 片刻 作为 到 无论 他 应该 飞跃 在 和 游泳 或者
[weɪd] [ə'krɔ:s] ,
wade across ,
涉水 穿过 ,
他犹豫了一会儿, 不知道是该跳进去游过去还是趟过去。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'bo:ŋ] [ɪts] [brɪŋk] [tɪl] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɔ:f][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] ,
and ended by walking sharply along its brink till it turned off at right angles ,
和 结束 经过 步行 尖锐地 沿着 它是 边缘 直到 它 转向 离开 在 正确的 角度 ,
最后沿着边缘急剧前行, 直到它呈直角转弯为止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ]['sændstoʊn] [brɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] -
and he now saw a sandstone bridge facing the entry of a large , old -
和 他 现在 锯 一个 砂岩 桥 面向 这 入口 的 一个 大的 , 老的 -
[fæʃnd] [hɔ:l] ,
fashioned hall ,
造型 大厅 ,
他现在看到一座砂岩桥, 桥对面是一个大型的、古老的厅堂入口。

[ðæt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ɡɔ:n] [tu:; tə]['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [wɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['æspekt] ,
that had evidently gone to ruin , and which , from the outside aspect ,
那 有 显然 已消失 到 废墟 , 和 哪个 , 从 这 外部 方面 ,
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
seemed to be uninhabited ,
似乎 到 是 无人 ,
那座房子显然已经破败不堪, 从外面看似乎无人居住。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] ['æspekt][ʌv; əv] [desə'leɪʃn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
for a more thorough aspect of desolation it was impossible to imagine .
为了 一个 更多的 彻底 方面 的 荒凉 它 曾是 不可能的 到 想象 .
难以想象还有比这更彻底的荒凉景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [vju:] [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] ['fɑ:rpli] [ə'wei] [tɪl][hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði]
There was not a soul in view as he walked sharply away till he reached the
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 看法 作为 他 步行 尖锐地 离开 直到 他 达到 这
['krʌmblɪŋ] [brɪdʒ] ,
crumbling bridge ,
摇摇欲坠 桥 ,

他径直走开，一路走到那座摇摇欲坠的桥边，周围一个人影也没有。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [krɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] ,
which he crossed , and then ,
哪个 他 交叉 , 和 然后 ,

他穿过了河，然后，

[faɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][roʊd][led] [ə'lo:ŋ] [baɪ][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ,
finding that the road led along by the far side of the moat ,
寻找 那 这 路 引领 沿着 经过 这 远的 边 的 这 护城河 ,
发现这条路沿着护城河的另一侧延伸，

[hi;; hi][dɪd][na:t] [pɔ:z] [tu;; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ,
he did not pause to think , but ,
他 做过 不是 暂停 到 思考 , 但 ,

他没有停下来思考，而是

['trʌstɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
trusting to the high hedge by which it was bordered and the wilderness
信任 到 这 高的 对冲 经过 哪个 它 曾是 带边框 和 这 荒野
[ʌv; əv] [tri:z] [ðæt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][moʊt] [tu;; tə] [kən'si:l]
of trees that had sprung up between the road and the moat to conceal
的 树木 那 有 弹簧 向上 之间 这 路 和 这 护城河 到 隐藏
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他相信高高的树篱和道路与护城河之间茂密的树林能够掩护他。

[hi;; hi][went] [raɪt] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [wei] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ʌv; əv] [saʊθ] .
he went right on , his way being a little east of south .
他 去 正确的 在 , 他的 方式 存在 一个 小的 东方 的 南 .

他径直往前走，他的路线略偏东偏南。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [oʊld] - [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][ə'la:rm] ?
“ **I wonder whether old Allstone has given the alarm ?**
“ 我 想知道 无论 老的 - 有 给定 这 警报 ?

“我想知道老奥尔斯通是否已经发出警报了？ ”

“ [hi;; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , [æz; əz][hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
“ **he said half aloud , as he placed the cutlass in his belt** .
“ 他 说 一半 大声 , 作为 他 放置 这 弯刀 在 他的 腰带 .

“他一边把弯刀插进腰带里，一边低声说道。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [rʌŋ] [fæst][tu;; tə] [kætʃ] [em 'i:] [naʊ] .
“ **They'll have to run fast to catch me now** .
“ 他们会 有 到 跑步 快速地 到 抓住 我 现在 .

“他们现在得跑得飞快才能追上我。”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ” [help] !
” That was a piercing scream , followed by loud cries of “ Help !
” 那 曾是 一个 冲孔 尖叫 , 随后 经过 大声 哭泣 的 ” 帮助 !
“那是一声刺耳的尖叫，随后是响亮的“救命！”的呼喊声！

[ˈpɑ:pə] — [help] !
Papa — help !
爸爸 — 帮助 !
爸爸——救命！

” [ˈhɪləri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
” Hilary had made his escape ,
” 希拉里 有 制成 他的 逃脱 ,
希拉里已经逃脱了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ;
and he had nothing to do now but make straight for the sea ;
和 他 有 没有什么 到 做 现在 但 制作 直的 为了 这 海 ;
他现在别无选择，只能径直奔向大海；

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈnstənt] .
but that cry stopped him on the instant .
但 那 哭 停止 他 在 这 立即的 .
但那声喊叫瞬间让他停了下来。

[,aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
It evidently came from the moat behind him ,
它 显然 来了 从 这 护城河 在后面 他 ,
显然，它来自他身后的护城河。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz]
and sounded to him as if some one had fallen in ; he thought as
和 听起来 到 他 作为 如果 一些 一 有 倒下 在 ; 他 想法 作为
[hi:; hi][ræn] ,
he ran ,
他 跑 ,
他边跑边想，听起来好像有人掉进去了。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [hedʒ] ,
for without a moment's hesitation he forced his way through the old hedge ,
为了 没有 一个 瞬间 犹豫 他 强制 他的 方式 通过 这 老的 对冲 ,
他毫不犹豫地强行穿过了那道古老的树篱。

[dæft] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈhɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rnbi:m] [skrʌb] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt]
dashed in amongst the clumps of hawthorn and hornbeam scrub , making straight
虚线 在 在 这 团块 的 山楂 和 角树 擦洗 , 制作 直的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊt] ,
for the moat ,
为了 这 护城河 ,
他冲进成片的山楂树和角树灌木丛中，径直朝护城河跑去。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
where he saw a sight which caused him to increase his pace and make a
在哪里 他 锯 一个 视线 哪个 导致 他 到 增加 他的 步伐 和 制作 一个
[ˈrʌnɪŋ] [dæʃ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
running dash right to the water ,
跑步 短跑 正确的 到 这 水 ,
他看到眼前的一幕，顿时加快脚步，径直冲向水边。

[wer] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [təːrdz] [wer] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈnɒːlənd] [wʌz; wəz]
where the next moment he was swimming towards where Adela Norland was
在哪里 这 下一个 片刻 他 曾是 游泳 向 在哪里 阿德拉 诺兰德 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfiːbli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
struggling feebly for her life .
挣扎 虚弱地 为了 她 生活 .

下一刻，他便游向了阿德拉·诺兰德正在无力挣扎求生的地方。

[ˈhɪləri] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Hilary saw how it was in a moment .
希拉里 锯 如何 它 曾是 在 一个 片刻 .

希拉里很快就明白了是怎么回事。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
The poor girl had apparently been tempted into trying to get at some of
这 贫穷的 女孩 有 显然 到过 受诱惑 进入 尝试 到 得到 在 一些 的
[ðə; ði] [ˈjelɒʊ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈwɔːtər] [ˈkroʊfʊt] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [əˈbʌndəntli] [ɪn][ðə; ði]
the yellow lilies and silvery water crowfoot which were growing abundantly in the
这 黄色的 百合花 和 银色 水 乌鸦脚 哪个 是 生长 大量 在 这
[ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [moʊt] ,
centre of the wide moat ,
中心 的 这 宽的 护城河 ,

这个可怜的女孩显然是被诱惑去摘那些在宽阔的护城河中央大量生长的黄色百合花和银叶水毛茛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [oʊld][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli]
and to effect this she had entered a clumsy old boat that was evidently
和 到 影响 这 她 有 进入 一个 笨拙 老的 船 那 曾是 显然
[ˈjuːtəlaɪz][fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] .
utilised for clearing out the weeds and growth from the stagnant water .
利用 为了 清理 出去 这 杂草 和 生长 从 这 停滞不前 水 .

为了实现这个目标，她上了一艘笨重的旧船，显然这艘船是用来清理死水中的杂草和水生植物的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt]
That it was a boat was sufficient for her , and she had pushed
那 它 曾是 一个 船 曾是 充足的 为了 她 , 和 她 有 推动
[aʊt] [ˈɪntuː:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
out into the middle ,
出去 进入 这 中间 ,

对她来说，那是一艘船就足够了，她已经划到船中央去了。

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz][soʊ][ˈrɑːt(ə)n][ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
not heeding that the craft was so rotten and fragile that just as she was
不是 听从 那 这 工艺 曾是 所以 烂 和 脆弱的 那 只是 作为 她 曾是
[aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [pɑːrts][aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɪl] [ˈræpɪdli] ,
out in one of the deepest parts it began to fill rapidly ,
出去 在 一 的 这 最深处 部分 它 开始 到 充满 快速 ,

她丝毫不在意这艘船已经破败不堪、脆弱不堪，就在她到达最深处时，船舱开始迅速进水。

[ænd; ənd][sæŋk] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and sank beneath her weight , leaving her struggling in the water .
和 沉没 下面 她 重量 , 离开 她 挣扎 在 这 水 .

她沉入水中，被自己的体重压垮，只剩下她在水中挣扎。

[ˈhɪləri] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][swɪm] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Hilary had some distance to swim , for here , in the front of the house ,
希拉里 有 一些 距离 到 游泳 , 为了 这里 , 在 这 正面 的 这 房子 ,
希拉里还得游一段距离，因为这里，就在房子前面。

[ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈwɪndəʊ] ,
the moat was double the width of the part by his prison window ,
这 护城河 曾是 双倍的 这 宽度 的 这 部分 经过 他的 监狱 窗户 ,
护城河的宽度是他监狱窗户旁那部分宽度的两倍。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hændz] [səb'saɪd] [br'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl]
and to his horror he saw the beating hands subside beneath the water while
和 到 他的 恐怖 他 锯 这 殴打 双手 塌陷 下面 这 水 尽管
[hiː; hi][wɔːz; wəz] ['meni] [ˌjɑːdʒ] [ə'weɪ] .
he was many yards away .
他 曾是 许多 码 离开 .

令他惊恐的是，当他身处数码之外时，他看到那双挥舞的手沉入了水下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ɐnd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːjənz] [hiː; hi] [fɔːrst]
But he was a good swimmer , and redoubling his exertions he forced
但 他 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 和 加倍 他的 努力 他 强制
[hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːnwəd] ,
his way onward ,
他的 方式 向前 ,

但他游泳技术很好，于是加倍努力，奋力向前游去。

[æz; ɐz][hiː; hi] [sɔː] [sɜːr] ['henri] , - , [ænd; ɐnd] [θriː] [mɔːr] [men] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
as he saw Sir Henry , Allstone , and three more men come running out to the
作为 他 锯 先生 亨利 , - , 和 三 更多的 男人 来 跑步 出去 到 这
[moʊt] ;
moat ;
护城河 ;

他看到亨利爵士、奥尔斯通和另外三个人跑到护城河边；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sɜːr] ['henri] [hɪm'self] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]
but only one of them , Sir Henry himself , attempted to save the drowning
但 仅有的 一 的 他们 , 先生 亨利 他自己 , 尝试过 到 节省 这 溺水
[ˈgɜːlz] [laɪf] .
girl's life .
女孩们 生活 .

但只有亨利爵士本人试图救下溺水女孩的性命。

[lɔːŋ] [br'fɔːr] [sɜːr] ['henri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'delə; 'ædələ] ,
Long before Sir Henry could reach Adela ,
长的 前 先生 亨利 可以 抵达 阿德拉 ,
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
在亨利爵士能够见到阿德拉之前很久，

['hɪləri] [wɔːz; wəz][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] , [ænd; ɐnd] ,
Hilary was at the spot where he had seen her go down , and ,
希拉里 曾是 在 这 点 在哪里 他 有 已见 她 去 向下 , 和 ,
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
希拉里当时就在他看到她倒下的地方，而且，

['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] , [hiː; hi] [went] [daʊn] , [roʊz] , [daɪvd] [ə'gen] ,
rising for a moment and making a dive , he went down , rose , dived again ,
上升 为了 一个 片刻 和 制作 一个 潜水 , 他 去 向下 , 玫瑰 , 潜水 再次 ,
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
他浮出水面片刻，然后猛地潜入水中，沉入水底，又浮出水面，再次潜入水中。

[ænd; ɐnd][wʌns] [ə'gen] [br'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [dres] ,
and once again before he caught hold of the poor girl's dress ,
和 一次 再次 前 他 捕捉 抓住 的 这 贫穷的 女孩们 裙子 ,
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
就在他再次抓住那可怜女孩的裙子之前，

[ænd; ɐnd] [ðen] [swæm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːr] .
and then swam with her for the shore .
和 然后 游泳 和 她 为了 这 支撑 .
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
然后和她一起游向岸边。

[ðə; ði] [moʊt] [wɔːz; wəz] [diːp] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [edʒ] ;
The moat was deep right up to the grassy edge ;
这 护城河 曾是 深的 正确的 向上 到 这 草丛 边缘 ;
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwəd] ,
护城河很深，一直延伸到草地边缘；

[ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə'delə; 'ædələ][ɪn][ðə; ði][hændz] [held] [daʊn] [tu;; tə]
and Hilary was in the act of placing Adela in the hands held down to
和 希拉里 曾是 在 这 行为 的 放置 阿德拉 在这 双手 握住 向下 到
[kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ə; eɪ] [freɪ] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
catch her when a fresh cry for help assailed his ears ,
抓住 她 什么时候 一个 新鲜的 哭 为了 帮助 遭受攻击 他的 耳朵 ,
希拉里正要把阿黛拉放到被按住的那双手上接住她时，又一声呼救声传入他的耳中。

[ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'wei] ,
and , turning , it was to see that Sir Henry was a dozen yards away ,
和 , 转弯 , 它 曾是 到 看 那 先生 亨利 曾是 一个 打 码 离开 ,
[ˈswɪmɪŋ] [ə'pærəntli] ,
swimming apparently ,
游泳 显然 ,
转身一看，只见亨利爵士在十几码外，显然是在游泳。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑ:gres] .
but making no progress .
但 制作 不 进步 .
但没有任何进展。

['hɪləri] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][swæm][tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendz] [help] .
Hilary suspected the cause as he turned and swam to his old friend's help .
希拉里 怀疑 这 原因 作为 他 转向 和 游泳 到 他的 老的 朋友们 帮助 .
希拉里察觉到了原因，于是转身游过去帮助他的老朋友。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] ['hevi] [drest] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] .
For Sir Henry was heavily dressed , and , in addition , booted and spurred .
为了 先生 亨利 曾是 重度 穿着 , 和 , 在 添加 , 已启动 和 受到刺激 .
亨利爵士身着厚重的服饰，此外还穿着靴子和马刺。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pendɪdʒɪz] ,
The consequence had been that his heavy boots , with their appendages ,
这 结果 有 到过 那 他的 重的 靴子 , 和 他们的 附属物 ,
结果是他那双沉重的靴子，连同靴子的附属物，

[wɜ:r; wər] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʌf] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] ,
were entangled in the long tough stems of the lilies ,
是 纠缠 在 这 长的 艰难的 茎 的 这 百合花 ,
它们被缠在了百合花又长又硬的茎秆里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
and his position was perilous in the extreme .
和 他的 位置 曾是 危险的 在 这 极端 .
他的处境极其危险。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɪləri] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][help] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
For a moment Hilary wondered how he could help his old friend ,
为了 一个 片刻 希拉里 想知道 如何 他 可以 帮助 他的 老的 朋友 ,
希拉里一时不知该如何帮助他的老朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['wʌndə-d] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] .
and as he wondered the thought came .
和 作为 他 想知道 这 想法 来了 .
正当他思考时，一个念头突然闪现。

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hi; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kʌtləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
Swimming with one hand , he drew the cutlass from his belt ,
游泳 和 一 手 , 他 画 这 弯刀 从 他的 腰带 ,
他单手游着泳，从腰带上拔出弯刀。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [sɜ:r] ['henri] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , [hi:; hi][swæm] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] ,
and telling Sir Henry to be cool , he swam up to him .
和 讲述 先生 亨利 到 是 凉爽的 , 他 游泳 向上 到 他 ,
他告诉亨利爵士要冷静, 然后游向他。

[θɹʌst] [ðə; ði] ['kʌtləs] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
thrust the cutlass down beneath the water ,
推力 这 弯刀 向下 下面 这 水 ,
将弯刀刺入水下,

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [stɔ:ks] ,
and after two or three attempts succeeded in dividing the tough stalks ,
和 后 二 或者 三 尝试 成功了 在 分割 这 艰难的 茎 ,
尝试了两三次后, 终于成功地将坚韧的茎秆分开。

['endɪŋ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ['swɪmə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] .
ending by helping the nearly exhausted swimmer towards the shore .
结束 经过 帮助 这 几乎 筋疲力尽的 游泳运动员 向 这 支撑 .
最后, 他帮助几乎筋疲力尽的游泳者游向岸边。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kla:spt]
The men on the shore , and that little figure kneeling by them with clasped
这 男人 在 这 支撑 , 和 那 小的 数字 跪着 经过 他们 和 紧握
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
岸边的男人们, 以及跪在他们身旁双手紧握的小小身影,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][æz; əz]
seemed to be growing dim and indistinct , close as they were , and as
似乎 到 是 生长 暗淡 和 模糊 , 关闭 作为 他们 是 , 和 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:dɪŋ] .
if they were receding .
如果 他们 是 消退 .
尽管彼此距离很近, 但它们似乎变得越来越模糊不清, 仿佛正在远去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [felt] [laɪk] [li:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [stroʊks] ,
His arms felt like lead , and he could hardly make his strokes ,
他的 武器 毛毡 喜欢 带领 , 和 他 可以 几乎 制作 他的 笔画 ,
他的双臂像灌了铅一样沉重, 几乎无法划水。

[waɪl] ['sʌmhʌʊ] [sɜ:r] ['henri] [naʊ] [ɪm'bærəst] [him; ɪm][baɪ] ['bi:lɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
while somehow Sir Henry now embarrassed him by being so close that he could not
尽管 不知何故 先生 亨利 现在 尴尬的 他 经过 存在 所以 关闭 那 他 可以 不是
[teɪk] [hoʊld] ,
take hold ,
拿 抓住 ,
然而, 亨利爵士却因为离他太近而让他无法抓住他, 这让他感到很尴尬。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
as it were , of the water .
作为 它 是 , 的 这 水 .
仿佛是水的化身。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] ['oʊvər]
But still he strove on , with the foam bubbling at his lips , then over
但 仍然 他 努力 在 , 和 这 泡沫 冒泡 在 他的 嘴唇 , 然后 超过
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
但他仍然坚持下去, 泡沫在他嘴唇边翻腾, 然后漫过他的嘴唇。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
then to his dim eyes ; and then he felt something strike against his hand ,
然后 到 他的 暗淡 眼睛 ; 和 然后 他 毛毡 某物 罢工 反对 他的 手 ;
然后他眼前一黑；然后他感到有什么东西击中了他的手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊl] [held] [aʊt] [baɪ] - ,
and he clutched at a pole held out by Allstone ,
和 他 紧握 在 一个 极 握住 出去 经过 - ,
他紧紧抓住奥尔斯通举起的一根杆子。

[wen] [sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt] ,
when Sir Henry and he were dragged out ,
什么时候 先生 亨利 和 他 是 拖拽 出去 ;
当他和亨利爵士被拖出去的时候，

[tu:; tə][laɪ] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
to lie panting for the next minute or two upon the bank .
到 说谎 喘息 为了 这 下一个 分钟 或者 二 之上 这 银行 .
接下来的一两分钟，他都气喘吁吁地躺在河岸上。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ded] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['henri] ? ” [sed] - ['grʌfli] ; [ænd; ənd] ['hɪləri] [kʊd; kəd]
“ You're not dead , are you , Sir Henry ? ” said Allstone gruffly ; and Hilary could
“ 你是 不是 死的 , 是 你 , 先生 亨利 ? ” 说 - 粗声粗气地 ; 和 希拉里 可以
[nɑ:t] [help] ,
not help ,
不是 帮助 ,
“你没死吧，亨利爵士？”奥尔斯通粗声粗气地问道；希拉里忍不住问道。

['i:v(ə)n] [ðen] , ['fi:lɪŋ] [ə'nɔɪd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][wʌŋ] ['elboʊ] ,
even then , feeling annoyed as he raised himself upon one elbow ,
甚至 然后 , 感觉 恼怒 作为 他 提高 他自己 之上 一 弯头 ,
即使如此，他还是感到恼火，用一只胳膊肘撑起身子。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə'delə; 'ædələ] ['ni:lɪŋ]
but only to give place to other thoughts as he saw Adela kneeling
但 仅有的 到 给 地方 到 其他 想法 作为 他 锯 阿德拉 跪着
[ðer; ðər][ɪn] ['spi:tʃləs] ['ægəni] ,
there in speechless agony ,
那里 在 无言 痛苦 ,
但当他看到阿黛拉跪在那里，痛苦得说不出话来时，他的思绪便转移到了其他事情上。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
holding her father's head in her lap .
保持 她 父亲的 头 在 她 膝 .
她把父亲的头放在自己的腿上。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] [hʌŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fevld]
She was white as ashes , and her beautiful hair hung long and dishevelled
她 曾是 白色的 作为 灰烬 , 和 她 美丽的 头发 悬挂 长的 和 蓬头垢面
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fəʊldəz] ;
about her shoulders ;
关于 她 肩膀 ;
她脸色苍白如灰，美丽的秀发披散在肩上；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][self] ,
but just then she seemed to have no thought of self ,
但 只是 然后 她 似乎 到 有 不 想法 的 自己 ,
但就在那时，她似乎完全忘记了自己。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [peɪl] , [ˈmoʊnləs] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
her whole feeling being concentrated upon the pale , motionless face before her ,
她 所有的 感觉 存在 集中 之上 这 苍白 , 静止不动 脸 前 她 ,
她所有的注意力都集中在眼前那张苍白、一动不动的脸上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
from which the life seemed to have passed away .
从 哪个 这 生活 似乎 到 有 通过了 离开 .
生命似乎已经消逝。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
But after a time Sir Henry shuddered and opened his eyes , smiling
但 后 一个 时间 先生 亨利 颤抖 和 打开 他的 眼睛 , 微笑
[əˈfekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,
affectionately in his child's face ,
亲切地 在 他的 孩子的 脸 ,
但过了一会儿, 亨利爵士颤抖了一下, 睁开了眼睛, 慈爱地看着孩子脸上的笑容。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriələɪzd] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
and , as he realised their position , he said something to her in a low
和 , 作为 他 意识到 他们的 位置 , 他 说 某物 到 她 在 一个 低的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .
当他意识到他们所处的境地时, 他低声对她说了些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri]
They had all been so long occupied in watching for the recovery of Sir Henry
他们 有 全部 到过 所以 长的 占领 在 观看 为了 这 恢复 的 先生 亨利
[ðæt] [ˈhɪləri] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [breθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
that Hilary had had time to regain breath and some of his strength ,
那 希拉里 有 有 时间 到 恢复 气息 和 一些 的 他的 力量 ,
由于大家都忙于照看亨利爵士的康复情况, 希拉里得以喘息片刻, 恢复了一些体力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and now the knowledge of his own position came back to him .
和 现在 这 知识 的 他的 自己的 位置 来了 后退 到 他 .
现在, 他终于明白了自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] , [ænd; ənd] [vɔːləntərəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv]
He had escaped from the net , and voluntarily returned to it to save
他 有 逃脱 从 这 网 , 和 自愿 返回 到 它 到 节省
[əˈdelə; ˈædələ] .
Adela .
阿德拉 .
他从网中逃脱出来, 却又自愿返回网中去救阿黛拉。

[hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Her he had saved , and also her father .
她 他 有 已保存 , 和 还 她 父亲 .
他救了她, 也救了她的父亲。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti]
Now it was time to save himself , and , jumping up , he gave a hasty
现在 它 曾是 时间 到 节省 他自己 , 和 , 跳 向上 , 他 给予 一个 仓促
[glæns] [raʊnd] .
glance round .
瞥一眼 圆形的 .
现在他必须自救了, 于是他跳起来, 匆匆环顾四周。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ **No** , **you don't** ! ” **said** **a hoarse voice** .
“ 不 , 你 不 ! ” 说 一个 嘶哑 嗓音 .

“不，你不能！”一个沙哑的声音说道。

“ [jʊə(r)] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **You're my prisoner** .
“ 你是 我的 囚犯 .

你是我的囚犯。

“ [ænd; ʌnd] - [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wet] [ˈdʒækɪt] .
“ **And Allstone seized him by his wet jacket** .
“ 和 - 查获 他 经过 他的 湿的 夹克 .

“奥尔斯通一把抓住他湿漉漉的外套。”

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [wiːk] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Hilary was weak yet with his struggle in the water ,
希拉里 曾是 虚弱的 然而 和 他的 斗争 在 这 水 ,

希拉里身体虚弱，但他仍在水中挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , [ænd; ʌnd] ,
but the dread of being once more a prisoner gave him strength , **and** ,
但 这 恐惧 的 存在 一次 更多的 一个 囚犯 给予 他 力量 , 和 ,

[ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑːrm] ,
striking up the arm ,
引人注目 向上 这 手臂 ,

但对再次成为囚犯的恐惧给了他力量，于是他举起手臂，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ;
he made for the bridge to cross once more for liberty ;
他 制成 为了 这 桥 到 又 一次 更多的 为了 自由 ;

他走向桥梁，再次跨越桥梁，追求自由；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [hɜːrd]
but a couple of men coming from the other direction , **having just heard**
但 一个 夫妻 的 男人 未来 从 这 其他 方向 , 拥有 只是 听到

[ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
the alarm ,
这 警报 ,

但有两个男人从另一个方向赶来，他们刚刚听到了警报声。

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , [ænd; ʌnd] , [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər]
cut off his retreat , **and** , **exhausted as he was** , **he did not hesitate for**
切 离开 他的 撤退 , 和 , 筋疲力尽的 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 犹豫 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

他切断了他的退路，尽管筋疲力尽，却丝毫没有犹豫。

[bʌt; bət] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [moʊt] .
but plunged once more into the moat .
但 暴跌 一次 更多的 进入 这 护城河 .

但他又一次跳进了护城河。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 .

第二十八章。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
A Race for Liberty .
一个 种族 为了 自由 .

一场争取自由的竞赛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

It was a question of time .
它 曾是 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[kʊd; kəd] [ˈhɪləri] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [men] [huː] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [stɔːp] [hɪm; ɪm] [riːtʃt]
Could Hilary get across the moat before the men who ran off to stop him reached
可以 希拉里 得到 穿过 这 护城河 前 这 男人 WHO 跑 离开 到 停止 他 达到

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

希拉里能否在那些追赶他的人到达桥上之前渡过护城河？

[krɔːst] , [ðen] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ?
crossed , then ran along the other side ?
交叉 , 然后 跑 沿着 这 其他 边 ?

先穿过马路，然后沿着另一边跑？

[əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ˈhɪləri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Appearances were against Hilary , and he saw that they were .
外貌 是 反对 希拉里 , 和 他 锯 那 他们 是 .

种种迹象对希拉里不利，他也意识到了这一点。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
In fact , so black was the lookout ,
在 事实 , 所以 黑色的 曾是 这 瞭望台 ,

事实上，瞭望台漆黑一片。

[ðæt] [hiː; hi] [hæf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋɡst]
that he half thought of finding a shallow place and standing there amongst
那 他 一半 想法 的 寻找 一个 浅的 地方 和 常设 那里 在

[ðə; ði] [ˈwɔːtər,lɪlɪz] ,
the waterlilies ,
这 睡莲 ,

他甚至想过找个浅水处，站在睡莲丛中。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] .
laughing at his pursuers .
笑 在 他的 追击者 .

他嘲笑追赶他的人。

“ [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ][ˈstuːpɪd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ Only it would look so stupid , ” he muttered ;
“ 仅有的 它 会 看 所以 愚蠢的 , ” 他 低声说道 ;

“只是那样看起来太愚蠢了,”他嘟囔着；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
“ and I should be obliged to come out at last .
“ 和 我 应该 是 有义务 到 来 出去 在 最后的 .

“我最终应该被迫出来。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] ,
“ He was striking out pretty well , and ,
“ 他 曾是 引人注目 出去 漂亮的 出色地 , 和 ,

“他当时击球出局的几率相当高，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪɡˈzɜːʃənz] [hæd; həd][təʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
but for the fact that his late exertions had told upon him ,
但 为了 这 事实 那 他的 晚的 努力 有 讲述 之上 他 ,

但因为他后期的过度劳累让他精疲力竭。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'krɔ:s] [wið; wiθ] [i:z] .
he felt that he would have got across with ease .
他 毛毡 那 他 会 有 得到 穿过 和 舒适 .

他觉得他能轻松过去。

“ [its] [tu:] [bæd] , [ðʊʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ;
“ It's too bad , though , ” he thought ;
“ 它是 也 坏的 , 尽管 , ” 他 想法 ;

“真是太可惜了,”他心想;

“ [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['iznt] [hæf][ðə; ði] ['felʊ] [aɪ] [θɔ:t] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊz] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] .
“ and Sir Henry isn't half the fellow I thought him if he allows me to be taken .
已采取 .

“如果亨利爵士允许我被抓走，那他就不是我想象中那么好的人了。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[daʊn] [ðeɪ] [goʊ] !
Down they go !
向下 他们 去 !

他们倒下了！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ he exclaimed , as , straining his eyes towards the bridge ,
“ 他 惊呼 , 作为 , 紧张 他的 眼睛 向 这 桥 ,

“他惊呼道，同时目光紧紧盯着桥的方向，”

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][mæn][trɪp][ænd; ənd] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
he saw one man trip and fall out of sight behind the low wall and another
他 锯 一 男人 旅行 和 落下 出去 的 视线 在后面 这 低的 墙 和 其他
[goʊ][ˈʊvər][him; ɪm] .
go over him .
去 超过 他 .

他看到一个人绊倒，跌倒在矮墙后面，消失不见，另一个人从他身上爬了过去。

[ðɪs] [ri:'ænimeɪtɪd] [him; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [stroʊks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈprɪti]
This reanimated him ; and , taking long , slow strokes , he was soon pretty
这 复活 他 ; 和 , 采取 长的 , 慢的 笔画 , 他 曾是 很快 漂亮的
[klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] ,
close to the farther side ,
关闭 到 这 更远 边 ,

这让他重新振作起来；于是，他用缓慢而深长的划水动作，很快就游到了对岸附近。

[wið; wiθ][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ɪn][him; ɪm] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
with the determination in him strong to get away .
和 这 决心 在 他 强的 到 得到 离开 .
他决心要逃脱。

[ˈfɜːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk]
Fortunately he had retained the cutlass ; and as he reached the bank
幸运的是 他 有 保留 这 弯刀 ; 和 作为 他 达到 这 银行
[ænd; ənd] [ˈskræmblɪd] [aʊt] ,
and scrambled out ,
和 打乱 出去 ;

幸好他保留了那把弯刀；当他到达河岸并爬出来时，

[ˈdriːpɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [nʃʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] , - [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd]
dripping like some huge Newfoundland dog , Allstone came panting up and seized
滴落 喜欢 一些 巨大的 纽芬兰 狗 , - 来了 喘息 向上 和 查获
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləŋ] .
him by the collar .
他 经过 这 衣领 .

浑身湿透，像只巨大的纽芬兰犬，奥尔斯通气喘吁吁地走过来，一把抓住他的衣领。

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [graʊld] , [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Not this time , my lad , ” he growled , showing his teeth .
“ 不是 这 时间 , 我的 小伙子 , ” 他 咆哮 , 显示 他的 牙齿 .

“这次不行，小子，”他龇牙咧嘴地咆哮道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You thought you had done it , didn't you ? ”
“ 你 想法 你 有 完毕 它 , 没有 你 ? ”

你以为你已经成功了，对吧？

“ [let] [goʊ] ! ” [pæntɪd] [ˈhɪləri] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈstriːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [puːl] .
“ Let go ! ” panted Hilary , as the water streamed down and made a pool .
“ 让 去 ! ” 喘息 希拉里 , 作为 这 水 流媒体 向下 和 制成 一个 水池 .

“放手！”希拉里气喘吁吁地说，水流倾泻而下，汇成一个水潭。

“ [jes] , [wen] [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Yes , when I've got you in a safer place , ” was the reply .
“ 是的 , 什么时候我已经 得到 你 在 一个 更安全 地方 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，等我把你送到更安全的地方之后，”对方回答道。

“ [hɪr] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ Here , come along , you two .
“ 这里 , 来 沿着 , 你 二 .

“来，你们两个跟我来。”

[noʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][roʊp] .
No ; one of you fetch a rope .
不 ; 一 的 你 拿来 一个 绳索 .

不，你们谁去拿根绳子来。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] ,
“ This was to his followers , one of whom was limping ,
“ 这 曾是 到 他的 追随者 , 一 的 谁 曾是 跛行 ,

“这是对他的追随者们说的，其中一人走路一瘸一拐的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
and the other bleeding from a cut in the face caused by his fall .
和 这 其他 出血 从 一个 切 在 这 脸 导致 经过 他的 落下 .

另一名伤者是因摔倒导致面部割伤，正在流血。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let] [goʊ] ? ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈhɔːrsli] , [bʌt; bət][fæst] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Will you let go ? ” cried Hilary hoarsely , but fast regaining his breath .
“ 将要 你 让 去 ? ” 哭 希拉里 沙哑地 , 但 快速地 恢复 他的 气息 .

“你肯放手吗？”希拉里嘶哑地喊道，但很快就恢复了呼吸。

“ [ðer; ðər] , [its] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['strʌg(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - .
“ **There** , **it's no use for you to struggle** , **my boy** , ” **said Allstone** .
“ 那里 , 它是 不 使用 为了 你 到 斗争 , 我的 男生 , ” 说 - .

“孩子，你挣扎也没用，”奥尔斯通说道。

“ [mɜ:rdər] !
“ **Murder** !
“ 谋杀 !

“谋杀！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

“ ['hɪləri] [hæd; həd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ **Hilary had glanced round and taken in his position** .
“ 希拉里 有 瞥了一眼 圆形的 和 已采取 在 他的 位置 .

希拉里环顾四周，打量了一下他的位置。

[sɜ:r] ['henri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ə'delə; 'ædələ] ,
Sir Henry was standing holding Adela ,
先生 亨利 曾是 常设 保持 阿德拉 ,

亨利爵士抱着阿德拉站在那里，

[hu:] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
who had hidden her face in his breast so as not to see the struggle ,
WHO 有 隐 她 脸 在 他的 胸部 所以 作为 不是 到 看 这 斗争 ,

她把脸埋在他的胸膛里，不忍目睹这场搏斗。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
while her father made no attempt to interfere .
尽管 她 父亲 制成 不 试图 到 干扰 .

而她的父亲却没有试图干预。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ʌp] ;
The two men were close up ;
这 二 男人 是 关闭 向上 ;

两人距离很近；

[ænd; ənd][æz; əz] - [held] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
and as Allstone held him firmly he felt that he was about to be

['drægd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [laɪk] [sʌm; səm] [draʊnd] [ræt] ,
dragged back to his prison like some drowned rat ,
拖拽 后退 到 他的 监狱 喜欢 一些 溺水 鼠 ,

奥尔斯通紧紧地抓住他，他感觉自己就像一只落汤鸡一样，即将被拖回监狱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and he vowed that he would not give up if he died for it .
和 他 发誓 那 他 会 不是 给 向上如果 他 死亡 为了 它 .

他发誓，即使为此付出生命，他也绝不放弃。

[fɔ:r; fər] ['hɪlərɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] ,
For Hilary's blood was now up , and , wrenching himself round ,
为了 希拉里的 血 曾是 现在 向上 , 和 , 扭动 他自己 圆形的 ,

希拉里怒火中烧，猛地转过身去，

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtləs] , [wer] [aɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
he got hold of the hilt of the cutlass, where it stuck in his belt ,
他 得到 抓住 的 这 剑柄 的 这 弯刀 , 在哪里 它 卡住 在 他的 腰带 ,
他抓住了弯刀的刀柄, 刀柄插在他的腰带上。

[ˈdrægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dragged it out , and in doing so struck his captor beneath the chin with the
拖拽 它 出去 , 和 在 正在做 所以 击 他的 俘虏者 下面 这 下巴 和 这
[pɑːml] .
pommel .
柄头 .

他把剑拔了出来, 结果剑柄击中了俘虏的下巴。
[soʊ] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] - ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ˈlʌtərɪŋ] [hɔːrs] [kraɪz] ,
So sharp was the blow that Allstone quitted his hold , uttering hoarse cries ,
所以 锋利的 曾是 这 吹 那 - 辞职 他的 抓住 , 发出声音 嘶哑 哭泣 ,
这一击如此猛烈, 以至于奥尔斯通松开了手, 发出嘶哑的叫喊声。

[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɑːdz] ,
and staggered back two or three yards ,
和 交错 后退 二 或者 三 码 ,
然后踉跄后退了两三码,

[waɪl] [ˈhɪləri] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [pɔɪnt]
while Hilary drove him farther by making at him as if about to deliver point
尽管 希拉里 驾驶 他 更远 经过 制作 在 他 作为 如果 关于 到 递送 观点
.
.
.

而希拉里则更加激怒了他, 她仿佛要向他提出批评。
[ðə; ði] [tuː] [ˈɪndʒərd] [men] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈliːdɜːz] [kɔːl] , [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
The two injured men , in answer to their leader's call , now made an attempt to
这 二 受伤 男人 , 在 回答 到 他们的 领导人的 称呼 , 现在 制成 一个 试图 到
[siːz] [ˈhɪləri] ;
seize Hilary ;
抢占 希拉里 ;

两名受伤男子响应头目的号召, 试图抓住希拉里;
[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑːtɪd] [wʌn] ,
but their effort was a faint - hearted one ,
但 他们的 努力 曾是 一个 头晕的 - 心地 一 ,
但他们的努力显得软弱无力。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ,
for on the young officer making a dash at them they gave way , and ,
为了 在 这 年轻的 官 制作 一个 短跑 在 他们 他们 给予 方式 , 和 ,
当那名年轻军官向他们猛冲过来时, 他们都让开了路,

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] , [hiː; hi] [dæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'boːŋ] [ə; eɪ]
waving his hand to Sir Henry , he dashed across the road and along a
挥手 他的 手 到 先生 亨利 , 他 虚线 穿过 这 路 和 沿着 一个
[ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] .
winding lane .
绕线 车道 .

他向亨利爵士挥了挥手, 然后冲过马路, 沿着蜿蜒的小路跑去。
“ [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kəʊədʒ] !
“ **A set of cowards !**
“ 一个 放 的 懦夫 !
一群懦夫!

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [kʌt] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈhæmə] [tu:; tə] [draɪv]
" **The cutlass would hardly cut butter , and it would want a hammer to drive**
" 这 弯刀 会 几乎 切 黄油 , 和 它 会 想 一个 锤 到 驾驶
[ɪn][ɪts] [pɔɪnt] .
in its point .
在 它是 观点 .

“这把弯刀连黄油都切不动，而且刀尖还需要用锤子才能敲进去。”

[jes] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] .
Yes ; you may shout .
是的 ; 你 可能 喊 .

是的，你可以大声喊叫。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
You don't suppose I am coming back ?
你 不 认为 我 是 未来 后退 ?

你以为我不会回来了吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] - [ænd; ənd] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər]
" **He looked over his shoulder , and saw that Allstone and four men were**
" 他 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 锯 那 - 和 四 男人 是
[naʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
now after him ,
现在 后 他 ,

他回头一看，发现奥尔斯通和四个人正追着他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz][læst] [rɪˈmeɪnɪŋ]
and that , if he meant to get away , he must use his last remaining
和 那 , 如果 他 意思是 到 得到 离开 , 他 必须 使用 他的 最后的 其余的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

如果他想逃脱，就必须用尽他最后的力气。

[fɔ:r; fər] , [ˈklʌmzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
for , clumsily as they ran ,
为了 , 笨拙地 作为 他们 跑 ,

因为，当他们笨拙地奔跑时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]
he was so tired with his recent exertions that they were diminishing the
他 曾是 所以 疲劳的 和 他的 最近的 努力 那 他们 是 减少 这
[ˈdɪstəns] [fæst] .
distance fast .
距离 快速地 .

他最近运动过度，非常疲惫，导致他们之间的距离迅速缩短。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈkæri] ? " [ˈmʌtəd] [ˈhɪləri] ,
" **I wonder how many pounds of water I've got to carry ?** " **muttered Hilary** ,
" 我 想知道 如何 许多 磅 的 水 我已经 得到 到 携带 ? " 低声说道 希拉里 ,
"我不知道我得背多少磅水？"希拉里喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [sti:l] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as he ran on , with the moisture still streaming from him ,
作为 他 跑 在 , 和 这 水分 仍然 流媒体 从 他 ,

他继续奔跑，身上的汗水仍在流淌。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
and making a most unpleasant noise in his boots .
和 制作 一个 最多 令人不快的 噪音 在 他的 靴子 ；

他的靴子发出非常难听的声音。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðʊs] , " [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [les] .
" There's one good thing , though , " he said : " it keeps on growing less .
" 有 一 好的 事物 , 尽管 , " 他 说 : " 它 保持 在 生长 较少的 .
" 不过, 有一件好事,"他说: "它的增长速度一直在减慢。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['waɪndɪŋ] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] ['mi:tɪŋ] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd]
" It was a lonely , winding lane , with the trees meeting overhead , and
" 它 曾是 一个 孤独 , 绕线 车道 , 和 这 树木 会议 开销 , 和
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ,
the sunshine raining down ,
这 阳光 下雨 向下 ,
"这是一条僻静蜿蜒的小路, 树木在头顶交错, 阳光倾泻而下。"

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] ['sɪlvəri] [stri:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [ɜ:rθ] .
as it were , in silvery streams upon the dappled earth .
作为 它 是 , 在 银色 溪流 之上 这 斑驳的 地球 .
仿佛化作银色的溪流, 流淌在斑驳的大地上。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] ['eɪnʃənt] ['heɪz(ə)] [klʌmps] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]
On either side were ancient hazel clumps , with here and there a majestic
在 任何一个 边 是 古老的 榛 团块 , 和 这里 和 那里 一个 雄伟
[mɔ:s] - ['kʌvəd] [oʊk][ɔ:r] [bi:tʃ] .
moss - covered oak or beech .
苔藓 - 涵盖 橡木 或者 山毛榉 .
两侧是古老的榛树林, 不时可见雄伟的、长满苔藓的橡树或山毛榉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It was , in fact ,
它 曾是 , 在 事实 ,
事实上, 确实如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊθ] [tu:; tə][kwɪt] ;
such a place as a lover of nature would have been loath to quit ;
这样的 一个 地方 作为 一个 情人 的 自然 会 有 到过 厌恶 到 辞职 ;
对于热爱大自然的人来说, 这样一个地方他们肯定不愿离开;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] ['hɪləri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z]
and even in his time of need Hilary was not insensible to the beauties
和 甚至 在 他的 时间 的 需要 希拉里 曾是 不是 麻木不仁 到 这 美女
[ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
of the spot ,
的 这 点 ,
即使在最需要帮助的时候, 希拉里也没有对这片地方的美景无动于衷。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌti] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ə'trouʃəs] .
but he could not help feeling that the rutty roadway was atrocious .
但 他 可以 不是 帮助 感觉 那 这 发情期 道路 曾是 极其恶劣 .
但他还是忍不住觉得这条坑坑洼洼的道路糟透了。

" [wel] , [ɪts] [æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" Well , it's as bad for them as it is for me ,
" 出色地 , 它是 作为 坏的 为了 他们 作为 它 是 为了 我 ,
" 嗯, 这对他们来说和对我来说一样糟糕。"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][ræn][æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] [trɑ:t] — [naʊ] [ɪn] [fʊl] [vju:] ,
" he said to himself as he ran at a steady trot — now in full view ,
" 他 说 到 他自己 作为 他 跑 在 一个 稳定的 小跑 — 现在 在 满的 看法 ,
他一边小跑一边自言自语——现在他完全暴露在众目睽睽之下。

[naʊ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
now hidden from his pursuers by the windings of the lane .
现在 隐 从 他的 追击者 经过 这 绕组 的 这 车道 ；

现在，他躲在蜿蜒的小路上，追捕者都找不到他了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒækæs] , ” [hi:; hi]
“ **I wonder whether this is the lane they brought me along with that jackass** , ” **he**
“ 我 想知道 无论 这 是 这 车道 他们 带来 我 沿着 和 那 蠢驴 , ” 他
[θɔ:t] ；
thought ；
想法 ；

“我不知道他们是不是带着那个蠢货把我带到这条路上的，”他心想；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [gru:] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [stʌk] [les] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
and then , as his clothes grew lighter and stuck less closely to his limbs ,
和 然后 , 作为 他的 衣服 生长 打火机 和 卡住 较少的 密切 到 他的 四肢 ,
然后，随着他的衣服越来越轻薄，不再紧贴他的四肢，

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [bɔ:n] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][draɪ] .
he began to wonder how long they would take to dry .
他 开始 到 想知道 如何 长的 他们 会 拿 到 干燥 ；
他开始琢磨它们需要多久才能晾干。

“ [wel] , [ðæt] [dəunt] [ˈmætər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ；
“ **Well , that don't matter** , ” **he thought** ；
“ 出色地 , 那 不 事情 , ” 他 想法 ；

“嗯，那没关系，”他想；

“ [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [dʒʌst] [jet] .
“ **I shan't be allowed to sit down and rest just yet** .
“ 我 不会 是 允许 到 坐 向下 和 休息 只是 然而 ；
“我还不能坐下来休息。”

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] ； [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
“ **He glanced back ; and saw that his pursuers were out of sight** ,
“ 他 瞥了一眼 后退 ； 和 锯 那 他的 追击者 是 出去 的 视线 ,
他回头瞥了一眼，发现追赶他的人已经消失在视线中。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈoʊvər]
and he was just about to take advantage of the fact and spring over
和 他 曾是 只是 关于 到 拿 优势 的 这 事实 和 春天 超过
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vju:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
into the wood when they came in view again and uttered a shout .
进入 这 木头 什么时候 他们 来了 在 看法 再次 和 说出 一个 喊 ；

他正要趁机跳进树林，这时他们又出现了，并大声喊叫起来。

“ [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [em ˈi:] [daʊn]
“ **Anyone would think I was a hare and they were trying to run me down**
“ 任何人 会 思考 我 曾是 一个 野兔 和 他们 是 尝试 到 跑步 我 向下
，
，
，
“任何人都以为我是一只兔子，他们正试图追赶我。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 ；

他说。

“ [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [jelpɪŋ] [kɜ:rs] !
“ **Get out , you yelping curs !**
“ 得到 出去 , 你 尖叫 曲线 ！

“滚出去，你们这些叫喊的混蛋！ ”

” [her] - [laɪk] , [ɪn'di:d] ;
” **Hare - like , indeed** ;
” 野兔 - 喜欢 , 的确 ;

“确实像野兔一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi]
for he was looking back and thinking of his pursuers so intently that he
为了 他 曾是 寻找 后退 和 思维 的 他的 追击者 所以 专注地 那 他
[dɪd][nɔ:t][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz][steps] [tɪl] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
did not cast his eyes ahead beyond his steps till another shout roused him ,
做过 不是 投掷 他的 眼睛 前方 超过 他的 步骤 直到 其他 喊 唤醒 他 ,

因为他一直回头看着追赶他的人，一心想着他们，直到另一声喊叫声惊醒了他，他才把目光移开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ]
and he saw that his pursuers were calling to a party of men coming
和 他 锯 那 他的 追击者 是 呼叫 到 一个 派对 的 男人 未来
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
with a cart from the other direction ,
和 一个 大车 从 这 其他 方向 ,

他看到追赶他的人正在呼喊一群从对面方向赶来的赶车的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'su:t] .
and who had started forward to join in the pursuit .
和 WHO 有 开始 向前 到 加入 在 这 追逐 .

并已上前加入追击。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][weɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tu:nəti] , [li:p] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
His idea a minute before had been to wait his opportunity , leap into the
他的 主意 一个 分钟 前 有 到过 到 等待 他的 机会 , 飞跃 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他一分钟前的想法是等待机会，然后跳进树林。

[ænd; ənd][haɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ][men] [went] [baɪ] .
and hide while the men went by .
和 隐藏 尽管 这 男人 去 经过 .

趁男人们经过时躲起来。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [triːz] [ɪn] [fʊl]
Now he saw that his only course was to dash in amongst the forest trees in full
现在 他 锯 那 他的 仅有的 课程 曾是 到 短跑 在 在 这 森林 树木 在 满的
[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
sight of his pursuers ,
视线 的 他的 追击者 ,

他现在明白自己唯一的出路就是在追兵的眼皮底下冲进树林里。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz]
and trust to his speed or the density of the way , for his retreat was
和 相信 到 他的 速度 或者 这 密度 的 这 方式 , 为了 他的 撤退 曾是
[kʌt] [ɔːf] ,
cut off ,
切 离开 ,

他只能寄希望于自己的速度或道路的密集程度，因为他的退路已被切断。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] .
and he had no other chance .
和 他 有 不 其他 机会 .

他别无选择。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [soʊ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpendənt] [baʊ] ,
There was no time for hesitation , so , catching at a pendent bough ,
那里 曾是 不 时间 为了 犹豫 , 所以 , 捕捉 在 一个 吊坠 买 ,
没有时间犹豫, 于是, 他一把抓住一根垂下的树枝,

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsændɪ][bæŋk] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,
he swung himself up the sandy bank , but slipped and fell back ,
他 摇摆 他自己 向上 这 沙 银行 , 但 滑倒了 和 跌倒 后退 ,
他荡上沙堤, 却滑了一跤, 又摔了下来。

[ˈluːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [spiːd] ;
losing part of the ground he had won by his greater speed ;
输 部分 的 这 地面 他 有 韩元 经过 他的 更大的 速度 ;
他凭借速度优势取得的部分优势被削弱了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] ,
but his next effort was more successful ,
但 他的 下一个 努力 曾是 更多的 成功的 ,
但他的下一次尝试更加成功。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈʌndərgroʊθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] .
and pressing in amongst the low undergrowth he forced his way along .
和 紧迫 在 在 这 低的 灌木丛 他 强制 他的 方式 沿着 .
他挤过低矮的灌木丛, 艰难地向前推进。

[ˈhɪlərɪz] [dɪˈzaɪəz] [went] [faːr][ˈfæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk] [hɪr]
Hilary's desires went far faster than his legs , for it was very hard work here
希拉里的 欲望 去 远的 快点 比 他的 腿 , 为了 它 曾是 非常 难的 工作 这里
.
:
.
希拉里的欲望比他的腿跑得快得多, 因为这里的工作非常辛苦。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [bɜːrtʃ] [skrʌb] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈsæplɪŋ] [æʃ] ,
The low birch scrub and hazel , interspersed with sapling ash ,
这 低的 桦木 擦洗 和 榛 , 穿插 和 树苗 灰 ,
低矮的桦树灌丛和榛树, 间或夹杂着幼小的白蜡树,

[ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈeɪd] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊdlənd] [ˈbræmbəl] , [huːz]
mingled and were interlaced with the shade - loving woodland bramble , whose
混合 和 是 交织 和 这 阴影 - 爱 林地 荆棘 , 谁
[ˈspaɪni] [strændz] [woʊv] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [təˈgeðər] ,
spiny strands wove the branches together ,
带刺的 线 编织 这 分支 一起 ,
它们与喜阴的林地荆棘交织在一起, 荆棘的带刺枝条将树枝编织在一起。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] .
clung to his clothes and checked him continually .
紧紧抓住 到 他的 衣服 和 已检查 他 持续 .
她紧紧抓住他的衣服, 不停地检查他。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈbraɪər] ,
Well might they be called briars ,
出色地 可能 他们 是 称为 荆棘 ,
它们或许可以被称为荆棘。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz][wɜːr; wər] [ˈsnætɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for it was as if a hundred hands were snatching at him .
为了 它 曾是 作为 如果 一个 百 双手 是 抢夺 在 他 .
仿佛有上百只手在向 he 伸手。

[bʌt; bət] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] [brʊːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] ,
But , keeping his hands well before his face , he struggled on ,
但 , 保持 他的 双手 出色地 前 他的 脸 , 他 挣扎 在 ,
但他双手始终护在脸前, 继续挣扎着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdensə] [i:t] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [klaʊz][brˈhaɪnd] .
with the wood growing denser each moment and his pursuers close behind .
和 这 木头 生长 密度更高 每个 片刻 和 他的 追击者 关闭 在后面 .
树林越来越茂密, 追兵也越来越近。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [hɪr] , “ [hiː; hi] [pæntɪd] ,
“ **Ah , if I only had half a dozen of our lads here , ” he panted ,**
“ 啊 , 如果 我 仅有的 有 一半 一个 打 的 我们的 小伙子们 这里 , ” 他 喘息 ,
“唉, 要是我们这儿有六七个小小伙子就好了,”他喘着气说。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [tɜ:rn][əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈkaʊərdli] [ˈræskəlz] !
“ **how I would turn upon these cowardly rascals !**
“ 如何 我 会 转动 之上 这些 胆小 无赖 !
“我真想狠狠教训这些胆小鬼! ”

[twelv] [əˈɡenst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Twelve against one , and hunting him down .
十二 反对 一 , 和 打猎 他 向下 .
十二对一, 追捕他。

[ˈnevər] [maɪnd] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
Never mind , ” he cried ,
绝不 头脑 , “ 他 哭 ,
“没关系,”他喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbræmbəl] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [breɪst] [haɪ]
making a vicious cut with his weapon at a bramble that met him breast high
制作 一个 恶毒 切 和 他的 武器 在 一个 荆棘 那 遇见 他 胸部 高的
,
!
,

他用武器狠狠地砍向齐胸高的荆棘,
“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [stæg][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊndz] .
“ **I'd rather be the hunted stag than one of a pack of miserable hounds .**
“ ID 相当 是 这 猎杀 麋 比 一 的 一个 盒 的 悲惨的 猎犬 .
“我宁愿做被追捕的雄鹿, 也不愿做一群可怜的猎犬中的一员。”

“ [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][ðə; ði][waɪld] [ʌnˈtrɑ:dn] [wʊd] [məst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ **At another time the wild untrodden wood must have filled him with**
“ 在 其他 时间 这 荒野 未踏足的 木头 必须 有 已填 他 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
“在另一次探险中, 那片人迹罕至的原始森林一定让他感到无比愉悦。”

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
so full was it of beauty .
所以 满的 曾是 它 的 美丽 .
它充满了美。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [mɔ:s] ,
The earth was carpeted with brilliant moss ,
这 地球 曾是 铺地毯的 和 杰出的 苔藓 ,
地面上铺满了闪闪发光的苔藓,

[wɪtʃ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [stʌmps] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] - [triːz]
which ran over the old stumps and climbed the boles of the great forest - trees
哪个 跑 超过 这 老的 树桩 和 攀登 这 树干 的 这 伟大的 森林 - 树木
;
;
;
;

它越过古老的树桩，攀爬上参天大树的树干；

[ˈwʊdlənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [dɑːnst]
woodland flowers were crushed beneath his feet , and the sunlight danced
林地 花朵 是 碎 下面 他的 脚 , 和 这 阳光 跳舞
[əˈmʌŋɡst] [ðə; ði] [liːvz] .
amongst the leaves .
在 这 树叶 .

林间花朵被他踩在脚下，阳光在树叶间跳跃。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈræbɪt] [rʌʃt] [əˈweɪ] ,
Every here and there a frightened rabbit rushed away ,
每一个 这里 和 那里 一个 害怕 兔子 匆忙 离开 ,
不时有受惊的兔子四散逃窜。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɔːrɪst] [ɑːˈkeɪdʒ] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [bɜːrdʒ] .
while the long forest arcades echoed with the cries of the startled birds .
尽管 这 长的 森林 街机 回声 和 这 哭泣 的 这 惊慌 鸟类 .
长长的林间空地回荡着受惊鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [əˈraʊnd] .
But Hilary was too hot and excited to notice any of the beauties around .
但 希拉里 曾是 也 热的 和 兴奋的 到 注意 任何 的 这 美女 大约 .
但希拉里当时又热又兴奋，根本没注意到周围的美女。

[hɪz; ɪz] [ˈdrentʃɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
His drenching was forgotten , and he was beginning to pant with heat ,
他的 浸透 曾是 被遗忘的 , 和 他 曾是 开始 到 喘气 和 热 ,
他早已忘记了浑身湿透，开始因燥热而喘息。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
while the shouts of his pursuers made his eyes flash with rage .
尽管 这 喊叫 的 他的 追击者 制成 他的 眼睛 闪光 和 愤怒 .
追赶者的叫喊声让他怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
He was gaining somewhat , and increasing the distance between them , but
他 曾是 获得 有些 , 和 增加 这 距离 之间 他们 , 但
[nɑːt] [ˈɡreɪtli] ;
not greatly ;
不是 非常 ;

他取得了一些进展，拉开了与他们的距离，但进展并不大；

[fɔːr; fər][səʊ][faːr][ðə; ði][men] , [pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
for so far the men , part of whom were those returning from the cliffs ,
为了 所以 远的 这 男人 , 部分 的 谁 是 那些 返回 从 这 悬崖 ,
到目前为止，这些人中一部分是从悬崖上返回的，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈprɪti] [kloʊz] ,
were still pretty close ,
是 仍然 漂亮的 关闭 ,
我们之间的距离仍然很近。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd][twigz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
and he could hear the crashing of the boughs and twigs as they came
和 他 可以 听到 这 崩溃 的 这 树枝 和 树枝 作为 他们 来了
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;

他能听到树枝和细枝被推过来时发出的断裂声；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,
but he had managed to get out of their sight ,
但 他 有 管理 到 得到 出去 的 他们的 视线 ,
但他设法逃出了他们的视线。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['oʊpən][pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] ,
and coming now upon a more open part where the trees were bigger ,
和 未来 现在 之上 一个 更多的 打开 部分 在哪里 这 树木 是 大 ,
现在来到一片比较开阔的地方，这里的树木也更高大了。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [dæft] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['densɜ-] [pætʃ] ,
he ran with all his might , dashed into another denser patch ,
他 跑 和 全部 他的 可能 , 虚线 进入 其他 密度更高 修补 ,
他拼尽全力奔跑，却又冲进了另一片更茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðen] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
and then feeling that to keep on running was only to grow more and
和 然后 感觉 那 到 保持 在 跑步 曾是 仅有的 到 生长 更多的 和
[mɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
more exhausted ,
更多的 筋疲力尽的 ,

然后感觉继续跑下去只会越来越疲惫，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and to make his capture a matter of time ,
和 到 制作 他的 捕获 一个 事情 的 时间 ,
为了使抓捕他只是时间问题，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [help] [hɪz; ɪz] [legz] .
he began to think whether he could not make his brains help his legs .
他 开始 到 思考 无论 他 可以 不是 制作 他的 大脑 帮助 他的 腿 .
他开始思考，自己是否能用大脑来帮助双腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [mɔ:r]
There was no time to lose , for the smugglers had now entered the more
那里 曾是 不 时间 到 失去 , 为了 这 走私者 有 现在 进入 这 更多的
['oʊpən][pɑ:rt] ,
open part ,
打开 部分 ,

时间紧迫，走私者们已经进入了较为开阔的区域。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [æz; əz][ðer; ðər] [ʃaʊts] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][fæst] .
and were , as their shouts indicated , coming on fast .
和 是 , 作为 他们的 喊叫 表明的 , 未来 在 快速地 .
从他们的喊叫声可以看出，他们正快速逼近。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
What he was to do must be done quickly .
什么 他 曾是 到 做 必须 是 完毕 迅速地 .
他要做的事情必须尽快完成。

['hɪləri] [krept] [ɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Hilary crept on cautiously , making as little noise as possible ,
希拉里 悄悄地爬 在 谨慎地 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,
希拉里小心翼翼地蹑手蹑脚地走着，尽量不发出任何声音。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['tendərlɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [li:v] [noʊ]['broʊkən] [twɪgz] ,
dividing the branches tenderly so as to leave no broken twigs ,
分割 这 分支 温柔地 所以 作为 到 离开 不 破碎的 树枝 ;
轻轻地将枝条分开，不要留下断枝。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]
and finding that the ground which he had now reached rapidly descended into
和 寻找 那 这 地面 哪个 他 有 现在 达到 快速 下降 进入
[ə; eɪ] [di:p] [rə'viːn] [ɔːr] ['ɡʌli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [dreɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] —
a deep ravine or gully — one of the many that drain that part of the country —
一个 深的 峡谷 或者 沟壑 — 一 的 这 许多 那 流走 那 部分 的 这 国家 —
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrn] - [hʌŋ] ['sændstoʊn] ['rɑːks] .
in a few minutes he was down between the fern - hung sandstone rocks .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 向下 之间 这 蕨类 - 悬挂 砂岩 岩石 .
他发现自己现在所处的地面迅速下降到一个深沟或沟壑中——这是该地区众多沟壑之一——几分钟后，他就掉到了长满蕨类植物的砂岩之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌni] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
There was a tiny stream at the bottom ,
那里 曾是 一个 微小的 溪流 在 这 底部 ,
底部有一条小溪，

[naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [ðæt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [puːlz] ,
now reduced to a mere thread that joined together a few pools ,
现在 减少 到 一个 仅仅 线 那 加入 一起 一个 很少 游泳池 ;
如今只剩下一根连接几个水池的细线了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [wɑːʃt] [bæŋks] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn] ['reɪni] [taɪmz] [aɪ 'tiː]
but the well - washed banks high above his head showed that in rainy times it
但 这 出色地 - 洗过 银行 高的 多于 他的 头 显示 那 在 下雨 时代 它
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] .
must be a rushing torrent .
必须 是 一个 匆忙 激流 .
但他头顶上方被冲刷得干干净净的河岸表明，在雨季，这里必定是一条奔腾的洪流。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][roʊd] , [ðen] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðɪs] [stri:m] ,
Here was his road , then ; for he argued that this stream ,
这里 曾是 他的 路 , 然后 ; 为了 他 争论 那 这 溪流 ,
这就是他当时的路；因为他认为这条小溪，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [li:d] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
even if it did not lead right to the sea ,
甚至 如果 它 做过 不是 带领 正确的 到 这 海 ,
即使它并不直接通向大海，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][rʌŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [dɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [nɑːt]
would be sure to run into one that did ; and besides , as he needed not
会 是 当然 到 跑步 进入 一 那 做过 ; 和 除了 , 作为 他 需要 不是
['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] ,
rapid travelling ,
迅速的 旅行 ,
他肯定会遇到一个这样的人；而且，由于他不需要快速旅行，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['kriːpɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
but the cautious creeping that should keep him concealed from his enemies ,
但 这 谨慎 爬行 那 应该 保持 他 暗 从 他的 敌人 ,
但谨慎的潜行应该能让他躲避敌人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
he could not have met with a better way .
他 可以 不是 有 遇见 和 一个 更好的 方式 .
他不可能找到比这更好的相遇方式了。

[ˈliːpɪŋ] [daʊn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Leaping down , then , from stone to stone till he reached the bottom ,
跳跃 向下 , 然后 , 从 石头 到 石头 直到 他 达到 这 底部 ,
于是他从一块石头跳到另一块石头, 直到到达底部。

[hiː; hi] [daɪvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bˈræmblz] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
he dived under a number of overhanging brambles , and went slowly on .
他 潜水 在下面 一个 数字 的 悬垂 荆棘 , 和 去 缓慢地 在 .
他钻过许多垂下的荆棘, 慢慢地继续前进。

[hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] - [kraɪz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈsiːst] ,
His pursuers ' cries had for the moment ceased ,
他的 追击者 - 哭泣 有 为了 这 片刻 停止 ,
追赶者的喊叫声暂时停止了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈpaːn] [ðə; ði]
and his spirits rose as he began to feel that they had gone upon the
和 他的 烈酒 玫瑰 作为 他 开始 到 感觉 那 他们 有 已消失 之上 这
[rɔːŋ] [sent] ;
wrong scent ;
错误的 香味 ;
当他开始觉得他们循着错误的线索走来时, 他的心情也随之好转起来;

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] ,
when suddenly , as he was forcing his way cautiously along ,
什么时候 突然 , 作为 他 曾是 强制 他的 方式 谨慎地 沿着 ,
突然, 当他小心翼翼地向前走时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [hæˈluː] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
he heard a loud halloo just below him , and not fifty yards away .
他 听到 一个 大声 你好 只是 以下 他 , 和 不是 五十 码 离开 .
他听到下方传来一声响亮的呼喊, 距离不到五十码。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˌɔːrt] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ˌʌʊt] [frʌm; frəm]
To his horror , as he stopped short , there came an answering shout from
到 他的 恐怖 , 作为 他 停止 短的 , 那里 来了 一个 回答 喊 从
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
令他惊恐的是, 就在他猛然停住脚步的那一刻, 上方传来一声回应的喊叫声。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡʌli] .
and another from higher up the gully .
和 其他 从 更高 向上 这 沟壑 .
还有一条是从沟壑更高处拍到的。

“ [send] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bed] !
” **Send a couple down into the river bed !**
” 发送 一个 夫妻 向下 进入 这 河 床 !
“派一对夫妇下到河床里去! ”

“ [ˌʌʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈloʊ] .
” **shouted the voice below .**
” 喊叫 这 嗓音 以下 .
“楼下传来一个声音喊道。”

“ [aɪl] [stɔːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
” **I'll stop him here .**
” 患病的 停止 他 这里 .
“我会在这里阻止他。”

" [ˈhɪləri] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ,
" **Hilary ground his teeth , for cunning as he thought himself ,**
" 希拉里 地面 他的 牙齿 , 为了 狡猾 作为 他 想法 他自己 ,
希拉里咬紧牙关, 尽管他自认为狡猾无比,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
it was evident that the same idea had occurred to his pursuers .
它 曾是 明显 那 这 相同的 主意 有 发生 到 他的 追击者 .
很明显, 追捕他的人也想到了同样的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
If he climbed up the banks he was certain to be seen ;
如果 他 攀登 向上 这 银行 他 曾是 肯定 到 是 已见 ;
如果他爬上河岸, 肯定会被人看到;

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [ˈɪntuː][æn; ən]
if he kept on along the bed of the stream he would walk right into an
如果 他 保留 在 沿着 这 床 的 这 溪流 他 会 走 正确的 进入 一个
[ˈenəmiːz] [ɑːrmz] ;
enemy's arms ;
敌人的 武器 ;
如果他继续沿着河床走, 就会直接落入敌人的怀抱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈʌpwərd] .
and the same if he worked upward .
和 这 相同的 如果 他 工作 向上 .
如果他向上工作, 情况也是如此。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [freɪ] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;
He stopped , thinking , but no fresh idea struck him ;
他 停止 , 思维 , 但 不 新鲜的 主意 击 他 ;
他停下来思考, 但并没有想到什么新点子;

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and setting his teeth and drawing a long breath , he stepped on into a
和 环境 他的 牙齿 和 绘画 一个 长的 气息 , 他 步 在 进入 一个
[mɔːr] [ˈoʊpən] [pleɪs] .
more open place .
更多的 打开 地方 .
他咬紧牙关, 深吸一口气, 然后走进了一片更开阔的地方。

" [aɪl] [merk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːrpli] ,
" **I'll make a fight for it , " he said sharply ,**
" 患病的 制作 一个 斗争 为了 它 , " 他 说 尖锐地 ,
"我会奋力争取,"他厉声说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] .
" **for I don't mean to be taken back .**
" 为了 我 不 意思是 到 是 已采取 后退 .
"因为我不想被带回去。"

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈtʌnəld] [aʊt]
" **Just then he caught sight of a hollow that had evidently been tunnelled out**
" 只是 然后 他 捕捉 视线 的 一个 空洞的 那 有 显然 到过 隧道 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːks] [baɪ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈflʌdz] .
of the rocks by centuries of floods .
的 这 岩石 经过 几个世纪 的 洪水 .
"就在这时, 他看到了一个凹陷, 显然是几个世纪以来的洪水在岩石中冲刷出来的。"

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [θɪn] [ˈstrændɪd] [ˈhɑːli] , [ˈaɪvɪ] , [ænd; ənd] [ˈbræmbl] [ˈhæŋɪŋ]
There was a perfect curtain of thin stranded holly , ivy , and bramble hanging
那里 曾是 一个 完美的 窗帘 的 薄的 搁浅 冬青 , 常春藤 , 和 荆棘 绞刑
[brɪfɔːr] [aɪˈtiː] ,
before it ,
前 它 ,

前面垂挂着一道由纤细的冬青、常春藤和荆棘组成的完美帘幕。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [strændz] , [pæst] [ɪn] , [ænd; ənd]
and creeping cautiously forward he parted the hanging strands , passed in , and
和 爬行 谨慎地 向前 他 分手了 这 绞刑 线 , 通过了 在 , 和
[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
they fell back in place ,
他们 跌倒 后退 在 地方 ,

他小心翼翼地向前爬去, 拨开垂下的帘子, 走了进去, 帘子又落回了原位。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
almost shutting out the light of day .
几乎 关闭 出去 这 光 的 天 .

几乎完全遮蔽了白昼的光线。

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
The hollow did not even approach the dimensions of a cave ,
这 空洞的 做过 不是 甚至 方法 这 方面 的 一个 洞穴 ,

这个空洞甚至连洞穴的规模都达不到。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈhɑːləʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][sænd] [rɑːk] ; [stiːl] ,
but was the merest hollowing out of the soft sand rock ; still ,
但 曾是 这 最 挖空 出去 的 这 柔软的 沙 岩石 ; 仍然 ,

但这只不过是 在柔软的沙岩上挖了个小小的洞而已; 然而,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtləs] [ɪn]
it was sufficient to conceal him from his pursuers , and , cutlass in
它 曾是 充足的 到 隐藏 他 从 他的 追击者 , 和 , 弯刀 在
[hænd] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
hand , he crouched down ,
手 , 他 蹲着 向下 ,

这足以让他躲过追捕者, 他手持弯刀, 蹲了下来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [hɪnt]
holding open one little place in the green curtain and listening for the next hint
保持 打开 一 小的 地方 在 这 绿色的 窗帘 和 聆听 为了 这 下一个 暗示
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
of the coming of his pursuers .
的 这 未来 的 他的 追击者 .

他将绿色窗帘拉开一个小口, 侧耳倾听追兵到来的下一个迹象。

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [θrɑːb] ,
A dead silence ensued , during which he could feel the heavy throb ,
一个 死的 沉默 随后 , 期间 哪个 他 可以 感觉 这 重的 搏动 ,

一阵死寂之后, 他能感觉到胸口传来沉重的悸动。

[θrɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
throb of his heart and the hard labouring of his breath , for his
搏动 的 他的 心 和 这 难的 劳动 的 他的 气息 , 为了 他的
[ɪɡˈzɜːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəs] .
exertions had been tremendous .
努力 有 到过 巨大的 .

他心跳加速, 呼吸急促, 因为他付出了巨大的努力。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ; [na:t][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
But still no sound reached his ears ; not a shout was heard ,
但 仍然 不 声音 达到 他的 耳朵 ; 不是 一个 喊 曾是 听到 ;
但他的耳朵里仍然一片寂静; 没有听到任何喊叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['hoʊpf(ə)] .
and he began to grow hopeful .
和 他 开始 到 生长 充满希望 .
他开始燃起希望。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Five minutes must have passed , and he had recovered his breath .
五 分钟 必须 有 通过了 , 和 他 有 恢复 他的 气息 .
大约过了五分钟, 他缓过气来。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['rɑ:brɪn] [flɪt] [daʊn]
From out of the tiny opening he had left he saw a robin flit down
从 出去 的 这 微小的 开幕 他 有 左边 他 锯 一个 罗宾 掠过 向下
[ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [twɪɡ] .
and perch upon a twig .
和 栖息 之上 一个 枝条 .
他从留下的狭小缝隙里看到一只知更鸟飞下来, 停在一根树枝上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]
Then came a blackbird to investigate the state of the commissariat department in
然后 来了 一个 黑鸟 到 调查 这 状态 的 这 粮食 部门 在
[ðə; ði] [gʌlɪ] ,
the gully ,
这 沟壑 ,
然后一只黑鸟飞来, 调查沟渠里军需部门的情况。

['tɜ:rnɪŋ] ['bɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] ;
turning busily over the leaves ;
转弯 忙碌地 超过 这 树叶 ;
忙碌地翻动着树叶;

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:mli] [dɪd][ðə; ði][bɜ:rd][wɜ:rk] [ðæt] ['hɪləri] [felt] [stɪl] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)] ,
and so calmly did the bird work that Hilary felt still more hopeful ,
和 所以 平静地 做过 这 鸟 工作 那 希拉里 毛毡 仍然 更多的 充满希望 ,
希拉里如此平静地完成鸟类观察工作, 让她感到更加充满希望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [nɪr] .
for he knew that no one could be near .
为了 他 知道 那 不 一 可以 是 靠近 .
因为他知道附近不可能有人。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][bɜ:rd] ['ʌtəd] [ɪts] [ʃɑ:rp] [ə'lɑ:rm] [noʊt] [ænd; ənd] [flu:] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]
All at once the bird uttered its sharp alarm note and flew like a streak of
全部 在 一次 这 鸟 说出 它是 锋利的 警报 笔记 和 飞翔 喜欢 一个 条纹 的
[blæk] ['velvɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ə'bʌv] ,
black velvet up into the dense growth above ,
黑色的 天鹅绒 向上 进入 这 稠密 生长 多于 ,
那只鸟突然发出尖锐的警报声, 像一道黑色的天鹅绒般飞入上方茂密的树丛中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
but still there was not a sound to be heard .
但 仍然 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 .
但仍然听不到任何声音。

[ˈhɪləriːz] [hɑ:rt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bi:t] [əˈgen] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .

Hilary's heart began to beat again , for the excitement was intense .
希拉里的 心 开始 到 打 再次 , 为了 这 激动 曾是 激烈的 .

希拉里的心脏又开始怦怦直跳，因为她太激动了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Then there came a faint rustle , and another .
然后 那里 来了 一个 头晕的 沙沙 , 和 其他 .

然后传来一阵轻微沙沙声，接着又是一声。

[ðen] [ˈsaɪləns] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [məst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs]

Then silence again , and he felt that the men must have given up the chase
然后 沉默 再次 , 和 他 毛毡 那 这 男人 必须 有 给定 向上 这 追赶

.
:
:
:
然后又是一片寂静，他觉得这些人一定是放弃追捕了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)l] ,

Just then there was another faint rustle ,
只是 然后 那里 曾是 其他 头晕的 沙沙 ,

就在这时，又传来一阵轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [li:vz] [ˈhɪləri] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]

and through the screen of leaves Hilary saw the head and then the shoulders
和 通过 这 屏幕 的 树叶 希拉里 锯 这 头 和 然后 这 肩膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋli] - [bɪlt] [mən] [əˈpɪr] ,

of a strongly - built man appear ,
的 一个 强烈 - 建造 男人 出现 ,

透过树叶的缝隙，希拉里先是看到了一个头，然后看到了一个身材魁梧的男人的肩膀。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] ,

whose eyes were diligently searching every inch of ground till he came nearer ,
谁 眼睛 是 勤勉地 搜索 每一个 英寸 的 地面 直到 他 来了 更近 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

他的目光孜孜不倦地扫视着每一寸土地，直到他走近，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [li:vz] [ˈhɪləri] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]

as his gaze lighted on the screen of leaves Hilary saw a look of intelligence
作为 他的 目光 照明 在 这 屏幕 的 树叶 希拉里 锯 一个 看 的 智力

[kʌm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] [fɪtʃər] ,

come upon his stolid features ,
来 之上 他的 沉稳 特征 ,

当他的目光落在树叶上时，希拉里看到他严肃的脸上闪过一丝睿智的神色。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [ˈlɪfɪdʒ] [əˈsaɪd] ,

and stepping forward , he was about to drag the leafage aside ,
和 步进 向前 , 他 曾是 关于 到 拖 这 叶子 旁边 ,

他向前迈了一步，正要拨开树叶。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [brɪˈləʊ] —

when there came a loud shout from below —
什么时候 那里 来了 一个 大声 喊 从 以下 —

这时，下面传来一声响亮的喊叫——

“ [əˈhɔɪ] ！
“ **Ahoy ！**
” 嘿！ ！

“喂！

[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

这边走。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了!

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
" **The man made a rush down the ravine** ,
" 这 男人 制成 一个 匆忙 向下 这 峡谷 ,
"那人沿着山沟飞奔而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [trə'mendəs]
and the young officer's heart felt as if released from some tremendous
和 这 年轻的 警官们 心 毛毡 作为 如果 发布 从 一些 巨大的
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ,

年轻军官感觉自己的心脏仿佛从巨大的压力中解脱出来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər]
for he had nerved himself for a tremendous struggle , **and the danger**
为了 他 有 神经质 他自己 为了 一个 巨大的 斗争 , 和 这 危险
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

因为他已经鼓起勇气准备迎接一场艰苦的战斗，而危险已经过去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
A minute later there was a sudden outburst of voices and a roar of
一个 分钟 之后 那里 曾是 一个 突然 爆发 的 声音 和 一个 吼 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

一分钟后，突然传来一阵嘈杂的声音和哄堂大笑。

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['hɪləri] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - ['ʌʊtɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgrəli] [ə'bjʊːzɪŋ] [ðə; ði]
after which Hilary fancied he could hear Allstone shouting and angrily abusing the
后 哪个 希拉里 幻想 他 可以 听到 - 喊叫 和 愤怒地 滥用 这
[men] .
men .
男人 .

之后，希拉里仿佛听到奥尔斯通大声喊叫，愤怒地辱骂那些男人。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðər; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then once more came silence , **and he lay there and waited** .
然后 一次 更多的 来了 沉默 , 和 他 躺 那里 和 等待 .
然后又是一阵寂静，他躺在那里等待。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [kʌm] [bæk] ,
He half expected to see the men come back ,
他 一半 预期的 到 看 这 男人 来 后退 ,
他心里其实有点期待那些人回来。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ˈʌvər] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]
but an hour passed and there was not a sound save that of the birds
但 一个 小时 通过了 和 那里 曾是 不是 一个 声音 节省 那 的 这 鸟类
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
in the distance ;
在 这 距离 ;
但一个小时过去了，除了远处鸟儿的鸣叫声外，再也没有其他声音；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
最后 ,
[ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈmæstər]
after fighting down the intense desire to be up and doing till he could master
后 斗争 向下 这 激烈的 欲望 到 是 向上 和 正在做 直到 他 可以 掌握
[hɪmˈself] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ,
himself no longer ,
他自己 不 更长 ;
他努力克制住想要起床忙碌的强烈欲望，直到再也无法控制自己为止。

[ˈhɪləri] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌli] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
Hilary parted the leaves and stepped out into the gully to continue his course
希拉里 分手了 这 树叶 和 步 出去 进入 这 沟壑 到 继续 他的 课程
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .
希拉里拨开树叶，走进沟壑，继续向下走去。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstu:pɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
He stopped in a stooping position to listen , for he fancied he had heard
他 停止 在 一个 弯腰 位置 到 听 , 为了 他 幻想 他 有 听到
[ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] .
a rustle .
一个 沙沙 .
他弯下腰倾听，因为他觉得他听到了沙沙声。

“ [ˈræbɪt] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ;
“ Rabbit , ” he muttered , directly after ;
“ 兔子 , ” 他 低声说道 , 直接地 后 ;
“兔子,”他紧接着低声说道;
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪt] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and as he did so a tremendous weight fell upon his back ,
和 作为 他 做过 所以 一个 巨大的 重量 跌倒 之上 他的 后退 ;
就在这时，一股巨大的压力压在了他的背上。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wer] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd]
throwing him forward upon his face , where , as he struggled round and tried
投掷 他 向前 之上 他的 脸 , 在哪里 , 作为 他 挣扎 圆形的 和 尝试
[tu:; tə][get] [ʌp] ,
to get up ,
到 得到 向上 ,
他被扔到地上，脸朝下摔在地上，当他挣扎着想要起身时，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstɜ:rdi] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [si:n] [wʌz; wəz]
it was to find that the great sturdy fellow he had before seen was
它 曾是 到 寻找 那 这 伟大的 结实的 同伴 他 有 前 已见 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
sitting upon his chest .
坐着 之上 他的 胸部 .
他发现之前见到的那个高大魁梧的家伙正坐在他的胸口上。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[bæk] [ɪn][bəʊndz] .
Back in Bonds .
后退 在 债券 .

重返债券市场。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈlæfɪŋ] .
“ **That's the way I do with the rabbuds , shipmet , ” said the man laughing** .
“ 那就是 这 方式 我 做 和 这 - , - , ” 说 这 男人 笑 .
“我就是这样对待那些混蛋的， 船夫，”那人笑着说。

“ [juː; jʊ][dɔːg] !
“ **You dog !**
“ 你 狗 !

你这狗东西！

[juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] !
you scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖！

“ [pæntɪd] [ˈhɪləri] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌg(ə)l] .
“ **panted Hilary , continuing his ineffectual struggle** .
“ 喘息 希拉里 , 继续 他的 无效 斗争 .
“希拉里气喘吁吁地说，继续着他徒劳的挣扎。”

“ [ˈbetər] [biː; bi] [stiːl] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈkuːlɪ] .
“ **Better be still , boy , ” said the man coolly** .
“ 更好的 是 仍然 , 男生 , ” 说 这 男人 冷静地 .
“最好别动，小子。”那人冷冷地说。

“ [juːl] [ˈoʊnli][hɜːrt] [jɔːrˈself] .
“ **You'll only hurt yourself** .
“ 你会 仅有的 伤害 你自己 .

你只会伤害自己。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [restɪd] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] ,
“ **As he spoke he wrested the cutlass from the young man's hand** ,
“ 作为 他 辐 他 夺取 这 弯刀 从 这 年轻的 男人的 手 ,
“他一边说着，一边从年轻人手中夺过弯刀。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [bæg][ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɪd] .
after which he coolly took out a tobacco - bag and helped himself to a quid .
后 哪个 他 冷静地 采取 出去 一个 烟草 - 包 和 帮助 他自己 到 一个 英镑 .
随后，他若无其事地掏出一个烟袋，给自己拿了一英镑。

[ˈhɪləri] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈfjʊriəs] [ˈefərt] ,
Hilary felt his helplessness , and after another furious effort ,
希拉里 毛毡 他的 无助 , 和 后 其他 狂怒 努力 ,
希拉里感到自己无能为力，在又一次拼命尝试之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpɑːrtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈvæntɪdʒ] ,
during which he partly raised his captor from his position of ' vantage ,
期间 哪个 他 部分 提高 他的 俘虏者 从 他的 位置 的 - 优势 ,
在此期间，他部分地将俘虏者从“有利位置”抬了起来。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
he lay still and looked in the man's face .
他 躺 仍然 和 看起来 在 这 男人的 脸 .
他一动不动地躺着，看着那人的脸。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里! ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [goʊ] ?
“ **he said ; “ what'll you take to let me go ?**
“ 他 说 ; “ 什么会 你 拿 到 让 我 去 ?

他说：“你们要什么条件才肯放我走? ”

“ [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [læft] .
“ **The man looked at him in an amused fashion , and then laughed .**
“ 这 男人 看起来 在 他 在 一个 觉得好笑 时尚 , 和 然后 笑了 .

“那人饶有兴味地看了他一眼, 然后笑了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? “ [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Do you hear ? “ cried Hilary .**
“ 做 你 听到 ? “ 哭 希拉里 .

“你听到了吗? ”希拉里喊道。

“ [kʌm] , [get] [ɔːf] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] [tʃest] . “
“ **Come , get off me ; you hurt my chest . “**
“ 来 , 得到 离开 我 ; 你 伤害 我的 胸部 . “

“快从我身上下来, 你弄疼我的胸口了。”

“ [jes] . [aɪ] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈkuːlɪ] .
“ **Yes . I hear , “ said the man coolly .**
“ 是的 . 我 听到 , “ 说 这 男人 冷静地 .

“是的, 我听说了。”那人冷冷地说。

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈænsər] ?
“ **Then why don't you answer ?**
“ 然后 为什么 不 你 回答 ?

“那你为什么不回答? ”

[kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] !
Quick , before the others come !
快的 , 前 这 其他的 来 !

快, 趁其他人还没来!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [goʊ] ? “
What will you take to let me go ? “
什么 将要 你 拿 到 让 我 去 ? “

你要付出什么代价才会放我走?

“ [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , [ˈjʌŋstər] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] ? “
“ **What'll you take , youngster , to join us ? “**
“ 什么会 你 拿 , 青少年 , 到 加入 我们 ? “

“小家伙, 你想带什么来加入我们? ”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [fɔːr; fər] ? “ [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **What do you take me for ? “ cried Hilary .**
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ? “ 哭 希拉里 .

“你把我当什么人了? ”希拉里喊道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [æsk] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? “
“ **How dare you ask me such a question ? “**
“ 如何 敢 你 问 我 这样的 一个 问题 ? “

“你竟敢问我这样的问题? ”

“ [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [æsk] [em 'iː] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈkuːlɪ] .
“ **Just by the same law that you ask me , “ said the man coolly .**
“ 只是 经过 这 相同的 法律 那 你 问 我 , “ 说 这 男人 冷静地 .

“就凭你问我的那条法律,”那人冷冷地说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [soʊld] ? ”
“ **Do you think everybody is to be bought and sold ?** ”
“ 做 你 思考 大家 是 到 是 买 和 卖 ? ”

你认为所有人都可以被买卖吗？

“ [bʌt; bət] [lɒk] [hɪr] , ” [kraɪd] ['hɪləri] .
“ **But look here ,** ” **cried Hilary .**
“ 但 看 这里 , ” 哭 希拉里 .

“但是你看这里，”希拉里喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɪn] [ʌt] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [ə'veɪ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'veɪ] .
“ **I have been shut up there , and I want to get away ; I must get away .**
“ 我 有 到过 关闭 向上 那里 , 和 我 想 到 得到 离开 ; 我 必须 得到 离开 .
“
“

“我一直被关在那里，我想离开；我必须离开。”

“ [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə] [raʊt] [ju: 'es] [ʌp] ['jɑ:ndər] , [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn]
“ **To bring the crew of the cutter to rout us up yonder , eh !** ” **said the man**
“ 到 带来 这 全体人员 的 这 刀具 到 路线 我们 向上 远处 , 嗯 ! ” 说 这 男人
,
,
,

“是要派那艘巡逻艇的船员来把我们赶到那边去吗！”那人说道。

[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

“ [naʊ] , [kʌm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ] [spi:k] [ðə; ði]
“ **Now , come , I suppose you would call yourself a young gentleman ; so speak the**
“ 现在 , 来 , 我 认为 你 会 称呼 你自己 一个 年轻的 绅士 ; 所以 说话 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“好了，我想你自认为是一位年轻绅士吧；那就说实话吧。”

[ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] ,
If I let you go , will you lead the cutter off on a false scent ,
如果 我 让 你 去 , 将要 你 带领 这 刀具 离开 在 一个 错误的 香味 ,

如果我放你走，你会不会用虚假的气味引诱屠夫？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ?
or will you show the captain the way to our place ?
或者 将要 你 展示 这 队长 这 方式 到 我们的 地方 ?

或者你能给船长指路到我们这里吗？

“ ['hɪləri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
“ **Hilary remained silent** .
“ 希拉里 剩余 沉默的 .

希拉里保持沉默。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [spi:k] , [jʌŋstər] ?
“ **Why don't you speak , youngster ?**
“ 为什么 不 你 说话 , 青少年 ?

“年轻人，你为什么不说话呢？”

[wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] ? ”
Which would you do ? ”
哪个 会 你 做 ? ”

你会怎么做？

“ [maɪ][ˈduːti] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈstɜːrdɪli] .
“ **My duty , ” said Hilary sturdily .**
“ 我的 责任 , ” 说 希拉里 坚固地 .

“这是我的职责,”希拉里坚定地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [juː ˈes] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **And that is , of course , to point us out , ” said the man , smiling .**
“ 和 那 是 , 的 课程 , 到 观点 我们 出去 , ” 说 这 男人 , 微笑 .

“当然,那是为了指出我们的位置,”那人笑着说。

“ [wel] [ˈjʌŋstər] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
“ **Well youngster , I don't like you a bit the worse for speaking out like a man .**
“ 出色地 青少年 , 我 不 喜欢 你 一个 少量 这 更糟 为了 请讲 出去 喜欢 一个 男人 .

“小伙子,你像个男人一样直言不讳,我一点也不喜欢你。”

[aɪv] [gɔːt][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .
I've got my duty to do as well , and here goes .
我已经 得到 我的 责任 到 做 作为 出色地 , 和 这里 去 .

我也有我的职责要履行,那就开始吧。

“ [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈwɪs(ə)] [twɑɪs] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈænsər]
“ **He blew a shrill chirruping whistle twice over , and it was answered**
“ 他 吹 一个 尖锐 啁啾声 哨 两次 超过 , 和 它 曾是 回答

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
from a distance ;
从 一个 距离 ;

他吹了两声尖锐的哨声,远处传来回应;

[waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtwɪgz]
while before many minutes had elapsed there was the sound of breaking twigs
尽管 前 许多 分钟 有 过去 那里 曾是 这 声音 的 打破 树枝

, [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] ,
, voices talking hurriedly ,
, 声音 说 匆匆 ,

没过几分钟,就传来树枝断裂的声音,以及人们匆匆交谈的声音。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] , - [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hæf] -
and directly after , looking black and angry , Allstone came up with half -
和 直接地 后 , 寻找 黑色的 和 生气的 , - 来了 向上 和 一半 -

[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [men] .
a - dozen men .
一个 - 打 男人 .

随后,面色阴沉、怒气冲冲的奥尔斯通带着六个人走了过来。

- [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt] [ˈplezər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Allstone's countenance changed into a look of malignant pleasure as soon as
- 面容 已更改 进入 一个 看 的 恶性 乐趣 作为 很快 作为

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhɪləri] [ˈlaɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he saw Hilary lying amidst the bushes .
他 锯 希拉里 说谎 在.....之中 这 灌木丛 .

当奥尔斯通看到希拉里躺在灌木丛中时,他的脸上立刻浮现出一种邪恶的快感。

“ [juːv] [gɔːt][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **You've got him , then ? ” he cried .**
“ 你已经 得到 他 , 然后 ? ” 他 哭 .

“你抓到他了?”他喊道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈhɪlərɪz] [ˈkæptər] [ˈkuːlli] .
“ **Oh , yes , ” said Hilary's captor coolly .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 希拉里的 俘虏者 冷静地 .

“哦,是的,”希拉里的绑架者冷冷地说。

“ [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] . ”
“ **It only wanted time .** ”
“ 它 仅有的 通缉 时间 . ”

它需要的只是时间。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃɒd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ” [ʃaʊtɪd] - , ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [feɪs] .
“ **I thought we should get him again !** ” **shouted Allstone , grinning in the captive's face .**
“ 我 想法 我们 应该 得到 他 再次 ! ” 喊叫 - , 咧嘴笑 在 这 俘虏的 脸 .

“我想我们应该再抓他一次！”奥尔斯通对着俘虏咧嘴笑着喊道。

“ [hɪəz] [ðæt] ['kʌtləs] , [tu:] .
“ **Here's that cutlass , too .**
“ 这里是 那 弯刀 , 也 .

“还有那把弯刀。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ðɪs] ['feləʊ] .
He's a liar , this fellow .
他是 一个 说谎者 , 这 同伴 .

这家伙是个骗子。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [θruːn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . “
He said he had thrown it out of the window . ”
他 说 他 有 抛掷 它 出去 的 这 窗户 . ”

他说他已经把它扔出窗外了。

“ [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [ɪdiət] ! ” [kraɪd] ['hɪləri] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ **So I did , idiot !** ” **cried Hilary indignantly .**
“ 所以 我 做过 , 笨蛋 ! ” 哭 希拉里 愤慨地 .

“我就是这么做的，笨蛋！”希拉里愤愤不平地喊道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [bæk] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **But I tied a string to it to pull it back when I wanted it .**
“ 但 我 系 一个 细绳 到 它 到 拉 它 后退 什么时候 我 通缉 它 .

“但我用绳子把它系起来，需要的时候就可以把它拉回去。”

“ [ðə; ði] [men] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
“ **The men burst out into a hearty laugh at the idea ,**
“ 这 男人 爆裂 出去 进入 一个 爽朗 笑 在 这 主意 ,

听到这个想法，男人们都哈哈大笑起来。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['kɔ:lɪŋ] - , [hu:] [hæd; həd] ['bulɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd]
as much as at someone calling Allstone , who had bullied them a good
作为 很多 作为 在 某人 呼叫 - , WHO 有 被欺凌 他们 一个 好的
[di:l] , [æn; ən] [ɪdiət] .
deal , an idiot .
交易 , 一个 笨蛋 .

就像有人称曾经欺负过他们的奥尔斯通为白痴一样。

[ðə; ði] [mæn] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,
The man glanced at him savagely ,
这 男人 瞥了一眼 在 他 野蛮地 ,

那人恶狠狠地瞪了他一眼，

[ænd; ənd] ['hɪləri] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [mʌt] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and Hilary read in his eye so much promise of a hard time that he
和 希拉里 读 在 他的 眼睛 所以 很多 承诺 的 一个 难的 时间 那 他
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:ɹ] ['efərt] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
determined to make one more effort for his liberty ,
决定 到 制作 一 更多的 努力 为了 他的 自由 ,

希拉里从他的眼神中读出了未来将面临艰难困境的预兆，于是他决定再为争取自由做最后一次努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .
and this he did .
和 这 他 做过 .

他确实这么做了。

" [huːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [kɔːrd] ? " [sed] - .
" Who's got a bit o ' cord ? " said Allstone .
" 谁是 得到 一个 少量 o - 绳索 ? " 说 - .

“谁有根绳子？”奥尔斯通问道。

" [oʊ] , [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] .
" Oh , here , I have .
" 哦 , 这里 , 我 有 .

“哦，我这里有。”

[naʊ] [ðen] , [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Now then , up with him , and hold his hands behind his back .
现在 然后 , 向上 和 他 , 和 抓住 他的 双手 在后面 他的 后退 .

现在，把他扶起来，把他的双手反绑在背后。

" [hɪləɪɪz] ['kæptər][roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)][ʌv; əv][men] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
" Hilary's captor rose , and a couple of men caught him by the arms ,
" 希拉里的 俘虏者 玫瑰 , 和 一个 夫妻 的 男人 捕捉 他 经过 这 武器 ,

“希拉里的绑架者站了起来，几个男人抓住了他的胳膊，

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] , ['dræŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] - [keɪm]
jerked him up and held him , dragging back his arms , which Allstone came
猛地一抖 他 向上 和 握住 他 , 拖拽 后退 他的 武器 , 哪个 - 来了
[fɔːrwərd][tuː; tə][baɪnd] ;
forward to bind ;
向前 到 绑定 ;

他猛地把 he 拉起来，按住他，向后拉扯他的手臂，奥尔斯通上前将他的手臂捆绑起来；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['helpləs] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
but seeing the young man helpless before him , he could not resist the
但 看到 这 年轻的 男人 无助 前 他 , 他 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
temptation offered to him :
诱惑 提供 到 他 .

但看到眼前这个无助的年轻人，他无法抗拒摆在眼前的诱惑。

" [aɪm][æn; ən]['ɪdɪət] , [eɪ'em][aɪ] ?
" I'm an idiot , am I ?
" 我是 一个 笨蛋 , 是 我 ?

我是个白痴，对吧？

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪdɪəts] [tʌtʃ] ?
" How do you like that for an idiot's touch ?
" 如何 做 你 喜欢 那 为了 一个 白痴的 触碰 ?

“你觉得这算不算白痴的举动？”

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪləɪɪ] [ə; eɪ][brʊt(ə)] [bæk] - ['hændɪd] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He struck Hilary a brutal back - handed blow across the face as he spoke ,
" 他 击 希拉里 一个 野蛮 后退 - 递交 吹 穿过 这 脸 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，狠狠地反手一巴掌打在希拉里的脸上。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and then went backwards into the gully with a crash .
和 然后 去 向后 进入 这 沟壑 和 一个 碰撞 .
然后重重地倒退着掉进了沟里。

[fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjɔrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [felt] [noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
For , his hands being secured , the young officer felt no compunction , under the
为了 , 他的 双手 存在 安全 , 这 年轻的 官 毛毡 不 愧疚 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
因为双手被束缚，这位年轻军官在这种情况下并没有感到丝毫愧疚。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
in making use of his foot ,
在 制作 使用 的 他的 脚 ,
利用他的脚，

[ænd; ɐnd][wið; wiθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbʊli] [soʊ] [trəˈmendəs] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi]
and with it he gave the bully so tremendous a kick in the chest that he
和 和 它 他 给予 这 欺负 所以 巨大的 一个 踢 在 这 胸部 那 他
[went] [daʊn] [ˈbreθləs] ;
went down breathless ;
去 向下 喘不过气 ;
他用拳头狠狠地踢了那个恶霸的胸口一脚，恶霸顿时喘不过气来；

[ænd; ɐnd] , [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] , [ˈhɪləri] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,
and , wrenching his arms free , Hilary made a dash for liberty ,
和 , 扭动 他的 武器 自由的 , 希拉里 制成 一个 短跑 为了 自由 ,
于是，希拉里挣脱束缚，飞奔向自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkæptər] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
but his former captor seized him as he passed .
但 他的 以前的 俘虏者 查获 他 作为 他 通过了 .
但他经过时，被他以前的囚禁者抓住了。

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ No , my lad , it won't do , ” he exclaimed .
” 不 , 我的 小伙子 , 它 惯于 做 , ” 他 惊呼 .
“不行，孩子，这可不行，”他喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [soʊ] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ It was too much trouble to catch you , so we'll keep you now .
” 它 曾是 也 很多 麻烦 到 抓住 你 , 所以 出色地 保持 你 现在 .
“抓你太费劲了，所以我们现在就把你留下来。”

“ - [ˈstrʌɡld] [ʌp] ,
“ Allstone struggled up ,
” - 挣扎 向上 ,
“奥尔斯通挣扎着站了起来，

[bʌt; bət] [ˈhɪləriz] [ˈkæptər] [ˌɪntəˈfɪəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ]
but Hilary's captor interfered as he was about to strike at him with
但 希拉里的 俘虏者 干扰 作为 他 曾是 关于 到 罢工 在 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʌblɪd] [fɪst] .
his doubled fist .
他的 双倍 拳头 .
但就在希拉里即将用双拳攻击他时，绑架他的人出手阻止了他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmæstər] - , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːrpli] ,
“ No , no , Master Allstone , ” he said sharply ,
” 不 , 不 , 掌握 - , ” 他 说 尖锐地 ,
“不，不，奥尔斯通大人，”他厉声说道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈwɒdnt] [let][ju:; jɒ][du:] [ðæt] . ”
“ **I'm sure the skipper and Sir Henry wouldn't let you do that .** ”
“ 我是 当然 这 船长 和 先生 亨利 不会 让 你 做 那 . ”

“我确信船长和亨利爵士不会让你这么做的。”

“ [ju:; jɒ][stænd][ə'saɪd] , ” [rɔ:rd] - .
“ **You stand aside ,** ” **roared Allstone .**
“ 你 站立 旁边 , ” 咆哮 - .

“你都给我让开！”奥尔斯通咆哮道。

“ [hu:] [tɒʊld][ju:; jɒ][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ? ”
“ **Who told you to interfere ?** ”
“ WHO 讲述 你 到 干扰 ? ”

“谁让你插手的？”

“ [nʊʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈku:lɪ] ; ” [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˌɪntərˈfɪr] ,
“ **No one ,** ” **said the man coolly ;** “ **but I shall interfere .**
“ 不 一 , ” 说 这 男人 冷静地 ; ” 但 我 将 干扰 ,

“没有人,”那人冷冷地说,“但我会干预。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jɒ] [tʌt] [ðæt] [læd] [əˈgen] [ˈɪt] [bi; bi] [θru:] [ˌem ˈi:] . ”
and if you touch that lad again it'll be through me . ”
和 如果 你 触碰 那 小伙子 再次 它将 是 通过 我 . ”

你再敢碰那小子一下,我就让你付出代价。

“ [du:][ju:; jɒ] [hɪr] [ðɪs] , [lædz] ? ” [kraɪd] - .
“ **Do you hear this , lads ?** ” **cried Allstone .**
“ 做 你 听到 这 , 小伙子们 ? ” 哭 - .

“伙计们,你们听到了吗?”奥尔斯通喊道。

“ [ˈhi:z] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊðz] .
“ **He's breaking his oaths .**
“ 他是 打破 他的 誓言 .

“他违背了自己的誓言。”

[kʌm] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [wi:l] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] . ”
Come on my side and we'll deal with him too . ”
来 在 我的 边 和 出色地 交易 和 他 也 . ”

加入我的阵营,我们一起对付他。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪt] [wen] [hi; hi] [kɔ:ld] [ju:; jɒ][æɪ; ən][ˈɪdɪət] , [ˈdʒemi] -
“ **This young fellow was about right when he called you an idiot ,** **Jemmy Allstone**
“ 这 年轻的 同伴 曾是 关于 正确的 什么时候 他 称为 你 一个 笨蛋 , 杰米 -
,
!
,

“这位年轻人说你是白痴,杰米·奥尔斯通,这话一点儿没错。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn][ˈkwaɪətli] .
“ **said the man quietly .**
“ 说 这 男人 悄悄 .

“那人平静地说。”

“ [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [əˈwei] , ” [kraɪd] - , [hu:] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n]
“ **He's going to help him get away ,** ” **cried Allstone , who was mad with passion**
“ 他是 去 到 帮助 他 得到 离开 , ” 哭 - , WHO 曾是 疯狂的 和 热情
.
:
.

“他要帮他逃跑,”奥尔斯通怒吼道,语气中充满了愤怒。

“ [jes] , [ðæts] [ai 'ti:] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['læfɪŋ] ,
“ **Yes , that's it , boys , ” said the man laughing ,**
“ 是的 , 那就是 它 , 男孩们 , ” 说 这 男人 笑 ,
“ 没错 , 就是这样 , 伙计们 , ” 男人 笑着 说。

“ [ðæts] [wai] [ai] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,
“ **that's why I caught him and kept him till you came up ,**
“ 那就是 为什么 我 捕捉 他 和 保留 他 直到 你 来了 向上 ,
“ 所以 我才 把他 抓起来 , 一直 关到 你来 为止 。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wai] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and that's why I'm going to tie his arms .
和 那就是 为什么 我是 去 到 领带 他的 武器 .
所以 , 我才 要 把他的 胳膊 绑起来。

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][roʊp] .
Here , give me the rope .
这里 , 给 我 这 绳索 .
把 绳子 给我。

“ [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kɔ:rd][frʌm; frəm] - [hændz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɪləri] .
“ **He snatched the cord from Allstone's hands , and turned to Hilary .**
“ 他 抢夺 这 绳索 从 - 双手 , 和 转向 到 希拉里 .
他 一把 从 奥尔斯通 手中 夺过 电线 , 然后 转向 希拉里。

“ [hoʊld][ʌp][jɔr; jər][ɑ:rmz] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
“ **Hold up your arms , my lad , and I won't hurt you .**
“ 抓住 向上 你的 武器 , 我的 小伙子 , 和 我 惯于 伤害 你 .
“ 孩子 , 举起 你的 胳膊 , 我 就 不会 伤害 你 。”

[kʌm] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌŋ] ; [wɪə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Come , it's of no use to try and run ; we're too many for you .
来 , 它是 的 不 使用 到 尝试 和 跑步 ; 是 也 许多 为了 你 .
来吧 , 逃跑 也 没用 ; 我们 人 太多 了 , 你 根本 跑 不 掉。

[ˈnevər] [faɪt] [jɔr; jər] [ʃɪp] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:tn] ; [ɪts] ['oʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Never fight your ship when you know you are beaten ; it's only waste of strength .
绝不 斗争 你的 船 什么时候 你 知道 你 是 被打败 ; 它是 仅有的 浪费 的 力量 .
明知 必败 , 切莫 与 己方 战舰 搏斗 , 只会 浪费 力气。

[kʌm] , [hoʊld][ʌp] .
Come , hold up .
来 , 抓住 向上 .

等等。

“ ['hɪləri] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **Hilary felt that he had done all that was possible , and , won by his**
“ 希拉里 毛毡 那 他 有 完毕 全部 那 曾是 可能的 , 和 , 韩元 经过 他的
['kæptərz] [fræŋk] ,
captor's frank ,
俘虏者的 坦率 ,

希拉里 觉得 他 已经 竭尽 所能 , 并且 被 俘虏者 的 坦率 所 打动 ,

[ˈmænli] [wei] , [hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
manly way , he held up his wrists ,
男子气概 方式 , 他 握住 向上 他的 手腕 ,
他 以 一种 男子汉 的方式 举起了 手腕。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [taɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
to have them so tightly and ingeniously tied that he was a prisoner
到 有 他们 所以 紧紧 和 巧妙地 系 那 他 曾是 一个 囚犯
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 ;

他被绑得如此紧紧、如此巧妙，以至于他真的成了囚犯。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
As they went back by a short cut through the wood ,
作为 他们 去 后退 经过 一个 短的 切 通过 这 木头 ,
他们抄近路穿过树林返回时,

[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,
and one which brought them into a narrow lane ,
和 一 哪个 带来 他们 进入 一个 狭窄的 车道 ,
其中一条路把他们引到了一条狭窄的小巷里。

- [wʌns] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mə'lɪʃəsli] [kɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Allstone once found an opportunity to maliciously kick his prisoner , as if by
- 一次 成立 一个 机会 到 恶意地 踢 他的 囚犯 , 作为 如果 经过
[ˈæksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

奥尔斯通曾找机会恶意踢了他的囚犯，假装是意外；

[bʌt; bət] ['hɪlərɪz] [frend] [sɔː] [ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ə'prəʊtʃ]
but Hilary's friend saw the act , and took care that he did not again approach
但 希拉里的 朋友 锯 这 行为 , 和 采取 关心 那 他 做过 不是 再次 方法
[tuː] [nɪr] ;
too near ;
也 靠近 ;

但希拉里的朋友看到了这一幕，便小心翼翼地不再靠近。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪri] [wɔːk] ,
and , after what seemed a weary walk ,
和 , 后 什么 似乎 一个 厌倦 走 ,
经过一段看似疲惫的步行后,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði][moʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] [pleɪs] .
the little party crossed the moat of the handsome old place .
这 小的 派对 交叉 这 护城河 的 这 英俊的 老的 地方 .
小队成员穿过了这座漂亮老宅的护城河。

['hɪləri] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] - [sterz] , [pæst] [flaɪt] ['æftər] [flaɪt]
Hilary was led into the great kitchen , and then up - stairs , past flight after flight
希拉里 曾是 引领 进入 这 伟大的 厨房 , 和 然后 向上 - 楼梯 , 过去的 航班 后 航班
,
,
,

希拉里被领进大厨房，然后上楼，穿过一层又一层的楼梯。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [baʊnd] [dɔːr] .
to a room at the top with a strongly - bound door .
到 一个 房间 在 这 顶部 和 一个 强烈 - 边界 门 .
通往顶楼一间房间，房间门很紧。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Into this place he was thrust , and Allstone was about to leave him as
进入 这 地方 他 曾是 推力 , 和 - 曾是 关于 到 离开 他 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

他被推到了这个地方，而奥尔斯通正要把他原封不动地丢在那里不管；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈsmʌg(ə)ləɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði][bəːndz] .
but the friendly smuggler stepped forward , and began to unfasten the bonds .
但 这 友好的 走私者 步 向前 , 和 开始 到 解开 这 债券 .

但那位友善的走私者走上前去，开始解开绳索。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [kraɪd] - ; “ [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [baʊnd] .
“ **Never mind that , ” cried Allstone ; “ let him stay bound .**
“ 绝不 头脑 那 , ” 哭 - ; “ 让 他 停留 边界 .

“别管那个了，”奥尔斯通喊道；“让他继续被绑着吧。”

“ [ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [wətˈevər] , [bʌt; bət][ʌnˈdɪd][ðə; ði][kɔːrd] , [set] [ˈhɪləri] [friː] , [ænd; ənd]
“ **The man paid no heed whatever , but undid the cord , set Hilary free , and**
“ 这 男人 有薪酬的 不 注意 任何 , 但 撤销 这 绳索 , 放 希拉里 自由的 , 和
[ðen] [rɪˈtaɪərd] ,
then retired ,
然后 退休 ,

“那人完全没在意，解开了绳子，放了希拉里，然后就离开了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈbæŋd] [tuː; tə] , [lɒkt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɜrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bəːr] [θrʌst]
the door being banged to , locked loudly , and secured by a heavy bar thrust
这 门 存在 砰的一声 到 , 已锁定 高声 , 和 安全 经过 一个 重的 酒吧 推力
[ˈklæŋɪŋ] [əˈkrɔːs] .
clanging across .
叮当声 穿过 .

门被猛地撞开，砰的一声锁上了，一根沉重的铁条横插在门上，发出哐当的响声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
The young officer stood staring at the door for a few minutes ,
这 年轻的 官 站立 凝视 在 这 门 为了 一个 很少 分钟 ,

年轻的警官站在那里，盯着门看了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then stamped his foot upon the floor .
和 然后 盖章 他的 脚 之上 这 地面 .

然后他跺了跺脚。

“ [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈfeləʊ] [soʊ] [ʌnˈlʌki] !
“ **Was ever fellow so unlucky !**
“ 曾是 曾经 同伴 所以 倒霉 !

“世上再也没有比他更倒霉的人了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第12/17页

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

” [ˈlɪps,kɒsm] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] [get] [aʊt] ,
” Lipscombe might have found me out by this time ; and when I do get out ,
” 利普斯科姆 可能 有 成立 我 出去 经过 这 时间 ; 和 什么时候 我 做 得到 出去 ,
“利普斯科姆可能已经发现我的秘密了；等我逃脱之后，

[aɪm] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] .
I'm caught and brought back .
我是 捕捉 和 带来 后退 .

我被抓住了，带了回来。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ; [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈbi:tɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [get] [aʊt] ,
But never mind ; if they think I'm beaten they are wrong , for I'll get out ,
但 绝不 头脑 ; 如果 他们 思考 我是 被打败 他们 是 错误的 , 为了 患病的 得到 出去 ,
但没关系；如果他们认为我被打败了，那就大错特错了，因为我会出去的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sɜ:r] [ˈhenri] [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [ɪz] .
if only to show Sir Henry what a mean - spirited fellow he is .
如果 仅有的 到 展示 先生 亨利 什么 一个 意思是 - 精神抖擞 同伴 他 是 .

哪怕只是为了向亨利爵士展示他有多么卑鄙无耻。

” [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [oʊld] [ˈætɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rmər]
” He looked round his room , which was a bare old attic , with dormer
” 他 看起来 圆形的 他的 房间 , 哪个 曾是 一个 裸 老的 阁楼 , 和 天窗
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈkeɪsmənt] ,
windows and casements ,
视窗 和 窗户 ,
他环顾四周，发现自己的房间是一个空荡荡的旧阁楼，有老虎窗和平开窗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [flɪŋɪŋ] [wʌn] [ˈoʊpən] ,
from which , on flinging one open ,
从 哪个 , 在 投掷 一 打开 ,

由此，在猛地打开一个之后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [haɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪ'ðəʊt]
he saw that he was far too high from the ground for a descent without
他 锯 那 他 曾是 远的 也 高的 从 这 地面 为了 一个 下降 没有
[ə; eɪ] [roʊp] ;
a rope ;
一个 绳索 ;

他发现自己离地面太高，没有绳索根本无法下来；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [əˈpɑ:n]
but a second glance showed him that it would be possible to climb upon
但 一个 第二 瞥一眼 显示 他 那 它 会 是 可能的 到 爬 之上
[ðə; ði] [ru:f] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

但再看一眼，他就发现是可以爬上屋顶的。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][hi; hi] [maɪt] [pər'hæps] ['mæniɪdʒ] [tu; tə][get] ['sʌmwer] [els] .
and when there he might perhaps manage to get somewhere else .
和 什么时候 那里 他 可能 也许 管理 到 得到 某处 别的 .
到了那里，他或许还能设法去别的地方。

[dʒʌst] [ðen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] ['windəʊ] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Just then he heard a window opened on the floor below , and , looking down ,
只是 然后 他 听到 一个 窗户 打开 在 这 地面 以下 , 和 , 寻找 向下 ,
[hi; hi] [sɔ:] [ə'delə; 'ædələ] ,
he saw Adela ,
他 锯 阿黛拉 ,
就在这时，他听到楼下窗户打开的声音，往下看，看到了阿黛拉。

['eɪdəntli] [geɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][moʊt] .
evidently gazing towards the moat .
显然 凝视 向 这 护城河 .
显然是在凝视护城河的方向。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][hi; hi] [felt] [tu:] [ɪn'dɪgnənt] [tu; tə] [spi:k] ,
For a few moments he felt too indignant to speak ,
为了 一个 很少 时刻 他 毛毡 也 愤怒 到 说话 ,
他一时义愤填膺，说不出话来。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [θɔ:t] [sɜ:r] ['henri] [wɜz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] [ɪl] [tu; tə][hɪm; ɪm] ;
for he thought Sir Henry was behaving very ill to him ;
为了 他 想法 先生 亨利 曾是 行为 非常 患病的 到 他 ;
因为他认为亨利爵士对他非常不友好；

[bʌt; bət][ə; ei][lɪt(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [wɜz; wəz][nɔ:t][tu; tə] [bleɪm] ,
but a little reflection told him that his old companion was not to blame ,
但 一个 小的 反射 讲述 他 那 他的 老的 伴侣 曾是 不是 到 责备 ,
但稍加思索，他便意识到，错不在他那位老朋友身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪ; ji] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [bi; bi] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi]
and what she might even then be feeling very grateful to him for what he
和 什么 她 可能 甚至 然后 是 感觉 非常 感激的 到 他 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
甚至在那时，她可能对他所做的一切非常感激。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] [tʃæns] [tu; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] , ” [hi; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] ,
“ **Well , I'll give her a chance to show it , ” he thought ; and** ,
“ 出色地 , 患病的 给 她 一个 机会 到 展示 它 , ” 他 想法 ; 和 ,
“好吧，我会给她一个机会来证明,”他心想；然后，

['li:nɪŋ] [aʊt][ə; ei][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hi; hi] [sed] ['laɪtli] , “ [wel] , [ædi] ,
leaning out a little more he said lightly , “ Well , Addy ,
倾斜 出去 一个 小的 更多的 他 说 轻轻 , ” 出色地 , 艾迪 ,
他微微探出身子，轻松地说：“嗯，艾迪，

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dɪp] ? “
are you any the worse for your dip ? ”
是 你 任何 这 更糟 为了 你的 蘸 ? “
你蘸了点东西之后感觉更糟吗？

“ [oʊ] , [hɪl] !
“ **Oh , Hil** !
“ 哦 , 希尔 !
“哦，希尔！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðər; ðər] ? ”
“ she exclaimed looking up , “ are you there ? ”

“ 她 惊呼 寻找 向上 , “ 是 你 那里 ? ”

她抬起头，惊呼道：“你在吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [seɪfli] .
“ Yes , and locked up safely .

“ 是的 , 和 已锁定 向上 安全 .

“是的，已经安全锁好了。”

[aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər][ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [br'heɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈbædli][tuː; tə][em 'iː] . “
I say , your people are behaving very badly to me . ”

我 说 , 你的 人们 是 行为 非常 糟糕 到 我 . ”

我说，你们的人对我的态度非常恶劣。

“ [oʊ] , [hɪl] , “ [kraɪd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] , “ [aɪ][er 'em][soʊ] [ˈsɑːri] .
“ Oh , Hil , “ cried the girl with the tears in her eyes , “ I am so sorry .

“ 哦 , 希尔 , “ 哭 这 女孩 和 这 眼泪 在 她 眼睛 , “ 我 是 所以 对不起 .

“哦，希尔，”女孩眼含泪水地哭着说，“我太抱歉了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈpɑːpə][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd]
I've been begging papa not to have you caught , and he says he could

我已经 到过 乞讨 爸爸 不是 到 有 你 捕捉 , 和 他 说道 他 可以

[nɑːt][help][aɪ 'tiː] . “
not help it . ”

不是 帮助 它 . ”

我一直求爸爸不要把你抓起来，但他却说 he 无能为力。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][help][aɪ 'tiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ Then he ought to help it , “ replied Hilary warmly .

“ 然后 他 应该 到 帮助 它 , “ 回复 希拉里 热情地 .

“那他应该帮忙，”希拉里热情地回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
“ But he says he's bound to keep faith with his friends ;

“ 但 他 说道 他是 边界 到 保持 信仰 和 他的 朋友们 ;

“但他表示，他一定会信守对朋友的承诺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [brɪ'treɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
and that if you would only give your word not to escape and betray our

和 那 如果 你 会 仅有的 给 你的 单词 不是 到 逃脱 和 背叛 我们的

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
hiding - place you might come and live with us ;

隐藏 - 地方 你 可能 来 和 居住 和 我们 ;

如果你能保证不逃跑，不出卖我们的藏身之处，你就可以来和我们一起生活；

[ænd; ənd][oʊ] , [hɪl] [dɪr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk][oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌt]
and oh , Hil dear , it would be like old times , and we could have such

和 哦 , 希尔 亲爱的 , 它 会 是 喜欢 老的 时代 , 和 我们 可以 有 这样的

[wɔːks] [tə'geðər] .
walks together .

散步 一起 .

哦，亲爱的希尔，那会像以前一样，我们可以一起散步了。

[duː][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [wʌt] [ˈpɑːpə] [wɪʃɪz] !
Do be a good boy , and promise what papa wishes !

做 是 一个 好的 男生 , 和 承诺 什么 爸爸 愿望 !

做个乖孩子，答应爸爸的请求！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]
I should like you to come and be with us again , for I have no
我 应该 喜欢 你 到 来 和 是 和 我们 再次 , 为了 我 有 不
[kəm'pænjən] [naʊ] .
companion now .
伴侣 现在 .

我希望你能再次来和我们在一起，因为我现在没有伴侣了。

" [ˈhɪləri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
" **Hilary looked down at the bright little face** ,
" 希拉里 看起来 向下 在 这 明亮的 小的 脸 ,
希拉里低头看着那张明亮的小脸,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈplezntli] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni]
and as the thoughts of how pleasantly the time would pass in her company
和 作为 这 想法 的 如何 愉快 这 时间 会 经过 在 她 公司
[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,

想到和她在一起的时光会多么愉快，他心想

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd]
as compared with the miseries he had to endure , he felt sorely tempted
作为 比较的 和 这 苦难 他 有 到 忍受 , 他 毛毡 非常 受诱惑
[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ;
to give his parole ;
到 给 他的 言语 ;

与他所遭受的苦难相比，他非常想给予假释；

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .
he might do that , he argued .
他 可能 做 那 , 他 争论 .

他辩称，他可能会那样做。

" [duː] [kʌm] , [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Do come , Hil , " she said again , as if she were reading his hesitation** .
" 做 来 , 希尔 , " 她 说 再次 , 作为 如果 她 是 阅读 他的 犹豫 .
"来吧，希尔，"她又说道，仿佛看穿了他的犹豫。

" [ˈpɑːpə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] . "
" **Papa will be so pleased** . "
" 爸爸 将要 是 所以 高兴 . "
“爸爸一定会非常高兴。”

" [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ˈtreɪtər] , " [θɔːt] [ˈhɪləri] .
" **And try his best to make me turn traitor , " thought Hilary** .
" 和 尝试 他的 最好的 到 制作 我 转动 叛徒 , " 想法 希拉里 .
“他会想尽一切办法让我背叛他，”希拉里心想。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ˈkænəːt] [duː][aɪ 'tiː] , [ˈædi] ;
" **No , " he exclaimed , " I cannot do it , Addy** ;
" 不 , " 他 惊呼 , " 我 不能 做 它 , 艾迪 ;
“不，”他惊呼道，“我做不到，艾迪；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]
and I'm sure you would not wish me to break faith with those to whom I
和 我是 当然 你 会 不是 希望 我 到 休息 信仰 和 那些 到 谁 我
[oʊ] [ˈduːti] .
owe duty .
欠 责任 .

我相信你也不会希望我辜负那些我应该尽到责任的人。

[aɪ][ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] — [ɑː] , [sɜːr] [ˈhenri] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

I should like to come , but — ah , Sir Henry , you there ?
我 应该 喜欢 到 来 , 但 — 啊 , 先生 亨利 , 你 那里 ?

我很想去, 但是——啊, 亨利爵士, 你在吗?

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər]
” **He started , for a hand was laid upon his shoulder , and turning , there**
” 他 开始 , 为了 一个 手 曾是 铺设 之上 他的 肩膀 , 和 转弯 , 那里
[stəd] [sɜːr] [ˈhenri] ,
stood Sir Henry ,
站立 先生 亨利 ,

他吓了一跳, 因为一只手搭在了他的肩膀上, 他转过身, 看到亨利爵士站在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

” [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] , [truː] [læd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
” **I have come to thank you , my brave , true lad , for what you have done ,**
” 我 有 来 到 感谢 你 , 我的 勇敢的 , 真的 小伙子 , 为了 什么 你 有 完毕 ,
“我来感谢你, 我勇敢真诚的孩子, 感谢你所做的一切。”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɔːrmlɪ] .
” **he exclaimed warmly .**
” 他 惊呼 热情地 .

“他热情地说道。”

” [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋz] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [maɪn] . ”
” **You saved my darling's life and then mine .** ”
” 你 已保存 我的 亲爱的 生活 和 然后 矿 . ”

“你救了我爱人的命, 也救了我的命。”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][em ˈiː] [ˈhʌntɪd] [daʊn] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈbɪtərli] .
” **And for which you had me hunted down ,** ” **said Hilary bitterly .**
” 和 为了 哪个 你 有 我 猎杀 向下 , ” 说 希拉里 苦涩地 .

“就为了这个, 你派人来追捕我,”希拉里愤愤不平地说。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ækt][ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈsædli] .
” **It was no act of mine , my boy ,** ” **said Sir Henry sadly .**
” 它 曾是 不 行为 的 矿 , 我的 男生 , ” 说 先生 亨利 令人遗憾的是 .

“孩子, 这不是我的所作所为,”亨利爵士悲伤地说。

” [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt][ˈmæstər][ʌv; əv][jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] ?
” **Why will you ignore the fact that I am not master of your position ?**
” 为什么 将要 你 忽略 这 事实 那 我 是 不是 掌握 的 你的 位置 ?

“你为何要无视我并非你所在位置的主人这一事实? ”

[ˈhɪləri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌns] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] ? ”
Hilary , my dear boy , once more , will you join us ? ”
希拉里 , 我的 亲爱的 男生 , 一次 更多的 , 将要 你 加入 我们 ? ”

希拉里, 我亲爱的孩子, 你愿意再和我们一起来吗?

” [noʊ] , [sɜːr] [ˈhenri] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] . ”
” **No , Sir Henry ; and even if I did you would only despise me .** ”
” 不 , 先生 亨利 ; 和 甚至 如果 我 做过 你 会 仅有的 鄙视 我 . ”

“不, 亨利爵士; 即使我那样做, 你也只会鄙视我。”

” [noʊ] , [noʊ] .
” **No , no .**
” 不 , 不 .

“不, 不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em]['gʊoʊŋ][tuː; tə][saɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] [hɪr]
but you don't know me if you think I am going to sit down quietly here
但 你 不 知道 我 如果 你 思考 我 是 去 到 坐 向下 悄悄 这里
[wɪ'daʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
without an effort to escape . "
没有 一个 努力 到 逃脱 . "

但如果你认为我会乖乖地坐在这里，不去想办法逃跑，那你就了解我了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] [sɜːr] ['henri] .
" **But it is impossible here , my good lad , "** said Sir Henry .
" 但 它 是 不可能的 这里 , 我的 好的 小伙子 , " 说 先生 亨利 .

“但是在这里这是不可能的，我的好孩子，”亨利爵士说道。

" [soʊ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [θɜːt] [wen] [juː; jʊ] [lɒkt] [em 'iː][ʌp][ɪn] [ðæt] [oʊld][tʃæp(ə)l] .
" **So your people thought when you locked me up in that old chapel .**
" 所以 你的 人们 想法 什么时候 你 已锁定 我 向上 在 那 老的 教堂 .

“所以你们的人把我锁在那座老教堂里的时候是这么想的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['henri] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] . "
I tell you , Sir Henry , I mean to get back to my ship . "
我 告诉 你 , 先生 亨利 , 我 意思是 到 得到 后退 到 我的 船 . "

亨利爵士，我告诉你，我一定要回到我的船上。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] , ['hɪləri] ,
" **Then , for the safety of my child , and for my own safety , Hilary ,**
" 然后 , 为了 这 安全 的 我的 孩子 , 和 为了 我的 自己的 安全 , 希拉里 ,

“那么，为了我孩子的安全，也为了我自己的安全，希拉里，

[juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ðə; ði][stɜːrn] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['aʊər; ɑːr] ['raɪt(ə)l]
you force me to show myself the stern officer of his majesty our rightful
你 力量 我 到 展示 我 这 船尾 官 的 他的 威严 我们的 正当的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

你逼我展现出我们合法国王陛下严厉的军官风范，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] [fæst] .
and I must see that you are kept fast .
和 我 必须 看 那 你 是 保留 快速地 .

我必须确保你被严加看管。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['tempər] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
However , I will try to temper justice with some show of kindness ,
然而 , 我 将要 尝试 到 脾气 正义 和 一些 展示 的 仁慈 ,

但是，我会尽量在伸张正义的同时，展现一些善意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][draɪ] [kloʊðz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
and I have had dry clothes brought up for your use till the others are
和 我 有 有 干燥 衣服 带来 向上 为了 你的 使用 直到 这 其他的 是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

我已经让人送来了干衣服供你穿，直到其他衣服准备好为止。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['hɪləri] ['kerləsli] .
" **Oh , they are pretty well right now , "** said Hilary **carelessly .**
" 哦 , 他们 是 漂亮的 出色地 正确的 现在 , " 说 希拉里 粗心大意 .

“哦，他们现在挺好的，”希拉里漫不经心地说。

" [ðen] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , ['hɪləri] ? " [sed] [sɜːr] ['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" **Then is it to be war , Hilary ? "** said Sir Henry **with a sad smile .**
" 然后 是 它 到 是 战争 , 希拉里 ? " 说 先生 亨利 和 一个 伤心 微笑 .

“那么，希拉里，难道要开战吗？”亨利爵士带着一丝悲伤的微笑问道。

“ [jes] , [s3:r] ['henri] , [wɔ:r] . ”
“ **Yes , Sir Henry , war .** ”
“ 是的 , 先生 亨利 , 战争 . ”
“ 是的, 亨利爵士, 战争。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈveri] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fæst] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ **We shall keep you very close and very fast , my boy .** ”
“ 我们 将 保持 你 非常 关闭 和 非常 快速地 , 我的 男生 . ”
“孩子, 我们会让你待在我们身边, 而且速度很快。”

“ [noʊ] , [s3:r] ['henri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈtʃɪrəli] ,
“ **No , Sir Henry , you will not ,** ” **cried Hilary cheerily ,**
“ 不 , 先生 亨利 , 你 将要 不是 , ” 哭 希拉里 兴高采烈地 ,
“不, 亨利爵士, 您不会的,”希拉里兴高采烈地喊道。

“ [fɔ:r; fər] [bɪfɔ:r] ['meni] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] . ”
“ **for before many hours are over I mean to be free .** ”
“ 为了 前 许多 小时 是 超过 我 意思是 到 是 自由的 . ”
“因为在几个小时过去之前, 我打算获得自由。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [ðen] , ” [sed] [s3:r] ['henri] [ˈlæfɪŋ] .
“ **It is a game of chess , then ,** ” **said Sir Henry laughing .**
“ 它 是 一个 游戏 的 棋 , 然后 , ” 说 先生 亨利 笑 .
“那就像下棋一样,”亨利爵士笑着说。

“ [jes] , [s3:r] ['henri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mu:vɪd] [aʊt][jɔr; jər] [pɔ:nz] [ænd; ənd] [pleɪd] [jɔr; jər]
“ **Yes , Sir Henry , and you have moved out your pawns and played your**
“ 是的 , 先生 亨利 , 和 你 有 已搬 出去 你的 兵 和 玩 你的
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;
“是的, 亨利爵士, 您已经移出了您的兵, 并打出了您的皇后;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [bɪˈloʊ] .
“ **and he pointed below .**
“ 和 他 尖 以下 .
他指着下方。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [s3:r] ['henri] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I have ,** ” **said Sir Henry smiling .**
“ 我 有 , ” 说 先生 亨利 微笑 .
“我有,”亨利爵士笑着说。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ? ”
“ **Now what do you mean to do ?** ”
“ 现在 什么 做 你 意思是 到 做 ? ”
“现在你打算怎么办? ”

“ [wel] , [s3:r] ['henri] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] , [səˈpəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:sld] . ”
“ **Well , Sir Henry , seeing how I am shut up , suppose we say that I am castled .** ”
“ 出色地 , 先生 亨利 , 看到 如何 我 是 关闭 向上 , 认为 我们 说 那 我 是 城堡 . ”
“亨利爵士, 既然我被困住了, 不如我们就说我被囚禁了。”

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [læft] [s3:r] ['henri] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] .
“ **Very good ,** ” **laughed Sir Henry going to the door and passing out .**
“ 非常 好的 , ” 笑了 先生 亨利 去 到 这 门 和 通过 出去 .
“很好,”亨利爵士笑着走到门口, 晕了出去。

“ [ˈveri] [gʊd] [ɔ:r] [ˈveri] [bæd] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhɪləri] ,
“ **Very good or very bad ,** ” **muttered Hilary ,**
“ 非常 好的 或者 非常 坏的 , ” 低声说道 希拉里 ,
“非常好还是非常糟糕? ”希拉里喃喃自语道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [pæst] ；
“ **I mean to be out before many days are passed** ；
“ 我 意思是 到 是 出去 前 许多 天 是 通过了 ；
“我打算在几天之内离开；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] ．
and when once I am free the smugglers may look out for squalls ．
和 什么时候 一次 我 是 自由的 这 走私者 可能 看 出去 为了 暴风雨 ．
等我重获自由后，走私犯们或许会留意暴风雨。

” [tʃæptər] ['θɜ:rti] ．
” **Chapter Thirty** ．
” 章 三十 ．

“第三十章。

[ˈhɪləri] [traɪz] [ə'gen] ．
Hilary tries again ．
希拉里 尝试 再次 ．

希拉里再次尝试。

[su:n] ['æftər][sɜ:r] ['henri] [hæd; həd] [gɔ:n] ， [ˈhɪləri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ， [bʌt; bət] [dru:] [bæk]
Soon after Sir Henry had gone , Hilary went to the window , but drew back
很快 后 先生 亨利 有 已消失 ， 希拉里 去 到 这 窗户 ， 但 画 后退
[də'rektli; da'rektli] ．
directly ．
直接地 ．

亨利爵士离开后不久，希拉里走到窗边，但随即又缩了回去。

“ [noʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ，
“ **No , he said to himself** ；
“ 不 ， ” 他 说 到 他自己 ；

“不，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][ðer; ðər][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['temptɪd] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [pə'roʊl] [ɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [-]
“ **if I go there I shall be tempted into giving my parole or joining the Pretender's**
“ 如果 我 去 那里 我 将 是 受诱惑 进入 给予 我的 言语 或者 加入 这 伪装者
[ˈpɑ:rti] ．
party ．
派对 ．

“如果我去那里，我可能会受到诱惑而放弃假释或者加入冒名顶替者的阵营。”

[sɜ:r] ['henri] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][wɪn][em 'i:]['ʊʊvər] ； [soʊ][let][ju: 'es] [si:] ．
Sir Henry seems to think he can win me over ; so let us see ．
先生 亨利 似乎 到 思考 他 能 赢 我 超过 ； 所以 让 我们 看 ．

亨利爵士似乎认为他能赢得我的支持；那就让我们拭目以待吧。

“ [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ．
“ **He began to walk up and down his prison** ．
“ 他 开始 到 走 向上 和 向下 他的 监狱 ．

他开始在监狱里来回踱步。

[ðen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [groʊn] [draɪ] [ə'gen] ，
Then it struck him that his clothes had pretty well grown dry again ．
然后 它 击 他 那 他的 衣服 有 漂亮的 出色地 生长 干燥 再次 ；
他突然意识到自己的衣服几乎又干了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ʊʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst]
and he went over in his mind the incidents of the day and the past
和 他 去 超过 在 他的 头脑 这 事件 的 这 天 和 这 过去的
[naɪt] ，
night ．
夜晚 ；

他回想起当天和昨晚发生的事情，

[θɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - , [hu:] [bɔ:r] [sʌm; səm] [bred]
thoughts which were interrupted by the coming of Allstone , who bore some bread
想法 哪个 是 中断 经过 这 未来 的 - , WHO 钻孔 一些 面包
[ænd; ənd] [mi:t] ,
and meat ,
和 肉 ,

思绪被奥尔斯通的到来打断了，他带来了一些面包和肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] , [waɪ] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['drægd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
and a mug of beer , while a man behind him dragged in a table and
和 一个 马克杯 的 啤酒 , 尽管 一个 男人 在后面 他 拖拽 在 一个 桌子 和
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他手里拿着一杯啤酒，而他身后的一个男人则拖进来一张桌子和一把椅子。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , - ['lʊkɪŋ]
and afterwards carried in a straw mattress and a pillow , Allstone looking
和 然后 携带 在 一个 稻草 床垫 和 一个 枕头 , - 寻找
[ˈɡrɪmli] [ɑ:n] .
grimly on :
阴沉地 在 :

随后，他们搬来一张草垫和一个枕头，奥尔斯通神情严肃地看着。

[ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] - [stɪl] ['weɪtɪd] ,
The man went out , but Allstone still waited ,
这 男人 去 出去 , 但 - 仍然 等待 ,
那人出去了，但奥尔斯通仍在等着。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
and at last the man came back with a bundle of sheets and blankets ,
和 在 最后的 这 男人 来了 后退 和 一个 捆 的 纸张 和 毯子 ,
最后，那人带着一捆床单和毯子回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
which he threw upon the bed .
哪个 他 扔 之上 这 床 :
他把东西扔到床上。

" [ðer; ðər] , " [sed] - , " [ðæt] [wɪl] [du:]; " [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] ,
" There , " said Allstone , " that will do ; " and seeing the man out ,
" 那里 , " 说 - , " 那 将要 做 ; " 和 看到 这 男人 出去 ,
“好了，”奥尔斯通说，“这样就可以了；”说完，他便送那人出去了。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hɪləri] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:ləʊd] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he darted a surly look at Hilary , and then followed and banged the door .
他 飞镖 一个 粗鲁 看 在 希拉里 , 和 然后 随后 和 砰的一声 这 门 :
他狠狠地瞪了希拉里一眼，然后跟上去砰地一声关上了门。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['hɪləri] , ['læfɪŋ] .
" Thank you , " said Hilary , laughing .
" 感谢 你 , " 说 希拉里 , 笑 :
“谢谢，”希拉里笑着说。

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['lædə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] ;
" Perhaps a ladder would have been a little more convenient ;
" 也许 一个 梯子 会 有 到过 一个 小的 更多的 方便的 ;
“或许用梯子会更方便一些；

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɒŋkɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] — [gɪv] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
but what donkeys people are — give a sailor sheets and blankets , and shut
但 什么 驴 人们 是 — 给 一个 水手 纸张 和 毯子 , 和 关闭

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,
him up in a garret ,
他 向上 在 一个 阁楼 ,

但人真是愚蠢至极——给水手床单和毯子，却把他关在阁楼里，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəʊnt] [ɪ'skeɪp] !
and think he won't escape !
和 思考 他 惯于 逃脱 !

别以为他逃不掉！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['hɪləɪrɪz] [θɔ:ts] ,
" The sight of the food changed the current of Hilary's thoughts ,
" 这 视线 的 这 食物 已更改 这 当前的 的 希拉里的 想法 ,
看到食物，希拉里的思绪发生了转变。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rtɪ] [mi:l] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd]
and sitting down he made a very hearty meal , felt that his clothes had
和 坐着 向下 他 制成 一个 非常 爽朗 一顿饭 , 毛毡 那 他的 衣服 有
[groʊn] ['θɜ:rəli] [draɪ] ,
grown thoroughly dry ,
生长 彻底 干燥 ,

他坐下来，做了一顿丰盛的晚餐，感觉衣服已经完全干透了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɑ:d] ,
and then did what was not surprising under the circumstances , began to nod ,
和 然后 做过 什么 曾是 不是 奇怪 在下面 这 情况 , 开始 到 点头 ,
然后，他做了在当时情况下并不令人意外的事——开始点头。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f] [fæst] [ə'sli:p] .
and then went off fast asleep .
和 然后 去 离开 快速地 睡着了 .

然后就很快睡着了。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi] [ə'woʊk] ;
Before an hour had passed he awoke ;
前 一个 小时 有 通过了 他 醒来 ;

不到一个小时他就醒了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
but he was so drowsy that he threw himself upon the mattress ,
但 他 曾是 所以 昏昏欲睡 那 他 扔 他自己 之上 这 床垫 ,

但他实在太困了，便一头栽倒在床垫上。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [də'rektli; da'rektli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'weɪkən] [tɪl] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rɪŋ] .
and falling asleep directly he did not awaken till early the next morning .
和 坠落 睡着了 直接地 他 做过 不是 觉醒 直到 早期的 这 下一个 早晨 .
他直接睡着了，直到第二天清晨才醒来。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] ,
No escape that day , and as he had to make up his mind to this ,
不 逃脱 那天 , 和 作为 他 有 到 制作 向上 他的 头脑 到 这 ,
那天他无路可逃，不得不做出这个决定。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['brekfəst] ,
he waited until Allstone came with a rough breakfast ,
他 等待 直到 - 来了 和 一个 粗糙的 早餐 ,
他一直等到奥尔斯通带着一份简陋的早餐过来。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd]
when he made a peremptory demand for some means of washing and
什么时候 他 制成 一个 蛮横 要求 为了 一些 方法 的 洗涤 和
[meɪkɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] [prɪ'zentəbl] .
making himself more presentable .
制作 他自己 更多的 像样 .
他专断地要求提供一些洗漱用品，让他能更体面地打扮自己。

" [maɪ]['ɔ:rdərz][bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ænd; ənd][jər; jər] [mi:lz] , [ðæts]
" **My orders be to bring you something to sleep on and your meals , that's**
" 我的 订单 是 到 带来 你 某物 到 睡觉 在 和 你的 餐 , 那就是
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
“我的任务就是给你带睡觉用的东西和饭菜，仅此而已。”

" [graʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" **growled the fellow** .
" 咆哮 这 同伴 .
“那家伙咆哮道。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ɔ:rdərz] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] ['tæk(ə)l] . "
" **I had no orders about washing tackle** . "
" 我 有 不 订单 关于 洗涤 处理 . "
“我没有接到过关于清洗渔具的命令。”

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rlɪ] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['rʌfɪən] , " [kraɪd] ['hɪləri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ]
" **Get out , you surly ill - conditioned ruffian , " cried Hilary ; and the fellow**
" 得到 出去 , 你 粗鲁 患病的 - 条件反射 痞子 , " 哭 希拉里 ; 和 这 同伴
[grɪnd] .
grinned .
咧嘴一笑 .
“滚出去，你这个粗鲁无礼的恶棍！”希拉里喊道；那家伙咧嘴一笑。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] [dʒə:kɪŋ][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][tu:; tə]
" **Here's something for you , " he said , contemptuously jerking a letter on to**
" 这里是 某物 为了 你 , " 他 说 , 轻蔑地 抽搐 一个 信 在 到
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
“这是给你的东西，”他轻蔑地说道，同时把一封信扔到地上。

[wɪtʃ] ['hɪləri] [pɪkt] [ʌp] .
which Hilary picked up .
哪个 希拉里 挑选 向上 .
希拉里捡到了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] - , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ **Look here , Master Allstone ,** ” **he cried , shaking a finger at him ;**
“ 看 这里 , 掌握 - , ” 他 哭 , 摇晃 一个 手指 在 他 ;
“听着, 奥尔斯通少爷,”他喊道, 一边朝他摇着手指;

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv]
“ **one of these days I shall come here with a dozen or two of our brave**
“ 一 的 这些 天 我 将 来 这里 和 一个 打 或者 二 的 我们的 勇敢的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“总有一天, 我会带着一二十个我们勇敢的小伙子们来到这里,
[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [floːɡɪd] [tɪl] [juː; jʊ][beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
and if I don't have you flogged till you beg my pardon for all this ,
和 如果 我 不 有 你 鞭打 直到 你 求 我的 赦免 为了 全部 这 ,
如果我不把你鞭打到你为这一切向我乞求原谅,

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['hɪləri] [liː] . “
my name is not Hilary Leigh .”
我的 姓名 是 不是 希拉里 莉 . “

我的名字不是希拉里·利。

“ [bəː] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][mæn] ;
“ **Bah !** ” **ejaculated the man ;**
“ 呸 ! ” 射精 这 男人 ;

“呸!”那人喊道;

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk]
and he went away making as much noise as he could with the lock
和 他 去 离开 制作 作为 很多 噪音 作为 他 可以 和 这 锁
[ænd; ænd][bɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
and bar so as to annoy his prisoner ,
和 酒吧 所以 作为 到 烦人 他的 囚犯 ,
他离开时, 用锁和门闩制造出尽可能大的噪音, 以骚扰他的囚犯。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd]
but without success , for that individual was reading the letter he had
但 没有 成功 , 为了 那 个人 曾是 阅读 这 信 他 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

但是并没有成功, 因为那个人正在读他收到的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下: ——

“ [maɪ] [dɪr] [ˈhɪləri] , — [feɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [juː ˈes][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
“ **My dear Hilary , — Fate has placed us on opposite sides ,**
“ 我的 亲爱的 希拉里 , — 命运 有 放置 我们 在 对面的 侧面 ,
“我亲爱的希拉里, ——命运让我们站在了对立面,

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [θroʊn] [juː ˈes] [təˈgeðər] ,
and though she has now thrown us together ,
和 尽管 她 有 现在 抛掷 我们 一起 ,
虽然她现在把我们凑到了一起,

[aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hoʊld] [əˈluːf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I am compelled to hold aloof until you can say to me ,
我 是 被迫 到 抓住 超然 直到 你 能 说 到 我 ,
我不得不保持距离, 直到你能对我说:

- [hɪr] [ɪz][maɪ][pə'roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ！
- **Here is my parole of honour not to betray you or to escape ！**
- 这里 是 我的 言语 的 荣誉 不是 到 背叛 你 或者 到 逃脱 ！
“这是我的荣誉保证，我不会背叛你，也不会逃跑！”

- [ɔ:r] - [aɪ] [si:] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ju:'zɜ:rpər] , [ænd; ənd][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
- **or I see that I am on the side of a usurper , and abjure his service .**
- 或者 我 看 那 我 是 在 这 边 的 一个 篡位者 ， 和 放弃 他的 服务 ．
‘或者’我意识到我站在篡位者一边，我断然拒绝为他效力。

[frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] [aɪ][eɪ 'em] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
From henceforth I am heart and soul with you .
从 今后 我 是 心 和 灵魂 和 你 ．
从今以后，我的心与你同在。

- [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][send][em 'i:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðooz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [ˈhɪləri] ,
- **When you can send me either of those messages , Hilary ,**
- 什么时候 你 能 发送 我 任何一个 的 那些 消息 ， 希拉里 ，
“希拉里，如果你能给我发那两条信息中的任何一条，

[ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
Adela and I are ready to receive you with open arms .
阿德拉 和 我 是 准备好 到 收到 你 和 打开 武器 ．
阿黛拉和我随时准备张开双臂欢迎你。

[tɪl] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'streɪndʒd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
Till then we must be estranged ; but all the same , my dear boy ,
直到 然后 我们 必须 是 疏远的 ； 但 全部 这 相同的 ， 我的 亲爱的 男生 ，
在此之前，我们必须保持疏远；但是，我亲爱的孩子，

[ək'sept][maɪ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . —
accept my gratitude and love for your bravery in saving our lives . —
接受 我的 感激 和 爱 为了 你的 勇敢 在 保存 我们的 生活 ． —
[ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] , ['henri] ['nɒ:lənd] . “
Affectionately yours , Henry Norland . “
亲切地 你的 ， 亨利 诺兰德 ． “
请接受我对你勇敢救命之恩的感激和爱意。——你挚爱的，亨利·诺兰。

“ [ðen] [wi:; wi][æɪ][jəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'streɪndʒd] ,
“ **Then we shall have to remain estranged ,**
“ 然后 我们 将 有 到 保持 疏远的 ，
“那么我们就只能继续疏远了。”

“ [sed] [ˈhɪləri] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [rɪ:'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
“ **said Hilary as he stood by the open window refolding the letter and thinking**
“ 说 希拉里 作为 他 站立 经过 这 打开 窗户 折叠 这 信 和 思维
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] .
of his position .
的 他的 位置 ．
希拉里站在敞开的窗边，一边重新折叠着信，一边思考着自己的处境，说道。

“ [hɪl] ！ [hɪl] ！ “ [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
“ **Hil ！ Hil ！ “ came from below .**
“ 希尔 ！ 希尔 ！ “ 来了 从 以下 ．
“希尔！ 希尔！”的声音从下面传来。

“ [ə'hɔɪ] ！
“ **Ahoy ！**
“ 嘿！ ！
“喂！

“ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ he answered .
“ 他 回答 : ”

“他回答道。”

“ [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ?
“ Well , little lady ?
“ 出色地 , 小的 女士 ? ”

“嗯，小姑娘？”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [aʊt] .
“ and he leaned out .
“ 和 他 倾斜 出去 : ”

他探出身子。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɪl] , “ [sed] [əˈdeɪə; ˈædələ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Isn't it a beautiful morning , Hil , “ said Adela , looking up :
“ 不是 它 一个 美丽的 早晨 , 希尔 , “ 说 阿德拉 , 寻找 向上 :
“ 希尔，今天早晨真美啊！ ”阿黛拉抬头说道。

“ [ˈlʌvli] . ”
“ Lovely . ”
“ 迷人的 : ”

“迷人的。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ? ”
“ Why don't you come down and have a run with me in the woods ? “
“ 为什么 不 你 来 向下 和 有 一个 跑步 和 我 在 这 树林 ? ”
“你为什么不下来和我一起到树林里跑步呢？”

“ [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [lɒkt] [ʌp] , “ [sed] [ˈhɪləri] .
“ For one reason , because I am locked up , “ said Hilary :
“ 为了 一 原因 , 因为 我 是 已锁定 向上 , “ 说 希拉里 :
“原因之一就是我被关起来了,”希拉里说。

“ [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ,
“ For another ,
“ 为了 其他 , ”

“另一方面，

[brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [meɪd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]
because I have not made my hands and face acquainted with soap and
因为 我 有 不是 制成 我的 双手 和 脸 熟人 和 肥皂 和
[ˈwɔ:tər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ;
water since I was aboard the cutter ;
水 自从 我 曾是 船上 这 刀具 ;

因为自从我离开巡逻艇后，我的手和脸就再也没有接触过肥皂和水了；

[maɪ] [her] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [ded] [li:vz] ,
my hair is full of bits of straw and dead leaves ,
我的 头发 是 满的 的 比特 的 稻草 和 死的 树叶 ,
我的头发里夹杂着稻草和枯叶，

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [ænd; ənd] [ˈmʌdɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
and my clothes are soaked and shrunken , and muddied and torn .
和 我的 衣服 是 浸泡过 和 缩小 , 和 浑浊的 和 撕裂 :
我的衣服湿透了，缩水了，还沾满了泥巴，破了。

[ɔ:ltoʊgeðər] , [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . ”
Altogether , I am not fit to be seen . ”
共 , 我 是 不是 合身 到 是 已见 : ”
总而言之，我简直不堪入目。

“ [wel] , [bʌt; bət] [hɪl] , [dɪr] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jɔːr'self] ? ”
“ **Well , but Hil , dear , why don't you wash yourself ?** ”
“ 出色地 , 但 希尔 , 亲爱的 , 为什么 不 你 洗 你自己 ? ”

“可是希尔, 亲爱的, 你为什么不去洗个澡呢? ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [jɔːr; jər] [ɪ'stiːmd] [frendz] [hɪr] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː] [soʊp] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd] [ˈtaʊəl] .
“ **Because your esteemed friends here do not allow me soap , water , and towel .**
“ 因为 你的 尊敬的 朋友们 这里 做 不是 允许 我 肥皂 , 水 , 和 毛巾 .
“因为你们这些尊敬的朋友不让我用肥皂、水和毛巾。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈædi] , [ɪf] [aɪ] [ˈloʊər] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
I say , Addy , if I lower down a piece of string ,
我 说 , 艾迪 , 如果 我 降低 向下 一个 片 的 细绳 ,
我说, 艾迪, 如果我放下一根绳子,

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [em 'iː] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ? ”
will you send me a jug of water ? ”
将要 你 发送 我 一个 水壶 的 水 ? ”

你能给我送一壶水吗?

“ [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [mɪlk] ?
“ **Same as I did the milk ?**
“ 相同的 作为 我 做过 这 牛奶 ? ”

“就像我做牛奶那样? ”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈlæfɪŋ] .
Oh , of course ! ” said the girl laughing .
哦 , 的 课程 ! ” 说 这 女孩 笑 .

“哦, 当然啦! ”女孩笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhɪləri] ; “ [get] [aɪ 'tiː] , [pliːz] .
“ **All right , ” said Hilary ; “ get it , please .**
“ 全部 正确的 , ” 说 希拉里 ; “ 得到 它 , 请 .

“好的,”希拉里说; “请拿过来。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
“ **He took out his knife ,**
“ 他 采取 出去 他的 刀 ,

他掏出了刀,

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [nɪkt] [ænd; ɐnd] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] ,
and without hesitation nicked and tore off the hem of one of his sheets ,
和 没有 犹豫 偷窃 和 撕裂 离开 这 她们 的 一 的 他的 纸张 ,
他毫不犹豫地撕下了一张床单的下摆。

[ˈnɑːtɪd] [tuː] [lenθs] [tə'geðər] , [ˈloʊə-d] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [tɜːrn] [druː] [ʌp] [wɑːʃ] -
knotted two lengths together , lowered them down , and in turn drew up wash -
打结的 二 长度 一起 , 降低 他们 向下 , 和 在 转动 画 向上 洗 -
[hænd] [dʒʌg] , [soʊp] ,
hand jug , soap ,
手 水壶 , 肥皂 ,

将两根绳子打结系在一起, 放下, 然后依次拉起洗手壶、肥皂。

[brʌʃ] [ænd; ɐnd] [koʊm] , [ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl]
brush and comb , and afterwards a basin , by having it tied up in a towel
刷子 和 梳子 , 和 然后 一个 盆地 , 经过 拥有 它 系 向上 在 一个 毛巾
,
,
,

刷子和梳子, 之后用毛巾包好, 放在脸盆里。

[ænd; ɐnd] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑ:ts] .

and attaching the string to the knots .
和 连接 这 细绳 到 这 绳结 .

并将绳子系在结上。

[ə'delə; 'ædələ] [si:md] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [fʌn] ,

Adela seemed to enjoy it all as fun ,
阿黛拉 似乎 到 享受 它 全部 作为 乐趣 ,

阿黛拉似乎很享受这一切，觉得很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] ['sɪriəs] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər][oʊld] [kəm'pænjən] [haʊ]

but she turned serious directly after as she told her old companion how

grateful she felt to him for his bravery on the previous day ,
感激的 她 毛毡 到 他 为了 他的 勇敢 在 这 以前的 天 ,

但随后她神情变得严肃起来，告诉她的老朋友，她非常感谢他前一天的勇敢行为。

[ri'ma:ks] [wɪtʃ] [meɪd] ['hɪləri] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ænd; ɐnd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

remarks which made Hilary feel uncomfortable and go away from the window

with the excuse that he wanted to attend to his toilet .
和 这 原谅 那 他 通缉 到 出席 到 他的 洗手间 .

这些话让希拉里感到不舒服，他便以要去上厕所为借口离开了窗边。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][nekst][kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sʊər] ['hɪləri] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] ,

For the next quarter of an hour Hilary was revelling in a good wash ,
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 希拉里 曾是 狂欢 在 一个 好的 洗 ,

接下来的十五分钟里，希拉里尽情享受洗澡的乐趣。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] [soʊp]

with all the enjoyment of one who has been shut off from the use of soap

and towel ,
和 全部 这 享受 的 一 WHO 有 到过 关闭 离开 从 这 使用 的 肥皂

and towel ,
和 毛巾 ,

带着一种被剥夺了使用肥皂和毛巾的快乐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'zʌlt] [ðæt] [æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [hiː; hi] [felt] [mɔ:ɹ]

with the result that after he had finished off with a brush , he felt more

himself ,
和 这 结果 那 后 他 有 完成的 离开 和 一个 刷子 , 他 毛毡 更多的

himself ,
他自己 ,

结果，当他用刷子完成刷妆后，他感觉更自在了许多。

[ænd; ɐnd] ['redi] [tuː; tə] [ster] [hɜ:z; ɪz] [pə'zi](ə)n [mɔ:ɹ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and ready to stare his position more comfortably in the face .
和 准备好 到 盯 他的 位置 更多的 舒适地 在 这 脸 .

并准备好更坦然地面对自己的处境。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ,

He went to the window in spite of his resolutions not to be tempted ,
他 去 到 这 窗户 在 尽管如此 的 他的 决议 不是 到 是 受诱惑 ,

and looked down ;
和 看起来 向下 ;

尽管他下定决心不让自己受到诱惑，但他还是走到窗边，向下望去；

[bʌt; bət][ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [gɔ:n] , [soʊ][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri]
but Adela had gone , so he had a good look round at the country
但 阿德拉 有 已消失 , 所以 他 有 一个 好的 看 圆形的 在 这 国家 .
:
:

但阿黛拉已经走了，所以他好好地环顾了一下这个国家。

[hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [du:] [saʊθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
Here he was facing due south , and before him , stretched in the bright
这里 他 曾是 面向 到期的 南 , 和 前 他 , 拉伸 在 这 明亮的
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他当时面向正南，在他面前，沐浴在明媚的阳光下。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['hɪli] [lənd] , ['prɪti] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] -
wave after wave as it were of hilly land , pretty well clothed with forest -
海浪 后 海浪 作为 它 是 的 丘陵 土地 , 漂亮的 出色地 穿着衣服 和 森林 -
[tri:z] .
trees .
树木 :

仿佛一波又一波的丘陵地带，上面覆盖着茂密的森林。

[ɪn][ðə; ði][fa:r] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In the far distance there was a range of hills with a church and a
在 这 远的 距离 那里 曾是 一个 范围 的 丘陵 和 一个 教会 和 一个
['wɪndmɪl] ,
windmill ,
风车 ,

远处有一片连绵起伏的山丘，山丘上有一座教堂和一座风车。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ə'pɑ:n]
both of which he recognised as having seen from the other side when upon
两个都 的 哪个 他 已确认 作为 拥有 已见 从 这 其他 边 什么时候 之上
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
the deck of the cutter ,
这 甲板 的 这 刀具 ,

他认出这两样东西都是他站在巡逻艇甲板上时从另一侧看到的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
and this gave him a good idea of where he was ,
和 这 给予 他 一个 好的 主意 的 在哪里 他 曾是 ,
这让他对自己所处的位置有了大致的了解。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu;; tə] [ˌeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wen] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and how to shape his course when he made his escape .
和 如何 到 形状 他的 课程 什么时候 他 制成 他的 逃脱 .
以及他逃脱后如何规划自己的路线。

[ðæt] [wɜ:rd][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi;; hi] [prə'si:did] [tu;; tə][kʌt] [ʌp]
That word set him thinking , and without more ado he proceeded to cut up
那 单词 放 他 思维 , 和 没有 更多的 阿多 他 继续 到 切 向上
[ðə; ði] [ʃi:ts] ,
the sheets ,
这 纸张 ,

这句话让他陷入了沉思，他没有再犹豫，便开始剪床单。

[nɑ:t] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strips] , [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ʌp] , ['seɪlə] ['fæʃ(ə)n]
knot together some of the strips , and then to lay them up , sailor fashion
结 一起 一些 的 这 条状物 , 和 然后 到 躺 他们 向上 , 水手 时尚
,
:
,

将一些布条打结，然后像水手那样将它们铺好。

[ˈIntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvisəb(ə)l] ['lɪnɪn] [roʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
into a serviceable linen rope , for the sheets were coarse and strong .
进入 一个 可用 亚麻布 绳索 , 为了 这 纸张 是 粗 和 强的 .

因为床单粗糙而结实，所以将其制成一条实用的亚麻绳。

[ðɪs] [hi;; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə'tent] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ,
This he did with his ears attent to the coming of footsteps ,
这 他 做过 和 他的 耳朵 出席 到 这 未来 的 脚步声 ,

他侧耳倾听脚步声的到来，然后照做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [ɪn][ðə; ði][bed][tu;; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['kʌvər][aɪ 'ti:]['oʊvər]
and a place ready in the bed to throw his work and cover it over
和 一个 地方 准备好 在 这 床 到 扔 他的 工作 和 覆盖 它 超过

[ʃʊd; ʃəd] - [ɔ:r][sɜ:r] ['henri] [bi;; bi][æt; ət][hænd] .
should Allstone or Sir Henry be at hand .
应该 - 或者 先生 亨利 是 在 手 .

床上还备好了一块地方，可以把他的作品扔在那里盖起来，以防奥尔斯通或亨利爵士在附近。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌblɪd] ,
But he need not have troubled ,
但 他 需要 不是 有 麻烦 ,

但他其实不必为此烦恼。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] [fɔ:rti] [fi:t] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔ:ŋ] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv]
for he completed about forty feet of good strong line from the pair of
为了 他 完全的 关于 四十 脚 的 好的 强的 线 从 这 一对 的

[ʃi:ts] ,
sheets ,
纸张 ,

因为他用这两张绳子做成了大约四十英尺长结实耐用的绳索。

[ænd; ənd] [kɔɪld] [aɪ 'ti:][ʌp]['æftər] [si'kjuəɪn] [ðə; ði]['endz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .
and coiled it up after securing the ends ready for use .
和 卷曲 它 向上 后 确保 这 结束 准备好 为了 使用 .

将两端固定好后，将其盘绕起来，准备使用。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self][hi;; hi] [θɔ:t] ,
His escape now was simplicity itself he thought ,
他的 逃脱 现在 曾是 简单 本身 他 想法 ,

他心想，现在逃脱简直易如反掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fredz] ['kerfəli] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [bləʊn] [frʌm; frəm]
and his toil ended and the shreds carefully swept up and blown from
和 他的 辛劳 结束 和 这 碎屑 小心 扫荡 向上 和 吹 从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他的辛勤劳作终于结束了，碎片被小心翼翼地扫起，然后从窗户吹走。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n]
he seated himself upon the sill , and enjoyed the warmth of the afternoon
他 坐着 他自己 之上 这 窗台 , 和 享受 这 温暖 的 这 下午
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他坐在窗台上，享受着午后温暖的阳光。

[ˈplænɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [æftər] [si'kjuəɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
planning out how he would slip down after securing one end of his cord to the
规划 出去 如何 他 会 滑 向下 后 确保 一 结尾 的 他的 绳索 到 这
[ˈwɪndəʊ] - [freɪm] .
window - frame .
窗户 - 框架 .

他计划着如何将绳子的一端固定在窗框上，然后滑下去。

[sɜ:r] ['henri] [wʊd] , [hi:; hi] [felt] [[ɔr] ,
Sir Henry would , he felt sure ,
先生 亨利 会 , 他 毛毡 当然 ,

他确信亨利爵士会这么做。

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd]
provide for the safety of Adela and himself as soon as he found
提供 为了 这 安全 的 阿德拉 和 他自己 作为 很快 作为 他 成立
[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
that the prisoner had escaped ,
那 这 囚犯 有 逃脱 ,

他一发现囚犯逃脱，就立即采取措施确保自己和阿黛拉的安全。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] ['perəl][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
for he felt that he could not bring peril upon them .
为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 带来 危险 之上 他们 .

因为他觉得自己不能给他们带来危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [ðəʊ] ,
There was no cause for fear , though ,
那里 曾是 不 原因 为了 害怕 , 尽管 ,

但其实无需恐慌。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [grænd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and he sat thinking of how grand it would be if he could escape the
和 他 卫星 思维 的 如何 盛大 它 会 是 如果 他 可以 逃脱 这
['mʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kestrəl] .
moment it was dark and get down to the shore and find the Kestrel .
片刻 它 曾是 黑暗的 和 得到 向下 到 这 支撑 和 寻找 这 红隼 .

他坐在那里想着，如果能在天黑的那一刻逃脱，来到岸边找到红隼号，那该有多棒啊。

[ðæt] [si:md] ['hʊəpləs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;
That seemed hopeless , though , and too much to expect ;
那 似乎 绝望 , 尽管 , 和 也 很多 到 预计 ;

但这似乎毫无希望，而且期望过高；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
for it was not likely that the cutter would be still cruising about and
为了 它 曾是 不是 可能 那 这 刀具 会 是 仍然 巡航 关于 和
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .

因为那艘巡逻艇不太可能还在附近巡逻等着他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] , [hiː; hi] [nuː] [həʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [wel] - [ɑːrmd]
If she was , though , he knew how he could bring a boat's crew well - armed
如果 她 曾是 , 尽管 , 他 知道 如何 他 可以 带来 一个 船的 全体人员出色地 - 武装
[ə]ʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

但如果她真是那样，他知道如何才能让船上全副武装的船员上岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [wei] .
and that was by making a signal with a light in a particular way .
和 那 曾是 经过 制作 一个 信号 和 一个 光 在 一个 特别的 方式 .

那是通过以特定方式发出光信号来实现的。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
The sun was getting lower , and everything round the old place was still ,
这 太阳 曾是 获得 降低 , 和 一切 圆形的 这 老的 地方 曾是 仍然 ,
太阳渐渐西沉，老房子周围的一切都静了下来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pekiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns]
nothing but a couple of fowls that were pecking about in what had once
没有什么 但 一个 夫妻 的 家禽 那 是 啄食 关于 在 什么 有 一次
[bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊt] ,
been a large garden between the old house and the moat ,
到过 一个 大的 花园 之间 这 老的 房子 和 这 护城河 ,
除了几只家禽在老房子和护城河之间曾经的大花园里啄食之外，什么也没有。

['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
being visible .
存在 可见的 .

引人注目。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['rezɪdəns] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɔːl] [naʊ] [wʌz; wəz]['ruːɪn]
It had once been a goodly residence , no doubt , but all now was ruin
它 有 一次 到过 一个 很好 住宅 , 不 怀疑 , 但 全部 现在 曾是 废墟
[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
and desolation ,
和 荒凉 ,

这里曾经无疑是一座不错的住宅，但如今却已是一片废墟和荒凉。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌŋʃaɪn] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [wiːdz] [lʊk] [ˌpɪktʃə'resk] .
except that the warm sunshine made even the neglect and weeds look picturesque .
除了 那 这 温暖的 阳光 制成 甚至 这 忽视 和 杂草 看 如画 .

只是温暖的阳光让那些荒芜的杂草也显得别有一番韵味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mæsiv] ['geɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
There were massive gables to right and left ,
那里 是 大量的 山墙 到 正确的 和 左边 ,

左右两侧是巨大的山墙，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taɪlz] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪkən] .
and the old tiles were orange and grey with a thick coating of lichen .
和 这 老的 瓷砖 是 橙子 和 灰色的 和 一个 厚的 涂层 的 地衣 .

旧瓷砖呈橙色和灰色，上面覆盖着厚厚的苔藓。

[dʒʌst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ]
Just between his window and that of Adela there were the mouldering
只是 之间 他的 窗户 和 那 的 阿德拉 那里 是 这 模压
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːvd] [ʃiːld] ,
remains of a carved shield ,
遗迹 的 一个 雕刻 盾 ,

就在他的窗户和阿黛拉的窗户之间，矗立着一面雕花盾牌的残骸，已经风化发霉了。

[wɪð; wɪθ] [səɹ'maʊntɪŋ] ['helmt] [ænd; ənd] [krest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['mɑ:təʊ] [br'loʊ] ,
with surmounting helmet and crest , and a decayed motto below ,
和 克服 头盔 和 波峰 , 和 一个 腐烂的 座右铭 以下 ,
上方饰以头盔和冠饰, 下方刻有已腐朽的格言。

[waɪl] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] ['aɪvɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] - [gri:n]
while to right and left the ivy had covered the front with its dark - green
尽管 到 正确的 和 左边 这 常春藤 有 涵盖 这 正面 和 它是 黑暗的 - 绿色的
[ˈɡlɑːsi] [li:vz] ,
glossy leaves ,
光滑 树叶 ,
而左右两侧, 常春藤用它深绿色的有光泽的叶子覆盖了正面。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [laɪk] [rʌnə:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
among which the cable - like runners could be seen .
之中 哪个 这 电缆 - 喜欢 跑步者 可以 是 已见 .
其中可以看到类似缆绳的滑轨。

[ˈeniwɐ] , [ˈɔ:lmʊʊst] ,
Anywhere , almost ,
任何地方 , 几乎 ,
几乎任何地方

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][help]
along the front of the venerable place he could have climbed down by the help
沿着 这 正面 的 这 可敬 地方 他 可以 有 攀登 向下 经过 这 帮助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvɪ] ;
of the ivy ;
的 这 常春藤 ;

他本可以借助常春藤从这座古老建筑的正面爬下去；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .
in his neighbourhood , however , it had been cleared away .
在 他的 邻里 , 然而 , 它 有 到过 已清除 离开 .
然而, 在他居住的社区里, 这些垃圾已经被清理掉了。

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
He wondered sometimes how it was that he had heard no more of
他 想知道 有时 如何 它 曾是 那 他 有 听到 不 更多的 的
[ə'delə; 'ædələ] ,
Adela ,
阿德拉 ,

他有时会想, 为什么之后就再也没有阿黛拉的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [sti:l] ,
and that everything about the place should be so still ,
和 那 一切 关于 这 地方 应该 是 所以 仍然 ,
周围的一切都应该如此静谧。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [hæd; həd] [fəɹ'bɪdn] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hoʊld][ˈkʌʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
and concluded that Sir Henry had forbidden her to hold counsel with
和 结束 那 先生 亨利 有 禁止 她 到 抓住 法律顾问 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
并得出结论, 亨利爵士禁止她与他商议。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪ'li:f] [hi:; hi][sæt][ɑ:n] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
and in this belief he sat on waiting until the sun went down in a flood of
和 在 这 信仰 他 卫星 在 等待 直到 这 太阳 去 向下 在 一个 洪水 的
[ˈɒrɪndʒ] [ˈɡlɔ:ri] .
orange glory .
橙子 荣耀 .

怀着这样的信念，他静静地坐着，直到夕阳西下，染红了大地，一片橙红的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - ['hevi] [step][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Just then he heard Allstone's heavy step upon the stairs ,
只是 然后 他 听到 - 重的 步 之上 这 楼梯 ,
就在这时，他听到了奥尔斯通沉重的脚步声响起，走上楼梯。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hɪləri] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ˈoʊvər][ðə; ði]
and coming away from the window Hilary threw himself upon his bed over the
和 未来 离开 从 这 窗户 希拉里 扔 他自己 之上 他的 床 超过 这
[ˈhɪd(ə)n] [roʊp] .
hidden rope .
隐 绳索 .

希拉里从窗边走开，翻身扑到床上，压在了隐藏的绳子上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [si:n] ,
But he need not have feared that it would be seen ,
但 他 需要 不是 有 害怕 那 它 会 是 已见 ,
但他完全不必担心会被人看到。

[fɔ:r; fər] - ['sɪmpli] [pleɪst] [sʌm; səm] [fu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ]
for Allstone simply placed some food upon the table and went away
为了 - 简单地 放置 一些 食物 之上 这 桌子 和 去 离开
[də'rektli; da'rektli][ˈæftər] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
directly after , locking the door .
直接地 后 , 锁定 这 门 .

奥尔斯通只是把一些食物放在桌子上，然后就直接离开了，并锁上了门。

[ðə; ði][rɪ'pæst] [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [səb'stæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] .
The repast though rough and plain was substantial , and very welcome .
这 餐饮 尽管 粗糙的 和 清楚的 曾是 重大的 , 和 非常 欢迎 .
饭菜虽然简陋，但很丰盛，令人非常满意。

['hɪləri] [felt] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ;
Hilary felt somewhat agitated at the attempt he was about to make ;
希拉里 毛毡 有些 激动 在 这 试图 他 曾是 关于 到 制作 ;
希拉里对即将采取的行动感到有些激动；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ni:ɪdɪd] ['fɔ:tɪfaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] ,
but he knew that he needed fortifying with food , and he ate heartily ,
但 他 知道 那 他 需要 强化 和 食物 , 和 他 吃 衷心地 ,
但他知道自己需要补充食物，于是便狼吞虎咽地吃了起来。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][baɪ] - [ænd; ənd]
placing the remains of his meal in his pockets as a reserve for by - and
放置 这 遗迹 的 他的 一顿饭 在 他的 口袋 作为 一个 预订 为了 经过 - 和
- [baɪ] .
- **by** :
- 经过 :

他将剩余的饭菜放进口袋里，留着以后吃。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [noʊn] ;
As the sun went down the moon began to make its presence known ;
作为 这 太阳 去 向下 这 月亮 开始 到 制作 它是 在场 已知 ;
太阳西沉时，月亮开始显露出来；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] ,
but it was early in its first quarter ,
但 它 曾是 早期的 在 它是第一的 四分之一 ,
但当时才刚过第一季度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [,aɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd][set] ,
and in the course of a couple of hours it too had set ,
和 在 这 课程 的 一个 夫妻 的 小时 它 也 有 放 ,
几个小时后, 它也凝固了。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][stɑ:rz] , [wɪt] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] , [ˈdu:ɪŋ] ['lɪt(ə)] , [ðoʊ] , [tu:; tə]
leaving the sky to the stars , which twinkled brightly , doing little , though , to
离开 这 天空 到 这 明星 , 哪个 闪烁 明亮地 , 正在做 小的 , 尽管 , 到
[dɪ'spel][ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] .
dispel the darkness .
打消 这 黑暗 .
天空留给了闪烁的繁星, 但它们却无力驱散黑暗。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ə'baʊt] [naɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [gest] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
In fact , by about nine , as he guessed it to be ,
在 事实 , 经过 关于 九 , 作为 他 猜对了 它 到 是 ,
事实上, 大约九点钟的时候, 正如他估计的那样,

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['su:təb(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
the night was as suitable as possible for such an enterprise as his ,
这 夜晚 曾是 作为 合适的 作为 可能的 为了 这样的 一个 企业 作为 他的 ,
夜色对他这样的事业来说再合适不过了。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and after listening to some distant sounds of talking in the back of the
和 后 聆听 到 一些 遥远 声音 的 说 在 这 后退 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
在听了一会儿房子后部传来远处的人声之后,

['hɪləri] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ænd; ənd][ʌn'roʊl][hɪz; ɪz] [laɪt] [kɔɪl][ʌv; əv]
Hilary proceeded with beating heart to take out and unroll his light coil of
希拉里 继续 和 殴打 心 到 拿 出去 和 展开 他的 光 线圈 的
[roʊp] .
rope .
绳索 .
希拉里心跳加速, 取出并展开了他那卷轻巧的绳子。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mænɪdʒmənt] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ledɪd] [peɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
By means of a little management he took one of the leaded panes from the
经过 方法 的 一个 小的 管理 他 采取 一 的 这 铅 窗格 从 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][roʊp][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊərli] [taɪd] [raʊnd]
bottom of the casement so as to allow the rope to be securely tied round
底部 的 这 窗扇 所以 作为 到 允许 这 绳索 到 是 安全地 系 圆形的
[ðə; ðɪ] [staʊt] [oʊk] ['sentəpi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
the stout oak centrepiece of the window ,
这 肥硕 橡木 中心装饰品 的 这 窗户 ,
他稍加调整, 便取下了窗框底部的一块铅条玻璃, 以便将绳子牢牢地系在窗户粗壮的橡木中心部分上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and then , after watching attentively for a few minutes ,
和 然后 , 后 观看 认真地 为了 一个 很少 分钟 ,
然后, 在认真观察了几分钟后,

[hi:; hi] ['louə-d] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌn'ti:] [ðə; ði] [fɒl] [ɪk'stent][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
he lowered down the other end until the full extent was reached ,
他 降低 向下 这 其他 结尾 直到 这 满的 程度 曾是 达到 ,
他将另一端放低,直到达到最大长度。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and as nearly as he could judge it touched the ground .
和 作为 几乎 作为 他 可以 法官 它 感动 这 地面 .
据他判断,它几乎触碰到了地面。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
Even if it did not , there was nothing to fear ,
甚至 如果 它 做过 不是 , 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ,
即使没有发生,也没什么好担心的。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə][dra:p] ,
for at the utmost he would have had but a few feet to drop ,
为了 在 这 极致 他 会 有 有 但 一个 很少 脚 到 降低 ,
因为他最多也只会落下几英尺高。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['hezɪtənsi] [hi:; hi] [pæst] [wʌn] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and after a few moments ' hesitancy he passed one leg out of the window ,
和 后 一个 很少 时刻 - 犹豫 他 通过了 一 腿 出去 的 这 窗户 ,
犹豫片刻后,他将一条腿伸出窗外。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [klaɪmd] [raɪt] [aʊt] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ɪn][tɜ:rn] ,
took a good grip of the rope , climbed right out , twisted his legs round in turn ,
采取 一个 好的 紧握 的 这 绳索 , 攀登 正确的 出去 , 扭曲 他的 腿 圆形的 在 转动 ,
他紧紧抓住绳子,爬了出去,然后扭动双腿,转身离开。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [waɪl] ['swɪŋɪŋ] ['dʒentli] , [hi:; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
and directly after , while swinging gently , he let himself down foot by foot .
和 直接地 后 , 尽管 摇摆 轻轻地 , 他 让 他自己 向下 脚 经过 脚 .
然后,他轻轻地荡着秋千,一脚一脚地把自己放了下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was nothing to him .
它 曾是 没有什么 到 他 .
对他来说,这根本不算什么。

[hɪz; ɪz] ['seɪlər] [laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['merəst] ['traɪfəlz] .
His sailor life made a descent by a rope one of the merest trifles .
他的 水手 生活 制成 一个 下降 经过 一个 绳索 一 的 这 最 琐事 .
在他的水手生涯中,用绳索下降不过是微不足道的小事之一。

[daʊn] ['louər] [ænd; ənd] ['louər] , [pæst] [ədələs] ['wɪndəʊ] ,
Down lower and lower , past Adela's window ,
向下 降低 和 降低 , 过去的 阿黛拉的 窗户 ,
越来越低,越过阿黛拉的窗户,

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['keɪsmənt] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
and then coming into sight of a broad casement where a light was burning .
和 然后 未来 进入 视线 的 一个 广阔 窗扇 在哪里 一个 光 曾是 燃烧 .
然后,他看到一扇宽大的窗户,窗户里亮着灯。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [prə'dʒektɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['louər] ,
The upper floors of the old building projected beyond the lower ,
这 上 楼层 的 这 老的 建筑 预计 超过 这 降低 ,
老建筑的上层楼突出于下层楼之外,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtɪd] [ru:m] ,
so that he had not been aware of this lighted room ,
所以 那 他 有 不是 到过 意识到的 的 这 照明 房间 ,
所以他之前并不知道这间亮着灯的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hi; hi][kəd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:]
and as he hung there turning slowly round and round he could plainly see
和 作为 他 悬挂 那里 转弯 缓慢地 圆形的 和 圆形的 他 可以 显然 看
[sɜːr] [ˈhenri] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] - [ˈfɜːrniʃt] [pleɪs] ,
Sir Henry in a comfortably - furnished place ,
先生 亨利 在 一个 舒适地 - 提供 地方 ;
他悬在空中缓缓旋转，清楚地看到亨利爵士坐在一个布置舒适的房间里。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈraɪtɪŋ] ,
seated at a table writing ,
坐着 在 一个 桌子 写作 ;
坐在桌旁写作，

[waɪl] [əˈdelə; ˈædələ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət]
while Adela was gazing up into his face as she sat upon a low stool at
尽管 阿德拉 曾是 凝视 向上 进入 他的 脸 作为 她 卫星 之上 一个 低的 凳子 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 ;
阿黛拉坐在他脚边的矮凳上，仰望着他的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈhɪləri] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sɜːr] [ˈhenri] [reɪzd]
For a few moments Hilary hung there motionless , feeling that if Sir Henry raised
为了 一个 很少 时刻 希拉里 悬挂 那里 静止不动 , 感觉 那 如果 先生 亨利 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ;
希拉里呆立在那里，一动不动地愣了好一会儿，她觉得如果亨利爵士抬起头来，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] ,
as he was sure to do at the slightest sound ,
作为 他 曾是 当然 到 做 在 这 丝毫 声音 ;
哪怕最轻微的声响，他都会立刻做出反应。

[hi; hi][kəd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
he could not help seeing him gently spinning round and round .
他 可以 不是 帮助 看到 他 轻轻地 旋转 圆形的 和 圆形的 ;
他忍不住看到他轻轻地转着圈。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ðʊʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [hi; hi][let] [hɪmˈself] [slaɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]
Recovering himself though , directly , he let himself slide , and reached the
恢复中 他自己 尽管 , 直接地 , 他 让 他自己 滑动 , 和 达到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ;
然而，他随即恢复过来，任由自己滑落，摔倒在地。

[bʌt; bət] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [hi; hi] [hɜːrd] [sɜːr] [ˈhenri] [spiːk] ,
but made so much noise that he heard Sir Henry speak ,
但 制成 所以 很多 噪音 那 他 听到 先生 亨利 说话 ;
但他弄出的动静太大，以至于他听到了亨利爵士说话。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][daːrt][əˈsaɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [roʊp]
and he had hardly time to dart aside , drawing with him the white rope
和 他 有 几乎 时间 到 镖 旁边 , 绘画 和 他 这 白色的 绳索
,
:
,
他几乎没有时间闪到一边，同时还带走了那根白绳子。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
and crouch down close to the house , before the window was opened ,
和 蹲伏 向下 关闭 到 这 房子 , 前 这 窗户 曾是 打开 ,
在窗户打开之前, 蹲伏在房子附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
and he knew that some one was looking out .
和 他 知道 那 一些 一 曾是 寻找 出去 .
他知道有人在暗中关注着他。

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌvɔɪs] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ No , papa , ” said a well - known voice , “ I can see nothing . ”
“ 不 , 爸爸 , ” 说 一个 出色地 - 已知 嗓音 , “ 我 能 看 没有什么 . ”
“不, 爸爸,”一个熟悉的声音说, “我什么也看不见。”

“ [lʊk] [əˈgen] , ” [sed] [sɜːr] [ˈhenri] .
“ Look again , ” said Sir Henry .
“ 看 再次 , ” 说 先生 亨利 .
“再仔细看看,”亨利爵士说道。

“ [stɑːp] ; [aɪ] [kʌm] .
“ Stop ; I'll come .
“ 停止 ; 患病的 来 .
“停下, 我这就来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [tʃer] ,
“ There was the noise of a moving chair ,
“ 那里 曾是 这 噪音 的 一个 移动 椅子 ,
“传来椅子移动的声音,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɪləri] [felt] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and then Hilary felt that Sir Henry was looking out of the window ,
和 然后 希拉里 毛毡 那 先生 亨利 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 ,
然后希拉里觉得亨利爵士正望着窗外。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .
and wondered whether he was seen .
和 想知道 无论 他 曾是 已见 .
他想知道自己是否有人看见他。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]
He hardly dared to breathe , and it seemed like an hour before he heard
他 几乎 敢于 到 呼吸 , 和 它 似乎 喜欢 一个 小时 前 他 听到
[ə; eɪ] [saɪ] ,
a sigh ,
一个 叹 ,
他几乎不敢呼吸, 仿佛过了一个小时才听到一声叹息。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈhenri] [sed] , [ˈsɔːftli] —
and Sir Henry said , softly —
和 先生 亨利 说 , 轻轻 —
亨利爵士轻声说道——

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] !
“ What a lovely night , my child !
“ 什么 一个 迷人的 夜晚 , 我的 孩子 !
“多么美好的夜晚啊, 我的孩子! ”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] , [steps] [ˈfeɪntli] [hɜːrd]
“ **Then there was the sound of the casement being closed , steps faintly heard**
” 然后 那里 曾是 这 声音 的 这 窗扇 存在 关闭 , 步骤 淡淡的 听到
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

“然后传来窗户关上的声音，隐约听到房间里传来脚步声。”

[ænd; ənd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [ˈhɪləri] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and , gliding from his place of concealment , Hilary made for the bridge ,
和 , 滑翔 从 他的 地方 的 隐蔽 , 希拉里 制成 为了 这 桥 ,
[krɔːst] [aɪˈtiː] ,
crossed it ,
交叉 它 ,

于是，希拉里从藏身之处滑行而出，走向桥梁，过了桥。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,
and then darted amongst the bushes beside the narrow lane ,
和 然后 飞镖 在 这 灌木丛 旁 这 狭窄的 车道 ,
然后迅速钻进了狭窄小路旁的灌木丛中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
for there was a buzz of voices behind him ,
为了 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 声音 在后面 他 ,
因为他身后传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and from the other side of the house he could see the light of a
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

从房子的另一边，他可以看到一盏灯笼的光亮。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .
and then came the tramp of a horse and the sound of wheels .
和 然后 来了 这 流浪汉 的 一个 马 和 这 声音 的 车轮 .
然后传来马蹄声和车轮声。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .
第三十一章

[ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkestrəl] .
Signalling the Kestrel .
信号传导 这 红隼 .
向红隼发出信号。

[ˈhɪləri] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtʃiːv] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Hilary knew that if he wished to escape he must achieve it with his
希拉里 知道 那 如果 他 希望 到 逃脱 他 必须 达到 它 和 他的
[breɪn] [pərˈhæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
brain perhaps as much as his heels .
脑 也许 作为 很多 作为 他的 高跟鞋 .

希拉里知道，如果他想逃脱，就必须依靠智慧，或许和依靠双脚一样重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɪti] [wel] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ɡoo] ,
He could pretty well tell which way to go ,
他 可以 漂亮的 出色地 告诉 哪个 方式 到 去 ,
他大概能分辨出该往哪走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz]
but his knowledge of the country was very small , and great care was
但 他的 知识 的 这 国家 曾是 非常 小的 , 和 伟大的 关心 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

但他对这个国家了解甚少，因此必须格外小心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpa:rti] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
It was evident that there was a party leaving the old house ,
它 曾是 明显 那 那里 曾是 一个 派对 离开 这 老的 房子 ,
很明显，有人正从老房子里出来。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpra:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv]
and most probably they were going to be present at some landing of
和 最多 大概 他们 是 去 到 是 展示 在 一些 降落 的
[gʊdz] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
goods upon the shore ,
商品 之上 这 支撑 ,

他们很可能要去现场观看货物在岸边的卸货。

[wens] [ðə; ði][kɑ:rt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌgər] [bæk] .
whence the cart would bring the lading of some lugger back .
何处 这 大车 会 带来 这 装载 的 一些 帆船 后退 .
这辆马车会将一些帆船的货物运回来。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [naʊ] ,
If he went on now ,
如果 他 去 在 现在 ,
如果他继续下去，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpa:rti] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
it would be with this party always ready to overtake him at any moment ,
它 会 是 和 这 派对 总是 准备好 到 超过 他 在 任何 片刻 ,
因为他的政党随时准备超越他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] .
for he did not know the road .
为了 他 做过 不是 知道 这 路 .
因为他不认识这条路。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
If , on the other hand , he kept hidden until the cart had gone by ,
如果 , 在 这 其他 手 , 他 保留 隐 直到 这 大车 有 已消失 经过 ,
另一方面，如果他一直躲藏到马车过去之后，

[ðer; ðər][ˈlæntərn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
their lantern would be a guide to him ,
他们的 灯笼 会 是 一个 指导 到 他 ,
他们的灯笼会为他指引方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfa:loʊ] [ˈsaɪləntli] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [klɪfs] .
and he could follow silently till he reached the cliffs .
和 他 可以 跟随 默默 直到 他 达到 这 悬崖 .
他可以默默地跟着，直到走到悬崖边。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
After that he must be guided by circumstances .
后 那 他 必须 是 引导 经过 情况 .
之后他必须根据形势而定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ˈlaɪŋ][pəˈdjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
It was a wise idea , and lying perdu for a few minutes ,
它 曾是 一个 明智的 主意 , 和 说谎 佩尔杜 为了 一个 很少 分钟 ,
这是一个明智的主意, 躺了几分钟后,

[hiː; hi][faʊnd][ðæt][ə; eɪ][kɑːrt][pæst][hɪm; ɪm][ˈsləʊli] , [əˈtendɪd][baɪ][sɪks][men] ,
he found that a cart passed him slowly , attended by six men ,
他 成立 那 一个 大车 通过了 他 缓慢地 , 参加 经过 六 男人 ,
他发现一辆马车缓缓驶过, 车上坐着六个人。

[wʌŋ][ʌv; əv][huːm][bɔːr][ðə; ðɪ][ˈlæntərn] .
one of whom bore the lantern .
一 的 谁 钻孔 这 灯笼 .
其中一人提着灯笼。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈtʃætɪŋ][ænd; ənd][ˈlæfɪŋ] ,
They were all chatting and laughing ,
他们 是 全部 聊天 和 笑 ,
他们都在聊天说笑,

[ænd; ənd][soʊ][ɪnˈtent][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈbɪznəs][ɪn][hænd][ðæt][ˈhɪləri][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfɑːləʊ]
and so intent upon their business in hand that Hilary was able to follow
和 所以 意图 之上 他们的 商业 在 手 那 希拉里 曾是 有能力的 到 跟随
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑːdərət][ˈdɪstəns] ,
them at a moderate distance ,
他们 在 一个 缓和 距离 ,
他们全神贯注于手头的事情, 以至于希拉里能够保持一定的距离跟随他们。

[ðə; ðɪ][ˈlæntərn][ˈæktɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][gaɪd] .
the lantern acting as his guide .
这 灯笼 表演 作为 他的 指导 .
灯笼为他指引方向。

[hiː; hi][suːn][faʊnd][ðæt][ˈfɔːrtʃən][hæd; həd][ˈfeɪvərd][hɪm; ɪm] ,
He soon found that fortune had favoured him ,
他 很快 成立 那 财富 有 受青睐 他 ,
他很快发现命运眷顾了他。

[fɔːr; fər][wɪˈðəʊt][ðer; ðər][ˈgaɪd(ə)ns][ðə; ðɪ][ˈtʃænsɪz][wɜːr; wər][ðæt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈwɒndəd][ɔːf]
for without their guidance the chances were that he would have wandered off
为了 没有 他们的 指导 这 机会 是 那 他 会 有 漫步 离开
[ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrʌɡɪd][ˈleɪnz][θruː][ðə; ðɪ][wʊdz] ,
into one of the rugged lanes through the woods ,
进入 一 的 这 崎岖 车道 通过 这 树林 ,
如果没有他们的指引, 他很可能会迷失在树林中崎岖的小路上。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][lɔːst][ðə; ðɪ][træk][ɪnˈtaɪərli] ,
if he had not lost the track entirely ,
如果 他 有 不是 丢失的 这 追踪 完全 ,
如果他没有完全迷失方向的话

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv][roʊd] .
for it was hardly worthy of the name of road .
为了 它 曾是 几乎 值得 的 这 姓名 的 路 .
因为它根本配不上“路”这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈkɔːʃəsli][əˈbɔːŋ] , [ˈkiːpɪŋ][ðə; ðɪ][ˈlæntərn][wel][ɪn][saɪt] , [wen] , [ɔːl][æt; ət]
He was going cautiously along , keeping the lantern well in sight , when , all at
他 曾是 去 谨慎地 沿着 , 保持 这 灯笼 出色地 在 视线 , 什么时候, 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
他小心翼翼地走着, 始终把灯笼保持在视线范围内, 突然间,

[ə; eɪ] [feɪnt] [ɡloʊ] [əˈpɪrd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ;
a faint glow appeared just in front ;
一个 头晕的 辉光 出现 只是 在 正面 ;

前方出现了一道微弱的光芒；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈoʊnli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he only stopped short just in time to avoid blundering over one of the
和 他 仅有的 停止 短的 只是 在 时间 到 避免 笨拙 超过 一 的 这
[ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] [tuː; tə][riˈfɪl; ˈriːfɪl][ænd; ɐnd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
party who had hung back to refill and light his pipe with a piece of
派对 WHO 有 悬挂 后退 到 补充装 和 光 他的 管道 和 一个 片 的
[ˈtʌtʃwɒd] ,
touchwood ,
触木 ,

他及时停住，才避免撞到一位留在后面用一根木棍给烟斗添烟并点燃烟斗的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [brɪsk] [ɡloʊ] [bɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
which he was now blowing up into a brisk glow before applying it to the
哪个 他 曾是 现在 吹 向上 进入 一个 轻快 辉光 前 申请 它 到 这
[boʊl] .
bowl .
碗 .

他正将气球吹得通红，然后将其涂抹到碗上。

[ˈhɪləri] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ɐnd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Hilary stopped as if struck by lightning , and held his breath ,
希拉里 停止 作为 如果 击 经过 闪电 , 和 握住 他的 气息 ,
[hɪləˈriː] ,
希拉里像被闪电击中一样停了下来，屏住了呼吸。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
so close was he to the man , who , fortunately ,
所以 关闭 曾是 他 到 这 男人 , WHO , 幸运的是 ,
[ˈsoʊl] ,
他离那个人非常近，幸运的是，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [jʌŋ]
was too much occupied with the task he had in hand to notice the young
曾是 也 很多 占领 和 这 任务 他 有 在 手 到 注意 这 年轻的
[ˈɔːfɪsɜːz] [prɑːkˈsɪməti] ;
officer's proximity ;
警官们 邻近 ;

他一心扑在手头的工作上，没有注意到年轻军官的靠近；

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wel] [əˈlaɪt] , [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and , after getting his pipe well alight , he started off after his companions .
和 , 后 获得 他的 管道 出色地 点燃 , 他 开始 离开 后 他的 同伴 .
[ˈstɑːrtɪd] ,
点燃烟斗后，他便追着同伴们出发了。

[ðɪs] [ədˈventʃər] [meɪd] [ˈhɪləri] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] ,
This adventure made Hilary , if possible , more cautious ,
这 冒险 制成 希拉里 , 如果 可能的 , 更多的 谨慎 ,
[ˈdɪstəns] ,
这次经历让希拉里变得更加谨慎了。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] ,
and for the next two hours he kept at a greater distance ,
和 为了 这 下一个 二 小时 他 保留 在 一个 更大的 距离 ,
[ˈdɪstəns] ,
接下来的两个小时里，他始终与她保持着更远的距离。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
wondering the while how much farther it was ,
好奇 这 尽管 如何 很多 更远 它 曾是 ,
[ˈdɪstəns] ,
与此同时，我不禁想知道还有多远。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['hooɪst] [ðæt][ðə; ði]['ləntərn][hæd; həd] [br'kʌm] ['steɪʃənəri] .
when all at once he noticed that the lantern had become stationary .
什么时候全部 在 一次 他 注意到 那 这 灯笼 有 变得 静止的 .

突然，他发现灯笼静止不动了。

[də'rektli; da'rektli]['æftər] [ə'nʌðər] [laɪt] [ə'prəʊtɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [brɔ:d] [glɜ] [ʃʊn] [aʊt] ,
Directly after another light approached , and then a broad glare shone out ,
直接地 后 其他 光 接近 , 和 然后 一个 广阔 强光 闪耀 出去 ,
[eɪvɪdəntli] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] .
evidently from an open door .
显然 从 一个 打开 门 .

紧接着又一道光亮出现，然后一道耀眼的强光射出，显然是从一扇敞开的门里射出来的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] ; [ðen]
Then there was a good deal of talking and the rattle of a cart ; then
然后 那里 曾是 一个 好的 交易 的 说 和 这 嘎嘎作响 的 一个 大车 ; 然后
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
of another ;
的 其他 ;

然后是一阵嘈杂的交谈声，接着是一辆马车的嘎嘎声；然后是另一辆马车的嘎嘎声；

[ænd; ʌnd] ['hɪləri] , ['faɪndɪŋ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:gres] [noʊ] ['fɑ:rðər] [baɪ][ðə; ði] [træk] ,
and Hilary , finding that he could progress no farther by the track ,
和 希拉里 , 寻找 那 他 可以 进步 不 更远 经过 这 追踪 ,
希拉里发现自己无法再沿着赛道继续前进了，

[strʌk] [ɔ:f] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ʌnd] ['fɜ:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
struck off amongst the bushes and ferns on his left ,
击 离开 在 这 灌木丛 和 蕨类植物 在 他的 左边 ,
他消失在左侧的灌木丛和蕨类植物中，

['faɪndɪŋ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd] ;
finding now that the trees were left behind ;
寻找 现在 那 这 树木 是 左边 在后面 ;
现在才发现树木都被遗弃了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə]
and as the next minute he found even the bushes had given place to
和 作为 这 下一个 分钟 他 成立 甚至 这 灌木丛 有 给定 地方 到
['heðər] [ænd; ʌnd][tɜ:rf] ,
heather and turf ,
希瑟 和 草皮 ,
下一刻，他发现就连灌木丛也都被石楠和草皮取代了。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
he concluded that he must be nearing the sea .
他 结束 那 他 必须 是 临近 这 海 .
他由此推断自己一定快到海边了。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd]
It had grown so dark that he had to proceed with caution or he would
它 有 生长 所以 黑暗的 那 他 有 到 继续 和 警告 或者 他 会
[hæv; həv] [trɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm] [pætʃ] [ʌv; əv] [fɜ:rz] [ɔ:r][fɜ:rn] .
have tripped over some patch of furze or fern .
有 绊倒了 超过 一些 修补 的 金雀花 或者 蕨类 .

天色越来越暗，他不得不小心翼翼地前行，否则就会被金雀花或蕨类植物绊倒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['prɪtɪ] [wel] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['læntərnz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]
But he escaped pretty well ; and seeing that the lanterns were once more in
但 他 逃脱 漂亮的 出色地 ; 和 看到 那 这 灯笼 是 一次 更多的 在
[ˈmoʊ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

但他逃脱得相当顺利；看到灯笼再次转动起来，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['pærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pa:rtɪ] ,
he determined to proceed , as well as he could , parallel with the party ,
他 决定 到 继续 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 平行线 和 这 派对 ,
[wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ,
watch their proceedings ,
手表 他们的 诉讼程序 ,

他决定尽可能地与党派并行，观察他们的行动。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['sɜ:rvis] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
and learn all he could for future service if he succeeded in getting away
和 学习 全部 他 可以 为了 未来 服务 如果 他 成功了 在 获得 离开
.
:
.

如果他成功逃脱，他可以尽可能多地学习，为将来服役做准备。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
Once he thought that he had better devote himself to his escape ;
一次 他 想法 那 他 有 更好的 奉献 他自己 到 他的 逃脱 ;
.
.
.
他一度认为自己最好全身心投入到逃跑中；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,
but he could do no more until daybreak ,
但 他 可以 做 不 更多的 直到 拂晓 ,
.
但直到天亮他都无能为力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ]
and if he could see how the smugglers landed their cargoes such knowledge
和 如果 他 可以 看 如何 这 走私者 登陆 他们的 货物 这样的 知识
[wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)] .
would be invaluable .
会 是 无价 .

如果他能看到走私者是如何卸货的，这样的信息将非常宝贵。

[ˈgoʊɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɑ:n] , [ðen] ,
Going cautiously on , then ,
去 谨慎地 在 , 然后 ,
.
.
然后谨慎地继续前进，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'si:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [hʌndrəd] [ja:dʒ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
he must have proceeded for a couple of hundred yards when he found
他 必须 有 继续 为了 一个 夫妻 的 百 码 什么时候 他 成立
[ðæt] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] [hæd; həd] [stɔ:pt] ,
that the bearers of the lanterns had stopped ,
那 这 持有者 的 这 灯笼 有 停止 ,

他大概走了几百码后，才发现提灯人停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and there was a low buzz of talking , and someone seemed to be
和 那里 曾是 一个 低的 嗡嗡声 的 说 , 和 某人 似乎 到 是
[ˈgɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
giving orders .
给予 订单 .

屋内传来低低的说话声，似乎有人在发号施令。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['fʊtsteps] ['gʊʊɪŋ] [ə'wei] ,
Then the noise ceased , and he fancied he could hear footsteps going away ,
然后 这 噪音 停止 , 和 他 幻想 他 可以 听到 脚步声 去 离开 ,
然后噪音停止了, 他似乎听到了远去的脚步声。

[waɪl] [ðə; ði] ['læntərnz] [bə:nd] [kloʊz] [tə'geðər] , [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
while the lanterns burned close together , apparently on the ground .
尽管 这 灯笼 烧伤 关闭 一起 , 显然 在 这 地面 .
灯笼挨得很近地燃烧着, 显然是在地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] - [ɔ:f] [stɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
He was too far - off still , he thought ,
他 曾是 也 远的 - 离开 仍然 , 他 想法 ,
他心想, 自己离目标还太远了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gər] [kʃəri'ɑ:səti][hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd] ,
and in his eager curiosity he bent down and took a few steps forward ,
和 在 他的 渴望的 好奇心 他 弯曲 向下 和 采取 一个 很少 步骤 向前 ,
他满怀好奇地弯下腰, 向前走了几步。

[felt] [wʌn] [fʊt] [gɪv] [wei] , [θru:] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
felt one foot give way , threw himself back , and lay upon the turf , wet with a
毛毡 一 脚 给 方式 , 扔 他自己 后退 , 和 躺 之上 这 草皮 , 湿的 和 一个
[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
感觉一只脚不稳, 他向后倒去, 躺在草地上, 浑身湿透, 冷得瑟瑟发抖。

[tʃɪlɪŋ] [pɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['klʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [tɜ:rf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['drɪvn] [ɪn][æz; əz]
chilling perspiration , and clutching the short turf with his fingers driven in as
令人不寒而栗 汗 , 和 紧握 这 短的 草皮 和 他的 手指 驱动 在 作为
[fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
far as he could .
远的 作为 他 可以 :
他浑身冷汗涔涔, 手指紧紧地抓着短草皮, 手指尽可能地插进草皮里。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [frʌm; frəm][fɑ:r] [br'loʊ] ,
As he lay there trembling he heard a familiar sound from far below ,
作为 他 躺 那里 发抖 他 听到 一个 熟悉的 声音 从 远的 以下 ,
他躺在那里瑟瑟发抖, 听到下方远处传来一个熟悉的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk]
and as his vision cleared and he grew calmer he could just make
和 作为 他的 想象 已清除 和 他 生长 更平静 他 可以 只是 制作
[aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
out a faint line of light where the waves were breaking amongst the stones ,
出去 一个 头晕的 线 的 光 在哪里 这 波浪 是 打破 在 这 石头 ,
随着视线逐渐清晰, 情绪也平静下来, 他隐约看到海浪拍打着岩石时, 那里透出一道微弱的光线。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
for he had been within an inch of a terrible death .
为了 他 有 到过 之内 一个 英寸 的 一个 糟糕的 死亡 :
因为他曾与死神擦肩而过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][tɜ:rf][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][trɑ:d] [gru:] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
The little patch of turf upon which he had trod grew right on the verge of
这 小的 修补 的 草皮 之上 哪个 他 有 践踏 生长 正确的 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,
他踩过的那一小块草皮就长在悬崖边上。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv]
 and but for his spasmodic effort to throw himself back as the earth gave
 和 但 为了 他的 痉挛性的 努力 到 扔 他自己 后退 作为 这 地球 给予
 [wei] ,
 way ,
 方式 ,

若非他奋力向后仰，眼睁睁看着大地崩塌，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedɒːŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt]
 he must have pitched headlong on to the rocks a couple of hundred feet
 他 必须 有 投球 一头扎 在 到 这 岩石 一个 夫妻 的 百 脚
 [br'loʊ] .
 below .
 以下 .

他一定是头朝下栽到了几百英尺下的岩石上。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
 What an escape !
 ” 什么 一个 逃脱 !

“真是一次惊险的逃脱！ ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ][kɑːm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [hæd; həd] [pə'veɪdɪd]
 he muttered ; and then , after a calm feeling of thankfulness had pervaded
 ” 他 低声说道 ; 和 然后 , 后 一个 冷静的 感觉 的 感恩 有 弥漫
 [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
 him for a time ,
 他 为了 一个 时间 ,

“他喃喃自语；然后，一阵平静的感激之情在他心中萦绕了一会儿之后，

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][sɔːlt] [briːz] [ðæt] [bluː] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
 he lay there enjoying the soft salt breeze that blew gently upon his cheeks ,
 他 躺 那里 享受 这 柔软的 盐 微风 那 吹 轻轻地 之上 他的 脸颊 ,
 他躺在那里，享受着轻柔的咸味海风吹拂在脸颊上。

[ænd; ʌnd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
 and listening with delight to the murmurous splash of the waves .
 和 聆听 和 喜 到 这 低语 水花 的 这 波浪 .

聆听着海浪轻柔拍打的低语声，心中充满喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ]
 As he gazed out to sea , where all was exceedingly dark , his heart gave a
 作为 他 凝视 出去 到 海 , 在哪里 全部 曾是 非常 黑暗的 , 他的 心 给予 一个
 [ɡreɪt] [liːp] ,
 great leap ,
 伟大的 飞跃 ,

当他凝视着大海，那里一片漆黑时，他的心猛地一跳。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ə; eɪ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
 for not a couple of miles away , as he judged , a vessel was lying ,
 为了 不是 一个 夫妻 的 英里 离开 , 作为 他 评判 , 一个 血管 曾是 说谎 ,
 在他估计的几英里之外，有一艘船搁浅了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
 and there was something in the position of the lights that made him feel
 和 那里 曾是 某物 在 这 位置 的 这 灯 那 制成 他 感觉
 ['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kestrəl] .
 certain it was the Kestrel .
 肯定 它 曾是 这 红隼 .

灯光的位置让他确信那就是红隼号。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][æ; ət][fɜ:rst] ,
He would not believe it at first ,
他 会 不是 相信 它 在 第一的 ,
他起初并不相信。

[bʌt; bət][tu:ld] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] — [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt]
but told himself it was his fancy — the suggestion of that which
但 讲述 他自己 它 曾是 他的 想要 — 这 建议 的 那 哪个
[hi:; hi] [ˈfɑ:ndli] [wɪft] ;
he fondly wished ;
他 深情地 希望 ;
但他告诉自己，这只是他的幻想——是他内心深处渴望的东西的暗示；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
but as he shaded his eyes and watched he became more and more
但 作为 他 阴影 他的 眼睛 和 观看 他 成为 更多的 和 更多的
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
certain that it was his ship ,
肯定 那 它 曾是 他的 船 ,
但他一边用手遮住眼睛一边观察，越来越确信那是他的船。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kɒd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊt]
and in his elation it was all he could do not to utter a joyous shout
和 在 他的 欣喜 它 曾是 全部 他 可以 做 不是 到 说出 一个 欢乐 喊
[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl] .
by way of a hail .
经过 方式 的 一个 冰雹 .
他欣喜若狂，竭力克制住自己，才没有发出欢呼雀跃的声音。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][mæd][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He checked himself , however , in the mad idea , and lay thinking .
他 已检查 他自己 , 然而 , 在 这 疯狂的 主意 , 和 躺 思维 .
然而，他很快打消了这个疯狂的想法，躺下来思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈkestrəl] ,
There was the old Kestrel ,
那里 曾是 这 老的 红隼 ,
还有那只老隼，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌfɪ] [ˈkwɔ:rtəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtempər]
and the idea of getting back to his stuffy quarters and the ill - temper
和 这 主意 的 获得 后退 到 他的 闷 四分之一 和 这 患病的 - 脾气
[ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈlɪps.koʊm] [si:md] [dɪˈlaɪt(ə)l] ;
of Lieutenant Lipscombe seemed delightful ;
的 中尉 利普斯科姆 似乎 愉快 ;
一想到要回到他那闷热的住所，还要忍受利普斯科姆中尉的坏脾气，他就觉得很开心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɒd] [feɪl][ɪn][hɪz; ɪz]
but he knew that the greatest caution was needed , or he would fail in his
但 他 知道 那 这 最 警告 曾是 需要 , 或者 他 会 失败 在 他的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .
但他知道必须格外谨慎，否则他的尝试将会失败。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkestrəl] ,
Then , again , he thought it impossible that it could be the Kestrel ,
然后 , 再次 , 他 想法 它 不可能的 那 它 可以 是 这 红隼 ,
然而，他再次觉得那不可能是红隼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][dʒʌst] [ˈʌndər]
for the smugglers would never have the hardihood to run a cargo just under
为了 这 走私者 会 绝不 有 这 坚韧 到 跑步 一个 货物 只是 在下面
[ðə; ði] [ˈveri] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] ;
the very nose of a king's ship ;
这 非常 鼻子 的 一个 国王的 船 ;
因为走私犯绝不会有足够的胆量在国王的船只眼皮底下运送货物;

[bʌt; bət][də'rektli; da'rektli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪːz]
but directly afterwards he was obliged to own that it was by these
但 直接地 然后 他 曾是 有义务 到 自己的 那 它 曾是 经过 这些
[ˈveri] [ækts] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [sək'ses] ;
very acts of daring that they were able to carry on with such success ;
非常 行为 的 大胆 那 他们 是 有能力的 到 携带 在 和 这样的 成功 ;
但随后他不得不承认，正是这些大胆的举动才使他们能够取得如此大的成功;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][æt; ət] [ðoʊz] [laɪts] ,
and the more he gazed out at those lights ,
和 这 更多的 他 凝视 出去 在 那些 灯 ,
他越是凝视那些灯光,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
the more certain he felt that they belonged to his vessel .
这 更多的 肯定 他 毛毡 那 他们 属于 到 他的 血管 .
他越发确信它们属于他的船。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [læs] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ,
" Yes , " he thought , " it's the old lass sure enough ,
" 是的 , " 他 想法 , " 它是 这 老的 小姐 当然 足够的 ,
“没错,”他心想, “果然是那个老太太。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [bæk] .
and the lads will be as glad as can be to see me back .
和 这 小伙子们 将要 是 作为 高兴的 作为 能 是 到 看 我 后退 .
小伙子们看到我回来会高兴极了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
I know they will .
我 知道 他们 将要 .
我知道他们会。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [ə'ɔːr] .
Oh , if I could only signal to them and bring a boat's crew ashore .
哦 , 如果 我 可以 仅有的 信号 到 他们 和 带来 一个 船的 全体人员 岸上 .
唉, 如果我能给他们发出信号, 让船上的船员上岸就好了。

" [hiː; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
" He lay thinking , and then , with beating heart ,
" 他 躺 躺 思维 , 和 然后 , 和 殴打 心 ,
他躺着思考, 然后, 心跳加速,

[brɪ'gæən][tuː; tə] [krɔːl] [ˈkɔːʃəsli] [ə'ɒːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
began to crawl cautiously along close to the edge of the cliff till he was
开始 到 爬行 谨慎地 沿着 关闭 到 这 边缘 的 这 悬崖 直到 他 曾是
[ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] ,
abreast of the lanterns ,
并排 的 这 灯笼 ,
他开始小心翼翼地沿着悬崖边缘爬行, 直到与灯笼并排而行。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæf] [sə'spektɪd] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
which , as he had half suspected , lay in a depression ,
哪个 , 作为 他 有 一半 怀疑 , 躺 在 一个 沮丧 ,
正如他之前隐约猜到的那样, 那里位于一片洼地中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
with a high bank of rush and bushes between them and the sea .
和 一个 高的 银行 的 匆忙 和 灌木丛 之间 他们 和 这 海 .
他们与大海之间隔着一道高高的芦苇和灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [veri] ['saɪlənt] .
There was no one with them , and all was very silent .
那里 曾是 不 一 和 他们 , 和 全部 曾是 非常 沉默的 .
他们身边没有其他人, 周围一片寂静。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ðen] ?
Where were the smugglers , then ?
在哪里 是 这 走私者 , 然后 ?
那么, 走私犯们都去哪儿了?

[ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] ['sɑ:lvd] ;
That was soon solved ;
那 曾是 很快 已解决 ;
这个问题很快就解决了;

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['krɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][gəʊ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [wer] [ðə; ði]
for on crawling a little farther he found his hands go down suddenly where the
为了 在 爬行 一个 小的 更远 他 成立 他的 双手 去 向下 突然 在哪里 这
[klɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sloʊp] ,
cliff made a rapid slope ,
悬崖 制成 一个 迅速的 坡 ,
因为他再往前爬了一段距离后, 发现自己的双手突然伸到了悬崖陡峭的斜坡上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and as he lay upon his chest he could hear the hum of voices ,
和 作为 他 躺 之上 他的 胸部 他 可以 听到 这 哼 的 声音 ,
他趴在地上, 能听到嗡嗡的人声。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
the trampling of feet upon the shingle , and though he could hardly distinguish
这 践踏 的 脚 之上 这 卵石 , 和 尽管 他 可以 几乎 区分
['mu:vɪŋ] ['fɪɡjərz] ,
moving figures ,
移动 数据 ,
他能听到脚步踩在鹅卵石上的声音, 虽然他几乎看不清移动的人影。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:]
his imagination supplied the rest ; and , as plainly as if he could see
他的 想像力 供应 这 休息 ; 和 , 作为 显然 作为 如果 他 可以 看
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,
其余部分则由他的想象力填补; 而且, 就好像他能看清一切一样,

[ðer; ðər] , [hi;; hi] [nu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʌɡər] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [men] ['lændɪŋ]
there , he knew , was a large lugger ashore and a party of men landing
那里 , 他 知道 , 曾是 一个 大的 帆船 岸上 和 一个 派对 的 男人 降落
[hɜ:r; hər] ['kɑ:rgəʊ] ,
her cargo ,
她 货物 ,
他知道, 岸边停泊着一艘大型帆船, 一群人正在卸船上的货物。

['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
carrying it up the beach and among the rocks ,
携带 它 向上 这 海滩 和 之中 这 岩石 ,
扛着它沿着沙滩走到岩石间,

[wɜː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈpʊli] , [ænd; ənd][ˈjɑːndər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
where it was being drawn up by a rough pulley , and yonder , all the while ,
在哪里 它 曾是 存在 绘制 向上 经过 一个 粗糙的 滑轮 , 和 远处 , 全部 这 尽管 ,
它被一个粗糙的滑轮向上拉, 而就在那边, 与此同时,

[leɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
lay the king's ship in utter ignorance of what was going on .
躺 这 国王的 船 在 说出 无知 的 什么 曾是 去 在 .
国王的船完全不知道发生了什么事。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,
There it all was ,
那里 它 全部 曾是 ;
一切都在那里。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsi][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː][læp][ðə; ði]
the soft murmur of the sea — he could almost fancy he heard it lap the
这 柔软的 低语 的 这 海 — 他 可以 几乎 想要 他 听到 它 膝 这
- [saɪdz] ;
lugger's sides ;
- 侧面 ;
海浪轻柔的低语——他几乎可以想象自己听到了海浪拍打着帆船的船舷;

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [mɔːr] [ɪnˈtɛntli] [daʊn] ,
and certainly as he gazed more intently down ,
和 当然 作为 他 凝视 更多的 专注地 向下 ,
当他更加专注地向下凝视时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [foʊm] .
there was a dark break in the line of foam .
那里 曾是 一个 黑暗的 休息 在 这 线 的 泡沫 .
泡沫线中出现了一道深色的断层。

[ðæt] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌɡər] .
That , then , must be the lugger .
那 , 然后 , 必须 是 这 帆船 .
那么, 那一定是帆船。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪtər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] — [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpɑːrti]
If it had only been a little lighter he could have seen all — the busy party
如果 它 有 仅有的 到过 一个 小的 打火机 他 可以 有 已见 全部 — 这 忙碌的 派对
[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ænts] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈloʊdʒ] ,
like so many ants running to and fro with their loads ,
喜欢 所以 许多 蚂蚁 跑步 到 和 弗 和 他们的 负载 ,
如果天再亮一些, 他就能看清一切——熙熙攘攘的人群就像一群蚂蚁, 扛着各自的货物来回奔跑。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while others were drawing them up the rocks ready for the loading of the
尽管 其他的 是 绘画 他们 向上 这 岩石 准备好 为了 这 加载中 的 这
[kɑːrts] .
carts .
购物车 .
与此同时, 其他人则在岩石上拖拽木块, 准备装车。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈheviərðən'er][loʊd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
Yes , there was the creak of a pulley from a heavier load than usual
是的 , 那里 曾是 这 吱嘎声 的 一个 滑轮 从 一个 较重 加载 比 通常
;
;
;
;
是的, 滑轮发出吱嘎声, 这是因为负载比平时重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] [ði:z] [dɑ:rk] [faɪn] [naɪts] .
and this was the way it was done on these dark fine nights .
和 这 曾是 这 方式 它 曾是 完毕 在 这些 黑暗的 美好的 夜晚 .

这就是在那些晴朗的夜晚里，人们做事情的方式。

[pər'hæps][ɪn] [ə'ʌðər] [aʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ] [wəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
Perhaps in another hour the whole cargo would be drawn up on the cliff ,
也许 在 其他 小时 这 所有的 货物 会 是 绘制 向上 在 这 悬崖 ,
或许再过一个小时，所有货物就能被拉到悬崖上。

[ðə; ði][kɑ:rts] [wəd] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [æt; ət][ðər; ðər] ['li:zər] ,
the carts would be loaded at their leisure ,
这 购物车 会 是 已加载 在 他们的 闲暇 ,

他们会在不慌不忙的时候装载货物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [roʊz][ðə; ði] ['lʌgər] [wəd] [pʊʃ] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
and as the tide rose the lugger would push off once more , and all ,
和 作为 这 潮 玫瑰 这 帆船 会 推 离开 一次 更多的 , 和 全部 ,
随着潮水上涨，帆船会再次起航，一切就此结束。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [dʒʌst] [ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kʌtər] .
as he had before said , just under the nose of his majesty's cutter .
作为 他 有 前 说 , 只是 在下面 这 鼻子 的 他的 陛下的 刀具 .

正如他之前所说，就在陛下快艇的眼皮底下。

“ [noʊ] ['wʌndər] , ” [θɔ:t] ['hɪləri] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ʌnsək'sesfl] ; [bʌt; bət] [wi:l]
“ **No wonder , thought Hilary , that we are so often unsuccessful ; but we'll**
“ 不 想知道 , ” 想法 希拉里 , “ 那 我们 是 所以 经常 不成功 ; 但 出色地
[tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][ðəm; ðəm] [naʊ] !
checkmate them now !
将死 他们 现在 !

“难怪,”希拉里心想，“我们总是失败；但我们现在要让他们束手无策了！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

“ [hi:; hi] [lei] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **He lay thus thinking and listening , and then an idea came to him .**
“ 他 躺 因此 思维 和 聆听 , 和 然后 一个 主意 来了 到 他 .

他就这样躺着，一边思考一边倾听，然后一个想法突然出现在他的脑海中。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðər; ðər]['læntərnz] [ɪn] [ðæt]
The men were all busy down below , and they had left their lanterns in that
这 男人 是 全部 忙碌的 向下 以下 , 和 他们 有 左边 他们的 灯笼 在 那
[ˈhɑ:ləʊ] .
hollow .
空洞的 .

男人们都在下面忙着，把灯笼留在了那个洼地里。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [krɔ:l] [bæk] ['kɔ:fəsli] [bʌt; bət]
As the thought occurred to him he began to crawl back cautiously but
作为 这 想法 发生 到 他 他 开始 到 爬行 后退 谨慎地 但
['kwɪkli] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [wɛr] [ðə; ði] ['læntərnz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] .
quickly till he was close up to where the lanterns were hidden .
迅速地 直到 他 曾是 关闭 向上 到 在哪里 这 灯笼 是 隐 .

他想到这一点后，便开始小心翼翼但又迅速地往后爬，直到爬到灯笼藏身之处附近。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniwʌn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , ” [aɪ][kæn; kən] [dæʃ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
“ **If there is anyone there** , ” **he argued** , ” **I can dash off into the darkness** .
如果 那里 是 任何人 那里 , ” 他 争论 , ” 我 能 短跑 离开 进入 这 黑暗
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
and escape .
和 逃脱 .

“如果那里有人,”他辩解道,“我可以冲进黑暗中逃走。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
” **But he felt sure that there was no one** .
” 但 他 毛毡 当然 那 那里 曾是 不 一 .

但他确信那里没有人。

[stɪl] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] :
Still he tested the question by saying suddenly in a gruff voice :
仍然 他 测试 这 问题 经过 说 突然 在 一个 粗暴 嗓音 :

但他还是试探性地用粗声粗气的声音说道:

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] [bɪˈloʊ] .
” **Now , my lads , you're wanted below** .
” 现在 , 我的 小伙子们 , 你是 通缉 以下 .

“伙计们,下面有事要你们去。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” **It was a bold stroke , but it satisfied him that all was right** ,
” 它 曾是 一个 大胆的 中风 , 但 它 使满意 他 那 全部 曾是 正确的 ,

“这步棋走得很大胆,但他觉得一切都妥当了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
and that all hands were away .
和 那 全部 双手 是 离开 .

所有人都离开了。

[naʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Now , then , was his time .
现在 , 然后 , 曾是 他的 时间 .

现在,轮到他了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði] [-] [men] , [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ;
He could not help the Kestrel's men , they must do the work ;
他 可以 不是 帮助 这 红隼 男人 , 他们 必须 做 这 工作 ;

他帮不了红隼号的人,这项工作必须由他们自己完成;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but if they came ashore they would know why it was ,
但 如果 他们 来了 岸上 他们 会 知道 为什么 它 曾是 ,

但如果他们上岸,就会知道原因了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈlʌɡər] — [pərˈhæps][biː; bi][ɪn]
and the possibilities were that they would surprise the lugger — perhaps be in
和 这 可能性 是 那 他们 会 惊喜 这 帆船 — 也许 是 在

[taɪm] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hæf][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .
time to capture half her cargo .
时间 到 捕获 一半 她 货物 .

他们有可能给这艘帆船一个惊喜——或许能及时截获她一半的货物。

[ˈhɪləri] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,
Hilary did not hesitate now , but creeping down into the hollow ,
希拉里 做过 不是 犹豫 现在 , 但 爬行 向下 进入 这 空洞的 ,

希拉里没有丝毫犹豫,而是悄悄地爬进了山谷。

[hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn] ['ləntərn][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]
he extinguished the candle in one lantern and took off his jacket and
他 熄灭 这 蜡烛 在 一 灯笼 和 采取 离开 他的 夹克 和
[ræpt] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
wrapped it round the other ,
包装 它 圆形的 这 其他 ,
他熄灭了一盏灯笼里的蜡烛，脱下外套裹在另一盏灯笼上。

[kəm'pli:tli] ['haɪdɪŋ] [ɪts] [laɪt] .
completely hiding its light .
完全地 隐藏 它是 光 .
完全遮蔽了光线。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then , taking the first in his hand ,
然后 , 采取 这 第一的 在 他的 手 ,
然后，他拿起第一个，

[hi:; hi] [krept] [ʌp] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
he crept up once more to the higher part of the cliff .
他 悄悄地爬向上 一次 更多的 到 这 更高 部分 的 这 悬崖 :
他再次悄悄爬到了悬崖的更高处。

[hɪr] [hi:; hi] [oʊld] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
Here he ould see the lights of the Kestrel plain enough ,
这里 他 可以 看 这 灯 的 这 红隼 清楚的 足够的 ,
在这里他可以清楚地看到红隼号的灯光，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but even when stooping down he could not help seeing the black patch upon the
但 甚至 什么时候 弯腰 向下 他 可以 不是 帮助 看到 这 黑色的 修补 之上 这
[ɔ:ɹ] .
shore .
支撑 :
即使弯下腰，他还是忍不住看到岸边的黑色斑块。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [soʊ][hi:; hi] [krept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] ,
That would not do , so he crept back a few yards ,
那 会 不是 做 , 所以 他 悄悄地爬 后退 一个 很少 码 ,
这样不行，于是他蹑手蹑脚地后退了几码。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [raɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sloʊp] ,
finding the cliff rise in a sharp slope ,
寻找 这 悬崖 上升 在 一个 锋利的 坡 ,
在陡峭的斜坡上找到悬崖隆起处，

['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wʌt]
going to the top of which he found that he could see the light in what
去 到 这 顶部 的 哪个 他 成立 那 他 可以 看 这 光 在 什么
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
was apparently a cottage .
曾是 显然 一个 小屋 :
他爬到顶端，发现可以看到里面透出的光亮，那似乎是一间小屋。

[dɪ'sendɪŋ] [ə'gen] ,
Descending again ,
下降 再次 ,
再次下降，

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [tʃʊʊz] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [laɪts] [bʌt; bət][nɑ:t]
he cautiously chose a spot where he could easily see the cutter's lights but not
他 谨慎地 选择 一个 点 在哪里 他 可以 容易地 看 这 切割机 灯 但 不是
[ðə; ði] [ʃɔ:r] [br'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] ,
the shore below the cliff ,
这 支撑 以下 这 悬崖 ,
他谨慎地选择了一个可以清楚地看到巡逻艇灯光但看不到悬崖下岸边的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
and then he paused and listened .
和 然后 他 暂停 和 听着 .
然后他停顿了一下，倾听起来。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈmɜ:rmər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntər] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜ:rk]
The dull murmur was fainter now , but he could make out the men at work
这 乏味的 低语 曾是 较暗 现在 , 但 他 可以 制作 出去 这 男人 在 工作
,
低沉的低语声现在更微弱了，但他仍然能分辨出正在干活的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
and for a few moments he hesitated .
和 为了 一个 很少 时刻 他 犹豫了一下 .
他犹豫了片刻。

[səˈpəʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] !
Suppose he should be surprised and taken back !
认为 他 应该 是 惊讶 和 已采取 后退 !
假设他感到惊讶和震惊！

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] .
" **Never mind , " he thought , " I am only doing my duty .**
" 绝不 头脑 , " 他 想法 , " 我 是 仅有的 正在做 我的 责任 .
“没关系,”他想,“我只是在履行我的职责。”

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [kɪl] [em ˈi:] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [hɪr] [goʊz] .
They dare not kill me , and , in the king's name , here goes .
他们 敢 不是 杀 我 , 和 , 在 这 国王的 姓名 , 这里 去 .
他们不敢杀我，我以国王的名义，出发！

" [hi:; hi] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [wer] [aɪ ˈti:] [bə:nd]
" **He uncovered the lantern and placed it upon the turf , where it burned**
" 他 裸露 这 灯笼 和 放置 它 之上 这 草皮 , 在哪里 它 烧伤
[ˈstedəli] [ænd; ənd] [wel] ;
steadily and well ;
稳步 和 出色地 ;
他揭开灯笼的盖子，把它放在草皮上，灯笼在那里燃烧得很旺盛；

[ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] [ˈlæntərn] , [lɪt] [aɪ ˈti:] ,
then opening the door , he took the candle from the extinct lantern , lit it ,
然后 开幕 这 门 , 他 采取 这 蜡烛 从 这 灭绝 灯笼 , 点燃 它 ,
[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:] ,
replaced it ,
替换 它 ,
然后他打开门，从熄灭的灯笼里取出蜡烛，点燃，放回原处。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:][ɪn] , [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒæktɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and closed it in , put on his jacket , and then ,
和 关闭 它 在 , 放 在 他的 夹克 , 和 然后 ,
他关上门，穿上外套，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ˈlʌ; əv] [ˈsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [ˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd]
taking a couple of steps to the left, he stood there holding the second
采取 一个 夫妻 的 步骤 到 这 左边 , 他 站立 那里 保持 这 第二
[ˈlæntərn] [ˈbreɪst] [ˈhaɪ] ,
lantern breast high,
灯笼 胸部 高的 ,

他向左走了几步, 站在那里, 高举着第二盏灯笼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnuː] [ˈwʊd] [biː; bi] [ˈʌndərˈstʊd] [ɑːn] [ˈbɔːrd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪˈæɡən(ə)]
making a signal that he knew would be understood on board if the diagonal
制作 一个 信号 那 他 知道 会 是 理解 在 木板 如果 这 对角线
[ˈlaɪts] [ˈwɜːr; wər] [ˈsiːn] [ˈbaɪ] [ˈeniwʌn] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃ] .
lights were seen by anyone of the watch.
灯 是 已见 经过 任何人 的 这 手表 .

他发出一个信号, 他知道如果值班的任何人看到斜向灯光, 船上的人都能明白这个信号的含义。

[ˈhɪləˈrɪz] [ˈhɑːrt] [ˈbiːt] [ˈfæst] .
Hilary's heart beat fast.
希拉里的 心 打 快速地 .

希拉里心跳加速。

[hiː; hi][ˈwʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈklɪf] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpɑːrti] [ˈbrɪˈloʊ] ,
He was concealed by the cliff from the busy party below,
他 曾是 暗 经过 这 悬崖 从 这 忙碌的 派对 以下 ,
他被悬崖遮挡, 无法被下方熙熙攘攘的人群看到。

[ænd; ənd][ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈraɪz] [ˈbrɪˈhaɪnd][ˈhɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪnlənd] ,
and by the rise behind him from those inland,
和 经过 这 上升 在后面 他 从 那些 内陆 ,
以及他身后从内陆方向隆起的山坡,

[ˈbʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˈsʌm; səm] [ˈwʌn] [ˈmaɪt] [ˈkʌm] [ˈʌp][tuː; tə] [ˈwer] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈhæd; həd]
but at any moment some one might come up to where the lanterns had
但 在 任何 片刻 一些 一 可能 来 向上 到 在哪里 这 灯笼 有
[ˈbɪn] [ˈpleɪst] ,
been placed,
到过 放置 ,

但随时都可能有人走到灯笼放置的地方。

[ˈmɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiː] [ˈwʌt] [hiː; hi][ˈwʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
miss them, and see what he was about.
错过 他们 , 和 看 什么 他 曾是 关于 .
想念他们, 看看他究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz] [ˈrɪski] [ˈwɜːrk] , [ˈbʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈrɪŋk] ,
It was risky work, but he did not shrink,
它 曾是 风险 工作 , 但 他 做过 不是 收缩 ,
这是一项冒险的工作, 但他没有退缩。

[ˌɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnuː] [ðæt] [hiː; hi][ˈwʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ˈlʌ; əv] [ˈɪskeɪp] .
although he knew that he was lessening his chances of escape.
虽然 他 知道 那 他 曾是 减少 他的 机会 的 逃脱 .
尽管他知道这样做会降低自己逃脱的机会。

[ˈstiːl] ,
Still,
仍然 ,

仍然,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [-] ['boʊts] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
if he could only bring the Kestrel's boats down upon the scoundrels it would be
如果 他 可以 仅有的 带来 这 红隼 船 向下 之上 这 无赖 它 会 是
[soʊ][grænd][ə; eɪ] [kuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌheɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mæstəd] ,
so grand a coup that his hesitation was always mastered ,
所以 盛大 一个 政变 那 他的 犹豫 曾是 总是 精通 ,
如果他能率领红隼号的船只袭击那些恶棍，那将是一次多么伟大的胜利啊，以至于他总是能克服犹豫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [fɜːrm] , [geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
and he stood firm , gazing out to sea .
和 他 站立 公司 , 凝视 出去 到 海 .

他笔直地站着，凝视着大海。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][fər'lɔːrɪn] [hoʊp][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How long the minutes seemed , and what a forlorn hope it was !
如何 长的 这 分钟 似乎 , 和 什么 一个 绝望 希望 它 曾是 !

时间仿佛凝固了，希望也变得多么渺茫！

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [maɪt] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [laɪts] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
The chances were that the watch might not notice the lights ; and even if they
这 机会 是 那 这 手表 可能 不是 注意 这 灯 ; 和 甚至 如果 他们
[wɜːr; wər] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

手表很可能不会注意到灯光；即使注意到了，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][baɪ] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
it might not be by anyone of sufficient intelligence to report them to the
它 可能 不是 是 经过 任何人 的 充足的 智力 到 报告 他们 到 这
[luː'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

可能并非是某个智力足够高的人将此事报告给中尉。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] [ɔːr] ['ɡʌnər] .
or to the boatswain or gunner .
或者 到 这 水手长 或者 炮手 .

或者给水手长或炮手。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] .
Every now and then he fancied he heard steps .
每一个 现在 和 然后 他 幻想 他 听到 步骤 .

他时不时会觉得听到脚步声。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Then his imagination created the idea that some one was crawling along the
然后 他的 想像力 创建 这 主意 那 一些 一 曾是 爬行 沿着 这
[graʊnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] ;
ground to push him over the cliff ;
地面 到 推 他 超过 这 悬崖 ;

然后，他的想象力让他觉得有人正沿着地面爬行，要把他推下悬崖；

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stəd] [hɪz; ɪz][poʊst] , ['kiːnli] [ə'laɪv] , [ðoʊ] ,
but he set his teeth and stood his post , keenly alive , though ,
但 他 放 他的 牙齿 和 站立 他的 邮政 , 敏锐地 活 , 尽管 ,

但他咬紧牙关，坚守岗位，精神矍铄。

[tuː; tə] ['evri] ['riːəl] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [saɪts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
to every real sound and such sights as he could see ,
到 每一个 真实的 声音 和 这样的 景点 作为 他 可以 看 ,
他能听到的每一种真实声音，看到的每一种景象，

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['ləntərnz][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪnlənd][fɔ:r; fər]
and ready at any moment to dash down the lanterns and run inland for
和 准备好 在 任何 片刻 到 短跑 向下 这 灯笼 和 跑步 内陆 为了
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

随时准备放下灯笼，向内陆逃往自由之地。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf] .
if not for life .
如果 不是 为了 生活 .

如果不是为了生命。

[haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði] ['ləntərnz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:t][ðə; ði][wʌn] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz]
How dark the lanterns seemed to make it , and how hot the one grew in his
如何 黑暗的 这 灯笼 似乎 到 制作 它 , 和 如何 热的 这 一 生长 在 他的
[hændz] !
hands !
双手 !

灯笼似乎让外面变得多么黑暗，而他手中的那盏灯又变得多么滚烫！

[wʊd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['evər] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][stænd][ðər; ðər][ɪn][veɪn] ?
Would those on board ever see it , and was he to stand there in vain ?
会 那些 在 木板 曾经 看 它 , 和 曾是 他 到 站立 那里 在 徒劳 ?
船上的人能看到这一幕吗？他站在那里难道就是徒劳吗？

“ [ɑ:] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
“ Ah ! if I had only been on board , ” he muttered , as the time wore on ,
“ 啊 ! 如果 我 有 仅有的 到过 在 木板 , ” 他 低声说道 , 作为 这 时间 穿着 在 ,
随着时间流逝，他喃喃自语道：“唉！要是我当时也在船上就好了。”

[tɪl] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
till what seemed to him a couple of hours had passed ,
直到 什么 似乎 到 他 一个 夫妻 的 小时 有 通过了 ,
直到他感觉过了两个小时，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ; “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]
but what was really only about a fourth of that time ; “ I would have seen
但 什么 曾是 真的 仅有的 关于 一个 第四 的 那 时间 ; “ 我 会 有 已见
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但实际上只过了大约四分之一的的时间；“我本应该看到它。

['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
Somebody ought to have seen it .
某人 应该 到 有 已见 它 .

应该有人看到才对。

“ [sti] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] [bə:nd] [aʊt] ['braɪtli] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
“ Still the lights from the cutter burned out brightly , like a couple of stars ,
“ 仍然 这 灯 从 这 刀具 烧伤 出去 明亮地 , 喜欢 一个 夫妻 的 明星 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

“然而，切割机上的灯光依然明亮地燃烧着，像几颗星星一样，最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [mu:d] ,
in a hopeless mood ,
在 一个 绝望 情绪 ,

心情沮丧，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə]
he began to think that the signal he was displaying was too feeble to
他 开始 到 思考 那 这 信号 他 曾是 显示 曾是 也 微弱 到
[bi:; bi] [si:n] [soʊ][fa:r] .
be seen so far .
是 已见 所以 远的 .

他开始觉得他发出的信号太微弱了，以至于这么远都看不到。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪ'sperɪŋli] ;
" I may as well give it up , " he muttered despairingly ;
" 我 可能 作为 出色地 给 它 向上 , " 他 低声说道 绝望地 ;

“我还是放弃吧，”他绝望地嘟囔着；

" [ðə; ði] ['ræskəlz] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:t] ,
" the rascals will be up directly now , and I shall be caught ,
" 这 无赖 将要 是 向上 直接地 现在 , 和 我 将 是 捕捉 ,

“那些恶棍现在就要上来抓我了，我肯定会被抓住的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kestrəl] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] [taɪm] . — [jes] — [noʊ] — [jes] — [noʊ] — [jes] ,
and the Kestrels could never get ashore in time . — Yes — no — yes — no — yes ,
和 这 红隼 可以 绝不 得到 岸上 在 时间 : — 是的 — 不 — 是的 — 不 — 是的 ,
" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" he panted .
" 他 喘息 .

“红隼号”始终没能及时靠岸。“是——不——是——不——是，”他喘着气说。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [steərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtərz] [laɪts] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [dɪsə'pɪrd] .
For , as he stared out at the cutter's lights , all at once they disappeared .
为了 , 作为 他 凝视 出去 在 这 切割机 灯 , 全部 在 一次 他们 消失 .

因为他正凝视着船上的灯光，突然间，灯光全部消失了。

[hi:; hi] [geɪzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['stɑ:ɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
He gazed till his eyes seemed starting , but there was no doubt about it ;
他 凝视 直到 他的 眼睛 似乎 开始 , 但 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ;

他凝视着，直到眼睛似乎快要睁不开了，但这一点毋庸置疑；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɔ:r] ['kʌvəd] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , [hi:; hi] [hɪd][ðə; ði]
they had been put out or covered ; and turning sharply round , he hid the
他们 有 到过 放 出去 或者 涵盖 ; 和 转弯 尖锐地 圆形的 , 他 隐藏 这
['læntərn][hi:; hi] ['kæɪd] ,
lantern he carried ,
灯笼 他 携带 ,

它们要么被熄灭了，要么被盖住了；他猛地转身，藏起了手里的灯笼。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['praɪər][tu:; tə] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ]
and turned over the other with his foot prior to stooping and blowing
和 转向 超过 这 其他 和 他的 脚 事先的 到 弯腰 和 吹
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

然后他用脚把另一只脚翻过来，弯下腰，把它吹了出来。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
The signal had been seen .
这 信号 有 到过 已见 .

信号已被接收到。

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [tu:] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[ˈhɪləri] [ɡets] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪks] .

Hilary gets in a Queer Fix .
希拉里 获得 在 一个 酷儿 使固定 :

希拉里陷入了同性恋困境。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ˈhɪləri] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈvɜ:rs] [hɪz; ɪz]

With his heart throbbing with joy Hilary now proceeded to reverse his
和 他的 心 悸动 和 喜悦 希拉里 现在 继续 到 撤销 他的
[pərˈfɔ:rməns] , [fɔ:ɪr; fər] ,
performance , for ,
表现 , 为了 ,

希拉里欣喜若狂，心跳加速，随即扭转了之前的表现，因为.....

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [wʌns] [mɔ:ɪr] , [hiː; hi] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈlæntərn] ,

taking off his jacket once more , he enveloped the burning lantern ,
采取 离开 他的 夹克 一次 更多的 , 他 被包裹 这 燃烧 灯笼 ,
他再次脱下外套，将燃烧的灯笼裹了起来。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈmɪtɪŋ] [æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈoʊdə] ,

picked up the other that was emitting an abominable odour ,
挑选 向上 这 其他 那 曾是 发射 一个 可恶 气味 ,
拿起另一个散发着恶臭的物体，

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈkæɪrɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .

and hastily carried them back to the hollow where he found them .
和 草草 携带 他们 后退 到 这 空洞的 在哪里 他 成立 他们 .
然后匆匆将它们带回了他发现它们的山谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][da:rk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt]

It was so dark that he was doubtful whether he had found the right
它 曾是 所以 黑暗的 那 他 曾是 疑 无论 他 有 成立 这 正确的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

天色太黑了，他甚至怀疑自己是否找对了地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] .

but he kicked against another lantern , and that convinced him .
但 他 踢 反对 其他 灯笼 , 和 那 确信 他 .
但他踢到了另一盏灯笼，这让他确信无疑。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hiː; hi] [ˈriːlɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Placing the burning one on the ground , he relit the other ,
放置 这 燃烧 一 在 这 地面 , 他 重新点燃 这 其他 ,
他将燃烧的那支烟放在地上，然后重新点燃了另一支。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑ:rdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

his hands trembling so that he hardly knew what he did ,
他的 双手 发抖 所以 那 他 几乎 知道 什么 他 做过 ,
他的双手颤抖不已，以至于他几乎不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][noʊ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] .

and impeded himself to no slight degree .
和 受阻 他自己 到 不 轻微 程度 .
并且对他自身造成了相当大的阻碍。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlæntərn] [daʊn] [æz; əz]

He succeeded , however , and had just set the second lantern down as
他 成功了 , 然而 , 和 有 只是 放 这 第二 灯笼 向下 作为
[ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
nearly as he could remember ,
几乎 作为 他 可以 记住 ,

他成功了，而且据他记忆，他当时刚刚放下第二盏灯笼。

[wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['snɔ:ɾɪŋ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]
when he fancied he heard a sound as of some one snoring , and glancing
什么时候 他 幻想 他 听到 一个 声音 作为 的 一些 一 打鼾 , 和 瞥了一眼
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in the direction ,
在 这 方向 ,

当他觉得听到像是有人打鼾的声音时，便朝那个方向望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:ɾər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sli:p] .
he saw to his horror that a man was lying there asleep .
他 锯 到 他的 恐怖 那 一个 男人 曾是 说谎 那里 睡着了 .

他惊恐地发现，那里躺着一个人，正在睡觉。

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [felt] ['pærəlaɪzd] ,
For a few moments he felt paralysed ,
为了 一个 很少 时刻 他 毛毡 瘫痪 ,

他有那么一会儿感觉自己动弹不得。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] ,
and stood there holding his jacket in his hand unable to move ,
和 站立 那里 保持 他的 夹克 在 他的 手 无法 到 移动 ,

他站在那里，手里紧紧攥着外套，动弹不得。

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [spu:k] [ænd; ənd]
as he asked himself whether that man had been there when he spoke and
作为 他 问 他自己 无论 那 男人 有 到过 那里 什么时候 他 辐 和
[tʊk] [ðə; ði] [laɪts] .
took the lights .
采取 这 灯 .

他心想，那个人是不是在他说话和拿走灯的时候在场。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] “ ['dʒem] !
As he stood there wondering , he heard a voice call “ Jem !
作为 他 站立 那里 好奇 , 他 听到 一个 嗓音 称呼 ” 杰姆 !

他站在那里疑惑不解时，听到一个声音喊道：“杰姆！”

” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] ['hɪləɾi] , [hu:] [dra:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] ,
” in a low tone ; and this roused Hilary , who dropped down and crept away ,
” 在 一个 低的 语气 ; 和 这 唤醒 希拉里 , WHO 掉落 向下 和 悄悄地爬 离开 ,
“她低声说道；这惊醒了希拉里，她蹲下身子，悄悄溜走了。”

['glænsɪŋ] [tu:; tə] ['si:wərd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [wer] [ðə; ði] ['kʌtərz] [laɪts] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
glancing to seaward as he did so , where the cutter's lights — if it was
瞥了一眼 到 向海 作为 他 做过 所以 , 在哪里 这 切割机 灯 — 如果 它 曾是

[ʃi:; ʃi] — [wʌns] [mɔ:r] ['braɪtli] [bə:nd] .
she — once more brightly burned .
她 — 一次 更多的 明亮地 烧伤 .

他一边说着，一边朝海面望去，只见那艘巡逻艇的灯光——如果真是那艘的话——再次明亮地亮了起来。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][goʊ][fa:r] , [bʌt; bət] [leɪ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
He did not dare to go far , but lay flat upon the turf ,
他 做过 不是 敢 到 去 远的 , 但 躺 平坦的 之上 这 草皮 ,

他不敢走远，而是平躺在草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第13/17页

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] ;
listening as someone came up ;
聆听 作为 某人 来了 向上 ;

听到有人走过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkɪkɪŋ] [əˈnʌðər] .
and then there was a dull noise as of a man kicking another .
和 然后 那里 曾是 一个 乏味的 噪音 作为 的 一个 男人 踢 其他 .

然后传来一声闷响，像是有人踢了另一个人。

“ [get] [ʌp] , [ˈdʒem] !
“ **Get up ,** **Jem** !
” 得到 向上 , 杰姆 !

“起来，杰姆！ ”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
Do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗！

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sli:p] ! "
Why , what a fellow you are to sleep ! "
为什么 , 什么 一个 同伴 你 是 到 睡觉 ! "

“哎呀，你居然还在睡觉！ ”

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 !

“你好！

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɪləri] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [men] [ˈstændɪŋ] ,
Oh , all right , " said another voice ; and now Hilary could see two men standing ,
哦 , 全部 正确的 , " 说 其他 嗓音 ; 和 现在 希拉里 可以 看 二 男人 常设 ,

“哦，好吧，”另一个声音说道；这时希拉里看到有两个男人站在那里，

[ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [laɪt] .
their figures plainly shown against the lantern's light .
他们的 数据 显然 所示 反对 这 灯笼的 光 .

在灯笼的映照下，他们的身影清晰可见。

“ [oʊ] , [jes] ; [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] - [həˈloʊ] !
“ **Oh , yes ; it's all very well to say ' Hullo !**
” 哦 , 是的 ; 它是全部 非常 出色地 到 说 - 你好 !

“哦，是的；说‘你好！

- [ænd; ənd] - [ɔ:l] [raɪt] ! -
- **and** - **All right !** -
- 和 - 全部 正确的 ! -

“好的！ ”

“ [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [sli:p] . "
grumbled the first voice ; " I never see such a fellow to sleep . "
” 咕哝 这 第一的 嗓音 ; ” 我 绝不 看 这样的 一个 同伴 到 睡觉 . ”

“我从没见过这样的人睡觉。”第一个声音咕哝道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [wʌn] [jɔːnɪŋ] 。

“ Have you done ? ” said the sleepy one yawning 。

“ 有 你 完毕 ？ ” 说 这 困 一 打哈欠 。

“你做完了吗？”困倦的人打着哈欠问道。

“ [dʌn] ？ ” Done ? ” 完毕 ？

“完毕？”

[noʊ] ; [nɔːr][hæf] [dʌn] ； [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑːrgoʊ] 。

No ; nor half done ; she's got a heavy cargo 。

不 ； 也不 一半 完毕 ； 她是 得到 一个 重的 货物 。

不，也没完成一半；她肩负着重任。

[ɪf] [wiː; wi][get] [dʌn] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] 。

If we get done in three hours we shall have worked well 。

如果 我们 得到 完毕 在 三 小时 我们 将 有 工作 出色地 。

如果我们能在三个小时内完成，那就说明我们工作做得很好。

[pʊt] [aʊt] [ðem; ðəm] [ˈkændlz] ， [ænd; ænd] [klʌm] [ænd; ænd] [haʊl] 。

Put out them candles , and come and haul 。

放 出去 他们 蜡烛 ， 和 来 和 运输 。

把蜡烛熄灭，过来搬运。

“ [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft] ； [ænd; ænd] [ˈhɪləri] ， [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ， [felt] [hɪz; ɪz] ”

The lights were extinguished ; and Hilary , wondering at his escape , felt his

“ 这 灯 是 熄灭 ； 和 希拉里 ， 好奇 在 他的 逃脱 ， 毛毡 他的

[hɑːrt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ，

heart bound with joy ；

心 边界 和 喜悦 ；

灯光熄灭了；希拉里惊叹于自己的逃脱，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

for by that time the crews of a couple of boats must have been

为了 经过 那 时间 这 船员 的 一个 夫妻 的 船 必须 有 到过

[ˈmʌstəd] [ɑːn][ðə; ði] [-] [dek] ，

mustered on the Kestrel's deck ；

集结 在 这 红隼 甲板 ；

因为到那时，应该已经有几艘小艇的船员集结在“红隼号”的甲板上了。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] ， [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ɔːrz; oʊrz] ， [tɔːrdz]

and in another five minutes they would be pulling , with muffled oars , towards

和 在 其他 五 分钟 他们 会 是 拉 ， 和 闷音 桨 ， 向

[ðə; ði] [ʃɔːr] 。

the shore 。

这 支撑 。

再过五分钟，他们就会划着桨，发出沉闷的声响，向岸边驶去。

“ [ɑː] ！ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wʌn] ！ ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ；

Ah ! if I were only in command of one ! ” cried Hilary to himself ;

“ 啊 ！ 如果 我 是 仅有的 在 命令 的 一 ！ ” 哭 希拉里 到 他自己 ；

“啊！ 如果我能指挥一个就好了！”希拉里自言自语道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑːt] ， ” but as I am not ， ” 但 作为 我 是 不是 ，

“但因为我不是，

[kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [bɪˈsaɪdz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] ？

can I do anything more to help our fellows besides bringing them ashore ?

能 我 做 任何事物 更多的 到 帮助 我们的 伙伴们 除了 带来 他们 岸上 ？

除了把同伴们带上岸，我还能做些什么来帮助他们呢？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['ænsər] ,
" **It was a question that puzzled him to answer** ,
" 它 曾是 一个 问题 那 困惑 他 到 回答 ,
这是一个让他难以回答的问题。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [lei] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [best] [tu;; tə] [du:] ,
and he lay there on the turf wondering what it would be best to do ,
和 他 躺 那里 在 这 草皮 好奇 什么 它 会 是 最好的 到 做 ,
他躺在草地上, 想着接下来该怎么办。

['endɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu;; tə] [kri:p] [daʊn] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ɪn]
ending by making up his mind to creep down as cautiously as he could in
结束 经过 制作 向上 他的 头脑 到 潜行者 向下 作为 谨慎地 作为 他 可以 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
the direction taken by the two men .
这 方向 已采取 经过 这 二 男人 ;
最后, 他下定决心要尽可能小心翼翼地沿着那两个人前进的方向慢慢爬下去。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu;; tə] [em 'i:] , " [hi;; hi] [θɔ:t] , " [wʊd] [bi;; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **The worst that could happen to me** , " **he thought** , " **would be that I should**
" 这 最差 那 可以 发生 到 我 , " 他 想法 , " 会 是 那 我 应该
[bi;; bi] ['teɪkən] ;
be taken ;
是 已采取 ;

"我最坏的遭遇,"他想, "就是被抓走;
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ei 'em] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [wʌns] [mɔ:r] ,
and if I am made prisoner once more ,
和 如果 我 是 制成 囚犯 一次 更多的 ,
如果我再次沦为囚犯,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [bi;; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['du:ti] — [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
it will only be in the cause of duty — so here goes .
它 将要 仅有的 是 在 这 原因 的 责任 — 所以 这里 去 .
这完全是出于职责所在——所以, 我决定这么做。

" [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət]
" **The darkness favoured him as far as concealment was concerned** , **but**
" 这 黑暗 受青睐 他 作为 远的 作为 隐蔽 曾是 担心的 , 但
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [dɪsəd'væntɪdʒs] .
it had its disadvantages .
它 有 它是 缺点 .
“黑暗有利于他的隐蔽, 但也有其不利之处。”

[ə; ei] ['lɪt(ə)] [wei] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
A little way to his left was the edge of the cliff ,
一个 小的 方式 到 他的 左边 曾是 这 边缘 的 这 悬崖 ,
他左侧不远处就是悬崖边缘。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kerf(ə)] [hi;; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [ə; ei]
and Hilary knew that if he were not careful he would reach the shore in a
和 希拉里 知道 那 如果 他 是 不是 小心 他 会 抵达 这 支撑 在 一个
[wei] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
way not only unpleasant to himself ,
方式 不是 仅有的 令人不快的 到 他自己 ,
希拉里知道, 如果他不小心, 他到达岸边的方式不仅会让他自己感到不快, 而且也会让他非常难受。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['təʊtəli] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [fɑ:rðər] ['sɜ:rvis] ;
but which would totally spoil him for farther service ;
但 哪个 会 完全 剧透 他 为了 更远 服务 ;
但这会让他彻底丧失继续服役的能力;

[soʊ][hiː; hi] ['eksəd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [kiːp]
so he exercised as much caution for self - preservation as he did to keep
所以 他 锻炼 作为 很多 警告 为了 自己 - 保存 作为 他 做过 到 保持
[hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
himself hidden from his enemies .
他自己 隐 从 他的 敌人 .

因此，他既谨慎地保护自己，也谨慎地躲避敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [træk] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ,
There was a well - beaten track , and , following this ,
那里 曾是 一个 出色地 - 被打败 追踪 , 和 , 下列的 这 ,
有一条清晰可见的小路，沿着这条小路，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['væli] - [laɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
he found the descent was very rapid into a little valley - like depression ,
他 成立 这 下降 曾是 非常 迅速的 进入 一个 小的 谷 - 喜欢 沮丧 ,
他发现下坡路非常陡峭，很快就进入了一个类似小山谷的洼地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
from the bottom of which came the faint creak of a pulley now and then ,
从 这 底部 的 哪个 来了 这 头晕的 吱嘎声 的 一个 滑轮 现在 和 然后 ,
从底部偶尔传来滑轮轻微的吱嘎声。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['loʊdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
with mingled sounds of busy men going to and fro with loads , which they
和 混合 声音 的 忙碌的 男人 去 到 和 弗 和 负载 , 哪个 他们
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,

夹杂着忙碌的男人们扛着货物来回走动的声音，他们似乎确实在搬运货物。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , ['kæriŋ] [ʌp][tuː; tə][kɑːrts] ['sʌmwɛr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
as he judged , carrying up to carts somewhere at the head of the ravine .
作为 他 评判 , 携带 向上 到 购物车 某处 在 这 头 的 这 峡谷 .
他判断，把东西运到峡谷尽头的某处，用手推车运了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ;
He could see very little , the darkness was so great ;
他 可以 看 非常 小的 , 这 黑暗 曾是 所以 伟大的 ;
他几乎什么也看不见，因为周围一片漆黑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] ;
but his keen sense of hearing supplied the want of sight ;
但 他的 敏锐的 感觉 的 听力 供应 这 想 的 视线 ;
但他敏锐的听觉弥补了视力的不足；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːrʒ] ,
and as he lay beside a clump of what seemed to be furze ,
和 作为 他 躺 旁 一个 丛 的 什么 似乎 到 是 金雀花 ,
他躺在一丛看起来像是金雀花的植物旁边，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɡʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
he very soon arrived at a tolerably good idea of what was going on .
他 非常 很快 到达的 在 一个 勉强可以接受 好的 主意 的 什么 曾是 去 在 .
他很快就对发生的事情有了相当清晰的了解。

[stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] .
Still he was not satisfied .
仍然 他 曾是 不是 使满意 .
但他仍然不满意。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
He wanted to realise more thoroughly the whole procedure of the smugglers ,
他 通缉 到 意识到 更多的 彻底 这 所有的 程序 的 这 走私者 ,
他想更彻底地了解走私者的整个作案过程。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][prez(ə)nt] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['feɪljər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
so that if the present attempt should prove a failure he might be in a position
所以 那 如果 这 展示 试图 应该 证明 一个 失败 他 可能 是 在 一个 位置
[tu:; tə][sɜ:rkəm'vent][ðem; ðəm] [ə'hʌðər] [taɪm] .
to circumvent them another time .
到 规避 他们 其他 时间 .
这样，即使这次尝试失败了，他或许还能在下次有机会绕过他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tu:; tə][goʊ] ['eni] ['nɪrər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['kæptʃər] ,
It was a great risk to go any nearer , and it might result in capture ,
它 曾是 一个 伟大的 风险 到 去 任何 更近 , 和 它 可能 结果 在 捕获 ,
再靠近一些风险很大，可能会导致被俘。

[pər'hæps][ɪn] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [daʊn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
perhaps in being knocked down ; but he determined to go on ,
也许 在 存在 敲门 向下 ; 但 他 决定 到 去 在 ,
或许是被击倒了；但他决心继续前进。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:ɪ] ['dɑ:rkər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
especially as it grew darker every minute ,
尤其 作为 它 生长 较暗 每一个 分钟 ,
尤其是随着天色越来越暗，

[ðə; ði][stɑ:rz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [keɪm] ['swi:pɪŋ]
the stars being completely blotted out by a curtain of cloud that came sweeping
这 明星 存在 完全地 印迹 出去 经过 一个 窗帘 的 云 那 来了 扫荡
[ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
over the sky .
超过 这 天空 .
繁星完全被笼罩天空的厚厚云层遮蔽了。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɑ:n] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]
He hesitated for a few moments , and then crept on , listening intently
他 犹豫了一下 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 悄悄地爬 在 , 聆听 专注地
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .
他犹豫了片刻，然后蹑手蹑脚地向前走去，同时全神贯注地倾听。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
The smugglers were still some distance off , down towards the edge of the lower
这 走私者 是 仍然 一些 距离 离开 , 向下 向 这 边缘 的 这 降低
[klɪf] ;
cliff ;
悬崖 ;
走私者们还在远处，在下方悬崖的边缘；

[ænd; ənd][hi:; hi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
and he crept nearer and nearer ,
和 他 悄悄地爬 更近 和 更近 ,
他悄悄地越走越近，

[tɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
till to his horror he found that the clearness of the part about him was
直到 到 他的 恐怖 他 成立 那 这 清晰度 的 这 部分 关于 他 曾是
[ˈoʊnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
only due to the cessation of the carrying for a few minutes ,
仅有的 到期的 到 这 停止 的 这 携带 为了 一个 很少 分钟 ,
直到他惊恐地发现，周围环境的清晰仅仅是因为搬运工作停止了几分钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] , [ə'pærəntli]
and now a party seemed to be coming up from the cliff edge , apparently
和 现在 一个 派对 似乎 到 是 未来 向上 从 这 悬崖 边缘 , 显然
[ˈloʊdɪd] ,
loaded ,
已加载 ,
现在似乎有一群人正从悬崖边上来，显然是喝了不少酒。

[waɪl] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
while , when he turned to retreat ,
尽管 , 什么时候 他 转向 到 撤退 ,
而当他转身撤退时，

[hi:; hi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
he found by the sound of voices that another party was coming down .
他 成立 经过 这 声音 的 声音 那 其他 派对 曾是 未来 向下 .
他从说话声中得知，另一队人正要下来。

[hɪz; ɪz] ['mænɪfɛst] [prə'si:dɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His manifest proceeding then was to get out of the track , but , to his
他的 显现 进行中 然后 曾是 到 得到 出去 的 这 追踪 , 但 , 到 他的
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,
他当时的明显做法是离开赛道，但令他惊恐的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][rɪft] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
he found that he was down in a rift between two high walls of rock ,
他 成立 那 他 曾是 向下 在 一个 裂痕 之间 二 高的 墙壁 的 岩石 ,
他发现自己身处两道高耸岩壁之间的裂缝中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] [bæk] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
and his first attempt to climb up resulted in a slip back , scratching his hands
和 他的 第一的 试图 到 爬 向上 结果 在 一个 滑 后退 , 抓挠 他的 双手
,
,
,
他第一次尝试攀爬时滑了下来，手被划伤了。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and tearing his clothes .
和 撕裂 他的 衣服 .
并撕破了自己的衣服。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
Before he could make a second attempt he was seized by a pair of strong
前 他 可以 制作 一个 第二 试图 他 曾是 查获 经过 一个 一对 的 强的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [fɜ:rst] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
arms and forced down upon his knees ;
武器 和 强制 向下 之上 他的 膝盖 ;
在他进行第二次尝试之前，就被一双强壮的手臂抓住，被迫跪倒在地；

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriː] [wel]
and dimly in the gloom he could make out that he was pretty well
和 依稀 在 这 愁云 他 可以 制作 出去 那 他 曾是 漂亮的 出色地
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [men] .
surrounded by rough - looking men .
包围 经过 粗糙的 - 寻找 男人 .

在昏暗的光线下，他隐约看到自己几乎被一群看起来很凶狠的男人包围了。

“ [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ **Caught you , have I ?** ” **said a deep voice .**
“ 捕捉 你 , 有 我 ? ” 说 一个 深的 嗓音 .

“抓到你了？”一个低沉的声音说道。

[ˈhɪləri] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Hilary remained silent .
希拉里 剩余 沉默的 .

希拉里保持沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
It was of no avail to struggle ,
它 曾是 的 不 可用 到 斗争 ,

挣扎也无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and he reserved his strength for a better opportunity to escape .
和 他 预订的 他的 力量 为了 一个 更好的 机会 到 逃脱 .

他保留了体力，等待更好的逃脱机会。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaʊtɪŋ] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] , [wɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel]
He thought of shouting aloud to the boats , which he hoped were now well
他 想法 的 喊叫 大声 到 这 船 , 哪个 他 希望 是 现在 出色地
[ɑːn][ðər; ðər] [wei] ;
on their way ;
在 他们的 方式 ;

他想大声向船只喊话，希望它们现在已经顺利启程了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ]
but he restrained himself , as he felt that the success of their approach
但 他 克制 他自己 , 作为 他 毛毡 那 这 成功 的 他们的 方法
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈsiːkrəsi] ,
depended upon their secrecy ,
取决于 之上 他们的 保密 ,

但他克制住了自己，因为他觉得他们计划的成功取决于保密性。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzɪstəns] .
so he merely hung down his head , without offering the slightest resistance .
所以 他 仅仅 悬挂 向下 他的 头 , 没有 提供 这 丝毫 反抗 .

于是他只是低下了头，没有丝毫反抗。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
He had his reward .
他 有 他的 报酬 .

他得到了应有的回报。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ][ˈleɪzi] , [skʌlkɪŋ] [ˈlʌbər] !
“ **Get up , you lazy , skulking lubber !**
“ 得到 向上 , 你 懒惰的 , 潜行 笨蛋 !

“起来，你这个懒惰的、鬼鬼祟祟的笨蛋！”

“ [kraɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] , “ [ɔːr] [aɪl] [roʊps] - [end][juː; jʊ] .
“ **cried his captor , “ or I'll rope's - end you .**
“ 哭 他的 俘虏者 , “ 或者患病的 绳子的 - 结尾 你 .

“否则我就用绳子把你勒死。”他的俘虏喊道。

“ [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ku:l] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv]
“ **This , by the way , was rather cool language , especially after forcing the captive**
“ 这 , 经过 这 方式 , 曾是 相当 凉爽的 语言 , 尤其 后 强制 这 俘虏
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
down upon his knees .
向下 之上 他的 膝盖 :

“顺便说一句，这种说法相当冷酷，尤其是在强迫俘虏跪下之后。”

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [plæn'teɪ(ə)n] ['hɪgər] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ˈroʊɪŋ] [naɪt]
“ **Here are we to work like plantation niggers at the oars , rowing night**
“ 这里 是 我们 到 工作 喜欢 种植园 黑鬼 在 这 桨 , 划船 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

“我们在这里就像种植园里的黑奴一样，日夜不停地划桨，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɔ:n] - [ɔ:r] ['aɪdləz] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] . “
and you ' long - shore idlers leave us to do all the work . ”
和 你 - 长的 - 支撑 惰轮 离开 我们 到 做 全部 这 工作 . ”

你们这些码头闲汉把所有的活都留给我们干。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [teɪks] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]['pɑ:rti] , “ [θɔ:t] ['hɪləri] ; [ænd; ənd] , [dɑ:rk]
“ **Why , he takes me for one of their party , ” thought Hilary ; and , dark**
“ 为什么 , 他 需要 我 为了 一 的 他们的 派对 , “ 想法 希拉里 ; 和 , 黑暗的
[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
though it was ,
尽管 它 曾是 ,

“他把我当成他们那伙人了，”希拉里心想； 尽管天色已晚，

[hi:; hi] [felt] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [stu:'pɪdəti] ,
he felt astonished at the man's stupidity ,
他 毛毡 惊讶 在 这 男人的 愚蠢 ,

他为这个人的愚蠢感到震惊。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [her]
for it did not occur to him then that he was hatless , that his hair
为了 它 做过 不是 发生 到 他 然后 那 他 曾是 无帽 , 那 他的 头发
[wʌz; wəz] [rʌf] ,
was rough ,
曾是 粗糙的 ,

因为他当时并没有意识到自己没戴帽子，也没有意识到自己的头发很粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kli:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['ju:nɪfɔ:rm] ['frʌŋkən] [baɪ]
his face and hands anything but clean , and his old uniform shrunken by
他的 脸 和 双手 任何事物 但 干净的 , 和 他的 老的 制服 缩小 经过
[hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rʒn] ,
his immersion ,
他的 浸没 ,

他的脸和手都脏兮兮的，旧制服也被海水浸得缩水了。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜ:rt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ][tɔ:rn][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ,
and so caked with mud and dirt , and withal so torn and ragged ,
和 所以 蛋糕 和 泥 和 污垢 , 和 此外 所以 撕裂 和 破烂不堪 ,
沾满了泥土，而且破烂不堪。

[ðæt] ['i:v(ə)n][baɪ] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['strɔ:ŋli] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
that even by broad daylight anyone would have strongly doubted that he was a
那 甚至 经过 广阔 日光 任何人 会 有 强烈 怀疑 那 他 曾是 一个
['kɪŋz] ['ɑ:fɪsər] ,
king's officer ,
国王的 官 ,

即使在光天化日之下，任何人都会强烈怀疑他是否是国王的官员。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [rə'vi:n] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi;; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] -
while in the gloom of that ravine he could easily be taken for a rough -
尽管 在 这 愁云 的 那 峡谷 他 可以 容易地 是 已采取 为了 一个 粗糙的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkæriər] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] [gæŋ] .
looking carrier belonging to their gang .
寻找 载体 属于 到 他们的 帮派 .

在幽暗的峡谷中，他很容易被误认为是他们团伙中一个外表粗犷的搬运工。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈhɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər]
" **Come on , " said the man hauling him along , " I've got a nice little job for**
" 来 在 , " 说 这 男人 运输 他 沿着 , " 我已经 得到 一个 好的 小的 工作 为了
[ju;; jʊ] .
you :
你 .

“来吧，”拖着 he 走的那个人说，“我给你找了个不错的小工作。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsʌlki] [lʊks] .
I don't care for your sulky looks .
我 不 关心 为了 你的 闷闷不乐的 看起来 .

我不喜欢你那副闷闷不乐的样子。

[goʊ][aɪ 'ti:] , [maɪ] [lædz] .
Go it , my lads .
去 它 , 我的 小伙子们 .

加油，伙计们。

[gɑ:t][ðə; ði][lɑ:t] ?
Got the lot ?
得到 这 很多 ?

全部都拿到了吗？

" [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] [men] [faɪld] [pæst][ðem; ðəm] ,
" **he continued , as a line of loaded men filed past them** ,
" 他 持续 , 作为 一个 线 的 已加载 男人 已提交 过去的 他们 ,
“他继续说道，此时一队全副武装的男人正从他们身边鱼贯而过。”

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə][stænd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu;; tə][let][ðə; ði] ['bə:dnd] [ˈpɑ:rti] [pæs] .
they having to stand back against the rock to let the burdened party pass .
他们 拥有 到 站立 后退 反对 这 岩石 到 让 这 负担 派对 经过 .
他们不得不后退靠在岩石上，让负重者通过。

" [ɔ:l] ?
" **All ?**
" 全部 ?

“全部？

[noʊ] ; [nɔ:r] [jet] [hæf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
no ; nor yet half , " was the reply .
不 ; 也不 然而 一半 , " 曾是 这 回复 .

“不，甚至连一半都没有，”对方回答道。

" [ðer; ðər] , [get][ɑ:n] . "
" **There , get on** . "
" 那里 , 得到 在 . "

“好了，上来吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[teɪk] [aɪˈti:] [ˈi:zi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
Take it easy , " was the reply ; and , trying hard to make out the
拿 它 简单的 , " 曾是 这 回复 ; 和 , 尝试 难的 到 制作 出去 这
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

“别着急,”对方回答道; 然后, 他努力辨认周围的环境,

[ˈhɪləri] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [bʌt; bət][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [ˈhɜ:rid] [əˈb:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklevəti] [ðeɪ]
Hilary made no resistance , but let himself be hurried along down the declivity they
希拉里 制成 不 反抗 , 但 让 他自己 是 慌忙 沿着 向下 这 斜坡 他们
[wɜ:r; wər][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

希拉里没有反抗, 只是任由他们带着他沿着斜坡往下走。

[tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv] [ˈtræmpld] [ɜ:rθ] , [wer] ,
till he found himself on a platform of trampled earth , where ,
直到 他 成立 他自己 在 一个 平台 的 践踏 地球 , 在哪里 ,
直到他发现自己站在一个被踩踏过的泥土平台上, 在那里,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈskaɪlaɪn] ,
as far as he could make out against the skyline ,
作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 反对 这 天际线 ,
就他所能辨认出的天际线而言,

[ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪrɜz] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nɜz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔ:k] ,
a rough kind of shears was rigged up , and , by means of a block ,
一个 粗糙的 种类 的 剪 曾是 作弊 向上 , 和 , 经过 方法 的 一个 堵塞 ,
人们架设了一种简易的剪刀, 并通过一个滑轮组,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ɪŋ] [ʌp] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ]
a couple of men were hauling up packages , and another was landing
一个 夫妻 的 男人 是 运输 向上 包裹 , 和 其他 曾是 降落
[ðem; ðəm][əˈpa:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
them upon the platform ,
他们 之上 这 平台 ,

几个男人正在搬运包裹, 另一个男人则把包裹放到平台上。

[ænd; ənd] [ʌnˈfæsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [hʊks] .
and unfastening and sending down the empty hooks .
和 解开 和 发送 向下 这 空的 钩子 .
然后解开空钩, 把空钩子放下来。

" [hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈkæəri] [naʊ] , " [sed] [ˈhɪlərɪz] [ˈkæptər] , " [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈdʒoʊkər] [hɔ:l] .
" Here , one of you carry now , " said Hilary's captor , " and let this joker haul .
" 这里 , 一 的 你 携带 现在 , " 说 希拉里的 俘虏者 , " 和 让 这 小丑 运输 .
“来, 你们其中一人抬,”希拉里的绑匪说, “让这个小丑去拖。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][mɪtʃ; mɪ] , [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ɔ:f]
I found him trying to miche , and nipped him as he was skulking off
我 成立 他 尝试 到 米歇尔 , 和 轻咬 他 作为 他 曾是 潜行 离开
.
:
.

我发现他想偷偷摸摸地逃跑, 就在他鬼鬼祟祟地溜走的时候咬了他一口。

[leɪ] [hoʊld] , [ju:; jʊ][ˈleɪzi] [ˈlʌbər] , [ænd; ənd] [hɔ:l] .
Lay hold , you lazy lubber , and haul .
莱 抓住 , 你 懒惰的 笨蛋 , 和 运输 .
抓紧了, 你这懒汉, 赶紧拉!

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [left][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlki] , ['ɪndʒərd] ['mænər] ,
” **One of the men left the rope , and assuming a sulky , injured manner ,**
” 一 的 这 男人 左边 这 绳索 , 和 假设 一个 闷闷不乐的 , 受伤 方式 ,
“其中一人丢下绳子, 摆出一副闷闷不乐、受伤的样子,

[ˈhɪləri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
Hilary took his place at the rope , and , upon the signal being given ,
希拉里 采取 他的 地方 在 这 绳索 , 和 , 之上 这 信号 存在 给定 ,
希拉里走到绳子前, 信号发出后,

[hɔ:ld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n]
hauled away with his new companion , who gave a grunt indicative of satisfaction
拖拽 离开 和 他的 新的 伴侣 , WHO 给予 一个 咕哝 指示性的 的 满意
,
:
,
他带着新同伴被拖走了, 同伴发出了一声表示满意的哼声。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [haʊ] [wel] ['hɪləri] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as he found how well Hilary kept time with him ,
作为 他 成立 如何 出色地 希拉里 保留 时间 和 他 ,
他发现希拉里和他相处的时间安排得非常好。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðəz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rkt]
bringing his strength to bear in unison with the other's , so that they worked
带来 他的 力量 到 熊 在 齐声 和 这 其他的 , 所以 那 他们 工作
[laɪk] [wʌn][mæn] .
like one man .
喜欢 一 男人 .

他将自己的力量与他人的力量结合起来, 使两人像一个人一样工作。

” [ɑ:] , [ðæts] ['betər] !
” **Ah , that's better !**
” 啊 , 那就是 更好的 !
“啊, 这样好多了! ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

” [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .
” **I've been doing all the work .**
” 我已经 到过 正在做 全部 这 工作 .
“所有的工作都是我做的。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][keg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] ,
” **They had brought a keg above the cliff edge , and this being detached ,**
” 他们 有 带来 一个 桶 多于 这 悬崖 边缘 , 和 这 存在 分离的 ,
“他们把一个木桶搬到了悬崖边上, 木桶被拆了下来,

[ˈhɪlərɪz] ['kæptər] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Hilary's captor mounted it upon his shoulders ,
希拉里的 俘虏者 安装 它 之上 他的 肩膀 ,
希拉里的绑架者把它扛在了肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] ['hɪlərɪz] [pleɪs] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]
and the man who had been hauling in Hilary's place took up a package and
和 这 男人 WHO 有 到过 运输 在 希拉里的 地方 采取 向上 一个 包裹 和
[ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] .
they began to move off .
他们 开始 到 移动 离开 .
代替希拉里搬运东西的那个人拿起一个包裹, 他们开始出发。

“ [let] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] - [vɔɪst] [mæn] .
“ **Let me know if he don't work , ” said the rough - voiced man .**
“ 让 我 知道 如果 他 不 工作 , ” 说 这 粗糙的 - 配音 男人 :
“如果他不工作, 请告诉我。”嗓音沙哑的男人说道。

“ [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
“ **I'll soon be back .**
“ 患病的 很快 是 后退 :
“

我很快就会回来。

[maɪnd][hi:; hi][dəʊnt][slɪp] [ɔ:f] . “
Mind he don't slip off . ”
头脑 他 不 滑 离开 : “

小心别让他滑下来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['hɪləriz] [kəm'pænjən] .
“ **All right , ” said Hilary's companion .**
“ 全部 正确的 , ” 说 希拉里的 伴侣 :
“

“好的,”希拉里的同伴说道。

“ [hɔ:l] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ə'hʌðər] [keg] ,
“ **Haul , ” said a voice , and they pulled up another keg ,**
“ 运输 , ” 说 一个 嗓音 , 和 他们 拉 向上 其他 桶 ,
“拉! ”一个声音说道, 他们又拉上来一个酒桶。

[waɪl] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [bɪ'lɒs] , ['telɪŋ] ['hɪləri] [ʌv; əv] [wʌt]
while the tramping of men could be plainly heard below , telling Hilary of what
尽管 这 徒步旅行 的 男人 可以 是 显然 听到 以下 , 讲述 希拉里 的 什么
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 :
“

楼下清晰地传来男人的脚步声, 希拉里由此得知了正在发生的事情。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ['stedəli] [ɑ:n] , “ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hɔ:ld] [em 'i:]
“ **Why , ” he thought , as he worked steadily on , “ this is where they hauled me**
“ 为什么 , ” 他 想法 , 作为 他 工作 稳步 在 , “ 这 是 在哪里 他们 拖拽 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“

“为什么,”他一边埋头苦干一边想, “他们就是在这里把我吊起来的。”

[ðə; ði]['ræskəlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] —
the rascals ; and now —
这 无赖 ; 和 现在 —
“

这群恶棍; 而现在——

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [trɪk] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd]
“ **He could not help laughing to himself at the strange trick Fate had played**
“ 他 可以 不是 帮助 笑 到 他自己 在 这 奇怪的 诡计 命运 有 玩
[hɪm; ɪm][ɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him in setting him ,
他 在 环境 他 ,
“

“他忍不住暗自发笑, 命运竟然这样捉弄他, 让他陷入这种境地。”

[ə; eɪ]['neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] , ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [tu:; tə][lənd][ðer; ðər]['kɑ:rgəʊ] ; [bʌt; bət] [ɔ:l]
a naval officer , helping a party of smugglers to land their cargo ; but all
一个 海军 官 , 帮助 一个 派对 的 走私者 到 土地 他们的 货物 ; 但 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
“

一名海军军官, 帮助一伙走私犯卸下货物; 但即便如此,

[hiː; hi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈɜː; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər]
he gloried in the amount of information he was picking up for some future
他 光荣的 在 这 数量 的 信息 他 曾是 挑选 向上 为了 一些 未来
[taɪm] .
time .
时间 :

他为自己收集到的大量信息感到沾沾自喜，这些信息将来或许会派上用场。

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
" I don't seem to know you , " said the man beside him at last ,
" 我 不 似乎 到 知道 你 , " 说 这 男人 旁 他 在 最后的 ,
"我好像不认识你,"他身旁的男人最后说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd] [kegz] .
after they had hauled up several packages and kegs .
后 他们 有 拖拽 向上 一些 包裹 和 酒桶 .

他们拖上来好几包货物和几个酒桶之后。

" [dɪd][oʊld] - [send][juː; jʊ][tuː; tə][help] ?
" Did old Allstone send you to help ?
" 做过 老的 - 发送 你 到 帮助 ?
"是老奥尔斯通派你来帮忙的吗? "

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzər] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [ˈseɪɪŋ]
" This was a poser , and Hilary paused for a moment or two before saying
" 这 曾是 一个 装腔作势 , 和 希拉里 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 前 说
[ˈfræŋkli] :
frankly :
坦率地说 :

这是一个棘手的问题，希拉里停顿了一两秒后坦率地说：

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] . "
" No ; he didn't want me to come . "
" 不 ; 他 没有 想 我 到 来 . "
"不，他不想让我来。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
"啊！

[ˈhiːz][ə; eɪ][naɪs] - [ən] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
he's a nice ' un , " growled the other .
他是 一个 好的 - 联合国 , " 咆哮 这 其他 .
"他是个好人,"另一个人低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][maɪ] [wei] ; [aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] .
" I wish I'd my way ; I'd make him work a little harder .
" 我 希望 ID 我的 方式 ; ID 制作 他 工作 一个 小的 更难 .
"我希望一切都按我的方式来；我会让他更加努力工作。"

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskʌlkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] .
He's always skulking up at the old manor .
他是 总是 潜行 向上 在 这 老的 庄园 .
他总是鬼鬼祟祟地出现在那座老庄园附近。

" [ˈhɪləri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [ɡrʌnt] ,
" Hilary uttered a low grunt ,
" 希拉里 说出 一个 低的 咕咚 ,
希拉里低声哼了一声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][græsp][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
and in the intervals of hauling he strained his eyes to grasp all he could
和 在 这 间隔 的 运输 他 紧张 他的 眼睛 到 抓牢 全部 他 可以
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ;
of his surroundings ;
的 他的 周围环境 ;

在拉拽的间隙，他努力睁大眼睛，尽可能地观察周围的一切；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [siː] .
but there was very little to see .
但 那里 曾是 非常 小的 到 看 .

但几乎没什么可看的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
He could make out that he was at the edge of a lower part of the
他 可以 制作 出去 那 他 曾是 在 这 边缘 的 一个 降低 部分 的 这
[klɪf] ;
cliff ;
悬崖 ;

他能看出自己正站在悬崖较低处的边缘；

[ðæt] [ðə; ði] [raːk] - [struːn] [biːtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
that the rock - strewn beach was , as far as he could make out by the
那 这 岩石 - 散落的 海滩 曾是 , 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 经过 这
[ˈhɔːlɪŋ] ,
hauling ,
运输 ,

他从拖拽的声音判断出，那片乱石嶙峋的海滩是.....

[sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [fiːt] [bɪˈloʊ] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː]
some forty feet below ; that the platform where he stood was the sea
一些 四十 脚 以下 ; 那 这 平台 在哪里 他 站立 曾是 这 海
[ˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌli] ,
termination of a gully ,
终止 的 一个 沟壑 ,

大约在下方四十英尺处；他所站的平台是一条沟壑的入海口。

[wer] [ˈpraːbəbli] [ɪn] [wet] [ˈweðər] [ə; eɪ] [striːm] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
where probably in wet weather a stream ran down and over the edge in a kind
在哪里 大概 在 湿的 天气 一个 溪流 跑 向下 和 超过 这 边缘 在 一个 种类
[ʌv; əv][fɔːl] ,
of fall ,
的 落下 ,

那里可能在雨季会形成溪流，从边缘倾泻而下，形成瀑布。

[waɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [klɪf] [ˈtʰaʊərd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
while on either side the cliff towered up to a great height .
尽管 在 任何一个 边 这 悬崖 高耸 向上 到 一个 伟大的 高度 .

两侧悬崖峭壁耸立，高达数米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
There was not much to learn ,
那里 曾是 不是 很多 到 学习 ,

没什么可学的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
but it was enough to teach him what he wanted to know ,
但 它 曾是 足够的 到 教 他 什么 他 通缉 到 知道 ,

但这足以教会他他想知道的东西。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈkæptʃər] .
and it quite explained the success of the smugglers in evading capture .
和 它 相当 解释 这 成功 的 这 走私者 在 逃避 捕获 .

这也很好地解释了走私者为何能够成功逃脱抓捕。

[ˈhɪləri] [hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd][əˈgen] [ˈsiːwərd] ; [bʌt; bət] ,
Hilary had strained his eyes again and again seaward ; but ,
希拉里 有 紧张 他的 眼睛 再次 和 再次 向海 ; 但 ,
希拉里一次又一次地眯起眼睛望向大海; 但是,

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
save that the cutter's lights were burning brightly in the darkness ,
节省 那 这 切割机 灯 是 燃烧 明亮地 在 这 黑暗 ,
只是切割机的灯光在黑暗中明亮地亮着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [help] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
there was no sign of coming help , though , for the matter of that ,
那里 曾是 不 符号 的 未来 帮助 , 尽管 , 为了 这 事情 的 那 ,
然而, 就这一点而言, 没有任何救援的迹象。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈboʊts] [maɪt] [hæv; həv][ˈlændɪd][ænd; ənd] [bɪn] [ʌnˈsiːn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stəd] .
a fleet of small boats might have landed and been unseen from where he stood .
一个 舰队 的 小的 船 可能 有 登陆 和 到过 看不见 从 在哪里 他 站立 .

可能有一支小船队已经登陆, 但他站在那里却看不到。

[ðə; ði][ˈmænz] [səsˈpiʃənz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌld] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [kept] [ɑːn] [ˈhɔːlɪŋ] .
The man's suspicions seemed to have been lulled , and Hilary kept on hauling .
这 男人的 怀疑 似乎 到 有 到过 昏昏欲睡 , 和 希拉里 保留 在 运输 .
那人的疑虑似乎被打消了, 希拉里继续拖着东西走。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] ,
The men came and went from where they were to the carts that he judged to be waiting ,
这 男人 来了 和 去 从 在哪里 他们 是 到 这 购物车 那 他 评判 到 是 等待 ,
那些人来来往往, 从他们所在的地方走到他认为已经等候在那里的马车旁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [brɪˈloʊ] , [laɪk] [dɪm] [ˈædɔʊz] [dʒʌst] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɔɪld] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
and those below , like dim shadows just seen now and then , toiled on over the rocks ,
和 那些 以下 , 喜欢 暗淡 阴影 只是 已见 现在 和 然后 , 辛勤劳作 在 超过 这 岩石 ,
而下面的那些人, 就像偶尔才能看到的模糊影子一样, 在岩石上辛勤劳作。

[bʌt; bət] [stiɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈboʊts] ,
but still no sign of the cutter's boats ,
但 仍然 不 符号 的 这 切割机 船 ,
但仍然没有看到巡逻艇的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈsper] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌt] [ˈkæptʃər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
and in despair now of my such capture as might have been made ,
和 在 绝望 现在 的 我的 这样的 捕获 作为 可能 有 到过 制成 ,
而现在, 我对可能被俘虏这件事感到绝望,

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:rd] [hiː; hi] [wəd] [siːz] [hʊld]
Hilary was thinking that when a suitable opportunity occurred he would seize hold
希拉里 曾是 思维 那 什么时候 一个 合适的 机会 发生 他 会 抢占 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wið; wiθ][wʌn][hænd] ,
of the hook with one hand ,
的 这 钩 和 一 手 ,
希拉里心想，一旦机会合适，他就要单手抓住钩子。

[rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] [roʊp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] [daʊn] ,
retain the hauling rope in the other , and let himself rapidly down ,
保持 这 运输 绳索 在 这 其他 , 和 让 他自己 快速 向下 ,
一手抓住牵引绳，一手迅速放下自己。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ʌv; əv]
when there was a shrill chirruping whistle from below , the scrambling of
什么时候 那里 曾是 一个 尖锐 啁啾声 哨 从 以下 , 这 争抢 的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
这时，下面传来一声尖锐的唧唧声，接着是脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [sed] [ˈʃɑ:rpli] :
and a voice from the beach said sharply :
和 一个 嗓音 从 这 海滩 说 尖锐地 :
海滩上传来一个尖锐的声音：

" [kwɪk] [ðer; ðər] !
" **Quick there !**
" 快的 那里 !
“快点！”

[ˈlʌgər] [əˈhɔɪ] !
Luggers ahoy !
帆船 嘿！ !
帆船出发！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心！

" [ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [θri:] .
" **Chapter Thirty Three .**
" 章 三十 三 .
“第三十三章。”

[tɔ:m] [ˈtʌli] [ækts][æz; əz] [gaɪd] .
Tom Tully acts as Guide .
汤姆 塔利 行为 作为 指导 :
汤姆·塔利担任向导。

[luːˈtenənt] - [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈræpɪdli] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈræpɪdli]
Lieutenant Lipscombe's eye had grown rapidly better , and his temper rapidly
中尉 - 眼睛 有 生长 快速 更好的 , 和 他的 脾气 快速
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .
利普斯科姆中尉的眼睛迅速好转，但他的脾气却迅速恶化。

[hi:; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [æt; ət] [tʃɪps] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [bɔ:ŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ]
He had grumbled at Chips for being so long over his task of repairing
他 有 咕哝 在 薯片 为了 存在 所以 长的 超过 他的 任务 的 维修
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['hætʃweɪ] ,
the deck and hatchway ,
这 甲板 和 舱口 ,
他曾抱怨奇普斯修理甲板 and 舱口的工作拖延了太久。

[ænd; ənd] [tʃɪps] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] ['ɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ,
and Chips had responded by leaving off to sharpen his tools ,
和 薯片 有 回应 经过 离开 离开 到 锐化 他的 工具 ,
奇普斯的回应是停下来磨刀。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [set][træps][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
after which he had diligently set traps to catch his superior officer ,
后 哪个 他 有 勤勉地 放 陷阱 到 抓住 他的 优越的 官 ,
之后, 他精心设下陷阱, 企图抓捕他的上级军官。

[hu:] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wɪ'ðəʊt] ['rʌnɪŋ] [rɪskz][ʌv; əv] ['leɪmɪŋ] [hɪm'self][baɪ] [tredɪŋ]
who never went near the carpenter without running risks of laming himself by treading
WHO 绝不 去 靠近 这 木匠 没有 跑步 风险 的 跛行 他自己 经过 踩踏
[ə'pɑ:n][neɪlz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,
upon nails half buried in the deck ,
之上 指甲 一半 埋葬 在 这 甲板 ,
他从不靠近木匠, 因为总有踩到半埋在甲板里的钉子而伤到自己的风险。

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][wʌn] [end][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
or being knocked down by pieces of wood delicately poised upon one end so that the
或者 存在 敲门 向下 经过 件 的 木头 轻柔地 准备 之上 一 结尾 所以 那 这
['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wʊd] [send][ðəm; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
slightest touch would send them over with a crash .
丝毫 触碰 会 发送 他们 超过 和 一个 碰撞 .
或者被巧妙地架在一端的木头击倒, 轻轻一碰就会发出巨响。

[tʃɪps] ['nevər] [tra:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [neɪlz] , [kʌt] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tu:lz] ,
Chips never trod upon the upright nails , cut himself against the tools ,
薯片 绝不 践踏 之上 这 直立 指甲 , 切 他自己 反对 这 工具 ,
奇普斯从未踩到过竖立的钉子, 也从未被工具割伤过。

[ɔ:r] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][plænks][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fɔ:l] .
or touched the pieces of wood or planks to make them fall .
或者 感动 这 件 的 木头 或者 木板 到 制作 他们 落下 .
或者触碰木块或木板, 使它们掉落。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] ;
He moved about slowly , like a bear , and somehow seemed to be charmed ;
他 已搬 关于 缓慢地 , 喜欢 一个 熊 , 和 不知何故 似乎 到 是 迷住了 ;
他行动缓慢, 像一头熊, 而且似乎被某种东西迷住了;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] :
but it was different with the lieutenant :
但 它 曾是 不同的 和 这 中尉 :
但中尉的情况就不同了:

[hi:; hi]['nevər] [went] [nɪr] [tu:; tə]['grʌmb(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
he never went near to grumble without putting his foot straight upon the first
他 绝不 去 靠近 到 叽 没有 推杆 他的 脚 直的 之上 这 第一的
['ʌpraɪt] [klaʊt] - [neɪl] ,
upright clout - nail ,
直立 影响力 - 指甲 ,
他从不轻易抱怨, 除非先用脚狠狠踩上第一根竖立的木钉。

[ɔːr] [liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][hænd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈtɪkliʃli] - [ˈbælənst] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] .
or leaning his arm or hand upon some ticklishly - balanced piece of plank .
或者 倾斜 他的 手臂 或者 手 之上 一些 痒痒的 - 均衡 片 的 板 .

或者将手臂或手搭在一块摇摇欲坠、略显不稳的木板上。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt] ,
The consequences were that he was several times a good deal hurt ,
这 结果 是 那 他 曾是 一些 时代 一个 好的 交易 伤害 ,
结果是他多次受了重伤。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪps] [siːmd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsaːri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and then Chips seemed exceedingly sorry , and said he was .
和 然后 薯片 似乎 非常 对不起 , 和 说 他 曾是 .

然后，奇普斯似乎非常抱歉，并表示他确实很抱歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [fərˈgaːt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈæksədənts][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
But the lieutenant forgot his little accidents next day , and went straight to
但 这 中尉 忘了 他的 小的 事故 下一个 天 , 和 去 直的 到
[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,

但第二天，中尉就把这些小意外忘得一干二净，径直去找木匠了。

[ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
bullied him again ,
被欺凌 他 再次 ,

又欺负他了，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] - [ædz] [wʊd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [blʌnt] [ðæt] [hiː; hi]
and after bearing it for awhile Chips's adze would become so blunt that he
和 后 轴承 它 为了 一会儿 - 斧子 会 变得 所以 钝 那 他
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊð][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] ,
was obliged to go off to the grindstone ,
曾是 有义务 到 去 离开 到 这 磨石 ,

一段时间后，奇普斯的斧子变得非常钝，他不得不去用磨刀石磨斧子了。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
where he would stop for a couple of hours ,
在哪里 他 会 停止 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

他会在那里停留几个小时，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈgæən] .
a good deal of which time was spent in oiling the spindle before he began .
一个 好的 交易 的 哪个 时间 曾是 花费 在 注油 这 主轴 前 他 开始 .

他花了很多时间在开始纺锤之前给纺锤上油。

[æt; ət][læst] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
At last , though he was obliged to finish his task ,
在 最后的 , 尽管 他 曾是 有义务 到 结束 他的 任务 ,

最后，尽管他不得不完成他的任务，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
and after waiting for the deck to be done as the time when he would
和 后 等待 为了 这 甲板 到 是 完毕 作为 这 时间 什么时候 他 会
[gʊð] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ˈhɪləɪrɪz] [drɪˈzɜːrʃn] ,
go straight into harbour and report Hilary's desertion ,
去 直的 进入 港口 和 报告 希拉里的 逃兵 ,

等甲板修缮完毕后，他便会直接进港，报告希拉里擅离职守的情况。

[æz; əz][hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['kɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:], [lu:'tenənt] ['lɪps,kʊm] [kən'klu:did] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
as he persisted in calling it , Lieutenant Lipscombe concluded that he would not
作为 他 持续 在 呼叫 它 , 中尉 利普斯科姆 结束 那 他 会 不是
[goʊ] ,
go ,
去 ,

正如他坚持所说的那样，利普斯科姆中尉最终决定不去了。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
but give the young officer a chance to come back .
但 给 这 年轻的 官 一个 机会 到 来 后退 .

但要给这位年轻警官一个回来的机会。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kru:zd] [ə'baʊt] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər]
Meanwhile he had cruised about , chased and boarded vessels without there
同时 他 有 巡航 关于 , 追逐 和 登机 船只 没有 那里
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] ,
being the slightest necessity ,
存在 这 丝毫 必要性 ,

与此同时，他四处巡游，追逐并登上其他船只，而根本没有任何必要。

[pʊt][ɪn][æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ru:mər] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [pri'tendər]
put in at one or two places where he heard rumours that the Young Pretender
放 在 在 一 或者 二 地方 在哪里 他 听到 谣言 那 这 年轻的 冒名顶替者
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lənd][ɔ:f] [ðə; ði] [kʊʊst] ['sʌmwər] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
was expected to land off the coast somewhere close at hand ,
曾是 预期的 到 土地 离开 这 海岸 某处 关闭 在 手 ,
他前往一两个地方，听闻有传言说年轻的僭位者可能会在附近海岸登陆。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kəntrə'dɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hi:; hi] [tʌtʃt] [æt; ət] ,
heard the report contradicted at the next place he touched at ,
听到 这 报告 矛盾 在 这 下一个 地方 他 感动 在 ,

在他所到之处，人们听到的报告与此相反。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kru:zɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
and then went cruising up and down once more .
和 然后 去 巡航 向上 和 向下 一次 更多的 .

然后又来回巡游了一次。

[wʌn] [deɪ][hi:; hi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['lʌgər] [ðæt] [bɔ:r] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [fræns]
One day he chased and boarded a lugger that bore despatches from France
一 天 他 追逐 和 登机 一个 帆船 那 钻孔 电报 从 法国
[tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['emɪ,seri:z] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
to certain emissaries in England ;
到 肯定 使者 在 英格兰 ;

有一天，他追上并登上了一艘载有法国向英国某些使节送信的帆船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , ['oʊnli][sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] ,
but the lieutenant did not find the despatches , only some dried fish ,
但 这 中尉 做过 不是 寻找 这 电报 , 仅有的 一些 干燥 鱼 ,

但中尉并没有找到那些信件，只找到了一些干鱼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'veɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌtər] .
which he captured and had conveyed on board the cutter .
哪个 他 捕获 和 有 传递 在 木板 这 刀具 .

他缴获了这些物品，并派人将它们运上了巡逻艇。

[hɪz; ɪz][men] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mæstər] [li:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
His men grumbled , and said that Master Leigh ought to be found ,
他的 男人 咕哝 , 和 说 那 掌握 莉 应该 到 是 成立 ,

他的手下抱怨道，应该找到利先生。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][tɔ:k] [ʌv; əv] [pə'ti(ə)n] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə][fɔ:rm] [ə'hʌðər]
and there was some talk of petitioning the lieutenant to form another
和 那里 曾是 一些 讲话 的 请愿 这 中尉 到 形式 其他
[ekspə'di(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn];
expedition in search of the missing man;
远征 在 搜索 的 这 丢失的 男人 ;
有人提议请求中尉组织另一支探险队去寻找失踪者;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][nʊʃ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [ə'ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
but the lieutenant had no intention of going ashore in the dark to get his
但 这 中尉 有 不 意图 的 去 岸上 在 这 黑暗的 到 得到 他的
[men] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)] [fəʊz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [hɔ:l] [ʌv; əv][praɪz]
men knocked about by invisible foes without the prospect of a grand haul of prize
男人 敲门 关于 经过 无形的 敌人 没有 这 前景 的 一个 盛大 运输 的 奖
- ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end];
- money at the end;
- 钱 在 这 结尾 ;
但这位中尉并不打算在夜色中登陆，让他的部下被看不见的敌人痛击，而最终却没有获得丰厚奖金的希望;

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ,
so he turned a deaf ear to all suggestions for such a proceeding ,
所以 他 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 建议 为了 这样的 一个 进行中 ,
所以他对所有此类诉讼的建议都置若罔闻。

[ænd; ʌnd][kept] [ɑ:n] ['kru:zɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] .
and kept on cruising up and down .
和 保留 在 巡航 向上 和 向下 .
然后继续上下巡航。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [tɑ:m] ['tʌli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['hɪləriz] [ɪ'skeɪp] ,
" **I tell you what it is , " said Tom Tully on the evening of Hilary's escape ,**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 汤姆 塔利 在 这 晚上 的 希拉里的 逃脱 ,
"我告诉你那是什么,"希拉里逃跑当晚，汤姆·塔利说道。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gru:pt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ʌnd]
as the men were all grouped together in the forecandle enjoying a smoke and
作为 这 男人 是 全部 分组 一起 在 这 前甲板 享受 一个 抽烟 和
[ə; eɪ][jɑ:rn][ɔ:r] [tu:] ,
a yarn or two ,
一个 纱 或者 二 ,
男人们都聚集在船首甲板上，一边抽烟一边闲聊。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [lɑ:t][ʊʃ] - [gʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪr] ['steɪ(ə)n] .
" **it strikes me as we're doing a wonderful lot o ' good upon this here station .**
" 它 罢工 我 作为 是 正在做 一个 精彩的 很多 o - 好的 之上 这 这里 车站 .
"我觉得我们在这个车站做了很多好事。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] [braʊn] ? "
What do you say , Jack Brown ? "
什么 做 你 说 , 杰克 棕色的 ? "
杰克·布朗，你怎么说？

" ['wʌndərf(ə)] ! " [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spi:kə-z] [sɑ:r'kæstɪk] [veɪn] .
" **Wonderful ! " said the boatswain , falling into the speaker's sarcastic vein .**
" 精彩的 ! " 说 这 水手长 , 坠落 进入 这 演讲者的 讽刺的 静脉 .
"太棒了！"水手长说道，也跟着说话者的讽刺语气说话了。

" [ɑ:] ! " [sed] [tʃɪps] , " [wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [get] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [praɪz] - ['mʌni] [spent] , [bɔɪz] . "
" **Ah ! " said Chips , " we shall never get all our prize - money spent , boys . "**
" 啊 ! " 说 薯片 , " 我们 将 绝不 得到 全部 我们的 奖 - 钱 花费 , 男孩们 . "
"啊！"奇普斯说，"伙计们，我们永远也花不完所有的奖金。"

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] , “ ['hevər] .
“ **No** , ” **said the corporal of marines** , “ **never** .
“ 不 , ” 说 这 下士 的 海军陆战队 , ” 绝不 .
“不,”海军陆战队下士说, “绝不。”

[aɪ] [seɪ] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - , ['ɔtnt] [wi:; wi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [wʌn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
I say , speaking as a orsifer , oughtn't we to have another one in place of
我 说 , 请讲 作为 一个 - , 不应该 我们 到 有 其他 一 在 地方 的
['mæstər] [li:] ? “
Master Leigh ? ”
掌握 莉 ? ”

作为一名动物学家, 我认为我们是不是应该再找一个人来代替利大师呢?

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] ['tʌli] .
“ **No** , ” **said Tom Tully** .
“ 不 , ” 说 汤姆 塔利 .
“不,”汤姆·塔利说。

“ [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ə'hʌðər] [laɪk] [hi:; hi] . ”
“ **We couldn't get another like he** . ”
“ 我们 不能 得到 其他 喜欢 他 . ”
“我们再也找不到像他一样的人了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] , [tɑ:mi] , ” [sed] ['bɪli] ['wɔ:tərz] ,
“ **That's a true word , Tommy , said Billy Waters** ,
“ 那就是 一个 真的 单词 , 汤米 , ” 说 比利 沃特斯 ,
“汤米, 你说得对,”比利·沃特斯说道。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['seɪlər] .
who did not often agree with the big sailor .
WHO 做过 不是 经常 同意 和 这 大的 水手 .
他并不经常同意这位大水手的观点。

“ [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ə'hʌðər] [naʊ] ['hi:z] [b:st] . ”
“ **We couldn't get another now he's lost** . ”
“ 我们 不能 得到 其他 现在 他是 丢失的 . ”
“他失踪了, 我们再也找不到第二个了。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] ['wəri] [wel] , ” [sed] [tʃɪps] ; “ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .
“ **But that's all worry well , said Chips ; but it won't do** .
“ 但 那就是 全部 韦里 出色地 , ” 说 薯片 ; “ 但 它 惯于 做 .
“但这都很好,”奇普斯说; “但这还不够。”

[ɪf] [aɪ] [b:st] [maɪ] [ædz] [ɔ:r] ['kɔ:kiŋ] - ['hæməɹ] ['oʊvərbɔ:rd] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'hʌðər] , ['mʌsnt]
If I lost my adze or caulking - hammer overboard , I must have another , mustn't
如果 我 丢失的 我的 斧子 或者 填缝 - 锤 落水 , 我 必须 有 其他 , 不得
[aɪ] ?
I ?
我 ?

如果我的斧子或填缝锤掉进水里了, 我肯定得再准备一个, 对吧?

“ [noʊ] [wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
“ **No one answered , and he continued** :
“ 不 一 回答 , 和 他 持续 :
“无人应答, 他继续说道:”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [b:st] [ðə; ði] ['ræməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] , ['bɪli] ['wɔ:tərz] ,
“ **If you lost the rammer of the big gun , Billy Waters** ,
“ 如果 你 丢失的 这 撞锤 的 这 大的 枪 , 比利 沃特斯 ,
“如果你弄丢了大炮的炮栓, 比利·沃特斯,

[ɔːr][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [hɪr] [ˈhædnt][ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [ˈhiːd][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;
or the corporal here hadn't got his bayonet , he'd want a new one ;
或者 这 下士 这里 之前没有 得到 他的 刺刀 , 他会 想 一个 新的 一 ;

或者, 如果这位下士没有刺刀, 他就会想要一把新的;

[soʊ] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] - ? "
so why shouldn't we have a new orsifer ? "
所以 为什么 不应该 我们 有 一个 新的 - ? "

所以, 我们为什么不能再造一只新的奥西弗兽呢?

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈɡrʌfli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtj]
" Don't know , " said Billy Waters gruffly ; and as the carpenter looked at each
" 不 知道 , " 说 比利 沃特斯 粗声粗气地 ; 和 作为 这 木匠 看起来 在 每个
[ɪn][tʃɜːrn] ,
in turn ,
在 转动 ,

"不知道,"比利·沃特斯粗声粗气地说; 木匠依次看了看他们每个人,

[ðə; ði][men] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
the men all shook their heads , and then they all smoked in silence .
这 男人 全部 摇晃 他们的 头部 , 和 然后 他们 全部 熏制 在 沉默 .

男人们都摇了摇头, 然后默默地抽起了烟。

" [aɪ] [wɪʃɪz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] ;
" I wishes as we could find him again , " said Tom Tully ;
" 我 愿望 作为 我们 可以 寻找 他 再次 , " 说 汤姆 塔利 ;

"我多么希望我们能再次找到他,"汤姆·塔利说道;

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈhiːd] [tʃʌk] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ɔːr][send][hɪm; ɪm] [əˈfloʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋj; ˈdɪŋgi]
" and as he'd chuck the skipper overboard , or send him afloat in the dinghy
" 和 作为 他会 查克 这 船长 落水 , 或者 发送 他 漂浮 在 这 小艇
,
,
,

"他会把船长扔下船, 或者让他坐小艇漂在水面上,

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hiˈself] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈkɪr] [huː] [telz] [ðə; ði] [lʌf] [æz; əz][aɪ]
and command the cutter hisself , and I don't kear who tells the luff as I
和 命令 这 刀具 他自己 , 和 我 不 凯尔 WHO 讲述 这 脸颊 作为 我
[sed] [aɪ ˈtiː] . "
said it . "
说 它 . "

他自己指挥切割机, 至于是谁像我刚才说的那样指挥, 我不在乎."

" [noʊ][wʌn] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , " [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [rɪˈpruːvɪŋli] ;
" No one ain't going to tell on you , Tommy , " said Billy Waters reprovingly ;
" 不 一 不是 去 到 告诉 在 你 , 汤米 , " 说 比利 沃特斯 责备地 ;

"没人会告发你的, 汤米,"比利·沃特斯责备地说;

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [lʊkt] [dɪˈfaɪəntli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm]
for the big sailor had looked defiantly round , and ended by staring him
为了 这 大的 水手 有 看起来 公然挑衅 圆形的 , 和 结束 经过 凝视 他
[dɪˈfaɪəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
defiantly in the face .
公然挑衅 在 这 脸 .

因为那个高大的水手挑衅地环顾四周, 最后挑衅地直视着他的脸。

“ [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ We all wishes as the young chap could be found , and that he was
“ 我们 全部 愿望 作为 这 年轻的 小伙子 可以 是 成立 , 和 那 他 曾是
[bæk] [ə'boːrd] ;
back aboard ;
后退 船上 ;

“我们都希望能够找到那位年轻人，让他回到船上；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [eks'pɛdɪ(ə)n] [sent] .
and I think as it ought to be all reported and another expedition sent .
和 我 思考 作为 它 应该 到 是 全部 据报道 和 其他 远征 发送 .

我认为应该将所有情况都报告出来，并派出另一支探险队。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔːr] [wen]
“ There was a growl of approval at this as there had been before when
“ 那里 曾是 一个 咆哮 的 赞同 在 这 作为 那里 有 到过 前 什么时候
[ˈsɪmələr][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˈprɒməl,geɪtɪd] ;
similar ideas were promulgated ;
相似的 想法 是 颁布 ;

“对此，现场响起一阵低沉的赞许声，就像以前提出类似想法时一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
but the lieutenant sat in his cabin , and nothing was done .
但 这 中尉 卫星 在 他的 舱 , 和 没有什么 曾是 完毕 .

但中尉坐在他的舱房里，什么也没做。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] ['braɪtli] ,
The lights were burning brightly ,
这 灯 是 燃烧 明亮地 ,

灯光明亮地亮着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [let][goʊ] ,
and as it was a dead calm the anchor had been let go ,
和 作为 它 曾是 一个 死的 冷静的 这 锚 有 到过 让 去 ,

由于当时风平浪静，锚被抛了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [swept] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [taɪd] .
so that the cutter should not be swept along the coast by the racing tide .
所以 那 这 刀具 应该 不是 是 扫荡 沿着 这 海岸 经过 这 赛车 潮 .

这样，小艇就不会被湍急的潮水冲到海岸边。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈveri] [dɑːrk] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] ,
The night had come on very dark since the moon had set ,
这 夜晚 有 来 在 非常 黑暗的 自从 这 月亮 有 放 ,

月亮落山后，夜色变得非常黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)] [muːd] ,
and the watch scanned the surface of the sea in an idle mood ,
和 这 手表 扫描 这 表面 的 这 海 在 一个 闲置的 情绪 ,

手表漫不经心地扫视着海面。

[ðæt] [tæsk] ['biːɪŋ] [suːn] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] ['lɪt(ə)] [siː] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][skæn] ,
that task being soon done , for there was very little sea visible to scan ,
那 任务 存在 很快 完毕 , 为了 那里 曾是 非常 小的 海 可见的 到 扫描 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这项任务很快就完成了，因为能看到的海洋面积很小，几乎看不到什么可供扫描的东西，而且，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
coming to the conclusion that it was a night when they would be able to
未来 到 这 结论 那 它 曾是 一个 夜晚 什么时候 他们 会 是 有能力的 到
[wɑːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
watch just as well with their ears ,
手表 只是 作为 出色地 和 他们的 耳朵 ;
他们最终得出结论，今晚用耳朵也能很好地观看。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .
they made themselves comfortable and gazed longingly at the shore .
他们 制成 他们自己 舒服的 和 凝视 渴望地 在 这 支撑 .
他们舒舒服服地躺下，满怀渴望地望着海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɔːr] ,
There was nothing to tempt them there but that it was shore ,
那里 曾是 没有什么 到 诱惑 他们 那里 但 那 它 曾是 支撑 ,
那里除了海岸之外，没有任何东西能诱惑他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɑːn] [ˈɪpboːrd] ,
and they would have preferred being there to loitering on shipboard ,
和 他们 会 有 首选 存在 那里 到 游荡 在 船上 ;
他们宁愿待在那里，也不愿在船上闲逛。

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wer]
though there was not so much as a cottage light to be seen from where
尽管 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 小屋 光 到 是 已见 从 在哪里
[ðeɪ] [leɪ] .
they lay .
他们 躺 .

虽然从他们躺着的地方连一盏小屋的灯光都看不到。
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlʌɡər] [prəˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [swiːps] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
A large lugger propelled by a dozen sweeps passed them in the darkness ,
一个 大的 帆船 推进 经过 一个 打 扫荡 通过了 他们 在 这 黑暗 ,
一艘由十几艘舷外机驱动的大型帆船在黑暗中从他们身边驶过。

[bʌt; bət][soʊ][ˈsaɪləntli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] ,
but so silently that they did not hear so much as the splash of an oar ,
但 所以 默默 那 他们 做过 不是 听到 所以 很多 作为 这 溅 的 一个 桨 ,
但他们悄无声息地待在那里，甚至连桨落水的声音都没听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .
and a drowsy feeling seemed to pervade the whole crew .
和 一个 昏昏欲睡 感觉 似乎 到 弥漫 这 所有的 全体人员 .
全体船员似乎都感到昏昏欲睡。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **I'll be bound to say if we was to set up a song with a good**
” 患病的 是 边界 到 说 如果 我们 曾是 到 放 向上 一个 歌曲 和 一个 好的
[ˈrætɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ˈhiːd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] ,
rattling chorus he'd kick up a row ,
嘎嘎作响 合唱 他会 踢 向上 一个 排 ,
“我可以肯定地说，如果我们创作一首副歌部分节奏欢快的歌，他肯定会大吵大闹。”

“ [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,
” **said Billy Waters , getting up from where he was seated upon the deck** ,
” 说 比利 沃特斯 , 获得 向上 从 在哪里 他 曾是 坐着 之上 这 甲板 ,
“比利·沃特斯说着，从甲板上的座位上站了起来。”

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] .
going to the side , and leaning over .
去 到 这 边 , 和 倾斜 超过 .
侧身，身体前倾。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪd] — [hə'loʊ] !
“ For my part I'd — Hullo !
“ 为了 我的 部分 ID — 你好 !

“就我而言，我会——你好! ”

- [hɪr] , [dʒæk] [braʊn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər] [laɪts] ?
Lookye here , Jack Brown ; what do you make of them there lights ?
- 这里 , 杰克 棕色的 ; 什么 做 你 制作 的 他们 那里 灯 ?

瞧瞧，杰克·布朗；你觉得那些灯光怎么样？

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɪm][stɑːrɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
“ He pointed as he spoke to a couple of dim stars high up on the cliff
“ 他 尖 作为 他 辐 到 一个 夫妻 的 暗淡 明星 高的 向上 在 这 悬崖
[ænd; ənd] [pleɪst] [daɪ'æɡənəli] .
and placed diagonally .
和 放置 对角线 .

“他一边说话一边指着悬崖高处斜放的几颗昏暗的星星。

“ [ˈsɪɡnəl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Signal , “ said the boatswain decidedly .
“ 信号 , “ 说 这 水手长 绝对地 .

“信号,”水手长果断地说。

“ [fɔːr; fər][juː 'es] ? “ [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] .
“ For us ? “ said Tom Tully .
“ 为了 我们 ? “ 说 汤姆 塔利 .

“对我们来说?”汤姆·塔利说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; “ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsmʌɡlɪŋ] [kraːft] .
“ No , “ said the gunner ; “ for some smuggling craft .
“ 不 , “ 说 这 炮手 ; “ 为了 一些 走私 工艺 .

“不,”炮手说; “是一些走私船。”

[beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] ,
Beg pardon , your honour , “ he continued as the lieutenant came forward ,
求 赦免 , 你的 荣誉 , “ 他 持续 作为 这 中尉 来了 向前 ,

“恕我冒昧，大人,”中尉走上前时，他继续说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [oʊ] - [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [laɪts] ?
“ but what do you make o ' them there lights ?
“ 但 什么 做 你 制作 o - 他们 那里 灯 ?

“但是你如何看待那些灯光呢? ”

“ [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ The lieutenant had a long look , and then ,
“ 这 中尉 有 一个 长的 看 , 和 然后 ,

“中尉凝视了许久，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈenərdʒɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
with a display of energy that was unusual with him , he exclaimed ,
和 一个 展示 的 活力 那 曾是 异常 和 他 , 他 惊呼 ,

他展现出与他平时截然不同的活力，大声说道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ˈbəʊts] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
“ It is a signal for boats ; there's a landing going on .
“ 它 是 一个 信号 为了 船 ; 有 一个 降落 去 在 .

“这是给船只的信号；那里正在进行登陆作业。”

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈlektɹəfaɪ] [ˈevriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
“ His words seemed to electrify everyone on board ,
“ 他的 字 似乎 到 通电 每个人 在 木板 ,

“他的话语似乎激励了船上的每一个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [i:gərnəs] , [ˈsi:ɪŋ] [praɪz] -
and the men watched the lights on shore with intense eagerness , seeing prize -
和 这 男人 观看 这 灯 在 支撑 和 激烈的 渴望 , 看到 奖 -
[ˈmʌni] [ɪn][ðem; ðəm] ,
money in them ,
钱 在 他们 ,

男人们目光灼灼地盯着岸上的灯光，因为他们看到了奖金的希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈevri] [boʊt] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] ; [waɪl] ,
as they did in every boat sent from the cutter ; while ,
作为 他们 做过 在 每一个 船 发送 从 这 刀具 ; 尽管 ,
就像他们在从巡逻艇派出的每一艘小艇上所做的那样；同时，

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] [laɪts] [əˈɔ:r] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ,
to test the lights ashore as to whether they really formed a signal ,
到 测试 这 灯 岸上 作为 到 无论 他们 真的 形成 一个 信号 ,
到岸上测试灯光是否真的能发出信号，

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][æn; ən][æksə'dent(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɛpɜːdz] [ˈlæntərnz] ,
or were only an accidental arrangement of a shepherd's lanterns ,
或者 是 仅有的 一个 偶然 安排 的 一个 牧羊人的 灯笼 ,
或者只是牧羊人灯笼的偶然摆放，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪdɪŋ] [læmps] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] .
the lieutenant had the two riding lamps suddenly lowered and covered .
这 中尉 有 这 二 骑术 灯 突然 降低 和 涵盖 .
中尉突然下令将两盏马灯降下并遮盖起来。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
Then there were a few moments of intense excitement ,
然后 那里 是 一个 很少 时刻 的 激烈的 激动 ,
接下来是一阵短暂的激动人心的时刻，

[ˈevri] [aɪ] [ˈbi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [daɪ'æɡənəli] - [pleɪst] [stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [bəuθ][ʌv; əv]
every eye being directed to the dim diagonally - placed stars on the cliff , both of
每一个 眼睛 存在 指导 到 这 暗淡 对角线 - 放置 明星 在 这 悬崖 , 两个都 的
[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsə'pɪrd] .
which suddenly disappeared .
哪个 突然 消失 .

所有人的目光都集中在悬崖上斜向排列的昏暗星星上，而这两颗星星突然都消失了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" **Right , " said the lieutenant** .
" 正确的 , " 说 这 中尉 .
“好的,”中尉说道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑ:r] [laɪts] [əˈɡen] .
" **Up with our lights again** .
" 向上 和 我们的 灯 再次 .
“我们又开始亮灯了。”

[ðæts] [i:ðər] [ˈmɪstər] [li:] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [ɔ:f][ɔ:r] [els] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
That's either Mr Leigh signalling to be fetched off or else there's going to be
那就是 任何一个 先生 莉 信号传导 到 是 已获取 离开 或者 别的 有 去 到 是
[ə; eɪ][ˈka:rgoʊ] [rʌŋ] .
a cargo run .
一个 货物 跑步 .

要么是利先生示意要被接走，要么就是要去运送货物。

[mæn][ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] !
Man the two boats !
男人 这 二 船 !
让两艘船都配备人员！

[ˈɡʌnər] , [sɜ:rv] [aʊt] [ɑ:rmz] !
Gunner , serve out arms !
炮手 , 服务 出去 武器 !

炮手，分发武器！

[noʊ] [paɪp] , [ˈboʊsn] .
No pipe , boatswain .
不 管道 , 水手长 .

没有管道，水手长。

[ˈkwaɪətli] , [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊərz] !
Quietly , every man , and muffle the oars !
悄悄 , 每一个 男人 , 和 消音 这 桨 !

大家安静点，把桨声盖住！

" [ðə; ði] [men] [ˈni:did] [noʊ] [paɪp] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
" **The men needed no pipe to call them to their places ,**
" 这 男人 需要 不 管道 到 称呼 他们 到 他们的 地方 ,
" 这些人不需要烟斗来召唤他们回到各自的位置上。"

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
for every man was in a state of intense excitement ,
为了 每一个 男人 曾是 在 一个 状态 的 激烈的 激动 ,

因为每个人都处于极度兴奋的状态，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔ:r] - [dæns] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [tɪl] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] ,
and ready to execute a kind of war - dance on the deck , till the lieutenant ,
和 准备好 到 执行 一个 种类 的 战争 - 舞蹈 在 这 甲板 , 直到 这 中尉 ,

准备在甲板上跳一种战舞，直到中尉

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] ,
who had been to fetch his sword and pistols ,
WHO 有 到过 到 拿来 他的 剑 和 手枪 ,

他去取他的剑和手枪了，

[rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
returned on deck in a dubious state of mind .
返回 在 甲板 在 一个 可疑 状态 的 头脑 .

回到甲板上时，他神情恍惚。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know , " he said .**
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɑ:dʒ] [tu:; tə] [get] [ju: ˈes] [əˈweɪ] .
" **Perhaps it is only a dodge to get us away .**
" 也许 它 是 仅有的 一个 躲闪 到 得到 我们 离开 .

“也许这只是为了让我们离开而耍的花招。”

[ˈsʌmbɑ:di] [ɪz] [ˈtrɪkɪŋ] [ju: ˈes] ;
Somebody is tricking us ;
某人 是 欺骗 我们 ;

有人在骗我们；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ðeɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rgoʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and while we are going one way they'll run a cargo in another direction .
和 尽管 我们 是 去 一 方式 他们会 跑步 一个 货物 在 其他 方向 .

当我们朝一个方向走的时候，他们会朝另一个方向运送货物。

" [ðə; ði] [men] [ˈderd] [nɑ:t] [ˈmɜ:rmər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɡrʌmbld] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **The men dared not murmur , but they grumbled in silence .**
" 这 男人 敢于 不是 低语 , 但 他们 咕哝 在 沉默 .

男人们不敢低声抱怨，只是默默地嘟囔着。

“ [gɪv] [ʌp][jɔː; jəɹ][ɑːrmz] [əˈgen] , [maɪ][men] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
“ Give up your arms again , my men , ” said the lieutenant ,
“ 给 向上 你的 武器 再次 , 我的 男人 , ” 说 这 中尉 ,
“弟兄们, 再次放下武器,”中尉说道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] [wer] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] .
“ and we'll be watchful where we are .
“ 和 出色地 是 警惕 在哪里 我们 是 .
“我们会时刻保持警惕。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trɪkt] .
I'm tired of being tricked .
我是 疲劳的 的 存在 被骗了 .
我受够了被欺骗。
[ðə; ði][men][wɜːr; wəɹ] [ʌnˈwɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['weɹənz] [wen] , [æz; əz] ['bɪli] ['wɔːtərz] [pʊt][aɪˈtiː]
“ The men were unwillingly giving up their weapons when , as Billy Waters put it
“ 这 男人 是 不情愿地 给予 向上 他们的 武器 什么时候 , 作为 比利 沃特斯 放 它
,
,
,
正如比利·沃特斯所说, “这些人是不情愿地交出武器的, 当时.....”

[ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] [əˈgen] .
the wind veered round again .
这 风 转向 圆形的 再次 .
风向再次改变。

“ [sɜːrv] [aʊt][ðə; ði][ɑːrmz] , [maɪ][mæn] !
“ Serve out the arms , my man !
“ 服务 出去 这 武器 , 我的 男人 !
“把武器送出去, 我的兄弟! ”

[naʊ] [ðen] , [biː; bi][smɑːrt] !
Now then , be smart !
现在 然后 , 是 聪明的 !
那么, 要聪明点!

[ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]['boʊts] !
Tumble into the boats !
翻滚 进入 这 船 !
跳进船里!
“ [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [kə'mændər] [[ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] [ðə; ði][men][dɪd] [ˈlɪtərəli]
“ For fear their commander should change his mind again the men did literally
“ 为了 害怕 他们的 指挥官 应该 改变 他的 头脑 再次 这 男人 做过 字面上地
[ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,
tumble into the boats ,
翻滚 进入 这 船 ,
“由于害怕指挥官再次改变主意, 士兵们真的纷纷跳进了小艇里。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
giving the boatswain charge of the vessel and putting the gunner in charge of
给予 这 水手长 收费 的 这 血管 和 推杆 这 炮手 在 收费 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] ,
the smaller boat ,
这 较小的 船 ,
让水手长负责这艘船, 让炮手负责那艘小艇。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [di'sendɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ʌðər] , [geɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi]
the lieutenant descended into the other , gave orders that not a word should be
这 中尉 下降 进入 这 其他 , 给予 订单 那 不是 一个 单词 应该 是
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

中尉走到另一边，命令那里的人一言不发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
and they pushed off into the black night .
和 他们 推动 离开 进入 这 黑色的 夜晚 .
于是，他们驶入了漆黑的夜色中。

“ [wen] [wi;; wi][lənd] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ When we land , ” whispered the lieutenant ,
“ 什么时候 我们 土地 , ” 低声说道 这 中尉 ,
“我们着陆后，”中尉低声说道。

“ [tu:] [men][ɑ:r; ər][tu;; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ʃɑ:dz]
“ two men are to stop in the boats and keep off a dozen or so yards
“ 二 男人 是 到 停止 在 这 船 和 保持 离开 一个 打 或者 所以 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
from the shore .
从 这 支撑 .
“两名男子应在船上停下，并与岸边保持十几码的距离。

[noʊ] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [stoʊv] - [ɪn] , [ɔ:r] —
No getting them stove - in , or —
不 获得 他们 火炉 - 在 , 或者 —
别把它们放进炉子里，或者——

“ [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
“ He did not finish his sentence ,
“ 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,
他没有说完这句话。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][m'ju:tɪleɪtɪd][fɔ:rm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and in its mutilated form it was passed to the other boat , which was
和 在 它是 残缺 形式 它 曾是 通过了 到 这 其他 船 , 哪个 曾是
[kloʊz] [br'haɪnd] .
close behind .
关闭 在后面 .
它残缺不全后被传递给了紧随其后的另一艘船。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈprɪti] [ˈswɪftli] ,
For the first part of the distance they rowed pretty swiftly ,
为了 这 第一的 部分 的 这 距离 他们 划船 漂亮的 迅速地 ,
前半段路程他们划得很快。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hæfweɪ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈslækənd] [spi:d] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
but when they were about halfway the lieutenant slackened speed , and , after
但 什么时候 他们 是 关于 半 这 中尉 松弛 速度 , 和 , 后
[ˈnɪrli] [ˈrʌnɪŋ] [ɪntu:] [ðem; ðəm] ,
nearly running into them ,
几乎 跑步 进入 他们 ,
但当他们走到大约一半路程时，中尉放慢了速度，差点撞上他们，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] .
the second followed the example , and they went softly on .
这 第二 随后 这 例子 , 和 他们 去 轻轻 在 .
第二个人也效仿了这个例子，他们轻手轻脚地继续前进。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] ,
It seemed to grow darker and darker ,
它 似乎 到 生长 较暗 和 较暗 ,
天色似乎越来越暗。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n]
and but for the fact that they could hear the wash of the water upon
和 但 为了 这 事实 那 他们 可以 听到 这 洗 的 这 水 之上
[ðə; ði] [ɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,
如果不是因为他们能听到海水拍打海岸的声音,

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
and see the lights of the cutter ,
和 看 这 灯 的 这 刀具 ,
可以看到切割机的灯光,

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
it would have been impossible to tell which way to go .
它 会 有 到过 不可能的 到 告诉 哪个 方式 到 去 .
根本无法判断该往哪个方向走。

[ðeɪ] [stiəd] , [haʊˈevər] , [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] , [ˈevri] [ɪr] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtent] ,
They steered , however , straight for the land , every ear being attent ,
他们 转向 , 然而 , 直的 为了 这 土地 , 每一个 耳朵 存在 出席 ,
然而, 他们径直驶向陆地, 所有人都竖起耳朵仔细聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][soʊ] [ˈæŋk[əs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,ekspəˈdɪ(ə)n][ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [ðer; ðər]
and the men so anxious to make the present expedition a success that their
和 这 男人 所以 焦虑的 到 制作 这 展示 远征 一个 成功 那 他们的
[ɔ:r; oʊrz] [ˈdɪpt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
oars dipped without a sound .
桨 浸入 没有 一个 声音 .
这些人如此渴望这次远征取得成功, 以至于他们的桨划起来悄无声息。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz][,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
All at once , as it seemed to them ,
全部 在 一次 , 作为 它 似乎 到 他们 ,
仿佛就在那一刻, 在他们看来,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][sɔ:ft] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [ˈmænz]
they could hear something above the soft wash of the water that made every man's
他们 可以 听到 某物 多于 这 柔软的 洗 的 这 水 那 制成 每一个 男人的
[hɑ:rt] [bi:t] ,
heart beat ,
心 打 ,
在轻柔的水声之上, 他们听到了一些声音, 那水声令每个男人的心跳加速。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈtens] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and roused the lieutenant to an intense state of excitement .
和 唤醒 这 中尉 到 一个 激烈的 状态 的 激动 .
这让中尉兴奋不已。

[fɔ:r; fər] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,
For , plainly enough ,
为了 , 显然 足够的 ,
显而易见,

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] [raɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fi:t]
there came from out of the pitchy darkness right ahead the tramp of feet
那里 来了 从 出去 的 这 音调 黑暗 正确的 前方 这 流浪汉 的 脚
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sændz] ,
hurrying to and fro across the sands ,
匆忙 到 和 弗 穿过 这 沙子 ,
从前方漆黑的夜色中传来一阵急促的脚步声, 在沙滩上来回奔跑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['neɪmli] ,
and there could be only one interpretation of such a sound , namely ,
和 那里 可以 是 仅有的 一 解释 的 这样的 一个 声音 , 即 ,
这种声音只有一种解释, 那就是:
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .
the fact that a party of men were unloading a boat .
这 事实 那 一个 派对 的 男人 是 卸货 一个 船 .
一群男人正在卸船上的东西。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [maɪt] [kʌm] [ʌp]
The lieutenant ordered his men to wait so that the second boat might come up
这 中尉 订购 他的 男人 到 等待 所以 那 这 第二 船 可能 来 向上
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,
中尉命令部下等待第二艘船靠过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tə'geðər] [ɪn] [pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:nəst] - [aɪd] [men] [ɪn]
and then they advanced together in perfect silence , with the keenest - eyed men in
和 然后 他们 先进的 一起 在 完美的 沉默 , 和 这 最热衷 - 眼睛 男人 在
[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
the bows ,
这 弓 ,
然后他们全程静悄悄地并肩前进, 目光最敏锐的人走在最前面。

['redi] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [baɪ] [tʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ə'hed] .
ready to signal by touch if they saw anything ahead .
准备好 到 信号 经过 触碰 如果 他们 锯 任何事物 前方 .
如果看到前方有任何东西, 他们会随时准备用触摸发出信号。
[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli]
The sound was still going on upon the beach , and the people were evidently
这 声音 曾是 仍然 去 在 之上 这 海滩 , 和 这 人们 是 显然

['veri] ['bɪzi] ,
very busy ,
非常 忙碌的 ,
海滩上依然传来声音, 人们显然都很忙碌。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
when , at the same moment ,
什么时候 , 在 这 相同的 片刻 ,
与此同时,

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['lʌgər] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] ,
the crews of the two boats caught sight of a large lugger run ashore ,
这 船员 的 这 二 船 捕捉 视线 的 一个 大的 帆船 跑步 岸上 ,
两艘船上的船员都看到一艘大型帆船搁浅了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['twenti] [jɑ:dz] [ə'weɪ] .
and not twenty yards away .
和 不是 二十 码 离开 .
而且距离不到二十码。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
The lieutenant's orders to the gunner were short and sharp .
这 中尉的 订单 到 这 炮手 是 短的 和 锋利的 .

中尉给炮手的命令简短而有力。

“ [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɑ:bərd] [saɪd] ; [aɪl] [teɪk] [ðɪs] !
” **Board her on the larboard side ; I'll take this !**
” 木板 她 在 这 左舷 边 ; 患病的 拿 这 !

“从左舷登船；我来坐这艘船！ ”

[ɔ:f] ; [ɡɪv] [wei] , [maɪ] [lædz] !
Off ; give way , my lads !
离开 ; 给 方式 , 我的 小伙子们 !

让开，伙计们！

[kloʊz] [ɪn] ; [aʊt] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] !
Close in ; out cutlasses and up and have her !
关闭 在 ; 出去 弯刀 和 向上 和 有 她 !

逼近；拔出弯刀，抓住她！

“ [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [ˈlʌtəd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌgər] [baɪ][ðə; ði]
” **Softly as his whisper was uttered it was heard upon the lugger by the**
” 轻轻 作为 他的 耳语 曾是 说出 它 曾是 听到 之上 这 帆船 经过 这
[ˈwɑ:tʃflɪ] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
watchful smugglers .
警惕 走私者 .

“他轻声细语，被船上警惕的走私者们听到了。”

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [tu:; tə][get] [bæk] [əˈbɔ:rd] ,
A shrill whistle rang out ; there was a rush of feet to get back aboard ,
一个 尖锐 哨 响铃 出去 ; 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 到 得到 后退 船上 ;
一声尖锐的哨声响起；人们争先恐后地跑回船上。

[ænd; ənd][men] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
and men sprang to their arms .
和 男人 弹簧 到 他们的 武器 .

男人们纷纷跳起来拿起武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkestrəl] [wɜ:r; wər] [tu:] [kloʊz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
But the Kestrels were too close in this time .
但 这 红隼 是 也 关闭 在 这 时间 .

但这次红隼离得太近了。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [rʌn] [wʌn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ; [ðə; ði] [kru:z] [pʊld] [aʊt][ðer; ðər] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd]
The boats were run one on either side ; the crews pulled out their cutlasses and
这 船 是 跑步 一 在 任何一个 边 ; 这 船员 拉 出去 他们的 弯刀 和
[spræŋ] [ʌp] ,
sprang up ,
弹簧 向上 ,

两艘船分别在两侧航行；船员们拔出弯刀，跃身而起。

[ˈreɪsɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃɒd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
racing as to who should be first on board ;
赛车 作为 到 WHO 应该 是 第一的 在 木板 ;

大家争先恐后地想第一个上船；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][wɜ:r; wər] [ˈbi:tn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and after a short sharp struggle the smugglers were beaten down , and the
和 后 一个 短的 锋利的 斗争 这 走私者 是 被打败 向下 , 和 这
[ˈlʌgər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
lugger was taken .
帆船 曾是 已采取 .

经过短暂而激烈的搏斗，走私者被打倒在地，小船被俘虏了。

“ [naʊ] , [ˈwɔ:tərz] , [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] [bɪˈləʊ] ! ”
“ **Now , Waters , make sure of the prisoners , and don't trust them below !** ”
“ 现在 , 沃特斯 , 制作 当然 的 这 囚犯 , 和 不 相信 他们 以下 ! ”
[kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
cried the lieutenant .
哭 这 中尉 .
“沃特斯，现在，务必看好那些囚犯，不要相信下面的人！”中尉喊道。

“ [kʌm] , [maɪ] [lædz] .
“ **Come , my lads .** ”
“ 来 , 我的 小伙子们 .
“来吧，我的伙计们。”
[kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[ɔ:r] . “
Crew of the first boat head for the shore . ”
全体人员 的 这 第一的 船 头 为了 这 支撑 . ”
第一艘船的船员们向岸边驶去。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈlæntərnz] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌnər] .
“ **Would you like lanterns , sir ?** ” **said the gunner .** ”
“ 会 你 喜欢 灯笼 , 先生 ? ” 说 这 炮手 .
“先生，您需要灯笼吗？”炮手问道。

“ [wʌt] ! [tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði][ˈræskəlz] [wer] [tu:; tə] [[u:t] ! ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **What ! to show the rascals where to shoot !** ” **said the lieutenant .** ”
“ 什么 ! 到 展示 这 无赖 在哪里 到 射击 ! ” 说 这 中尉 .
“什么！给这些小混混一个教训，让他们知道该往哪儿开枪！”中尉说道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .** ”
“ 不 , 先生 .
“不，先生。”
[wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
We could take the lugger in the dark ,
我们 可以 拿 这 帆船 在 这 黑暗的 ,
我们可以摸黑驾驶帆船。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] .
and now we'll have the rest of the gang and the cargo .
和 现在 出色地 有 这 休息 的 这 帮派 和 这 货物 .
现在，剩下的成员和货物都到齐了。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][men] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
Look here , my men , ” he said , turning to the prisoners ,
看 这里 , 我的 男人 , ” 他 说 , 转弯 到 这 囚犯 ,
“听着，我的弟兄们，”他转过身对囚犯们说。
“ [ˈfɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məen] [hu:] [wɪl] [ækt][æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]
“ **fifty pounds and a free pardon to the man who will act as guide and**
“ 五十 磅 和 一个 自由的 赦免 到 这 男人 WHO 将要 行为 作为 指导 和
[[oʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [ˈkɑ:rgoʊ][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] .
show us the way to the place where the lugger's cargo has been placed .
展示 我们 这 方式 到 这 地方 在哪里 这 - 货物 有 到过 放置 .
“五十英镑外加一份赦免令，给愿意做向导并带我们去到帆船货物存放地点的人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
“ **There was no answer .** ”
“ 那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

“ [dʊ:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] , [maɪ] [men] ?

“ Do you hear there , my men ?

“ 做 你 听到 那里 , 我的 男人 ?

“弟兄们，你们听到了吗？ ”

[dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

Don't be afraid to speak .

不 是 害怕的 到 说话 .

不要害怕说话。

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ɐnd] [maɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [gaɪd] .

Fifty pounds , liberty , and my protection to the man who will act as guide .

五十 磅 , 自由 , 和 我的 保护 到 这 男人 WHO 将要 行为 作为 指导 .

五十英镑、自由和人身保护，都交给愿意做我向导的人。

“ [stɪl] [noʊ] [ˈænsər] .

“ Still no answer .

“ 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈi:gərli] .

“ A hundred pounds , then , “ said the lieutenant , eagerly .

“ 一个 百 磅 , 然后 , “ 说 这 中尉 , 急切地 .

“那就一百英镑吧，”中尉急切地说。

“ [kʌm] , [bi:; bi] [kwɪk] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

“ Come , be quick ; there is no time to lose .

“ 来 , 是 快的 ; 那里 是 不 时间 到 失去 .

“快点，别耽搁时间了。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .

“ There was not the slightest notice taken of the offer .

“ 那里 曾是 不是 这 丝毫 注意 已采取 的 这 提供 .

“这项提议丝毫没有引起重视。”

“ [lʊk] [hɪr] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

“ Look here , “ cried the lieutenant ,

“ 看 这里 , “ 哭 这 中尉 ,

“看这里！ ”中尉喊道。

“ [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪl] [tel] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:rgoʊ] [ɪz] [ˈkærid] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

“ I promise you that the man who will tell where the cargo is carried shall be

“ 我 承诺 你 那 这 男人 WHO 将要 告诉 在哪里 这 货物 是 携带 将 是

[ˈæmplɪ] [prə'tektɪd] .

amply protected .

充足的 受保护 .

“我向你保证，透露货物运输地点的人将得到充分的保护。”

“ [stɪl] [noʊ] [rɪ'plai] .

“ Still no reply .

“ 仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; “ [hu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [zɜ:rn] [ðɪs] [ˈmʌni] ?

“ Come , come , come ! “ cried the lieutenant ; “ who is going to earn this money ?

“ 来 , 来 , 来 ! “ 哭 这 中尉 ; “ WHO 是 去 到 赚 这 钱 ?

“来吧，来吧，来吧！ ”中尉喊道，“谁来挣这笔钱？ ”

[ðer; ðər] , [taɪm] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] ; [aɪl] [ɡɪv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [wi;; wi] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
There , time is valuable ; I'll give two hundred pounds if we capture the rest of
那里 , 时间 是 有价值的 ; 患病的 给 二 百 磅 如果 我们 捕获 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈka:rgoʊ] . "
the cargo . "
这 货物 . "

在那里，时间非常宝贵；如果我们能缴获剩余的货物，我愿意支付两百英镑。

" [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" If you'll give me two hundred pounds I'll tell you where it is ,
" 如果 你会 给 我 二 百 磅 患病的 告诉 你 在哪里 它 是 ,
" 如果你给我两百英镑，我就告诉你它在哪儿。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
" said a voice out of the darkness ;
" 说 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 ;
" 黑暗中传来一个声音; "

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hɪs] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
and a groan and a hiss arose from the prisoners .
和 一个 呻吟 和 一个 嘶 出现 从 这 囚犯 .
囚犯们发出呻吟声和嘘声。

" [ˈbrɑ:vʊʊ] !
" Bravo !
" Bravo !
" 太棒了! "

[maɪ] [læd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
my lad , " cried the lieutenant .
我的 小伙子 , " 哭 这 中尉 .
" 我的孩子! " 中尉喊道。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ju;; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
" I give you my word of honour you shall have the two hundred pounds .
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 你 将 有 这 二 百 磅 .
" 我以我的荣誉向你保证，你将得到这200英镑。"

[naʊ] , [ðen] ; [wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
Now , then ; where is it ?
现在 , 然后 ; 在哪里 是 它 ?
那么，它在哪儿呢？

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wi;; wi] [goʊ] ?
Which way shall we go ?
哪个 方式 将 我们 去 ?
我们该往哪走？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

[wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
where is it ? "
在哪里 是 它 ? "
它在哪里? "

" [wer] [ju;; jʊ] [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [lɑ:t] [wəʊnt] [ˈnevər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ;
" Where you and your lot won't never find it , " said the man ;
" 在哪里 你 和 你的 很多 惯于 绝不 寻找 它 , " 说 这 男人 ;
" 你和你那帮人永远也找不到它，" 那人说道；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['læftər] .

and there was a tremendous roar of laughter .

和 那里 曾是 一个 巨大的 吼 的 笑声 .

然后，现场爆发出雷鸣般的笑声。

" [kʌm] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['æŋgrəli] , " ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .

" Come , my lads , " said the lieutenant angrily , " follow me .

" 来 , 我的 小伙子们 , " 说 这 中尉 愤怒地 , " 跟随 我 .

“来吧，我的伙计们，”中尉生气地说，“跟我来。”

" [æz; əz][ðə; ði] [men] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ə'nʌðər] [ˈrɪl] [ˈtʃɪrəpɪŋ] ['wɪs(ə)]

" As the men followed him down into the boat another shrill chirruping whistle

" 作为 这 男人 随后 他 向下 进入 这 船 其他 尖锐 啁啾声 哨

[ræŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][da:rk] [naɪt] - [er] ,

rang out upon the dark night - air ,

响铃 出去 之上 这 黑暗的 夜晚 - 空气 ,

“当众人跟着他下到船里时，漆黑的夜空中又响起了一声尖锐的鸣叫声。”

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

a whistle which the lieutenant knew well enough to be a warning to the

一个 哨 哪个 这 中尉 知道 出色地 足够的 到 是 一个 警告 到 这

[men] [ə'ʃɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

men ashore that there was danger .

男人 岸上 那 那里 曾是 危险 .

中尉很清楚，这是岸上士兵听到的危险警告哨声。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ðə; ði][bægz] [ðɪs] [taɪm] ,

" Never mind , " he said ; " we shall find the bags this time ,

" 绝不 头脑 , " 他 说 ; " 我们 将 寻找 这 包 这 时间 ,

“没关系，”他说，“这次我们一定能找到那些袋子。”

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌni] [tu:] , [maɪ] [lædz] .

and with plenty of honey too , my lads .

和 和 很多 的 蜂蜜 也 , 我的 小伙子们 .

还有大量的蜂蜜，我的孩子们。

[lets] [si:] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst][ænd; ʌnd] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ? "

Let's see , who was here last and went up among the rocks ? "

我们来吧 看 , WHO 曾是 这里 最后的 和 去 向上 之中 这 岩石 ? "

让我想想，上次来这里的人是谁？他后来爬到岩石缝里去了。

" [em 'i:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] [tɑ:m] ['tʌli] .

" Me , your honour , " said Tom Tully .

" 我 , 你的 荣誉 , " 说 汤姆 塔利 .

“是我，法官大人，”汤姆·塔利说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . "

" I can show you the way . "

" 我 能 展示 你 这 方式 . "

“我可以为你指路。”

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ][said] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ˈli:pɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

" Come to my side , then , " said the lieutenant , leaping ashore .

" 来 到 我的 边 , 然后 , " 说 这 中尉 , 跳跃 岸上 .

“那就到我这边来吧，”中尉说着，跳上了岸。

[tɑ:m] ['tʌli] [reɪndʒd] [ʌp] [ə'ʌ:ŋ'saɪd] , [ænd; ʌnd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ˈhɜ:ɹɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd]

Tom Tully ranged up alongside , and together they hurried over the sand and

汤姆 塔利 范围 向上 旁边 , 和 一起 他们 慌忙 超过 这 沙 和

[ˈɪŋɡl] .

shingle .

卵石 .

汤姆·塔利跟了上来，他们一起匆匆穿过沙滩和砾石滩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
There was no doubt about their being upon the right track ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 他们的 存在 之上 这 正确的 追踪 ,
毫无疑问, 他们走在正确的道路上。

[fɔ:r; fər] [ðei] ['stʌmbld] [fɜ:rst] [ə'genst] [ə; ei][keg] , [də'rektli; da'rektli]['æftər][ə'pɑ:n][ə; ei] ['pækɪdʒ] , [ðen]
for they stumbled first against a keg , directly after upon a package , then
为了 他们 踉跄 第一的 反对 一个 桶 , 直接地 后 之上 一个 包裹 , 然后
[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
upon another and another ,
之上 其他 和 其他 ,
因为他们先是撞到了一个酒桶, 紧接着又撞到了一个包裹, 然后又撞到另一个, 再一个。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [reɪs] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'fend]
just as the smugglers had thrown them down to race back and defend
只是 作为 这 走私者 有 抛掷 他们 向下 到 种族 后退 和 保卫
[ðə; ði] ['lʌgər] ;
the lugger ;
这 帆船 ;
就像走私者们把他们扔下车, 拼命跑回去保护帆船一样;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɔ:r; fər][ðer; ðær] [gaɪdz] [ðei] [meɪd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɑ:ks] , [wer] , ['æftər]
and with these for their guides they made right for the rocks , where , after
和 和 这些 为了 他们的 指南 他们 制成 正确的 为了 这 岩石 , 在哪里 , 后
[ə; ei]['lɪt(ə)l][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
a little hesitation ,
一个 小的 犹豫 ,
于是, 他们以这些岩石为向导, 径直走向岩石。在那里, 他们稍作犹豫后,

[tɑ:m] ['tʌli] [led][ðə; ði]['pa:rti] [θru:] [ə; ei] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .
Tom Tully led the party through a narrow opening .
汤姆 塔利 引领 这 派对 通过 一个 狭窄的 开幕 .
汤姆·塔利带领队伍从狭窄的入口进入。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I should know the place , sir , " he said ,
" 我 应该 知道 这 地方 , 先生 , " 他 说 ,
"先生, 我应该知道这个地方,"他说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][gɑ:t][ə; ei] - [poult][oʊ] - [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['sʌmhweə] [ə'baʊt] [hɪr] ;
" for I got a hawful polt o ' the side of the head somewheres about here ;
" 为了 我 得到 一个 - 波尔特 o - 这 边 的 这 头 某个地方 关于 这里 ;
[ænd; ənd] — [ɑ:] !
and — ah !
和 — 啊 !
“因为我的头侧面某个地方被狠狠地打了一拳；而且——啊！

[ðɪs] [hɪəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][keg][oʊ] - ['spɪrɪts] .
this here's right , for there's another little keg o ' spirits .
这 这里是 正确的 , 为了 有 其他 小的 桶 o - 烈酒 .
没错, 这里还有一小桶烈酒。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
" He had kicked against the little vessel , and , to endorse his opinion ,
" 他 有 踢 反对 这 小的 血管 , 和 , 到 认可 他的 观点 ,
他踢了踢那艘小船, 为了表达自己的观点,

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keg] ,
he had come upon a small package , which , with the keg ,
他 有 来 之上 一个 小的 包裹 , 哪个 , 和 这 桶 ,
他发现了一个小包裹, 这个包裹连同酒桶一起,

[wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [rɑːk] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] .

was placed upon a block of rock ready for their return .

曾是 放置 之上 一个 堵塞 的 岩石 准备好 为了 他们的 返回 .

被放置在一块岩石上，等待他们回来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði]

But in spite of his recollection of the blows he had received in the

但 在 尽管如此 的 他的 回忆 的 这 打击 他 有 已收到 在 这

[ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tɑːm] [ˈtʌlɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] .

struggle amongst the rocks Tom Tully's guidance was not very good .

斗争 在 这 岩石 汤姆 塔利 指导 曾是 不是 非常 好的 .

尽管汤姆·塔利记得自己在岩石间搏斗时所受到的打击，但他的指导并不好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

It was horribly dark , and ,

它 曾是 糟糕透了 黑暗的 , 和 ,

天色漆黑一片，而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskʌflɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kept] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈkeɪɑːs]

but for the scuffling noise they kept hearing in front and beyond the chaos

但 为了 这 扭打 噪音 他们 保留 听力 在 正面 和 超过 这 混乱

[ʌv; əv] [ˈrɑːks] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

of rocks amongst which they were ,

的 岩石 在 哪个 他们 是 ,

但他们却不断听到前方和远处乱石堆中传来一阵阵打斗声，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ,

the lieutenant would have ordered his men back , and tried some other way ,

这 中尉 会 有 订购 他的 男人 后退 , 和 尝试 一些 其他 方式 ,

[ɔːr] [els] ,

or else ,

或者 别的 ,

中尉本会命令部下撤退，尝试其他方法，或者.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] , [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [went] [bæk] [fɔːr; fər]

in spite of the risks , have waited while some of his men went back for

在 尽管如此 的 这 风险 , 有 等待 尽管 一些 的 他的 男人 去 后退 为了

[laɪts] .

lights .

灯 .

尽管有风险，他还是等着一些手下回去取灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] ,

There was , however , always the noise in front ,

那里 曾是 , 然而 , 总是 这 噪音 在 正面 ,

然而，前方始终存在着噪音。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd]

and partly by climbing and dragging one another up over the rocks they managed

和 部分 经过 攀登 和 拖拽 一 其他 向上 超过 这 岩石 他们 管理

[tuː; tə] [get] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈhɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]

to get nearer and nearer without once hitting upon the narrow and

到 得到 更近 和 更近 没有 一次 击中 之上 这 狭窄的 和

[kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [bʌt; bət] [meɪz] - [laɪk] [træk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈregjələr] [wei] ,

comparatively easy but maze - like track that was the regular way ,

比较 简单的 但 迷宫 - 喜欢 追踪 那 曾是 这 常规的 方式 ,

他们通过攀爬和互相拖拽着越过岩石，设法越来越接近目的地，却始终没有碰到那条狭窄、相对容易但却像迷宫一样的常规路线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'miliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] ['pɑ:rti] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'ɒ:n] [aɪ 'ti:]
and which was so familiar to the smuggling party that they ran along it
和 哪个 曾是 所以 熟悉的 到 这 走私 派对 那 他们 跑 沿着 它
[ænd; ənd] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['veriəs] ['bæriərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [i:z] .
and surmounted the various barriers with the greatest ease .
和 克服 这 各种各样的 障碍 和 这 最 舒适 .
走私团伙对这条路非常熟悉，他们沿着这条路奔跑，轻松地克服了各种障碍。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['tʌli] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [pʊʃ] [ɑ:n] .
“ **Come , come , Tully , are you asleep ?** ” **cried the lieutenant impatiently ;** “ **push on** .
“ 来 , 来 , 塔利 , 是 你 睡着了 ？ ” 哭 这 中尉 不耐烦地 ; “ 推 在 .
“
“
“
“快点，快点，塔利，你睡着了吗？”中尉不耐烦地喊道，“继续前进。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , “ [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['feləʊ] ;
“ **That's just what I am a doing of , your honour ,** ” **said the great fellow ;**
“ 那就是 只是 什么 我 是 一个 正在做 的 , 你的 荣誉 , ” 说 这 伟大的 同伴 ;
“我正是这么做的，法官大人，”这位伟人说道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
“ **but they seem to have been a moving the rocks ,**
“ 但 他们 似乎 到 有 到过 一个 移动 这 岩石 ,
但他们似乎一直在移动石头，

[ænd; ənd] [ɔ:'ltərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [wi:; wi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] , [ænd; ənd][ɪts][soʊ]['pleɪɡi, 'ple-][da:rk] ,
and altering the place since we was here last , and its so plaguy dark ,
和 改变 这 地方 自从 我们 曾是 这里 最后的 , 和 它是 所以 瘟疫 黑暗的 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
自从我们上次来之后，这里已经发生了变化，而且也变得非常阴暗。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hɪt][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . “
I don't seem to hit it at all . ”
我 不 似乎 到 打 它 在 全部 . “
我好像根本打不中它。

“ [ɡɪv] [wei] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][let] [ə'hʌðər] [mæn] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Give way , there , and let another man come to the front ,** ” **said the**
“ 给 方式 , 那里 , 和 让 其他 男人 来 到 这 正面 , ” 说 这
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .
“让开，让另一个人到前面来，”中尉说道。

[tɑ:m] ['tʌli] [dɪd] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [traɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [wɜ:rs] [ʌv; əv]
Tom Tully did give way , and another and another tried , but made worse of
汤姆 塔利 做过 给 方式 , 和 其他 和 其他 尝试 , 但 制成 更糟 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
汤姆·塔利让步了，其他人也尝试让步，但结果却更糟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] [dɪd] ['blʌndər] [ɑ:n] ['sʌmhʌʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ɑ:bstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd]
for the big fellow did blunder on somehow , no matter what obstacles presented
为了 这 大的 同伴 做过 错误 在 不知何故 , 不 事情 什么 障碍 呈现
[ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
themselves ; and at last ,
他们自己 ; 和 在 最后的 ,
因为这个大块头不知怎么地就跌跌撞撞地往前走，不管遇到什么障碍；最后，

[kwaɪt] [ɪn] [dɪ'speɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wə] ['daɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
quite in despair , just as the sounds in front were dying right away ,
相当 在 绝望 , 只是 作为 这 声音 在 正面 是 垂死 正确的 离开 ,
眼前的声音渐渐消失, 我感到无比绝望。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst][mæn] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
almost the last man being up the cliff ,
几乎 这 最后的 男人 存在 向上 这 悬崖 ,
几乎最后一个人也爬上了悬崖,

[ðə; ði] [greɪt] ['seɪlə] ['klæmbəd] ['oʊvə][ə; eɪ][hju:dʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
the great sailor clambered over a huge block of rock and uttered a shout of
这 伟大的 水手 攀爬 超过 一个 巨大的 堵塞 的 岩石 和 说出 一个 喊 的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .

这位伟大的水手爬过一块巨大的岩石, 发出了一声喜悦的呐喊。
“ [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [jʊ; jə] ['ɑ:nə] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ **Here's the place , your honour , here's the place !**
“ 这里是 这 地方 , 你的 荣誉 , 这里是 这 地方 !
“就是这里, 法官大人, 就是这里! ”

“ [hi; hi] [ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['skræmbld] [tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **he shouted , and the lieutenant and the men scrambled to his side .**
“ 他 喊叫 , 和 这 中尉 和 这 男人 打乱 到 他的 边 .
他大喊一声, 中尉和士兵们立刻爬到他身边。

“ [wel] , “ [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] [faʊnd] ?
“ **Well , “ cried the lieutenant , “ what have you found ?**
“ 出色地 , “ 哭 这 中尉 , “ 什么 有 你 成立 ?
“好,”中尉喊道, “你们发现了什么? ”

[wer] [ɑ:r; ə] [wi; wi] ? “
Where are we ? “
在哪里 是 我们 ? “
我们在那里? ”

“ [wɪə(r)] [hɪr] , [jʊ; jə] ['ɑ:nə] , “ [kraɪd][tɑ:m] ['tʌli] ['i:gərli] .
“ **We're here , your honour , “ cried Tom Tully eagerly .**
“ 是 这里 , 你的 荣誉 , “ 哭 汤姆 塔利 急切地 .
“我们到了, 法官大人,”汤姆·塔利急切地喊道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **We're all right .**
“ 是 全部 正确的 .
“我们都很好。”

[oʊ] [lɔ:] - , [lʊk] [aʊt] !
Oh lor ' , look out !
哦 洛尔 - , 看 出去 !
哦, 天哪, 小心!

[wɒts] [ðæt] - [er] ?
what's that ' ere ?
是什么 那 - 埃雷 ?
那是什么?

“ [fɔ:r; fə] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [roʊp] ,
“ **For just at that moment there was the whizz made by a running out rope ,**
“ 为了 只是 在 那 片刻 那里 曾是 这 呼啸 制成 经过 一个 跑步 出去 绳索 ,
“就在那一刻, 传来绳索飞速滑落的嗖嗖声,”

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] [keɪm] [plʌmp] [ɑ:n][tɑ:m] ['tʌliz] ['jəʊldəz] ,
a rushing sound , a heavy body came plump on Tom Tully's shoulders ,
一个 匆忙 声音 , 一个 重的 身体 来了 丰满 在 汤姆 塔利 肩膀 ,
一阵急促的声响，一个沉重的身躯重重地压在了汤姆·塔利的肩膀上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he was dashed to the ground .
和 他 曾是 虚线 到 这 地面 .
他被猛地摔倒在地。

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .
第三十四章

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌnz] [mɔ:r] .
On board once more .
在 木板 一次 更多的 .
再次登机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] ,
There was an attempt at flight on the part of the Kestrels ,
那里 曾是 一个 试图 在 航班 在 这 部分 的 这 红隼 ,
红隼曾试图起飞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə][flaɪ] ,
but there was no room to fly ,
但 那里 曾是 不 房间 到 飞 ,
但是没有飞行的空间。

 [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][hɜ:rl] [daʊn]
though the general impression was that the smugglers were about to hurl down
尽管 这 一般的 印象 曾是 那 这 走私者 是 关于 到 投 向下
[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
pieces of rock upon them from above ,
件 的 岩石 之上 他们 从 多于 ,
虽然人们普遍认为走私者们正准备从上面扔下石块砸他们，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dred] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ɪks'kleɪmɪŋ] :
but their dread was chased away by a well - known voice exclaiming :
但 他们的 恐惧 曾是 追逐 离开 经过 一个 出色地 - 已知 嗓音 惊呼 :
但一个熟悉的声音驱散了他们的恐惧，这声音喊道：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [lædz] : [aɪm][nɑ:t] [kɪld] . ”
“ **All right , my lads : I'm not killed .** ”
“ 全部 正确的 , 我的 小伙子们 : 我是 不是 被杀 . ”
“好了，伙计们：我没死。”

“ [bʌt; bət] [ju:v] - [moʊst] [kɪld] [em 'i:] , ” [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] .
“ **But you've ' most killed me , ” growled Tom Tully .**
“ 但 你已经 - 最多 被杀 我 , ” 咆哮 汤姆 塔利 :
“但是你差点要了我的命，”汤姆·塔利咆哮道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [tɑ:m] .
“ **Never mind , Tom .**
“ 绝不 头脑 , 汤姆 :
“没关系，汤姆。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [grɑ:g] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [ə'bɔ:rd] .
You shall have some grog when we get back aboard .
你 将 有 一些 格罗格酒什么时候 我们 得到 后退 船上 .
等我们回到船上，你们就能喝到朗姆酒了。

[ˈhuːz] [ɪn] [kəˈmænd] ? "
Who's in command ? "
谁是 在 命令 ? "

谁说了算？

" [aɪ][eɪˈem] , [sɜːr] , " [ɪkˈskeɪnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
" I am , sir , " exclaimed the lieutenant from somewhere at the back ;
" 我 是 , 先生 , " 惊呼 这 中尉 从 某处 在 这 后退 ;
"是的，长官，"中尉从后面某个地方喊道；

" [ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdekərəs] [prəˈsiːdɪŋ] . "
" and I beg to know what is the meaning of this indecorous proceeding . "
" 和 我 求 到 知道 什么 是 这 意义 的 这 不得体 进行中 . "
"我恳请知悉，这种有失体统的行为究竟有何意义。"

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhɪləri] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪps]
" Well , sir , " said Hilary , " I was in a hurry to rejoin the ship's
" 出色地 , 先生 , " 说 希拉里 , " 我 曾是 在 一个 匆忙 到 重新加入 这 船的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
"是这样的，先生，"希拉里说，"我急着回到船上。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [əˈbʌv] [kæst][aɪˈtiː][ɔːf] . "
and I was coming down a rope when some one above cast it off . "
和 我 曾是 未来 向下 一个 绳索 什么时候 一些 一 多于 投掷 它 离开 . "
我当时正顺着绳子往下爬，突然上面有人把绳子解开了。"

" [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈmʌstər] [liː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Three cheers for Muster Leigh ! " cried a voice .
" 三 干杯 为了 鼓起 莉 ! " 哭 一个 嗓音 .
"为马斯特·利欢呼三声！"一个声音喊道。

" [ˈsaɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" Silence ! " roared the lieutenant .
" 沉默 ! " 咆哮 这 中尉 .
"安静！"中尉怒吼道。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] [liː] ,
" Now , Mr Leigh ,
" 现在 , 先生 莉 ,
"现在，利先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈræskəlɪz] [ʃoʊ] [juːˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
if you are not joined to the band of rascals show us the way to them .
如果 你 是 不是 加入 到 这 乐队 的 无赖 展示 我们 这 方式 到 他们 .
"
"
"

如果你不是那群恶棍中的一员，就带我们去找他们。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [hɪr] , [sɜːr] , [ənˈles] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɑːr][ænd; ənd] [rɪɡ] [ʌp][sʌm; səm]
" There's no way here , sir , unless we bring a long spar and rig up some
" 有 不 方式 这里 , 先生 , 除非 我们 带来 一个 长的 斯帕 和 钻井平台向上 一些
[ˈtæk(ə)] .
tackle .
处理 .

"先生，除非我们带一根长杆，再装上一些索具，否则这里没有办法。"

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .
The rock's forty feet high , and as straight as a wall .
这 摇滚的 四十 脚 高的 , 和 作为 直的 作为 一个 墙 .
这块岩石高四十英尺，笔直如墙。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

Will you let me speak to you , sir ?
将要 你 让 我 说话 到 你 , 先生 ?

先生, 请允许我跟您谈谈好吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [limpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

" The lieutenant grunted , and Hilary limped to his side .
" 这 中尉 哼哼 , 和 希拉里 跛行 到 他的 边 .

中尉哼了一声, 希拉里一瘸一拐地走到他身边。

" [naʊ] , ['mɪstər] [liː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ;

" Now , Mr Leigh , " he said , " I will hear what you have to say ;
" 现在 , 先生 莉 , " 他 说 , " 我 将要 听到 什么 你 有 到 说 ;

“现在, 利先生,”他说, “我会听听你的看法;

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] . "

but have the goodness to consider yourself under arrest . "
但 有 这 善良 到 考虑 你自己 在下面 逮捕 . "

但请你务必意识到自己已被逮捕。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] ; " [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] . "

" All right , sir , " replied Hilary ; " I'm used to that sort of thing now . "
" 全部 正确的 , 先生 , " 回复 希拉里 ; " 我是 用过的 到 那 种类 的 事物 现在 . "

“好的, 先生,”希拉里回答说, “我已经习惯这种事了。”

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [sɜːr] ? "

" Where have you been , sir ? "
" 在哪里 有 你 到过 , 先生 ? "

“先生, 您去哪儿了? ”

" [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [sɜːr] .

" Made prisoner by the smugglers , sir .
" 制成 囚犯 经过 这 走私者 , 先生 .

“先生, 我被走私犯俘虏了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [sɜːr] ,

And now , if you will take my advice , sir ,
和 现在 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 先生 ,

现在, 如果您愿意听取我的建议, 先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊər] [ðə; ði] ['lʌgər] .

you will draw off the men and secure the lugger .
你 将要 画 离开 这 男人 和 安全的 这 帆船 .

你要把这些人带走, 然后控制住帆船。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] ,

By daylight I can , if we find a way up the cliffs ,
经过 日光 我 能 , 如果 我们 寻找 一个 方式 向上 这 悬崖 ,

天亮的时候, 如果我们能找到爬上悬崖的路, 我就可以.....

[kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ðər; ðər] ['raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː] . "

conduct you to the place they make their rendezvous . "
执行 你 到 这 地方 他们 制作 他们的 会合 . "

带你到他们会面的地点。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , ['mɪstər] [liː] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði]

" I repeat , Mr Leigh , that you must consider yourself under arrest , " said the
" 我 重复 , 先生 莉 , 那 你 必须 考虑 你自己 在下面 逮捕 , " 说 这

[luː'tenənt] ['stɪfli] .

lieutenant stiffly .
中尉 僵硬地 .

“我再说一遍, 利先生, 你必须把自己视为已被逮捕,”中尉语气生硬地说。

“ [jɔːr; jər][plænz] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [maɪ] [oʊn] .
“ **Your plans may be very good , but I have already made my own .**
“ 你的 计划 可能 是 非常 好的 , 但 我 有 已经 制成 我的 自己的 .
“ 你的计划可能很好, 但我已经制定了自己的计划。”

“ [ˈhɪləri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][oʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ **Hilary said nothing , for he knew his officer of old ; and that ,**
“ 希拉里 说 没有什么 , 为了 他 知道 他的 官 的 老的 ; 和 那 ,
希拉里什么也没说, 因为他认识他以前的军官; 而且,

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈfes] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
while he would profess to ignore everything that had been said ,
尽管 他 会 宣称 到 忽略 一切 那 有 到过 说 ,
虽然他会声称对所有说过的话都置之不理,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
he would follow out the advice to the letter .
他 会 跟随 出去 这 建议 到 这 信 .
他会一丝不苟地执行这些建议。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [pruːvd] ; [fɔːr; fər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
And so it proved ; for , drawing off the men , they were led down to the
和 所以 它 已证实 ; 为了 , 绘画 离开 这 男人 , 他们 是 引领 向下 到 这
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,
事实也的确如此; 因为, 当这些人被带走后, 他们就被带到了船上。

[ðə; ði] [ˈlʌgər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] ,
the lugger was pushed off ,
这 帆船 曾是 推动 离开 ,
帆船被推开了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [left][ɑːn] [bɔːrd] [meɪd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [swiːps] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
and those of her crew left on board made to handle the sweeps till she
和 那些 的 她 全体人员 左边 在 木板 制成 到 处理 这 扫荡 直到 她
[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [əˌbɔːnˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
was secured alongside of the cutter ,
曾是 安全 旁边 的 这 刀具 ,
留在船上的船员则负责扫荡, 直到她靠泊在巡逻艇旁。

[wer] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [bɪˈləʊ] .
where the smugglers to the number of eight were made prisoners below .
在哪里 这 走私者 到 这 数字 的 八 是 制成 囚犯 以下 .
走私犯共八人被关押在下面。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
The men were in high glee ,
这 男人 是 在 高的 高兴 ,
男人们欣喜若狂。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pruːvd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ɑːn]
for it proved next morning that there was still enough of the cargo on
为了 它 已证实 下一个 早晨 那 那里 曾是 仍然 足够的 的 这 货物 在
[bɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] ,
board to give them a fair share of prize - money ,
木板 到 给 他们 一个 公平的 分享 的 奖 - 钱 ,
第二天早上事实证明, 船上仍然有足够的货物让他们获得公平的奖金份额。

[aɪ] [waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)] .

I will wait until I have been before a court - martial .
我 将要 等待 直到 我 有 到过 前 一个 法庭 - 武术 .

我会等到接受军事法庭审判之后再做决定。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [bɪ'ləʊ] , [sɜːr] ?

Shall I go below , sir ?
将 我 去 以下 , 先生 ?

先生, 我可以下去吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

" The lieutenant was speechless for a few moments .
" 这 中尉 曾是 无言 为了 一个 很少 时刻 .

“中尉一时语塞。”

" [wʌt] , [sɜːr] ? [ɡoʊ] [bɪ'ləʊ] , [sɜːr] ? [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

" What , sir ? go below , sir ? and at a time like this when the ship is
" 什么 , 先生 ? 去 以下 , 先生 ? 和 在 一个 时间 喜欢 这 什么时候 这 船 是

[ʃɒ:t'hændɪd] ,

shorthanded ,

人手不足 ,

“什么事, 先生? 下到船舱去, 先生? 而且现在船上人手还这么少,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] ?

and we have eight prisoners to guard ?
和 我们 有 八 囚犯 到 警卫 ?

我们还要看守八名囚犯?

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ['mɪstər] [liː] .

This is worse and worse , Mr Leigh .
这 是 更糟 和 更糟 , 先生 莉 .

情况越来越糟了, 利先生。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ? "

What am I to think of such conduct ? "
什么 是 我 到 思考 的 这样的 执行 ? "

我该如何看待这种行为?

" [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['hɪləri] ['kwaiətli] .

" What you please , sir , " said Hilary quietly .
" 什么 你 请 , 先生 , " 说 希拉里 悄悄 .

“先生, 请您吩咐。”希拉里轻声说道。

" [ðen] , [sɜːr] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['dezətɪŋ] ,

" Then , sir , in addition to deserting ,
" 然后 , 先生 , 在 添加 到 逃兵 ,

“那么, 先生, 除了逃兵之外,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [haɪd][baɪ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

which you try to hide by professing to have been made a prisoner ,
哪个 你 尝试 到 隐藏 经过 声称 到 有 到过 制成 一个 囚犯 ,

你试图通过声称自己是囚犯来掩盖这一点,

[juː; jʊ] [naʊ] ['mjuːtəni] [ə'genst] [maɪ]['ɔːrdərz] ! "

you now mutiny against my orders ! "
你 现在 兵变 反对 我的 订单 ! "

你们竟敢违抗我的命令!

" [lʊk] [hɪr] , [luː'tenənt] ['lɪps,kʊəm] , " [kraɪd] ['hɪləri] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

" Look here , Lieutenant Lipscombe , " cried Hilary , who was now in a passion ;
" 看 这里 , 中尉 利普斯科姆 , " 哭 希拉里 , WHO 曾是 现在 在 一个 热情 ;

“听着, 利普斯科姆中尉,”希拉里喊道, 她此刻情绪激动;

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ,
“ **if you want me to take command of the expedition** ,
“ 如果 你 想 我 到 拿 命令 的 这 远征 ,
“如果你想让我指挥这次探险，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [pleɪs] , [seɪ][soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
and to lead the men to the smugglers' place, say so like a man .
和 到 带领 这 男人 到 这 走私者 - 地方 , 说 所以 喜欢 一个 男人 .
要带领这些人找到走私者的藏身之处，就要像个男人一样说出来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][goʊ] , [send][em 'iː] [br'loʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
If you do not want me to go, send me below as a prisoner .
如果 你 做 不是 想 我 到 去 , 发送 我 以下 作为 一个 囚犯 .
如果你不想让我走，就把我当囚犯送下去吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['ɡʌnər] . “
I'm not going to act under our gunner . ”
我是 不是 去 到 行为 在下面 我们的 炮手 . “
我不会听从我们炮手的指挥。

“ ['mɪstər] [liː] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
“ **Mr Leigh, " said the lieutenant** ,
“ 先生 莉 , “ 说 这 中尉 ,
“利先生,”中尉说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnsə'bɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɔːpərli] ['rɪt(ə)n] - [aʊt]
“ **I shall report the whole of your insubordinations in a properly written - out**
“ 我 将 报告 这 所有的 的 你的 不服从 在 一个 适当地 书面 - 出去
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

“我将以正式书面报告的形式，把你们所有的不服从行为都报告上去。”
[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
At present I am compelled to make use of your assistance ,
在 展示 我 是 被迫 到 制作 使用 的 你的 协助 ,
目前我不得不寻求您的帮助。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [ænd; ənd][sɪks][men] . “
so take the gunner and six men . ”
所以 拿 这 炮手 和 六 男人 . “
所以带上炮手和六个士兵。

“ [sɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] . “
“ **Six will not be enough, sir** . ”
“ 六 将要 不是 是 足够的 , 先生 . “
“六个不够，先生。”

“ [ðen] [teɪk] ['sev(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Then take seven, " said the lieutenant, impatiently** .
“ 然后 拿 七 , “ 说 这 中尉 , 不耐烦地 .
“那就拿七个,”中尉不耐烦地说。

“ ['sev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] .
“ **Seven will not be enough, sir, " replied Hilary** .
“ 七 将要 不是 是 足够的 , 先生 , “ 回复 希拉里 .
“七个不够，先生,”希拉里回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . “
“ **I must have at least a dozen** . ”
“ 我 必须 有 在 至少 一个 打 . “
“我至少有十二个。”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [ˈmɪstər] [li:] !
“ **Bless my soul , Mr Leigh !**
“ 保佑 我的 灵魂 , 先生 莉 !

“愿上帝保佑你，利先生！ ”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈsiːd] [em ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] ? “
hadn't you better take command of the cutter , and supersede me altogether ? ”
之前没有 你 更好的 拿 命令 的 这 刀具 , 和 取代 我 共 ? ”

你难道不应该接管这艘巡逻艇，完全取代我的位置吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈhɪləri] .
“ **No , sir ; I don't think that would be better ,** ” **said Hilary .**
“ 不 , 先生 ; 我 不 思考 那 会 是 更好的 , ” 说 希拉里 .

“不，先生；我不认为那样会更好，”希拉里说。

[aɪ] [hæv; həv] [eɪt] [ˈprɪzənəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ˈgɑːrdɪd] . “
“ **I have eight prisoners on board , and they must be well guarded .** ”
“ 我 有 八 囚犯 在 木板 , 和 他们 必须 是 出色地 守卫 . ”

“我船上有八名囚犯，必须严加看管。”

“ [jes] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **Yes , sir , of course .** ”
“ 是的 , 先生 , 的 课程 . ”

“是的，先生，当然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第14/17页

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌɡər] . ”
“ **Then I am obliged to have four or five men in the lugger .** ”
“ 然后 我 是 有义务 到 有 四 或者 五 男人 在 这 帆船 . ”
“那么我就必须在小船上安排四五个人。”

“ [jes] , [sɜːr] ;
“ **Yes , sir ;**
“ 是的 , 先生 ;
“是的，先生；

[soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [eɪt] [ˈprɪzənəz] [ɪn]
so under the circumstances I think it will be best to place the eight prisoners in
所以 在下面 这 情况 我 思考 它 将要 是 最好的 到 地方 这 八 囚犯 在
[ðə; ði] - [boʊt] ,
the lugger's boat ,
这 - 船 ,
因此，在这种情况下，我认为最好将这八名囚犯安置在帆船上的小艇里。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] . “
and send them ashore . ”
和 发送 他们 岸上 . “
然后把他们送上岸。”

“ [wʌt] ! [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
“ **What ! to join the others ?** ”
“ 什么 ! 到 加入 这 其他的 ? ”
“什么！ 加入其他人？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ;
“ **No , sir ;**
“ 不 , 先生 ;
“不，先生；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][lənd][ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði]
I should take care to land them after the expedition party were well on the
我 应该 拿 关心 到 土地 他们 后 这 远征 派对 是 出色地 在 这
[wei] . “
way . ”
方式 . “
我应该注意在探险队出发一段时间后再让他们登陆。

“ [bles] [em 'iː] , [ˈmɪstər] [liː] !
“ **Bless me , Mr Leigh !**
“ 保佑 我 , 先生 莉 !
“饶了我吧，利先生！ ”

[ðɪs] [ɪz] [brɪ'ʒɑːnd] [ˈberɪŋ] .
this is beyond bearing .
这 是 超过 轴承 .
这简直令人无法忍受。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
How dare you dictate to me in this way ? ” **cried the lieutenant .**
如何 敢 你 听写 到 我 在 这 方式 ? ” 哭 这 中尉 .
“你竟敢这样对我发号施令？”中尉喊道。

“ [ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɪləri] , “ [aɪ] [wɒd] [dɪsˈeɪb(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [baɪ] [miːnz]
“ **And** , ” **continued Hilary** , “ **I would disable them for a few hours by means**
和 , 持续 希拉里 , “ 我 会 禁用 他们 为了 一个 很少 小时 经过 方法
[ʌv; əv][ðə; ði]ˈaɪərnz] .
of the irons .
的 这 熨斗 .

“然后,”希拉里继续说道,“我会用烙铁让他们几个小时都无法动弹。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [sets] [ɑːn] [bɔːrd] . “
There are five or six sets on board . ”
那里 是 五 或者 六 套 在 木板 . ”

船上有五六套设备。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!

[jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
yes , yes ; but what do you mean ? ”
是的 , 是的 ; 但 什么 做 你 意思是 ? ”

是啊,是啊;但你是什么意思呢?

“ [aɪˈd] [let] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈrɪvɪt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [sɜːr] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [men] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
“ **I'd let the gunner rivet them on , sir , joining the men two and two** .
“ ID 让 这 炮手 铆钉 他们 在 , 先生 , 加入 这 男人 二 和 二 .

“先生,我会让炮手把它们铆接上去,让士兵们两两一组地站在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [dɪsˈeɪb(ə)l]
They could not get them off without a blacksmith ; and it would disable
他们 可以 不是 得到 他们 离开 没有 一个 铁匠 ; 和 它 会 禁用

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] . “
them for some hours . ”
他们 为了 一些 小时 . ”

没有铁匠的帮助,他们无法卸下这些钉子;而且卸下后他们会几个小时都无法动弹。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **Well , yes , I had some such an idea as that ,** ” **replied the lieutenant** .
“ 出色地 , 是的 , 我 有 一些 这样的 一个 主意 作为 那 , ” 回复 这 中尉 .

“嗯,是的,我的确有过这样的想法,”中尉回答道。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪstər] [liː] , [aɪ] [wɪl] [ˈhjuːmər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] . “
“ **Under the circumstances , Mr Leigh , I will humour you in this** . ”
“ 在下面 这 情况 , 先生 莉 , 我 将要 幽默 你 在 这 . ”

“鉴于目前的情况,利先生,我就顺着您的意愿来吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈkwaiətli] ,
“ **Thank you , sir ,** ” **said Hilary quietly** ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 希拉里 悄悄 ,

“谢谢您,先生,”希拉里轻声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːti] [rɪˈkwaiəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l]
for he was so much in earnest as to the duty required at this special
为了 他 曾是 所以 很多 在 认真 作为 到 这 责任 必需的 在 这 特别的

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因为他非常认真地对待在这个特殊时刻所需要的职责。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [naːt] [let] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .
that he would not let his annoyance keep him back .
那 他 会 不是 让 他的 烦恼 保持 他 后退 .

他不会让恼怒阻碍自己前进。

“ [pərhæps] , [tu:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kəmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , ['mɪstər] [li:] .
“ **Perhaps , too , you had better take command of the expedition , Mr Leigh .**
“ 也许 , 也 , 你 有 更好 的 拿 命令 的 这 远征 , 先生 莉 .
“ 或许, 你最好亲自指挥这次探险, 利先生。”

[ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [stændz][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
Duty to the king stands first , you know .”
责任 到 这 国王 站立 第一的 , 你 知道 . “
你知道, 对国王的忠诚永远是第一位的。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . “
“ **Certainly , sir .** ”
“ 当然 , 先生 . ”
“当然可以, 先生。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] [li:] , [aɪ] [wəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **And , by the way , Mr Leigh , I would certainly change my uniform ; for ,**
“ 和 , 经过 这 方式 , 先生 莉 , 我 会 当然 改变 我的 制服 ; 为了 ,
“顺便说一句, 利先生, 我肯定会换掉我的制服; 因为,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
you will excuse my saying so , you look more like a scarecrow than an officer .
你 将要 原谅 我的 说 所以 , 你 看 更多 的 喜欢 一个 稻草人 比 一个 官 .
恕我直言, 你看起来更像个稻草人, 而不是个警察。

“ [ˈhɪləri] [boʊd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][men][ˈdi:teɪld; drɪteɪld][fɔ:r; fər]
“ **Hilary bowed , and soon after he was inspecting the men detailed for**
“ 希拉里 鞠躬 , 和 很快 后 他 曾是 检查 这 男人 详细的 为了
[ðə; ði][ˈdu:ti][ɪn][hænd] ,
the duty in hand ,
这 责任 在 手 ,

希拉里鞠了一躬, 随后便开始检阅负责执行任务的士兵。
[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] .
one and all of whom saluted him with a grin of satisfaction .
一 和 全部 的 谁 敬礼 他 和 一个 咧嘴笑 的 满意 .
所有人都面带满意的笑容向他敬礼。

“ [wel] , [tɑ:m] [ˈtʌli] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] ? “
“ **Well , Tom Tully , ” he said , “ how is your shoulder ? ”**
“ 出色地 , 汤姆 塔利 , “ 他 说 , “ 如何 是 你的 肩膀 ? ”
“汤姆·塔利,”他说, “你的肩膀怎么样了? ”

“ [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [aʊt] , [sɜ:r] , “ [graʊld] [ðə; ði][bɪg] [ˈseɪlər] ;
“ **Feels as if it was shov'd out , sir , ” growled the big sailor ;**
“ 感觉 作为 如果 它 曾是 - 出去 , 先生 , “ 咆哮 这 大的 水手 ;
“感觉像是被人硬塞出来的, 先生,”那个身材魁梧的水手咆哮道;

“ [bʌt; bət] [bɔ:] - [bles] [jʊr; jər] - [ɑ:rt] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . “
“ **but lor ' bless your ' art , sir , I don't mind .** ”
“ 但 洛尔 - 保佑 你的 - 艺术 , 先生 , 我 不 头脑 . ”
“但是, 老天保佑您的艺术, 先生, 我不介意。”

“ [tɑ:m] [wɪɪz] [ju:d] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔ:tərz] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [ɪts] [soʊ] [θɪk] ,
“ **Tom wishes you'd fell on his head , sir , ” said Billy Waters , laughing ; “ it's so thick ,**
“ 汤姆 愿望 你会 跌倒 在 他的 头 , 先生 , “ 说 比利 沃特斯 , 笑 ; “ 它是 所以 厚的 ,
“汤姆希望你摔到他头上, 先生,”比利·沃特斯笑着说; “它太厚了,

[aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . “
it wouldn't have hurt him a bit . ”
它 不会 有 伤害 他 一个 少量 . “
这对他来说根本不算什么。

“ [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:frɪər] ;
“ **I'll try to manage better next time , ” said the young officer ;**
“ 患病的 尝试 到 管理 更好的 下一个 时间 , ” 说 这 年轻的 官 ;

“下次我会努力做得更好,”这位年轻警官说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [[ɑ:rp] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ði][best] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ **but I had to look sharp to get away the best fashion I could .** ”
“ 但 我 有 到 看 锋利的 到 得到 离开 这 最好的 时尚 我 可以 . ”

“但我必须打扮得漂漂亮亮才能脱身, 我尽我所能穿得最好。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [lædz] [seɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈwəri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] ,
“ **Well , sir , the lads say as they're all werry glad to see you again ,**
“ 出色地 , 先生 , 这 小伙子们 说 作为 它们是 全部 韦里 高兴的 到 看 你 再次 ,

“先生, 您好! ”小伙子们齐声说道, 他们都非常高兴再次见到您。

“ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊps] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
“ **continued the gunner ; “ and they hopes you're going to give them some**
“ 持续 这 炮手 ; “ 和 他们 希望 你是 去 到 给 他们 一些

[fʌn] . “
fun . “
乐趣 . “

“炮手继续说道: ‘他们希望你能给他们带来一些乐趣。’”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪˈem] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [fɔr] ,
“ **I hope I am , ” replied Hilary ; “ but I can't feel sure ,**
“ 我 希望 我 是 , “ 回复 希拉里 ; “ 但 我 不能 感觉 当然 ,

“我希望我是,”希拉里回答说; “但我不能确定。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈslɪpəri] [ˈfeləʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æftər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [get][ðer; ðər][tu:; tə]
for they are slippery fellows we are after , and we may get there to
为了 他们 是 滑 伙伴們 我们 是 后 , 和 我们 可能 得到 那里 到

[faɪnd][ðem; ðəm] [ɡɔ:n] .
find them gone .
寻找 他们 已消失 .

因为我们追捕的是一群狡猾的家伙, 我们到了那里可能发现他们已经不见了。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪləriz] [ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd]
“ **Meanwhile , in accordance with Hilary's advice , which the lieutenant had adopted**
“ 同时 , 在 根据 和 希拉里的 建议 , 哪个 这 中尉 有 已采用

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:ə] ,
as his own idea ,
作为 他的 自己的 主意 ,

“与此同时, 根据希拉里的建议 (中尉也将其视为自己的主意),

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [i:st] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,
the cutter was sailing east in search of an opening in the cliff ,
这 刀具 曾是 帆船 东方 在 搜索 的 一个 开幕 在 这 悬崖 ,

这艘小艇正向东航行, 寻找悬崖上的缺口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd] , [æftər][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r]
through which the party could reach the higher ground ; and , after going four or
通过 哪个 这 派对 可以 抵达 这 更高 地面 ; 和 , 后 去 四 或者

[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

队伍可以通过这条路到达地势较高的地方; 走了四五英里后,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈlændɪd] ,
this was found , the party landed ,
这 曾是 成立 , 这 派对 登陆 ,

找到了, 一行人降落了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʌtər] [ðen] [seɪld] [ɑ:n][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊt,ləʊd] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [ʃi:; ʃɪ]
and the cutter then sailed on to get rid of the boatload of prisoners she
和 这 刀具 然后 航行 在 到 得到 摆脱 的 这 满载 的 囚犯 她
[təʊd] [br'haɪnd] ,
towed behind ,
被拖走 在后面 ,

然后，这艘巡逻艇继续航行，去处理它拖着的那艘载满囚犯的小船。

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
some eight or ten miles farther away .
一些 八 或者 十 英里 更远 离开 .

大约在八到十英里之外。

[ˈhɪləri] [felt] [hɪm'self] [ə'gen] , [æz; əz] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
Hilary felt himself again , as , after he had said a few words to his men ,
希拉里 毛毡 他自己 再次 , 作为 , 后 他 有 说 一个 很少 字 到 他的 男人 ,
希拉里感觉自己又恢复了活力，因为他跟手下说了几句话之后，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['ɪnlənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] ['pæθweɪ] , [ænd; ɐnd] [ðen] ['dʒɜ:rnɪŋ] [du:] [nɔ:rθ]
they started off inland , mounting a rugged pathway , and then journeying due north
他们 开始 离开 内陆 , 安装 一个 崎岖 路径 , 和 然后 旅程 到期的 北
.
:
.

他们从内陆出发，沿着崎岖的小路前行，然后一路向北。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzɪŋ] ,
It was rather puzzling ,
它 曾是 相当 令人费解 ,

这真令人费解。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [dɪd][nɔ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hɔ:l] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
and the young officer did not anticipate finding the old hall without some trouble
和 这 年轻的 官 做过 不是 预料 寻找 这 老的 大厅 没有 一些 麻烦
;
:
;
;

这位年轻的军官没想到，找到那座旧礼堂并非易事；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['lændɪŋ]
but he had an idea that it lay to the east of the smugglers ' landing
但 他 有 一个 主意 那 它 躺 到 这 东方 的 这 走私者 - 降落
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

但他隐约觉得它应该在走私者登陆点的东边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪnlənd] .
as well as some miles inland .
作为 出色地 作为 一些 英里 内陆 .

以及内陆几英里处。

[ˈhɪlərɪz] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
Hilary's first idea was to get upon one of the ridges ,
希拉里的 第一的 主意 曾是 到 得到 之上 一 的 这 山脊 ,

希拉里最初的想法是登上其中一座山脊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn]
from which he hoped to recognise the hills which he had looked upon
从 哪个 他 希望 到 认出 这 丘陵 哪个 他 有 看起来 之上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
from his prison .
从 他的 监狱 .

他希望能够认出他曾在狱中眺望过的那些山丘。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt]
Failing this he meant to search until he did find it , when a happy thought
失败 这 他 意思是 到 搜索 直到 他 做过 寻找 它 , 什么时候 一个 快乐的 想法
[strʌk] [hɪm; ɪm] .
struck him .
击 他 .

如果找不到，他打算继续寻找，直到找到为止，这时他突然想到了一个好主意。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][dæm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [plæʃ] [ˈwɔːtər] - [wiːl]
He remembered the dam he had seen , and the great plashing water - wheel
他 记得 这 坝 他 有 已见 , 和 这 伟大的 飞溅 水 - 车轮
.
.
.

他想起了他曾见过的那座水坝，还有那巨大的、溅起水花的水车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,
There was , of course , the little river ,
那里 曾是 , 的 课程 , 这 小的 河 ,

当然，还有那条小河。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
and if he could find that he could track it up to the mill ,
和 如果 他 可以 寻找 那 他 可以 追踪 它 向上 到 这 磨 ,

如果他能找到线索，就能追溯到磨坊。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] .
from whence the old hall would be visible .
从 何处 这 老的 大厅 会 是 可见的 .

从那里可以看到旧大厅。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ]
The place seemed singularly uncultivated , and it was some time before they
这 地方 似乎 单独地 未开垦的 , 和 它 曾是 一些 时间 前 他们
[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
came upon a cottage ,
来了 之上 一个 小屋 ,

这地方看起来十分荒凉，他们走了好一会儿才找到一间小屋。

[wer] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkjʊrɪəsli] .
where an old woman looked at them curiously .
在哪里 一个 老的 女士 看起来 在 他们 奇怪的是 .

一位老妇人好奇地看着他们。

“ [ˈrɪvər] ?
“ **River** ?
” 河 ?

“河？

[oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [rʌnz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
Oh , yes , there's the little river runs down in the hollow , ” she replied ,
哦 , 是的 , 有 这 小的 河 跑步 向下 在 这 空洞的 , ” 她 回复 ,

“哦，是的，山谷里有一条小河，”她回答说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hɪlərɪz] ['kwɛstʃənz] .
in answer to Hilary's questions .
在 回答 到 希拉里的 问题

回答希拉里提出的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end][tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] ;
It was upon his tongue's end to ask the old woman about the hall ;
它 曾是 之上 他的 舌头 结尾 到 问 这 老的 女士 关于 这 大厅 ;
他差点就开口问老妇人关于大厅的事了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] ['eniwɪər] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [wʊd]
but a moment's reflection told him the cottagers anywhere near the sea would
但 一个 瞬间 反射 讲述 他 这 农舍 任何地方 靠近 这 海 会
[biː; bi] ['iːðər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
be either favourable to the smugglers ,
是 任何一个 有利 到 这 走私者 ,
但稍加思索,他便意识到,海边附近的居民要么会支持走私者,要么会反对走私者。

[ɔ:r] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dred] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜ:rt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:l]
or would hold them in such dread that they would be certain to refuse all
或者 会 抓住 他们 在 这样的 恐惧 那 他们 会 是 肯定 到 拒绝 全部
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息

或者让他们感到极度恐惧,以至于他们一定会拒绝提供任何信息。

['i:v(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n]
Even then he was not sure that the old woman was not sending them upon
甚至 然后 他 曾是 不是 当然 那 这 老的 女士 曾是 不是 发送 他们 之上
[ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] .
a false scent .
一个 错误的 香味

即便如此,他仍然不能确定那位老妇人是不是在用虚假的气味指引他们。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [pru:v] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
This did not , however , prove to be the case ,
这 做过 不是 , 然而 , 证明 到 是 这 案件 ,
然而,事实并非如此。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] , [θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd]
for after a walk of about a couple of miles , through patches of woodland
为了 后 一个 走 的 关于 一个 夫妻 的 英里 , 通过 补丁 的 林地
[ænd; ənd] [ə'lɔ:n] [delz] ,
and along dells ,
和 沿着 戴尔斯 ,

因为在步行大约两英里后,穿过片片林地,沿着山谷,

[wer] [ðə; ði][men] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [s'ku:lɔɪz] , [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]
where the men seemed as happy as a pack of schoolboys , a ridge was
在哪里 这 男人 似乎 作为 快乐的 作为 一个 盒 的 男学生 , 一个 岭 曾是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

男人们看起来就像一群快乐的小学生一样,他们到达了一处山脊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stri:mlɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn]
from which the little streamlet could be seen ; and making their way down
从 哪个 这 小的 流子 可以 是 已见 ; 和 制作 他们的 方式 向下
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

从那里可以看到那条小溪;他们正朝着溪边走去,

[ˈhɪləri] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [niˈsesiteɪtɪd] [ˈweɪdɪŋ] ,
Hilary found that they were on the wrong side , a fact which necessitated wading ,
希拉里 成立 那 他们 是 在 这 错误的 边 , 一个 事实 哪个 必要 涉水 ,
希拉里发现他们站错了队, 这迫使他们不得不涉水而过。

[ðoo] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][draɪ] - [ʃɑːd] , [tɑːm] [ˈtʌli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
though he went over dry - shod , Tom Tully insisting upon carrying him upon his
尽管 他 去 超过 干燥 - 鞋子 , 汤姆 塔利 坚持 之上 携带 他 之上 他的
[bæk] .
back .
后退 .

虽然他光着脚走过去, 但汤姆·塔利坚持要背着他。
[əˈnʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Another couple of miles along the winding course brought them to the mill ,
其他 夫妻 的 英里 沿着 这 绕线 课程 带来 他们 到 这 磨 ,
沿着蜿蜒的小路又走了几英里, 他们就到了磨坊。

[wer] [ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
where a heavy - looking man stood watching the unwonted appearance of a dozen
在哪里 一个 重的 - 寻找 男人 站立 观看 这 不寻常的 外貌 的 一个 打
[wel] - [ɑːrmd] [ˈseɪləz] ;
well - armed sailors ;
出色地 - 武装 水手们 ;

一个身材魁梧的男人站在那里, 注视着十几名全副武装的水手们出乎意料的出现;
[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈpɑːrtɪ] [spʊk] ,
but neither party spoke ,
但 两者都不 派对 辐 ,

但双方均未发言。
[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪskɪts] ,
and after a bit of a rest for the discussion of a few biscuits ,
和 后 一个 少量 的 一个 休息 为了 这 讨论 的 一个 很少 饼干 ,
休息了一会儿, 一边吃着饼干一边讨论,

[ˈhɪləri] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] .
Hilary prepared for his advance to the old hall .
希拉里 准备 为了 他的 进步 到 这 老的 大厅 .
希拉里为前往旧礼堂做好了准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][staːrt] [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [laʊndʒd] [ʌp] .
They were just about to start when the heavy - looking man lounged up .
他们 是 只是 关于 到 开始 什么时候 这 重的 - 寻找 男人 休闲 向上 .
他们正准备开始, 这时那个看起来很胖的男人懒洋洋地坐了下来。

“ [ˈgoʊɪŋ] [baɪ] - [pleɪs] ?
“ **Going by Rorley Place ?**
” 去 经过 - 地方 ?
“从罗利广场走? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ - [pleɪs] ? ” [sed] [ˈhɪləri] ; “ [ˈwerz, ˈhwerz] [ðæt] ? ”
“ **Rorley Place ?** ” **said Hilary ;** “ **where's that ?** ”
” - 地方 ? ” 说 希拉里 ; ” 在哪里? 那 ? ”
“罗利广场? ”希拉里说, “那在哪儿? ”

“ [jɑ:n][oʊld] [haʊs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ **Yon old house** , ” **was the reply** .
“ 扬 老的 房子 , ” 曾是 这 回复 .

“那栋老房子,”对方回答道。

“ [dəunt][goʊ][ɪn] ; [ʃi:z] - ! ”

“ **Don't go in ; she's harnted !** ”
“ 不 去 在 ; 她是 - ! ”

“别进去, 她受伤了! ”

“ [oʊ] ! [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ” [sed] ['hɪləri] .

“ **Oh ! is she ?** ” **said Hilary** .
“ 哦 ! 是 她 ? ” 说 希拉里 .

“哦! 是她吗?”希拉里说道。

“ [eɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“ **Ay , that she be** , ” **said the man** .
“ 哎 , 那 她 是 , ” 说 这 男人 .

“是啊, 但愿如此。”那人说道。

“ [ʃi:z] [bɪn] ['empti] [ðɪs] ['hʌndrəd] [jɪr] ;

“ **She's been empty this hundred year** ;
“ 她是 到过 空的 这 百 年 ;

“这百年来, 她一直空无一物;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

but you can see the lights shining in the windows of a night ,
但 你 能 看 这 灯 灼灼 在 这 视窗 的 一个 夜晚 ,

但你可以看到夜晚窗户里闪烁的灯光,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [grəʊnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər] -

and hear the groans down by the gate and by the little bridge over Rorley -
和 听到 这 呻吟 向下 经过 这 门 和 经过 这 小的 桥 超过 -

[stri:m] . ”

stream . ”
溪流 . ”

还能听到大门边和罗利溪小桥边传来的呻吟声。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['hɪləri] , ” [wi:l] [teɪk] [ker] .

“ **Thank you** , ” **said Hilary** , “ **we'll take care** .
“ 感谢 你 , ” 说 希拉里 , ” 出色地 拿 关心 .

“谢谢,”希拉里说,“我们会照顾好自已的。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , ['fɔ:rwərd] .

Now , my lads , forward .
现在 , 我的 小伙子们 , 向前 .

伙计们, 前进!

[naʊ] , [tɑ:m] ['tʌli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

Now , Tom Tully , what's the matter ? ”
现在 , 汤姆 塔利 , 是什么 这 事情 ? ”

汤姆·塔利, 你怎么了?

“ [aɪm][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [əl] [faɪt] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['eni] ['bɑ:di] ['eni] [deɪ] ,

“ **I'm a man as ' ll fight any man or any body any day** ,
“ 我是 一个 男人 作为 - 二 斗争 任何 男人 或者 任何 身体 任何 天 ,

“我是一个随时准备与任何人或任何对手战斗的男人。”

“ [sed] [ðə; ði][bɪg] ['seɪlər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [aɪm] [dʌŋ] .

“ **said the big sailor ;** “ **but if we're going again that there place I'm done** .
“ 说 这 大的 水手 ; ” 但 如果 是 去 再次 那 那里 地方 我是 完毕 .

“大水手说;“但如果我们再去那个地方, 我就不干了。”

[aɪ][kɑːnt][əˈbaɪd][ˈɡʊsts][ænd; ənd][ðem; ðəm][sɔːrt][oʊ] - [θɪŋz] . "
I can't abide ghosts and them sort o 'things . "

我 不能 遵守 鬼魂 和 他们 种类 o - 事物 . "

我最讨厌鬼魂之类的东西了。

" [stʌf] ! " [sed] ['hɪləri] .
" Stuff ! " said Hilary .

" 东西 ! " 说 希拉里 .

"东西！"希拉里说道。

" ['fɔːrwəd] .
" Forward .

" 向前 .

"向前。

[waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [mæn] ?
Why , what are you thinking about , man ?

为什么 , 什么 是 你 思维 关于 , 男人 ?

你在想什么呢，伙计？

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] . "
That's where I was shut up night after night . "

那就是 在哪里 我 曾是 关闭 向上 夜晚 后 夜晚 . "

我夜复一夜地被关在那里。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , [sɜːr] ? "
" And did you see ' em , sir ? "

" 和 做过 你 看 - 呃 , 先生 ? "

"先生，您看到他们了吗？"

" [siː] [wʌt] ? " [rɪˈplaɪd] ['hɪləri] .
" See what ? " replied Hilary .

" 看 什么 ? " 回复 希拉里 .

"看到什么了？"希拉里回答道。

" [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz][jɑːn] [tʃæp] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [sɜːr] . "
" Them there as yon chap talked about , sir . "

" 他们 那里 作为 远 小伙子 谈话 关于 , 先生 . "

"就是那家伙说的那些人，先生。"

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['veri] [səb'stæŋ(ə)] ['smʌg(ə)lərs] ,
" I saw a good many very substantial smugglers ,

" 我 锯 一个 好的 许多 非常 重大的 走私者 ,

"我看到了很多势力非常强大的走私犯，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv] [kegz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and I saw a cellar full of kegs and packages ,

和 我 锯 一个 地窖 满的 的 酒桶 和 包裹 ,

我看到地窖里堆满了酒桶和包裹，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] .
and those are what we are going to get .

和 那些 是 什么 我们 是 去 到 得到 .

这就是我们将要得到的。

" [tɑːm] ['tʌli] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [,riːə'fʊəd] , [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" Tom Tully seemed a bit reassured , and tightening his belt a little ,

" 汤姆 塔利 似乎 一个 少量 放心 , 和 收紧 他的 腰带 一个 小的 ,

汤姆·塔利似乎安心了一些，他稍微勒紧了腰带。

[hiː; hi][kept] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['hɪləri] [led][ðə; ði] [wei] [raɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,
he kept step with the others , as Hilary led the way right across country ,

他 保留 步 和 这 其他的 , 作为 希拉里 引领 这 方式 正确的 穿过 国家 ,

他紧跟在其他人后面，希拉里则一路带领大家横穿全国。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ] [kɜːrv] ,
so as to come out of the wood suddenly after a curve ,
所以 作为 到 来 出去 的 这 木头 突然 后 一个 曲线 ,
以便转弯后突然从树林中出来,

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] .
just in front of the entrance to the narrow bridge over the moat .
只是 在 正面 的 这 入口 到 这 狭窄的 桥 超过 这 护城河 .
就在护城河上那座窄桥入口的正前方。

[ˈhɪləri] ['mænɪdʒd] [wel] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [men] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋɡ(ə)l] [faɪl] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm]
Hilary managed well , and his men following him in single file , he led them
希拉里 管理 出色地 , 和 他的 男人 下列的 他 在 单身的 文件 , 他 引领 他们
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
希拉里指挥得很好, 他的部下排成一行跟在他身后, 他带领他们前进。

[əˈpærəntli] [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] ,
apparently unseen by the occupants of the old hall ,
显然 看不见 经过 这 居住者 的 这 老的 大厅 ,
显然, 老厅里的住户们都没有看到它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər]
they were at last gathered together in the clump of trees , waiting the order
他们 是 在 最后的 聚集 一起 在 这 丛 的 树木 , 等待 这 命令
[tuː; tə] [ædˈvæns] .
to advance .
到 进步 .
他们最终聚集在树丛中, 等待前进的命令。

[ðə; ði] [moʊt] , [æz; əz] [ˈhɪləri] [nuː] , [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] ,
The moat , as Hilary knew , was too deep to think of wading ,
这 护城河 , 作为 希拉里 知道 , 曾是 也 深的 到 思考 的 涉水 ,
希拉里知道, 护城河太深了, 根本不可能涉水过去。

[ænd; ɛnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [kwɪt] [klɪr] ,
and there was the old bridge quite clear ,
和 那里 曾是 这 老的 桥 相当 清除 ,
那座老桥清晰可见。

[ˈtemptɪŋli] [ˈɔːfəriŋ] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ;
temptingly offering itself as a way to the front of the old house ;
诱人地 提供 本身 作为 一个 方式 到 这 正面 的 这 老的 房子 ;
它诱人地向人们展示着通往老房子前面的路;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ] [əˈpɪrəns] ['ræðər] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
but this tempting appearance rather repelled the young officer .
但 这 诱人的 外貌 相当 排斥 这 年轻的 官 .
但这种诱人的外表却让这位年轻军官感到反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] ,
He was no coward ,
他 曾是 不 懦夫 ,
他并非懦夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['liːdər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]
but he was good leader enough to shrink from subjecting his men to
但 他 曾是 好的 领导者 足够的 到 收缩 从 服从 他的 男人 到
[ʌnˈnesəsəri] [rɪsk] .
unnecessary risk .
不必要 风险 .
但他是一位优秀的领导者, 不会让自己的部下冒不必要的风险。

[ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [wʊd] [biː; bi] , [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] [ˈdespəɾət] [æz; əz][ræts]
The smugglers would be , under the present circumstances , as desperate as rats
这 走私者 会 是 , 在下面 这 展示 情况 , 作为 绝望的 作为 老鼠
[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
in a corner ;
在 一个 角落 ;

在目前这种情况下，走私者们就像角落里的老鼠一样绝望；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪkˈspekt][æn; ən] [əˈtæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
and as they would certainly expect an attack through his escape ,
和 作为 他们 会 当然 预计 一个 攻击 通过 他的 逃脱 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
and the events of the past night ,
和 这 活动 的 这 过去的 夜晚 ,

他们肯定会预料到他会趁他逃跑时发动袭击。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
and the events of the past night ,
和 这 活动 的 这 过去的 夜晚 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
and the events of the past night ,
和 这 活动 的 这 过去的 夜晚 ,

以及昨晚发生的事情，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][wʌn] [ˈentrəns]
it was not likely that they would have neglected to protect the one entrance
它 曾是 不是 可能 那 他们 会 有 被忽视的 到 保护 这 一 入口
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstrɔːŋhəʊld] .
to their stronghold .
到 他们的 据点 .

他们不太可能疏忽保护要塞的唯一入口。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɑːt,wʌt][ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
“ **I say , wot are we awaiting for ?** ” **growled Tom Tully .**
“ 我 说 , 什么 是 我们 等待中 为了 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 .
[aɪ] [seɪ] , [wɑːt,wʌt][ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
“ **I say , wot are we awaiting for ?** ” **growled Tom Tully .**
“ 我 说 , 什么 是 我们 等待中 为了 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 .

“我说，我们还在等什么？”汤姆·塔利咆哮道。

“ [həʊld][jɔːr; jər] [nɔɪz] !
“ **Hold your noise !**
“ 抓住 你的 噪音 !
[həʊld][jɔːr; jər] [nɔɪz] !
“ **Hold your noise !**
“ 抓住 你的 噪音 !

“别吵了！ ”

“ [sed] [ˈwɔːtərz] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [æz; əz] [liːdz] [juː; jʊ] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp] ? ”
“ **said Waters ; “ don't you see the orsifer as leads you thinks there's a trap ?** ”
“ 说 沃特斯 ; “ 不 你 看 这 - 作为 线索 你 思考 有 一个 陷阱 ? ”
[sed] [ˈwɔːtərz] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [æz; əz] [liːdz] [juː; jʊ] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][træp] ? ”
“ **said Waters ; “ don't you see the orsifer as leads you thinks there's a trap ?** ”
“ 说 沃特斯 ; “ 不 你 看 这 - 作为 线索 你 思考 有 一个 陷阱 ? ”

沃特斯说：“你不觉得那只兽人是线索，说明那里有个陷阱吗？”

“ [wɪr] ?
“ **Wheer ?**
“ 哪里 ?
[wɪr] ?
“ **Wheer ?**
“ 哪里 ?

“车轮在哪里？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [nɔʊ][træp] .
I don't see no trap .
我 不 看 不 陷阱 .
[aɪ][dəʊnt] [siː] [nɔʊ][træp] .
I don't see no trap .
我 不 看 不 陷阱 .

我没看到任何陷阱。

[wɑːt,wʌt][ˈsɔːrtər][træp] ? ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
Wot sorter trap ? “ growled Tom Tully .
什么 分拣机 陷阱 ? “ 咆哮 汤姆 塔利 .
[wɑːt,wʌt][ˈsɔːrtər][træp] ? ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
Wot sorter trap ? “ growled Tom Tully .
什么 分拣机 陷阱 ? “ 咆哮 汤姆 塔利 .

“什么分拣陷阱？”汤姆·塔利咆哮道。

“ [wɪl] [jər] [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈtɑːmi] ! “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
“ **Will yer be quiet , Tommy ! “ whispered the gunner .**
“ 将要 你的 是 安静的 , 汤米 ! “ 低声说道 这 炮手 .
[wɪl] [jər] [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈtɑːmi] ! “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
“ **Will yer be quiet , Tommy ! “ whispered the gunner .**
“ 将要 你的 是 安静的 , 汤米 ! “ 低声说道 这 炮手 .

“汤米，你能不能安静点！”炮手低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ **What a chap you are !** ”
“ 什么 一个 小伙子 你 是 是 ！ ”

你真是个了不起的人！

“ [jes] , [ˈɑːrənt][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][brɪg] [ˈseɪlə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Yes , ar'n't I ?** ” **said the big sailor , taking his messmate's remark as a**
“ 是的 , 不是 我 ? ” 说 这 大的 水手 , 采取 他的 - 评论 作为 一个
[ˈkɑːmplɪmənt] ;
compliment ;
赞扬 ;

“是啊，难道不是吗？”这位身材高大的水手说道，他把同伴的话当作了赞扬；

[ænd; ænd] [ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [ˈteɪlə] - [ˈfæ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and settling himself tailor - fashion upon the ground , he waited until the
和 安顿 他自己 裁缝 - 时尚 之上 这 地面 , 他 等待 直到 这
[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈoʊvə] .
reconnaissance was over .
侦察 曾是 超过 .

他像裁缝一样在地上坐了下来，等待侦察结束。

[fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [moʊst] [ˈkerfəli] .
For Hilary was scanning the front of the old house most carefully .
为了 希拉里 曾是 扫描 这 正面 的 这 老的 房子 最多 小心 .

希拉里正仔细地扫视着老房子的正面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stiːl]
There was the room in which he had been imprisoned , with the window still
那里 曾是 这 房间 在 哪个 他 有 到过 被监禁 , 和 这 窗户 仍然
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他被囚禁的那间房间还在，窗户依然开着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [kɔːrd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the thin white cord swinging gently in the air .
和 这 薄的 白色的 绳索 摇摆 轻轻地 在 这 空气 .

一根细细的白绳在空中轻轻摆动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ədɛləs] [ru:m] , [ˈoʊpən] - [ˈwɪndəʊd] [tuː] ,
There was Adela's room , open - windowed too ,
那里 曾是 阿黛拉的 房间 , 打开 - 窗口 也 ,

还有阿黛拉的房间，窗户也开着。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] ,
and there also was the room where he had seen Sir Henry busy writing ,
和 那里 还 曾是 这 房间 在哪里 他 有 已见 先生 亨利 忙碌的 写作 ,

还有他曾看到亨利爵士在写作的那个房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] .
with his child at his knee .
和 他的 孩子 在 他的 膝盖 .

他膝上抱着孩子。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where were they now ?
在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
he asked himself ,
他 问 他自己 ,

他问自己：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɑ:b] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpa:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
and his heart felt a sudden throb as he thought of the possibility of
和 他的 心 毛毡 一个 突然 搏动 作为 他 想法 的 这 可能性 的
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər] .
their being still in the house and in danger .
他们的 存在 仍然 在 这 房子 和 在 危险 .

想到他们可能还在房子里，身处险境，他的心不禁一阵猛烈地跳动起来。

[bʌt; bət][hi; hi][kæst][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ˈfi:lɪŋ] [fʊr] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] , [ə; eɪ]
But he cast the thought away directly , feeling sure that Sir Henry , a
但 他 投掷 这 想法 离开 直接地 , 感觉 当然 那 先生 亨利 , 一个
[prəʊ'skraɪbd][pə'litɪk(ə)] [ə'fendər] ,
proscribed political offender ,
禁止 政治的 罪犯 ,
但他立刻打消了这个念头，因为他确信亨利爵士——一个被禁止参战的政治罪犯——

[wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] , [rʌn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
would not , for his own and his child's sake , run the slightest risk of being
会 不是 , 为了 他的 自己的 和 他的 孩子的 清酒 , 跑步 这 丝毫 风险 的 存在
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

为了自己和孩子安全，他绝不会冒任何被绑架的风险。

“ [bʌt; bət] [sə'pooz] [hi; hi] [trʌsts] [tu;; tə][em 'i:] ,
“ **But suppose he trusts to me ,**
“ 但 认为 他 信托 到 我 ,
“但假设他信任我，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ker] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [brɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?
and thinks that I care too much for them to betray their hiding - place ?
和 思考 那 我 关心 也 很多 为了 他们 到 背叛 他们的 隐藏 - 地方 ?
难道他认为我太在乎他们了，不会泄露他们的藏身之处？

“ [hɪz; ɪz] [braʊ] [tɜ:rnd] [dæmp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **His brow turned damp at the thought , and for a moment ,**
“ 他的 眉头 转向 潮湿 在 这 想法 , 和 为了 一个 片刻 ,
想到这里，他的眉头湿润了，一时间，

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [ə'delə; 'ædələ] ['lʊkɪŋ] [rɪ'prɒʊtʃəli] [æt; ət]
as he saw in imagination his old companion Adela looking reproachfully at
作为 他 锯 在 想像力 他的 老的 伴侣 阿德拉 寻找 责备地 在
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sent] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [blɔ:k] ,
him for having sent her father to the block ,
他 为了 拥有 发送 她 父亲 到 这 堵塞 ,
他仿佛看到老朋友阿黛拉责备地看着他，因为他把她父亲送上了断头台。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts][hi; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] .
he felt that at all costs he must take the men back .
他 毛毡 那 在 全部 成本 他 必须 拿 这 男人 后退 .
他觉得无论如何都必须把这些人带回去。

[ðen] [keɪm] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
Then came reaction .
然后 来了 反应 .
然后出现了反应。

“ [noʊ] , “ [hi; hi] [θɔ:t] , “ [aɪ] [geɪv] [sɜ:r] ['henri] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['du:ti] ,
“ **No , he thought , I gave Sir Henry fair warning that I must do my duty ,**
“ 不 , “ 他 想法 , “ 我 给予 先生 亨利 公平的 警告 那 我 必须 做 我的 责任 ,
“不,”他心想，“我已经明确警告过亨利爵士，我必须履行我的职责。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [əˈgen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
and that if we encountered again I should have to arrest him in the king's
和 那 如果 我们 遭遇 再次 我 应该 有 到 逮捕 他 在 这 国王的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果再次相遇，我将以国王的名义逮捕他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [em ˈiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] ,
He tried to tempt me to join his party , but I refused ,
他 尝试 到 诱惑 我 到 加入 他的 派对 , 但 我 拒绝 ,
他试图拉拢我加入他的政党，但我拒绝了。

[ænd; ʌnd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [duː] .
and told him I had my duty to do .
和 讲述 他 我 有 我的 责任 到 做 .

我告诉他我有我的职责要履行。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
He must , I am sure he must , have made his escape ,
他 必须 , 我 是 当然 他 必须 , 有 制成 他的 逃脱 ,
他肯定已经逃脱了，我确信他一定逃脱了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ɑːn] [maɪ] [men] .
and I shall lead on my men .
和 我 将 带领 在 我的 男人 .

我将率领我的部下前进。

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm]
" He hesitated a moment , and then thought that he was come
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 想法 那 他 曾是 来
[ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,
there to capture smugglers ,
那里 到 捕获 走私者 ,
他犹豫了一下，然后心想自己是来抓捕走私犯的。

[nɔːt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfendəz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
not political offenders , and that after all he would find a way out of his
不是 政治的 罪犯 , 和 那 后 全部 他 会 寻找 一个 方式 出去 的 他的
[ˈdɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;
不是政治犯，而且他最终总能找到摆脱困境的方法；

[bʌt; bət] [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [æt; ət] [ɔːl]
but colouring the next moment , he felt that he must do his duty at all
但 染色 这 下一个 片刻 , 他 毛毡 那 他 必须 做 他的 责任 在 全部
[ˈhæzərdz] ;
hazards ;
危险 ;
但下一刻，他感到自己必须不惜一切代价履行职责；

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɔːtərz] .
and he turned to Waters .
和 他 转向 到 沃特斯 .

他转向沃特斯。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈɡʌnər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can see no trace of anything wrong , gunner , " he said ,
" 我 能 看 不 痕迹 的 任何事物 错误的 , 炮手 , " 他 说 ,
“我没发现任何异常迹象，炮手，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðoʊz] [ˈræskəlz][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

“ **but I feel that those rascals have laid a trap for us** .

“ 但 我 感觉 那 那些 无赖 有 铺设 一个 陷阱 为了 我们 :

“但我感觉那些恶棍给我们设了个陷阱。”

[ðeɪl] [ˈoʊpən][ˈfaɪər][də'rektli; daɪ'rektli][wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] . ”

They'll open fire directly we attempt to cross that bridge . ”

他们会 打开 火 直接地 我们 试图 到 又 那 桥 : ”

“如果我们试图过桥，他们就会立即开火。”

“ [ðen] [let][em 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] ['tʌli] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [traɪ][aɪ 'ti:][fɜ:rst] ,

“ **Then let me and Tom Tully and some one else try it first** ,

“ 然后 让 我 和 汤姆 塔利 和 一些 一 别的 尝试 它 第一的 ,

“那就先让我、汤姆·塔利还有其他人试试吧。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ɪn][rɪ'plai] .

“ **said the gunner in reply** .

“ 说 这 炮手 在 回复 :

“炮手回答道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈwɔ:tərz] ; [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:;] , ” [sed] [ˈhɪləri] .

“ **No , no , Waters ; that would never do ,** ” **said Hilary** .

“ 不 , 不 , 沃特斯 ; 那 会 绝不 做 , ” 说 希拉里 :

“不，不，沃特斯；那绝对不行，”希拉里说。

“ [ɪf] [ˈeniwʌn] [goʊz][fɜ:rst][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][aɪ] . [ʊk] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ˈwɪndəʊz] .

“ **If anyone goes first it must be I . Look all along the bottom windows** .

“ 如果 任何人 去 第一的 它 必须 是 我 : 看 全部 沿着 这 底部 视窗 :

“如果有人先走，那一定是我。看看底部所有的窗户。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [ɡʌn] [ˈbærəlz] ? ”

Can you see any gun barrels ? ”

能 你 看 任何 枪 桶 ? ”

你看到枪管了吗？

“ [nɑ:t] [nɛə] [ə; eɪ][wʌn] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ;

“ **Not ne'er a one , sir ,** ” **replied the gunner** ;

“ 不是 从未 一个 一 , 先生 , ” 回复 这 炮手 ;

“一个也没有，先生，”炮手回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈɑ:rənt] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [leɪm] [hen]

“ **and I ar'n't seen anything but two or three pigeons and an old lame hen**

“ 和 我 不是 已见 任何事物 但 二 或者 三 鸽子 和 一个 老的 瘸 母鸡

[sɪns] [wi:v] [kʌm] . ”

since we've come . ”

自从 我们已经 来 : ”

“自从我们来到这里，除了两三只鸽子和一只老瘸腿母鸡之外，我什么也没看到。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [weɪt] , ” [sed] [ˈhɪləri] .

“ **Then they must be lying in wait ,** ” **said Hilary** .

“ 然后 他们 必须 是 说谎 在 等待 , ” 说 希拉里 :

“那他们一定是在埋伏，”希拉里说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

“ **Never mind , it must be done** .

“ 绝不 头脑 , 它 必须 是 完毕 :

“没关系，这件事必须要做。”

[hɪr] , [aɪ][æɪ; jəl] [rʌʃ] [ˈoʊvər][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['tʌli] .

Here , I shall rush over first with Tom Tully .

这里 , 我 将 匆忙 超过 第一的 和 汤姆 塔利 :

我先带着汤姆·塔利赶过去。

[ðen] , [ɪf] [ˈɔlz] [ˈraɪt] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

Then , if all's right , you bring the rest of the men .
然后 , 如果 一切 正确的 , 你 带来 这 休息 的 这 男人 :

然后, 如果一切顺利, 你就把其他人带来。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] , [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

If I go down , why , you must see if you can do anything to take the
如果 我 去 向下 , 为什么 , 你 必须 看 如果 你 能 做 任何事物 到 拿 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

如果我失败了, 你必须想办法取而代之;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒ:t] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] . "

and if you cannot , you must take the men back . "
和 如果 你 不能 , 你 必须 拿 这 男人 后退 . "

如果做不到, 你就必须把这些人带回去。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [ɔ:l] [rʌʃ] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] , [sɜ:r] ? "

" Hadn't we better all rush it together , sir ? "
" 之前没有 我们 更好的 全部 匆忙 它 一起 , 先生 ? "

"我们是不是应该一起赶紧行动起来, 先生? "

" [noʊ] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɒ:t] . "

" No ; certainly not . "
" 不 ; 当然 不是 . "

"不, 当然不是。"

" [ðen] [ˈhædnt] [aɪ] [best] [ɡoʊ][fɜ:rst] , [sɜ:r] ?

" Then hadn't I best go first , sir ? "
" 然后 之前没有 我 最好的 去 第一的 , 先生 ?

"那么, 先生, 我最好还是先走吧? "

[aɪ][ˈɑ:rənt][soʊ] [mʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I ar'n't so much consequence as you . "
我 不是 所以 很多 结果 作为 你 . "

我远没有你重要。

" [noʊ] , [ˈwɔ:tərz] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][fɜ:rst] .

" No , Waters , I must go first . "
" 不 , 沃特斯 , 我 必须 去 第一的 .

"不, 沃特斯, 我必须先走。"

[aɪ] [kɑ:nt] [send] [maɪ] [men] [tuː; tə] [rɪks] [aɪ] [ˈdɛrənt] [əˈtempt] [maɪˈself] .

I can't send my men to risks I daren't attempt myself .
我 不能 发送 我的 男人 到 风险 我 不敢 试图 我 .

我不能派我的部下去做我自己都不敢尝试的事情。

[naʊ] [ðen] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈtʌli] ? "

Now then , are you ready , Tully ? "
现在 然后 , 是 你 准备好 , 塔利 ? "

那么, 塔利, 你准备好了吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . "

" Ay , ay , sir . "
" 哎 , 哎 , 先生 . "

"是, 是, 先生。"

" [let] [em ˈi:] [ɡoʊ][fɜ:rst] , [sɜ:r] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] .

" Let me go first , sir , " pleaded the gunner .
" 让 我 去 第一的 , 先生 , " 恳求 这 炮手 .

"长官, 让我先走吧,"炮手恳求道。

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Silence** , **sir** , ” **cried Hilary** .
“ 沉默 , 先生 , ” 哭 希拉里 .

“先生，安静！”希拉里喊道。

“ [naʊ] , [ˈtʌli] — [ɔːf] .
“ **Now** , **Tully** — **off** .
“ 现在 , 塔利 — 离开 .

“现在，塔利——下车。”

“ [ˈkʌtləs] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [eləˈfæntiːn] [ˈsiːmən] ,
“ **Cutlass in hand** **and** **closely followed by the elephantine seaman** ,
“ 弯刀 在 手 和 密切 随后 经过 这 大象 水手 ,
“手持弯刀，身后紧跟着—位体型庞大的水手，

[ˈhɪləri] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
Hilary ran from his place of concealment across the open space to the bridge
希拉里 跑 从 他的 地方 的 隐蔽 穿过 这 打开 空间 到 这 桥
,
.
,

希拉里从藏身之处跑过空地，奔向桥上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [hezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]
and then without a moment's hesitation he bounded across it , and on to
和 然后 没有 一个 瞬间 犹豫 他 有界 穿过 它 , 和 在 到
[ðə; ði] [rʌf] ,
the rough ,
这 粗糙的 ,

然后他毫不犹豫地跃过它，奔向崎岖不平的地面。

[ɪl] - [tendɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] .
ill - tended patch of grass .
患病的 - 倾向于 修补 的 草 .

一片无人照管的草坪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi][gɑːt][ˈoʊvər][ɪn] [ˈseɪfti] ,
To his intense surprise and delight he got over in safety ,
到 他的 激烈的 惊喜 和 喜 他 得到 超过 在 安全 ,
令他无比惊讶和欣喜的是，他安全抵达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
and then pausing he held up his sword ,
和 然后 暂停 他 握住 向上 他的 剑 ,
然后他停顿了一下，举起了剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and with a cheer Billy Waters raced across with the rest of the men .
和 和 一个 欢呼 比利 沃特斯 比赛 穿过 和 这 休息 的 这 男人 .
比利·沃特斯欢呼一声，和其他人一起跑了过去。

“ [naʊ] , [kwɪk] , [ˈwɔːtərz] , [teɪk] [hæf][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [bæk] — [noʊ] , [teɪk] [fɔːr] .
“ **Now** , **quick** , **Waters** , **take half the lads** **and** **secure the back — no** , **take four** .
“ 现在 , 快的 , 沃特斯 , 拿 一半 这 小伙子们 和 安全的 这 后退 — 不 , 拿 四 .
“现在，快，沃特斯，带上一半的小伙子们守住后防线——不，带上四个。”

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Two of you keep the bridge .
二 的 你 保持 这 桥 .

你们两人守住这座桥。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈkæptʃər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

We must capture them all to a man .

我们 必须 捕获 他们 全部 到 一个 男人 .

我们必须将他们全部抓获。

" [nɑːt][ə; eɪ] [fɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .

" Not a shot was fired .

" 不是 一个 射击 曾是 被解雇 .

“没有开一枪。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tʃɪr] .

There was no answering cheer .

那里 曾是 不 回答 欢呼 .

没有回应的欢呼声。

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

All was as silent as if there had never been a soul there for years ,

全部 曾是 作为 沉默的 作为 如果 那里 有 绝不 到过 一个 灵魂 那里 为了 年 ,

一切都静得出奇，仿佛多年来从未有人居住过一样。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɜrfəli] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈhɪləri] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]

and after carefully scanning the window Hilary went up to the front door and

和 后 小心 扫描 这 窗户 希拉里 去 向上 到 这 正面 门 和

[ˈbætərd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .

battered it loudly with his sword - hilt .

伤痕累累 它 高声 和 他的 剑 - 剑柄 .

希拉里仔细扫视了一遍窗户后，走到前门，用剑柄猛击门面，发出沉闷的声响。

[ðɪs] [ˈnɒkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [twɪs] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ,

This knocking he had to repeat twice over before he heard steps ,

这 敲门 他 有 到 重复 两次 超过 前 他 听到 步骤 ,

他敲了两遍门才听到脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [boʊlts][wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdrægd]

and then a couple of rusty bolts were pushed back , the door was dragged

和 然后 一个 夫妻 的 生锈的 螺栓 是 推动 后退 , 这 门 曾是 拖拽

[ˈoʊpən] ,

open ,

打开 ,

然后，几根生锈的螺栓被推了回去，门被拖开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvenərəb(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] [stəd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and a very venerable old lady stood peering wonderingly in their faces as she

和 一个 非常 可敬 老的 女士 站立 窥视 惊奇地 在 他们的 面孔 作为 她

[skriːnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

screened her eyes with her hand .

筛选 她 眼睛 和 她 手 .

一位德高望重的老妇人站在那里，用手遮住眼睛，惊奇地盯着他们的脸。

" [jiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

" Ye'd better not come in , " she said in a loud , harsh voice .

" 你们 更好的 不是 来 在 , " 她 说 在 一个 大声 , 残酷的 嗓音 .

“你最好别进来,”她用响亮而严厉的声音说道。

" [ðə; ði] [plɜːs] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] . "

" The place is harnted , and it isn't safe . "

" 这 地方 是 - , 和 它 不是 安全的 . "

“这个地方很危险，不安全。”

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] - ？ ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdesələt] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **Where's Allstone ?** ” **cried Hilary as he led his men into the desolate - looking**
“ 在哪里？ - ？ ” 哭 希拉里 作为 他 引领 他的 男人 进入 这 荒凉 - 寻找
[hɔːl] .
hall .
大厅 ；

“奥尔斯通在哪儿？”希拉里一边喊着，一边带领手下走进那座看起来荒凉的大厅。

“ [heɪ] ？ ”
“ **Hey ?** ”
“ 嘿 ？ ”

“嘿？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] - , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ？ ” [ˈfəʊtɪd] [ˈhɪləri] .
“ **I say where's Allstone , the scoundrel ?** ” **shouted Hilary** .
“ 我 说 在哪里？ - , 这 恶棍 ？ ” 喊叫 希拉里 ；

“我说，那个无赖艾尔斯通在哪儿？”希拉里喊道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **I'm very sorry , but I can't hear a word you say , young man** .
“ 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 听到 一个 单词 你 说 , 年轻的 男人 ；

“非常抱歉，年轻人，我一个字也听不见。”

[aɪv] [bɪn] [stoʊn] - [def] [ˈevər] [sɪn]
I've been stone - deaf ever sin
我已经 到过 石头 - 聋 曾经 罪

我一直都充耳不闻，直到.....

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðɪs] [haʊs] [faɪv] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
- **I came to take care o ' this house five year ago** .
- 我 来了 到 拿 关心 o - 这 房子 五 年 前 ；

五年前，我来这里照看这栋房子。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [dæmp] [pleɪs] . “
It's a terrifying damp place . “
它是 一个 恐怖 潮湿 地方 ； “

那地方又潮湿又可怕。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ？ ” [ˈfəʊtɪd] [ˈhɪləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ **Where are the men ?** ” **shouted Hilary with his lips to her ear** .
“ 在哪里 是 这 男人 ？ ” 喊叫 希拉里 和 他的 嘴唇 到 她 耳朵 ；

“男人们在哪里？”希拉里凑到她耳边大声喊道。

“ [men] ？ ”
“ **Men ?** ”
“ 男人 ？ ”

“男人？”

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈɑːrənt] [fɪrd] [oʊ] - [jʊr; jər][men] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
No , no ; I ar'n't feared o ' your men , ” **said the old lady** .
不 , 不 ; 我 不是 害怕 o - 你的 男人 , “ 说 这 老的 女士 ；

“不，不；你们的人并不怕我，”老太太说。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈkrɪtər] [laɪk][em ˈiː] . “
“ **They won't hurt a poor old crittur like me** . “
“ 他们 惯于 伤害 一个 贫穷的 老的 生物 喜欢 我 ； “

“他们不会伤害像我这样可怜的老家伙。”

“ [ðer; ðər] , [sprɛd] [aʊt][ænd; ænd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , “ [sed] [ˈhɪləri] .
“ **There , spread out and search the place ,** ” **said Hilary** .
“ 那里 , 传播 出去 和 搜索 这 地方 , “ 说 希拉里 ；

“到那儿，分散开来，搜寻这片区域，”希拉里说道。

“ [ʃi:z] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] .
“ **She's as deaf as a post** .
“ 她是 作为 聋 作为 一个 邮政 ；

“她聋得像根木头。”

[ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][help] [hu:'evər] [faɪndz][ðə; ði][ˈræskəlz] .
Whistle for help whoever finds the rascals .
哨 为了 帮助 谁 发现 这 无赖 ；

谁要是发现那几个小混混，就吹口哨求救。

“ [di'teɪnɪŋ] [fɔ:r] [men] [ˈhɪləri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃn] ,
“ **Detaining four men Hilary made his way to the kitchen** ,
“ 拘留 四 男人 希拉里 制成 他的 方式 到 这 厨房 ；
“希拉里拘留了四名男子后，径直走向厨房。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [vɔ:lt] - [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l]
and then to the passage by the vault - door and the chapel , to find all
和 然后 到 这 通道 经过 这 金库 - 门 和 这 教堂 ； 到 寻找 全部
[waɪd] [ˈoʊpən] ;
wide open ;
宽的 打开 ；

然后走到金库门和教堂旁的通道，发现所有门都大开着；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbi:ɪŋ] [əb'teɪnd] [ˈhɪləri] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] , [fɪərɪŋ]
and upon a light being obtained Hilary was about to descend , but , fearing
和 之上 一个 光 存在 获得 希拉里 曾是 关于 到 下降 ； 但 ； 害怕
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ；

希拉里找到光源后正要下去，但担心遇到陷阱，

[hi:; hi] [left] [tu:;] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
he left two of his men on guard and went down into the vault ,
他 左边 二 的 他的 男人 在 警卫 和 去 向下 进入 这 金库 ；
他留下两名手下警戒，自己则下到金库里去。

[tu:; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈempti] .
to find it empty .
到 寻找 它 空的 ；

发现它是空的。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm][oʊld] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
There was some old rubbish and the nets , but that was all .
那里 曾是 一些 老的 垃圾 和 这 网 ； 但 那 曾是 全部 ；
有一些旧垃圾和渔网，但仅此而已。

[ɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Short as had been the time the smugglers had cleared the place .
短的 作为 有 到过 这 时间 这 走私者 有 已清除 这 地方 ；
走私者们迅速撤离了那里，时间非常短暂。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ədələs] [ru:mz; rʊmz] ,
He went into the chapel and to Sir Henry and Adela's rooms ,
他 去 进入 这 教堂 和 到 先生 亨利 和 阿黛拉的 房间 ；
他走进小教堂，然后去了亨利爵士和阿黛拉的房间。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ;
to find the old furniture there , but that was all ;
到 寻找 这 老的 家具 那里 ； 但 那 曾是 全部 ；
在那里找到了旧家具，仅此而已；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊəz] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['seɪləz] [stʊd]
and at the end of a good half - hour's search the party of sailors stood
 和 在 这 结尾 的 一个 好的 一半 - 小时 搜索 这 派对 的 水手们 站立
 [tə'geðə] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
together in the hall ,
 一起 在 这 大厅 ,

经过足足半个小时的搜寻，这群水手最终聚集在大厅里。

[wið; wiθ][ðə; ði] [def] [oʊld] ['wʊmən] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ðei] ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] ,
with the deaf old woman staring at them and they staring at each other ,
 和 这 聋 老的 女士 凝视 在 他们 和 他们 凝视 在 每个 其他 ,
 聋哑老妇人盯着他们看，他们也互相盯着对方看。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɒfɪsɜːz] [kə'mændz] .
waiting their officer's commands .
 等待 他们的 警官们 命令 .
 等待长官的命令。

“ [ˈɑːrənt][ðer; ðər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [faɪt] ? ” [graʊld] [tɑːm] [ˈtʌli] .
 “ Ar'n't there not going to be no fight ? ” growled Tom Tully .
 “ 不是 那里 不是 去 到 是 不 斗争 ? ” 咆哮 汤姆 塔利 .
 “难道不会发生打架吗？”汤姆·塔利咆哮道。

[ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t] ;
Evidently not ;
 显然 不是 ;

显然不是；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] [ˈhɪləri] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər]
and after another search Hilary would have felt ready to declare that there
 和 后 其他 搜索 希拉里 会 有 毛毡 准备好 到 宣布 那 那里

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; ei][soʊl] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
had not been a soul there for months ,
 有 不是 到过 一个 灵魂 那里 为了 几个月 ,

经过一番搜寻，希拉里或许会宣布，那里几个月来一个人都没有。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
and that he had dreamed about his escape ,
 和 那 他 有 梦见 关于 他的 逃脱 ,
 他梦到了自己逃脱的情景。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [kɔ:rd][hæd; həd][nɑ:t] [sti:l] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
if the white cord had not still hung from the window .
 如果 这 白色的 绳索 有 不是 仍然 悬挂 从 这 窗户 .
 如果那根白绳子没有还挂在窗户上的话。

[ˈfɜːrðər] [ɪnˈvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][veɪn] , [ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Further investigation proving to be vain , for they could get nothing out of the
 更远 调查 证明 到 是 徒劳 , 为了 他们 可以 得到 没有什么 出去 的 这
 [def] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
deaf old woman ,
 聋 老的 女士 ,
 进一步的调查证明是徒劳的, 因为他们无法从这位聋哑老妇人那里得到任何信息。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [prə'dʒʊsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃeɪks] [ʌv; əv]

and a short excursion in the neighbourhood producing nothing but shakes of

和 一个 短的 短途旅行 在 这 邻里 生产 没有什么 但 奶昔 的

[ðə; ði] [hed] ,

the head ,

这 头 ,

在附近进行了一次短暂的考察，结果却只换来一阵摇头叹息。

[ˈhɪləri] [hæd; həd][tuː; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] ,
Hilary had to lead his men back to the shore , where they arrived at last ,
希拉里 有 到 带领 他的 男人 后退 到 这 支撑 , 在哪里 他们 到达的 在 最后的 ,
希拉里不得不带领他的部下返回岸边, 他们最终到达了目的地。

[ˈregjələri] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ænd][ðer; ðər] [kəˈmændər] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
regularly tired out and their commander dispirited .
经常 疲劳的 出去 和 他们的 指挥官 颓废 .
经常疲惫不堪, 他们的指挥官也士气低落。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ,
All the same , though ,
全部 这 相同的 , 尽管 ,
尽管如此,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [glæd][æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] [fɔːr; fər]
he could not help feeling glad at heart as he signalled to the cutter for
他 可以 不是 帮助 感觉 高兴的 在 心 作为 他 发出信号 到 这 刀具 为了
[ə; eɪ][boʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,
他向巡逻艇发出求救信号时, 心中不禁涌起一丝欣喜。

[ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈsiːzər] ,
that Sir Henry and his daughter were safe from seizure ,
那 先生 亨利 和 他的 女儿 是 安全的 从 发作 ,
亨利爵士和他的女儿免遭扣押。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
for had he been bound to take them prisoners he felt as if he
为了 有 他 到过 边界 到 拿 他们 囚犯 他 毛毡 作为 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [piːs] .
could have known no peace .
可以 有 已知 不 和平 .
因为他觉得, 如果他被迫俘虏他们, 他将永无宁日。

[bʌt; bət] [ˈhɪləri] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [saɪt] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,
But Hilary had no time to give to such thoughts as these ,
但 希拉里 有 不 时间 到 给 到 这样的 想法 作为 这些 ,
但希拉里根本没时间去想这些。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
for a boat was coming from the cutter ,
为了 一个 船 曾是 未来 从 这 刀具 ,
因为有一艘小艇正从巡逻艇上驶来,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
and in a very short time he knew that he would have to face the
和 在 一个 非常 短的 时间 他 知道 那 他 会 有 到 脸 这
[luːˈtenənt] [ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] ;
lieutenant and give his account of the unsuccessful nature of his quest ;
中尉 和 给 他的 帐户 的 这 不成功 自然 的 他的 寻求 ;
他很快意识到, 自己将不得不面对中尉, 并交代自己此次任务的失败结果;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz]
and as he thought of this he began to ask himself whether the injuries
和 作为 他 想法 的 这 他 开始 到 问 他自己 无论 这 受伤
[hɪz; ɪz] [kə'mændər] [hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hæd; həd][nɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
his commander had received at different times had not something to do
他的 指挥官 有 已收到 在 不同的 时代 有 不是 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksən'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] .
with the eccentricity and awkwardness of his behaviour .
和 这 古怪 和 尴尬 的 他的 行为 .

想到这里，他开始怀疑他的指挥官在不同时期所受的伤是否与他古怪、笨拙的行为有关。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər]
Hilary was still thinking this when he climbed to the deck of the cutter
希拉里 曾是 仍然 思维 这 什么时候 他 攀登 到 这 甲板 的 这 刀具
[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] " [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
and saluted his officer with the customary " Come on board .
和 敬礼 他的 官 和 这 习惯 " 来 在 木板 .

希拉里一边想着这些，一边爬上巡逻艇的甲板，用惯常的“上船”向他的军官敬礼。

" [tʃæptər] ['θɜːrti] [faɪv] .
" **Chapter Thirty Five** .
" 章 三十 五 .

“第三十五章。”

[ə; eɪ] ['rɪski] [waːtʃ] .
A Risky Watch .
一个 风险 手表 .

一款风险重重的手表。

[luː'tenənt] ['lɪps,kʊm] [wʌz; wəz][soʊ][dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hɪlərɪz]
Lieutenant Lipscombe was so dissatisfied with the result of Hilary's
中尉 利普斯科姆 曾是 所以 不满 和 这 结果 的 希拉里的
[eksprə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl]
expedition that he landed himself the next day with a party of the Kestrels
远征 那 他 登陆 他自己 这 下一个 天 和 一个 派对 的 这 红隼
[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] .
and went over and searched the old hall .
和 去 超过 和 搜索 这 老的 大厅 .

利普斯科姆中尉对希拉里探险的结果非常不满意，第二天他带着一队红隼队员登陆，前往搜查了那座古老的厅堂。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [wer] , [æz; əz] ['bɪli] ['wɔːtərz]
From thence he followed the lane down to the cliffs , where , as Billy Waters
从 因此 他 随后 这 车道 向下 到 这 悬崖 , 在哪里 , 作为 比利 沃特斯
['æftərwərdz] [toʊld] ['hɪləri] ,
afterwards told Hilary ,
然后 讲述 希拉里 ,

从那里，他沿着小路走到悬崖边，正如比利·沃特斯后来告诉希拉里的那样，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lændɪŋ]
they found the place where the smugglers had been in the habit of landing
他们 成立 这 地方 在哪里 这 走私者 有 到过 在 这 习惯 的 降落
[ðər; ðər] [gʊdz] ,
their goods ,
他们的 商品 ,

他们找到了走私者们惯常卸货的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
and the cottage he had described .
和 这 小屋 他 有 描述 .

还有他描述的那间小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [si:md] [ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] , [prəˈfesɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
But the people seemed stupid and ignorant , professing to know nothing ,
但 这 人们 似乎 愚蠢的 和 无知 , 声称 到 知道 没有什么 ,
但这些人看起来愚蠢无知, 声称自己一无所知。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it was not until after a search that the rope was found with the
和 它 曾是 不是 直到 后 一个 搜索 那 这 绳索 曾是 成立 和 这
[ˈtæk(ə)] [ænd; ənd] [blɑ:k] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [sʌm; səm] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] ;
tackle and block lying amongst some stunted bushes ;
处理 和 堵塞 说谎 在 一些 发育不良 灌木丛 ;
经过一番搜寻, 才在一些矮小的灌木丛中找到了绳索、滑轮组和滑车;

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæk(ə)][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [dɪˈsendɪd] ,
and by means of this tackle the party descended ,
和 经过 方法 的 这 处理 这 派对 下降 ,
就这样, 他们一行人下降了下來。

[ˈæftərwərdz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
afterwards signalling to the cutter and getting on board .
然后 信号传导 到 这 刀具 和 获得 在 木板 .
然后向巡逻艇发出信号并登船。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [ˈɪntu:][pɔ:rt][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði] [su:ˈpɪriər]
The next thing was to take the prize into port and report to the superior
这 下一个 事物 曾是 到 拿 这 奖 进入 港口 和 报告 到 这 优越的
[ˈɑ:fɪsər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
officer what had been done ,
官 什么 有 到过 完毕 ,
接下来要做的就是 把战利品带回港口, 并向上级军官汇报情况。

[wen] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈsi:vɪd] [tu;; tə] [pʊt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [koʊst] .
when orders were at once received to put out to sea and watch the coast .
什么时候 订单 是 在 一次 已收到 到 放 出去 到 海 和 手表 这 海岸 .
随即接到命令, 出海监视海岸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈemɪseri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [hæd; həd] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [bɪn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
For the emissaries of the Pretender had , it seemed , been busy at work ,
为了 这 使者 的 这 冒名顶替者 有 , 它 似乎 , 到过 忙碌的 在 工作 ,
看来, 篡位者的使者们一直在忙着执行任务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [fræns] .
and there were rumours of risings and landings of men from France .
和 那里 是 谣言 的 上升 和 着陆 的 男人 从 法国 .
当时还有传言说法国人发动起义并登陆。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [wɔ:r] - [ˈves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ˈmesɪndʒəz]
In spite of the watchfulness of the various war - vessels on the coast messengers
在 尽管如此 的 这 警惕 的 这 各种各样的 战争 - 船只 在 这 海岸 信使
[si:md] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjʊ:nəti] .
seemed to come and go with impunity .
似乎 到 来 和 去 和 免责 .
尽管沿岸各艘军舰严密监视, 但信使们似乎可以畅通无阻地来来往往。

[soʊ] [ˈæŋɡri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [rɪˈsi:vɪŋ] [preɪz] [fɔ:r; fər]
So angry were the authorities that , instead of the lieutenant receiving praise for
所以 生气的 是 这 当局 那 , 反而 的 这 中尉 接收 称赞 为了
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,
当局非常愤怒, 以至于中尉非但没有因其所作所为而受到表扬,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈsnʌbɪŋ] .
he only obtained a severe snubbing .
他 仅有的 获得 一个 严重 冷落 .

他只遭到了严厉的冷落。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌɡər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkɑ:ntɹəbənd][ˈkɑ:rgoʊ]
He was told that the capture of a lugger with some contraband cargo
他 曾是 讲述 那 这 捕获 的 一个 帆船 和 一些 违禁品 货物
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈemɪˌseri:z] .
was nothing to the taking of the political emissaries .
曾是 没有什么 到 这 采取 的 这 政治的 使者 .

有人告诉他，截获一艘载有违禁品的帆船与扣押政治特使相比，根本不算什么。

[ðɪ:z] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
These , it seemed , he had allowed to slip through his fingers ,
这些 , 它 似乎 , 他 有 允许 到 滑 通过 他的 手指 ,
看来, 这些机会都从他指缝间溜走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt]
and he returned on board with his sailing orders , furious with the treatment
和 他 返回 在 木板 和 他的 帆船 订单 , 狂怒 和 这 治疗
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
he had received .
他 有 已收到 .

他带着航行命令返回船上，对自己受到的待遇感到非常愤怒。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] [li:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] ;
" **Look here , Mr Leigh , " he said sternly ;**
" 看 这里 , 先生 莉 , " 他 说 严厉地 ;
“听着，利先生，”他严厉地说；

" [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ju:θ] [aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [jʊr; jər] [leɪt]
" **out of consideration for your youth I refrained from reporting your late**
" 出去 的 考虑 为了 你的 青年 我 克制 从 报道 你的 晚的
[dɪˈzɜ:rʃn] . " **desertion** . "
逃兵 . "
“考虑到你年纪尚轻，我没有举报你后来的逃兵行为。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [sɜ:r] . "
" **I was taken prisoner , sir** . "
" 我 曾是 已采取 囚犯 , 先生 . "
“先生，我被俘虏了。”

" [wel] , [ðer; ðər] , [kɔ:l][aɪ ˈti:][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Well , there , call it taken prisoner if you like , " said the lieutenant impatiently** .
" 出色地 , 那里 , 称呼 它 已采取 囚犯 如果你 喜欢 , " 说 这 中尉 不耐烦地 .
“好吧，如果你愿意，就叫他被俘虏吧。”中尉不耐烦地说。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] ;
" **I say I did not report it** ;
" 我 说 我 做过 不是 报告 它 ;
“我说我没有举报这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɪl] [səkˈses] . "
but I consider that you are to blame for our late ill success . "
但 我 考虑 那 你 是 到 责备 为了 我们的 晚的 患病的 成功 . "
但我认为，我们近期的失败应该归咎于你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈhɪləri] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" **Thank you , sir , " said Hilary in an undertone** .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 希拉里 在 一个 底色 .
“谢谢您，先生，”希拉里低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
“ **It seems , ” continued the lieutenant ,**
“ 它 似乎 , ” 持续 这 中尉 ,

“看来,”中尉继续说道,
“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɜ:r] ['henri] ['nɒ:lənd] [hu:] [kʌmz] [ænd; ənd][gʊʊz][wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
“ **that there is a Sir Henry Norland who comes and goes with fishermen and**
“ 那 那里 是 一个 先生 亨利 诺兰德 WHO 来 和 去 和 渔民 和
[ˈsmʌg(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ,

“据说有个叫亨利·诺兰爵士的人, 经常和渔民、走私犯混在一起。”
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wʌnz][ɑ:n] [bɔ:rd]
and I am as certain as can be that we had him once on board
和 我 是 作为 肯定 作为 能 是 那 我们 有 他 一次 在 木板
[ðæt] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] ;
that fishing lugger when you were stupid enough to let him go ;
那 钓鱼 帆船 什么时候 你 是 愚蠢的 足够的 到 让 他 去 ;

我非常肯定, 我们曾经把他带上那艘渔船, 而你却愚蠢地把 he 放走了;
[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪ] - ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
I mean that ill - looking scoundrel with the girl .
我 意思是 那 患病的 - 寻找 恶棍 和 这 女孩 .

我指的是那个和女孩在一起的相貌丑陋的无赖。
[ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][nʊʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] .
There , there ; it is of no use for you to try and defend yourself .
那里 , 那里 ; 它 是 的 不 使用 为了 你 到 尝试 和 保卫 你自己 .

好了好了, 你试图为自己辩解是没用的。
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [fɔ:lt] ,
You were in fault ,
你 是 在 过错 ,
错在你。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'mend] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [ɪz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ]
and the only way for you to amend your failing is by placing this man in my
和 这 仅有的 方式 为了 你 到 修正 你的 失败 是 经过 放置 这 男人 在 我的
[hændz] . “
hands . ”
双手 . “

你唯一能弥补自己过错的方法就是把这个人交给我。”
“ [bʌt; bət] ['ri:əli] , [sɜ:r] — ” [bɪ'gæən] ['hɪləri] .
“ **But really , sir — ” began Hilary .**
“ 但 真的 , 先生 — ” 开始 希拉里 .

“但是, 先生——”希拉里开口说道。
“ [gʊʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti] , [sɜ:r] !
“ **Go to your duty , sir !**
“ 去 到 你的 责任 , 先生 !
“去履行你的职责吧, 先生! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['stɜ:rnli] ; [ænd; ənd] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [felt] [haʊ]
“ **exclaimed the lieutenant sternly ; and , biting his lips as he felt how**
“ 惊呼 这 中尉 严厉地 ; 和 , 咬 他的 嘴唇 作为 他 毛毡 如何
[ˈɔ:kwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪtʃuətid] ,
awkwardly he was situated ,
尴尬地 他 曾是 位于 ,
“中尉厉声说道; 他咬着嘴唇, 感到自己处境十分尴尬。”

[ˈhɪləri] [went] [ˈfɔːrwərd] ,
Hilary went forward ,
希拉里 去 向前 ,

希拉里继续向前走去，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [briːz]
and soon after the cutter was skimming over the waves with a brisk breeze
和 很快 后 这 刀具 曾是 撇脂 超过 这 波浪 和 一个 轻快 微风
[əˈbɪm] .
abeam .
横梁 .

不久之后，这艘快艇便迎着一阵强劲的侧风，掠过波浪。

[taɪm] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] ,
Time glided on ,
时间 滑翔 在 ,

时光荏苒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen]
with the young officer fully determined to do his duty if he should again
和 这 年轻的 官 完全 决定 到 做 他的 责任 如果 他 应该 再次
[hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈemɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [kɪŋ] ;
have an opportunity of arresting the emissary of the would - be king ;
有 一个 机会 的 逮捕 这 使者 的 这 会 - 是 国王 ;
这位年轻的军官决心尽职尽责，如果再次有机会逮捕这位未来国王的使者；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] .
but somehow it seemed as if the opportunity was never to come .
但 不知何故 它 似乎 作为 如果 这 机会 曾是 绝不 到 来 .

但不知为何，机会似乎永远不会到来。

[ðeɪ] [kruːzd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kruːzd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈvɪsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][stɔːrm]
They cruised here and they cruised there , with the usual vicissitudes of storm
他们 巡航 这里 和 他们 巡航 那里 , 和 这 通常 变迁 的 风暴
[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
and sunshine .
和 阳光 .

他们来回巡游，经历了风雨交替的变幻莫测。

[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈrɪɡərəsli] [əʊvəˈhɔːld] , [ɡreɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈʃɪps] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [hiːv] -
Fishing - boats were rigorously overhauled , great merchant ships bidden to heave -
钓鱼 - 船 是 严格地 大修 , 伟大的 商人 船舶 拜登 到 举 -
[tuː; tə] [waɪl] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [sent][ɑːn] [bɔːrd] ,
to while a boat was sent on board ,
到 尽管 一个 船 曾是 发送 在 木板 ,

渔船进行了彻底检修，大型商船被命令停船，同时派出一艘小艇登船检修。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] .
but no capture was made .
但 不 捕获 曾是 制成 .

但并未抓获任何人。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][pɔːrt][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
They put into port over and over again ,
他们 放 进入 港口 超过 和 超过 再次 ,

他们一次又一次地驶入港口，

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [nu:z] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [-] ['emɪseri:z] [wɜ:r; wər][æz; əz]
always to hear the same news — that the young Pretender's emissaries were as
总是 到 听到 这 相同的 消息 — 那 这 年轻的 伪装者 使者 是 作为
['bɪzi] [æz; əz]['evər] ,
busy as ever ,
忙碌的 作为 曾经 ,

总是听到同样的消息——那个年轻的冒名顶替者的使者们一如既往地忙碌着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [bʌt; bət] [haʊ] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [seɪ] .
and that they came and went with impunity , but how no one could say .
和 那 他们 来了 和 去 和 免责 , 但 如何 不 一 可以 说 .
他们来来往往，逍遥法外，但究竟如何，却无人知晓。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['æftər]['gouɪŋ] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:rt] - ['ædmərəl]
The lieutenant always returned on board , after going ashore to see the port - admiral
这 中尉 总是 返回 在 木板 , 后 去 岸上 到 看 这 港口 - 上将
, [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempər] ,
, in a furious temper ,
, 在 一个 狂怒 脾气 ,

每次中尉上岸觐见港口司令后，回到船上总是怒气冲冲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒu:niər][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] .
and his junior and the crew found this to their cost .
和 他的 初级 和 这 全体人员 成立 这 到 他们的 成本 .
他的下属和船员们为此付出了惨痛的代价。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə'veɪl] .
Days and nights of cruising without avail .
天 和 夜晚 的 巡航 没有 可用 .
日夜航行，却一无所获。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʌz; wəz] [wɑ:tft] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
It seemed as if the Kestrel was watched out of sight , and then , with
它 似乎 作为 如果 这 红隼 曾是 观看 出去 的 视线 , 和 然后 , 和
[ðə; ði][kəʊst] [klɪr] ,
the coast clear ,
这 海岸 清除 ,

似乎有人在暗处监视着那只红隼，然后，趁着周围安全，

[ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-] ['fɔ:tʃənz] ['lændɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
the followers of the young Pretender's fortunes landed in England with impunity .
这 追随者 的 这 年轻的 伪装者 财富 登陆 在 英格兰 和 免责 .
那些追随这位年轻僭位者财富的人肆无忌惮地抵达了英国。

['hɪləri] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [sɜ:r] ['henri] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:r] ['derɪŋ] ,
Hilary heard from time to time that Sir Henry had grown more daring ,
希拉里 听到 从 时间 到 时间 那 先生 亨利 有 生长 更多的 大胆 ,
希拉里时不时会听到亨利爵士变得越来越大胆的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['næroʊ] [is'keɪps] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'ɔ:r] ,
and had had two or three narrow escapes from being taken ashore ,
和 有 有 二 或者 三 狭窄的 逃脱 从 存在 已采取 岸上 ,
他曾两三次险些被拖上岸，侥幸逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɔ:t]
but he had always been too clever for his pursuers , and had got
但 他 有 总是 到过 也 聪明的 为了 他的 追击者 , 和 有 得到
[ə'wei] .
away .
离开 .
但他一直都太聪明了，躲过了追捕，最终逃脱了。

[ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
Of Adela he had heard nothing ,
的 阿德拉 他 有 听到 没有什么 ,
他从未听说过阿黛拉的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [hoʊpt] [ðæt][ji:; jɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
and he frequently hoped that she was safe with some of their friends ,
和 他 频繁地 希望 那 她 曾是 安全的 和 一些 的 他们的 朋友们 ,
他常常希望她和他们的一些朋友在一起时是安全的。

[ænd; ənd][nɑ:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
and not leading a fugitive life with her father .
和 不是 领导 一个 逃犯 生活 和 她 父亲 .
而且没有和父亲一起过着逃亡生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['glu:mi] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kestrəl] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ɪn][mɪd] -
It was on a gloomy night in November that the Kestrel was well out in mid -
它 曾是 在 一个 阴沉 夜晚 在 十一月 那 这 红隼 曾是 出色地 出去 在 中 -
[tʃæn(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] ['ves(ə)l] ,
channel on the lookout for a small vessel ,
渠道 在 这 瞭望台 为了 一个 小的 血管 ,
那是一个阴沉的十一月夜晚,红隼号在航道中央航行,搜寻一艘小船。

[ʌv; əv] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔ:r]
of whose coming they had been warned by a message received the day before
的 谁 未来 他们 有 到过 警告 经过 一个 信息 已收到 这 天 前
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ædmərəl] .
from the admiral .
从 这 上将 .
他们前一天收到海军上将的消息,得知了他的到来。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
A bright lookout was being kept , in spite of the feeling that it might be ,
一个 明亮的 瞭望台 曾是 存在 保留 , 在 尽管如此 的 这 感觉 那 它 可能 是 ,
尽管感觉可能并非如此,但人们仍然保持着高度警惕。

['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] ,
after all , only a false scent ,
后 全部 , 仅有的 一个 错误的 香味 ,
毕竟,这只是一种虚假的香味。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [maɪt] [meɪk]
and that while they were seeking in one direction the enemy might make
和 那 尽管 他们 是 寻求 在 一 方向 这 敌人 可能 制作
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ɪn] [ə'nʌðər] .
their way to the shore in another .
他们的 方式 到 这 支撑 在 其他 .
而且,当他们朝着一个方向搜寻时,敌人可能已经从另一个方向抵达了海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
There was nothing for it but to watch ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 手表 ,
除了旁观,别无他法。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] ,
in the hope that this time they might be right ,
在 这 希望 那 这 时间 他们 可能 是 正确的 ,
希望这一次他们或许是对的,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
and all that afternoon and evening the cutter had been as it were
和 全部 那 下午 和 晚上 这 刀具 有 到过 作为 它 是
[dɪs'gaɪzd] .
disguised .
伪装 .

整个下午和晚上，这艘快艇都像是伪装起来一样。

[hɜ:r; hər] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæŋ] ['lu:slɪ] , [hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] ['smɑ:rtənəs] [wʌz; wəz]
Her sails had been allowed to hang loosely , her customary smartness was
她 帆 有 到过 允许 到 悬挂 松散地 , 她 习惯 聪明 曾是
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

她的帆松弛地垂着，她平日里的优雅气质也隐藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt]
and the carpenter had been over the bows with a pot of white paint
和 这 木匠 有 到过 超过 这 弓 和 一个 锅 的 白色的 画
,
.
,

木匠拿着一罐白漆涂遍了船弓。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [bɪɡ] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
and painted big letters and a couple of figures on each side ,
和 绘 大的 信件 和 一个 夫妻 的 数据 在 每个 边 ,
,
.
,

并在两侧画上大大的字母和几个人物，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kestrəl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .
to give the Kestrel the appearance of a fishing - boat .
到 给 这 红隼 这 外貌 的 一个 钓鱼 - 船 .
,
.

使“红隼”号看起来像一艘渔船。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [swɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈpeɪntər] [bɪ'haɪnd] ,
This done , the jollyboat was allowed to swing by her painter behind ,
这 完毕 , 这 快乐小船 曾是 允许 到 摇摆 经过 她 画家 在后面 ,
,
.

事情就这样办完了，小船被允许从她身后的油漆工那里荡过去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] .
and thus they waited for night .
和 因此 他们 等待 为了 夜晚 .
,
.

于是，他们便等待夜幕降临。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] ,
As the darkness came on ,
作为 这 黑暗 来了 在 ,
,
.

夜幕降临之际，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒlwərkz] ,
in place of hoisting the lights they were kept under shelter of the bulwarks ,
在 地方 的 吊装 这 灯 他们 是 保留 在下面 庇护所 的 这 堡垒 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
,

他们没有将灯升起，而是将它们安置在舷墙的遮蔽下，然后，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ˈhɪləri] [sɔ:] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wɒd] [bi:; bi][ɪn] **in spite of the preparations , Hilary saw and said that their work would be in** 在 尽管如此 的 这 准备工作 , 希拉里 锯 和 说 那 他们的 工作 会 是 在 [veɪn] , **vain ,** 徒劳 ,

尽管做好了准备，希拉里还是看出他们的努力都将徒劳无功，并说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [keɪm] **for the night would be too dark for them to see anything unless it came** 为了 这 夜晚 会 是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 任何事物 除非 它 来了 [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ] . **within a cable's length .** 之内 一个 电缆的 长度 .

因为夜晚太黑，除非物体出现在电缆的范围内，否则他们什么也看不见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , **It was not likely ; and the young officer , as he leaned over the side ,** 它 曾是 不是 可能 ; 和 这 年轻的 官 , 作为 他 倾斜 超过 这 边 , 这不太可能；年轻的军官俯身探出船舷，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] - ['wɑ:tɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnər] , [hu:] [wʌz; wəz] **after some hours ' watching , talking in a low voice to the gunner , who was** 后 一些 小时 - 观看 , 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 炮手 , WHO 曾是 [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **with him ,** 和 他 ,

观察了几个小时后，他低声和身边的炮手交谈起来。

[bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [lu:'tenənts] [ɪɡ'zæmp(ə)l] **began to think how pleasant it would be to follow the lieutenant's example** 开始 到 思考 如何 令人愉快的 它 会 是 到 跟随 这 中尉的 例子 [ænd; ənd][ɡoʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sli:p] , **and go below and have a good sleep ,** 和 去 以下 和 有 一个 好的 睡觉 ,

开始想，如果能像中尉那样下到舱底好好睡一觉，那该有多舒服啊。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] . **when he suddenly started .** 什么时候 他 突然 开始 .

他突然开始行动了。

" [wɒts] [ðæt] , [ˈbɪli] ? " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] . **" What's that , Billy ? " he whispered .** " 是什么 那 , 比利 ? " 他 低声说道 .

“那是什么，比利？”他低声问道。

" [dəʊnt] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡʌnər] . **" Don't hear nothing , sir , " said the gunner .** " 不 听到 没有什么 , 先生 , " 说 这 炮手 .

“什么也没听到，长官，”炮手说道。

" [jes] , [aɪ][du:] . **" Yes , I do .** " 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] - [ɔ:f] . **It's a ship of some kind , and not very far - off .** 它是 一个 船 的 一些 种类 , 和 不是 非常 远的 - 离开 .

那是一艘船，而且离我们不远。

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz] . "

I can hear the water under her bows . "

我 能 听到 这 水 在下面 她 弓 . "

我能听到船头下的水声。

" [fɑ:r] - [ɔ:f] ? — [noʊ] .

" Far - off ? — no .

" 远的 - 离开 ? — 不 .

"遥远? ——不。"

[lʊk] !

Look !

看 !

看!

" [kraɪd] [ˈhɪləri] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .

" cried Hilary , in a hoarse whisper .

" 哭 希拉里 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

"希拉里用沙哑的低语喊道。"

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ! [hɑ:rd] [daʊn] !

" Down with the helm ! hard down !

" 向下 和 这 舵 ! 难的 向下 !

"舵放下! 用力放下! "

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [hɔɪst] [ə; eɪ] [laɪt] !

" Hoist a light !

" 提升 一个 光 !

"升起灯! "

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] ,

" But as he gave the orders he felt that they were in vain ,

" 但 作为 他 给予 这 订单 他 毛毡 那 他们 是 在 徒劳 ,

但他下达命令后, 却感到这些命令都是徒劳的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈves(ə)l] [ðeɪ]

for they had so well chosen their place to intercept the French vessel they

为了 他们 有 所以 出色地 选定 他们的 地方 到 截距 这 法语 血管 他们

[hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] ,

hoped to meet ,

希望 到 见面 ,

因为他们选择的拦截地点非常理想, 他们希望能够与那艘法国船只相遇。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [nɑ:t] [ˈfɪftɪ]

that it was coming , as it were , out of a bank of darkness not fifty

那 它 曾是 未来 , 作为 它 是 , 出去 的 一个 银行 的 黑暗 不是 五十

[ˈjɑ:dz] [əˈweɪ] ;

yards away ;

码 离开 ;

它仿佛是从不到五十码外的一片黑暗中冒出来的;

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hi:; hi] [saɪz] [ðə; ði][saɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][seɪl] ,

and in another minute Hilary , as he saw the size and the cloud of sail ,

和 在 其他 分钟 希拉里 , 作为 他 锯 这 尺寸 和 这 云 的 帆 ,

又过了一会儿, 希拉里看到了帆船的规模和帆云,

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtə-z] [edʒ] [ɔ:r] [sʌŋk] [baɪ]
knew that the Kestrel would be either cut down to the water's edge or sunk by
知道 那 这 红隼 会 是 任何一个 切 向下 到 这 水的 边缘 或者 沉没 经过
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kra:ft] .
the coming craft .
这 未来 工艺 .

他知道，红隼号要么会被逼到水边，要么会被即将到来的船只击沉。

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] [sɪks] .
Chapter Thirty Six .
章 三十 六 .

第三十六章

[wɪ'ðəʊt] [laɪts] .
Without Lights .
没有 灯 .

没有灯光。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl] ['hɪləri] ['hɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] ,
In those moments of peril Hilary hardly knew how it all happened ,
在 那些 时刻 的 危险 希拉里 几乎 知道 如何 它 全部 发生 ,
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pra:mpt] [ə'bi:diəns] .
在那些危急时刻，希拉里几乎不知道这一切是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] , [ænd; ənd]
but fortunately the men with him were men - of - war's men , **and**
但 幸运的是 这 男人 和 他 是 男人 - 的 - 战争的 男人 , 和
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pra:mpt] [ə'bi:diəns] .
accustomed to prompt obedience .
习惯 到 迅速的 服从 .

但幸运的是，他身边的人都是军人，习惯于迅速服从命令。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [keɪm] ['swɪftli] [ɑ:n] ,
The helm was put down hard as the strange vessel came swiftly on ,
这 舵 曾是 放 向下 难的 作为 这 奇怪的 血管 来了 迅速地 在 ,
[si:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
那艘陌生的船只迅速驶来，舵手猛地按下舵柄。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
seeming to the young officer like his fate ,
似乎 到 这 年轻的 官 喜欢 他的 命运 ,
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
在这位年轻军官看来，这似乎是他的命运。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
and in an instant his instinct of self - preservation suggested to him that
和 在 一个 立即的 他的 本能 的 自己 - 保存 建议 到 他 那
[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [rʌŋ] ['fɔ:rwəd] ,
he had better run forward ,
他 有 更好的 跑步 向前 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['kestrəl] ,
瞬间，他的自保本能告诉他，最好向前跑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['kestrəl] ,
and , as the stranger struck the Kestrel ,
和 , 作为 这 陌生人 击 这 红隼 ,
[li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwɜ:rk] [ænd; ənd] [kætf] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] .
而当陌生人击中红隼时，
[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [rʌŋ] ['fɔ:rwəd] ,
从低矮的舷墙上跳下来，抓住其中一根拉索。

[li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwɜ:rk] [ænd; ənd] [kætf] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪz] .
leap from the low bulwark and catch at one of the stays .
飞跃 从 这 低的 堡垒 和 抓住 在 一 的 这 停留 .
[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [du:][ðə; ði] [rest] .
从低矮的舷墙上跳下来，抓住其中一根拉索。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [du:][ðə; ði] [rest] .
His activity , he knew , would do the rest .
他的 活动 , 他 知道 , 会 做 这 休息 .
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [strʌk] [ðə; ði] ['kestrəl] ,
他知道，他的行动会完成剩下的事情。

[ðen] [ˈdisəplɪn] [set][ɪn][ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
Then discipline set in and reminded him that he was in charge of the deck ,
然后 纪律 放在 和 提醒 他 那 他 曾是 在 收费 的 这 甲板 ,
然后纪律感让他意识到，他才是甲板上的负责人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði]
and that his duty was to think of the safety of his men and the
和 那 他的 责任 曾是 到 思考 的 这 安全 的 他的 男人 和 这
[ˈkʌtər] — [ləst][ʌv; əv][ɔːl] ,
cutter — last of all ,
刀具 — 最后的 的 全部 ,
他的职责是首先考虑手下士兵和巡逻艇的安全——最后才是。

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .
他自己。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʃʊd] [noʊ] [laɪts] , [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [fækt] [wɪtʃ] [ˈhɪləri] [ˈæftərwərdz] [riˈkɔːld] ,
The stranger showed no lights , a suspicious fact which Hilary afterwards recalled ,
这 陌生人 显示 不 灯 , 一个 可疑的 事实 哪个 希拉里 然后 召回 ,
陌生人没有开灯，希拉里后来回忆起这件事时，觉得很可疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈræpɪdli] [ˈænsər] [hɜːr; hər][helm] ,
and she came on as the cutter rapidly answered her helm ,
和 她 来了 在 作为 这 刀具 快速 回答 她 舵 ,
她跟上来时，快艇迅速响应了她的舵声。

[ˈsiːmɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ,
seeming at first as if she would go right over the little sloop of war ,
似乎 在 第一的 作为 如果 她 会 去 正确的 超过 这 小的 单桅帆船 的 战争 ,
起初看起来她似乎会直接冲过那艘小型战舰，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [keɪm] , [soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkestrəl] [swəːvd] [əˈsaɪd] ,
but when the collision came , so well had the Kestrel swerved aside ,
但 什么时候 这 碰撞 来了 , 所以出色地 有 这 红隼 急转弯 旁边 ,
但碰撞发生时，红隼号已经巧妙地避开了障碍物。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈboʊsprɪt] [went] [bɪˈtwiːn] [dʒɪb][ænd; ənd] [ˈsteɪsəl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkʌtər]
the stranger's bowsprit went between jib and staysail , and struck the cutter
这 陌生人的 船首斜桅 去 之间 吊臂 和 前帆 , 和 击 这 刀具
[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] .
just behind the figurehead .
只是 在后面 这 船首像 .
陌生人的船首斜桅卡在了前帆和支索帆之间，撞到了船首像后面的那艘小艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːnkwɪmɪŋ] [ˈves(ə)l] ;
There was a grinding crash , a loud yell from the oncoming vessel ;
那里 曾是 一个 研磨 碰撞 , 一个 大声 叫喊 从 这 即将到来的 血管 ;
一声刺耳的撞击声，以及迎面驶来的船只发出的一声巨响；

[ðə; ði] [ˈkestrəl] [went] [ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - [ˈendz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
the Kestrel went over almost on her beam - ends , and then the stranger
这 红隼 去 超过 几乎 在 她 光束 - 结束 , 和 然后 这 陌生人
[skreɪpt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] ,
scraped on by her bows ,
刮擦 在 经过 她 弓 ,
红隼号几乎是侧翻了，然后陌生人擦着船头擦了过去。

[ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈboʊsprɪt] , [ˈdʒɪbʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] .
carrying away bowsprit , jibboom , and the sails .
携带 离开 船首斜桅 , 吉布姆 , 和 这 帆 .
带走了船首斜桅、前帆和船帆。

“ [tʃɛn] [di:] [fu:l] [dʒi:n] [bʊl] , [fɪʃ] , [dɔ:g] !
“ **Chien de fool Jean Bool , fish , dog !**
“ 钱 德 傻子 让 布尔值 , 鱼 , 狗 !

“让·布尔是个傻瓜，鱼，狗！

“ [rɔ:rd] [ə; ei] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sku:nər] ,
“ **roared a voice from the side of the large schooner ,**
“ 咆哮 一个 嗓音 从 这 边 的 这 大 的 大篷车 ,
“！ ”从那艘大型帆船的侧面传来一声咆哮。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hɪləri] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
for such Hilary could now see it was .
为了 这样的 希拉里 可以 现在 看 它 曾是 .

希拉里现在明白了这一点。

“ [væt] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][noʊ] [hɔɪst] [laɪt] ?
“ **Vat for you no hoist light ?**
“ 增值税 为了 你 不 提升 光 ?

“你的增值税没有吊灯吗？ ”

[aɪ] [rʌn] [ju;; jʊ] [daʊn] . “
I run you down .”
我 跑步 你 向下 . ”

我追上你了。

“ [hɔɪst] [jɔr; jər] [oʊn] [laɪts] , [ju;; jʊ] [frentʃ] ['ɪdiət] ! ” ['fʌʊtɪd] [bæk] ['hɪləri] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Hoist your own lights , you French idiot !** ” **shouted back Hilary between his hands .**
“ 提升 你的 自己的 灯 , 你 法语 笨蛋 ! ” 喊叫 后退 希拉里 之间 他的 双手 .

“你自己去升灯，你这个法国白痴！ ”希拉里双手捂着嘴大声喊道。

“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! [hi:v] - [tu;; tə] !
“ **Ahoy , there ! heave - to !**
“ 嘿! , 那里 ! 举 - 到 !

“喂，那儿！ 停船！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
“ **There was a good deal of shouting and confusion on board the schooner ,**
“ 那里 曾是 一个 好的 交易 的 喊叫 和 困惑 在 木板 这 大篷车 ,

“帆船上当时一片混乱，到处都是喊叫声。”

[wɪtʃ] [went] [ɑ:n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wei] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ;
which went on several hundred yards before her way was stopped ;
哪个 去 在 一些 百 码 前 她 方式 曾是 停止 ;

她走了几百码才被拦住；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hɪləri] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['boʊts] ;
but before this Hilary had ordered out the two boats ;
但 前 这 希拉里 有 订购 出去 这 二 船 ;

但在此之前，希拉里已经下令派出两艘船；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [heɪl][ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] “ [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] !
for there was no need to hail the men below , with “ All hands on deck !
为了 那里 曾是 不 需要 到 冰雹 这 男人 以下 , 和 “ 全部 双手 在 甲板 !

因为没有必要向下面的人喊“全体船员集合！ ”

“ [ðə; ði] [men] [keɪm] [tʌmblɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['kɑ:stju:mz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmɔʊst]
“ **The men came tumbling up in the lightest of costumes , one of the foremost**
“ 这 男人 来了 翻滚 向上 在 这 最轻 的 服装 , 一 的 这 首先

[bi:ɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
being the lieutenant ,
存在 这 中尉 ,

“这些人穿着最轻便的服装跌跌撞撞地走了过来，其中最前面的是一位中尉，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑ:rmənts][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
“ **with his nether garments in one hand , his cocked hat in the other .** ”
“ 和 他的 下 服装 在 一 手 , 他的 上膛 帽子 在 这 其他 :
他一手拿着下身衣物, 一手拿着三角帽。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !** ”
“ 快的 !
“快的!

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .** ”
“ 他 喊叫 :
他喊道。

“ ['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊts] [brɪʃ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [daʊn] ! ”
“ **Into the boats before she goes down !** ”
“ 进入 这 船 前 她 去 向下 ! ”
“快上船, 趁她还没沉! ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] ['hɪləri] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **No , no , sir !** ” **cried Hilary excitedly .** ”
“ 不 , 不 , 先生 ! ” 哭 希拉里 兴奋地 :
“不, 不, 先生!”希拉里激动地喊道。

“ [lets] [si:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [fɜ:rst] .
“ **Let's see the mischief first .** ”
“ 我们来吧 看 这 恶作剧 第一的 :
“让我们先看看究竟发生了什么恶作剧。”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] , ['kɑ:rpəntər] ? ”
Is she making water , carpenter ? ”
是 她 制作 水 , 木匠 ? ”
木匠, 她是在造水吗?

“ [kɑ:nt] [si:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] .
“ **Can't see as she is ,** ” **replied that worthy .** ”
“ 不能 看 作为 她 是 , ” 回复 那 值得 :
“看不清她的样子,”那位值得尊敬的人回答道。

“ [wi:v] [bɔ:st][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] ['fɪɡjərhed] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [plæŋks] ['stɑ:rtɪd] ;
“ **We've lost the bowsprit and figurehead , and there's some planks started ;** ”
“ 我们已经丢失的 这 船首斜桅 和 船首像 , 和 有 一些 木板 开始 ;
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [floʊt] . ”
but I think we shall float . ”
但 我 思考 我们 将 漂浮 : ”
“我们失去了船首斜桅和船首像, 有些船板也已经开工了; 但我认为我们能浮起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [jes] , ” [kraɪd] [lu:'tenənt] ['lɪpskoʊm] .
“ **Of course ; yes ,** ” **cried Lieutenant Lipscombe .** ”
“ 的 课程 ; 是的 , ” 哭 中尉 利普斯科姆 :
“当然, 是的,”利普斯科姆中尉喊道。

“ [bæk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['boʊts] , [men] !
“ **Back from those boats , men !** ”
“ 后退 从 那些 船 , 男人 !
“伙计们, 从那些船上回来吧! ”

[aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:tənəs] [dɔ:g] [hu:] [dæəz] [tu:; tə] ['entər] [fɜ:rst] .
I'll blow the brains out of the mutinous dog who dares to enter first . ”
患病的 吹 这 大脑 出去 的 这 叛逆的 狗 WHO 敢于 到 进入 第一的 :
谁要是敢第一个闯进来, 我就爆了它的脑袋。

[ˈdisəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] .
Discipline must be maintained .
纪律 必须 是 维持 :

必须保持纪律。

[hɪr] , [ˈwɔːtərz] , [let][em ˈiː] [liːn] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
Here , Waters , let me lean against you . ”
这里 , 沃特斯 , 让 我 倾斜 反对 你 . ”

沃特斯, 来, 让我靠着你。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ;
“ **Ay , ay , sir !** ” **said the gunner** ;
“ 哎 , 哎 , 先生 ! ” 说 这 炮手 ;

“哎呀, 长官! ”炮手说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the lieutenant proceeded to insert his legs in the portion of his
和 这 中尉 继续 到 插入 他的 腿 在 这 部分 的 他的
[ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [mæn][wɔːrm] .
uniform intended to keep his lower man warm .
制服 故意的 到 保持 他的 降低 男人 温暖的 .

然后, 这名中尉将双腿伸进了制服上用来保暖下半身的部位。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] [liː] , ” [hiː; hi] [[ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Now , Mr Leigh ,** ” **he shouted , as he stamped upon the deck with his**
“ 现在 , 先生 莉 , ” 他 喊叫 , 作为 他 盖章 之上 这 甲板 和 他的
[ber] [fiːt] ;
bare feet ;
裸 脚 ;

“现在, 利先生,”他喊道, 同时赤着脚踩着甲板;

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”
“ **what have you to say to this ?** ”
“ 什么 有 你 到 说 到 这 ? ”

你对此有何评论?

“ [ˈregjələər] [rek] [ˈfɔːrwərd] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstent]
“ **Regular wreck forward , sir ,** ” **replied Hilary , who had been examining the extent**
“ 常规的 破坏 向前 , 先生 , ” 回复 希拉里 , WHO 有 到过 检查 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] .
of the mischief .
的 这 恶作剧 .

“前方一片狼藉, 先生,”希拉里回答道, 他一直在查看损失的程度。

“ [maɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **My fate for leaving you in charge ,** ” **cried the lieutenant** .
“ 我的 命运 为了 离开 你 在 收费 , ” 哭 这 中尉 .

“这就是我让你负责的下场! ”中尉喊道。

“ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] ? ”
“ **Where was the lookout ?** ”
“ 在哪里 曾是 这 瞭望台 ? ”

“瞭望台在哪里? ”

“ [tuː] [ˈboʊts] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [sɜːr] , ” [sed] [taːm] [ˈtʌli] .
“ **Two boats coming from the schooner , sir ,** ” **said Tom Tully** .
“ 二 船 未来 从 这 大篷车 , 先生 , ” 说 汤姆 塔利 .

“先生, 有两艘小船从纵帆船那边过来了,”汤姆·塔利说道。

“ [ðeɪv] [ɡɑːt][ˈlæntərnz] , [ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [men] . ”
“ **They've got lanterns , and they're full of men** . ”
“ 他们有 得到 灯笼 , 和 它们是 满的 的 男人 . ”

“他们提着灯笼, 里面全是人。”

“ [ðen] [its] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlɒkɪŋ] [ˈɔːr; fər] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Then it's the vessel we were looking for , ” cried Hilary .**
“ 然后 它是 这 血管 我们 是 寻找 为了 , ” 哭 希拉里 .

“那就是我们一直在寻找的那艘船！”希拉里喊道。

“ [kwɪk] , [sɜːr] , [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] , [ɔːr] [ðeɪl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɜːr] . ”
“ **Quick , sir , give orders , or they'll board and take us before we can stir .** ”
“ 快的 , 先生 , 给 订单 , 或者 他们会 木板 和 拿 我们 前 我们 能 搅拌 . ”

“先生，快下命令，否则在我们反应过来之前，他们就会登船把我们抓走。”

“ [ˈmɪstər] [liː] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , “ [aɪ] [kəˈmænd] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ **Mr Leigh , ” said the lieutenant , with dignity , “ I command this ship .**
“ 先生 莉 , ” 说 这 中尉 , 和 尊严 , ” 我 命令 这 船 .

“利先生，”中尉庄重地说，“这艘船由我指挥。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈbəʊts] ,
“ **He walked slowly to the side , and peered at the coming boats ,**
“ 他 步行 缓慢地 到 这 边 , 和 窥视 在 这 未来 船 ,
他缓缓走到一旁，凝视着驶来的船只。

[waɪl] [ˈhɪləri] [stəd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
while Hilary stood fretting and fuming at his side .
尽管 希拉里 站立 烦躁 和 怒气冲冲 在 他的 边 .

而希拉里则站在他身边，焦躁不安，怒气冲冲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊts] ,
There was , however , something so ominous in the look of the boats ,
那里 曾是 , 然而 , 某物 所以 不祥的 在 这 看 的 这 船 ,
然而，这些船只的外观却透着一股不祥之兆。

[ˈdɪmli] - [siːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪd] [ɡɪv]
dimly - seen though they were through the murky night , that the lieutenant did give
依稀 - 已见 尽管 他们 是 通过 这 浑浊的 夜晚 , 那 这 中尉 做过 给
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

虽然在昏暗的夜色中他们的身影模糊不清，但中尉确实下达了命令。

[ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪks] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ðə; ði] [men] [ðen] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt]
and cutlasses and boarding - pikes were seized , the men then clustering about
和 弯刀 和 登机 - 长矛 是 查获 , 这 男人 然后 聚类 关于
[ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] .
their officers .
他们的 警官 .

士兵们缴获了弯刀和登船长矛，然后聚集在军官周围。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draːp] [oʊ] - [ˈwɔːtər] ,
“ **She ar'n't making a drop o ' water ,**
“ 她 不是 制作 一个 降低 o - 水 ,

她一滴水都没产出来。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkaːrpəntər] [dʒʌst] [ðen] — [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː]
“ **said the carpenter just then — an announcement which seemed to put heart into**
“ 说 这 木匠 只是 然后 — 一个 公告 哪个 似乎 到 放 心 进入
[ðə; ði] [kruː] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

“木匠这时说道——这句话似乎鼓舞了船员们的士气。”

[huː] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊts] .
who now watched the coming of the boats .
WHO 现在 观看 这 未来 的 这 船 .

他们现在正看着船只驶来。

“ [heɪ] ! [hu:p] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Hey ! Hoop !** ” **shouted** **a** **voice** .
“ 嘿 ! 箍 ! ” 喊叫 一个 嗓音 .

“嘿！呼啦！”一个声音喊道。

“ [wʌt] [ˈʃi:ps] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What** **sheeps** **is** **that** ? ”
“ 什么 绵羊 是 那 ? ”

“那是什羊？”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [sɪŋk] ? “
Are **you** **sink** ? ”
是 你 下沉 ? ”

你沉没了吗？

“ [meɪ] [aɪ] [ˈænsər] , [sɜ:r] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈhɪləɪ] .
“ **May** **I** **answer** , **sir** ? ” **whispered** **Hilary** .
“ 可能 我 回答 , 先生 ? ” 低声说道 希拉里 .

“我可以回答吗，先生？”希拉里低声问道。

“ [jes] , [ˈmɪstər] [li:] ; [ænd; ənd][bi; bi] [kwɪk] . “
“ **Yes** , **Mr** **Leigh** ; **and** **be** **quick** . ”
“ 是的 , 先生 莉 ; 和 是 快的 . ”

“好的，利先生；快点。”

“ [əˈhɔɪ] !
“ **Ahoy** !
“ 嘿 ! !

“喂！

[wʌt] [ˈʃɪps]
What **ship's**
什么 船的

什么船？

[ðæt] ? “ [kraɪd] [ˈhɪləɪ] .
that ? ” **cried** **Hilary** .
那 ? ” 哭 希拉里 .

“那？”希拉里喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
There **was** **no** **response** , **only** **a** **buzz** **of** **conversation** **reached** **their** **ears** ,
那里 曾是 不 回复 , 仅有的 一个 嗡嗡声 的 对话 达到 他们的 耳朵 ,

没有回应，只有一阵低语声传入耳中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ɑ:n] ,
and **the** **boats** **came** **rapidly** **on** ,
和 这 船 来了 快速 在 ,

船只迅速驶来，

[ðə; ðɪ] [ˈɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-] [dek] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
the **occupants** **of** **the** **Kestrel's** **deck** **seeing** **that** **they** **separated** **and** **changed**
这 居住者 的 这 红隼 甲板 看到 那 他们 分开 和 已更改

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

红隼号甲板上的乘客们看到他们分开并改变了位置，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɔːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtər] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪl]
so as to board on each bow , for the cutter now lay with her sail
所以 作为 到 木板 在 每个 弓 , 为了 这 刀具 现在 躺 和 她 帆
[ˈflæpɪŋ] ,
flapping ,
扑 ,

这样就可以从船头各登船，因为现在这艘小艇的帆正拍打着。

[laɪk][ə; eɪ][lɔːg][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
like a log upon the water .
喜欢 一个 日志 之上 这 水 .

像水面上的原木一样。

“ [ʃiːz] [æn; ən] [ˈenəmi] , [sɜːr] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhɪləri] ;
“ **She's an enemy , sir ,** ” **whispered Hilary** ;
“ 她是 一个 敌人 , 先生 , ” 低声说道 希拉里 ;

“她是敌人，先生，”希拉里低声说道；

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ði][ˈbəʊts] [nɪə] .
and he did not alter his opinion as the boats neared .
和 他 做过 不是 改变 他的 观点 作为 这 船 接近 .

随着船只靠近，他的观点并没有改变。

“ [ɔːl] [reɪt] .
“ **All raight** .
“ 全部 右 .

“好的。”

[wiː; wi] [kʌm] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf] , [ˈseɪlər] [bɔɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔɪs] [ðæt][hæd; həd] [heɪld] .
We come take you off , sailor boy , ” **cried the same voice that had hailed** .
我们 来 拿 你 离开 , 水手 男生 , ” 哭 这 相同的 嗓音 那 有 赞誉 .

“我们来接你，水手小子，”刚才喊叫的声音再次响起。

“ [juː; jʊ][æɪ; fəɪ][biː; bi] [seɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [vɪl] [sɪŋk][juː; jʊ] [ʃiːp] .
“ **You shall be safe before you vill sink you sheep** .
“ 你 将 是 安全的 前 你 村庄 下沉 你 羊 .

“在你让羊群沉没之前，你将会安全。”

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **The lieutenant seemed to have come to himself** ,
“ 这 中尉 似乎 到 有 来 到 他自己 ,

“中尉似乎回过神来，”

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ænd] [seɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
and to be a little more matter - of - fact and sane in his actions ,
和 到 是 一个 小的 更多的 事情 - 的 - 事实 和 理智 在 他的 行动 ,

并且，他的行动要更加务实和理智一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [ˈɔːrdərd] [ˈwɔːtərz][tuː; tə][lʊd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈiːɡərli]
for he now ordered Waters to load the long gun , and the gunner eagerly
为了 他 现在 订购 沃特斯 到 加载 这 长的 枪 , 和 这 炮手 急切地
[slɪpt] [əˈweɪ] .
slipped away .
滑倒了 离开 .

因为他现在命令沃特斯装填长枪，炮手便急忙溜走了。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [naʊ] .
“ **There , that will do ,** ” **cried the lieutenant now** .
“ 那里 , 那 将要 做 , ” 哭 这 中尉 现在 .

“好了，这样就行了，”中尉喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪŋkɪŋ] .
“ We are not sinking .
“ 我们 是 不是 下沉 ” :

我们没有下沉。

[wʌt] ['ʃɪps] [ðæt] ?
What ship's that ?
什么 船的 那 ?

那是什么船？

“ [ðə; ði]['bɔʊts] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɑːn]
“ The boats stopped for a moment , and there was again a whispering on
“ 这 船 停止 为了 一个 片刻 , 和 那里 曾是 再次 一个 耳语 在
[bɔːrd] ;
board ;
木板 ;

“船只停了下来，船上又响起了窃窃私语声；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] .
but the next instant they came on .
但 这 下一个 立即的 他们 来了 在 :

但下一刻他们就上线了。

“ [stɑːp][ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [sɪŋk][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ Stop there , or I'll sink you ! ” cried the lieutenant .
“ 停止 那里 , 或者患病的 下沉 你 ! ” 哭 这 中尉 :

“站住！ 否则我就击沉你！”中尉喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔʊts] [naʊ] [dæft] [ɑːn] ,
But the boats now dashed on ,
但 这 船 现在 虚线 在 ,

但船只随即疾驰而去。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
and it was evidently a case of fighting and beating them off .
和 它 曾是 显然 一个 案件 的 斗争 和 殴打 他们 离开 :

显然，这是一场战斗，最终将他们击退。

['evri] [mæn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
Every man grasped his weapon ,
每一个 男人 抓住 他的 武器 ,

每个人都握紧了自己的武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] ['hɪləri] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and a thrill of excitement ran through Hilary as he felt that he was
和 一个 刺激 的 激动 跑 通过 希拉里 作为 他 毛毡 那 他 曾是
['riːəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪt] .
really about to engage in what might be a serious fight .
真的 关于 到 从事 在 什么 可能 是 一个 严肃的 斗争 :

希拉里感到一阵兴奋，因为他觉得自己真的要投入一场可能很激烈的战斗。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] ,
Fortunately for the crew of the Kestrel ,
幸运的是 为了 这 全体人员 的 这 红隼 ,

幸运的是，对于“红隼号”的船员来说，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔʊts] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] ,
both of the boats were not able to board at once ,
两个都 的 这 船 是 不是 有能力的 到 木板 在 一次 ,

两艘船无法同时登船。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [bəʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
for that on the larboard bow was driven right into the wreck of the
为了 那 在 这 左舷 弓 曾是 驱动 正确的 进入 这 破坏 的 这
[ˈdʒɪbʊm] [ænd; ənd][seɪl] ,
jibboom and sail ,
吉布姆 和 帆 ,

因为左舷船首的那个部件直接撞进了前帆和帆的残骸里。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈkɔːrdɪdʒ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈhæmpər][ðər; ðər]
which , with the attendant cordage , proved to be sufficient to hamper their
哪个 , 和 这 服务员 绳索 , 已证实 到 是 充足的 到 阻碍 他们的
[ˈprɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
progress for the time being ,
进步 为了 这 时间 存在 ,
连同附带的绳索, 足以暂时阻碍他们的前进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [dæft] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd]
while the other boat dashed alongside with a French cheer , and , sword in hand
尽管 这 其他 船 虚线 旁边 和 一个 法语 欢呼 , 和 , 剑 在 手
,
:

另一艘船伴着法国人的欢呼声疾驰而来, 船上的人手持宝剑,

[ðə; ði] [kruː] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
the crew swarmed over on to the deck .
这 全体人员 蜂拥而至 超过 在 到 这 甲板 .
船员们蜂拥而至, 涌上甲板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbreɪvli] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [staʊt] [rɪˈzɪstəns] ,
It was bravely done ; and , had they met with a less stout resistance ,
它 曾是 勇敢地 完毕 ; 和 , 有 他们 遇见 和 一个 较少的 肥硕 反抗 ,
他们的做法非常勇敢; 而且, 如果他们遇到的抵抗没那么顽强,

[ðə; ði] [ˈkestrəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] .
the Kestrel would have been captured .
这 红隼 会 有 到过 捕获 .
那只红隼本应被捕获。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
But , as it was , they had Englishmen to deal with ,
但 , 作为 它 曾是 , 他们 有 英国人 到 交易 和 ,
但是, 事实是, 他们要面对的是英国人。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [met] [ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] , [ˈhɪləri] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
and Hilary and about ten of the crew met them bravely , Hilary going down
和 希拉里 和 关于 十 的 这 全体人员 遇见 他们 勇敢地 , 希拉里 去 向下
, [ðəʊ] ,
, **though** ,
, 尽管 ,
希拉里和大约十名船员勇敢地迎战, 但希拉里不幸遇难。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] — [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [paɪk] .
from the first blow — one from a boarding - pike .
从 这 第一的 吹 — 一 从 一个 登机 - 梭鱼 .
从第一击开始——用登船长矛击中。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,
This , however , so enraged the Kestrels that they beat back the attacking party ,
这 , 然而 , 所以 愤怒 这 红隼 那 他们 打 后退 这 攻击 派对 ,
然而, 这激怒了红隼, 它们击退了进攻方。

[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈhɜːrliŋ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðər; ðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [hɔːld]
cutting down several and literally hurling others over into their boat , which hauled
切割 向下 一些 和 字面上地 投掷 其他的 超过 进入 他们的 船 , 哪个 拖拽
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

砍倒了几人，还把其他人直接扔进他们的船上，船随即驶离。

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
not liking its reception .
不是 喜欢 它是 接待 .

不喜欢它的反响。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt][ɡɑːt][ɪtˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile , after a struggle , the crew of the other boat got itself clear of the
同时 , 后 一个 斗争 , 这 全体人员 的 这 其他 船 得到 本身 清除 的 这
[ˈtæŋɡ(ə)l] ,
tangle ,
纠纷 ,

与此同时，另一艘船的船员经过一番搏斗，终于摆脱了缠住他们的绳索。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
and came on to the attack , to find themselves , after a sharp struggle ,
和 来了 在 到 这 攻击 , 到 寻找 他们自己 , 后 一个 锋利的 斗争 ,
于是他们发起进攻，经过一番激烈的搏斗，发现自己.....

[rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [wel] .
repulsed by the lieutenant and his party , the leader fighting bravely and well .
反感 经过 这 中尉 和 他的 派对 , 这 领导者 斗争 勇敢地 和 出色地 .
被中尉及其部下击退，首领英勇善战。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði]
It was evident that the commander of the schooner had realised the
它 曾是 明显 那 这 指挥官 的 这 大篷车 有 意识到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,
character of the vessel with which he had been in collision ,
特点 的 这 血管 和 哪个 他 有 到过 在 碰撞 ,
很明显，这艘纵帆船的船长已经意识到与他相撞的船只的性质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and had hoped to make an easy capture of her ,
和 有 希望 到 制作 一个 简单的 捕获 的 她 ,
并希望能够轻易地将她抓获，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steɪt] .
if she did not prove to be in a sinking state .
如果 她 做过 不是 证明 到 是 在 一个 下沉 状态 .

如果她没有表现出濒死状态的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kruː]
If she were , motives of humanity had prompted him to take off the crew
如果 她 是 , 动机 的 人类 有 提示 他 到 拿 离开 这 全体人员
,
,
,

如果她是，那么出于人道主义的动机促使他带走了船员。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [help] .
if they needed help .
如果 他们 需要 帮助 .

如果他们需要帮助的话。

[ðə; ði][tæsk] , [həʊ'veər] , [hæd; həd] [pru:vd] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][hi;; hi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The task , however , had proved more severe than he anticipated , and the
这 任务 , 然而 , 有 已证实 更多的 严重 比 他 预期 , 和 这
[tu:] ['boʊts][wɜ:r; wər] [naʊ] [tə'geðər] ,
two boats were now together ,
二 船 是 现在 一起 ,
然而, 这项任务比他预想的要艰巨得多, 两艘船现在已经撞到了一起。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪdər] ['eɪdəntli] [ɪn][kə:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
with their leaders evidently in consultation .
和 他们的 领导人 显然 在 咨询 .
显然, 他们的领导人正在商议此事。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [tɜ:rnd] ,
The next minute an order was evidently given , and the boats turned ,
这 下一个 分钟 一个 命令 曾是 显然 给定 , 和 这 船 转向 ,
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,
显然下一分钟就下达了命令, 船只掉头, 彼此分开。

[ænd; ənd][br'gæən][tu;; tə] [rəʊ] [bæk] .
and began to row back .
和 开始 到 排 后退 .
然后开始往回划。

[ðə; ði] ['sku:nər] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] [meɪd] [aʊt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ;
The schooner could only be made out now by a light she had hoisted ;
这 大篷车 可以 仅有的 是 制成 出去 现在 经过 一个 光 她 有 吊起 ;
现在只能通过她升起的一盏灯来辨认这艘纵帆船了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər] ['bɪli] ['wɔ:tərz] , [hu:] [stəd] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
but this was quite sufficient for Billy Waters , who stood ready by his gun
但 这 曾是 相当 充足的 为了 比利 沃特斯 , WHO 站立 准备好 经过 他的 枪
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .
waiting for orders .
等待 为了 订单 .
但这对于比利·沃特斯来说已经足够了, 他守在枪旁, 随时准备接受命令。

[ˈpɑ:səbli] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][ænd; ənd] [sʌŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
Possibly he might have hit and sunk one of the boats ,
可能 他 可能 有 打 和 沉没 一 的 这 船 ,
他可能击沉了其中一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
but the lieutenant did not seem to wish for this ,
但 这 中尉 做过 不是 似乎 到 希望 为了 这 ,
但这位中尉似乎并不希望如此。

[bʌt; bət][br'gæən] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [ʌn'wəʊntɪd] ['enədʒi] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [seɪl][ə'pɑ:n]
but began giving his orders with unwonted energy , trying to make sail upon
但 开始 给予 他的 订单 和 不寻常的 活力 , 尝试 到 制作 帆 之上
[ðə; ði] ['kestrəl] ,
the Kestrel ,
这 红隼 ,
但他开始以异乎寻常的热情下达命令, 试图让“红隼号”扬帆起航。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
which lay there upon the water , with one of her wings , as it were ,
哪个 躺 那里 之上 这 水 , 和 一 的 她 翅膀 , 作为 它 是 ,
它躺在水面上, 仿佛带着她的一只翅膀。

[soʊ] [ˈkrɪpld] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
so crippled that he found it would take quite half an hour before she could be
所以 残疾的 那 他 成立 它 会 拿 相当 一半 一个 小时 前 她 可以 是
[klaɪrd] .
cleared .
已清除 .

她行动如此不便，以至于他发现需要半个小时才能让她恢复行动能力。

" [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [ˈmɪstər] [liː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **It's of no use , Mr Leigh , " he cried excitedly** .
" 它是 的 不 使用 , 先生 莉 , " 他 哭 兴奋地 .

"没用的，利先生！"他激动地喊道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [get] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
" **I wanted to board and take this schooner , and we cannot get alongside** .
" 我 通缉 到 木板 和 拿 这 大篷车 , 和 我们 不能 得到 旁边 .

"我想登上这艘帆船，但我们无法靠拢。"

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sˈpɑːz] .
Take charge of the gun , sir , and try and bring down one of her spars .
拿 收费 的 这 枪 , 先生 , 和 尝试 和 带来 向下 一 的 她 桅杆 .

先生，接管火炮，试着击落她的一根桅杆。

[lets] [ˈkrɪp(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː] .
Let's cripple her too .
我们来吧 削弱 她 也 .

我们也让她残废吧。

[aɪl] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] . "
I'll order out the boats to board her . "
患病的 命令 出去 这 船 到 木板 她 . "

我会命令船只登船。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhɪləri] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" **Ay , ay , sir , " said Hilary , delighted at the energy shown by his chief** .
" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 希拉里 , 高兴极了 在 这 活力 所示 经过 他的 首席 .

"是，是，长官，"希拉里说道，他对上司展现出的活力感到非常高兴。

" [naʊ] , [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , [send] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmenməst] .
" **Now , Billy Waters , send a shot through her mainmast** .
" 现在 , 比利 沃特斯 , 发送 一个 射击 通过 她 主桅杆 .

"现在，比利·沃特斯，向她的主桅杆开一枪。"

[aɪˈd] [eɪm] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪt] . "
I'd aim straight at her light . "
ID 目的 直的 在 她 光 . "

我会直视她的灯光。

" [wɪtʃ] [ɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] [ˈdraɪli] .
" **Which on ' em , sir ? " said the gunner drily** .
" 哪个 在 - 呃 , 先生 ? " 说 这 炮手 干巴巴地 .

"长官，你打哪一发？"炮手冷冷地问道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌŋ] !
" **Why , that one !**
" 为什么 , 那 一 !

"哎呀，就是那个！"

[ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌŋ] , " [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈʃɑːrpli] .
There's only one , " cried Hilary sharply .
有 仅有的 一 , " 哭 希拉里 尖锐地 .

"只有一个！"希拉里厉声喊道。

“ [lʊk] [ə'laɪv] !
“ **Look alive** !
“ 看 活 !

“振作起来! ”

[ænd; ənd] — [ɑ:] — [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] ! ”
and — ah — how provoking , the light's out ! ”
和 — 啊 — 如何 挑衅 , 这 灯 出去 ! ”

啊, 真令人恼火, 灯灭了!

“ [eɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪv] [daʊst] [ðer; ðər] [laɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔʊts] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,
“ **Ay , sir , they've dowsed their light now the boats know where to go ,**
“ 哎 , 先生 , 他们有 探水 他们的 光 现在 这 船 知道 在哪里 到 去 ,
“是的, 先生, 他们已经熄灭了灯光, 现在船只知道该往哪里走了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʊʊnli] [weɪst] [oʊ] - [gʊd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɑ:t] [tu:; tə][goʊ]
and it would be only waste o ' good powder and round shot to go
和 它 会 是 仅有的 浪费 o - 好的 粉末 和 圆形的 射击 到 去
['plʌmpɪŋ] - [ɪm] ['ɪntu:] [ðæt] [ðer; ðər][bæŋk][oʊ] - ['blæk'nəs] [aʊt] [ʃɑ:ndər] . ”
plumping ' em into that there bank o ' blackness out yonder . ”
丰满 - 呃 进入 那 那里 银行 o - 黑 出去 远处 . ”
如果把那么多好火药和圆弹都打进那边那片黑漆漆的河岸里, 那简直就是浪费。”

“ [wel] , ['mɪstər] [li:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['faɪər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **Well , Mr Leigh , why don't you fire ? ” shouted the lieutenant .**
“ 出色地 , 先生 莉 , 为什么 不 你 火 ? ” 喊叫 这 中尉 .
“利先生, 你为什么不开枪? ”中尉喊道。

“ [beg][pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['faɪər][æt; ət] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] .
“ **Beg pardon , sir , but there's nothing to fire at , ” replied Hilary .**
“ 求 赦免 , 先生 , 但 有 没有什么 到 火 在 , ” 回复 希拉里 .
“对不起, 先生, 但这里没有什么可以开枪的,”希拉里回答道。

“ ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['sku:nərz] [laɪt] , [sɜ:r] , — ['faɪər][æt; ət][hɜ:r; hər] [laɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt]
“ **Fire at the schooner's light , sir , — fire at her light , ” cried the lieutenant**
“ 火 在 这 纵帆船的 光 , 先生 , — 火 在 她 光 , ” 哭 这 中尉
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“向纵帆船的灯光开火, 长官! ——向她的灯光开火!”中尉愤愤不平地喊道。

“ [bles] [maɪ][soʊl] , ['mɪstər] [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['bʌslɪŋ] [ʌp] .
“ **Bless my soul , Mr Leigh , ” he said , bustling up .**
“ 保佑 我的 灵魂 , 先生 莉 , ” 他 说 , 繁华 向上 .
“我的天哪, 利先生,”他一边说着, 一边匆匆走过来。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [leɪ] [ðə; ði] [ɡʌŋ] , [ænd; ənd] — [eɪ] ? — [wʌt] ? — [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ? ”
“ **Here , let me lay the gun , and — eh ? — what ? — the light out ? ”**
“ 这里 , 让 我 躺 这 枪 , 和 — 嗯 ? — 什么 ? — 这 光 出去 ? ”
“来, 让我把枪放下, 还有——嗯? ——什么? ——把灯关了? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir . ”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , ['mɪstər] [li:] , [dɪdnt] [ju:; jʊ] ['faɪər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
“ **Then why , in the name of common sense , Mr Leigh , didn't you fire before it**
“ 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 , 先生 莉 , 没有 你 火 前 它
[went] [aʊt] ? ”
went out ? ”
去 出去 ? ”
“那么, 利先生, 凭着常识, 你为什么不在它熄灭之前开枪呢? ”

“ [ˈdɪdnt] [get][noʊ][ˈɔːrdərz] , ” [graʊld] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] .
“ **Didn't get no orders** , ” **growled Billy Waters** .
“ 没有 得到 不 订单 , ” 咆哮 比利 沃特斯 .
“我没接到任何命令,”比利·沃特斯咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第15/17页

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] ; [həʊ] [dər] [juː; jə] [spiːk] !
“ **Silence , sir ; how dare you speak !**
“ 沉默 , 先生 ; 如何 敢 你 说话 !
“先生，请闭嘴；你竟敢说话！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
“ **cried the lieutenant .**
“ 哭 这 中尉 .
“中尉喊道。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə] [fɔr] [ðə; ði] [ˈlaɪts] [aʊt] , [ˈmɪstər] [liː] ? ”
“ **But are you sure the light's out , Mr Leigh ?** ”
“ 但 是 你 当然 这 灯 出去 , 先生 莉 ? ”
“但是，利先生，您确定灯关了吗？ ”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
“ **There isn't a sign of it , sir .** ”
“ 那里 不是 一个 符号 的 它 , 先生 . ”
“先生，没有发现任何迹象。”

“ [ðen] — [ðen] [həʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈboʊts] ?
“ **Then — then how are we to manage about the boats ?**
“ 然后 — 然后 如何 是 我们 到 管理 关于 这 船 ?
“那么——那么我们该如何管理这些船只呢？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
“ **There was a momentary silence , during which ,**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 ,
“短暂的沉默之后，

[æz; əz][ðə; ði] [men] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊə-d] ,
as the men stood ready to man the two boats that had been lowered ,
作为 这 男人 站立 准备好 到 男人 这 二 船 那 有 到过 降低 ,
当男人们准备登上已经放下的两艘小艇时，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] , [bʌt; bət]
the lieutenant and his junior tried to make out where the schooner lay , but
这 中尉 和 他的 初级 尝试 到 制作 出去 在哪里 这 大篷车 躺 , 但
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,
中尉和他的下属试图辨认出那艘纵帆船的位置，但四面八方都是.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkestrəl] [leɪ] [ˈsɔːftli] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as the Kestrel lay softly rolling in the trough of the sea ,
作为 这 红隼 躺 轻轻 滚动 在 这 槽 的 这 海 ,
红隼轻轻地躺在海谷中翻滚，

[ə; eɪ] [θɪk] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkloʊzɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ,
a thick bank of darkness seemed to be closing them in ,
一个 厚的 银行 的 黑暗 似乎 到 是 结束 他们 在 ,
仿佛有一团浓重的黑暗正将他们包围。

[ænd; ənd] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [baɪ]['boʊts] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][mæd][ə; eɪ] ['ventʃər]
and pursuit of the schooner by boats would have been as mad a venture
和 追逐 的 这 大篷车 经过 船 会 有 到过 作为 疯狂的 一个 风险投资
[æz; əz][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:frɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
as could have been set upon by the officer of a ship .
作为 可以 有 到过 放 之上 经过 这 官 的 一个 船 .
而用小艇追击这艘纵帆船，对于一名船上的军官来说，无疑是一个疯狂的举动。

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] ['sev(ə)n] .
Chapter Thirty Seven .
章 三十 七 .

第三十七章

[rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .
Repairing Damages .
维修 损害 .

修复损坏。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['blʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [si:md]
During the excitement , the bustle of the attack , the lieutenant had seemed
期间 这 激动 , 这 忙碌 的 这 攻击 , 这 中尉 有 似乎
[mɔ:ɹ] [hɪm'self] ,
more himself ,
更多的 他自己 ,

在战斗的紧张和混乱中，这位中尉似乎更像他自己了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [wei] ;
and he had given his orders in a concise and businesslike way ;
和 他 有 给定 他的 订单 在 一个 简洁 的 和 商业化 方式 ;
他以简洁明了、公事公办的方式下达了命令；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:l] [si:md] [tʃeɪndʒd] ,
but now that they were left to themselves all seemed changed ,
但 现在 那 他们 是 左边 到 他们自己 全部 似乎 已更改 ,
但现在他们独处之后，一切似乎都变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] ['tʃaɪldɪʃ] ['tempər] ,
and he reverted to his former childish temper ,
和 他 恢复 到 他的 以前的 幼稚 脾气 ,
他又恢复了以前孩子气的脾气。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['æŋɡrəli][ə'pɑ:n] ['hɪləri] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
turning angrily upon Hilary as the cause of all his misfortunes .
转弯 愤怒地 之上 希拉里 作为 这 原因 的 全部 他的 不幸 .
他愤怒地将矛头指向希拉里，认为她是自己所有不幸的根源。

“ [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvi] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **Never in the whole career of the English navy , ” he cried** ,
“ 绝不 在 这 所有的 职业 的 这 英语 海军 , ” 他 哭 ,
“在英国海军的整个历史中，从未发生过这样的事！”他喊道。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , “ [wʌz; wəz] ['ɑ:frɪsər] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
stamping his bare foot upon the deck , ” was officer plagued with a more
冲压 他的 裸 脚 之上 这 甲板 , “ 曾是 官 饱受困扰 和 一个 更多的
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,
他赤着脚踩着甲板，“军官是否饱受无助之苦？ ”

[ˈblʌndərɪŋ] ['dʒu:niər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
blundering junior than I am .
笨拙 初级 比 我 是 .

比我笨手笨脚的后辈。

[bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
Bless my heart !
保佑 我的 心 ！

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [koʊt] [ɑ:n] .
it is very cold , and I've no coat on .
它 是 非常 寒冷的 , 和 我已经 不 外套 在 .

天气很冷，我没穿外套。

['mɪstər] [li:] , [fetʃ] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] . "
Mr Leigh , fetch my coat and waistcoat . "
先生 莉 , 拿来 我的 外套 和 马甲 . "

利先生，帮我拿外套和马甲来。

" [jes] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɑ:rmənts] , " [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
" **Yes , he continued , as he put on the two garments , " as I said before ,**
" 是的 , " 他 持续 , 作为 他 放 在 这 二 服装 , " 作为 我 说 前 ,
" 是的,"他一边穿上这两件衣服一边继续说道, "正如我之前所说,

['hevər] [wʌz; wəz] ['ɑ:fɪsər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['helpləs] , ['blʌndərɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['dʒu:nɪər] .
never was officer plagued with a more helpless , blundering , mischievous junior .
绝不 曾是 官 饱受困扰 和 一个 更多的 无助 , 笨拙 , 恶作剧 初级 .
"
"
"

这位警官从未遇到过比他更无助、更笨拙、更调皮的下属。

" ['veri] ['sa:ri] , [sɜ:r] .
" **Very sorry , sir .**
" 非常 对不起 , 先生 .

“非常抱歉，先生。”

[aɪ] [du:] [maɪ] [best] , " [sed] ['hɪləri] ['blʌntli] .
I do my best , " said Hilary bluntly .
我 做 我的 最好的 , " 说 希拉里 直截了当地 .

“我尽力了，”希拉里直截了当地说。

" [ɪg'zæktli] , [sɜ:r] .
" **Exactly , sir .**
" 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ju:; jʊ] [du:] [jɔr; jər] [best] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ;
You do your best , " said the lieutenant ;
你 做 你的 最好的 , " 说 这 中尉 ;

“你尽力而为吧。”中尉说道；

" [ænd; ənd] [jɔr; jər] [best] [ɪz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kestrəl] — [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['kestrəl] — [raɪt] [ɪn]
" **and your best is to lay the Kestrel — His Majesty's ship Kestrel — right in**
" 和 你的 最好的 是 到 躺 这 红隼 — 他的 陛下的 船 红隼 — 正确的 在
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] ['sku:nər] ,
the track of that French schooner ,
这 追踪 的 那 法语 大篷车 ,

“你最好的办法就是让‘红隼号’——国王陛下的战舰‘红隼号’——正好撞上那艘法国纵帆船。”

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ə'raɪv(ə)] [ə'pɑ:n] [dek] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] .
and but for my fortunate arrival upon deck we should have been sunk .
和 但 为了 我的 幸运 到达 之上 甲板 我们 应该 有 到过 沉没 .

若非我及时赶到甲板上，我们恐怕早已沉没。

“ [ˈhɪləri] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][helm] [hɑːrd] [daʊn] , [ænd; ənd] [seɪvd]
“ **Hilary recalled the fact that he had ordered the helm hard down , and saved**
“ 希拉里 召回 这 事实 那 他 有 订购 这 舵 难的 向下 , 和 已保存
[ðə; ði][ˈves(ə)] [hɪmˈself] ,
the vessel himself ,
“ 这 血管 他自己 ,

希拉里回忆起当时他下令猛打舵，自己力挽狂澜，保住了船只。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
“ 但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
“ **I'll be bound to say ,** “ **continued the lieutenant ,**
“ 患病的 是 边界 到 说 , “ 持续 这 中尉 ,
“ 我不得不说 , “ 中尉继续说道 ,

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [laɪt] . “
“ **that you were sailing slowly along without a light .** “
“ 那 你 是 帆船 缓慢地 沿着 没有 一个 光 . “
“ 你当时正缓慢地航行，没有开灯。”

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ˈhɔːstɪd] , “ [sed] [ˈhɪləri] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Yes , sir , we had no light hoisted ,** “ **said Hilary , who , in spite of his**
“ 是的 , 先生 , 我们 有 不 光 吊起 , “ 说 希拉里 , WHO , 在 尽管如此 的 他的
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
“ 烦恼 ,

“是的，先生，我们没有挂灯，”希拉里说道，尽管他很恼火，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmjuːzd] .
could not help feeling amused .
“ 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 .

不禁觉得好笑。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .

“确切地。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
Just what I expected , “ **continued the lieutenant .**
“ 只是 什么 我 预期的 , “ 持续 这 中尉 .

“果然不出我所料，”中尉继续说道。

“ [ðen] [preɪ] , [sɜːr] , [waɪ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [laɪt] ? “
“ **Then pray , sir , why , upon a dark night like this , was there no light ?** “
“ 然后 祈祷 , 先生 , 为什么 , 之上 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 , 曾是 那里 不 光 ? “
“那么请问，先生，在这样漆黑的夜晚，为什么没有一丝光亮呢？”

“ [maɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [em ˈiː][ˈɔːrdərz] , [sɜːr] ,
“ **My superior officer gave me orders , sir ,**
“ 我的 优越的 官 给予 我 订单 , 先生 ,

长官，我的上级给我下了命令。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ˈboʊts] [ˈkruːzɪŋ] [ðə; ði] [tˈʃæn(ə)] ,
that we were to keep a sharp lookout for French boats cruising the channel ,
“ 那 我们 是 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 法语 船 巡航 这 渠道 ,
“ 我们要密切注意在海峡中航行的法国船只。”

[ænd; ənd][bɜ:rn][nʊ] [laɪt] . "
 and burn no light . "
 和 烧伤 不 光 . "

不要点亮任何灯光。

" [hɑ:] !
 " Hah !
 " 哈哈 !

“哈！

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [gɪv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] ,
 Yes , I think I did give some such orders , sir ,
 是的 , 我 思考 我 做过 给 一些 这样的 订单 , 先生 ,

是的，我想我的确下达过一些这样的命令，先生。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ][dɑ:rk] , [eɪ] , [sɜ:r] ?
 but how was I to know that it would turn out so dark , eh , sir ?
 但 如何 曾是 我 到 知道 那 它 会 转动 出去 所以 黑暗的 , 嗯 , 先生 ?

但我又怎能预料到事情会变得如此糟糕呢，先生？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ][dɑ:rk] ? "
 How was I to know it would turn out so dark ? "
 如何 曾是 我 到 知道 它 会 转动 出去 所以 黑暗的 ? "

我怎么会知道事情会变得如此糟糕呢？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [sɜ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['hɪləri] .
 " It was very dark , sir , certainly , " said Hilary .
 " 它 曾是 非常 黑暗的 , 先生 , 当然 , " 说 希拉里 .

“先生，当时天色确实很黑，”希拉里说。

" [jes] , [ə'trouʃəsli] [dɑ:rk] .
 " Yes , atrociously dark .
 " 是的 , 极其糟糕 黑暗的 .

“是的，极其黑暗。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [tuʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fɑ:rp] ['lʊkaʊt] . "
 And I distinctly told you to keep a sharp lookout . "
 和 我 明显地 讲述 你 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 . "

我明明告诉过你，要时刻保持警惕。”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] . "
 " Yes , sir , and we did . "
 " 是的 , 先生 , 和 我们 做过 . "

“是的，先生，我们做到了。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] [li:] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['pɔɪntɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
 " It looks like it , Mr Leigh , " said the lieutenant , pointing forward .
 " 它 看起来 喜欢 它 , 先生 莉 , " 说 这 中尉 , 指向 向前 .

“看起来是这样，利先生，”中尉指着前方说道。

" ['bəʊsprɪt] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['bʊlwəks] , ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
 " Bowsprit gone , and all the forward bulwarks , leaving us helpless on the water ,
 " 船首斜桅 已消失 , 和 全部 这 向前 堡垒 , 离开 我们 无助 在 这 水 ,

“船首斜桅没了，所有的前舷墙都没了，让我们在水面上束手无策。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .
 and you say you kept a good lookout .
 和 你 说 你 保留 一个 好的 瞭望台 .

你说你一直保持警惕。

['mɪstər] [li:] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . "
 Mr Leigh , sir , you will be turned out of the service . "
 先生 莉 , 先生 , 你 将要 是 转向 出去 的 这 服务 . "

利先生，您将被开除军籍。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
“ **I hope not , sir .**
“ 我 希望 不是 , 先生 :

“我希望不是, 先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] . “
I think I saved the ship .”
我 思考 我 已保存 这 船 :

我觉得我救了这艘船。

“ [seɪvd] ? [seɪvd] ?
“ **Saved ? saved ?**
“ 已保存 ? 已保存 ?

“得救了? 得救了? ”

[gʊd] ['greɪʃəs] [em 'i:] , ['mɪstər] [li:] , “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] ; “ [wʌt]
Good gracious me , Mr Leigh , “ said the lieutenant , bursting out laughing ; “ what
好的 亲切 我 , 先生 莉 , “ 说 这 中尉 , 爆发 出去 笑 ; “ 什么
[mædnəs] !
madness !
疯狂 !

“我的天哪, 利先生,”中尉说着, 哈哈大笑起来; “真是疯了! ”

[hɪr] , [wɔ:tərz] — ['tʌli] — [du:] [ju:; jə] [hɪr] [ðɪs] ? “
Here , Waters — Tully — do you hear this ?”
这里 , 沃特斯 — 塔利 — 做 你 听到 这 ? “

沃特斯——塔利——你听到了吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] . “
“ **Ay , ay , your honour .**”
“ 哎 , 哎 , 你的 荣誉 :

“是, 是, 法官大人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? “
“ **And what do you think of it ?**”
“ 和 什么 做 你 思考 的 它 ? “

“你觉得怎么样? ”

“ [æz; əz] [wi:d] [ɔ:l] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:təm] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['mɪstər]
“ **As we'd all have gone to the bottom , sir , if it hadn't been for Mr**
“ 作为 我们会全部 有 已消失 到 这 底部 , 先生 , 如果 它 之前没有 到过 为了 先生
[li:] [hɪr] ,
Leigh here ,
莉 这里 ,

“先生, 如果不是利先生在这里, 我们恐怕都已经跌到谷底了。”

“ [sed] [wɔ:tərz] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɔ:k] .
“ **said Waters , pulling his forelock .**
“ 说 沃特斯 , 拉 他的 前额 :

沃特斯说着, 拽了拽额前的头发。

“ [oʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['fɑ:rpli] ; “ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] , ['tʌli] ; [ænd; ənd]
“ **Oh ! “ said the lieutenant sharply ; “ and pray what do you think , Tully ; and**
“ 哦 ! “ 说 这 中尉 尖锐地 ; “ 和 祈祷 什么 做 你 思考 , 塔利 ; 和

[ju:; jə] , ['bəʊsən] ? “
you , bo'sun ?”
你 , 博孙 ? “

“哦! ”中尉厉声说道, “那么, 塔利, 你觉得怎么样? 还有你, 水手长? ”

“ [θɪŋk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bɪli] [wɔ:tərz] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , “ [sed] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
“ **Think just the same as Billy Waters , your honour , “ said the boatswain .**
“ 思考 只是 这 相同的 作为 比利 沃特斯 , 你的 荣誉 , “ 说 这 水手长 :

“大人, 你就跟比利·沃特斯一样思考吧。”水手长说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪrʒ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [graʊld] [tɑ:m] ['tʌli] , ['kɪkɪŋ] [əʊt][ə; eɪ]
“ **And that ere's just the same with me , ” growled Tom Tully , kicking out a**
“ 和 那 - 这是 只是 这 相同的 和 我 , ” 咆哮 汤姆 塔利 , 踢 出去 一个
[leg][br'haɪnd] .
leg behind .
腿 在后面 .

“我也是一样,”汤姆·塔利咆哮着, 向后踢出一条腿。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] - [smɑ:rt] - ['mʌstər] [li:] [ɪz] , [jər; jər] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] . ”
“ **He's a won'ful smart orsifer Muster Leigh is , your honour ; and that's so . ”**
“ 他是 一个 - 聪明的 - 鼓起 莉 是 , 你的 荣誉 ; 和 那就是 所以 . ”
“他是个聪明绝顶的家伙, 穆斯特·利就是这样, 法官大人; 的确如此。”

“ ['saɪləns] , [sɜ:r] !
“ **Silence , sir !**
“ 沉默 , 先生 !

“先生, 安静! ”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] ['fjʊəriəsli] .
How dare you speak like that ? ” cried the lieutenant furiously .
如何 敢 你 说话 喜欢 那 ? ” 哭 这 中尉 愤怒地 .

“你竟敢这样说话? ”中尉愤怒地喊道。

“ [naʊ] , ['mɪstər] [li:] , ” [hi; hi] ['ædɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] , ” [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,
“ **Now , Mr Leigh , ” he added sarcastically , “ if you will condescend to assist ,**
“ 现在 , 先生 莉 , ” 他 额外 讽刺地 , ” 如果 你 将要 屈尊 到 协助 ,
“现在, 利先生,”他讽刺地补充道, “如果您愿意屈尊帮忙的话,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ,
there is a good deal to see to ,
那里 是 一个 好的 交易 到 看 到 ,

有很多事情要做,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'pa:rt; 'foʊr'pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪp] ['kestrəl] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek]
for the forepart of His Majesty's ship Kestrel is a complete wreck
为了 这 前部 的 他的 陛下的 船 红隼 是 一个 完全的 破坏
[frʌm; frəm][jər; jər] [nɪ'glekt] .
from your neglect .
从 你的 忽视 .

由于你的疏忽, 陛下的战舰“红隼号”的前半部分已经完全损毁。

[aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [brɪ'loʊ] [tu:; tə] ['fɪniʃ] ['dresɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I am going below to finish dressing , but I shall be back directly .
我 是 去 以下 到 结束 敷料 , 但 我 将 是 后退 直接地 .
我要下去继续穿衣服, 马上就回来。

“ ['hɪləri] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsɜ:z] [sɑ:r'kæstɪk][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Hilary returned his officer's sarcastic bow , and then gave a stamp on the**
“ 希拉里 返回 他的 警官们 讽刺的 弓 , 和 然后 给予 一个 邮票 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“希拉里回以军官讽刺的鞠躬, 然后在甲板上盖了个章。”

“ [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [jər; jər] ['ɑ:nər] , ” [sed] [tɑ:m] ['tʌli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [di:p]
“ **Which I don't wonder at it , your honour , ” said Tom Tully , in his low deep**
“ 哪个 我 不 想知道 在 它 , 你的 荣誉 , ” 说 汤姆 塔利 , 在 他的 低的 深的
[graʊl] :
growl :
咆哮 :

“对此我并不感到惊讶, 法官大人,”汤姆·塔利低沉地咆哮道:

“ [aɪ] [eɪnt] [sed] [nɑ:t] [naʊt] [tu:; tə][maɪ] [ˈmes,meɪt] ,
“ **I ain't said not nowt to my messmates** ,
“ 我 不是 说 不是 现在 到 我的 同伴 ,
“我什么都没跟我的战友们说，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] . “
but I'll answer for it as they'll all be willing . “
但 患病的 回答 为了 它 作为 他们会 全部 是 愿意的 . “
但我会承担责任，因为他们都愿意承担责任。

“ [ˈwɪlɪŋ] ? [ˈwɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Willing ? willing for what ?** ” **cried Hilary** .
“ 愿意的 ? 愿意的 为了 什么 ? ” 哭 希拉里 .
“愿意？愿意做什么？”希拉里喊道。

“ [ʌv] [ðə; ði] [ˈskipər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][wɪð; wɪθ] [tu:] [deɪz] - [prəˈvɪz(ə)n] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] ,
“ **Shove the skipper into the dinghy with two days ' provision and water , sir** ,
“ 推 这 船长 进入 这 小艇 和 二 天 - 条款 和 水 , 先生 ,
“先生，把船长塞进小艇里，给他准备两天的口粮和水。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkestrəl] . “
and let him make the shore , if you'll take command of the little Kestrel . “
和 让 他 制作 这 支撑 , 如果 你会 拿 命令 的 这 小的 红隼 . “
如果你能控制那只小红隼，就让他靠岸吧。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈmju:tənəs] [ˈræskl] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Why , you mutinous rascal ,** ” **cried Hilary** .
“ 为什么 , 你 叛逆的 恶棍 , “ 哭 希拉里 .
“你这个叛逆的家伙！”希拉里喊道。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə][em 'i:] ?
“ **How dare you make such a proposal to me ?**
“ 如何 敢 你 制作 这样的 一个 提议 到 我 ?
“你竟敢向我提出这样的要求？”

[hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ˈfɔ:rwəd] , [tɑ:m] [ˈtʌli] .
Hold your tongue , and go forward , Tom Tully .
抓住 你的 舌头 , 和 去 向前 , 汤姆 塔利 .
闭嘴，汤姆·塔利，往前走。

[ˈdu:ti][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [jɔr; jər] [sjuˈpiəriəz] ,
Duty on board is to obey your superiors ,
责任 在 木板 是 到 服从 你的 上级 ,
机上职责是服从上级命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]
and if they happen to be just a little bit unreasonable , you must not
和 如果 他们 发生 到 是 只是 一个 小的 少量 不合理 , 你 必须 不是
[kəmˈpleɪn] . “
complain . “
抱怨 . “

即使他们稍微有点不讲道理，你也千万不要抱怨。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , “ [sed] [tɑ:m] [ˈtʌli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lu:s] [ˈbrɪtɪz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ;
“ **All right , your honour ,** ” **said Tom Tully , giving his loose breeches a hitch ;**
“ 全部 正确的 , 你的 荣誉 , “ 说 汤姆 塔利 , 给予 他的 松动的 马裤 一个 拴住 ;

“好的，法官大人，”汤姆·塔利说着，拉了拉他宽松的马裤；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskipər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [hi:; hi][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] — “
“ **but if the skipper was to talk to me like he do to you —** ”
“ 但 如果 这 船长 曾是 到 讲话 到 我 喜欢 他 做 到 你 — “
“但如果船长像你那样跟我说话——”

“ [wel] , [s3:r] , [wʌt] ? ”
“ **Well , sir , what ?** ”
“ 出色地 , 先生 , 什么 ? ”

“先生, 什么事? ”

“ [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd] —
“ **I'd — I'd — I'd —**
“ ID — ID — ID —

“我——我——我——

“ [tɔ:m] ['tʌli] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊs] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ,
“ **Tom Tully had taken out his tobacco - box , and opened his jack - knife ,**
“ 汤姆 塔利 有 已采取 出去 他的 烟草 - 盒子 , 和 打开 他的 杰克 - 刀 ,
汤姆·塔利拿出烟盒, 打开了折叠刀,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪʃəsli] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [twɪst] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
“ **with which he viciously cut off a bit of twist , exclaiming :**
“ 和 哪个 他 恶毒地 切 离开 一个 少量 的 捻 , 惊呼 :
他狠狠地剪掉了一小段麻绳, 喊道:

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] !
“ **That I would !**
“ 那 我 会 !

“我当然愿意! ”

“ [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
“ **He said no more , but it seemed probable that he meant cut off his**
“ 他 说 不 更多的 , 但 它 似乎 可能 那 他 意思是 切 离开 他的
[kə'mændɜ:z] [hed] ;
commander's head ;
“ 指挥官的 头 ;
他没有再说下去, 但似乎他的意思很可能是要砍下他指挥官的头颅;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [roʊld] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ka:rpəntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ]
“ **and he then rolled forward to help the carpenter , and the whole strength**
“ 和 他 然后 滚动 向前 到 帮助 这 木匠 , 和 这 所有的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
“ **of the crew ,**
“ 的 这 全体人员 ,
然后他向前滚去帮助木匠, 以及全体船员的力量。

[hu:m] [ðə; ði][f3:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] ['hɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **whom the first rays of a dull grey morning found still at work hauling in the**
“ 谁 这 第一的 射线 的 一个 乏味的 灰色的 早晨 成立 仍然 在 工作 运输 在 这
['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] [spɑ:r] [ænd; ənd] [roʊp] ;
“ **tangle of spar and rope ;**
“ 纠纷 的 斯帕 和 绳索 ;
在一个阴沉灰暗的清晨, 第一缕阳光照耀着大地, 人们发现他仍在忙碌地收拾着缠绕在一起的桅杆和绳索;

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , [ə; eɪ] [steɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌt,wɔ:tər] ,
“ **and soon after , a stay having been secured to the wreck of the cutwater ,**
“ 和 很快 后 , 一个 停留 拥有 到过 安全 到 这 破坏 的 这 断水 ,
不久之后, 一根支索被固定在了破船残骸上。

[ə; eɪ] ['steɪ,seɪl] [wʌz; wəz] ['hɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] ['prɪti] [wel] ['ænsər] [h3:r; hər] [helm] .
“ **a staysail was hoisted , and the cutter pretty well answered her helm .**
“ 一个 前帆 曾是 吊起 , 和 这 刀具 漂亮的 出色地 回答 她 舵 .
升起了前帆, 这艘小艇对舵的反应相当不错。

['hɪləri] [felt] [les] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lu: 'tenənts] [w3:rdz] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
“ **Hilary felt less disposed to take the lieutenant's words to heart ,**
“ 希拉里 毛毡 较少的 处置 到 拿 这 中尉的 字 到 心 ,
希拉里并不太愿意把中尉的话放在心上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈduːti][ðə; ði] [ˈeɪdəns]
for he knew that if he were charged with neglect of duty the evidence
为了 他 知道 那 如果 他 是 带电 和 忽视 的 责任 这 证据
[ʌv; əv][ðə; ði][men] [wəd] [biː; bi][kwɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] ;
of the men would be quite sufficient to clear him ;
的 这 男人 会 是 相当 充足的 到 清除 他 ;
因为他知道，如果他被指控玩忽职守，那些人的证据足以证明他的清白；

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
so , after turning the matter over and over in his mind ,
所以 , 后 转弯 这 事情 超过 和 超过 在 他的 头脑 ,
于是，他反复思量了这件事之后，
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɪrəli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪn] [ˈdiːsnt] [trɪm] ,
he had cheerily set to work to try and get the cutter in decent trim ,
他 有 兴高采烈地 放 到 工作 到 尝试 和 得到 这 刀具 在 体面的 修剪 ,
他兴高采烈地开始工作，试图把切割器修整到合适的状态。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] , [ˈkrɪpld] [æz; əz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [fer] [prəˈpɔːʃəns] ,
and , as the morning broke , crippled as she was in her fair proportions ,
和 , 作为 这 早晨 打破 , 残疾的 作为 她 曾是 在 她 公平的 比例 ,
当晨曦初露，尽管她身材匀称，却已行动不便。
[fɪː; jɪ] [seɪld] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɔːrəntɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] ,
she sailed well enough to have warranted the lieutenant in making an attack ,
她 航行 出色地 足够的 到 有 有保证 这 中尉 在 制作 一个 攻击 ,
她的航行表现足以让中尉下令发起攻击。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
should the schooner have come in sight .
应该 这 大篷车 有 来 在 视线 .
如果那艘纵帆船已经出现在视线范围内就好了。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪf] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
But there was no such good fortune .
但 那里 曾是 不 这样的 好的 财富 .
但好运并未降临。

[bəʊθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] - [baʊnd] [koʊst]
Both the lieutenant and he swept the horizon and the cliff - bound coast
两个都 这 中尉 和 他 扫荡 这 地平线 和 这 悬崖 - 边界 海岸
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
with their glasses ,
和 他们的 眼镜 ,
他和中尉都用望远镜扫视了地平线和悬崖峭壁环绕的海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkestrəl] [wʌz; wəz] [seɪld] [əˈbɔːŋ] [kloʊz] [ɪnˈɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt]
and the Kestrel was sailed along close inshore in the hope that the enemy might
和 这 红隼 曾是 航行 沿着 关闭 近岸 在 这 希望 那 这 敌人 可能
[biː; bi] [siːn] [ˈfeltəd] [ɪn][sʌm; səm][koʊv] ,
be seen sheltered in some cove ,
是 已见 避难所 在 一些 海湾 ,
于是，“红隼号”沿近岸航行，希望能够发现躲在某个海湾里的敌人。

[ɔːr][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd]
or the mouth of one of the little rivers ; but there was no result , and
或者 这 嘴 的 一 的 这 小的 河流 ; 但 那里 曾是 不 结果 , 和
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
或者是一条小河的入海口；但都没有结果，最后，

[ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [hed] [wʌz; wəz] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtsməθ] ,
very unwillingly , the cutter's head was laid for Portsmouth ,
非常 不情愿地 , 这 切割机 头 曾是 铺设 为了 朴茨茅斯 ,
极不情愿地, 这艘巡逻艇的船头被安放在了朴茨茅斯港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [went] [bɪˈlɒʊ] [tuː; tə] [priːpər] [hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] .
and the lieutenant went below to prepare his despatch .
和 这 中尉 去 以下 到 准备 他的 调度 .
于是, 中尉下到船舱准备他的电报。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [riːˈfɪtɪŋ] , [ˈkɑːrpəntər] ? ” [æskt] [ˈhɪləri] ,
“ **How long shall we be refitting , carpenter ?** ” **asked Hilary ,**
” 如何 长的 将 我们 是 改装 , 木匠 ? ” 问 希拉里 ,
“木匠, 我们还要装修多久?”希拉里问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
after a long examination of the damages they had received ,
后 一个 长的 考试 的 这 损害 他们 有 已收到 ,
经过对他们所遭受损失的长时间审查后,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [biːn] [fɔːr; fər] [ðæt]
and a thorough awakening to the fact that if it had not been for that
和 一个 彻底 唤醒 到 这 事实 那 如果 它 有 不是 到过 为了 那
[tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [əˈmɪdʃɪps] ,
turn of the helm they must have been struck amidships ,
转动 的 这 舵 他们 必须 有 到过 击 船体中部 ,
他们彻底意识到, 如果不是那次舵转, 他们肯定会被击中船体中部。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
and sent to the bottom .
和 发送 到 这 底部 .
并被送到最底层。

“ [ɔːl] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ **All a month , sir ,** ” **said the carpenter .**
” 全部 一个 月 , 先生 , ” 说 这 木匠 .
“一个月就好, 先生,”木匠说。

“ [ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
“ **There'll be a deal to do ,**
” 将会 是 一个 交易 到 做 ,
“肯定有交易要达成,

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [faɪv] [wiːks] [aɪl]
and if we get out of the shipwright's hands and to sea in five weeks I'll
和 如果 我们 得到 出去 的 这 - 双手 和 到 海 在 五 周 患病的
[seɪ] [wiːv] [dʌn] [wel] .
say we've done well .
说 我们已经 完毕 出色地 .
如果我们能在五周内摆脱造船匠的控制, 顺利出海, 我就说我们做得很好。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ment] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,
“ **It was galling , for it meant four or five weeks of inaction ,**
” 它 曾是 令人恼火 , 为了 它 意思是 四 或者 五 周 的 不作为 ,
“这令人恼火, 因为这意味着四到五周的无所作为。”

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
just at a time when Hilary was getting intensely interested in the political
只是 在 一个 时间 什么时候 希拉里 曾是 获得 强烈地 感兴趣的 在 这 政治的
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
question of the day ,
问题 的 这 天 ,
就在希拉里对当时的政治问题表现出浓厚兴趣的时候,

[ænd; ənd] ['i:gərlɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm]
and eagerly looking forward for a chance of distinguishing himself in some
和 急切地 寻找 向前 为了 一个 机会 的 区别 他自己 在 一些
[wei] .
way .
方式 :

他热切期盼着能有机会以某种方式脱颖而出。

“ [hu:] [noʊz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ Who knows , ” he said to himself ,
“ WHO 知道 , ” 他 说 到 他自己 ,
“谁知道呢,”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sku:nər] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼɑ:fəsərz][tu:; tə]
“ but that schooner may have borne the Young Pretender and his officers to
“ 但 那 大篷车 可能 有 出生 这 年轻的 冒名顶替者 和 他的 警官 到
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [koʊst] .
the English coast .
这 英语 海岸 :

“但那艘纵帆船可能载着小僭位者及其军官抵达了英国海岸。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [aɪ] [dʒʌst] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If it did I just lost a chance of taking him .
如果 它 做过 我 只是 丢失的 一个 机会 的 采取 他 :
如果真是那样, 我就失去了带走他的机会。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
he thought , if he could have taken the young prince with his own hand .
他 想法 , 如果 他 可以 有 已采取 这 年轻的 王子 和 他的 自己的 手 :
他心想, 如果能亲手把这位年轻的王子带走该多好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡlɔ:riəs] ,
It would have been glorious ,
它 会 有 到过 辉煌 ,
那该是多么辉煌啊!

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sɜ:r] ['henri] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ʼɑ:nər]
and he could have shown Sir Henry that he was on the way to honour
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and distinction without turning traitor to his king .
和 区别 没有 转弯 叛徒 到 他的 国王 :

他本可以向亨利爵士证明, 他正在走向荣誉和卓越, 而无需背叛他的国王。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And so he went on hour after hour building castles in the air ,
和 所以 他 去 在 小时 后 小时 建筑 城堡 在 这 空气 ,
于是, 他一连几个小时都在空想, 编织着不切实际的幻想。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʼlɪt(ə)] [tjæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pru:v] [ʼsɑ:lɪd] ,
but with little chance of raising up one that would prove solid ,
但 和 小的 机会 的 提高 向上 一 那 会 证明 坚硬的 ,
但几乎没有可能找到一个真正可靠的机构,

[tɪl] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [went] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]
till they passed by the eastern end of the Isle of Wight , went right up the
直到 他们 通过了 经过 这 东 结尾 的 这 小岛 的 怀特岛 , 去 正确的 向上 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

直到他们经过怀特岛东端，径直驶入港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [mənd] [ænd; ənd] [went] [əˈɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and the lieutenant had a boat manned and went ashore to make his
和 这 中尉 有 一个 船 有人值守 和 去 岸上 到 制作 他的
[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] .
report to the admiral .
报告 到 这 上将 .

于是，中尉派人划着小艇上岸，向海军上将汇报情况。

[tuː; tə] [ˈhɪləɪrɪz] [greɪt] [dɪsˈɡʌst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɔːr] ,
To Hilary's great disgust he found that he was not to go ashore ,
到 希拉里的 伟大的 厌恶 他 成立 那 他 曾是 不是 到 去 岸上 ,
[ˈhɪləɪrɪ] [ˈɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] [faʊnd] [ðæt] [wəz] [nɑːt] [ɡoʊ] [əˈɔːr]
令希拉里极为失望的是，他发现自己不能上岸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpeər] ,
but to remain in charge of the cutter during the repairs ,
但 到 保持 在 收费 的 这 刀具 期间 这 维修 ,
[ˈbʌt] [ˈtʃɑːrdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [rɪˈpeər]
但在维修期间仍需负责切割机的使用，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
for the lieutenant announced his intention of himself remaining in the town .
为了 这 中尉 宣布 他的 意图 的 他自己 其余的 在 这 镇 .

因为这位中尉宣布他打算留在镇上。

[bʌt; bət] [ˈhɪləɪrɪ] [hæd; həd][wʌn][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd]
But Hilary had one satisfaction — that of finding that the lieutenant had
但 希拉里 有 — 满意 — 那 的 寻找 那 这 中尉 有
[meɪd] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
made no report concerning his conduct on the night of the collision .
制成 不 报告 有关 他的 执行 在 这 夜晚 的 这 碰撞 .

但希拉里感到欣慰的是，他发现这名中尉没有就碰撞当晚他的行为提交任何报告。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][mæd][wɜːrdz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
In fact , the lieutenant had forgotten his mad words almost as soon as he
在 事实 , 这 中尉 有 被遗忘的 他的 疯狂的 字 几乎 作为 很快 作为 他
[hæd; həd][ˈspʊkən][ðəm; ðəm] ,
had spoken them ,
有 说 他们 ,

事实上，中尉几乎在说出那些疯狂的话之后就立刻忘记了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
for they were only the outcomings of his petty malicious spirit for the time
为了 他们 是 仅有的 这 结果 的 他的 小气 恶意 精神 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

因为那只是他卑鄙恶意的一时冲动而已。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [eɪt] .
Chapter Thirty Eight .
章 三十 八 .

第三十八章

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
Off his Guard .
离开 他的 警卫 .

放松警惕。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [fɔːr] [wiːks] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [faɪv] , [ðen] [tuː; tə] [sɪks] ,
The carpenter's four weeks extended to five , then to six ,
这 木匠的 四 周 扩展 到 五 , 然后 到 六 ,
木匠的工期从四周延长到五周, 然后又延长到六周。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][hæd; həd][glaidɪd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
and seven had glided away before the cutter was pretty well ready for sea .
和 七 有 滑翔 离开 前 这 刀具 曾是 漂亮的 出色地 准备好 为了 海 .
七艘船在巡逻艇基本做好出海准备之前就已滑行离开。

[ˈɜːrdʒənt][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈper] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['heɪsnd] ,
Urgent orders had been given that her repairs were to be hastened ,
紧迫的 订单 有 到过 给定 那 她 维修 是 到 是 加快 ,
已下达紧急命令, 要求加快对她的维修工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] ,
and the crew was kept in readiness to proceed to sea at once ,
和 这 全体人员 曾是 保留 在 准备就绪 到 继续 到 海 在 一次 ,
船员们时刻准备着立即出海。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [ɑːr'tɪfɪsərz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] .
but still the dockyard artificers clung to their job in the most affectionate manner .
但 仍然 这 船厂 工匠 紧紧抓住 到 他们的 工作 在 这 最多 亲热 方式 .
但造船厂的工匠们仍然以最深切的感情坚守着他们的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,
There was always a bit more caulking to do , a little more paint to put on ,
那里 曾是 总是 一个 少量 更多的 填缝 到 做 , 一个 小的 更多的 画 到 放 在 ,
总有一些地方需要再填缝, 一些地方需要再刷漆。

[nuː] [roʊps] [tuː; tə] [riːv] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [kwɔɪt] ['redi] ,
new ropes to reeve ; and when at last she seemed quite ready ,
新的 绳索 到 里夫 ; 和 什么时候 在 最后的 她 似乎 相当 准备好 ,
新的绳索需要穿绳; 当她终于看起来完全准备好时,

[æn; ən] [ˌoʊvər'lʊkər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]
an overlooker declared that she would not be fit to go to sea until there
一个 监工 声明 那 她 会 不是 是 合身 到 去 到 海 直到 那里
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] .
had been a thorough examination of the keel .
有 到过 一个 彻底 考试 的 这 龙骨 .
一名监工宣布, 在对龙骨进行彻底检查之前, 这艘船不适合出海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊərɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['hɪləri] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [əʃˈɔːr] ,
It was during these last few days that Hilary found a chance of going ashore ,
它 曾是 期间 这些 最后的 很少 天 那 希拉里 成立 一个 机会 的 去 岸上 ,
就在这最后几天里, 希拉里找到了上岸的机会。

[ænd; ənd] ['glædli] [əˈveɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [raʊnd] ['pɔːrtsməθ] ,
and gladly availed himself of his liberty , having a good run round Portsmouth ,
和 乐意 已利用 他自己 的 他的 自由 , 拥有 一个 好的 跑步 圆形的 朴茨茅斯 ,
他欣然享受着自由, 在朴茨茅斯四处游玩了一番。

[ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [krɪsp] , [ˈsʌŋˌjaɪni] ,
a look at the fortifications ; and finally , the weather being crisp , sunshiny ,
一个 看 在 这 防御工事 ; 和 最后 , 这 天气 存在 脆 , 阳光明媚 ,
参观了防御工事; 最后, 天气晴朗, 阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][frɔ:st] , [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɔ:k]
and the ground hard with frost , he determined to have a sharp walk
和 这 地面 难的 和 霜 , 他 决定 到 有 一个 锋利的 走
[ˈɪnlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
inland for a change .
内陆 为了 一个 改变 .

由于地面结了厚厚的霜, 他决定换个方式, 向内陆走一趟。

“ [aɪ] [dɪ'kleɪ] , “ [hi;; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [ˈwɪntri] [er] ,
“ **I declare , he cried , as he had a good run in the brisk wintry air ,**
“ 我 宣布 , “ 他 哭 , 作为 他 有 一个 好的 跑步 在 这 轻快 冬季 空气 ,
“我宣布,”他喊道, 同时在凛冽的冬日空气中尽情奔跑。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌŋ] [gʊd] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpraɪənd] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtər] .
“ **it does one good after being prisoned in that bit of a cutter .**
“ 它 做 一 好的 后 存在 被监禁 在 那 少量 的 一个 刀具 .
“被囚禁在那种狭小的空间里之后, 这对一个人来说是件好事。”

“ [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hi;; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti]
“ **He had been so much on board of late that he experienced a hearty**
“ 他 有 到过 所以 很多 在 木板 的 晚的 那 他 经验丰富的 一个 爽朗
[ˈplezər] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [ˈkʌntri] [er] .
pleasure in being out and away from the town in the free country air .
乐趣 在 存在 出去 和 离开 从 这 镇 在 这 自由的 国家 空气 .
“他最近一直很享受在户外自由自在地呼吸乡村空气, 远离城镇喧嚣, 让他感到无比快乐。”

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz] [ki:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
The frost was keen , and it seemed to make his blood tingle in his veins .
这 霜 曾是 敏锐的 , 和 它 似乎 到 制作 他的 血 刺痛 在 他的 静脉 .
寒风凛冽, 仿佛让他的血液在血管里奔涌。

[hi;; hi][set] [ɔ:f] [ˈrʌŋɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [breθ] ,
He set off running again and again , just pausing to take breath ,
他 放 离开 跑步 再次 和 再次 , 只是 暂停 到 拿 气息 ,
他一次又一次地跑起来, 只是偶尔停下来喘口气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rt]
and it was only when he was some miles away from the port
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 一些 英里 离开 从 这 港口
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [brɪ'gæŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə]
and the evening was closing in that he began to think it was time to
和 这 晚上 曾是 结束 在 那 他 开始 到 思考 它 曾是 时间 到
[tɜ:rn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .

直到他距离港口还有几英里远, 夜幕降临之时, 他才开始觉得是时候返回了。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [θri:] [ˈseɪləz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst]
As he did so he saw that three sailors who had been for some time past
作为 他 做过 所以 他 锯 那 三 水手们 WHO 有 到过 为了 一些 时间 过去的
[ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] ,
going the same way were still a short distance off ,
去 这 相同的 方式 是 仍然 一个 短的 距离 离开 ,
他这样做的时候, 看到有三个水手已经走远了, 他们和他走的是同一条路, 但仍然离他不远。

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][him; im] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn]
and as he passed them it seemed to him that they had been
和 作为 他 通过了 他们 它 似乎 到 他 那 他们 有 到过
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] ,
indulging themselves ,
沉溺于 他们自己 ,

他经过他们身边时，觉得他们似乎在放纵自己。

[æz; əz] ['seɪləz] [wɪl] [wen] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈhɑ:lədeɪ] .
as sailors will when ashore for a holiday .
作为 水手们 将要 什么时候 岸上 为了 一个 假期 .

就像水手们上岸度假时一样。

“ [wʌt] [tʃɪr] , [ˈmes,meɪt] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] , [fræŋk] [wei] .
“ What cheer , messmate ! ” said one of them in his bluff , frank way .
“ 什么 欢呼 , 同居伴侣 ! ” 说 一 的 他们 在 他的 虚张声势 , 坦率 方式 .

“真是太棒了，伙计！”其中一人用他那直率坦诚的方式说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ˈlʌndən] ? ”
“ Is this the way to London ? ”
“ 是 这 这 方式 到 伦敦 ? ”

“这是去伦敦的路吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [ləd] ; [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] .
“ No , my lad ; you're on the wrong road .
“ 不 , 我的 小伙子 ; 你是 在 这 错误的 路 .

“不，孩子，你走错路了。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [θri:] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rn] [ɔ:f] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] .
You must go back three miles or so , and then turn off to the right .
你 必须 去 后退 三 英里 或者 所以 , 和 然后 转动 离开 到 这 正确的 .

你必须往回走大约三英里，然后向右转弯。

“ [aɪ][toʊld][ju; jʊ][soʊ] , [dʒoʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .
“ I told you so , Joe , ” the man exclaimed in an injured tone .
“ 我 讲述 你 所以 , 乔 , ” 这 男人 惊呼 在 一个 受伤 语气 .

“我早就跟你说过，乔，”那人受伤地喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ˈtrʌstɪŋ] [tu; tə][ə; ei] [tʃæp] [laɪk] [ju; jʊ] ?
“ What's the good o ' trusting to a chap like you ?
“ 是什么 这 好的 o - 信任 到 一个 小伙子 喜欢 你 ?

“信任像你这样的人有什么好处？”

[hɪr] , [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ænd] [lets] [get] [bæk] .
Here , come along and let's get back .
这里 , 来 沿着 和 我们来吧 得到 后退 .

来，跟我一起回去吧。

“ [aɪ] [ˈfænt] [ɡoʊ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ; “ [ʃæl; ʃəl][ju; jʊ] , [ˈdʒemi] ? ”
“ I sha'n't go back , ” said the one addressed ; “ shall you , Jimmy ? ”
“ 我 不会 去 后退 , ” 说 这 一 已解决 ; “ 将 你 , 杰米 ? ”

“我不回去了，”被问到的人说，“你呢，杰米？”

“ [nɑ:t][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Not I , ” said the other .
“ 不是 我 , ” 说 这 其他 .

“我可不是，”另一个人说。

“ [kɑ:nt] [ju: 'es][get][tu; tə] [ˈlʌndən] [ðɪs] [wei] , [ˈkæptɪn] ? ”
“ Can't us get to London this way , captain ? ”
“ 不能 我们 得到 到 伦敦 这 方式 , 队长 ? ”

“船长，我们不能走这条路去伦敦吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈlæfɪŋ] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [streɪt] [ɑːn] ,
“ **Yes** , ” **said Hilary laughing** ; “ **if you go straight on** ,
“ 是的 , ” 说 希拉里 笑 ; “ 如果 你 去 直的 在 ,
“ 是的 , ” 希拉里笑着说 ; “ 如果你一直往前走 ,

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][fɜːrst] . “
but you'll have to go all round the world first . ”
但 你会 有 到 去 全部 圆形的 这 世界 第一的 . “
但你得先环游世界才行。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈdʒemi] ; “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ˈmeɪti] .
“ **There !** ” **cried the one addressed as Jemmy** ; “ **I told you so , matey** .
“ 那里 ! ” 哭 这 一 已解决 作为 杰米 ; “ 我 讲述 你 所以 , 伙计 .
“ 看 ! ” 被称作杰米的人喊道 ; “ 我早就告诉过你了 , 伙计。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . “

一起来吧。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˈseɪlər] .
“ **Don't be a fool** , ” **said the first sailor** .
“ 不 是 一个 傻子 , ” 说 这 第一的 水手 .
“ 别犯傻 , ” 第一个水手说道。

“ [leɪ] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [lets] [get][hɪm; ɪm] [bæk] ; [ˈɪtl] [biː; bi][dɑːrk] [əˈfɔːr] [lɔːŋ]
“ **Lay holt of his arm , Joe , and let's get him back ; it'll be dark afore long**
“ 莱 霍尔特 的 他的 手臂 , 乔 , 和 我们来吧 得到 他 后退 ; 它将 是 黑暗的 之前 长的
.
.
.

“ 乔 , 放开他的胳膊 , 我们把他带回去 ; 天很快就要黑了。”

“ [ˈhɪləri] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][men] ;
“ **Hilary could not help feeling amused at the men** ;
“ 希拉里 可以 不是 帮助 感觉 觉得好笑 在 这 男人 ;
希拉里不禁觉得这些男人很有趣 ;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [bæk] [tɔːrdz] [ˈpɔːrtsməθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ]
but as he trudged on back towards Portsmouth he saw that they were trying
但 作为 他 艰难跋涉 在 后退 向 朴茨茅斯 他 锯 那 他们 是 尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [graʊnd] ,
to make up for lost ground ,
到 制作 向上 为了 丢失的 地面 ,
但当他艰难地返回朴茨茅斯时 , 他看到他们正试图弥补失去的阵地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .
and were following him pretty quickly .
和 是 下列的 他 漂亮的 迅速地 .
他们很快就跟了上去。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑːt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Once they made such good use of their legs that they got before him ;
一次 他们 制成 这样的 好的 使用 的 他们的 腿 那 他们 得到 前 他 ;
他们利用双腿的优势 , 迅速跑到了他前面 ;

[ðen] [ˈhɪləri] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər][ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ,
then Hilary walked a little faster and passed them ,
然后 希拉里 步行 一个 小的 快点 和 通过了 他们 ,
然后希拉里加快脚步 , 超过了他们。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:n] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [maɪlz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and so on during the next two miles they passed and repassed each other ,
和 所以 在 期间 这 下一个 二 英里 他们 通过了 和 重新通过 每个 其他 ,
在接下来的两英里路程中,他们不断地交错而过。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
the sailors saying a cheery word or two and laughing as they went by .
这 水手们 说 一个 欢快的 单词 或者 二 和 笑 作为 他们 去 经过 .
水手们边走边说着一两句欢快的话,笑着。

[bʌt; bət] [su:n] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['taɪərd] ,
But soon this was at an end ; they seemed to grow tired ,
但 很快 这 曾是 在 一个 结尾 ; 他们 似乎 到 生长 疲劳的 ,
但这一切很快就结束了; 他们似乎感到疲倦了。

[ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][nekst] [maɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [dɑ:rk] ,
and during the next mile it had grown dark ,
和 期间 这 下一个 英里 它 有 生长 黑暗的 ,
接下来的一英里路程中,天色已经暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɔ:kt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['hɪləri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the sailors walked on one side of the road , Hilary on the other .
和 这 水手们 步行 在 一 边 的 这 路 , 希拉里 在 这 其他 .
水手们走在路的一边,希拉里走在路的另一边。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['seɪləz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [get] [raɪt] [ə'weɪ]
At last the sailors seemed to have made up their minds to get right away
在 最后的 这 水手们 似乎 到 有 制成 向上 他们的 思想 到 得到 正确的 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
最后,水手们似乎下定决心要立刻离开他。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['ræpɪdli] , [tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['hɪləri] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] ,
walking on rapidly , till all at once Hilary heard voices talking loudly ,
步行 在 快速 , 直到全部 在 一次 希拉里 听到 声音 说 高声 ,
希拉里继续快速走着,突然听到有人大声说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
and as he came nearer he could distinguish what was said .
和 作为 他 来了 更近 他 可以 区分 什么 曾是 说 .
随着他走近,他能听清他们在说什么了。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .
"快点。

[kʌm] , ['dʒɛm] , [get] [ʌp] . "
Come , Jem , get up . "
来 , 杰姆 , 得到 向上 . "
杰姆,起来吧。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [glæs] , " [graʊld] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
" I want a glass , " growled another voice .
" 我 想 一个 玻璃 , " 咆哮 其他 嗓音 .
"我要一杯酒,"另一个声音低声说道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .
"没关系。

[ˈhi:l] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
he'll mind what you say .
地狱 头脑 什么 你 说 .

他会记住你的话。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [təʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
We want to get to the next town to - night .
我们 想 到 得到 到 这 下一个 镇 到 - 夜晚 .

我们今晚想到达下一个城镇。

" [ˈhɪləri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfi:lɪŋ] [lʊθ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt]
" **Hilary hesitated for a moment , feeling loath to trouble himself about**
" 希拉里 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 感觉 厌恶 到 麻烦 他自己 关于
[ðə; ði][ˈstu:pɪd] , [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlər] ,
the stupid , drunken sailor ,
这 愚蠢的 , 醉 水手 ,

希拉里犹豫了片刻，不愿为那个愚蠢的醉酒水手操心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [prɪˈveɪld] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .
but his good nature prevailed and he crossed the road .
但 他的 好的 自然 最终获胜 和 他 交叉 这 路 .

但他天性善良，于是过马路了。

" [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] , " [get] [ʌp][dəˈrektli; daˈrektli] . "
" **Here , my lad , " he said sharply , " get up directly . "**
" 这里 , 我的 小伙子 , " 他 说 尖锐地 , " 得到 向上 直接地 . "

“孩子，”他厉声说道，“立刻起来。”

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ˈsli:pɪli] .
" **Going to turn in ! " said the fellow sleepily .**
" 去 到 转动 在 ! " 说 这 同伴 昏昏欲睡地 .

“我要睡觉了！”那人睡眼惺忪地说。

" [noʊ] , [noʊ] . [ˈnɑ:nsens] , " [kraɪd] [ˈhɪləri] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **No , no . Nonsense , " cried Hilary , giving him a touch with his foot .**
" 不 , 不 . 废话 , " 哭 希拉里 , 给予 他 一个 触碰 和 他的 脚 .

“不，不。胡说！”希拉里喊道，并用脚踢了他一下。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n] . "
" **Get up and walk on . "**
" 得到 向上 和 走 在 . "

“起来，继续走。”

" [ˈʃænt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Sha'n't , " said the man .**
" 不会 , " 说 这 男人 .

“不会的，”那人说道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Going to sleep , I tell you . "**
" 去 到 睡觉 , 我 告诉 你 . "

“我要睡觉了，我跟你说了。”

" - [hɪr] , [ˈdʒemi] , " [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊkən] , " [ju:l] [get][jɔ:r; jər]
" **Lookye here , Jemmy , " said the sailor who had first spoken , " you'll get your**
" - 这里 , 杰米 , " 说 这 水手 WHO 有 第一的 说 , " 你会 得到 你的

[bæk] [skrætʃt] ,
back scratched ,
后退 刮痕 ,

“听着，杰米，”第一个开口说话的水手说，“有人会帮你挠背的。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ʌp] [wen] [jʊə(r)] [təʊld] .

you will , if you don't get up when you're told .
你 将要 , 如果 你 不 得到 向上 什么时候 你是 讲述 :

如果你不按吩咐起床, 你就会.....

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈɑːfɪsər] . "

This here's a officer .
这 这里是 一个 官 :

这位是警官。

" [nɑːt][hiː; hi] , " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ][mæn] ['sliːpɪli] .

" Not he , " grumbled the man sleepily .
" 不是 他 , " 咕哝 这 男人 昏昏欲睡地 :

"不是他,"男人睡眼惺忪地咕哝道。

" [hiː; hi][ˈɑːrənt][noʊ] [ˈɑːfɪsər] , [aɪ] [noʊ] .

" He ar'n't no officer , I know .
" 他 不是 不 官 , 我 知道 :

"我知道他不是军官。"

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

Going to sleep , I tell you .
去 到 睡觉 , 我 告诉 你 :

我跟你讲, 我要睡觉了。

" [get] [ʌp] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈʃɑːrpli] .

" Get up , sir , " cried Hilary sharply .
" 得到 向上 , 先生 , " 哭 希拉里 尖锐地 :

"先生, 起来! "希拉里厉声喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] . "

" I am an officer .
" 我 是 一个 官 :

"我是一名军官。"

" [bɑː] ! [get] [aʊt] .

" Bah ! get out .
" 呸 ! 得到 出去 :

"呸! 滚出去。"

[ˈoʊnli] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] .

Only officer of a merchant ship .
仅有的 官 的 一个 商人 船 :

商船上唯一的船员。

[juː; jʊ][ˈɑːrənt][noʊ] [reglɜː] [ˈɑːfɪsər] . "

You ar'n't no reg'lar officer .
你 不是 不 reg'lar 官 :

你根本不是什么正规军官。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , [juː; jʊ][dɔːg] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [sent] [ˈæftər]

" If you don't get up directly , you dog , I'll have the marines sent after
" 如果 你 不 得到 向上 直接地 , 你 狗 , 患病的 有 这 海军陆战队 发送 后

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

"你这狗东西, 要是不马上起来, 我就派海军陆战队来抓你! "

" [kraɪd] [ˈhɪləri] .

" cried Hilary .
" 哭 希拉里 :

"希拉里喊道。"

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛəd] .
The man sat up and stared .
这 男人 卫星 向上 和 凝视 .

那人坐起身，呆呆地望着前方。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['ɑːrənt] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" I say , " he said , " you ar'n't king's officer , are you ? "
" 我 说 , " 他 说 , " 你 不是 国王的 官 , 是 你 ? "
"我说,"他说, "你不是国王的官员吧? "

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] . "
" Yes , sir , I am . "
" 是的 , 先生 , 我 是 . "

“是的，先生，我是。”

" [wʌt] ['ɪp] ? "
" What ship ? "
" 什么 船 ? "

“什么船？ ”

" [ðə; ði] ['kestrəl] . "
" The Kestrel . "
" 这 红隼 . "

“红隼。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？ ”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [beg][jʊr; jər] ['ɑːnɜːz] ['pɑːrd(ə)n] .
" Beg your honour's pardon .
" 求 你的 荣誉的 赦免 .

“请您原谅。”

[aɪl] [get] [ʌp] .
I'll get up .
患病的 得到 向上 .

我起床了。

[gɪvz] [jʊr; jər][hænd] .
Give's your hand .
给予 你的 手 .

伸出你的手。

" [hæf] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [hɪz; ɪz][ræŋk] [geɪv]
" Half - laughing and at the same time proud of the power his rank gave
" 一半 - 笑 和 在 这 相同的 时间 自豪的 的 这 力量 他的 秩 给予
[hɪm; ɪm] ,
him
他 ,

他半笑着，同时又为自己的职级赋予他的权力感到自豪。

[ˈhɪləri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
Hilary held out his hands to the man ,
希拉里 握住 出去 他的 双手 到 这 男人 ,

希拉里向那人伸出了双手，

[hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
who took them tightly and was in the act of drawing himself up ,
WHO 采取 他们 紧紧 和 曾是 在 这 行为 的 绘画 他自己 向上 ;
他紧紧抓住它们，正准备站起来。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsə] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ænd; ənd][held] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
when the young officer felt himself seized from behind and held , as it
什么时候 这 年轻的 官 毛毡 他自己 查获 从 在后面 和 握住 ; 作为 它
[wɜ:r; wə] , [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
were , in a vice .
是 ; 在 一个 副 .

这位年轻军官感到自己被人从背后抓住，仿佛被钳子夹住了一样。
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
just at the same moment the door of the cottage was opened ,
只是 在 这 相同的 片刻 这 门 的 这 小屋 曾是 打开 ;
就在同一时刻，小屋的门被打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈoʊn] [aʊt] ,
there was a bright light shone out ,
那里 曾是 一个 明亮的 光 闪耀 出去 ;
一道强光射出，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ,
and before he could realise his position he was forced into the place ,
和 前 他 可以 意识到 他的 位置 他 曾是 强制 进入 这 地方 ;
还没等他反应过来，就被迫进入了那个地方。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [tu;; tə] ,
and awoke to the fact , as the door was banged to ,
和 醒来 到 这 事实 ; 作为 这 门 曾是 砰的一声 到 ;
门被猛地关上，他才意识到发生了什么。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] .
that he had fallen into a trap .
那 他 有 倒下 进入 一个 陷阱 .
他落入了陷阱。

“ [ju;; jʊ] [ˈskaʊndrəlz] !
” **You scoundrels !**
” 你 无赖 !
“你们这些无赖！ ”

“ [hi;; hi] [kraɪd] [ˈfjʊəriəsli] ; “ [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə][ra:b][em 'i:] ?
” **he cried furiously ; “ do you want to rob me ?**
” 他 哭 愤怒地 ; “ 做 你 想 到 抢 我 ?
他愤怒地喊道：“你们想抢劫我吗？ ”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] [men] .
” **And he saw that he was in the presence of half a dozen more men** .
” 和 他 锯 那 他 曾是 在 这 在场 的 一半 一个 打 更多的 男人 ;
“他看见自己身边还有五六个人。”

“ [ˈsaɪləns] , [sɜ:r] ! “ [kraɪd] [æŋ; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ˈvɔɪs] .
” **Silence , sir ! “ cried an authoritative voice** .
” 沉默 , 先生 ! “ 哭 一个 权威性 嗓音 .
“安静，先生！ ”一个威严的声音喊道。

“ [stænd] [bæk] , [maɪ] [lædz] .
” **Stand back , my lads** .
” 站立 后退 ; 我的 小伙子们 .
“退后，伙计们。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkleɪərli] [dʌn] . “
It was very cleverly done . ”
它 曾是 非常 巧妙地 完毕 ； ”

做得非常巧妙。

“ [ˈkleɪərli] [dʌn] ！ ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Cleverly done !** ” **cried Hilary** .
” 巧妙地 完毕 ！ ” 哭 希拉里 ；

“做得真妙！”希拉里喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
“ **What do you mean , sir ?**
” 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][let][emˈiː][goʊ] .
I desire you let me go .
我 欲望 你 让 我 去 ；

我希望你放我走。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] ? “
Are you aware that I am a king's officer ? ”
是 你 意识到的 那 我 是 一个 国王的 官 ? ”

你知道我是国王的官员吗？

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [əˈnaʊns] [aɪˈtiː] ,
“ **Yes , I heard you announce it** ,
” 是的 , 我 听到 你 宣布 它 ,

“是的，我听到你宣布了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][fɔːr; fər] [deɪz] ,
and you are the man we have been looking after for days ,
和 你 是 这 男人 我们 有 到过 寻找 后 为了 天 ,

你就是我们这几天一直在照顾的那个人。

“ [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈθɔːrəti] ;
“ **said the one who seemed to be in authority** ;
” 说 这 一 WHO 似乎 到 是 在 权威 ;

“那人看起来像个权威人士，”他说道；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər] [ˈhɪləri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and by the light of a bright wood fire Hilary could make out that he was
和 经过 这 光 的 一个 明亮的 木头 火 希拉里 可以 制作 出去 那 他 曾是

[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

借着明亮的柴火光，希拉里看清他个子很高，

[dɑːrk][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] - [kloʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .
dark man in a long boat - cloak , which he had thrown back from his breast .
黑暗的 男人 在 一个 长的 船 - 披风 , 哪个 他 有 抛掷 后退 从 他的 胸部 .

一个身穿长船形斗篷的黑衣男子，他把斗篷从胸前甩了下来。

“ [ðen] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][set][emˈiː] [friː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [sed] [ˈhɪləri] .
“ **Then I advise you to set me free directly** , ” **said Hilary** .
” 然后 我 建议 你 到 放 我 自由的 直接地 , ” 说 希拉里 .

“那么我建议你直接释放我，”希拉里说。

“ [jes] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,
“ **Yes , we shall do that when we have done** , ” **said the leader** ,
” 是的 , 我们 将 做 那 什么时候 我们 有 完毕 , ” 说 这 领导者 ,

“是的，我们完成之后就会那样做，”领导人说道。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [stəd] [əˈwei] [ɪn] [rɪˈspekt] ；
from whom all the others stood away in respect ；
从 谁 全部 这 其他的 站立 离开 在 尊重 ；
其他人都在他表示尊敬，并与之保持距离；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bə:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈspi:kər] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt] ，
and as the light burned up the speaker took off his cocked hat ；
和 作为 这 光 烧伤 向上 这 扬声器 采取 离开 他的 上膛 帽子 ；
随着灯光熄灭，演讲者摘下了他的三角帽。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] ．
and Hilary saw that he was a singularly handsome man of about forty ．
和 希拉里 锯 那 他 曾是 一个 单独地 英俊的 男人 的 关于 四十 ．
希拉里发现他是一位容貌英俊、大约四十岁的男子。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ！
“ When you have done !
” 什么时候 你 有 完毕 ！
“当你完成的时候！ ”

“ [kraɪd] [ˈhɪləri] ．
“ cried Hilary ．
” 哭 希拉里 ．
“希拉里喊道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ？ ”
“你是什么意思？ ”

“ [bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ， [maɪ] [gʊd] [læd] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ．
“ Be silent and answer my questions , my good lad , ” said the other ．
” 是 沉默的 和 回答 我的 问题 ， 我的 好的 小伙子 ， ” 说 这 其他 ．
“安静点，回答我的问题，我的好孩子，”另一个人说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] ， [ænd; ənd][jər; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈhɪləri] [li:] ， [aɪ] [brɪˈli:v] ？ ”
“ You are the young officer of the Kestrel , and your name is Hilary Leigh , I believe ? ”
” 你 是 这 年轻的 官 的 这 红隼 ， 和 你的 姓名 是 希拉里 莉 ， 我 相信 ？ ”
“你是‘红隼号’上的年轻军官，我记得你的名字是希拉里·利吧？ ”

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ， ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈɑ:rpli] ．
“ Yes , that is my name , ” cried Hilary sharply ．
” 是的 ， 那 是 我的 姓名 ， ” 哭 希拉里 尖锐地 ．
“是的，那就是我的名字，”希拉里厉声说道。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [si:zd] ？ ”
“ By what right do you have me seized ? ”
” 经过 什么 正确的 做 你 有 我 查获 ？ ”
“你们凭什么逮捕我？ ”

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪt] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ．
“ The right of might , ” said the man ．
” 这 正确的 的 可能 ， ” 说 这 男人 ．
“强权即正义，”那人说道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] ， [sɜ:r] ．
“ Now look here , sir ．
” 现在 看 这里 ， 先生 ．
“先生，请看这里。”

[jʊr; jər] [ˈves(ə)] [ɪz] [naʊ] [ˈsi:wɜ:rði] , [ænd; ənd][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔ:rdərz] . "
Your vessel is now seaworthy , and to -morrow you will get your sailing orders ."
你的 血管 是 现在 适航 , 和 到 - 明天 你 将要 得到 你的 帆船 订单 . "
你的船现在已经适航了, 明天你就会收到出航指令。

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [ˈhɪləri] .
"**How do you know ?**" **cried Hilary .**
" 如何 做 你 知道 ? " 哭 希拉里 .
"你怎么知道?"希拉里喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
"**Never mind how I know .**
" 绝不 头脑 如何 我 知道 .
"别在意我是怎么知道的。"

[aɪ] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði][fækt] , [maɪ] [gʊd] [læd] .
I tell you the fact , my good lad .
我 告诉 你 这 事实 , 我的 好的 小伙子 .
我告诉你实话, 我的好孩子。

[ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [dɪˈspætʃ] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] - ,
You will be despatched to watch the port of Dunquerque ,
你 将要 是 已派送 到 手表 这 港口 的 - ,
你将被派往敦刻尔克港监视。

[tu; tə][stɔ:p][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][lənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] [ɑ:n]
to stop the boat that is supposed to come to land from this coast on
到 停止 这 船 那 是 据称 到 来 到 土地 从 这 海岸 在
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] . "
the king's business ."
这 国王的 商业 . "

拦截奉国王之命从这片海岸驶来的船只。
" [aɪ] [səˈpouz] [ju; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [-] [ˈbɪznəs] , " [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈkwɪkli] .
"**I suppose you mean the Pretender's business ,**" **cried Hilary quickly .**
" 我 认为 你 意思是 这 伪装者 商业 , " 哭 希拉里 迅速地 .
"我想你指的是那个冒牌货的生意吧?"希拉里急忙喊道。

" [aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
"**I mean His Majesty Charles Edward ,**" **said the man ,**
" 我 意思是 他的 威严 查尔斯 爱德华 , " 说 这 男人 ,
"我指的是查尔斯·爱德华陛下,"那人说道。

" [tu; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪ] [ju; jʊ][tu; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈpepərz] .
"**to whom I wish you to take these papers .**
" 到 谁 我 希望 你 到 拿 这些 文件 .
"请你把这些文件交给我希望你带去的人。"

" [ænd; ənd][hi; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
"**And he pulled a packet from his pocket .**
" 和 他 拉 一个 包 从 他的 口袋 .
"然后他从口袋里掏出一个包裹。"

" [aɪ] ?
"**I ?**
" 我 ?
"我?"

[teɪk] [ˈpepərz] ?
Take papers ?
拿 文件 ?
带文件吗?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] ? "
What do you suppose I am ? "
什么 做 你 认为 我 是 ? "

你觉得我是什么？

" [wʌn] [hu:] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['hɔ:tlɪ] ,
" One who will obey my orders , " said the man haughtily ,
" 一 WHO 将要 服从 我的 订单 , " 说 这 男人 傲慢地 ,
"一个会服从我命令的人,"那人傲慢地说。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmp'ləɪəz] ;
" and who will never be able to play fast and loose with his employers ;
" 和 WHO 将要 绝不 是 有能力的 到 玩 快速地 和 松动的 和 他的 雇主 ;
"而且他永远不可能对雇主要花招；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] , [noʊ] ['mætər] [wer] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
for if he were false , no matter where he hid himself , he would be
为了 如果 他 是 错误的 , 不 事情 在哪里 他 隐藏 他自己 , 他 会 是
['pʌnɪʃt] . "
punished . "
受到惩罚 . "

因为如果他撒谎, 无论他躲在哪里, 都会受到惩罚。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ? " [sed]
" And suppose I refuse to take your papers and become a traitor ? " said
" 和 认为 我 拒绝 到 拿 你的 文件 和 变得 一个 叛徒 ? " 说
[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .

“如果我拒绝接受你的文件, 成为叛徒呢?”希拉里说道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" I shall make you , " said the stranger .
" 我 将 制作 你 , " 说 这 陌生人 .

“我会让你.....”陌生人说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈkʌtər] [ˈsu:ts][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] ,
" I tell you that the voyage of your cutter suits our convenience ,
" 我 告诉 你 那 这 航程 的 你的 刀具 西装 我们的 方便 ,
我告诉你, 你那艘小船的航程正合我们心意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [ˈpepərz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
and that you will have to take these papers , for which service you will be
和 那 你 将要 有 到 拿 这些 文件 , 为了 哪个 服务 你 将要 是
[ˈæmplɪ] [rɪ'wɔ:did] . "
amply rewarded . "
充足的 奖励 . "

你必须接收这些文件, 你的这项服务将会得到丰厚的回报。”

" [ðen] [aɪ][du:] [rɪ'fju:z] , " [sed] [ˈhɪləri] [ˈfɜ:rmli] .
" Then I do refuse , " said Hilary firmly .
" 然后 我 做 拒绝 , " 说 希拉里 牢牢 .

“那我拒绝,”希拉里坚定地说。

" [noʊ] ; [dəʊnt] [rɪ'fju:z] [jet] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns]
" No ; don't refuse yet , " said the stranger with a peculiar look in his countenance
" 不 ; 不 拒绝 然而 , " 说 这 陌生人 和 一个 奇特 看 在 他的 面容
.
:
.

“不, 先别拒绝,”陌生人脸上带着一种奇特的表情说道。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][bi; bi][ˈteɪkən] .

“ The despatches must be taken .
“ 这 电报 必须 是 已采取 .

“必须接收这些电报。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plai] .

Think of the proposal , my good lad , and then reply .
思考 的 这 提议 , 我的 好的 小伙子 , 和 然后 回复 .

好好想想这个提议，我的好孩子，然后再回复。

“ [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [ˈhɪləri] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] ,

“ As he spoke Hilary saw him take a pistol from his breast - pocket ,
“ 作为 他 辐 希拉里 锯 他 拿 一个 手枪 从 他的 胸部 - 口袋 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

“他说话的时候，希拉里看到他从胸前的口袋里掏出一把手枪，然后，

[ɪf] [ˌfɪziˈɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

if physiognomy was any index of the mind ,
如果 面相学 曾是 任何 指数 的 这 头脑 ,

如果面相学能反映心理状况的话，

[ˈhɪləri] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈmænz][ˈɔ:rdərz][hi; hi]

Hilary saw plainly enough that if he refused to obey this man's orders he
希拉里 锯 显然 足够的 那 如果 他 拒绝 到 服从 这 男人的 订单 他

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [ɪn] [ˈju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .

would have no compunction in shooting him like a dog .
会 有 不 愧疚 在 射击 他 喜欢 一个 狗 .

希拉里很清楚，如果他不服从这个人的命令，他就会毫不犹豫地像杀狗一样把他射杀。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] [naɪn] .

Chapter Thirty Nine .
章 三十 九 .

第三十九章

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rtəɪs] .

Captain Charteris .
队长 查特里斯 .

查特里斯船长。

[ˈhɪləri] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hilary felt the cold perspiration breaking out on his face ,
希拉里 毛毡 这 寒冷的 汗 打破 出去 在 他的 脸 ,

希拉里感到脸上冒出了冷汗。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ,

as he thought of the loneliness of the spot where he was ,
作为 他 想法 的 这 孤独 的 这 点 在哪里 他 曾是 ,

当他想到自己身处的这个孤独之地时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdespəɾət] [men] ,

and of his helplessness here in the hands of these desperate men ,
和 的 他的 无助 这里 在 这 双手 的 这些 绝望的 男人 ,

以及他此刻在这些绝望之人手中的无助。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu; tə] [breɪv] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:z] .

who were ready to brave all for their cause .
WHO 是 准备好 到 勇敢的 全部 为了 他们的 原因 .

他们准备为自己的事业勇敢面对一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tʃt] [ˈɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
He saw now that he had been watched almost from the outset ,
他 锯 现在 那 他 有 到过 观看 几乎 从 这 开端 ,
他现在才明白, 自己几乎从一开始就被人监视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪt] [æz; əz][wʌn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] .
and that he had been marked as one likely to carry out their designs .
和 那 他 有 到过 标记 作为 一 可能 到 携带 出去 他们的 设计 .
而且他已被认定为很可能执行他们计划的人。

[pər'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [sɜ:r] [ˈhenri] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Perhaps , he thought , Sir Henry had had something to do with the
也许 , 他 想法 , 先生 亨利 有 有 某物 到 做 和 这
[ˈsi:ʒər] ;
seizure ;
发作 ;
他心想, 或许亨利爵士与这次查封行动有关;

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə][də'rektli; da'rektli] ,
but he gave up the idea directly ,
但 他 给予 向上 这 主意 直接地 ,
但他直接放弃了这个想法。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈkredɪt][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
giving his old friend credit for too much honourable feeling towards him to
给予 他的 老的 朋友 信用 为了 也 很多 光荣的 感觉 向 他 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [træpt] [ɪn][soʊ] [ˈkaʊərdli] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
have him trapped in so cowardly a manner .
有 他 被困 在 所以 胆小 一个 方式 .
他相信老朋友对他怀有太深的敬意, 不会用如此懦弱的方式陷害他。

[ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][baɪ]
These thoughts came quickly as he stood watching the leader of the party by
这些 想法 来了 迅速地 作为 他 站立 观看 这 领导者 的 这 派对 经过
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] — [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˈmu:vmənt]
whom he was surrounded — men who were ready at the slightest movement
谁 他 曾是 包围 — 男人 WHO 是 准备好 在 这 丝毫 移动
[tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to spring upon him ,
到 春天 之上 他 ,
他站在那里, 看着包围着他的那群人的首领——这些人随时准备在他稍有动静时扑向他——这些念头迅速涌上心头。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and secure him , should he attempt to escape .
和 安全的 他 , 应该 他 试图 到 逃脱 .
如果他试图逃跑, 就把他控制住。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈhɪlərɪz] [ˈkwɛstʃənər] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ?
“ **I suppose , ” said Hilary's questioner , “ you know what I am ?**
” 我 认为 , ” 说 希拉里的 提问者 , ” 你 知道 什么 我 是 ?
“我想,”希拉里的提问者说, “你知道我是什么吗? ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈstɜ:rnli] .
” **and he looked at the young officer sternly** .
” 和 他 看起来 在 这 年轻的 官 严厉地 .
他严厉地看着那位年轻军官。

“ [ˈpɜ:rsənəli] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] , [ˈboʊldli] ;
” **Personally , no , ” replied Hilary , boldly ;**
” 亲自 , 不 , ” 回复 希拉里 , 大胆地 ;
“就我个人而言, 不,”希拉里大胆地回答道;

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ʃooz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtreɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ **but your behaviour shows me that you are traitors to the king .** ”
“ 但 你的 行为 演出 我 那 你 是 叛徒 到 这 国王 . ”
“ 但你们的行为表明，你们是国王的叛徒。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɪrslɪ] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **No , sir ,** ” **cried the other fiercely ;** “ **we are faithful followers of the king ,**
“ 不 , 先生 , ” 哭 这 其他 激烈地 ; “ 我们 是 忠实 追随者 的 这 国王 ;
“ 不，先生，”另一个人厉声喊道；“我们是国王的忠实追随者，

[ænd; ænd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [haʊnd] . ”
“ **and enemies of the German hound .** ”
“ 和 敌人 的 这 德语 猎犬 . ”
“ 以及德国猎犬的敌人。”

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ! ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈfɪrslɪ] ;
“ **How dare you speak like that of His Majesty !** ” **cried Hilary quite as fiercely ;**
“ 如何 敢 你 说话 喜欢 那 的 他的 威严 ! ” 哭 希拉里 相当 作为 激烈地 ;
“ 你竟敢这样称呼陛下！ ”希拉里同样愤怒地喊道；

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət][ˈooŋli][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [si:zd]
“ **and he took a couple of steps forward , but only to find himself seized**
“ 和 他 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 但 仅有的 到 寻找 他自己 查获
[ænd; ænd] [ˈdrægd] [bæk] .
“ **and dragged back .**
“ 和 拖拽 后退 .

“ 他向前走了几步，却发现自己被抓住并拖了回来。
“ [hoʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [ˈtɑtli] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **Hold the young rascal tightly ,** ” **said the officer .**
“ 抓住 这 年轻的 恶棍 紧紧 , ” 说 这 官 .
“ 把这小家伙抓紧了，”警官说道。

“ [jes] , [hoʊld][em 'i:] [ˈtɑtli] , “ [kraɪd] [ˈhɪləri] , “ [ju:; jʊ] [ˈkəʊədʒ] ! ”
“ **Yes , hold me tightly ,** ” **cried Hilary ,** “ **you cowards !** ”
“ 是的 , 抓住 我 紧紧 , ” 哭 希拉里 , “ 你 懦夫 ! ”
“ 对，抱紧我！ ”希拉里喊道，“你们这些懦夫！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [held] [ˈtɑtli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ooŋ] [seɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
“ **I am having you held tightly for your own sake ,** ” **said the officer ,**
“ 我 是 拥有 你 握住 紧紧 为了 你的 自己的 清酒 , ” 说 这 官 ,
“ 为了你好，我命令你被紧紧地抓起来，”警官说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɪst(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r]
taking up and playing with a large pistol he had laid on the table before
“ 采取 向上 和 玩耍 和 一个 大的 手枪 他 有 铺设 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
“ **him .**
“ 他 .
“ 他拿起放在桌上的那把大手枪把玩起来。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊə] [ʌv; əv]
“ **I should be sorry to have to shoot so distinguished a follower of**
“ 我 应该 是 对不起 到 有 到 射击 所以 杰出的 一个 追随者 的
[ˈhæneʊ'viəriən] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Hanoverian George .**
“ 汉诺威 乔治 .

“ 我很遗憾要枪毙汉诺威王朝乔治如此杰出的追随者。”
“ [ˈhɪləri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Hilary bit his lip and remained silent .**
“ 希拉里 少量 他的 唇 和 剩余 沉默的 .
“ 希拉里咬着嘴唇，保持沉默。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
It was of no use to speak , of less account to struggle ,
它 曾是 的 不 使用 到 说话 , 的 较少的 帐户 到 斗争 ,
说话无济于事, 挣扎更无济于事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
and he stood facing his captors without flinching .
和 他 站立 面向 他的 俘虏者 没有 畏缩 .
他面不改色地站在那里, 面对着俘虏他的人。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv]
“ **Now , ” continued the leader , “ as you have got rid of your little burst of**
” 现在 , ” 持续 这 领导者 , ” 作为 你 有 得到 摆脱 的 你的 小的 爆裂 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
“现在,”领导继续说道, “既然你已经平复了刚才那一点点激情,

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
perhaps you will be reasonable .
也许 你 将要 是 合理的 .
或许你会讲道理。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] .
Listen to me , young man .
听 到 我 , 年轻的 男人 .
听我说, 年轻人。

[jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [ˈkʌtər] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfriːkwəntli]
Your position as second officer on board that despatch cutter will bring you frequently
你的 位置 作为 第二 官 在 木板 那 调度 刀具 将要 带来 你 频繁地
[tuː; tə][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
to both sides of the Channel ,
到 两个都 侧面 的 这 渠道 ,
作为那艘通讯艇上的二副, 你的工作将使你经常往返于英吉利海峡两岸。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː ˈes]
so that you will have ample opportunities for carrying messages for us
所以 那 你 将要 有 充足 机会 为了 携带 消息 为了 我们
[wɪˈðəʊt] [rɪsk] , [ænd; ʌnd] ,
without risk , and ,
没有 风险 , 和 ,
这样, 你们就有充足的机会为我们传递信息而不必担心风险, 而且,

” — [hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈtɛntli] — “ [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
” — **he paused here , watching the young man intently — “ greatly to your own**
” — 他 暂停 这里 , 观看 这 年轻的 男人 专注地 — “ 非常 到 你的 自己的
[ˈpraːfɪt] .
profit .
利润 .
“——”他停顿了一下, 专注地看着这个年轻人——“这对你大有裨益。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”
你听到了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Yes , ” said Hilary shortly .**
” 是的 , ” 说 希拉里 不久 .
“是的,”希拉里简短地回答道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [wʌn] [dɪˈspætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ,
“ We shall not have merely one despatch for you to take ,
“ 我们 将 不是 有 仅仅 一 调度 为了 你 到 拿 ,
“ 我们不会只给你送去一份任务，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡɪni] , [maɪ] [læd] ,
to be paid for with so many guineas , my lad ,
到 是 有薪酬的 为了 和 所以 许多 几内亚 , 我的 小伙子 ,
孩子，这得花多少几尼才行啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈregjələr] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ˈkærid] [ɑːn] ,
but there will be a regular correspondence carried on ,
但 那里 将要 是 一个 常规的 一致 携带 在 ,
但双方仍会保持定期通信。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈrekəmpens]
and you will make from it a handsome sum , for we recompense
和 你 将要 制作 从 它 一个 英俊的 和 , 为了 我们 补偿
[ˈlɪbərəli] ;
liberally ;
慷慨地 ;
你将从中获得一笔可观的收入，因为我们给予的报酬很慷慨；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][jɔːr; jər][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [peɪ] [æz; əz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkestrəl] .
something different to your munificent pay as officer of the Kestrel .
某物 不同的 到 你的 优厚 支付 作为 官 的 这 红隼 .
与你作为“红隼号”军官的丰厚薪水截然不同的东西。

“ [ˈhɪləri] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
“ Hilary still remained silent ,
“ 希拉里 仍然 剩余 沉默的 ,
希拉里仍然保持沉默。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtemptər] [pʊld] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ænd] [θruː] [,aɪ ˈtiː]
and his tempter pulled a bag of coin from his pocket and threw it
和 他的 诱惑者 拉 一个 包 的 硬币 从 他的 口袋 和 扔 它
[ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
heavily upon the table .
重度 之上 这 桌子 .
他的诱惑者从口袋里掏出一袋硬币，重重地扔在桌子上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][tæsk][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [wʌn] , [ænd; ænd] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]
“ Of course the task is rather a risky one , and deserves to be paid for
“ 的 课程 这 任务 是 相当 一个 风险 一 , 和 值得 到 是 有薪酬的 为了
[ˈdʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .
“当然，这项任务风险相当大，理应获得丰厚的报酬。”

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː] .
That I am ready to do .
那 我 是 准备好 到 做 .
我愿意这样做。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jɔːr; jər] [oʊn] [praɪs] , [ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] .
In fact , you may name your own price , and anything in reason will be granted .
在 事实 , 你 可能 姓名 你的 自己的 价格 , 和 任何事物 在 原因 将要 是 的确 .
事实上，您可以自行定价，只要合理，我们都会满足您的要求。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][,æɪ; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] ,
At the same time I warn you that we shall put up with no trifling ,
在 这 相同的 时间 我 警告 你 那 我们 将 放 向上 和 不 琐事 ,
同时，我警告你们，我们绝不容忍任何琐事。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] .

and I may as well say that it is impossible to escape us .
和 我 可能 作为 出色地 说 那 它 是 不可能的 到 逃脱 我们 :

我甚至可以说，你不可能逃脱我们的掌控。

[wi:; wi][hæv; həv] ['emɪseri:z] ['evriwɜ] , [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:r] ['pʌnɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]

We have emissaries everywhere , whose duty it is to reward or punish as the

我们 有 使者 到处 , 谁 责任 它 是 到 报酬 或者 惩治 作为 这

[keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

case may require .

案件 可能 要求 :

我们到处都有使者，他们的职责是根据情况给予奖惩。

[kʌm] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['grəʊɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] . "

Come , I see you are growing reasonable . "

来 , 我 看 你 是 生长 合理的 : "

“好了，看来你渐渐变得通情达理了。”

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !

" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , " [sed] ['hɪləri] ['smɑɪlɪŋ] .

I am quite reasonable , " said Hilary smiling .

我 是 相当 合理的 , " 说 希拉里 微笑 :

“我很通情达理，”希拉里笑着说。

" [ðæts] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; " [kæst][hɪm; ɪm] [lu:s] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][stænd] [mɔ:r]

" That's well , " said the officer ; " cast him loose , my lads , and stand more

" 那就是 出色地 , " 说 这 官 ; " 投掷 他 松动的 , 我的 小伙子们 , 和 站立 更多的

[ə'saɪd] .

aside .

旁边 :

“很好，”军官说；“把他放了，伙计们，都站到一边去。”

[naʊ] , ['mɪstər] ['hɪləri] [li:] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [əu'beɪd] ,

Now , Mr Hilary Leigh , " he said , as his orders were obeyed ,

现在 , 先生 希拉里 莉 , " 他 说 , 作为 他的 订单 是 服从 ,

“现在，希拉里·利先生，”他说道，他的命令得到了执行。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][soʊ] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][faɪndz]

" I am glad to find so dashing and brave a young fellow as you finds

" 我 是 高兴的 到 寻找 所以 帅气 和 勇敢的 一个 年轻的 同伴 作为 你 发现

[hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .

himself ready to join the good cause .

他自己 准备好 到 加入 这 好的 原因 :

“我很高兴看到像你这样一位英俊勇敢的年轻人愿意加入这项正义的事业。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [swer] [noʊ] [oʊðz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] .

I ask you to swear no oaths of fidelity .

我 问 你 到 发誓 不 誓言 的 忠诚 :

我要求你们不要发任何效忠誓言。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['mɪrli] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [drɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪn] ,

I shall merely give you this despatch and a handful of gold coin ,

我 将 仅仅 给 你 这 调度 和 一个 少数 的 金子 硬币 ,

我只会给你这份文件和一小把金币。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [hɪr] [æt; ət][jɔr; jər] ['ɜ:rlɪɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] . "

and you will bring the answer here at your earliest opportunity . "

和 你 将要 带来 这 回答 这里 在 你的 最早 机会 : "

你们要尽快把答案带来这里。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] ？ ” [sed] ['hɪləri] ．
“ **And suppose I refuse ？** ” **said Hilary ．**
“ 和 认为 我 拒绝 ？ ” 说 希拉里 ．

“如果我拒绝呢？”希拉里问道。

“ [rɪ'fju:z] ？
“ **Refuse ？**
“ 拒绝 ？

“拒绝？”

[oʊ] , [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['bæntərɪŋli] ．
Oh , you will not refuse , ” said the officer banteringly ．
“ 哦 , 你 将要 不是 拒绝 , ” 说 这 官 戏谑地 ．

“哦，你不会拒绝的，”警官开玩笑地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][rɑ:b]['hænəu'viəriən] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ]
“ **It would be a pity to rob Hanoverian George of so brave and promising**
“ 它 会 是 一个 遗憾 到 抢 汉诺威 乔治 的 所以 勇敢的 和 有前途
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ． ”
a young officer ． ”
一个 年轻的 官 ． ”

“如果让汉诺威王朝的乔治失去这样一位勇敢而有前途的年轻军官，那将是一件非常可惜的事情。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , “ [sed] ['hɪləri] ．
“ **What do you mean , ” said Hilary ．**
“ 什么 做 你 意思是 , ” 说 希拉里 ．

“你什么意思？”希拉里问道。

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ku:lɪ] ．
“ **Oh nothing — nothing , ” said the other coolly ．**
“ 哦 没有什么 — 没有什么 , ” 说 这 其他 冷静地 ．

“哦，没什么，没什么，”另一个人冷冷地说。

“ [wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] , [æz; əz][ju:; jə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] , [tu:; tə] [ʃu:t]
“ **We might , perhaps , think it necessary , as you know so much , to shoot**
“ 我们 可能 , 也许 , 思考 它 必要的 , 作为 你 知道 所以 很多 , 到 射击
[ju:; jə] ． ”
you ． ”
你 ． ”

“鉴于你懂得这么多，我们或许会认为有必要杀了你。”

“ [ʃu:t] [em 'i:] !
“ **Shoot me !**
“ 射击 我 ！

“开枪打死我！”

“ [kraɪd] ['hɪləri] ．
“ **cried Hilary ．**
“ 哭 希拉里 ．

“希拉里喊道。”

“ [waɪ – [i:] – [i:z] ; [ju:; jə] [si:] [ju:; jə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
“ **Y – e – es ; you see you know a good deal , my young friend , but we should**
“ 是 – e – es ; 你 看 你 知道 一个 好的 交易 , 我的 年轻的 朋友 , 但 我们 应该
['beri] [ju:; jə] ['di:sntli] ．
bury you decently ．
埋葬 你 体面地 ．

“是的；你看，我的年轻朋友，你懂得很多，但我们应该体面地安葬你。”

[juː; jʊ] [brʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ra:ndɪvʊ; 'ra:ndɪvʊ:] [æt; ət] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['smʌɡlɜːz]
You broke up the rendezvous at Rorley Place , and spoiled the smuggler's
你 打破 向上 这 会合 在 - 地方 , 和 被宠坏了 这 走私者的
['lændɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
landing , did you not ? "
降落 , 做过 你 不是 ? "

你破坏了罗利广场的会面，毁了走私犯的登陆计划，是不是？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['hɪləri] ['boʊldli] .
" **I did , " said Hilary boldly .**
" 我 做过 , " 说 希拉里 大胆地 .

"我做了,"希拉里大胆地说。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] , [wɜ:r; wər][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
And you were kept a prisoner there , were you not ? "
和 你 是 保留 一个 囚犯 那里 , 是 你 不是 ? "

你当时被囚禁在那里，对吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I was . "**
" 我 曾是 . "

"我曾经是。"

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪɡnəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌɡlɜːz] ['læntərnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
" **And escaped and made signals with the smuggler's lanterns to bring down**
" 和 逃脱 和 制成 信号 和 这 走私者的 灯笼 到 带来 向下
[ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
the cutter's crew upon the party ,
这 切割机 全体人员 之上 这 派对 ,

"他们逃脱后，用走私者的灯笼发出信号，引来快艇上的船员来抓捕他们。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
did you not ? "
做过 你 不是 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

"我做了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːti] . "
It was my duty . "
它 曾是 我的 责任 . "

这是我的职责。

" [jes] , [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] .
" **Yes , you thought it was , my good lad .**
" 是的 , 你 想法 它 曾是 , 我的 好的 小伙子 .

"是的，你也这么认为，我的好孩子。"

[let] [em 'iː] [siː] , [juː; jʊ] ['nɪrli] ['kæptʃəd] [sɜ:r] ['henri] ['nɒ:lənd] , [tuː] , [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] ? "
Let me see , you nearly captured Sir Henry Norland , too , did you not ? "
让 我 看 , 你 几乎 捕获 先生 亨利 诺兰德 , 也 , 做过 你 不是 ? "

让我想想，你差点也抓住了亨利·诺兰爵士，是吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] ;
“ I should have taken him if he had been there , ” replied Hilary ;
“ 我 应该 有 已采取 他 如果 他 有 到过 那里 , ” 回复 希拉里 ;
“如果他当时在那里, 我就会带他走,”希拉里回答说;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [gləd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] . ”
“ but I was glad he was not . ”
“ 但 我 曾是 高兴的 他 曾是 不是 . ”
“但他很高兴他不是。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] . ”
“ Because he was an old friend . ”
“ 因为 他 曾是 一个 老的 朋友 . ”
“因为他是我的老朋友。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ; “ [sɜːr] [ˈhenri] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː ˈes] , [dɪd]
“ Let me see , ” continued the officer ; “ Sir Henry asked you to join us , did
“ 让 我 看 , ” 持续 这 官 ; “ 先生 亨利 问 你 到 加入 我们 , 做过
[hiː; hi] [nɑːt] ? ”
“ he not ? ”
“ 他 不是 ? ”
“让我想想,”军官继续说道, “亨利爵士邀请你加入我们, 对吗?”

“ [ˈsevrəl] [taɪmz] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈkwaɪətli] .
“ Several times , ” said Hilary quietly .
“ 一些 时代 , ” 说 希拉里 悄悄 .
“好几次,”希拉里轻声说道。

“ [ɑː] , [jes] ! ”
“ Ah , yes ! ”
“ 啊 , 是的 ! ”
“啊, 是的! ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] .
“ I suppose he would . ”
“ 我 认为 他 会 . ”
“我想他会。”

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ Came to see you when you were a prisoner , I suppose ? ”
“ 来 到 看 你 什么时候 你 是 一个 囚犯 , 我 认为 ? ”
“我想, 你是在被囚禁期间来看望过你的吧?”

“ [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”
“他确实这么做了。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪpləmət] , [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnɒːlənd] . ”
“ But he is not a good diplomat , Sir Henry Norland . ”
“ 但 他 是 不是 一个 好的 外交官 , 先生 亨利 诺兰德 . ”
“但他并不是一个优秀的外交家, 亨利·诺兰爵士。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ? ”
“ By the way , what did he offer you ? ”
“ 经过 这 方式 , 什么 做过 他 提供 你 ? ”
“对了, 他给了你什么条件?”

“ [ðə; ði] ['kæptənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . ”

“ The captaincy of a man - of - war . ”
“ 这 队长 的 一个 男人 - 的 - 战争 . ”

“战舰舰长的职位。”

“ [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”

“ Young as you were ? ”
“ 年轻的 作为 你 是 ？ ”

“你年轻的时候？”

“ [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] . ”

“ Young as I am . ”
“ 年轻的 作为 我 是 . ”

“虽然我还年轻。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'spektɪv] . ”

“ But that was in prospective . ”
“ 但 那 曾是 在 预期 . ”

但那只是展望未来。

[hɑːrd][gəʊld][kɔɪn][ɪz] [mʌt] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] , [ˈmɪstər] [ˈhɪləri] [liː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
Hard gold coin is much more satisfactory , Mr Hilary Leigh , ” said the officer ,
难的 金子 硬币 是 很多 更多的 令人满意的 , 先生 希拉里 莉 , ” 说 这 官 ,

“希拉里·利先生，硬金币要令人满意得多，”这位警官说道。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [braɪt] [ˈɡəʊldən] [ˈɡɪni] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

pouring out some bright golden guineas upon the table .
浇注 出去 一些 明亮的 金的 几内亚 之上 这 桌子 .

将一些金灿灿的金币倒在桌上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ”

“ Of course you thought that Charles Edward might not come to the throne , ”
“ 的 课程 你 想法 那 查尔斯 爱德华 可能 不是 来 到 这 王座 , ”

“当然，你当时也认为查尔斯·爱德华可能无法继承王位。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [get][jʊr; jər] — [get][jʊr; jər] — “

and that you would never get your — get your — ”
和 那 你 会 绝不 得到 你的 — 得到 你的 — ”

而且你永远也得不到你的——得到你的——”

“ [ˈtreɪtəz] [peɪ] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ʃɑːrpli] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] . ”

“ Traitor's pay , ” said Hilary sharply , finishing the sentence . ”
“ 叛徒的 支付 , ” 说 希拉里 尖锐地 , 精加工 这 句子 . ”

“叛徒的报酬，”希拉里厉声说道，把这句话说完。

“ [dəʊnt] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][hɑːrd] [neɪmz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈstɜːrnlɪ] . ”

“ Don't call things by hard names , young man , ” said the officer sternly . ”
“ 不 称呼 事物 经过 难的 姓名 , 年轻的 男人 , ” 说 这 官 严厉地 . ”

“年轻人，别用难听的词语称呼事物，”警官严厉地说。

“ [ænd; ənd] [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]

“ And let me tell you that I know for a certainty that your position in

“ 和 让 我 告诉 你 那 我 知道 为了 一个 肯定 那 你的 位置 在

[ˈhæneʊ'vɪəriən] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪ'keriəs] [wʌŋ] .
Hanoverian George's service is a very precarious one .
汉诺威 乔治的 服务 是 一个 非常 岌岌可危 一 . ”

“我可以肯定地告诉你，你在汉诺威国王乔治手下的地位非常岌岌可危。”

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

Strange things have been told of you . ”
奇怪的 事物 有 到过 讲述 的 你 . ”

有人跟你讲过一些奇怪的故事。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈkəʊldli] .
“ **Very likely** , ” **said Hilary coldly** .
“ 非常 可能 , ” 说 希拉里 冷冷地 .

“很有可能,”希拉里冷冷地说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [jɔː; jər] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈpɑːn][jɔː; jər] [kənˈdʌkt] . ”
“ **I believe your officer has reported upon your conduct** . ”
“ 我 相信 你的 官 有 据报道 之上 你的 执行 . ”
“我相信你的上级已经把你的行为报告给了我。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈkəʊldli] .
“ **I can't help that** , ” **said Hilary coldly** .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 说 希拉里 冷冷地 .

“我对此无能为力,”希拉里冷冷地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] . ”
“ **I have always served his majesty faithfully and well** . ”
“ 我 有 总是 服务 他的 威严 忠实 和 出色地 . ”

“我一直忠诚尽责地为陛下效力。”

“ [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈsmɑɪl] .
“ **Even to taking pay from the other side ?** ” **said the officer with a mocking smile** .
“ **smile** . ”
“微笑 . ”

“甚至愿意收对方的钱?”警官带着嘲讽的笑容说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈæŋgrəli] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ **It is a lie** , ” **cried Hilary angrily** ; “ **I never tampered with my duty to the king** . ”
“ 它 是 一个 说谎 , ” 哭 希拉里 愤怒地 ; “ 我 绝不 篡改 和 我的 责任 到 这 国王 . ”

“这是谎言!”希拉里愤怒地喊道,“我从未违背过对国王的职责。”

“ [tɪl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Till now** , ” **said the officer laughing** .
“ 直到 现在 , ” 说 这 官 笑 .

“直到现在,”警官笑着说。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”
“ **There , there , there , my lad , I'm not going to quarrel with you** , ”
“ 那里 , 那里 , 那里 , 我的 小伙子 , 我是 不是 去 到 争吵 和 你 , ”

“好了好了, 孩子, 我不会跟你吵架的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][juːz] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] [əˈbaʊt] [ˈbɪəlti] , [ænd; ənd] [ˈfiːəlti] , [ænd; ənd] [ˈduːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
“ **and we will not use high - sounding phrases about loyalty , and fealty , and duty , and the like** . ”
“ 和 我们 将要 不是 使用 高的 - 听起来 短语 关于 忠诚 , 和 忠诚 , 和 责任 , 和 这 喜欢 . ”

我们不会使用关于忠诚、效忠、责任等华丽辞藻。

[ðer; ðər] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
“ **There , I am glad to welcome you to our side** . ”
“ 那里 , 我 是 高兴的 到 欢迎 你 到 我们的 边 . ”

在那里, 我很高兴欢迎你加入我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [ɪn] [ðæt] [bæg] .
“ **There are a hundred guineas in that bag** . ”
“ 那里 是 一个 百 几内亚 在 那 包 . ”

那个袋子里有100枚金币。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [spend] [ðem; ðəm] ['sensəbli] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .
Take them , but spend them sensibly , or you will be suspected .
拿 他们 , 但 花费 他们 明智地 , 或者 你 将要 是 怀疑 .

收下这些钱, 但要明智地使用, 否则你会受到怀疑。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wəd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] .
If I were you I would save them , and those that are to come .
如果 我 是 你 我 会 节省 他们 , 和 那些 那 是 到 来 .

如果我是你, 我会拯救他们, 以及未来的孩子们。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] - .
Here is your despatch , and you will see the address at Dunquerque .
这里 是 你的 调度 , 和 你 将要 看 这 地址 在 - .

这是你的派送单, 你会看到敦刻尔克的地址。

[bi:; bi] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['keɪf(ə)] .
Be faithful and vigilant and careful .
是 忠实 和 警惕的 和 小心 .

要忠诚、警醒、谨慎。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] .
There , take them and go your way .
那里 , 拿 他们 和 去 你的 方式 .

拿着它们, 走你的路吧。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
No one will be a bit the wiser for what you have done ,
不 一 将要 是 一个 少量 这 更明智 为了 什么 你 有 完毕 ,

没有人会因为你所做的事而更加了解真相。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][pɔ:rt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ænsər] [hɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and when you return to port bring your answer here , and give it to
和 什么时候 你 返回 到 港口 带来 你的 回答 这里 , 和 给 它 到

['eniwʌn] [ju:; jʊ] [si:] .
anyone you see .
任何人 你 看 .

当你返回港口时, 请把你的答案带到这里, 并把它告诉遇到的任何人。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] : [du:][nɔ:t] [trʌst] [jʊr; jər] [lu:'tenənt] .
One word more : do not trust your lieutenant .
一 单词 更多的 : 做 不是 相信 你的 中尉 .

最后再说一句: 不要相信你的副官。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [wel] [baɪ][ju:; jʊ] . "
I don't think he means well by you . "
我 不 思考 他 方法 出色地 经过 你 . "

我觉得他对你没好心。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['hɪləri] ['skɔ:rnfəli] .
" I know that , " said Hilary scornfully .
" 我 知道 那 , " 说 希拉里 轻蔑地 .

“我知道,”希拉里轻蔑地说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; " [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['paʊər] ,
" Never mind , " said the officer ; " some day , when we are in power ,
" 绝不 头脑 , " 说 这 官 ; " 一些 天 , 什么时候 我们 是 在 力量 ,

“没关系,”警官说; “总有一天, 当我们掌权的时候,

[wiː; wi] [wi] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] [tuː; tə] [kə'mænd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]
we will find you a brave ship to command for your good services to Charles
我们 将要 寻找 你 一个 勇敢的 船 到 命令 为了 你的 好的 服务 到 查尔斯
[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .

为了表彰你为查尔斯·爱德华做出的贡献，我们将为你找到一艘勇敢的战舰来指挥。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [taɪm] ['presəz, 'presɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] .
But there , time presses ; you must get back to your ship .
但 那里 , 时间 出版社 ; 你 必须 得到 后退 到 你的 船 .

但是，时间紧迫；你必须返回你的船上。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪ'spætʃ] ,
" **He held out the bag of gold coin and the despatch ,**
" 他 握住 出去 这 包 的 金子 硬币 和 这 调度 ,
他递出那袋金币和那份文件，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['miːnɪŋli] [æz; əz] ['hɪləri] [tʊk] [ðəm; ðəm] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
and he smiled meaningly as Hilary took them , one in each hand ,
和 他 微笑 有意义的 作为 希拉里 采取 他们 , 一 在 每个 手 ,
希拉里一手接过它们时，他意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] [feɪs] .
and stood gazing full in the officer's face .
和 站立 凝视 满的 在 这 警官们 脸 .
他直视着警官的脸，站在那里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a dead silence in the room ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 房间 ,
房间里一片死寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [wel] - [nɪt] [mæn]
and the dancing flames lit up strangely the figures of the tall well - knit man
和 这 跳舞 火焰 点燃向上 奇怪的 这 数据 的 这 高的 出色地 - 针织 男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] ,
and the slight boyish figure ,
和 这 轻微 男孩气 数字 ,
跳跃的火焰奇异地照亮了高大健壮的男人和瘦弱的男孩的身影。

[waɪl] , [hæf][ɪn] ['ædəʊ] , [ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [men] ,
while , half in shadow , the sailors stood with all the intentness of disciplined men ,
尽管 , 一半 在 阴影 , 这 水手们 站立 和 全部 这 专注 的 纪律严明的 男人 ,
与此同时，水手们半隐在阴影中，神情专注，一副训练有素的男子汉模样。

['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
watching what was going on .
观看 什么 曾是 去 在 .

观察着周围发生的事情。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['hɪləri] , ['spiːkɪŋ] ['fɜːrmlɪ] , " [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **Look here , sir , " said Hilary , speaking firmly , " if I did this thing ,**
" 看 这里 , 先生 , " 说 希拉里 , 请讲 牢牢 , " 如果 我 做过 这 事物 ,
“先生，您听着，”希拉里坚定地说，“如果我做了这件事，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jɒ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] — [wɪtʃ] [juː; jɒ] [ˈnevər] [wɪl] — [juː; jɒ] [wəd] [nɑːt][faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ]
even if you came into power — which you never will — you would not find me a
甚至 如果 你 来了 进入 力量 — 哪个 你 绝不 将要 — 你 会 不是 寻找 我 一个
[ˈkæptənz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
captain's commission ,
船长的 委员会 ,

即使你掌权——而你永远不可能——你也找不到我这样的上尉军衔。

[bʌt; bət] [wəd] [tri:t] [em ˈiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [dɪˈzɜːrvd] .
but would treat me as such a traitor deserved .
但 会 对待 我 作为 这样的 一个 叛徒 应得的 .

但他会像对待一个叛徒那样对待我，这才是他应得的下场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][jɒr; jər][ˈdʒɜːrti] [ˈɡɪnɪ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][bæg][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
There are your dirty guineas , “ he cried , dashing the bag upon the table ,
那里 是 你的 肮脏的 几内亚 , “ 他 哭 , 帅气 这 包 之上 这 桌子 ,

“你的脏金币在这儿！”他喊道，把袋子重重地摔在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fluː] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jɒr; jər] [ˈtreɪtərəs]
so that the coins flew jingling all over the room ; “ and there is your traitorous
所以 那 这 硬币 飞翔 叮当 全部 超过 这 房间 ; “ 和 那里 是 你的 叛徒
[dɪˈspætʃ] ,
despatch ,
调度 ,

于是硬币叮当作响地飞遍了整个房间；“这就是你叛国的信，

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈterɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [feɪs] .
“ he continued , tearing it in half , and flinging it in the officer's face .
“ 他 持续 , 撕裂 它 在 一半 , 和 投掷 它 在 这 警官们 脸 .

“他继续说道，把它撕成两半，扔到警官脸上。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
“ I am an officer of his majesty .
“ 我 是 一个 官 的 他的 威严 .

“我是陛下的一名军官。”

[ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the king !
上帝 节省 这 国王 !

天佑国王！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [naʊ] , [ʃuːt] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jɒ] [deɪ] .
“ Now , shoot me if you dare .
“ 现在 , 射击 我 如果 你 敢 .

“现在，有胆就开枪打死我吧。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [ɡlæns] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ He gave one sharp glance round for a way of escape , but there was
“ 他 给予 一 锋利的 瞥一眼 圆形的 为了 一个 方式 的 逃脱 , 但 那里 曾是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他猛地环顾四周，寻找逃跑的路，但却一无所获。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmen] [ˈstʊd] [ðer; ðər][ˈlaɪk] [ˈstætʃuːz] , [ˈeɪdɪdəntli] [tuː] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [ðə; ði]
A dozen men stood there like statues , evidently too well disciplined to move till the
一个 打 男人 站立 那里 喜欢 雕像 , 显然 也 出色地 纪律严明的 到 移动 直到 这
[əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .

十几个男人像雕像一样站在那里，显然纪律严明，在规定的 时间之前不会动弹。

[ˈdɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈgɑːrdɪd] ,
Doors and windows were well guarded ,
门 和 视窗 是 出色地 守卫 ,
[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈgɑːrdɪd]
门窗都设有严密的守卫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ˈhɪləri] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌɡ(ə)]
and with such odds Hilary knew that it would be but a wretched struggle
和 和 这样的 赔率 希拉里 知道 那 它 会 是 但 一个 可怜 斗争
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ˈhɪləri] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌɡ(ə)]
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ˈhɪləri] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈstrʌɡ(ə)]
without avail .
没有 可用 .

希拉里知道，在这种不利条件下，这只会是一场徒劳无功的苦战。

[ˈbetər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
Better , he thought , maintain his dignity .
更好的 , 他 想法 , 维持 他的 尊严 .
[ˈbetər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
[ˈbetər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
他心想，还是保持尊严比较好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
And he did ,
和 他 做过 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
他确实做到了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː]
as he saw the officer pick up the pistol from the table and point it
作为 他 锯 这 官 挑选 向上 这 手枪 从 这 桌子 和 观点 它
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː]
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː]
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː]
at his head .
在 他的 头 .

他看到警官从桌上拿起手枪，指着他的头。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [əˈpɔːld] [ˈhɪləri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈblʌd] [rʌʃ]
A momentary sensation of horror appalled Hilary , and he felt the blood rush
一个 瞬间 感觉 的 恐怖 震惊 希拉里 , 和 他 毛毡 这 血 匆忙
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

希拉里瞬间感到一阵恐惧，血液涌上心头。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈflɪntʃ] .
but he did not flinch .
但 他 做过 不是 退缩 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈflɪntʃ] .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈflɪntʃ] .
但他毫不畏惧。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **I am a king's officer ,** ” **he thought ,**
“ 我 是 一个 国王的 官 , ” 他 想法 ,
[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
“我是国王的官员，”他心想。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈneɪm] .
“ **and I have done my duty in the king's name** .
“ 和 我 有 完毕 我的 责任 在 这 国王的 姓名 .
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈneɪm] .
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈneɪm] .
“我已经以国王的名义尽了我的职责。”

[ˈhev(ə)n] [gɪv] [ˌem ˈi:] [streŋθ] , [læd] [æz; əz][aɪ][ˌei ˈem] , [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæn] !
Heaven give me strength , lad as I am , to die like a man !
天堂 给 我 力量 , 小伙子 作为 我 是 , 到 死 喜欢 一个 男人 !
上天啊, 请赐予我力量, 让我这般稚嫩的少年, 也能像个男子汉一样死去!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðen] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈbærəl] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **He looked then straight at the pistol barrel without flinching for a few**
" 他 看起来 然后 直的 在 这 手枪 桶 没有 畏缩 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“他直视着手枪枪管, 一动不动地愣了好一会儿。”
[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði] [ˈwepən] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [lɪps]
Then his eyes closed , and he who held the weapon saw the young man's lips
然后 他的 眼睛 关闭 , 和 他 WHO 握住 这 武器 锯 这 年轻的 男人的 嘴唇
[muːv] [ˈsɔːftli] ,
move softly ,
移动 轻轻 ,

然后他的眼睛闭上了, 持枪者看到年轻人的嘴唇轻轻地动了一下。
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dæft] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [daʊn] .
as if in prayer , and he dashed the pistol down .
作为 如果 在 祷告 , 和 他 虚线 这 手枪 向下 .

他仿佛在祈祷, 然后猛地将手枪扔在地上。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] !
" **There , my lads !**
" 那里 , 我的 小伙子们 !
“伙计们, 看这里! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
" **he cried aloud to the men** ,
" 他 哭 大声 到 这 男人 ,
他大声向男人们喊道:

" [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [stænd][ˈfaɪər] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **if ever you see a Frenchman stand fire like that you may tell me if you will .**
" 如果 曾经 你 看 一个 法国人 站立 火 喜欢 那 你 可能 告诉 我 如果 你 将要 .
“如果你看到哪个法国人像那样勇敢地站着, 请告诉我。”

[ˈhɪləri] [liː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] ,
Hilary Leigh , " he cried , laying his hands smartly on the young man's shoulders ,
希拉里 莉 , " 他 哭 , 躺下 他的 双手 聪明地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,
“希拉里·莉!”他喊道, 同时利落地将双手搭在年轻人的肩膀上。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **you make me proud to be an Englishman** ,
" 你 制作 我 自豪的 到 是 一个 英国人 ,
你让我为自己身为英国人而感到骄傲,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [kæn; kən] [ʃʊ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ] .
and in a service that can show such stuff as you .
和 在 一个 服务 那 能 展示 这样的 东西 作为 你 .
并且在一个可以向你展示这类内容的服务中。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər][hænd] . "
Here , give me your hand . "
这里 , 给 我 你的 手 . "
在这, 给我你的手。”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **No** , ” **cried Hilary hoarsely** .
“ 不 , ” 哭 希拉里 沙哑地 .

“不！”希拉里嘶哑地喊道。

“ [stænd] [ɔːf] , [sɜːr] ; [kəˈdʒɒləri] [wɪl] [nɑːt][duː][jɜː; jər] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θrets] . ”
“ **Stand off , sir ; cajolery will not do your work any more than threats** . ”
“ 站立 离开 , 先生 ; 哄骗 将要 不是 做 你的 工作 任何 更多的 比 威胁 . ”

“先生，请退后一步；哄骗和威胁一样，都无济于事。”

“ [hæŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [maɪ] [læd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈləðər] .
“ **Hang the work , my lad , ” cried the other** .
“ 悬挂 这 工作 , 我的 小伙子 , ” 哭 这 其他 .

“孩子，别干活了！”另一个人喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [taɪmz] [laɪk]
“ **It was rather dirty work , but we want to know our men in times like these** .
“ 它 曾是 相当 肮脏的 工作 , 但 我们 想 到 知道 我们的 男人 在 时代 喜欢 这些 .

“这活儿挺脏的，但在这种时候，我们想了解我们的士兵。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɜː; jər] [hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈtreɪtər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrtəris] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
Give me your hand , my boy , I am no traitor , I am Captain Charteris , of the
给 我 你的 手 , 我的 男生 , 我 是 不 叛徒 , 我 是 队长 查特里斯 , 的 这
[ˈruːbi] ,
Ruby ,
红宝石 ,

孩子，把手给我，我不是叛徒，我是红宝石号的查特里斯船长。

[ænd; ænd][aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [jɜː; jər] [feɪθ] [ænd; ænd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and I have had to try your faith and loyalty to the king .
和 我 有 有 到 尝试 你的 信仰 和 忠诚 到 这 国王 .

我不得不考验你们对国王的信仰和忠诚。

[hɪr] , [maɪ] [men] , [juː; jʊ] [dɪd] [jɜː; jər] [wɜːrk] [wel] .
Here , my men , you did your work well .
这里 , 我的 男人 , 你 做过 你的 工作 出色地 .

弟兄们，你们干得很好。

[pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ˈɡɪni] ; [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Pick up those guineas ; there should be a hundred of them .
挑选 向上 那些 几内亚 ; 那里 应该 是 一个 百 的 他们 .

把那些金币捡起来；应该有一百枚。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [bæk] [faɪv] [ˈɡɪni] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [helθ] .
You may keep back five guineas to drink his majesty's health .
你 可能 保持 后退 五 几内亚 到 喝 他的 陛下的 健康 .

你可以留下五枚金币，为国王陛下的健康干杯。

[ˈbəʊsən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
Bo'sun , you can bring the rest on to me . ”
博孙 , 你 能 带来 这 休息 在 到 我 . ”

水手长，剩下的都交给我吧。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɪkˈset] [dɑːrk][mæn] , [səˈluːtɪŋ] , [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Ay , ay , sir , ” said a thickset dark man , saluting , man - o ' - war fashion** .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 一个 粗壮 黑暗的 男人 , 敬礼 , 男人 - o - - 战争 时尚 .

“是，是，先生，”一个身材魁梧、肤色黝黑的男人说道，同时行了一个军礼。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The latter saw it and smiled .
 这 后者 锯 它 和 微笑 .
 后者看到了，笑了。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑ:rm] , ” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [trɪk] ,
“ **Yes** , ” **he said** , **taking the young man's arm** , “ **it was a dirty trick** , ”
“ 是的 , ” 他 说 , 采取 这 年轻的 男人的 手臂 , ” 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 ,
“是的,”他一边说着, 一边抓住年轻人的胳膊, “这是个卑鄙的伎俩。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
but it was a necessity .
但 它 曾是 一个 必要性 .

但这是无奈之举。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [blæk] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [wi:d]
We have several black sheep in the navy , my lad , and we want to weed
我们 有 一些 黑色的 羊 在 这 海军 , 我的 小伙子 , 和 我们 想 到 杂草
[ðem; ðəm] [aʊt] ;
them out ;
他们 出去 ;

孩子, 海军里有几个害群之马, 我们要把他们清除出去;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈɡret] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
but after all , I do not regret what I have done ,
但 后 全部 , 我 做 不是 后悔 什么 我 有 完毕 ,
但总而言之, 我不后悔我所做的一切。

[sɪns] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] [wʌt] [stʌf] [wi:; wi][hæv; həv][ɡɔ:t][ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] .
since it has taught me what stuff we have got in it as well .
自从 它 有 教授 我 什么 东西 我们 有 得到 在 它 作为 出色地 .

因为它也让我了解了我们里面都有些什么。

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
Come , shake hands , my dear boy , you and I must be great friends from
来 , 摇 双手 , 我的 亲爱的 男生 , 你 和 我 必须 是 伟大的 朋友们 从
[naʊ] .
now .
现在 .

来, 握手, 我亲爱的孩子, 从今以后我们一定要成为好朋友。

“ [ˈhɪləri] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [dru:ɪ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑ:rm] ,
“ **Hilary held out his hand as he drew it from the other's arm** , ”
“ 希拉里 握住 出去 他的 手 作为 他 画 它 从 这 其他的 手臂 ,
希拉里从对方的胳膊上抽出手来, 伸出了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第16/17页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈɡrɪpɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl]
and they stood there gripping each other for some seconds in a cordial
和 他们 站立 那里 扣人心弦 每个 其他 为了 一些 秒 在 一个 亲切
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他们站在那里，友好地拥抱了几秒钟。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˈfaɪər] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] , [li:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ I don't think I could have stood fire like you did , Leigh , ” said the captain ,
“ 我 不 思考 我 可以 有 站立 火 喜欢 你 做过 , 莉 , ” 说 这 队长 ,
“我想我可没你那样能承受枪林弹雨，莉，”队长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ˈpɔːrtsməθ] ,
as they were entering Portsmouth ,
作为 他们 是 进入 朴茨茅斯 ,
当他们进入朴茨茅斯时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈtemprəmənt] [ðæt] [ˈræpɪdli] [wʌn]
the latter proving to be a man of a genial temperament that rapidly won
这 后者 证明 到 是 一个 男人 的 一个 和蔼可亲 气质 那 快速 韩元
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
upon his companion .
之上 他的 伴侣 .

后者性格温和，很快就赢得了同伴的喜爱。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [fɑːr] [ˈbetər] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈfræŋkli] .
“ I hope you could , far better , sir , ” said Hilary frankly .
“ 我 希望 你 可以 , 远的 更好的 , 先生 , ” 说 希拉里 坦率地说 .
“我希望您能做得更好，先生，”希拉里坦率地说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么？”

[haʊ] [soʊ] , [maɪ] [læd] ? “
How so , my lad ? ”
如何 所以 , 我的 小伙子 ? “
“怎么说，孩子？”

“ [aɪ] [felt] [ˈhɔːrəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [sɜːr] . ”
“ I felt horribly frightened , sir . ”
“ 我 毛毡 糟糕透了 害怕 , 先生 . ”
“先生，我当时感到非常害怕。”

“ [juː; jʊ] [felt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃɑːrpli] .
“ You felt afraid of death ? ” said the captain sharply .
“ 你 毛毡 害怕的 的 死亡 ? ” 说 这 队长 尖锐地 .
“你害怕死亡？”船长厉声问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈterəbli] .
“ Yes , sir , terribly .
“ 是的 , 先生 , 可怕 .
“是的，先生，非常糟糕。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][daɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:]
It seemed so hard to die when I was so young , but I would not show it
它 似乎 所以 难的 到 死 什么时候 我 曾是 所以 年轻的 , 但 我 会 不是 展示 它
.
" "
:
" "
.

年纪轻轻就死去，感觉非常痛苦，但我不会表现出来。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] ['hɪləri] [ɑ:n]
" Why , my dear boy , " said the captain enthusiastically , as he clapped Hilary on
" 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 队长 踊跃 , 作为 他 鼓掌 希拉里 在
[ðə; ði] [ʃoʊldə] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

“哎呀，我亲爱的孩子，”船长热情地说着，一边拍了拍希拉里的肩膀。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['breɪvər] ['feləʊ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" you are a braver fellow even than I thought .
" 你 是 一个 更勇敢 同伴 甚至 比 我 想法 .
" 你比我想象的还要勇敢。"

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][daʊnt][ju:; jʊ]
It takes a very brave man to confess that he was afraid ; but don't you
它 需要 一个 非常 勇敢的 男人 到 承认 那 他 曾是 害怕的 ; 但 不 你
[maɪnd] [ðɪs] .
mind this .
头脑 这 .

承认自己害怕需要很大的勇气；不过你别介意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɜ:rst][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hu:] [dɪd]
There was never a man yet in the full burst of health and strength who did
那里 曾是 绝不 一个 男人 然而 在 这 满的 爆裂 的 健康 和 力量 WHO 做过
[nɑ:t] [fi:l] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] .
not feel afraid to die .
不是 感觉 害怕的 到 死 .

任何一个正值壮年、身体健康的人，都没有不害怕死亡的。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ædmə:əlz] [dɔ:k] .
But come , we won't talk any more of that , for here is the admiral's dock .
但 来 , 我们 惯于 讲话 任何 更多的 的 那 , 为了 这里 是 这 海军上将的 码头 .
好了，我们不要再谈这些了，这里是海军上将的码头。
" ['tʃæptər] ['fɔ:rti] .
" Chapter Forty .
" 章 四十 .

第四十章。

[æt; ət][ðə; ði] ['ædmə:əlz] .
At the Admiral's .
在 这 海军上将的 .

在海军上将那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][treɪpɪ'deɪ(ə)n] [ðæt] ['hɪləri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['ædmərəl]
It was with no little trepidation that Hilary entered the room where the admiral
它 曾是 和 不 小的 忐忑不安 那 希拉里 进入 这 房间 在哪里 这 上将
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rtəɪs] - [rɪ'tʃ:rn] ,
was waiting Captain Charteris ' return ,
曾是 等待 队长 查特里斯 - 返回 ,

希拉里怀着忐忑不安的心情走进房间，海军上将正在那里等待查特里斯上校回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌŋ] [kəm'pænjən] ,
and as soon as he saw that he came with a young companion ,
和 作为 很快 作为 他 锯 那 他 来了 和 一个 年轻的 伴侣 ,
他一看到他和一个年轻的同伴一起来,

[ðə; ði] ['hænsəm] [greɪ] - ['herd] [ʊld][dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ]
the handsome grey - haired old gentleman came forward and shook hands with
这 英俊的 灰色的 - 头发 老的 绅士 来了 向前 和 摇晃 双手 和
[ˈhɪləri] [ˈwɔ:rmli] .
Hilary warmly .
希拉里 热情地 .

这位英俊的白发老绅士走上前去，热情地与希拉里握手。
“ [aɪm][glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **I'm glad to see you** , ” **he said** .
“ 我是 高兴的 到 看 你 ” , “ 他 说 ” .
“见到你真高兴,”他说。

“ [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [pæst] ['kæptɪn] - [test] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər]
“ **If you have passed Captain Charteris's test I know that we have another officer**
“ 如果 你 有 通过了 队长 - 测试 我 知道 那 我们 有 其他 官
[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi] [meɪ] [wel] [fi:l] [praʊd] .
in the service of whom we may well feel proud .
在 这 服务 的 谁 我们 可能 出色地 感觉 自豪的 .
“如果你通过了查特里斯上尉的考验，我知道我们又多了一位值得我们骄傲的军官。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] [li:] , [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
At the same time , Mr Leigh , I think we ought to beg your pardon .
在 这 相同的 时间 , 先生 莉 , 我 思考 我们 应该 到 求 你的 赦免 .
与此同时，利先生，我想我们应该向您道歉。

“ [ˈhɪləri] [ˈhɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
“ **Hilary hardly knew whether he was upon his head or his heels that evening** ,
“ 希拉里 几乎 知道 无论 他 曾是 之上 他的 头 或者 他的 高跟鞋 那 晚上 ,
“那天晚上，希拉里几乎不知道自己是头朝下还是脚朝上。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu;; tə][faɪnd] [haʊ] [dʒi:niəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðə; ði]
and it was like a revelation to find how genial and pleasant the
和 它 曾是 喜欢 一个 启示 到 寻找 如何 和蔼可亲 和 令人愉快的 这
[rɪ'pju:tɪd] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [pɔ:rt] - ['ædmərəl][kʊd; kəd][bi;; bi] .
reputed stern and uncompromising port - admiral could be .
知名 船尾 和 毫不妥协 港口 - 上将 可以 是 .
令人惊奇的是，这位以严厉和不妥协著称的港口海军上将，竟然如此和蔼可亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] , [pə'litɪk(ə)] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['striktli] [tə'bu:d] ,
There was an excellent dinner , political matters were strictly tabooed ,
那里 曾是 一个 出色的 晚餐 , 政治的 事情 是 严格 禁忌 ,
晚宴非常丰盛，但政治话题被严格禁止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'saɪd] .
and the two officers talked a good deal aside .
和 这 二 警官 谈话 一个 好的 交易 旁边 .
两名警官私下里聊了很久。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kestrəl] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
No further allusion was made to the Kestrel till it was time to go on
不 更远 典故 曾是 制成 到 这 红隼 直到 它 曾是 时间 到 去 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
直到登船时，才再次提到“红隼号”。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪləri] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] .

a fact of which Hilary reminded the admiral .
一个 事实 的 哪个 希拉里 提醒 这 上将 .

希拉里提醒了这位海军上将这一点。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [fɒr] , [jes] . [ki:p] [tu:; tə][jɔr; jər][taɪm] , ['mɪstər] [li:] .

“ To be sure , yes . Keep to your time , Mr Leigh .
” 到 是 当然 , 是的 . 保持 到 你的 时间 , 先生 莉 .

“当然，是的。请守时，利先生。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,

By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[brɪfɔ:r] [ju:; jɔ][gʊʊ] [wɪl] [ju:; jɔ] [tel] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['dʒentlmənli] ['spɪrɪt] [wʌt] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

before you go will you tell me in a frank gentlemanly spirit what you think of
前 你 去 将要 你 告诉 我 在 一个 坦率 绅士风度 精神 什么 你 思考 的

[lu:'tenənt] ['lɪps,kʊʊm] . ”

Lieutenant Lipscombe . ”
中尉 利普斯科姆 . ”

临走前，请你以绅士的坦诚告诉我你对利普斯科姆中尉的看法。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] , ” [sed] ['hɪləri] ['blʌntli] .

“ No , sir , I can't , ” said Hilary bluntly .
” 不 , 先生 , 我 不能 , ” 说 希拉里 直截了当地 .

“不，先生，我不能，”希拉里直截了当地说。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] [lʊkt] ['æŋgri][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] [flæt] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:md] [daʊn]

The admiral looked angry on receiving so flat a refusal , but he calmed down
这 上将 看起来 生气的 在 接收 所以 平坦的 一个 拒绝 , 但 他 平静下来 向下

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly :
直接地 .

海军上将起初对如此断然的拒绝感到愤怒，但随即冷静了下来。

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , ['hɪləri] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [aɪ][hoʊp] [ju:; jɔ]

Then , recollecting himself , Hilary exclaimed , “ I beg your pardon , sir ; I hope you
然后 , 回忆 他自己 , 希拉里 惊呼 , ” 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 希望 你

[wɪl] [nɑ:t][æsk][em 'i:] .

will not ask me .
将要 不是 问 我 .

然后，希拉里回过神来，惊呼道：“先生，请您原谅；我希望您不会再问我了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [seɪ] . ”

I would rather not say . ”
我 会 相当 不是 说 . ”

我还是不说了。

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstər] [li:] ; [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ju:; jɔ] ,

“ Quite right , Mr Leigh ; I ought not to have asked you ,
” 相当 正确的 , 先生 莉 ; 我 应该 不是 到 有 问 你 ,

“你说得对，利先生；我不该问你的。”

[fɔ:r; fər][ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ju:; jɔ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ,

for you are not the proper person to speak , but you will tell me this ,
为了 你 是 不是 这 恰当的 人 到 说话 , 但 你 将要 告诉 我 这 ,

因为你不是合适的人选，但你还是要告诉我这件事。

[aɪ] [sə'pəʊz] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I suppose , “ he added with a smile .
我 认为 , ” 他 额外 和 一个 微笑 .

“我想也是，”他笑着补充道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [lu:ˈtenənt] [ˈlɪps,kʊm] [wɪl] [bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
“ **You will not be sorry to hear that Lieutenant Lipscombe will be appointed to**
“ 你 将要 不是 是 对不起 到 听到 那 中尉 利普斯科姆 将要 是 任命 到
[əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] . “
another vessel . “
其他 血管 : “

“你不会感到遗憾的，利普斯科姆中尉将被调往另一艘船上。”

“ [aɪ][eɪˈem][bəʊθ] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd][glæd] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] , “ [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈɑ:fɪsər]
“ **I am both sorry and glad , sir , “ replied Hilary , “ for he is a brave officer**
“ 我 是 两个都 对不起 和 高兴的 , 先生 , “ 回复 希拉里 , “ 为了 他 是 一个 勇敢的 官
,
.
,

“先生，我既感到遗憾又感到高兴，”希拉里回答说，“因为他是一位勇敢的军官。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪkˈsentrɪk] . “
even if he is eccentric . “
甚至 如果 他 是 偏心 : “

即使他有些古怪。”

“ [ɪkˈsentrɪk] ! “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rtəris] .
“ **Eccentric ! “ said Captain Charteris** .
“ 偏心 ! “ 说 队长 查特里斯 : “

“真是个怪人！”查特里斯船长说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][hæf][mæd] . “
“ **I think he is half mad** . “
“ 我 思考 他 是 一半 疯狂的 : “

“我觉得他有点疯。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [nu:] [kəˈmændər] ! “
“ **But you do not ask who will be your new commander ! “**
“ 但 你 做 不是 问 WHO 将要 是 你的 新的 指挥官 ! “

“但是你们却不问谁将成为你们的新指挥官！”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈhɪləri] ; “ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][du:][maɪ][best] [hu:ˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] . “
“ **No , sir , “ said Hilary ; “ I shall try and do my best whoever he may be** . “
“ 不 , 先生 , “ 说 希拉里 ; “ 我 将 尝试 和 做 我的 最好的 谁 他 可能 是 : “

“不，先生，”希拉里说，“无论他是谁，我都会尽我所能。”

“ [gʊd] ! “ [sed] [ðə; ði]ˈædmərəɪ] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [æɪ; ʃəl][aɪ] ?
“ **Good ! “ said the admiral ; “ but I'll tell you all the same — shall I ?**
“ 好的 ! “ 说 这 上将 ; “ 但 患病的 告诉 你 全部 这 相同的 — 将 我 ?

“好！”海军上将说，“但我还是要告诉你们——好吗？”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] .
“ **he said laughing** .
“ 他 说 笑 : “

他笑着说。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] .
“ **Yes , sir , I should be glad to know , “ replied Hilary** .
“ 是的 , 先生 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 , “ 回复 希拉里 : “

“是的，先生，我很乐意知道，”希拉里回答道。

[ðə; ði][oʊld]ˈædmərəɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd]
The old admiral stood looking at him attentively for a few moments , and
这 老的 上将 站立 寻找 在 他 认真地 为了 一个 很少 时刻 , 和
[ðen] [sed] [ˈkwaɪətli] :
then said quietly :
然后 说 悄悄 : “

老海军上将站在那里，专注地看了他一会儿，然后平静地说：

“ [ju:; jʊ] .
“ **You** .
“ 你 .

“你。

“ [ˈhɪləri] [hæf] [ˈstæɡərd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
“ **Hilary half staggered back in his surprise** .
“ 希拉里 一半 交错 后退 在 他的 惊喜 .
希拉里惊讶得踉跄后退了一半。

“ [ˌem ˈi:] ? [em ˈi:] , [sɜ:r] ?
“ **Me ? me , sir ?**
“ 我 ? 我 , 先生 ?
“我? 我, 先生? ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] ?
Do you mean that I shall be appointed to the command of the Kestrel ?
做 你 意思是 那 我 将 是 任命 到 这 命令 的 这 红隼 ?
你的意思是说, 我将被任命为红隼号的指挥官吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [maɪ][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [lu:ˈtenənt] [jet] . “
I have not passed my examination for lieutenant yet .”
我 有 不是 通过了 我的 考试 为了 中尉 然而 . “
我还没有通过中尉考试。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstər] [li:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] .
“ **No , but you will , Mr Leigh , and I have no doubt with credit .**
“ 不 , 但 你 将要 , 先生 莉 , 和 我 有 不 怀疑 和 信用 .
“不, 但你会的, 利先生, 我对你的信誉毫不怀疑。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪr] .
I have been having a chat with my friend the captain here .
我 有 到过 拥有 一个 聊天 和 我的 朋友 这 队长 这里 .
我一直在和我的朋友, 也就是这里的船长聊天。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)lti] , [aɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkestrəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈves(ə)] ,
It is a novelty , I own , but the Kestrel is a very small vessel ,
它 是 一个 新奇 , 我 自己的 , 但 这 红隼 是 一个 非常 小的 血管 ,
这艘船很新奇, 我拥有它, 但“红隼号”是一艘非常小的船。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [raɪpər]
and for the present you will have with you a brother officer of riper
和 为了 这 展示 你 将要 有 和 你 一个 兄弟 官 的 更成熟
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
目前, 你将有一位资历更老的军官兄弟与你同行。

[hu:] , [ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɪp] , [wɪl] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ʃer]
who , pending his own appointment to a ship , will , as it were , share
WHO , 待办的 他的 自己的 预约 到 一个 船 , 将要 , 作为 它 是 , 分享
[ʃər; jər] [kəˈmænd] ,
your command ,
你的 命令 ,
在正式被任命到某艘船上之前, 他将暂时与您共同指挥。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
and in cases of emergency give you his advice .
和 在 案例 的 紧急情况 给 你 他的 建议 .
在紧急情况下, 他会给你提供建议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði]['sæŋk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
Of course all this is to be if I obtain the sanction of the Admiralty ,
的 课程 全部 这 是 到 是 如果 我 获得 这 制裁 的 这 海军部 ,
当然,这一切的前提是我要获得海军部的批准。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] .
but I think I may tell you this will come .
但 我 思考 我 可能 告诉 你 这 将要 来 .
但我认为我可以告诉你,这终将到来。

" ['hɪləri] [wʌz; wəz][soʊ] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæməɹ] [ə; eɪ]
" **Hilary was so overpowered by this announcement that he could only stammer a**
" 希拉里 曾是 所以 实力悬殊 经过 这 公告 那 他 可以 仅有的 结巴 一个
[fju:] [wɜ:rdz] ,
few words ,
很少 字 ,
“希拉里听到这个消息后激动不已,结结巴巴地说不出几个字。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃɑ:rtəɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
and Captain Charteris took his hand .
和 队长 查特里斯 采取 他的 手 .
查特里斯船长握住了他的手。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstəɹ] [li:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ,
" **You see, Mr Leigh, " he said, " we want a dashing** ,
" 你 看 , 先生 莉 , " 他 说 , " 我们 想 一个 帅气 ,
“你看,利先生,”他说,“我们想要一个英俊潇洒的,

['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [fɪ'deləti] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [breɪv] [wɪ'daʊt] [daʊt] ;
spirited young officer of the greatest fidelity, a man who is brave without doubt ;
精神抖擞 年轻的 官 的 这 最 忠诚 , 一个 男人 WHO 是 勇敢的 没有 怀疑 ;
[ˈredɪ] - ['wɪtɪd] ,
ready - witted ,
准备好 - 机智的 ,
一位充满活力、忠诚无比的年轻军官,一位毫无疑问勇敢无畏、机智敏捷的人。

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [kra:ft] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and apt to deal with the smuggling and fishing craft likely to be the
和 易于 到 交易 和 这 走私 和 钓鱼 工艺 可能 到 是 这
['berəɹz] [ʌv; əv] ['emɪsəri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] [kæmp] .
bearers of emissaries from the enemy's camp .
持有者 的 使者 从 这 敌人的 营 .
并且擅长对付走私和捕鱼船只,这些船只很可能是敌营使者的载具。

[wi:; wi][wɑ:nt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsəɹ] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kestrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
We want such an officer at once for the Kestrel, and in the emergency ,
我们 想 这样的 一个 官 在 一次 为了 这 红隼 , 和 在 这 紧急情况 ,
我们希望“红隼”号立即配备这样一位官员,以应对紧急情况。

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [di'saɪdz] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
as we find those qualities in you, the admiral decides to set the question of
作为 我们 寻找 那些 品质 在 你 , 这 上将 决定 到 放 这 问题 的
['jɪrz] [ə'saɪd] ,
years aside ,
年 旁边 ,
既然我们发现你具备这些品质,海军上将决定暂时搁置年龄的问题。

[waɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['spʊksmən] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'fə:z] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)] —
while , **as** **his** **spokesman** **and** **one** **to** **whom** **he** **often** **refers** **for** **counsel** —
尽管 , 作为 他的 发言人 和 一 到 谁 他 经常 指 为了 法律顾问 —
”
”
”
与此同时, 作为他的发言人, 也是他经常寻求建议的人——”

“ [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['smɑɪlɪŋ] .
” **And** **takes** **it** , ” **said** **the** **admiral** **smiling** .
” 和 需要 它 , ” 说 这 上将 微笑 .
“然后他就拿走了,”海军上将笑着说。
“ [aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [voʊt] [ɪn][jɔr; jər] ['feɪvər] .
” **I** **cannot** **help** **giving** **my** **vote** **in** **your** **favour** .
” 我 不能 帮助 给予 我的 投票 在 你的 偏爱 .
“我情不自禁地投你一票。”

[ˈmɪstər] [li:] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] ['stɜ:rnli] [naʊ] ,
Mr **Leigh** , ” **he** **said** , **speaking** **very** **sternly** **now** ,
先生 莉 , ” 他 说 , 请讲 非常 严厉地 现在 ,
“利先生,”他语气变得非常严厉地说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [aɪ][æsk][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [tuː; tə][set] [ə'saɪd] ['bɔɪɪ] [θɪŋz]
” **in** **the** **king's** **name** **I** **ask** **you** **from** **this** **time** **forth** **to** **set** **aside** **boyish** **things**
” 在 这 国王的 姓名 我 问 你 从 这 时间 前进 到 放 旁边 男孩子 事物
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
and **to** **be** **a** **man** **in** **every** **sense** **of** **the** **word** ,
和 到 是 一个 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
“我以国王的名义要求你从现在起摒弃孩童般的行为, 做一个真正意义上的男子汉。”

[fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ændərsn] ,
for **you** **are** **entering** **upon** **a** **great** **responsibility** ; **and** **Lieutenant** **Anderson** ,
为了 你 是 进入 之上 一个 伟大的 责任 ; 和 中尉 安德森 ,
[hu:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
who **comes** **with** **you** ,
WHO 来 和 你 ,
因为你即将肩负起重大的责任; 还有与你同行的安德森中尉,

[wɪl] ['nevər] [ɪntər'fɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
will **never** **interfere** , **according** **to** **his** **instructions** ,
将要 绝不 干扰 , 根据 到 他的 指示 ,
按照他的指示, 绝不会干预。

[ən'les] [hiː; hi] [si:z] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rekləs] ['fɑ:li] ,
unless **he** **sees** **that** **you** **are** **about** **to** **be** **guilty** **of** **a** **piece** **of** **reckless** **folly** ,
除非 他 看到 那 你 是 关于 到 是 有罪的 的 一个 片 的 鲁莽 蠢事 ,
除非他看到你即将做出鲁莽愚蠢的事情,

[wɪtʃ] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər]
which **in** **your** **case** **is** , **I** **am** **sure** , **as** **good** **as** **saying** **that** **he** **will** **never**
哪个 在 你的 案件 是 , 我 是 当然 , 作为 好的 作为 说 那 他 将要 绝不
[ɪntər'fɪr] . ”
interfere . ”
干扰 . ”
就你的情况而言, 我确信, 这等同于说他永远不会干预。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪstər] [li:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl][ˈkaɪndli] , “ [luːˈtenənt] [ˈlɪps,kɒsm] [ʌnˈwɪtɪŋli]
“ **The fact is , Mr Leigh , ” said the admiral kindly , “ Lieutenant Lipscombe unwittingly**
“ 这 事实 是 , 先生 莉 , ” 说 这 上将 亲切地 , “ 中尉 利普斯科姆 不知不觉
[ədˈvænst] [jʊr; jər] [kɔːz] ,
advanced your cause ,
先进的 你的 原因 ,
“事实上, 利先生,”海军上将和蔼地说, “利普斯科姆中尉无意中推进了您的事业。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz]
and it was solely on account of what has occurred coming to my ears
和 它 曾是 仅 在 帐户 的 什么 有 发生 未来 到 我的 耳朵
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] - [naɪt] [pʊt] [tuː; tə][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [pruːf] .
that you were to - night put to so severe a proof .
那 你 是 到 - 夜晚 放 到 所以 严重 一个 证明 .
正是因为我听到了这些事, 你今晚才面临如此严峻的考验。

[naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈændərsn]
You will receive your despatches to - morrow morning , and lieutenant Anderson
你 将要 收到 你的 电报 到 - 明天 早晨 , 和 中尉 安德森
[wɪl] [klʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
will come on board .
将要 来 在 木板 .

您将于明日上午收到您的任务通告, 安德森中尉将登船。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ˈdʌŋkəːk; dʌŋˈk-] ,
Then make the best of your way to Dunkerque ,
然后 制作 这 最好的 的 你的 方式 到 敦刻尔克 ,

然后尽情享受前往敦刻尔克的旅程吧。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
and I need hardly say that I shall be glad to see you whenever you are in
和 我 需要 几乎 说 那 我 将 是 高兴的 到 看 你 每当 你 是 在
[pɔːrt][ɑːn] [ˈbɪznəs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈplezər] . “
port on business or for pleasure . ”
港口 在 商业 或者 为了 乐趣 . ”

我几乎不用说, 无论你因公出差还是休闲度假到港, 我都非常乐意见到你。

“ [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [wel] , [liː] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈtʃɑːrtəɪs] .
“ **And I as well , Leigh , ” said Captain Charteris .**
“ 和 我 作为 出色地 , 莉 , ” 说 队长 查特里斯 .

“我也是, 莉,”查特里斯船长说道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [lets] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æn; ən][ˈædmərəl] ,
“ **Some day let's hope that I shall be an admiral ,**
“ 一些 天 我们来吧 希望 那 我 将 是 一个 上将 ,

“希望有一天我能成为一名海军上将。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ][jæl; jəl] [wɪl] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæptɪn]
and when I am I shall wish for no better luck than to have Captain
和 什么时候 我 是 我 将 希望 为了 不 更好的 运气 比 到 有 队长
[liː] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈflæɡʃɪp] .
Leigh in command of my flagship .
莉 在 命令 的 我的 旗舰 .

而当我身居要职时, 我最大的愿望就是让利上尉指挥我的旗舰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [tʌm] [ə'hed] .
But that will be some time ahead .
但 那 将要 是 一些 时间 前方 .

但这还需要一段时间。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈhɪləri] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] [naɪt] - [er] ,
" **Hilary said good - night and made his way out into the fresh night - air ,**
" 希拉里 说 好的 - 夜晚 和 制成 他的 方式 出去 进入 这 新鲜的 夜晚 - 空气 ,

希拉里道了晚安，然后走到了外面，呼吸着清新的夜风。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
wondering if it was all true , and whether he was not suffering from
好奇 如果 它 曾是 全部 真的 , 和 无论 他 曾是 不是 痛苦 从

[sʌm; səm] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] ;
some attack of nightmare ;
一些 攻击 的 恶梦 ;

他开始怀疑这一切是否属实，自己是不是做了噩梦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌːks] [ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [ˈriːəl] ,
but the streets and the docks all looked very real ,
但 这 街道 和 这 码头 全部 看起来 非常 真实的 ,

但街道和码头看起来都非常真实。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [brɪˈgæn]
and when he reached the cutter and was saluted by the watch he began
和 什么时候 他 达到 这 刀具 和 曾是 敬礼 经过 这 手表 他 开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ,
to think that there was no doubt about it ,
到 思考 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ,

当他到达巡逻艇并受到值班人员敬礼时，他开始觉得这件事毫无疑问了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈgæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
and he began , as he lay awake ,
和 他 开始 , 作为 他 躺 醒 ,

于是，当他躺在床上辗转反侧时，他开始说道：

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [naːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to consider whether he ought not at once to take possession of the
到 考虑 无论 他 应该 不是 在 一次 到 拿 拥有 的 这

[luːˈtenənts] [ˈkæbɪn] .
lieutenant's cabin .
中尉的 舱 .

考虑是否应该立即接管中尉的舱室。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [wʌn] .
Chapter Forty One .
章 四十 一 .

第四十一章

[ɪn] [kə'mænd] .
In Command .
在 命令 .

指挥部。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [fɪld] ['hɪləriz]
The memory of that dinner and the words that he had heard filled Hilary's
这 记忆 的 那 晚餐 和 这 字 那 他 有 听到 已填 希拉里的
[dri:mz] [ðæt] [naɪt] .
dreams that night .
梦境 那 夜晚 .

那顿晚餐的记忆和他听到的那些话，在那晚萦绕在希拉里的梦中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was always waking up with a start , nervous and excited ,
他 曾是 总是 醒来 向上 和 一个 开始 , 紧张的 和 兴奋的 ,
他总是惊醒，既紧张又兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lu:'tenənt] , ['kæptɪn] , ['ædmərəl] , [ɪn]
and then dropping off again to dream of being lieutenant , captain , admiral , in
和 然后 下降 离开 再次 到 梦 的 存在 中尉 , 队长 , 上将 , 在
['ræpɪd] [sək'seɪʃ(ə)n] .
rapid succession .
迅速的 演替 .

然后又睡着了，梦见自己迅速晋升为中尉、上尉、海军上将。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]
Then his dreams changed , and he was helping Sir Henry and saving
然后 他的 梦境 已更改 , 和 他 曾是 帮助 先生 亨利 和 保存
[ə'delə; 'ædələ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] .
Adela from some great danger .
阿德拉 从 一些 伟大的 危险 .

后来他的梦境发生了变化，他梦见自己正在帮助亨利爵士，并将阿黛拉从巨大的危险中拯救出来。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] ,
Then he was in great trouble ,
然后 他 曾是 在 伟大的 麻烦 ,
那时他遇到了很大的麻烦。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɡroʊs] ['blʌndər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
for it seemed that he had been guilty of some gross blunder over his
为了 它 似乎 那 他 有 到过 有罪的 的 一些 总的 错误 超过 他的
[dɪ'spætʃ] ,
despatches ,
电报 ,
因为他似乎在公文处理方面犯了一些严重的错误。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rtəɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]
and he seemed to hear the voices of Captain Charteris and the admiral
和 他 似乎 到 听到 这 声音 的 队长 查特里斯 和 这 上将
[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] ['æftər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
accusing him of neglect and ingratitude after the promotion given him .
指控 他 的 忽视 和 忘恩负义 后 这 晋升 给定 他 .

他似乎听到了查特里斯上尉和海军上将的声音，指责他在晋升后玩忽职守、忘恩负义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃt] [ðæt] [hi:; hi][ə'rouz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was therefore weary and unrefreshed that he arose the next morning ,
它 曾是 所以 厌倦 和 未刷新 那 他 出现 这 下一个 早晨 ,
因此，第二天早上他起床时，感到疲惫不堪，毫无精神。

[ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɔ:tʃ]
glad to have a walk up and down the deck , which had just been washed
高兴的 到 有 一个 走 向上 和 向下 这 甲板 , 哪个 有 只是 到过 洗过
;
;
;

很高兴能在刚清洗过的甲板上走走；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [freɪ] [er] ,
and as he soon began to revive in the cold fresh air ,
和 作为 他 很快 开始 到 复活 在 这 寒冷的 新鲜的 空气 ;
很快, 他在寒冷清新的空气中开始苏醒过来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['kʌtər] [naʊ] [dʒʌst] [friːd] [frʌm; frəm]
he felt a sensation of just pride in the smart little cutter now just freed from
他 毛毡 一个 感觉 的 只是 自豪 在 这 聪明的 小的 刀具 现在 只是 自由 从
[ðə; ði] ['wɜːrkpipl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] .
the workpeople and shining in her paint and polish .
这 工人 和 灼灼 在 她 画 和 抛光 .
他感到无比自豪, 这台精巧的小切割机刚刚从工人们手中解放出来, 在油漆和抛光的映衬下熠熠生辉。

[nuː] [seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [bent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rɪɡɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [rʌn]
New sails had been bent and a great deal of rigging had been newly run
新的 帆 有 到过 弯曲 和 一个 伟大的 交易 的 索具 有 到过 新 跑步
[ʌp] .
up .
向上 .
新的帆已经装好, 大量的索具也已安装完毕。

[ðə; ði] [kruː] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtər] [kliːn] [wʌns] [mɔːr] , [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['fɪpʃeɪp] .
The crew , glad to have the cutter clean once more , had made all shipshape .
这 全体人员 , 高兴的 到 有 这 刀具 干净的 一次 更多的 , 有 制成 全部 井然有序 .
船员们很高兴巡逻艇又一次清洗干净了, 他们把船上的一切都整理得井井有条。

[roʊps] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [daʊn] , ['bɪli] ['wɔːtərz] - ['ɡʌnz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
Ropes were coiled down , Billy Waters ' guns shone in the morning sun ,
绳索 是 卷曲 向下 , 比利 沃特斯 - 枪支 闪耀 在 这 早晨 太阳 ;
绳索盘绕下来, 比利·沃特斯的枪在晨光中闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] .
and all that was wanted now was the order to start .
和 全部 那 曾是 通缉 现在 曾是 这 命令 到 开始 .
现在大家只希望接到开始的命令。

['hɪləri] [went] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Hilary went below and had his breakfast ,
希拉里 去 以下 和 有 他的 早餐 ,
希拉里下楼吃了早餐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪft] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl][ʌv; əv] [mə'riːnz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
which he had hardly finished when the corporal of marines came down with
哪个 他 有 几乎 完成的 什么时候 这 下士 的 海军陆战队 来了 向下 和
[ə; eɪ] [drɪ'spætʃ] .
a despatch .
一个 调度 .
他话还没说完, 海军陆战队下士就带着一份文件下来了。

" [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'luːtɪŋ] .
" Boat from the shore , sir , " he said , saluting .
" 船 从 这 支撑 , 先生 , " 他 说 , 敬礼 .
"先生, 船是从岸边来的,"他敬了个礼说道。

['hɪləri] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Hilary took the packet , which was addressed to him ,
希拉里 采取 这 包 , 哪个 曾是 已解决 到 他 ,
希拉里接过那个寄给他的包裹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈkʌlər][flʌʃt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][ðen][hiː; hi]
and as he opened it the colour flushed into his face and then he
和 作为 他 打开 它 这 颜色 酡 进入 他的 脸 和 然后 他
[brˈkeɪm][ˈveri][peɪl] .
became very pale .
成为 非常 苍白 .

他打开信封的那一刻，脸色瞬间涨红，然后变得非常苍白。

[ðə; ði][dɪˈspætʃ][wʌz; wəz][ˈveri][ˌɔːrt] .
The despatch was very short .
这 调度 曾是 非常 短的 .

这份文件非常简短。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːrdərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈkʌtər][ˌaʊtˈsaɪd][ˈɪnstəntli][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
It ordered him to take the cutter outside instantly and wait for the
它 订购 他 到 拿 这 刀具 外部 即刻 和 等待 为了 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dɪˈspætʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][əˈkrɔːs][tuː; tə][ˈdʌŋkəːk; dʌŋˈk-] .
important despatches he was to take across to Dunkerque .
重要的 电报 他 曾是 到 拿 穿过 到 敦刻尔克 .

它命令他立即把快艇开到外面，等待他要带到敦刻尔克的重要信件。

[əˈbʌv][ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][ˈmoʊmənt][luːˈtenənt][ˈændərsn][keɪm][ɑːn][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he was to sail the moment Lieutenant Anderson came on board with the
他 曾是 到 帆 这 片刻 中尉 安德森 来了 在 木板 和 这
[ˈpepərz][ænd; ənd][stɑːp][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] ,
papers and stop for nothing ,
文件 和 停止 为了 没有什么 ,

他要在安德森中尉带着文件上船的那一刻立即起航，不得停歇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər][moʊst][ˈɜːrdʒənt] .
for the papers were most urgent .
为了 这 文件 是 最多 紧迫的 .

因为这些文件非常紧急。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈletər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][els][wɪt][meɪd][hɪz; ɪz][hɑːrt][θrɑːb][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
But with the letter was something else which made his heart throb with joy
但 和 这 信 曾是 某物 别的 哪个 制成 他的 心 搏动 和 喜悦
— [wʌt][wʌz; wəz][ˈriːəli][hɪz; ɪz][kəˈmɪʃ(ə)n][æz; əz][luːˈtenənt] ,
— **what was really his commission as lieutenant** ,
— 什么 曾是 真的 他的 委员会 作为 中尉 ,

但信中还有另一件东西让他欣喜若狂——那就是他晋升为中尉的真正委任状。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspætʃ][wʌz; wəz][əˈdrest][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][luːˈtenənt][liː] .
and the despatch was addressed to him as Lieutenant Leigh .
和 这 调度 曾是 已解决 到 他 作为 中尉 莉 .

这份电报的收件人是利中尉。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvər][hɪmˈself][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl][kuːl][ænd; ənd]
As soon as he could recover himself he rose from the table cool and
作为 很快 作为 他 可以 恢复 他自己 他 玫瑰 从 这 桌子 凉爽的 和
[fɜːrm] .
firm :
公司 .

他缓过神来后，镇定自若地从桌边站了起来。

“ [ɪz][ðə; ði][bəʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈkɔ:rpərəl] ? ”
“ **Is the boat waiting , corporal ?** ”
“ 是 这 船 等待 , 下士 ? ”

“船在等吗，下士？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** :
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[,aɪ ˈti:] [went] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
It went back directly .
它 去 后退 直接地 :

它直接退回去了。

“ [ˈhɪləri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help][,aɪ ˈti:] ;
“ **Hilary could not help it** ;
“ 希拉里 可以 不是 帮助 它 ;

希拉里情不自禁；

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɑ:k] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [went] [ɑ:n] [dek] ,
he put on his hat with just the slightest cock in the world , went on deck ,
他 放 在 他的 帽子 和 只是 这 丝毫 公鸡 在 这 世界 , 去 在 甲板 ,
他微微昂着头戴帽子，走到甲板上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpəst] [wei] .
and gave his orders in the shortest and sharpest way .
和 给予 他的 订单 在 这 最短 和 最锋利 方式 :

他以最简洁明了的方式下达了命令。

[ðə; ði][men][ˌstɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
The men stared at him , but they executed his orders ,
这 男人 凝视 在 他 , 但 他们 执行 他的 订单 ,
男人们盯着他看，但还是执行了他的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
and in a very short time the cutter was out of the basin ,
和 在 一个 非常 短的 时间 这 刀具 曾是 出去 的 这 盆地 ,
很快，切割机就驶出了水池。

[ə; eɪ][seɪl][ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɪbərti] ,
a sail or two was hoisted , and , as if rejoicing in her liberty ,
一个 帆 或者 二 曾是 吊起 , 和 , 作为 如果 欢欣鼓舞 在 她 自由 ,
升起了一两张帆，仿佛在为重获自由而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [ˈkestrəl] [ræn] [ˈlaɪtli] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbu:ɪ] , [tu:; tə] [wɪt] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [laɪk]
the Kestrel ran lightly out to a buoy , to which , after what almost seemed like
这 红隼 跑 轻轻 出去 到 一个 浮标 , 到 哪个 , 后 什么 几乎 似乎 喜欢
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

“红隼”号轻快地驶向一个浮标，在似乎遇到了一些阻力之后，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði][seɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈroʊz][ænd; ənd] [fel]
she was made fast , the sails being lowered , and the cutter rose and fell
她 曾是 制成 快速地 , 这 帆 存在 降低 , 和 这 刀具 玫瑰 和 跌倒
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,
upon the waves ,
之上 这 波浪 ,

她系好船，降下风帆，小艇在波浪中起伏。

[ˈfretɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
fretting and impatient to be off .
烦躁 和 不耐烦 到 是 离开 .

焦躁不安，迫不及待地想要离开。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][wʌz; wəz][kæst] [luːs] , [dʒɪb][ænd; ənd] [ˈsteɪ,seɪl] [ˈredi] ,
The mainsail was cast loose , jib and staysail ready ,
这 主帆 曾是 投掷 松动的 , 吊臂 和 前帆 准备好 ,
主帆已扬起，前帆和支索帆也已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæf][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and the gaff topsail would not take many minutes to run up in its place .
和 这 失误 顶帆 会 不是 拿 许多 分钟 到 跑步 向上 在 它是 地方 .
用不了几分钟，斜桁顶帆就能升起来代替它。

[ðən] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [blɔːks] [maɪt] [rʌn] [stɪf] [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]
as if fearing that the blocks might run stiff and that there would be some
作为 如果 害怕 那 这 积木 可能 跑步 僵硬的 和 那 那里 会 是 一些
[dɪˈleɪ] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] ,
delay at starting ,
延迟 在 开始 ,
仿佛担心积木运转不畅，导致启动延迟。

[ˈhɪləri] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] ,
Hilary gave his orders and the mainsail was run up ,
希拉里 给予 他的 订单 和 这 主帆 曾是 跑步 向上 ,
希拉里下达命令后，主帆升了起来。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] [leɪd][ðə; ðɪ] [ˈkʌtərz] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
a turn or two of the wheel laid the cutter's head to the wind ,
一个 转动 或者 二 的 这 车轮 铺设 这 切割机 头 到 这 风 ,
转动一两圈轮子后，切割机的头部就迎风而立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
and there she lay with the canvas flapping and straining and seeming to
和 那里 她 躺 和 这 帆布 扑 和 紧张 和 似乎 到

[ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .
quiver in her excitement to be off once more .
颤动 在 她 激动 到 是 离开 一次 更多的 .
她躺在那里，帆布拍打着、绷紧着，似乎因为再次启航的兴奋而颤抖着。

“ [pʊr] [oʊld][gæl] !
“ **Poor old gal** !
” 贫穷的 老的 女孩 !

“可怜的老太太！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][let] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈboʊsn]
she feels just as if she was just let out of prison , ” said the boatswain
她 感觉 只是 作为 如果 她 曾是 只是 让 出去 的 监狱 , “ 说 这 水手长
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“她感觉就像刚从监狱里出来一样，”水手长亲切地说。

“ [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] ! ”
“ **How well she looks** ! ”
” 如何 出色地 她 看起来 ! ”

她看起来气色真好！

“ [eɪ] , [fiː; ʃi][duː] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] .

“ **Ay , she do , ” said Billy Waters .**
“ 哎 , 她 做 , ” 说 比利 沃特斯 .

“是的，她确实会，”比利·沃特斯说道。

“ [wel] , [tɑːm] [ˈtʌli] , [maɪ] [læd] , [haʊ] [-] [fiːl] ? ”

“ **Well , Tom Tully , my lad , how d'yer feel ? ”**
“ 出色地 , 汤姆 塔利 , 我的 小伙子 , 如何 d'yer 感觉 ? ”

“汤姆·塔利，我的孩子，感觉怎么样？”

“ [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə][duː] , [ˈmerti] , ” [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈseɪlə] .

“ **Ready for suthin ' to do , matey , ” said the big sailor .**
“ 准备好 为了 苏辛 - 到 做 , 伙计 , ” 说 这 大的 水手 .

“准备好干点什么的吗，伙计？”那个大水手说道。

“ [bʌt; bət][ˈwenz, ˈhwenz][oʊld] [ˈlɪps,kooɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] ? ”

“ **But when's old Lipscombe coming aboard ? ”**
“ 但 什么时候? 老的 利普斯科姆 未来 船上 ? ”

“可是老利普斯科姆什么时候上船呢？”

“ [aɪ][diːɛnoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .

“ **I d'no , ” said the gunner .**
“ 我 不 , ” 说 这 炮手 .

“我不知道，”炮手说。

“ [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“ **Wish he wasn't coming at all .**
“ 希望 他 不是 未来 在 全部 .

“真希望他根本没来。”

[ˈwʌndər] [wer] [wɪə(r)][fɔːr; fər] .

Wonder where we're for .
想知道 在哪里 是 为了 .

不知道我们身在何处。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][ˈmæstər] [liː] .

I've a good mind to ask Master Leigh .
我已经 一个 好的 头脑 到 问 掌握 莉 .

我真想问问利大师。

[ˈhiːl] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kæən; kən] . ”

He'll tell me if he can . ”
地狱 告诉 我 如果 他 能 . ”

他会告诉我的。

“ [eɪ] , [læd] , [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .

“ **Ay , lad , do , ” said the boatswain .**
“ 哎 , 小伙子 , 做 , ” 说 这 水手长 .

“是的，小伙子，照做吧。”水手长说道。

[dʒʌst] [ðən] [ˈhɪləri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

Just then Hilary came out of the cabin with a red spot in each cheek ,
只是 然后 希拉里 来了 出去 的 这 舱 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

就在这时，希拉里从小屋里走了出来，两颊上各有一块红点。

[ænd; ænd][brɪˈɡæən] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

and began walking up and down the deck and watching for the coming
和 开始 步行 向上 和 向下 这 甲板 和 观看 为了 这 未来

[boʊt] .

boat .
船 .

然后开始在甲板上走来走去，等待船只驶来。

“ [ɪz] [ɔ:l] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɪpʃeɪp] , [ˈboʊsn] ?
“ **Is all ready and shipshape , boatswain ?**
“ 是 全部 准备好 和 井然有序 , 水手长 ?
“一切准备就绪，船长？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . “
“ **Ay , ay , sir .** “
“ 哎 , 哎 , 先生 . “
“是，是，先生。”

“ [jɔr; jər] [ˈɡʌnz] [wel] [læʃ] , [ˈwɔ:tərz] ? “
“ **Your guns well lashed , Waters ?** “
“ 你的 枪支 出色地 鞭打 , 沃特斯 ? “
“沃特斯，你的枪都绑好了吗？ ”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑ:rk] .
“ **Ay , ay , sir , and longing to have a bark .**
“ 哎 , 哎 , 先生 , 和 渴望 到 有 一个 吠 .
“哎呀，哎呀，先生，我渴望吠叫。

[beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [jæl; jəl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] [aʊt] ? “
Beg pardon , sir , shall I get the fishing - lines out ? “
求 赦免 , 先生 , 将 我 得到 这 钓鱼 - 线条 出去 ? “
先生，请问我可以拿出鱼线吗？

“ [noʊ] ! “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **No ! “ said Hilary shortly .**
“ 不 ! “ 说 希拉里 不久 .
“不！”希拉里简短地说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **All right , sir .**
“ 全部 正确的 , 先生 .
“好的，先生。”

[bʌt; bət] [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . “
But beg pardon , sir . “
但 求 赦免 , 先生 . “
恕我冒昧，先生。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ˈwɔ:tərz] ? “
“ **What is it , Waters ?** “
“ 什么 是 它 , 沃特斯 ? “
“什么事，沃特斯？ ”

“ [ɪz] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [su:n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] ?
“ **Is the lieutenant soon coming aboard ?**
“ 是 这 中尉 很快 未来 船上 ?
“中尉很快就要登船了吗？ ”

[hɪz; ɪz] [træps] [ˈɑ:rənt] [kʌm] [jet] . “
His traps ar'n't come yet . “
他的 陷阱 不是 来 然而 . “
他的陷阱还没设好。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **No , “ said Hilary firmly .**
“ 不 , “ 说 希拉里 牢牢 .
“不,”希拉里坚定地说。

“ [ˈhiːz] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [ɪn] [kəˈmænd] . ”
“ **He's no longer in command .** ”
“ 他是 不 更长 在 命令 . ”

“他不再是指挥官了。”

“ [ðen] [aɪ] [sez] [θriː] [tʃɪrz] , [maɪ] [lædz] , ” [krard] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Then I says three cheers , my lads ,** ” **cried Billy Waters excitedly .**
“ 然后 我 说道 三 干杯 , 我的 小伙子们 , ” 哭 比利 沃特斯 兴奋地 .
“然后我说, 伙计们, 欢呼三声!”比利·沃特斯兴奋地喊道。

“ [ˈliːstwaɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”
“ **Leastwise , if I may .** ”
“ 最不明智的 , 如果 我 可能 . ”

“至少, 如果我可以这么说的话。”

“ [noʊ] . [stɔːp] . ”
“ **No . Stop .** ”
“ 不 . 停止 . ”

“不, 停下。”

[noʊ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [naʊ] , [maɪ] [lædz] .
No demonstrations now , my lads .
不 示威游行 现在 , 我的 小伙子们 .

伙计们, 现在别搞示威游行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɔːf] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
We are just off on important business ,
我们 是 只是 离开 在 重要的 商业 ,

我们正忙于要事, 暂时离开。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ænd; ænd][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər]
and I must ask you to be ready and smart as you have never
和 我 必须 问 你 到 是 准备好 和 聪明的 作为 你 有 绝不
[bɪn] [brɪˈɔːr] . ”
been before . ”
到过 前 . ”

我必须要求你们做好准备, 并且要像以往任何时候一样保持清醒和敏锐。

“ [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪts] [ˈmʌstər] [liː] [æz; əz][æsk][juːˈes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] ,
“ **Which , if it's Muster Leigh as asks us , sir ,** ” **said Billy Waters ,**
“ 哪个 , 如果 它是 鼓起 莉 作为 问 我们 , 先生 , ” 说 比利 沃特斯 ,
“如果真是像利先生问的那样的话,”比利·沃特斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [frʌm; frəm][maɪ] [meɪts] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ,
“ **I think I may say for the whole crew , from my mates here to the sojers ,**
“ 我 思考 我 可能 说 为了 这 所有的 全体人员 , 从 我的 伙伴们 这里 到 这 索杰斯 ,
“我想我可以代表全体船员说, 从我的战友到其他士兵,

[æz; əz][ðer; ðər][ˈɑːrənt][wʌn] [huː] [wəʊnt][duː][hɪz; ɪz][best] . ”
as there ar'n't one who won't do his best . ”
作为 那里 不是 一 WHO 惯于 做 他的 最好的 . ”

因为每个人都会尽力而为。”

“ [aɪˈtiːɪz][naːt][ˈmæstər] [liː] [huː] [æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈflʌʃɪŋ] ,
“ **It is not Master Leigh who asks you ,** ” **said Hilary flushing ,**
“ 它 是 不是 掌握 莉 WHO 问 你 , ” 说 希拉里 冲洗 ,
“不是利少爷问你的,”希拉里脸红着说。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kruː] [naʊ] [stəd] [gruːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv]
as the whole of his little crew now stood grouped about the forward part of
作为 这 所有的 的 他的 小的 全体人员 现在 站立 分组 关于 这 向前 部分 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他的所有船员都聚集在甲板的前部。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈspiːtʃɪz] , [maɪ] [lædz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
“ **This is no time for speeches , my lads , but I must tell you this ,**
“ 这 是 不 时间 为了 演讲 , 我的 小伙子们 , 但 我 必须 告诉 你 这 ,
“伙计们, 现在不是发表长篇大论的时候, 但我必须告诉你们,

[ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][jɔːr; jər] [kəˈmændər] , [ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] ,
that I ask you as your commander , the newly - appointed officer of the Kestrel ,
那 我 问 你 作为 你的 指挥官 , 这 新 - 任命 官 的 这 红隼 ,
[luːˈtenənt] [liː] .
Lieutenant Leigh .
中尉 莉 .

我以你们指挥官、新上任的“红隼”号军官利中尉的身份向你们提出这个问题。

“ [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [gev] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [slæp] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ʃɔːrt]
“ **Billy Waters bent down and gave his leg a tremendous slap ; then , turning short**
“ 比利 沃特斯 弯曲 向下 和 给予 他的 腿 一个 巨大的 拍击 ; 然后 , 转弯 短的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

比利·沃特斯弯下腰, 狠狠地拍了一下自己的腿; 然后, 猛地转身,

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
he slapped the same hand into that of the boatswain ,
他 被掌掴 这 相同的 手 进入 那 的 这 水手长 ,
他用同一只手拍向水手长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [bɪˈɡæən] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and the whole crew began shaking hands one with the other ;
和 这 所有的 全体人员 开始 摇晃 双手 一 和 这 其他 ;
于是全体船员开始互相握手;

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [kæp][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [θriː] [ˈhɑːrti]
the next moment every cap was flying in the air , and then came three hearty
这 下一个 片刻 每一个 帽 曾是 飞行 在 这 空气 , 和 然后 来了 三 爽朗
[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .

下一刻, 所有的帽子都飞了起来, 然后传来三声响亮的欢呼。

“ [wɪtʃ] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] , “ [sed] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] ,
“ **Which , speaking for the whole crew , as I think I may ,** “ **said Billy Waters ,**
“ 哪个 , 请讲 为了 这 所有的 全体人员 , 作为 我 思考 我 可能 , “ 说 比利 沃特斯 ,
“我想我可以代表全体船员发言,”比利·沃特斯说道。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] , “ [aɪ] [sez] ,
glancing round to receive encouragement in a murmur of acquiescence , “ **I says ,**
瞥了一眼 圆形的 到 收到 鼓励 在 一个 低语 的 默认 , “ 我 说道 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

我环顾四周, 寻求低声的附和鼓励, “我说, 先生,

[wið; wiθ][maɪ][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] - , [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kestrəl] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [nuː]
with my and our respec, success to the Kestrel and her new
和 我的 和 我们的 - , 成功 到 这 红隼 和 她 新的
[kə'mændər] , [ænd; ənd] — "
commander, and — "
指挥官 , 和 — "
谨以我和大家的尊重, 祝愿“红隼”号及其新任指挥官取得成功, 并且——”

“ - ！ ” [kraɪd] [ta:m] [ˈtʌli] .
“ Hooroar ! ” cried Tom Tully .
“ - ！ ” 哭 汤姆 塔利 .
“吼！ ”汤姆·塔利喊道。

“ [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
“ Boat from the shore , sir , ” cried the man at the side .
“ 船 从 这 支撑 , 先生 , ” 哭 这 男人 在 这 边 .
“先生, 请从岸边乘船过来！ ”船边的人喊道。

[ˈhɪləri] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] ,
Hilary stepped quickly to the bulwark ,
希拉里 步 迅速地 到 这 堡垒 ,
希拉里迅速走到墙边,

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [wel] [mænd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌ; əv] [ˈseɪləz] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
to see that a boat well manned by a party of sailors was rapidly approaching ,
到 看 那 一个 船 出色地 有人值守 经过 一个 派对 的 水手们 曾是 快速 接近 ,
看到一艘装备精良、 船员众多的船只正快速驶来,

[ænd; ənd] , [wʌt] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændɜːz] [əˈten](ə)n] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and , what took the young commander's attention , a naval officer seated in the
和 , 什么 采取 这 年轻的 指挥官的 注意力 , 一个 海军 官 坐着 在 这
[stɜːrn] [ʃiːts] .
stern sheets .
船尾 纸张 .
而最吸引这位年轻指挥官注意力的, 是一位坐在船尾甲板上的海军军官。

“ [soʊ] [ðæts] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ So that's my companion , is it ? ” said Hilary to himself ,
“ 所以 那就是 我的 伴侣 , 是 它 ? ” 说 希拉里 到 他自己 ,
“原来这就是我的同伴啊？ ”希拉里自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈveri] [ˈkiːnli] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ˈræpɪdli] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
and he watched the officer very keenly as the boat came rapidly alongside ,
和 他 观看 这 官 非常 敏锐地 作为 这 船 来了 快速 旁边 ,
他目不转睛地盯着那名军官, 看着小艇快速靠过来。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns]
the officer sprang on board , waved his hand , and the boat pushed off at once
这 官 弹簧 在 木板 , 挥手 他的 手 , 和 这 船 推动 离开 在 一次
.
:
.
军官跳上船, 挥了挥手, 船立刻驶离。

“ [jɔːr; jər] [dɪ'spætʃ] , [luːˈtenənt] [liː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwærətli] , [æz; əz][hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Your despatches , Lieutenant Leigh , ” he said , quietly , as he saluted the young
“ 你的 电报 , 中尉 莉 , ” 他 说 , 悄悄 , 作为 他 敬礼 这 年轻的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
“收到你的报告了, 利中尉,”他一边向这位年轻军官敬礼, 一边平静地说。

[hu:] [sə'lu:tɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
who saluted in return .
WHO 敬礼 在 返回 .

他们回敬了军礼。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər][ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] .
“ You have your orders , sir .
“ 你 有 你的 订单 , 先生 .

“先生，您已收到命令。”

[ju:; jʊ][stɑ:p][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . “
You stop for nothing . ”
你 停止 为了 没有什么 . ”

你什么事都不愿意做。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] ['hɪləri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:;kʌmərz] [hændz] .
“ For nothing , ” said Hilary , taking the packet from the newcomer's hands .
“ 为了 没有什么 , ” 说 希拉里 , 采取 这 包 从 这 新人的 双手 .

“白拿的,”希拉里说着，从新来的人手中接过包裹。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — “
“ I presume sir , you are — “
“ 我 估 先生 , 你 是 — “

“先生，我猜您是——”

“ [lu:'tenənt] ['ændərsn] , [æt; ət][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræðər] ['stɪfli] .
“ Lieutenant Anderson , at your service , ” said the other rather stiffly .
“ 中尉 安德森 , 在 你的 服务 , ” 说 这 其他 相当 僵硬地 .

“安德森中尉，为您效劳。”另一个人语气生硬地说道。

[ðen] ['hɪləriz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ænd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
Then Hilary's voice rang out sharp and clear in the keen morning air .
然后 希拉里的 嗓音 响铃 出去 锋利的 和 清除 在 这 敏锐的 早晨 空气 .

随后，希拉里的声音在清爽的晨风中响起，清晰而尖锐。

[ʌp] [flu:] [ðə; ði] ['steɪ,seɪl] , [ænd; ænd] [ə'wei] [ænd; ænd][ʌp][ræn][ðə; ði][dʒɪb] ,
Up flew the staysail , and away and up ran the jib ,
向上 飞翔 这 前帆 , 和 离开 和 向上 跑 这 吊臂 ,

前帆升起，三角帆也高高扬起。

['belɪŋ] [aʊt] [æz; ɛz][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ]
bellying out as the rope that held the head of the cutter to the great ring
腹部 出去 作为 这 绳索 那 握住 这 头 的 这 刀具 到 这 伟大的 戒指

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ɪ] [wʌz; wəz] [slɪpt] ;
of the buoy was slipped ;
的 这 浮标 曾是 滑倒了 ;

当连接船头和浮标大环的绳索滑脱时，船身向外倾斜；

[ðə; ði] ['kestrəl] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] , [ðə; ði] [greɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [bu:m] [swʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə][pɔ:rt] , [ðə; ði]
the Kestrel gave a leap , the great mainsail boom swung over to port , the
这 红隼 给予 一个 飞跃 , 这 伟大的 主帆 繁荣 摇摆 超过 到 港口 , 这

['kʌtər] [kə'ri:nd] ['oʊvər] ,
cutter careened over ,
刀具 倾斜 超过 ,

红隼号猛地一跃，巨大的主帆桁向左舷摆动，小艇倾斜了过来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [læpt] [hɜ:r; hər][saɪdz] , [ænd; ænd][bɪ'gæn][æz; ɛz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'stɜ:rn][ɪn]
the water lapped her sides , and began as it were to run astern in
这 水 圈速 她 侧面 , 和 开始 作为 它 是 到 跑步 倒车 在

[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

水流拍打着船舷，仿佛开始在浪花中向船尾奔涌而来。

[ænd; ɐnd] [ə'wei] [went] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l][kra:ft] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ,
and away went the swift little craft , as if rejoicing in her freedom ,
和 离开 去 这 迅速 小的 工艺 ; 作为 如果 欢欣鼓舞 在 她 自由 ;
于是, 那艘轻快的小船飞驰而去, 仿佛在获得自由而欢欣鼓舞。

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
and making straight for the eastern end of the Isle of Wight .
和 制作 直的 为了 这 东 结尾 的 这 小岛 的 怀特岛 .
径直驶向怀特岛的东端。

[ðə; ði] ['nu:kʌmə] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] , ['wʌtɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The newcomer walked up and down , watching the proceedings for a time ,
这 新人 步行 向上 和 向下 ; 观看 这 诉讼程序 为了 一个 时间 ;
新来的人来回踱步, 观察了一会儿。

['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ɔ:r] , [ænd; ɐnd] ['hɪləri] ['ræpɪdli] [geɪv] ['ɔ:rdər]['æftər] [ɔ:rdər] ,
glancing occasionally at the receding shore , and Hilary rapidly gave order after
瞥了一眼 偶尔 在 这 消退 支撑 ; 和 希拉里 快速 给予 命令 后
order ,
命令 ;
希拉里不时瞥一眼渐渐远去的海岸线, 然后迅速地下达了一个又一个命令。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər]
feeling a strange joy and excitement as for the next quarter of an hour
感觉 一个 奇怪的 喜悦 和 激动 作为 为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
he was busy ,
他 曾是 忙碌的 ;
接下来的十五分钟里, 他忙得不可开交, 心中充满了一种莫名的喜悦和兴奋。

[ænd; ɐnd] [kept] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
and kept pretty close to the sailor at the wheel .
和 保留 漂亮的 关闭 到 这 水手 在 这 车轮 ;
并且始终紧跟掌舵的水手。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ts] ,
All at once there was a puff of smoke from one of the forts ,
全部 在 一次 那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 从 一 的 这 堡垒 ;
突然, 其中一座堡垒冒出一股烟雾。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
and the deep roar of a gun .
和 这 深的 吼 的 一个 枪 ;
还有一声低沉的枪声。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] ['hɪləri] .
" Hullo ! " cried Hilary .
" 你好 ! " 哭 希拉里 ;
"你好! "希拉里喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "
"这意味着什么? "

" ['præktɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
" Practice , I should say , " replied the newcomer .
" 实践 , 我 应该 说 , " 回复 这 新人 .
"应该说是练习,"新来者回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː ˈes] .
“ **Nothing that concerns us** .
“ 没有什么 那 担忧 我们 ；

“这与我们无关。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər][ˈɔːrdərz] , [sɜːr] . “
You have your orders , sir . “
你 有 你的 订单 , 先生 . “

先生，您已收到命令。

“ [jes] , “ [sed] [ˈhɪləri] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [əˈbeɪ][ðəm; ðəm] ; “ [ænd; ənd] [əˈwei] [sped][ðə; ði] [ˈkestrəl] ,
“ **Yes , “ said Hilary , “ and I'll obey them ; “ and away sped the Kestrel** ,
“ 是的 , “ 说 希拉里 , “ 和 患病的 服从 他们 ; “ 和 离开 加速 这 红隼 ,
“是的,”希拉里说,“我会服从他们;”说完,红隼号便飞走了。

[hɜːr; hær] [jʌŋ] [kəˈmændər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her young commander little thinking that he had been made the victim of a
她 年轻的 指挥官 小的 思维 那 他 有 到过 制成 这 受害者 的 一个
[ˈklevər] [plɑːt] ,
clever plot ,
聪明的 阴谋 ,

她的年轻指挥官丝毫没有意识到自己已成为一个精心策划的阴谋的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [set]
and that he was bearing despatches to the enemy such as might set
和 那 他 曾是 轴承 电报 到 这 敌人 这样的 作为 可能 放
[ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
England in a blaze .
英格兰 在 一个 火焰 .

他向敌人传递的情报足以让英格兰陷入战火。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [tuː] .
Chapter Forty Two .
章 四十 二 .

第四十二章

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmentər] .
A Troublesome Mentor .
一个 麻烦的 导师 .

一位麻烦的导师。

“ [ðoʊz] [saʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] , “ [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **Those sound to me like signals of recall , “ said Hilary to his companion** ,
“ 那些 声音 到 我 喜欢 信号 的 记起 , “ 说 希拉里 到 他的 伴侣 ,
“我听出来那是回忆的信号,”希拉里对他的同伴说。

[æz; əz] [ɡʌn] [ˈæftər] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
as gun after gun was fired ,
作为 枪 后 枪 曾是 被解雇 ,

枪声接连响起,

[ðə; ði][ləst] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈskɪpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkestrəl] .
the last sending a shot skipping before the bows of the Kestrel .
这 最后的 发送 一个 射击 跳过 前 这 弓 的 这 红隼 .

最后射出的子弹在红隼的弓弦前跳跃。

“ [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət][naɪt][fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [sed] [luːˈtenənt] [ˈændərsn] [ˈkuːlli] .
“ **Yes , they must be ; but not for us , “ said Lieutenant Anderson coolly** .
“ 是的 , 他们 必须 是 ; 但 不是 为了 我们 , “ 说 中尉 安德森 冷静地 .
“是的，他们肯定是；但对我们来说不是,”安德森中尉冷冷地说。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈflaɪɪŋ] [tu:] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] .
“ **Why** , **there's a signal flying too** , ” **said Hilary** , **as he took his glass** .
“ 为什么 , 有 一个 信号 飞行 也 , ” 说 希拉里 , 作为 他 采取 他的 玻璃 .
“ 哎呀 , 还有信号在飞呢 , ” 希拉里一边说着 , 一边拿起他的酒杯 .

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkuːlɪ] .
“ **Yes** , **that's a signal of recall too** , ” **said the other coolly** .
“ 是的 , 那就是 一个 信号 的 记起 也 , ” 说 这 其他 冷静地 .
“ 是的 , 这也是一种回忆的信号 , ” 另一个人冷静地说 .

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tu;; tə] ?
“ **I wonder what ship they are speaking to** ?
“ 我 想知道 什么 船 他们 是 请讲 到 ?
我想知道他们是在和哪艘船说话 ?

[ðə; ði] [ˈkestrəl] [seɪlz] [wel] . “
The Kestrel sails well . ”
这 红隼 帆 出色地 . ”

“红隼号航行性能良好。”

“ [ˈɡlɔːriəsli] , ” [sed] [ˈhɪləri] , [ˈflʌɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; “ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [seɪl]
“ **Gloriously** , ” **said Hilary** , **flushing with pleasure** ; “ **and I know how to sail**
“ 辉煌地 , ” 说 希拉里 , 冲洗 和 乐趣 ; “ 和 我 知道 如何 到 帆
[hɜːr; hər] , [tu:] .
her , **too** .
她 , 也 .

“太棒了, ”希拉里高兴得脸都红了, “而且我也知道如何驾驶它。”

[wel] , [ˈmɪstər] [ˈændərsn] , [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [tɔːrdz] [klɪr] [ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [taɪm] [tu;; tə]
Well , **Mr Anderson** , **now we're getting towards clear water** , **and there's time to**
出色地 , 先生 安德森 , 现在 是 获得 向 清除 水 , 和 有 时间 到
[spiːk] , [lets] [ˈfeɪk] [hændz] .
speak , **let's shake hands** .
说话 , 我们来吧 摇 双手 .

好了, 安德森先生, 现在我们离清澈的河水越来越近了, 有时间说话了, 我们握手吧。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tu;; tə] [siː] [ju; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] . “
I'm very glad to see you , **and I hope we shall be the best of friends** . ”
我是 非常 高兴的 到 看 你 , 和 我 希望 我们 将 是 这 最好的 的 朋友们 . ”

见到你我非常高兴, 希望我们能成为最好的朋友。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wi; wi] [æɪ; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **I'm sure we shall** , ” **said the newcomer** , **shaking hands warmly** .
“ 我是 当然 我们 将 , ” 说 这 新人 , 摇晃 双手 热情地 .

“我相信我们一定能做到, ”新来者热情地握手说道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ʃɑːt] [fel] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
“ **Ah ! that shot fell behind us** .
“ 啊 ! 那 射击 跌倒 在后面 我们 .

“啊! 那颗子弹落在我们身后了。”

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [naʊ] . “
We're getting beyond them now . ”
是 获得 超过 他们 现在 . ”

我们现在已经超越他们了。

“ [oʊ] , [jes] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɪtɪŋ] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈhɪləri] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Oh** , **yes** ; **there's no fear of their hitting us** , ” **said Hilary laughing** ,
“ 哦 , 是的 ; 有 不 害怕 的 他们的 击中 我们 , ” 说 希拉里 笑 ,

“哦, 是的; 我们完全不用担心他们会打我们, ”希拉里笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kestrəl] [kə'ri:nd] ['oʊvər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz][fi; fj] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɒl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
as the Kestrel careened over more and more as she caught the full force of
作为 这 红隼 倾斜 超过 更多的 和 更多的 作为 她 捕捉 这 满的 力量 的
[ðə; ði] [wind] .
the wind .
这 风 .

红隼号迎着强风越发摇晃不定。

“ [ɪf] [wi; wi][gou][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reit] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lmoust] [ˈpʌz(ə)] [ə; eɪ] ['kænənbo:l] [tu; tə] [kætʃ] [ju: 'es] .
“ If we go on at this rate it will almost puzzle a cannonball to catch us .

“ 如果 我们 去 在 在 这 速度 它 将要 几乎 谜 一个 炮弹 到 抓住 我们 .

“如果我们继续保持这样的速度，即使是炮弹也很难追上我们。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈves(ə)] [ɪn] ['pɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] [ðæt] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] . “
I know there is no vessel in Portsmouth harbour that could with this wind . ”

我 知道 那里 是 不 血管 在 朴茨茅斯 港口 那 可以 和 这 风 . ”

我知道朴茨茅斯港内没有任何船只能在这种风力下航行。

“ [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] ? ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ Do you think not ? ” said the lieutenant .

“ 做 你 思考 不是 ? ” 说 这 中尉 .

“你不这么认为吗？”中尉说道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [nɑ:t] , ” [sed] ['hɪləri] ['geɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [tʃætɪŋ] [æz; əz] , [baɪ]
“ I'm sure not , ” said Hilary gaily ; and they walked the deck chatting as , by

“ 我是 当然 不是 , ” 说 希拉里 兴高采烈地 ; 和 他们 步行 这 甲板 聊天 作为 , 经过
[dɪ'gri:z] ,
degrees ,
学位 ,

“我当然不会，”希拉里兴高采烈地说；她们一边在甲板上散步聊天，一边渐渐地，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [tʃæn(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
they passed the Isle of Wight , making the open channel more and more ,

他们 通过了 这 小岛 的 怀特岛 , 制作 这 打开 渠道 更多的 和 更多的 ,

他们经过怀特岛，使航道越来越开阔。

[waɪl] [lu:'tenənt] ['ændərsn] — [ðə; ði][ˈri:əl] — [wʌz; wəz] ['kloʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəl][ænd; ənd] ['kæptɪn]
while Lieutenant Anderson — the real — was closeted with Admiral and Captain

尽管 中尉 安德森 — 这 真实的 — 曾是 隐秘的 和 上将 和 队长
[tʃɑ:rtəɪs] ,
Charteris ,
查特里斯 ,

而真正的安德森中尉却与查特里斯海军上将和上校有染。

[ɔ:l] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set] [seɪl] [wɪ'ðəʊt]
all puzzled at the sudden flight of the Kestrel , which had set sail without

全部 困惑 在 这 突然 航班 的 这 红隼 , 哪个 有 放 帆 没有
[hɜ:r; həɹ] [dɪ'spætʃ] ,
her despatches ,
她 电报 ,

所有人都对红隼号的突然起飞感到困惑，它没有携带任何公文就扬帆起航了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou] [wɪ'ðəʊt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈædmərəl] [kɔ:ld] [ˈbæləst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ,
and also without what the old admiral called ballast for the young commander ,

和 还 没有 什么 这 老的 上将 称为 压载物 为了 这 年轻的 指挥官 ,
[ˈneɪmli] , [lu:'tenənt] ['ændərsn] ,
namely , Lieutenant Anderson ,
即 , 中尉 安德森 ,

而且，这位年轻的指挥官，也就是安德森中尉，也没有老海军上将所说的“压舱物”。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [də'rektli; da'rektli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərfit] , ['oʊnli]
who had gone off with his despatches directly after his counterfeit , only
WHO 有 已消失 离开 和 他的 电报 直接地 后 他的 伪造 , 仅有的
[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌtər] [gɔ:n] .
to find the cutter gone .
到 寻找 这 刀具 已消失 :

他伪造完文件后就带着信件离开了，却发现裁纸刀不见了。

['sɪɡnəl] ['gʌnz] [ænd; ənd] [flægz] ['pru:viŋ] [veɪn] ,
Signal guns and flags proving vain ,
信号 枪支 和 旗帜 证明 徒劳 ,

信号枪和旗帜都无济于事，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [send] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
there was nothing for it but to send another vessel in chase of the
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 发送 其他 血管 在 追赶 的 这
['kestrəl] ,
Kestrel ,
红隼 ,

别无他法，只能派另一艘船去追击“红隼”号。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɔ:t] [ɔ:f] ,
but it was hours before one could be got off ,
但 它 曾是 小时 前 一 可以 是 得到 离开 ,

但过了好几个小时才有人下车。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [swɪft] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [destɪ'neɪ(ə)n]
and meanwhile the swift despatch boat was tearing on towards her destination
和 同时 这 迅速 调度 船 曾是 撕裂 在 向 她 目的地
,
,
,

与此同时，快速信使艇正疾驰向目的地。

[wið; wiθ] [pʊr] ['hɪləri] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
with poor Hilary happy in the blind belief that he was doing his best .
和 贫穷的 希拉里 快乐的 在 这 瞎的 信仰 那 他 曾是 正在做 他的 最好的 :

可怜的希拉里却盲目地认为他已经尽力了，并为此感到高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was something very delightful in feeling that he was chief officer of the
那里 曾是 某物 非常 愉快 在 感觉 那 他 曾是 首席 官 的 这
['kestrəl] ,
Kestrel ,
红隼 ,

感觉自己像是“红隼号”的首席船员，这真是一件令人非常高兴的事。

[ðæt] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
that the duty of the swift little cutter was to be carried out without the
那 这 责任 的 这 迅速 小的 刀具 曾是 到 是 携带 出去 没有 这
['retʃɪd] ['kævɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kə'mændər] .
wretched cavilling and fault - finding of the late commander .
可怜 吹毛求疵 和 过错 - 寻找 的 这 晚的 指挥官 :

这艘快速小艇的任务应该在不像已故指挥官那样吹毛求疵、挑剔指责的情况下完成。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ] ['smu:ðli] [naʊ] ; [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'lækrəti] ,
Everything seemed to work so smoothly now ; the men were all alacrity ,
一切 似乎 到 工作 所以 顺利 现在 ; 这 男人 是 全部 敏捷 ,

一切似乎都进行得非常顺利；男人们都行动迅速。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ]
and they saluted him constantly with a bright smile , which showed that they
 和 他们 敬礼 他 不断地 和 一个 明亮的 微笑 , 哪个 显示 那 他们
 [ʃəd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
shared his pleasure .
 共享 他的 乐趣 .

他们面带灿烂的笑容，不断地向他敬礼，这表明他们也和他一样感到高兴。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [brɪsk] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ændərsn] , [ðə; ði] [self] -
The breeze was brisk , the sun came out , and Lieutenant Anderson , the self -
 这 微风 曾是 轻快 , 这 太阳 来了 出去 , 和 中尉 安德森 , 这 自己 -
 [stɑɪld] ,
styled ,
 风格 ,

微风拂面，阳光明媚，自封的安德森中尉.....

[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [wel] [ɪnˈfɔ:rmd] [mæn] ,
proved to be a very pleasant , well informed man ,
 已证实 到 是 一个 非常 令人愉快的 , 出色地 知情的 男人 ,
 他是一位非常和蔼可亲、知识渊博的人。

[hu:] [ˈveri] [su:n] [ʃʊd] [ˈhɪləri] [ðæt] [hi: hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ]
who very soon showed Hilary that he had not the slightest intention of interfering
 WHO 非常 很快 显示 希拉里 那 他 有 不是 这 丝毫 意图 的 干扰

[ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
in any way with his management of the cutter .
 在 任何 方式 和 他的 管理 的 这 刀具 .

他很快就向希拉里表明，他丝毫没有要以任何方式干涉他对切割机的管理的意思。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ” [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .
 “ No , ” said Hilary to himself , ” I suppose not .
 “ 不 , ” 说 希拉里 到 他自己 , ” 我 认为 不是 .
 “不,”希拉里心想,“我想不是的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] , [hi; hi] [ɪz] ['oʊnli][tu; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
As they told me , he is only to interfere in cases of emergency ,
 作为 他们 讲述 我 , 他 是 仅有的 到 干扰 在 案例 的 紧急情况 ,
 他们告诉我,他只会在紧急情况下介入。

[ɔːr] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['eni] ['fuːliʃ] [θɪŋ] ;
or when I am doing any foolish thing ;
 或者什么时候 我 是 正在做 任何 愚蠢 事物 ;
 或者当我做任何愚蠢的事情时；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][dʌʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
and that I don't mean to do if I can help it .
 和 那 我 不 意思是 到 做 如果 我 能 帮助 它 .
 如果可以避免，我不想那样做。

" [tɔ:rdz] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [wind] [fel] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] ,
 " Towards afternoon the wind fell light , and the great squaresail was spread ,
 " 向 下午 这 风 跌倒 光 , 和 这 伟大的 方帆 曾是 传播 ,
 "到了下午, 风势减弱, 巨大的方帆被展开了。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] , [ænd; ɪnd][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
but it made little appreciable difference , and as evening came on ,
 但 它 制成 小的 值得赞赏 不同之处 , 和 作为 晚上 来了 在 ,
 但这并没有产生什么明显的效果, 随着夜幕降临,

[tuː; tə] [ˈhɪləriz] [greɪt] [dɪsˈgʌst] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] [ˈvɪlməʊst] [kəmˈplɪtli] .
to Hilary's great disgust the wind dropped almost completely .
 到 希拉里的 伟大的 厌恶 这 风 掉落 几乎 完全地 .
 令希拉里非常失望的是，风几乎完全停了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ！
“ **Did you ever know anything so unfortunate ！**
“ 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 不幸 ！

你可曾经历过如此不幸的事！

“ [kraɪd] [ˈhɪləri] ；
“ **cried Hilary ；**
“ 哭 希拉里 ；

“希拉里喊道；

“ [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [wʌt] [spiːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
“ **just when I wanted to show the admiral what speed there was in the little**
“ 只是 什么时候 我 通缉 到 展示 这 上将 什么 速度 那里 曾是 在 这 小的
[ˈkestrəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [boʊt] . “
Kestrel as a despatch boat . “
红隼 作为 一个 调度 船 . “

“正当我准备向海军上将展示一下这艘小红隼号作为通讯艇的速度时。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənət] ！ “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɑːɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Unfortunate ！** “ **cried his companion , who had been struggling to maintain his**
“ 不幸 ！ “ 哭 他的 伴侣 , WHO 有 到过 挣扎 到 维持 他的
[kəmˈpoʊzər] ,
composure ,
镇定 ,

“真不幸！”他的同伴喊道，他一直努力保持镇定。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [broʊk] [aʊt] ； “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈtroʊʃəs] , [sɜːr] .
but who now broke out ; “ it is atrocious , sir .
但 WHO 现在 打破 出去 ； “ 它 是 极其恶劣 , 先生 .

但现在有人爆发了；“先生，这太可怕了。

[ðoʊz] [dɪˈspætʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ,
Those despatches are of the greatest importance ,
那些 电报 是 的 这 最 重要性 ,
这些电报至关重要。

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈves(ə)] [laɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔːɡ] ！
and here your cursed vessel lies upon the water like a log ！
和 这里 你的 被诅咒的 血管 谎言 之上 这 水 喜欢 一个 日志 ！

而你那艘该死的船，现在却像一根木头一样躺在水面上！

“ [ˈhɪləri] [ˈsteərd] .
“ **Hilary stared .**
“ 希拉里 凝视 .

希拉里愣住了。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , “ [hiː; hi] [sed] ；
“ **It is very unfortunate , “ he said ;**
“ 它 是 非常 不幸 , “ 他 说 ;

“这非常不幸，”他说；

“ [bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [ðə; ði] [wind] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] . “
“ **but let's hope the wind will spring up soon after sundown . “**
“ 但 我们来吧 希望 这 风 将要 春天 向上 很快 后 日落 . “

“但愿日落后不久就能起风。”

“ [hoʊp] , [sɜːr] ！ “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Hope , sir ！** “ **cried the other .**
“ 希望 , 先生 ！ “ 哭 这 其他 .

“希望啊，先生！”另一个人喊道。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hoʊp] .
“ Don't talk of hope .
“ 不 讲话 的 希望 .

不要谈论希望。

[du:] ['sʌmθɪŋ] .
Do something .
做 某物 .

做点什么。

“ ['hɪləri] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æ; t] [ðə; ði] ['ʌðəz] [ɪm'pɪriəs] [wei] .
“ Hilary flushed a little at the other's imperious way .
“ 希拉里 酡 一个 小的 在 这 其他的 专横 方式 .

希拉里被对方傲慢的态度弄得有些脸红。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [pru:v] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [hoʊpt]
He was not going to prove so pleasant a companion as he had hoped
他 曾是 不是 去 到 证明 所以 令人愉快的 一个 伴侣 作为 他 有 希望
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

他并不像自己希望的那样，会成为一个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kwɑ:lətɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kə'mænd] —
and there was that worst of all qualities for a man in command —
和 那里 曾是 那 最差 的 全部 品质 为了 一个 男人 在 命令 —
[,ʌn'ri:zən] .
unreason .
不合理 .

而对于一个领导者来说，最糟糕的品质就是——不讲道理。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tu;; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [sɜ:r] , [ɪn] [i'mə:dʒənsɪz] , “ [sed] ['hɪləri] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I am to take your advice , sir , in emergencies , “ said Hilary , restraining his
“ 我 是 到 拿 你的 建议 , 先生 , 在 紧急情况 , “ 说 希拉里 , 限制 他的
[ə'noʊəns] ;
annoyance ;
烦恼 ;

“先生，在紧急情况下，我应该听从您的建议，”希拉里强忍着恼怒说道；

“ [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ] [sə'dʒest] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [du:] ? “
“ what would you suggest for me to do ? “
“ 什么 会 你 建议 为了 我 到 做 ? “
“你建议我怎么做？”

“ [aɪ] [sə'dʒest] , [lu:'tenənt] [li:] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
“ I suggest , Lieutenant Leigh ! “ exclaimed the other , stamping up and down the
“ 我 建议 , 中尉 莉 ! “ 惊呼 这 其他 , 冲压 向上 和 向下 这
['lɪt(ə)] [dek] .
little deck .
小的 甲板 .

“我建议，利中尉！”另一个人喊道，在小甲板上跺着脚。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] .
“ I am not in command of the cutter .
“ 我 是 不是 在 命令 的 这 刀具 .
“我不是这艘快艇的指挥官。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ækt] . “
It is your duty to suggest and to act . “
它 是 你的 责任 到 建议 和 到 行为 . “

提出建议并采取行动是你的职责。

“ [jes] , [s3:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , ” [r'plaid] ['hɪləri] .
“ **Yes , sir , and I will , ” replied Hilary .**
“ 是的 , 先生 , 和 我 将要 , ” 回复 希拉里 .
“ 是的, 先生, 我会的。”希拉里回答道。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'spætʃ] —
“ **It is a question of vital importance — the delivery of these despatches —**
“ 它 是 一个 问题 的 必不可少的 重要性 — 这 送货 的 这些 电报 —
[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [lɔ:st] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
and every moment lost means more than you can imagine .
和 每一个 片刻 丢失的 方法 更多的 比 你 能 想象 .
“传递这些电报至关重要, 浪费的每一刻都意义重大, 远超你的想象。”

[kʌm] , [s3:r] , [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Come , sir , your position is at stake .
来 , 先生 , 你的 位置 是 在 赌注 .
“ 先生, 请过来, 您的职位岌岌可危。
[ju:; jʊ] [kə'mænd] [ðɪs] ['kʌtər] : [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][h3:r; hər][ɑ:n] .
You command this cutter : do something to get her on .
你 命令 这 刀具 : 做 某物 到 得到 她 在 .
“ 你命令这台切割机: 做点什么让她上去。

“ ['hɪləri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪlz] , [wɪt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ;
“ **Hilary looked up at the flapping sails , which hung motionless ;**
“ 希拉里 看起来 向上 在 这 扑 帆 , 哪个 悬挂 静止不动 ;
“ 希拉里抬头看着静止不动的、拍打着的帆;

[ðen] [aʊt][tu:; tə] ['windwərd] [ɪn] [s3:rtʃ] [ʌv; əv][kæts] - - [pɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
then out to windward in search of cats ' - paws upon the water ; then at his
然后 出去 到 迎风 在 搜索 的 猫 - - 爪子 之上 这 水 ; 然后 在 他的
[men] ,
men ,
男人 ,
“ 然后逆风而行, 寻找水面上的猫爪; 然后看向他的部下,
[hu:] [w3:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
who were lounging about the lee side of the cutter ; and then back at his
WHO 是 休闲 关于 这 李 边 的 这 刀具 ; 和 然后 后退 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“ 他们懒洋洋地躺在帆船的背风面; 然后又回到他的同伴身边。
“ ['ri:əli] , [s3:r] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['helpləs] .
“ **Really , sir , ” he said at last , “ I am quite helpless .**
“ 真的 , 先生 , “ 他 说 在 最后的 , “ 我 是 相当 无助 .
“真的, 先生,”他最后说道, “我完全无能为力。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][aɪ] . [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə][du:] ? “
You are more experienced than I . What would you advise me to do ? ”
你 是 更多的 经验丰富的 比 我 . 什么 会 你 建议 我 到 做 ? “
“ 你比我更有经验, 你有什么建议给我?

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌtər] ! “ [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ **And you are placed in command of this cutter ! ” said the other ironically .**
“ 和 你 是 放置 在 命令 的 这 刀具 ! ” 说 这 其他 讽刺的是 .
“而你却被任命为这艘巡逻艇的艇长! ”另一个人讽刺地说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [noʊ] ['betər] .
“ **Why , a child would know better .**
“ 为什么 , 一个 孩子 会 知道 更好的 .
“为什么? 小孩子都比这懂事。”

[hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔʊts] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [men] [tuʊ] [ðə; ði] ['kʌtər] . “
Have out the boats , sir , and let the men tow the cutter .”
有 出去 这 船 , 先生 , 和 让 这 男人 拖 这 刀具 . ”
先生, 把小艇放下来, 让水手们拖着小艇。

“ [tuʊ] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] ['hɪləri] ; “ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ **Tow , sir !** ” **cried Hilary ;** “ **why , it would be exhausting the men for nothing .**
” 拖 , 先生 ! ” 哭 希拉里 ; ” 为什么 , 它 会 是 精疲力竭 这 男人 为了 没有什么 .
“托, 先生!”希拉里喊道;“哎呀, 这样只会白白消耗男人们的体力。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] . “
We could not make head against the current we have here .”
我们 可以 不是 制作 头 反对 这 当前的 我们 有 这里 . ”
我们无法逆流而上。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] ;
“ **It will save something , sir ,** ” **said the other ;**
” 它 将要 节省 某物 , 先生 , ” 说 这 其他 ;
“这样可以省点钱, 先生,”另一个人说;

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
“ **and I order you to do it at once .**
” 和 我 命令 你 到 做 它 在 一次 .
“我命令你立刻执行。”

“ ['hɪləri] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [flʌʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Hilary felt the hot blood flush into his face ,**
” 希拉里 毛毡 这 热的 血 冲洗 进入 他的 脸 ,
希拉里感到一股热流涌上脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə]
and the order was so unreasonable and absurd that he felt ready to
和 这 命令 曾是 所以 不合理 和 荒诞 那 他 毛毡 准备好 到
[rɪ'fju:z] ,
refuse ,
拒绝 ,
这项命令如此不合理、荒谬, 以至于他准备拒绝执行。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,
especially as he knew his own power ,
尤其 作为 他 知道 他的 自己的 力量 ,
尤其是当他了解自己的力量时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
and that there was not a man on board who would not be at his back .
和 那 那里 曾是 不是 一个 男人 在 木板 WHO 会 不是 是 在 他的 后退 .
船上没有一个人会不站在他身后。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
But he recalled his duty , and feeling that this was a case of emergency
但 他 召回 他的 责任 , 和 感觉 那 这 曾是 一个 案件 的 紧急情况
,
:
,
但他想起了自己的职责, 并觉得这是一起紧急情况。

[wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['bɔʊts] ; [laɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst] ,
where he ought to obey , he ordered out the two boats ; lines were made fast ,
在哪里 他 应该 到 服从 , 他 订购 出去 这 二 船 ; 线条 是 制成 快速地 ,
他理应服从命令, 于是下令放下两艘小船; 缆绳系好。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [wel] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
and soon after the men were bending well to their work ,
和 很快 后 这 男人 是 弯曲 出色地 到 他们的 工作 ;
不久之后,男人们便开始认真地工作了。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [æʃ] [bleɪdz] [bent][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ɪn] ['rɪðmɪkl] ['moʊʃ(ə)n] ,
while the stout ash blades bent as they dipped in rhythmical motion ,
尽管 这 肥硕 灰 刀片 弯曲 作为 他们 浸入 在 有节奏的 运动 ;
粗壮的白蜡木叶片随着有节奏的摆动而弯曲,

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [plæʃ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [weɪk] .
and sent the clear water splashing and sparkling back into their wake .
和 发送 这 清除 水 飞溅 和 闪闪发光 后退 进入 他们的 唤醒 .
清澈的湖水在他们身后飞溅,闪闪发光。

[ðə; ði] [men] [wɜ:rkɪt] ['wɪlɪŋli] ['ɪnʌf] ,
The men worked willingly enough ,
这 男人 工作 心甘情愿 足够的 ;
这些人工作都很积极主动。

[bʌt; bət] ['hɪləri] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [ðæt] [ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]
but Hilary saw to his annoyance that they glanced at and whispered to
但 希拉里 锯 到 他的 烦恼 那 他们 瞥了一眼 在 和 低声说道 到
[wʌn] [ə'ʌðər] ,
one another ,
一 其他 ;
但令希拉里恼火的是,他看到他们互相交换眼神,窃窃私语。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ'no:ɡjəreɪt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
and it seemed very hard that he should be forced to inaugurate his first
和 它 似乎 非常 难的 那 他 应该 是 强制 到 就职典礼 他的 第一的
[deɪ] [ɪn] [kə'mænd] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [tæsk] ,
day in command by setting his men to an unreasonable task ,
天 在 命令 经过 环境 他的 男人 到 一个 不合理 任务 ;
他上任第一天就被迫给部下布置一项不合理的任务,这似乎非常不公平。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .
for it was mere waste of energy .
为了 它 曾是 仅仅 浪费 的 活力 ;
因为那纯粹是浪费能源。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [si:md] [noʊ] ['betər] ['sætɪsfɑɪd] ,
But even now it was done the officer seemed no better satisfied ,
但 甚至 现在 它 曾是 完毕 这 官 似乎 不 更好的 使满意 ;
但即便事情已经办妥,那名警官似乎仍然不太满意。

[bʌt; bət] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dek] , ['lʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æŋɡri] [ɪk'spreʃənz]
but tramped up and down the little deck, uttering the most angry expressions
但 践踏 向上 和 向下 这 小的 甲板 ; 发出声音 这 最多 生气的 表达式
[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ;
但他却在小甲板上来回踱步,发出最愤怒、最不耐烦的叫喊声。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [ʌn'mɜ:sɪfəli] .
and at last abusing the cutter unmercifully .
和 在 最后的 滥用 这 刀具 无情地 ;
最后毫不留情地虐待了切割器。

" [wel] , " [θɔ:t] ['hɪləri] , " [hi:; hi][hæz; həz] [dra:pt] [ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
" Well, " thought Hilary, " he has dropped the mask, and no mistake .
" 出色地 , " 想法 希拉里 , " 他 有 掉落 这 面具 ; 和 不 错误 .
“嗯,”希拉里心想,“他已经摘下了面具,毫无疑问。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [smuːð] [ˈseɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
It is not going to be such smooth sailing as I expected .
它 是 不是 去 到 是 这样的 光滑的 帆船 作为 我 预期的 .

事情不会像我预想的那样一帆风顺。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ,
Never mind ; one must have some bitters with the sweet ,
绝不 头脑 ; 一 必须 有 一些 苦味酒 和 这 甜的 ,

没关系，甜食里总要有点苦味。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˈæŋɡri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
and after all he is only angry from a sense of being unable to do his
和 后 全部 他 是 仅有的 生气的 从 一个 感觉 的 存在 无法 到 做 他的
[duːti] ,
duty ,
责任 ,

归根结底，他只是因为觉得自己无法履行职责而感到愤怒。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
while I was taking it as cool as could be .
尽管 我 曾是 采取 它 作为 凉爽的 作为 可以 是 .

而我当时却尽可能地保持冷静。

” [fɔːr; fər][kwaɪt] [faɪv] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [kept] [aʊt] , [ðə; ði][men] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [æt; ət]
” **For quite five hours the boats were kept out , the men being relieved at**
” 为了 相当 五 小时 这 船 是 保留 出去 , 这 男人 存在 松了口气 在
[ˈɪntərvlz] ;
intervals ;
间隔 ;

“整整五个小时，船只都被挡在外面，船员们轮流上岸；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [ə; eɪ][maɪl] ,
and at the end of those five hours the cutter had not advanced a mile ,
和 在 这 结尾 的 那些 五 小时 这 刀具 有 不是 先进的 一个 英里 ,
五个小时过去了，这艘巡逻艇一英里也没前进。

[wen] [ˈhɪləri] [siːzd] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ænd] [heɪld] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
when Hilary seized the speaking - trumpet , and hailed them to come on board .
什么时候 希拉里 查获 这 请讲 - 喇叭 , 和 赞誉 他们 到 来 在 木板 .
希拉里拿起扩音器，号召他们上船。

” [stɑːp] !
” **Stop !**
” 停止 !
“停止！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
” **cried the officer .**
” 哭 这 官 .

“警官喊道。”

” [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] , [sɜːr] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?
” **Why have you done that , sir , without my permission ?**
” 为什么 有 你 完毕 那 , 先生 , 没有 我的 允许 ?

“先生，您为什么未经我允许就这样做？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhɪləri] , [ænd; ænd][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] : “ [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [sɜːr] , [aɪ]
” **This was too much for Hilary , and he spoke out : “ Because , sir , I**
” 这 曾是 也 很多 为了 希拉里 , 和 他 辐 出去 : “ 因为 , 先生 , 我
[eɪˈem][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] ,
am in command here ,
是 在 命令 这里 ,

希拉里对此忍无可忍，开口说道：“先生，因为在这里我说了算。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [roʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . "
and there is no occasion for the men to row any longer . "
和 那里 是 不 场合 为了 这 男人 到 排 任何 更长 . "

他们已经没有必要再划船了。

" [aɪ][ɪn'sɪst] , [sɜːr] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊɪŋ] . "
" I insist , sir , upon their keeping on with the towing . "
" 我 坚持 , 先生 , 之上 他们的 保持 在 和 这 拖带 . "

“先生，我坚持要求他们继续拖曳。”

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] , " [ɑːn][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɑːn] [bɔːrd] . "
" And I insist , sir , " replied Hilary , " on the men returning on board . "
" 和 我 坚持 , 先生 , " 回复 希拉里 , " 在 这 男人 返回 在 木板 . "

“先生，”希拉里回答说，“我坚持要求这些人返回船上。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] .
" I shall report your conduct , " cried his officer .
" 我 将 报告 你的 执行 , " 哭 他的 官 .

“我会举报你的行为！”他的军官喊道。

" [duː][soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti] .
" Do so , sir , " replied Hilary , " if you think it your duty .
" 做 所以 , 先生 , " 回复 希拉里 , " 如果 你 思考 它 你的 责任 .

“先生，如果您认为这是您的职责，那就去做吧，”希拉里回答道。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] .
In with you , my lads .
在 和 你 , 我的 小伙子们 .

跟你们一起，我的兄弟们。

[let] [goʊ][ðə; ði] ['hæljərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Let go the halyards there , and down with that squaresail .
让 去 这 升帆索 那里 , 和 向下 和 那 方帆 .

松开那里的升帆索，把那面方帆降下来。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['boʊts] .
Quick with those boats .
快的 和 那些 船 .

快点把那些船弄走。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skwɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] .
There will be a squall upon us directly .
那里 将要 是 一个 暴风雨 之上 我们 直接地 .

前方将有狂风暴雨。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
" He had proved himself on the alert ,
" 他 有 已证实 他自己 在 这 警报 ,

“他已经证明自己保持着高度警惕。”

[ˈgaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
guided as he had been by the signs of the weather ,
引导 作为 他 有 到过 经过 这 标志 的 这 天气 ,

他一直遵循着天气预报的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['loʊɜːd] , [ðə; ði] ['boʊts] [meɪd] [sɪnʌɡ] ,
and the great squaresail had hardly been lowered , the boats made snug ,
和 这 伟大的 方帆 有 几乎 到过 降低 , 这 船 制成 舒适 ,

大方帆刚降下来，小艇就收拢好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:f] [ɔ:r] [tu:] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['meɪnseɪl'meɪns] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and a reef or two taken in the mainsail , before the wind came with a
和 一个 礁 或者 二 已采取 在 这 主帆 , 前 这 风 来了 和 一个
[ʃɑ:rp] [gʌst] ,
sharp gust ,
锋利的 阵风 ,

在狂风骤起之前，我们收了一两道主帆缩帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kestrəl] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər][ɪn]
and the next minute the Kestrel was sending the water surging behind her in
和 这 下一个 分钟 这 红隼 曾是 发送 这 水 滔滔 在后面 她 在
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træk] [ʌv; əv][fəʊm] .
a long track of foam .
一个 长的 追踪 的 泡沫 .

下一刻，红隼号激起的水花在她身后留下一道长长的泡沫痕迹。

“ [ɑ:] ! [ðæts] ['betər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [hu:z] [ɪl] - [hju:mər] [si:md] [tu;; tə] ['væniʃ] [ɑ:n]
“ Ah ! that's better , ” cried the officer , whose ill - humour seemed to vanish on
” 啊 ! 那就是 更好的 , ” 哭 这 官 , 谁 患病的 - 幽默 似乎 到 消失 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the instant .
这 立即的 .

“啊！这下好多了，”警官喊道，他的坏心情似乎瞬间消失了。

“ [haʊ] ['peɪnf(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪstər] [li:] , [tu;; tə][bi;; bi] ['laɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] ,
“ How painful it is , Mr Leigh , to be lying like a log ,
” 如何 痛苦 它 是 , 先生 莉 , 到 是 说谎 喜欢 一个 日志 ,
“莱先生，像木头一样躺着是多么痛苦啊.....”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] ! “
and all the time with important despatches to deliver ! ”
和 全部 这 时间 和 重要的 电报 到 递送 ! ”

而且一直都有重要的电报要送达！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] , ” [sed] ['hɪləri] ['kwɑɪətli] .
“ It is , sir , ” said Hilary quietly .
” 它 是 , 先生 , ” 说 希拉里 悄悄 .

“是的，先生，”希拉里平静地说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbo:rd] [ænd; ənd][tu;; tə]
“ I declare there were times when I felt disposed to jump overboard and to
” 我 宣布 那里 是 时代 什么时候 我 毛毡 处置 到 跳 落水 和 到
[swɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] . “
swim on with the despatches . ”
游泳 在 和 这 电报 . ”

“我坦白说，有好几次我都想跳下船，带着这些电报游下去。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swɪm] , ” [sed] ['hɪləri] ['draɪli] ;
“ Rather a long swim , ” said Hilary drily ;
” 相当 一个 长的 游泳 , ” 说 希拉里 干巴巴地 ;

“游的距离可真够长的，”希拉里冷冷地说；

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n]
and he thought it rather odd that the other should think of swimming on
和 他 想法 它 相当 奇怪的 那 这 其他 应该 思考 的 游泳 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] ,
with the papers that he had locked up in the cabin despatch - box ,
和 这 文件 那 他 有 已锁定 向上 在 这 舱 调度 - 盒子 ,

他觉得很奇怪，对方竟然会想到带着他锁在船舱公文箱里的文件游过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn][ə; ei] ['lɑ:kər] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and that again in a locker for safety .

和 那 再次 在 一个 储物柜 为了 安全 .

为了安全起见，还要把它放在储物柜里。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [swɪm] .

“ Well , yes , ” said the other , “ it would have been a long swim .

“ 出色地 , 是的 , ” 说 这 其他 , “ 它 会 有 到过 一个 长的 游泳 .

“嗯，是的，”另一个人说，“那将是一次漫长的游泳。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈmɪstər] [li:] , [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [meɪk]

But tell me , Mr Leigh , about what time do you think we shall make

但 告诉 我 , 先生 莉 , 关于 什么 时间 做 你 思考 我们 将 制作

[ˈdʌŋkə:k; dʌŋ'k-] ? ”

Dunkerque ? ”

敦刻尔克 ? ”

“但是，利先生，您认为我们大概什么时候能到达敦刻尔克？”

“ [ɪf] [ðɪs] [waɪnd] [hoʊldz] [gʊd] , [sɜ:r] , [baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

“ If this wind holds good , sir , by eight o'clock to - morrow morning . ”

“ 如果 这 风 持有 好的 , 先生 , 经过 八 点钟 到 - 明天 早晨 . ”

“先生，如果明天早上八点之前风力保持良好的话。”

“ [nɔ:t] [tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfjʊriəsli] .

“ Not till eight o'clock to - morrow morning ! ” cried the other furiously .

“ 不是 直到 八 点钟 到 - 明天 早晨 ! ” 哭 这 其他 愤怒地 .

“不到明天早上八点不行！”另一个人愤怒地喊道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !

“ Good heavens !

“ 好的 天 !

“我的天哪！”

[haʊ] [wi:; wi] [kro:ɪ] !

how we crawl !

如何 我们 爬行 !

我们是如何爬行的！

[ðer; ðər] , [hæv; həv][ðə; ði] [ri:fs] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kʌtər]

There , have the reefs shaken out of that mainsail , and send the cutter

那里 , 有 这 珊瑚礁 摇晃 出去 的 那 主帆 , 和 发送 这 刀具

[ə'lɔ:ŋ] .

along .

沿着 .

到那儿，把主帆上的缩帆绳抖开，然后派小艇过去。

“ ['hɪləri] [lʊkt] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] ['kʌtər] [leɪ] ['oʊvər] ,

“ Hilary looked aloft , and then at the way in which the cutter lay over ,

“ 希拉里 看起来 高空 , 和 然后 在 这 方式 在 哪个 这 刀具 躺 超过 ,

希拉里抬头望去，然后又看了看倾斜的巡逻艇，

[ˈdɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['boʊsprɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

dipping her bowsprit from time to time in the waves .

浸渍 她 船首斜桅 从 时间 到 时间 在 这 波浪 .

她的船首斜桅不时地浸入波浪中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][æz; əz] [maʊt] ['kænvəs][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ɪ:; ʃɪ][kæn; kən] [ber] , [sɜ:r] . ”

“ I think she has as much canvas upon her as she can bear , sir . ”

“ 我 思考 她 有 作为 很多 帆布 之上 她 作为 她 能 熊 , 先生 . ”

“我认为她已经承受了太多，先生。”

“ [əb'sɜ:rd] ! [ˈnɑ:nsens] !
“ **Absurd ! nonsense !**
“ 荒诞 ！ 废话 ！

“荒谬！胡说八道！”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [nɑ:ts] [mɔ:r] [æ; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [laɪk] [ðɪs] . “
You can get two or three knots more an hour out of a cutter like this .”
你 能 得到 二 或者 三 绳结 更多的 一个 小时 出去 的 一个 刀具 喜欢 这 . ”

使用这样的切割器，每小时可以多切割两到三个结。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðər] [nɑ:t] [æ; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] ,
“ **I could get another knot an hour out of her , sir ,**
“ 我 可以 得到 其他 结 一个 小时 出去 的 她 , 先生 ,

“先生，我每小时还能从她身上再挣出一个结。”

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌ; əv] [ˈlu:zɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [sˈpɑ:z] ;
by running the risk of losing one of her spars ;
经过 跑步 这 风险 的 输 一 的 她 桅杆 ;

冒着失去一名陪练的风险；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mi:nz] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] . “
and that means risking the delivery of the despatches .”
和 那 方法 冒险 这 送货 的 这 电报 . ”

这意味着要冒着邮件无法送达的风险。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] [li:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ;
“ **Look here , Mr Leigh ,** “ **said the officer ;**
“ 看 这里 , 先生 莉 , “ 说 这 官 ;

“利先生，请看这里，”警官说；

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌ; əv] [ði:z]
“ **you seem to be doing all you can to delay the delivery of these**
“ 你 似乎 到 是 正在做 全部 你 能 到 延迟 这 送货 的 这些
[dɪˈspætʃ] .
despatches .
电报 .

“你似乎正在竭尽所能拖延这些文件的送达。”

[aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ˈeɪk] [aʊt][ðə; ði] [ri:fs] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
I order you , sir , to shake out the reefs of that mainsail .
我 命令 你 , 先生 , 到 摇 出去 这 珊瑚礁 的 那 主帆 .

先生，我命令你把主帆的帆索抖开。

“ [ˈhɪləri] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
“ **Hilary took up the speaking - trumpet to give the order ,**
“ 希拉里 采取 向上 这 请讲 - 喇叭 到 给 这 命令 ,

希拉里拿起扩音器下达命令，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
but as he held it to his lips he felt that he would be doing wrong .
但 作为 他 握住 它 到 他的 嘴唇 他 毛毡 那 他 会 是 正在做 错误的 .

但当他把它举到嘴边时，他觉得自己这样做是不对的。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈpaʊə-z] [ˈɪntɪmətli] .
He knew the cutter's powers intimately .
他 知道 这 切割机 权力 亲密 .

他对切割器的性能了如指掌。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] ,
He saw , too , that she was sailing her best ,
他 锯 , 也 , 那 她 曾是 帆船 她 最好的 ,

他也看到她正在尽力航行。

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] [him'self] ['weðər] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [baɪ] [əu'beɪŋ] [wɒt]
and he asked himself whether he would not be doing wrong by obeying what
和 他 问 他自己 无论 他 会 不是 是 正在做 错误的 经过 服从 什么
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他问自己，服从命令会不会做错事？

[hi:; hi] [felt] , [æn; ən] [ɪn'senseɪt] [kə'mænd] .
he felt , an insensate command .
他 毛毡 , 一个 无知觉 命令 .

他感到，这是一道毫无意义的命令。

[ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
Surely there must be some limit to his obedience , he thought ;
一定 那里 必须 是 一些 限制 到 他的 服从 , 他 想法 ;

他心想，他的服从肯定是有极限的；

[ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi] [felt] [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [pə'zi(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and more than ever he felt what a peculiar position was that in which he
和 更多的 比 曾经 他 毛毡 什么 一个 奇特 位置 曾是 那 在 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
had been placed ,
有 到过 放置 ,

他比以往任何时候都更加深刻地感受到自己所处的境地是多么特殊。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wʌndəɹ-d] ['weðər] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rtərɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər]
and he wondered whether Captain Charteris could be aware of the peculiar
和 他 想知道 无论 队长 查特里斯 可以 是 意识到的 的 这 奇特
[temprəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
temperament of his companion .
气质 的 他的 伴侣 .

他想知道查特里斯船长是否了解他同伴的古怪脾气。

['hɪləri] ['lʊʊɹ-d] [ðə; ðɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [rʌʃt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ]
Hilary lowered the speaking - trumpet , as the cutter rushed on through the
希拉里 降低 这 请讲 - 喇叭 , 作为 这 刀具 匆忙 在 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

希拉里放下了扩音器，快艇在黑暗中疾驰而去。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ]['ɔ:rdərz] ? ”
“ **Well , sir , ” said his companion , “ you heard my orders ? ”**
“ 出色地 , 先生 , ” “ 说 他的 伴侣 , ” “ 你 听到 我的 订单 ? ”

“先生,”他的同伴说,“您听到我的命令了吗? ”

“ [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɪləri] .
“ **I did , sir , ” replied Hilary .**
“ 我 做过 , 先生 , ” “ 回复 希拉里 .

“我照做了, 先生,”希拉里回答道。

“ [hɪr] , ['bɒʊsn] . ”
“ **Here , bosun . ”**
“ 这里 , 水手长 . ”

“给, 水手长。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . ”
“ **Ay , ay , sir . ”**
“ 哎 , 哎 , 先生 . ”

“是, 是, 先生。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkænvəs] [wɪl] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ber] ? ”
“ **How much more canvas will the cutter bear ?** ”
“ 如何 很多 更多的 帆布 将要 这 刀具 熊 ? ”

“这艘帆船还能承载多少帆布？”

“ [ber] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [oʊld][sɔːlt] ; “ [ˈbɛɡɪŋ] [jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
“ **Bear , sir ?** ” **said the experienced old salt ;** “ **begging your pardon , sir ,**
“ 熊 , 先生 ? ” 说 这 经验丰富的 老的 盐 ; “ 乞讨 你的 赦免 , 先生 ,
“熊先生？”经验丰富的老水手说道，“请您原谅，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [ɪf]
I was going to ask you if you didn't think it time to take a little off if
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 没有 思考 它 时间 到 拿 一个 小的 离开 如果
[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][məst][tuː; tə][ɡoʊ] . “
you don't want the mast to go .”
你 不 想 这 桅杆 到 去 . ”

我本来想问你，如果你不想桅杆倒塌的话，你觉得是不是该稍微休息一下了？

“ [ˈsaɪləns] , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ **Silence , sir !** ” **said the officer .**
“ 沉默 , 先生 ! ” 说 这 官 .

“安静，先生！”警官说道。

“ [ˈmɪstər] [liː] , [ðiːz] [dɪˈspætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
“ **Mr Leigh , these despatches must be delivered at all hazards .**
“ 先生 莉 , 这些 电报 必须 是 发表 在 全部 危险 .

“利先生，这些信件必须不惜一切代价送达。”

[aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ] [əˈɡen] , [sɜːr] , [tuː; tə] [rɪsk] [mɔːr] [ˈkænvəs] .
I order you again , sir , to risk more canvas .
我 命令 你 再次 , 先生 , 到 风险 更多的 帆布 .

先生，我再次命令你冒险尝试更多画布。

“ [ˈhɪləri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [flæʃt] [ˈræpɪdli]
“ **Hilary stood for a moment undecided , and his thoughts flashed rapidly**
“ 希拉里 站立 为了 一个 片刻 未决定 , 和 他的 想法 闪光灯 快速
[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
through his brain .
通过 他的 脑 .

希拉里犹豫了一会儿，脑海中思绪飞速闪过。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
This man was unreasonable .
这 男人 曾是 不合理 .

这个人太不讲道理了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [-] [ˈpaʊəz] ,
He did not understand the Kestrel's powers ,
他 做过 不是 理解 这 红隼 权力 ,

他并不了解红隼的力量。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət] [ˈhedɔːŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
for she was already dashing at headlong speed through the sea ,
为了 她 曾是 已经 帅气 在 一头扎 速度 通过 这 海 ,

因为她当时已经以惊人的速度在海面上疾驰了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌŋ] [æŋ; ən] [ˌʌnˈwɒrəntəbəl] [rɪsk] .
and he wanted him to run an unwarrantable risk .
和 他 通缉 他 到 跑步 一个 不合理的 风险 .

他想让他冒不必要的风险。

[æ̃t; ət][ɔːl][ˈhæzərdz][hiː; hi] [wəd] [rɪˈfjuːz] .
At all hazards he would refuse .
在 全部 危险 他 会 拒绝 .

他无论如何都会拒绝。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈduːti] , [hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsiːmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmentər]
He knew his duty , he felt that he was a better seaman than his mentor
他 知道 他的 责任 , 他 毛毡 那 他 曾是 一个 更好的 水手 比 他的 导师
,
.
,

他深知自己的职责，他觉得自己比他的导师更胜任水手的工作。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] :
and he turned to him quietly :
和 他 转向 到 他 悄悄 :

他静静地转向他：

“ [maɪ][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] , [sɜːr] , [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
“ **My orders were , sir , to refer to you for advice in times of emergency ;**
” 我的 订单 是 , 先生 , 到 参考 到 你 为了 建议 在 时代 的 紧急情况 ;
“先生，我的命令是，在紧急情况下向您寻求建议；

[bʌt; bət][aɪ][wəz; wəz][nɔːt][tʊʊld][tuː; tə] [rʌn] [rɪks] [ðæt] [maɪ] [kɑːmənˈsens] [fəˈbɪdz] .
but I was not told to run risks that my commonsense forbids .
但 我 曾是 不是 讲述 到 跑步 风险 那 我的 常识 禁止 .

但没有人告诉我应该去冒常识不允许的风险。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔːr] [ˈkænvəs] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
The cutter will bear no more canvas , sir , for the wind is increasing .
这 刀具 将要 熊 不 更多的 帆布 , 先生 , 为了 这 风 是 增加 .

先生，帆船已经无法再承载更多帆布了，因为风力越来越大。

[ɪn] [hæf][æ̃n; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [riːf] . “
In half an hour we shall have to take in another reef .”
在 一半 一个 小时 我们 将 有 到 拿 在 其他 礁 . ”

半小时后，我们还要绕过另一处礁石。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
“ **If you dare ! ” said the officer , laying his hand upon his sword .**
” 如果 你 敢 ! ” 说 这 官 , 躺下 他的 手 之上 他的 剑 .

“你敢！”军官说着，把手放在了剑柄上。

“ [aɪ] [der] [duː][maɪ][ˈduːti] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɪləri] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] ;
“ **I dare do my duty , sir , ” replied Hilary , ignoring the gesture ;**
” 我 敢 做 我的 责任 , 先生 , ” 回复 希拉里 , 忽略 这 手势 ;

“我愿尽我的职责，先生，”希拉里回答道，对对方的举动置之不理；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [dæft] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and the cutter dashed on through the darkness of the night .
和 这 刀具 虚线 在 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

于是，快艇在夜色中疾驰而去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrti] [θriː] .
Chapter Forty Three .
章 四十 三 .

第四十三章

[dɪˈlɪvərɪŋ] [dɪˈspætʃ] .
Delivering Despatches .
运送 电报 .

递送公文。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌtərz] ['bəʊz, 'boʊz] .
and not the sea beyond the cutter's bows .
 和 不是 这 海 超过 这 切割机 弓 .
 而不是船头之外的大海。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ['mɪstər] [li:] .
 “ I was wrong , Mr Leigh .
 “ 我 曾是 错误的 , 先生 莉 .

“我错了，利先生。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . "

I beg your pardon . "

我 求 你的 赦免 . "

请再说一遍。”

“ I would not oppose you , sir , if I did not feel that I was right . ”
 “ 我 会 不是 反对 你 ， 先生 ， 如果 我 做过 不是 感觉 那 我 曾是 正确的 。 ”
 “如果我不认为自己是正确的，我就不会反对您，先生。”

“ [aɪ][eɪ'em][glæd][aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
 “ I am glad I am in the company of so clever a young officer ,
 “ 我 是 高兴的 我 是 在 这 公司 的 所以 聪明的 一个 年轻的 官 ,
 “我很高兴能与这样一位聪明的年轻军官共事。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] .
“ the other replied .
“ 这 其他 回复 :

另一个人回答道。

“ [naʊ] [əˈbaʊt] [rest] .
“ Now about rest .
“ 现在 关于 休息 :

“现在该休息了。”

[aɪ][,eɪˈem] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
I am too anxious to lie down to sleep .
我 是 也 焦虑的 到 说谎 向下 到 睡觉 :

我焦虑得无法躺下睡觉。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [rest] . “
I will take charge of the deck while you go and get a few hours' rest . “
我 将要 拿 收费 的 这 甲板 尽管 你 去 和 得到 一个 很少 小时 - 休息 :

你去休息几个小时，我来负责甲板上的工作。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈhɪləri] [ˈkwaɪətli] ; “ [aɪ] , [tu:] , [,eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] ,
“ Thank you , no , “ said Hilary quietly ; “ I , too , am anxious ,
“ 感谢 你 , 不 , “ 说 希拉里 悄悄 ; “ 我 , 也 , 是 焦虑的 ,

“谢谢，不用了，”希拉里轻声说道，“我也很焦虑。”

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ,əɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
and I shall not be able to sleep till we are in port and the despatches
和 我 将 不是 是 有能力的 到 睡觉 直到 我们 是 在 港口 和 这 电报

[ɑ:r; əɹ] [dɪˈlɪvərd] . “
are delivered . “
是 发表 :

直到我们抵达港口，公文送达之前，我都将无法入睡。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
“ But there is no need for both of us to watch , my dear sir ,
“ 但 那里 是 不 需要 为了 两个都 的 我们 到 手表 , 我的 亲爱的 先生 ,

“但是，亲爱的先生，我们两个没有必要都观看。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈblændli] .
“ said the other blandly .
“ 说 这 其他 平淡地 :

另一个人淡淡地说。

“ [ðen] [preɪ] [gʊʊ] [bɪˈloʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈhɪləri] .
“ Then pray go below , sir , “ said Hilary .
“ 然后 祈祷 去 以下 , 先生 , “ 说 希拉里 :

“那么请您下去看看吧，先生，”希拉里说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][,emˈi:] .
“ You may depend on me .
“ 你 可能 依赖 在 我 :

“你可以依靠我。”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
“ The officer did not reply , but took a turn or two up and down ,
“ 这 官 做过 不是 回复 , 但 采取 一个 转动 或者 二 向上 和 向下 ,

“警官没有回答，而是来回踱步了一两圈。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [glaidɪd][ɑ:n][hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['hɪləri]
and as the time glided on he tried again and again to persuade Hilary
和 作为 这 时间 滑翔 在 他 尝试 再次 和 再次 到 说服 希拉里
[tuː; tə][gʊʊ] [brɪ'loo] ,
to go below ,
到 去 以下 ,

随着时间的流逝，他一次又一次地试图说服希拉里下到下面去。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,
which in his capacity of chief officer ,
哪个 , 在 他的 容量 的 首席 官 ,
而他作为首席官员，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ,
holding his first command on a dark night and upon an important mission ,
保持 他的 第一的 命令 在 一个 黑暗的 夜晚 和 之上 一个 重要的 使命 ,
在一个漆黑的夜晚，执行一项重要任务时，他首次指挥作战。

[hiː; hi] [æbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .
he absolutely refused to do .
他 绝对地 拒绝 到 做 :
他坚决拒绝这样做。

[təːrdz] ['mɔːrniŋ] [ɑ:n] [tuː] [ə'keɪzənz] [ðə; ði][ɑːfɪsər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
Towards morning on two occasions the officer brought him glasses of spirits and
向 早晨 在 二 场合 这 官 带来 他 眼镜 的 烈酒 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
临近清晨，警官两次给他送来酒和水。

[wɪtʃ] ['hɪləri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
which Hilary refused to take ; and at last , fearing to make him
哪个 希拉里 拒绝 到 拿 ; 和 在 最后的 , 害怕 到 制作 他
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,
希拉里拒绝接受；最后，她害怕引起他的怀疑，

[ðə; ði][ɑːfɪsər] [dɪ'sɪstɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [ræpt] [ɪn]
the officer desisted and stood leaning with his back against the side , wrapped in
这 官 停止 和 站立 倾斜 和 他的 后退 反对 这 边 , 包装 在
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,
那名警官停了下来，背靠着墙，裹着斗篷站在那里。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
for it was very cold .
为了 它 曾是 非常 寒冷的 :
因为天气很冷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʃʊn] ['feɪntli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɪləri] [wɔːkt] ['sləʊli]
The light in front of the wheel shone faintly upon him as Hilary walked slowly
这 光 在 正面 的 这 车轮 闪耀 淡淡的 之上 他 作为 希拉里 步行 缓慢地
[fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
fore and aft ,
前 和 后部 ,
希拉里缓缓地前后走动时，车轮前的灯光微弱地照在他身上。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [mæn][æ; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æ; ət][ðə; ði] [wi:l] ;
visiting the lookout man at the bows and the man at the wheel ;
访问 这 瞭望台 男人 在 这 弓 和 这 男人 在 这 车轮 ;
[ænd; ənd][æ; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ;

拜访了船头的瞭望员和掌舵人；最后，

[ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈdɑːrkənəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhɪləri] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʌŋkəːk; dʌŋˈk-] [laɪts] .
in the gloomy darkness of the winter's morning, Hilary saw the Dunkerque lights .
在 这 阴沉 黑暗 的 这 冬天的 早晨 , 希拉里 锯 这 敦刻尔克 灯 .

在冬日清晨阴沉的夜色中，希拉里看到了敦刻尔克的灯光。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [saɪt] [ʌ; əv][pɔːrt] , [ˈmɪstər] [ˈændərsn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [æft] .
“ We're in sight of port, Mr Anderson, ” he said as he walked aft .
“ 是 在 视线 的 港口 , 先生 安德森 , ” 他 说 作为 他 步行 后部 .

“我们已经看到港口了，安德森先生，”他一边说着一边走到船尾。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [pʌf] ,
“ Indeed ! ” said the other starting , and the wind gave his cloak a puff ,
“ 的确 ! ” 说 这 其他 开始 , 和 这 风 给予 他的 披风 一个 噗 ,

“确实如此！”另一个人猛地一惊，说道，风吹动了他的斗篷，使其飘动起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ˈhɪləri] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
showing for a moment what Hilary saw was the butt of a pistol .
显示 为了 一个 片刻 什么 希拉里 锯 曾是 这 屁股 的 一个 手枪 .

希拉里看到的是一把手枪的枪托，只停留了一会儿。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] ? ” [sed] [ˈhɪləri] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ What does he want with pistols ? ” said Hilary to himself ;
“ 什么 做 他 想 和 手枪 ? ” 说 希拉里 到 他自己 ;

“他要手枪干什么？”希拉里自言自语道；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːnvərseɪ(ə)n][hiː; hi] [əˈgen] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [səˈspɪʃəs] ,
and after a short conversation he again went forward, feeling curiously suspicious ,
和 后 一个 短的 对话 他 再次 去 向前 , 感觉 奇怪的是 可疑的 ,

简短交谈后，他再次上前，心中充满疑惑。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pegz][əˈpɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [kʊd; kəd] [hæŋ] .
though there seemed to be no pegs upon which his suspicions could hang .
尽管 那里 似乎 到 是 不 钉子 之上 哪个 他的 怀疑 可以 悬挂 .

虽然他的怀疑似乎没有任何依据。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [səˈspens] [ænd; ənd] [daʊt] .
But he was not long kept in suspense and doubt .
但 他 曾是 不是 长的 保留 在 悬念 和 怀疑 .

但他并没有一直处于悬而未决和疑虑之中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ə; eɪ]
When they were about a couple of miles from the entrance to the port a
什么时候 他们 是 关于 一个 夫妻 的 英里 从 这 入口 到 这 港口 一个
[boʊt] [mænd] [baɪ] [eɪt] [ˈrəʊəz] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
boat manned by eight rowers came towards them ,
船 有人值守 经过 八 划船者 来了 向 他们 ,

当他们距离港口入口还有大约两英里时，一艘由八名划桨手驾驶的船向他们驶来。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and Hilary noticed it directly .
和 希拉里 注意到 它 直接地 .

希拉里直接注意到了这一点。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [boʊt] [mi:n] ?
“ **What does that boat mean ?**
“ 什么 做 那 船 意思是 ?

“那艘船代表什么？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **he said sharply** .
“ 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Don't know** .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[kɑ:nt] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈplaɪd] .
Can't say , “ the officer replied .
不能 说 , “ 这 官 回复 .

“不能说,”警官回答道。

“ [pər'hæps][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔrz] [boʊt] [ˈklɪmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
“ **Perhaps a man - o' - war's boat coming to meet us for the despatches** .
“ 也许 一个 男人 - o - - 战争的 船 未来 到 见面 我们 为了 这 电报 .

“或许是一艘军舰来和我们一起接收战报。”

“ [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Hilary was not satisfied , but he said nothing** .
“ 希拉里 曾是 不是 使满意 , 但 他 说 没有什么 .

希拉里并不满意,但他什么也没说。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
He merely resumed his walk to and fro .
他 仅仅 恢复 他的 走 到 和 弗 .

他只是继续来回踱步。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈboʊsn] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv][jɔr; jər][men] [ʌp] [ˈredi] .
“ **Now then , bosun , “ he said , “ have your men up ready** .
“ 现在 然后 , 水手长 , “ 他 说 , “ 有 你的 男人 向上 准备好 .

“那么,水手长,”他说,“让你的士兵做好准备。”

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [seɪlz] [də'rektli; daɪ'rektli] . “
It will be down sails directly . “
它 将要 是 向下 帆 直接地 . “

它会直接降下帆。

“ [nɑ:t] [jet] [əˈwaɪl] , [ˈmɪstər] [li:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **Not yet awhile , Mr Leigh , “ said the officer** .
“ 不是 然而 一会儿 , 先生 莉 , “ 说 这 官 .

“还一会儿呢,利先生,”警官说。

“ [ðə; ði] [ˈkestrəl] [dʌz] [nɑ:t][flaɪ] — [fi:; fi] [krɔ:lz] . “
“ **The Kestrel does not fly — she crawls** . “
“ 这 红隼 做 不是 飞 — 她 爬行 . “

红隼不会飞,它只会爬。

“ [ˈwɔ:tərz] , “ [sed] [ˈhɪləri] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪt] , “ [meɪk] [noʊ]
“ **Waters , “ said Hilary as he passed out of his companion's sight , “ make no**
“ 沃特斯 , “ 说 希拉里 作为 他 通过了 出去 的 他的 同伴的 视线 , “ 制作 不
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

“沃特斯,”希拉里说着,消失在同伴的视线中,“不要示意。”

[bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ][ba:r] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [paɪks] [ə'baʊt] ['hændi][fɔ:r; fər][ju:z] [ɪf] ['wɑ:ntɪd] ,
but lay a bar or two and some pikes about handy for use if wanted ,
但 躺 一个 酒吧 或者 二 和 一些 长矛 关于 便利 为了 使用 如果 通缉 ,
但最好准备一两根铁棍和一些长矛放在手边, 以备不时之需。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][men] [ə; eɪ][hɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and give the men a hint to be ready if there's anything wrong .
和 给 这 男人 一个 暗示 到 是 准备好 如果 有 任何事物 错误的 .
并暗示男人们做好准备, 以防万一出现任何问题。

['kwaɪətli] , [maɪnd] .
Quietly , mind .
悄悄 , 头脑 .
静下心来。

" ['bɪli] ['wɔ:tərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" Billy Waters nodded ,
" 比利 沃特斯 点头 ,
比利·沃特斯点了点头,

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɪləri] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hi:; hi] [br'keɪm]
and as Hilary walked back to where the officer was standing he became
和 作为 希拉里 步行 后退 到 在哪里 这 官 曾是 常设 他 成为
[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hɪnt] ,
aware that the gunner had taken his hint ,
意识到的 那 这 炮手 有 已采取 他的 暗示 ,
希拉里走回军官站立的地方时, 他意识到炮手已经领会了他的暗示。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [ə'ten](ə)n] .
but it was all done so quietly that it did not catch the officer's attention .
但 它 曾是 全部 完毕 所以 悄悄 那 它 做过 不是 抓住 这 警官们 注意力 .
但这一切都进行得太悄无声息了, 并没有引起警官的注意。

" [ðæt] [bəʊt] [mi:nz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ju: 'es] , " [sed] ['hɪləri] ,
" That boat means to board us , " said Hilary ,
" 那 船 方法 到 木板 我们 , " 说 希拉里 ,
“那艘船是要来接我们的,”希拉里说。

[æz; əz][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][lənd] ['feltəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
as their proximity to the land sheltered them from the wind and
作为 他们的 邻近 到 这 土地 避难所 他们 从 这 风 和
[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [br'keɪm] [sləʊ] .
their progress became slow .
他们的 进步 成为 慢的 .
由于靠近陆地, 它们免受风吹, 行进速度也变得缓慢。

" [ɔ:fər] [tu:; tə]['paɪlət][ju: 'es] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" Offer to pilot us , perhaps , " said the officer .
" 提供 到 飞行员 我们 , 也许 , " 说 这 官 .
“或许可以主动提出为我们驾驶飞机,”警官说道。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] . "
" No ; it is as I said . "
" 不 ; 它 是 作为 我 说 . "
“不, 就像我说的那样。”

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
" Ahoy , there !
" 嘿! , 那里 !
“喂, 那边! ”

[hi:v] - [tu:; tə] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ˈɑ:fɪsər [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Heave - to ! " shouted the officer in command of the boat .
 举 - 到 ! " 喊叫 这 官 在 命令 的 这 船 .
 "停船！"艇长喊道。

" [wɒt] ['boʊts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['hɪləri] .
" What boat's that ? " cried Hilary .
 " 什么 船的 那 ? " 哭 希拉里 .
 "那是什么船？"希拉里喊道。

" [ðə; ði] ˈrɔɪəl ['məri:z] .
" The Royal Mary's .
 " 这 皇家 玛丽的 .
 "皇家玛丽医院。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'spætʃ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
Have you despatches on board ? "
 有 你 电报 在 木板 ? "
 船上有邮件吗？

" [maɪ][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'dres] , "
" My orders were to deliver my despatches myself at a certain address , "
 " 我的 订单 是 到 递送 我的 电报 我 在 一个 肯定 地址 , "
 [θɔ:t] ['hɪləri] ;
thought Hilary ;
 想法 希拉里 ;
 "我的命令是亲自将信件送到某个地址,"希拉里心想；

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] . "
" this may be a trick . "
 " 这 可能 是 一个 诡计 . "
 "这可能是一个圈套。"

" [ɑ:n] ˈspeʃ(ə)l] ˈbɪznəs] , " [kraɪd] ['hɪləri] [bæk] .
" On special business , " cried Hilary back .
 " 在 特别的 商业 , " 哭 希拉里 后退 .
 "有特殊事务要办,"希拉里喊道。

" ˈnɑ:nsens] , ˈmɪstər [li:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'su:md] [lu:'tenənt] [ændərsn] .
" Nonsense , Mr Leigh ! " cried the assumed Lieutenant Anderson .
 " 废话 , 先生 莉 ! " 哭 这 假定 中尉 安德森 .
 "胡说，利先生！"假扮成安德森中尉的人喊道。

" [hi:v] - [tu:; tə] , [sɜ:r] .
" Heave - to , sir .
 " 举 - 到 , 先生 .
 "停船，先生。"

[aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] !
I order you !
 我 命令 你 !
 我命令你！

[haɪ] , [maɪ] [lædz] [ðer; ðər] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] . "
Hi , my lads there , down with the sails . "
 你好 , 我的 小伙子们 那里 , 向下 和 这 帆 . "
 嗨，伙计们，降帆！

" [noʊ][seɪlz][dəʊnt][goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈɔ:rdərz] [laɪk] [ðæt] , " [graʊld] [ðə; ði] ˈboʊsn] ;
" No sails don't go down for no orders like that , " growled the boatswain ;
 " 不 帆 不 去 向下 为了 不 订单 喜欢 那 , " 咆哮 这 水手长 ;
 "这样的命令是不允许降帆的,"水手长咆哮道；

[bʌt; bət][baɪ] ['skɪflɪ] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə,lɔ:ŋ'said] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊmən]
but by skilful management the boat was already alongside and the bowman
但 经过 熟练 管理 这 船 曾是 已经 旁边 和 这 弓箭手
[hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] .
had caught the bulwark with his hook .
有 捕捉 这 堡垒 和 他的 钩 .

但凭借娴熟的技巧，小船已经靠岸，船首水手用钩子钩住了舷墙。

“ [ki:p] [bæk] !
” Keep back !
” 保持 后退 !

“退后！ ”

“ [kraɪd] ['hɪləri] ['ʃɑ:rpli] .
” cried Hilary sharply .
” 哭 希拉里 尖锐地 .

“希拉里尖声喊道。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][mæd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][said] , [naʊ] ['θrouɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
” Are you mad ? ” cried the man by his side , now throwing off his cloak ,
” 是 你 疯狂的 ? ” 哭 这 男人 经过 他的 边 , 现在 投掷 离开 他的 披风 ,
“你疯了吗？ ”他身旁的人喊道，同时脱下了斗篷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以国王的名义：红隼号的巡航(In the King's Name The Cruise of the Kestrel)

第17/17页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
and with it his disguise ,
和 和 它 他的 伪装 ,
他的伪装也随之消失了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:t] ['hɪləri] [baɪ][ðə; ði]'kɑ:lər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
for he caught Hilary by the collar and presented a pistol at his head .
为了 他 捕捉 希拉里 经过 这 衣领 和 呈现 一个 手枪 在 他的 头 .
因为他揪住希拉里的衣领，用手枪指着他的头。

" [kwɪk] , [ðer; ðər] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ Quick , there , up with you !
” 快的 , 那里 , 向上 和 你 !
“快，起来！”

" ['hɪləri] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]'pɪst(ə)l] ,
“ Hilary struck up the pistol ,
” 希拉里 击 向上 这 手枪 ,
希拉里举起了手枪，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r'hed] [ænd; ənd] ['stæɡərd]
but the next instant he received a heavy blow on the forehead and staggered
但 这 下一个 立即的 他 已收到 一个 重的 吹 在 这 前额 和 交错
[bæk] [æz; əz] ,
back as ,
后退 作为 ,
但下一刻，他的额头遭到重击，踉跄后退。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wel] - [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henrɪ]
to his horror , the crew of the boat , well - armed and headed by Sir Henry
到 他的 恐怖 , 这 全体人员 的 这 船 , 出色地 - 武装 和 标题 经过 先生 亨利
['nɔ:lənd] ,
Norland ,
诺兰德 ,
令他惊恐的是，船上的船员装备精良，由亨利·诺兰爵士率领。

[li:pt] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] .
leaped aboard and drove back the two or three of the crew who were near .
跳跃 船上 和 驾驶 后退 这 二 或者 三 的 这 全体人员 WHO 是 靠近 .
他跳上船，把附近的两三个船员赶了回去。

" [æt; ət][læst] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['henrɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [lu:'tenənt] .
“ At last ! ” cried Sir Henry to the false lieutenant .
” 在 最后的 ! ” 哭 先生 亨利 到 这 错误的 中尉 .
“终于！”亨利爵士对着那个假中尉喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , ['hɑ:rtlənd] .
“ I thought you would never come , Hartland .
” 我 想法 你 会 绝不 来 , 哈特兰 .
“我以为你永远不会来了，哈特兰。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] ? "
Have you the papers ? ”
有 你 这 文件 ? ”
你有文件吗？

“ [jes] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] , “ [ænd; ənd] ['ɔlz] [raɪt] .
“ **Yes** , **all right** , ” **said the gentleman addressed** , “ **and all's right** .
” 是的 , 全部 正确的 , ” 说 这 绅士 已解决 , ” 和 一切 正确的 .
“ 是的, 好的, ”被问到的先生说, “一切都好。”

[hɪr] .
Here .
这里 .
这里。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [ænd; ənd]
” **He had thrust his hand into his breast when there was a shout and**
” 他 有 推力 他的 手 进入 他的 胸部 什么时候 那里 曾是 一个 喊 和
[ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] ,
a cheer as the stout crew of the Kestrel ,
一个 欢呼 作为 这 肥硕 全体人员 的 这 红隼 ,
“他正用手捂住胸口, 这时, 红隼号上那些强壮的船员们发出了一声呐喊和欢呼,

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌnər] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪks] [ænd; ənd]['kæpstən] - [ba:z] , [tʃɑ:rdʒd] [daʊn]
headed by the gunner and armed with pikes and capstan - bars , charged down
标题 经过 这 炮手 和 武装 和 长矛 和 绞盘 - 酒吧 , 带电 向下
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :
在炮手的带领下, 手持长矛和绞盘杆, 向他们发起冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɔ:r] [tu:] .
There was a shot or two .
那里 曾是 一个 射击 或者 二 :
发生了一两起枪击事件。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ʌp] ;
Hilary was knocked down by his own men as he had struggled up ;
希拉里 曾是 敲门 向下 经过 他的 自己的 男人 作为 他 有 挣扎 向上 ;
希拉里挣扎着站起来时, 被自己的部下击倒了;

[ðə; ði] [fɔ:ls] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['hedlɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] ,
the false lieutenant was driven headlong down the companion hatch ,
这 错误的 中尉 曾是 驱动 一头扎 向下 这 伴侣 孵化 ,
那个假中尉被人一头栽进了舱口。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜ:r] ['henri] ['nɔ:lənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]
and in less than a minute Sir Henry Norland and his men were , with
和 在 较少的 比 一个 分钟 先生 亨利 诺兰德 和 他的 男人 是 , 和
[tu:] [ɪk'sepʃənz] ,
two exceptions ,
二 例外情况 ,
不到一分钟, 亨利·诺兰爵士和他的部下, 除了两人之外, 全部阵亡。

[hu:] [leɪ] [stænd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
who lay stunned upon the deck , driven over the side ,
WHO 躺 目瞪口呆 之上 这 甲板 , 驱动 超过 这 边 ,
他惊魂未定地躺在甲板上, 被卷入了船舷之外。

[tu:; tə][get][tu:; tə][ðer; ðər][boʊt][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kəd; kəd] .
to get to their boat as best they could .
到 得到 到 他们的 船 作为 最好的 他们 可以 :
他们竭尽所能地赶到自己的船上。

[ðən] [æz; əz] [ˈhɪləri] [wʌns] [mɔːr] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [əˈseɪlɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
Then as Hilary once more gained his feet the assailing boat was a quarter of
然后 作为 希拉里 一次 更多的 获得 他的 脚 这 攻击 船 曾是 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪ] [əˈstɜːrɪ] .
a mile astern .
一个 英里 倒车 .

当希拉里再次站稳脚跟时，帆船已经落后了四分之一英里。

“ [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəl] ！ ” [kraɪd] [ˈhɪləri] .
“ The treacherous scoundrel ! ” cried Hilary .
“ 这 奸诈 恶棍 ！ ” 哭 希拉里 .

“这个奸诈的恶棍！”希拉里喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] [lædz] , [maɪ] [lædz] , [ju:v] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] .
“ Oh , my lads , my lads , you've saved the cutter .
“ 哦 , 我的 小伙子们 , 我的 小伙子们 , 你已经 已保存 这 刀具 .

“哦，我的伙计们，我的伙计们，你们救了切割机。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [dɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [get] [əˈweɪ] ? “
But tell me , did that fellow get away ? ”
但 告诉 我 , 做过 那 同伴 得到 离开 ? ”

但告诉我，那家伙逃脱了吗？

“ [wʌt] ！
“ What !
“ 什么 ！

“什么！”

[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [fɔːr; fər] - [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ? “ [sed] [tɑːm] [ˈtʌli] .
him as I hit down the hatchway for hysting your honour ? ” said Tom Tully .
他 作为 我 打 向下 这 舱口 为了 - 你的 荣誉 ? ” 说 汤姆 塔利 .

“我撞开舱口，是为了报复你大人吗？”汤姆·塔利说道。

“ [ˈhiːz] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
“ He's down below .
“ 他是 向下 以下 .

“他在下面。”

“ [ˈhɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
“ Hilary and a couple of men ran to the hatchway ,
“ 希拉里 和 一个 夫妻 的 男人 跑 到 这 舱口 ,

希拉里和几个男人跑向舱口，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːls] [luːˈtenənt] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ˈbroʊkən] ,
to find the false lieutenant lying below by the cabin door , with one arm broken ,
到 寻找 这 错误的 中尉 说谎 以下 经过 这 舱 门 , 和 一 手臂 破碎的 ,

发现那个假中尉躺在船舱门口，一只胳膊断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][ˈɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
and his head so injured that he lay insensible ,
和 他的 头 所以 受伤 那 他 躺 麻木不仁 ,

他的头部受伤严重，昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with the end of a packet of papers standing out of his breast .
和 这 结尾 的 一个 包 的 文件 常设 出去 的 他的 胸部 .

他胸前露出一叠纸张的末端。

[ˈhɪləri] [si:zd] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst]
Hilary seized them at once , and then , as a light broke in upon his breast
希拉里 查获 他们 在 一次 , 和 然后 , 作为 一个 光 打破 在 之上 他的 胸部
,
:
,

希拉里立刻抓住了它们，然后，一道光芒照进了他的胸膛，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [bɑ:ks] ,
he ran to the locker , opened it and the despatch - box ,
他 跑 到 这 储物柜 , 打开 它 和 这 调度 - 盒子 ,
他跑到储物柜前，打开柜子，看到了公文箱。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpepərz] [hi:; hi] [held] .
and longed to open the papers he held .
和 渴望 到 打开 这 文件 他 握住 .
他很想打开手中的文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ənd] , [rɪˈzɑ:lviŋ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
But they were close in to the port , and , resolving to deliver the
但 他们 是 关闭 在 到 这 港口 , 和 , 解决 到 递送 这
[dɪˈspætʃ] ,
despatches ,
电报 ,
但他们已接近港口，决心递送这些信件。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fɔ:ls] [lu:ˈtenənt] [wel] [gɑ:rdɪd] , [li:pt] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
he left the false lieutenant well guarded , leaped into one of the boats ,
他 左边 这 错误的 中尉 出色地 守卫 , 跳跃 进入 一 的 这 船 ,
他留下严密看守的假中尉，然后跳上一艘船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [əˈʃɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
and was rowed ashore to the consul , to whom he told his tale .
和 曾是 划船 岸上 到 这 领事 , 到 谁 他 讲述 他的 故事 .
他被划船送到岸边，见到了领事，并向领事讲述了自己的遭遇。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **It has been a trick , " said that gentleman ;**
" 它 有 到过 一个 诡计 , " 说 那 绅士 ;
"原来是个骗局,"那位先生说道;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,
" **there is no such street in the town as that on the despatch ,**
" 那里 是 不 这样的 街道 在 这 镇 作为 那 在 这 调度 ,
"镇上根本没有报纸上提到的那条街。"

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɑ:fɪsər] [noʊn] . "
and no such officer known . "
和 不 这样的 官 已知 . "
没有发现有这样一位警官。

" [wʌt] [fʊd; fəd][ju:; jʊ][du:;] ? " [kraɪd] [ˈhɪləri] .
" **What should you do ? " cried Hilary .**
" 什么 应该 你 做 ? " 哭 希拉里 .
"你该怎么办?"希拉里喊道。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈænsər] , [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] , " [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ]
Then , without waiting to be answered , he cried , " I know , " and , hurrying
然后 , 没有 等待 到 是 回答 , 他 哭 , " 我 知道 , " 和 , 匆忙
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
back to his boat ,
后退 到 他的 船 ,
然后，不等对方回答，他就喊道：“我知道了！”，并匆匆跑回自己的船上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
he was soon on board ,
他 曾是 很快 在 木板 ;

他很快就登船了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [sprɛd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]
and with the sails once more spread he was on his way back to
和 和 这 帆 一次 更多的 传播 他 曾是 在 他的 方式 后退 到
[ˈpɔ:rtsməθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,
Portsmouth with the despatches ,
朴茨茅斯 和 这 电报 ;

于是他再次扬帆起航，带着公文返回朴茨茅斯。

[ænd; ʌnd] [θri:] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
and three prisoners in the hold .
和 三 囚犯 在 这 抓住 .

船舱里还有三名囚犯。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈmeni] [maɪlz] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [ˈsku:nər] [ˈseɪlɪŋ]
Before he had gone many miles he became aware of a swift schooner sailing
前 他 有 已消失 许多 英里 他 成为 意识到的 的 一个 迅速 大篷车 帆船
[əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [træk] ;
across his track ;
穿过 他的 追踪 ;

还没走多少英里，他就看到一艘快速的帆船从他面前驶过；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
and though , of course , he could not recognise her ,
和 尽管 , 的 课程 , 他 可以 不是 认出 她 ,

当然，他不可能认出她来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌn]
he had a strong suspicion that it was the one that had nearly run
他 有 一个 强的 怀疑 那 它 曾是 这 一 那 有 几乎 跑步
[ðəm; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

他强烈怀疑就是那辆车差点撞到他们。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Forty Four .
章 四十 四 .

第四十四章

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] .
A Good Fight for it .
一个 好的 斗争 为了 它 .

这是一场漂亮的战斗。

[brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] ,
Before long he found that it evidently meant to intercept him ,
前 长的 他 成立 那 它 显然 意思是 到 截距 他 ,

不久后他发现，这显然是要拦截他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dek] [klɪɹd] [fɔ:r; fəɹ][ˈæk(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [æt; ət] [ˈkwɔ:rtəɹz] .
and he had the deck cleared for action and the men at quarters .
和 他 有 这 甲板 已清除 为了 行动 和 这 男人 在 四分之一 .

他清空了甲板，准备作战，并命令士兵各就各位。

“ [ðeɪ] [wa:nt][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ðeɪ] [trɪkt] [em ˈi:][ɪntu:] [ˈkæriɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈhɪləɹɪ] ;
“ **They want the despatches they tricked me into carrying , ” cried Hilary** ;
” 他们 想 这 电报 他们 被骗了 我 进入 携带 , ” 哭 希拉里 ;

“他们想要回他们骗我带去的那些信件，”希拉里喊道；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [ˈoʊvərboːrd] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbiːtn] .
“ but they go overboard if I am beaten .
“ 但 他们 去 落水 如果 我 是 被打败 .
“但如果我被打败，他们就会反应过度。”

“ [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ To secure this he placed them in the despatch - box , in company with a
“ 到 安全的 这 他 放置 他们 在 这 调度 - 盒子 , 在 公司 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhevi] [[ɑːt] ,
couple of heavy shot ,
夫妻 的 重的 射击 ,
为了确保安全， he 把它们放在公文箱里，还放了几枚重弹。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [hiːv] [ˈoʊvərboːrd] [[ʊd; ʃəd] [ˈmætərz] [goʊ] [rɔːŋ] .
and placed all ready to heave overboard should matters go wrong .
和 放置 全部 准备好 到 举 落水 应该 事情 去 错误的 .
一切准备就绪，一旦情况不妙，随时可以抛入海中。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðoʊ] ;
He knew what was his duty in such a case , though ;
他 知道 什么 曾是 他的 责任 在 这样的 一个 案件 , 尽管 ;
他知道在这种情况下自己的职责是什么；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ɑːn]
and that was to run for Portsmouth with the papers , fighting only on
和 那 曾是 到 跑步 为了 朴茨茅斯 和 这 文件 , 斗争 仅有的 在
[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ;
the defensive ;
这 防守 ;
那就是带着报纸去朴茨茅斯，只进行守势；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] .
and this , to the great disappointment of his men , he kept to .
和 这 , 到 这 伟大的 失望 的 他的 男人 , 他 保留 到 .
令他的部下大失所望的是，他坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [kəˈmenst] [ðə; ði] [əˈɡresɪv] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtərz]
The schooner commenced the aggressive by sending a shot in front of the cutter's
这 大篷车 开始 这 挑衅的 经过 发送 一个 射击 在 正面 的 这 切割机
[ˈbaʊz , ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,
纵帆船率先发起进攻，向快艇船头前方发射了一枚炮弹。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [kept] [ɑːn] ,
as an order to heave - to , but the cutter kept on ,
作为 一个 命令 到 举 - 到 , 但 这 刀具 保留 在 ,
接到停船的命令，但切割机继续前进。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nekst] [[ɑːt] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmeɪnseɪl , ˈmeɪnsl] .
and the next shot went through her mainsail .
和 这 下一个 射击 去 通过 她 主帆 .
下一发子弹穿透了她的主帆。

“ [naʊ] , [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] , “ [sed] [ˈhɪləri] , “ [treɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn] [æft] ,
“ Now , Billy Waters , “ said Hilary , “ train the long gun aft ,
“ 现在 , 比利 沃特斯 , “ 说 希拉里 , “ 火车 这 长的 枪 后部 ,
“现在，比利·沃特斯，”希拉里说，“把长炮向后拉。”

[ænd; ənd][ˈfaɪər][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jɒ][kæn; kən] ; [send] [ˈevri] [ˈɑ:t] , [maɪnd] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ][mɑ:sts]
and fire as fast as you can ; send every shot , mind , at her masts
和 火 作为 快速地 作为 你 能 ; 发送 每一个 射击 , 头脑 , 在 她 桅杆
[ænd; ənd][ˈja:dz] ;
and yards ;
和 码 ;

尽可能快地开火；记住，每一枪都要打向她的桅杆和横桁；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtwɔɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd] [ˈfʊl] [ˈʌv; əv][ˈmen] . "
she is twice as big as we are , and full of men . "
她 是 两次 作为 大的 作为 我们 是 , 和 满的 的 男人 . "

她比我们大两倍，而且里面全是男人。

" [ˈbʌt; bət] [wiːd] [lɪk] - [ɪm] , [ˈsɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌnər] .
" But we'd lick ' em , sir , " said the gunner .
" 但 我们会 舔 - 呃 , 先生 , " 说 这 炮手 .

“但是我们会打败他们的，长官，”炮手说道。

" [lets] [get] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔːrd] [hɜ:r; həɹ] . "
" Let's get alongside and board her . "
" 我们来吧 得到 旁边 和 木板 她 . "

“我们靠过来登船吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɪləri] [ˈstɜːrnlɪ] ; " [wiː; wi][ˈmʌst; məst] [meɪk] [ˈpɔːrtsməθ] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
" No , " said Hilary sternly ; " we must make Portsmouth before night .
" 不 , " 说 希拉里 严厉地 ; " 我们 必须 制作 朴茨茅斯 前 夜晚 .

“不，”希拉里严厉地说，“我们必须在天黑之前到达朴茨茅斯。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbɔːŋ] [ɡʌn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈhɪləri] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] ,
" Then the long gun began to speak , and Hilary kept up a steady running fight ,
" 然后 这 长的 枪 开始 到 说话 , 和 希拉里 保留 向上 一个 稳定的 跑步 斗争 ,

“然后长枪开始射击，希拉里则持续进行着奔跑反击。”

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ˈbʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
hour after hour , but in spite of his efforts to escape ,
小时 后 小时 , 但 在 尽管如此 的 他的 努力 到 逃脱 ,

一小时又一小时，尽管他竭尽全力想要逃脱，

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [hʌŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] ,
the schooner hung closely at his heels , gradually creeping up ,
这 大篷车 悬挂 密切 在 他的 高跟鞋 , 逐步地 爬行 向上 ,

那艘纵帆船紧紧跟在他身后，慢慢地靠近。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl]
and doing so much mischief that at last the young commander began to feel
和 正在做 所以 很多 恶作剧 那 在 最后的 这 年轻的 指挥官 开始 到 感觉

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈbɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ˈʌv; əv] [riˈpelɪŋ] [ˈbɔːdəz] ,
that before long it would be a case of repelling boarders ,
那 前 长的 它 会 是 一个 案件 的 排斥 寄宿生 ,

他们胡作非为，以至于这位年轻的指挥官最终开始觉得，不久之后，他就得去抵御那些登船的敌人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [ˈbɑːks] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and he placed the despatch - box ready to throw over the side .
和 他 放置 这 调度 - 盒子 准备好 到 扔 超过 这 边 .

他把公文箱放在一边，准备扔下船。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd][ˈmæn][ˈæftər][ˈmæn] [went] [ˈdaʊn] ; [ˈbʌt; bət]
Closer and closer came on the schooner , and man after man went down ; but
更近 和 更近 来了 在 这 大篷车 , 和 男人 后 男人 去 向下 ; 但

[stiːl] [ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] ,
still Billy Waters ,
仍然 比利 沃特斯 ,

帆船越来越近，一个人接一个地沉入水中；但比利·沃特斯仍然.....

the foremast ,
这 前桅 ,

因为纵帆船的主桅杆随着帆的挤压而掉入海中，前桅杆也掉了下去。

[ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈwuːndɪd][brɪfɔːr] , [ˈfaːləʊd] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][swɪft][ˈves(ə)l][ə; eɪ][ˈhelpləs][rek]
that had been wounded before , followed , leaving the swift vessel a helpless wreck
那 有 到过 受伤 前 , 随后 , 离开 这 迅速 血管 一个 无助 破坏
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
upon the water .
之上 这 水 .

之前受伤的船只随后跟上，留下这艘快速航行的船只在水面上变成无助的残骸。

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈiːzi][ʌv; əv][ˈkæptʃər][naʊ] ,
She would have been easy of capture now ,
她 会 有 到过 简单的 的 捕获 现在 ,
[ˈhɪləriːz][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk][noʊ][sɪˈvɪr][faɪt][ɪn][ˈbɔːrdɪŋ]
but under the circumstances Hilary's duty was to risk no severe fight in boarding
但 在下面 这 情况 希拉里的 责任 曾是 到 风险 不 严重 斗争 在 登机
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但在这种情况下，希拉里的职责是不要冒任何风险强行登船。

[bʌt; bət][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz][kɔːrs] , [ænd; ənd][ðɪs][hiː; hi][dɪd] , [ˈpæsɪŋ][ə; eɪ][ˈɡʌnboʊt][ˈɡoʊɪŋ][ɪn]
but to continue his course , and this he did , passing a gunboat going in
但 到 继续 他的 课程 , 和 这 他 做过 , 通过 一个 炮舰 去 在
[sɜːrtʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
search of him ,
搜索 的 他 ,

但他继续前行，途中经过一艘前来搜寻他的炮艇。

[ðə; ði][dɪˈspætʃ][hiː; hi][hæd; həd][left][brɪˈhaɪnd][ˈhævɪŋ][ɡɔːn][baɪ][əˈnʌðər][boʊt] .
the despatches he had left behind having gone by another boat .
这 电报 他 有 左边 在后面 拥有 已消失 经过 其他 船 .
[ˈænsər][ðə; ði][heɪl] , [ˈhɪləri][kəˈmjuːnikeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈmændər] , [huː][ɪn][əˈnʌðər][ˈaʊər]
Answering the hail , Hilary communicated with the commander , who in another hour
回答 这 冰雹 , 希拉里 沟通 和 这 指挥官 , WHO 在 其他 小时
[hæd; həd][ˈkæptʃəd][ðə; ði][ˈskuːnər] ,
had captured the schooner ,
有 捕获 这 大篷车 ,

他留下的信件是通过另一艘船送走的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][brɔːt][ˈɪntuː][ˈpɔːrtsməθ][ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and the next morning she was brought into Portsmouth harbour with her
和 这 下一个 早晨 她 曾是 带来 进入 朴茨茅斯 港口 和 她
[kruː] .
crew .
全体人员 .

第二天早上，她和船员一起被带进了朴茨茅斯港。

[ˈmiːntaɪm][ˈhɪləri][hæd; həd][rɪːtʃt][ˈpɔːrtsməθ][ænd; ənd][bɪn][rəʊd][əˈʃɔːr] , [wer][hiː; hi][went]
Meantime Hilary had reached Portsmouth and been rowed ashore , where he went
与此同时 希拉里 有 达到 朴茨茅斯 和 到过 划船 岸上 , 在哪里 他 去
[streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈædməːlz][ˈhaʊs] .
straight to the admiral's house .
直的 到 这 海军上将的 房子 .

与此同时，希拉里已经抵达朴茨茅斯，并乘船上岸，然后径直去了海军上将的住所。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rtəris] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] ; [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ˈveri] [stɜ:rn][æz; əz][hi:; hi]
Captain Charteris was with the admiral , and both looked very stern as he
队长 查特里斯 曾是 和 这 上将 , 和 两个都 看起来 非常 船尾 作为 他
[təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
told his tale .
讲述 他的 故事 .

查特里斯上尉当时和海军上将在一起，当他讲述自己的故事时，两人都显得非常严肃。

" [ə; eɪ][bəəd] [brˈɡɪnɪŋ] , [lu:ˈtenənt] [li:] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" **A bad beginning , Lieutenant Leigh , " said the admiral ,**
" 一个 坏的 开始 , 中尉 莉 , " 说 这 上将 ,
"开局不利，利中尉，"海军上将说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ru:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [pɑ:rt] .
" **but it was a clever ruse on the enemy's part .**
" 但 它 曾是 一个 聪明的 诡计 在 这 敌人的 部分 .
"但这是敌人的一个巧妙计谋。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] .
But you are wounded .
但 你 是 受伤 .

但你受伤了。

[saɪt] [daʊn] . "
Sit down . "
坐 向下 . "

坐下。"

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔ:r] [tu:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈhɪləri] [ˈpɪtiəsli] ,
" **Only a scratch or two , sir , " said Hilary piteously ,**
" 仅有的 一个 划痕 或者 二 , 先生 , " 说 希拉里 可怜地 ,
"先生，只是擦破了一两处皮外伤而已。"希拉里可怜兮兮地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [kwɔ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
for he felt very weak and quite overcome as he handed his papers .
为了 他 毛毡 非常 虚弱的 和 相当 克服 作为 他 递交 他的 文件 .
因为他递交文件时感到非常虚弱，几乎崩溃。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Just then he became aware of the presence of a plainly - dressed gentleman ,
只是 然后 他 成为 意识到的 的 这 在场 的 一个 显然 - 穿着 绅士 ,
[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈædmərəl] ,
to whom the admiral ,
到 谁 这 上将 ,

就在这时，他注意到一位衣着朴素的绅士在场，海军上将向他走去。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdefərəns] , [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [dɪˈspætʃ] .
with great deference , handed the captured despatches .
和 伟大的 尊重 , 递交 这 捕获 电报 .

他毕恭毕敬地将缴获的文件递交给了对方。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] — [ˈhɪləriz] [fɜ:rst] .
He opened them — Hilary's first .
他 打开 他们 — 希拉里的 第一的 .

他打开了它们——希拉里的第一个。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] ; [ɔ:l] [blæŋk] .
" **Yes , " he said , " a clear case ; all blank .**
" 是的 , " 他 说 , " 一个 清除 案件 ; 全部 空白的 .
"是的，"他说，"一个清晰的案例；全是空白。"

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] .
Now for the others .
现在 为了 这 其他的 :

接下来是其他人。

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **As he opened the packet he uttered a cry of joy** .
" 作为 他 打开 这 包 他 说出 一个 哭 的 喜悦 :
"他打开包裹时，发出了一声喜悦的叫喊。"

" [ðɪs] [ɪz] [nu:z] [ɪnˈdi:d] .
" **This is news indeed** .
" 这 是 消息 的确 :

这确实是新闻。

[maɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðɪ:z] .
My young officer, you have done more than you think for in capturing these .
我的 年轻的 官 , 你 有 完毕 更多的 比 你 思考 为了 在 捕捉 这些 :
我的年轻军官，你在抓捕这些敌人的过程中所做的贡献比你想象的要大得多。

[ˈkæptɪn] [ˈtʃɑ:rtəɪs] , [ɪnstəntli] — [məˈri:nz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] . " **Captain Charteris, instantly — marines and sailors, you can take them all** . "
队长 查特里斯 , 即刻 — 海军陆战队 和 水手们 , 你 能 拿 他们 全部 : "
查特里斯上尉，立刻——海军陆战队员和水手们，你们全都带走吧。"

" [jes] , [jʌŋ] [mæn] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Yes, young man, " continued the stranger, " this is a proud day for you** .
" 是的 , 年轻的 男人 , " 持续 这 陌生人 , " 这 是 一个 自豪的 天 为了 你 :
"是的，年轻人，"陌生人继续说道，"今天是你值得骄傲的一天。"

[ˌaɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [kɔ:z] .
It is a death - blow to the Pretender's cause .
它 是 一个 死亡 - 吹 到 这 伪装者 原因 :
这对冒名顶替者的事业来说是致命一击。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [greɪt] [θɪŋz] . "
You have done great things . "
你 有 完毕 伟大的 事物 : "
你做了很棒的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] — [həˈrɑ:] ! " [kraɪd] [ˈhɪləri] [ˈfi:blɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ;
" **In the King's name — hurrah ! " cried Hilary feebly, as he waved his hat ;**
" 在 这 国王学院 姓名 — 欢呼 ! " 哭 希拉里 虚弱地 , 作为 他 挥手 他的 帽子 ;
"以国王的名义——万岁！"希拉里挥舞着帽子，虚弱地喊道；

[ðen] [hi:; hi] [ri:lɪd] [ænd; ənd] [fel] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
then he reeled and fell heavily upon the floor .
然后 他 卷曲 和 跌倒 重度 之上 这 地面 :
然后他踉跄了一下，重重地摔倒在地。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rtɪ] [faɪv] .
Chapter Forty Five .
章 四十 五 :

第四十五章

[ˈmi:tɪŋ] [oʊld] [frendz] .
Meeting Old Friends .
会议 老的 朋友们 :

与老朋友重逢。

[ˈhɪləri] [li:z] [ˈskrætʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] [sɪˈvɪr] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
Hilary Leigh's scratches were two severe wounds which kept him in bed for a
希拉里 莉的 划痕 是 二 严重 伤口 哪个 保留 他 在 床 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
couple of months ,
夫妻 的 几个月 ,

希拉里·利身上的两处抓伤非常严重，让他卧床不起几个月。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ]
during which he learned that the despatches he had brought back after turning
期间 哪个 他 学习 那 这 电报 他 有 带来 后退 后 转弯
[ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [ˈfɔ:ləuəz] [hæd; həd] ,
the tables on the Pretender's followers had ,
这 表格 在 这 伪装者 追随者 有 ,

在此期间，他得知，在他扭转局势击败伪王的追随者后带回的那些信件已经.....

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [sed] ,
as the high official had said ,
作为 这 高的 官方的 有 说 ,

正如那位高级官员所说，

[ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
given such information that by their means a death - blow was given to the
给定 这样的 信息 那 经过 他们的 方法 一个 死亡 - 吹 曾是 给定 到 这
[plɑ:ts][tu:; tə] [pleɪs] [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θroʊn] ;
plots to place Charles Edward upon the English throne ;
图表 到 地方 查尔斯 爱德华 之上 这 英语 王座 ;

鉴于他们掌握了这些信息，通过这些手段，拥立查理·爱德华登上英国王位的阴谋得到了致命一击；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [əˈbaʊt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] ,
and when he was once more about , it was to join his little vessel ,
和 什么时候 他 曾是 一次 更多的 关于 , 它 曾是 到 加入 他的 小的 血管 ,
当他再次出现时，是为了登上他的小船。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənts] [greɪd] [ɪnˈdɔ:rst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spæn] [nu:] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with his lieutenant's grade endorsed , and in a span new uniform , of which
和 他的 中尉的 年级 认可 , 和 在 一个 跨度 新的 制服 , 的 哪个
[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rɪdli] [praʊd] .
he was deservedly proud .
他 曾是 理所当然 自豪的 .

他的军衔被授予中尉军衔，身穿崭新的制服，他为此感到无比自豪。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
The cutter had been pretty well knocked about in the fight ,
这 刀具 有 到过 漂亮的 出色地 敲门 关于 在 这 斗争 ,
那艘切割船在战斗中损毁严重。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ɡʊd] [trɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kru:] ,
but she was once more in good trim , and her crew ,
但 她 曾是 一次 更多的 在 好的 修剪 , 和 她 全体人员 ,
但她再次恢复了良好的状态，她的船员们

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
who had received a capital share of prize - money for their part in the
WHO 有 已收到 一个 首都 分享 的 奖 - 钱 为了 他们的 部分 在 这
[ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
capture of the schooner ,
捕获 的 这 大篷车 ,

他们因参与俘获这艘纵帆船而获得了一部分奖金，

[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɪrɪ:] [tʃɪrɪz] .
received him with three cheers .

已收到 他 和 三 干杯 .

人们为他欢呼三声。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈkestrəl] [swept] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈprɪti] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]
For years after , the Kestrel swept the Channel pretty clear of smugglers and

为了 年 后 , 这 红隼 扫荡 这 渠道 漂亮的 清除 的 走私者 和

[ˈenəmi] ,
enemies ,

敌人 ,

此后数年,“红隼号”几乎将英吉利海峡上的走私犯和敌人全部清除干净。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][tuː; tə][duː] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈkæptɪn] - [ʃɪp] ,
and continued so to do long after Hilary had joined Captain Charteris's ship ,

和 持续 所以 到 做 长的 后 希拉里 有 加入 队长 - 船 ,

即使在希拉里加入查特里斯船长的船队之后很久,她仍然继续这样做。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
taking with him the principal members of his crew ,

采取 和 他 这 主要的 成员 的 他的 全体人员 ,

他带着船员中的主要成员一起离开了。

[ˈbɪli] [ˈwɔːtərz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][təːm] [ˈtʌli]
Billy Waters rapidly becoming gunner of the great man - of - war , and Tom Tully

比利 沃特斯 快速 成为 炮手 的 这 伟大的 男人 - 的 - 战争 , 和 汤姆 塔利

[rɪˈmeɪnɪŋ] [təːm] [ˈtʌli] [stiːl] ,
remaining Tom Tully still ,

其余的 汤姆 塔利 仍然 ,

比利·沃特斯迅速成为这艘巨型战舰的炮手,而汤姆·塔利依然是汤姆·塔利。

[ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpɪɡteɪl] [əˈmʌŋst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] .
able seaman and owner of the biggest pigtail amongst five hundred men .

有能力的 水手 和 所有者 的 这 最大 猪尾巴 在 五 百 男人 .

一位技艺精湛的水手,也是五百人中拥有最长辫子的那一个。

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪləri] [əˈɡen] [sɔː] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnɔːlənd] ,
Five years had elapsed before Hilary again saw Sir Henry Norland ,

五 年 有 过去 前 希拉里 再次 锯 先生 亨利 诺兰德 ,

希拉里时隔五年才再次见到亨利·诺兰爵士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈkɔːrdʒəl]
and this was one day in a French port , when the greeting was most cordial

和 这 曾是 一 天 在 一个 法语 港口 , 什么时候 这 问候 曾是 最多 亲切

.
:
.

那是在法国的一个港口,当时人们受到了非常热情的问候。

[ˈnoʊ] , [ˈhɪləri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , Hilary , my boy , " he said ,

" 不 , 希拉里 , 我的 男生 , " 他 说 ,

“不,希拉里,我的孩子,”他说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
as he led the lieutenant to a handsome house just outside the town .

作为 他 引领 这 中尉 到 一个 英俊的 房子 只是 外部 这 镇 .

他领着中尉来到城外一栋漂亮的房子前。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [naːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" I shall not come back to England to live .

" 我 将 不是 来 后退 到 英格兰 到 居住 .

“我不会再回英国生活了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈpɑːlətɪks] [naʊ] .
Our cause failed , and I have given up politics now .
我们的 原因 失败的 , 和 我 有 给定 向上 政治 现在 :

我们的事业失败了, 我现在已经放弃政治了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [ɔːr] [fərˈɡɑːtn] [ˌem ˈiː] ,
The English government have left me alone , or forgotten me ,
这 英语 政府 有 左边 我 独自的 , 或者 被遗忘的 我 ,
英国政府要么抛弃了我, 要么把我遗忘了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . " "
and I won't come back and tell them who I am . "
和 我 惯于 来 后退 和 告诉 他们 WHO 我 是 : " "
我不会回来告诉他们我是谁。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ˈeni] [ˈenməti] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] [ˈhenri] , [fɔːr; fər] [brɪˈheɪvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **And you don't feel any enmity against me , Sir Henry , for behaving to you**
" 和 你 不 感觉 任何 敌意 反对 我 ; 先生 亨利 , 为了 行为 到 你
[æz; əz][aɪ][dɪd] ? " "
as I did ? "
作为 我 做过 ? " "
"亨利爵士, 你难道不因为我那样对待你而对我怀有任何怨恨吗? "

" [ˈenməti] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [sɜːr] [ˈhenri] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **Enmity , my dear boy ! "** **cried Sir Henry , laying his hands affectionately upon the**
" 敌意 , 我的 亲爱的 男生 ! " 哭 先生 亨利 , 躺下 他的 双手 亲切地 之上 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] ;
young man's shoulders ;
年轻的 男人的 肩膀 ;
"仇恨, 我亲爱的孩子! "亨利爵士喊道, 亲切地将双手放在年轻人的肩膀上;

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪrɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
" **I was sorry that we were on opposite sides ,**
" 我 曾是 对不起 那 我们 是 在 对面的 侧面 ,
"我很遗憾我们站在了对立面。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] [tel] .
but I was more proud of you than I can tell .
但 我 曾是 更多的 自豪的 的 你 比 我 能 告诉 .
但我为你感到无比骄傲, 远超我能表达的程度。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sʌn] .
Many's the time I said to myself , I would that you had been my son .
许多人 这 时间 我 说 到 我 , 我 会 那 你 有 到过 我的 儿子 :
我曾无数次对自己说, 我多么希望你是我的儿子。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈhɪləri] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈwʊmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Just then Hilary started , for a graceful woman entered the room ,**
" 只是 然后 希拉里 开始 , 为了 一个 优美 女士 进入 这 房间 ,
就在这时, 希拉里开口说道: "一位优雅的女士走进了房间。"

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl]
to gaze at him wonderingly for a moment , and then , with a mutual
到 目光 在 他 惊奇地 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 相互的
[kraɪ][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] ,
cry of pleasure ,
哭 的 乐趣 ,
她惊奇地凝视了他片刻, 然后, 两人同时发出愉悦的叫声。

[ðeɪ] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .
they ran forward to catch each other's hands .
他们 跑 向前 到 抓住 每个 其他的 双手 :
他们向前跑去, 抓住了对方的手。

[sɜ:r] ['henri] ['ʌtəd] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
Sir Henry uttered a sigh of satisfaction , one that was not heard by the young
先生 亨利 说出 一个 叹 的 满意 , 一 那 曾是 不是 听到 经过 这 年轻的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

亨利爵士满意地叹了口气，但年轻人并没有听到。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [ræpt] [ʌp][ɪn] [i:t] [ʌðɜ:z] [wɜ:rdz] ,
who were too much wrapped up in each other's words ,
WHO 是 也 很多 包装 向上 在 每个 其他的 字 ,
他们太沉浸于彼此的言语之中，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mi:tɪŋ] ['ni:ðər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt]
for this was a meeting neither had anticipated , and they had much
为了 这 曾是 一个 会议 两者都不 有 预期 , 和 他们 有 很多
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

因为这是两人都始料未及的一次会面，他们有很多话要说。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə][bi: bi][tuʊld] [ðæt] ['hɪləri] [sɔ:] [ə'delə; 'ædələ] ['nɒ:lənd] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n]
Who is it that needs to be told that Hilary saw Adela Norland as often
WHO 是 它 那 需求 到 是 讲述 那 希拉里 锯 阿德拉 诺兰德 作为 经常
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

谁需要知道希拉里尽可能多地去看望阿德拉·诺兰？

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and that being high in favour with the government ,
和 那 存在 高的 在 偏爱 和 这 政府 ,
并且由于它深受政府青睐，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; ei] ['dæʃɪŋ] [[ɪp] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd]
and soon after made captain of a dashing ship , he should ask for , and
和 很快 后 制成 队长 的 一个 帅气 船 , 他 应该 问 为了 , 和
[əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
obtain permission ,
获得 允许 ,
不久之后，他成为了一艘英姿飒爽的船的船长，他应该请求并获得许可。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['henri] ['nɒ:lənd] [tu:; tə] [rɪ'tʜ:rn] ?
for Sir Henry Norland to return ?
为了 先生 亨利 诺兰德 到 返回 ?
亨利·诺兰爵士会回来吗？

[ðɪs] [pər'mɪt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['hɪləri] [hɪm'self] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
This permit giving him free pardon for the past Hilary himself took to the
这 允许 给予 他 自由的 赦免 为了 这 过去的 希拉里 他自己 采取 到 这
[frentʃ] [pɔ:rt] ,
French port ,
法语 港口 ,

希拉里本人带着这张赦免他过去罪行的许可证前往了法国港口。

[wer] [hi:; hi] [br'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,
where he behaved very badly ,
在哪里 他 表现 非常 糟糕 ,
他在那里行为非常恶劣，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈtʊld][əˈdeɪə; ˈædələ] [ˈnɔːlənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ənˈles] [fiː; ji] [meɪd]
for he told Adela Norland that he would not give it up unless she made
为了 他 讲述 阿德拉 诺兰德 那 他 会 不是 给 它 向上 除非 她 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraːmɪs] ,
him a certain promise ,
他 一个 肯定 承诺 ,
因为他告诉阿黛拉·诺兰，除非她向他做出某个承诺，否则他不会放弃它。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [blʌʃɪz] , [fiː; ji][dɪd] , [dʒʌst][æz; əz][sɜːr] [ˈhenri] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and this , with many blushes , she did , just as Sir Henry came into the room .
和 这 , 和 许多 脸红 , 她 做过 , 只是 作为 先生 亨利 来了 进入 这 房间 .
于是，她羞红了脸，照做了，这时亨利爵士走进了房间。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ɔːl] [ðɪs] .
“ **he said laughing , “ I expected all this .**
“ 他 说 笑 , “ 我 预期的 全部 这 .
他笑着说：“这一切我都预料到了。”

[wel] , [ˈhɪləri] , [aɪ][hæv; həv][nʊʊ][sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈdɔːtər] . “
Well , Hilary , I have no son , and you want to take away my daughter . “
出色地 , 希拉里 , 我 有 不 儿子 , 和 你 想 到 拿 离开 我的 女儿 . “
希拉里，我没有儿子，你想夺走我的女儿。

“ [nʊʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈhɪləri] ; “ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
“ **No , sir , “ said Hilary ; “ I only want to find you a son , and to take**
“ 不 , 先生 , “ 说 希拉里 ; “ 我 仅有的 想 到 寻找 你 一个 儿子 , 和 到 拿
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“不，先生，”希拉里说；“我只想为您找个儿子，然后带您……”

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ker] , [wʌns] [mɔːr] [hoʊm] .
free from all political care , once more home .
自由的 从 全部 政治的 关心 , 一次 更多的 家 .
摆脱一切政治纷扰，重回家园。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **And this he did , making his name a brighter one still in the annals of his**
“ 和 这 他 做过 , 制作 他的 姓名 一个 更亮 一 仍然 在 这 志 的 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
“而他也确实做到了，这使他在国家的历史上更加熠熠生辉。”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈgælənt] [æktɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ˈseɪlər] [ˈkæptɪn] [ˈhɪləri] [liː] ,
for many were the gallant acts done by the brave sailor Captain Hilary Leigh ,
为了 许多 是 这 英勇 行为 完毕 经过 这 勇敢的 水手 队长 希拉里 莉 ,
许多人敬仰的是勇敢的水手希拉里·利船长的英勇事迹。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] .
for his country's good , and in the King's name .
为了 他的 该国的 好的 , 和 在 这 国王学院 姓名 .
为了国家利益，并以国王的名义。

听书破万卷

开口如有神

